65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 2 JULI 1956 — No. 2565

ALGEMENE RAAD VAN DE STICHTING G.V. VERGADERDE VRIJDAGAVOND VOOR HET EERST

Eerste werkprogramma wordt spoedig opgesteld

ORANJESTAD.— Een van de vreemdste stichtingen, die in het laatste jaar zijn opgericht is wel het laatste geesteskind van dr. R. Turfboer: de „Stichting ter bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba": een lange naam en een moeilijk te omschrijven begrip. Reeds verschenen er in de bladen diverse publicaties over deze stichting, maar ondanks al dit geschrijf bleef het nog voor velen duister wat deze dr. Turfboer en zijn mensen wilden. Zou het streven van deze stichting, n.l. het verbeteren van een abstractie als „geestelijke volksgezondheid" ooit concrete en voor de gemeenschap waardevolle resultaten kunnen afwerpen? Was dit stichtingsbestuur misschien alle enmaar een gezelligheidsvereniging van tingsbestuur misschien alleen maar een gezelligheidsvereniging van worden? Vele mensen wisten niet wat zij van dit vreemde kindje moesten denken en wellicht was het ook daarom dat vele organisaties en particulieren nog aarzelden om het lidmaatschap van deze stichting te aanvaarden.

Nu echter Vrijdag de eerste vergadering van de Algemene Raad van deze stichting in de politiecantine te Oranjestad gehouden werd. zijn vele dingen weer duidelijker geworden. De belangstelling, die er voor deze vergadering bestond, mag redelijk groot genoemd worden: behalve zes van de zeven leden van het dagelijks bestuur (een is er met vacantie) waren er achttien vertegenwoordigers van ledenorganisaties en belangstellende particulieren.

De bijeenkomst begon om acht uur, toen dr R. Turfboer, die de voorzitter is van het dagelijks bestuur, alle aanwezigen welkom heette en vervolgens alle aanwezigen, die rondom een aantal aaneengeschoven tafels gezeten waren, aan elkaar voorstelde. Na dit gedaan te hebben hield dr Turfboer zijn — wat wij zouden kunnen noemen [illegible] een uitvoerig, doch helder overzicht gaf van het ontstaan en het doel van de stichting. Wat betreft het ontstaan vertelde hij, hoe dit eigenlijk op de 14e Juni 1954 gebeurde, toen Frank Cassend, Don Evans, Tom Hagerty en hijzelf voor het eerst bijeenkwamen en over het onderwerp van geestelijk ziekzijn en gezondzijn te spreken kwamen. Hoewel zij alle vier uit hoofde van hun functie bij de Lago op een andere wijze met dit probleem in contact kwamen, waren zij toch tot dezelfde slotsom gekomen, n.l. dat er iets aan gedaan moest worden. Immers de geestelijk uit hun lood geslagen en ongelukkige mensen. die deze bedrijfspsycholoog, dominee, directieassistent en dokter dagelijks tegenkwamen, dienden op de een of andere wijze geholpen te worden.

Gezaghebber ere-voorzitter

Begin 1956 werd er een initiatiefcomité gevormd en niet lang daarna ging de bekende enquete in zee. Dit opinieonderzoek had een onverwacht positief resultaat, daar niet minder dan 88% van de reacties vóór de oprichting van de stichting bleek te zijn. Op 1 Mei werd deze stichting dus een feit, toen mr Heufke de notariële acte tekende. Het dagelijks bestuur was samengesteld uit de volgende personen: dr Turfboer voorzitter, mevr. N. Ebeling-Koning 1e secretaresse, ds D. R. Evans 2e secretaris. de heer T. F. Hagerty penningbeheerder, dr W. A. Kendall vice-voorzitter, mr J. Schaafsma en pastoor J. Burgemeester leden.

De Gezaghebber werd bereid gevonden om het ere-voorzitterschap te aanvaarden en uit de brief, waarin hij het stichtingsbestuur dit mededeelde, [illegible] wij de volgende sympathieke woorden: „Moge het mij gegeven zijn deze stichting en daarmee het algemeen welzijn van de bevolking van Aruba te kunnen dienen". Twee andere personen, die nauw met het dagelijks bestuur zullen samenwerken zijn de commissaris van politie mr H.C. Willemsen, die op het gebied van politieaangelegenheden advies zal verstrekken en dr J. P. Braat, die hetzelfde zal doen op het gebied der psychologie.

Na zich aldus een poosje verdiept te hebben in een stukje jonge historie ging dr Turfboer ertoe over om een uiteenzetting te geven van het doel van de stichting, en dat definiëerde hij als volgt: het bevorderen en handhaven van een zo hoog mogelijk geestelijk gezondheidsniveau op Aruba. Spreker begreep echter wel dat een dergelijke definitie nog weinig zegt zolang er termen in voorkomen als „geestelijke gezondheid". die velen mogelijk nog niets zeggen. De beste omschrijving van dit begrip had dr. Turfboer in een pamflet van de National Association for Mental Health, een Amerikaanse organisatie, gevonden. Daarin werd dit moeilijke begrip omschreven met een beschrijving van de mentaliteit, de levens visie van een geestelijk kerngezond mens en dan zegt dat pamflet: 1) deze mens voelt zich altijd geheel op zijn gemak, zijn eigen emoties zitten hem niet in de weg - 2) deze mens heeft de juiste instelling ten opzichte van andere mensen, hun hart staat open voor hun medemens - 3) zij kunnen voldoen, aan de eisen, die het leven hun stelt, zij vechten hun problemen meteen uit.

Constructieve hygiene

Vervolgens zette spreker uiteen, dat het scheppen, resp. bevorderen van een geestelijke hygiëne het middel is waarmee men de geestelijke gezondheid kan verhogen. Er zijn drie soorten van „geestelijke hygiëne", n.l.

a. de curatieve: daarmee worden de geestelijk zieke mensen genezen;

b. de preventieve: deze houdt in het in het leven roepen van wetten en verordeningen, waardoor een klimaat geschapen wordt, waarin de mensen minder gemakkelijk de kans lopen geestelijk gekneusd te worden. In deze sector kan vooral de overheid zeer veel goeds verrichten;

(doorlezen naar pag. 2)

AMERIKAANSE STAALINDUSTRIE LAMGELEGD

De onderhandelingen tot het afwenden van een staking van 650.000 man in de Amerikaanse staalindustrie liepen op niets uit. De arbeiders zijn zondagnacht in het hele land in staking gegaan. De staalindustrie, een der belangrijkste van de Amerikaanse economie, is hierdoor stil gelegd. Een lange staking zou ernstige invloed hebben op de werkgelegenheid in de andere industrieen en de nationale economie in dit jaar van presidentsverkiezingen grote schade berokkenen, menen deskundigen.

ROJAS ONGEWENSTE VREEMDELING IN SURINAME

John Rojas, de arbeidersleider van Trinidad, die te Paramaribo aankwam voor een arbeidersconferentie, is door de Surinaamse politie niet toegelaten als ongewenst vreemdeling en uit het land gezet. Hij was de man. die onlangs een revolver trok op een arbeidersbijeenkomst te San Fernando op Trinidad over de verkoop van de Trinidad Oil Company.

LAKE A BLANQUEA SELECCION DI CORSOW

Reina Lucille I a lanza promer bala

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—Yena di bote en bote cu fanaticos di baseball Lago Sport Park tabata testigo di e promer encuentro di baseball entre Aruba y Corsow como parti di e programa A.S.U. Week 1956. E simpatica senjorita Lucille de Haseth, Reina di Deporte di Corsow, a bini pa presencia e encuentronan aki Despues di a lanza e promer bala deportivamente e la desea ambos manager hopi suerte. Den box di Aruba e Gran pelatero Lake tabata encarga cu e dificil trabao di pitcher. Manager Anicherico di Corsow a cuminza cu Adalpho Oehlers.

Como hometeam e novena arubiano a hanja turno di bati den e segundo mitad di e promer inning y a anota un carrera pa tuma ventaha for di tempran. Shortstop Marlin ta habri ricibiendo base por bola. Guillermo Richardson ta rolata pa short forzando Marlin na segunda pa e promer out. Su ruman Alphons Richardson ta conecta promer hit di wega pa centerfield. Despues cu Hughes a fly out pa center. Guillermo ta roba tercera y ta anota ariba e promer hit di Lake. Romero ta cerra e inning cu rolling pa pitcher. Un amenaza di e novena visitante ta surgi den e segundo episodio. Despues di 1 out Schoborgh. Inesia y Bart ta ricibi base por bola consecutivamente yenando e basenan. Manager Gibbs ta sali conferencia cu su pitcher pero tin suficiente confianza den dje ainda y no ta cambiele. Martis ta conecta fly pa centerfield cu Vorst ta fildea bon y cu un tiro perfecto na home ta completa un bunita doubleplay cerrando e inning. Esaki tabata un gran cero. E promer hit contra Lake ta worde conecta den e tercer inning, pa e pimentoso segunda base curazolenjo C. Blume. Enrique Vorst despues di conecta un hit pa rigthfield ta lesiona su pia drentando na primera base y mester a worde cambia pa e diminuto Sluggo Bryson. Te den e sexto episodio ta continua un interesante duelo entre e pitchernan Lake y Oehlers. E arubiano cu pa un momento a perde goma den e segundo inning a recupera bon. Den e sexto sinembargo e curazolenjo Oehlers ta cuminza ta duna muestra di descontrol. Despues di a saka e promer out. su shortstop Bonifacio ta comete error ariba rolling di Hughes. E grandote Lake ta conecta su segundo hit di e partido. Romero ta rolata fuerte den man di pitcher, kende ta haci e forceout na tercera. Cu dos corredornan na base Oehlers ta regala base por bola na Ohenio y despues na Halley y Bryson pa permiti dos carrera forza. Marlin ta cerra e inning cu ponche. Den e septimo sortario e toleteronan arubiano ta palea pitcher Oehlers te exptota for di box. Abridor Guillermo Richardson ta embasa cu e segundo error di short Bonifacio. Su ruman Alphons ta sigui cu hit. mientras cu Hughes tambe ta ripiti cu linea di hit pa center. Guillermo Richardson a anota ariba e hit di Hughes. Lake ta sigui converti su mes den e heroe di e partido ora cu e ta conecta su tercer hit di e anochi empuhando Alphons Richardson. Esaki tabata carrera number cinco contra Oehlers loke tabata basta pe. Ayubi a bin na su ayudo pasando Oehlers den rightfield, mientras cu Inesia ta worde saka. Hughes a worde sorprendi na tercera pa e promer out. Cu Lake na segunda Romero ta conecta fly pa centerfield. Ohenio ta embasa pa deadball. pero Halley ta cerra e inning cu rolling pa shortstop. Lake ta pitchea cinco inning sin permiti un solo hit. pero den e octavo tá Blume atrobe ta conecta e segundo hit pa Corsow. Den e dos ultimo inningnan Corsow ta usa cuatro pinchhitter buscando manera di scapa e lechada. pero ta unicamente un di nan a embasa pa base por bola. E novena arubiano a conecta 7 hit contra di e lanzamentonan di Oehlers den 6 y un tercio inning. ricibi 7 base por bola. 1 deadball y 1 ponche. Pitcher Ayubi tambe a golpea un bateador den 1 inning y dos tercio. Lake a permiti apenas 2 hit. regala 7 base por bola y propina 6 ponche. Indudablemente Lake tabata e heroe di e partido. E novena arubiano a hunga sin comete error, mientras cu e visitantenan a comete dos.

Lewelijk di Corsow a gana carrera grandi di ciclismo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E carreranan di ciclismo teni diasabra anochi promer cu e partido di baseball entre Aruba y Corsow tabata hopi interesante apesar cu e mihor corredor di Aruba Gaston „Frenchy" Richardson no por a competi pa motibo cu e mester opera su garganta. E ciclistanan curazolenjo cu a bini especialmente pa tuma parti den e encuentronan aki a duna bon demostracion.

Den e carrera di 5 milla, loke ta nifica 75 biaha rond di e tereno di Lago Sport Park, e curazolenjo H. Llewelijk a corre den bon forma pa gana e carrera largo aki. Su tempo tabata 43 minuut 28 seconde. J. Ross tambe di Corsow a termina den segundo lugar. E carrera a cuminza cu seis participante esta S. Illidge, R. Chin A Loi, H. Llewelijk, J. Ross, H. Bute y A. Gario. Pero e dos promernan a cai afor di tempran Gario tabata compitiendo bon pero siendo un corredor di clase B ainda, e la cansa y a worde laga atras pa e ciclistanan di Corsow. Tambe tabata tin dos carrera di damas. Den ½ milla a competi tres Helen Brunings, Carmen van Thol y Agnes Le Fo Sang, terminando van Thol como ganadora den 2 minuut y 20 seconde. Den ¼ milla pa damas e mes tresnan a competi ganando van Thol atrobe cu e tempo 1 minuut 1 sec. Mitad milla pa mucha bao di 18 anja tabata tin unicamente tres participante. K. Stuart a termina promer cu 1 minuut y 24 seconde sigui pa O'Neil Gumbs y luego J. Wilson. Den 5 milla clase B a competi cuatro ciclista. Horris Bute y Aniceto Gario di Aruba y M. Walle y Inesia di Corsow. Bute a gana cu tempo 14 minuut 38 seconde. Segundo tabata A. Gario sigui pa M. Walle. Den e carrera aki Inesia a safri un caida y a worde lesiona y mester a worde hiba hospital den ambulance. E 1 milla clase A tambe a worde gana pa H. Llewelijk di Corsow, kende atrobe tabata den gran forma. Ross tabata number dos sigui pa S. Illidge. E otro participante di e carrera aki tabata R. Chin A Loi. Pero den clase B e ciclistanan arubiano a bolbe saka cara ganando promer y segunda luga den e carrera di 1 milla. Aniceto Gario a gana esaki den 2 minuut 55 seconde, sigui pa Horris Bute y luego M. Walle di Corsow. Den clase A e ciclistanan visitante a obtene tanto e promer como e segundo puesto pero den clase B e muchanan di Aruba a obtene e dos promer puestonan.

De nieuwe folder van de Grace Line

ORANJESTAD.— Van de Eman Trading Co., die het agentschap heeft van de Grace Line Inc. ontvingen wij een dezer dagen de nieuwe folder waarin met foto's en een vlotte tekst beschreven wordt hoe aantrekkelijk het is om met een grote Santa-boot naar New York te varen (of van New York naar Aruba). Voor de verlofgangers, die voor korte of langere tijd naar de Verenigde Staten terugkeren staat de sfeer aanboord van een Santa-schip als volgt beschreven: „You 'll feel as if you're already back home in the States the moment you step aboard". En even veder „Through leisurely days at sea you'll enjoy service that makes you feel like an honoured guest". Dat belooft wat!

Twee Amerikaanse passagiersvliegtuigen verongelukt: 128 doden

WINSLOW.: — Zaterdag zijn in de Grand Canyon, in Noord-Arizona, twee Amerikaanse passagiersvliegtuigen verongelukt. De wrakken zijn vanuit de lucht waargenomen. Zij liggen circa 2 km van elkaar. Er zijn geen levenstekenen van de 128 inzittenden waargenomen. Een is een Super-Constellation van de Trans World Airways met 64 passagiers en een bemanning van 6 en het andere een Douglas van de United Airlines met 58 inzittenden.

Zij vertrokken enige minuten na elkaar uit Los Angeles in Oostelijke richting en men vermoedt. dat zij in botsing kwamen. De laatste radioboodschap, die van de Super-Constellation werd opgevangen. was „Wij gaan ....". Deze woorden werden op dringende toon uitgesproken en de verbinding werd verbroken. vóór de zin kon worden afgemaakt. Het gebied, waar de vliegtuigen zijn neergestort, is een van de meest woeste streken van de Verenigde Staten en het kan nog dagen duren vóór men over de grond de wrakken kan bereiken. De luchtmacht heeft echter helicopters boven de plaats des onheils neergelaten.

Dr. Beel sloot zitting van Staten Generaal

Daartoe gemachtigd door de Koningin heeft minister Beel zaterdag op een verenigde vergadering van beide Kamers in het gebouw van de Eerste Kamer de huidige zitting van de Staten-Generaal gesloten.

Hij zei onder andere: „Het zou te ver voeren thans een overzicht te geven van de omvangrijke en gewichtige arbeid welke in het thans eindigende zittingsjaar verricht werd. Vele en belangrijke wetsontwerpen kwamen in gemeen overleg met de Staten-Generaal tot stand. Er werd overeenstemming bereikt omtrent een aantal voorstellen tot het in overweging nemen van een herziening van de grondwet. De banden tussen de onderscheiden delen van het Koninkrijk werden mede door het bezoek dat een delegatie uit uw midden, tezamen met een delegatie uit de Staten van Suriname, aan de Nederlandse Antillen heeft gebracht, verstevigd".

Batista stelt zich niet candidaat

HAVANA — President Batista van Cuba heeft bij de inwijding van een openbaar gebouw te Matanzas verklaard zich niet opnieuw candidaat voor het presidentschap te stellen.

Ter gelegenheid van de ingebruikneming van het nieuwe overheidsgebouw was een feestmaal aangeboden, waarop onder meer geroosterde speenvarkens werd opgediend. Meer dan duizend personen hadden na het eten van dit vlees voedselvergiftiging.

STAP NADER TOT BWI-FEDERATIE

ANTIGUA — De federatie van de Britse Bovenwindse eilanden is gisteren bij besluit opgeheven, waardoor men een stap nader komt tot de vorming van een Brits Westindische federatie. Van nu af zullen de eilanden Antigua, St. Christopher, Nevis, Anguilla. Montserrat en de Britse Maagdeneilanden afzonderlijke kolonies zijn Hierdoor kunnen zij met uitzondering van de Maagdeneilanden, toetreden tot de Westindische federatie als zelfstandige eenheden. De Maagdeneilanden sluiten zich niet bij de federatie aan. Op elk eiland is een afzonderlijke administrateur benoemd.



Stichting G. V.

(vervolg van pag. 1)

c. de constructieve: deze gaat verder dan de preventieve, daar de preventieve hygiëne alleen ziektes tracht te voorkomen, terwijl de constructieve hygiëne, de bestaande gezondheid op een hoger plan wil brengen en een Davos voor de geest wil scheppen.

Nu is het, naar dr Turfboer zei, vooral dit laatste terrein, waarop de individu in samenwerking met de stichting veel goeds kan doen. Want de media waarmee men op dit gebied kan werken, kunnen door velen gehanteerd worden: publieke voorlichting in de vorm van lezingen, films, tentoonstellingen, pamfletten e.d. Dr. Turfboer was er echter van overtuigd, dat de akker, die de stichting moet gaan bewerken onafzienbaar is en op vele plaatsen moeilijk te bewerken. Aan het programma van de stichting zal nooit een einde komen en het proces van verbetering van de geestelijke volksgezondheid voltrekt zich slechts traag. Aan het slot van deze inleiding vertelde dr. Turfboer, dat - zoals dat dikwijls het geval is - er voor het uitvoeren van de plannen voor het uitvoeren van de plannen vertegenwoordigers van organisaties dan ook op, om er bij hun bestuuren op aan te dringen al naar hun vermogen het werk van de stichting ook financiëel zoveel mogelijk te steunen. Ook hoopte hij, dat de aanwezige leden hun best zouden doen om in hun omgeving zoveel mogelijk belangstellenden tot „geassocieërd lid" te maken voor een minimum bedrag van Fl. 10,- per jaar. Door dit lidmaatschap krijgt men ook de kans om actief in de gelederen van de Stichting G.V. mee te strijden.

Al een werkplan?

Toen hierop de gelegenheid geboden werd om vragen te stellen, wilde de heer H. M. Nassy, die als vertegenwoordiger van de Y.M.C.A. aanwezig was, graag weten of er reeds een voorlopig werkplan door het bestuur opgesteld was. Dr. Turfboer antwoordde hierop, dat dit zo spoedig mogelijk gedaan zou worden. Pater Van der Seys, die als vertegenwoordiger van de R.K. kerk was gekomen, was er een voorstander van, dat de diverse organisaties, die het lidmaatschap van de stichting hebben aanvaard, het streven om de geestelijke volksgezondheid te bevorderen, met behulp van de stichting zo goed mogelijk inbouwen in hun eigen programma, waardoor dus bereikt wordt, dat een ieder op zijn eigen terrein voor het gezamenlijk doel strijdt. Pater Van der Seys deelde verder nog mede, dat hij kort geleden een studie voltooid heeft over „geestelijke volwassenheid", een onderwerp, dat na verwant is aan het probleem van de geestelijke gezondheid. De pater verklaarde zich bereid om enkele van de boekjes, zodra die verschenen zijn, aan de stichting ter beschikking te stellen; een aanbod dat gaarne werd aanvaard.

Toen men ten slotte niets meer te vragen had sneed dr. Turfboer een nieuw onderwerp aan, nl. dat van het bezoek van prof. Dr. A. Querido en de Caraibische conferentie voor Geestelijke Volksgezondheid. Betreffende prof. Querido gaf spreker te kennen er verheugd over te zijn, dat het thans definitief is, dat prof. Querido in de tweede helft van Januari '57 voor de tijd van ongeveer veertien dagen naar Aruba zal komen. Dr. Querido is op het gebied van g.v. een expert: hij is immers de man, die in Amsterdam de leiding heeft van alle activiteiten op het gebied van de geestelijke volksgezondheid. Verder is hij verbonden aan de World Federation for Mental Health en het International Committee on Alcoholism, dat in Geneve gevestigd is. Het grote voordeel van de komst van deze deskundige, wiens specialiteit de sociale geneeskunde is, is dat hij zodoende kan voorkomen, dat 't stichtingsbestuur op Aruba door gebrek aan ervaring verkeerde wegen in zou slaan of in zijn enthousiasme te snel of aan de verkeerde kant van stapel zou lopen.

Aruba wel de aangewezen plaats

Wat dr. Turfboer aangaande de conferentie zei, komt ongeveer hierop neer: Op het gebied van de g.v. is Aruba verre ten achter bij vele andere landen en gebieden. De oorzaak hiervan is de snelle economische ontwikkeling in de laatste drie decennia. De sociale en culturele ontwikkeling heeft geen gelijke tred kunnen houden met de snelle aanpassing van de mens aan de verhoogde levensstandaard. De sociale groei pleegt nu eenmaal niet zo snel te gaan. Daar het nu eenmaal onmogelijk is de levensstandaard weer omlaag te brengen is de enige resterende mogelijkheid om het geschokte evenwicht weer te herstellen, alles in het werk te stellen om de sociale en culturele ontwikkeling in onze gemeenschap wat te activeren.

Nu is het een vaststaand feit, dat vele gebieden in de Caraibische zone met gelijksoortige problemen zitten: wat op de ene plaats op de voorgrond treedt als een urgent probleem, mag op een andere plaats een wat minder dringende kwestie zijn, maar de problemen zijn in deze streken gelijk of soortgelijk. En daarom is het zo goed om een Caraibische conferentie voor g.v. te organiseren, daar door een dergelijk contact bereikt kan worden, dat verschillende gebieden gezamenlijk hun acties ondernemen, of van elkaars ervaringen en materiaal (films, tentoonstellingen) profiteren. Naar aanleiding van een vraag van een der aanwezigen of Aruba nu wel de aangewezen plaats is om een dergelijk conferentie te organiseren en of het niet een wat vreemd verschijnsel is, dat een zo jonge organisatie als deze stichting een dergelijke leidende rol wil gaan spelen, antwoordde dr Turfboer, dat de enige plaats waar eerder dan op Arpba een dergelijke organisatie opgericht werd de Virginia Eilanden waren, doch dat men daar indertijd van het plan een conferentie als hovenomschreven te houden afzag, omdat die eilanden territorium van de V.S. zijn en men daarom het initiatief liever aan een ander overliet. Verder is, naar spreker te kennen gaf, 't stichtingsbestuur geenszins van plan om tijdens de conferentie de eerste viool te hanteren. Over deze conferentie deelde dr. Turfboer ten slotte mee, dat het bestuur reeds op achttien gedelegeerden kan rekenen (prof. Querido komt juist vóór de conferentie) en steun werd reeds toegezegd door de diverse overheden en consulaten.

Alcohol de wortel van alle kwaad?

Toen hierna de aanwezigen opnieuw de gelegenheid kregen het woord te voeren stond de heer N. E. Henriquez Sr., de vertegenwoordiger van de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba, op. Na eerst dr. Turfboer namens de aanwezigen en vele andere inwoners van Aruba bedankt te hebben voor al hetgeen hij voor de bevolking van dit eiland doet (woorden die door een spontaan applaus gevolgd werden), lanceerde spreker de wens om meer (capabele) landskinderen in het werk van de stichting te betrekken. Spreker deelde voorts mede, dat naar zijn idee de problemen op het gebied van de g.v. op Aruba niet zo bijzonder talrijk waren. Verder had het eiland z.i. nog het voordeel dat het klein is en dat een ieder te bereiken is. Dit alles zou het werk van de stichting aanzienlijk vergemakkelijken. Na bij wijze van voorbeeld enkele problemen genoemd te hebben, welker oplossing op de weg van de stichting zou kunnen liggen, gaf de heer Henriquez als zijn mening te kennen, dat het grootste probleem en „the root of all evil" het drankmisbruik is. Door de bestrijding hiervan zou men stellig tevens diverse andere misstanden uit de weg helpen. Spijtig vertelde de heer Henriquez hoe door de drankpropropaganda en 't uitblijven van de noodzakelijke overheidsmaatregelen, de alcoholvirus welig kan blijven tieren in een uitgelezen klimaat. Met betrekking tot de „aanpak", de start van de stichting stelde spreker de volgende werkwijze voor: a. Zoek uit welke problemen het meest urgent zijn - b. bepaal wat van hetgeen men wil bereiken, inderdaad bereikbaar is - c. bestudeer hoe het doel bereikt kan worden. Richtlijnen zouden moeten worden vastgesteld en commissies met enthousiaste personen zouden dan ieder een bepaalde taak toegewezen moeten krijgen. Spreker drong er bij het bestuur op aan, om toch vooral practisch te blijven, met de beide benen op de grond en niet te veel tijd te verspillen met theoretische beschouwingen. In verband met het feit, dat er veel experimenteel werk gedaan zal moeten worden en veel bestudeerd, stelde spreker voor het dagelijks bestuur te machtigen om te doen wat naar de opinie van het bestuur noodzakelijk zou zijn voor het bereiken van het doel.

Dit voorstel werd aangenomen.

Met het idee van „meer landskinderen" van de heer Henriquez was dr Turfboer het geheel eens. Ook hij vond: „niet alleen vóór, maar ook dóór Aruba".

Na nog enkele discussies werd hierop de bijeenkomst opgeheven.

(N.B. Zij, die graag geassocieerd lid van de stichting willen worden, kunnen zich bij de redactie van dit blad daarvoor opgeven).

Mercurius nam afscheid van de lt. t. zee Castendijk en veteraan Vocks stond voor het laatst onder de lat

SAVANETA.— Dat het geen gewone voetbalwedstrijd was, die Zaterdagmiddag in het Marinierskamp te Savaneta gespeeld werd, bleek al uit het grote aantal belangstellenden, dat in de schaduw van een der barakken de stoffige wedstrijd gadesloeg. Het gold dan ook een dubbel afscheid. Want niet alleen nam Mercurius afscheid van de lt. t. zee A.II.O,C, Castendijk, maar ook was het de laatste keer dat de B.H. Vocks doelverdediger van Mercurius, onder de lat stond.

Het is een leuke wedstrijd geworden, die het aanzien alleszins waard was ondanks het feit, dat Mariniers A. duidelijk sterker was dan Mercurius. Reeds in de eerste helft werd het 2-0 voor de Mariniers door goals van de links buiten van de mariniers Van Oostrum en de rechts binnen Samuels. Doordat de krachten wat ongelijk verdeeld waren in deze wedstrijd kwam het ook, dat de keeper van de Mariniers, De Vrieze, niet veel te doen had en het spectaculaire werk in hoofdzaak om en nabij het domijn van Vocks, die daar met de verbetenheid zoals die alleen maar door een veteraan kan worden opgebracht, de felle schoten van de Mariniers trachtte te weren. Helaas liep de tweede helft, toen Mercurius de wind mee had, al niet beter af dan de eerste. Halverwege deze speelhelft wist De Jager van de Mariniers keeper Vocks met een ver en laag schot volkomen te verrassen en even later resulteerde het duel tussen de Jager en Samuels enerzijds en de doelverdediger van Mercurius anderzijds op een gegeven moment in de vreemde situatie, dat Vocks aan de ene kant van het doel stond, terwijl in de andere hoek de bal vlak bij de lijn lag om door Samuels, die er vlak naast stond, ingeschoten te worden. Deze kans was echter te opgelegd voor de Marinier, die de bal liet liggen, waarop keeper Vocks, zelf de bal in zijn doel trapte, want „verdiend is verdiend".

Beker, boek en poppetje

Met 4-0 eindigde deze ontmoeting, maar, zoals de majoor V. Blom tijdens de uitreiking van de beker zei: één maal heeft Mercurius dit jaar gewonnen, een maal werd er gelijk gespeeld en nu wonnen de Mariniers, dus eigenlijk staan nu beide elftallen gelijk en is het ook niet zo erg storend, dat de gastheren zelf de prijs in de wacht slepen. Daarop reikte hij de trofee, waarvan de waarde eerder in het schone dan in de afmetingen gelegen was, uit aan de aanvoerder van Mariniers I Visser, die daarop zei te hopen, dat Mercurius nog dikwijls in het kamp zou komen spelen.

De drie hoeratjes voor Mercurius en daarna voor de mariniers betekenden echter nog niet het einde van de plechtigheid, want na de majoor trad de aanvoerder van de Mercurius de heer Poppe voor het voetlicht, die in hartelijke woorden vertelde hoezeer de veteranen steeds de prettige leiding van de lt. t. zee Castendijk bij de wedstrijden op prijs gesteld hadden. Als aandenken aan Aruba en Mercurius overhandigde de heer Poppe de scheidende officier daarop een exemplaar van de voetbalencyclopaedie. De luitenant Castendijk zei daarop in zijn wederwoord min of meer perplex te staan van het mooie geschenk. Met veel plezier hadden de Mariniers Mercurius steeds in Savaneta ontvangen, vooral het gezellige samenzijn na de wedstrijden was steeds onvergetelijk geweest.

Daarna kwam de slotscene van de plechtigheid: het afscheid van de keeper Vocks. De heer Poppe vond het maar erg jammer, dat de heer Vocks in de toekomst niet meer in de goal zal staan. Hij vertrouwde er echter op, dat „Henk"; nog wel trouw zijn spelletje na de wedstrijd zal blijven meespelen. Als aandenken aan zijn keeperscarrière overhandigde spreker de heer Vocks vervolgens een sprekend aandenken: een zilveren voetballer op een voetstuk!

Toen hiermede aan de overhandigingen een einde was gekomen, bleven de veteranen en de „junioren" nog lange tijd onder het bescheiden genot van een koele dronk bijeen.

Revolutionnair adviseerde Stalin te ontslaan

Testament van Lenin bevat scherpe aanvallen op Stalin

MOSKOU.: — Het testament van Lenin dat zaterdag werd gepubliceerd, behelsde enkele gunstige alsook critische opmerkingen aver Tratsky. Het is de eerste keer, dat waarderende woorden over Trotsky zijn gepubliceerd in de Savjet-Unie sinds zijn verbanning door Stalin in 1927. Trasky was een nauwe medewerker van Lenin.

In de brief, die hij een jaar vóór zijn dood schreef, zeide Lenin, dat dede slechte verhouding tussen Stalin en Trotsky „een aanzienlijke mate" van gevaar inhouden van een scheuring in de partij, die hij vreesde. Over zijn opvating van Stalin schreef Lenin: „Sinds kameraad Stalin secretaris generaal is geworden, heeft hij ontzaglijk veel macht in eigen handen samengetrokken en ik ben er niet zeker van, of hij altijd voorzichtig genoeg zal zijn bij het aanwenden van deze macht."

Trotsky daarentegen, hoewel „het bekwaamste lid van het huidige centrale comité", was "bovenmatig zelfverzekerd en liet zich volkomen in beslag nemen door de zuiver administratieve kant der problemen". „Deze hoedanigheden van twee vooraanstaande leiders van het huidige centrale comité —aldus Lenin— kunnen ongemerkt leiden tot een scheuring en indien onze partij geen stappen neemt om een scheuring te voorkomen, zou men er onverwacht mee geconfronteerd worden.

Hoewel het de eerste keer is, dat Lenins testament volledig in de Sovjet-Unie is gepubliceerd, zijn wel uittreksels verschenen in werken van verschillende Russische schrijvers, onder wie Stalin zelf. Doch in deze uittreksels vermeed men altijd de critische opmerkingen over Stalin en ook alles ten gunste van Trotsky, Zinoview, Kamenef en Boekharin, de topleiders, die in de jaren dertig werden doodgeschoten als „vijanden van het volk" na de zuiveringsprocessen.

Vladimir Lenni, de leider van de communistische revolutie in Rusland, dicteerde zijn testament en laatste wilsbeschikking van zijn ziekbed in december 1952 en januari 1923, een jaar vóór zijn dood. Het voorstel om Stalin uit zijn functie te ontheffen, was vervat in een naschrift, dat Lenin vijf dagen na het dicteren van de hoofdinhoud van zijn testament, toevoegde.

In een voorwoord lichtte „Kommunist" het blad, dat het testament publiceerde, de omstandigheden toe, waaronder de aanbeveling van Lenin om Stalin te ontslaan, door het drie maanden nadat het testament was geschreven gehouden partijcongres werd verworpen. De wens van Lenin werd inderdaad overgebracht aan de delegaties naar het dertiende partijcongres, aldus „Kommunist", die de kwestie van de vervanging van Stalin als secretaris-generaal bespraken. Men handhaafde Stalin echter als secretaris-generaal bespraken. Men handhaafde Stalin echter als secretaris-generaal in het vertrouwen, dat hij de critische opmerkingen van Lenin ter harte zou nemen en zijn fouten zou herstellen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij Publiciteit Mij. N.V.
Zwakkelstraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sloartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 2 Juli

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Vrouwen op avontuur"
RIALTO: 20.00 „The thing"
PRINCIPAL: 20.00 „Interrupted melody"
AURORA: 19.30 „On the loose"
SAVANETA: 19.30 „De sneeuw was vuil"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje (Pap.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Uitzending Hersengymnastiek vanuit Trocadero
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Br. Guiana: Di. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Pto. Rico: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.30, Do. 16.00 en Za. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Vr. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 14.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 16.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eil.: Di. 16.00 en Vr. 16.00

BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30-17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

De opstand in Pasen

Meer dan duizend doden zouden te betreuren zijn

WASHINGTON.: — Volgens officiele Amerikaanse kringen zijn bij de ongeregeldheden te Posen, in Polen, buitengewoon veel slachtoffers gevallen. Volgens oncontroleerbare aanwijzingen in bepaalde Amerikaanse kringen ontvangen, zouden er meer dan duizend doden zijn.

Volgens officiële cijfers van de Poolse regering zijn er 39 doden en 272 gewonden, die alleen betrekking zouden hebben op de gevechten van donderdag.

Radio-Warschau meldde zaterdag, ret het in Posen volkomen rustig was.

De „Sunday Express" te Londen meldt, dat Zaleski, „de president van de republiek van Poolse uitgewekenen", een beroep op de opstandelingen deed tot voorzichtigheid. Hij verklaarde: „Offert u niet op. Het tijdstip om de kaarten op tafel te leggen, is nog niet aangebroken".

Radio-Moskou gaf voor het eerst commentaar op de gebeurtenissen te Posen. Zij verklaarde, dat het geen toeval was, dat Posen het toneel van deze uitdaging werd. De vijanden van het Poolse volk poogden een schaduw te werpen op de toenemende kracht van de Poolse volksrepubliek, waarvan de Jaarbeurs te Posen zulk een sprekend voorbeeld was. Het voorlopig verhoor heeft aangetoond, dat de gearresteerde oproerlingen en misdadigers met de ondergrondse beweging der reactionnairen in verbinding stonden, aldus de omroep.

De Amerikaanse regering heeft via het Rode Kruis aangeboden gratis voedsel aan het Poolse volk te verstrekken.

AMSTERDAMMERS STROOMDEN ALS VLOEDGOLF NAAR PALEIS

AMSTERDAM — H.K.H. prinses Beatrix trok zich zaterdag na de sportoptocht te Amsterdam in het paleis terug na nog even vanaf het bordes naar de menigte te hebben gezwaaid. Nauwelijks was de paleisdeur gesloten, of het publiek stroomde als een vloedgolf naar het paleis en drong op tot vlak voor de deuren. Agenten te paard en te voet snelden toe en wisten na een paar minuten het publiek tot de rand van de trottoirs terug te dringen.

In de avond woonde de prinses met haar ouders een voorstelling bij van Londens Festival Ballet.

IKE VERLIET ZIEKENHUIS

WASHINGTON — Eisenhower heeft het Walter Reed-hospitaal verlaten om voor zijn verdere herstel twee weken op zijn boerderij te Gettysburg, in Pennsylvania, door te brengen.

Rapid verloor van Elinkwijk

'S GRAVENHAGE — Uitslagen betaald voetbal om het kampioenschap van Nederland: Elinkwijk — Rapid J.C. 2—0; Sparta— NAC 1—2.

Promotiecompetitie naar de eredivisie: GVAVA — KFC 2—3; NOAD — Hermes/DVS 2—1.

Om het kampioenschap amateurs: Vlissinge—RFC 2—3.

Sportflitsen

KOPENHAGEN — De voetbalwedstriid Denemarken—Rusland, in Kopenhagen gespeeld, is door Rusland met 5—2 gewonnen. De rust ging in met 1—1.

— o —

STOCKHOLM — Zweden speelde 2—2 gelijk tegen Duitsland. Bij de rust leidden de Duitsers met 2—0.

Kinderkampen van de P.O.V.A.

ORANJESTAD. - Evenals dat het vorige jaar het geval was zullen er ook dit jaar door de POVA vacantiekampen voor de kinderen worden georganiseerd. Alle POVA kinderen, die voor 1 Augustus acht jaar zijn geworden, kunnen voor deze kampen in aanmerking komen. Het meisjeskamp duurt van 20 tot en met 25 Augustus, het kamp voor de jongens van 27 Augustus t/m 1 September.

Pandellis' Aquarellenexpositie werd Zaterdagmiddag in Trocadero geopend

C.C.A. wil jeugd actief in de kunst deel laten nemen.

ORANJESTAD.— „Wij willen de jeugd nader tot deze schilderijen trachten te brengen— en meer, wij willen de jeugd over het algemeen meer tot de kunst aantrekken. Daarom hebben wij het plan opgevat om voor de leerlingen der scholen wedstrijden te organiseren. Deze scholieren kunnen dan tekeningen maken en handarbeidstukjes inleveren. Alle inzendingen zullen tentoongesteld worden en de beste krijgen een prijs", aldus de heer J.H. van der Horn, lid van de Tentoonstellingscommissie van het Cultureel Centrum Aruba, toen hij Zaterdagmiddag in Trocadero de opening verrichtte van de aquarellenexpositie van de heer John Pandellis.

Nog meer tentoonstellingen te verwachten.

De mededeling van dit, ons inziens, gelukkig idee van de commissie werd gedaan, nadat de heer Van der Horn met enkele woorden de heer Pandellis bij de aanwezigen, onder wie wij zagen de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz de gedeputeerde voor Onderwijs, de heer E. O. Petrona, de heer O. Mingus, vice-president van de Lago, mr. J. Schaafsma en andere belangstellenden, geintroduceerd had.

Aan het slot van zijn welkomstwoord kondigde de spreker ook nog aan de binnenkort te houden exposities van wereldliteratuur in Nederlandse vertaling en van persfoto's.

Hierna werd de tentoonstelling zelf bezichtigd. De tentoonstellingscommissie had voor een geheel nieuwe en smaakvol ingerichte expositie zorggedragen. In de ruime, welwillend afgestaan door de heer J. M. Hoen van Trocadero, bevonden zich ruim vijftig aquarellen van de heer Pandellis, geschilderd in Aruba, Curacao, St. Maarten en Venezuela. Tevens waren er enkele ontwerpen te zien voor de muurschilderingen op Hato. In zijn aquarellen weet de heer Pandellis veel kleurrijkdom te leggen kleurriikdom, die zo eigen is aan deze eilanden. Vooral in zijn stukken van St. Maarten en Venezuela is dit te zien. De aquarellen van plekjes op Aruba gemaakt, vonden wij niet alle even goed getroffen. Het kan natuurlijk zijn dat elk mens op ons eiland een andere indruk ervan heeft en het daardoor komt dat zo moeilijk iets gevonden kan worden dat spreekt tot allen.

Over het algemeen echter komt bij de heer Pandellis een duidelijk kunstenaarschap naar voren en het bezien van zijn aquarellen is dan ook alleszins de moeite van het bezoek waard.

De tentoonstelling blijft tot de volgende week Maandag geopend.

Hindoestaanse vrouw in Suriname doodgestoken

ORANJESTAD. - In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij, dat er op de 25e Juni j.l. zich in Suriname een ernstig geval van moord heeft voorgedaan, waarvan de 27-jarige Hindoestaanse vrouw Sirtadjie het slachtoffer is geworden. De evenoude man Darmdeiw, allias „Koeliman" was n.l. in woede ontstoken op mevr. Marie Rancharan, de zuster van het slachtoffer, die weinig interesse had voor de opdringeringe houding van de jongeman, die haar echtgenoot eens in huis gehaald had als hulp in zijn werk. Het slachtoffer overleed aan een messteek in de nek, de andere vrouw liep eveneens enkele steken op, en moest in het hospitaal opgenomen worden. De dader is gearresteerd en heeft reeds bekend.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen.

De Heer A. A. Rodriguez, tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao, in tijdelijke dienst.

De Heer H. L. Braam, Commies, tot Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst;

De Heer A. S. Franka, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier.

Bevorderingen.

Mej. L. J. Figaroa, tijdelijk schrijver b op het Bureau voor Crisiszaken op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heren A. Croes en E. R. de Cuba, allen tijdelijk schrijver b ten Postkantore te Oranjestad op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heren L. P. P. Monart en A. de Cuba, allen tijdelijk hulp-brievenbesteller op Aruba, tot tijdelijk brievenbesteller;

Mej. E. G. Lourens, klerk b bij het Departement Sociale en Economische Zaken, alhier, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan:

De Heer I. J. Taconis, tijdelijk Inspecteur van Politie, alhier, op zijn verzoek met ingang van 22 Januari 1957;

De Heer A. A. Croes, tijdelijk schrijver a bij de Politieadministratie op Aruba, op zijn verzoek;

Mevr. J. A. van den Bergh-van Vliet, onderwijzeres aan de voorbereidende klassen, verbonden aan de Commandeur Pieter Boerschool te St. Nicolaas op Aruba, in verband met haar huwelijk;

De Heer J. F. Hagen, tijdelijk bode bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, op zijn verzoek;

De Heer V. E. Naar, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van gemeld eilandgebied, op zijn verzoek.

Vervanging.

De Heer J. F. N. Winkel, Hoofdcommies ter Inspectie der Belastingen, alhier, is aangewezen om bij afwezigheid, verhindering of onstentenis van de Inspecteur der Belastingen, alhier, deze te vervangen.

Overplaatsing:

De Heer H. L. Braam, Commies ter Gouvernements-Secretarie, naar de Regeringsvoorlichtingsdienst,

Inschrijving voor de levering van vitaminetabletten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend

dat gelegenheid bestaat tot inschrijving voor de leverantie tussen 1 September 1956 en 1 December 1957 van 2.500.000 tabletten of capsules, bevattende TENMINSTE een redelijke hoeveelheid van de vitamines A, B1, B12, C en D. Niet noodzakelijk zijn de vitamines B6 en E en nicotine. en foliumzuur. Leveranties in maandelijkse afleveringen van 170.000 stuks, voor de eerste maal uiterlijk op 1 October 1956. Prijzen moeten zijn berekend c.i.f. Aruba, Bij de gunning zal bovendien op samenstelling, coating, enz. worden gelet.

Inschrijvingen, vergezeld van een klein proefmonster, in te leveren bij het Hoofd van de Gezondheidsdienst op Aruba.

Sluitingsdatum inschrijving 31 Juli 1956.

Aruba, 29 Juni 1956.
Het Bestuurscollege voornoemd.

Emocionante partido a termina empata pa oscuridad

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo partido di baseball entre e seleccion curazolenjo y e arubiano a tuma luga ayera merdia den Wilhelminastadion. Un numeroso publico a presencia e encuentro aki cu a dura mas di diezcuatro inning.

For di e trinchera di Aruba Yubi Toppenberg a haci un magnifico trabao te na ora cu e la worde cambia den e promer mitad di inning number diezcinco. Nada menos cu 12 cero e la cologa e toleteronan visitante. Freddy Inesia pitcher zurdo di Corsow tambe tabata tin un gran atardi colgando 12 cero tambe di cuatnan diez tabata sigui. E toleteronan di Aruba a anota e promer carrera di wega den e tercer inning. Despues di 1 out Pitcher Yubi Toppenberg ta conecta tubey pa rightfield. Un linea di hit pa leftfield di Charles Ponson ta manda Toppenberg te tercera. Despues cu Ponson ta roba segunda Ogenio ta conecta rolling pa tercera anotando Toppenberg cu fielder's choice. E bateador tambe a yega safe ya cu e tiro di tercera base Bustamante no tabata bon. Awor ta bin un rapido doble robo, pero Richardson y Lake ta worde domina cu bombo y rolling pa infield. Di ambos banda e partido ta masha emocionante cu bon atrapada tanto den infield como den outfield. Especialmente shortstop Blume di Corsow ta luci haciendo algun engarce fantastico. Di e peloteronan visitante indudablemente ta e ta esun cu mas a luci y a gusta. Den e sexto e la mata un amenaza di e novena arubiano cu un sensacional atrapada ariba un lineatazo di Lake, cu tabata hiba tur martazo di hit, y pa completa un rapido dobleplay. Corsow ta empata e partido den e septimo sortario. Ora cu ya Toppenberg a retira e dos promer bateadornan Schotborgh ta conecta tubey pa rightcenter. Reite ta ricibi base por bola intencional, pero Bart ta bin bati di emergente pa Arrindell y ta conecta rolling di frente cu shortstop Ponson ta comete costoso error cu ne permitiendo Schotborgh anota e carrera di empate. Inesia ta completa e tercer out cu rolling den man di primera. Despues di esaki e partido ta bai den extra inning ora cu ambos pitcher ta domina ampliamente. Inesia ta demostrando masha hopi control y ta te den di 13 inning e ta regala promer base por bola. Toppenberg a duna su promer base por bola den e sexto episodio y te den e inning number 14 e ta bolbe regala uno. Den e inning aki e partido ta desempata ora cu Corsow ta anota uno poniendo e score na 2—1. Piña ta habri ricibiendo base por bola y ta avanza segunda cu passball di catcher Patterson. Un sacrificio di Blume ta permitiele yega te tercera. Despues di a vacila un bon rato manager Onicherico di Corsow ta drenta ocupa posicion di bateador na luga di Capriles. Saliendo completamente for di 'en caha di bateador Anicherico ta toca e tiro di pitcher Toppenberg, pero chiefumpire Pantophlet no ta ponele out y asina e ta embasa y e carrera di desempate ta worde anota. Despues cu e promer bala a worde lanza pa e siguiente bateador, manager Gibbs di Aruba ta bin reclama cu e cambio di Anicherico no a worde anuncia, locual e tin razon. Umpire Pantophlet ta bisa cu si e la anuncia. Na e momento ey anotador oficial Carlos Hart ta dicidi di trata di yuda e situacion avisando chiefumpire cu e anuncio di e cambio no a worde haci. Nos ta presencia un colmo di onsportiviteit ora cu coach Almondalek di Corsow ta stoot e anotador oficial pasobra e la bin declara e pura verdad. Nos ta hanja esaki un gesto masha tristo y pober di e coach curazolenjo kende a duna un impresion masha malo door di haci esaki. Un rapido intervencion a evita un incidente. E partido ta worde suspendi pa un bon rato mientras cu tur sorto di rulebook ta worde treci ariba tereno, pero resultado ta cu e corredor ta keda na primera y e carrera ta valido. Loke ta concerni e anunciamento asina un hungador tuma posicion di bateador of di fielder e ta automaticamente den wega. Si e cambio no worde anuncia anto e castigo ta cu un multa ta worde impone. Cerrando e inning number 14 e muchanan di Aruba ta empata e partido despues di dos out. Richardson ta embasa pa error di primera base. E siguiente bateador Lake ta conecta fly entre territorio di right y center. E dos outfielder hunto cu e segunda base ta sali pa haci e hugada, pero lo inevitable ta pasa y ta bin un choque den nan tres y e bala ta cai permitiendo Gancha Richardson anota e carrera di empate. Habriendo e proximo inning Toppenberg mustrando senja di cansancio ta duna base por bola na Reite. Wout ta remplaza Toppenberg y ta duna Bart y Inesia base por bola pa yena e basenan. Romero ta drenta pitcha pa Wout y ta duna e chikito Bustamante pasage gratis pa anota un carrera forza. Max Fingal ta bin pitchea y Halley ta remplaza Patterson como catcher. Un passball ta pone e score na 4—2. Como ta birando scur e hungadornan di Aruba ta emplea e tactica di tarda e wega pa asina e inning no termina y e carreranan no ta valido. E tactica tin bon resultado ora cu chiefumpire Pantophlet despues di a conferencia cu e otro umpirenan, ta pone un fin na e partido pa motibo di oscuridad. E score a bira e ora 2—2 ya cu e carreranan ultimo di Corsow no ta valido. Ta lastima cu e partido aki cu tabata masha bon y emocionante pa motibo di hopi discusion den e ultimo inningnan a danja di aspecto. Y segun nos e error ta sinta ora cu chief Pantophlet no a canta e bateador Anicherico cu a sali completamente for di caha pa pone un toque. Apesar di esey e fanaticonan cu a acudi na e dos partidonan di e weekend a goza di dos wega di baseball. E novena arubiano a conecta 7 hits contra di Inesia, anota 2 carrera, ricibi 1 base por bola y 11 ponche. Indudablemente un gran labor di e curazolenjo Inesia. Corsow a conecta 5 hit anota 2 carrera, ricibi dos base por bola y 10 ponche for di pitcher Toppenberg.

PAGINA TRES

FINALISTANAN DI TENNIS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E finalenan di tennis di A.S.U. Week a tuma luga diaVierna anochi ariba cancha di Tivoli. E prome partido tabata di doble masculino entre e pareha S. Malmberg y D. Marquez y e yankeenan R. Dowart y van Schouwen. E pareha ultimo menciona a cuminza masha bon y facilmente a pone e promer set na nan nombre cu score di 6-0.

Inesperadamente ta bin un reaccion fuerte di Malmberg-Marquez ora cu nan ta logra gana e segundo set cu score di 6—0, poniendo e setnan na uno cada banda. Malmberg especialmente ta hungando un bon partido y cu bon drive y smash e ta pone Dowart y su companjero descontrola completamente. Tambe e tercer set Malmberg-Marquez ta gana cu e score di 6—0 ganando asina e doble masculino di caballeros di ASU Week 1956. Den e promer ASU Week e pareha aki a worde elimina den finale pa e pareha Smith-Uchtmann. E reaccion di e pareha Malmberg-Marquez indudablemente tabata algo formidable.

E segundo partido tabata di dobles mixto entre Sra. Henriquez-F. Ponson y Sra. Hammelers-van der Heuvel. Esaki tambe ta bai den tres set ora cu e pareha di Esso ta gana e promer set cu score di 6—4. Sra. Henriquez unicamente por haci uso di su forehand drive y cu su braza ta sinti y e no por dobolbe cu backhand. Despues di tuma ventaha di 2—0 den e segundo set Sra. Henriquez y su partner ta mira e partido empata y te hasta e pareha contrario ta tuma ventaha cu score di 3—2. Pero e tres siguiente gamenan ta bai na favor di Henriquez-Ponson. Despues cu e score a bira 5—4, e pareha Henriquez-Ponson ta gana e set cu 6—4. Ganando e tercer set cu score di 6—3, Sra. Henriquez y Federico Ponson a gana e doble mixto di ASU Week 1956. Federico Ponson a ripiti di anja pasa, pero den e promer ASU Week e la forma pareha cu Sra. van der Bijl. E single di caballeros tabata entre Ron Smith y Batson. E partido aki no a bira mes interesante cu e fanaticonan a spera ya cu Batson no a bin den bon forma. Un hungador cu semper ta posee un smash hopi sigur, e anochi aki tabata falla varios biaha cu nan. E promer set ta bai facilmente pa Smith cu score di 6—2. Den e segundo Batson ta tume ventaha den e promer 5 gamenan ganando tres. Pero Smith ta gana e siguiente tresnan tumando ventaha. Batson ta gana e proximo poniendo e score na 5—4, pero game number diez ta bira di Smith, kende asina ta gana e set cu score di 6—4 y tambe e titulo di single caballero di ASU Week 1956. Ta lastima cu pa e partidonan di tennis no tabata existi hopi aficion entre e fanaticonan ya cu e partidonan tabata hopi interesante. Nos ta spera cu e proximo campeonatonan cu lo worde organisa lo hanja mihor acogida.

Clausura di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di e partido di baseball ayera tardi e semana deportivo ASU a keda clausura cu e ceremonia di entrega di medallas, trofeos, copas y diplomas na e ganadornan di e diferente eventonan di e semana deportiva. Di e diferente ramonan di deporte e organisadornan a haci entrega na e ganadornan despues di un corto palabra di felicitacion na cada uno. Un biaha mas tur e personanan y instantenan cu a duna nan cooperacion na e ASU Week a worde agradeci pa nan cooperacion.

Aruba Youth Club Tin Centro na Curacabai

SAN NICOLAS.— Ariba Feb. 10 di e anja aki a surgi un idea for di deseo pa haci un cos bira realidad. E tabata casi insignificante, pero e tabata un principio. El a cuminza ora Gerardus Schouten, un promotor sincero pa organizacion di hubentud na Aruba, a negocia pa un pida terreno na Juana Morto ariba cual traha Aruba Youth Club.

E tabatin e terra den su man y di repente el no tabatin ne atrobe. Strano manera esaki ta, el a worde duna un pida chikito, pero negociacionnan mas despues a trece na claridad circunstancianan cu no tabata permiti pa e terra worde duna na e movecion pa traha un centro pa hubentud.

E „awor mi tin ne, awor mi no tin ne" tabata bastante pa pone Sr. Schouten move. El a bisa: „E hecho cu mi tabatin pida terra, maske pa un poco tempo, a haci mi bira confidente cu mi por a haya un otro pida na San Nicolas cu mi por tene pa e muchanan". Y el tabatin razon.

No mucho despues cu el a haci algun pedida cu a fracasa, el a topa cu M. Viana, un agente local di auto, kende a simpatiza cu e idea asina tanto cu el a duna mas of menos 200 metro cuadra di terra ariba su terreno di golf pa e idea di Schouten. Ademas Sr. Viana a duna e club bieuw di golf. No mester bisa mes, cu esaki tabata tur loke e energico Sr. Schouten tabatin mester.

E siguiente paso tabata inclui un serie di bishita cerca comerciante y personanan pa regalo y material di construccion, verf y aparato atletico pa recreacion. E mucha hombernan a limpia e terreno liber y eficientemente, a haci reparacion chikito na e edificio y a cuminza verf tur cos.

Diez cinco mucha homber a cuminza cu Sr. Schouten. Awor nan ta mas cu 250, for di tres anja te 26. E hobennan ta reuni na Aruba Youth Club tur atardi cuminza pa 3 'or. Y den caso cu tin algun hoben cu no por camna henter e distancia pa e club ariba e terreno di golf, Sr. Schouten ta transporta nan den su auto. Humamente no ta permiti den e club, e muchanan mas bieuw por huma pafor. E oranan ta te 8 'or pa muchanan mas hoben 9 'or pa esnan mas bieuw. Tur Diahuebes anochi Sev. Luydens di Departamento di Relaciones Publicas di Lago ta pasa pelicula. Y como 300 mucha homber y mucha muher ta atende.

E hobennan ta mira pelicula sintando ariba vloer of caha bieuw pasobra ainda nan no tin tur cos cu nan tin mester. „Pero ta un principio, seguramente, e ta un principio", Sr. Schouten ta declara sonriendo cu confianza. El tin confianza cu residentenan di e area lo contribui na crecemento di Aruba Youth Club.

(Esso News)

Roby, Geerman, Ponson ta recibi Boton pa 30 Anja

SAN NICOLAS.— Garvice V. Roby di Process Department, Esteban Geerman di Mechanical Department - Machinist y Cipriano F.L. Ponson di Mechanical Department - Masons & Insulators a move den categoria di empleadonan di Lago cu 30 anja di servicio. E largo servicio di e tres homber a worde reconoci den reunionnan di management staff; Sr. Roby durante e reunion di Mei 23, Sr. Geerman durante e reunion di Juni 1 y Sr. Ponson durante e reunion di Jui 15.

Originalmente Sr. Roby tabata emplea door di Standard Oil Co. (Indiana) na Casper, Wyoming como stillman helper. Su servicio aya for di Augustus 1925 te Mei 1927 y for di October 1927 te Maart 1929. El a transferi pa Aruba como second class helper den Light Oils Finishing na April 1929. Despues el a worde promovi pa operator second class, assistant operator y operator. Na Februari 1946 e a bira operator-instructor. Mas despues el a bira job training instructor. Na December 1952 el a worde promovi pa coordinator, actividadnan di perdicia den refineria y process training, e posicion cu el ta ocupa actualmente.

Henter Sr. Geerman su 30 anja di servicio tabata cu Lago y tur tabata den Mechanical Department. Ela cuminza den Pipe Craft como laborer na April 1926. Cinco anja despues el a translada pa Mason Craft como un insulator helper y mason helper segunda clase. El a transferi pa Machigung Craft na September 1932. Mas nist Craft na September 1932. Mas despues el a bira helper segunda clase, tradesman cuarta y tercer clase y a avanza door di e rangonan di machinist te na Juni 1942 tempo cu el a bira machinist B, e posicion cu el ta ocupa awor.

Sr. Ponson su carrera a cuminza na Juni, 1920 ora el a firma na bordo di un bapor di Esso Transportation como navegante. El a cuminza traha na e terra atrobe como laborer na Januari, 1927 den e Mechnical Department Masons & Insulators. Henter su servicio na Lago a worde pasa den e craft aki y el a mehora su posicion for di esun initial di laborer te esun di mason foreman.

(Esso News)

Hizamento di peso na Rialto

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta den Rialto e hizamento di peso di Semana ASU a tuma luga. E resultadonan ta lo siguiente. Den clase di 123 lbs. a sali number uno Carlos M. Wil di RCA cu total di 400 lbs. Segundo tabata Isaac Victor di Super Barbell Club cu 310 lbs. Den clase di 132 lbs. Marciano Roberts a termina como ganador cu total di 555 lbs. sigui pa Ferdinand Pilgrim cu 515 lbs. y Kenneth Stuart cu 475 lbs. total. E. Tross a termina como ganador den clase di 148 lbs. cu total di 640 lbs; E. Richards y L. Campbell a empata den segundo puesto cu 595 lbs. Den clase di 165 lbs. Juan C. Garrio a sali ganador cu 675 lbs. Segundo tabata R. Frazer cu 635 lbs. Roy van Putten a gana den clase di 181 lbs. cu total di 640 lbs. mientras cu Carlos Bislip a termina cu total di 540 lbs. Den e clase di 198 lbs. Mathias Levestone a gana cu total di 735 lbs. sigui pa Esteban Vorst cu 730 lbs.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di a celebra su 13 anja ayera, senjorita Philomena Wouters ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, subrinanan y subrino y tur su amigonan di 6de klas.

Ayera a cumpli 15 anja e hobencita Ino de Mey. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan May, Pina, Kobi, Chenta, Ovi, Elsa, Yolanda, Roy, tambe di Panki, su primo y primanan y demas famiia.

Masha pabien nos ta llama Angel Segundo Loefstop kende a haci 24 anja ayera y tambe ta hanja felicitacion di su mama Augustina, rumannan Catharina, Clarita, Jan, Maria y Juanita, Oseblo, Rika y Olivia Croes, Annie Olive, Maria Ranes, amigonan Tito, Bruno, Alejandro, Anivio y Carlos y familia Hanst na Corsou.

Hunto cu e felicitacion di su esposa Rosa, su jiu Jacinta Maria, su mama y tata, ruman, suegro y suegra y di Tina Geerman, nos ta agrega di nos tambe pa senjor Jan Daňe cu a haci 25 anja diadomingo.

Ayera diadomingo e pareha Ricardo Jacobs y senjora Catharina Jacobs a celebra nan 25 anja den bida matrimonial. Pa e feliz pareha ta bay hopi felicitacion di nan jiunan Maria, Leonora, Dorothea, Paula, Marco y tambe di familia Figaroa.

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Maria Maduro, cu motibo di su cumpleanjos awe y tambe ta ricibi felicitacion di su esposo Rafael, jiunan Juanita, Marco, Chido, Maita, Jachi, Marcolina, Reineta, Francisca y Ada, su suegra Elsa, Sonia, Elma y Maxima Dabian, di Juana Gomez y jiunan, Mario Gomez y demas familia y conocirnan.

Awe Maria Werleman ta celebra su 23 anja y su esposo Cerilio, su jiunan Mario, Jacinta, su tata y mama, rumannan Berta y Isenia y demas famila ta laga felicitere.

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa Alfonso Leondoro Henriquez cu motibo di su cumpleanjos.

Masha pabien nos ta llama senjor Adrian Santos cu a haci 29 anja awe.

Nueve anja di feliz existencia a haci awe Hyacintha Maria Dijkhoff y ta hanja nos mas sincera felicitacion.

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Maria Elisabeth Werleman kende ta celebra su cumpleanjos awe.

Ayera Leonara Caster a haci anja y pa e motibo aki ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Maria, ruman Brigida, su tanta y omonan, prima y primonan, wela y welo, su pepe, y tur su amiganan.

Dos anja ta haci awe e gracioso hobencito Roberto Martin Figaroa y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, rumannan Mena, Nico, Bennie, Chomai, Kita, Betty, su madrina Josefa, padrino Hose Figaroa.

Awe ta haci anja senjor Leoncio Kock y felicitacion ta bini pe di su senjora Francisca, di su jiunan Edi, Arturo, Edita, Marina, Nel, di su suegra y suegro y tambe di Thomas, Padu y Agnes Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dialuna 2 Juli
CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Vrouwen op avontuur"
RIALTO: 20.00 „The thing"
PRINCIPAL: 20.00 „Interrupted melody"
AURORA: 19.30 „On the loose"
SAVANETA: 19.30 „De eneeuw was vuil"

Tambe awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Adela Elisabeth Ridderstap kende a alcanza e dichoso edad di 14 anja. Felicitacion ta bini pe di su tata, su mama, su dos rumannan Agustin y Nareisa, tur su bisinjanan y tambe su dos welanan.

REMITIDO

(For di responsabilidad di nos Red.)

DEN CLUB OF PAFO DI CLUB?

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo diario tan lesa aki na Aruba pa mi por a puntra porfin ta na unda tabatini pelea ta paden of pafor di clubhuis di Trappers.

Den es diario La Prensa fecha 27 di Juni nan ta seirbi un noticia encabeza „Atrobe bringamentu den Trappers club". Como Arubaanse Corant a seirbi cu tabatini un pelea pafor di paden y La Prensa ta seirbi cu locual nan a encabeza nan anuncio, ta un deber di mi cu a tuma es asunto como un wega mi kier a informa porfin ta na unda nan a bringa.

Mi di dos punto ta pakiko La Prensa po por a tuma un noticia mas concreto serca polis y tambe serca directiva nan di Trappers, enbes di perjudica nos club cu e manera nan a scirbi. Actualmente a para bira cu na unda nan bringa sea ta pa zuid of noord di nos club nan ta seirbi semper cu ta den club bringamentu a tuma lugar. Nos mester comprende cu nos tini (215 miembros) y cada uno di nan tini den nan poder un kaarchi di miembro, y si nan exigi nos pa duna cuenta di es bringamentu nan cu ta tumando lugar, y tambe duna nan club un mal fama nos no ta capaz di hacie esaki pa motibo cu es bringamentu nan no ta tumando parti den clubhuis sino ariba caja publico. Nos clubhuis a worde traha ariba es base di social na unda tur sorto di dibertición ta worde organisa, y si corant nan local hacie es sistema cual ta tumando lugar, tuma noticia no oficial anto si nos club ta worde perjudica. Mi ta haci un peticion na editor di La Prensa pa tuma informacion di local a worde publica den nan diario di es fecha ariba menciona, y si nan tini error sea asina bon di rectifica dicho anuncio di noticia, no ta pa nada sino pa mantene es bon nomber di nos club for di boca di esnan cu ta haci un piceuw bira un baca y tambe muy en especialmente pa gobierno.

Tambe gozando di es oportunidad aki mi ta pidi na nos miembronan pa ser asina bon juda mantene nos club su nivel ariba demostra cu bosonan tampoco ta di acuerdo pa es elemento nan cual ta bishita nos club y ta haciendo mal uso di nan oportunidad jega te asina leeuw di come tal error. Tuma un paso drasticao contra nan y aboga pa kita nan derecho como miembro. Directiva sea asina bon laga nos cumpli eu nos deber y actua manera debe ser por ta contra mi mes persona, pa motibo eu un of dos care malu den 10 ta danja otro.

Masha danki pa es espacio concedi

E. Acosta.

FLORA,
e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 12

Repentinamente su tata mester a bai Paris pa gana informacion di un homber cu anjanan largo tabata traha pa Henry su amigo y bienhechor James Wilberson, y tambe el a trata pa Henry mes tambe.

E homber aqui mester a muri bao di circunstancianan tragico y a larga atras un viuda, cu tabata un invalido. Henry Rudney a considera como su deber di bai Paris pa mira quico e por a haci pa e muhe infeliz. Y si tabata posible di regresa cas cun'e. Pa un impulso repentino Helena a dicidi di bai hunto cu su casa.

Den e tempo ai lamar no tabata masha bruto, de la manera cu e viaje aqui lo por tabata un bon distraccion pa Helena.

E anochi promé cu su despedida nan tabatin un diner intima di famia y Helena a priminti su yiu di trece tur particularidad dje luga p'e. Na e diner nan tur tabata masha contento y anima, pero su manera ora cu Flora a pira ta mira e shers cu su majornan den dje ta disparce y cu nan a jama cu nan lenso e ultimo adios, un presentimiento di calamidad a ataca Flora. E mester a domina su mes pa e no a corre bai nan tras, mientras e tabatin masha gana di grita nan duro:

„Bolbe trobe, papa y mama. Mi ta roga bo, bolbe trobe".

Tantan Dalia quende tabata testigo dje momento di despedida a queda masha asombra com Flora a basha grito di joramento tan pronto cu e majornan a disparce.

„Bo n' tin berguenza di ta comporta bo manera un mucha chiquito?" el a bisa. „Mi yiu, ni un seman completo nan no tin idea di queda mes!" Y cu un suave insistencia el a lei e mucha muhe bai cun'e.

„Mi ta quere cu bo ta e sorto di hende cu lo jora hasta riba dia di bo matrimonio". Dalia a bisa Flora, quende tabata haci tur su posible pa e domina su nervionan y aleja e pensamentonan sombrio cu tabata aglomera den su mente.

„Mi n' ta corda riba un dia di casamento", el a bisa medio jorando. „Mi ta pensa di por queda mas tanto cu ta posible cerca mi majornan".

Sinembargo net esaqui no tabata un cos cu Dalia quier a gusta tende, anto net di Flora, quende por a saca e ventaje di mas sublime dje tempo rada aqui, pasobra sin ganja, si Flora quier a por a celebra e matrimonio di mas lujo di enter Inglaterra.

Nos no mester lubida cu Sanfuego no a bandona ni un momento e plannan cu di antemano el a traha pa cu Flora y Dalia tabata tene contactonan secreto cu Sanfuego. Y na un manera cu majornan di Flora lo a bira razo di indignacion cu nan por a hole sa esaqui.

Dalia tabata sa cu ya ta mas di cuater seman caba cu tur dia cahanan grandi di carton cu celophan tabata bai „Pilar" tur dia foi Puddelton pa Flora. Flornan exotica, na colornan crema, berde, geel y puus, tur a part cu un tarhéta skirbi:

„Si bo ta desca bo traha un tapijt di nan, pero no rechaza nan.

Sanfuego".

Dalia lo quier a ofrece su bida si ta posible pa e por a hanja sorto di atencionnan asina anto di un lord, no obstante e persona mes cu tabata ricibi tanto atencion asina cu ta Flora, no tabata draai ni p'e mira e flornan aqui. E tabatin mes repugnancia den nan cu e tabatin den e hende cu a manda nan.

Y como e flornan aqui tabata di asina tanto balor, Flora tabata haci regalo unbez cu nan tan pronto cu nan a yega, di moda cu nan no tabata cerca dje, ni pa e por a pensa mes ni un momento riba e homber cu a manda nan.

„E flornan ai ta venenosa", Flora a bisa. „Mi ta odia nan", Flora a grita violente. „Y peor ainda como nan tabata bini di e homber ai, mi ta odia nan mucho mas tanto awor".

„Pero ta qui falta bo cu e homber ai anto?" Dalia a puntra asombra. „Ta quico grave asina e homber ai a haci bo?"

„Mi no sa ta quico. Ni tampoco nunca e no a haci mi nada, pero mi no tin ley cun'e. Mi no por want'c".

Pero orquideanan a sigui ta bini, hasta te awor cu e tabata logeer na De Veres, mientras Flora no por a comprende ta di com e homber ai por tabata sa cu awor e ta logeer na cas di Dalia.

Tur dia preciez un homber na cabai ta trece e flornan. Y como e camina tabata leu y e animal tabata corre duro, esaqui su curpa tabata tur sodor y scuma na su boca. Solamente mirando e animal martiriza aqui, cada dia di nobo Flora tabata hanja ainda mas aversion pa e homber al cu tabata donjo dje cabai. Indudablemente e mester tabata masha cruel pa a laga e cabai ta corre e distancia largo aqui diariamente pa trece solamente un bouquet di flor, pa un amor cu toch no ta ser correspondé.

Flora tabata nenga redondamente di ricibi e flornan aqui, de la manera cu te e tanta mes tabata bin tuma nan na man dje jinete.

Y un dia ora cu Dalia a bis'e cu Sanfuego lo bin hacie un bishita, e mucha a bira palido manera morto. E mucha aqui tabata asina sobresalta, cu e tanta a bandona su proposicion.

„Ta bo mes mester sa, mi yiu. Pero bo ta perde un chens masha bunita".

E adorador pretendido hasta a yega na combida Flora cu tur sobra hende di De Vere pa bin haci un bishita na Puddelton. Y e oferta aqui a hiba Dalia di su extasis di mas eleva.

„Flora, por Dios. No nenga e chens bunita aqui trobe. Ademas lo ta un ocasion masha bunita tambe pa mi por presenta mi dos yiu muhenan na corte".

„Mi no tin nada absolutamente contra cu bo quier bai aya tanto bo mes como cu bo yiunan, pero ami no ta bai aya ni de capotero, „Flora a grita nervioso. Y tabata como si fuera tur cos tabata pa gana e tanta. „Pero no ta bai. Por Dios, no bai aya!"

Despues di cinco dia Flora tabata sinti su mes masha fada caba den cas di Dalia, pasobra e no tabata hanja sosiego. Tabata manera e tabata ser persigui cu mas rigor hustamente pa e homber cu e tabata teme.

Ademas di esai no tabatin ningun combersacion otro den cas di Dalia cu asunto di fiesta, asunto di trajenan y escandalonan cu nan tabata leza den diarionan.

Flora tabata sinti su mes disgusta pasobra Dalia tabata forz'e na casa cu un hende cu e no tabata stima, mientras loque tambe tabata por ainda, cu e yiu homber di Dalia cu yama Cyril, tabata trata ne haci tur sorto di co'i fresco cun'e. Y a yega asina leu, cu na un dje ocasionnan aqui el a dal e mucha homber aqui un bofta den su cara.

Caramba e tabata desea pa su majornan por a regresa. E tabata anhela bida di tranquilidad, gozo y felicidad na „Pilar".

Riba un dia cu Dalia tabata a punto di bai ciudad masha nechi bisti na rouw pa motibo di morto di Rey di Inglaterra, Flora a puntre:

„Mi ta quere cu majan si papa y mama lo mester regresa di estranhería, n' t'asina?"

„Mi n' sa, Flora. Si acaso t'ami tabata bo mama, lo mi a queda tranquil di mi un paar di dia mas na Paris. Aqui ta masha laf awor cu tur corte ta na rouw".

Esaqui tabata tur loque e muhe a contesta Flora. Pero en realidad, com Flora por a-bisa sospecha, cu net e homber aqui mi e muhe aqui tabata bai contra cu Sanfuego pa un convenio cu nan tabatin di haci cu otro respecto Flora.

Algun minuut despues cu e muhe aqui a disparce e tabata sinta nervioso ta hunga cu punta di su parasol riba un banki banda di e noble na Hyde Park.

„No ta stranjo cu awor nos ta bai hanja un reina ni Inglaterra envez di un rey?" Dalia a abri e combersacion.

„Mi n' bini aqui pa bin combersa over di reina", e baron a observa na su tono di mas skerpi. „Solamente mi quier a sa com te para cun'e".

„Oh, ta terrible. Pero pa nada di mundo mi no por logra cambia su opinion y pon'e dicidi di bai Puddelton". Dalia a bisa na un tono lastimoso.

Sanfuego a move su lipnan, a queda fiba un rato su diamant y luego el a puntra:

„E ta hanja mi bouquetnan tur dia?"

„Si, mi querido Sanfuego. Pero e no ta draai ni pa mira nan mes."

„Mescos cu e no ta draai pa mira ami tampoco". Sanfuego a murmura. „Nos mester pensa un manera di haci. Bo ta comprende quico mi ta bisa? Nos mester busca un moda di haci, m'a bisa".

Dalia tabata penetra su sintir, afin di por a hanja un idea cu cual e por a move e mucha muhe orgulloso su sintimentunan. No solamente cu Dalia tabata goza masha di tabata den cercania inmediata di Sanfuego, pero nan a cerra un convenio financiera, cu lo e tabata na cntrega Flora n'e. Y e homber aqui briva a dje informa na situacion di Dalia y e a bini na e descubrimiento cu e muhe aqui tabata punta-punta di debe, mescos cu masha hopi otro muhenan den sociedad di Londen.

Y caida dje famia aqui tabata, cu nan tabata gusta haci mas lujo na curpa y na cas, cu nan entrada tabata permiti nan.

Fuera di esay, Cyril tabata dispidi masha placa tambe y tabata fia placa na tur camina. E no tabata slek nada mas p'e cu tabata custumber, mientras ta Dolly mes mester a yud'e cu loque e no tabatin. Dalia no por a recorda cu nunca cos por tabata asina mal para p'e manera awor.

Sanfuego a priminti'e un recompensa di rey, si acaso e por a logra di yuda realiza e plan di Sanfuego. Y e recompensa aqui tabata asina grandi cu por a pone na estado di biba hopi anja mas piuda tranquil y den tur lujo cu mundo tabata ofrece.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu Cisco nan tin un rato ta conversando y e amigo bieuw ta prepara pa e subi su cabai e ta continua bisando: „Si, Cisco. Mi patron ta un muher cu ta odia homber." Esaki a cay Cisco na gracia, cu e ta puntra: „Pero .... bo ta homber tambe." Ya e homber a caba i sinta ariba su cabai y mustrando cu su dede e ta bisa Cisco: „Mi no ta jong .... ni bon cara. Nan ta gusta hende bieuw manera nos, pasobra nos sa traha." Keriendo cu e ta comprende e asunto mas o menos, Cisco ta puntra anto: „Anto lo e ta un soltero di edad caba."

Esaki si e bieuw no a gusta mucho, pasobra cu su wowo grandi y su dede na halto e ta contesta Cisco: „No. E ta e Tomasa. Un di e mucha muher nan mas bunita cu mi a conoce." Mm! Cisco ta puntra anto: „Anto lo e ta un soltera di edad caba."

No ta tur loque ta lombra ta oro

Anjanan pasa tempo mi tabata un mucha muhe chiquito ainda nan a manda mi cerca mi wela na cunuco.

E tabata biba den un dje casnan estilo di cunuco, naturalmente cu e tabata un gran diferencia den tur sentido cu e casnan moderno di mi mayornan.

E mubelnan grandi y pisa, tabata antigua, e cama grandi cu su cortina diki y hopi cosaan di pronk, tur tabata haci un impresion masha stranjo riba mi y den e tempo ai mi no tabata sa qui balor antiquidad tabatin.

Continuamente mi tabata critica e cosnan bieu di mi wela y mi tabata puntra esaqui y esaya.

Si acaso mi tabatin sintir, anto lo mi a hanja mi observacionnan ridiculo, pero un mucha ta queda un mucha y esaqui mi wela a comprende tambe, p'esai y e no tabata tuma mi na malo.

Figura bo qui mishi un mucha chiquito por haci critica riba un muhe di 76 anja cu aya tin tur sorto di experiencia di bida caba?

Un dia m'a puntra mi wela:

„Pero wela, mi n' ta quere cu den e tayonan diki di bo ai e cuminda lo por smaak mas bon cu den e tayonan fini cu nos tin na punda".

„Wel, mi yiu, si acaso e cuminda ta bon, lo e no haci danjo na bo salud. I lo e no danja bo stoma tampoco".

„Wela, bo stulnan ta masha duro. Esnan di nos tin cusinchi den nan y nan ta mucho mas nechi y suave pa sita aden".

„Mi ta comprende esai, mi yiu. Pero bo mester tuma na consideracion cu prijs di boso stulnan lo mester tabata mucho mas caro tambe cu esaquinan".

„Wela, nos tin mas mehor camanan cu esnan di bo. Nos no tin mester di subi asina alto y nos camanan no t'asina duro tampoco".

„Lo tabata mucho mas mehor pa bo, si nan lo por tabata manera esnan di mi".

Lo mester tabata en realidad masha penoso pa mi wela di mester a tende foi boca di un mucha e diferencia foi tempo antigua y tempo moderno, pjasobra e critica contra tur cosnan bieu y antigua den su cas, como hende no tabata agradable pa e tende. Sinembargo e tabatin pacenshi cu tur mi criticanan, loque hopi anjanan despues mi a bin comprende ta paquico.

Ta claro cu bo no por papia cu un mucha di 8 anja loque bo por papia cu un di 16 anja.

Pero tempo cu mi tabatin 16 anja di edad y cu m'a bolbe bai logeer trobe cerca dje, ha, e tempo ai si e no tabatin asina pacenshi cu mi observacion y preguntanan.

M'a caba di termina scool y como mi tabata un poco nervioso di a sinja asina tanto, mi mayornan a hanja cu aire di cunuco lo tabata masha bon pa mi.

Fuera di esai m'a ripara cu na cas cos no tabata bai mucho bon. Pero quico esai tabata, tampoco mi no por a duna un declaracion p'e.

Mi tata tabata nervioso y ta kick continuamente, mi mama tabata yora diferente bez. Ami tabata pensa cu nan lo tabata den dificultadnan financiera, pasobra mi no a hanya shimisnan nobo, ni tampoco e zakgeld manera mi sa tin custumber di hanja.

Y yegando cerca mi tanta, m'a bolbe cuminza ta mira su cabez cu asunto dje meubelnan bieu y ordinatio y cosnan por estilo, pasobra mi a bai contra awor e mes corotonan bieu di ocho anja pasa y ta claro cu mas nobo nan no a bira durante tur e temponan.

Sinembargo mi wela a queda calmo. De bez en cuando envez di responde, tur loque e tabata haci ta sagudi cabez. I tabata primi su lipnan duro riba otro p'e no contesta.

Porfin riba un dia a socede e desenlace inevitable.

Tabata cai un awacero frio. Tur di mal bijs pa motibo di mal tempo y indigna riba enter mundo mes, m'a quibra un ruit di glas di bentana, ora cu mi quier a cerra esaqui. Tur di malo pasobra mi a quibra e ruit, herida mi dede y pasobra fuera di esai sanger di mi dede a spat tur riba e handwerk cu mi tabata traha, m'a grita indigna:

„Sorto di soquetadanan asina ta solamente den clase di casnan bieu asina por socede. Bo n' por cerra ni e bentanan bon".

„Mi ta prefera un cas cu bentanan simple pero di mi mes, cu un cas moderno y bentanan moderno, pero di otro hende".

E palabranan aqui a haci mi ainda mas rebelde cu e dolor dje corta na mi dede.

Mi wela tabata para cu un carta na su man den e porta di kamber y instinctivamente m'a sinti cu e tabatin mal noticia. Primeramente el a caba di leza e carta aqui den un otro cuarto solitario.

E tabatin su bril na su frenta y su wowonan tabata brilla manera nunca antes mi a mira nan.

„Mi ta prefera di tin un cas cu bentananan simple pero di mi mes, cu un cas moderno, cu bentanan moderno, pero di otro hende", el a ripiti na tono skerpi.

Mi no a comprende na e momento ai e nificacion stranjo di su palabranan. Pero mi'a sinti e stem skerpi di dje ta pasa den mi benanan manera un rayo di electricidad.

Despues di un rato cu el a larga mi comprende, bon quico e quier a meen cu e palabranan aqui, el a camna yega cerca mi y a duna mi e carta diciendo:

„Tuma, bo leza. E no ta contene nada nobo. Semper tabata asina y porfin tempran of laat lo mester a yega asina leu tambe. Mi no por sconde e berdad pa bo. Percura pa bo anto semper cu bentanan simple di bo mes, ta mas mehor cu di otronan cu bo mester paga".

Mi a leza enter e carta di mi tata. Tabata un historia di speculacionnan bobo, debenan enorme, di cosnan incorrecto y un numero di soquetadaan cu den su ansia el a haci.

„Dia cu m'a pone un hypotheek riba e cas", asina mi tata a skirbi, „mi tabata convenci cu e placa lo por a salba mi, pero awor mi tin di regresa bao di su techo, e mes cas cu mi a traha pa mi y mi famia".

I awor numa mi a comprende mi wela.

I quico a pasa, cu hopi anjanan tras di otro, mi tata y mi mama mester a bin biba hunto cu mi wela den e mes cas bieu aqui cu asina tanto mi a menosprecia y ta foi e cas bieu aqui mes cu mi tata a hanja e forza pa a paga su debennan y a bolbe bin biba normal trobe.

Pero ami si no a regresa ciudad mas na e cas cu su meubelnan fini, pasobra tur e modernismo tabata pertenece na otronan.

E tabata para den corant

ORANJESTAD. — E.M.B., tapicero di su oficio, tabatin dilanti di su porta di cas den Mangostraat na Dakota hopi tempo largo un auto bieuw, riba cual e tabata traha. Poliz a bisa B. cu e mester kitele for di caminda publico pero B. no a haci caso y esey a ponele resulta den sala caminda nan ta tene raad den e edificio caminda oficina bieuw di Gezaghebber tabata.

Ora mr. Schaafsma a puntrele pakico el no a haci locual cu poliz a pidiele na asina bon manera B. a contesta cu el a leza den corant cu mecaniconan cu no tin nan werkplaats por haci nan trabao riba caminda publico.

Huez a hanja cu B. mester a haci mas sabi di pidi un permit cerca cabezante di poliz. Siete cincuenta B. a tende pa su castigo, locual a asombra B. un poco mas pasobra poco dia pasa officier di husticia a bisele cu ta cinco florin e mester paga riba loke mr. Schaafsma a contestele cu anto pesey e mester bai keha cerca officier di husticia cu el a „pompeer" e.

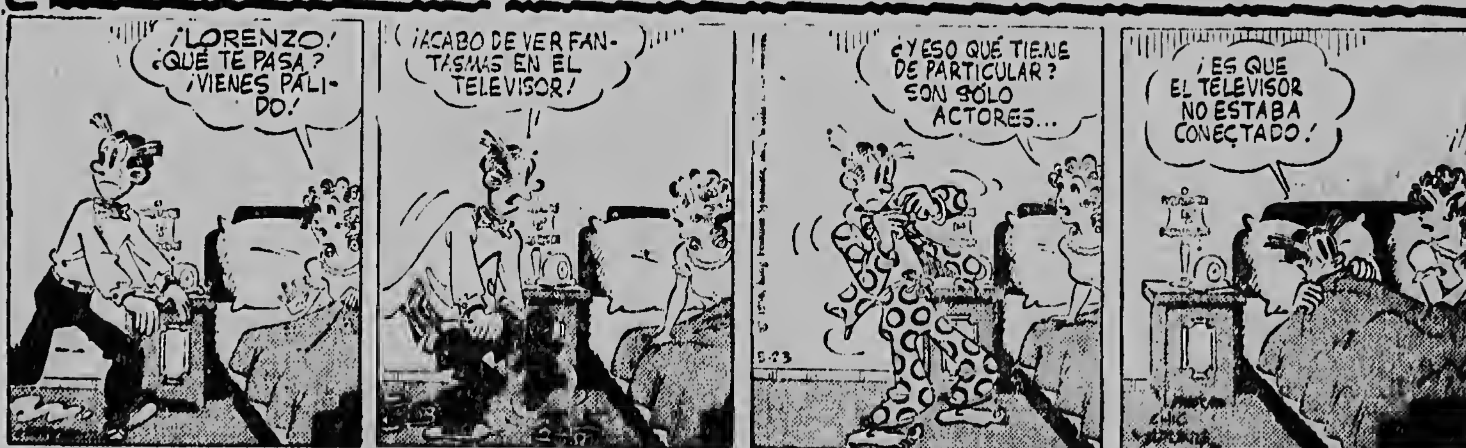
DEN SACO DI UN OTRO

„Mama: „Mi ta hanja masha nechi dibo cu poco poco bo ta sinja conoce quico mester haci y cu bo ta birando un mucha nechi, pasobra b'a come e appelsina sin tira casca abao riba vloer den trein. I ta unda mi yiu a larga e cascanan di appelsina?"

Yiu: „Den saco dje meneer banda di mi aqui sinta, mama".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ya Pepita a subi su cama pa e bay drumi, mientras Lorenzo ainda ta paden. Ni un rato despues Lorenzo a presenta ta tembla espantosamente den camber y sorprendi Pepita ta puntrele: „Lorenzo, kiko ta pasabo? Bo ta bleck." Casi gago y su cabei nan para ariba su cabez e ta contesta, mientras e ta kitando su panja pa e subi cama tambe: „Mi a caba di mira fantasma den television".

Ora Pepita a tende esaki e ta hanja stranjo cu Lorenzo por a spanta pa tal cos y pesei e ta bisa: „No tin nada particular cu esei? Toch nan ta artista."

Lorenzo a caba di troca su panja tur ta tembla di susto ainda y ora e la subi su cama y sconde bon bau e dekel e ta contesta Pepita cu su wowo hanchu habri: „E cos ta cu e television no tabata conecta." Awor si Lorenzo a caba di completa e asunto, kier meen anto cu ta fantasma di berdad e la mira y asina si Pepita ta cuminza spanta tambe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 3 JULI 1956 — No. 2566

„De Staatkundige ontwikkeling van de N.A."

VANDAAG PROMOVEERT DOCHTER VAN OUD-GOUVERNEUR KASTEEL TE LEIDEN TOT DOCTOR IN RECHTSGELEERDHEID

Paranimfen zijn mevrouw Yrausquin en de heer Tom Kasteel

Hedenmiddag zal mej. Annemieke Kasteel (master of arts, department of political science, university of Virginia) te Leiden haar proefschrift „De staatkundige ontwikkeling der Nederlandse Antillen" verdedigen ter verkrijgen van dc graad van doctor in de rechtsgeleerdheid.

Mej. A.M.C.T. Kasteel, een dochter van oud-gouverneur Kasteel, werd in 1928 te Rotterdam geboren. Van 1946 tot 1952 studeerde zij in de Verenigde Staten. Haar promotor is prof. dr J. H. A. Logemann, oud-minister van overzeese gebiedsdelen. Haar paranimfen zijn mevrouw Sheila Yrausquin-Lampe, dochter van de gevolmachtigde minister, en haar broer Tom Kasteel. Het promotiediner zal gehouden worden in het Antillen Huis. Bij de promotie zal dr P. Kasteel, gezant te Dublin, en mevrouw Kasteel aanwezig zijn.

Het proefschrift, dat 351 bladzijden omvat, zal worden uitgegeven door de uitgeverij W. van Hoeve te Den Haag.

Historisch Sociologische Analyse

De inleiding zegt, dat de studie bedoeld is een historisch sociologische analyse te geven van de evolutie der staatkundige en staatsrechtelijke verhoudingen in de Nederlandse Antillen tot 1955. Hoofdstuk I houdt zich bezig met een inleidend deel van algemene aard. Verder wordt in grote lijnen uiteengezet, hoe het van 1865 tot 1940 bestaande bestuursstelsel werkte, terwijl gepoogd is aan te tonen, waarom in deze jaren de belangstelling voor politieke zaken slechts beperkt bleef tot een zeer kleine groep inwoners van de Antillen. Hoofdstuk II handelt over de invloed van de tweede wereldoorlog op de politieke bewustwording in de Antillen. Hoofdstuk III beschrijft de woelige periode na de oorlog, toen de Antillianen zowel als Nederlanders beproefden vorm te geven aan de progressieve denkbeelden, die de geesten van velen beheersen. In de hoofd stukken IV, V en VI wordt nagegaan, hoe het interne bestuursstelsel in de Antillen en hun verhouding tot Nederland gewijzigd is en hoe het partijwezen ontplooide. Verder is onderzocht, wie de politieke leiders waren, bij welke bevolkingsgroepen zij weerklank vonden en waarom. Hierbij wordt aandacht gewijd aan de verschillende partijprogramma's en hun uitvoering, aan de organisatie en het partijwezen en aan de wijze, waarop de politieke stromingen tot uiting kwamen in de Staten, colleges van algemeen bestuur en regeringsraden en de pers. Ook de verhoudingen tussen de wetgevende en uitvoerende macht worden belicht evenals die tussen de verschillende eilanden onderling. In hoofdstuk V wordt bijzondere aandacht besteed aan de eilandenregeling, die de voorlopige oplossing bevat van het vraagstuk der territoriale bestuursverdeling, aldus de inleiding.

Nieuwe structuur

Het laatste hoofdstuk houdt zich voor een groot deel bezig met de ontwikkeling van de structuur van het koninkrijk, zoals deze tenslotte belichaamd werd in het Statuut. Daarna volgen de conclusies en vervolgens een overzicht in de Engelse en Spaanse taal. Oprechte dank wordt geuit aan allen, die hulp wilden verlenen bij de samenstelling van de studie, met name de Nederlandse stichting voor culturele samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen, die de uitgave financieel heeft willen steunen.

De schoolavond van Prinses Margrietschool

ORANJESTAD - Woensdagavond a.s. om half zeven zal er in de Prinses Margrietschool een grote school avond beginnen, waarvoor thans reeds een grote belangstelling blijkt te bestaan, niet alleen van de zijde van de kinderen, maar misschien nog veel meer bij de ouders. Er is dan ook een alleraardigst programma door leerlingen en leerkrachten in elkaar gezet. Het programma vermeldt o.m. een kabouterspel, dat opgevoerd wordt door leerlingen van de kleuterklassen onder leiding van mevrouw J. M. Samy - Kromhout, -- een „Bosbruiloft", die de leerlingen onder leiding van mij. A. Lopez-Henriquez en mevrouw W. A. van de Berg - De Wolf instudeerden, verder zingen en gymnastiekoefeningen. Alles bij elkaar een programma, dat de toeschouwers zonder twijfel aangenaam zal bezighouden.

Woensdag pic-nic en vuurwerk voor de colonisten

SAN NICOLAS. - Woensdagmiddag zal er in de Lago Colony een enorme pic-nic gehouden worden, o.m. ter introductie van de verschillende trainers van het Zomer-Recreatieprogramma, dat gisteren in de colony van start ging.

Om kwart voor vijf kan men Woensdagmiddag beginnen te eten en reeds vernamen wij dat er op een 2,000. personen gerekend wordt. De Lago Community Band zal de smullende menigte op de picnic gronden tot ongeveer acht uur muzikaal omlijsten - daarna zal het voldane volk zich naar de Rogers Beach begeven, alwaar een groots vuurwerk de taak van de Community Band zal overnemen. Dit vuurwerk is naar wij in de Pan-Aruban lazen uitsluitend toegankelijk voor „colonisten".

Jo en Arnold Juda geven drie concerten op Aruba

ORANJESTAD. - In vervolg op ons eeder bericht, waarin vermeld werd, dat de gebroeders Jo en Arnold Juda, de 17e van deze maand op Aruba zouden arriveren, -- de eerste uit Nederland en de tweede uit de Verenigde Staten -- vernamen wij thans dat dit muzicalk tweetal drie concerten gaan geven op Aruba. De 18e zullen zij in het De Veer Theater een jeugdconcert geven voor de leerlingen van de hoogste klassen van de MULO scholen, de 19e des avonds een concert in de Club Suriname en de 20e des morgens nog eens een jeugdconcert in de Club Suriname voor de MULO leerlingen uit San Nicolas. Voor zover thans bekend, zullen de heren Juda de 20e 's middags naar Curacao vertrekken.

Op Vrijdagavond, de 20e a.s., zal het vioolconcert van Henryk Szeryng in Oranjestad gegeven worden

VERHUIZING DOOR DE LUCHT

Gisteren vond weer een verhuizing door de lucht plaats, ditmaal om de inboedel van een dienaar van de H. Hermandad van Curacao naar Aruba te vervoeren. Het waren de meubelen van de heer Van Mariano, inspecteur bij de politie, die deze keer de lucht ingingen.

Chroesjtsjef niet langer onbetwist leider van de Sowjet-Unie?

LONDEN.: — De diplomatieke correspondent van het liberale Britse blad „News Chronicle", die gisteren in Londen is teruggekeerd na een reis van zeven weken door de Sovjet-Unie, Tsjechoslowakije en Polen heeft verklaard, dat Chroesjtsjef niet langer de onbetwiste leider in het Kremlin is. Posen zou voor hem kunnen zijn wat drie jaar geleden Oost-Berlijn voor Beria was.

De correspondent vervolgde: „Uit de gesprekken, die ik met diplomaten, partijleiders en gewone mensen heb gehad, toen ik de vorige maand in Moskou was, heb ik de overtuiging opgedaan, dat dit de toestand in het Kremlin is: Malenkof, hoewel teruggezet, hoort er nog steeds bij. Het partijapparaat is in handen van Chroesjtsjef, maar Malenkof heeft de steun van het leger der bureaucraten. De meesten van hen werden aangesteld of bevorderd in de Stalin-periode en zij weten, dat als Chroesjtsjef ook onder hen begint te destaliniseren, dit voor velen van hen het einde zal betekenen. Daarom zien zij in Malenkof hun beste beschermer. Het is niet alles pais en vree in het Kremlin, verre van dat. De strijd om de macht of zelfs maar om het vege lijf, is nog steeds aan de gang. De hele Sovjet-Unie is toeschouwer hij deze strijd, evenals de satellieten en communistische partijen in het buitenland. Het is duidelijk, dat niet allen ervan overtuigd zijn, dat Chroesjtsjef uiteindelijk als overwinnaar te voorschijn zal komen".

Zondag dansen in de N.W.I.W.A. Club

SAN NICOLAS. - Aanstaande Zondagavond zal men zich alleszins kunnen vermaken in de N.W.I.W.A. Club te San Nicolas Men zal daar dan n.l. naar hartelust kunnen dansen, terwijl de Curacaose „Helena" tussen de bedrijven door een voorstelling zal geven. De muziek zal deze avond verzorgd worden door de „Conjuncto Ritmico Television".

Ver. tot bestrijding van de T.B. op Aruba heeft een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Zondag kwamen in het Strand Hotel alhier een aantal leden in een algemene ledenvergadering bijeen. Het bestuur, dat gekozen werd ziet er als volgt uit:

ere-voorzitster is mevr. J. Kwartsz-Spruyt, voorzitter de heer F. J. C. Beaujon, vice-voorzitter de heer H. Oduber, 1e secretaris dr. O. A. Biil 2e secretaris dr. J. Brouerius van Nidek, 1e penningmeester mevr. G. Kramer -Jansen, 2e penningmeester dr H. R. Dennert en commissarissen mevr. E. Lampe - Van Burkom en de heer P. Ernandez. Medische adviseurs zijn dr. R.M. Robles en dr. J.D. Schendstok.

Toenemende belangstelling voor initiatief van A.N.V.

ORANJESTAD.— Zondagavond werd voor de microfoon van Radio Kelkboom door het plaatselijk bestuur van het A.N.V. voor de tweede maal een voordrachtswedstrijd voor leerlingen van de scholen gehouden. Waren er de eerste keer niet meer dan acht kinderen geweest, die belangstelling toonden, deze keer waren er vijftien leerlingen van de Abraham de Veerschool, de Julianaschool en het St. Dominicus College gekozen.

Het is een erg aardige wedstrijd geworden: de een droeg een stukje proza voor en de ander weer poëzie. Zelfs was er een jongen Oduber van het St. Dominicus College, die uit „eigen werk" voordroeg. De prijzen, allemaal boeken, gingen echter, in weerwil van de inspanningen van het sterke geslacht naar het zwakke.

Van officiële zjde deelde men ons mede, dat het in de bedoeling ligt de volgende maand opnieuw een dergelijke culturele krachtmeting te organiseren voor dezelfde zender. Het is te hopen, dat er dan nog meer scholen en jongelui zullen zijn, die willen deel nemen.

„Coin Your Ideas" bezorgde velen verrassingen

SAN NICOLAS.— In Mei hebben weer velen hun goede ideeën aan het Coin Your Ideas Committee toegezonden in de hoop op een prijsje. Van hen blijken er nu 58 zulks met succes gedaan te hebben en het totaalbedrag, dat over Mei aan prijzen werd uitgedeeld bedroeg Fl. 2.915,—.

Deze keer waren er diverse personen bij, die voor meer dan één inzending een beloning ontvingen, zoals C.F. Mapp van Light Oils Finishing, van wie zes ideeën aanvaard werden vier van Fl. 25.— en twee van Fl. 20,—. De heer F.E Groevenveld van dezelfde afdeling had met vijf suggesties succes en I.E. Gouveia ook al van de LOF-afdeling met twee. Anderen, die met interessante bedragen naar huis gingen waren F.S. Kelly, die voor een idee Fl. 125,— kreeg, H.V. Besselink, die Fl. 100,— ontving en „lest best" J. Artsen van „Garage & Transportation", van wie drie suggesties beloond werden: één van Fl. 300,—, één van Fl. 30,— en de derde van Fl. 25,—. Hij was de man, die deze maand het grootste bedrag ontving

MEER BAUXIET IN 1956

SURINAME — Het jaarverslag van de Nederlandse Billiton Maatschappij meldt, dat haar dochter onderneming in Suriname voornemens is haar capaciteit in 1956 op te voeren, aangezien er dit jaar en in komende jaren vooruitziehten zijn op de afzet van meer bauxiet.

De productie was in 1955 niet zo hoog als in 1954 en daar de vraag naar bauxiet groter wordt, zullen nieuwe installaties geplaatst worden om de huidige capaciteit van het bedrijf op te voeren.

Drie arrestaties wegens heling en diefstal

ORANJESTAD. - Zaterdag j.l. werd F.F. uit Tanki Leendert door de politie gearresteerd verdacht van diefstal van Fl 190,- uit de portemonnaie van E.V., die de 24e Juni dronken langs de weg naar Tanki Leendert lag te slapen. Daar F. na zijn diefstal het geld gedeeld had met zijn vrienden A.J. en J.J. uit Catiri werden ook deze heren verdacht van heling ingesloten.

Klim maar achterop

ORANJESTAD. - Zaterdagmorgen omstreeks half zeven reed op de heuvel bij Ponton de wagen A-5140 de personenauto A-65 achterop in letterlijke en figuurlijke zin. Oorzaak van de botsing was een te grote snelheid van de achterste auto. Gewonden waren er niet en van drankinvloed was geen sprake. Schade aan de 5140 Fl. 300.- en aan het andere voertuig „aanzienlijk".

De politie had het niet druk

ORANJESTAD. - Het politiekorps van Aruba had geen klagen het afgelopen weekeinde. Er waren maar negen gevallen van insluiting wegens openbare dronkenschap, zes verkeersongelukken, evenveel branden, een geval van rijden onder de bekende invloed, terwijl er egen assistenties verleend werden.

Tienjarig bestaan van de meisjesgroep van het N.P.G.

ORANJESTAD. - Zondag a.s. zal op geestelijke wijze het tienjarig bestaan van de meisjespadvinderij van het Nederlands Pavindsters Gilde gevierd worden. In de cocostuin van de heer Tromp, nabij P.O.V.A. beach zal die middag een speciale padvindstersbijeenkomst zijn en na vele demonstraties zal een groot kampvuur op traditionele wijze de dag besluiten.

B.G. GAAT GUAVEMOES MAKEN

BRITS GUYANA — Het departement van Welvaartszorg heeft onlangs aan de kust van Essequibo een proefproject voor conservering van guave aangevangen. Het project maakte niet alleen goede vorderingen, maar laat zich tevens aanzien als een potentiele klein industrie in Brits Guyana.

Dit project dat door het Buurtcentrum van Queenstown wordt geëxploiteerd, omvat het moezen (tot moes verwerken) en in blik verduurzamen van guave

Een drievoudig doel ligt aan dit project ten grondslag; (1) de grote hoeveelheid guaves gedurende hun seizoen te benutten; (2) een klein industrie te ontwikkelen; (3) werkgelegenheid in die streek te verschaffen.

Rusonan ta demonstra nan forza aerea



Esakl ta un bista di e gran demonstracion ruso, cual a worde teni na Tuschino cerca di Moskou. Un formacion di hellcopters ta pasa riba un columna di armanan motoriza. Na e demonstracion tabata tambe un cantidad di autoridadnan militar di e nacionnan occidental.

Temporada di futbol ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e partido di hoofdklasse entre Dakota y Trappers, e campeonato di futbol di nos isla lo cuminza awe nochi den Wilhelminastadion p. 8.15. E dos equiponan aki a termina number cuatro y cinco respectivamente den e ultimo campeonato. Aruba Jrs a obtene e titulo di campeon den e clas aki sigi pa R.C.A. y San Nicolaas Jrs.

Den e diferente filanan segun nos a worde informa lo tin varios cambio y cara nobo. Nos ta spera cu e campeonato aki lo bira masha interesante y exitoso. E hungadornan mester corda awor cu un campeonato nobo ta bai cuminza cu ultimamente varios biaha pa motibo di mal comportacion di un hungador, publico ta keda sin asisti na e partidonan. Publico ta algo indispensable den cualkier ramo di deporte. Si no tin e interes di publico e deporte no por progresa. tambe nos ke hala atencion di e fanaticonan cu nunca nan club cu nan ta simpatiza o ta haci nada malo pa nan, corda sea mas fair posibel y no trata di instiga hungadornan contra di otro. Door di haci esaki oo no ta gana nada y ta un demostracion di onsportiviteit. Refereenan tambe mester trata di tene orde mihor ariba tereno e anja aki pa evita algun bagamunderia cu anteriormente tabai tuma luga ariba tereno di futbol. Nos ta spera cu awor cu AVB tin reglamento pa castiga hungadornan cu no sabi di comporta nan mes debidamente e refereenan lo sinti nan mas mihor respalda. Tambe AVB lo tin di tene man duro na e reglamentonan aki y aplica na tur cu merece sin excepcion algun. Un biaha mas nos ke expresa nos deseo cu e campeonato aki lo bira masha interesante, y principalmente cu e la tuma luga den bo armonia entre e clubnan y cu e lo ta un exito den e sentido maximo di deporte. Esta trece bon comprendemento entre hungadornan.

EL TESTAMENTO DE BERNARD SHAW

Por Guy Wint

El sentido teatral de Bernard Shaw se sale de la escena para llenar toda su vida e incluso su muerte. Su testamento sigue atormentando a sus legatarios y alimenta periódicamente querellas literarias. Es un documento extraor rios y alimenta periódicamente querellas literarias. Es un documento extraor Lady Astor, que era amiga suya. Entre otras cosas, hay detalles sobre las Idea religiosas del autor, que declara no aceptar ningun religión cuyos dogmas comporten „el simbolo del sacrificio humano".

Y esto no es mas que el comienzo. La mayor parte del testamento concierne a un plan de reforma de la lengua inglesa, dejando la mayor parte de sus bienes para financiar una investigacion sobre la ortografia del ingles.

Qué ha de ser esa investigación? Primero habia que determinar entre las gentes de habla inglesa cuantos escriben de acuerdo con „el alfabeto establecido y oficial de 26 letras". Habria que calcular despues, dice Shaw, cuanto tiempo se ganaria „por escriba individual" si se reemplazase este alfabeto por otro de 40 letras, llamado „alfabeto britanico". Por ultimo, habria que comparar las dos cifras obtenidas y se sabria entonces el numero de horas estropeadas en el mundo entero a causa de la molesta ortografia. Pero ademas, para mostrar claramente su finalidad e indicar el alcance a un pueblo comerciante, Shaw queria que la perdida de tiempo se calculase en dinero y se expresase en divisas britanicas y americanas.

El autor confio al Estado la responsabilidad de vigilar la ejecucion de su testamento, como tiene derecho a hacerlo todo ciudadano britanico, y sugirio tambien que la encuesta debería dirigirla el Ministerio de Educacion.

Shaw murio hace seis años, el testamento se publico casi en seguida, e inmediatamente comenzo la discusion sobre el sentido y el buen sentido. Algunos expertos en escritura fonetica estiman que si se desea una reforma seria posible realizarla por medios muchos mas sencillos que „el alfabeto britanico" de Shaw, con sus diez y seis simbolos complementarios.

En una de las disposiciones testamentarias del autor se preve que una de sus obras mas famosas „El León de Androcles" se transcribira por un experto en fonetica al nuevo alfabeto, y que se depositaran copias de la transcripcion en todas las grandes bibliotecas. A esa disposicion acompaña una de sus paradojas típicas: Shaw recomendaba, a despecho de su solida reputacion de republicano, que se tomase como modelo de pronuncia cion correcta la de los discursos grabados del Rey Jorge V. „Jorge V. decia, tiene un perfecto acento del norte". Todo el mundo habia creido siempre que ese Rey tenia acento del sur, pero eso importa poco.

Los detractores de Shaw han encontrado, evidentemente, el modo de alimentar sus burlas. El testamento parece absurdo, pero como mucha veces sucede en las cosas de Shaw, hay en esa locura metodo y prudencia. El autor habia visto lo que los „doctos profesores" se niegan frecuentemente a admitir: que una lengua al hacerse mundial se hace tambien propiedad mundial, y asúme obligaciones muy distintas de las de una lengua puramente nacional. En particular debe ser, dentro de lo posible, facil de aprender y de utilizar por gentes cuya lengua materna no se parezca en nada a ella. El ingles es rico y expresivo, pero no es facil de aprender. Hay que poder hacerlo mas accesible, es necesario hacerlo para que pueda desempeñar el papel de lengua internacional. Si no, como con razon decia Shaw, el mundo entero perdera su tiempo, y practicamente los negocios se resentiran. El artificio del testamento tenia como designio presentar el problema al publico de la manera mas viva posible, es decir, para Shaw la mas teatral posible.

Qué se ha hecho para seguir las instrucciones del testador? Parece que muy poco. Hay incluso un movimiento para anular esas instrucciones, como si no fueran de interés publico, gracias a un procedimiento que en este caso las leyes podrian autorizar. Puede incluso ocurrir, y es curioso que la demanda de nulidad la presente a los tribunales el Museo Britanico. El Museo es, en efecto, legatario universal, conjuntamente con la Galeria Nacional Irlandesa y la Academia Real de Arte Dramatico. Si se rechazara el programa de investigaciones, una vez declarado impracticable, esas Instituciones se repartirian la herencia. En su testamento, Bernard Shaw le agradece al Museo Britanico las facilidades que le dio su Biblioteca al comienzo de su carrera, y seria curioso saber lo que diria si resucitase y viese al Museo dirigiendo el ataque contra su programa.

Ultima ironia de la suerte, los derechos de sucesion, obra del socialismo, del que él era apostol, absorben una parte tan importante de la herencia, que lo que quede no sera demasiado importante.

Es que Shaw considera su plan como realizable? No es muy seguro; quizas quisiera una vez mas hacer publicidad. Poco tiempo antes de su muerte le escribia a un amigo: „Voy a darle a la cuestion del alfabeto una buena publicidad permanente durante veinte años". Y puede decirse que lo esta logrando.

E la bolter y sigui corre

ORANJESTAD. — Diasabra nan a hanja riba caminda di Santa Cruz pa Kibaima banda di cas Macuarima No. 186 hopi rastro di breek di auto y tambe danjo na un cura di cadushi cercano cu ta mustra manera cu un auto por a pasa. Como nan no a hanja nada di un auto, polis a bay investiga e caso y na ultimo a resulta cu e anochi anterior banda di siete or e auto A-6137 a slip na tal lugar y bolter. E chauffeur R B. y otro dos N.L. y J.B. a sali bon y despues cu nan a cambia tire cu a rebenta nan a continua nan caminda. Probablemente e tire cu a rebenta tabata e causa di e accidente E tire cu nan a hanja na e lugar polis a tuma den beslag.

American Legion a celebra e fiesta tradicional di independencia

SAN NICOLAS. — Den e edificio di American Legion na Lago Colony nan a celebra Diasabra e fiesta tradicional di e „Dia di Independencia" di Merca. Aunque e „Independence Day" ta worde festeha dia 4 di Juli na Merca, nan a hanja mihor pa nan festehe aki nan Diasabra pasa, pa motibo cu dia 4 di Juli ta cay den siman y no ta apropiado pa haci fiesta. Como presidente di e „feestcomité" a presenta Berny Yurash, mientras cu Hans Wolfe tabatin e direccion di e rifa. E rifa aki ta forma semper e parti principal di e fiesta, door di e bunita premionan (entre otro dos auto....). Mas o menos 250 hende a asisti e fiesta, tambe e consul Americano y su distinguida senjora y e commandant di mariniers na Aruba, mayor V.J.L. Blom. Tambe a worde rifa diez tres premio na porta, cu a worde obsekia pa firma Spritzer & Fuhrmann, Aruba Trading, Wimco, Supercleaning y Colombia Music Shop. E fiesta cu a worde amenaza pa e musica di Santo Domingo Serenaders a dura te laat den anochi.

Algun candela chikito

ORANJESTAD. — Diasabra pasa tabatin un candela chikito den cushina di cas numera Zeewijk No. 46. E causa tabata atrobe un stoof di kerosien y tur e cushina a kima. Tambe un cunucu a kima na Santa Cruz, pasobra senjora T. tabata poco descuida cu e kimamento di sushi. Diadomingo tambe tabatin candela den e cunucunan na e caminda di Noord y na Sabana Basora y na e cas Rooi Hundo No. 41 otro stoof di kerosin a coge candela.

De ex-wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano bracht dezer dagen een bezoek aan het ziekenhuis waar zijn vrouw behandeld wordt. Gevraagd naar zijn mening wie de opvolger zal zijn, Patterson of Moore gaf de wereldkampioen ten antwoord: „Dat vechten ze zelf maar uit" . . . .

Diepgaande studie van ontwikkeling van reizen in Bovenwinden

Rapport van Caraibische Commissie gaat naar de nationale secties

De twee en twintigste vergadering van de Caraibische Commissie, die tot 31 mei j.l. te Gayenne vergaderde, heeft beraadslaagd over de agenda voor de komende 7e West Indische Conferentie, over interim verslagen inzake hulp projecten, die thans in het Caraibische gebied uitgevoerd worden en over een lijst van demonstratietournees voor uitgekozen onderdelen van agrarische- en handelsvoorlichtings werkzaamheden.

Sedert de oprichting van de Commissie was dit de eerste keer dat zij vergaderde in de hoofdstad van Frans Guyana; de vergadering stond onder voorzitterschap van Monsieur Philippe Grousset, Frans Ambassadeur in Cuba en Voorzitter van de Franse Sectie.

De Commissie beschouwde het voorlopig rapport van de Conferentie over Cooperatieven, die in januari dezes jaars te Brits Guyana werd gehouden, keurde het goed en tekende aan dat het definitief rapport door de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties, die de conferentie mede had geauspicieerd, uitgegeven zal worden. Dit rapport is van bijzonder belang gezien het feit, dat dat 7e West Indische Conferentie, die men voornemens is in mei 1957 te houden onder andere zal behandelen: de rol van de cooperatieve beweging in de Economische ontwikkeling in het bijzonder met betrekking tot de landen die van de diensten van de commissie gebruik maken. Het rapport zal een onderdeel vormen van de documentatie voor de 7e West Indische Conferentie.

De Commissie beschouwde ook een verslag van de vergadering van de Handelsvoorlichtingsfunctionarissen, die in februari dit jaar te Kent House werd gehouden, en besliste, dat het Secretariaat, elke actie die de Kamers en Koophandels en overheden van de landen van het Caraibische gebied ondernemen, omtrent de aanbevelingen in het verslag, die door dergelijke lichamen uitgevoerd moeten worden, nauwkeurig zal volgen.

De Commissie noteerde dat de voorbereiding van de Technische Conferentie inzake Ruimtelijke- en Planologische Planning, die in november dit jaar gehouden zal worden, goede vorderingen maakt. Zij besloot tevens dat een conferentie inzake ontwikkeling van bibliotheken in de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken in 1959 zal plaats vinden en dat in dit verband hulp van de Unesco gevraagd zal worden.

Bij de beschouwing van het interim verslag over de vorderingen van gesubsidieerde zelfbouw in het gebied dat door het secretariaat werd overlegd, vernam de commissie tot haar spijt dat Donald Hanson was vertrokken na een detachering van vier jaar en zij liet aantekening maken van haar grote waardering van vier jaar en zij liet aantekening maken van haar grote waardering voor het waardevolle werk, dat hij verricht had voor ontwikkeling en vestiging van het idee van gesubsidieerde „self-help" (zich-behelpen-door-zelf-doen) methoden van bouw in de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken.

De vergadering ontving ook het bericht dat de dienstijd van de Huishoud economiste bij de Commissie in december 1956 teneinde loopt en besloot dat de onderhandelingen met de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties om haar diensttijd met een periode van twee jaar te verlengen voortgezet zullen worden.

Op het gebied van toerisme had de commissie een resolutie ter beoordeling welke aangenomen werd door de Vijfde Jaarvergadering van de Caraibische Vereniging voor bevordering van het Vreemdelingenverkeer van mei 1956 te Puerto Rico. Deze resolutie, die een diepgaande studie vraagt van de ontwikkeling van reizen in een representatief Caraibisch gebied (Antigua, St. Maarten, Martinique) werd aan de vergadering voorgelegd. Besloten werd dat het project doorgezonden zal worden naar de nationale secties van de Commissie voor studie en beslissing.

In maart 1956 kwam een Commissie op Kent House bijeen om de Secretaris Generaal te adviseren over de coordinatie van hulpverlening bij rampen in het Caraibische gebied. Het verslag van die vergadering werd eveneens door de Caraibische Commissie in beschouwing genomen; deze besliste o.a. dat de Secretaris verdere onderhandelingen zou voeren met het Amerikaanse Rode Kruis om de diensten van een deskundige op dit gebied te verkrijgen.

Voorts werd in beschouwing genomen een verslag van de bijzondere bijeenkomst van de Caraibische Raad van Onderzoek, in maart te Kent House gehouden. Na degelijke beraadslagingen werd besloten, gezien de belangrijkheid van de betrokken aangelegenheden, deze door de nationale secties te laten bestuderen en ze daarna aan de volgende vergadering van de Commissie voor te leggen.

De Commissie aanvaardde in dank een uitnodiging namens de overheid van Barbados door de Sectie van het Verenigd Koninkrijk voorgedragen om de drie en twingtiste vergadering begin december daartelande te houden.

The American Consul
and
Mrs. Moreland

announce that they will be „at home" on July 4, Independence Day, from 7:00 until 11:00 p.m. at the Consulate Residence, Beatrixstraat 31, Oranjestad.

All U. S. citizens resident in or visiting Aruba are cordially invited to call at any time between those hours.
N.B. Husband and wife are also invited.

Voorbeelden van regionale technische samenwerking

In een betoog gehouden voor de Commissie voor inlichtingen omtrent niet zelf-besturende gebieden van de Verenigde Naties (Rapportage ex artikel 73-e Handvest Verenigde Naties) memoreerde Miss Elizabeth Armstrong, adviseur van de Delegatie van de Verenigde Staten bij de Verenigde Naties en voorheen adviseur van de Amerikaanse Sectie van de Caraibische Commissie, de diensten die de Caraibische Commissie op het gebied van technische hulp heeft verleend.

„Ik zou enkele bijzondere voorbeelden van regionale technische samenwerking willen noemen", zei spreekster. „In 1955 hebben de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties en de Caraibische Commissie gezamenlijk opleiding programmas geauspicieerd en deze twee internationale organisaties hebben samen met de „International Corporation Administration" (Dienst voor Internationale Samenwerking) van de Verenigde Staten een opleidingscursus voor huishoudeconomie te Martinique gehouden. De cursisten die hieraan deel hebben genomen waren afkomstig uit drie Frans Caraibische departementen: Martinique, Guadaloupe en Frans Guyana alsmede uit Haiti. De cursus omvatte onderwerpen als voeding en voedselbereiding, kinderverzorging, woninginrichting, huishoudelijke reparaties en praktisch onderwijs. In de loop van 1955 detacheerde de Voedsel en Landbouw Organisatie van de Verenigde Naties een bosbouwkundige bij het personeel van de Caraibische Commissie om de plaatselijke overheden te adviseren omtrent het juiste gebruik, de afzet en de verscheping van Caraibische houtsoorten, terwijl een landbouw-econoom van de FAO de plaatselijke overheden gedurende diezelfde tijd hielp met het opstellen en de coordinatie van programmas van agrarische ontwikkeling. Bovendien is een uitmuntende huishoud- economiste van de FAO gedurende de laatste drie jaar bij de Caraibische Commissie gedetacheerd geweest om te helpen met de verbetering en intensivering van programmas voor huishoud- economie in heel het Caraibische gebied. Miss Armstrong vertelde ook dat gedurende de orkaantijd van 1955 de Wereld Meteorologische Organisatie met de Caraibische Commissie heeft samengewerkt bij het samenstellen van lijsten van radio stations, die orkaan waarschuwen uitzenden, met vermelding van hun golflengte en energie. Die lijsten werden verzonden aan de overheden, kamers van koophandel en de pers.

De hoofdschotel van de Zesde West Indische Conferentie, die in 1955 werd gehouden, was volksontwikkeling en landbouw-klein-bedrijven met betrekking tot de economische en maatschappelijke ontwikkeling in het Caraibische gebied. In 1954 heeft de UNESCO tezamen met de Caraibische Commissie een conferentie geauspicieerd omtrent onderwijs en kleine landbouw, en het verslag van deze conferentie vormde een werkstuk voor de West Indische Conferentie van 1955. Onder de waarnemers op deze conferentie bevonden zich die van de Verenigde Naties, van de FAO en van het Inter Amerikaanse Instituut van Landbouw wetenschappen.

Nasser niet anti-Brits gezind

LONDEN — Gamel Abdel Nasser, die zojuist tot President van Egypte is gekozen, heeft verklaard dat hij beslist niet anti-Brits gezind is en dat hij geen dictator over de Arabische wereld wenst te worden. Hij sprak hiermee berichten tegen die in sommige Britse bladen gepubliceerd zijn.

Nasser deed deze verklaring in een boodschap aan het Britse volk in het Labourblad Daily Herald.

Hij zei dat Egypte al het mogelijke zal doen om de goede betrekkingen met Groot-Brittannië te handhaven, maar hij wees erop dat vriendschap van twee kanten moet komen en dat sommige denigrerende berichten over hemzelf en zijn land in de Britse pers de Egyptenaren boos maken.

Nasser besloot zijn verklaring met de woorden: „Nu het Egyptische volk zijn vrijheid heeft gewonnen en er geen buitenlandse troepen meer op Egyptisch grondgebied zijn, wordt een nieuw hoofdstuk geopend. Wij willen dat dit hoofdstuk er een wordt van werkelijke vriendschap en van vriendschappelijke samenwerking".

NIEUW ONTWERP VOOR METING ZEESCHEPEN

De Nederlands - Antilliaanse bepalingen omtrent de meting van zeeschepen zijn sterk verouderd. Het betreft hier de Verordening van 13 december 1876 waarbij nieuwe bepalingen worden vastgesteld omtrent de meting en meetbrieven van zeeschepen in de kolonie Curacao en het Besluit tot regeling der meting van zeeschepen, het Besluit is herhaaldelijk gewijzigd.

Op 10 juni 1947 is te Oslo door verschillende landen van het Europese vasteland (o.a. Nederland) ondertekend het Verdrag nopens een eenvormig stelsel voor de meting van zeeschepen. Nadat in Nederland de Meetbrievenwet 1948 (Stsbl. No. I 492) en het Meetbrievenbesluit 1949 (Stsbl. No. J 415) tot stand waren gekomen is het tot het Verdrag van Oslo toegetreden.

Het ligt voor de hand bij vernieuwing van onze wetgeving op dit gebied aansluiting te zoeken bij genoemd Verdrag en bij de betreffende Nederlandse regelingen.

De ontwerp-landsverordening die thans is aangeboden is nagenoeg gelijk aan de Meetbrievenwet 1948.

In artikel 1 wordt voorgesteld met de scheepsmeting te belasten de Scheepvaartinspectie in de Nederlandse Antillen, waarmede een deskundige uitvoering van deze landsverordening verzekerd is. In Nederland ressorteert de Scheepsmetingsdienst eveneens onder de Inspecteur-Generaal voor de Scheepvaart.

Base-ball uitslagen

Indians wonnen doubleheader tegen de White Sox

Door het mooie werk van de Venezolaan Alfonse Carrasquel en pitcher Bob Lemon wisten de Cleveland Indians de Chicago White Sox met twee nederlagen naar huis te sturen, n.l. met 6—7 en 1—6. In de negende inning sloeg Carrasquel een single, waardoor nog een run werd gescoord. Tot de vierde inning was de stand gelijk 1—1. De verliezende pitcher was Sandalio Consuegra.

Yankees — Washington 3—2 en 8—6

In de wedstrijd van de Yankees in New York tegen de Washington Senators sloeg Mickey Mantle zijn 29ste homerun, waarmee de Yankees de Senators met 8—6 versloegen. Ook de tweede wedstrijd van de doubleheader werd door de Yankees gewonnen, n.l. met 3—2. Met deze twee overwinningen hebben de Yankees de leiding met 4 wedstrijden boven de White Sox.

Athletics overwonnen de Tigers met 4—3

De wedstrijden tussen de Kansas City Athletics en de Detroit Tigers werd door de eersten gewonnen met 4—3. De Athletics wisten in de zesde inning drie runs te forceren. Chuck Maxwell sloeg zijn homerun in de eerste inning, waarna Detroit nog twee runs maakte. Nadat Harry Simpson een double had geslagen, werd geraakt door de bal van de pitcher. Door een single van Joe Demaestri scoorde Simpson.

Orioles versloegen de White Sox met 5—3

In Baltimore sloegen de Orioles de Boston Reds Sox met 5—3. Ted Williams sloeg in deze ontmoeting zijn derde homerun van het seizoen. In de derde inning leidden de Red Sox met 2—1, toen hij twee runs forceerde.

Cubs wonnen met 7—0 van Milwaukee

In Chicago wisten de Cubs de Milwaukee Braves met een klinkende 7—0 nerlaag naar huis te sturen, om later door dezelfde ploeg met 4—3 te verslagen te worden. Zowel Don Kaiser als Ray Crone gaven middelmatig pitcherswerk te zien. De enige homerun van de wedstrijd was van Ernie Banks in de zevende inning.

St. Louis werd tweemaal door Cincinatti verslagen

In St. Louis versloegen de Cincinatti Redlegs tweemaal de St. Louis Cardinals, namelijk met 19—15 en 7—1. Met deze overwinning zijn de Redlegs nu dicht bij de eerste plaats in de national league. Voor Don Gross was dit de eerste overwinning. Ted Kluszewski sloeg niet minder dan drie homeruns in de eerste wedstrijd. De tweede wedstrijd kon hij niet meespelen wegens een blessure aan zijn voet.

Philadelphia en Brooklyn verdeelden de overwinningen

In Brooklyn eindigden de twee wedstrijden tussen de Dodgers en de Phillies respectievelijk met 4 — 1 voor de Dodgers en 7—4 voor de Phillies. Snider sloeg in de tweede wedstrijd zijn 18de homerun met twee man op bases.

Surinaams commentaar

Politieke moeilijkheden in Suriname nog niet opgelost

Zoals gemeld is ex-minister van Justitie, Mohamed Ashruf Karamat Ali door de rechter in het 2de Kanton, mr. J. Carriere, veroordeeld tot acht maanden gevangenisstraf wegens verduistering en meineed. De rechter gelastte evenwel zijn onmiddellijke in vrijheidstelling aangezien hij het zeker achtte dat de zaak in hoger beroep komt en hij geen termen aanwezig achtte de voorwaardelijke aanhouding van beklaagde te continueren.

Karamat Ali was beschuldigd in vereniging met de heer Iding Soemita, statenlid van de KTPI, Sf. 22.500 zich wederrechtelijk te hebben toegeeigend, welk bedrag een deel zou zijn van de koopsom ad Sf 37.500 door de firma UNEDA betaald voor een rijstexportquotum van de Indonesische vereniging Ahmadiya. Hij had ontkend.

De rechter overwoog dat de 600 ton padi verbonden aan het quotmu Sf. 37.500 waard was, welk bedrag door de firmanten van UNEDA, die als getuigen gehoord waren, genoemd was als de koopsom. Deze getuigen verklaarden Sf. 15.000 ineens betaald te hebben en later nog Sf. 22.500 ten kantore van de heer Karamatali betaald te hebben aan Karamatali en Soemita.

Voorts overwoog de rechter dat deze Sf. 2.500 gerekend moet worden te zijn een deel van de koopsom, toekomende aan Ahmadiya, aangezien geen der betrokkenen het als een geschenk aan Karamatali en Soemita blijken te hebben beschouwd.

De rechter achtte meineed bewezen wat betreft de verklaringen van Karamatali als getuige afgelegd in de zaak tegen Soemita, voor wat betreft Karamatali's aandeel in de transactie.

Bij het bepalen van de strafmaat overwoog de rechter, dat het uitsluitend aan Karamatalis bemoeienis te danken was dat Ahmadiya, het rijstexportquotum toegewezen had gekregen en dat het als verduisterd aangenomen bedrag (hetwelk Karamatali volgens Soemita met hem gedeeld had) niet was genomen met toestemming van Ahamadiya, zoals behoorde te geschieden, doch met toestemming uitdrukkelijk of stilzwijgend, van Iding Soemita, die in alle opzichten als de leidende figuur van Ahmadiya moet worden beschouwd.

Ten aanzien van de meineed nam de rechter voor het bepalen van de strafmaat in aanmerking dat beklaagde als getuige onder ede verklaringen heeft moeten afleggen, die hem in de positie hebben gebracht tegen zichzelf de waarheid aan het licht te moeten brengen over feiten terzake waarvan hij een tegen hem gerichte strafvervolging zou kunnen duchten.

Het vonnis luidde acht maanden gevangenisstraf waarop in mindering werd gebracht de tijd in voorarrest doorgebracht sedert 13 april.

— o —

— De Bruynzeel fabrieken maken de verscheping gereed van 28 Bryunzeel houten prefab woningen voor St. Lucia. Deze woningen worden uitgevoerd van verduurzaamd hout

Bruynzeel heeft reeds bijna 70 van de 200 eenkamer huisjes, die door Grenada werden besteld, verscheept.

— o —

— De Progressieve Surinaamse Volkspartij heeft in theater Luxor een druk gezochte vergadering gehouden onder leiding van de nieuwe voorzitter, mr C. Ooft, die in zijn rede vaststelde dat de statenleden van de PSV (C. Biswamitre, J Emanuels en J. Wessels) gefaald hebben.

De PSV statenleden werden ervan beschuldigd niet te stemmen volgens partij directieven, maar volgens EF directieven.

Voor de vergadering bestond bijzonder grote belangstelling, omdat men er een aanwijzing van verwachtte voor de koers die de PSV zal inslaan. Reeds geruime tijd wordt gezegd dat de PSV ontevreden is over de gang van zaken in het Eenheidsfront, waar KTPI deel uitmaakt.

Mr Ooft verklaarde dat de PSV-statenleden opdracht hadden van het partijbestuur bij de stemming over de begroting van Volksgezondheid tegen te stemmen. (Zoals bekend was in de boezem van de PSV een motie van van het met de SDP, de PS en de wantrouwen tegen de minister aangenomen.) Dit hebben ze genegeerd. (1 onthield zich van stemmen, 2 stemden voor).

Thans is hun schriftelijk aangezegd dat zij binnen afzienbare tijd de evenredige vertegenwoordiging aan de orde moeten stellen, en binnen 8 dagen moeten meedelen hoe zij hun stem zullen uitbrengen bij de behandeling van deze kwestie.

Op de vraag hoe de PSV nu zal koersen, zag de voorzitter 3 mogelijkheden: samengaan met het EF, samengaan in een andere combinatie, of samengaan met niemand. (De zaal riep: „met niemand"). Hij voegde er aan toe dat het bestuur zich zal beraden wat het beste is voor de partij en verwachtte dat de partij in de oude discipline en volgzaamheid de beslissing zou aanvaarden Naar aanleiding van deze vergadering verscheen in De West een ingezonden stuk van N. Correia, die een wilde aanval inhield op pater J. Weidman, secretaris van het hoofdbestuur der Partij, en waarin de schrijver aankondigde een katholieke partij te zullen oprichten binnen veertien dagen. Volgens het stuk is mr Ooft wel voortrekt. (Voor beter begrip diene dat de heer Correia hartstochtelijk aan het politieke leven in de PSV heeft deelgenomen, maar enige tijd terug uit de partij is getreden nadat hij in zijn vurigheid het middelpunt was geweest van een serie botsingen). Waarnemers zijn van oordeel dat de actie om een katholieke partij te beginnen geen succes zal ontmoeten. De PSV is in hoofdzaak een katholieke groepering. De katholieken zullen er of in blijven zitten, of zich verspreiden over andere partijen Ze vertonen geen neiging een specifiek katholieke partij te vormen.

Mr. Boomstra aanvaardt nieuwe betrekking

AMSTERDAM—Met ingang van 1 juli is benoemd tot onderdirecteur van de Banque de Parijs et des Pays Bas te Amsterdam mr J. H. Boomstra, laatstelijk voorzitter van de Curacaosche Bank en administrateur van financien in de Nederlandse Antillen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Stefanita Catharina geb 18 6 56 dr.v. Petrocchi, Catharina Josefita; Tanki Leendert 130.
Yolanda Maria geb 21 6 56 dr.v. Kelly, Rafaela; Bakval 12.
Eric Silverio geb 20 6 56 znv. Lacle, Veronica; Canashito 10.
Maria Gladys geb 18 6 56 dr.v. Koolman, Estanislao en Maduro, Elizabeth; Sta. Cruz 136.
Richard Rudolf geb 21 6 56 zn.v. Dijkhoff, Henny en Trimon, Antonia; Tanki Leendert 291.
Rolando Silverio geb 20 - 6 56 zn.v. Flemming, Pedro en Vries, Susanna, Macuarina 73-A.
Mark Jozef geb 24 6 56 zn.v. Schouten, Gerardus Nicolaas en van Neer, Maria Paula Pascallstraat 1.
Luicita Maria geb 23/6/56 dr.v. Albertsz. Rosinda en Angela, Francisca; Jan Flemming 9.
Rutschel Alxander geb 22 6 56 zn. v. Boekhoudt, Gerardo en Briesen, Veronica: Piedra Plat 57.
Eppolit Welfred geb 19 6 56 zn.v. Wathey, John William en Dubero, Manuela; Weg n. Fontein 47.
Ellen Emerita geb 22 6 56 dr.v. Koolman, Guillermo Prospero en Falconi, Teresita; Papilon 48
Pablo Marco geb 18 6 '56 zn.v. Figaroa, Carmelo Alexis en Kelly, Margarita; Palm Beach 9.
Antonio Padu geb 13 6 56 zn.v. Croes, Pedro en Ras, Johanita; Tamarijn 18.
Maricella geb 24 6 56 dr.v. Alvarez, Emilio en Chirino, Virginia; Elleboogstraat 499
Frankie Marco geb 18 6 56 zn.v. Maduro, Modesto en Kock, Maria; Seroe Preto 3-A.
Jane Patricia geb 14-6-56 dr.v. Warren, Thelma; Juana Morto 30
Franklin Alexander Adelberto geb 25 6 56 zn.v. Fingal, Everaldo en Briesum, Jesusita; Pavilla 23.
Vivian Elisabeth geb 15 6 56 dr.v. Pantophlet, Leona Angelica; Sabastraat 32
Stella Maria geb 20 6 56 dr.v. Lioe-A-Tjam, Joseph Lucien en Bislick, Lueina Evarista; Bernhardst. 71.
Betty Corina geb 18 6 56 dr.v. Calder, Fitz Gerald en Alexis, Thelma Louisa. Sint Maartenstraat 31-A
Michael John geb 18 6 56 zn.v. Hart, John Raphael en Alders, Adela Rosana; Weg Seroe Preto 35
Patrick Arnold geb 17 - 6 56 zn.v. Gumbs, Euphrine Dolores; Village Noord 8.
Marlene Lucila Margarita Vargas de los Angeles geb 26 6 56 dr.v. Fingal, Juan Servinio en Geerman, Cecilia; Piedra Plat 203
Jacinto Freddy geb 22 6 56 Feliciana, Raymundo en Croes, Elizabeth; Ayo 19.
Rolando geb 23 6 56 zn.v. Solognier, Ludovico en Geerman, Maximina; Hooiberg 20.
Jeannette. Helena geb 25 6 '56 dr.v. Kock, Teresita; Karawarastraat 11
Yvonne Vilma geb 24 6 56 dr.v. Dijkhoff, Theresita Luciana; Tanki Leendert 144.
Aquiles Rudolf geb 25 6 56 zn.v. de Cuba, Victor en Paesch, Maria Helena; Seroe Janchi 51
Sonia Rosinda geb 28 4 56 dr.v. Rivers, Vivian Adina; Weg naar Kustbatterij 15-F.
Harold Patricio geb 24 6 56 zn.v. Damian, Rosendo en Williams, Olinda; Macuarina 71.
Jeffrey Joseph geb 12 6 56 zn.v. Michael, Warren Thomas en Leggett, Alice; Bungalow 1505.
Rubia Maria Crescente geb 27 6 56 dr.v. Danie, Jose Maria en Dirksz, Regina; Shimarukustraat 4
Johannes Marciano geb 14 6 56 zn v. Winterdaal, Olimpia; Noord Cura Cabai 107.
Ireno geb 28 6 56 zn.v. Quant, Simeona; Schelpstraat 60.
Fernando geb 26 6 56 zn.v. Koolman, Jose Harry en Schwengle, Josefa Narcisa; Savaneta 255
Desiré Melissa geb 27 6 56 dr.v. Petersen, Albert David en Wathey. Agatha Amalia; Verrietstraat 8

HUWELIJKEN:

Gil. Ramiro en Ridderstraat. Leonora geh: 23-2-56; Sividivi 23.
Eduards, Jose Antonio en Carolina, Louisa geh: 23 6 56; Bacobastraat 6.
Habibe, Habib Idelfonso en Geerman, Gladys Eustoria geh: 28 6-56; Wilhelminastraat 56.
Tromp, Victor Juan en Kelly, Maria Luisa geh: 28 6 56; Palm Beach 94.
Savory, Sinclair Orlando Rufus Augustus en James, Marie Agatha geh. 28 6 56. Willem de Zwijgerstraat 30.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.56 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 3 juli
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „Touch girl" en „Midnight episode"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Fort Yuma"
APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1335, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.20 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
18.45 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampéro-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek cu Stanley Black
12.15 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana cu Luis Armstrong
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek cu Percy Faith
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu instrumental Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Bienvenido Granda
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Leraing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. [illegible]
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Caracas: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 16.00 [illegible]
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Dominica: Di. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible]
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. [illegible]
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag, en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Stamhoofd van de Cariben ontving waardigheidstekenen

DOMINICA. - Verleden maand bekleedde Z.E. de Gouverneur, de Heer Doverell het nieuwe stamhoofd van de Cariben, Whitney Frederick, met de sjerp en staf van zijn waardigheid. Een en ander vond plaats op de openbare school te Salybia, die voor de gelegenheid op artistieke wijze was versierd.

Op de plechtigheid die om de drie jaar plaats vindt waren aanwezig: Z.E. de Gouverneur de Administrateur (gezaghebber), de Minister van Maatschappelijke diensten, de Heer L. Laville, de functionaris voor maatschappelijke welvaartszorg en haar assistent en een aantal inwoners.

Z.E. verklaarde dat hij met genoegen aanwezig was bij een dergelijk historische gebeurtenis, aangezien het de eerste keer was dat de tekenen van waardigheid door de Gouverneur werden uitgereikt Dit gaf uiting aan de grote mate van belangrijkheid die de overheid hecht aan 't hoofd en zijn raadslieden. De plichten van een hoofd, aldus de gouverneur, zijn tweeërlei (1) de noden en wensen van zijn mensen naar voren te brengen en (2) het beslechten van interne geschillen. Z.E. vervolgde met de mensen van het reservaat te vragen hun eigen gewoonten niet in de weg van vooruitgang te laten staan

E mucha muhernan moderno aki no tin ningun di e dificultadnan cu Betsy Ross a topa cune tempu ela traha e promer bandera americano. Cu celebramento di „dia di bandera" na Juni 14, den nan pensamentu, nan a dedica nan na cose cu mashin e bandera di e 45 estadonan. Nan ta miembro di high school. E instructora ta para weita nan.

BATISTA NO TA PONE SU MES CANDIDATO MAS

HAVANA — President Batista di Cuba a bisa na ocasion di bendicionamento di un edificio publico na Matanzas, di no pone su mes disponible pa candidato di presidencia.

Na e mes ocasion aqui cu e edificio ser entrega na gobierno tabatin un comemento, na cual ocasion nan a parti porco di spinja 'i rooster. Mas cu mil hende a shuata despues di a gasta e cuminda aqui.

Un golpe pisa pa navegacion civil
Dos aeroplano americano a cai p'areu: tabatin 128 morto

Dia Sabra dos avion americano a cai den Grand Canyon na Noord-Arizona. Foi laria por a mira ruinanan dje avionnan cerca 2 km di distancia foi otro. No tin ningun senjal di bida di ningun dje 128 pasaheronan aqui. Uno ta Super-Constellation di Trans World Airways cu 64 pasahero i un tripulacion di 6 persona i e otro ta un Douglas di United Airlines cu 588 hende den dje.

E dos avionnan a sali algun minuut tras di otro foi Los Angeles den direccion di Oost i nan ta sospecha cu e avionnan aqui mester a hanja un choque cu otro. E ultimo mensahe di radio cu a ser ricibi dje Super-Constellation tabata: „Nos ta bai . . ." E palabranan aqui a ser expresa na un tono urgente i e comunicacion a ser quibra, prome cu e frase a termina. Camina e aeroplanonan aqui a cai ta un dje sitionan di mas silvester di estados unidos i lo dura dianan prome cu nan por yega na e luga camina e restonan mortal dje pasaheronan i e ruinanan dje avionnan a cai. Sinembargo poder aereo a larga helicopternan baha na e luga di calamidad.



MOSAICOS

RESULTADO DI LOTERIA DI AMERICAN LEGION DI INDEPENDENCE DAY

E numeronan ganador ta:

a. **405 J.V. Fralund**
b. **590 Maurice Demmon**
c. **1074 C.E. Oduber**

PAGINA TRES

No haci mucho cos aqui na mundo

Cu e articulo aqui nos quier bisa salamente cu nos tur mester biba como ruman cu otro aqui na mundo, pasobra ta en realidad manera un wiel grandi cu ta draai i e ta yega asina leu cu esun cu ayera tabata te ariba, por ta majan te abao i vice versa. I p'esai e articulo aqui ta basa hustamente riba e fout cardinal ai di hendenan cu ora cu nan a hanja nan te den top no ta corda cu mundo ta manera un mulina.

„M'a spera basta caba, Sr Carlos. Bo por spaar bo mes tur e molesternan di bo discursonan, pasobra mi tin basta di tur e soquetadanan ai. I tur loque cu solamente mi tin di bisa bo pa nos termina e entrevista aqui ta, cu bo mester sali foi cas, esta pa mi no tin mester di larga saca bo na mal orden".

„Pero Senjor Hendrik, corda cu semper mi a paga bo e huur di cas cu regularidad. Cos lo por drecha un ora pa otro", e huurdo di cas a responde.

„Wel, larga cos drecha pa bo den aire libre, camina Dios lo traha un dak milagroso pa bo sconde bao di dje, pero aqui ta placa ta manda. Awe ta bo ultimo dia. Si bo n' paga awe, majan bo ta riba caja. Dispensa mi. Mi tempo ta costoso. Mi tin cosnan mucho mas interesante di haci cu discuti over di situacion cu bo. Corda bon cu nos a caba di papia".

Sr Carlos cu tabata un homber di berguenza, no a haci nada otro, sino cohe su valies i a baha e trapi bai, completamente desespera, sinembargo cu un fe den su empenjo.

Carlos tabata haci negoshi den habon, pero ultimamente pa motibonan fuera di su falta, cos a bai asina malo, cu e no por a paga ni e cas cu e tabata biba den dje. E mester a paga fl. 60.— denter di un seman of e mester a bandona e cas.

Carlos no tabatin nada mas di spera di Hendrik, pasobra e tabata sa cu e homber aqui no tabatin compsion absolutamente. I ta p'esai no a rest'e nada otro di haci, sino di cohe resto di su habonnan pone den su maleta i di e manera ai el a bandona e cuarto cu fl. 20.— solamente den su saco.

Sinembargo su situacion tabata asina precaria cu e mes no por, ni no quier a pens'e. E no a resta nada mas awor pa su famia, cu solamente e fl. 20.— den su saco, cu ta un suma cu no ta yega pa mas cu un paar di dia, solamente pa su famia come di dje.

No obstante esai Carlos tabatin hende cu debe, pero e hendenan aqui tabata dudoso den pagamento.

E probacion aqui e tabata considera como un exigencia di destino i e quier a soporte cu animo i fe.

Jen di confianza i cu un fe firme den su curazon, el a dirigie na esun cu solamente ta conoce tur sufrimento humano i el a queha su dolor. Pero masha dia milagronan no sa socede mas.

Un dia mas . . . . anto e decision lo mester cai.

I e decision a cai. Un cliente bieu cu ya ta hopi tempo caba mester a paga Carlos un suma hopi formal, a bin pag'e diripiente.

Carlos a queda cu boca abri ta mira e homber cu a bin salb'e foi su situacion precaria.

Mientras Carlos tabata contando tur e billetenan asina pausadamente e debedor a bis'e cu bofon:

„Bo por confia e billetenan ai libremente, pasobra nan no ta falsifica. I tambe bo n' tin mester di tin miedo cu recherche lo bini cerca bo pa tuma nan, pasobra ta na un manera correcto m'a a bini na nan".

x x x

Anjanan a pasa i e suma formal ai a pone Carlos na estado di a paga su debe, lamta su curazon p'e busca trabao cerca otro fabricante i su esfuerzo a ser corona, pasobra awor despues di tanto anja, el a bira secretario di un fabrica grandi di habon na unda antes e mes tabata traha como mucha. E homber aqui reconociendo den dje un homber cu conocemento di negoshi, a bira e persona di mas confidente di su negoshi. I su confianza den Dios i su perseverancia den su mes a ser recompensa.

Jen di gratitud na Dios den su curazon Carlos tabata pensa ainda riba e dia cu el a sali sin destino cu e maleta bieu na su man pa busca un trabao pa e cria su famianan, como su manece nan lo a sak'e foi cas, hunto cu muhe i yiunan.

Sinembargo mundo tin su bueltanan. I nos no mester haci mucho cos di mas, riba dje.

A socede cu Hendrik, e homber sin consideracion ni compasion a perde masha placa na bolsa i speculacion, fuera di esaqui e tabata un gamble fanatico i pronto el a bin perde tur propiedad i mescos cu e dia el a saca Carlos foi cas, awor ta e hendenan cu e tabata debe a sak'e foi cas.

A socede den e dianan ai cu Carlos tabatin mester di un homber cu algo di conocimiento di negoshi pa su departamento. Bao di e numero di solicitantenan cu a bini pa e empleo aqui, el a mira un homber, cu pa via di su panjanan gasta, e miseria cu tabata marca riba su cara i su triste proceder, a haci un impresion particular riba dje. El a larga jama e homber aqui mas prome cu tur otro solicitantenan.

E homber miserablemente bisti cu aparentemente na algun punto bo por a reconoce cu el a conoce mehor dianan, tabata sinta aqui dilanti di Carlos, secretaria general dje firma.

I awor numa el a reconoce den e pobercito homber aqui su antiguo donjo di cas.

Comovi el a queda ta mira awor largo rato den e wowonan jen di berguenza i desesperacion di Hendrik.

Luego el a dun'e man diciendo:

„Bam mira Sr Hendrik, biba bo fe".

Hariendo tristemente el a bisa:

„Mi sabi di antemano cu ami hamas lo bo acepta den bo fabrica. Pasobra mi ta corda com sin misericordia i cruel mi a trata bo".

„Mi ta supone, Sr Hendrik, cu no ta pa esai pa bini aqui awor aqui. Alomenos ami ta aqui pa tuma solicitantenan. I loque mi quier puntra bo ta lo siguiente: Bo ta pensa di por acepta e trabao aqui?" Carlos a puntra seriamente.

„Cu tur siguranza . . . ."

„Wel, anto mi ta recomenda e trabao aqui na bo i mi mes lo intersa pa ningun otro hende no hanje. Spera riba mi un rato".

Ora cu despues di un corto entrevista cu su chef Sr Carlos a regresa trobe cerca Sr Hendrik i a trece e noticia asina alegre pa Hendrik cu el a ser acepta, lagrimanan abundante a derrama foi e homber aqui su wowonan.

„Bo ta un hende particular, un hende masha stranjo, Sr Carlos. Ta manera b'a lubida loque m'a haci cu bo . . . ."

„Bo ta equivoka bo", Sr Carlos a bis'e. Solamente e diferencia aqui tin, cu mi ta un cristian i mi tin di sigui e doctrina stricto di humanidad:

No paga mala cu malo!

Bon ehemplo pa su jioenan

ORANJESTAD. — G. A. G. di cuarenta anja di Turibana mester a parce dilanti di huez Schaafsma pasobra nan a hanjele dia 9 di Juni burachi riba caminda publico. Ora mr. Schaafsma a puntra e homber aki cu tin slete jiu y ta bicia na bebida cu su bicio a pasa pa su jiunan caba el a contesta probablemente onverwacht „Si".

Officier di Husticia cu no sabi mas ki sorto di straf e mester duna hendenan manera G. a exigi e castigo orthodoxe esta 30 florin di boet. Huez tampoco cu no tabatin idea kico haci cu clase di hende asina a condena segun exigicion.

MAS CU MIL MORTO NA POSEN

WASHINGTON — Segun nos ta informa di circulonan oficial americano, tabatin mas cu mil victima na ocasion dje revolucion cu tabatin na Posen.

Segun cijfernan oficial di gobierno polones, tabatin 39 morto i 222 herido solamente riba Dia Huebes.

Radio Warschau a bisa cu e situacion tabata completamente calmo Dia Sabra.

„Sunday Express na London ta participa cu Zaleski, president di e republica di e refugiadonan polones, a haci un apelacion riba e revolucionarionan pa nan ser prudente. El a declara: No sacrifica boso. E momento pa pone kaarchinan riba mesa no a yega ainda".

Radio Moskou a duna pa di prome bez comentario riba evenementonan na Posen. El a declara cu esaqui no tabata casualidad cu Posen a bira un escena dje provocacion aqui. Enemigonan di Polonia a trata na tira un sombra riba e forza aumentando di republica polones, di cual e bolsa di Posen tabata un ehemplo asina visible. E interrogacion provisorio a demonstra cu ta e revolucionnan arrest i criminalnan a uni cu e reaccionarionan subterraneo.

Via di Cruz Roja gobierno mericano a ofrece alimento gratis na pueblo di Polonia.



Courtland C. Smith managing editor di Central Press a descubri cu hendenan di corant tambe ta goza di e mes un feliz y bon trato cu otro viaheronan ora cu e y su casa Mary a baha for di aeroplano na Honolulu despues di un viahe for di Cleveland via Seattle, Washington.

Feliz biaha

Dia 5 di Juli proximo ta sali pa Hulanda cu ms. „Oranjestad" senjorita Elvira Martinus cu ta bay studia pa nurse durante cuater anja y mei. Senjorita Elvira Martinus ta despedi carinjosamente di tur su amigo y amiganan y muy en especial di su amiganan na San Pedro Hospital. Nos tambe ta agrega nos deseo di bon biaha pa senjorita Martinus y nos ta desecle hopi exito den su estudio.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su 25 anja awe, senjor Ireno Felix ta ricibi felicitacion di su esposa Carmen, jiunan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, Filomena y Seferino Martijn, su tata Paulus, su mama Editha, rumannan y especialmente di Ramona y Querino Martijn.

— — —

Awe e dos rumannan Ingrid y Ralph van Breet ta celebra nan 10 y 7 anja di feliz existencia, pa cua motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan tata, mama y nan rumannan Greetna y Albert.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Leoncio Koolman cu a haci anja, di Porfilio Bibiana, Francisca Werleman y tambe di Demetrio y Mirna Rasmijn.

Nueve anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Leo Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Rosaura, su tata Bruno, ruman Petra, Jacobus, Maria, Annie, su subrino Bartolo, Cicilia, Aida, Yolanda, padrino y madrina, di juffrouw Milda y tur su amigonan di 2de klas.

— — —

Awe snjorita Margot Trimon a haci 17 anja. Su tata Martin, su mama Nicolina, su rumannan Calixto, Faustina, Maria, Filomena, Rosa, su subrinonan Martins, Juani, Juanita, Edna, Marieta, Edwin, su amiganan Margaritha Webb, Aida Croes y Canisia Ruiz ta laga felicitere.

Un anja di feliz existencia ta haci awe Mercedes Maria Franken y ta ricibi felicitacion di su mama, su tata y tur su rumannan.

— — —

Norma Zievinger ta celebra su cumpleanjos awe y cu e motibo aki ta hanja hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Evelyn Zievinger, subrinonan, Swinda, Elvira, Claudina, Arquiles.

— — —

Dia 2 di Juni a slaag pa H.B.S. na Hulanda e hoben Kees Boekhoudt, pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di tur su familianan.

EL A LAMTA FOI SONJO PORNADA

Nan a bai lamta un dokter foi sonjo pa un homber masha rico. Despues cu el a examina e patient el a puntr'e:

„B'a traha bo testament caba?" E patient a bira masha bleek y a murmurra: „Bo ta quere anto dokter, cu . . . . . ."

„Larga yama bo notario y bo dos yiunan unbez".

„T'asina serio mi situacion ta?" e patient a puntra.

„No, pero mi no quier ta e unico soquete cu mester a lamta foi mi cama pornada".

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant", dirigibo na: Aweksfistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 3 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „Tough girl" y „Midnight episode"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Fort Yuma"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00	Opening
06.05	Gebed
06.08	Semi-klassieke muziek
06.30	Muziek van Texas
06.45	Muziek der tropen
07.00	Voor het buitenland
07.30	Ochtendmelodieën
08.00	Sluiting
12.00	Heropening
12.03	Hollandse plaatjes
12.15	Nieuws (Nederlands)
12.30	Populaire muziek
13.00	Nieuws (Papiament)
13.15	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse muziek
13.45	Novela „Estafa de Amor"
14.00	Sluiting
16.00	Opening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Heinekens Bier
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Musical Variety
18.50	Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Eng. en Amerik. muziek
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Populaire muziek
21.00	Programma Mario S. Arends
21.30	Carnet Social
22.00	Klassieke muziek
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Daniel Santos
12.00	Lunchmuziek cu Stanley Black
12.25	Nieuwsberichten
12.45	Musica Norte Americana cu Luis Armstrong
1.00	Musica cu Los Hispanos
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.00	Musica cu Luis Quintero
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek cu Percy Faith
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica cu Leo Marini
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica N.A. cu Instrumental Fav.
8.15	Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30	Musica cu Bienvenido Granda
9.00	Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00	Sluiting



Reina Elizabeth di Gran Bretanja y su esposo, Duque di Edinburgh, aki ta bailando na Stockholm, Sweeia Nan a atende aya e olympiada di corrementu di cabay.

FLORA,
e belleza fasinante
pa: TUYUCHI

No. 13

Sanfuego tabatin en realidad un recompensa real pa Dalia ora cu esaqui por trata na yud'e den su plannan. E regalo aqui tabata suficiente grandi, un suma cu por a salba Dalia foi tur su debenan y ta di comprende cu e no quier perde e chens ai pa nada di mundo.

Despues di algun rato di silencio Daniel a puntra: „¿Que hubo? B'a hanja un of otro idea caba?"

„E ta cabezura", e muhe a suspira sinta desesperadamente banda di Sanfuego. „Y pa corona obra e no ta gusta ni orquidea tampoco".

„Ché!" e baron a bisa cu menosprecio. „Anto en lo sucesivo ta violetanan lo mi mester sigui manda p'e."

Aparentemente Dalia su cara a clara, manera hende cu a hanja animo repentinamente.

„En todo caso esai bo mester purba awor cun'e, pasobra e ta loco cu violeta. Entretanto lo mi sigui canta bo gloria cun'e".

E baron a lamta sin expresa un pia di palabra mas. Y el a guia e dama n'e shers cu tabata para ta sperel'e.

Ciega pa su amor pa Flora, Sanfuego no por a hanja sosiego ningun camina. Gejaag el a pasa primeramente algun caja y despues el a dicidi di bai haci un bishita cerca un viuda hoben di Viena, quende despues di morto di su esposo a bin biba Londen pa semper. Quizas por socede cu cerca esaqui Sanfuego lo por a hanja algun rato di sosiego, aunque cu ultimamente e trato cu e tabata duna e dama aqui no tabata nada agradable. El a scohe net e dama aqui como su victima e biaha aqui, pasobra su cara tin un poco pareeido cu Flora. Color di su cabei tabata entre corra y blond y e tabatin wowonan grandi y blauw. Pero e no tabata ainda asina esbelto y gracioso manera Flora, pero e tabatin e bunita forma di curpa di un senjorita cu no ta mucho tempo a duna luz. Lisonna tabata un tempo un dje estrellanan den sociedad, pero di un moralidad debilita cu solamente tabata ser ricibi pa esnan cu tabata na abismo di sociedad. Sinembargo ainda e muhe aqui tabatin algun placa y tabatin un bunita cas den cercania di Poormond Park.

Aya e tabata duna fiestanan camina un numero di solteronan foi prome circulonan di Londen tabata bin diverti nan na e manera cu nan tabata desea. Pero foi tempo cu e muhe aqui a cerra conoci cu Sanfuego, el a prohibie di ricibi bishita di ningun homber. Pero despues di algun seman e viuda aqui a cuminza ta fada den e homber bruto aqui, den quende su brazanan el a tira su mes sin corda riba resultadonan. E muhe aqui manera nos mes por comprende, tabata conoci cu masha hopi homber, semper di su bida el a ser carinja y mima pa hombernan, pero un tipo manera Sanfuego, ainda nunca e no a topa cun'e. Su rabia satanica tabata ansia e muhe aqui terrible y e sa tin momentonan di drenta un furia terrible, cu e muhe ta quere cu espiritonan infernal lo e mester tin den dje. Y e ta bira di tal manera ora cu e muhe no quier cumpli line cu di minimo exigencia di dje. E muhe a cuminza trata na nuha, pero esaqui tampoco no a sirbi. E no tabata usa e muhe pa nada otro sino pa esclavo. Amor e no tabatin absolutamente. El a acepta na prome encuentro e carinjonan dje homber aqui, pasobra e tabata den necesidad di placa y e homber aqui tabata rico y caballero royal, ademas di esaqui e homber su figura balente, su skoudernan ancho y su cara bunita no a larga di haci influencia riba e muhe, mientras su fama y su titulo tabata tambe factornan interesante. Awor ta solamente e placa di dje tabata obliga e muhe di queda na su lado. . . . awor su titulo, su exterior, ni su fama no tabata di ningun nificacion mas pa Lisonna, pasobra e homber aqui tabata un monstruo en persona. Lisonna, como un muhe experto a comprende quico tabatin scondi tras di e exterior aparentemente asina atractiva. Despues di su bishitanan na e muhe, esaqui tabata sinti su mes mas miserable y desgraciado cu nunca den su bida, tanto spiritual como fisicamente.

E dia aqui el a spera e homber aqui, pero no cu mucho siguranza. El a larga prepara un lunch social p'e, loque cu e muhe sa cu e ta gusta asina tanto, pasobra cumindanan manera, galinja, kreeft, salada y cosnan frio, e tabata gusta masha. Y pasobra e tabata sa cu e homber aqui tabata gusta pa semper e queda hoben, e muhe aqui a bisti un traje di color di buya manera un mucha y a hinka tambe un boshi di violeta den su cabei.

E tabata haci tur sorto di inclinacionnan y carinjonan imita cu e homber aqui ora cu Sanfuego a drenta su cuarto y net e muhe quier a lamta pa e bai jam'e un cordial bonbini cu un sonrisa riba su cara, e homber bruto aqui a ranca tur e violetanan na un manera bestial tira 'fo foi e muhe su cabei, rancando hasta hunto cu nan algun draadchi di su cabei abundante. E pobercita tabata grita di dolor pa e trato repentina. El a bula para riba su pia trobe y a queda ta mira e homber loco aqui cu un color di candla dn su wowonan cu tabata jen di lagrima.

„B'a causa mi terrible dolor, Daniel", el a grita mirando abao na suela su cabeinan ranca.

„Ta quende a bisa bo cu bo mester usa e violetanan ai?" e homber a grit'e.

Asombra e muhe a queda ta mir'e sin cu e por a comprend'e. E homber aqui su cara tabata desfigura di furia n'e momento aqui y tabata como si fuera su wowonan tabata saca chispanan di candela.

Y cu dolor na su cabez y den su curazon e muhe aqui tabata mira com Sanfuego tabata trapa e violetanan cu rabia bao di su pianan.

„M'a haci esai unicamente pa mi a complace bo", el a grita jora duro.

„Burico, cu bo ta. . . . bo no ta digno di por usa violeta", el a grita e muhe brutalmente.

„Lo mi no haci esai nunca mas anto", e muhe a murmura y a bira pa e bandona e cuarto.

„Quico bo ta bai haci?" el a grita e muhe na un manera cu solamente un shon por grita su catibo.

„Mi ta bai drecha mi cabeinan y usa otro flornan. . . ."

„Bini aqui"!

Estremeciendo e muhe aqui tabata obedece, mirando e homber cu ansia riba su cara. „Bo no quier bebe un glas di binja?" el a puntra e homber no obstante tur e mal trato ricibi.

„Na rudia y inmediatamente!" e homber a orden'e. Y e muhe a apur'e pa e cumpli cu e orden, hinkando rudia unbez y poniendo su dos mannan hunto manera un santo den oracion.

„Asina 'qui nunca lo el a haci", Sanfuego a pensa den su mes cordando riba Flora, „Lo el a prefera di muri cu di humilia su mes pa mi na cualquier manera. Ta solamente cu violencia lo mi por oblig'e. Ta com por ta posible cu mi mes por a hinka den mi cabez cu por tabatin un comparacion entre Flora y e porcaria aqui?"

Ora cu e pober muhe a mira cu e asunto ta birando awor si un poco de lo masiado el a suplica:

„Milord, si acaso mi no por agrada bo mas, larga nos abri foi otro anto".

„Bo n' ta nada mas cu un hende loco, un imbecil", e lord a responde, „toch bo tin mester di mi placa. Bueno; lo bo queda hanja placa, contal cu bo haci loque mi exigi di bo".

„Na qui manera lo mi por sirbi bo?"

„Na ningun sorto di manera awe. Lamta 'riba y haci pa bo disparce inmediatamente foi mi bista. Mi no ta desea di come", el a grita manera un hende cu a hanja ataque di nervio.

Y unbes despues el a continua: „Color dje traje ai ta queda bo miserable. Bo ta terrible mahos awe. Bai foi mi dilanti lihe!"

Y bisando asina el a garra e muhe cu su man robez asina bruto na su skouder, cu e no por a larga di grita di dolor, mientras cu su man drechi el a skeer e muhe su traje di seda quibra na repi-repi, de la manera cu e muhe a queda para su dilanti den su panjanan di abao, estremeciendo su dilanti. E muhe no tabata estremece di frialdad, pasobra tabata un dia calor e dia ai, pero e tabata estremece di ansia panica.

„No larga mi mira bo hamas den e color di shimis ai", el a grita e muhe mientras el a sali foi e cuarto y a dal esaqui cerra duro su tras.

Jorando e pober Lisonna tabata cohe e repinan di su traje nobo di seda foi vloer. No tabatin ningun dokter cu por a bis'e cu e homber aqui no tabata loco. Y e tabata birando peligroso tambe acerca. Placa of no placa, Lisonna a haci e mehor papel di hui su compania y bai biba leu camina e no por a mira e homber aqui nunca mas. El a paqueta tur su cosnan mes ora y a bai busca pasashi pa Viena, sin bisa ningun otro hende ta unda e ta bai. Ya e homber aqui a pone su bida bira caba manera un fierno aqui na mundo.

CAPITULO V.

Su dia siguiente Flora tabata sinti su mes masha contento y su cara tabata brilla di alegria. E anochi anterior un homber cu tabata conoce su tata a trece un carta sella p'e foi Paris. Den e carta ai su tata a skirbi cu e tabata pensa na regresa Londen e dia siguiente. Su tata tabata propone den e carta pa Flora bai „Pilar" y prepara aya tur cos pa nan regreso. Y e ora ai atrobe e famia lo ta hunto. Casi tabata imposible pa Flora a spera te e ora ai.

E anochi ai e tabata sinta hunto cu famia di Dalia pa ultimo bez na mesa di diner. Asina alomenos e tabata pensa. E tabata asina loco di contento, cu Dalia no por a larga di observa esaqui.

„E alegria ai di bo no ta papia mucho na mi fabor", Dalia a reclama, „pasobra si bo haci asina, bo mayornan ta capaz di quere cu ta malo mi a trata bo aqui na mi cas".

„Mi Dios, Dalia, ta com bo por bisa un cos asina? Cuanto bez tras di otro mi no ta gradici bo aqui den cas pa tanto bon trato cu mi ta ricibi continuamente di bo? Mi no a pasa malo absolutamente aqui. Pero mi n' por yuda cu mi t'asina contento di por bolbe mira mi mama y mi tata trobe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Awor cu e bieuw a caba di subi su cabai y tin pura pa e bay na e rancho e ta bisa Cisco: „Ta duel mi cu mi no por conversa mas largo cu boso nan pero mi tin cu bay na e rancho," y bisando e palabranan aki e ta despedi cordialmente di su dos amigonan. Pero na e mesun ora Cisco tambe tabata cla pa subi su cabai y ta contesta e hombor bieuw: „Warda, nos lo acompañabo." Ora Pancho y Cisco tabata riba nan cabai caba, Cisco ta puntra Pancho: „Laga nos yuda nos amigo contra e cuarteto, bo kier?" Pancho cu ta comprende e caso perfectamente, ta mira e mucha muher." Ora e hombor bieuw mira cu e intencion di su amigonan ta na serio e ta para pa e bisa nan: „Pa fabor Cisco. Si mi hibabo na e rancho nan ta kitami di trabau." Claro ta cu Cisco no ta conforme cu e respuesta aki y nos ta supone cu lo e insisti pa e bay toch.

Bishita pa Ike Dia di Tatanan



E nietonan di president Eisenhower a bai bishite riba „Dia di Tatanan" na Walter Reed hospitaal na Washington. Mientras tanto president Eisenhower a sali caba for di hospitaal bai na su rancho na Gettysburg. Hunto cu nan ta nan grandinan, Majoor y senjora John Eisenhower. Nan a hiba regalo pa e president.

Enorme irregularidadnan bao di trahadonan na Polonia

Cu laque nos ta mira ta pasando actualmente na diferente luga, paco paco trahadarnan su bista ta bai abriendo i ta mira i experimenta awor quica ta bon pa su adelanta i quica ta su perhuicio. I loque ta pasando actualmente na Polania den'er di trahadornan, ta un prueba di mas evidente cu e trahadornan aqui quier ta liber. Nan na quier biba mas baa di yugo i comando di comunistanan, pasobra den e dactrina aqui nan no ta mira nan adelanto. I ta p'esai seman pasa e hendenan aqui a lamta un revolucion chiquito na Polania. Nan a ranca bandera comunista tira 'fo i nan a lastra funcionarionan comunista saca foi nan oficina. Premier di Polonia a bai Posen pa bai haci un investigacion na e matibo dje demanstracionnan aqui cu a ser teni aya. E tabata acampanja pa alta funcianarianen i lidernan di partida. Aparentemente e trahadarnan den e ciudad di industria na Posen a pane trabao abaa. Posen ta queda 175 km di distancia fai Warschau, na unda tin asina tanto fabrica. Si nos no ta equivaca e canfianza den comunistanan a sufri masha golpe ultimamente i esaqui ta sintomanan cu comunistanan su poder ta debilitando visiblemente na tur camina.

Segun testigonan ocular, e demonstantenan a haci un asalto riba cuartel general di partida comunista aya. Tambe nan a bolter wagonnan di tran i nan a quima un prison.

Nan a usa tanki i armanan di fuego

Nan ta di opinion cu e demonstracionnan aqui tin un base economico i nan ta bon organiza. No solamente cu nan a tira, pero nan a haci uso tambe di tankinan. Tambe di parti oficial a ser confirma cu tabatin algun morto. Sinembargo manera semper, ainda no por hanja e numero fiho.

Dia Huebes anochi radio Warschau a participa cu tabata reina orden i disciplina trobe den e ciudad i cu e agitadornan lo ser castiga severamente.

Trabao di agentenan imperialista

Den un comunicanda Polones nan ta bisa cu e demonstracionnan ta trabao di „agentenan imperialista subterraneonan reaccionario" i cu no ta pa casualidad cu e demonstracion aqui a tuma luga net awor cu nan ta teniendo un bolsa anual internacional na Polonia.

Oficina di telefon na West-Berlijn no por a hanja comunicacion cu Posen, pasobra e linea tabita stroba.

Viajeronan cu a sali Polonia a bisa, cu e trahardornan huelgista a ranca banderanan comunista tira 'fo i a grita: „Duna nos pam".

Haci contra mal situacion economico

Segun e viajeronan aqui e huelga tabata dirigi na di prome luga contra mal posicion economico dje poblacion. E huelgistanan a probecha di e ocasion den presencia di tantistimo estranjeronan pa duna forza na nan exigencianan.

Tambe nan ta bisa cu e demonstrantenan a saca funcionarionan comunista foi nan oficina i triunfantemente nan a presenta esaquinan dilanti publico.

Luego e demonstrantenan a destrui un stoorzender i a benta su piezanan riba caja.

Contra straajeronan e demonstrantenan a comporta nan masha correcto.

Na Bolsa anual di Posen tin e anja 539 stands sali di foi 35 pais.

E principal lema di e huelgistanan tabata: „Esaqui ta nos revolucion i rusonan mester bai".

Primor di „De Telegraaf"

E diario Neerlandes „De Telegraaf" tabatin un bonita foto-primor, esta: dos portret ela, riba cual na entrada di bolsa anual e demonstrantanan tabata zwaai cu un bandera antigua di Polonia color corra cu Blanco, mientras e bandera tabata susha cu sanger di un demonstrante cu nan a mata, mientras riba e otro portret bo tabata mira com enter e caya su trafico a paraliza cu carcda largo di tur clase di vehiculo para na kanto di camina.

„De Telegraaf" a duna un declaracion ta di qui manera nan tabata e unico corant na mundo cu por a publica e portretnan aqui.

Dia Huebes laat a yega na Schiphol cinco testigo ocular, quende di Polonia via Warschau nan a scapa dje peligronan dje combate.

Un bishitante ingles di bolsa anual a bai cu flegma ingles su atardi cerca e demonstrantenan pa saca un portret di nan como un recuerdo p'e mes. Despues di masha suplica e ingles tabata dispuesto pa laba e negatiefnan e mes anochi ai, cualnan por a ser publica den „De Telegraaf" di su manece mainta mes caba, despues di a hanja e ingles su aprobacion.

Irregularidadnan despues suavizacion di regime

E irregularidadnan den e ciudad Polsen di Polonia a tuma luga na un momento cu ya ta algun luna caba a nota un suavizacion dje gobierno comunista na Polonia.

Cu motibo di e critica ruso riba e glorificacion personal di Stalin i e empenjo na leiderschap collectivo, premier Cyrankiewicz tabatin mas democracia, mas husticia i mas sueldonan alto priminti.

Como un peiza dje „proceso di rehabilitacion di doctrinanan di Lenin", e premier a proclama un amnestia di 30.000 persona, mientras e organizacion pa seguridad di estado a ser purifica. Tambe e gobierno a ser purifica.

Apoderado a vota contra

A socede na April u.p. a socede pa di prome bez, cu den e parlamento cu foi eleccionnan di 1947 ta ser goberna pa comunistanan, cu un apoderado a vota contra un proposicion di gobierno.

Esaqui tabata un catolico progresivo, cu tabatin contrariedad contra e permiso di abortus den cierto casonan. Polonia ta un luga catolico romano cu tin 26.500.000 habitante.

E prome trionan

Ta parce manera cu e trahadornan na Posen tabata ser guia pa e trahadornan dje grandioso fabricanan di Stalin, Poznan.

Nan a pasa door di enter ciudad segun un schema masha bon traha. Ora cu nan a yega cerca e cuartel general di poliznan e prome balanan a cai. Pero esai no tabata nifica nada, pasobra te ora cu tankinan mes a presenta, e autoridadnan di Polonia por a pone un fin na e demonstracion.

Hopi victima

Malcolm Logan, un comerciante britanico cu a yega Berlin foi Posen ta bisa, cu segun su opinion, e demonstracionnan na Posen tabatin un caracter masha serio. I tambe el a bisa acerca cu un gran cantidad di victima a paga e demonstracion cu nan sanger. El a bisa cu Dia Huebes atardi ora cu el a bandona Posen el a mira masha hopi ambulancenan grandi den cual e victimanan dje demonstracion tabata 'i stapel riba otro. Tambe el a conta cu personalmente e mes a conta alomenos 70 tanki i masha hopi trupanan motoriza, cu tabata corre drenta Posen na filanan largo, ora cu e tabata bandonando e cuidad aqui.

Segun su informacionnan, e demonstrantenan a haci un asalto riba cuartel general di policia secreto i el a declara di a tende tambe cu nan a lynch algun autoridad. I segun e ta bisa, cu e demonstrantenan a haci tambe un esfuerzo pa nan podera di stacion di radio di Posen.

Lista di morto i heridonan

Entretanto e oficina di prensa di Polonia a publica cu na ocasion dje demonstracionnan aqui tabatin 38 morto i 270 herido. E oficina aqui tabata jama e revolucion aqui un „provocacion sangriente". E ta participa alavez cu awor e situacion den e cuidad ta normal trobe.

E mortonan, segun e noticia, lo ta soldanan di ehercito Polones i agentenan di servicionan di seguridad, quendenan a hanja nan morto na ora di defensa di orden publico.

Noticia oficial

E oficina oficial di prensa Polones ta bisa, cu major parti di trahadornan na Pozan a bai nan trabao trobe Dia Viernes mainta. Tram- i autobusnan ta corre awor trobe.

Ministerio exterior Sueco a ricibi noticia di legacion Sueco na Warschau cu ningun stranjero no a ser herida durante e demonstracionnan aqui.

Organo di partida comunista polones ta declara, cu situacion economico ta leu di ta satisfactorio aya i cu hopi queho dje trahadornan ta husto, pero cu ta imposible pa cambia e situacion di un dia pa otro.

Aturdimiento na Warschau

E noticia di revolucion na Posen a ocasion masha trobbel na Warschau. E comunicado oficial di Dia Huebes anochi den cual nan ta lastima e victimanan cu a perde nan bida, a ser ricibi cu ansia na curazon na Warschau. E corantnan cu semper t'asina scars na Warschau, a ser practicamente ranca foi e bendedornan di corant.

Prensa Polones a ripiti awe e palabranan dje comunicado oficial, segun cual noticia e irregularidadnan aqui lo mester a tuma luga pa motibo di „agentenan imperialista i subterreanonan reaccionario".

Economia institui riba industrializacion

Enter economia di Polonia ta institui riba e industrializacion cu ta ser haci den un tempo, cu nunca de la vida un pais di West lo a purba haci. I resultadonan di haci ta refleha su mes den e nivel di bida, e prijsnan alto di alimento, i panja, por ehemplo drechamento di un zapato, ta costa aja mas tanto cu un luna di sueldo di un trahador.

Ta mas cu claro cu na calculo haci na ora di industrializacion dje luga aqui tabatin foutnan cardinal mes haci. Algun dje industrianan aqui no a desarolla nan basta lihe, mientras un otro a bai mucho rapidamente adilanti.

Na Polonia tur hende mester traha duro. Generalmente mamanan di cas cu nan famia ta bai traha afo, tan pronto cu nan hanja un chens.

Nan a tende di quehonan oficial respecto „falta di disciplina" den industria. Trabao den industria no ta bai mucho rapido, pasobra nan a descuida agricultura.

Actualmente Polonia ta bringa masha tanto pa searollo di agricultura i nan ta trata na por drecha nivel di bida. Den cierto sectornan e sueldonan mester aumenta. E dificultadnan industrial a ser peora ainda, pa motibo di e fila di personanan cu ta bin traha na e cuidadnan grandi manera Lodz, Wroclaw i Poznan.

Polonia tin masha falta di mas trahador

Nan ta sinti masha falta di trahado na luganan camina tin mester di habitacionnan i tambe camina nan ta coba carbon. Di un of otro manera Polonia mester trata na spaar e anja aqui 700.000 ton di carbonstein, pa supli loque a usa di mas e anjanan aqui na e temporada asina terrible frui na promer cuartal dje anja aqui.

LOS ESCOLARES BRITANICOS Y LOS DERECHOS HUMANOS

Para el muchachito o la niña inglesa que van a la escuela, el derecho a la educación puede parecer una fúrmula vacia de sentido. En efecto, ese derecho no ha tenido que ser obtenido con una gran lucha, porque gozan de él desde hace mucho tiempo.

Recientemente, el Consejo Britanico de la Educación para un mundo undo ha estudiado los problemas de la enseñanza de los Derechos Humanos entre los escolares de la Gran Bretaña. Este ano, durante el segundo semestre, los alumnos de 23 escuelas secundarias de la región londinense han participado en una encuesta sobre las luchas que tuvieron que llevar a cabo sus antepasados para obtener los derechos del hombre, que hoy dia so nalli moneda corriente.

Cada escuela eligió un tema particular: educación, libertad de expresión, tolerancia religiosa, derechos de las mujeres, derechos de tal o cual categoria social, de los agricultores, mineros, etc. Los alumnos tuvieron que hacer la historia de esos derechos, y el material asi recogido por las diversas escuelas se presentú bajo formas variadas durante un exposición que ha tenido lugar recientemente en Londres.

La experiencia ha etnido un gran éxito y la exposición ha demostrado el cuidado y el interés con el que los jóvenes londinenses se han entregado a esa investigación. Saliéndose ya de los limites de la experiencia de su pais, algunas escuelas se han dedicado a estudiar la evolución de los Derechos Humanos en otros paises, o bien en una escala internacional, y han subrayado la importancia de los trabajos de las Naciones Unidas en ese terreno Satisfechos de esa experiencia, lo niembros del cuerpo docente estudian el procedimiento para que puedan aprovecharse del trabajo realizado las escuelas de otras regiones del Reino Unidos. (UNESCO)

CURSOS INTERNACIONALES DE VERANO EN MEXICO

Con la cooperación de la Unesco, el Instituto de Fisica de México ha organizado un curso en el que participan profesores de las Universidades de Birmingham, Louisiana, Laboratorio Cientifico de los Alamos y de la Universidad Nacional Autónoma de México. El tema central del curso es el de la fisica nuclear, y a él concurren estudiantes de varios paises. De esta forma se extiende el intercambio cultural de México, que anualmente recibe la visita de numerosos especialistas y estudiosos, que vienen a documentarse en los distintos aspectos de la lengua, historia y arte mexicanos. (UNESCO)

PROVERBIONAN

FELICIDAD Y DESGRACIA

Despues di yobida tin luz di solo.

Ora cu Dios ta duna harinja diabel ta cerra boca dje saco.

Felicidad y desgracia ta corre hunto den e mes vehiculo.

Inseguridad di felicidad ta mas peor cu siguranza di desgracia.

Pena y felicidad ta depende mas tanto di loque nos ta cu di loque a pasa nos.

Desgracia ta mas facil pa dirigi cu felicidad.

Pa un hende balente desgracia y felicidad ta mescos manera mas rohez y man drechi. E ta haci uso di tur dos.

Felicidad ta ser forma foi desgracia evita.

Felicidad (y desgracia) no ta depende di evenementonan exterior, pero di e manera com nos ta tuma nan.

Desgracia ta pone bo bira homber y felicidad ta haci bo un monstruo.

Felicidad hende mester dirigi, desgracia hende mester vence.

Lastimamente cu un anja di felicidad ta pasa manera un soplo di biento, mientras un momento di desgracia ta un siglo yen di martirio.

Tin hende cuta muestra nan mes grandi den infortunio y ta demonstra nan chiquito den felicidad.

E felicidad di mas grandi ta di cumpli cu bo deber.

cu pacenshi y resignacion ta un sorto di felicidad caba riba su mes.

Felicidad ta manera un bala cu nos ta core tras di dje tantem cu e ta lora y cu nos ta bolbe schop ora cu e ta para queto.

Hopi bez nos ta bai busca felicidad mucho leu, mientras cu naturaleza a pon'e cala den nos curazon isu cu nos mes sa.

Un persona cu ta semper satisfecho cu su mes y su destino ta conquista e felicidad di mas grandi.

Felicidad ta depende solamente di e convenio di nos caracter cu e situacion y e circunstancianan den cual destino a pone nos.

VARIA

E diente misterioso

Un dentista cu tabata masha intranquilo pa motibo di tantisimo robonan den su cercania immediata, à ser alarma pa e hecho, cu tur anochi tin un homber ta bin sinta riba su stupi. Alafin e no por a soporta e cos aqui mas. El a bai afo i a contra cu e homber stranjero en realidad sinta riba su stupi.

El a yega cerca dje i a puntra:

„Meneer, no ta posible cu bo por bai sinta cualquier otro camina?"

„Imposible, senjor", e huesped nodesea a responde seriamente. „Mi tin un diente cu ta morde mi pa mata. Ta manera ta diabel en persona mes ta scondi den dje. I no obstante esai, mi no por hanja e animo di rank'e. Pero loque ta ainda mas stranjo, qui ora cu mi subi aqui riba bo stupi cu intencion di larga bo ranca e diente, e dolor ta disparce immediatamente. I ta p'esai mi ta bin sinta aqui tur anochi, como esaqui ta mi unico oranan di sosiego di enter dia".

E no ta sirbie

Un limosnero a bati na oficina di dokter i un dama hoben a bin abri porta p'e.

„No tuma mi na malo, senjorita", e limosnero a disculp'e. „Bo ta quere cu dokter por tin un carson cu e no ta usa mas?"

„Wel, mi ta duda cu e dokter tin un carson cu lo sirbi bo", e hobencita a bisa sonriendo, „pasobra ta mi mes ta e dokter".

INVESTIGACIONES OCEANOGRAFICAS EN EL ARTICO

Tres postales colocadas sobre unas boyas el año pasado al norte de Spitzbergen por el rompehielos soviético Litke han sido enviadas al Instituto de Investigaciones Articas de Leningrado desde diversos puntos de Islandia. A juzgar por las notas que han escrito en ellas las personas que las han descubierto, se calcula que las boyas han hecho una deriva de 1.900 kilómetros. Los hombres de ciencia del Instituto podran asi calcular la velocidad de las corrientes que pasan al sur de Groenlandia y que acarrean hielos articos hacia el Atlantico.

La expedición del „Litke" ha recogido muestras del suelo submarino, algunas de las cuales contienen vestigios de organismos vivos descubiertos por primera vez en las aguas del Artico. (UNESCO)

Prome grupo di turista na Checoslovakia



36 Miembronan di famianan Checo-Americano ta yama ayo aki prome cu nan barca abordo di Pan Am. na New York pa un bishita na Checoslovakia como e prome grupo di tal bishitantenan cu ta worde permiti entrada for di tempu cu guerra mundial II a caba. Nan lo keiki nya seis siman den nan madre patria comunista.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta yenando su pipa pa e huma ora cu Cuqui ta pasa banda di dje bon bisti cu pedal-pusher y ta avisele: „Mi ta bay hunga cu Paco." Tendiendo esaki, Lorenzo ta drei contesta: „Paco ta floho y no tin ambicion pa nada." Hm. Cuqui no a gusta cu Lorenzo a bisa semehante cos di su amigo y pesci e ta bolbe pa e contesta Lorenzo: „Con bo por bisa esei? Bo no sa cu Paco ta bay ta un gran dokter ora e bira grandi?" Esaki a cay Lorenzo masha stranjo y sorprendi e ta contesta: „Si?" Mientras nan ta comentando di Paco, esaki ta camna drenta y mes ora e llega dilanti di Lorenzo, e ta puntrele: „Pa kiko bo a dicidi di studia pa dokter, Paco?" Lorenzo ta saak cu tur su smaak pa e warda e contestacion di Paco cu tini ele tanto kaweta y no a spera e respuesta di Paco cu tabata: „Pasobra asina mi por usa handschoen y lo mi no tin cu laba mi man nan." E contesta a laga Lorenzo perplex pasobra esaki ta trek su cara y su pipa ta cay foi su man, mientras Cuqui, su amigo Paco y e cacho Elmer ta camna na harimento ta bay pafor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 4 JULI 1956 — No. 2567

„TROUW" BESCHOUWT DEINSTELLING VAN EEN DRIEMANSCHAP VAN GROTE BETEKENIS

Het gaat om belangrijke dingen

„Trouw" schrijft over de mededeling van H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard over de instelling van een driemanschap, dat deze van grote betekenis is. Het blad betuigt allereerst zijn medeleven in de gegriefdheid van de koningin en de prins over de ongeneerde en onbarmhartige wijze, waarop een deel van de buitenlandse pers hun gezinsleven meende te moeten belichten.



Op deze foto ziet men (v.l.n.r.) Prof. P.S, Gerbrandy, Jhr, Mr, A,W,L, Tjarda van Starkenborgh en Prof. Dr. L.J.M. Beel, die op verzoek van H.M, Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard een onderzoek zullen instellen naar de omstandigheden die hebben geleid tot de wijze waarop men in de buitenlandse pers artikelen heeft gepubliceerd rond het Nederlandse hof.

Het blad spreekt voorts zijn blijdschap uit, dat de koningin en de prins een onderzoek willen doen instellen naar de omstandigheden, die het mogelijk maakten, dat zo schaamteloze publiciteit op het koninklijk huis gericht werd. Dat de koningin en de prins dit nodig oordelen, duidt spaningen aan, die er op het ogenblik in en om Soestdijk heersen. Dat het daarbij om zeer belangrijke dingen gaat, wordt duidelijk uit het feit, dat de heren Beel, Gerbrandy en Starkenborgh, mannen van groot gezag en levenservaring, hun loopbaan in dienst van de staat en hun politieke leven afbreken om zich nu te wijden aan deze ene taak, waarvan het blad hoopt, dat zij zal uitlopen op een herstel van het geluk in het koninklijk huis. Het is omdat, dit driemanschap bewust optreedt geheel buiten de sfeer van de politiek, duidelijk, dat van een constitutioneel conflikt generlei sprake is. De koningin en de prins hebben het mogelijk geoordeeld het Nederlandse volk op eenvoudige en summiere wijze in kennis te stellen van hun moeilijkheden. Zij weten, dat zij daar zonder hulp niet uit kunnen komen, en deden daartoe een beroep op hulp van dit driemanschap. Wij zullen allen goed doen deze ontwikkeling niet te hinderen door ongepaste nieuwsgierigheid, aldus „Trouw".

ULBRICHT BESCHULDIGD VAN VERDUISTERING

BERLIJN. - Het Westberlijnse blad Telegraf meldt in grote opmaak, dat Walter Ulbricht, vice-premier van Oost-Duitsland en secretaris van de socialistische eenheidspartij, door de gewezen communist Paul Thiele, die onlangs uit een Oostduitse gevangenis is ontslagen, er van beschuldigd is in 1937 in Praag 10.000 dollar te hebben verduisterd. Het bedrag behoorde toe aan de Duitse communistische partij in ballingschap.

Paul Thiele was financieel adviseur van de partij. Het bedrag was Ulbricht ter hand gesteld door Hugo Eberlein van het Kominternbureau voor West-Europa om er schulden van de partij mee te betalen.

Ulbricht zou geweigerd hebben het geld daarvoor te gebruiken. Hij had Thiele op grond van een valse brief voor Gestapo-agent uitgemaakt en hem in 1945 laten arresteren. Een Russische militaire rechtbank veroordeelde Thiele tot 18 jaar.

Uitslag hersengymnastiek in Trocadero

ORANJESTAD.— Maandagavond l.l. werd er in Trocadero een wedstrijd in hersengymnastiek gehouden als onderdeel van een speciale avond, die door de programmaleiding van Voz di Aruba georganiseerd werd en waarvan de opbrengst bestemd was voor de bestrijding van de t.b.c. op Aruba. Het is een uiterst gezellige avond geworden, waartoe het Trocadero-kwartet in belangrijke mate bijgedragen heft.

Wat de hersengymnastiekwedstrijden hetreft, zij waren eigenlijk bedoeld als een revanche van de leden van de Arubaanse Persvereniging op de veteranen van Mercurius, die bij de eerste hersengymnastiekentmoeting de persmensen overtuigend versloegen.

Een revanche is het Maandagavond eigenlijk niet helemaal geworden, gezien enkele medespelers van de persvereniging het laatste ogenblik door verschillende omstandigheden waren uitgevallen. Slechts aan spontaan hulpbetoon van enkele sterk sociaal voelende buitenstaanders is het te danken geweest, dat de dames- en herenploeg van de A.P.V. toch nog volledig ten tonele kon verschijnen.

De eerste hersengymnastiekwedstrijd ging - om er wat meer spanning in te brengen - tussen een damesploeg van de A.P.V. en van Mercurius. Deze spannende wedstriid, waarvan de vele aanwezigen in Trocadero voor zover de vragen en antwoorden voor hen verstaanbaar waren, genoten hebben eindigde in een 9-6 overwinning voor de AP.V.-groep. Dit was eigenlijk maar gelukkig, want het is aan deze te danken geweest, dat de A.P.V. niet helemaal zijn gezicht verloren heeft, want.... in de eigenlijke revanchewedstrijd, die na wat vrolijke tussenmuziek van het Trocadero Kwartet, volgde, verloren de heren van de persvereniging ten tweede male, hoewel met minder klinkende cijfers: 10 1/2 - 8 1/2. Hierdoor werd dus wel overduidelijk bewezen, dat de ouderdom bij Mercurius in ieder geval geen gebreken aan de hersenen ten gevolge heeft. Overigens hoorden wij Maandagavond fluisteren, dat de persvereniging nu al weer op een revanche zint, alleen weet men nog niet goed op welk gebied. Mogelijk voetballen?

Een spraakwaterval besloot de gezellige avond, die ongeveer Fl. 200,- voor de t.b. bestrijding moet hebben opgebracht Bijdragen aan deze avond werden ook nog geleverd door de firma Aruba Agencies, die de winnende dames ieder een blik Verkade biscuits cadeau deed en de verliezende een blik Verkade's chocolaatjes - de KLM die ook voor een aardige verrassing zorgde voor de dames- en heren-ploegen. Mevr. Van Galen die op Dakota haar uiterst moderne kapsalon heeft en die ieder der winnende dames een permanent wave toezegde en last but not least Veld Stores, die de winnende heren ruimschoots van Oranjeboombier voorzag.

Cineasten op komst

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen zal de volgende week Maandag de heer S. Herrick, filmproducent uit Colombia op Aruba aankomen. Voor hem uit komen Donderdag a.s de cameraman Kreso Zigrovic en zijn assistente Judy Waters. Zij zullen in opdracht van de Grace Line Inc. op Aruba enkele opnamen maken.

MALTEES VERMOORDE SPEELHUISHOUDER

LONDEN — De Londense politie heeft drie Maltezen aangehouden in verband met de moord op de speelhuishouder Thomas Smithson, die enkele dagen geleden in een huis in West-Londen werd overvallen. Men vermoedt, dat de overvallers door andere speelhuishouders zijn betaald om een concurrent uit de weg te ruimen.

De hoofdbeklaagde Philip Aloysius Ellul bekende voor de rechter Smithson te hebben neergeschoten waarbij hij was geholpen door zijn twee medebeklaagden. Volgens Ellul had Smithson hem de avond tevoren met de dood bedreigd.

De „Southern Cross" en de „Santa Paula"

ORANJESTAD.— De volgende week Dinsdag zal voor het eerst in het nieuwe vaarschema de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. het anker laten vallen in Oranjestad. Naar verwacht wordt zullen er zich ongeveer 116 „cruise" passagiers aan boord bevinden en 85 anderen. In verband met dit bezoek zal a.s. Zaterdag de heer G. McDonald, vice-president van de Grace Line Inc. een bezoek brengen aan Aruba.

Nu het dan eindelijk zover is, dat er meer touristenschepen naar Aruba komen, is het te hopen dat de bevolking van dit eiland deze touristen weer met dezelfde hartelijkheid zal ontvangen en tegemoet treden, als dat tot nogtoe steeds het geval is geweest. Misschien zal dan de traditionele Arubaanse hartelijkheid er in de toekomst toe leiden, dat ook andere scheepvaartlijnen zullen besluiten om ook hun passagiers met dit eiland kennis te laten maken, Voor de passagiers van de „Santa Paula" werden door de dames Faucett en Howdeshell van de Lago a.g. „Conducted tours" georganiseerd. Verder zullen deze passagiers natuurlijk op eigen gelegenheid met de H-wagens en kleine autobussen tochten over het eiland kunnen gaan maken

Een dag eerder dan de „Santa Paula" zal de „Southern Cross" naar Aruba.

Aruba komen. De passagiers van dit schip zullen meer op de gebruikelijke wijze in de Palm Beach Club ontvangen worden.

Inspecteur Marion aangekomen

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen is Zondag n.l. de nieuwe inspecteur van politie Marion, die met de leiding van de recherche op Aruba belast zal worden, uit Curacao alhier aangekomen. Heden zal hij waarschijnlijk met zijn werkzaamheden beginnen.

Orkaan seizoen in aantacht

Wat wordt er gedaan om bevolking te behoeden voor orkanen?

BEZOEK AAN METEO LEVERT BOEIENDE GEGEVENS OP

(Van onze correspondent te Willemstad)

Door het plotseling varmen van arkanen, die geregeld bepaalde delen van de aarde teisteren, zijn in het verleden vele mensenlevens te betreuren geweest. Gehele bevolkingsgroepen zijn volkamen omgekomen in het natuurgeweld of tat armoe gebracht.

In het verre verleden moesten de volkeren deze rampen aannemen zoals ze kwamen, omdat er toen geen middelen waren en de wetenschap niet zo gevorderd was, dat men precies wist, hoe zich op de komst van een orkaan voor te bereiden en welke voorzorgsmaatregelen te treffen, die de schade aan have en goed tot een minimum konden beperken.

Ofschoon het nog niet zover is, dat er een methode gevonden is om orkanen die een zekere baan volgen, in een andere richting te leiden, zijn alle meteorologische stations druk bezig met de studie, op welke wijze een orkaan kan worden afgewend. Onze wetenschap is nu reeds zover, dat men met grote zekerheid het gebied kan aanwijzen, waar een orkaan zich gaat vormen en de controle, de studie en de samenwerking tussen de verschillende posten in de orkaangebieden hebben 't mogelijk gemaakt, een orkaan te localiseren, in het centrum door te dringen en alle bijzonderheden, welke van belang zijn voor de veiligheid van de scheepvaart, de luchtvaart en de bewoonde gebieden, aan de posten door te geven, zodat de bevolking van de respectieve gebieden tijdig kunnen worden gewaarschuwd. Zulke maatregelen hebben wij zelf ondervonden, toen de orkanen Hazel en Janet onze eilanden voorbijtrokken.

Om onze lezers een beeld te geven van het werk van de meteorologische stations in de verschillende delen van elk orkaangebied, hebben wij een onderhoud gehad met de heer C. P. J. Alewijnse, die momenteel waarneemt voor dr. Bruinenberg, hoofd van de Meteorologische Dienst in de Nederlandse Antillen, die thans met verlof in Nederland vertoeft. De heer Alewijnse was zo vriendelijk ons verschillende bijzonderheden te vertellen over de vorming van orkanen, in het bijzonder in het gebied, dat wij bewonen en waar elk jaar orkanen kunnen voorkomen.

Wat is een orkaan?

Dit is de eerste vraag, die men zich zal stellen, als men aan deze natuurverschijnselen denkt. Gelukkig liggen onze eilanden in een gebied, dat net buiten de gebruikelijke route van de tropische orkanen ligt en wij kunnen ons dan ook gelukkig prijzen, dat wij het slechts van „horen vertellen" weten. Want in de gebieden, welke boven ons liggen, weet elke bewoner, wat een orkaan is en velen hebben het aan de lijve ondervonden.

Een orkaan kan het best beschreven worden als een enorme schijf lucht, die draaiende om zijn as door de algemene luchtstroom een baan kiest. Een voorbeeld hiervan vindt men vaak in rivieren, waar een draaikolk met de stroom wordt meegevoerd.

Orkanen komen bijna uitsluitend voor in gebieden, welke liggen tussen 5° en 20° Noorderbreedte en Zuiderbreedte, hetgeen samenhangt met het feit, dat vóór de vorming warme, vochtige lucht nodig is.

Het terrein voor een orkaanvorming moet niet te dicht bij de Equator liggen en het aardoppervlakte in dat gebied moet niet van die aard zijn, dat de draaiende windmassa teveel wrijving ervan ondervindt. Waarom de massa lucht op een gegeven ogenblik in een draaiende beweging geraakt, is een vraag, op welks antwoord de geleerden het nog niet volkomen eens zijn geworden, en waarover de verschillende meningen wijd uiteenlopen.

Op het Noordelijk halfrond komen orkanen voor boven alle drie de oceanen, terwijl op 't Zuidelijk halfrond slechts op Stille en de Indische Oceaan. Orkanen, die zich op het Noordelijk halfrond vormen, zijn altijd de grootste en gevaarlijkste geweest.

De algemene naam van dit natuursverschijnsel is een „Tropische Cycloon" terwijl er in de verschillende gebieden eigen namen aan zijn gegeven. Zo worden zij in het Noordelijk deel van de Atlantische Oceaan „orkanen" genoemd en in het Noordelijk gedeelte van de Stille Oceaan „typhoon". De bewoners van de gebieden, welke gelegen zijn in de nabijheid van Australië, duiden het verschijnsel met „Willy-Willy" aan.

In welke periode beginnen de orkanen zich te vormen?

Het correcte antwoord op deze vraag is heel moeilijk te geven, aangezien de orkaanperiode vaak erg varieert. Ofschoon er in de maanden, die dicht bij het seizoen liggen, vaak een orkaan is opgestoken, kan worden aangenomen, dat het orkaanseizoen ligt tussen half juli en begin november.

Met nadruk zij er nogmaals op gewezen, dat het geenszins uitgesloten mag worden geacht, dat een orkaan zich buiten dit seizoen kan vormen. Als voorbeeld hiervan kunnen wij noemen de bekende orkaan „Alice", welke in het begin van januari 1955 langs de Bovenwinden trok.

Elke storing, waarbij de wind een maximum snelheid van 65 zeemijlen per uur bereikt of overschrijdt, wordt aangemerkt als een orkaan, terwijl windsnelheden met mindere snelheden „tropische storingen" worden genoemd.

In het centrum van de orkaan, is de luchtdruk zeer laag en dus ontstaat de neiging van de lucht in hogedruk gebieden, om naar dit gebied toe te stromen. Door de draaiing van de aarde krijgt deze toestromende luchtmassa een draaiende beweging: welke sneller wordt, naarmate de lucht dichter in het centrum doordringt.

In het centrum van de orkaan is een klein gebied, waar het mooi en bijna windstil weer is. Dit gebied wordt het oog van de orkaan genoemd. Het is aardig te vermelden, dat vogels, die na het voorbijgaan van de ene helft van de orkaan uit hun schuilplaatsen kwamen, door de andere helft worden verrast en met het oog meevliegen, totdat zij in grote getale op schepen neerstrijken, die zich in het centrum van de orkaan mochten bevinden. Het oog van een orkaan kan een diameter hebben, welke over het algemeen varieert tussen 1 en 20 kilometer, afhankelijk van de grootte van de orkaan, terwijl de wind er om heen snelheden kan hebben tot 200 kilometer per uur. Dit is uiteraard een gemiddeld, aangezien het zeer wel kan voorkomen, dat uitzonderlijke sterke orkanen grotere windsnelheden kunnen hebben.

Als men rekent, dat de gemiddelde windsnelheden in ons gebied 20 km. per uur is, dan kan men zich een idee vormen, hoe het zal zijn, als orkaanwinden over ons eiland razen.

(Slot volgt morgen).

Spera, spera y spera pa trein



Esaki ta un bista di con e hendenan na Merca ta para ora nan ta go spera riba trein den subway durante di un strike cu tabatin aya di motormen, door di cual mas o menos 780.000 hende a hanja nan mes sin por bai ni bini.

B.C. TA HANJA CU WAYACKA TA RESULTA.... PERO AWOR KIKO?

Casnan di Esso Heights pa hende pober

ORANJESTAD.— Ayera mainta tabata atrobe e prome Diamars di luna: e dia cu nan ta tene mensual un conferencia entre e representantenan di prensa y radia y Bestuurscollege. Aunque e conferencia tabata interesante e biaha aki no a sali hapi noticia di e bus, ya cu e deputada Henriquez tabata ausente. E prame pregunta cu Gezaghebber a haci, tabata tocante e noticia cu ta carre cu secretaria di Eiland la hanja un ayudante.

Mr. Kwartsz a duna di respuesta cu en realidad Bestuurscollege a pensa di busca un hende pa yuda senjor Kerstens, cu verdaderamente ta traha mucho duro, y cu e persona aki por ocupe cu e trabau nan menos importante cu ta tene man di e secretario diariamente. Awor cu senjor Kerstens ta na Hulanda e lo tuma e oportunidad aki pa busca un hende entre e estudiantenan di Antilla (Aruhiano) cu por asistiele. Tocante e mision cu senjores Yrausquin, Henriquez y Kerstens ta haciendo na Hulanda, Bestuurscollege no por a conta nos nada mas, y cu segun e ultimo carta di senjor Henriquez e conferencianan cu O.G,E.M. a bay manera nan a desea. Nan ta spera e senjoresnan banda di dia 23 di e luna aki Senjor Henriquez lo biaha via Merca.

Broedernan di e Asociacion St. Jan.

Durante e conferencia di prensa di luna pasa, Gobernador a bisa cu e Broeder nan di e Asociacion St. Jan. cu a hanja e „bunkhouse" di Esso Heights foi Lago como vivienda, no a hanja nan apropiado pa usa nan como un cas pa e „Jongenstehuis" cu nan tin idea di organiza na Aruba. En coneccion cu e aviso aki, Gobernador a bisa ayera, cu awor nan ta studiando un concept- contract cu e Broedernan. Ainda nan no a dicidi con e cas aki lo bin: e mester ta manera Imeldahof; cu ta dividi na pida (loke ta masha moderno) of e lo birn un edificio grandi (loke ta hopi mas barata). Loke ta tene e asunto aki atras ta tambe cu ainda nan no sa si e trabau di e cuido di hubentud aki ta bira un asunto di land of eiland.

Pasobra lo ta naturalmente lastima, si eiland traha un cas cu hopi gasto, pa muchanan trabahoso y despues nan ta duna land e ora e ta tur cla.

Ainda tin un futuro pa Wayacka?

A consecuencia di un pregunta di un di e presentenan ta kiko lo bira di e proefboerderij na Wayacka, e voorzitter di B.C. a conta nos cu e intension cu nan tabatin cu e boerderij aki e tempo, tabata pa importa mihor ganado, di manera cu nan por a mezcla nan cu e ganado cu tin na Aruba y asina mehora raza di e ganado Arubiano. Den segundo lugar tabata e intension cu e expertonan cu tabata traha na Wayacka por a duna mihor informacion na e agricultornan na nan trabau. Awor Bestuurscollege ta di opinion cu nan a alcanza e obheto aki y cu no tin mas razon pa sigui cu e proefboerderij. Loke nan lo haci awor no ta fiho. Tabatin un interesado cu kier a tuma e proefboerderij aki pa haciele un stacion di cuarentena pa e ganado cu worde importa di Hulanda y cu lo worde vendi atrobe cu e paisanan di aki banda. E conferencianan tocante esaki a fracasa segun nos a comprende.

Hydroponic y maestro.

Tocante e plannan pa un „hydroponic farm" na Aruba segun e model di Puerto Rico, senjor Gobernador a informa nos cu nan ta spera na Aruba, na fin di luna, senjor Rohins, e propietario di e gran hydroponicbedrijf di Puerto Rico. E plannan ta depende awor hopi di e conferencianan cu nan lo trece cu e persona aki. Na fin nan a anuncia tambe cu nan a tuma como diezdos maestro pa e school nan publico na Aruba.

Arubano dilanti di Rechter na Hulanda

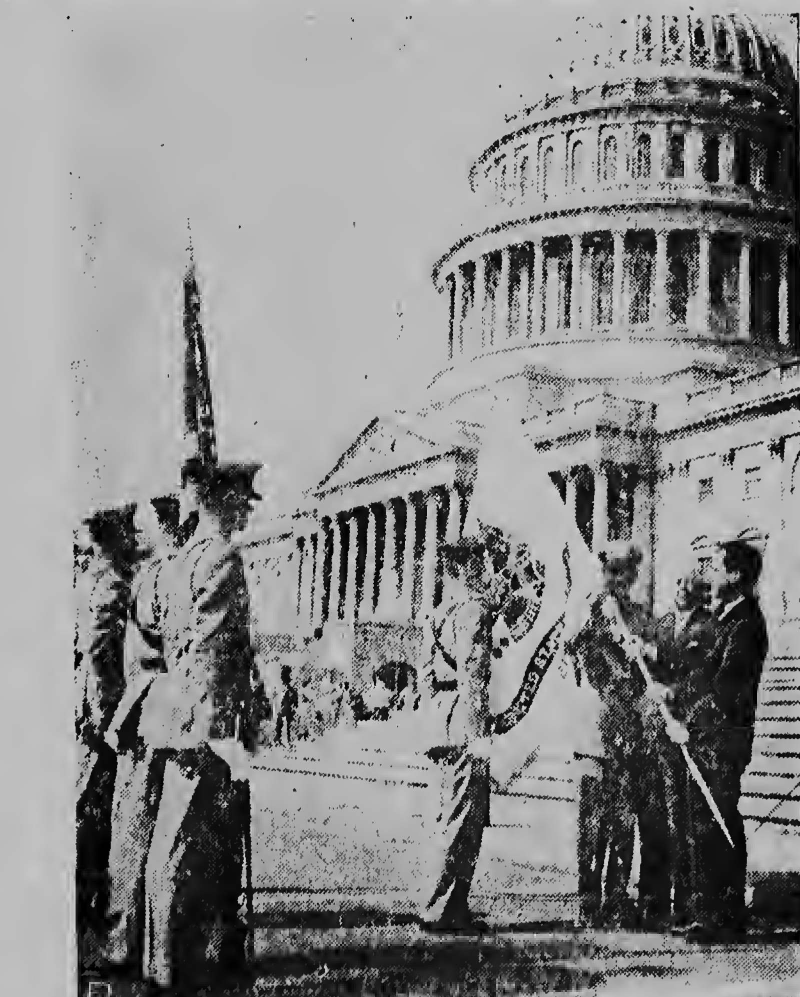
E tin heimwee pa bini Aruba back

AMSTERDAM.— Hunto cu dos joven mas di Hulanda, ayera mainta a aparece dilanti di juez e Arubiano di 24 anja J.V. Nuboer, di profesion bankwerker.

Nan tres a cohe un auto Dodge y bai Amsterdam West cu N. como chauffeur, na unda un di e Hulandesnan a benta un piedra muchu alto den un glas di un joyeria, di manera cu nan no por a cohe nada for di den e pacus. E officier a considera cu esei ta merece un straf formal y ela pidi un anja y mei menos voorarrest. E abogado di e Arubiano a suplica pa duna un straf cortico onvoorwaardelijk y na mandele mas liher posibel back Aruba. Ela bisa cu na cas tabata dificil pa educa e mucha. Den e institucion di Ned. Herv. Kerk „Valkenheide" na Maarshergen ela hanja e diploma di machinebankwerker. Ela sinja conoce un mucha muher y a bolbe Aruba caminda ela tende cu e mucha muher ta infiel. Ela bolbe Hulanda back ilegalmente a traha ei y door di su curazon kibra ela dicidi di bai bebe. Na anja 1955 ela hanja un straf voorwaardelijk pasobra ela trata di cohe un auto. E motibo di tur e trobbel ta su heimwee pa bai back su terra. Dia 13 di juli lo sali uitspraak.

Srta. Kasteel a promove

LEIDEN. — Ayera Srta. A. M. C. T. Kasteel, yiu di ex-gobernador Kasteel di Antillas Neerlandes, a promove na Londen pa docter den estudio di ley. Entre otro tabata presente ex-gobernador Kasteel, ex-minister Kerstens, prof. De Beaufort, miembro di Eerste Kamer, y e embahador di Chile Sr. Renard. E recepcion a wòrde asisti pa un gran numero di hende entre otro door di un gran cantidad di miembro di e senado di e academia di Leiden y hopi Antillano cu ta na Hulanda.



Het Amerikaanse leger heeft de nieuwe legervlag antvangen. De vice president van de Verenigde Staten Richard Nixon droeg de vlag over aan de minister van het leger Wilber Brucker.

E mester tabata ciego of tabata core cu wowo sera

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa manece diamars pa handa di cuat'or di madruga tabatin un choke na Lloyd Smith Boulevard banda di Boy Ecuryplein. E motibo probablemente tabata mucho velocidad y falta di tino. Auto di huur H-18 a core bai dal den A-1135 cu tabata parabao di un palu di luz (e luz tabata cendi). Donjo di e auto cu tabata para ta A.C.E. y chofer di e huurauto tabata G.H.C.

Danjo na huurauto ta mas o menos 500 florin y na e auto para un dos cien florin.

ALTIJD ZWERFT DE DOOD ROND DE RACE-BAAN

Er is geen sport die meer gevaar in zich bergt dan dat van autocoureur. Steeds opnieuw gaan de renners in hun machtige snelheidsmonsters niet alleen de strijd met elkaar aan doch even veel malen met de dood, die steeds grijnzend van voldoening langs alle racecircuits ter wereld dwaalt.

En meestal slaat hij toe. Hij kent geen uitzondering voor de grote of de kleine coureurs. De renners weten het. Weten het keer op keer wanneer ze in hun gierende snelheidsmonsters stappen. Snelheden van 260 kilometer worden gereden. Als alles goed gaat dan krijgt de dood geen kans. Maar ...... als er ook maar een kleinigheid misgaat .... dan is het meestal met renner en wagen gedaan. Er is geen circuit ter wereld waar geen doden zijn gevallen, hetzij onder de renners, hetzij onder de toeschouwers. En toch blijft deze sport de renners en het publiek boeien. Het is het toppunt van sensatie wat hier geboden wordt. De duizenden bezoekers van auto- of motorraces zijn voor driekwart geen echte auto- of motor liefhebbers. Zij komen uitsluitend voor de sensaties en met heel diep in hun hart de gedachte dat het wel eens mis zou kunnen gaan. Men komt in zekere zin om de renners met hun pijlsnelle wagens of motoren tegen de dood te zien strijden. De man die het meeste risico durft nemen in de bochten. Die zo schuin door de bochten vliegt met snelheden van 120 kilometer per uur op een racemotor, dat hij bijna met zijn knieën het ashpalt raakt. Dan bewonder men niet de rijkkunst van de renner maar zijn spel met de dood. Nu een jaar geleden verongelukte een van Amerika's grootste autocoureurs. De onvergetelijke Bill (Vuky) Vukovich. Hij was een ware snelheidsduivel van het zuiverste water. Dat geschiedde in een van de meeste sensationele autoraces welke de wereld kent namelijk de bekende, beroemde en niet minder beruchte Indianapolis-race over een afstand van 500 mijl.

De grootste race van Amerika en men mag gerust zeggen ter wereld al doen hieraan over het algemeen nooit geen Europese coureurs aan mee. Dit is eigenaardig want in deze race is toch roem te vergaren. Dit jaar was Farina gekomen, de vijftigjarige Italiaanse racecoureur, die een kans wilde wagen. Door pech moest hij echter opgeven. Hij ligt nu in een ziekenhuis te herstellen van ernstige verwondingen welke hij opliep tijdens een trainingsrit. In zijn laatste race van 1955 lag Vuky met een snelheid van ruim 200 kilometer aan de kop. De wagens der andere deelnemers waren over het gehele traject verdeeld. Op het moment dat Vuky met gierende motoren op het rechte stuk de toeschouwers tot voelvoering bracht, reden voor hem enkele andere rijders. Plotseling kwam er een hevige windstoot welke de wagens voor Vukovich uit hun baan gooide. Een aanrijding was nu onvermijdelijk. De toeschouwers hielden hun adem. De sensatie waar zij onbewust voor waren gekomen begon zich voor hun ogen af te spelen. Het zou eindigen met de dood van de grootste onder hen. Een aanrijding was onvermijdelijk voor Vuky. Hij stuurde op het laatste moment zijn snelle Meyer-Drake Offenhauser scherp naar rechts, vloog als een havik op z'n prooi tegen raceauto nummer 39 en sloeg daarna zeven over de kop. Toen de wagen voor de laatste maal omklapte vloog de wagen in brand. De gele waarschuwingslichten lachten langs de baan begonnen te branden ten teken voor de hulpcolonnes dat er iets was misgegaan. Een baancommissaris telefoneerde zenuwachtig naar leiding van de race dat er een ernstig ongeluk was gebeurd in Zuid-Oost bocht. Over Bill Vukovich was eigenlijk maar weinig bekend. Hij waarschuwde de publiciteit. Hij was een zoon van Joegoslavische emigranten. Stil en verbeten. Men wist uiteindelijk dat hij een groot coureur was Dat hij tweemaal de Indianapolis race had gewonnen in 1953 en 1954. Dat hij de beste papieren had om deze tot dan toe onmogelijke prestatie inderdaad te verwezenlijken. Voordat Vuky aan de grote, zware races begon was hij jarenlang een zogenaamde dirt-track coureur geweest. Hij had nog twee broers waarmee hij in deze dirt-track races uitkwam. Hij had een typisch karakter. Toen hij eens met zijn beide broers Mike en Eli aan zo'n dirt-track race deelnam lag er op de baan een afgelopen wiel van een der andere wagens. Natuurlijk was dit gevaarlijk, maar niemand forst het weg te halen omdat de race in volle gang was. Mike wist echter met levensgevaar onder de race het wiel te grijpen en zo zijn medecoureurs voor eventueel te behoeden. Hij verwierf zich hierdoor natuurlijk de sympathie van het publiek. Hij ontving echter na afloop van de race van grote broer Vuky een setvige uitbrander. Hij had dat wiel moeten liggen want zo zei Vuky tot broerlief: Stomeling, had dat wiel laten liggen. Misschien had Eli het niet gezien en was hij er boven op gevlogen". Een eigenaardige uitlating van een coureur en dan ten aanzien van zijn broer. Dat geeft weinig sympathie voor deze grote race-coureur. We moeten dergelijke dingen echter niet te zeer geloven, doch het staat toch zo in het boekje dat na de dood van de coureur over zijn leven is verschenen. Toen het ongeluk gebeurde had Vuky reeds 55 ronden van het 200 ronden lange traject gereden. Na 5 ronden had hij reeds de kop veroverd en scheurde met zijn hemelsblauwe renwagen over het traject. In de Pagoda, de hoge uitkijktoren, waar alleen maar de meest belangrijke mensen mogen komen als organisatoren etc. stond ook Vuky's vrouw Esther. Vele malen werd zij door de andere mensen op de toren toegedronken en de verwachting uitgesproken dat haar man ed inderdaad in zou slagen om voor de derde maal de race te winnen. Zij lachte dan maar wat. Zij had altijd angst als haar man aan een wedstrijd deelnam. Zij verheerlijkte hem toen zij nog verloofd waren. Vuky, de dapper, onbevreesde coureur zou niets kunnen gebeuren. Maar toen zij getrouwd was veranderde haar verheerlijking in vrees voor een ongeluk. Als de renners in pijlsnelle vaart voorbij de toren stoven keek zij geen enkele maal. Slechts tegen de tijd dat wagen nummer 4 met Bill erin moest passeren, schonk zij haar aandacht aan het circuit. En wanneer de hemelblauwe voorbij was gedenderd wendde zij zich weer af. Als men haar zei dat Vuky nog steeds de leiding had knikte zij slechts als was zij bang dat door haar beweging de wagen van haar man minder vast op de baan zou komen te liggen. Toen ze plotseling nummer 4 miste en de gele waarschuwingslampen aanflitssten, toen wist Esther reeds dat het Vuky was. Op dat fatale ogenblik had de nummer 4, een „Lindsey Hopkins Speciaal", reeds een bedrag van bijna 11.000 dollars voor zijn eigenaar verdiend, waarvan 4333 dollars voor Vuky. Bovendien had Vuky 50 ronden lang aan de kop gelegen en voor elke ronde die een coureur aan de kop gaat krijgt hij 150 dollar. Het geld werd aan Esther ter hand gesteld. Hij had het met zijn leven betaald. Vuky was tijdens deze race de tweede coureur die dodelijk verongelukte, buiten de vele gewonden die naar ziekenhuizen moesten worden overgebracht. In totaal verongelukten sinds de openstelling van de race in 1911 46 renners dodelijk. Hij werd 36 jaar. Hij had het in zijn jeugd zeer arm. Als kind reeds was hij bezeten van de idee om eens een beroemd autocoureur te worden en hij is geslaagd. Totdat hij deze jeugddroom met zijn leven betaalde. Zijn vrouw wijt in stilte het ongeluk nog steeds aan de groene kamer van mevr. Thompson. Toen Vukovich met zijn vrouw in Indianapolis kwam nam hij zijn intrek in het pension van mevr. Thompson. Doch deze had nog slechts een mooie, groen beklede en gemeubileerde kamer over. Coureurs zijn bijgelovig en groen brengt hen ongeluk. Vuky was echter te nuchter om bijgelovig te zijn en toen mevr. Thompson dan ook de opmerking maakte, dat het haar speet want dat ze wist dat coureurs zo'n kamer niet wilde hebben zei Vukovich: „Ik geloof niet aan die nonsens". Hij was echter, evenals elke coureur bijgelovig. Nooit zou Vuky aan een race deelnemen als hij niet de zilveren gledklem van Fred Gearhart in zijn zak had. Toen de coureur eens met zijn vriend, de renner Jerry Hoyt (die ook dodelijk verongelukte) een kop koffie dronk zei Vukovich, wijzende op de 180.000 mensen rond het circuit: „Weet je Jerry wat al die lui van ons denken?" „Geen idee...." had Hoyt geantwoord". Stapelgek zijn die kerels en.... ze hebben nog gelijk ook". Korte tijd voor zijn laatste race zei hij tegen Walt Faulkner (ook inmiddels door een raceongeluk omgekomen): „Ik geloof niet dat ik deze keer de Indianapolis-race zal uitrijden". Hij kreeg gelijk. Voordat de grote coureur voor de laatste maal in zijn blauwe snelheidsmonster stapte, kuste hij z'n vrouw en gaf haar zijn portemonnaie, zijn trouwring en.. .... de geldklem zonder welke hij nooit had willen racen. Hij had slechts een dollar op zak. Hij maakte hierover tegen zijn vrouw de cynische opmerking: „Ik kan toch niet helemaal zonder geld op reis?" Zij lachte maar eens, onwetend van de fatale gebeurtenissen die zo'n vreemde uitleg aan zijn laatste woorden zouden geven. Zou Bill Vukovich gevoeld hebben dat het zijn laatste race zou worden?

MEJ. KASTEEL GEPROMOVEERD

LEIDEN — Mej. A. M. C. T. Kasteel promoveerde gistermiddag te Londen tot doctor in de rechtsgeleerdheid. Onder meer waren aanwezig oud-gouverneur Kasteel van de Nederlandse Antillen, oud-minister Kerstens, prof. De Beaufort, lid van de Eerste Kamer, en de ambassadeur van Chili, de heer Renard. De receptie was zeer druk bezocht, onder meer door een opmerkelijk groot aantal leden van de Leidse academische senaat en vele in Nederland verblijvende Antillianen.

EISENHOWER AAN HET WERK

GETTYSBURG, 3 juli. — President Eisenhower heeft op zijn boerderij te Gettysburg staatszaken afgehandeld met leden van zijn staf.

VANDAAG VIERT AMERIKA „INDEPENDENCE DAY"

Vierde Juli al vele eeuwen dag van het jaar Vandaag vieren de Amerikanen „Independence Day," of zoals ze dat in de volksmond noemen „The Fourth". Die viering van de vierde juli dateert reeds van juli 1776, toen de dertien staten van Noord Amerika zich onafhankelijk van Engeland verklaarden. Binnen een jaar na deze dag en wel op 14 juni 1777 werd de nationale vlag vastgelegd, een datum, die in 1916 door president Wilson tot jaarlijkse herdenkingsdag werd verheven: Flagday.

Deze vlag bestond uit dertien smalle rode en witte banen met in de linkerbovenhoek een blauw vierkant, waarop in een kring dertien witte sterren. Voor elke nieuwe staat, die zich bij de United States aansluit, komt er een ster bij en het blauwe veld, dat nu rechthoekig is geworden, telt thans 48 sterren, geplaatst in zes rijen van acht.

Reeds in 1775 hadden de strijdende staten een marinevlag met 13 rode en witte banen, waarover zich een slang kronkelde; op de onderste witte baan stonden de woorden **Don't treat me**. De sterren werden overgenomen van de vlag van Benjamin Franklin. De vlag, nu bekend als **Stars and Stripes**, werd toen **Old Glory** of **Star spangled Banner** goenemd.

Men zou verwachten, dat met dezelfde spoed als waarmee voor een eigen vlag was gezorgd, ook een volkslied zou zijn vastgesteld en zeker, dat dit zou zijn geschied, nadat op 3 september 1783 de onafhankelijkheid der Verenigde Staten van Engeland was erkend.

Het was Ripley, die in een zijner publicaties „Believe it or not" er op 3 november 1929 op wees, dat de Grote Republiek geen officieel volkslied bezat. Het als zodanig gezongen To Anacreon in Heaven was niet anders dan een oud Engels drinklied (Amerika was in die tijd drooggelegd!), waarvan de wijs door een zekere John Stafford Smith was vervaardigd.

De onthulling van Ripley wekte grote verbazing en ontstemming: Amerika zou geen eigen volkslied bezitten! Het Congres werd bedolven onder een lawine van 5 miljoen verzoekschriften. Men wilde weten, of wat Ripley verteld had, juist was en zo ja, of het Congres dan bereid was deze „schande" uit te wissen. De mededeling wàs juist en de schande wèrd uitgewist, al heeft dit nog ruim een jaar geduurd: eerst op 3 maart 1931 werd het lied **Star spangled Banner** tot volkslied verklaard. Een nieuwe wijs was niet nodig, want dit lied was geschreven op de wijs van **To Anacreon in Heaven**.

Het was kort geleden pas 25 jaar, dat de Verenigde Staten een als zodanig erkend en vastgesteld volkslied bezitten.

De woorden daarvan zijn pas te begrijpen als men weet onder welke omstandigheden die zijn onlstaan.

Gedurende de oorlog, die de Verenigde Staten van 1812 tot 1814 weer tegen Engeland gevoerd hebben, verliet een jongeman, Francis Scott Key uit Baltimore, zijn woonplaats om zich met een witte vlag naar de Engelse vloot te begeven om te trachten een gevangen genomen vriend vrij te krijgen. Key kwam niet verder dan de monding van de Patuxent, waar hij werd aangehouden. Men zag in hem een spion en hij mocht niet naar zijn stad terugkeren, daar de Engelsen juist een aanval op Baltimore voorbereidden.

Hij werd aan boord van een der Engelse schepen gebracht tot de monding van de Matapsco en werd zo getuige van het bombardement van het Amerikaanse fort Mount Henry, waarboven de Star spangled Banner (met sterren bezaaide vlag) waperde. Nadat de zon was ondergegaan, werd de vlag aan zijn oog onttrokken, maar bij het licht van de barstende granaten werd die telkens weer zichtbaar en de volgende ochtend was zij nog in top.

Het was toen, dat Key zijn „Star spangled Banner" schreef — als gezegd — op de wijs van To Anacreon in Heaven. In het eerste van de vier coupletten zegt hij, dat hij over de wallen naar de trots-wapperende vlag keek en bij het licht der projectielen zag, dat die gehesen bleef.

Dit couplet luidt als volgt:

O! say you see by the dawn's
early light
What so proudly we hailed at the
twilight's last gleaming,
Whose broad stripes and bright
stars through the perilous fight.
O'er the ramparts we watch'd
were so gallantly streaming?
And the Rocket's red glare, the
Bombs bursting in air.
Gave proof through the night that
our flag was still there.
O! say does that star spangled
Banner yet wave
O'er the Land of The Free, and
the home of the brave?

(O! zeg, kun je in het vroege ochtendlicht zien wat wij zo trots begroetten in het laatste licht van de schemering,
de vlag, waarvan de brede strepen en de schitterende sterren tijdens het gevaarlijke gevecht
boven de bolwerken, waar wij naar keken, zo dapper wapperden?
En de rode gloed van de vuurpijlen, de granaten die in de lucht barstten,
bewezen de hele nacht door, dat onze vlag nog daar was.
O, zeg, waait die met sterren bezaaide vlag nog boven het land van de vrije mensen, en het huis van de dapperen?)

Bekend zijn ook de slotregels:

Then conquer we must, when
our case is just
And this be our motto: „In God
is our trust".
And the star spangled Banner
in triumph shall wave
O'er the Land of the Free, and
the House of the Brave.

Dan moeten we overwinnen, als onze zaak rechtvaardig is,
En dit zij ons motto: „In God stellen wij ons vertrouwen".
En de met sterren bezaaide vlag zal triomfantelijk waaien
Boven het land van de vrije mensen, en het huis van de dapperen).

Zo werd het lied voor de eerste maal in druk uitgegeven te Baltimore tussen 15 en 19 september 1814.

BASEBALL-UITSLAGEN

Cincinatti versloeg Milwaukee 2—1

De Cincinatti Redlegs wisten weer hun eerste plaats in de National League te veroveren na een spannende wedstrijd, waarbij de Milwaukee Braves met 1—2 het onderspit moesten delven. Het is de derde maal in dit seizoen, dat de Redlegs naar de eerste plaats opschoven en dit was voor een groot deel te danken aan het knappe pitcherswerk van Johnny Klippstein, die slechts 8 hits toestond. 28.653 toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

De hele wedstrijd was een waar duel tussen Klippstein en Warren Spahn. Het gebrek aan controle bij Spahn, was oorzaak, dat de Redlegs de leiding konden nemen in de eerste inning. Gus Bell, de centerfielder van de Redlegs was de held van het veld. Zijn eerste single droeg bij tot het scoren van de eerste run van Cincinatti.

De beslissing voor Cincinatti kwam in de derde ininng, toen Johnny Temple een double sloeg naar de linkerzijde van het veld.

De Braves wisten in de tweede inning te scoren door een homerun van Thompson.

Ook de Cubs wonnen van de Cardinals

In Chicago won Warren Hacker zijn tweede wedstrijd van het seizoen, door slechts 11 hits te geven, met inbegrip van de homerun van Hal Smith in de vijfde inning. De uitslag was een 6—3 overwinning van de Chicago Cubs op de St. Louis Cardinals.

Deze overwinning hielp de Cubs uit hun hekkensluiterspositie. De Cardinals kregen ten minste een hit in elk van de eerste zeven innings, voordat Hacker drie man achtereen out pitchte.

Tom Poholsky van de Cards incasseerde zijn zesde nederlaag van het seizoen en gaf drie runs in de derde ining. In de zesde inning leverden twee hits drie runs van de Cubs.

Giants — Dodgers 5—2

In Brooklyn sloegen de New York Giants de Brooklyn Dodgers met 5—2 met homeruns van Willie Mays en Bill Sarnie in de derde inning. De Dodgers bezetten de derde plaats in hun league. De laatste twee innings speelden zij met hun firstbaseman-outfielder Gil Hodges als catcher, die voor het eerste sinds 1948 deze plaats bezette, toen Roy Campanella het veld werd uitgezonden wegens het protesteren tegen een beslissing. Hodges deed mooi werk achter de plate.

De elfde homerun van Mays en de zesde van Sarnie gaven de Giants de leiding tegen de Brooklyn, pitcher Ken Lehman. Een triple van Jackie Brandt en een double van Bill White verzekerde de overwinning.

Bosox 3, Nats 2

Ike Delock hielde in Washington de Senators gebonden aan een enkele hit tot de vierde inning van de wedstrijd, waarbij zij met 2—3 verloren tegen de Boston Sox. De pitcher, die Delock hield bij het behalen van zijn vijfde overwinning, was Ted Williams, die twee doubles en twee singles sloeg.

De Tigers verloren met 3—9 tegen Chicago

De wedstrijd in Detroit tussen de Chicago White Sox en de Detroit Tigers eindigde in een 9—3 overwinning voor Chicago, die in de achtste inning vier overdiende runs kregen.

De Tigers maakten vier errors, om zeven runs binnen te laten, waardoor zij hun twaalfde achtereenvolgende nederlaag leden op hun eigen terrein. Op een enkele hits scoorden de White Sox drie runs in de zevende inning, terwijl in de achtste nog vijf werden gescoord. Detroit maakte ten minste twee errors in elke inning, waardoor Dixie Howell zijn derde overwinning boekte, tegen vijf nederlagen.

Bijna alles gebeurde in de wedstrijd, welke bijna drie uur duurde. De White Sox maakten gebruik van een mislukte double play, om in de vijfde inning de eerste run te scoren. De Sox gebruikten niet minder dan 10 man aan bat in de achtste inning en scoorden vijfmaal.

EOKA BETREURT TRAGISCHE VERGISSING

NICOSIA — De EOKA, de verzetsorganisatie op Cyprus, heeft haar verontschuldiging aangeboden voor de „tragische vergissing", waardoor de Amerikaanse vice-consul William Boteler bij de ontploffing van een bom in een restaurant te Nicosia om het leven kwam.

Anna Pauker overleden

LONDEN — Volgens een te Parijs verschijnend blad van Roemeense vakverenigingen in ballingschap zou Anna Pauker, de Roemeense communistische leidster, die is weggezuiverd, een maand geleden te Boekarest overleden zijn. Haar crematie zou in alle stilte en in strikt particuliere kring zijn geschied,

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 4 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „A bullet for Joey"
AURORA: 19.30 „Rich, young and pretty"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziekder tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 eropHening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rafael Muñoz y su Orq.
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
13.40 Musica N.A. cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Paul Weston
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mexico canta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Progr. Pet Milk
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Steelband of Antigua
10.00 Sluiting

De Heer en Mevrouw
LEO BERLINSKI
geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun tweelingzoon

Michael
en
Milton Ralph

San Pedro Hospitaal 1 Juli 1956

VRIJWILLIGE DIENSTNEMING BIJ HET KORPS MARINIERS



Bij beschikking van de Minister van Marine is voor jonge mannen de mogelijkheid geopend om vrijwillig dienst te nemen bij het Korps Mariniers als Marinier der Koninklijke Marine Reserve voor een periode van 8 jaren, waarvan de eerste twee jaren worden doorgebracht in werkelijke dienst in de Nederlandse Antillen en de resterende 6 jaren in reservedienst eveneens in de Nederlandse Antillen, terwijl in eerstgenoemde periode tevens de mogelijkheid bestaat om in beroepsdienst over te gaan.

Voor dienstneming komen in aanmerking, zij die:

1. Nederlander zijn krachtens de Wet van 12 December 1892, staatsblad 268, zoals deze sindsdien is gewijzigd;
2. woonachtig zijn in de Nederlandse Antillen;
3. ongehuwd zijn;
4. niet jonger zijn dan 18 jaren en niet ouder dan 23 jaren;
5. zes klassen van het gewoon lager onderwijs met het Nederlands als voertaal met vrucht geheel hebben doorlopen;
6. geneeskundig geschikt worden bevonden voor dienstneming bij het Korps Mariniers.

Nadere inlichtingen kunnen worden verkregen:

Te Curacao bij:	Marinierskazerne „Suffisant".
Te Aruba bij:	Marinierskazerne „Savaneta".
Te Bonaire bij:	Gezaghebberskantoor te Bonaire.
Bovenwindse eilanden:	Gezaghebberskantoor te Philipsburg, St. Maarten.
	Administrateurskantoor St. Eustatius.
	Administrateurskantoor Saba.

Gegadigden moeten zich schriftelijk (eigenhandig geschreven) aanmelden uiterlijk 16 Juli 1956 (deze datum is onherroepelijk) bij de Commissie van aanname, Marinierskazerne Suffisant, Curacao.

De Commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen.

Esaki ta un di e poco fotonan saca di John D. Rockefeller Jr., e multi-miljonario americano, hunto cu su casa dia nan a atende matrimonio di Rockefeller su bicanjeto, Laura Speiman Rockeller y James Herbert Chase III na Pocantico Hills, Tarrytown, N.Y.

Pa medio di esaki mi kier gradici Pater Fick y Juffrouw Mable Marugg y Zusternan di Maria Coretti pa nan cooperacion den realizacion di mi biaha pa Holanda

ELVIA MARTINUS

Aruba, 5 Juli 1956

Carioca a keda riba tres pia

SAN NICOLAS. — H.A. a duna keho dialuna cu su carioca cu tabata para na Maingate y completamente sera a disparce den anochi di diadomingo pa dialuna. Dialuna mainta pa och'or e carioca a resulta para den becindario di Club Tropicana cu e tube di patras na banda drechi distrui. E danjo material ta mas o menos fl. 50.—. Investigacion ta sigui.

Directiva di damas di A.S.V. Trappers a keda eligi

SANTA CRUZ. — Diadomingo pasa un directiva a keda eligi pa damanan di A.S.V. Trappers. E directiva ta lo siguiente: Srta. Catharina Geerman - presidente, Srta. Ludwina Bareño - secretario y Srta. Juanita Werleman - tesorero.

E directiva aki a keda eligi pa atende tur asuntonan locual ta pertenece organizacionnan pa damanan di Trappers cu ta 21 en total.

PAGINA TRES

KENDE TA WORDE CONTA COMO UN ALCOHOLISTA?

Contesta duna door di dr. Turfboer.

SAN NICOLAS.— Durante di un discurso cu dr. Turfboer a tene den un reunion general di A.A. (Alcohol Anonymus) cu a recibi e nomber di Divi-divi groep ayera nochi den Club Don Bosco na Noord, e preguntanan riba cual ei a trata ta lo siguiente: „Kende ta e alcoholista aki? Kende ta e miembro ey di A.A.? Ki sorto di persona e ta? Cuanto anja e tin? Cuanto tempo tin cu e ta bebe? Ki sorto di familia e tin? Cuanto placa e ta malgasta na Alcoholismo?" E preguntanan querido lectornan, bo por hanja den e siguiente relato cu ta sigi aki bao den cual dr. Turfboer ta trata na nifica.

Desde September di anja pasa, ora A.A. tabatin su promer reunion na Aruba, dr. Turfboer personalmente a entrevista mas di 80 bebedornan problematico.

Awor mas di nuebe luna despues, mas of menos 60 di es 80 bebedornan problematico ta miembro activo di e Grupo A.A., cual nan ta jama Grupo Divi-divi.

Fuera di e 60 miembronan activo, tin mas 20 otronan cu no ta miembronan di A.A. mas, pasobra nan a bai for di nos isla of debi na otro motibonan. Dr. Turfboer ta teme cu algun di e 20 personanan aki ta bebe atrobe, realmente dr. Turfboer sabi cu algun ta bebe. Tin por ehemplo personanan manera Joseph, Sixto y diferente otronan.

Naturalmente ta duele pa nan, pero en todo caso ta nan asunto y no di ningun otro hende. Si un persona kier bebe, dr. Turfboer no por forza su ayudo riba dje. E alcoholista mes mester kier ser juda y esaki afortunadamente varios bez ta e caso. Cada luna bo ta mira e 7 of 8 personanan nobo cu a determina y cu a dicidi cu nan kier stop di bebe y pa tal nan mester di ayudo. Esakinan ta personanan cu ta dispuesto na admiti cu nan a perde control riba alcohol.

Nan a jega na comprende cu alcohol ta controlando nan. Y esaki, querido lectornan, ta un situacion malo pa un homber. Un homber cu ta sufri di e malesa cu nan ta jama alcoholismo, mayoria bez verdaderamente no ta desea di bebe. Hopi di e personanan aki hasta no ta gusta sabor di alcohol. Pero asina pronto cu nan tuma un of dos trago, algo ta cambia den nan paden. Asina pronto cu e alcohol drenta den nan sanger y jega na nan cabez, e promer cos cu aparentemente ta worde envenena, ta nan control riba alcohol. Y ta for di e instante aki cu un homber ta continua su bebemento te ora e bira burachi. Abo y ami, cu afortunadamente no ta alcoholistanan, nunca no por comprende esaki. Nos no sabi kico e maleza cu ta worde jama alcoholismo ta.

Pa bo y pa mi e ta un simpel asunto di dominio propio. 1, 2 of 3 trago, y nos tabatin bastante. Nos ta stop y no ta pensa nada mas tocante tal. Pero no ta asina ora bo ta un alcoholista. Ta exactamente e asunto di dominio propio cu primeramente ta worde envenena den personanan aki. Pa tal motibo ta mehor pa stop di puntra e alcoholista: Pakico bo no ta usa bo dominio propio y stop despues di dos of tres trago? Esey ta exactamente loke e no por. El no tin dominio mas na e momento fatal ey. Pesey si bo kier, duna bo amigo alcoholista algun conseho, anto bise: No tuma e prome trago. Usa tur e dominio propio cu bo tin pa no tuma e promer trago. Pasobra ora bo no tuma e promer trago, nunca lo bo no tuma e di dos. Esaki ta algo mashar logico. Naturalmente tin mucho mas cos den ser un alcoholista. Pero boso mester corda cu e ta un persona enfermo cu nunca mester tuma un trago.

Bo ta bisa un persona cu ta sufri di diabetis pa tuma sucu? Naturalmente cu no. Pakico anto encurasha un alcoholista pa bebe? Diabetis no por worde cura. Solamente e por worde para door di no tuma sucu. Mescos ta e caso cu alcoholista. Su curpa ta susceptible pa alcohol, asina ta el mester keda leuw for di dje.

Tur esaki ta zona mashar simpel. Y el ta simpel den teoria. Pero awor bam mira den practica. Atrobe nos ta haci nos mes e pregunta: Kende ta e alcoholista ey? E promedio miembro di A.A. awor tin 33 anja. Ora e a bira miembro di A.A. el tabata un alcoholista durante diez anja y mei y a cuminza bebe pisa ora el tabatin 19 anja di edad El ta casa y tin cuater jiu. E ta trahando 8 anja y mei den su ultimo empleo y su bebemento casi semper ta causele dificultadnan serio na trabao. Su salario mensual ta algo riba 400 florin di cual el ta malgasta 70 florin na alcohol. E promedio di alcoholistanan ta malgasta 70 florin for di su salario mensual di 400 florin pa cumpra alcohol.

Esaki ta casi 20 por ciento of un quinta parti di henter su salario. Nos amigo habitualmente ta bira burachi por lo menos un of dos bez pa siman, mas parti durante finnan di siman. Pero tin tempo cu e ta bebe tur dia di siman. No obstante cu alcohol ta costele un promedio di 70 florin pa luna, tin ora cu el ta malgasta mes tanto cu 250 florin den un solo luna. Mayoria di esaki naturalmente e ta hanja riba credito. Pero e ta percura pa bai cantina tur quinsena pa paga su debenan pa asina e por segura su mes inventario permanente di licor cu ta facilmente obtenible. Despues cu e caba di paga e rumshop, varios bez no ta sobra mas cu 10 of 20 florin pa duna su senjora y jiunan. Mi no mester conta boso kico esaki ta nifica.

Generalmente nos amigo no ta drumi mucho bon y su apetito ta pober. Frecuentemente e ta asina nervioso den horanan di mainta cu e tin mester di un of dos kelki pura pa asina fortifica su mannan temblante y pa principia dia. Frecuentemente e ta sufri di e tal jamado „black-outs", loke ta nifica cu el no ta corda na unda el a pasa e anochi promer of loke e a bisa of haci. Suficientemente stranjo ta, cu habitualmente e ta trata di jega su cas segur. No ta semper e ta jega cas despues di su anochinan di paranda. E por a pasa e anochi cu algun senjoritanan alegre cu e no a jega di mira nunca antes. E a pasa tambe un of dos anochi di su bida como huesped den un hotel tras di warda di poliz. E hotel ey ta cobra 15 florin pa e promer anochi y mas si bo mester bolbe back aya. Tratando di jega cas despues di un paranda un bez el a ruina su auto y e tabata sin licensia y su auto.

Su problemanan di trabao en general tabata suficientemente malo y su hefe mas cu un bez à avisele di stop di bebe. Honradamente el a purba na haciele, pero envano. Su senjora tambe asina tanto bez a trata di hinca poco ciencia den su cabez, ei a pleita, el a menasa na largele, el a purba tur loke e tabata por, pero nunca nada no a juda. Su mes tata y mama a largele pa su cuenta. Tur loke nan ta haci ta sagudi nan cabez. Nan sabi cu el no ta tende di nan mas. Mayornan di su senjora no kier tin nada di haci cu ne. El ta keda for di nan camina. Su jiunan tin miedo di dje y ta keda leuw ora el ta burachi. E ta haci nan sinti nan mes incomfortable y nan a sinja conoce cu su mannan ta duro. Su decision pa bira miembro di A.A. a bini despues di un periodo largo di bebemento pasa. Su motibonan pa a bira miembro generalmente ta basa riba bon fondo. Podiser el a cuminza comprende cu el lo perde tur loke e tin si el continua na es manera cu el ta bebiendo. Of podiser el a recibi un amonestacion final for di su hefe. Of el a encontra su mes den dificultad serio cu poliz. Of podiser un dokter a bisele cu su curpa a cuminza indica simptomanan di envenenamento debi na alcohol cronico y cu el no lo wanta mucho largo si e sigui bebe. Esaki a pone spanta. Ora el a bira miembro di A.A. e tabata honrado y a demostra un deseo pa bandona bebemento. Costumariamente e por stop sin ayudo di e tabletanan antabuse, pero algun di nan ta rekeri e remedi addicional aki. Esaki ta e panorama di e promedio alcoholista cu a bira miembro di e Grupo Divi-divi di A.A.

(E ta sigui majan)



Reina Elizabeth, Rei Gustav y Princes Margaret ta weitando pustamento di cabay durante di olympiada na Sweeia cual a tuma lugar recientemente.

Cumpleanjos feliz

Awe Franklin Leon na Hulanda a cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan y su madrina Victoria Wijke, su padrino Fechi y su yaya.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Nora van der Linden y ta hanja felicitacion di su esposo Calisto, su jiunan Petra, Susana, Berta, Agapita, Feliz, Catharina, Crismo, Lena, Venancio, su nietonan, su suegra y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 21 anja awe, senjora Olinda Croes ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su tata, su mama, su rumannan y tambe di Horacio Yarzagaray.

— — —

Senjorita Lita Tromp a cumpli 19 anja awe y su tata, Marco, su mama Petra, su rumannan, su amiganan Teresita Dijkhoff, Jenoveva Dijkhoff ta laga felicitere.

Masha pabien nos ta llama e hobencito Hendrick Sullivan Sutherland cu motibo di celebra su cumpleanjos awe. Tambe ta laga felicitere su tata Chester, su mama Exma, rumannan Cynthia, Ludwina y Arcadia y muy en especial di familia Dania.

— — —

Un anja a haci awe Olinda de Cuba. Su tata Falconario, su mama Regina y su tanta Teresita de Kort ta desee hopi felicidad awe.

— — —

Tambe a cumpli 19 anja awe e hobencita Louranita Tromp y ta ricibi nos mas sincero felicitacion.

— — —

Nos mehor deseo ta bay awe pa Olinda Yarzagaray cu a haci 21 anja.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Federico Croes cu motibo di su cumpleanjos, di Lica, su jiu Theo, Lucia, su tata Ramon, su mama Nicolina, rumannan Maria, Shon Pi, Fichi, Doo, Doloria, Frans, Cochi, tambe di Chichi y Cholin, Juliana, Inocencio Croes, Emiliano Croes, su subrinanan y cunjanan y demas familia.

— — —

Dia 3 di Juli a sali pa Merca senjor Babino Kelly, mehor conoci como Papa, cu un luna di vacacion y na unda e lo cera matrimonio cu senjorita Grace Mawbey. Un feliz biaha y feliz matrimonio ta e deseo di Leonsio Tackling.

— — —

Masha pabien nos ta desea senjorita Antonia Maria Maduro y tambe ta e deseo di su tata Hendrik, su mama y di Rica, Bertha, Luchi, Icildo, Dolores, Wani, Domi, Vicki Maduro y Mario.

— — —

Awe Eloy Andries Dirksz a cumpli un anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Fanchico, Nico, Chomi, Annie, Sufia, Emelina, Thomas, Everaldo y demas familia y tambe di su madrina Marcolina Flemming.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Theodoor Wouters cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa, jiunan, nietonan, su tata Jan, su mama Maria, su suegro Eloy Koolman.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Maria Tromp ta ricibi felicitacion di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda y Rosendo, su mama, rumannan Nai, Chita, wela, suegra y suegro, cunjanan, su subrinonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 4 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „A bullet for Joey"
AURORA: 19.30 „Rich, young and pretty"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziekder tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 eropHening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rafael Muñoz y su Orq.
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
13.40 Musica N.A. cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Paul Weston
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mexico canta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Progr. Pet Milk
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Steelband of Antigua
10.00 Sluiting



Na Merca ta pasa cu frequencia cu polis ta hanja muchanan chiquito cu a perde riba caya y ta tuma nan bao di nan cuido te ora cu nan logra hanja e tatanan. Aki nos ta weita un polis americano ta carga un di e muchanan ei y ta trata pa e stop di jora pa despues e busca pa hanja sabi ta na unda e ta biba pe hibe cas.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 14

„Semper mi ta queda hanja lastima cu bo no a acepta invitacion di Sanfuego", Isabel a bisa sara. „Nos a perde algun rato di gozo na Puddelton".

„Di esai bo tin sigur", e otro pia di ohochi a bisa, fortificando observacion di su ruman.

Dalia mes no quier a bisa nada, pero cu tabata para na su poder lo el a dal Flora un schop cu su pia bao di mesa, pasobra e tabata sa quico y cuanto placa lo e perde si Flora persisti den su rechazo. E tabata indigna riba e capricho soquete y ridiculo di un mucha loco asina. Y ta cielo sol por bisa cuanto e muhe Dalia ai tabata anhela e suma asina real cu Sanfuego a primintie. Dalia tabata sinti su mes masha confus, pasobra cu e placa ai e por a paga su debenan y bisti su yiu ohochinan mahos manera popchi. Pero Flora no quier a baha cabez pa nada di mundo. Fuera di esai e tabata masha spanta tambe pa su casa no hanja sa cuanto debe e tabatin, pasobra e tabata biba riba su stand puramente pa e por a mira cu e por hinka cualquier aristocratico soquete pero cu moda cu un di su yiunan of cu tur dos.

Riba e mainta aqui envez di orquideanan, e mensahero di Puddelton a trece un caha di carton asina grandi cu rosanan corra masha bunita den dje tapa cu papel di celophan.

Ora cu e caha di carton aqui a ser abri, Dalia a dal un grito mas di beheit cu di admiracion mientras el a bisa acerca:

„Esaqui nos ta jama un prueba di gran dedicacion, Flora. Ta inhusticia pa bo mester rechaza un amor asina ehemplar!"

Pero apenas Flora a tira un bista riba e flornan y tur loque el a bisa tabata:

„Tantan Dalia, tur loque mi mester bisa bo cu mi ta acepta cu en realidad nan ta masha bunita berdad. Pero mi no ta desea di ricibi ningun fabor di e homber ai cu a manda nan."

„Pero mi yiu di mi alma, caramba.... bo n' por bisa bo tanta anto ta paquico bo tin asina tanto rabia riba e homber ai anto?" Dalia a grita manera hende cu a bira nervioso.

„Mi n' sa: Pero mi ta sinti cu e no ta sirbi pa mi".

„Soquetada. Locura di mas grandi cu por ta existi bao di suelo di Dios Omnipotente", y bisando asina indigna y furioso manera un toro consumi Dalia a quita bai pa e no dal e mucha trabahoso aqui mata. Y su furia tabata asina grandi cu tabata dificil pa el a tene esaqui scondi. Sinembargo e no por a larga Flora comprende cu e tabatin gran interes den e asunto di su matrimonio cu Sanfuego.

Enter e famia a lamta awor foi mesa, siguiendo ehemplo di Archibald. Ora cu nan a bai den sala Archibald a dirigie na Flora diciendo:

„Pues majan bo ta bandona nos, mi yiu?" el a puntra.

„Si, tio Archibald", Flora a responde decentemente.

Y Archibald a continua:

„Larga nos spera cu e tempo malo, mehor dicho e tempestad por plakia un poco riba lamar, pa bo majornan por regresa cas bon di salud, pasobra nan ta bisa cu durante e dianan aqui lamar ta pa su cuenta".

Flora a bai na un bentana ancho dje cuarto y a queda ta fiha p'afor. Si, enberdad weer tabata masha mahoso. Awacero tabata cai na tonelada y biento tabata zwiep awa masha duro contra di ruitnan. E tabata mira com topnan di arbolnan tabata lastra ta bai den orcan. Y cu dolor na su curazon e tabata pensa riba su mama, quende awor tabata slinger bai bini den e vaporcito di canal. Y nunca e mama no tabata por a wanta lamar. Semper e tabata bira zeeziek. Pero enfin, majan tur cos lo a pasa. Anto e ora ai nan tur tres lo ta hunto trobe, den nan cas dibertido na „Pilar".

E anochi ai Flora a bai drumi masha tempran y su manece el a lamta tempran tambe. Su prome camina tabata pa bentana, na unda pa su amargura di mas grandi e mester a constata cu e mal tempo a queda mescos cu e anochi anterior. Y en realidad e tempestad a bira peor.

„Pober mama", Flora a pensa, „caramba e tin hopi cos di soporta".

El a grita jama Molly, su camarera, quende boluntariamente a yud'e cu empaquetamento di su equipaje! E quier tabata cla na tempo pa e shers hiba nan Essex. Lo e yega basta tempran pa e jama su majornan bonbini, cu tabata spera te laat atardi na cas.

Flora a bira masha di malo ora cu den su apuro pa e bai contra su majornan e paquete di flor a bolbe bini foi Puddelton di Sanfuego.

E biaha aqui e caha tabatin flornan blanco riba un cama di violeta. Y sinembargo si ta un otro hende lo a manda e flornan aqui Flora lo a hanja nan masha bunita y agradable. Pero awor tur loque e tabata pensa ta lo siguiente:

„Danki Dios. Ta di ultimo bez! Y ora cu mi yega cas lo mi percura pa papa stop e homber ai di manda e porcarianan di flor ai pa mi! Toch nan tur ta trabao pornada, tempo perdi! E por bien saca e cos cu e tin den su cabez ai masha tranquil!"

E camarera a descubri cu e biaha aqui tabatin hasta un cartita hunto cu e paquete di flor, cu tabata resona asina:

„Bunita mucha pero cruel, paquico bo ta rechaza mi ofertanan? Bo n' ta comprende anto cu mi quier dedica enter resto di mi bida na bo y cu practicamente mi por muri di deseo di por hanja aunque ta un palabra di carinjo di bo boca cu por duna un speranza na mi pober curazon? Pa amor di Dios, tene compasion cu mi.

Sanfuego".

E palabranan apasiona den e carta aqui a pone Flora su aversion bira ainda poco mas repugnante pa e homber ai. Awor e tabata odie peor cu nunca, pasobra e tabata exigente tambe. E tabata mira masha bon cu su carinjo no tabata ser correspondi. Wel ta paquico e mester sigui ta forza asina tanto? Ta quico e tabata quier anto di dje?

Y den su pensamento Flora tabata mira trobe e wowonan brutal dje homber cu practicamente tabata devore. Flora tabata estremece. El a skeer e carta cu rabia na pida-pida y a tir'e abao na suela. Nunca di su bida un homber no a tribi skirbie semehante cosnan asina. Papa mester a percura pa bini un fin n'e asunto aqui manera cu sea. Sanfuego por a grita cuanto cu e quier, pero awe ta di ultimo bez cu e ta ricibi e regalonan ai. Y hamas e ta spera di topa cu e homber ai mas.

Riba esaqui el a cuminza ta despedi di e famia. E rumannan ohochi a seca un lagrima di trasto, mientras Dalia a busca su chens pa por a bisa Flora den su orea te na ultimo momento:

„No sea mucho cruel cu pober Sanfuego. E ta caba na bida di deseo na bo".

Sinembargo na e lipnan duro primi riba otro dje mucha muhe el a bin comprende cu su palabranan no tabata haci di minimo influencia.

Y en realidad despedida di Flora tabata di masha nificacion pa Dalia, pasobra cu su despedida e tabata hanje den trobbel masha grandi cu tur e debenan cu el a haci pa por a bisti su yiu muhenan ohochi manera popchi y e tabata masha spanta awor pa su casa no hanja sa cuanto debe e tabatin, pasobra nan situacion mes no tabata mucho rosada.

Libe el a corre bai na su cuarto y a skirbi Sanfuego un carta masha pura.

„Lastimamente cu te awor mi no por logra saca nada foi e malora loco ai. Pero mi no ta dun'e sosiego. Sinembargo bo no mester perde pacenshi, pasobra lo mi no sosega prome cu mi a entrega e mucha ai den bo braza. Aunque cu su mama y tata lo bini, ami como un persona di influencia na su cas, lo mi trata na tur manera di haci un palabra bon pa bo y lo mi pleita asina tanto cu mi capacidad ta permiti mi, pa bo logra bo intenio. No desenganja, pero confia riba mi y tene pacenshi.

Dalia".

Dalia tabata un persona cu no tabata larga un caso pasa facil den un cos cu e tabatin interes.

— — —

Entretanto Flora tabata den shers hunto cu Molly riba caminda pa „Pilar" door dje cajanan lluvioso. Y el a yega aya bon di salud sin ningun desgracia na camina.

Tan pronto cu el a yega cas el a cuminza ta haci trabao unbez, pasobra e mester a traba hopi pa e prepara un bonbini dibertido pa su majornan.

E mester a duna e criarnan instruccion, mester a cende fogonnan na diferente luga den e cas grandi, mester a piki y corta flornan jena den vaasnan y mester a cushina cosnan masha di smaak, en una palabra, mester a haci miles cos anto den un no-time.

Ora cu a cuminza ta bira scur tur cos tabata cla pa ricibi e majornan. Belanan a ser cendi den tur cuartonan, asina cu e viajeronan por a mira nan di aleu caba como un senjal di bonbini y Flora mes a bisti un di su shimisnan di mas bunita y di mas gusta pa su tata, cual tabata un traje di seda blauw, mientras el a hinka un troshi di No me olvides den su cabei.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a insisti pa e bay hunto cu su amigo di barba, esaki ta bisa: „Mi trabau ta duro, pero e ta pagami un bon sueldo." Ariba esaki Cisco ta drei contesta anto: „Nos no kier pa e despachabo di trabau, amigo." Y sin warda nan caba di papia, Pancho ta agrega: „Di ningun manera. Asina ta ban.... y laga nos lubida e dama ey." Cisco no a keda conforme cu e opinion di Pancho y pesei e ta hala Pancho na su schouder y ta bisele: „No, nos no ta bay lubidele, Pancho. Laga nos sigui cu nos amigo bieuw .... y e lo sconde nos den e rancho te ora bira skoer." Y jen di animo Cisco ta continua: „Despues nos lo yudele contra e cuarteto den anochi." E homber ta pasa man na su barba y ta bisa: „Podisé ta conbinimi. Su yudanza lo ta di hopi balor pami."

ENTRE MAMA Y SU YIU

No ta existi na mundo un palabra mas tanto usa cu e palabra AMOR. I no ta existi na mundo mas tanto enganjo cu den e simple palabra aqui, pasobra tur esaqui ta enganjo. E palabra aqui ta masha hopi usa, pero masha poco practica den su berdadera sentido di palabra. Hasta tin sabionan cu ta pretende cu e no ta existi mes. I si acaso nos comprende esaqui di parti romantica, anto nos por bien bisa, cu e palabra AMOR aqui no ta nada otro cu un enganjo cu cual facilmente bo ta enloquece cabez fofo di un mucha muhe inexperto, un mucha inocente, puramente pa bo capricho, pa bo deseo, pa bo sintimentonan sensual, pero ora cu bo realiza bo mes di consecuencianan asina serio cu un tal amor lo por trece pa bo, anto lo bo pensa bo mes dos bez cu bo por wanta su consecuencianan. I esai ta amor. I pa bisa berdad, casi.... nos no ta pretende, pero ta existi solamente un berdadero amor aqui na mundo cu ta esun di

Un viuda tabatin un yiu homber, den quende e tabatin masha hopi speranza. Tur su confianza tabata riba e mucha aqui. Tur su locura tabata pa e mucha aqui, foi quende e tabata caricia speranzanan di mas grandi. E yiu aqui tabata su locura i el a queda su unico propiedad despues di moroto di su casa.

Fortifica pa amor dje mama aqui e mucha tabata haci tur su best na scool i segun su educacion i crianza na cas, e tabata crece un mucha cu masha respet pa su maestronan na scool.

E mama tabata goza masha com su bicinjanan tabata gaba su yiu pa un mucha decente, un mucha cu respet i e curazon di e mama tabata masha feliz.

Manera custumber dje luga aqui a dicidi cu despues di scool e mucha aqui mester bai sinja ofishi. Su deseo tabata di bira un arquitecto cientifico. I pa e sinja e trabao aqui bon, e quier a cuminza foi e treed di mas abao p'e por subi despues tanto na praktijk como na teoria, manera ta exigencia di un bon arquitecto.

I ta p'esai tambe cu den dia e tabata traba, mientras anochi e tabata tuma lesnan apart.

Como custumber dje luga, semper sa parti un salur ora cu pone span riba un cas, e dia ai forza pa su amigonan, e hoben aqui a bebe cerbez pa di prome bez. Su amigonan cu a larg'e bebe di mas, tabata goza masha di mira nan colega cu antes tabata asina queto i serio, tabata haci awor asina tanto pantomina fuma, como e no sa tin custumber di bebe i no sa te cuanto e por a bebe.

E dia ai enbano e viuda a queda ta spera riba regreso di su yiu. Te banda di meianochi asina, e mucha a bini cas bon canja.

Morto spanta pa e espectaculo aqui cu e tabata contempla pa di prome bez di su yiu, el a larga e porta los i e yiu a trompeca i hosika ta bai p'aden.

Completamente consterna, babuca, casi desespera pa e escena aqui cu tabata imposible pa e mama mes quere, el a yuda e yiu bai na su cuarto sin cu el a bis'e ni un pia di palabra. Pero e mama mes no por a cobe sonjo. Quico e mester a haci?

Lo e reserva su palabranan of lo e duna e mucha aqui un bon zundra?

Te awe ainda nunca e no a papia malo cu su yiu. Porfin el a dicidi di duna e mucha solamente un scual.

Su manece e mucha aqui a sinta ta scucha e mama, reconociendo su falta i el a primiti e mama, cu loque a pas'e e biaha aqui ha mas lo ser ripiti.

A pasa 6 luna despues dje dia aqui.

Ta di comprende cu estando un mucha homber grandi, e yiu sa queda caya de bez en cuando un poco mas laat cu custumber, pero semper e tabatin un motibo aceptable pa su tardanza.

Tambe e bista di mama cu no sa larga nada scapa den su cercania immediata, a ripara cu su yiu tabata bita cada dia mas nervioso i mas intranquilo, hasta nervioso e mucha aqui tabata un poco. Pero a mama tabata quere cu esaqui tabata debi pa motibo di su mucho preocupacionnan na trabao i ta p'esai awor e tabata cuid'e' mucho mas tanto, e tabata dun'e cos di forza i cosnan por estilo.

Riba un cierto dia—tabata alomenos pa 12'or di merdia—e mama a drecha mesa. Pero e yiu a tarda awe. A bira mitar di un....a bira 1'or, nada....

Ta unda e yiu por a queda anto? E mama a cuminza ta bira trobe sobresalta, pasobra no tabata e mucha aqui su custumber di tarda asina tanto. E mama no tabata sa quico e quier a pensa mas.

Porfin su curazon a cuminza bati cu menos irregularidad, pasobra el a tende un pia ta subi trapi....

Un batimento duro na porta a pone e mama bula lamta foi su stul di spanto.

I ora cu el a abri e porta cu curazon a dal te den su campana di spanto. Tabata para su dilanti un homber ba'lente, cu a presenta su mes como inspector di policia.

„Machi, no tuma mi na malo cu mi a causa bo un spanto asina grandi. Pero mi ta obliga di trece un mal noticia pa bo, cu cual ainda lo bo spanta mas tanto. Pero mi tampoco no por yuda pasobra esai ta mi obligacion, mi deber".

E inspector a drenta awor den e cuarto i a tuma un stul i a cuminza ta papia cu e muhe:

„Lo nos quier a desea di a spaar bo di e pena, machi, pasobra nos sa mucha bon cu bo ta un muhe decente i honrado".

Cu wowonan i boca hancho abri e mama a queda ta mira e inspector Tabata como si fuera su garganta i boca tabata claba tur na un i e no por a expresa ni un pia di palabra.

Por ta un desgracia a pasa su yiu? Rapido manera rayo den un seconde di tempo tur sorto di pensamentonan de ol mas malo tabata rodea den mente di e mama aqui.

E inspector cu tambe tabatin un mama, tabata comprende quico lo tabata pasa den curazon di e muhe aqui. E tabata comprende su excitacion i pa bisa berdad, e no tabata sa awor na qui manera lo tabata mas prudente pa participa e mama e noticia aqui.

I como homber di experiencia di trabao el a cuminza su participacion na e manera di mas prudente posible, sinembargo cada palabra tabata cai manera un sla pisa di martin riba curazon di e pober muhe i mama.

„Nos mester a arresta bo yiu. Ya ta masha hopi tempo caba cu e tabata comete masha tanto robonan cu fractura i pa corona obra den su ultimo infraccion hasta el a herida un muhe mortalmente".

Ora cu e inspector a bai, el a larga 'tras un mama desespera. E muhe aqui su curazon tabata masha tristo den su pecho.

Pues ta p'esai el a traha asina tanto den su bida di mainta tempran te anochi laat pa e produci i sembra un elemento, un ladron i asesino.

Esaqui tabata e recompensa di tanto anja di molester.

Esaqui tabata tur loque el a gana cu su yiu. Tur su molester cu el a pasa, tur e miseria cu el a soporta. Tanto ofertanan pa un segundo matrimonio cu el a nenga, solmente pa ningun homber no bin manda riba su yiu i pa e queda cun'e como un orgullo i un recuerdo di fieldad na su esposo defunto.

Si e por a hole esaqui, masha dia caba lo e tabata casa i su bida indudablemente lo tabata mehor, pasobra un paar di personanan honrado i decente a puntre pa casa cun'e i pa su mes lo el a casa cualquier di nan sigur, pero el a bai contra su mes felicidad pa por a busca felicidad di su yiu.

I mira ..... escandalo tabata su recompensa.

Mal pensamentonan a drent'e. Awor t'e mes mester sa com e haci! Un compasion tremendo a penetra den dje. I com cu e zundra e yiu, quico cu e haci toch e mucha aqui tabata carni di su carni i sanger di su sanger. I quico a pasa awor?....

Amor di mama cu ta riba tur cos, amor di mama cu por haci cerronan disparce riba su camina a prevalece riba tur cos i....

Un ora despues e mama tabata para dilanti porta di cel di su yiu. Poco poco e cipier a draai e jabi den e slot, de la manera cu e mama por a drenta.

Cu un grito di lastima i quehido doloroso i penoso e yiu a tira su mes na pia di su mama.

„Mama, mi mama, pordona mi".

......Esaqui ta e unico palabranan cu na e momento aqui e hoben por a expresa.

Arodilla abao na suela e hoben tabata braza e rudianan di su mama cu tabata tembla ainda di excitacion i tabata un escena masha penoso pa presencia e espectaculo aqui entre mama i yiu.

I cu wowonan jen di lagrima e hoben a queda ta mira su mama.

„Mi yiu!" Mas tanto a mama tampoco no por a bisa. Cu su mannan e tabata bendiciona e yiu riba su cabez.

I e hoben preso tabata sa caba cu ya e mama aqui e pordon'e di enter su curazon.

No a dura masha cu ora di bishita a termina.

Atrobe e mama a cerra e yiu den su brazanan i na boz suave, manera ya solamente un mama por papia cu su yiu, el a bisa e hoben palabranan di consuelo i speranza.

Luego el a bandona e cel largando su yiu den voorarrest.

E prome camina cu e mama a bai awor tabata cerca e muhe gravemente herida pa su yiu den hospital. Como un preuba di aencion el a cumpra algun flor pa e muhe apui.

Yegando aya e soeur a bisa e mama cu aunque cu e muhe enferma tabata foi peligro, sinembargo no tabata permiti pa e ricibi bishita.

Algun dia despues e por a bai bishita e enferma.

Nunca di su bida e muhe aqui a suplica, interroga i jora asina, manera el a haci na cama dje muhe. El a implora e muhe pa tur loque ta sagrado p'e, di por pordona su yiu pa loque el a haci.

I un man bon cuida a garra e man dje mama diciendo na boz debil:

„Mi ta sinti mi asina agradecido cu bo a bini cerca mi, pasobra mi tambe tin un yiu cu a causa mi asina tanto sufrimento. Pero bo ta munstra e camina na curazon di mi yiu. Di enter mi curazon mi quier podrena bo yiu. Ohala cu hueznan lo por ta generoso den su sentencia".

x x x

Dia di raad pa su bon suerte e yiu aqui a bin hanja hueznan cu piedad. E defensa di e mama pa su yiu a bin haci profundo impresion den e sala; i riba e espectadoman. I ningun abogado no por a pleita mehor p'e hoben aqui manera e mama a haci pa su yiu.

Despues di un anja pa via di bon comportacion e mucha homber a bin hanja su libertad.

E amor di mama cu ta pordona, a bin ranca e hoben na e ultimo momento foi rand di abismo di perdicion.

I mescos cu mundo ta lubida lihe i mescos cu nos mester pordona, pa nos tambe henja pordon, tempo a pordona e hoben, mundo a bin lubida su crimen.

El a bin cuminza un bida completamente nobo guia pa e amarga experiencia cu el a soporta i el a bin bira un arquitecto di fama, un berdadera artista den su profesion i te awe mundo ta elogia su obranan grandi cu masha admiracion.

I tur esaquinan tabata milagronan grandi cu ta ser haci continuamente pa e poder i forza misterioso di *amor di mama! E amor cu ta e unico berdadero. E amor cu ta pordona i lubida!*

P R O V E R B I O N A N

Gozo, goza i placer

Nada bon no ta dura largo.

E den pa goza ta ser masha poco desarolla.

E fruta prohibi ta smaak dushi.

No tin maestro di realidad mas severo cu gozo.

Hui placeman i lo nan corre bo tras.

Nos ta fada pronto di e placeman cu nos ta tuma i no di esnan cu nos ta duna.

Oh, infeliznan, quendenan su placer ta bai companja cu debe.

Prueba riba un placer ta un recuerdo.

Un placer cu bo ta spera ta un placer caba riba su mes.

Alma di placer ta su corto duracion.

Hopi por ta gastado, pero ta poco poe ta gozado.

Gozonan simple ta ultimo refugio di naturalnan complica.

Placeman publico di hopi hende ta solamente imita.

Placer ta felicidad di kensman i felicidad ta gozo di sabionan.

Goza di tal manera di placeman dje momento actual, pa bo no tin mester di haci danjo na placeman di porvenir.

Nada na mundo no ta ser mas violentemente persigui cu placer.

E camina pa placer ta corto i placeman tin un cara cambiable.

Sempler placer no ta placer mas.

No equivoca bo, pasobra e placernan cu ta stroba bo tranquilidad di bida, ya no ta placer mas.

Un uso modera ta alza placer.

E placer di mas grandi ta ora cu bo ta prepara esaqui pa un otro.

Nos propiedad ta existi den pensamento, speranza i deseo. I ora cu nos ta posee loque nos ta desea, anto nos a yega na fin di nos placer.

Pa bopor forma bo mes un idea di miserianan di nos prohimonan, mira nan placeman.

No tin gozo cu no ta perde su balor ora cu e ta mucho facil pa hanja.

E berdadero placer ta esun di sosiego despues di trabao.

Na dos cos nos ta conoce un homber formal. E ta cuminza trabao bon i ta caba un placer bon.

Placeman parce luganan lodosal riba cual nos mester pasa levemente i cu masha cuidao semper.

Genio ta un forma estipula di puro degeneracion, na cual productividad ta procede.

Di prome i di ultimo cos cu ta ser exigi di genio ta amor pa berdad.

Genio ta principalmente un gran poder di pacenshi.

E persona genial ta esun cu tin bista pa loque ta na su pianan.

Ausencia di desgracia ta casi felicidad caba riba su mes.

Pa via di nos pena nos ta sinja balua nos felicidad.

Un hende ta feliz of infeliz pa motibo di hopi cos cu e no ta ripara, hopi cu e no ta bisa y cu e no por bisa tampoco.

Malo cu a dura largo ta trece bondad alafin.

Felicidad ta bini solamente di un banda sol, mientras desgracia ta bin di tur banda.

No tin hende mas feliz cu esun cu ta mira felicidad den tur cos.

Felicidad tin ala, pero degracia tin pianan di lood.

Oh, tabata asina un bno tempo. Mi tabata asina infeliz!

Un hende no t'asina feliz ni asina infeliz manera e ta imagina su mes.

Tur cos ta pa un dia, tanto felicidad como infortunio.

Felicidad a tumba hopi hende cu no a percura di vence desgracia.

No ta existi penanan di mas grandi di recorda dianan di felicidad na momentonan di infortunio.

E desgracia di mas grandi di hendenan ta ora cu nan ta quere den un felicidad imita.

Tin mester di birtudnan mas grandi pa carga felicidad cu pa carga infortunio.

Tin mester di masha poco cos pa haci un sabio feliz. De lo contrario cu un hende bobo no por hacié satisfecho cu nada. I ta p'esai ta socede cu masha hopi hende ta quere di ta sinti nan infeliz.



E homber di mas bieuw cu te ainda a sinta den senado americano ta senador Theodore F. Green (Democraat) di Rhode Island. Aki e ta corta e cake na Capitolio na Washington na ocasion di un party pa celebra e asunto di tanto tempu ei. Su'edad ta 88 anja, 8 luna y 15 dia.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a bay den banjo pa e bay feita, ora e ta ripara cu no tin awa den krantjie y mester ta cu e ta puntra pasobra Pepita ta para na pia di trapie pa e bisa Lorenzo: „Nan ta dresando un tubo y nos lo no hanja awa, Lorenzo." Lorenzo a pensa bon e biaha aki y a dicidi di baha pa e pidi Pepita un koppie di koffie y ora Pepita ta dunele e ta bisa: „Menos mal cu mi a haci e koffie prome cu nan a kita e awa." Lorenzo cu ta pura ta bisa Pepita: „Pura, dunami un poco." Asina Lorenzo a subi den banjo cu su koppie di koffie y tras di dje Pepita ta bin pura cu e soekoe y Lechi, puntrando: „Bo no kier lechi y soekoe?". Drentando den banjo Pepita ta hanja Lorenzo ta feita caba, asina ta cu ora Pepita a llega cu e soekoe y lechi Lorenzo ta drei bisele: „No, mi no tin mester. Solamente mi tabata kier e koffie pa mi feita." Manera un estatua Pepita ta keda para cu e cos di soekoe y lechi den su man ta mira Lorenzo cu su wowonan bon grandi di sorpresa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 5 JULI 1956 — No. 2568

VERENIGDE STATEN BEZIT STRIJDMACHT MET DE GROOTSTE TREFKRACHT TER WERELD

Ruim 1000 straalbommenwerpers type B-47 en tankvliegtuigen

WASHINGTON.: — De Amerikaanse minister voor de luchtmacht, Donald Quarles, heeft verklaard, dat de ruim duizend straalbommenwerpers van het type B-47 van de Verenigde Staten de strijdmacht met de grootste trefkracht ter wereld vormen. Deze luchtvloot „met steun van tankvliegtuigen" zal drie jaar de grootste strijdmacht van intercontinentale bommenwerpers in actieve dienst blijven, zo voorspelde.

Quarles, die voor een subcommissie uit de senaat aanvaarding van de begroting van de luchtmacht bepleitte, voegde hieraan toe, dat de operatiemogelijkheden van de B-47 boven het doel „slechts enigszins geringer zijn dan die van de bommenwerpers van het type Beer of Bison". Met deze namen worden nieuwe Russische lange afstandsbommenwerpers aangeduid.

Later keurde de senaat als geheel de begroting voor de luchtmacht goed, met dien verstande dat het eindcijfer bijna een miljard dollar hoger lag dan hetgeen door president Eisenhower was gevraagd.

De post maakte deel uit van een wetsvoorstel voor toewijzing van 35 miljard dollar ten behoeve van de defensie, van welk bedrag bijna de helft voor de luchtmacht is bestemd.

Ook de gevraagde posten voor het leger, de vloot en andere defensie-organisaties zijn verhoogd, zij het in mindere mate dan het met de luchtmacht het geval is.

Het wetsvoorstel gaat nu terug naar het Huis van Afgevaardigden, dat zich akkoord heeft verklaard met een eindbedrag dat ongeveer anderhalf miljard dollar lager ligt.

VREES VOOR ISRAELISCHE AANVAL OP JORDANIE

BEIROET.: — De regering van de Libanon heeft gisteren een spoedvergadering gehouden, nadat men uit Amman bericht had ontvangen, volgens hetwelk Israelische troepen zouden worden samengetrokken aan de Jordaanse grenzen.

Na de vergadering maakte de regering in een communiqué bekend, dat „gevreesd wordt, dat Israel wellicht binnenkort een aanval op Jordanie zal ondernemen".

Arabische landen zeggen hulp toe

President Camille Chamoun beraadslaagde onmiddelijk met Libanese leger- en politieke kopstukken. De bespreking werd ook bijgewoond door de gezanten van Saoedi-Arabie en Egypte en de zaakgelastigde van Jordanie.

Saeb Salam, de Libanese minister van buitenlandse zaken en waarnemend premier, deelde na de bijeenkomst mede, dat de Arabische landen „op elk gegeven tijdstip" Jordanie te hulp zouden snellen, indien het wordt aangevallen.

Syrische troepen paraat

Uit Damascus is bericht ontvangen, dat de Syrische troepen opdracht hebben gekregen zich in hun stellingen aan de frontlijn in gereedheid te houden „om het hoofd te bieden aan elke noodtoestand en om Jordanie te hulp te komen".

PRADO THANS OFFICIEEL VERKOZEN TOT PRESIDENT VAN PERU

LIMA.: — Manuel Prado, de candidaat van de Conservatieve (oppositie-) Partij, is officieel tot president van Peru verkozen verklaard.

Hij kreeg 540.634 stemmen. Zijn naaste mededinger kreeg 433.402 stemmen.

Er moet nog een klein aantal stemmen worden geteld, maar dat kan geen verandering meer brengen.

PRINSES BEATRIX SCHUTSVROUWE VAN DE KON. MARECHAUSSEE

APELDOORN — H.K.H. prinses Beatrix is schutsvrouwe geworden van het wapen der koninklijke marechaussee. Dit is gisteren gebleken uit een toespraak van de commandant van dit wapen, brigade-generaal Kist, tijdens een bezoek van de prinses aan de marechausse-kazerne in Apeldoorn. De generaal dankte de prinses voor haar besluit en overhandigde haar als geschenk van de koninklijke marechaussee het embleem van dit wapen, uitgevoerd in platina, goud en edelgesteente.

ANTILLEN KREGEN VEEL AANDACHT IN SPECIALE UITGAVE VAN „DE GIDS

Volgens een bericht van het Ministerie van Overzeese Rijksdelen heeft de redactie van „De Gids" besloten dit jaar een dubbelnummer uit te geven (juli/augustus) dat geheel gewijd zal zijn aan Zuiden Midden Amerika en aan de transatlantische Rijksdelen.

Hoewel de samenstelling van dit nummer nog niet definitief is vastgesteld, is het vrijwel zeker dat het de volgende bijdragen zal bevatten:

Zuid- en Midden Amerika

Prof. Dr. C. F. A. van Dam: „Algemeen oriënterende inleiding".

Prof. Mr. Dr. J. A van Praag: „Letterkunde van Spaans Amerika".

Prof. Mr. Dr. H. Bouwens Post: „Letterkunde van Sportugees Amerika"

Mr. A. Methöfer: „De sociaal-economische ontwikkeling van Latijns-Amerika en het Nederlands belang daarbij".

Dr. H. Riemens: „Simon Bolivar".

Mr. N Debrot: „Infanta"

Ventura Garcia Calderon: „De wraak van de condor".

„Supervielle"', gedichten, vert. Mr. H. W. J. M. Keuls.

Lou Lichtveld, gedichten

Martha de Castro: „Zuid-Amerikaanse schilderkunst"

Nedelandse Overzeese Rijksdelen

Br. W. H. van Helsdingen: „Het Statuut van het Koninkrijk".

A. I. Spits: „De internationale erkenning van de nieuwe Status van Suriname en de Nederlandse Antillen".

A. Jonkers: „Economische aspecten van de Nederlandse Antillen, vroeger en Nu".

E. P. M. Tervooren: „Economische aspecten van Suriname".

Prof. Dr. R. A. J. Van Lier: „Culturele aspecten van Suriname en de Nederlandse Antillen"

J. van de Walle: „Enige aantekeningen bij Antilliaanse en Surinaamse volksmuziek".

Het geheel zal worden ingeleid met een openingswoord van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard.

Antilliaanse vrijwilligers genieten voorkeur

Teneinde de dienstneming van Antilliaanse jongelieden bij het Korps-Mariniers zoveel mogelijk te stimuleren heeft de regering besloten om aan hen, die hun dienstverband bij voornoemd korps hier te lande naar behoren volbracht hebben, bij het daarna in dienst treden van de Landsoverheid voorkeur te verlenen.

Uiteraard zal er plaatsingsmogelijkheid moeten zijn en zullen betrokken overigens aan de vereisten voor plaatsing in een bepaalde betrekking moeten voldoen. Inmiddels hebben na gepleegd overleg de Bestuurscolleges van de eilandgebieden Aruba en Curacao ten aanzien van hun eilandgebieden een soortgelijke beslissing genomen. (R.v.D.)

Wat kan er gedaan worden op het gebied van G.V.?

ORANJESTAD.— Toen dr. R. Turfboer van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid in het begin van dit jaar enquête naar enkele honderden mensen op Aruba rondstuurde kreeg hij van velen het Invulformulier vergezeld van dikke brieven terug. In deze brieven deden de schrijvers de initiatiefnemers van de stichting allerlei maatregelen en suggesties aan de hand, die huns inziens ganzienlijk zouden kunnen bijdragen om de geestelijke volksgezondheid op Aruba op een hoger plan te brengen. Al deze suggesties werden door de secretaresse van de stichting gesorteerd en in verschillende groepen samengevat. Het resultaat waartoe zij kwam zullen wij in drie afleveringen publiceren. Zij begon met:

ALCOHOL

Strengere bepalingen in het algemeen - en in het bijzonder:

1. gecontroleerde propagandavoering
2. vermindering der drankvergunningen.
3. een strengere controle op de verkoop van sterke drank aan minderjarigen en dronken personen
4. een minder lang geopend zijn van de bars
5. zwaardere boetes voor overtredingen op dit gebied
6. een eventuele verhoging van de invoerrechten
7. prijsverhoging van sterke drank

DE KERK

A. De kerk zou moeten trachten zijn invloed te vergroten door:
   1. meer missie- en zendingswerk
   2 meer Zondagsschoolklassen, die gelijktijdig beginnen

B. de kerk zou het werk van de Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid moeten steunen.

OPVOEDING

A. De scholen.

1. een langere en betere verplichte schooltijd en een opvoedingsambtenaar, die de kinderen gedurende de schooluren van de straten oppikt
2. verbetering van de hygiëne, sanitaire inrichtingen en de veiligheid in het algemeen
3. veranderingen op het gebied van de instructie:
   a. lessen in hygiëne (school uniformen, geen lippestift, geregelde inspecties).
   b. andere taallessen
   c. meer huishoudkundige onderwerpen
   d. lessen over democratie
   e. het stimuleren van de belangstelling in de vooruitgang in het leven
   f. lessen in economie - de juiste besteding van het geld.
   g. meer activiteiten, desnoods buiten het leerplan om.
4. betere opvoedingsmethoden en betere onderwijzend personeel; pas de lessen aan de locale omstandigheden.
5. meer soorten van scholen
   a. particuliere scholen
   b. speciale scholen in de buitendistricten, afgestemd op de levensomstandigheden aldaar
   c. middelbare scholen en colleges
   d. amhachtscholen met vrij entree
6. beter vervoer voor de schoolgaande jeugd
7. een school voor achterblijvers
8. beter georganiseerde en gecontroleerde disciplinaire maatregelen.

B. Instructie voor volwassenen

1. verbetering van de ontwikkeling van iedereen
   a. lessen in de opvoeding van kinderen en in geestelijke gezondheid.
   b. bijeenkomsten onder leiding van een plaatselijke persoon
   c. het bijbrengen van respect voor gezag, wet en orde.
   d. meer mogelijkheden voor vrouwen om zich te ontwikkelen
   e. onderricht in het verstandig besteden van het geld
   f. het bijbrengen van verantwoordelijkheidsgevoel en zelfcritiek
   g. het stimuleren van hogere normen.
   h. het reduceren van de te grote aandacht, die er bestaat voor zaken op materieel en sexueel gebied
   i. het stimuleren van politieke interesse en gemeenschapsgevoel.
   j. breng de mensen tot elkaar en bestrijdt rassendiscriminatie
2. maatregelen invoeren voor het reduceren van de veeltaligheid.



„Helena", bailarina curazoleña cu lo actua den Club Watapana dia Sabra anochi

Enorme bosbrand teistert Cyprus

NICOSIA — De grootste brand, die zich ooit op Cyprus heeft voorgedaan, woedde nog overminderd voort in het bos van Paphos, in het Westen van het eiland. De vlammen hebben, naar een officiele schatting, tot nu toe al voor een millioen pond schade aangericht.

Een andere grote bosbrand, in het Noordelijke berggebied van Cyprus, die gisteren nabij het dorp Kythrea uitbrak, is inmiddels bedwongen.

De brand bij Paphos woedt al drie dagen. Indien de voortwoekerende vuurzee niet spoedig gekeerd wordt, zal een groot aantal dalen ten Westen van Nicosia een prooi der vlammen worden. Het vuur wordt bestreden door 2.00 Cyprische brandweerlieden, bijgestaan door 700 Briste militairen. Er is tot dusver geen slachtoffer gevallen.

Rosewald versloeg Seixas

LONDEN.: — In het tennistoernooi e Wimbledon' versloeg Ken Rosewall (Australie) met 6—3, 3—6, 6—8, 7—5 de Amerikaan Vic Seixas in de halve finale heren enkelspel.

ATTACHE IN WASHINGTON SPIONNEERDE

WASHINGTON, 4 juli: — De plaatsvervangend militair attaché van de Sowjet-Russische ambassade in Washington, Ivan Boebtsjikof, is volgens een Amerikaanse mededeling tot persona non grata verklaard, omdat hij zich aan spionage schuldig heeft gemaakt. Hij is op 24 juni j.l. uit de Verenigde Staten naar Rusland teruggekeerd.

Verzet tegen Hongaarse communistische partij groeiende

WENEN, 3/7 - Het orgaan van de Hongaarse communistische partij „Szabad Nep" schreef vandaag, dat „het verzet tegen de partij groeiende is", aldus meldde radio-Boedapest. Het blad verwijt de Petoefi-club, een debateerkring, dit verzet in het bijzonder te propageren en dat zij een „verzamelpunt geworden is van anti-partijgezinde en burgerlijke propagandistische elementen". In dit verband worden ook twee dagbladen aan de kaak gesteld.

De Petoefi-club had de organisatie in handen van twee bijeenkomsten de vorige maand, waarop „welhaast opstandige" oppositie tot uiting kwam tegen Matyas Rakosi, de eerste secretaris van de communistische partij.

Twee dagen geleden waarschuwde het centrale comité de partijleden tegen „volksmenners en partij-vijanden" en verklaarde, dat de gebeurtenissen in Polen een waarschuwing voor de Hongaren moesten inhouden. De verklaring van het centrale comité was naar aanleiding van een samenkomst van de Petoefi-club, op 27 Juni te Boedapest, waarop mevrouw Laszlo Rajk, de weduwe van de oud-minister van buitenlandse zaken, die in 1948 als „Titoist" werd terechtgesteld, Rakosi bij name beschuldigde.

Ritmico Television lo pasa Aruba di biaha pa Mexico

ORANJESTAD. — Diasabra awor Ritmico Television lo toca na Aruba den Club Watapana. Ritmico Television ta un conjunto di Corsow cu ta bai Santo Domingo pa toca na Radio Dominicana y Radio Television y cu lo pasa Aruba promer. Alavez lo tin un show den e club di e bailarina Curazolenja „Helena". Despues di actuacion di Helena un concurso lo worde teni entre Helena y e bailarina Arubana „Linda Lisetta".

5 y 6 DEN CLUB WATAPANA

ORANJESTAD. — Cuminzando diabierne awor lo tin un careda di cabai esta systema 5 y 6 tur diabierne anochi den Club Watapana. No laga duda cu e careda aki lo recibi atencion di parti di publico. Nos ta desea Club Watapana hopi exito cu su iniciativo di 5 y 6 y alavez na esnan cu lo tuma parti nos ta desea nan hopi suerte.

DAKOTA A OBTENE PROMER DOS PUNTO DI CAMPEONATO

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— Poco publico a presencia e promer encuentro di futbol di e temparada 1956. A toca na Los Amarillas de Dakata y Trappers na inaugura e campetitie di hoofdklasse diaMars anochi. Alga natable y bon di e partida tabata cu nas a presencia com e sistema di traha di e jaben scheidsrechtersvereniging la ta durante e competitie. Par fin a yega un fin na e sistema cu tabata worde hiba cu camo linesmen ta fungi cualkier mucha hamber jong cu te desea. Ta natable com ora cu e sistema naba a warde usa pa di promer biaha mes caba, com e influencia ta ariba e hungadornan. Na tabata tin durante henter e partido ningun reclamo cerca e referee Keunen, kende a worde asisti pa Frans Figaroa y van Breet como linesmen.

Durante e promer mitad ningun di oncenanan a logra anota ounke cu cada uno a hanja penalty pa cobra. Trappers den e partido inicial aki ta usando e mes un sistema di anja pasa di shoot duro adilanti y confia ariba e pianan rapido di Beto Penja. Varios oportunidad a bai perdi dilanti e meta di Dakota pa motibo cu e combinacion den delanteria di Trappers no ta bon. E muchanan di Dakota den di 15 minuut a hanja un penalty pa cobra, pero ora cu e la worde anota referee Keunen a fluit net na tempo, loke a hacie a anotacion no valido. Den e segundo oportunidad e la worde tira afor. Linksbuiten Nulfo Steba ta hanja un bon oportunidad ariba un voorzet di Dudu Adonis, pero e ta kop net out Un otro shot di e linkshuiten dakotenjo ta worde atrapa den bon forma pa e portero di Santa Cruz Cenlio Werleman. E penalty di Trappers' ta worde cobra pa Juan Maduro per keeper Hans ta pomp back den te reno y luego den un uitval ta garra e cuero net na momento cu Maduro a bai shot atrobe. Wiersma a ricib golpi den e hugada aki, pero despues di un rato e por a continua. Doc Williams hungando hopi descontrola ta falla den varios oportunidad. Na half e score tabata 0—0. E promer vinti minuutnan despues di halftime Dakota ta ataka fuertemente sin por anota. Varios biaha keeper Werleman ta haci bon atrapada ariba shotnan peligroso di e delanteronan di Dakota. Den di 26 minuut Dudu Adonis ta anota e promer goal di e campeonato 1956 despues di a haci un bunita breakthrough for di un pase di Nulfo Steba. Tres minuut despues ta linksbuiten Steba ta pone e score na 2—0 despues di a pasa dos hungador di defensa di Trappers. Via lata den hoeki drechi abao e no a duna keeper Werleman chens di taha e cuero. Ta bolbe pasa tres minuut y Dakota ta atakando fuerte atrobe. Un otro combinacion entre Steba y Adonis ta resulta den e tercer goal ora cu un biaha mas Dudu Adonis ta shot un imparable ariba e meta di Trappers. E linea delantera di Trappers ta hanja do bon oportunidad sigui, pero den ambos ocasion Beto Penja ta shot out na banda. Un di e chensnan tabata di e so cu keeper Wiersma, pero e portero dakotenjo a sali den bon forma pa evita e anotacion. Centerhalf Juan Maduro a dicidi di pasa den delantera pa yuda su companjeronan. Durante un di e poco atakenan di Trappers den e segundo mitad. Maduro ta haci un bon y sorprendente breakthrough y cu un certero shot e ta anota e unico tanto di Trappers. No ta tarda mucho cu Trappers ta ataka atrobe y ta Juan Maduro ta bolbe hanja un oportunidad, pero su shot ta sali na banda. Despues cu Dakota ta forma algun atake mas, pero sin por anota, e partido ta finaliza. Asina Dakota a obtene e dos promer victoria y dos puntonan di e competitie 1956. Trappers a cuminza e campeonato aki tambe malo, perdiendo den su promer salida. Durante e ultimo campeonato e futbolistanan di Santa Cruz no a logra obtene ningun victoria apesar di a hunga algun bon partido.

Bon comienzo di Asociacion di Referees

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E recientemente forma Asociacion di Referees di Aruba : duna un demostracion di ta con mester ta durante e promer partido di e campeonato di futbol. E Asociacion aki ta yegando na un acuerdo cu directiva di A.V.B., tocante algun punto manera cubrimento di e gastonan.

Ta intension di e Asociacion di cubri tur e partidonan di Hoofdklasse di e anja aki di e mes un sistema. Esta cu tres referee, di cualnan dos ta linesmen. Indudablemente esaki ta un adelanto pa nos futbol ya cu loke tabata tuma luga ultimamente ariba nos terenonan di futbol no ta ni di menciona. Nos ta sigur cu awor cu e direccion di e partidonan ta den man di tres homber grandi y serio, e partidonan lo bai mucho mas ordena y cu e fanaticonan lo sali for di Stadion mucho mas satisfecho. E promer partido a worde cubri pa e presidente Frans Figaroa, como linesmen. U. van Breet secretario tambe como linesman y W. Kuenen, tesorero como referee. Asina ta cu e directiva diario di e Asociacion a duna un bon ehempel. Personanan di experiencia den fluitmento por inscribi tur ora na e Asociacion pa asina yuda nos deporte rey ya cu algun miembro mas lo facilita e trabao di esunnan cu ta haciendo e awor. Tambe si tin suficiente candidato e Asociacion ta pensa di forma un curso den fluitmento. Indudablemente un iniciativ. cu merece tur apoyo y nos ta sper cu esaki lo ta hopi.

Marcial de Cuba depothouder di Landsloterij pa San Nicolas

ORANJESTAD.— Nos a caba di ser informa di bon fuente cu senjor Marcial de Cuba a worde nombra como depothouder di Landsloterij pa San Nicolas.

E nombramento ta tuma lugar for di 1 di October proximo.

Pa sconde si e no a perde sinti

SAN NICOLAS. — Diamars asistencia di dokter y di poliz a word pedi pa Sabana Basora numero dos. Un tal F.W. di Sabana Basora drenta cas numero dos cu un pid palo cu cua el a bati e donjo di cas e dama A.G.d.C. den su cabez riba su lomba te pone bai flauw. W.V. di diezcuater anja, un jiu homber di e donjo di cas a hanja sla riba su wowo, loke a sera e wowo ; riba e klep di wowo a resulta un scheur. Cu tur esey W. cu parce hende cu no ta mucho normal, no taba tin basta pasobra N.J.V. di diezde anja tambe a hanja un klap, anto riba su braza, cual no a kibra wel pero a distribi cu cu spiernan di braza. Despues di a haci tur e maldad nan aki el a tumba pa su cas na un da poliznan a arestele.

Heinekens bridge-drive

ORANJESTAD. — Diabiernes anochi proximo Baardse Trading Co. lo bolbe organiza un Heinekens bridge drive na e restaurant di Prinses Beatrix-vliegveld.

Bebemento a hera di himbe Santana

ORANJESTAD. — Door di poliznan a worde hanja den un truck di santo para canto di caminda na Boulevard nobo un homber cu su rosea tabata manda un vapor di alcohol mashar fuerte pero cu ni sagudimento ni gritamento e no por a lamta. Su pols si tabata normal. Poliznan a dicidi di hibele warda di Playa pero ora na warda nan a purba un biaha mas pa lamtele y no tabatin modo, poliznan a dicidi di jama dokter.

Dokter a constata cu probablemente ta un intoxicacion di alcohol el a hanja y el a hanja necesario pa mande Hospital San Pedro. E homber cu despues a worde identifica como J.P. di Vincent su situacion ta worde considera como grave.

Club Van Engelen huesped di Club Caribe e siman aki

ORANJESTAD. — Diasahra merdia un gran cantidad di miembro di Club van Engelen di Corsow lo bini Aruba pa pasa un weekend cerca Club Caribe. Tocante di e programa nos a worde informa cu diasabra anochi lo tin dos encuentro di basketball entre e dos clubnan pa dama ta cuminza siet'or y di caballeronan lo cuminza pa och'or. Y pa termina e dia lo sigui un baile respalda pa Quinteto del Caribe. Diadomingo tambe lo no pasa sin nada. Tin un combinacion di picnic-dansant, respalda pa e mes un conjunto di diasabra anochi.

N.E.N. y e plan di vacacion di Pova

ORANJESTAD. — E director di e sucursal di e banco di Aseguro „Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V." na Aruba a duna e organizadornan di e plan di vacacion di Pova poco rompe-cabeza (puzzle). Sin duda e muchanan di Pova lo tin un bon pasatiempo cu e rompe-cabeza cu ta e hoofdkantoor nobo di N.E.N. na Den Haag.

Sospecha pa cendemento di candela

ORANJESTAD. — Sospecha pa cendemento di candela pa maldad a worde deteni P.F.E. di diezsiete anja. E mucha homber a reconoce y despues di a traha un proces-verbaal poliznan a laga e bai cas numa.

BEZOEK AAN METEO LEVERT BOEIENDE GEGEVENS OP (slot)

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Zoals wij reeds gisteren vermeldden, werken de Meteorologische Diensten in elk orkaangebied nauw met elkaar samen, om zodoende te trachten, tijdig de nodige maatregelen te nemen, welke de schade, die een orkaan van veroorzaken, tot een minimum te beperken.

In de Verenigde Staten, waar orkanen geregeld grote gebieden teisteren, is er een speciaal orkaanprogramma, waarvoor een bedrag van 2½ miljoen dollar in de begroting is uitgetrokken. Bij onze Meteorologische Dienst op de Dr. Plesman Luchthaven is hiervan een onderdeel het radiosonde station, welke ongeveer drie weken geleden met de officiële oplating van ballonnen zijn werkzaamheden is begonnen. Sindsdien laat men elke dag deze ballonnen op, terwijl het plan bestaat, om spoedig te beginnen met twee oplatingen per dag. Met deze ballonnen hoopt men meerdere gegevens te kunnen verzamelen omtrent de hogere luchtlagen, de verschillende windsnelheden op grote hoogte enz. die belangrijk zijn voor het onderzoek van orkanen.

Verkenningsvluchten

Elke dag, ook buiten het orkaanseizoen, vertrekt er een groot viermotorig vliegtuig uit Bermuda voor een vlucht van 3300 km. in zuidoostelijke richting. Is deze afstand, welke zich over de oceaan uitstrekt, afgelegd, dan wordt koers gezet naar San Juan op Puerto Rico, van waaruit weer de thuisreis wordt gemaakt. Deze vlucht duurt ongeveer 15 uur en wordt geregeld iedere dag gemaakt als een soort verkenning. Wordt een orkaan ontdekt en bevindt deze zich ver boven de oceaan, dan zal tweemaal per dag tot het oog van deze orkaan worden doorgedrongen, teneinde koersen, snelheden en andere bijzonderheden op te meten.

Als de orkaan het land nadert, dan worden kleinere tweemotorige vliegtuigen ingeschakeld, welke van Puerto Rico en Cuba uitvliegen. De orkaan wordt dan voortdurend gecontroleerd, zodat elke afwijking in de baan en de snelheid terstond aan de verschillende stations kan worden doorgegeven.

Onnodig te vermelden, dat de vliegers, die deze opdrachten uitvoeren, in voortdurend gevaar verkeren en vaak hun leven op de weegschaal zetten, in dienst van de maatschappij. Tijdens de orkaan Janet, die vorig jaar langs onze eilanden trok, is dan ook een van deze vliegtuigen met zijn gehele bemanning vergaan, terwijl het bezig was de orkaan te bestuderen. De laatste berichten werden doorgegeven vanuit een punt ten zuiden van Jamaica. Ook twee journalisten, die voor het maken van een reportage meevlogen, lieten hierbij het leven.

In het kader van het nieuwe orkaan-programma zullen in de toekomst drie vliegtuigen tegelijk een orkaan volgen, terwijl ook raketten tot op grote hoogte zullen worden afgeschoten, opdat foto's van de wolkenmassa kunnen worden gemaakt.

De vliegtuigen zullen voorzien zijn van radar en andere opsporingsmiddelen. De radar is hierbij zeer belangrijk, aangezien het de mogelijkheid biedt, om door de wolken heen precies de plaats te bepalen, waar het oog van de orkaan zich bevindt. De orkaan Janet bijvoorbeeld leverde grote moeilijkheden op, aangezien wegens de geringe opvang het zeer moeilijk bleek, om precies het centrum op te sporen.

De gevaren, welke orkanen kunnen opleveren

Bij de vorming van een orkaan zijn er verschillende factoren, welke verwoesting kunnen aanrichten. In de eerste plaats de grote windsnelheden, welke nooit met nauwkeurigheid kunnen worden gemeten. De maximale snelheid kan worden geschat op 300 km. per uur, waarop de meeste bouwwerken op de Antillen niet zijn berekend.

In de gebieden, welke regelmatig door orkanen worden bezocht, worden zekere voorzorgsmaatregelen genomen. De ramen zijn van ijzeren staven voorzien, terwijl de daken stevig op de gebouwen zijn verankerd en zo zodanig gemaakt, dat de sterke wind er niet gemakkelijk vat op kan krijgen.

Ook voor schepen is de orkaanwind gevaarlijk. Door de wind worden de golven op zee huizenhoog opgezweept en kunnen zij zelfs een hoogte van 20 meter bereiken.

Indien een orkaan zich dicht bij de monding van een rivier bevindt, dan wordt het zeewater met zulk een kracht de rivier opgestuwd, dat grote gebieden worden overstroomd en op vele plaatsen de gehele oogst wordt verwoest, terwijl vaak ook mensenlevens te betreuren zijn.

Onze lezers zullen zich ongetwijfeld de orkaan herinneren, welke in 1933, op ongeveer dezelfde route als Hazel en Janet langs deze Antillen trok. Aangezien er toen geen radio en andere moderne waarschuwingsmiddelen waren, was men er zich nauwelijks van bewust, dat er een orkaan voorbij ging. Vele bomen werden toen ontworteld en aan de zuidkust beukten de golven tegen de dicht bij de zee gebouwde huizen, welke dan ook aanzienlijke schade ondervonden.

Bij het voorbijtrekken van een orkaan kan de regenval vrij zwaar zijn, maar indien deze neerslag in een lange periode plaatsvindt, kan zij dikwijls weldadig zijn voor ons gebied.

. De orkaan, welke het dichtst langs onze eilanden trok voor zover bekend, was die welke in september 1877 op onze drie eilanden voor ef 4.000.000,— schade aanrichtte. De baan, welke de orkaan beschreef, lag tussen onze eilanden en de Venezolaanse kust en de snelheid, waarmee zij zich verplaatste was zo gering, dat de lage delen van ons eiland verscheidene dagen blank lagen. Talrijke gebouwen werden grondig vernield, terwijl ook verschillende mensenlevens verloren gingen.

Hieronder laten wij een verslag volgen, welke over deze orkaan is verschenen in de Curacaose Courant.

Het artikel is getiteld: Een vreeselijke dag.

Het was Zaturdag, wij telden den 2sten. De maan was vol. Er was eene verandering in den atmosfeer waar te nemen. De wolken pakten zich zamen, de gezigteinder werd al duisterder. In de barometer kon men beweging bespeuren. Zal de naderende regen Curacao ten zegen zijn? Het kwik daalt meer en meer.

Een hevige wind, een zware storm wordt voorspeld. De nacht valt en met de nacht begint de regen, een zachte najaarsregen. Maar al graauwer en graauwer wordt de horizont, maan noch sterren zijn zigtbaar. Nog altijd valt de regen. Zal het zoo blijven?

Nog slechts een uur en dan tellen wij den 3sten. De wind neemt in ontstuimigheid toe. Hij waait uit het Noordwesten en loopt naar het Noorden om. Hier en daar slaat een venster open, waaijen dakpannen weg. Enkele huizen beginnen lek te worden.

Al heviger en heviger woedt de wind. Bij het aanbreken van de dag bespeurt men omgevallen boomen ginds en elders verspreid, verbrijzelde lantaarnen. Eene rilling bevangt menigeen. Zal het zoo blijven of zal het erger worden?

Men verzekert deuren en ramen, maakt vaartuigen in de haven vast, maar de wind spot met sloten en hengsels, breekt touwen en kettingen. De verwoesting en vernieling neemt toe. Is dat nu Curacao? Maar de wind draait naar het Noord Oosten en wij zullen wederom veilig zijn.

Veilig?

De barometer daalt nog steeds en voorspelt niet veel goeds. De ochtend gaat in bange vrees en onbeschrijfelijke angst voorbij. Nog enkele uren en het is middag.

De middagzon zal heil aanbrengen.

Valsche hoop, ijdele verwachting!

Nog voor de middag daar is, waait de wind uit het Zuidoosten en nieuwe gevaren waarbij de reeds doorstane niets is, dreigen ons.

Rust er dan een vloek op Curacao? Zyt gy ten verdere gedoemd door mens en Godheid? De wegen Gods zyn ondoorgrondelijk. Waagt U niet, o, menschenzoon, der Godheid rekenschap van Hare handelingen te vragen.

Wat brult en buldert daar in de verte? Wat beweegt zich daar in het Zuiden?

Wat nadert daar met ongekende kracht? Het is de zee, de zee, gezonden om een gedeelte van Curacao te Verpletteren, om velen van rykdom tot armoede te brengen, om den mensch te toonen, hoe ydel, hoe nietig al zijn werken zijn.

Pietermaai, Curacao's schoone voorstad is in gevaar. De muren aan de zeekant kunnen de drukking niet weestaan, zy vallen in en de zee neemt ze op en slingert ze met onweestaanbare kracht de hoogte in.

In een andere passage vervolgt het artikel:

De huizen staan onder water, men klimt naar bovenverdiepingen. Afschuwelijk is het toneel, dat zich voor onze ogen afspeelt. Verwoesting en vernieling alomme, aan alle kanten niet gekende leegtens, ruimten die niet bestinden.

Wederom gekraak en geknak. Het gevaar binnenshuis is ten toppunt gestegen; slechts zy die een wissen dood zoeken, kunnen daar nog een ogenblik vertoeven. Met vrouw en kinderen en huisgenoten, dan ook de woning verlaten, die ons in dat ogenblik dubbel dierbaar is.

„Houdt U stevig". Weest voorzichtig. „Daar komt de zee weer", zijn kreten, die elkander afwisselen.

En daar staat eene moeder, die hare kinderen in een oogwenk telt, een mist, het wil gaan halen, maar de anderen niet kan verlaten. Een angstkreet ontvloeit haar lippen; met onverklaarbare zelfverloocheling spoedt zich een mensenvriend naar het pas ontweken gevaar, een hartverscheurend geschrei wijst hem de weg, het kind wordt op de armen genomen. Wie is die moeder? Wie dat kind? De redder weet en niet, vraagt er niet naar. Hij zoekt elders nieuw werk voor zijn edele ziel.

In een oogwenk en de grootste helft van de Zuidzijde van Pietermaai is een puinhoop. Van Tree Cabies af naar het Westen, tot aan het huis van den Heer Montsanto is alles, compleet alles weggeslagen. Het huis van den Heer Montsanto, dat van den Heer Sol. C. Henriquez, dat van den Heer Mordy Henriquez Cadet, hebben alle zeer zware schade bekomen; eenige gedeelten van die huizen zijn geheel ingestort.

Van Tree Cabecs naar het Oosten tot aan Vianen, is er geen enkel huis, dat niet geleden heeft.

De groentemarkt is voor het grootste gedeelte weggeslagen, het huis van de familie Naar, dat van den Heer Correa zwaar beschadigd, gedeelten ingestort. Alle meubelen stukgeslagen op straat verspreid, glaswerk en aardewerk aan schelven.

Al hooger klimt de zee en al ontstuimiger worden de golven en grooter is de nood. Voort, voort moeten al die ongelukkigen om een leven te redden, dat hen morgen wellicht zoo zwaar zal vallen te dragen, want zoovelen hebben alles verloren".

Dit waren enkele passages uit het verslag, dat wij niet in zijn geheel konden publiceren, daar vele stukken van de oude krant verloren zijn gegaan.

Naar wij uit overleveringen vernomen hebben, moet er op het Rif, waar thans de Pepsi Cola Fabriek staat, een klooster gestaan hebben, welke met de grond is gelijk gemaakt. Slechts één non van dit klooster schijnt de ramp te hebben overleefd en zij werd biddend bij een overgebleven muur aangetroffen.

De taak van de posten op onze Antillen

Van de talrijke meteorologische posten, welke in dit gebied werken, zijn er vier op onze eilanden gevestigd, n.l. op Curacao (Hato), Aruba (Dakota), St. Maarten en St. Eustatius. Deze posten genieten alle de steun en voorlichting van de hoofdpost, welke gevestigd is te Hato. Dagelijks komen van alle posten via de telex informaties binnen omtrent het weer, bewolking, windsnelheden e.d., welke belangrijk zijn voor de controle van orkanen. In noodgevallen kunnen de posten op onze eilanden beschikken over de inlichtingen van instanties als de Radiodienst op Bonaire, de vuurtoren op Klein Curacao en het havenkantoor op Aruba. Via radiotelex komen aanhoudend uit Miami berichten binnen omtrent de weersgesteldheid boven de oceaan en het Caraibisch Gebied.

Mocht de toestand voor onze eilanden gevaarlijk worden, dan worden er over radio en pers communiqué's verstrekt voor het inlichten van de bevolking, terwijl ook instanties als de regering, Openbare Werken, de C.P.I.M. en scheepvaartmaatschappijen gewaarschuwd worden.

In zulke gevallen werken de twee meteorologen op Hato 24 uur per dag onder hoge druk, totdat het gevaar is geweken. Het werk geschiedt met behulp van de zeven observatoren, die onze post bezetten.

Waarom hebben orkanen vrouwennamen?

Elk jaar komen er bij het weerbureau te Washington inlichtingen en suggesties binnen met betrekking tot het gebruik van meisjesnamen voor orkanen. Het overgrote deel van deze brievenschrijvers wensen de tegenwoordige benaming van orkanen gehandhaafd te zien, ofschoon er enkele zijn, die bezwaar hebben tegen het gebruik van vrouwelijke namen. Voorstellen werden geopperd om orkanen met cijfers aan te duiden of met letters van het alfabet, jongensnamen, dierennamen, enz.

Een groot aantal brieven kwam binnen van vrouwen, die hun instemming betuigen met het tegenwoordige systeem, Alice-Brenda-Connie enz.

Verschillende meisjes boden aan hun naam te gebruiken voor het identificeren van orkanen. Het volgende dient ter verklaring van het tegenwoordige systeem.

Honderden jaren lang werden orkanen genoemd naar de heilige van de dag, waarop de orkaan zich vormt. Zo was er bijvoorbeeld de orkaan „Santa Ana", welke in juli 1825 Puerto Rico teisterde. Orkanen werden voor het eerst naar meisjes genoemd in de roman „Storm", geschreven door George R. Stewart en uitgegeven door Random House in 1941. Gedurende de tweede Wereldoorlog werd deze methode meer populair, vooral bij de meteorologen van de Amerikaanse luchtmacht en zeemacht, die de bewegingen van orkanen op de Stille Oceaan bespraken. De algemene opinie was, dat het gebruik van meisjesnamen, zowel gesproken als op schrift, korter, vlugger en met minder misverstand geschiedt, dan volgens de oude methodes. Dit was vooral belangrijk bij het uitwisselen van gegevens over orkanen tussen de honderden stations, vliegvelden en vlootbases.

Ook werd het duidelijk, dat meisjesnamen beter te onthouden waren en dat misverstand tot een minimum werd beperkt, in geval zich twee of meerdere orkanen in dezelfde periode mochten ontwikkelen.

Zo werd besloten, om de eerste orkaan van elk seizoen een meisjesnaam te geven, welke begint met een A,, de tweede met een B en verder volgens de letters van het alfabet. Het gebeurt zeer zelden, dat er in een seizoen meer orkanen voorkomen dan het aantal van 26. Het record aantal tropische storingen in een enkel seizoen is 21.

De namenlijst, welke voor het gebruik voor orkanen in de Golf van Mexico, de Caraibische Zee en de Atlantische Oceaan in het seizoen 1956 is opgemaakt is als volgt:

Anna — Betsy — Carla — Dora — Ethel — Flossy — Greta — Hattie — Inez — Judith — Kitty — Laura — Molly — Nona — Odetta — Paula — Quenby — Rhoda — Sadie — Terese — Ursel — Vesta — Winny — Xina — Yola — Zenda.

Voor het komende orkaanseizoen zal, bij afwezigheid van dr. Bruinenberg, de heer Alewijnse de taak hebben, in geval van nood de stappen te nemen, welke wij hierboven hebben omschreven. Wij hopen, echter, dat dit niet nodig zal blijken te zijn.

De inspanningen ter verhoging van de produktiviteit in Europa

's-GRAVENHAGE, 3/7.— Het belang van toenemende produktiviteit voor de Europese welvaart is onlangs opnieuw erkend door de raad van de O.E.E.S., die tijdens zijn laatstgehouden bijeenkomst eenstemmig besloot de gezamenlijke inspanningen ter verhoging van de produktiviteit in Europa door middel van het Europese produktiviteits centrum voort te zetten. Het Europese produktiviteits centrum werd in 1953 door de O.E.E.S. opgericht, teneinde de acties tot verhoging der produktiviteit in de deelnemende landen gedurende een aanloop-periode van drie jaar te coordineren. De raad heeft thans besloten, dat deze priode zal worden verlengd tot Juni 1960.

De meeste Europese landen hebben zelf acties ter verhoging van de produktiviteit ondernomen; niettemin wordt het steeds duidelijker, dat Europa als geheel voort moet gaan buitengewone inspanningen te verrichten, teneinde niet achterop te geraken in zijn economische en sociale ontwikkeling. Hoewel in de verschillende deelnemende landen de produktiviteit in de industrie tussen 1949 en 1954 toenam met ongeveer 2 tot 6 procent per jaar, mag niet uit het oog worden verloren, dat het hier een uitzonderlijk tijdvak betrof, waarin de meeste landen hun door de oorlog ontstane achterstanden moesten inhalen, uitgaande van een naar verhouding laag produktiviteitsniveau. Toch is deze toeneming der produktiviteit in Europa slechts weinig groter dan die van de Verenigde Staten waar gedurende het tijdvak 1947 - 1953 het overeenkomstige percentage ongeveer 3 procent was. Zij blijft ver achter bij die in Rusland, waar de toeneming der prduktiviteit door de economische commissie voor Europa in de periode 1952 - 1955 wordt geschat op 6 a 7 procent per jaar. Maar, terwijl de produktiviteit door de economische hetzelfde percentage toeneemt als in de Verenigde Staten, wordt absoluut gezien het verschil tussen de niveaus der produktie per man-uur steeds groter, terwijl het bestaande verschil tussen Rusland en de landen met de hoogste produktiviteitsniveaus in Europa snel kleiner wordt. Deze uitdaging aan Europa kan alleen worden tegemoetgetreden met een vastberaden, op de economische ontwikkeling gerichte politiek, waarvan de bevordering van de produktiviteit een van de voornaamste onderdelen van zulk een politiek vormt.

Europa blijft in ernstige mate ten achter bij de opleiding van technici en bedrijfsleiders, en daarom is een groot deel van de inspanningen van het Europese prouktiviteits centrum gericht op de opleiding op elk niveau. Tot de andere activiteiten, waardoor het E.P.C. haar taak als een centraal clearing-instituut voor de uitwisseling van ervaring en gegevens uitoefent, behoren:

- uitwisseling van gegevens op het gebied van het onderwijs en de opleiding van bedrijfskader;
- discussiebijeenkomsten en trainingscursussen voor vakverenigingsleiders;
- uitwisseling van technische voorlichting door middel van Europese technische digests;
- gezamenlijke produktie van technische films en het inrichten van een Europese technische filmbibliotheek;
- modulaire coordinatie bij het bouwen;
- studies op het gebied van produktiviteitsmetingen;
- verbetering van technische voorwaarden in de landbouw, met inbegrip van het organiseren van een teletype marktnieuwsdienst voor fruit en groenten en verbetering van de afzetregelingen Deze activiteiten geven een samenvatting van het programma van het centrum ten aanzien van bepaalde sectoren; zij worden uitgevoerd op verzoek van deelnemende landen. Deze landen zijn van oordeel, dat de van het centrum ontvangen hulp waardevol genoeg was om het tot 1960 te laten voortbestaan. Aldus bericht de organisatie voor Europese economische samenwerking.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit MIJ. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 5 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „De sneeuw was vuil"
RIALTO: 20.00 „Top gun"
PRINCIPAL: 20.00 „Red river"
AURORA: 19.30 „The 5000 fingers of dr. T"
SAVANETA: 19.30 „Unchained"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42., Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Marie S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 20)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek cu Al Gordon
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Hugh Martin
1.00 Musica cu Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Conj. Casino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu The Summer Set Strings
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana cu Bob Crosby
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sonora Matancera
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Mozart Vioolconcert in A. Beethoven: 8ste Symphonie Tsjaikovsky: Capriccio Italien
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-10.00 Vr. 9.00 10.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 10.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 10.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 10.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 -

INDRUKWEKKENDE ONTVANGST IN DJAKARTA

DJAKARTA—President Soekarno is gisteren van zijn reis naar de Verenigde Staten, Canada en enige Westeuropese landen in Djakarta teruggekeerd. Op het vliegveld was een grote menigte aanwezig, die hem een indrukwekkende ontvangst bereidde. De minister van buitenlandse zaken, Abdulgani, die de president heeft begeleid, verklaarde o.a., dat bij hun bezoek aan verscheidene landen „wij hebben kunnen opkomen voor onze nationale aanspraken op Nieuw Guinea en onze belangen, nu de R.T.C.-overeenkomsten met Nederland zijn opgezegd".

CRITIEK ONGEWENST

ROME.: — In Milaan is een lid van de communistische partij geroyeerd wegens kritiek op de partij. Het partijblad „Unita" schreef hierover: „Onze partij kan niet toestaan, nu de partijleden in een belangrijke discussie gewikkeld is, dat sommigen van de gelegenheid gebruik maken om de eenheid te ondermijnen."



[illegible] ta e pareja americano cu a casa poco dia pasa, bisajento di John D. Roc[illegible], un di e famianan di mas rico na Merca. E bruid ta Laura Spelman [illegible]feller y e [illegible] ta James Herbert Chase III. Riba e foto nos ta welta nan na e momento cu nan ta saliendo for di iglesia despues di e matrimonio.

PAGINA TRES

DIAMARS ANOCHI NAN A ELIGI E COMISION DI CARNAVAL 1957 DEN E CLUB DI E REINA DI CARNAVAL ARUBA 1956

POS CHIKITO.— Diomars anochi hopi miembros di e comision di Carnoval 1956 a reuni na Aruba Social Club na Pos Chikito cu algun representante di diferente organizacionnan, pa cuminza cu e prome preparativonan pa e fiesta di carnaval pa e proximo anjo; pasobra e tempo ta acercando.

Despues cu e secretario di e comision di Carnaval 1956, senjor H. van Ierland a duna su reportahe over di e fiesta di carnaval di e anja aki y nan a hanjele bon, e tesorero Dominico Croes a tuma e palabra. Senjor Croes tambe a lesa su reportahe, pero esaki tabata mihor, pasobra e por a anuncia contento cu e comision 1956 a logra keda cu mas o menos fl 1.000.— over (e comision 1956 a sera e balans cu un ganancia di fl. 62.—). E punto principal di e anochi tabata e eleccion di e comision nobo y e resultado tabata lo siguiente:

Presidente Cappi Lacle (di e comision 1956); vice-presidente E. de Kort (representante di Commandeursbaai Club); 2o secretario Francisco Geerman (di comision 1956); tesorero A.J. Tjie-A-Loi (representante di Rio Club); 2o tesorero James Priest (NWIWA Club); comisarionan: H.D. Rodrigues (Club Suriname); H. Paul (Excelsior Brass Band Club); J. Prins (Club Watapana); Francisco Wever (Aruba Social Club); J. P. Odor (Douane Sport Vereniging); G. Th. Arends (Tivoli Club); N. Piña-Lampe (representante di eilandsbestuur). Y como consultornan Srs. E. Arends (past pres.) T.A. Quinn y N. G. Nijak.

Aunque nan a manda invitacion especial no tabata presente na e reunion aki:

E Asociacion di Prensa Arubano, Asociacion di Comerciantenan, Kamer van Koophandel y Touristenbureau. Touristencommissie a priminti pa telefoon, cu pronto nan lo manda un hende pa representa e organizacion aki den e comision di carnaval 1957. Semehante promesa a haci tambe e Asociacion di Prensa Arubano. Ademas nan a suplica nos pa participa, cu cada organizacion di cua sorto cu ta, cu ainda no ta representa den e directiva ariba mensiona, pero cu tin idea di traha activo den e carnaval venidero tin derecho riba un comisario den e comision pa 1957. Ta un bon senjal loke ta al contrario di anja pasa, awor diferente club di San Nicolas a mustra nan interes.

Kende ta worde conta como un alcoholista?

(continuacion y fin)

Awor com nan ta sigui despues di a bira miembro di A.A.

Despues di mitar anja 60 porciento di nan te ainda ta cumpli, nan no a mishi ni cu un druppel di licor mas. 20 porciento ta bebe mucho mas menos cu anteriormente, pero te ainda nan ta bebe y finalmente e restante 20 porciento ta bebe ainda mescos of peor cu ora nan a bini cerca A. A. Naturalmente e personanan aki no ta bini reunionnan mas. Nan ta prefera di no presenta. Y kico a pasa cu e miembro fructifero di A.A. despues di seis promer lunanan? Regularmente ta presenta un momento peligroso pe. Nos amigo alcoholista ta orgulloso di ta miembro di A.A. y e a bira un ciudadano bon y respeta. Fisicamente el ta sinti su mes mucho mehor. El ta drumi y come bon. El ta gosa di paz den familia. Su senjora y su jiunan no ta temele mas. Su mayornan ta orgulloso di dje. Su hefe ta contento y ta felicitele cu su exito den controlamento di su alcoholismo. El ta sinti su mes halto y el tin razon tambe. Placa cu tabata bai pa rumshop, awor ta worde gasta riba un radio nobo, of zapatonan pa e muchanan of pa mehor cuminda y lechi. El a recobra su respet propio y pronto el ta mira cu hendenan den su comunidad ta cuminza demonstra cu nan ta respetele tambe. E ta orgulloso di tur esakinan y e tin tur razon pa ta orgulloso di su acomplecimento. El no tin ripara di conta e otro alcoholistanan cu te ainda ta bebiendo tocante su experencia y el ta recomendanan pa bira miembro di A.A. Door di juda e miembronan nobo pa keda sobrio na mes un tempo e ta juda su mes pa mantene su sobriedad. El a bai algun fiesta y a keda sobrio. E a sinja cu bo por tin mes tanto goso of mas ora bo bebe solamente refresco of Malta Corona. E mucha muhernan cu kendenan el a baila a bisele cu su boca ta hole mehor cu di e bebedornan. El a comporta su mes y su senjora ta orgulloso di dje. Despues di fiesta y ora cu nan a jega cas su senjora ta munstrele com hopi mas e ta stimele cu antes — ora cu e tabata bebe y e a proba su senjora cu awor el ta mucho mas caballero cu den tempo pasa ora alcohol ta debilitele.

Pero despues ora cu tur asunto ta core normal un dia el tin un problema. Algo aden a lamta, y el a puntra: Pakico mi no por bebe mescos cu mi amigonan? Lo ta mehor. Algun di mi amigonan te ainda ta kere cu mi ta un poco loco. Algun di nan ta bisa: Bo no ta homber, of ta bisa cosnan peor. Esaki ta haciele rabia y el ta puntra cu ainda e tempo no a jega cu e por considera su mes cura.

Pero el ta lubida cu nan a bisele den A.A.: una vez un alcoholista semper un alcoholista. Den e temperamento peligroso aki e por tuma un cerbez. El a mira cu e cerbez aki no a matele. Boso a mira el a bisa: A.A. tabata robez. Asina ta el a tuma un otro cerbez Atrobe nada no a pasa. Despues, bingo, alcohol a jega na su cabez y tur e factornan bon di antes a disparce. El ta mes burachi cu e tabata antes. Ora el a despierta e dia siguiente e no por corda loke e a haci. loke el a bisa pakico el a bebe alcohol; y ora el a hinca man den su saco el a descubri cu tur su placa a disparce. 150 florin tabatin den su saco ayera. Awe no tin nada? Tur a bai? Na unda? Kende tine awor? lo e sabi? Kende a kitele for di dje? el lo no sabi nunca y esey ta haciele nervioso y preocupa. El ta mira su senjora for di skinanan di su wowo. E expresion familiar ta riba su cara. E muchanan tambe kier sabi kico a pasa. Nan ta keda leuw for di dje. El ta sinti su mes bergonza kibra y miserable.

Esaki ta e ultimo bez el a pensa. Nunca mas, nunca. Awor mi sabi cu tabata berdad loke mi a tende den A.A.: Una bez un alcoholista, semper un alcoholista. Awor e sabi y nunca mas lo e no lubida. Y for di awor nos amigo Pedro of Nicolas, Alberto of Eleuterio, Julio of Francisco ta atene na e programa di A.A. cual ta sinjele:

Una vez un alcoholista semper un alcoholista, un trago ta di mas mil trago no ta suficiente no tuma e promer. For di awe en adelante el ta un bishitante di reunionnan di su club. Su grupo Divi-divi di A.A. ta nifica remedi pe. Cada bez cu el ta bini na reunion el ta reuni confianza nobo, e ta colecta forza nobo pa bringa contra e enemigo cu semper ta presente: Alcohol.

Concluyendo mi por bisa boso cu e nomber Divi-divi no ta exactamente un bunita nomber pa un mata typico di Aruba. E tin un nificacion symbolico tambe. E mata ta un bender cu ta dobla den biento. Pero bender ta e palabra tambe cu cual alcoholistanan ta discribi un periodo ininterumpi di bebemento pa diferente dianan. Nos miembronan ta kere cu si biento cambia di direccion y cuminza supla for di direccion contrario e bender tambe lo cambia di acuerdo cu e biento. Y esaki ta loke boso y ami sinceramente ta desea pa e persona ey. Nan tin mester di boso simpatia no boso ayudo. Trata di comprendenan pero larga nan haciele nan mes. E alcoholista mester stop e malesa e mes, pero cu ayudo di A.A. y cu ayudo di su Dios. Mi ta gradici boso mashar pa boso atencion presta.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Rosa Filomena Trimon ta haci 11 anja di feliz existencia awe y ta ricibi felicitacion di su welo Richard, su wela Emiliana, rumannan Petra y Joon, su primo y primanan, su tanta y omonan, tambe di familia Tromp y especialmente di Elsa Tromp.

— — —

Awe Silvia Erasmus ta cumpli 11 anja y cu e motibo aki ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, su mama Meme, rumannan Dela, Chijeta, Carmen, Bito, Beto, Le, Linda, Annie, Koko y Selsa Jansen, Cholin y Pedro.

— — —

E gracioso morocho Aileen y Grieta Feliciano ta cumpli awe nan prome anja di feliz existencia. Nos ta desea e ohochinan aki hopi anja di bida y tambe ta e deseo di nan tata Francisco, nan mama Nini, rumannan Rica, Betty, Emma, Naici, Luis, Arie, nan pepe Eliza y Maria, nan omonan Berna y Chonay, amiganan y primonan Livia, Lica, Luci Ita Lena, Olga y Piña y demas familia.

— — —

Diez anja di bida a haci awe e hobencita Filomena Martijn y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, su mama Maria, rumannan Manuel, Victor, Juan, Elisa, Mario y demas familia.

Cu motibo di celebra su seis anja awe, Maria Antonia Winterdal ta ricibi felicitacion di su mayornan Dominico y Remacla, rumannan, tanta y omonan, su welo y welanan y muy en especial di su tanta Lucy Geerman.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Corina Croes cu a haci anja, di su mama, su tres rumannan, su cunja y especialmente di su amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta llama awe senjor Miguel Maduro cu ta cumpli 23 anja. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Ema, su mama Bernadina, su tata Agripino, rumannan Chieppie, Dodo, Bertha, Nicolaas, Andres, Nersisa, Toni, Carmino, Maria Ras de Maduro, demas familia Maduro y tambe di Venancio Croes.

— — —

Hopi pabien ta bay awe pa senjorita Maria Croes, cu a haci 22 anja, di su tata, su madrasa, rumannan, primonan, tur su amiganan di „El Paraiso".

— — —

Senjorita Annie Thiel a cumpli awe su 16 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Ido, Maria, Damacio, Theresita, Jacinto y Candi na Hulanda, su tanta y omonan, primonan Lica, Lena, Ina, Mona, Juju, Ica y Teofilo Becker.

— — —

Tambe ta haci 20 anja awe e hoben Cerilio Erichi Krozendijk. Felicitacion ta bini di su tata Pedrito, su mama Abelina, rumannan y tambe di su amiga y amigonan, Chin, Chay, Chien, Chico, Juan y Paulito y demas amistades di Hong-King-Grocery na Oranjestad.

Genialidad ta un deber.

Genio ta principalmente un asunto di energia.

Genio ta strictamente personal i ta p'esai e ta imposible pa sigui.

Genio ta hanja su mes camina i ta carga su mes lampi.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici dr. Dennert y zuster Ecury y tambe tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion durante maleza y entiero di nos inolvidable mama, abuela y suegra

MARIA HELENA DE CUBA

q.e.p.d.

Na nomber di familia

DANDAN DE CUBA

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 5 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „De sneeuw was vuil"
RIALTO: 20.00 „Top gun"
PRINCIPAL: 20.00 „Red river"
AURORA: 19.30 „The 5000 fingers of dr. T"
SAVANETA: 19.30 „Unchained"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Marie S. Arends
18.30 Rumba's
19,00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 20)
20.00 Nieuws (Engels)
20,15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek cu Al Gordon
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Hugh Martin
1.00 Musica cu Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Conj. Casino
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek cu The Summer Set Strings
7.00 Noticias (Pap.)
7,15 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana cu Bob Crosby
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sonora Matancera
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Mozart Vioolconcert in A. Beethoven: 8ste Symphonie Tsjaikovsky: Capriccio Italien
10.00 Sluiting

Un lugar di informacion pa e turistanan riba waaf

ORANJESTAD. — Ta parce cu actualmente D.O.W. ta trahando duro riba e lugar, cu segun nos a tende, lo sirbi pa duna informacion na e turistanan riba waaf na Oranjestad. Riba e dianan cu e bapor di turista ta drenta nos haaf, e lugar aki lo habri pa duna e turistanan tur informacion posibel tocante Aruba. Indudablemente esaki ta un servicio pa e huespednan y nan lo aprecie hopi.

INTERCAMBIO DE VISITAS ENTRE ESTUDIANTES

Respondiendo a la invitación de la Federación Pan-Malasia de Estudiantes, algunos de cuyos miembros habian ido el año pasado a Australia, once estudiantes australianos, pertenecientes a seis Universidades, han hecho un viaje de „buena voluntad" a Malasia a comienzos de este año. Los gastos de viaje los ha cubierto un importante diario australiano, que ha dado cuenta en sus columnas de las actividades desplegadas por los estudiantes y que ha subrayado la contribución que aportan esos intercambios de visitas estudiantiles a la causa de la comprensiún internacional.

Otros tres estudiantes australianos representaran a la Unión Nacional de Estudiantes Universitarios de Australia en un viaje educativo a la India, organizado bajo los auspicios de la Lok Milap, Institución que se esfuerza por mejorar las relaciones de amistad entre las diversas naciones. En contrapartida, algunos estudiantes indios haran un viaje a Australia antes de finalizar este año, a fin de familiarizarse con la industria australiana. Estos estudiantes trabajaran como aprendices en diversas fabricas. El dinero que ganen servira para cubrir los gastos de su viaje de retorno a la India. (UNESCO)

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 15

Tabata como sifuera e tabata sinti un presentimiento calamitante cu e mes no por a duna un idea di dje. El a bai sinta jen di intranquilidad y impaciencia den sala y cada bez cu e tende zonido di patanan di cabai e tabata corre bai na bentana sperando cu por tabata e shers cu mester a trece su majornan cas.

Wel de bez en cuando tabata bini shersnan den e direccion ai, pero cada bez e tabata queda trobe desenganja, pasobra no tabata su majornan.

Y awor e tabata forza su mes na queda sinta, pasobra e tabata pensa cu ta su nervionan tabata mucho exalta. Y e tabata rehusa su mes pa intranquilo.

Pero ya su majornan a tarda y tabata birando hopi laat caba. Ta duele pa tanto gastonan asina lo mester a bai perdi y danja.

Sinembargo cu ansia Molly tabata consola su mes cu ta motibo dje tempo asina malo a stroba su majornan di por a yega cas. Y atrobe e tabata domina su mes, e tabata birando no obstante esaqui ora pa ora mas impaciente.

A lo largo ora cu ta oranan mes a cuminza transcurri, el a primi klok jama Molly. E quier tabatin un hende den su cercania cu quende e por a papia, pasobra awor di berde mes el a cuminza bira intranquillo. Y un presentimiento horrible a podera di dje.

Ya a bira completamente scur y ainda no tabatin ningun senjal ni di su mama ni di su tata tampoco. Ya Flora a bandona tur speranza di un diner dibertido meimei di su majornan. Su coro-coro a cerra masha duro y e mes lo no por a gasta nada dje cuminda asina ricamente prepara mas.

Masha nervioso y exita e tabata camna ta bai bini manera hende loco den e cuarto, mientras Molly quende tabata su camarera di confianza y cu tabata dun'e consuelo den tur cos e biaha aqui Molly tambe no tabata sa quico e por a bisa su maestra, pasobra e asunto aqui a cuminza ta bira un poco mahos di berde mes.

Sinembargo su ansia Molly tabata pensa riba loque un dje criarnan a caba di bisa un rato pasa:

„Mi ta hanja cu ya e hendenan aqui a tarda masha tanto. E cos aqui ta pone mi corda 15 anja pasa; den e mes tempo aqui tabatin un orcan terrible asina. E tempo ai Flora tabata un baby ainda. E tempo ai tambe un vapor a bai perdi den orcan riba lamar y nunca mas nan no a mira nada mas dje vapor y e hendenan abordo a hoga sin scapa ningun".

Ta claro cu Molly no por mes di papia nada di e asunto ai cu Flora, pasobra esai lo tabata nifica su morto. Pero Molly mes no tabata spera nada bon mas dje tardanza tormentoso aqui.

Porfin, hopi rato despues cu oloshi a bati 10'or, zonido di patanan di cabai a penetra den orea dje hendenan di cas cu tabata spera e viajeronan.

Flora, quende n'e momento ai tabata bleek manera lamunchi, a cuminza hanja un poco color den su cara. Y pura el a corre bai den vestibulo.

„Dios sea alaba", el a bisa. „Porfin!" el a grita hubilando. E no a warda ni riba e criarnan y den su ansia e mes a corre bai abri e porta pisa.

Un soplo violento di biento a pasa den e cas y na e mes momento Flora a sinti manera ta un man frio a tene su curazon, ora cu el a reconoce e homber cu tabata den e shers.

Ya Flora tabatin palabranan di bonbini riba su lipnan, pero e hende cu a drenta tabata Archibald, di quende foi mainta caba el a tuma despedida pa bini aqui.

E cara palido dje homber aqui quende Flora tabata jama tio pa respet, tabata masha serio. El a quita su sombre ora cu el a drenta y a cerra e porta su tras. Y el a queda para dilanti di Flora cu un expresion riba su cara di compasion sin limite.

„Flora, mi bon mucha...." el a cuminza su encargo pisa. Sinembargo Archibald no por a hanja e palabranan adecuado.

Un temor asina desespera a podera di Flora, cu ni un palabra no por a sali foi su boca; e no por a haci ningun movecion.

Y prome cu e bon homber por a expresa e mensahe tristo, ya Flora a comprende caba cu ta imposible cu e homber aqui por a trece bon noticia.... e tabatin un presintimiento cu ta algo horrible mester a pasa. Y manera un animal cu nan a cohe den trampa Flora a queda ta mira e mensahero cu wowonan cu a bula asina leu foi nan kashi y asina tragico, cu nan a corta hasta habla dje homber aqui.

Tabata parce Archibald cu ya e no tabatin mester di bisa nada mas. Y tabata como si fuera cu ya e mucha muhe mester a comprende qui un enorme golpe destino a dun'e.

Sinembargo Archibald mester a papia, pasobra ta p'esai el a bini y aunque cuanto e tambe tabata participa den e pena aqui sinembargo e mester a cumpli cu su encargo y el a sagudi tur sintimentonan foi dje y a bisa:

„Mi yiu, mi a bini aqui pa mi bin participa bo un noticia horrible".

Molly cu tabata para mas p'atras a camna bini dilanti awor, pasobra e quier tabata hunto cu su maestra pa yud'e. Y e pober criar mes mester a domin'e pa e no a grita di horror. Pero unbez Flora a grita:

„Mama!.... Papa!.... Ta quico a pasa cu nan"?

Den algun palabra Archibald a conta nan loque ya ta circula den enter Londen.

E vapor di canal cu a sali Calais awe mainta no a regresa Dover, y lo e no regresa mas tampoco, pasobra den bista di costa ingles nan por a mira com el a bira victima di un orcan di mas violente cu nan tabata conoce den historia. Ainda no tabatin particularidadnan, pero e wardacosta a bisa cu el a mira cu su mes wowo com e vapor aqui a zink y tambe cu ningun hende abordo no a scapa.

Un momento tabata reina un silencio impresionante den e sala. Luego e muhe cu tabata sabi ta quico el sabi taquico el a perde a dal un grito bisando;

„Mi Dios.... mi ta roga bo.... Larga cu no ta berdad! Haci cu e terrible noticia aqui no ta berdad! Tata na cielo, mi ta suplica bo! Larga tur esaqui ta un error....!"

Archibald no tabata risca na mira e mucha muhe aqui den su cara. Cu cara foi Flora el a murmura:

„Lastimamente cu loque m'a caba di bisa aqui ta puro berdad. No tin ningun speranza mas. Tabatin olanan asina alto riba lamar, cu ni e mehor landadonan lo no por a salba, pasobra nan lo no por a alcanza costa".

Flora no a comprende ni mitar di su palabranan. E tabata sinti manera Archibald, cu Molly y enter e sala cu tur loque tabatin den dje tabata bira dilanti di su bista den un rapidez violente.

E tabata tende su mes stem, skerpi y inreconocible, como si fuera ta di un distancia masha leu e tabata papia.

„Nan a hoga.... papa y mama a hoga.... pa semper arranca foi mi!...."

„Maria, santa mama di Dios, tene compasion cun'e," e camarera cu tabata un catolico devota a implora y a cai na rudia haciendo un senjal di santa cruz, cu wowonan jen di lagrima.

Luego tur cos a bira scur rond di Flora. Y cu un grito cu a penetra profundamente te den alma di tur e presentenan e mucha muhe a basha 'bao foi su conocemento, den brazanan extendi di Archibald.

CAPITULO IV.

Dos luna despues riba un dia calor di Augustus, Flora tabata sinta den sala enfrente di Dalia, den cas dje muhe aqui, e mes cas cu na Juni e tabata asina contento el a bandona pa e por a salba foi e homber satanica y tambe pa e salba foi e muhe fastioso aqui. E tabata contento di por a bolbe mira su majornan y e no quier a recorda mas ta quico a pas'e.

Ya ta mas di un ora caba cu cada bez di nobo Dalia tabata ripiti su dilanti:

„Bo no tin opcion, mucha muhe. Solamente ta resta bo awor na haci loque manda bo y tambe bo tin di realiza cu ta te dia cu bo bira mondu bo ta para bao di tutela di Mr. Nonsens y bao di mi vigilancia".

Flora no tabata responde nada otro sino „Si, tantan Dalia" of „no tantan Dalia", mescos cu el a haci durante e ocho seman cu el a pasa aya.

Tabata como si fuera e tragedia cu e mester a soporta a roba hasta su gana di papia. E humildad di Flora aqui tabata tormenta e muhe diestra aqui, pasobra e tabata prefera cu e mucha aqui por tabata algo skerpi y tribi.

„A yega mas cu tempo caba cu bo mester cuminza na pone un fin na e afligidez ai. Bo mester cuminza na munstra algo di interes pa bida ordinaria. Mi n' ta quere cu ta bo intencion di queda jora y snik pasobra bo majornan a hoga...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco, Pancho y homber di barba a llega por fin na e rancho y pura e homber ta corre sconde e otro dos nan den un cuarto, bisando: „Ah, E patrona ta bini. Boso sconde." Despues e homber ta sali pafor manera cu nada no a pasa y ta contra e mucha muher ta bini riba su cabai y ta bisele: „Hallo damita, con a bay?" Y e mucha muher ta contesta: „Mi a persigui tres .... pero nan a hoei." Mientras e homber bieuw y e dama ta papiando pafor, Cisco a tuma e curashie di bay loer pa e tralienan di e cuarto caminda nan a sconde y e no por a kere su wowonan ora e mira e mes un mucha muher di e dia y yen di alegria e ta bisa: „Kiko mi 'ta mira, e mesun mucha muher bunita cu tabata tira." Awor Pancho tambe ta hala cerca pa e mira loke Cisco ta caba di bisele.

Prome dama na accion contra verlamming



Mrs. Mamie Eisenhower, prome dama di nacion americana, ta duna personalmente support na e accion di United Cerebral Palsy Drive. Aki e ta ricibi e muchanan aki na White House, un di 7 y e otro di 6 anja. Huntu cu nan ta senjora Leonard H. Goldenson, co-fundador di e Foundation.

Suerte den verdriet

„Ta quico Frans ta com bo ta hari asina bo sol mientras bo ta bebiendo bo cerbez?"

„Wel, ta pasobra mi ta corda un proverbio bieu cu ta bisa: „No hay mal, que por bien no venga".

„Si pero mi n' ta mira nada asina pret den e proverbio aqui cu bo mester ta hari asina cu smaak".

„Quizas abo no ta mir, esai, pasobra ainda bo n' tende e asunto. Ta djies un rato pasa ai cu mi cu mi muhe tabatin gran trobbel na cas".

„Foei. Bo mester tin berguenza. Anto ainda bo ta hari?"

„Tende aqui, homber, ora cu m'a mira cu ta di berde mes e muhe a rabia, m'a dicidi di corre sali foi cas. Pero den su indignacion e muhe a bira man cohe loque e por a hanja e momento ai p'e manda mi cun'e i pa su mala suerte i mi bon suerte, el a manda mi net cu su cartera cu placa aden. Tuma un cerbez hunto cu mi na su salud".

SU ANTIGUA BIENHECHOR

Mundo ta ingrato. Esai ta ley di humanidad. Tur hende quier ta yuda den su' momentonan di necesidad, pero mash apoca hende ta corda riba e hende qu a yuda nan ora cu nan tabata den necesidad. I segun cu e diferente articulanan educativa aqui cu nos ta publica ta munstra, cu generalmenet un yudo pa chiquito cu e par parce, ta di masha nificacion ora cu e ta duna na e momento adecuado, na mamenta cu precisamente tin mester di dje. Ta di camprende cu ora cu bo yuda un homber sin trabao, bo na por dun'e asina tanta ua e por cria su famiaan nandos ni tres dia. Sinembargo mucho bez ta socede cu ta foi e yudanza chiquito cu b'a dun'e ai, e homber aqui ta hanja animo di sigui mas leu cu energia p'e busca trabaa te na fin di undam si ta pasible. I e siguranza cu e tin cu e ta salba pa solamente un dia ta dun'e e animo a e busca e trabao pa majan i generalmente e esfuerzo aqui cu un tal homber ta haci ora qu e asunta ta bai pa cria su famia, semper ta alcanza exitonan i tin bez na un manera cu e homber aqui mes no a spera. Pasobra ora cu bo ta mira pasa den bo bista manera un pelicula tur e miseria cu abo cu ba famia lo mester bin pasa pa falta di trabao, bo ta hanja talento i capacidad pa bo papia e hefe di trabaa asina ban cu obligatoriamente e mester cai na bo consideracion. Sinembargo ta lastima trabe cu ara cu ba a yega asina leu, ba ta lubida, of alomenos bo ta trata na lubida e persona cu a duna bo un man di auxilio pa bo a hanja animo di par a sigui un poco leu.

„Ta duel mi masha tanto, pero bo mes ta mira mucho bon cu mi ta masha ocuha awor aqui i cu absolutamente mi no tin tempo pa atende mi cu stranjeronan. Esai di bo mes bo mester tabata asina apto di por a comprende tal cos".

E secretaria cu no quier a consumi su chef mas tanto, a bai bisa e stranjero e respondi, pero e anciano caprichoso, a rechaza e mensahe aqui, munstrando cu e mester papia cu e hefe pa un caso cu no por a spera. Asina urgente esaqui tabata i caprichosamente e bieu mes a bai bati na porta dje chef.

„Adilaanti", el a tende di parti p'aden.

I riba e contesta aqui hefe di e fabrica a mira su dilaanti un homber bieu, mal bisti, cu a cerra e porta prudentemente su tras.

Primeramente e hefe den su aristocracia a pensa cu e tabatin di hacer aqui cu un estafador, un gangster cu barba falso of cosnan por estilo i ya el a tira un bista riba su revolver den e lachi di su escritorio, cu e tabatin scondi aiden pa ora di casonan imporovisto i repentino, un sorto di self-defence, pa camina tabatin cha cu asina tanto placa den dje.

Sin mucho adorno el a puntra e stranjero anciano:

„I ta quico bo ta desea?"

„Nada inhusto", mi digno senjor, „e anciano a responde i a camna vega mas acerca i a queda ta mira e hefe den su cara."

„Por fabor! Haci bo combersacion cortico, pasobra mi tempo ta limita".

Sin spera riba un invitacion, cual nunca tampoco lo e no a hanja, el a cai sinta riba un stul banda di escritorio dje hefe i despues di a hala algun rosca cu masha dificultad, el a cuminza:

„Mi nomber no ta di masha importancia, pasobra quizas di mes lo bo bin hanja sa ta quende mi ta. Sinembargo larga mi bisa bo primeramente cu m'a bini cerca bo awor aqui pasobra mi ta hanja mi den necesidad".

Cu bistanan asombra e comerciante a queda ta mira e anciano di ariba te aboa cu un sonrisa di bofon riba su cara i a nota cu e tabata un anciano di alomenos 70 anja, bisti na moda antigua i su cara tabata munstra cu e tabata den necesidad. I su cabeinan tabata tur blanco riba su cabez.

„Mi ta quere cu b'a mira mi bordehi robez of quizas tambe cu nan por a duna bo un direccion contrario. Aqui no ta un instancia di caridad, camina nan ta parti limosna pa hendenan cu ta sufri miseria. Aqui ta oficina di un empresa".

E stranjero a haci manera e no a tende e palabranan aqui mes i a continua:

„Mi tampoco no tabata pober semper manera mi ta awor. Esaqui ta trabao di ultimo anjanan. Antes mi tambe tabata rico, mescos cu abo ta awor. Mi tabata donjo di un fabrica i m'a yuda hopi hende cu tambe tabata den necesidad antes mescos cu mi ta actualmente. M'a yuda tur esnan cu a bin suplica mi sosten".

„I quizas ya hustamente door di yudamento di otronan bo mes a hinka bo curpa den e miseria cu bo ta den actualmente?" e comerciante rico a interrumpie repentinamente.

„No. Esai sigur cu no. Mi no por ganja. No ta loque m'a duna na otronan a haci mi pober! Ta otro circunstancianan ta origen di mi decandencia. Sinembargo esainan no ta interesa bo actualmente, como ta asuntonan ajeno. I mi no quier molestia bo cu nada di esainan awor aqui. Loque solamente mi quier bisa bo awor aqui ta: cu mi ta sin medidanan di existencia. Quizas t'asina mester tabata destina pa mi i cada hende ta biba su mes bida".

Agota e anciano a warda silencio un rato.

Penosamente emociona pa loque e homber aqui a caba di papia i indeciso quico e mster haci rapidamente pa e salba dje homber aqui cu cada un di su palabranan tabata manera un calbachi p'e, el a observa:

„Den e caso ai bo por tin razon masha bon. Cada hende ta biba nan mes bida. Loque bo planta lo bo cosecha. I ami ta di opinion cu ta cada hende mes t'n nan bida den nan man, pasobra ta bo mester dicidi riba bo mes i no otro hende. I tambe sin excepcion di persona tur hende ta hanja den bida loque nan ta merece".

Indudablemente e palabranan aqui tabata pica curpa di anciano; sinembargo e no a larga e comerciante comprende nada di esaqui.

El a sinta ta mira e hefe duro i silenciosamente den su cara sin papia nada. Pero diripiente a drent'e manera un inspiracion i e anciano a hinka man den su saco i a saca un papel tur geel i bieu foi dje i a entrega esaqui na e comerciante. Pero pa e papel no susha e homber su man asina limpi, e anciano a abrie i a strijk e papel riba e escritorio bunita.

„Bo tin bondad di leza esaqui un rato?" el a suplica.

Sr Albert a cumpli cu deseo di e anciano. El a leza letter pa letter tur loque tabatin skirbi riba e carta ai awor ya ta trinta anja pasa.

I den e carta aqui el a bin leza tambe com trinta anja e mes, como un hoben cu tabata den necesidad a fia placa cerca e homber aqui tempo e tabata un comerciante rico. El a fia un suma di fl. 20.—, mientras ei a promete di paga e suma aqui pronto trobe i ya awor a cumpli trinta anja despues di e promesa aqui cu no a ser cumpli.

E comerciante bira palido mirando esaqui. I porfin el a puntra casi sintono:

„Quico bo ta desea pa e carta aqui?"

„No tuma mi na malo", e anciano a bis'e. „Mi no a bini aqui pa pers placa foi bo, ni tampoco pa exigi loque no ta pertenece na mi. E carta aqui no ta na venta, pasobra e ta un di mi coleccionnan. Mi tin como dozijnnan dje sorto di cartanan aqui i si mi por a hanja tur e sumanan ai hunto, anto awor aqui lo mi tin un suma basta formal".

„Anto bo ta pensa na bai na cada un dje hendenan aqui cu bo a protega", e comerciante a informa.

Pero unbez e anciano a interrumpie diciendo:

„Ai no, Sr Albert. Esai lo ta mucho molester pomada. Pasobra di tur esnan cu m'a yuda, ta un sol a yega di bai asina dilanti manera bo".

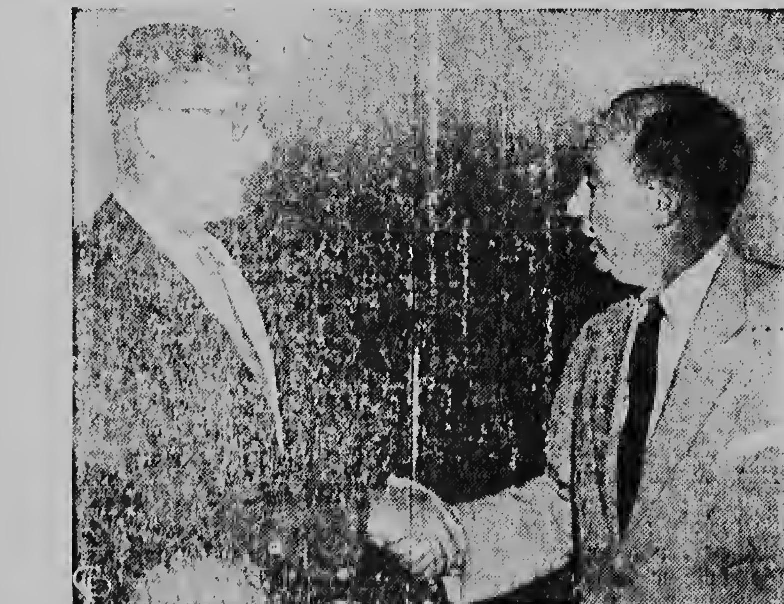
Sin papia ni un pia di palabra mas e comerciante a entrega e carta na e comerciante. Luego el a lamta para, abri su cahero i a saca un billete di fl. 100.— i quier a duna e anciano.

E anciano aqui tabe a lamanta. Tan pronto cu el a mira e suma di fl. 100.— e tambe a bek atras i a rechaza e oferta aqui decisivamente.

„Mi no ta desea di ricibi di bo ni un cent mas cu solamente loque legalmente bo debe mi".

Comovi te den su alma i jen di berguenza pa su orgullo humilia e comerciante a entrega e anciano e suma di binti florin.

I prome cu el a larga e homber aqui bai, el a cuminda e homber cu tur dos man i foi e dia ai e palabranan cu e homber experto aqui a papia cun'e tabata sirbie como un chemplo i e no a perde e bienhechor antiguo aqui mas foi bista i tabata larga yud'e na secreto na qui ocasion cu e tabata por.



Senador Estes Kefauver y Adlai Stevenson tur dos ta luchando duro pa candidatura di presidente di Merca. Aki nan ta dunando otro man prome cu e debate over di radio cu nan a tene poco tempo pasa na Miami.

UN DECLARACION DI AMOR

„Oh, mi amor. Mi ta stima cu un amor incomprensible. Ta imposible cu mi por explica bo cu palabranan loque mi curazon ta sinti pa bo. Bo ta pa mi manera e solo cu ta subi na Oost i baha na West. Bo ta pa mi manera e luna cu ta tira su luznan di plata riba mundo. Bo ta pa mi manera e flornan inocente den hardin cu ta plama nan dushi perfume pa tur hende. Bo ta pa manera e angel protectora den mi camina di bida. Bo ta sosten, mi auxilio, mi resistencia i mi tur cos. Den dia mi ta pensa riba bo i anochi mi ta sonjo cu bo. Bo presencia ta continuamente den mi mente. Mi quier bira bo esposo i si bo mester nenga mi e loque asina tanto mi pober curazon ta desea, anto mi ta quere cu mundo lo bira un bulto grandi di scuridad pa mi manera un disierto silvester i nada mas lo not tin nificacion pa mi. I mi ta sigura bo, cu lo bo mester nenga mi bo amor, mi ta quere cu lo mi bira loco stapel".

Dolor di garganta

Un sergeant cu ta toca den banda militair a bai na dokter cu dolor di garganta. E dokter cu a tende di su patient cu e tabata muzikant den banda, a comprende cu tabata di mucho suplamento di su instrument e homber aqui su garganta lo a bin herita i el a dun'e dos seman di ziekteverlof.

Despues di dos seman cu e dokter a contra cu e solda aqui trobe, quende cu el a reconoce como su patient di garganta, el a puntr'e:

„I com ta sinti awor? Bo ta quere cu bo por bai toca awor cu e garganta ai?"

„Como no, dokter".

Despues di un rato a drenta e dokter manera inspiracion i el a puntre:

„Pero ta qui instrumento bo ta toca, amigo?"

„Mi ta toca tambu grandi, dokter".

I riba cual e mucha muhe a duna pa contesta:

„Oh, esai no ta nada, pasobra mi tata ta oppasser na Montecristo i casualmente e ta na cas liber awe".

Tres muhe surdo hunto

Tres muhe surdo tabata sinta hunto den un bus.

„Aqui den ta calor", numero un a observa.

„No; awe no ta Diarazon. Ta Dia Huebes awe ta, yiu!" numero dos a responde.

„Si. Mi tambe tin sed. Mehor nos baba aqui pa nos bam busca poco cos friu bebe", numero tres a termina.

E tabatin algo di razon

Maestro: „Janchi, bo por bisa mi unda por hanja bayena?"

Janchi: „Ta com maestro por quere cu bo por perde un bestia asina grandi foi bista".

Un consebo

„Qui tal, tipo? Com cos ta lora? I com bo ta sinti bo como homber casa? Bo n' ta sinti bo manera un prins"

„Probablemente. Pero den e palacio real ai ta solamente bo ta tende mainta: „Mi mester di placa", merdia bo ta tende: „Mi mester di placa" i anochi bo ta tende e mes un cancion. I si mi muhe no tabata pega sonjo anochi, anto durante e oranan aqui tambe lo el a pidi placa. Bisa mi awor t'asina ta e felicidad di bida matrimonial? Duna mi un consebo, pasobra bo tin mucho mas tanto tempo casa cu mi".

„Si. Pero mi quier puntra bo solamente un cos. B'a duna bo muhe placa?"

„Naturalmente cu no. Pasobra mi no tin experiencia i mi no sa ta qui ora mi mester dun'e placa, of alomenos ta qui momento ta esun mas adecuado, pasobra ta enter dia e ta pidi placa".

Bula of corre?

Un poliz a stop un automobilista riba camina i esaqui a puntra:

„Meneer, ta corre mi por a corre mucho duro?"

„No. Bo a bula mucho abao".

Un Error

„Si bo n' tin kaarchi pa e mucha homber chiquito ai, anto bo tin di paga, senjora", e conductor a bisa seriamente na un dama anciana den trein.

„Mi n' ta paga ni un cent chiquito p'e", e dama a bisa rabia.

„Pero e tin mester di su kaarchi. Asina ta nos ley i mi no ta haci excepcion cu ningun hende", e conductor a persisti. „Cuanto anja e tin?"

„Mi n' sa. Ta di prome bez cu m'a bis'e awe'.

„Pero ta paquico bo no a bisa mi prome?"

„I ta paquico abo tambe no a puntra mi prome?"

El a caba di paga na tempo

Sra Jansen a caba di paga su ultimo cuota dje shers di yiu.

„I com ta bai cu e chiquito awor?" e comerciante a informa expresamente pasobra e cuota a tarda asina tanto tempo pa ser cancela.

„Wel, e ta famoso", e mama a responde. „Otro seman e ta casa".

Diferencia di opinion entre muhe i homber

Generalmente muhenan ta prefera un alma debil den un curpa fuerte.

Nos no por confirma cu muhenan tin mes tanto sintir cu homber, pero wel nos sa cu nan ta haci menos cos inhuicioso cu homber.

Un muhe ta obedece un homber quizas un bez, pa e por manda riba e homber 10 bez.

Ora cu un muhe ta stima, e ta haci esai na un haci sin stop. Un homber de lo contrario tin di stop p'e bai trabao.

Un muhe peligroso cu estafador, pasobra un estafador ta exigi bo placa of bo bida. Pero un muhe ta exigi bo placa i bo bida hunto.

Muhe ta sernan masha stranjo. Si nan no ta parce spierto, sinembargo toch nan ta spierto i si nan ta spierto, nan ta spierto ta di berde mes nan ta.

Si un muhe tende un raton move, si bentana pone un bentana move of cu un pida kalki cai foi dak, nan ta cai flauw i ta sinti nan asina malo como si fuera nan ta den peligro di bida i nan ta perde tur animo. Pero ora cu un muhe ta stima, anto nan no ta teme nada ni ningun peligro, te ora cu nan alcanza nan intento.

P R O V E R B I O N A N

Genio

Genio ta intensidad.

Ingenioso ta e unico preuba di genio.

Lampi di genio ta cende mas lihe cu lampi di bida.

Genio en realidad ta creativa.

Morto ta dedicacion di genio.

Amor pa naturaleza i tur loque ta correcto, esaqui ta ambos pasionnan grandi di genio.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita tin hopi cos di bay cose, pero su machien ta ariba den camber y pesei e ta para na pia di trapie y ta llama Lorenzo bisando: „LORENZO. Baha e machien di cose pami ora bo bin abau.". Nada, ningun hende no ta conteste y pa di dos biaha Pepita ta subi e trapie poco mas y ta bolhe grita: „Lorenzo, bo no ta tendemi?" Pero den tur esei Lorenzo ta bon para tras di Pepita ta puntra su mes ta kiko Pepita lo haci. Pepita mirando cu nan no ta contestele e ta bolhe grita mas duro cu su man nan dilanti su boca: „LORENZO". Keto Lorenzo ta para su tras ta warda resultado y con grandi su asombro lo no tabata, ora e kier mira Pepita drei y bisele jen di rabia: „Mi sa masha bon cu Lorenzo ta ey riba, pero e no kier tendemi." Pepita tabata asina rabia cu e no a ripara mes cu ta cu Lorenzo e la papia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 6 JULI 1956 — No. 2569

KONINKLIJKE-SHELL GAAT UITGEBREID OLIEBUISNET VOOR WEST- EUROPA BOUWEN

Bij olie-aanvoer uit Caraibisch gebied is Rotterdam of Antwerpen invoer-eindpunt

LONDEN.: — Volgens Reuters financiele redakteur is men druk bezig met het bestuderen van plannen voor de aanleg van een uitgebreid oliebuisnet voor West-Europa. De hoofdbuisleiding zou lopen van Marseille via Oost-Frankrijk, Luxemburg, het Saargebied, West-Duitsland, Nederland en Belgie naar de havens Rotterdam en Antwerpen. De kosten worden geraamd op het equivalent van circa NAf 0,5 milliard. Het net zou gebouwd worden door de Koninklijke/Shell Groep in samenwerking met een aantal maatschappijen, werkzaam in Frankrijk, Duitsland, Belgie en Nederland.

De hoofdleiding zou een doorsnede van circa 75 cm. of ongeveer de doorsnede van de grote oliebuisleidingen in Noord-Amerika en het Midden-Oosten hebben. Zij zou een vitale rol kunnen spelen bij de voorziening van de Westeuropese behoefte aan brandstof. Door vestiging van grote raffinaderijen bij Parijs, in Lotharingen, het Saargebied, Ruhrgebied en in andere binnenlandse verbruikscentra zou de leiding van groot belang kunnen zijn voor de industrie in alle landen, waar de leiding zal lopen. Voor de olie, afkomstig van eindpunten in het Oosten van de Middellandse Zee van de buisleidingen van het Midden-Oosten, betekent de lossing te Marseille in plaats van Rotterdam of Antwerpen een besparing van ruim de helft van de door een tankschip af te leggen weg en bij de tegenwoordige vervoersprijzen van meer dan 1/3 van de kosten.

De grote raffinaderij te Pernis van de Koninklijke/Shell Groep zou via de buisleiding bevoorraad worden in plaats van langs de lange tankschiproute. Wanneer echter op een bepaald ogenblik het Westeuropese gebied behoefte mocht hebben aan olie uit het Caraibische gebied in plaats van uit het Midden-Oosten of wanneer er bij het eindpunt te Marseille opstopping mocht ontstaan, dan zouden Antwerpen en Rotterdam als invoereindpunten gebruikt kunnen worden. In alle opzichten zou het nieuwe voorzieningsstelsel veel grotere soepelheid voor de Westeuropese olievoorziening betekenen.

GRAPJES IN MOSKOU

MOSKOU — Een aantal Sovjet-Russische leiders heeft een tuinfeest ter gelegenheid van de Amerikaanse Onafhankelijkheidsdag in de Amerikaanse ambasade te Moskou bijgewoond. Boelganin en Chroesjtsjef waren in een goede stemming.

Boelganin „berispte" Hammarkjoeld, die ook aanwezig was, toen hij zag, dat deze geen glas had. „Wij zijn allemaal gewapend; alleen u niet", zo zei hij. Chroesjtsjef merkte op, dat dat kwam, doordat de Zweden neutraal zijn. „En u bent in de beste positie", zo zei Chroestsjef tegen Hammarskjoeld.

Op de receptie was ook een aantal Amerikaanse toeristen aanwezig. Boelganin verklaarde later, dat hij de ontmoeting met gewone Amerikanen zeer op prijs gesteld had.

Op het hoogtepunt van het feest bracht Boelganin een heildronk uit. „Namens de Sovjet-regering en het Sovjet-volk groeten wij op deze grote dag het Amerikaanse volk. Ik hef mijn glas op de gezondheid van Eisenhower", zo zei hij.

RUSSISCHE GODSDIENSTZIN IS NIET TE VERNIETIGEN

YORK — Vóór zijn aanstaand vertrek naar Moskou ter bijwoning van een conferentie tussen de Anglikaanse kerk en de Russische orthodoxe kerk, heeft dr Michael Ramsey, aartsbisschop van York, tijdens een kerkelijke bijeenkomst in deze stad verklaard, dat openlijke vervolging noch sluwe bescherming de diep verborgen godsdienstzin van het Russische volk konden vernietigen. Ofschoon de beslissing om de Russische kerk toe te staan besprekingen met de Anglikaanse kerk te hervatten, ongetwijfeld een politieke geweest was, heeft de onderhavige conferentie geen politieke betekenis, aldus de aartsbisschop. Het doel van de conferentie, zo vervolgde hij, is leerstellige overeenkomsten tussen beide kerken te bespreken en het wederzijdse inzicht te verdiepen.

HARTKLOP PER GRAMMOFOONPLAAT

BERLIJN — Een Duitse grammofoonmaatschappij heeft een langspeelplaat van hartkloppen gemaakt. De plaat is bedoeld voor het medisch onderwijs.

VENEZOLAANSE AMBASSADEUR IN LONDEN BRACHT HULDEBLIJK

— De Venezolaanse ambassadeur te Londen, Manuel Dagnino, heeft gisteren een krans gelegd bij het nationale Britse oorlogsmonument in Whitehall als een huldeblijk door de strijdkrachten van Venezuela ter gelegenheid van de Venezolaanse onafhankelijkheidsdag. Officieren en anderen manschappen van de Venezolaanse luchtmacht, die momenteel in Engeland worden opgeleid, en enkele manschappen van de Britse luchtmacht, die het vorig jaar Venezuela bezochten, vormden de erewacht. De ambasadeur was vergezeld door leden van zijn ambassade en door de luchtmacht- en vloot attaché's. Hoge officieren van de drie takken van van dienst van Engeland en vertegenwoordigers van het ministerie van buitenlandse zaken woonden de plechtigheid bij.

Toezicht op invoer van geschreven woord in Zuid-Afrika

ZUID-AFRIKAANSE REGERING GEEFT INDEX UIT

KAAPSTAD — In Zuid-Afrika zal binnenkort van regeringswege een lijst worden gepubliceerd van boeken en andere publicaties, die de laatste jaren zijn verboden. Op het verkopen, etaleren of het in bezit hebben van dergelijke uitgaven staat maximaal een boete van 1000 pond (ruim NAf 5.000) of een gevangenisstraf van jaar.

Sinds het begin van de tweede wereldoorlog zijn meer dan 3.00 boeken door regeringscensoren verboden, omdat zij voor wat ruim de helft betreft, als onzedelijk worden beschouwd en voor de rest in strijd worden geacht met de apartheidspolitiek van de regering of met haar campagne tegen het communisme.

Het toezicht op de invoer van boeken, tijdschriften en films is vooral versterkt sinds de Nationale Partij in 1948 aan de macht is gekomen. Thans breidt de „zwarte lijst" zich elke maand met ongeveer 60 titels uit.

Enige jaren hadden douane-functionarissen de bevoegdheid boeken en andere publicaties voor nader onderzoek in beslag te nemen. Naar de minister van binnenlandse zaken, dr Doenges, onlangs in het parlement heeft verklaard, zal deze bevoegdheid thans worden overgedragen aan personen met een „scherper begrip" voor wat aan de Zuidafrikaanse raad van censoren moet worden voorgelegd.

Tour de France

Voorting vijfde in eerste etappe

LUIK — De eerste etappe van de Tour de France van Reims naar Luik over 223 km is gewonnen door Darrigade van de Franse nationale ploeg in 5 uur 19 min. 15 sec. Tweede werd Schaar (Zwitserland); 3e Robinson (gemengde Luxemburgse ploeg); 4e Vlaeyen (Belgie); 5e Voorting (Nederland in 5 uur 21 min. 19 sec.); 8e De Groot (Nederland); 20e ex aequo o.a. de Nederlanders La Haye, Nolten, Stolker, Wagtmans; 70e Van den Brekel; 74e Van der Pluym; 91e Van Dongen; 102e Hinsen.

18 JULI BELANGRIJKE DAG VOOR ROTTERDAM

HAMBURG — Op een bijeenkomst van vertegenwoordigers van negen oliemaatschappijen is gisteren besloten een beslissing inzake de keuze van Wilhelmshaven of Rotterdam als beginpunt voor de oliebuisleiding naar het Ruhrgebied, uit te stellen tot 18 juli.

GENERAAL BURNS NAAR HOOFDKWARTIER TERUGGEKEERD

JERUZALEM — De leider van de bestandscommissie der V.N. in Palestina, generaal Burns, is in zijn hoofdkwartier te Jeruzalem teruggekeerd. Wegens de aanhoudende geruchten over spanning aan de Israelische grenzen onderbrak hij zijn Egyptische reis. Over zijn plannen tast men nog in het duister. Op het Israelische ministerie van buitenlandse zaken verwacht men, dat de besprekingen over hangende kwesties, als de wapenstilstandsovereenkomsten, die het reisdoel van Burns naar Damascus en Cairo waren, gewoon zullen worden voortgezet.

PRINS RAINIER EN GEMALIN NAAR DE VS

MONTE CARLO — Blijkens een mededeling afkomstig uit hofkringen zullen Prins Rainier en Prinses Grace in oktober a.s. een bezoek aan de Verenigde Staten brengen.

GEEN BEROEP TEGEN UITKERING AAN NED.OLIE MAATSCHAPPIJEN

SINGAPORE — De procureur-generaal van Singapore, C. H. Butterfield, heeft bekendgemaakt, dat hij niet bij de Privy Council in beroep zal gaan tegen de uitspraak, waarbij aan drie Nederlandse oliemaatschappijen — B.P.M., Nederlandsch-Indische Aardolie Maatschappij en Standard Vacuum — vijf miljoen Straits dollar (circa NAf 3 miljoen) als schadevergoeding is toegekend voor 46 miljoen gallons olie, die de Britse strijdkrachten na de oorlog in Singapore verbruikten. Deze olie was door de Japanners in Indonesië tijdens de bezetting gewonnen en naar Singapore overgebracht. Het proces werd gevoerd tegen de commissie voor oorlogsschade.

Suggesties ter verbetering van de G.V. op Aruba (II)

ORANJESTAD.— Verdere voorstellen die de invullers van de Enquête betreffende de geestelijke volksgezondheid op Aruba deden zijn:

VRIJE TIJDSBESTEDING

A. 1. Meer recreatiecentra, jeugdcentra en speelterreinen met getrainde opzichters

2. openluchtconcerten, hobby clubs, padvinderij; het stimuleren van het lezen en het muziekstuderen; het houden van allerhande wedstrijden, het organiseren van spelen en het beoefenen van natuurstudies.

B. Meer culturele clubs, waarbij
1. het geven van meer steun aan de bestaande organisaties op dit gebied
2. het brengen van de mensen naar deze clubs.

C. Bioscoop
1. betere controle op:
a. de onderwerpen
b. de leeftijd der bezoekers
2. meer films van opvoedende aard
3. meer filmvertoningen in de buitendistricten.

D. Sport
1. meer takken van sport en sportorganisaties (een groter stadion, betere faciliteiten, zwembaden, een beter gebruik van het Wilhelmina Stadion).
2. het uitdragen van de sportieve geest.
3. het scheiden van de sport en alcohol.

E. Bibliotheek faciliteiten
1. het verbeteren van de faciliteiten op dit gebied.
a. kleine mobiele bibliotheken
b. het verzamelen (desnoods scheppen) van meer literatuur in het Papiaments
c. meer opvoedkundige publicaties
2. meer controle op indecente boeken en tijdschriften
a. d.m.v. een speciaal comité
b. speciale controle op de jeugdboeken.

GOUVERNEMENT.

A. verbetering van het gouvernement
1. door controle op de politieke benoemingen
2. het uitroeien van de grotere belangstelling die er bij velen bestaat voor het persoonlijk voordeel dan voor het algemeen belang.

B. Meer gouvernementsinstellingen of verbetering van de bestaande faciliteiten, b.v.
1. een tehuis voor ouden van dagen.
2. een tehuis voor invalide kinderen
3. een tehuis of iets dergelijks voor debielen
4. een t.b. sanatorium
5. kinderbewaarplaatsen
6. meer voor het publiek toegankelijke parken
7. verbetering van het strand bij Sea Grape Grove.

C. Betere sociale voorzieningen (het aanwenden van belastinggelden voor het belang van het volk).

D. Meer vaderlandsliefde

E. Meer organisaties met gouvernementssubsidie.

G.M.C. heeft een fantastisch industriecentrum gebouwd in Detroit waar geleerden met de modernste middelen werken aan de vooruitgang van de auto-industrie. Ook op het gebied van de geneeskunde en de chemische industrie worden vooruitstrevende proefnemingen verricht. Geheel boven het centrum met de kunstmatige vijver in het midden. Onder de watertoren met een capaciteit van 250.000 gallon.

CELEBRAMENTO DI DIA DI INDEPENDENCIA DI AMERICA

SAN NICOLAS.— Hopi hende a montona diarason merdia na e terreno di picnic di Lago Colony, na unda pa mas o menos cuarto pa cuater un grandioso picnic a cuminza cu ocasion di dia di fiesta nacional di Merca.

Lago Community Band a contribui cu muziek y American Legion a zorg pa tur clas di atraccion y pa muchanan. Mastro di ceremonia tabata Senjor Vic Schultz y el a introduci e personanan cu a tira discurso. President di Lago Community Council, Senjor J. Malcolm, a papia promer y el a jama tur e huespednan di honor y otro presentenan un bon bini. Huespednan di honor tabata Gezaghebber di Aruba, mr. L. C. Kwartsz y su senjora, Consul americano, Senjor W. D. Moreland y senjora, Commandant di Mariniers di Aruba, Majoor V. Blom y senjora y tur dos vice consul americano acompanja di nan senjora. Despues a sigi cu discurso Senjor Moreland, Senjor Ch. Moralez, commander di American Legion.

Tabata ya basta scur ora e presentenan a sali pa Rodgers Beach, na unda a sigi un grandioso vuurwerk. E vuurwerk a worde cendi riba un barco cu tabata anera den lagoen dilanti di Rodgers Beach.

Tur cos honto tabata un merdia y anochi cu e presentenan a pasa mashar alegre.

Un anochi agradable y original pa e mayornan na Prinses Margrietschool

ORANJESTAD.— E idea a bini di e „Arubaanse Onderwijs Band", e iniciativo di e muchanan di school y asina e mayornan y muchanan di school por goza Diarazon anochi pa di prome biaha di un anochi agradable na Prinses Margrietschool, na unda e mayornan y muchanan a ser obsekia cu cancion, discurso, baile y comedia.



E cabezante di school, senjoor W. H. Finck y su ayudantenan a haci un parti di e lugar habri di haci gymnastiek na un lugar di comedia. E tralicionan di heroe a ser scondi tras di hopi mata di coco y e muchanan y e mayornan a sinta den un medio circulo na e pida cu a keda habri. Riba e foto di Bonke nos por mira e grupo di kabouter di kleuterschool cu e maestra nan, di robez pa drechi, senjorita H. M. Wever, senjora J. M. Samy-Kromhout y senjora L. A. F. Tjie-A Loi Riewijk. E muchanan a caba di hunga nan comedia. Despues a sigui e cancion di senjor Samson di Den Simon y e comedia „De Bosbruiloft". E tabata un anochi masha agradable, cu segun senjor Finck a sigura nos, lo wordu ripiti.

Cria deteni riba sospecho di ladronicia

ORANJESTAD. - Un dama di San Nicolas ta ripara cu tur dia e ta perdiendo placa y a dicidi di duna keho na poliz, loke tabata culpa cu antiayera G.A.P., un cria di diezcinco aoja, naci na Sint Maarten y ta biba na San Nicolas, a keda deteni riba sospecho di ladronicia di un total di 200 florin.

Final di wega di domino den Deli Bar

ORANJESTAD. — Diadomingo siman pasa e final a worde hunga di e tournooi organiza door di agente di Heinekens Bier y cu a tuma lugar den Deli Bar den Kruisweg. E resultado di e weganan a sali lo siguiente::

F.J. Henriquez a sali como campion cu 10 wega gana y 5 perdi, un total di 1397 punto; Adams numero dos cu 11 wega gana, 4 perdi y un total di 1384 punto. Th, Falcon tercer cu diez wega gana, 5 perdi y un total di 1380 punto.

E siguientenan ta J. Thijssen cu 1362 punto; M. Croes cu 1338; J. Lampe cu 1265; R. Ranis cu 1258; J. Krozendijk cu 1247; F. Lopez cu 1246; N. de Kort cu 1177; R. Nava cu 1145; O. Navarette cu 1141; G. Tromp cu 1116; Yarzargaray cu 1001; Labeille cu 1000 y J. Harms cu 867 punto.

Premionan a worde entrega door di Senjor Francisco Croes. Senjor Henriquez a ricibi e beker di Heinekens, como campioen, Senjor Adams cu a sali di dos a hanja un caha di cerbez Heinekens como prijs y Senjor Th. Falcon un botter di Cognac Napoleon.

Despues di discurso di Senjores Francisco Croes, Th. Falcon y Anthon Scholten, Senjor Francois Croes di Deli Bar a gradici tur esnan cu a tuma parti na e tournooi y a yuda pa e tournooi a bira un exito.

Directiva di Lago y L.E.C. a termina prome rond

SAN NICOLAS. — Directiva di Lago y L.E.C. a tene conferencia Dialuna, Diamars y Diarazon pasa y a termina e puntonan riba lista di agenda, cu lo worde trata pa e convenio di trabau nobo. E conferenciaan a bay over e splicacion y descripcion di e puntonan di agenda di ambos partido. Dos biaha nan a conferencia na e hoofdgebouw, mientras cu un biaha na e kantoor di L.E.C. E idea ta pa tene e conferencianan venidero, cu lo cuminza un di e dianan aki, cu variacion den e dos lugarnan aki.

Fa. A.M. Lacle & Sons agente di „Seguros Caracas" na Aruba

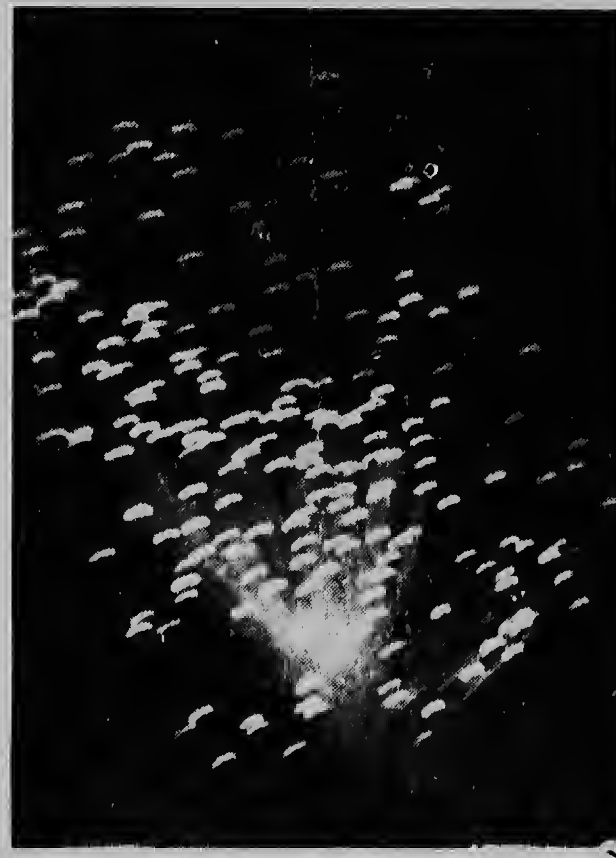
ORANJESTAD. — Segun nos a tende e famoso compania di aseguro Venezolano „Seguros Caracas C. A. V." (Compania Anonima Venezolana) a nombra como su agente na Aruba e fa. A. M. Lacle & Sons di J. G. Emanstraat na Oranjestad. Anteriormente e fa. Hubert Salas & Co tabata tin e agencia aki. Cerca „Seguros Caracas" bo por haya casi tur sorto di aseguros.

Pa miembronan solamente

ORANJESTAD: - Den corant di ayera tabata para un noticia tocante di wega di 5 y 6 den Club Watapana. Si bo lezele bo por hanja intencion cu ta tur hende ta bombiai, pero pa kita tur mal incomprendmiento for di caminda nos kier avisa en general cu Club Watapana ta un club priva asina ta e wega di 5 y 6 tambe ta solament pa miembronan.

Consul Americano a tene recepcion cu ocasion di „Fourth of July"

ORANJESTAD. — Cu motibo di celebra e „Dia di Independencia Americano „Fourth of July", e consul Americano na nos isla, senjor William D. Moreland Jr. y su senjora a habri nan cas na Mon Plaisir pa tur e Americano y Americananan cu ta biba riba nos isla bin tuma un brindis tradicional. Tambe e miembronan di Cuerpo Consular y otros invitados, entre nan representantenan di eilandsbestuur, tabata presente. Aunque e recepcion tabata oficialmente siete or, e mayoria di interesado a jega despues di nueve, ora e vuurwerk na Lago Colony, cu tur anja ta worde sendi dia 4 di Juli, a caba. E ora hopi habitante di Colony a baha Oranjestad, na unda nan a goza te laat den anochi cu nan alegria. E celebracion di Fourth of July tambe a tuma lugar na Aruba anto.



Un momento durante e vuurwerk, cu a worde teni diarazon anochi cu ocasion di fiesta di dia di Independencia di Merca den Lago Colony
Foto Bonke

Hinderverordening Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door de N.V. Arubaanse Stoomwasserij en Drycleaning alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een electrische droogmachine in het perceel, gelegen aan de Bernhardstraat no. 113 te Sint Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 4 Juli 1956.

De Gezaghebber voornoemd,

KWARTSZ.

In Brussel is men reeds druk bezig met de bouw van de verschillende voorzieningen, die nodig zijn om de wereldtentoonstelling, die in 1958 in de Belgische hoofdstad zal worden gehouden, te kunnen herbergen. De wereldtentoonstelling zal gewijd zijn aan de vooruitgang van deze eeuw, en een algemeen overzicht geven van de resultaten die de huidige generatie heeft weten te bereiken.

Organisatie van progressieve elementen steekt in de V.S. de kop op

VERSTERKING VAN DE LIBERALE KRACHTEN IN HET OPENBARE LEVEN

'Americans for Democratic Action' is, strikt genomen, geen politieke partij. Het zou een politieke partij zijn als ze, naast het werk dat ze nu doet, ook nog met eigen kandidaten aan de politieke strijd deelnam. Dat doet ze echter niet. Deze organisatie van progressieve elementen beschouwt zich zelf als een politieke beweging, die de versterking nastreeft van wat ze de liberale krachten in het openbare leven van de Verenigde Staten noemt.

Zij wil haar liberale beginselen verwezenlijken door versterking van de progressieve krachten in de beide toonaangevende politieke partijen, de Democratische Partij en de Republikijnse Partij.

Zoals de voorzitter van ADA, de Washingtonse advocaat Joseph L. Rauh Jr., het uitdrukte: Wij beschouwen onszelf als een 'pressure-group"; hij gaf toe dat ADA zich daarbij in hoofdzaak beperkt en beperken moet tot de Democratische Partij.

In de Republikeinse Partij vindt ADA weinig voedingsbodem voor haar denkbeelden. In deze Partij van 'big business en rijkdom, zoals ADA haar kwalificeert, bestaat bitter weinig symphatie voor het werk en de doelstelling van ADA.

Daarmee is overigens allerminst gezegd, dat ADA in alle hoeken van de Democratische Partij vrienden en volgelingen heeft. Met name in de zuidelijke staten, heeft ADA bittere vijanden vanwege 't radicaal-liberale standpunt dat ze ten aanzien van het rassenvraagstuk inneemt.

In het jaarlijkse congres, dat ADA kortgeleden gehouden heeft, is dan ook niet alleen kritiek op de Republikeinse Regering en Partij uitgeoefend.

In de resolutie over de binnenlandse politiek wordt ook een scherpe aanval gedaan op die elementen in de Democratische Partij, die oorzaak zijn geweest dat Senaat en Huis van Afgevaardigden in de afgelopen jaren, ondanks een Democratische meerderheid in beide lichamen, in gebreke zijn gebleven vooruitstrevende maatregelen op het gebied van de civiele rechten (met name het rassenvraagstuk), van de arbeidswetgeving en op ander terrein, tot stand

Als sommige delegaties hun zin hadden gehad, zou deze kritiek nog scherper zijn geweest; een resolutie, door een aantal afdelingen ingediend, die de leiding van de Democratische Partij in Senaat en Huis van afgevaardigden met harde woorden in gebreke stelde, werd met 78 tegen 103 stemmen verworpen.

Wel heeft het congres als zijn oordeel uitgesproken dat de Democratische Partij als meerderheidspartij in haar verantwoordelijkheid te kort schiet wanneer ze, zoals ze volgens de ADA heeft gedaan, terwille van een „schijn-eenheid' de oplossing van principiële vragen uit de weg gaat of bezwijkt voor de neiging tot schipperen.

Alle drie even goed

Men had verwacht dat het congres zich voor de kandidatuur van Adlai Stevenson zou uitspreken; ondanks het feit dat de meerderheid der afgevaardigden kennelijk aanhangers van Stevenson waren is dit niet gebeurd, om zuiver tactische redenen.

Het congres heeft zich niet in de strijd tussen de verschillende Democratische pretendenten willen mengen; het heeft er zich toe beperkt uit te spreken dat de kandidaten, die het meest genoemd worden (Averell Harriman, Estes Kefauver en Adlai Stevenson, — ze werden in de resolutie netjes in alfabetische volgorde genoemd!) alle drie beantwoorden aan de eisen die aan een Democratisch kandidaat voor het presidentschap dienen te worden gesteld.

Het debat over de partij-politiek werd ten congresse ingeleid door Walter P. Reuther, voorzitter van de grote bond van arbeiders in de automobielindustrie en vice-voorzitter van de AFL-CIO, — het Amerikaanse vakverbond. Hij sprak niet namens deze organisaties, doch als individu; hij is bestuurslid van ADA.

Men vindt op de lijst der bestuursleden nog andere bekende namen uit de vakbeweging: Dave Dubinsky van de Bond in de Kledingsindustrie; Allen J. Hayes van de bond van Metaalarbeiders; James B. Carey van de bond van Electriciëns.

Men moet hieruit niet afleiden dat ADA onder de massa van de vakbondsleden veel actieve aanhang heeft. De 40.000 leden van ADA zijn in grote meerderheid liberale intellectuelen. Een massa-beweging is het zeer beslist niet.

De kracht van ADA is aan de oostkust, in staten als New-York, Massachusetts, New Jersey, verder in Philadelphia en Baltimore en in het westen en aan de westkust in een aantal grote steden. In deze streken oefent ze in de Democratische Partij en tijdens verkiezingen een grotere invloed uit dan haar ledental zou doen denken.

Geen partijkeuze

ADA heeft er zorgvuldig tegen gewaakt zich voor een der beide grote partijen uit te spreken.

Haar stellingname hangt af van het program dat haar voorgelegd wordt of van de vraag of ze in een kandidaat vertrouwen heeft.

Toen men de heer Rauh vroeg wat ADA zou doen als de Democratische Partij geen van de drie in de resolutie genoemde democraten als kandidaat voor het Presidentschap zou aanwijzen, antwoordde hij: als ze komen met een kandidaat die ons niet aanstaat, iemand die bij voorbeeld in het rassenvraagstuk geen duidelijk liberaal standpunt inneemt, blijven we afzijdig of steunen Dwight Eisenhower.

Dat antwoord mag vreemd lijken, maar men zal zich herinneren dat in 1948, toen de Democratische Partij eveneens een kandidaat voor het presidentschap moest aanwijzen, ADA ijverde voor Eisenhower als democratisch kandidaat, omdat haar leiding meende dat hij meer kans zou maken dan Harry Truman.

Als dit op het ogenblik onwaarschijnlijke geval zich zou voordoen zou het dus kunnen gebeuren dat ADA zou ijveren voor de presidentskandidaat van de Republikeinse Partij en tegelijkertijd in 't algemeen de Democratische kandidaten voor Senaat en Huis van Afgevaardigden steunen.

VENEZOLAANSE REGERING WEES ACHT TERREINEN TOE VOOR OLIE-EXPLORATIES

NEW YORK, 5 juli. — Te New York is uit Caracas vernomen dat de Venezolaanse regering acht terreinen in het gebied van het Meer van Maracaibo heeft toegewezen van gezamenlijk 80.000 hectare. Een terrein is toegewezen aan een groep bestaande uit Hancock Oil en Ignal Oil en Gas; een aan Sum Oil Co. en the Atlantic Refining; een aan Shell Oil; een aan Creole Petroleum en vier aan Mene Grande Oil, een dochteronderneming van de Gulf Oil.

Voorts is bekend gemaakt dat de regering nog geen beslissing heeft genomen over andere gebieden en de bekendmaking dienaangaande wordt dus eerst later verwacht.

JONKMAN VOORZITTER VAN DE EERSTE KAMER

's GRAVENHAGE. — Bij K.B. van 27 juni is, gelet op artikel 102 der grondwet, benoemd tot voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal voor de zitting welke op 3 juli 1956 is aangevangen, mr. J. A. Jonkman lid dier Kamer.

RANGLIJST VAN BOKSERS

NEW YORK — Op de jongste maandklassementen van het periodiek The Ring staan Archie Moore en Floyd Patterson onderscheidenlijk 1ste en 2de geklasseerd bij de kandidaten voor de vakante wereldtitel in het zwaargewicht. De eerste tien geklasseerden zijn allen Amerikanen.

Bij de halfzwaargewichten, kampioen Archie Moore, staat de Duitser Gerhard Hecht nummer 1 bij de kandidaten voor een titelwedstrijd, Yolande Pompey (Trinidad) nummer 2, Hans Stretz (Duitsland) nummer 3, Willie Hoepner (Duitsland) nummer 5, Charles Colin (Frankrijk) nummer 9 en Ron Barton (Groot Britannië) nummer 10.

De overige klassementen luiden als volgt:

Middengewicht: wereldkampioen Ray „Sugar" Robinson (Verenigde Staten). Uitdagers: 1 Gene Fullmer (Verenigde Staten), 2 Bobby Boyd (Verenigde Staten), 3 Charles Humez (Frankrijk), 4 Carl Olson (Verenigde Staten).

Weltergewicht: wereldkampioen Johnny Saxton (Verenigde Staten). Uitdagers: 1 Carmen Basilio (Verenigde Staten), 2 Tony de Marco (Verenigde Staten), 3 Isaac Logart (Cuba).

Lichtgewicht: wereldkampioen Wallace „Bud" Smith (Verenigde Staten). Uitdagers: 1 Diulio tot (Italië), 2 Ralph Dupas (Verenigde Staten), 3 Cisco Andrade (Verenigde Staten).

Verdergewicht: wereldkampioen Sandy Saddler (Verenigde Staten). uitdagers: 1 Hogan „Kid" Bassey (Nigeria), 2 Fred Galiana (Spanje), 3 Cheril Hamia (Frankrijk), 8 Ray Famechon (Frankrijk).

Bantamgewicht: wereldkampioen Robert Cohen (Frankrijk). Uitdagers: 1 Mario D'Agata (Italië), 2 Paul „Raton" Macias (Mexico), 3 Bully Peacock (Verenigde Staten), 8 Alphonse Halimi (Frankrijk), 9 Jean Renard (België).

Vlieggewicht: wereldkampioen Pascual Perez (Argentinië), uitdagers: 1 Memo Diez (Mexico), 2 Dai Dower (Groot Britannië), 3 Young Martin (Spanje), 8 Guy Schatt (Frankrijk), 9 Aristide Pozzali (Italië).

DAGPRODUKTIE VAN RUWE OLIE IN DE V.S.

NEW YORK—Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 29 juni 6.919.000 vaten tegen 6.511.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar

De Amerikanen hebben hun ogen gevestigd op Althea Gibson uit New York, die de eer van haar land op de banen van Wimbledon verdedigt.

Westduitse protest tegen aanhouding

BONN. - De Westduitse ambassadeur in de Sowjet-Unie, dr. Wilhelm Haas, heeft bij de Russische plaatsvervangende minister van buitenlandse zaken, Semjonof, krachtig geprotesteerd tegen de aanhouding van twee personen op het terrein van de ambassade, zo heeft een woordvoerder van het departement van buitenlandse zaken te Bonn meegedeeld.

Volgens een door de ambassadeur overhandigde aide-memoire hebben Sowjet-militairen op 19 juni op het exterritoriale gebied van den ambassade twee personen gearresteerd, die zich bij de Westduitse vertegenwoordiging wilden vervoegen. Tegen een functionaris van de ambassade wisten de slachtoffers nog te roepen, dat zij Duitsers waren. De Sowjet-militairen hadden bij hun actie steun van de Russische concierge van de ambassade.

In de aide-memoire wordt het gebeurde een schending van het volkenrecht genoemd en geëist, dat de schuldigen worden gestraft.

Voorts beklaagde dr. Haas zich er tegenover Semjonof mondeling over, dat het aantal bezoekers van de ambassade van „tientallen" tot „slechts een paar" is teruggelopen.

De woordvoerder in Bonn verklaarde naar aanleiding hiervan, dat „men kan aannemen, dat er druk is uitgeoefend op mensen, die de ambassade wilden bezoeken". Aanvankelijk kwamen dagelijks talrijke personen naar de ambassade, die zeiden Duitsers te zijn en om steun verzochten bij hun repatriëring.

Amerikaanse Inlichtingendienst „ontvoerde" Rus

Veiligheidsdiensten grepen elkaar bij de haren

WASHINGTON — Enkele dagen geleden heeft de voormalige Sowjet-Russische vlieger Peter Pirogof tegenover de ondercommissie voor de binnenlandse veiligheid van de Amerikaanse Senaat verklaard, dat „Sowjet-Russische agenten" in augustus 1949 hadden gepoogd hem uit het Russische restaurant „De 3 Musketiers" te Washington te ontvoeren. De onder-commissie heeft thans de ware toedracht van deze gebeurtenis bekendgemaakt.

Pirogof bevond zich in gezelschap van de eveneens naar het Westen uitgeweken Russische vlieger Anatole Barsof, in het bewuste restaurant. Barsof was besloten naar de Sovjet-Unie terug te keren en hij poogde Pirogof over te halen evenzo te handelen.

Terwijl laatstgenoemde in een gang liep, werd hij plotseling, zoals hij zelf meedeelde, door vier of vijf man overweldigd. Een hunner trof hem met de kolf van een revolver en een ander legde hem een handboei aan.

Uit het verslag van de Senaatsondercommissie blijkt thans, dat twee groepen van de Amerikaanse inlichtingendienst zich eveneens in „De drie Musketiers" bevonden met de opdracht een oogje in het zeil te houden, opdat niet gepoogd zou worden Pirogof te ontvoeren.

Op een gegeven ogenblik meende een dezer groepen, dat men zou pogen Pirogof in de gang te ontvoeren. Zij besloot handelend op te treden. Pirogof werd zogenaamd „overweldigd" en hij werd, met een handboei aan een der agenten vastgeklonken om eventuele ontvoeringspogingen te verijdelen.

De Rus dacht echter met Sovjet-agenten te doen te hebben en riep luidkeels om hulp. Daarop schoten zijn „vrienden", d.w.z. de leden van de andere groep van de Amerikaanse inlichtingendienst, die zich nog in het eigenlijke restaurant bevonden, toe.

Zij zagen aanvankelijk hun collega's in de gang voor Sovjet-agenten aan en grepen onmiddellijk krachtig in.

In het restaurant bevond zich nog een derde groep, namelijk die der echte Sovjet-agenten. Deze sloegen zwijgend, doch vol aandacht, het gevecht tussen hun Amerikaanse collega's gade.

Laatstgenoemden bespeurden tenslotte hun vergissing, waarop het handgemeen werd gestaakt.

DE TOL DER AMERIKAANSE ONAFHANKELIJKHEIDSDAG

NEW YORK, 5 juli. — Volgens een telling om een uur vannacht, zijn in de Verenigde Staten op Onafhankelijksdag in totaal 221 mensen als gevolg van ongelukken om het leven gekomen; alleen bij verkeersongevallen kwamen 115 mensen om.

Tito bracht tijdens zijn bezoek aan Parijs een bezoek aan de Franse opera. Beneden de staatsman met zijn vrouw. In het midden de Franse president Rene Coty. De Amerikaanse senaat heeft met een geringe meerderheid het voorstel afgewezen om Tito verdere Amerikaanse hulp te weigeren in verband met zijn pro-Russische uitlatingen in Moskou.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 6 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Hansel and Gretel"
RIALTO: 20.00 „Little Egypt"
PRINCIPAL: 20.00 „De zoon van niemand"
AURORA: 19.30 „Colorado Ambush"
SAVANETA: 19.30 „Rich, Young and Pretty"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Arube
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.06 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
16.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion On Parade
21.30 Musical Parade
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek cu Richard Crooks
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Conj. Cristal di Corsow
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Tony Pizaro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
6.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Prog. FAB
6.45 Musica cu Pedro Infante
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BO TIN RECLAMA TOCANTE DI RECIBIMENTO DI CORANT?
Jama nos na promer lugar na
TEL. 116 OF 2116!

PAGINA TRES

NINOS POETAS

Para expresar sus sentimientos o sus pensamientos, los niños suelen recurrir casi siempre a los medios artisticos que encuentran a su alcance. Hoy, en la mayor parte de las escuelas, se conocen y se estimulan los dones naturales del niño para el dibujo y para la pintura. La poesia, en cambio, esta mucho menos extendida entre ellos, y realmente hay que lamentarlo, porque nos olvidamos de los inmensos recursos que en ese sector estan solicitando desarrollarse.

He ensenado en muchas escuelas y en las clases mas diversas. He tenido que trabajar con ninos de todas las edades y de todos los ambientes. Me viene a la memoria especialmente una clase de ninos de cinco a seis anos; apenas algunos de entre ellos sabian leer y escribir, y por eso nuestro primer poema fué compuesto oralmente por toda la clase.

Mientras que se les decian los versos, los ninos marcaban el compas y tomaban asi conciencia del ritmo. Yo les daba entonces como modelo un primer verso de un ritmo extremadamente simple „botón de oro, botón de oro", y les invitaba a componer el resto del poema. Hicieron un gran numero de sugestiones y acabaron por ponerse de acuerdo sobre un pequeno poema de cinco versos, de un ritmo realmente muy agradable.

Después de haber leido poemas en alta voz, los ninos de siete u ocho anos de otra clase, se consagraron con ardor a la composición de poemas originales. Los primeros poemas, de cuatro o cinco versos, tenian como tema unico „Yo amo", y casi sin excepción sus preferencias iban hacia los diversos aspectos de la belleza natural: el sol, la luna, las estrellas, las flores y los arboles. Esos ninos vivian en uno de los mas bellos barrios de los alrededores de Londres.

Las mismas imagenes se presentaban frecuentemente, pero bajo formas bastante distintas, en las composiciones que hacian los ninos de once anos. Sobre el tema „Mi estación favorita", esos jóvenes londinenses daban pruebas en sus imagenes de un sentido de observación muy desarrollado y de una gran sensibilidad con respecto a las etapas sucesivas de la vida de la naturaleza. Sus poemas sobre el invierno evocaban los arboles pelados, los animales invernales, como lobos y zorros, y la emigración de los pajaros. La primavera era el brote de las flores; el canto de los pajaros evocaba el verano, y la caida de las hojas era el anuncio de la llegada del otono. Esos poemas me revelaron que sus jóvenes autores no solo observaban con sus ojos, sino que todos sus sentidos estaban despiertos.

En un grupo de alumnos de mas edad tuve tres madres solteras, que vivian en una casita donde yo les daba clase todas las mananas. Una de ellas tenia un nino y esperaba que fuese adoptado por una familia, para poder volver alla a reemprender sus estudios y preparar sus examenes; otra tuvo que interrumpir los estudios durante el curso para dar a luz a una nena. De familia muy pobre, esperaba encontrar un alojamiento donde vivir con su hijo, y se preparaba para buscar trabajo. Y la tercera, cuya madre estaba gravemente enferma, no sabia si podria conservar a su hijito.

Tuvo que esperar durante bastantes meses antes de poder decidirse, y durante todo ese periodo se encontraba extraordinariamente deprimida.

Esas tres muchachas, de catorce o de quince anos, pertenecian a medios sociales muy diferentes. Las lecciones les aburrian profundamente y les parecian completamente inutiles; sin embargo, las horas de los cursos tenian la virtud de entretener en algo su espiritu.

La unica ocupacion que parecia darles cierta felicdad era la de componer poemas, cosas que ninguna de ellas habia pensado antes hacer. Esto les dió la posibilidad de expresar ideas y sentimientos, que de otro modo nunca hubieran llegado acaso a plantearse.

La mas pobre de estas muchachas era también, como es natural, la que tenia una educación general mas deficiente. Sin embargo, antes de irse al hospital escribió un poema lleno de imaginación, consagrado a la ronda de los pajaros y de las estrellas alrededor del sol. La segunda muchacha escribió un poema muy agradable en tres estrofas, mientras su hijo estaba durmiendo al sol. El poema se titulaba „La cadeneta de margaritas de mi hijo", y en él relataba cómo las flores que trenzaba ella y los sentimientos de su hijo eran igualmente efimeros: la risa, después el llanto, y después, por ultimo, el sueno.

Su amiga, la tercera de las muchachas, salió de un silencio rezongón para escribir tres preciosas estrofas, perfectamente rimadas y ritmicas, sobre el tema de la rosa como simbolo universal. Dotada de una viva imaginación y de un sentido muy seguro del lenguaje poético, escribió todavia otro poema, en el que una abeja se posaba delicadamente sobre una flor y la solicitaba en matrimonio, pero la flor le respondió que ella no podria casarse con una abeja; dolorosa y fina alusión a la tragedia que la autora estaba viviendo.

A veces los poemas de mis jóvenes alumnas evocaban sus lecturas. Un dia les pedi que describiesen el lugar en el que a ellas les gustaria mas vivir. La muchacha rezongona echaba de menos su antigua vivienda en el seno de las colinas del norte, en donde, escribia: „He dejado la felicidad de mi corazon". Su amiga preferia las tierras menos rudas del sur, las llanuras fértiles del Condado de Kent, en la época de la cosecha. Mas que nostalgia lo que expresaba esta muchacha era la esperanza: „Sueno con los campos de Kent, y sueno que son mios".

La actividad literaria de las muchachas les ayudó a comprender mejor y a apreciar mejor los poemas que leiamos juntos. Tanto les gustaba que a veces pienso que un dia u otro volveran a coger la pluma.

Esta era muestra de la especialización y de los medios modernos de información apenas es propicia a la creación artistica. Los diarios, el cine, la radio y la television cuentan y comentan nuestra vida cotidiana; asi se nos ahorra el esfuerzo que nuestros antepasados se tomaban para narrar sus hechos y sus gestos en versos improvisados. Nosotros nos contentamos con demasiada frecuencia con la critica, y mas que crear nosotros mismos preferimos admirar la obra de algunos de los grandes artistas profesionales excepcionalmente dotados. Y asi es como nos privamos actualmente de una inmensa fuente de felicidad.

Si se estimulase la poesia en nuestras escuelas de una manera semejante a como se hace con el dibujo y la pintura seriamos mucho mas numerosos los que podriamos gozar de ese admirable lenguaje, que esta a mitad de camino entre la amusica y la prosa, y nuestra vida cultural se encontraria con ello enormemente enriquecida.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Mauricia Ramirez-Angela cu a haci 50 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su esposo Francisco, jiunan Fernando, Nena, Nida, Simon, Angela y Jacinta, su suegronan, Jan Koolman, Jan Geerman y nietonan.

— — —

Hiep, Hiep, Hoera nan ta canta pa Norma Dirksz cu ta cumpli anja awe. Aunque e ta leeuw di su familianan, e ta ricibi felicitacion di su mama, su rumannan, subrinonan y especialmente di su ruman Florentina cu ta huntu cu ne na Corsow.

— — —

Cu motibo di celebra su cuater anja awe, Ana Leoncita van der Schoot ta ricibi nos mas sincera felicitacion. Tambe e ta haya felicitacion di su tata, su mama y rumannan.

— — —

Awe Carmen Kelly ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, subrinanan y especialmente di su iha Ina Tromp y demas familia.

— — —

E hoben Dominico Henriquez ta haci 20 anja awe y su tata, su mama, rumannan ta descele hopi felicidad y hopi anja mas di bida.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjorita Olga Tromp y Aura Tromp cu motibo di celebra nan cumpleanjos awe, di nan mama Francisca, rumannan Juan y Oscar, primo Luis Arevalo y tambe di Helena Gibbs, subrinonan Anthony, Teclas, Abigael, Hubert, Ingrid, Cloudh Gibbs.

Diez un anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Morado Everon y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Hilarion, su mama Olinda, rumannan Rica, Hermendegildo, Olivia, Rinda, Ruben, Ingrid, su welanan Cirilia y Francelina, su tantanan Agatha y Carmen, su pepe Angelica Wong, su omonan Emeraldo Everon y Valeriano Croes, su primo y primanan, tur su amigonan di 4de klas di St. Jozef school na Santa Cruz.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Magda cu ta haci 9 anja awe y tambe ta e deseo di su mama Senovia, su tata Luis Benjamin, rumannan Ethelina, Annie, Herbert, Mierna, Tofa, Violet, Nelson, Elaine, Irene y Franklin, tambe di su ruman Gwendelina Florencia y esposo na Corsow, su madrina Ali Maduro y su padrino Damian Tromp.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 6 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Hansel and Gretel"
RIALTO: 20.00 „Little Egypt"
PRINCIPAL: 20.00 „De zoon van niemand"
AURORA: 19.30 „Colorado Ambush"
SAVANETA: 19.30 „Rich, Young and Pretty"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Musical Variety
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion On Parade
21.30 Musical Parade
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek cu Richard Crooks
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Conj. Cristal di Corsow
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Tony Pizaro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Leo Marini
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Prog. FAB
8.45 Musica cu Pedro Infante
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Regina Croes cu ta haci 17 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su ruman Rosenda Croes, su amigonan Chela y Linda Ras, Theodora Larez.

— — —

Awe Senjora Maria Ras de Curiel ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Ale Curiel, su jiunan, rumannan, primo y primanan, su mama, su suegro y suegra, tanta y omonan.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 16

Diripiente el a stop di papia, pasobra tabata como si fuera e ultimo palabranan aqui a pone algo desenfrena den Flora. El a bula lamta para y a queda ta mira e prima di su tata duro den esaqui su cara cu un expresion di furia den su wowonan, loque a pone Dalia cobarda un momento.

Flora su cara a bira ainda mas palido cu antes y e wowonan grandi cu a bira ainda mas preto pa motibo di mucho joramento, awe tabata sacanan chispanan di odio contra e muhe satanica aqui.

Y na boz alto y ronco el a grita:

„Caramba. Ta paquico boso no ta larga mi cu sosiego? Ta quico mi a haci boso cu continuamente asina boso mester tormenta mi asina? Ta qui contrariedad boso por tin cu mi ta tene rouw pa mi mama y tata defunto? Ta boso mester sinti pa mi of ta mi mes mester sinti? Oh, abo tantan Dalia, abo ta origen di mi sufrimento. Mi ta odia bo! Bo ta sembrador di mi desgracia. Cu tabata p'asina mehor hamas di mi bida mi a mira luz di bida. Oh mi dushi majornan paquico boso no a prepara pa mi tambe un luga camina awor aqui boso ta mas tranquil y sosega cu mi? Te awor aqui asina leu cu mi sa, cu mi no ta come ni bebe di ningun hende sino solamente di placa di mi tata y mi mama y mi sa tambe cu despues ora cu mi ta mondu, io mi hereda hopi placa tambe, de la manera cu mi no ta depende di ningun hende. Mehor miles bez mi tabata morto pa mi mester tormenta mi dianan di mas sagrado di mi hubentud den un fierno di un luga asina. Y abo, Dalia, si acaso bo ta simpatiza Sanfuego asina tanto, ta paquico bo n' ta hinka un di bo yiu muhenan mes cun'e of tur dos manera bo mes ta hanja bon? Paquico bo mester forza mi haci loque mi no ta desea? T'asina tanto gozo bo tin den mi sufrimento? Caramba! Awor si ta di mas. Mi n' ta soporta e soquetadanan aqui mas." Flora a bisa awor dicidido y a cohe su camina ta bai bandona e cas.

Pero Dalia tabata mas lihe cun'e y a bula para den porta y a strob'e di sali cu su dos brazanan extendi.

„Abo, tur criatura mahos y ingrato", Dalia tambe a dun'e, mientras esaqui tambe awor a bira corra y casi loco di furia, pasobra su sanger a danja y su curpa a pica pa e palabranan di Flora. „Ta com bo por risca papia sorto di palabranan asina cu ami aqui? Com bo por tribi risca? T'esai ta mi danki cu m'a duna bo hospitalidad den mi cas? Ta mi pago esai pa tur mi molesternan? Y mi mester bisa bo acerca cu mi ta sinti masha ofendi pa bo palabranan di tribi, mi tin di bisa bo acerca cu mi no ta dispuesto di acepta nan ni na man di mi casa, menos ainda na man di un mucha loco y sin cabez asina manera bo".

„Hala un banda larga mi pasa. Larga mi bai fierno. Of larga mi bai na mi kamber, pasobra mi no ta dispuesto di tuma hospitalidad na man di ningun hende, pasobra asina desgraciado tampoco nos famia no ta ainda".

„Ningun camina bo n' tin ta bai. Bo ta queda aqui y ningun stap mas", Dalia a bisa y riba e momento ai su cara a duna un expresion diabolico, pasobra miles pensamento tabata pasa n'e momento ai den cabez di Dalia. E tabata pensa riba porvenir dje mucha sin tata ni mama aqui.... y e tabata corda ainda cu mas interes riba Sanfuego, quende ultimo semanan a bira ta bini su cas casi tur dia".

Y cu baida di Flora tur Dalia su plan a fracasa. Ta masha hopi placa mes lo e hanja ora cu e bende Flora cu Daniel Sanfuego. Lo e ricibi un suma asina grandi cu e por sigui biba tranquil sobra di su dianan y paga alavez tur su debenan atraza.

Dalia por a bira loco pasobra masque cu e por a obliga Flora di drenta cu Sanfuego di cualquier manera cu ta, aunque mes cu esai mester a socede cu violencia, sinembargo ta Dalia su casa Archibald tabata ainda e unico estorbo. Pasobra ora cu e conta Archibald cabezura di e yiu pa cu e caso di Sanfuego, anto e bondadoso Archibald tabata bisa:

„Dalia, mi ta desea pa bo larga e mucha ai cu tranquilidad. Dun'e tempo pa e por lubida riba e golpenan pisa cu el a ricibi. Y principalmente tantem cu e ta goza di mi proteccion bao di mi techo, lo e no tin mester di haci un matrimonio forza. E ta liber pa e haci of larga y t'e lo sa cu quende e quier casa of larga, pasobra esai no ta bo asunto. Percura pa bo yiunan mes casa. Esai ta bo trabao. Y ta cu esai sol bo mester preocupa bo y no cu asunto di otro hende.

— — —

Pero nos pobercito Flora su destino tabata fatal, pasobra e no tabatin e dicha ni di por a goza di proteccion dje unico persona den cas cu tabata comprende, pasobra e yiunan ohochi di Dalia tabata loco di contento pa Flora casa cu Sanfuego, anto nan ta hanja palacio grandi pa nan bai pasa nan dianan di gozo, come, bebe, balia, haci coqueteria, subi cabai, hunga tennis y hiba un bida herdaderamente dibertido aya. Y ta p'esai como Flora tabata rechaza e numeroso suplicanan pa matrimonio di Sanfuego, nan tabatin masha rabia riba Flora. Nan tabata zundre pa hende loco, puramente cu e tabata stroba nan chens di goza. Lastimamente cu nan tabata asina mahoso cu Daniel Sanfuego no tabata digna nan ni cu un mirada y den nan curazon nan por a muri di deseo pa ta un di nan Sanfuego por a puntra pa casa pa nan a acepta unbez cu dos man y pida.

Riba un dia repentinamente a bini un telegram cu tabata jama Archibald su presencia inmediatamente na e compania unda e tabata traha. Su presencia tabata desea cu urgencia den un crisis economico cu tabata tumando luga te na India.

Y esaqui tabata un mal noticia pa Flora. Y Dalia su alegria tabata notable riba su frenta. Awor a yega su ora y lo e domina e mucha loco aqui su orgullo. E mester casa cu Sanfuego, anto mas pronto posible, sino e no jama Dalia.

Ademas di esai, su situacion tambe a cuminza ta bira precaria, pasobra no solamente e tabata mal para caba, pero pa corona obra ata awor Archibald tambe a bai India y p'e mes asunto di crisis di placa. De la manera cu foi Archibald por lo pronto e no por a spera nada mas.

Y como su casa no tabata na cas, Dalia a hanja rienda libre pa e lotrina e mucha aqui manera e ta hanja ta bon.

Y e muhe a cuminza na hinka spanto den curpa di Flora. El a cuminza ta pone sla na pober Flora su curpa, quende pa via di tanto pena y sufrimento, tanto pa perdida di su majornan, como pa e verdrietnan ainda mas grandi cu e tabatin di soporta den e fierno aqui, e mucha muhe antes asina bunita, cu heupnan hancho cu tur hende tabata gusta, a bira awor masha delega y desfigura, de la manera cu e no tabatin forza mas pa opone contra Dalia ora cu esaqui bira furioso y lastre na su pols bai bent'e den e sofa y oblig'e na acepta Sanfuego. Y tabata socede cu hasta Dalia a cuminza ta amenaza Flora awor.

Awe e tabata obliga Flora pa e ta presente na mesa anochi na un diner cu lo e duna y cu Sanfuego tambe lo ta ai presente na mesa. El a obliga Flora na quita e panja fastioso di rouw ai y bisti panjanan mas alegre di color. Flora mester a canta y toca spinet pa e baron tende. Luego lo e tin di queda algun rato solitario cun'e, pasobra e baron tabatin cosnan serio di combersa cun'e. Y tambe e diabel di muhe a bisa Flora cu si e baron puntra pa casa cun'e, e no tabatin otro cos di haci, sino cu di acept'e.

Fuera di esai, el a bisa Flora cu na su mes interes lo ta bon si e acepta, pasobra ya e matrimonio aqui ta combersa caba cu su notario y esai ta di acuerdo cu tur cos.

Awor Flora no tabata por mas y el a bula lamta grita:

„E matrimonio forza aqui por tin bo aprobacion, pero di tio Archibald si e no por tin. T'e mester sali na mi fabor!"

„Mehor bo lubida asunto di tio Archibald, pasobra esai ta den lamar bruto na caminda pa India. Dios sabi lo e yega mes te pa e por bolbe pa cu lo e yega mes te pa e por bolbe pa manda y dicidi y mi palabra ta ley, „Dalia a dun'e di comprende.

„Pero hamas mi majornan lo a duna nan aprobacion pa un tal matrimonio", Flora a protesta manera un animal cu tabata den un kouwchi cerra. „Mama tabatin mes tanto aversion di Sanfuego cu mi mes", el a responde na un tono desespera.

„Bo ta papiando awor den fabula. Bo majornan no t'ai awor y nan no por bolbe mas tampoco. Pues ta soquetada mas grandi cu por tin di papia awor di hendenan cu no por ta presente. Awor ta Dalia ta manda y ningun hende otro.

Flora tabata comprende cu e cas aqui a bira un prison p'e mientras Dalia tabata e wardadó di preso.

Por ta realidad esaqui of por ta nada otro sino un horrible nachtmerrie foi cual situacion cada momento lo e por dispierta? Por ta berdad cu e anjanan asina feliz di su hubentud na cas di su majornan camina no tabatin ningun nubia prto na firmamento por a pasa di berde mes pa semper? Por ta berdad cu hamas lo por existi felicidad na e mundo aqui p'e? Ta com por ta cu tantan Dalia por ta un muhe asina malo? Por a hende mes e ta cu un alma of ta un elemento infernal e ta? Y sinembargo e mes, cu a sufri mas cu ningun mucha muhe por a sufri, a carga su dolor cu pacenshi di perdida di su majornan, el a conforma den boluntad di Dios y a cuminza ta trata tur hende di cas cu cordialidad trobe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Den e cuarto seoer Pancho y Cisco ta comenta over di e mucha muher y asina Cisco ta bisa cu un sonrisa: „Esei ta e Tomasa." Pancho cu ta morto spanta ta contesta: „Mi Dios, laga nos bay liger, Cisco." Y Cisco ta bolbe contesta: „No bira cobarde Pancho .... esaki ta birando interesante." Mientras tanto pafor, e mucha muher ta baha di su cabai y e hombor bieuw sabiendo e intencion di e dama ta bisele: „Bo ta mustra hopi cansa, senjorita. Bo kier mi mira pa Bud?" Mes ora e mucha muher ta bira serio y mirando e homber di barba den su cara e ta bisa: „Bo sa masha bon cu ta mi so ta cuida mi cabai." Y ya e dama tabata kita e silla di e cabai mientras cu e homber bieuw ta bira tur preocupa cordando cu e dama por haya Cisco y Pancho sera den e cuarto y ta esei e kier a evita, pero si e senjorita insisti e no por baci otro.

LOS MAORIS VUELVEN A CANTAR

Por E. Schwimmer

Entre sus dos millones de habitantes, la Nueva Zelandia cuenta con ciento treinta mil ciudadanos que se declaran de origen maori. Hace cinco generaciones, los maoris eran canibales; no habian rebasado la civilizacion neolitica, pero daban muestras de su sentido artistico en sus esculturas de madera, en sus herramienta de iade y en la arquitectura, a la vez grandiosa e intima de sus casas de reunión. Eran, como todos los polinesios, grandes aficionados a las danzas, feroces o tranquilas, segun la ocasion. Trabajaban la tierra en comun, porque les pertenecia por igual a todos.

Hoy los maoris eligen por separado sus representantes en el Parlamento y su tierra es inalienable, salvo que se produzca una sentencia judicial, pero en todos los demas respectos siguen exactamente las mismas leyes que los blancos, van a las mismas escuelas, trabajan en las mismas empresas y se aprovechan plenamente de la prosperidad del pais. En cuanto a las relaciones sociales, sus conciudadanos de origen europeo los tratan, por regla general, como a sus iguales.

Los maoris, han abandonado, pues, la edad de piedra y sus técnicas guerreras y de artesania. Han aprendido a ganar su vida a la europea, es decir, que cada uno de ellos trabaja para mantener a su mujer y a sus hijos. Pudiera pensarse que, poco a poco, han perdido todo el interés que tenian por su cultura tradicional, y que se contentan adoptando exclusivamente la de la mayoria de sus conciudadanos.

Ahora bien, de hecho, su adaptación a las maneras de vivir europeas ha ido acompañada de una verdadera renovación de la cultura maori. Uno de sus dirigentes, Sir Aspirana Ngata, ha podido decir que en 1950 los jóvenes maoris que sabian bailar las danzas tradicionales eran mas numerosos que en 1900. Bajo su direccion a lo largo de ese medio siglo, los maoris han pasado de un profundo desanimo a una feliz „aproximacion" (esa es la designacion que da Ngata) de la vida europea. Su renacimiento cultural, sobre todo en materia de danza, de escultura, y mas tarde de tejido, habia acelerado y no retrasado el paso de una a otra situacion.

En todo el pais se encuentran pequeños grupos de indigenas, que han sabido hacerse un puesto grato y satisfactorio en el mundo moderno, encontrando formas de expresion impregnadas todavia del ritmo, del vigor y del gusto de una prehistoria reciente. En este momento hay mas de treinta estudiantes maoris en el Colegio Universitario de Auckland. Han formado un Club, que atrae a todos los recien llegados; ese Club organiza conferencias y discusiones, como era de esperar, sobre la cultura maori, pero ademas se practican alli danzas guerreras, como la „haka", o graciosas, como la „poi", y esa hibridación moderna de pasos tradicionales, palabras maoris y aires de music-hall, que se llama „canto de acción". Los estudiantes dan representaciones, cuyos beneficios se aplican a la construccion de una casa comunal, o bien a ésta o aquella obra de calidad.

Cuál es, en esencia, la finalidad de ese Club? Le he planteado la cuestión a su presidente, Peter Gordon, quien me ha respondido: „Ayudar a los camaradas a pasar sus examenes". Y ha anadido ademas esta explicación: „Hasta estos ultimos anos, los estudiantes maoris apenas tenian éxito en la Universidad". El paso de sus aldeas, impregnadas de tradición, a la gran ciudad universitaria era demasiado brusco. Perdian su tiempo en distracciones de la ciudad, no sabian estudiar y, generalmente, algunas semanas antes del examen se daban cuenta de que no tenian ya la menor posibildad de prepararse. Algunos llegaban a pasar un certificado unico el primer ano; si perseveraban, lograban estar en mucho mejores condiciones el ano siguiente, pero para los otros, después del fracaso de la primera sesión, el Estado suprimia las bolsas, y los padres renunciaban a la importante carrera que habian esperado conseguir para sus hijos.

El Club se fundo asi por algunos antiguos alumnos, que querian ensenar a los que eran mas jóvenes que ellos lo antes posible las realidades de la vida universitaria. Se encontraron instructores y profesors para invitar a los jóvenes a sus casas y hablar con ellos; se encontraron guias entre los antiguos alumnos, que se encargaron de llamar al orden a los muchachos que estaban un poco demasiado dispuestos a correr juergas.

Pero todo esto no podia tener éxito mas que a la manera maori. Se necesitaban las danzas; era preciso ese gran movimiento de exaltación en la danza, que hace que el maori se sienta en comunión con el mundo, dandose cuenta de que participa profundamente en un orden determinado. Gracias a la danza, el Club maori llegó a ser una comunidad y pudo imponer finalidades y reglas a todos sus miembros. El resultado es que los estudiantes desde entonces pasan sus examenes el primer ano que se presentan.

Una aventura semejante se ba producido con los obreros de las obras hidro-eléctricas d Mangakino. Uno de los cincuenta funcionarios maoris encargados de estimular las actividades tribales llegó un dia a Mangakino y descubrió que los obreros babian organizado alli espontancamente once clubs. Uno de ellos habia sido fundado por la iniciativa de algunos hombres, a los que inquietaba el exceso de alcoholismo en el campo de trabajo. Se propusieron ofrecer bebidas con moderación a sus camaradas. Al cabo de algunos meses hicieron la cuenta y resultó que los miembros del club no bebian mas que treinta docenas de botellas de cerveza por semana, en lugar de las doscientas docenas que bebian en los primeros dias. Pero es que tres tardes por semana aprenden „cantos de acción", danzas guerreras, o se talla la madera, y las mujeres confeccionan con canamo las antiguas faldas de danza, que se llaman „piu-piu". Se aprende también a cantar corales europeas, y muy recientemente se han introducido dos formas muy antiguas de cantos maoris: el „pao" y el „pateré", cuyas formas habian desaparecido casi por completo y ha sido muy dificil llegar a encontrar un maestro que pudiera ensenarlas a la actual juventud.

Los funcionarios del Servicio Social maori son en extremo competentes en materia de cultura tradicional. Por su parte, el Servicio de Educación de Adultos cuenta con tres organizadores maoris, que ban instituido unas excelentes clases de bistoria y de literatura indigenas. Y asi ba podido verse cerca de Toranga cómo toda una clase ba comenzado a intentar hacer la historia y la genealogia de su propia tribu. La vida de sus antepasados volvia a vivir, y las gentes se impresionaron de tal manera que decidieron construir una gran casa, decorada con esculturas, empresa francamente rara hoy en dia, y en la cual los paneles, de acuerdo con la costumbre, representarian simbolicamente a los antepasados de la tribu y sus grandes hechos.

El Servicio de Educación de Adultos les envió entonces unos especialistas, a fin de ensenarles las técnicas de la ecultura tradicional, que babian desapareeido ya por completo en Toranga.

Es evidente, sin embargo, que la juventud maori no se limita a la cultura de sus abuelos. En Nueva Zelandia existe hoy un joven pintor, de origen indigena llamado Ralph Hoteré, cuyo talento y originalidad se distinguen entre las de todos los demas. Un dia me bizo la confedencia de que habia intentado emplear los motivos maoris tradicionales, pero que al final habia renunciado a ello: „El artista que mas ba influido en mi -- me dijo -- es Paul Klee".

PROVERBIONAN

Generacion

Fama di antepasadonan ta un foco pa generacion.

Antepasadonan noble nunca no tabata indigno.

Orgullo di nacimiento tin hopi tirania.

Un spiel ta mucho mas mehor cu enter un fila di portret di antepasadonan.

Nos mester honorifica herencia di esnan cu a bai nos dilanti i entrega e herencia aqui redobla i mehora na nos generacion.



Reina Elizabeth di Gran Bretanja aki ta den su traje oficial na ceremonia di alzamento di Sir Anthony Eden, EarlAttlee y Earl of Iveagh naKnights of the Garter, un di e condecoracionnan mas alto di Inglaterra. Nu total awor nan ta 25 miembro.

Hopi interes pa e grupo di Jack Kramer

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E grupo di tenuistanan profesional cu lo haci un corto bishita na nos isla diaDomingo awor ta hanjando masha hopi interes den ambientenan deportivo. Venta di e tarhetanan di entrada ta bayendo masha bon y e promotornan ta spera cu pa diaDomingo tur e puestonan lo ta bendi.

E raquetistanan aki ta un atraccion enorme na cualkier parti di mundo cu nan hunga y nos isla sigur lo no ta un excepcion. Poco poco e bunita deporte blanco ta haciendo su entrada y no cabe duda cu e encuentro di e maximo raquetistanan aki di mundo lo traha como un gran estimulo pa e deport. E grupo ta consisti di Jack Kramer, kende ta cabezante, Tony Trabert, Pancho Segura, Pancho Gonzalez y Rex Hartwick. Esaki indudablemente ta compone e grupo di mihor cu a yega nos isla te ainda. E weganan lo tuma luga diaDomingo anochi ariba cancha di Lago Sport Park. Kramer y su grupo ta yega diaDomingo mainta. Especialmente pa e hobennan cu ta cuminza practica e deporte aki ta masha interesante pa nan presencia e encuentronan aki cu lo consisti muy probablemente di dos single y un double.

Sinja papia papiamento via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Di dirigentenan di programma di Radio Kelkboom nos a ricibi ayera noticia cu pronto lo cuminza lesnan di Papiamento via Radio Kelkboom. Radio Kelkboom ta ofrece e oportunidad pa sinja papia papiamento den un corto periodo, di mas o menos diez luna. Tur siman por hanja via e transmission aki mitar ora di les, mientras na cas bo por banja les di stencil, cu asina ta facil di tuma parti na e les na radio. Na cas bo por traha bo les cu lo worde corregi via di Radio. E preferencianan di e les di es manera aki ta cu mas miembro di bo cas por tuma parti na e les y anochi bo no tin mester di bai sinta den e banki duro di school. Asina nan ta cla cu e preparacionnan necesario nan lo cuminza cu ne basta tin suficiente interes pa un tal curso.

Mayoria parti a pasa cu bon resultado

ORANJESTAD. - Diasabra siman pasa tabatin examen pa diploma di tijp di Central Aruba, cu ta un sucursal di St. Genesius Bond na Holanda. Di e 22 candidatanan diezsiete a pasa cu bon resultado. Nomber di e damanan ta lo siguiente: Erica Arends, Unice Butcher, Carmen Lopz, Yvonne Nijbroek, Edna de Cuba, Clemente de Cuba, Olivia de Lange, Stefanita de Cuba, Beatric Tremus y Cecilia Monte, mientras di e caballeronan ta: Egbert Dongen, Rafael Martinus, Joseph Oduber, Francisco Estrada, Rolin Croes, Norman Hart y Rudolf de Mey.

E discipulonan cu a pasa cu bon resultado ta esnan cu a tuma nan cursonan na Maria College, Filomena College y Dominicus college.

Masha pabien!

Dia 14 campeonato di L.S.P. lo cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E segundo campeonato di tennis organisa pa e activo directiva di Lago Sport Park lo cuminza dia 14 di Juli. E campeonato lo worde hunga den e forma di eliminatorio na principio y e finalistanan lo hunga un round robin pa decidi e titulo.

Motibo cu e sistema ta diferente cu anja pasa ta e numeroso inscripcionnan cu a worde ricibi, loke ta un prueba cu e deporte poco poco ta banjando popularidad. Tur e partidonan lo worde bunga bao di reglanan di American Lawn Tennis Association cu algun regla cu e subcomite pa tennis di Lago Sport Park a forma. Lo worde bunga ariba diaSabra, diaDomingo, diaMars y dia Huebs. E weganan di weekend ta cuminza tres or di atardi y esunnan den siman 4.45 p.m. Mey hora ta worde duna na e participantenan pa presenta na ora di nan partido. Despues di 30 minuut esun cu no ta presente ta perde e partido; den caso cu ningun di dos ta presente cada uno ta worde carga cu un derrota. Lo worde hunga den clase A y B pa singles y dobles di caballeros y dobles mixto cu un clase so. E campeonato lo cuminza cu partidonan di single pa caballeros den clase A y B. E partidonan lo cuminza tres or di atardi. Den clase A lo inaugura e campeonato C. H. Roos contra di T.R. Burton, despues Dr. R. van Schouwen contra S. Malmberg.

Den clase B lo cuminza F. Sampson contra Commissiong y e segundo partido lo ta entre A. Kock y A. L. van der Putten. Pa dobles mixto a inscribi 7 pareha; dobles caballeros clase A 8 pareha; dobles caballeros clase B 22 pareha Pa singles clase A lo tin 12 participante y pa singles clase B 27 participante. For di awor nos ke desea directiva di Lago Sport Park un exitoso campeonato atrobe.

E no a horta pero yuda si

SAN NICOLAS: - Diarazon M.K. di San Nicolas a keba cerce poliznan cu poco tempo pasa un bicicleta di un tal A.G. a worde borta, pero cu awor el a signala e bicicleta cerca un trahador di Lago cu ta corele trankilamente. Un investigacion a duna como rsultado cu un hombor a keda deteni pa gate Numero 8, cu tabatin un bicicleta hunto cu ne manera esun cu a worde borta. E homber cu ta M.R.M. di Zeewijk a declara cu poco dia pasa el a cumpra e bicicleta pa binti florin cerca un M.W. di Cura Cabai.

M a keda deteni como encubridor mientras W. riba sospecho di ladronicia a sigi M.

Remitido

(for di responsabilidad di nos Red.)

E cuenta cu a sali dia 30 di Juni di dos familia F. di Sabana Liber parce cu no ta gusta otro.

E cuenta no ta asina. Si ta manda un cuenta den Arubaanse Courant ta henter Aruba ta lese pesey e mester sali right, manera e caso a pasa ta un aprecio tambe pa e coran: cu ta bisa berdad es cu ta scribi mas delaaste cuenta di piedramento a pasa no dia 28 ma 27 di Juni cu F.F. y senjora no tabata na cas y familia M.F. a piedra cas di F.F. y M.F. ta drenta tirando piedra cu palabranan masbar scandaloso y munstra na su curpa pa dos senjorita jiu di F.F. mira. Es cu a pasa dia 28 di Juni cu ta bisa cu F.F. y M.F. a drenta cas di bisinja. No su mes cas cu ta un bon distancia leeuw tambe ta mentira. Cuenta di M.G.F. manda door di su tata ta otro mentira falso. F.F. no tabata na cas ta di com e por ta manda door di dje?

Pesey mi ta pidi beck e cuenta trobe den Arubaanse Courant y no deshonra un bomber bon conosi cu tin tur su bonor

Francisco Farro
Sabana Liber 51

Nota di Redaccion: Tocante e noticia manera Senjor Farro ta skirbi den su remitido aki riba, nos no ta tuma ningun sorto di reclama, pa motibo cu si tin un fout aden anto mehor avisa cerca poliznan pasobra ta asina tambe e ta para den procesverbaal. Ta manera e hende nan duna keho ta asina poliznan ta pasa nan pa nos. Esnan cu tin di reclama noticianan tocante di asistencia duna door di poliz por hanja mebor informacion na warda di poliz.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan ta bati na porta y Lorenzo ta bay mira ta kende. Ora e habri e porta e ta haya e homber di telegram para y mes ora esaki ta bisa Lorenzo: „Telegram pa senjora Parachoques, firma aki nan." Bisando e palabranan aki e homber ta duna Lorenzo e telegram pa e firma y Lorenzo ta bira tur nervioso y cogiendo e potlood pa e firma e ta bisa: „Oh. „Mientras tanto Pepita a tende nan y ta grita di paden: Trecé liger pami, Lorenzo." Lorenzo a caba di firma y ta duna e homber e potlood, pero esaki ta bisele: „No .... ta bo potlood e ta, e no ta di mi." Y Lorenzo ta bolbe bisele: „Mi ta bisabo cu ta bo potlood. Mi no tabata tin." Atrobe Pepita ta grita: „Haci liger, Lorenzo." Pero nada, Lorenzo ta sigui discuti cu e homber cu e potlood ta di dje. Por fin e homber a dicidi di caba e descutimento y ta bisa Lorenzo mientras e ta camna bay: „Keda cu e potlood, e ta di bo." Ainda Lorenzo ta sali pafor pa e bisa atrobe: „Mi ta bisabo cu ta di bo." Asina e homber ta laga Lorenzo cu e potlood, pero .... sin e telegram. Ora Lorenzo a bay paden cerca Pepita y ta ripara cu e no tin e telegram y ta bisa morto spanta: „E la lubida di dunami e telegram." Claro cu Pepita a bira furioso ora e tende Lorenzo bisa esaki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 7 JULI 1956 — No. 2570

NEEMT SPANNING IN HET MIDDEN-OOSTEN AF?

Arabische landen trachten wapenleveranties aan Israel te verhinderen

TEL AVIV.: — Volgens welingelichte bronnen te Tel Aviv zijn 75% van de Egyptische troepen op het ogenblik zowel in het gebied van Sinai als in dat van Gaza langs de Israelische grens samengetrokken. Evenens zouden 80% van de Syrische troepen langs de Jordaanse grens gelegerd zijn.

Een Israelische militaire woordvoerder heeft verklaard, dat er geen enkele belangrijke beweging langs de Jordaanse grens was waargenomen. In de afgelopen nacht is het rustig geweest.

Luisteraars naar Arabische radio-uitzendingen hebben geconstateerd, dat zo de Arabische radio de zenuwenoorlog al voortzet door het spreken van Israelische troepenconcentraties, de scherpe toon in ieder geval verzacht is. Er is in deze uitzendingen niet meer sprake van een te verwachten aanval van Israel.

In politieke kringen te Tel Aviv wordt verondersteld, dat het door de vijanden van Israel gestelde doel drievoudig is: te verhinderen, dat de grote mogendheden wapens aan Israel leveren; de binnenlandse moeilijkheden te verbeteren en tenslotte onder druk het vraagstuk van de hervatting der bevloeiingswerken langs de Jordaan weer aan de orde te stellen.

Vier weken wegens diefstal bij de Lago

Alle getuigen waren tegen D.

ORANJESTAD.— P.J.D., die de 31e Mei van dit jaar door de politie betrapt was, toen hij met goederen van de Lago in zijn wagen het hek uit wilde gaan, bleef gistermorgen voor de rechter hardnekkig ontkennen, dat het goed, dat in zijn wagen tot onder de zittinen verstopt was, door hem ontvreemd was. Anderen hadden dat gedaan en hadden hem verzocht het voor hen mee de poort uit te smokkelen. Precies wist hij zich nog te herinneren, wie dat waren, wat zij hem gegeven hadden en onder welke omstandigheden.

Toen even later echter het woord aan deze collega's van hem was, die allen als getuige aanwezig waren, ontkenden zij unaniem iets van de hele zaak af te weten. Zij kenden verdachte wel, doch hadden hem niets van hetgeen er bij hem in de wagen gevonden werd gegeven. Dit bleven deze vier mannen F.T., C., J.T. en B, alsmede de twee andere getuigen, die bij de overdracht van de spullen geweest waren, volhouden ook toen de rechter hun met nadruk wees op de strekking en draagwijdte van de eed, die zij juist hadden afgelegd.

Daar D. echter geen redelijke verklaring kon geven voor de manier waarop de spullen in zijn bezit waren gekomen en allen, die hij van medeplichtigheid beschuldigde, dit ontkend hadden (ook de getuigen, die buiten de transactie zaten), achtte de officier van justitie de telastelegging bewezen en eiste hij een gevangenisstraf van zes weken.

De raadsman van D., de heer N. E. Henriquez Sr., leek het onwaarschijnlijk, dat zijn client de spullen gestolen had. Het leek hem in de eerste plaats b.v. onaannemelijk, daar D. kort geleden nog voor eenzelfde overtreding veroordeeld was en hij het niet logisch vond, dat D. zichzelf en zijn gezin zo kort nadien opnieuw in hetzelfde leed zou storten als hen toen overkwam. Ook leek het de heer Henriquez toe, dat, indien D. had willen liegen, het slimmer geweest zou zijn indien hij alle schuld op één persoon had geladen i.p.v. op vier, dit geeft hem vier kansen op een mislukking van zijn opzet. Ook het feit, dat hij zoveel bijzonderheden weet te vertellen van de overhandigingen van het gestolen goed, lijkt er volgens de verdediger op te wijzen, dat D. het goed zelf niet ontvreemd heeft. Hij verzocht ten slotte om clementie.

De rechter achtte het begane feit ernstig. Fabrieksdiefstallen worden over de gehele wereld zwaarder aangerekend dan gewone ontvreemdingen. Z.i. was de telastelegging wettig en overtuigend bewezen, reden waarom hij verdachte tot vier weken gevangenisstraf veroordeelde.

STRAFMAATREGEL OP CYPRUS

NICOSIA —: Aan de bewoners van het Cyprische dorp Kharcha, nabij Kyrenia, in Noord-Cyprus, is bij wijze van straf tot nader order een uitgaansverbod opgelegd, omdat jongelieden stenen wierpen naar Britse militairen, die hun haden gelast leuzen van de EOKA, die op muren van huizen waren aangebracht, te verwijderen. Bij het incident werden geen militairen gewond.

UITSLAG ANALYST-EXAMEN

Uitslag van de examens voor leerling-Analyst (medische en chemische richting) gehouden op Curacao.

Examen voor Leerling-Analyst (medische richting):

Geëxamineerd: 4 candidaten.

Afgewezen na schriftelijk examen: 2 candidaten.

Geslaagd: 2 candidaten, t.w. Cornelia Hendrika Oosterwal en Johan Gijsbert Weijer.

Examen voor Leerling-Analyst (chemische richting):

Geëxamineerd: 1 candidaat.

Geslaagd: 1 candidaat, t.w. Richard Rupert Lamping.

(R.V.D.

Openbare leeszaal en bibliotheek heeft weer nieuwe aanwinsten

ORANJESTAD. - Van mevrouw Vermeer die gedurende het verlof van de bibliothecaris dr. Joh. Hartog met de leiding van de Openbare Leeszaal en Bibliotheek belast is, vernamen wij, dat er gisteren een nieuwe partij boeken in omloop is gebracht. Het betreft hier een aantal Nederlandse romans en studieboeken.

UITSLAG VAN HANDELSKENNIS L.O. EXAMEN

Uitslag van het examen voor de akte Handelskennis L.O., gehouden op 18 en 19 April 1956 op Curacao en Aruba en op 27, 28 en 29 juni 1956 op Curacao.

Geëxamineerd: 8 candidaten. Teruggetrokken na schriftelijk examen: 2 candidaten. Afgewezen: 2 candidaten. Geslaagd: 4 candidaten, t.w. de Heren P. J. J. van Eijketenburg, A. Houthuijzen, J. G. J. Kockelmans (Curacao) en M. H. Biervliet (Aruba).

(R.V.D.

STUDIE-OPDRACHT AAN DR WASZINK

Door de Regering is aan Dr. H. M. Waszink, Geneesheer-Directeur van 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, een studieopdracht verleend teneinde de cursussen, welke respectievelijk van 5 tot 24 Juli 1956 te Chicago (University of Chicago, Department of Psychology) onder leiding van Dr. S. J. Beck en van 25 juli 1956 tot 5 augustus 1956 te Pacific Grove (Claremont University and Children's Hospital te Los Angeles) onder leiding van Dr. B. Klopfer, bij te wonen.

(R.V.D.

Wandelmars Protestants Jeugd Comité

ORANJESTAD.— Voor het vierde achtereenvolgende jaar organiseert het Protestants Jeugd Comité een Wandelmars. De datum is vastgesteld op VRIJDAG, 20 JULI a.s. Terwijl in vorige jaren nooit meer dan 12 K.M. gelopen werd, is de afstand deze keer iets groter en bedraagt 15 K.M. Maar daar staat dan ook tegenover, dat allen die de mars volbrengen, een VERZILVERDE HERINNERINGS-MEDAILLE als beloning ontvangen.

Bovendien worden er twee prijzen beschikbaar gesteld, één voor de jongste deelnemer en één voor de oudste deelnemer.

Verder gelden de volgende regels:

Iedereen die mee wil doen is van harte welkom mits men de leeftijd van 12 jaar heeft breikt.

Tot uiterlijk Donderdag 19 Juli kan men zich voor deze mars opgeven bij de volgende leden van het Jeugd-Comité:

Juffrouw Winnie Pensen, Lloyd G. Smith Boulevard 27
en
Juffrouw Jacqueline de Miranda, Nassaustraat 89.

Het vertrek vanuit Oranjestad vindt plaats om 6 uur namiddag, op Vrijdag 20 Juli, vanaf de Protestantse Kerk.

Dr. Drees zal Woensdag overleg hervatten

Naar het A.N.P. verneemt, zal dr. Drees aanstaande maandag aan de betrokken fractieleiders zijn hoofddenkbeelden doen toekomen over de overige punten van het door hem voorgestane regeringsprogram, waarna woensdag het gesprek zal worden hervat. Hij zal geen volledig regeringsprogram voorleggen, daar hij meent, dat het uitstippelen daarvan voor de eerstkomende vier jaar niet mogelijk is.

Het wordt een vraag geacht, of een dergelijk program geheel zal kunnen worden verwezenlijkt met het oog op de wisselende omstandigheden. Zo is bijv. de financiaal-economische toestand moeilijker dan men kortgeleden had kunnen verwachten. Het is niet de bedoeling, dat de vijf fracties de punten van het programma van de formateur volledig zullen bespreken. Vernomen wordt, dat dr Drees erop aandrong, dat de methode zal worden gevolgd van besprekingen tussen de formateur en de fractieleiders. Volledige binding met de fracties is niet mogelijk, hoewel uiteraard voldoende mate van overeenstemming dient te zijn, dat met het parlement kan worden gewerkt. Het volledige program dient met de nieuwe ministers te wor-

PRINS EN PRINSESSEN NAAR AKEN

'S GRAVENHAGE — Z.K.H. prins Bernhard en H.K.H. prinses Beatrix zijn gisteren per vliegtuig naar Aken vertrokken, waar de wereldkampioenschappen springen voor de hippische sport worden gehouden. H.K.H. prinses Irene zal over enkele dagen eveneens naar Aken gaan. Woensdag a.s. wordt de terugreis aanvaard.

78 discipulo di Lago Vakschool a hanja diploma ayera

SAN NICOLAS. — Ayera nochi setenta y ocha discipulo di Vakschaal di Laga a recibi nan diploma for di man di Mr. Smith, superintendent no Laga.

Morio Craes y Arturo Thijzen a resulta e das mihar estudiontenan, cual lo boi pa termino di un anja riba gasta di e compania na Allentawn, Estados Unidos, bai sigui studia.

E ceremania di entrega di e diplamanan a tuma lugar den un ambiente hapi favarable y nos por bisa cu e tabata un succes den tur sentido di palabro.

E Interes di parti di Logo y e grandinan di e alumnanan tabata basta grandi.

Dialuna awar nas lo duna un relato mas detalla tocante di e sucesa aki cu ta di tanto importancia den nos comunidod arubiano.

MAGNIFICO CELEBRACION DI DIA DI INDEPENDENCIA DI VENEZUELA

Brijante discurso di Consul Adjunto Sr. J. de Lima S.

ORANJESTAD.— Po motibo di vacacion di Teniente Coronel Sr. Enrique Rincón Colcona, Sr. Jesus de Lima Sierralta o kedo encarga temporolmente cu Consulodo di Venezuela na Aruba. Ayera nochi, en ocasion di fiesta di Independencio di Venezuela, Sr. de Lima y Sra. a duna un recepcion na Sociedod Bolivariana, na cual a asisti mosjá hopi prominente persona di nos comunidad, entre otro Sr. Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz i Sra., Sr. O. Mingus i Sra. den representacian di Lago i Sr. W.F. Barbour i Sra. na namber di Eagle i mosha hopi otro representantonan di Cuerpo Consular, Industria i comercio.

Conmemorando e gran dia aki, Sr. de Lima a pronuncia un excelente discurso cu nos ta reproduci aki bou. Sr. de Lima, cu conoce hopi di muziek y literatura, a duna prueba cu e ta tambe un estupendo orador.

„Nos reunimos hoy aqui, para conmemorar una fecha gloriosa para Venezuela, hace ciento cuarenta y cinco años, el 5 de julio de 1.811, que por la sublime determinacion de un destacado numero de patriotas prominentes se firmó el Acta de la Independencia de Venezúela, mi pais, al que en este momento tengo el honor de representar. Por lo tanto, quiero cumplir con el imprescindible deber de expresaros mi mas sincera gratitud porque os habeis dignado dar realce a esta reunion con vuestra amable presencia.

El aniversario de la independencia de una nacion es, indiscutiblemente, la fecha maxima entre todas sus efemérides. Al conmemorarla, invaden nuestro pensamiento, rodeadas por un nimbo de inmarcesible gloria, las figuras excelsas de los prohombres que le dieron el ser como nación libre. Si; señoras y señores, se recuerda con un hondo sentimiento de admiración, recogimiento y respeto, de amor y de agradecimiento a aquellos ilustres hombres ya convertidos en héroes epónimos, que nada escatimaron y que todo lo sacrificaron en areas de la libertad de su patria.

En la gloriosa constelación de héroes venezolanos luce con inmenso fulgor el Sol de la Libertad en la egregia personalidad del Héroe Maximo Simón Bolivar, nuestro Libertador, el Padre de la Patria, el Excelso Dispensador de Libertades, nuestro Progenitor por excelencia.

De Bolivar han hablado y escrito tanto, eminentes conferencistas, escritores y poetas a traves de casi siglo y medio, que resulta inconcebible que yó, con mi humilde personalidad y escaso talento, pretenda ponderar sus méritos y exaltar su gloria. Empero, como el ilustre nombre de Bolivar es sinónimo de Libertad y como la libertad es el sagrado patrimonio de la humanidad, yo espero que mi atrevimiento sea perdonado.

La libertad de Venezuela que hoy conmemoramos, no se limitó tan solo a mi pais, si no que, las cruentas luchas por esta independencia se extendieron mas alla de las fronteras de la patria de Bolivar, culminando en la independencia de casi un continente. Pero aun hay mas; el espiritu de libertad de aquellos pueblos, ya no subyugados, se extendió por todo el Continente Americano, compenetrandose con los nobles sentimientos de los pueblos del Nuevo Mundo. En el presente, la custodia de nuestras libertades esta a cargo de nuestro Ilustre Primer Magistrado, el General Marcos Pérez Jiménez, nuestro dinamico y progresista Presidente, que en el poco tiempo que lleva en el Poder, ha sabido encausar los destinos de la Patria, llevandola como de la mano por las vias de la Paz, de la cultura y del progreso, todo eso ha traido a Venezuela la administración del General Perez Jiménez, constituido por los venezolanos en el firme guardian de nuestras libertades.

Quiero y debo hacer ahora, especial mención de estas Antillas, que de manera generosa, noble y expontanea contribuyeron a nuestra Independencia, con el valiosisimo aporte de sus Ilustres hijos Brion y Piar.

El Gran amor a la Libertad, patrimonio de estas Antillas, es muy explicable, Señoras y señores! Pues, qué; no son estas Antillas parte de aquella heroica y progresista Nacion Neerlandesa, que durante el larguisimo lapso de ochenta años luchó tenaz y encarnizadamente por su libertad, contra el mismo poderio que afrontaramos en América?, que feliz coincidencia!, aunque sea paradoja, ya que una coincidencia basada en cruentas luchas, no puede ser feliz. Si, porque aunque la cordial amistad que existe entre Holanda y estas Antillas por una parte y Venezuela de la otra, no sea una coincidencia, en cambio es quizas aceptable que esa mutua simpatia se deba al paralelismo de las luchas que ambas han sostenido para conquistar la libertad.

Y al ver que el Reino de Holanda esta regido por una digna descendiente de Guillermo de Orange, sin par guerrero y estadista, libertador y forjador de la Nacion Neerlandesa, me atrevo a decir certeramente que esta amistad sera siempre invariable. Porque bajo el sabio gobierno de Su Majestad la Reina Juliana, descendiente de la nobilísima estripe de Orange, que es símbolo de libertad, debera siempre existir amistad para todos los pueblos amantes de ella.

Si para mi es un honor el dirigiros la palabra, en esta hospitalaria, bella y acogedora isla, con motivo de la fiesta nacional de mi pais, es al mismo tiempo una verdadera satisfacción al finalizar, valerme de la oportunidad para hacer patente, que estas Antillas, que han sabido brindar de manera elocuente su franca amistad a Venezuela, gozando o sufriendo con nosotros nuestras dichas o contratiempos, siempre tendran los brazos fraternos de Venezuela extendidos hacia ellas invitandolas a gozar del bien venezolano como si fuera suyo.

Y para terminar, señoras y señores; propongo que brindemos por Su Majestad la Reina Juliana, por nuestro digno Presidente el General Marcos Pérez Jiménez, por el constante y rapido progreso y blenestar de esta bella isla, porque los lazos de cordial amistad que existen entre vuestra patria y la mia sigan estrechandose mas y mas en el futuro. Por Holanda, Por las Antillas y por Venezuela."

Un gesto masha simpatico y cu a ser ricibi cu aprecio y cu aplauso tabata ora cu Sr. de Lima a termina su discurso y Sr. Gezaghebber a lanta y espontaneamente y cu voz firme y sonora a ofrece un brindis pa Venezuela, e gran patria di Bolivar. Te laat den anochi e diferente huespednan a keda goza di e exquisito „pasa-palos" di e koud buffet, como di e delicioso croquet y satenan, prepara pa un „experto en la materia" van Gijn's Dininghall.

„Arubaanse Courant" ke ofrece pa medio di esaki su mas sincero felicitacion na e gran nacion di Venezuela, na su pueblo y su Gobierno, en ocasion di conmemoracion di e gran dia di su Independencia.

A.V.B. a ricibi invitacion di Guatemala

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Apenas e invitacion di Haiti mester a worde nenga pa motibo di e corto tempo di preparacion, directiva di A.V.B. a ricibi e segundo invitacion di e anja aki for di e pais di quetzal, Guatemala. E invitacion aki a bini for di Comision de Deportes de la Feria Departamental „La Independencia". Anualmente e feria aki ta worde teni na e pueblo di Quetzaltenango. E delegacion arublano lo mester sali for di Aruba dia 12 di September y lo keda Guatemala te dia 18 di e mes un luna.

Posiblemente 4 wega lo worde hunga durante e siman di estadia. No ta conoci ainda si lo tin mas pais ta participa den e encuentronan di futbol cu lo tin en coneccion cu e feria. E invitacion aki ta masha especial ya cu e deportonan cu ta forma parti di e programma di e feria semper ta worde hunga entre clubnan local. Directiva di A.V.B. lo cuminza prepara e oncena cu lo representa nos isla for di tempran e biaha aki pa nos muchanan por mantene e bon nomber cu Aruba ta goza den Centro America. Tambe e biaha aki por ta di masha importancia tocante e afiliacion di Aruba na e Confederacion Centro Americano de Futbol, ya cu haciendo un bon papel y bon contacto cu e directiva di Federacion di Futbol di Guatemala tal vez e posicion di Aruba den mencionado confederacion lo bonjá un anovo. E hecho so di cu Aruba a worde invita ta un prueba di e bon nomber cu nos oncena nacional a haci na Honduras y di e popularidad cu nos futbolistanan ta goza den exterior. Nos ta spera cu nan lo asisti debidamente na e practicanan pa ta den bon forma pa e biahe y cu aya nan lo haci un bon papel atrobe.

Absolucion preventiva den e caso di opium

ORANJESTAD. - E chinees C.K.L., cu probablemente a bende un cantidad di opium cu e marineronan di e tanker Noruego poco tempo pasa, a sali liber dilanti di huez A. J. Ph. de Haseth Moller ayera mainta, riba e hecho cu nan no por a proba e ora di entrego y asina e sentencia a ser termina provisionalmente. Mientras cu nan ta warda pa trata e asunto aki pa Hof di Justitie nan lo detene L.

Nederlandse regering acht nieuw onderzoek in zaak-Schokking niet nodig

REGRINGSNOTA VOOR KENNISGEVING AANGENOMEN

's GRAVENHAGE.: — Bij de bespreking van de nota der regering naar aanleiding van de publikaties over de Haagse burgemeester, mr. Schokking, kwamen de ministers Beel en Van Oven aan het woord. Prof. Beel concludeerde, dat naar het oordeel der regering een hernieuwd onderzoek niet nodig is en mr Schokking als burgemeester gehandhaafd zal kunnen worden. Hij begon met deernis uit te spreken over het overlijden van de familie Pino.

Wanneer men thans nagaat, of anders gehandeld had kunnen worden, komt men in gevaar, dat gevoelsargumenten de overhand krijgen. Mr Schokking heeft zich als goed vaderlander gedragen. Hij heeft velerlei hulp verleend en moest tegen het eind van de oorlog onderduiken. Er waren voor spreker geen zwaarwichtige redenen om een zuivering te gelasten. Spreker meent, dat de regering ervan overtuigd is, dat de zaak thans tot afsluiting moet komen. Civiele procedures blijven steeds mogelijk. Hij besprak tenslotte de menselijke zijde. Mr Schokking heeft zich meermalen afgevraagd, of zijn optreden niet anders had moeten zijn. Hij is ervan overtuigd, dat mr Schokking, die een hoogstaand man is, niet licht over de kwestie is heengegaan. Het leed, dat de publikatie hem en de zijnen gebracht heeft, is moeilijk te beschrijven. Bedacht moet worden, dat hier een goed vaderlander in het geding is. De zuiveringsprocedure is niet op de voorgeschreven wijze geschied; mr Schokking is daarvan zelf de dupe geworden.

Prof. Van Oven sloot zich bij de conclusie van het betoog van dr Beel aan. Naar zijn oordeel mocht mr Schokking niet vervolgd en niet tot aftreden gedwongen worden. Spreker is ervan overtuigd, dat het verweer van mr Schokking met betrekking tot de valschrik, die hij veronderstelde, subjectief juist is. Mr Schokking heeft zijns inziens niet een afschuwelijk misdrijf gepleegd, maar een fatale misgreep gedaan.

Hij ging in op de betrekkelijkheid van de getuigenverklaringen. Wat moet men verwachten van getuigenverklaringen over feiten, die 14 jaar geleden zijn gebeurd?

De heer Scheps van de P.v.d.A. diende een motie in, waarin de regering wordt uitgenodigd haar standpunt in de kwestie in nadere overweging te geven. Deze motie werd verworpen met 47 tegen 82. Vóór stemden de Partij van de Arbeid en de communisten; tegen de K.V.P., de C.H.U., de AR en de VVD. Ook de heer Burger (P.vd.A.) diende een motie in. Hij vroeg, gezien het feit, dat bij de benoeming van de burgemeester van 's Gravenhage doorslaggevende gegevens niet ter kennis van de minister waren gekomen, om voorzieningen, die de deugdelijkheid van benoemingen van burgemeesters in de toekomst kunnen waarborgen. De motie werd verworpen met 41 tegen 33 stemmen. Vóór stemden de P.v.d.A., de AR en de communisten; tegen de KVP, de CHU en de VVD.

Op voorstel van de voorzitter werd de regeringsnota voor kennisgeving aangenomen.

Tennis in Wimbledon

Lew Hoad kampioen

LONDEN — Lew Hoad (Australie) heeft zijn landgenoot Ken Rosewall in de finale heren enkelspel te Wimbledon verslagen met 6—2, 4—6, 7—5, 6—4 en verwierf daarmee het kampioenschap in deze afdeling.

Hoad en Rosewall (Australie) versloegen Howe (Australie) en Larsen (V.S.) in de halve finale heren dubbel in het tennistoernooi te Wimbledon.

GOEDE ZAKEN OP JAARBEURS VAN POZNAN

PARIJS — „Ons verblijf in de Poolse hoofdstad is zeer aangenaam en nuttig geweest". Dit verklaarde volgens de Poolse radio de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, voor zijn vertrek van Warschau naar Stockholm.

Hammarskjoeld prees de vitaliteit van het Poolse volk, die „tot uiting kwam in de wederopbouw van het verwoeste land". Hij hoopte spoedig nog eens naar Polen te komen zodra zijn werkzaamheden het toelieten.

Naar Reuter meldt is de jaarbeurs van Poznan gesloten. Volgens radio-Warschau zijn er zaken tot een totaal bedrag van 422.500.000 roebel (circa NAf. 190 miljoen) gedaan.

REQUIEMMIS VOOR SLACHTOFFERS IN POSEN

GENEVE — Verenigingen van Poolse emigranten te Genève hebben in de plaatselijke bladen een overlijdensbericht gepublieeerd, waarin een requiemmis voor de slachtoffers in Posen wordt aangekondigd. Het bericht gaf uitdrukking aan het verdriet van alle Polen over de massa-moord op arbeiders in Posen, die stierven voor de vrijheid en hun vaderland.

AMERIKAANSE HUIS KORTWIEKT BUITENLANDS HULPPROGRAM

— De commissie voor de toewijzingen van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft een wetsontwerp inzake toewijzingen goedgekeurd, waarbij het buitenlandse hulpprogramma der regering wordt vastgesteld op 3.665.920.000 dollar. Dit is 1.405.955.000 dollar minder dan door Eisenhower is aangevraagd.

Van het toegewezen bedrag is 35 miljoen dollar, of 8 miljoen dollar meer dan door de regering was uitgetrokken, voor Latijns Amerika bestemd.

De vermindering op het aangevraagde credit bedraagt 28% en betreft goeddeels de levering van wapens aan het buitenland. De besnoeiing was niettemin 300 miljoen dollar minder dan het Huis aanvankelijk had gewild. De regering kan nu door dit ontwerp inzake de toewijzingen over het geld beschikken ter uitvoering van haar buitenlandse hulpprogramma. Eisenhower heeft het Congres eerder gewaarschuwd, dat de op zijn oorspronkelijke voorstel aangebrachte bezuinigingen de vrijheid van de wereld „ernstig in gevaar" zouden brengen.

De commissie van het Huis sprak zich ook uit ten gunste van een „diepgaande studie" van het buitenlandse hulpprogramma.

Het toegestane bedrag, aangevuld met eerder opgebrachte doch niet uitgegeven bedragen ad 6.870 miljoen dollar, stelt de regering in staat haar programma gedurende de komende twee tot drie jaar in onverminderd tempo voort te zetten.



Een zoon van wijlen oud-president James Roosevelt is in het huwelijk getreden met mevrouw Gladys Irene Owens. Het is voor beiden het derde huwelijk.

MINISTER POS VOERT BESPREKINGEN IN SURINAME

's GRAVENHAGE, 6 juli: — De gevolmachtigd minister van Suriname in den Haag mr dr R. Pos, is gisteren per vliegtuig naar Paramaribo vertrokken voor het plegen van periodiek overleg met de Surinaamse regering. Zijn verblijf in Paramaribo zal circa drie weken duren.

De tour de France

De Bruyne won 2de etappe

RIJJSEL — De tweede etappe van de Tour de France van Luik naar Rijssel over 218 km is gewonnen door De Bruyne (Belgie) in 6 uur 35 min. 31 sec. Tweede werd Pardoen (Frans regionaal); 3e Mallejac (Frankrijk); 4e Schmitz (Luxemburg), 5e Caput (Frans regionaal); 6e Hassenforder (Frans Regionaal); 7e Rolland (Frankrijk); 8e Baroné (Frans Regionaal); 9e Scodeller (Frans Regionaal); 10e Monti (Italië); 31e De Groot; 38e Wagtmans; 40e Voorting; 62e Hinsen; 78e Nolten; 79e Van den Brekel; 80e Van Dongen; 81e Lahaye; 83 Van der Pluym; 86 Stolker.

Darrigade behield de gele leiderstrui.

FLITSEN UIT ISRAEL

— Naar De Joodse Wachter meedeelt heeft de dertienjarige pianist Daniel Barenboim, die ook in Nederland geconcerteerd heeft op het derde internationale pianoconcours in Napels een speciale prijs voor zijn „ongewoon artistieke begaafdheid" ontvangen.

— o —

— Tweehonderdzestienduizend toeristen hebben Israel sinds de stichting van de staat bezocht.

— o —

— De Weizmann-prijs van de gemeente Tel Aviv-Jaffa voor onderzoekingen op het gebied van de wetenschappen is dit jaar toegekend aan dr Josef Zvi Jaffe voor zijn spectroscopische onderzoekingen bij infrarood licht; aan Zvi Tawor voor zijn research betreffende het gebruik van solaire energie en aan prof. M. Reiner, schepper van de rhiologie (stromingsleer). Dr. Jaffe, die drie-en-dertig jaar oud is, werd in Engeland geboren en werkt in het Weizmann-instituut in Rechowot. Zvi Tawor, negen-en-dertig jaar oud, werd even eens in Engeland geboren en is verbonden aan de wetenschappelijke raad in Jeruzalem. De zeventigjarige prof. Reiner is sinds negen jaar hoogleraar aan de Technische Hogeschool in Haifa.

RUSSEN ERKENNEN BETEKENIS VAN „INDEPENDENCE DAY"

MOSKOU — Het Russische regeringsblad „Izvestia" heeft verklaard, dat ook het Russische volk he historische betekenis van de onafhankelijkheidsverklaring van de Verenigde Staten erkent.

Het blad schreef: De volkeren van de Verenigde Staten vieren Independence Day. Alle volkeren der wereld vieren dit feest mee. Door dit te doen, erkennen zij de betekenis van de onafhankelijkheidsoorlog, die de Amerikanen voor hun souvereiniteit gevoerd hebben. Zij bewijzen eer aan het Amerikaanse volk, zijn begaafdheid, zijn vrijheidsliefde en ijver.

Volgens Tass werd het artikel besloten met de opmerking, dat het Sovjet-volk emstig normale en vriendschappelijke betrekkingen tussen de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten wenst, die leiden tot de opheffing van de internationale spanning en versterking van de wereldvrede en de vriendschap tussen de volkeren.

Canadezen worden pas op hun 70e gepensionneerd

Vijftig landen kennen ouderdomsvoorzieningen

GENEVE. - Ongeveer 50 landen kennen een of andere vorm van algemene ouderdomsvoorziening, zo onthult een rapport van de Internationale Arbeidsorganisatie. In de meeste landen is de pensioengerechtigde leeftijd voor mannen en vrouwen gelijk, ofschoon deze leeftijd op zichzelf van land tot land verschilt. In een twintigtal landen krijgen vrouwen echter eerder pensioen dan mannen. Zo zullen b.v. in Groot-Brittannie, Belgie, Denemarken, Israel, Australië, Zuid-Afrika, Polen en Oostenrijk de vrouwen reeds op 60-jarige leeftijd gepensionneerd worden, terwijl de mannen daar tot hun 65ste jaar moeten wachten. In Frankrijk, Nieuw-Zeeland, Brazilië, Tsjecho-Slowakije, de Philippijnen en Turkije daarentegen komen ook de mannen al op hun 60ste jaar voor pensioen in aanmerking. Dat is tien jaar eerder dan in Canada, Ierland en Noorwegen, waar de pensioengerechtigde leeftijd 70 jaar is, doch tien jaar later dan in Uruguay, waar de mannen al met 50 jaar worden gepensionneerd. Dit laatste geldt ook voor de vrouwen in Argentinië en Ecuador, doch de mannen moeten daar wachten tot ze 55 zijn. Ten slotte de pensioengerechtigde leeftijd van 65 jaar voor mannen en vrouwen: daarin verkeert Nederland in het gezelschap van de Verenigde Staten, Zwitserland, Spanje, Portugal, Mexico, West-Duitsland, Finland en Egypte.



Terwijl Arthur Miller de bekende Amerikaanse toneelschrijver tracht een paspoort te krijgen voor zijn huwelijksreis naar Engeland, genieten hij en zijn vrouw, de niet minder bekende actrice Marilyn Monroe van hun wittebroodsweken in New York City. Miller is vroeger lid geweest van de communistische partij, maar beweert geen sympathie meer te koesteren voor zijn rode kameraden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekelistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

BIOSCOPEN AGENDA

Zaterdag 7 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Svengali"
RIALTO: 20.00 „The far horizons"
PRINCIPAL: 20.00 „His kind of woman"
AURORA: 19.30 „Woman they almost lynched
SAVANETA: 19.30 „Tonight's the night"

Zondag 8 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.30 „Svengali"
RIALTO: 18.00 „Colorado Ambush"
20.00 „The Far Horizon"
PRINCIPAL: 18.00 „Adve ntures of Captain Kidd"
20.00 „The scarlet coat"
AURORA: 18.00 „Blazing bullets"
19.30 „Night of the hunter"
SAVANETA: 18.00 „Wild Stallion"
19.30 „Three ring circus"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst: :
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Zondag 9 uur dienst in het Papiaments door ds. W. Kraayenhof; om 10.30 uur dienst in het Nederlands door ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba: Zondag 19.00 uur ds. W. Baart; 9.15 uur Savanetakamp dr. W. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
SAVANETA: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 8.30
San Nicolas: 5.00, 8.15, 7.30 (Kindermis) 6.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 8.30, 7.30 (Kindermis) en 6.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 7 Juli
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
06.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.30 Mexicaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
16.00 Mario S. Arends
16.30 Cha-Cha-Cha
19.30 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 8 Juli
6.00 Opening
8.05 Klassieke muziek
9.00 Kerkdienst Lago Community Church
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Gevarieerde muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Rey de Copas
14.00 Trio Oriental
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Antilliaanse plaatjes
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Progrsmma Esso Dealer (crime Story)
20.00 Caribbean Review
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 7 Juli
11.30 Opening
11.33 Musica cu Jorge Negrete
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tony Pizara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica cu Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Bienvenido Granda
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Musica Norte Americana
6.30 Musica cu Elvira Rios
8.45 Musica cu Sambas
9.15 Musica Mailable
10.00 Sluiting

Zondag 8 Juli
9.00 Prog. uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Musica cu Willy Berking und Sein Orchester
11.00 Musica cu Miguel A. Mejia
11.30 Prog. Winkel Handel Mij.
11.33 Musica cu Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.00 Musica cu Hermanas Padilla
1.15 Musica cu Agustin Lara
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Orquesta Flor de Oro
7.15 Musica cu Orlando Vallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peliciones
9.00 A.N.V. Programma
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 Vr. 14.00
Argentinia: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 18.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 18.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 18.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-18.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-18.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 18.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 13.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

PAGINA TRES

DOS ANJA Y MEI PA V. CU A MATA E MUCHA KOOLMAN CU AUTO NA DECEMBER

Mientras e ta keiru cu su tata, un chauffeur na sonjo a pasa riba dje

ORANJESTAD.—Pa e tata cu ya ta hopi bieuw, di e mucha homber di diez cinco anja, Norman George Koolman, cu a ser mata cu auto dia 29 di December anja pasa pa G.J.V. di 25 anja di Shiribana, ora e tabata keiro cu su tata den Kamerlingh Onnesstraat, tabata duro atrobe pe, pa nan bolbe ripiti e storia tristoe di e terible anochi ey, pasobra apenas e la sinta riba e banki di testigo ora e la cuminza llora.

Cu carinjo e deurwaarder por a trece e homber aki pafor y su lugar den banki a ser tuma pa un senjora bieuw cu no a comprende hopi di e hombernan na pretoe tras di e mesa berde, pero si tabata sigur cu e culpable lo ser castiga aki nan. E chauffeur V., cu pa su sonjo c triste accidente aki a sosede, no a nenga tampoco. E la admiti cu e tabata na sonjo of tabata tin sonjo, ora e la sosede y cu e ora ey e la corre duro tambe.

Loke a pasa promer cu e caso ta cu el a traha e anochi promer warda na Lago 12—8 y cu el a bini cas y a drumi mashar poco, come, verf poco y a recibi bishita durante cual el a bebé whisky soda. Despues di a recibi bishita el a bolbe subi cama pero apenas e tabatin un mei ora drumi c mester a lamta bai cumpra pan pa su senjora na Playa. Cu un tia y dos di su jiunan el a bai Playa pa diez or di anochi pa bai cumpra pan. Ora e tabata pasando den Kamerling Onnesstraat sonjo a tuma un dominio riba dje. e auto A-5602 a kita for di caminda bai den direccion caminda un homber cu un mucha tabata camna. E homber por a bula scapa su bida pero e mucha no. Door di e shock di e choke e chofer a spierta y a cohe breek di biaha. pero tabata laat pa Norman Koolman cu no a muri mucho ora despues.

Senjor T.R. de Palm, officier di husticia, no por weta falta di nada cerca esnan cu tabata na pia. Loke ta depende di V. e ta hanja cu e anochi ey V. a presta un colmidad di inresponsabilidad. Si V. a dal contra un cos duro quizas ta su jiunan mes por a cosecha e mal consecuencia ey. Senjor de Palm ta hanja un castigo maximo pa morto door di falta (9 luna) pa un caso manera esaki mucho abao. Di un otro banda ta un cos pisa pa V. cu el a mata su mes famia. E ta exigi pesey un castigo di seis luna y pa motibo cu e no tabata adecuado pa stuur 100 florin di boet y su rijbewijs kita pa diez anja.

Defensor di V., Senjor N.E. Henriquez Sr. no por a bai di acuerdo cu officier riba varios punto. Tambe e ta hanja ta poco dificil pa castiga V. pasobra sonjo a cohe bao di stuurwiel, loke ta un cos cu e no por juda. Ta un cos cu por pasa tur hende y no ta nada stranjo cu e sonjo por bini tan diripiente cu ta dificil domine.

Pa motibo cu segun Sr. Henriquez ta dificil pa demonstra cu e tin falta e ta pidi un castigo mas livlano cu un tempo di prueba pa V. no perde su trabao na Lago pa asina su familia sufri.

Mr. A.J.Ph. de Haseth Moller no a considera cu tin termino pa declare liber pasobra den su opinion V. di berde mes a trata descuida y irresponsable. Considerando e seriedad di e overtreding y su consecuencia ela pidi pe pa e prome falta pa un straf di prison di dos anja y mei onvoorwaardelijk sin tin cu traha y kitamentu di su rijbewijs pa un periodo di cuater anja, y pa e di dos hecho e tin cu paga fl. 100.—, pa falta di esei lo e hanja un straf di cerra pa 40 dia.

Esun cu a yuda a hanja mas cu esun cu a haci

ORANJESTAD. - Ayera mainta a bolbe presenta dilanti di huez e tres nan: F.F., J.A.J, y J.J, Esun di prome a ser sospecha di ladronicia di fl 190,- fei un saco di un homber burachi, cu tabata droemi den caminda pa bay Tanki Leendert, e otro dos nan a yuda den e caso aki Como e senjores nan J. tin un pasado no mucho bunita y tin mal reputacion na warda di polis, mientras cu nan no por a bisa esaki di F., a sosode cu F. a ser sentencia cu castigo di prison pa tres luna, cu dos siman „onvoorwaardelijk", y mester paga e fl. 190.- cu e la horta y e condicion especial cu nan lo pone bau observacion di „Reclassering", mientras cu e otro dos nan nuo a sali mihor. Cada un a hanja tres luna di detencion, onvoorwaardelijk, y mester traha.

Resultado di programa Lechi Pet na Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Aki bao ta sigi nomber di e ganadoman di e programma di Lechi Marca Pet cu a worde teni via Radio Kelkboom dia 4 di Juli 1956:

Promer premio di fl. 20.- ta bai pa Sra. S. Erasmus, Th. 149 Noord; Segundo premio ta 13.00 florin esta un carton di lechi Pet pa Srta. A. Irausquin. Karawarastr. 17; Tercer premio fl. 5.- ta di Srta A. Tromp, Tanki Leendert 200 Ademas e diez premionan di consuelo ta bai pa:

Mej. Suzette Huberts, S.B. 10. Aruba
Mrs. Catharina Oduber. Hooiberg No. 29 Aruba.
Mr. Denis Henriquez, Zuidstraat No. 3 Aruba.
Mej. I. R. Martinez, Chilestr. No. 12. Aruba.
Mr. Rudolf Kelly. P-72. Noord. Aruba
Mej. Maria Dirks. Ponton No. 50 Aruba.
Mej. Diana Tromp. Tanki Flip 2 - 4. Aruba.
Mej. Yolanda Vingal. Prof. Lorentstraat No. 4. Aruba.
Mrs. A. B. Frank, Fahrenheidstr. No. 6. Aruba.
Mej. Vic Tromp. c/o. Martijn. Aruba.

Un bon zota lo sinjele mehor

STA. CRUZ. - A.G.W, di Zumbo a avisa na poliz diawebsmerdia cu ora el a pasa cu su auto den Cashero, varios hende a gritele para diripiente: Ora el a para y busca rond di su auto ta kiko ta pasa el a hanja un mucha homber di 9 anja D.F. kende el a lastra tras di su auto mas o menos un dos cien metro di caminda.

E mucha homber mester a sali patras di e auto sin cu e tabata sabi y cu a cai ora el cuminza core. E mucha cu tur e distancia a tene na e bumper a scapa na wowo di angua, Poliznan a dunele un bon scual pa su descuido y subimento tras di auto.

115 pasahero den „Southern Cross"

ORANJESTAD. - Senjor G. Eman, presidente di Palm Beach Club a ricibi un telegram ayera di e capitan di „Southern Cross", na unda nan ta participele cu e bapor aki ta jega Aruba, dialuna proximo cu 115 pasahero.

Cumpleanjos feliz



Edwina Werleman ta celebra su cumpleanjos manjan y ta ricibi felicitacion di su tata. su mama, ruman, abuelo y abuelanan y tur su amiguitanan.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Isaias Arends. Tambe su esposa jioenan, famila de Cuba y Ica de Cuba ta laga felicitele.

— — —

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Mosa Lopez y ta ricibi felicitacion di Keta.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjorita Sira Angela ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan y especialmente di Tico y Keta.

Hopi anja di bida pa senjora Maria Reina Donati, cu ta haci 30 anja awe, ta e deseo di su jioenan Fedi, Hendrik, Olga, Mario, Ronny, Rudy, su ruman Osana Etwieg Dirksz, su compader Gilberto Dirksz.

— — —

Diez anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Bernadito Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Ina, Nona. Buchi, Chinta, Rita y Chomi. su welo y welanan, su primo, Esi Dicki, Jacinto Thiel y Juancito Boekhoudt.

— — —

Awe Bernardito Croes a cumpli 14 anja di feliz existencia. Su mama Lucia, su ruman Filomena, Miemie y Bennie, su wela y welo. su tanta y omonan. primo y primanan. su amigonan di 6de klas y di su tantanan Kolcte, Lina y Anna, ta laga felicitere, tambe pa su renobamento di diadomingo.

— — —

Lucia Geerman cu ta haci 4 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando, su mama Cecilia, ruman Jacobo. Johanna. Rita, Esi, Efe, su welo Monchi. su wela Maria, omo Laureto Vicente. tantanan Ninito Bito Bernabe, omo Poli, Juan. Clemente y prima Cornelis y Candido.

— — —

Felicidad y salud ta e deseo pa Edith Filomena Evertsz. cu a cumpli anjos awe. di su mama, rumannan Boy, Shon Mo, Juchi. Duchi. Mouw, Migda y Nilca, su padrinonan Olga, Alechi. Menchi. Ligia. Lulu. Ady. Imelda, Deny, Rosalinda, tur su amiganan di 3de klas, Lucia. Chida, Rolando, Edy, Edna, Mery. Rody, Rofi, Machi, Dina. Papacito y su madrina Isabel Anthony.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa Yolanda Martina Tromp cu motibo di celebra 5 anja awe. di su tata Pablo. su mama Tietie. rumannan Sisi, Fichi, Miertje. Roy. su tantanan Josefa. Do y Bita. su omonan Lino. Chito. Teeuw y Banban. su prima y primonan. su madrina Maria Bermudez y padrino Teofilo Giel. tur e hendenan aki ta desea Jool tur cos bon y laga cuenta di baldadi un banda.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Lermi Hernandez cu motibo di su cumpleanjos awe y tambe felicitacion ta bini di su esposa. jioenan, nietonan, suegronan y di Eddy Lacle.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,55 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Diasabre 7 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Svengali"
RIALTO: 20.00 „The far horizons"
PRINCIPAL: 20.00 „His kind of woman"
AURORA: 19.30 „Woman they almost lynched
SAVANETA: 19.30 „Tonight's the night"

Diadomingo 8 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.30 „Svengali"
RIALTO: 18.00 „Colorado Ambush"
20.00 „The Far Horizon"
PRINCIPAL: 18.00 „Adventures of Captain Kidd"
20.00 „The scarlet coat"
AURORA: 18.00 „Blazing bullets"
19.30 „Night of the hunter"
SAVANETA: 18.00 „Wild Stallion"
19.30 „Three ring circus"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestentse Gemeente di Piedre Plat: Diadomindo 9 or servicio na Papiamento door di ds. W. Kraayenhof; 10.30 or servicio na Hulandes door di ds. W. Kraayenhof.
Protestentse Gemeente di Aruba: Diadomingo 19.00 or ds. W. Baart; 9.15 or Savanetakamp ds. W. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00. 6.30. 7.30 (Misa di mucha). 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00. 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00. 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00. 6.15. 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00. 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

Condolencia

Damescomité y directiva di S. C. Trappers ta condoleer senjorita Catharina Geerman y senjorita Maria Hernandez cu morto di nan abuelo. Nos sincera condolencia tambe na tur familia.

PROVERBIONAN

Historia ta skirbi di e exitonan i no di e birtudnan.

Pa medio di historia tur sabiduria di otronan ta di nos. cu unico diferencia cu nan a nace prome cu nos.

Historia no ta mucho mas cu un recuerdo di soquetadanan, bobedadnan, crimennan i miserianan di humanidad.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 17

Y como semper Dalia a mustra asina tanto interes pa su famianan y cu hasta e tabata considera como un grandi na cas di su majornan, e tabata queda masha stranjo di dje awor. Hasta e ta recorda cu gratitud com Dalia a larga su dos yiu muhenan ohochi bin logeer algun tempo na „Pilar" pasobra e tabata di opinion cu e mucha muhe aqui sol no mester a ser larga pa su cuenta den su pena. pero cu e tabatin mester di alivio. consuelo. distraccion y compania rond di dje. Y inmediatamente despues Dalia tabatin timon den su man y e cas di su majornan cu antes tabata un luga asina dihertido y pacifico. a cuminza hanja apariencia di un montecristo. Enter dia tabata resona gritonan skerpi dje dos ohochinan door dje cas y consecuencia di esaqui tabata, cu e personal cu hopi anja largo a sirbi e famia Rudney asina fielmente. tur a pidi retiro hai casi riba e mes dia. manera den un complot, cu excepcion dje fiel camarera Molly. cu no tabata por a larga su Flora stima pa su cuenta. Mirando esaqui, Dalia a larga su mes criarnan bini aqui foi Londen, de la manera cu a bini un cambio por completo den e habitacion di famia Rudney.

Cu horror Flora tabata recorda e dianan aqui. Oh. cuanto e tabata desea pa e muhe aqui a larg'e pa su mes cuenta numa. Solitario na „Pilar" lo e no a hanja asina falta mas di su majornan, pasobra e ora ai lo el a conforme cu su suerte y sin duda mas pronto lo el a hanja tranquilidad trobe. Pero awor e contrariedad cu antes tabata 10 bez mas peor, pasobra e verdriet cu e tabatin awor ta mucho mas grandi cu esun di perdida di su majornan. Awor e tabata sinti penanan profundo. dolor di alma, casi irresistible pa un persona hoben manera dje. E tabata ratonan di berdadera martirio na man dje mala muhe aqui. Y foi tempo cu e tin sintir nunca un hende no a trate manera e muhe aqui cu no tabata su famia ni nada di dje. Y hasta su amiga di mas intima cu tabata bula pipa p'e, esta Catharina, quende tabata un berdadera consuelo p'e durante e dianan di mas tristo di su bida tempo cu el a perde su mama y tata p'arcu. Pero ni e amiga di infancia aqui e no tabata mira mas. Na principio e no por a comprende ta di com e amiga aqui por a handon'e asina. Pero despues el a bin tende cu ta Dalia a trata mama di Catharina masha malo y ta p'esai tur e hendenan aqui a bandona su cas.

Naturalmente foi principio caba tabata Dalia su Intencion di tene Flora mas leu posible foi tur su amiganan di antes.

Y e muhe maligna aqui tabata considera morto di Flora su majornan como un bendicion di cielo, pa e por a hanja e mucha muhe aqui awor completamente den su poder, pa asina nada por strobe mas di cas'e cu lord Sanfuego.

Despues cu Flora a repara suficiente foi e choque terrible, asina cu e por a comprende e asuntonan di bida diario, Mr. Nonsens, quende su tata a nombra como voogd di Flora, a proba trobe qui poco conocemento di hende su tata Henry Rudney tabatin, pasobra e homber aqui practicamente tabata un tirano, pero diestra. Di tur e enorme cantidad di cosnan cu el a papia cu Flora, masha poco el a comprende. Tur loque Flora a comprende tabata, cu e homber aqui tabata un tipo masha antipatico y cu di ningun manera y bao di ningun condicion e no por a confia. Na fin di su predicashi el a bisa Flora algo cu a pone e mucha muhe aqui spanta terrible, un ansia panica e indiscriptible a podera di dje.

„Awor bo tin 18 anja di edad" el a bisa cu un stem di trasto, mientras manera custumber e tabata frega su mannan den otro continuamente; „y practicamente b'a pasa e fecha caba riba cual ya tur mucha muhenan mester a scohe nan pareja. Dalia. na quende su cuidao bo majornan a confia bo segun ultimo boluntad di bo tata defunto y ami hunto cun'e como bo voogd legal, a combersa hunto e asunto di bo porvenir y nos tur dos ta di opinion cu lo bo ser masha hulcioso di acepta un matrimonio rico cu dos man y pida".

Sin larga e homber aqui cu mas ocasion di sigui Flora a bise cu morto di su majornan ta mucho den curpa ainda pa e por pensa mes na combersa respecto un asunto di matrimonio y ademas di esai. cu e no tabata conoce tampoco ningun hende du quende lo e por a cerra un matrimonio.

Siguiente palabranan di Sr. Nonsens a causa e mucha muhe ainda mas sufrimento ora cu el a bisa du calmo:

„Pero m'a yega di tende cu mas bez caba un noble conoci a puntra pa casa cu bo.... un baron principal.... cu hasta por duna bo un titulo y ofrece bo un gran fortuna. cu tur otro mucha muhe lo envidia. Por ta cierto esai of por ta equivoca mi ta?"

Flora a quere sigur cu su sanger a paraliza den su curpa na e momento ai.

„Si acaso cu bo ta meen cu e palabranan ai cu ta Sanfuego, anto lo mi mester hisa unbez cu hamas lo mi casa cu e homber ai".

E abogado no a stop di frega su mannan den otro y cu wenkbrauwnan hiza na laria el a queda ta fiha e mucha muhe den su cara.

„Esai nos lo tin di mira ainda". el a murmura un poco sara. „Mi conoce hopi mucha muhe cu despues di tempo a cambia nan opinion".

Foi e momento ai ningun rato mas Flora no tabatin sosiego mas. Continuamente e tabata hanja molester di Dalia pa el a cambia su idea na fabor di Sanfuego y tin bez tabata parce Flora cu un di e ocasionnan aqui lo e hira loco pa via di tormentonan.

Sin cesar e muhe tabata pinta Flora tur bon cualidadnan di e baron y ora cu Flora tabata cansa di papia y queda sin conteste nada. e tabata jama e mucha aqui ingrato, vrijpostig y malcria.

A yega asina leu cu e nomber solamente di Sanfuego ta resona manera un spanto pa Flora. Oh, Dios! Pero no tabatin ningun hende anto na quende e por a dirigie pa ayudo? Pero su amiganan di infancia a bandon'e pa semper.... pasobra Dalia no quier a mira nan ningun cu wowo.... y na Londen e no tabata conoce ningun hede tampoco. na quende e por a dirigie, foi tempo cu Archibald a hai estranheria. Y den su cabez tabata resona masha duro e triste palabranan: „Maldita sea yiu sin mama".

Flora tabata sinti su mes solitario y solamente rondona pa un ehercito di enemigo.

E hendenan aqui tur tabata desea su desgracia. su perdicion y infortunio. Pasobra den su verdriet e tabata considera un matrimonio entre e cu e homber aqui como su perdicion.

Cada bez ta drenta su cabez e idea di huimento; pero te na ora e hui mes ta na unda lo e mester bai? Ta quen e conoce? E tabata mucho orgulloso pa bai busca auxilio cerca Forsternan. esta mama di Catharina, pasobra esaquinan a sinti nan ofendi pa traionan bruto di Dalia. Ademas di esai nunca mas Catharina tampoco no a puntra p'e.

Y den e dianan ai ningun mucha muhe decente lo no por a risca di cruza cajanan di Londen sin placa den nan cartera. menos ainda solitario.

Un dje cosnan di mas baho y vil di Sr. Nonsens tabata tambe, cu Dalia a sinje di no duna Flora ni un cent chiquito dje capital grandi di su majornan. pasobra segun e muhe e mucha aqui no tabatin idea quico haci cu placa.

Resto di e dia cu Flora a lamta zundra Dalia. a termina na un manera cu no a combini Flora. pasohra e enemistad a bira awor mas grandi, odioso mes. Porfin Flora no por a soporta mas tanto. Y el a bisa Dalia na tono suplicante:

„Dalia. bo n' ta sinti pa mi? Bo n' ta comprende pa mi? ta mama bo tambe ta? Bo n' ta mira cu loque bo ta haci cu mi ai ta caha cu mi bida y cu mi no por soporta esai mas?"

E ora ai e muhe diestra aqui a cambia su manja pa un otro manera y a cuminza ta mustra mas simpatica pa e mucha muhe. Den su bobedad toch e tabata hasta diestra pa el a comprende cu lo e por logra mas tanto cu palabra dushi si e bai trata e mucha malo.

El a cai sinta banda dje mucha y cu un pena imita e tabata hraza Flora mientras lagrimanan abundante tabata corre sin cesar na cara di Flora cu tabata un berdadera martir.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora e homber di barba no por a caba di convence e dama pa e bay hiba su cabai den stal, e ta coge e silla pa e bay wardele, mientras cu e mucha muher ta keda un rato ta streel su cabai cu tanto e ta stima. Tur e escena aki Pancho y Cisco ta presencia di e cuarto scoer y awor Cisco ta bisa Pancho: „Mira con e ta stima su cabai." Y Pancho ta contesta: „Si, e ta stima y odia intensamente." Cisco no por kita su wowonan di e mucha muher y cu un suspiro e ta bisa: „Si mi por tabata un cabai, Pancho." Pancho ta habri su wowonan hancho ora e tende Cisco bisa e palabranan aki y ta comprende mes ora ta con namora Cisco ta di e dama imposibel. Mirando pafor, na e actitud aki, Cisco ta keda ora y ora sin su wowonan cansa.

Negligencia ta un falta cardinal

Nos a toca aqui cu un dje puntonan debil di hopi hende, un punto cu ta hunga un rol importante den nos bida i cu su consecuencianan mucho bez sa ta masha desastroso i calamitante. Esaqui ta un dje faltanan cu hamas humanidad por pordona, pasobra un hende cu comete un tal falta no ta digno di pordon. Nos por dispensa un hende cu lubida, pero nunca nos por dispensa un hende negligente, pasobra ta un falta personal, un falta cu un persona ta comete na su sano huicio i sabiendo cu e ta haci esai. I ta solamente pa flohera e ta comete e falta aqui cu mucho bez su consecuencianan sa ta fatalisimo. I resultadonan di un tal falta mucho bez sa ta asina grandi cu nan ta irreparable, como no ta tur falta un hende por drecha cu placa i no ta tur danjo por ser rehabilita cu placa.

I como nos a scohe a articulo aqui awe, nos quier duna tambe algun ehemplo na nos lectornan, paquico segun nos opinion negligencia ta inperdonable.

I nos ta risca hisa acerca cu hasta ora cu un persona ta neglisha un cos pa su mes, supongamos ora cu segun e, cu e no a perhudica ningun hende, te e ora ai ainda negligencia ta un gran falta, pasobra perhudicando bo mes tin ora, bo ta perhudica alameronan cu ta depende of ta pertenece immediatamente na bo.

Larga nos tuma por ehemplo un homber cu a perde trabao. E persona aqui ta sinti masha verdriet, masha desgusta, masha desespera. E ta lamenta su situacion i ta murmurra contra tur loque ta hibo, pasobra e tin responsabilidad grandi riba su lomba.

E homber aqui por ta un bon tata di famia, e por ta un tata ehemplar, e por tin hasta amor pa su trabao, pero su falta grandi, su perdicion, ta su negligencia. I e falta aqui ta sigui persiguie manera un sombra di calamidad, manera un fantasma ta sigui su victima i lo e no bandone enter su bida si e persona aqui no bini na realidad di su falta, si e mes no comprende cu e mester combati e falta ai, cu e mes no sa ni no ta consciente of no ta convenci di su negligencia.

Supongamos anto cu despues di tanto dia pornada, e persona negligente aqui ta bin hanja alafin un trabao.

Quizas ta hasta un trabao cu e ta gusta i cu ta convinie. Bueno. I awor quico e homber negligente aqui ta haci? Enves di busca drechi dje trabao aqui n'e momento mes cu el a hanja e tip ai di un amigo, famia o conocir di dje, e ta bisa den su mes:

„Awor ta tardi caba. Mehor mi bai busca drechi dje trabao aqui mainta, pasobra toch e trabao no ta corre bai".

Esaqui ta un dje expresionnan di un persona negligente. Den su accion ta sinta su gran bobedad i tende quico ta pasa:

Un otro homber cu tambe ta mes pornada cun'e, di un manera of otro ta hanja tende dje djap aqui. Talvez el a tende di e djap algun ora despues cu e homber negligente.

Sinembargo e homber activo aqui no ta larga biento pasa aden. E ta probecha unbez dje chens, e ta bati telefon, informa p'e djap i probablemente e ta hanje tambe, pasobra e persona cu mester di un empleado ta goza masha rapidez dje persona cu tin mester di trabao. I manera ta generalmente e sistema, e ta papia tur cos cu e homber aqui i e ta conveni cun'e si ta posible pa e bin cuminza majan mainta mes si e por.

I tur esaqui a socede den un frega di wowo, mientras tur e ora aqui nos amigo negligente no a haci nada ainda, pasobra e ta warda majan abri.

Su manece e ta spera riba salida di solo, pasobra e ta di opinion cu hende no mester bai mucho tempran mainta tampoco cerca hende.

Ora cu porfin despues di tanto tardanza el a yega camina nan a anuncia trabao, nan ta bis'e cu ya a bini un hende caba prome cun'e, pasobra e homber cu a tende e noticia despues cun'e, a hanja e trabao prome cun'e i di e manera aqui nos ta mira e fatalidad di negligencia, pasobra e homber aqui mes no ta maha mucho, pasobra lo e sigui busca otro trabao, pero que huho di su muhe i yiunan?

Su negligencia a causa quizas algun dia mas di miseria pa su muhe i yiunan, pasobra ta di dje nan ta depende i ta na dje nan ta pertenece i ora cu e muhe no tin placa pa alimenta su yiunan, obligatoriamente e mester cuminza haci debe.

Pero te ora mes cu e ta pensa na haci debe, nan no ta fie asina facil, pasobra su casa no tin trabao i nan no tin mucho sigur di nan placa.

Nos ta mira aqui na un termino chiquito e consecuencia fatal di negligencia.

Sinembargo ainda lo nos sigui mas leu, pasobra nos a scohe solamente e homber negligente, cu ta menos malo ainda cu ora un muhe ta negligente.

Lo nos no quier drenta aqui na detallenan numeroso, sinembargo cada hende pa su mes sa masha bon quico mas o menos lo por ta e consecuencianan di un mama por ehemplo cu sali bai foi cas, bai larga e muchanan sol den cas.

E muhe aqui no ta corda riba nada otro, cu riba cumpramento di su pisca na punda, pa e bin cushina. Ora cu el a yega plaza, el a topa cu algun conocir, e ora ai numa ta ta dal na su sintir cu el a bai larga stoof cende. E ta hanje den ansia, pasobra el a larga dos mucha na cas.

E ora ai e ta corda e peligro cu por socede cu e muchanan ai, pero e no a corda esaqui ora cu el a bandona cas.

Ta di comprende cu un enciendo of cosnan por estilo no ta spera te ora cu bo bini, pero cualquier descuido di e muchanan cu no tin sintir, e mama aqui por bin hanja e cas ta quima i tur e muchanan morto den cas.

Cuanto bez tambe nos ta tende di muchanan cu a bebe kerosin. I esaqui tambe ta bini di negligencia, pasobra e mama cu a caba di cumpra kerosin, ta lubida mes pone e botter den huki di cushina, lubidando mes cu e yiunan chiquito por bebe esaqui.

I atrobe e consecuencia aqui por ta fatal, pasobra e yiu por bai resulta te den hospital i e negligencia aqui por causa hopi rompecabeza, hopi verdriet i hopi debe.

Sinembargo tur esaquinan ta cosnan cu por a ser evita, si acaso e mama aqui por a usa un poco su sintir i pone tur botter di cosnan peligroso na laria. Tur loque muchanan por cohe i haci nan curpa un desgracia, mester ta quita foi camina. Tanto kerosin, clorox, Dettol, creolin, cuchiu i tur sorto di cosnan peligroso asina no mester ta den alcance immediata di muchanan.

I e mama aqui sa tur e peligronan aqui mescos cu nos mes, pero su negligencia, su distraido, su flohera ta strobe di evita e peligronan aqui.

I qui ora e mama aqui ta convenci su mes di e falta cardinal aqui, qui ora e ta trata di quibra cu e mal custumber aqui? Ora cu ya ta laat. Ora cu el a hanja un experiencia amarga, ora cu su yiunan a bebe clorox, creolin of Dettol, ora cu su cas a quima, of cosnan por estilo. Pero e ora ai ta laat i laat ta malai.

Sinembargo e enfermedad aqui no ta incurable, pasobra experiencia ta caba por completo cu e falta destructora aqui.

Negligencia ta un fout contra bo mes, contra bo famianan i contra sociedad. Mucho bez pa motibo di negligencia ehercitonan grandi a paga esaqui inocentemente cu nan bida.

P'esai larga nos tur cu ta contagia pa e fout cardinal aqui di negligencia, mira e falta aqui bon i comprende su fatalidad. Larga nos debatie cu tur nos forza i scapa asina nos mes i esnan cu ta depende di nos di consecuencianan fatal di e enfermedad aqui.

Un bon propaganda

Algun anja pasa a aparece den corant na New York siguiente aviso:

„Milionario, hoben, bunita i elegante, ta desea di contra cu un mucha muhe, un heroina manera den e buki nobo di *Marina*. Obheto: Matrimonio".

I denter di 24 ora tur buki di *Marina* tabata bendi.

E no sa cu e ta tanta of tio

E mucha chiquito ta bisa su amiguita: „Mi ruman muhe a duna luz na un baby. Awor mi n' sa cu e baby ta mucha homber of mucha muhe. De la manera cu mi n' por bisa bo cu ta tanta of ta tio m'a bira.

Redashi

Un homber ta conta su casa:

„Figura bo, Anna un rato pasa ai riba camina pa cas, m'a ripara nos bicinja Toni cu tabata camna tur disgusta i cu pasonan inseguro".

„Desgusta? Ta di com?"

„Mi tampoco no por duna bo un idea. Pero e tabata camna meimei di dos poliz".

PROVERBIO

Unl' genio cu no ta expresa su mes den bon smaak, ta locura.

Cometa i genionan ta slip bai dilanti cu un strepi di luz.

Genio ta e poder di por cende su mes luz.

Genionan chiquito ta generalmente oradonan grandi.

Esun cu ta quere su mes mucho tempran un genio, ta un hende perdi.

Sinja continuamente i inboluntariamente esai ta un sintoma di genio.

Genio ta e don di por generaliza i scohe.

Cada genio no ta solamente e flor di un tempo nobo, pero e fruta di un tempo bieu.

Berdadero genio nunca no ta moderno, pasobra el a pasa su tempo.

Genio ta manera un semia cu ta ser guia pa biento i ta nace i cria raiz den cualquier tera.

Genio ta e poder cu Dios a revela na alma humana.

Cada berdadero genio ta duna Cielo i tera, probecho i estorbonan, esaquinan tur ta uni hunto pa alimenta un genio.

Genio ta e wega liber i armonica di tur podernan di un ser humano.

Genio ta manda su rayonan manera trueno den nubianan camina sintir ya no por penetra mas.

Un parti di genio ta depende di inspiracion i tres parti ta depende di transpiracion.

E berdadero genio ta un espirito inspira cu grandi energianan, cu casualmente ta oriente den un i mes direccion.

Cumprado di botter

Cumprado di botter: „Senjora tin botter bieu di bende aqui?"

Dama soltera: „Mi ta parce anto manera un hende cu sa bebe cerbez?"

Cumprado di botter: „Bo n' tin botter di binager tampoco?"

Historia

Historia ta un experiencia aclara.

Historia ta un revolucion.

Historia Griego ta un poesia, historia Romano ta un cuadro i esun actual ta un cronica.

Un gran historiador ta casi un politico.

Historia ta tira su sombra leu den pais di cantonan.

Quende cu ta profundiza mucho den estudionan historico ta bibando den un otro mundo cu esun actual.

Historia ta un deposito di destilacion di fama i rumores.

Historia ta un archivo enorm di mentiranan i un poco berdad.

Historia di civilizacion ta trata riba berdad i ta un probacion contra mentiranan.

Ta solamente sabionan ta permiti na skirbi historianan.

Historia ta sinja cu ningun hende quier sinja algo foi nan.

Quico ta historia? Nada otro sino un procesverbal largo di martirio di humanidad.

Historia tin heroe- i instrumentonan. I e ta haci ambos inmortal.

Historia tin un forza grandi di por calma humanidad.

E splicacion mucho simple di motibonan, semper a falsifica historia.

E mehor cos cu nos ta gana foi historia ta e animacion cu e ta lamanta.

Tur hende por traha historia, pero solamente un homber grandi por skirbi historia.

Historia ta wardado di recuerdo na hechonan grandi testigo di pasado, e ta chemplo i maestro di awendia i e ta avisador pa porvenir.

Cu nanishi di Cleopatra tabata di otro manera, anto mundo lo tabata hopi distinto.

E hendenan cu nunca no a mira 'tras na nan antepasadonan, hamas lo mira dilanti tampoco na nan generacion.

Historia no ta nada otro sino un conflicto entre loque cada hende ta quere ta su derecho.

Historianan mucho bieu no ta nada otro sino fabulanan reconoci.

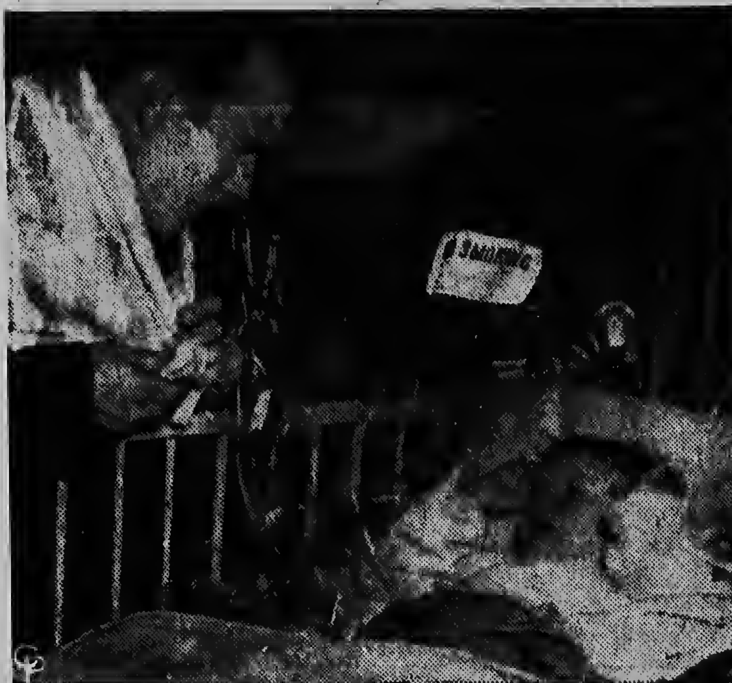
Historia ta e extracto di biografianan incontable.

Prome ley di historia ta di no bisa nada cu ta mentira i di no sconde nada cu ta berdad.

No bai mucho profundo den refina historia, pasobra mucho bez su motibonan ta na superficie.

Historia di pueblonan ta un trapi di miserianan, mientras revolucion ta forma e treednan.

Ela salba e mucha for di morto



Verlin Speeks di 29 anja ta weita door di e tent di oxigen na Bayonne, New Jersey, na hospital, e mucha James Haslam di 18 luna cual ela salba di hogamento na Newark Bay. Ela lamta for di su cama di enfermedad door di senjora Haslam su gritamentonan. Speeks a landa 30 pia pa salba e mucha aki, cual aparentemente tabata morto ora ela yega terra y nan a dune respiracion artificial, y gracias na esey awor James ta bai bon atrobe.

Dia 1 di October K.N.S.M. ta haci 100 anja

ORANJESTAD. - Dia prome di October lo ta un siglo pasa cu algun empresario maritima na Amsterdam a dicidi pa establece un compania di navegacion. E compania aki, despues e „Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij N.V.", a bira cu e anja nan un di e companianan di navegacion mas grandi, cu Hulanda tini awor.

Ademas e historia di KNSM lo wordu scirbi den un boeki conmemorativo, cu ta wordu traha y lo ser reparti poco prome cu e celebracion di e hubileo, entre e comerciantenan y otro autoridadnan, asina senjor H. van der Linden, agente di e compania aki na Aruba, a participa nos. Tambe e la bisa nos cu nan lo no tene un recepcion general na Aruba cu motibo di celebracion di e dia aniversario aki, sino solamente pa e empleadonan di KNSM na Aruba nan lo organisa un gran fiesta, mescos cu nan lo haci na e hoofdkantoor na Amsterdam. Nan a laga e recepcion caduca, pasobra na 1957 ora nan tuma dos bapor nobo den e compania aki, nan lo tene atrobe otro recepcion.

Awe nochi Aruba Jrs contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E campeonato di futbol 1956 ta drenta awe den su promer weekend. E partido di hoofdklasse lo ta entre Los Azules de Socotoro y Los Blanquinegros de San Nicolaas. Aruba Jrs lo defende su titulo di campeon pa di promer biaha awe nochi. E joenan di San Nicolaas den e ultimo campeonato a termina number tres tras di RCA. Anja pasa e dos encuentronan oficial entre e dos cuadronan aki tabata masha bon. Especialmente e segundo cual Aruba Jrs a gana cu score di 2-1 den un partido cu San Nicolaas Jrs a demostra bunita futbol.

Reunion general di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa e reunion general di AVB cu ta worde teni meimei di anja a worde buta pa dia 27 di e luna aki. Durante e reunion aki lo worde nombra un miembro di directiva nobo na luga di Sr. A. B. Tico Kuiperi, kende algun luna pasa a tuma su retiro como miembro di directiva di A.V.B. Tambe nos a worde informa cu directiva di A.V.B. a forma algun regla nobo pa castiga hungador. Ariba e punto aki nos lo duna mas detalle despues.

Despedida pa senjor J.J. Horigan

O'STAD. - Cu motibo di e proximo partida di senjor J. J. Horigan, president-directeur di Lago Oil & Transport Co., Ltd., compania lo tene un fiesta di despedida diamars dia 17 di Juli proximo na Aruba Golf Club. Diferente hende cu no ta di Lago tambe a ser invita pa e fiesta aki.

Calculacion di gasto un poco stranjo

ORANJESTAD. - Diawebs merdia pa cuarto pa cuater tabatin un choke na e caminda di cruz pega cu Mondi Fierno entre D-507 y D-12 maneha respectivamente pa F.M. y J.U.M. Cu e gasto tabata poco stranjo es cu D-507 tabatin 10 florin di danjo (segun calculacion di polizman) y D-12 un mil florin. Motibo di e desgracia tabata distraicion di e chofer di e auto cu tabatin mas danjo.

Reunion di padvindersnan bieuw

SAN NICOLAS. - Diamars awor pa sietor di anochi lo tin den Padvinders Troepenhuis na Tankfarm, San Nicolas un reunion di oud-padvinders y padvindsters.

Esnan cu kier asisti na e Gouden Wereld Jamboree, cu lo worde teni na anja 1957 na Inglatera, por scirbi nan nomber durante e congregacion aki.

LAS ESCUELAS AUSTRALIANAS Y LA PROTECCION DE LA NATURALEZA

En Australia, las escuelas del Estado de Victoria contribuyen a la conservacion de numerosas variedades de flores silvestres, cuya existencia va siendo amenazada en ciertas regiones por la extension de las zonas urbanas. Cooperando con la sociedad local de proteccion de la naturaleza, los alumnos de las escuelas australianas han emprendido la tarea de formar importantes reservas botanicas.

CONCURSO LITERARIO BANTU EN JOHANNESBOURG

Un librero de Johannesbourg ha organizado recientemente un concurso literario abierto a los escritores de las muchas variedades de la lengua bantu. Los organizadores del concurso recibieron alrededor de 200 manuscritos de novelas, piezas teatrales y de poemas. Entre esas obras hay algunas que alcanzan un nivel literario al que jamas se habia llegado en esas lenguas. Los premios se han concedido a los mejores trabajos en quince lenguas diferentes, y segun las condiciones del concurso, las obras se publicaran a lo largo de este año.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Net Cuqui ta camna bay paden, Pepita ta bini su tras pura cu un carta den man, mientras e ta bisa: „Kiko kier meen e carta aki, Cuqui?" Cuqui ta spanta y ta drei contesta: „Mama no mester a lesé, e ta un carta di amor di mi pa Donald." Ora Pepita tende esaki e ta bisa Cuqui: „Mi ta hanja stranjo cu bo ta scirbi e ridicules nan aki. Oef, esta un carta repugnante." Y mientras tanto cu e conversacion aki ta tuma lugar paden, Lorenzo cu ta lesando su korant den sala, ta pone tur su atencion pa e scucha y e conversacion ta sigui ora Pepita ta bolbe bisa Cuqui: „Keremi, cu e homber cu gusta e estupideznan aki, no ta bon di su cabez." Tur e ora ey Cuqui ta para cu su man patras ta scucha y contesta su mama y awor cu e mama a bise e cos nan aki e ta bisa cu tur su calma: „Pero mama .... mi a copié di un carta cu bo a scirbi papa." Lorenzo cu tabata scuchando y tambe por a tende e ultimo aki a keda perplex y krim den su stoel y dobla tur e korant den su man nan. Ta ken por cu e mucha nan di awe en dia. Nan ta mas sabi cu loke e mayornan ta kere.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 9 JULI 1956 — No. 2571

DE AMERIKAANS-NEDERLANDSE LUCHTVAARTBESPREKINGEN

Teleurstellende houding van de regering der V.S.

In antwoord op vragen van het Tweede Kamer lid Posthumus over de Amerikaans-Nederlandse besprekingen inzake een luchtvaart overeenkomst heeft de minister o.m. geantwoord dat het niet gemakkelijk valt een verklaring te geven voor de bijzonder teleurstellende houding van de regering van de Verenigde Staten.

Opgemerkt zij echter dat van Amerikaanse zijde bij de thans lopende onderhandelingen tot dusverre het standpunt is ingenomen dat in een met Nederland te sluiten luchtvaartovereenkomst door Amerika slechts de statusquo zou kunnen worden aangeboden in ruil voor de inwilliging door Nederland van alle door de Verenigde Staten gevraagde routes, welke een uitbreiding vormen van het huidige Amerikaanse luchtvaartnet, waar het grondgebied van het Koninkrijk aandoet.

Dit standpunt wordt gemotiveerd als een toepassing van de thans door de Verenigde Staten aangehangen luchtvaartpolitiek beginsel dat er „equitable exchange of economic benefits" moet zijn met betrekking tot de reëele explotatie die de luchtvaartmaatschappijen van beide landen op de wederzijds toegestane routes verwerven.

De Nederlandse regering echter acht een dergelijk kriterium vooral bij het niet toekennen van routes, in het algemeen principieel onjuist, omdat het de ontwikkeling van de burgerluchtvaart belemmert en in het onderhavige geval onbillijk is, waar het ontbreken van een evenwicht in de inkomsten der wederzijdse maatschappijen niet het gevolg is van enigerlei beperking van Nederlandse zijde.

[illegible] komst staat de Nederlandse regering uiteraard voor ogen niet het fixeren van een reeds tien jaren lange praktijk, doch het leggen van een basis welke de luchtvaartmaatschappijen van beide landen het mogelijk kan maken de dynamische ontwikkeling van de burger luchtvaart te blijven volgen.

De Nederlandse regering, die steeds voor de grootst mogelijke vrijheid in de lucht pal stond kan met het oog op de ontwikkeling van de luchtvaart betrekkingen tussen beide landen en met het oog op de luchtvaartpolitieke gevolgen in wereldverband, nauwelijks aannemen dat de regering van de machtigste luchtvaartmogendheid ter wereld, wier luchtvaartmaatschappijen 70% van het wereldluchtvaartverkeer beheersen, in de huidige restrictieve houding zal volharden.

Op vragen van het Tweede Kamer lid Blaisse antwoordde de minister o.m.: „de bijzondere reden van de grote terughoudendheid schijnt gelegen in 'n dezerzijds overdreven geachte vrees voor de concurentiekracht van de KLM. Onder invloed van een sterke weerstand van de Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen tegen de buitenlandse concurentie heersen thans in kringen van de Amerikaanse regering, bij de Civil Aeronautics Board en ook bij verschillende invloedrijke Congresleden bijzonder restrictieve opvattingen op het gebied van de luchtvaartpolitiek. De grote terughoudendheid ten aanzien van het verlenen van nieuwe routes aan Nederland, terwijl andere Europese landen wel goedkeuring werd verleend, kan voorshands dan ook bezwaarlijk anders worden gezien dan als een ernstige vorm van discriminatie. Nadat herhaaldelijk de onbevredigende gang van zaken op het hoogste niveau ter sprake is gebracht uitte de Nederlandse ambassadeur op 25 Juni j.l. zowel mondeling als in 'n nota tegenover de Amerikaanse minister van Buit. zaken zijn diepe teleurstelling en de bezorgdheid van de Nederlandse regering. Daarbij is o.m. naar voren gebracht dat de Nederlandse regering het tot dusverre negatieve Amerikaanse standpunt in strijd acht met de geest van de onlangs gesloten verdragen van vriendschap, handel en scheepvaart.

Henryk Szeryng, viool en Martin Imaz, piano treden 20 Juli a.s. in de Veer op voor Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Op Vrijdagavond 20 Juli aanstaande zal kunstminnend Aruba kunnen gaan genieten van een avond waarlijk muziekgenot, aangeboden door de Arubaanse Kunstkring. De wereldbekende Mexicaanse violist Henryk Szeryng, begeleid door de Spaanse pianist Martin Imaz, beiden voor Aruba al niet meer onbekend door hun optreden in de Sociedad Bolivariana, resp. verleden jaar en twee maanden geleden, deze beide kunstenaars dan zullen op die avond in het De Veer Theater een concert geven.



HENRYK SZERYNG



MARTIN IMAZ

Door de directie van het theater werd het gebouw voor die avond belangeloos afgestaan, een gebaar dat op prijs gesteld dient te worden, doordat thans velen uit de gemeenschap kunnen genieten van de muziek.

Henryk Szeryng zal voor de pauze voornamelijk composities van Mozart ten gehore brengen — in Caracas, waar hij later zal optreden, geeft hij zelfs een geheel Mozartconcert — na de pauze worden ook stukken van andere componisten gebracht.

Szeryng heeft in vrijwel de gehele muziekpers een goede naam. In Europa heeft hij tal van uitmuntende recensies weten te verkrijgen voor zijn weergaloos fijn aangevoeld spel. Diegenen, die hem verleden jaar hebben beluisterd zullen weten wat zijn spel betekent. De Spaanse pianist Imaz heeft ons tijdens de jubileumconcerten van de Kunstkring in verrukking weten te brengen. Wij geloven dan ook dat de Kunstkring er goed aan heeft gedaan de kunstenaars te engageren en wij kunnen het concert bij een ieder van harte aanbevelen.

„Mario's" nieuwe zaak in Nassaustraat zal Woensdag geopend worden

Smaakvol ingericht interieur.

ORANJESTAD.— De Nassaustraat is een winkelzaak rijker geworden. In het pand, waar voorheen Posner Agencies gevestigd was, heeft zich nu de zaak „Mario's" ingericht. „Mario's", eigendom van de heer Mario Arends wordt gemanaged door de heer Lorenzo Arends, daarbij bijgestaan door de heer Walter Arends.

Door aannemer I. Lopez van Santa Cruz werd het pand als het ware geheel omgetoverd. De binnenbetimmering heeft het gebouw een totaal ander interieur gegeven; de smaakvolle aanbreng van kleuren geeft het voorts een vrolijke en prettig aandoend gezicht. In de vitrines bevinden zich voornamelijk touristenartikelen, want het is onder meer daarvoor dat de zaak opgericht werd. Parfums, exotische snuisterijen en dranken staan in ruime sortering uitgestald, ook in de muurkasten achter de vitrines.

Bovendien kan men er terecht voor diverse „household appliances", als stofzuigers, mixers, toasters, radio's, fans etc. Achter in de zaak werd voorts een afdeling ingeruimd voor verf, merk Sapolin. Aanstaande Woensdag zal de zaak officieel voor het publiek opengesteld worden. Zaterdagmorgen werd door bovengenoemde heren de pers ontvangen en rondgeleid door de zaak. Het sprak vanzelf dat de bewondering niet onder stoelen of banken gestoken werd en vanaf deze plaats wensen wij de ondernemers nogmaals van harte succes met hun nieuwe zaak, die wij als een aanwinst van de hoofdstraat zouden willen bestempelen.



De lieftallige Lilian Arends wandelt hier de nieuwe zaak „Mario's" in de Nassaustraat in Zaterdagmorgen en daarmede mochten wij de zaak als symbolisch geopend beschouwen.

Foto Bonke.

Calcutta in ban van onrust

CALCUTTA — Autobussen werden met stenen geworpen en er explodeerde zelfs een bom, tijdens demonstraties in Calcutta, waarmede een algemene staking gepaard ging. Het leven in de grootste stad van India was volkomen lamgelegd.

Alleen het luchtverkeer ging normaal door.

Zwaargewapende politiepatrouilles betrokken posten op strategische punten en mobiele brigades trokken door de straten.

Het aantal arrestaties schijnt groot te zijn. Tot nog toe is evenwel slechts 1 man gewond als gevolg van de gemelde bomexplosie.

De staking moet gezien worden als een protest tegen het besluit van de regering van India om de grenzen van West Bengalen te veranderen.

Vice-President Grace Line op bezoek

ORANJESTAD. - Zaterdagmiddag arriveerde met het KLM-lijntoestel uit Miami op Aruba de heer G. MacDonald, vice-president van de Grace Line. De heer MacDonald kwam naar Aruba om zich persoonlijk op de hoogte te stellen van de getroffen voorbereidingen voor het eerste bezoek met de nieuwe dienstregeling van de grote Santa-schepen morgen. Hij zal Dinsdag of Woensdag weer vertrekken en verblijft in het Strand Hotel.

Eisenhower zal spoedig beslissing nemen

Men verwacht in Washington dat president Eisenhower deze week zal beslissen of hij zich uiteindelijk candidaat zal stellen. Hoewel er geen sprake is van geweest dat Eisenhower zich zou terugtrekken na zijn jongste operatie verwacht men van de eerste burger dat hij zich asnog zal uitspreken, temeer daar naaste medewerkers hebben opgemerkt dat Eisenhower en Eisenhower alleen over zijn candidaatstelling zal moeten beslissen.

OLIE MAATSCHAPPIJEN IN VENEZUELA BETALEN 515 MILJOEN AAN BELASTING OVER DRIE MAANDEN

De 15 olie-maatschappijen die in Venezuela gevestigd zijn hebben een aanslag gekregen over de drie afgelopen maanden (april, mei, juni) ten bedrage van 515 miljoen bolivar. Deze belasting is hoger dan over de maanden januari, februari en maart. Over het eerste kwartaal in 1956 betaalden de maatschappijen 476.134.-928,10 Bolivar.

78 ESTUDIANTE DI LAGO VOCATIONAL SCHOOL A RICIBI NAN DIPLOMA DIABIERNA

Mario Croes y Arturo Thijzen lo bai Allentown

SAN NICOLAS.— „Haci semper bo best te caminda bo por, no keda nunca contento cu poco", Sr. M. Franken di e grupo di Lago Vocational School di anja 1942 a bisa diabierne anochi na e 78 estudiantenan di e mes un school pero di un decenio despues, cu a termina nan estudio. Tabata un gran dia pa nan tur, pasobra tabata e ora cu nan a caba di bai school y cu nan diploma den nan man ta bai drenta realidad cu no laga duda ta un poco mas pisa



Esakinan ta e feliz ganadornan di scholarship di Lago Vocational School, na isquierda ta Arturo Thijzen y na derecho Mario Croes. Te na derecho ta keda tambe Vice-president di Lago, senjor O.S. Mingus y den centro e familia americano na unda e hobennan lo permanece durante nan estadia na Estados Unidos.

foto Bonke.

Manera custumber nan a zorg pa un programma interesante y largo. Un careda di oradores tabata nombra den e boeki den cual e programma tabata [illegible] y tur tabatin un of mas conseho pa duna e estudiantenan. Dos di e oradornan mas principal tabata Sr. F. E. Griffin, manager general di Lago, cu a bisa entre tanto cu Lago Vocational School ya a educa mas di 1.100 discipulo caba y cu 70 por ciento di e cantidad aki ainda ta traha na Lago. Fuera di menta cifranan Sr. Griffin tabatin algo mas di bisa e estudiantenan y esey ta pa nan no stop di studia. „E cuater anja di estudio aki ta forma solamente e base, awor ta para na nan sigi mas leuw cu ta posibel pa nan". Un hende nunca no ta sabi di mas, semper tin mas cos cu un hende por sinja.

Aruba Technische School ta duna cursonan mashar bon tanto di dia como anochi, haci uso di e oportunidad aki, asina Senjor Griffin a apoya e estudiantenan diabierne anochi.

Aunque tur cu tabata sinta den e patio tabata sabi siguro cu nan tabata bai recibi nan diploma, toch tabata existi tension den e patio pasobra Vice president O. S. Mingus lo mester participa cual ta e dos dichosonan den e estudiantenan cu lo bai studia pa un caja na Allentown High School na Pennsylvania riba gasto di compania.

Pero promer Sr. Mingus a duna un anuncia interesante otro es cu Marciano Angela (1953) y Hendrik Bareno (1954) a worde acepta na Cornell University como estudiante. Esey ta nifica cu despues di mas o menos cinco ania di estudio pisa nan lo tin nan titulo di ingeniero den nan saco.

Pronto nan lo sali pa Estados Unidos pa cuminza nan estudio. Despues Sr. Mingus a anuncia e dos dichosonan cu ta *Mario Croes* (Laboratory) y Arturo Thijzen (ingeneria). Un aplauso formidable tabata nan recompensa. Mas gracioso tabata cu nan por a sera conocir mes cra cu nan mayornan di crianza cu ta aki manera nos a scirbi algun dia pasa como huesped di Lago.

Portret a worde saca, man a worde duna y despues cu estudiante di ania 1952 Pedro Tromp na nomber di su companjeronan a gradiei pa e cuater anja di estudio Lago Community Band a toca Wilhelmus. Esey ta nifica e final di e parti oficial.

Cu un marcha toca e estudiantenan a marcha bai pafor na unda nan a keda varios rato combersando saboreando limonada y sandwich.

Segun nos a worde informa cu tur esnan cu a gradua a haria un chens cu Lago mes. Tin un klas mas di Lago Vocational School cu lo termina otro ania y despues e school lo worde sera.

Feria di Asociacion pa combati T.B. na Aruba lo habri manjan na Trocadero

ORANJESTAD. - Manjan nan lo habri e feria di e Asociacion pa combati T.B. na Aruba na Trocadero. Nan lo no hacie cu ceremonia di corta sinta af algo por estilo, sino simplemente nan lo hala un scot un banda loke ta bay indica e inauguracion. Esaki no kier meen, cu e obheto ta menos importante anto, al contrario. E feria ta masha importante, pasobra asina e directiva ta spera di completa lo necesario.

E Asociacion di T.B.C. riba nos isla a haci hopi obra bon durante e anjanan, pero mester placa. Pesei nan a pone e feria aki y nan ta spera di hava exito. Lo tini hopi kiosco di attraccion, por ehemplo uno di mata, caminda nan lo bende obra di man y adorno chikito, tambe lo tini diferente loteria of rifa, entre otro esun di e tapijt Persico y pa e muchanan lo tin atraccion especial di grabbelton y hala cabuya. Dos dia e feria ta keda habri (di dia y anochi). Despues lo tini un „Emmabloemecollectie" na Augustus riba dia cu e difunta reina Emma a haci anja. Tambe nan lo presenta cu e coleccion aki e pelicula tocante e obra di e asociacion di T.B.C. Den e pelicula aki, cu senjor Weener a tuma, ta presenta hopi personanan conoci. Cu e dos accionnan aki e asociacion ta spera di hava e medionan necesario pa e ania aki. Pa nos tur ta keda e deber di yuda awor e obra importante aki.

Tres cien florin a disparce

ORANJESTAD. - Den anochi di diawebs pa diabierne botica di Sr. S.N. Ecury na skina di Waterweg-Middenweg a sufri un naufragio ora un persona te ainda desconoci a kibra slot drenta y bai cu tres cien florin. Investigacion ta sigi.

Uno mas di menos

ORANJESTAD. - Poliznan a detene un tal M.J. sospecha pa condemento di candela pa malo dia 5 di Juli pasado tras di cas di Senjor E. Petrona.

DETECCION DE AGUAS SUBTERRANEAS POR RADIO

El profesor A. H. El-Said, Geofisico egipcio de la Universidad del Cairo, utiliza un sistema de deteccion de aguas subterraneas por medio de ondas radiofonicas. Con arreglo a este metodo, una parte de la onda sigue la superficie del suelo y la otra atraviesa la tierra hasta que encuentra una capa de agua, que la vuelve a enviar a la superficie. Colocada a varios centenares de metros de la emisora, una antena recoge de ese modo dos ondas diferentes y no sincronizadas, y variando la frecuencia de las ondas o la distancia entre la antena y el puesto emisor, se llegan a establecer las diferencias exactas entre las dos ondas, y se calcula asi la profundidad a que se encuentra el agua.

El profesor El-Said ha declarado que ese sistema es particularmente eficaz en terrenos llanos, y cuando el agua no se encuentra a mas de quinientos metros de profundidad.

De eerste niet-Russen die met een eigen vliegtuig op het vliegveld van Moskou landden, waren de heer en mevrouw William Lear een uitvinder van vliegtuigapparaten, die in hun eigen Cessna op hun reis door Europa verlof vroegen om van Berlijn naar Moskou te vliegen. Dat mocht, maar een Russische navigator moest mee om de weg te wijzen. Hierboven Lear en echtgenote op het vliegveld van Moskou.

Grondig gerepareerde „Blue Peter" vaart weer

Schip werd van kiel tot masttop overhaald

Het bekende zeilschip de „Blue Peter", dat de verbinding tussen de drie Bovenwindse eilanden St. Maarten, Saba en St. Eustatius onderhoudt, doch wegens opgelopen schade geruime tijd uit de vaart genomen was, zal binnen enkele dagen zijn diensten weer hervatten. Het schip heeft Bonaire, alwaar het geheel gerepareerd en gebreeuwd werd, op de 4de juli verlaten en wordt heden op St. Maarten verwacht.

Hoewel het zich aanvankelijk liet aanzien, dat de schade van dien aard was, dat verdere exploitatie van de „Blue Peter" niet meer mogelijk zou zijn, besloot de regering na overleg met het bestuurscollege van het eilandgebied der Bovenwinden, met het oog op een goede en geregelde verbinding tussen de eilanden onderling en in verband met het zich op de Bovenwindse eilanden ontwikkelend toerisme, de „Blue Peter" grondig te repareren en wederom in de vaart te brengen. Besloten werd dat dit op Bonaire zou plaatsvinden.

De Blue Peter werd naar Bonaire gesleept, alwaar het op 6 juli 1955 aankwam. Hoewel de Blue Peter in een totaal verwaarloosde toestand verkeerde, werd te Bonaire vastgesteld, dat de houten romp, alsmede de inwendige verbanddelen van dit schip in goede toestand verkeerden.

Het schip werd van de kiel tot de masttoppen geheel overhaald en gerepareerd, gebreeuwd waar nodig en van nieuw koperbeslag onder de waterlijn voorzien. De kiel werd verwijderd en inplaats hiervan ballast inwendig aangebracht o.a. 8 ton lood. Zeilen, tuigage, ankers-kettingen werden vernieuwd; de oude motor werd verwijderd en een nieuwe zoetwatergekoelde dieselmotor geplaatst met nieuwe schroefas en schroef. De motor is aan dek dienbaar, terwijl de electris aan dek dienbaar. Ook de electrische installatie werd geheel vernieuwd. De motorkamer werd door het uitbreken van overbodige schotten in zodanige toestand gebracht, dat elk inspecteren. De oude kombuis beneden is ingericht voor vervoer van de post.

De beide hutten zijn voorzien van 4 goede kooien met schuimrubber matrassen en kunnen dienen voor het vervoer van passagiers die ziek zijn, Ouden van dagen etc.

De salon is voorzien van zitplaatsen en een tafel. De vloerbedekking in het schip is geheel van „rubber matting".

Het aantal te vervoeren personen is thans gesteld op 20, doch zal, zodra de 20 ontbrekende zwemvesten aankomen, opgevoerd worden tot 36 (inclusief de 6-koppige bemanning).

De reddings en brandblusmiddelen werden geheel aangepast aan de eisen der scheepvaart, waardoor de veiligheid zo hoog mogelijk werd opgevoerd.

De behaalde snelheid op de gehouden proefvaart bedroeg 9 mijlen, met de motor alleen 6 à 7 mijlen.

Het schip is geheel opgeschilderd, zowel inwendig als uitwendig.

De werkzaamheden werden uitgevoerd door de heren Craane, Fleur en leerlingen van de Ambachtsschool op Bonaire.

Voor het toeristenverkeer op de Bovenwindse Eilanden zal de Blue Peter ongetwijfeld van grote betekenis zijn. (RvD).

HOAD EN ROSEWALL WONNEN DUBBEL-TITEL

WIMBLEDON — De finale gemengd dubbelspel: Shirley Fry en Seixas (VS) versloeg Althea Gibson en Mulloy (VS) met 2-6; 6-2; 7-5.

Lewis Hoad en Ken Rosewall (Aust.) wonnen de titel herendubbelspel door de Italianen Orlando Sirola en Nicola Pietrangeli met 7-5; 6-2; 6-1 te verslaan.

— o —

In het damesenkelspel behaalde de Amerikaanse Shirley Fry de titel door in de finale de Engelse Angela Buxton te verslaan met 6-3; 6-1. De finale damesdubbel werd gewonnen door Angela Buxton en Althea Gibson die de Fay Muller en Daphne Seeney met 6-1, 8-6 versloegen.

RUS LIEP 10.000 M. IN 29 MINUTEN

De Russische zeeman en lange afstandloper Vladimir Kuts is er tijdens te Moskou gehouden athletiekwedstrijden in geslaagd om de 10.000 meter te lopen in de schitterende tijd van 29 minuten en 01.4 seconde. Deze prestatie is de beste welke in dit seizoen in de wereld werd gemaakt. Hij kwam echter niet beneden het wereldrecord van Emiel Zatopek.

Deze laatste heeft enkele dagen terug samen met zijn vrij opzienbare beschuldigingen geuit aan het adres van hun nationale sportleiders. Deze critiek was dermate scherp dat waarnemers van oordeel zijn dat deze critiek de Zatopeks van hogerhand in de mond is gelegd. Gaan de landen achter het „ijzeren gordijn" nu ook een nieuwe koers varen op sportgebied?

Venezolaans vliegtuigwrak niet gevonden

De resten van de Superconnie die op 20 juni jl. 200 KM ten Oosten van New York in zee stortte, zijn niet gevonden, hoewel Venezolaanse deskundigen geholpen door de Amerikaanse marine herhaalde pogingen hebben gedaan het wrak te localiseren.

Sinds 29 juni vaart op de plaats van het ongeluk een bergingsvaartuig rond met duikers en kikvorsmannen.

Deskundigen zijn van oordeel dat het toestel uiteengeslagen is op het water en de resten niet ter plaatse zijn gezonken, doch verspreid liggen op de bodem over een grote afstand.

Zoals bekend zijn drie slachtoffers van de 74 uit het haaienrijke water opgepikt. De lichamen van twee passagiers konden worden geïdentificeerd.

TRAPSGEWIJZE VERKIEZINGEN IN CUBA

HAVANA — De regering van Cuba heeft de bedoeling op 16 juli het Congres in een speciale zitting bijeen te roepen teneinde speciale volmachten voor de regering te bespreking in verband met de verkiezingen die het volgend jaar in Cuba gehouden zullen worden.

Elinkwijk won van Sparta

AMSTERDAM — De uitslagen van de wedstrijden om het kampioenschap van Nederland betaald voetbal luiden:

Rapid .C. — NAC 5—1; Elinkwijk — Sparta 5—3.

Promotie ere-divisie betaald voetbal: GVAVA — Noad 5—1; KFC — RCH — 2—3.

Kampioenschap amateurs: Hengeloo — Vlissingen 1—2.

Zaterdag wordt tussen Rapid en NAC de beslissingswedstrijd gespeeld.

NATIONALE SCHULD VAN DE V.S.: 272 MILJARD

WASHINGTON — De nationale schuld van de Verenigde Staten zal aan het einde van het fiscale jaar 1956 een totaal van $ 272.750. .813. 649.— aanwijzen.

ROKEN WORDT DUUR IN FRANKRIJK

PARIJS.: — De Franse ministerraad heeft gisteren zijn goedkeuring gehecht aan een decreet, waarbij de prijs van tabak en sigaretten met circa 15 tot 20% wordt verhoogd om de strijd tegen de Algerijnse opstandelingen te helpen financieren. Men verwacht uit deze nieuwe heffing een opbrengst van ongeveer 30.000 miljoen francs. De socialistische regering van Mollet wil door nieuwe belastingheffingen een bedrag van 100.000 miljoen franc meer opbrengen, welk bedrag zij nodig oordeelt om de krijgsverrichtingen in Algerije te bekostigen.

Door de nieuwe heffing op tabak zal een pak gewone Franse sigaretten (gauloises) 95 franc kosten in plaats van de huidige prijs van 80 franc. Een overeenkomstige stijging geldt ook voor pijptabak.

Pers geconfronteerd met ernstige toestand in Colombia

NEW YORK — De Inter-Amerikaanse persvereniging heeft onlangs een verklaring gepubliceerd, waarin zij publieke aandacht vraagt voor de „ernstige" toestand, die de pers in Colombia confronteert.

„De conservatieve en liberale onafhankelijke dagbladen ervaren in toenemende mate economische en redactionele vergeldingsmaatregelen. De censors onthouden alle advertentiemateriaal van regeringsdepartementen aan het blad „Intermedio". Slechts één dagblad in het land was het toegestaan op 29 juni het bericht te vermelden, dat brigade-generaal Picquint Rengifo als gouverneur van de provincie Antigquia aftrad en dat zijn ontslag gepaard ging met massa-ontslagen van ondergeschikten en vrienden, onder wie de burgemeester van Medellin. Dit blad was de „El Colombiano" te Medellin, dat erin slaagde de plaatselijke militaire censor, die bevriend was met generaal Rengifo, om te praten om het verhaal te laten afdrukken. Het aftreden van Rengifo was uitgelokt door een brief van de dochter van president Gustavo Pinilla, waarin zij de generaal ontsloeg als vertegenwoordiger van haar in de trant van het sociale welvaartsfonds van Eva Perón opgezette liefdadigheidsinstelling.

Enkele dagen geleden werd door de „Diario de Colombia" een bericht gepubliceerd, volgens hetwelk de Empresa Nacional de Publicaciones, een regeringsinstelling, onderhandelingen heeft afgesloten voor de aankoop van van het dagblad „Diario del Pacifico" te Colombia. Dit vormt kennelijk een onderdeel van een plan van generaal Rojas Pinilla om met de onbeperkte middelen van de nationale schatkist tot zijn beschikking, het toezicht te krijgen op de leidinggevende dagbladen in het land", aldus de inter-Amerikaanse persvereniging.

Lewis Hoad won op fraaie wijze Wimbledon-titel

De finale van het heren-enkelspel te Wimbledon bracht inderdaad, zoals de verwachtingen ook wel waren de beide jonge Australiers Lewis Hoad en Ken Rosewall tegenover elkaar. Rosewall kwam voor de vierde maal als finalist op Wimbledon uit, waarmee hij onomstotelijk bewees in feite de meest constante speler van de laatste jaren te zijn. In elk toernooi waarin Rosewall de laatste is uitgekomen heeft hij practisch steeds de fianle bereikt. Rosewall en Hoad vertegenwoordigen beiden een geheel ander speltype en ook mentaal zijn beide spelers geheel verschillend ingesteld. Rosewall beschikt over een uitstekende forehand en over de beste backhandslag in het huidige amateurtennis. Deze laatste slag is wel zijn sterkste wapen. Ook in de andere onderdelen va nhet spel is hij uitstekend met uitzondering van zijn service, die, hoewel de laatste jaren sterk verbeterd, toch over het algemeen beneden internationaal peil bleef. Hij kon er practisch geen aces mee slaan. Hoad daarentegen heeft nog geen enkel groot toernooi gewonnen en werd meermalen reeds in de kwart-fianles of halve finales van de laatste jaren gehouden meermalen reeds in de kwartfinales of halve finales van de laatste jaren gehouden grote toernooien geslagen. Hij is echter de speler met het grote allure.

De brilliante speler die tot enorm sterk spel kan rijzen om een week later ver beneden zijn kunnen te spelen. Hij heeft het karakter in zijn spel van een artist. Een Hoad in vorm is zonder meer de beste amateurspeler ter wereld. Dit jaar schijnt inderdaad zijn topjaar te worden, hetgeen hij in het begin van het seizoen reeds heeft bewezen door de belangrijkste toernooien in Australie te winnen waaronder het Australische kampioenschap. Daarna is hij alleen op toernee gegaan. Hij heeft zich dus, in tegenstelling tot Rosewall, van de leiding van coach Hopman los gemaakt en is met zijn vrouw de Europese toernooien gaan afreizen. Zijn grote kracht bewees hij tijdens de kampioenschappen van Parijs (beter gezegd Frankrijk maar zo wordt het nu eenmaal in de internationale tenniswereld beschouwd) door op grootste wijze dit toernooi te winnen. Toch waren er velen die Rosewall mogelijk een nog grotere kans op de Wimbledontitel hebben gegeven, vanwege zijn constante spel en zijn sterke mentaliteit en daar hapert Hoad nog wel eens wat aan. Op grootse wijze heeft Hoad echter op Wimbledon gezegevierd en duidelijk bewees hij in deze eindstrijd zijn superioriteit van dit ogenblik, over zijn tegenstander Rosewall. Hiermee heeft Hoad dan drie van de vier grote toernooien ter wereld gewonnen welke gelden voor het zogenaamde klaverblad in het tennis. Het hoogste wat men in het amateurtennis kan bereiken. Het is slechts aan drie spelers beschoren geweest om de historie van het tennis dit te volbrengen. Het laatst gelukte dit aan de grote Donald Budge, die die kunstuk presteerde in 1933, toen hij Australie, Parijs, Wimbledon en Forest Hills wist te winnen. De vier grote toernooien die hiervoor gelden en als de sterkst bezette toernooien ter wereld worden beschouwd en het ook zijn. Hoad heeft nu dus de unieke kans om eindelijk na 23 jaar dit kunstuk te herhalen en zich daarmee onder de onvergetelijke figuren in de tennishistorie te scharen. Het zou hem bij een dan eventueel overgaan naar het tenniscircus van Kramer (waar wij dit volgend jaar de Australier ook wel in zullen zien) op een rijk contract kunnen rekenen met een hoger bedrag dan dit jaar aan Tony Trabert is geboden. Hoad heeft het spel waar het publiek van houdt. Het is power tennis de gehele wedstrijd door. Gelijk als in de eerste in de halve finale tegen Richardson kon Hoad niet in zijn spel komen. Hij was onvast op zijn returns.

Rosewall begon zeer zelfverzeker. Maar plotseling na de eerste schermutseling kwam er iets over het spel van Hoad. Met zijn power-service scoorde hij aces. Liep steeds op en plaatste op meesterlijke wijze zijn dodelijke volley's en smashes.

De zwarthartige, kleine Rosewall week voor dit tennisgeweld en werd finaal overspeeld. Hij kwam er niet meer toe om het gevreesde rythme in zijn slagen te handhaven. Met 6—2 vierde Hoad zijn eerste triomph in deze set.

Het was toen duidelijk voor het publiek dat, tenzij Hoad een grote inzinking zou krijgen hij onbetwist het kampioenschap zou behalen. In de tweede set verloor Hoad even de touch op zijn forcerende spel, terwijl Rosewall zich wist te herstellen en met grote zelfbeheersing zijn eigen vaste spel begon te spelen. Rosewall won de set met 6—4. Maar toen was het gedaan met hem.

In de derde set speelden beiden werkelijk schitterend tennis. Beiden trachtten het spel te forceren. In dit fraaie tennisduel werd spel van hoog internationaal gehalte gespeeid. Geen spelen onder de druk van het kampioenschappen maar voluit met inzet van alle capaciteiten en het durven nemen van rissico's. Het werd een werkelijke demonstratie van groot tennis waarvan de circa 20.000 toeschouwers die een kaartje voor deze eindstrijd hadden kunnen bemachtigen, ten volle genoten en niet spoedig zullen vergeten. Met 7—5 kwam uiteindelijk na een emotionele strijd de set met de score 7—5 aan Hoad. Deze stond nu in sets 2—1 voor op zijn tegenstander.

Na een zeer korte rust wensten beeide spelers verder te spelen. Het duel begon opnieuw. Nu was het Rosewall die het initatief wist te nemen. Schitterend speelde de kleine Australiers. Fantastisch en afgemeten langs de lijnen de drives welke hij op foreen backhand plaatste. Keer op keer wist hij de steeds weer oplopende Hoad scherp langs de lijnen plaatsend te passeren.

Uitermate accuraat was zijn spel. Afgemeten zijn lobs. Met 4—1 nam hij de leiding en het begon er naar uit te zien dat dit prachtige spel Hoad, die onder deze druk geen touch op eigen slagen kon vinden zou de primeren. Op deze stand zou Rosewall de set moeten winnen. En toen zagen de toeschouwers plotseling in de zesde game een werkelijk groot en ongenaakbaar kampioen aan het werk. Wederom werd dat brilliante in Hoad kenbaar. Zich volledig gevend in zijn spel speelde hij vrijuit. Onhoudbaar waren zijn drives. Het was powertennis in optima form en zo spelend was Hoad de evenknie van Gonzales. Hij vierde z'n grote kunnen onbevangen bot in vrijwel elke slag. Hij joeg de kleine Australiër van links naar rechts over de court. Er was voor Rosewall geen spelen meer aan. Hij kreeg gewoonweg geen kans meer. Het was mogelijk het sterkste tennis dat men in jaren op Wimbledon. Met grote overmacht stevende Hoad rechtstreeks op de overwinning en zijn eerste Wimbledonkampioenschap af als was het een trainingspartij voor hem. Het gemak waarmee hij de volgende vijf sets en de set dus met 6—4 wist te winnen was overweldigend.

Het werd een grootse victorie voor de een- en twintig jarige Australier en het publiek juichte hem voor zijn prestatie hartstochtelijk toe. Minutenlang donderde het enthousiaste applaus over de gelukkig lachende winnaar heen.

LOSPRIJS VOOR ONTVOERDE BABY VERHOOGD

NEW YORK.: — In een telefoongesprek met de vader van de ontvoerde Peter Weinberger, een baby van vier weken, eiste iemand, die zich de ontvoerder noemde, een losprijs van $ 5000. Eerst had hij $ 2000. geëist. Hij zeide dat de baby in goede welstand is. De man deelde in het telefoongesprek mede, dat hij nog één keer zou opbellen en dat intussen de televisieomroepen moest worden gewaarschuwd.

De chef van de politie zeide dat naar aanleiding van het telefoongesprek er geen ongegrond optimisme moest worden gekoesterd. Het is een grote vraag of de baby nog werkelijk leeft.

Donderdag had de politie voor de ontvoerder een valstrikt gezet, doch de misdadiger liep niet in de val. Volgens de politie is dit de schuld van een krant in New York, die het verzoek om voorlopig niets over het geval te publiceeren niet had geeerbiedigd.

De televisie omroeper McCaffery heeft in een uitzending gevraagd aan de ontvoerder om het kind terug te brengen. Hij zou na de uitzending alleen gedurende een half uur in een openbare telefooncel aanwezig zijn om eventueel van de ontvoerder van het kind te vernemen of deze hem als tussen persoon zou willen gebruiken.

McCaffery verklaarde later dat hij in de cel wel 25 maal was opgebeld. Vele van deze telefoontjes waren van iemand die hij wel zwaar hoorde ademhalen, maar die niet wilde spreken en telkens weer zonder iets gezegd te hebben afbelde.

Een krant op Long Island (News Daily) heeft een beloning van $ 5000.- uitgeloofd voor inlichtingen, die ertoe kunnen leiden dat Peter Weinberger ongedeerd bij zijn ouders terugkeert.

De politie heeft bekend gemaakt dat zij twee mannen heeft aangehouden, die echter niet direct in verband met de ontvoering staan.

Mevrouw Weinberger heeft zaterdagavond in een radio-oproep de ontvoerders van haar baby gevraagd door bemiddelen van een kerk of een synagoge met haar in verbinding te treden. Zij zeide dat de priesters en rabijnen beloofd hebben de politie niet te zullen waarschuwen. Zij stelde voor dat ontvoerders briefjes in de offerbus te doen.

Twee charmante meisjes gaan op een fiets Amerika doortrekken. Het zijn Phyllis Foster en June Meyer uit Baldwin N.Y. die in vier weken naar Californië willen fietsen. Dan zullen ze trachten naar Hawai te gaan om dit eiland „af te fietsen" en als er tijd overblijft naar Australië om daar rond te peddelen. De Tour de France is er niets bij . . . .

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 9 Juli

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Interrupted melody"
RIALTO: 20.00 „A Perilous journey"
PRINCIPAL: 20.00 „The Scarlet coat"
AURORA: 19.30 19.30 „Flight nurse"
SAVANETA: 19.30 „Vrouwen op avontuur"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst :
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.00 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-Programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Eva Garza
1.15 Musica cu Los Tres Diamantes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Trio Los Panchos
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14,00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 .

4 Generacion ta saluda un wees



Cuater generacion di un mes famia a bai cuminda un wees di Korea cu nan a adopta, un di e nuebenan cu a yega na Los Angeles. E senjora den centro ta carga e yiu adopta cu yama Shiella.

Destino di flor bunita

Parti p'afor di un corral di mata, leuw for di bistanan di e hardinero, a pari un mata cu un flor masha mahos.

Tur dia e pobercito ta jora malai. „Di com ni no ta bunita manera mi bisinja?"

No mucho aleuw for di dje a nace un otro mata, cargando un bunita flor, na un di su rancanan.

Feliz e ta waak rondo di dje, plamando un dushi olor, cu ta penetra te den curazon di su bisinja, jene cu tristeza i rencor.

„Di com mi tin tanto mala suerte?"

„Mira aki". Esun bunita a trata di console. „Tur dia bo ta drama largimanan tristo. Tristeza ta haci un flor mahos. Mira com mi ta hari di mainta trempan te anochi laat i mira resultado".

A pasa un biento i esun mahos por a mira cla, com esun bunita a habri su capullo, jenando aire cu un dushi olor di perfume.

„Mira ki bo ta haci", e mata a bisa jorando. „Bo ta plama bo semianan tur camina aki banda. Kiko ta para di mi dia nan pari?"

E kier a sak bai bao di terra di desgusto i bergueenza.

E otro a rabia diciendo:

„Bo no kier sigi mi conseho? Awel stik".

Awe biento ta continuamento na su fabor. Asina ta, cu e no a mira e gigante cu tabata acercando. Ta jiu mujer di e hardinero, pareciendo un angel.

„Ay Dios. Mira un flor bunita ey. Esta un dushi olor! Net bon pa mi pone den e vaas meimei di mesa, hunto cu e otro flornan".

Esun mahos no por a comprende lenga di e gigante. Su voz suave i belleza encantador, a jena su pober curazon cu tristeza.

„Mira com ni bisinja ta hanja un preferencia riba mi. Un gigante pareciendo un flor di cielo, ta halze halto aja, camina mi bistanan no por jega".

Tristo el baha su cabez.

Ne momento aki te ta reina riba su terra. Pero pronto otro floman lo pari, kita su mando temporal for di dje.

Atardi na bahamento di solo, el a cera su capullonan, bai un sonjo intrankilo. Sonjando mil sonjonan di mas cruel cu ta existi, pa su triste curazon. Toch ta anochi sol e por hanja un sosiego. Ora cu tur ta igual.

No tin mahos ni bunita.

Su manece mainta, el a lamta hanja un flor tira banda di dje. E mosa a tire ey bao bek.

„Pero no ta mi bisinja esey ta?" E mahos a bisa. „Ahan! Awor mi ta mira; e ta morto".

Contento el a hari i goza El a habri su capullonan mas. A supla un biento suave, plamando su semianan crecible tur camina den su reino.

Awe solo ta mas bunita cu nunca promer. E ta sinti su mes un Reina. Orguljoso e ta waak rond tur camina i tabata pensa, di duna su jiunan e conseho di no -jora nunca, aunque com mahoso nan ta.

Cu duele e ta contempla jiunan di e flor bunita cu tabata creciendo.

„Ay. Nan no sa ki cruel destino ta spera nan. Danki Dios mi ta mahos".

P'esai cada quen mester keda contento, manera Dios pone nan riba mundo.

No pidi nunca pa bo ta igual cu un otro como e ta mehor para cu bo.

Wilfrido Ortega

PAGINA TRES

ARUBA JRS. Y SAN NICOLAS JRS. A COMPARTI PUNTONAN

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— E segundo partido di haofdklasse pa e campeonato 1956 a worde hunga dia Sabra anochi den Wilhelminastadion entre e oncena campeon Aruba Jrs y San Nicolaas Jrs cu a termina den di tercer puesto den e ultimo campeonato. Las Azules de Socotoro a presenta un oncena cu dos cara noba, esta linksback Maduro y rechtsbinnen Leon Brion. Pa 8.20 referee Frans Figaroa asisti pa Chirino y de Freitas como linesmen a duna un comienzo na e partido.

Di ambos banda e partido ta hai masha rapido, pero den e promer 15 minuutnan no ta worde forma un atake peligroso. Un bon voorzet di rechtsbuiten Kelly ta worde gekop net na banda pa Rosindo Vrolijk. Den posicion offside cu ta scapa e referee rechtsbuiten Kelly ta hanje so cu keeper Tromp, pero su shot ta pasa over. Un contraatake fuerte ta surgi di e debil delanteria di Aruba Jrs., pero keeper Robles ta atrapa e shot di Brion. Den di 26 minuut e promer goal ta worde anota ora cu linksbinnen Dunchi Tromp di Aruba Jrs ta trata di kita un pase di back Rasmijn pa keeper Robles y ta logra esaki. E pase tabata mucho poco poco y despues cu Robles a sali y no por a retene e bala Tromp a anota facilmente poniendo su equipo adilanti. E muchanan di Socotoro ta cuminza ta domina mas y mas awor. Tres minuut despues Tromp ta bolbe anota ora cu linksbuiten Martinez ta haci un bon pase pe cu e ta lamta net over di e keeper den goal. Promer cu esey keeper Robles a garra un bunita kopbal di Brion. Durante un atake di San Nicolas Jrs back La Rosa ta comete foul contra Kelly net pafor di doelgebied. E shot di Rosindo Vrolijk ta rebota contra di e muraya pa e hungadornan di Socotoro. Midvoor Arrindell ta formando bon wega den e promer mitad cu su companjeronan. Un peligroso shot di e hoben aki ta worde manda corner pa Franny Tromp na ultimo momento. E muchanan di San Nicolas ta formando mas atake awor. Kelly ta bolbe hanje so cu Franny Tromp, pero e biaha aki den un posicion menos favorable. Su shot ta rebota contra pia di Tromp bai corner. Halftime ta bai aden cu e score 2—0 na favor di Aruba Jrs.

SEGUNDO MITAD

Haciendo e sake San Nicolas Jrs ta haci un rapido atake ariba e meta di Aruba Jrs. Ora cu Goeloe ta bai aden pa ricibi un perfecto pase pe, rechtshalf Bibi Perez ta haak loke no ta scapa referee Figaroa, kende ta sentencia penalty mes ora. Rosindo Vrolijk ta cobre poniendo e score na 2—1. E goal aki a inyecta entusiasmo mas grandi den e hobennan di San Nicolas. Defensa di Aruba Jrs ta hanja hopi trabao den e siguiente 5 minuutnan ya cu e pasenan cu ta worde haci pa e delanteria tabata bai perdi mayoria di biaha pa mal hugada. Aunke cu nan no a shot hopi e delanteronan di San Nicolas ta poniendo presion ariba e meta contrario. No tin combinacion entre e delanteronan di Aruba Jrs cu ta logra pasa e defensa di San Nicolas Jrs. Rechtsbuiten Rodriguez ta purba cu un shot di leew pero keeper Robles ta garra facilmente. Di otro banda tt Arrindell ta purba cu un shot di hopi distancia, pero e bala ta sali out. Rechtshalf Bibi Perez ta dicidi di bai den atake pa yuda su delanteronan. Un bon voorzet di rechtsbuiten Rodriguez ta worde gekop bunita den hoeki drechi ariba pa Perez, pero keeper Robles ta scapa e anotacion aki den gran forma mandando e bala corner net na ultimo momento. Despues ta Dunchi Tromp ta kop net over. E wega ta bira cada rato mas rapido y varios hugada bruto ta scapa referee Figaroa. San Nicolas Jrs ta atakando fuertemente pa buscá e empate. Vrolijk ta hanja un chens masha bon ora cu keeper Tromp ta sali pa intercepta un pase, pero e no ta garra e bala bon y goal ta keda hashi. Pero Vrolijk ta shot e bala over di goal. Benny Geerman ta forma bon combinacion cu Vrolijk y Arrindell pa duna e defensa di Aruba Jrs hopi dolor di cabez. Linkshalf Romero ta worde lesiona den di 30 minuut y mester bandona e partido pa algun minuut. E goal di empate ta worde anota den di 31 minuut for di un pase largo pa linksbuiten Goeloe, kende ta hanje so cu Tromp y cu un shot lastra den skina abao e ta haci e score 2—2. Den fila di Aruba Jrs no ta worde hunga bon futbol especialmente den e linea delantera, caminda hungadornan manera Mundo Kemp, Goehi Briezen y Juan Briezen y Benancio Solognier sigur ta haciendo falta. Pero e futbolistanan di San Nicolas si ta hungando cu masha entusiasmo y ta formando atake fuerte cu bon combinacion. Loke nan tabata falla varios biaha den dje tabata na e momento nan decisivo. Asina rechtsbuiten Kelly den varios ocasion a hanja bon oportunidad pa anota, pero of e la shot out of e la tarda mucho y perde e bala. No cabe duda cu aunke cu Aruba Jrs tabata tin un ventaha di 2—0 den e promer mitad e empate a fovarece e oncena campeon. Pasobra e muchanan di San Nicolas Jrs a hunga un futhol mihor y a forma mas atake cu nan contrarionan. Si rechtsbuiten Kelly no a falla cu tanto frecuencia indudablemente e score lo a termina na favor di San Nicolas Jrs. Di e hungadornan di San Nicolas Arrindell hunto cu e dos backnan y keeper Robles tabata esunnan cu a hunga mihor futbol. Pa Los Azules de Socotoro esunnan cu den nos opinion a hunga mihor tabata e dos debutantenan Maduro y Brion. E tacticonan poco sushi cu a worde usa pa e otro hungadornan di defensa nos no por admira. E argentino Lolli indudablemente ta haci mihor papel ora cu e ta bao di e latanan.

E empate aki a duna cada uno di e clubnan 1 punto loke ta pone nan sigui Los Amarillos de Dakota, cu ta den promer lugar cu e unico victoria den e campeonato te ainda.

Dodgers ta mantene liderato venciendo Nesbitt 7-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena di Dodgers a sigi ta manda den e promer puesto di e campeonato AA di baseball ora cu nan a derrota e hoben novena di Nesbitt ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs. Aunke cu ambos equipo a conecta mes cantidad di hit e peloteronan di Dodgers a logra cruza homeplate 7 biaha y Nesbitt unicamente 1 biaha.

Terminando e segundo inning Dodgers ta tuma ventaha di dos cero. Abraham Lake lider den bateo ta conecta di hit atrobe habriendo e segundo mitad. A. Richardson ta poncha pa e promer out. Halley ta ricibi base por bola y Pantophlet ta conecta hit empuhando Lake cu e promer carrera di wega. Halley, kende a avanza te tercera ta anota ariba un rolling di Hodge pa shortstop Ponson. Ellis ta e tercer out cu rolling den man di pitcher Romero. E naranheronan unico tanto den e cuarto episodio. Despues di dos out Romero ta conecta linea di hit entre tercera y short. Olando Jacquet ta conecta tubey ariba cabez di centerfielder Lake empuhando Romero te home cu e promer y unica carrera di Nesbitt. Despues di esaki pitcher Pantophlet ta colga cinco cero sigui contra e naranheronan. E score ta bira 5—1 den e segundo mitad di e quinto inning. Abridor Marlin ta embasa pa deadball. Diddler buscando e sacrificio ta embasa pa error di pitcher Romero fildeando e toque. Tenchi Hoftijzer ta pone un toque net ariba linea di tercera pa un infieldhit y yenando e basenan. Lake ta rolata pa segunda y Marlin ta worde forza na home, pa e promer out. Un error di tercera base Franky Tromp ariba un rolling di Richardson ta permiti Diddler anota y e basenan continua yen. Halley ta trata di sorprende cu un toque, pero e ta lamta un bombito den man di pitcher Romero. E pitcher di Nesbitt ta perde control awor dunando base por bola sigui na Pantophlet, y Hodge pa dos carrera forza worde anota. Ellis a completa e tercer out cu fly den man di segunda base Jacquin. Cu nan turno di e quinto inning Nesbitt a hanja un bon oportunidad di anota, pero a falla. Catcher Jossyto Muyale a habri cu infield hit net over di cabez di pitcher Pantophlet cu a provoca un choque entre shortstop Marlin y su pitcher. Maiky Vos ta pone un toque perfecto ariba linea di tercera pa e segundo infieldhit di e inning. Pero Donny Harms tratando di sacrifica ta lamta folfly pa catcher Halley pa e promer out. Franky Tromp ta ricibi ponche y Pascual Zambrano ta conecta rolling pa tercera, forzando Vos na segunda pa e tercer out. Dos carrera mas ta worde anota pa e peloteronan di San Nicolas den e septimo inning. Lake ta habri conectando su segundo hit di wega pa centerfield. Richardson ta embasa pa error di segunda base y Halley ta sacrifica adelantando e corredornan. Pantophlet ta e segundo out cu ponche, y ya e tercer out tabata completa casi ora cu Hodge a conecta rolling pa tercera, pero primera base Donny Harms ta laga e bala cai y ta bolbe cohe na tempo ainda, pero umpire Earl a sentencia safe provocando protesta di banda di Nesbitt. Den nos opinion umpire Earl a kibokele cu e hugada aki cu Harms a recohe e bala promer cu e corredor a yega e base. Den e hungada e dos corredornan a anota e ultimo dos carreranan di wega. Despues cu Loreto Kock ta embasa pa deadball Marlin ta cerra e inning cu rolling pa primera. Pitcher ganador Pantophlet di Dodgers a permiti 6 hits, 2 base por bola pa 1 carrera y a propina 5 ponche. Pitcher perdedor Romero a permiti 6 hits, 4 base por bola pa 7 carrera y a propina 4 ponche.

PROVERBIONAN

Dunamento

Nos ta bira mas rico segun cu nos ta duna otro.

Duna i lo bo hanja.

Ora cu bo ta duna, haci esai di enter bo curazon i cu un risa riba bo cara.

E manera di duna ta proba mas tanto e caracter dje dunador cu e loque bo ta duna.

Cumpleanjos feliz

Ayera senjor Raymundo Isbelio Geerman a haci 24 anja, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Bertha, Isenia, Filomena y Edwin.

x x x

Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjora Irma Croes. Su esposo Fanfa, su jioenan Frank, Maikel y Mirella y su subrina Keta ta laga felicitele.

x x x

Cu motibo di celebra su cumpleanjos diadomingo, senjorita Ana Maria Croes ta ricibi sincera felicitacion di su amiga Francisca Werleman.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Juan Caster, kende a haci anja ayera. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Maria, su jioenan Selly y Brigida, su ruman, swanan Hilario, Alfredo, Florita, Alejandrina, Pedrito, Rafael, Elenita, Marianita y Francelina, su compader.

Oscar Hidalgo cu a cumpli anja ayera ta ricibi hopi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Dora, Hacintha, Victor y Pedro, su wela y su omo Mario Gomez.

Vera Jansen a celebra awe su 16 anja. Felicitacion ta bini di su tata Agustin, su mama Bertha, su rumannan Chichi, Aida, Lica, Lilia, Helena, su welo y su cunja Miguel Ras y demas familia.

x x x

Cinco anja di feliz existencia a haci ayera e hobencita Elsa Lopez. Felicitacion ta bini di su tata y mama, su rumannan Carmen, Mario, Pascualita, Belina, Juan, Tito, Fenchi, Carlos, Bano, Chichia, Betty, di Regina Maduro, su madrina Chida Croes, su padrino Marco Henriquez su tanta y omonan.

x x x

E hobencita Leny Naranjo cu a celebra su cumpleanjos diadomingo ta ricibi felicitacion di su tata na Venezuela, su mama, su rumannan Jeny, Rosario, y Franklin, su wela y welo, su tantanan primonan Mery, Cila, Wini, Vi y Walter Everon, especialmente di su padrino Gerry Croes, su madrinanan Theresita Maduro, y Carmen Lampe, su juffrouw Paula Stede, su amiganan di 6de klas.

Hopi felicidad y salud nos ta desea e hobencito Bruno Henriquez cu a haci anja diadomingo y tambe felicitacion ta bini di su welanan Filomena Henriquez, Rita Rodriguez, viuda Holsman, welo Henrique, su omonan Jossy y Poli Henriquez, Juan, Pedro, Ruben, Enrique, Rafael Holsman, su tantanan Margo y Anna, su bisawela Isabelita Verhoeks, su padrina Angel y Adelgisa Every, especialmente di su ruman muher Rita Filomena, su tata Ale y su mama Rosaura.

x x x

Masha pabien nos ta desea Rosario Ferriers cu a haci 6 anja ayera y tambe felicitacion ta bini di su tata Modesto, su mama Andrea, rumannan Norberto, Maria, Frans, Sylvia, Filomena, Modesto Jr. y Lucia Farries, di Eligia, Dominico, Maria, Margarita, Emilda, Monica, Theresita, Olinda, Candelaria, Francisca, Lidwina y tambe di Paulus Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelante

VOZ DI ARUBA

06.00	Opening
06.05	Gebed
06.08	Semi-klassieke muziek
06.30	Muziek van Texas
06.45	Muziek der tropen
07.00	Voor het buitenland
07.30	Ochtendmelodieën
08.00	Sluiting
12.00	Heropening
12.03	Hollandse plaatjes
12.15	Nieuws (Nederlands)
12.30	Populaire muziek
13.00	Nieuws (Papiament)
13.00	Antilliaanse muziek
13.30	Mexicaanse muziek
13.45	Novela „Estafa de Amor"
14.00	Sluiting
16.00	Opening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Nederlands)
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Mambo's
19.00	Pampero-Programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Hersengymnastiek
21.00	Antilliaans weekoverzicht
21.15	Verzoekplaten (Ned.)
22.00	Klassieke muziek
22.30	Sluiting

Diadomingo a haci 62 anja tambe, senjor F. J. Jansen na Kloosterweg 28. Hunto e felicitacion di su familia y amistadnan nos ta agrega di nos.

x x x

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Raymundo Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa su dos ihanan, suegra y suegro, amigonan y especialmente di Maria Dania.

x x x

Tambe a cumpli 47 anja di existencia senjora Anna Dirksz. Ta laga felicitele su esposo Juliano, su jioe Rica, su mama, rumaonan, subrinanan y subrinonan, demas familia y muy en especial familia Geerman.

x x x

Cu motibo di a celebra su cumpleanjos diadomingo senjor Ronaldo A. Blanco ta ricibi felicitacion di su esposa Martina de Blanco y su jioe Alejandrina.

x x x

Awe a haci 15 anja Jossy Luydens. Su tata Seferiano, su mama Selnha, su rumannan Freddy, Evelina y Maria, su welo y wela, su tanta y omonan, su primo y primanan, familia Tromp y especialmente Elsa Tromp ta laga felicitere.

x x x

Tres anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Juan Geerman y ta ricibi felicitacion di su tata Paulus, su mama Abelina, rumannan Mauricio, Jacoba, Elena, Beata y Gregorio, Carmelina Kock.

x x x

Hopi felicidad y salud nos ta desea Diana Violeta Dijkhoff kende a haci 12 anja awe.

x x x

Hopi anja mas di bida na senjor Dominico Ras, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposa, su jioenan Luis, George y Henkic.

x x x

Sincera felicitacion ta hay awe na senjorita Sira Croes, cu a haci 18 anja, di su tata, su mama, su rumannan Sita, Elvia, Linda, Elka, Ingrid y Jonchito.

x x x

Felicitacion especial ta hay na senjor Pablo Geerman cu a gradua dia 6 di Juli na Laso, di su tata y mama, su rumannan, Maria Anna Werleman, Toni Werleman y especialmente di su subrina Marina Werleman.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai pa Sr. Edgar Maxwell, cu a celebra su cumpleanjos ayera.

Felicidades

Felicidades nos ta desea senjor y senjora André Cazenave cu siman pasa diabierna a muda pa nan residencia nobo na Edisonstraat nr. 5, na unda di awor en adelante nan ta ricibi bishita di nan familia y amistadnan. Principalmente Arubaanse Courant ta desele hopi suerte y dicha den lo futuro.

FLORA,

e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 18

„Bo n' ta comprende anto cu ta solamente na bo mes interes mi ta trata?" el a puntra na un tono tierno. „Bo ta tin un concepto completamente robez di Sanfuego. E ta en realidad un berdadero noble y su curazon ta pertencee enteramente na bo. Lo e carga bo den su plant'e man".

E muhe a risca na bai ainda un paso mas leu y di entrega su mes como cu sea na Flora. El a conta na e mucha asombra den cuanto debe el a hinka su curpa y cu un calamidad ta spera y su yiunan si nan no paga e debenan aqui na tempo. Hasta e ta corre risco di bai cerra.

Y nan tur lo queda completamente ruina si Flora no acepta na bira muhe di San fuego. Mudo di horror Flora a queda para hoca abri ta mira e muhe banda di dje. Porfin el a hanja e forza necesario pa e por a bisa:

„Pero ata toch mi majornan a murí larga un capital pa mi? Lo mi por yuda boso na paga boso debe cu esai...."

Jorando Dalia a splika cu ningun hende no por mishi cu su herencia prome cu el a bira major di edad... of solamente ora cu el a hanja un esposo pa por a administra su fortuna.

„Pero esai ta un sacrificio horrible bo quier exigi di mi, tantan Dalia", Flora a murmura.

„Esai mi tambe sa mucho bon", e muhe diestra a responde huhilando interiormente caba, pasobra el a comprende cu lo e gana terreno. „Pero mi ta risca na spera cu nos ta di e mes carni y sanger mi yiu. Oh, Flora, trata pa mi no tin mester di bai den prison! Mi sabi cu mi tabata terrible inhuicioso y boho, pero tur e malora cu m'a hinka mi curpa aden awor aqui tabata unicamente pa mi yiunan. Bo mes sa com ho mama tabata stima bo".

Flora a cerra su wowonan. E tabata sinti cu e no por a resisti e pelea aqui y vence. E tabata asina cansa y fada di tur e molester y fatiganan. E no por ni e no quier a opone mas. En todo caso lo e por a acepta na ricibi Sanfuego. Mas leu e no por a bai.

Cu un boz cu a sali manera foi den sepulcro e mucha muhe a bisa fada:

„Ta bon anto. Mi ta dispuesto na come hunto cu Sanfuego na e diner. Y lo mi pensa riba su pretension. Scucha bon. E sacrificio aqui lo mi haci unicamente pa mi yuda abo y bo yiunan".

Pero ora cu Dalia a dal un grito di alegria y a bula na laria di contento, primiendo Flora na su pecho gritando: „Mi angel" y „Mi salbador", Flora no tabata sinti nada di emocion.

Tur loque el a sinti tabata un cansancio na curpa y alma y un soledad cu tabata confina te na morto.

CAPITULO VII.

Daniel Sanfuego a comprende enteramente qui un sorto di muhe estupido y egoista Dalia tabata. Y si e no tabatin pereuracion pa Flora na su encargo, anto hamas e lord lo por tabatin ningun sorto di relacion tampoco cun'e.

E lord tambe tabata sa mucho bon cu pa motibo dje placa priminti e muhe aqui lo haci tur cos cu e ta desea p'e. Y e tabata goza cu pa e motibo aqui e no por a hanja un mehor aliado.

P'esai e lord su curazon a salta di alegria ora cu e carta di Dalia a yega na su poder na su cas na Piccadilly, den cua el a participa e lord, cu no obstante tur su molester toch el a logra su intento y cambia Flora su opinion.

Com el a logra haci esai, e no a skirbi e lord tambe, pasobra esaqui tampoco no tabata interesa e hombre aqui. E ocho loque tabata interes'e ta, cu su ser cumpli y cu Flora lo tuma su pretencion na estudio.

Durante e diner mientras e lord tabata sinta enfrente di Flora, su wowonan a queda constantemente dirigi riba e mucha aqui jen di anhelo cudicia di e hombre cu no quier nada ni ningun hende otro. Y aparentemente e no tabata mishi ni cu e cumindanan costoso cu Dalia a prepara p'e. Ta di comprende cu Dalia a bolbe hinka su curpa den un debe formal, puramente pa satisface e lord pasobra e tabata sa cu e placa aqui no tabata perdi. Tambe, pa duna e diner aqui un tinto festival manera di un fiesta di huesped mas.... algun oficial hoben, cu bista riba su mes yiu muhenan tambe cu no por a hanja un namorado, mientras Flora tabata hanja te nenga.

Sinembargo pa Flora mes enter e dinner no tabata nada otro sino un martirio di mas grandi cu tabata existi. Ni masque e mes tabata quier e no por a cambia su trajenan di rouw pa nada mas leve. Fuera di esai su tata y mama cu a muri asina tragicamente no tabatin mas cu 9 seman morto e dia ei. Y pa su mala suerte nunca Sanfuego no a gusta Flora mas tanto cu net awe nochi. Visiblemente pena a imprimi su marca riba cara di Flora, pero tur loque tabata grof, bestial y sensual den e hombre aí a surpasa tur sintimentonan di e mucha muhe pa e cara palido y e figura tierna. Flora no tabatin ningun sorto di prenda bisti. Y su unico adorno tabata dos rosa blanco.... rosanan cu Sanfuego a manda p'el

E hombre aqui tabata convenci cu e muhe aqui lo mester tabatin un lucha titanica pa e por a gana Flora asina leu, te pa el a usa dos dje flornan cu antes asina e tabata menosprecia pasobra nan a bini di tabata bini di Sanfuego.

Pero esai cu e huzga e asunto, tabata un bon senjal p'e.

— — —

Ora cu e diner a termina, loque segun Sanfuego a dura di mas mes caba, Dalia a yega cu su cara di trasto y a bisa Flora:

„Lord Sanfuego ta desea di mira e planchi exotico cu Archibald a manda ultimamente pa mi. Lo bo quier a bai un rato cun'e mi amor, pa bo bai munstre esai?"

Un manera claba na suela. Convulliza manera claba na suela. Convulsivamente e tabata garra e tas di cuenta preto cu e tabatin na su man. Tabata manera cada miembro na su curpa a span e momento ai. E tabata comprende masha bon quico esaqui tabata nifica.... cu lo e ta solitario cu e homber cu e ta odia contra su boluntad den hardin di inviernol

Un rato el a duna su mes cuenta brio y a ofrece e lord su braza. E tabata sa cu no a reste nada otro di haci, pasobra unavez el a bisa, A, cu e mester bisa B tambe.

Tabata imposible p'e di larga Dalia bai cerra tambe, masque qui dura e inhumano e sacrificio aqui tabata p'e.

Y si acaso na un of otro manera e por a evita esaqui, anto lo tabata pisar pa e mira enter e famia ricibi un berguenza asina pa motibo di debenan grandi, unavez cu e por a salba nan.

Ademas di esai ainda tabata posible cu Flora lo por tabatin razon respecto su concepto pa cu e lord. Quizas e no tabata asina malo tampoco manera Flora tabata opina.

Quizas tambe el a haci malo di a huzga un persona sin cu nunca el a trat'e y quizas e tabata inhusto den su sistema di huzga. En todo caso e homber aquí a demostra na masha hopi manera cu e tabata un fiel y energico adorador. Y esai e no por a nenga nunca di su bida.

Manera un lamehi cu tabata ser hiba marshe Flora a larga e lord ta guic hib'e na e hardin di invierno medio-scur, na unda Flora a cai sinta cu rudianan cu tabata tembla te dal contra otro.

Inboluntariamente su curpa balente y su skoudernan ancho a pone Flora su ansia aumenta mas tanto envez di mengua anto net awor cu el a dicidi na acepta oferta dje homber aqui. Y su ansia a yega te na su colmo ora cu el a ripara cu e homber grandi aqui a hin cai sinta handa di dje.

Cu wowonan dirigi na suela e tabata sinta aya, sin risca expresa ni un pia di palabra, ni tampoco risca di minimo movecion.

„Miss Rudney, ya ta hopi tem pasa cu nos no a mira otro hao di cuater wowo pa nos por a combersa confidencialmente cu otro", e lord a cuminza su asalto.

„Si.... oh, si!"

„Nos a queda mucho tempo sin cuenta cu otro. Y tur e tempo ai mi tabata biba den un periodo di pena y sufrimento sin fin. Ta com por ta posible cu bo por a trata mi asina cruel"?

Flora su respiracion tabata tuma luga awor cu irregularidad. Su personalidad a domine.

„No.... no tabata mi intencion ni un momento di a trata bo cruel", el a murmura.

Sra. Dalia a bisa mi cu apenas bo tabata draai mira e flornan cu diariamente mi tabata manda pa bo".

Tabata imposible pa Flora a duna un contesta riba e palabranan aqui y el a queda sinta manera hende cu a perde habla.

„Caramba bo ta bleck", e homber a bis'e na boz baho. „Ta malo bo ta sinti cu tur alegria y gracia fuera elegancia di antes a bandona bo?"

Awor pa di prome bez el a hiza cara mira e homber aqui y largo rato el a queda ta fiha den su wowonan.

„Milord, despues cu m'a perde mi majornan mi alegria a bandona mi pa semper. Mi no ta sinti gracia den nada mas".

Sanfuego a cerra su frenta, pasobra e no tabata sinti nan pa asuntonan sensible y como e no tabata conoce su majornan, e no tabata sinti ni por a sinti ningun sorto di pena pa jornan di otro hende.

Alcontrario! Morto di su mes majornan no tabata otro cos sino un salbacion p'c, pasobra di e manera ai e por a dispone riba e medidanan necesario pa guia e bida cu e tabata desea.

Cu un stem forza manera di compasion el a bisa:

„Si e perdida di bo majornan tabatin un suceso tragico. Mi ta comprende mucho bo bo quico lo bo mester a'sinti".

„Bo tambe ta sinti esai pa mi en realidad?" el a puntra e homber queriendo cu e por a descubri algo di sintimentonan mas suave den e homber aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora e homber di barba a caba di yuda e dama y awor cu a bira scoer e la bay den e stal, caminda Pancho y Cisco ta scondi y ta bisa nan: „Laga nos bay patruya." Nan ta coge nan cabainan y tur ta sali cu e speranza di por coge e cuarteto. E homber bieuw ta bay mas padilanti y ta masha scoer, cu Pancho ta bisa: „Esta un scoeridad, mi no ta mira ni mi man nan . . . ." Pero e homber bieuw cu tin eocrashie ta contesta: „E luna lo sali un bez." Un rato mas laat e luna a sali y tabata cla cla atrobe, loke Pancho a goza, pasobra e ta bisa. „Menos malo, asina nos por mira e cuarteto". E homber bieuw cu tin mas experiencia cu Pancho, ora e tende loke esaki a bisa, ta drei contesta: „Y nan tambe por mira nos." Y asina e tres homber nan aki ta sigui nan marcha den e claridad di e luna.

NOBLEZA DI CURAZON

E articulo aqui ta un chemplo masha grandi trobe pa nos, cu ta un prueba evidente cu ningun fabor na mundo no ta queda sin hanja su recompensa, pasobra tarde of tempran, e persona cu a haci su mes ser vicial of generoso pa cu su prohimo na ora di esaqui su necesidad indudablemente lo hanja e pago aqui dobbel. I si no ta di un banda ta di otro banda, pasobra un anja riba un dia. I na un moento cu e no pensa e hende aqui cu un dia el a haci bon, ta tin munstré su gratitud i e ora ai e loque cu e persona generoso hanja de vuelto pa su generosidad di antes ta ser redobla. I mucho bez esaqui ta yega na tempu i na ora di mester. P'esai semper ta consehable pa nos haci bon tanto cu por sin busca ta na quende ni cu quende. Asina cu bo tin di scohe hende pa bo haci bon, anto ya bo bondad ta recompensa caba.

Cos no tabata mucho bon pa Duque Georg Wilhelm den su residencia chiquito foi tempo cu el a sinja conoce e placernan infrenable di Italia. El a cuminza ta fada den tur asuntonan di estado i e tabata hanja e hendenan di tera bobo i laf ta p'esai i tabata p'esai e tabata hanja su mes hala manera un magneet na e ciudad di gondolo cu jama Venecia, tempo cu nan a cuminza anuncia den tur periodiconan e gran fiestanan publico di carnaval.

Pa di asina tanto bez el a bandona e norte frio i tabata pasa dianan na Venecia. Aya el a sinja conoce un dama amable, di belleza particular, yiu muhe di un comerciante di fama i bieu.

I cu motibonan di su parandanan el a descuida i neglisha su deber nan como soberano i a lubida riba su pais.

Riba un cierto dia trobe cu e tabata bai tuma parti na un fiesta grandi, mientras masha contento el a cohe camina acompanja cu un amigo di dje, un hoben tur miserablemente bisti a bin contre i a pidie un limosna.

„Tene compasion, noble senjor. Duna mi un limosna".

Georg Wilhelm mester a hari, mirando com e panja tabata bula na curpa delega di e mucha. Den su humor alegre el a tira e mucha cu un morocota den su sombre.

„Tuma pa bo i cumpra un cos bunita cu esai", el a bisa.

E pober limosnero chiquito a spanta ora cu el a mira e placa di oro aqui i a tene esaqui dilanti dje duque diciendo:

„Tene bo placa numa, pasobra esaqui ta mucho hopi pa un regalo di un limosnero".

Admira e duque a hari pa e mucha aqui su manera correcto. I porfin el a bis'e:

„Wel, si bo ta hanja esai di mas, anto bai trok'e i trece sobra pa mi".

E hoben a corre bai, mientras e lider i su amigo a sigui nan camina, sin corda mes mas riba e cos insignificante aqui cu a pasa.

I lo no a pasa nada mas tampoco, si acaso e limosnero lo a queda sin cambia e morocota mes, pasobra foi principio e duque a dun'e e placa di oro p'e.

Sinembargo e mucha husto a troca e placa, anto bao di careda el a sigui e duque te cu foi su rosea el a bin cohe nan na camina.

„Senjor, e placa!" el a grita. „Ata bo placa, noble senjor"

„Com por ta posible cu den e tempo aqui ainda por tin mucha correcto manera ho?" e duque a bisa mas pa su mes. I mientras el a queda para ta mira e mucha el a continua:

„Tene e placa ai numa. Mi ta duna bo esai como regalo pa bo honradez".

Wowonan di e hoben tahata brilla di alegria. E duque a queda ta mir'e stranjo.

I diripiente un cos a pasa den su sintir i el a bise:

„Mi tin mester di un sirbiente cu ta haci su trabao fiel i cu dedicacion aqui na Venecia. Bo n' conoce ningun hende?"

Ora cu e mucha a sagudi cabez, e duque a continua:

„I quico ta di bo mes? Bo n' ta sinti nada pa bini den mi servicio?"

Tristemente e hoben a sagudi cabez diciendo:

„Ta duel mi, noble senjor, pero mi no a sinja nada, mi n' sa nada otro sino pidi limosna".

„Esai mi n' ta quere", George Wilhelm a dun'e como contesta. „Mi ta gusta bo. Duna bo aprobacion. I lo bo pasa bon cerca mi".

„Si acaso ta bo deseo, anto lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa mi cumpli cu tur bo ordennan, noble senjor", e hoben a bisa

„Mi palabra di honor. Foi awor en adelante bo ta mi criar. I bisa mi bo nomber".

„Mi nomber ta Francesco Maria Capellini Stechinelli".

„Famoso i ami ta duque Georg Wilhelm von Celle".

I cu esaqui e contract riba caya a queda cerra. I e combersacion entre e dos personanan aqui a termina tambe.

Ningun hende na mundo por tabatin di minimo idea qui consecuencianan grandi e casual encuentro aqui, aparentemente indiferente, lo por tabatin pa despues.

Francesco a hanja un maestro simpatico i bondadoso, un gran bienhechor. Primeramente el a cumpra varios flusnan nobo pa e hoben i el a cambia su fisionomia por completo. E mucha aqui a hanja, tene su curpa masha nechi, a pela, limpia su unjanan, mientras e duque tabata hinka continuamente p'e haci su best, p'e sinja algo i busca bukinan i haci juda hiba su mes dilanti.

I e mucha aqui cu di naturaleza tabata gusta orden, tabata haci tur su posible pa e comport'e bon manera ta merece, pasobra e tabata spera di bira un homber balente despues.

Awor a socede cu pa e duque su liviandez, el a hin hanje den situacionnan financiera masha precaria. Pa su negligencia el a busca enemistad mortal di un Veneciano cu influencia riba su curpa. I den su odio el a bin perde tur su propio dominio.

I awor a bini na claridad di cuanto balor e limosnero chiquito aqui tabata pa e duque, pasobra riba e hoben aqui su aviso, e duque a hanja tempo di warda su curpa foi un peligro sigur cu tabata amenaz'e.

I como manera nos sa el a descuida asuntonan di estado, ministronan tur tabata contra dje i articulonan tras di otro tabata critik'e den coranti te porfin Cancilleria a manda amonest'e.

I como e duque aqui no tabata interesa den aventuranan, el a dicidi di bandona bida liviana i a bai biba na Celle, e cuidad chiquito camina el a nace, den su residencia.

E limosnero no a bandone i como el a hura fieldad el a sigui e duque. Ningun hende no por a mira den e hoben nechi aqui e limosnero di antes. I no solamente cu e mucha hoben aqui tabata discreto, pero e tabata tambe energico i studioso, di manera cu e duque tabatin masha placer den dje. E tabata percura completamente pa su educacion, a mande despues universidad i ora cu el a termina su estudionan den politica, el a tum'e den servicio di estado pero cerca dje. Primeramente como lacaya, despues como page i luego como cabez i organisador di un servicio exterior.

Pa motibo di asina tanto viajenan na estranheria dje duque, financia dje luga tabata larga hopi di desea, mas ainda cu no ta tur momento e empleadonan tabata sirbi pa bienestar i adelanto di nan pais. Francesco tabata e hoben cu a bin pone orden tur e caos aqui. El a cuminza ta entremete den tur asunto i riba tur terreno, de la manera cu alafin e duque a bin nombre como director general di correo, loque tabata un tarea pisa i ingrato. No obstante cu e trabao tabata duro, sinembargo e hoben aqui a lucha i cu perseverancia i constancia el a logra drecha e departamento asina importante aqui. El a organiza un sistema masha severo i pronto e departamento aqui bao di control di hombennan serio tabata produci masha hopi trobe pa e lugá

I di e manera aqui absolutamente e monarco no tabatin duele cu el a hanja simpatia e dia pa e hoben limosnero.



Actriz Virginia O'Brian ta weita sorprendi y Tom Clark ta weita cantento sinta den su Renault na Los Angeles despues di a curi 59 ora y 12 minuut for di New York hunto cu su casa. E y Mrs. Clark (kende no ta riba e foto) a calcula pa nan mes cu nan lo tuma 120 ora pa e blaha pa Los Angeles y back na New York.

VARIA

E canaster

Dos amigo cu semper a traha hunto pa un empresa, tabata sinta riba un pipa bieuw, usando nan cena.

„Wancho, ta ki senjal bo tabata duna mi awor ey?"

„Ai Cai m'a kere bo a comprende mi. M'a munstra bo e bleki di verf, cu mi tin idea di sali cune."

„Tene cuidao Wancho, bo mes sa ki peligroso esey ta. Corda cu nos tin 27 anja ta traha pa compania caba. Ta pica pa nan manda bo cas, pa un simpel cos asina".

„Ta ami ta Wancho bo mester a mira cuanto cos di mala mucha, mi tabata haci na chikito, sin nunca nan hanja mi".

„Si; e dianan ey, ta un straf leve lo b'a hanja si nan sorprende bo. Pero aki ta depende di bo trabao, casa i jioenan".

„Cai, bo ta lubida cu otro siman Carlos mi jiu ta ricibi? Mi tabatin hopi gasto caba i ainda tin hopi cos pa verf. Bo mes sa ki vervelend e hendenan di awor ta".

„Bon wancho, haci loque bo no por larga. Ami ta curioso di mira com lo bo hacie".

„Larga esey ser un sorpresa pa bo, Cai, lo bo mira cu Wancho no ta di awe ni ajera".

Despues di warda, Wancho a paketa e bleki di verf den un di e papelnan di lorra cos na servicio di seguridad. El a hinke bao di su braza di man robez i den su otro man e tabata carga su tas di cuero bon pisa.

Wancho cu Cai a caba di baha warda 4-12 i nan tin di bai cohe truc di compania bai cas.

Cada bez di nobo Cai ta jora su amigo, cu mehor e nevermind e cos aki, pero mas un hende duda den Wancho su capacidad, mas e tabata apoje pe hacie.

„Ta un portier masha malo tin warda awe, mehor bo tira e bleki aki bao. Mi ta cumpra un otro pa bo".

„No; mi decision ta tuma caba Cai".

„Corda si, cu m'a avisa bo prome".

Nan a bai de kleedkamer bai cambia panja i banja.

Oranan tabata acerando e porta, truc tabata cerca di sali .

„Haci liher Cai, truc ta bai larga nos". Wancho a bisa apurando su pasonan Cai a sali caba i a grita e chauffeur, cu ta un amigo di dje p'e warde.

„Habri e tas ey", e portier a bisa.

„Ay homber tene e cos aki pa mi", el a bisa i a duna e portier e bleki di verf tene, i a habri su tas diciendo: „Bo ta kere cu un homber formal manera mi asina, ta cohe cos di compania?"

„B'a scapa", e portier a bise, „bo por bai numa".

„Cai, bisa e chauffeur warda nos un rato". Wancho a bisa i a cuminza ta corre.

„Pama bo ta lubidà bo cos, cu b'a larga mi tene pa bo", e portier a bise sacudiendo su cabez.

„Ay Dios," Wancho a bisa i a bira bin tuma su bleki di verf, hinke bao di su braza bai drenta truc.

Den truc el a dal su amigo riba su schouder diciendo:

„No duda nunca den bo amigo Wancho su capacidad".

„Pero toch esey tabata un risico". Cai a bisa. Pero den su mes e tabata goza su amigo.



Gen. Nathan F. Twining

Esakinan ta e alto oficialnan americano di forza aerea, hefe di staff, generaal Twining y e deputadonan y demas alto USAF oficialnan cu a presencia ultimamente dia di aviacion di Rusia den ceremonianan na Moskou dia 24 di Juni ultimo. Nan a bai cu un DC-6. General Boyd ta e oficial cu a test e MIG-15 di Rusia cual a bula bai Zuid Korea na 1952 door di un aviador Noord-Koreano pa cual ela hanja 100.000 dollar.



— Lt. Gen. C.S. Irvine, Lt. Gen. Donald Putt, Brig. W.H. Blanchard,



— Lt. Gen. F.F. Everst, Lt. Gen. T,L, Power, Maj. Gen. Al Boyd.

PROVERBIONAN

Bon nacimiento ta duna menos honor cu e ta exigi. Quen cu gaba fama di su nacimiento ta gaba otronan i no su mes.

Hendenan ta igual. I no ta nacimiento ta distingui un hende foi otro, pero su birtud. Quende cu sirbi su patria bon, no tin mester di antepasadonan.

Peligro

Ora cu peligro a pasa, e anto ta sei bofona.

Peligro ta bini mas rapido cu e ta ser menosprecia.

Den peligronan grandi bo ta conoce hombernan di balornan grandi.

Den peligronan e gobierno di mas atrevido ta esun di mehor.

Un vapor riba playa ta un balaster riba lamar.

E peligronan di mas raro ta esnan cu ta perhudica menes na iroa di fracaso.

Ora cu bo no por evita un peligro, anto no ta resta bo nada otro sino di tum'e cu animo.

Personanan di mas huicioso sabi cu no ta bon pa bo teme peligro, menos ainda descuida cun'e.

Nos mester mira peligro di antemano, prepara bo p'e i teme prome cu bo hanja bo den dje.

Mas grandi e peligro, ta mas dushi ta su fruta. Animo ta hinka hende den dje i fama ta sigie.

Den peligro bo ta conoce un hende manera e ta en realidad. Berdad ta bini ariba foi den profundo di su curazon, mientras e mascara ta cai foi su cara.

Larga nos piki tur e restantenan di felicidad, pasobra cada dia ta bini di nobo cu su alegria y su felicidad.

No por tin felicidad nunca camina no tin tranquilidad.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo tabatin mester di poco placa larga y ta dicidi di bay den cushina cerca Pepita y pidiele pa placa, pero Pepita ta contestele: „Ta duel mi, pero mi no tin placa larga. . . .". E ora Lorenzo ta kita bay paden bisando: „Mi ta bay saka algun placa di e spaarpot di Cuqui . . . ." Asina Lorenzo ta bay den camber di Cuqui y ta habri cu hopi cuidau e spaarpot di Cuqui cu ta riba su toilet, pero asina e habriele Lorenzo ta hanya un nota y ta bisa un poco asombra: „Oh . . . . un nota di Cuqui." Habriendo e papel Lorenzo ta cuminza leza e nota cu ta bisa: „No coge mi placa, papa. Mi ta spaar pami bira milioner." Lorenzo ta spanta ora e leza e nota aki y mes ora e ta bay cerca Pepita y rabia e ta puntra: „Pa kiko e ta scirbiele pami?" Y Pepita cu ta comprende e asunto ta sigui camna cu su tayonan mientras e ta hari den su barba.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 10 JULI 1956 — No. 2572

DE OPSTAND TE POZNAN WAS OORSPRONKELIJK AAN MISVERSTAND TE DANKEN

ONTEVREDENHEID OVER SLECHTE WELVAARTSPEIL

SCHIPHOL. — In eerste aanleg was het niet meer dan een arbeidersopstand uit ontevredenheid over het slechte welvaartspeil, zo luidde de verkaring van een Brits zakenman, die dezer dagen met een K.L.M.-vliegtuig op Schiphol op doorreis naar Engeland uit Polen arriveerde.

Een Amerikaan voegde daaraan toe, dat de opstand zijn eerste alarmerende omvang te danken heeft gehad aan een misverstand. Hij vertelde, dat een dag voor de rebellie een delegatie uit Poznan naar Warschau was gegaan om met regeringsfunctionarissen overleg te plegen over de welvaartstoestand van de arbeiders in de fabrieken in Poznan. De delegatie was 's-avonds laat weer teruggekeerd. Om onverklaarbare redenen, zo vertelde de Amerikaan, verspreidde zich toen plotseling het gerucht, dat de arbeidersdelegatie bij zijn terugkeer gevangen was genomen. Dit vormde toen de direkte aanleiding om de toch al verhitte gemoederen in vuur en vlam te zetten en kort daarop volgde een massale bestorming van de gevangenis. Verschillende politieke gevangenen werden op vrije voeten gesteld, hun dossiers werden vernietigd, en alras was wat in eerste instantie een verontwaardigd arbeidersvolk was, tot een woedende massa rebellen geworden. Een andere Britse zakenman, eveneens uit Polen teruggekeerd, sprak als zijn mening uit, dat de opstand geluwd is.

Er zijn verschillende ogenschijnlijk doeltreffende razzia's gehouden en, hoewel nog vijftig tanks in de Poolse industriestand patrouilleren, is de rust onder de bevolking teruggekeerd. Wel zijn de inwoners van Poznan nog onder de indruk van het gebeurde, en bij vele leeft de angst op een mogelijke represaille. De Engelsman achtte een dergelijke tegenmaatregel van de Poolse regering echter niet waarschijnlijk, omdat er teveel vreemdelingen nog in Polen verblijven.

Dat deze opstand het begin zou zijn van een meer en meer opentrekken van het ijzeren gordijn achtte de Brit evenmin waarschijnlijk. De noodzaak daartoe wordt door de Poolse burgers niet beseft, zo zei hij, en zij zijn tevreden met de politiek van hun regering, die de laatste tijd meer visa voor buitenlanders verstrekt en meer Polen toestaat reizen in het buitenland te maken. De Engelse zakenman vertelde verder nog, dat men in Poolse regeringskringen allang onlusten had verwacht, alleen niet zo snel en van zulk een omvang.

Volgens een bericht van A.F.P. heeft een aantal schrijvers, onders wie Albert Camus, Arthur Koestler, Francois Mauriac, Jean Rounault, Andre Philip en Ignazio Silone, met een aantal politici en vakbondsleiders een oproep ondertekend, waarin gevraagd wordt om een openbaar proces tegen de gearresteerde arbeiders in Poznan, „in tegenwoordigheid van getuigen die het verrtouwen van het Westen bezitten".

Voorts wordt gevraagd om een „internationaal onderzoek om de westelijke wereld op de hoogte te brengen van de dringendste noden van de Poolse arbeiders, opdat zo spoedig mogelijk hulp geboden kan worden."

Buscando mas laurel



Althea Gibson, estrella di tennis americano, kende su victorianan ultimamente na Inglaterra y na continente Europeo a pone den e top di favoritonan pa Wimbledon. Aki e ta yegando na Queen's Club na Londen.

Segundo ganador concurso Camel-Winston

ORANJESTAD. - E segundo ganador di e concurso Camel-Winston cu ta organiza door di N.V. Winkel Handelmaatschappij ta Sr. D. W. M. Klaphaak cu ta biba na Tarabana 24. E numero ganador ta 1904.

Cuater bez candela

ORANJESTAD. - Diasabra mainta brandspuit mester a sali pa un candela chikito cu tabatin na Rondweg 84, unda tabata kima sushi pero na un cierto momento no por a domina e candela.

Mientras nan ta bayendo pa e promer candela polizman a nota un tambe na Rondweg 17 pero esey e hendenan di cas mes a pagele.

Fuera di e dos nan ey tabatin un candela den cunucu diasabra merdia banda di Hooiberg y dia domingo na Tanki Leendert.

Aruba Trading kreeg een perfecte T.V. ontvangst van „5 y 6".

ORANJESTAD. - Nadat Zondagmorgen met veel moeite de enorme 20M. hoge televisie antenne door Aruba Trading's eigen technici op het dak van het pakhuis in de Weststraat was geinstalleerd, bleek reeds een luttel aantal uren later, dat de onderneming in elk opzicht geslaagd was. Met de Crosley Hifi televisieconsole, die geinstalleerd was, werd die zelfde middag nog een zeer duidelijke en onafgebroken ontvangst verkregen van de „5 & 6" paardenraces uit Venezuela, een reportage overigens, die getuige de reacties van de tientallen kijkers buiten wel insloeg. Ook de uitzending van gisteravond was uitstekend, naar wij van een toeschouwer vernamen. Tot het eind van de uitzending om kwart over elf heeft het in de Weststraat vol grage kijkers gestaan. Voorlopig zullen de kijkers gestaan. Voorlopig zullen er demonstraties met dit televisietoestel gegeven worden.

HET NIEUWE REGERINGSPROGRAMMA VAN DR. DREES IS GEREED

Morgenavond zullen fractieleiders verslag uitbrengen

Gisteren heeft dr W. Drees, die door H.M. de Koningin is aangezocht te trachten een nieuwe Nederlandse regering te vormen, een nieuw regeringsprogramma overgelegd aan de leiders van de vijf grootste fracties, t.w. de P.v.d.A., de K.V.P., de A.R., de C.H.U. en de V.V.D. Het nieuwe regeringsbeleid is in grote lijnen in dit program omschreven en behelst behalve richtlijnen op het terrein van de defensie en de huurkwestie, ook die welke gaan over economische, financiële en sociale zaken.

Het nieuwe regeringsprogramma, waaraan de kabinetsformateur dag en nacht heeft gewerkt zal plm twee dagen door de vijf grote fracties worden bestudeerd. Morgenavond komen de fractieleiders bij de kabinetsformateur om verslag uit te brengen over dit regeringsprogram.

Men meent in goedingelichte kringen te den Haag te weten dat over het nieuwe program in principe overeenstemming zal komen. Het ligt in de bedoeling dat na de vijfde bespreking woensdagavond de premier zal bekendmaken of hij de opdracht definitief zal aanvaarden.

De verkiezingen in Nederland werden gehouden op dinsdag 13 juni, reeds de volgende dag werd premier Drees aangezocht een nieuwe regering te vormen. De eerste besprekingen liepen dood op de oneenigheid met de fractieleiders over het beleid ten aanzien van de defensie uitgaven en de kwestie van huurverhoging.

Politionele activiteiten gedurende het weekeinde

ORANJESTAD. - Gedurende het afgelopen weekeinde verleende de politie van Aruba 15 assistenties. Verder werden er tien personen ter ontnuchtering ingesloten, werd er uitgerukt voor 6 verkeersongevallen en werden er 3 mensen wegens rijden onder de invloed geverbaliseerd. Wat de brandweer deed staat elders beschreven.

HORIGAN CU PENSIOEN Y MINGUS PRESIDENT NOBO

SAN NICOLAS.— Di Lago nos a recibi e siguiente noticia: Terminando su carrera di 36 anja cu Standard Oil Company (di New Jersey), di cual e ultimo 14 anjanan el tabata na Lago Oil & Transport Co., Ltd. na Aruba, Sr. J.J. Horigan, President di Lago, lo bai cu pension 1 di Augustus. Vice Presidente Ehecutivo O.S. Mingus a worde nombra pa sigui Sr. Horigan como president.

Sr. Horigan su servicio a cuminza cu un compania afiliado na Tampico, Mexico, dia 5 di November 1920. E siguiente anja, el a worde transferi pa Standard Oil Development Company na Bayway, New Jersey, unda el a keda te Mei 1928. Despues el a bai pa Standard Oil Company di Cuba. Despues di ocho anja na Cuba, el a worde transferi na Mei 1936 pa Compania Nativa de Petroleos S.A. na Buenos Aires, Argentina. December 1, 1942 el a worde transferi pa Lago na Aruba como asistente gerente general. El a worde nombra gerente general na Augustus 1946 y a bira President na September 1947.



J. J. HORIGAN

Tur e servicio di compania di Sr. Mingus tabata na Aruba, unda el a cuminza traha na 1930 tempo cu el a bira un „assistant process foreman" den Pressure Stills. Den siguiente anjanan, el a progresa den e posicionnan di „assistant general foreman", „general foreman", y superintendente di division, y na 1945 el a bira superintendente di process. Na 1946 el a worde nombra asistente gerente general y na 1950 el a bira vice-presidente y gerente general. Na principio di e anja aki el a worde haci vice presidente ehecutivo.

Otro cambionan den organizacion siguiendo e cambio actual lo worde anuncia den futuro cercano.

Un periodista Colombiana a bishita Aruba

ORANJESTAD. - Ayera mainta un simpatica redactora di e corant Colombiano „La Paz", acompanja pa senjor O. Kuyn, a bishita nos. „La Paz" ta un corant cu ta sali na e ciudad Bogota y e redactora ta senjorita Luz Solano-Borero, cu a ser invita pa Rutas Aereas Sam (RAS) un compania di aviacion Colombiano cu ta coopera cu KLM, pa bin pasa poco dia na Antillas pa e por haya un serie di articulo pa su corant. E la keda un dia riba Aruba y Diarazon e ta sali atrobe pa Colombia. Na Aruba e la bishita diferente persona y establecimiento.

E la corre Aruba rond y a mustra di ta masha encanta cu e habitantenan y e lugar. Nos ta desele un estadia agradabel na Antillas.

El a kere esey tambe tabata posible

ORANJESTAD. - Ora cu diasabra merdia representantenan di Hermandad a detene M.R. di diezseis anja pa motibo cu el a comete un error den reglanan di trafico nan a ripara ora cu el a parce na warda cu su saccnan ta yen. Polizman a puntrele kico e tin den su saco y riba mesa a parce varios rol di film cu e mucha hombre a declara di a cohe nan den e negocio, esta cerca un di e fotografistanan local, cu e ta traha. Segun declaracion di e mucha cu el a kere cu automaticamente e tabata por a cohe rol di film como e ta emplea ey nan. Polizman a keda cu e rolnan di film y e mucha por a sigi su caminda despues di a haci su declaracion.

Nog meer voorstellen tot verbetering van Aruba's G.V. (III en slot)

ORANJESTAD. —In de reacties, die bij dr. R. Turfboer van de Lago binnenkwamen op de enquête, die hij in het begin van dit jaar lanceerde, werden door geïnteresseerde mensen ook op de navolgende gebieden en betreffende de volgende onderwerpen opbouwende voorstellen gedaan betreffende de verbetering der geestelijke volksgezondheid:

GEZONDHEID & ALGEMEEN WELZIJN:
A. scholen (betere sanitaire voorzieningen, hygiëne, veiligheid)
B. prostitutie
C. Sociale werkers
1. verhoog hun aantal
2. gebruik landskinderen
3. gebruik toegewijde mensen
4. laat het gouvernement hen in dienst nemen
D. Onderwijs de mensen in hygiëne en geestelijke gezondheid, vooral op het gebied van:
a. de sexualiteit (een kliniek voor sexuele voorlichting en voorlichting voor jonge moeders)
b. de rassenverhoudingen
E. Electrificatie van de buitendistricten en verbetering der wegen.
F. Medisch „research"-werk en speciaal onderzoekingen naar de oorzaken van de criminaliteit en algemeen psychosomatische studies.
G. Huisvesting:
a. betere controle op de huizen
b. neerhalen van de achterbuurten en ruines.

HANDEL EN INDUSTRIE
A. vergroot de interesse in andere industrieën en bronnen van inkomsten dan de Lago en het gouvernement.
B. Prijscontrole.
C. Lago:
1. dwing de employees hun vacanties elders door te brengen (i.p.v. nieuwe wagens te kopen).
2. een betere salaris-politiek - de jongeren verdienen te veel in vergelijking met de ouderen.
3. de sociale voorzieningen van de Lago stimuleren de jongeren niet om iets voor Aruba te doen
4. het nationalisatieprogramma heeft onrust gezaaid
5. de toenemende scheiding tussen de z.g. „foreign staff" en de plaatselijk aangenomen employees.

D. ARBEID.
1. Bestrijd werkeloosheid, draag zorg voor de vrijetijdsbesteding
2. bevorder de arbeidsrust
3. zorg voor betere arbeidscondities (muziek bij het werk)
4. meer aandacht voor de werkende minderjarigen
5. strengere maatregelen tegen klungelen onder het werk.

WETGEVING
A. vergroting van de politiemacht
1. oprichting van een speciale verkeersbrigade, strengere verkeerscontrole, strengere straffen op daden van geweld.
2. meer patrouilles op straat
3. controle op het vandalisme
B. ontwikkel meer respect voor politie en de autoriteiten
C. een avondklok voor kinderen

PERS EN RADIO
A. vergroot de invloed van de pers
1. gebruik de radio meer voor opvoedende doeleinden
2. meer culturele programma's in de landstaal
B. controle op het adverteren van sterke dranken.

Miss B.G. werd Miss Guyana 1956

ORANJESTAD. - In het Surinaamse blad „De Tijd" lazen wij het droevige nieuws, dat Miss Suriname het in de schoonheidswedstrijd tegen Joan Fung, de Miss B.G. 1956 heeft moeten afleggen. Daar hierbij de titel Miss Guyana 1956 op het spel stond, wat automatisch een deelname aan het wereld-schoonheidskampioenschap inhield, is voor de Surinaamse onderwijzeres de koek alweer op en zal zij noodgedwongen weer naar haar schoolkindertjes terug moeten, wat uiteraard een bittere pil is, vooral als men geloven wil, wat „De Tijd" schrijft n.l. dat haar te eenvoudige zwarte avondjurk tijdens de schoonheidswedstrijd in B.g. er de schoonheidswedstrijd in B.G. er de filmcontracten en verre reizen in de rook van B.G. zijn opgegaan.

Burgemeester Schokking verbrak stilzwijgen

Vertrouwen in Haagse burgervader niet voldoende voor aanblijven

Inzicht in zaak-Pino bleek achteraf onjuist

Burgemeester Schokking heeft bij een gistermiddag gehouden gemeenteraadsvergadering een verklaring afgelegd over zijn ontslagaanvrage aan H.M. de Koningin. Hij zeide o.a. na de publikatie van een der plaatselijke bladen over de gebeurtenissen in 1942 in Hazerswoude, na het advies van Donner, Ebels en Neher met begeleidende nota van de regering, na de uitspraak van de raad van tucht van de Federatie van Nederlandse Journalisten, na de beschikking van de Hoge Raad het stilzwijgen te hebben bewaard, maar dit nu, na het voorlopig verslag op de memorie van de regering en het debat daarover in de Tweede Kamer te verbreken.

De gemeenteraad van 's-Gravenhage had aanspraak eerst hiervan kennis te nemen. Mr Schokking wenste vóór alles tot uitdrukking te brengen, „dat mijn achteraf onjuist gebleken inzicht in bepaalde feiten en omstandigheden, die zich voordeden in een bewogen en zeer moeilijke situatie, waarin ik mij in 1942 bevond, door mij ten opzicht van hen, die daarvan het slachtoffer zijn geworden, meer wordt betreurd dan in geloof, dat wie ook zich kan indenken".

„Ik ben tot het achteraf onjuist gebleken inzicht in 1942 — in volle oorlogstijd derhalve — gekomen door hetgeen destijds is geschied en mij werd meegedeeld. Dit inzicht werd versterkt door de ontwikkeling der gebeurtenissen met zodanig overtuigende kracht, dat na afweging van de in die dagen op mij rustende verantwoordelijkheden ik gemeend heb niet anders te kunnen handelen dan zoals ik deed. Er is in de afgelopen maanden van verschillende zijden sterke morele druk op mij uitgeoefend enerzijds om als burgemeester heen te gaan, anderzijds om dat niet te doen. Wanneer ik thans het eerste heb gekozen, dan vindt zulks zijn oorzaak in mijn overtuiging, dat een burgemeester, zeker als hij reeds enige jaren in een bepaalde gemeente werkzaam is geweest, moet kunnen steunen op het vertrouwen van zijn gemeentenaren, van welke groepering zij ook mogen zijn. Na de nota der regering en ook na de beschikking van de Hoge Raad bleek, dat het vertrouwen in de omvang die ik meen, dat voor een goede ambts-uitoefening aanwezig moet zijn, niet in voldoende mate was teruggekeerd.

Voorzover ik dit kan overzien, mag ook na de krachtige verdediging van het standpunt der regering bij de Kamerdebatten op 6 juli toch niet verwacht worden, dat de basis van vertrouwen zo breed zal zijn als ik voor de voortzetting van mijn werk nodig acht. Ik meen, dat na de publikatie in het begin van dit jaar mijn plicht tot het uiterste te hebben gedaan. Dit was mij mogelijk geweest, omdat ik er innerlijk van overtuigd was en ben, steeds naar beste weten te hebben gehandeld. En voorts omdat ik na het gebeurde in Hazerswoude daarop zelf hij de bevoegde autoriteiten bij herhaling heb gewezen, dat noch van mijn vrouw noch van mij in redelijkheid meer mag worden verwacht.

Mr Schokking eindigde: „Wetende, dat niet ikzelf mijn levensweg bepaal, doch Hij, die het al bestiert, heb ik thans in volle persoonlijke vrijheid de conclusie getrokken, die mij toeschijnt de enig juiste te zijn en mijn ontslagaanvrage aangekondigd, die inmiddels aan H.M. de Koningin is gezonden.

Un diferencia di casi dos anja y mei

ORANJESTAD. - Den nos corant cu a sali Diasabra pasa nos a pone un articulo di un tal G.J.V. di Shiribana, cu a mata un mucha homber cu auto den Kamerlingh Onnesstraat. Den e articulo aki nos a anuncia cu e la haya durante e sentencia den Primera Instancia cu a tuma lugar Diabierners pasa, un castigo di dos anja y mei. Nos a equivoca nos mahos, pasobra e mester ta dos luna y mei, un diferencia anto di casi dos anja y mei.

Auto a subi palo: cuatro herida y hopi gasto

ORANJESTAD. - Probablemente pa motibo cu A-4259 tabata core mucho duro y A-2038 tabata core peligrosamente tur e dos autonan maneha respectivamente pa F.G. y J.E.C. a hoks cu otro diadomingo anochi pa mas o menos cuarto pa siete pa Zuid di Unico Bar riba caminda di Sta. Cruz. Tabatin cuater herida, cu rapidamente mester a worde hiba hospital. C.G. di 45 anja di Kas Ariba a hanja sla na su rehchi nan y despues cu a worde atende na hospital por a bai cas.

J.R. di 28 anja tambe di Kas Ariba su pia a sali for di lugar y tambe a recibi sla paden mester a keda hospital. M.G. di diezcinco anja a hanja un hersenschudding pisa y tambe mas sla, a keda hospital tambe. H.G. di Sabanilla Abao, a hanja un horeco na su cabez y despues cu a hanja un verband por a bolbe su cas. Danjo material tabata 300 florin na A-2038 y un mil florin na A-4259 y tambe e palo di luz a keda dobla.

Consul nobo di Ford; un auto completamente otro

Comodo y agradabel pa corre.

ORANJESTAD.— Ayera nos a haci un „proefrit" cu e Ford-consul nobo, un producto di e companianan Ingles di Ford y cu ta wordu importa pa Ecury Motors Ltd. Cu razon Ecury Motors a presta extra atencion pa llegada di e auto aki, pasobra e la bira completamente otro, compara cu esunnan di e otro anjanan. E Consul di e ultimo anjanan no a cambia asina hopi, pero na pricipio di e anja aki e fabrica a bini cu un modelo ariba plaza, cu a llama atencion di casi henter mundo. Mescos por wordu bisa di e hermana-modelonan Zephyr y Zodiac.

Cambio

Di bumper te bumper e Consul a cambia, loke cada donjo di auto a cay ariba mes ora. Pa cuminza e auto a bira mas largo y mas hancho, resp. 13 y 8 cm., cu pa nos bisa no ta hopi pero si bo por ripara hopi. E tamanjo nan aki ta duna e auto cierto apariencia mas comodo. Tambe e „shell" nan a cambia y e interior tin hopi cos nobo y tambe un dashboard claramente cu ta parce esun di e Ford nan Americano, un cashie extra di warda handschoen (cu ta sera), un bon luz di porta y especialmente un espacio grandi, cu seis persona por sinta verdaderamente comodo. Ademas e bahoel tambe ta grandi. E Consul tin un motor di cuater cylinder y e contenido a worde aumenta 200 cc. e cantidad di cabai a aumenta cu 15 te 59. Pa e Zephyr esaki ta 89 forza di cabai. Como e auto a haya un velocidad mas grandi nan a haci e tamanjo di e brake cu 200 cm. cuadra. E auto ta corre economicamente, mas o menos 10 km riba 1 liter di gasolin. E Zephyr tin un motor di seis cylinder, mientras cu e Zodiac por worde considera como e modelo luhoso di Zephyr. E dos ultimo autonan aki no a jega Aruba ainda. E furo di paden ta di material excelente y bunita color, a lo menos e colornan cu nos por a mira riba e auto tabata masha bon. E Consul tabata corre doeshi y bon riba caminda. Hasta riba caminda malo bo no ta sinti e buraconan cu e bon veer cu e tini. Tambe e ta un auto bunita y su prijs ta masha modera.



FORD CONSUL - Comodo y agradabel pa corre

In handen van de Vice-President Robert Nixon, die thans in Karachi vertoeft op een rondreis door het Verre Oosten, legde de opvolger van wijlen senator Alben Barkley, senator Robert Humphreys de eed af. Daarna liet Nixon hem het zegel van de Verenigde Staten zien. De nieuwe senator van Kentucky zal tot 6 november, de dag van de presidents-verkiezingen, in het kapitool plaatsnemen.

SPANNING IN DE BOKSWERELD

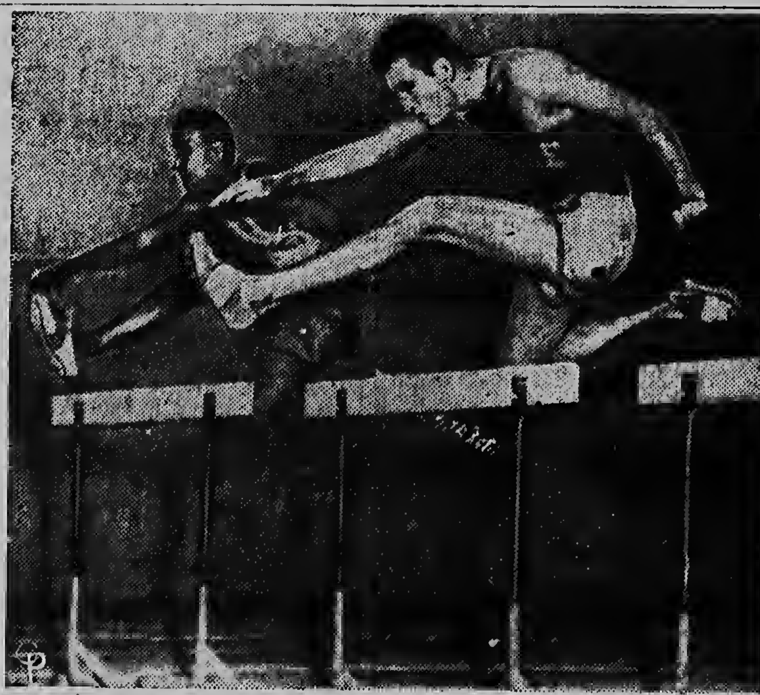
(door J. Kion)

Lezers — er is de afgelopen weken weer heel wat te doen geweest in de internationale bokskring. Daar was op de allereerste plaats het met zoveel spanning in Europa tegemoet geziene titelgevecht om het wereldkampioenschap bantamgewicht. De titel was reeds bijna een jaar in het bezit van de Fransman Robert Cohen.

Hij was de officiële wereldkampioen, terwijl Raul Macias van Mexico als zodanig werd erkend door de N.B.A. Kort nadat Cohen zijn wereldtitel behaalde op Chamrern Songkirat en nadien de revanchepartij ook wist te winnen, kreeg hij een ernstig auto-ongeluk dat hem lange tijd buiten de ring heeft gehouden. Toen hij nu enkele maanden terug voor het eerst weer in de ring kwam was hij geen schaduw meer van de grote bokser die hij daarvoor ongetwijfeld was.

De doofstomme Italiaanse bokser Mario D'Agatha kreeg nu eindelijk zijn kans tegen Cohen met de titel als inzet. Bovendien werd de wedstrijd in Milaan gehouden. D'Agatha heeft zijn kans met beide vuisten ten volle gegrepen en zette daarmee de kroon op zijn sensationele carrière. De wedstrijd ging oorspronkelijk over 15 ronden, doch de doofstomme nieuwe wereldkampioen had maar zes ronden nodig om zijn tegenstander te vellen. Het werd een sensationeel gevecht, waarbij het er aanvankelijk niet naar uitzag dat Cohen onttroond zou worden. De Fransman gaf in de eerste 3 ronden uitstekend partij en D'Agatha moest heel wat harde stoten incasseren, hetgeen hij echter goed deed. De Italiaan ontweek het gevecht echter niet en ging keer op keer in de aanval. Na de vierde ronde zakte het tempo van Cohen en nu kwam D'Agatha in het offensief. Een regen van slagen daalde op Cohen neer, doch deze wist zich aan erger te onttrekken door zijn uitstekende dekking en op gevaarlijke momenten in de clinch te gaan. In de eerste ronde kreeg Cohen een hevige slag op zijn linkeroog, waardoor een hevig bloedende wonde ontstond, welke hem kennelijk hinderde. In de zesde ronde zette D'Agatha een moorddadig offensief, dat Cohen niet meer kon ontwijken. De Italiaan sloeg eenvoudigweg door zijn dekking heen. Aan het einde van deze ronde velde een keiharde rechtse hoek Cohen voor negen tellen. Toen hij overeind kwam redde de gong hem van een knock-out. Bij de aanvang van de zevende ronde gooide zijn manager terecht de handdoek in de ring ten teken dat zijn pupil de strijd opgaf. De scheidsrechter staakte daarop terecht de strijd na Cohen nog te hebben gevraagd of deze wilde doorboksen. Het ligt nu in de lijn der verwachtingen dat D'Agatha en Macias om de titel zullen vechten. Voor de Mexicaan dan de officiële wereldtitel. De vroegere zeer bekende Europese middengewichtkampioen Tiberio Mitri bokste de tweede hoofdpartij van de avond tegen de huidige Britse, Umpire en Europese titelhouder, de Schot Pat Mc.Aateer. Tegen alle verwachting in wist Mitri op overtuigende wijze deze strijd te winnen, waardoor zijn papieren plotseling weer hoog op de Europese boksmarkt zijn gestegen. Hij verloor toentertijd door knock-out van Randy Turpin. Raul Macias won in Mexico wederom een wedstrijd. Hij moet nu nog tegen Billy Peacock, de gevaarlijke knock-outer, waarvan maanden terug door knock-out verloor, hetgeen toen aan allerlei zou hebben gelegen. Het contract schijnt echter maar niet gesloten te kunnen worden omdat Peacock volgens Luis Andrade, de manager van Macias teveel vraagt. Het lijkt er echter meer op dat bokser en manager het gevecht proberen te ontlopen. Ondertussen roept Macias rond dat hij Peacock gemakkelijk kan slaan. Andrade heeft ondertussen al contact opgenomen met de manager van de nieuwe wereldkampioen voor een gevecht te houden in Mexico. Hij biedt een beurs van 40.000 dollar. Dat is veel geld voor een bantam maar D'Agatha zal nog wel uitkijken wat hij doet voordat hij naar het verre Mexico reist. Wat mogelijk nog niet algemeen bekend is dat is het feit dat ex-wereldkampioen Rocky Marciano nu als publiciteitschef optreedt voor een organisatie in windhondenrennen. Hij ontvangt daarvoor 10.000 dollars per jaar, waarvan hij dan niet zoveel belasting zal behoeven te betalen. Hij zal het zeker niet om het geld doen maar meer om iets om handen te hebben. Zoals men weet ontmoeten Moore en Marciano elkaar in september a.s. voor de wereldtitel. Paterson die in de wedstrijd tegen Jackson zijn rechterhand heeft gebroken laat ondertussen alles doen om zijn hand weer op tijd in goede conditie te brengen. Hij bokste zich met z'n gebroken hand tegen Jackson naar de overwinning. Tegen Moore zal hij echter toch wel twee gezonde handen mee de ring in moeten brengen. Bob Saterfield zorgde voor een behoorlijke verrassing door Johnny Summerlin in een wedstrijd over 12 ronden in de derde ronde met een daverende swingslag die bijna tot buiten het stadion te horen was, zijn gevaarlijke tegenstander knock-out te slaan. Summerlin was favoriet, daar hij zijn laatste twaalf gevechten alle had gewonnen. Deze klap van Satterfield, kwam echter aan als een trap van een muiezel en dat was juist iets te veel voor Summerlin. Summerlin was gecontracteerd met een gevecht voor Bob Baker als mogelijke candidaat voor de wereldtitel. De Franse militaire autoriteiten staan er bekend voor dat zij ten aanzien van onder de wapenen vertoevende sportlieden steeds een soepele houding aannemen, heben nu plotseling een andere houding aangenomen in verband met de gespannen toestand in Algiers waarvoor de Fransen letterlijk elke man nodig hebben. Daarvan werd de bekende bokser Alphonse Halimi, die in Algiers geboren is, de dupe. Hij is met speed onder de wapenen geroepen en is reeds aan het front. Hij weet blijkbaar goed de weg en dat lijkt de Fransen beter van pas te komen als de weg die hij in de boksring gaat, al was deze ook zeer succesvol. De bekende Phillippijnse bokser Leo Espinosa, die onlangs tegen Pascual Perez van Argentinië om het wereldkampioenschap bokste en toen verloor, wist zijn titel van qampioen van de Orient te behouden door een overwinning op de Japanner Komuro. Espinosahad de titel enige tijd terug in Tokio op de Japanner veroverd. Dat het in dit harde gevecht, dat de volle twaalf ronde duurde, zeer sportief is toegegaan, blijkt wel uit het feit, dat Espinosa zijn titel tegen de Japanner behield doordat de twee Japanse juryleden beiden in het voordeel van Espinosa scoorden, namelijk respectievelijk 5—1 en 6 draws, en 5—2 en 5 draws. Opvallend was het dat de Amerikaanse scheidsrechter Bertie Taylor, de wedstrijd onbeslist verklaarde. De twee stemmen van de Japanse juryleden gaven de doorslag. Dat gebeurt niet al te vaak dat een bokser een dergelijke uitspraak uitlokt van de mensen van de favoriet in het eigen land. De wedstrijd werd te Tokio gebokst. Heel de Engelse bokswereld verkeert nu reeds in grote spanning vanwege het feit, dat Pascual Perez, de Argentijnse wereldkampioen zich bereid heeft verklaard zijn in Londen te komen verdedigen tegen de kwikzilvervlugge Dwai Dower. Doker was enkele maanden terug Engelands grote troef voor een wereldtitel, doch verloor toen zeer onverwacht van de Spanjaard Young door knock-out. Dower heeft zich echter in een aantal wedstrijden weer naar de top teruggevochten en nu krijgt hij dan door eigen kunde en de grote steun van promotor Salomons toch een kans op de titel. En dat is nu wel de enige hoop van Engeland nog weer eens een wereldtitel in bezit te krijgen, vooral na de enorme teleurstellingen welke de Engelse bokswereld de laatste tijd heeft moeten doorstaan. Reken maar dat het daar in Harringay Arena een uitverkocht huis wordt.

Salomons heeft Pérez een beurs van 80.000 dollars geboden waarvoor deze is gezwaicht. We zijn benieuwd naar de afloop. Tussen haakjes mogen we niet onvermeld laten dat Perez momenteel de enige wereldkampioen is die nog nooit een professionalgevecht heeft verloren en dus de evenknie in dit opzicht was van zijn zwaargewicht collega Rocky Marciano. Dat is dus wel erg hoopvol voor Dower, die weliswaar moeilijk te raken is, maar zelf toch niet over een dodelijke punch beschikt en dat doet Perez wel.



In Amerika wordt hard getraind voor de komende Olympische Kampioenschappen in Australië. Hierboven zien wij Josh Culbreath van de Amerikaanse Mariniers en Roy Thompson (rechts) op de 400 M. horden in actie. De komende kampioenschappen zullen een verwoede strijd laten zien tussen Rusland en Amerika. Men verwacht dat Rusland met het grootste aantal medailles zal gaan strijken.

Binnengekomen schepen in Juni

ORANJESTAD.— De navolgende tabel die wij van de havenmeester ontvingen geeft een goed beeld van de schepen, di in 1956 en '55 met behulp van een loods een der Arubaanse havens binnenvoeren:

soort schepen	aantal '56	aantal'55	B.R.T.'56	B.R.T.'55
tankschepen	280	282	2.948.817	2.769.440
zeilschepen	1	55	58	2.344
andere schepen	61	60	253.962	247.861
TOTAAL	342	397	3.202.837	3.019.645

Generaal Twining brengt verslag uit aan Eisenhower

Amerikaanse luchtmacht kwalitatief beter dan Russische

GETTYSBURG — Generaal Twining, stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, die een kort bezoek aan de Sowjet-Unie heeft gebracht, waar hij onder meer de te Moskou gehouden luchtvaartschouw heeft bijgewoond, heeft dezer dagen bij president Eisenhower verslag uitgebracht.

Hierbij waren ook de minister van landsverdediging, Wilson, de minister voor de luchtmacht, Quarles, de voorzitter van de Amerikaanse commissie van stafchefs, admiraal Radford en Eisenhowers speciale raadgever, Sherman Adams, aanwezig.

Na zijn besprekingen met de president verklaarde generaal Twining op een persconferentie onder meer: „Wat kwaliteit betreft is de Amerikaanse luchtmacht beter dan de Sowjetrussische.

Doch het aantal het aantal Russische militaire vliegtuigen is bijna gelijk aan dat der Verenigde Staten."

Hij voegde hieraan toe: „Indien de Verenigde Staten zich niet in slaap laten sussen en voortgaan hun programma voor de vervaardiging van militaire vliegtuigen uit te voeren, zal hun positie op het gebied der luchtmacht goed zijn."

In de loop van zijn persconferentie verklaarde generaal Twining nog dat zijn gangen in de Sowjet-Uuie „nauwlettend werden nagegaan", doch dat zijn bezoek niettemin „zeer nuttig" was geweest.

De generaal zei zeer onder de indruk te zijn gekomen van de gevoelens van vriendschap jegens de Verenigde Staten, waaraan duizenden in de straten van Stalingrad uiting gaven.

Twining zei op de Sowjetrussische luchtvaartshow het meest te zijn getroffen door de verrichtingen der zweefvliegtuigen, de oefeningen der valschermtroepen en de door vrouwelijke vliegers gehouden demonstratievluchten.

Hij herhaalde, dat de Sowjetrussische luchtmacht „zeer goed" is en dat er niet aan behoeft te worden getwijfeld dat de Sowjet-Unie alles in het werk stelt om een grote industriële mogendheid te worden.

Generaal Twining was van mening, dat de leiders der Sowjetrussische luchtmacht op hun beurt zullen worden uitgenodigd de Verenigde Staten te bezoeken, zulks in overeenstemming met Eisenhowers politiek. Hij voegde hieraan toe, dat deze Russische bezoekers dan „onder hetzelfde scherpe toezicht zullen komen te staan, waaraan ik in de Sowjet-Unie was onderworpen."

Twining deelde ook nog mede persoonlijke boodschappen voor president Eisenhower van eerste partijsecretaris Chroesjtsjef en minister van landsverdediging Zjoekof te hebben meegebracht.

Van Heuven Goedhart overleden

GENEVE.:: — Op de openingsvergadering van de economische en sociale raad van de V.N. te Geneve maakte de voorzitter het overlijden van mr Van Heuven Goedhart bekend. Na een kort herdenkingswoord werd de vergadering gedurende vijf minuten geschorst.

Van Heuven Goedhart overleed op de tennisbaan, waar hij aan een vriendschappelijk toernooi deelnam. Hij kreeg een hartaanval, toen hij speelde met de Amerikaanse plaatsvervangende Hoge Commissaris voor de vluchtelingen, Read. Een arts, die binnen een kwartier arriveerde, kon niets meer doen. Read vertelde, dat zijn chef in een uitstekende stemming was geweest, maar kennelijk zeer vermoeid was. Hij leefde voor zijn werk en gunde zich vrijwel nooit werkelijke rust.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Catharina Margriet geb 30 6 56 dr. v. Erasmus, Francisco en de Mey, Florentina; Cristal 2.

Irenea Lucina geb 28 6 56 dr.v. Petrochi, Basilio en Lacle, Maria Lorencita; Rooi Afo 32-A.

Nelly Barbara geb 20 6 56 dr.v. Rigot, Codlieb August en Wolfram, Jeane Wilhelmina Clara. Kolibristraat 2.

Donna Lynn geb 28 6 56 dr v. Bislip, Hilario en Peterson, Mary Daphnie; Lago Heights 744.

Sonia Marvinia geb 30 6 56 dr.v. Brink, Alfonso en Baptiste, Ormicia; Rooi Hundo 70.

Grace Patricia geb 21 6 56 dr.v. Brown, Veronica Victoria; Brazil 165.

Ronald Robertino geb 22 6 56 zn.v. Croes, Edwin Ronald en Trimon, Ana Lidia; Noord 45.

Augustin geb 1 7 56 zn.v. Werlcman, Apolonio en Ras, Angelica; Kaas Ariba 25.

Michael geb 1 7 56 zn.v. Berlinski, Samuel Leon en Walfenzao, Sabina; L.v.Nassaustr. 13.

Milton Ralph geb. 1 56 zn.v. Berlinski, Samuel Leon en Walfenzao, Sabina; L.v. Nassaustr. 13.

Marcial Emiliano geb 30 6 56 zn.v. Tromp, Sixta; Santa Cruz 176.

Severino Lorenzo geb 2 7 56 zn.v. Franken, Ezechiel Mickel en Farro, Petronilia; Alto Vista 97.

Gladys Leonora geb 3 7 56 dr.v. Orman, Andres Cinencio en Ouant, Lorenza Macaria; Weststraat 45.

Izaak Luis geb 2 7 56 zn.v. Maduro, Luis en Tromp, Angelina; Kaas di Paloma 47.

Virgilia Margarita geb 29 6 56 dr.v. Rodriguez, Cipriana; Pos Abau 25.

Tehesia Hubertina Johanna; Reaumurstraat 19.

Claude Evered geb 24 6 56 zn.v. Browne, Samuel Wingrove en Richardson, Cynthia Alicia; Lagoville 109.

Robert Edward geb 4 7 56 zn.v. Engelhart, Severiano Ohispo en Wing, Julia Victoria. Nieuwstraat 21.

Carla Marjorie geb 1 7 56 dr.v. Wever, Rosalia; Rooi Master 25.

Maria Elizabeth geb 2 7 56 dr. v. Geerman, Ignacio en Werleman, Luisa; Zumbo 1.

Petra Paula geb 4 7 56 dr.v. Tromp, Luis Felipe en Arends, Clarita; Westpunt 2.

Maria Cecilia geb 2 7 56 dr.v. Wolff, Lucio Enrique en de Cuba, Cecilia; Palm Beach 52.

Rosita Beatrix geb 24 5 56 dr.v. Simmons, Agnes Lura; Zeewijk 59.

Staria Patricia geb 22 6 56 dr.v. Cooper, Ramon Viexte en Halman, Marcelle Denise; Weg Seroe Preto 44-A.

Marieta Marcella geb 3 7 56 dr.v. Gil, Teofilo en Tromp, Juliana; Sabana Libre 36.

Ruben Emiliano geb 30 6 56 zn.v. Krosendijk, Efigenio en Kock, Theresa; Seroe Biento 11.

ohannes Nicolaas Cornelis geb 5 7 56 zn.v. van Veen, Nicolaas en Prophet, Elsie Estrella Eustaquia; Santa Cruz 103.

Mirtha Phelomena geb 5 7 56 dr.v. Sint Jago, Laurens Martinus en Sillé, Susanna Eulogia; Archimedestraat 1.

Miguel geb 5 7 56 zn.v. Henriquez, Lodewijk en Vrolijk, Crispiniana; Cashero 1.

HUWELIJKEN:

Lawrence, David en Stanislus, Rebecca geh: 30 6 56. Brazil 163.

Angel, Rafael en Geerman, Maria Barbara geh: 30 6 56. Macuarina 153

Bernabela, Simion en Suarez, Ines Maria, geh: 5 7 56. Weg Rooi Hundo 102.

Gilles, Harry Delbert en Garner, Irene, geh: 5 7 56. Bungalow 165. (Lago Colony).

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 10 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Interrupted melody"
RIALTO: 20.00 „La castiglione"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst: :
Oranjestad: Botica dal Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helene Rubinstein
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

10.30 Musica cu Pedro Vargas
11.30 Musica cu Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Edwin Zichem
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Elvira Rios
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Eerste deel
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00. Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 16.00 Do. 15.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.00 16.00. Do. 16.00. Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 10.00. Wo. 9.00. Vr. 10.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 8.30. Do 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30. Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 -



JACK KRAMER

Remitido

(For di resposabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor concedemi un espacio den bo corant pa siguiente declaracion: Dia 29 di December 1955 pa ochor di anochi mi tabata bini cu mi jioe Norman George Koolman di lamar di piscamento, semper vacantie e ta gusta bai pisca cu mi pa distrai.

Ora nos tabata bini cas ne momento ey den Kamerlingh Onnesstraat nos tabata den nos derecho camnando riba nos derecho y riba acera. Tabata bini un auto duro den su derecho y kitando onverwacht den su robez. Cu tempo mi por a bula pa mi por a scapa mi curpa, pero el a dal mi jiu pa motibo mi jiu tabata camnando mi tras y probablemente e no a mira e auto ta bin den nos rumbo sino lo el a bula tambe.

Mi no por a hanja ni tempo pa salba mi jiu. Birando mi cara mi a mira mi jiu tur na sanger gritando „Ay dios, ay dios". Ambulance a bin busca mi jiu hibele hospitaal, mi jiu sufri hopi: Mi a keda sinta sercá dje di e momento cu nan a hibele hospital te ora Dios a tuma su alma esta di ochor di anochi te su manecer 30 di December pa ochor y cinco minuut. Mi jiu a sufri diesdos ora largo. Despues cu Dios a tuma mi jiu su alma anto Soeuman a trece mi cas.

Mama di e homber cu tur su famianan, esta e homber cu a mata mi jiu ta malo cu mi hopi tempo caba. Esta ta 19 anja semper nan ta vinga mi. E dama cu tabata hunto cu ne tambe ta na malo cu mi. Ora cu na raad na e momento cu mi mester a defende mi jiu, mi gemoed a jena, mi no por a papia nada.

Asina cu nan mes a mata nan mes a tene raad. Mi tabatin hopi cos di conta na gobierno despues cu mi a sinti mi mehor, over dje jiu, como mi no por a conta e dia nochi di e accidente a pasa, pa motibo di mi maleza cu mi a hanja, nan a larga mi sa cu tur papel ta regla caba. Mi a pone e declaracion aki den corant pa tur hende sa loke a pasa, mashar danki.

Lorenzo Quintino Koolman

Awa patu

ORANJESTAD. - Ayera tardi pa cuarto pa un, un homber, cu aparentemente su bida tabata mucho pisa p'ele, a drenta Caraibische Zee, banda di e plantsoen di Boy Ecury na L.G. Smith Boulevard cu e idea di hoga y perde su bida. Dos polies cu a mira esaki a tira su tras sin pensa y asina nan por a logra trece e homber ariba seco atrobe. E homber sin coerashi, cu segun a parce despues, tabata den un estado di delirio a ser deteni na warda di polies.

VERLOOFD
EDUARDINE RELLUM
EN
JARARD JAMES ALEXANDER
Aruba, 7 Juli 1956

PAGINA TRES

EXITOSO DEMOSTRACION DI GRUPO DI JACK KRAMER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fanaticanan di tennis cu a yena e tribunanan buta especialmente ariba e cancha diaDomingo anochi durante das ora y mei a sinti nan meskos cu ta na Wimbledon nan ta presenciando e encuentranan pa e campeanato di munda. E presentacion aki di Esso Tennis Club ta indudablemente e maximo punto den nos tennis. Presentando e campeon mundial Pancho Gonzalez, e estrella cu no tin rival actualmente, ariba su mes caba ta algo grandi. Ademas su companjero nan di biahe Frank Sedgman, Tony Trabert y Jack Kramer a demonstra un alto caliber di tennis cu a sinja esunnan cu a presencianan hopi di loke ta e bunita departe blanco,

Su Excelencia Gouverneur Struycken a bini especialmente for di Corsow pa presencia e encuentronan aki como huesped di Lago. Tambe nos a mira Sr. Mordy Maduro, presidente di NABLO, Sr. Bierman, hefe di CPIM na Corsow entre e huespednan di honor hunto cu Gezaghebber y Sra. Kwartsz. Tambe management di Lago tabata presente na e gran acontecimiento deportivo aki. Asisti pa nada menos cu 8 linemen, referee Jim Lambert a dirigi e partidonan. Pa 7.30 net e la anuncia cu e promer partido lo tabata entre e australiano Frank Sedgman y e yankee Tony Trabert. Esaki a bira un demostracion di dos set unicamente. E australiano a demostra un potente servicio y den e promer set a domina Trabert facilmente. E promer cuatro gamenan a bai na su nomber. Especialmente den e cuarto e la hunga na net den un forma excepcional. E quinto game a bai pa Trabert pero Sedgman ta gana e dos siguientenan y asina e promer set cu score di 6-1. E yankee ta gana e promer game di e segundo set. E partido ta bai poco mas pareew awor cu Trabert a custumbra un poco mas cu e cancha cu ta hopi rapido. Sedgman ta gana e segundo y tercer game pero esun di cuatro ta bai pa Trabert empatando e wega na 2-2. Trabert ta gana su servicio y luego Sedgman ta perde esun di dje poniendo e score 4-2 na favor di Tony. Sedgman ta gana e siguiente game cohiendo e ultimo punto cu un potente smash cu a cosecha hopi aplauso. Trabert ta reacciona masha bon y despues di un rally hopi largo e ta gana e siguiente game y tambe e di nuebe pa gana asina e segundo set cu score di 6-3. Ambos a demostra un backhand drive masha bon controla. Trabert tabata ponenan largo ariba base line, mientras cu Sedgman tabata chop cu frecuencia.

Aunke cu e yankee a gana e segundo set, e wega di Sedgman tabata mas admirable tanto pa su servicio mihor controla como pa su perfecto backhanddrive.

Un aplauso largo a saluda e campeon mundial Pancho Gonzalez ora cu e la worde anuncia pa referee Lambert. For di den e promer game contra di Jack Kramer caba Gonzalez a demostra cu pa algo e ta worde considera como campeon mundial. Un magnifico volley cu ta un di e hugadanan di mas dificil pa controla den e bunita deporte blanco ta algo comun pe. Cu un calma ehemplar e ta calcula cada shot di su contrario, kende por cierto a demostra di tambe ta un maestro di tennis ainda. Especialmente na net Kramer ta hunga un partido formidable. Despues cu Gonzalez a gana e tres prome gamenan di e set Inicial sin hopi esfuerzo, den e cuarto tabata tin varios bunita rally cu tabata cosecha masha hopi aplauso. Especialmente e potentisimo servicio di Gonzalez cu tabata duna e linesmen y referee Lambert hopi trabao pa miranan bon tabata algo admirable. Cu dos bon smash e la gana e cuarto game tambe. E la pone e score na 5-0 promer cu Jack Kramer a logra gana su unico game di e set. Un estilo perfecto den su backhand cu e ta domina cu suma facilidad. No cabe duda cu Gonzalez ta un di e hungadornan cu ta nace cu e habilidad di naturaleza pa e deporte aki. Cu 6-1 e campeon mundial a gana e promer set. Den e segundo e ta bolbe gana e promer game, pero e segundo y tercer ta bai pa Kramer. Despues ta Gonzalez ta gana dos sigui. E game cu a pone e score na 3-2 tabata masha largo. Na 3-3 y atrobe na 4-4 e gamenan a tabla. Debolbiendo algun duro smash di Gonzalez den e siguiente game, Kramer ta gana e game pa pone e score na 5-4 na su favor. E ultimo game di e set ta bira hopi duro cu bunita y largo rally. Atrobe Pancho ta demostra su perfecto volley, pero sinembargo Kramer ta gana e game y asina e set cu score di 6-4. Gonzalez a demostra indudablemente di ta e mihor di e cuatronan y nos ta sigur cu e publico a goza di su demostracion. Aunke cu e ta domina cada hugada di tennis cu perfeccion nos por a nota cu e no por domina su sanger latino mes bon ya cu varios biaha e la haci algun remarka no mucho sportief.

E partido di dobles a bai entre Jack Kramer y Frank Sedgman contra di Pancho Gonzalez y Tony Trabert. E australiano y su partner ta perde e promer game pero ta gana e siguiente dos nan pa bai adilanti. Na 2-2 e partido ta tabla, pero e siguiente tres nan ta bai pa Kramer y Sedgman poniendo e score na 5-2. Bunita rally ta worde duna den e game number ocho promer cu Trabert y Gonzalez a logra gane. Cu e siguiente game Kramer y su partner a gana e promer set. E segundo set ta cuminza meskos ganando Gonzalez y companjero e promer game, pero Sedgman y Kramer ta domina ampliamente na net caminda Gonzalez especialmente no por drenta mucho bon den forma combinando cu Trabert. Tres uno e score ta bira pa Sedgman y Kramer, pero Trabert y Gonzalez tambe ta gana tres sigui pa bai ariba 4-3. Na 4-4 e partido ta empata cu servicio di Kramer, pero Gonzalez ta gana esun di dje poniendo e score na 5-4. Pa di cuatro biaha e gamenan ta empata den e set aki na 5-5 ora cu Sedgman tambe ta gana su servicio. Ganando e dos gamenan cu a sigui Gonzalez-Trabert ta empata e setnan na uno cada banda.

Den e set decisivo Kramer y Sedgman ta habri ganando e dos promer gamenan pero ta perde e tercer. For di e momento ey nan a cuminza ta domina mihor especialmente na net caminda tur dos ta un estrella ariba su mes y cu varios bon rally nan a gana tres game sigui poniendo e score na 5-1. Un game mas Gonzalez ta logra gana cu su servicio promer cu nan perde e set cu score di 6-2. Loke mas a cosecha aplauso den e partido di doble tabata e potentisimo servicio di Gonzalez, cu cual e la gana un game den e segundo set usando unicamente 5 servicio. Un largo aplauso a expresa e satisfaccion di e publico pa e gran raquetistanan aki. E publico tabata consisti di mas di 700 fanatico cu a keda yen di admiracion pa e estrellanan mundial di tennis. No cabe duda cu e presentacion aki lo yuda na trece mas entusiasmo den e bunita deporte aki ariba nos isla.



FRANK SEDGMAN

Tony Trabert

Su interes ta „ser esposa"

Marilyn Monroe aki ta rondona door di reporternan den su apartamento na New York na momento cu e tabata worde interview tocante su plannan pa casamento cu playwright Arthur Miller prome cu dia 13 di Juli cual fecha e ta pensa di sali pa Inglaterra. E di cu e no ta haci ningun cambio den su carrera, pero „mi prome interes ta den ser esposa". Ora esei pasa lo ta di tres biaha, y pa Miller di dos.

Cumpleanjos feliz

Nos mas sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Marcial Bislip cu a haci 15 anja. Felicitacion ta bini di su jaja, di Low di Fien, Milva y di Win.

— — —

Cu motibo di celebra su 24 anja senjor A. Roberto Sharpe ta ricibi sincera felicitacion.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjora Felicita Ras cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposo Jonco, su tata y mama, su ruman Maria Ana Werleman y especialmente di su subrina Marina Werleman.

— — —

Un anja di feliz existencia a cumpli awe Glenda Gil y ta ricibi cu e ocasion aki hopi felicitacion di su tata Boeti, su mama Juliana, su ruman Misella, su wela, tantanan y omonan, di Donco y Treesje y especialmente di su amiguito Debby.

Awe a haci 17 anja senjorita Selva Vrolijk y su tata Chatin, su mama Ana, rumannan Cornelia, Ramona, Felisia, Genoveva, Josef, Beni, Carmen y Catharina, su subrinanan Hubert Vrolijk y Querino Martijn, Albincio Martijn, Kleana Vrolijk, su amiganan Benita, Lati y Ina Martijn ta laga felicititere.

— — —

Masha pabien nos ta desea Rufina Thiel cu a haci 2 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su mayornan Rafael y Clarita Thiel, su rumannan Ida y Francisca, su welanan, su tantanan, su padrino Pedrito Werleman, su madrina Vera Goeloe na Corsow y especialmente di su tanta Luisa y omo Jose Britten.

— — —

Marcelina Croes cu a gradua dia 6 di Juli ta ricibi hopi felicitacion di su mama Florinda, su tata Leoncio, rumannan Rufina, Atanasio, Endelberto, Barbara, Andres, Margaritha, Alberto, Frans, Teresia, Candido, su swa Angelico, su welo Cerilio, tantanan y omonan, primo y primanan.

— — —

Awe ta celebra su tres anja di feliz existencia Julita Maria y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Theresita, su wela Pascuala Arends su tanta Angelica Sabina, su omo Santiago y Joaquin y tur su familianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 10 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Interupted melody"
RIALTO: 20.00 „La castiglione"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire buziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helene Rubinstein
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

10.30 Musica cu Pedro Vargas
11.30 Musica cu Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Edwin Ziehem
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos felíz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Elvira Rios
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Eerste deel
10.00 Sluiting

E dos rumannan Mario Maximon Tromp y Edgar Tromp cu a haci awe siete y 1 anja ta ricibi hopi felicitacion di su tata Marcolin, su mama Juanita, rumannan Aida, Rosinda, nan welo Rafael y Johana Wolff, nan omonan Cloudio, Boy, Diosi, Bennie, Toni, Vi, nan tantanan Maria, Chepita, Lidia y especialmente di nan subrinanan Rafael Alex, di Fortunata Wolff.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Isala Thiel cu a haci 75 anja y tambe felicitacion ta bini di su esposo Carlos, su jiunan, su nietonan, bisnietonan, su bisinja Margarita Maduro y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe Imelda Weller ta ricibi felicitacion di su amiganan Anna, Olinda y Ruperta Maduro.

— — —

Awe e parcha senjor Gerardo Dirksen y senjora Bibiana Ridderstap de Dirksen ta celebra nan 21 anja casa. Hopi felicidad den nan bida matrimonial ta e deseo di nan jiunan, su tata Jacintho, rumannan, tantanan y demas familia.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e pareha senjor Alberto Semeleer y senjora Juliana de Semeleer cu awe a haci 43 anja cu nan a drenta den estado matrimonial. Tambe felicitacion ta bini di nan jiunan Josefa, Jendi, Cochita, Pedro y Catharina, nietonan, su suegro Jacintho y Herman, suegra Maria, rumannan y demas familia.

— — —

Tambe a cumpli nan 21 anja casa awe e parcha senjor Leoncio Atanasio Croes y Maria Florinda Croes. Felicitacion ta bini di nan jiunan Rufina, Atanacio, Marcolino, Enditlberto, Barbara, Andres, Margaretha, Alberto, Frans, Teresia, Candido, suegro Angelico, cunja Roberto y Vera Vrolijk.

FLORA,

e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 19

„Ta claro mi ta sinti esai", e lord a responde lihe. „Ta quende por t'asina sin piedad. Y ta hustamente p'esai mi no por haci otro cos sino respeta bo sintimento. Sinembargo toch mi mester bisa bo na e mes tempo cu bo ta toch mucho hoben pa bo cerra bo curpa manera den un cel y pasa bo temponan solamente na derrama lagrimanan. Lo mester yega un dia cu mehor temponan lo bini pa bo. Scucha mi un rato, Flora chiquito."

Pa su horror di mas grandi el a sinti com un man fuerte a garr'e diripiente y a cerra su mannan tierna den esnan di dje. Sanfuego a cai na rudia su dilanti y a hiba su man na su lipnan. El a sunchi e man aqui asina apasionadamente, cu un ansia a ataca Flora como si fuera ta un hendé tabata choque. Tabata como si fuera cu e lord no por a domina su deseo ardiente mas y no tabata stop di sunchi su man bruscamente, mientras e tabata expresa palabranan amoroso di mas apasiona cu Flora.

„Mi ta adora bo.... mi ta suplica bo, mi ta roga bo, mi ta implora bo na tene un poco compasion cu mi tambe. Comprende mi dolor. Alza bo bista y comprende tambe quico mi ta sinti y sufri pa bo. Den mi bistanan bo ta tur loque ta pura y limpi. Mi sabi cu bo ta cabando di pena y di sufrimento y mi ta implora bo di bin busca consuelo cerca mi. Bo ta completamente solitario riba mundo. Flora, Flora, tuma mi como bo esposa y e ora ai lo bo no ta solitario mas. Mi ta suplica bo di duna mi e derecho di por cerra bo pa semper den mi brazanan".

E palabranan aquí tabata expresa na un manera di mas refina posible. Y medio surdo Flora a sinta ta scucha e declaracionnan aqui. Profundamente den su corazon e tabata pensa.... cu si en realidad e palabranan mester a sali foi di cualquier otro hoben.... un hoben cu e mes a scohe como su namorado.... indudablemente lo e por tabata un consuelo p'e, pasobra en realidad e tabatin masha necesidad di consuelo y compania. Lo tabata un cos delicioso p'e di por a sosega su cabez cansa na pecho di un curazon cu tabata palpita cu ternura berdadera p'e.

Pero cada miembro di mas insignificante tabata protesta den su curpa instinctivamente cada momento cu Sanfuego a mishi solamente cu Flora. Awor cu el a caba di tende e homber aqui su palabranan, e tabata net awor mas convenci cu nunca, cu nada na mundo lo ta na estado di pone cambia di opinion na fabor di Sanfuego. E tabata trata na hala su man di e sunchinan asina ardiente.

„Lord Sanfuego...." el a cuminza na boz debil.

„No. Mi n' quier tende nada di contrariedad. Mi n' quier tende nada otro cu n' ta bon noticia. Mi flor mas bella di tur otro flor. Tur loque mi ta posee mi ta extende na bo pia. Casa cu mi. Bira di mi. Y mi ta hura bo cu lo mi no nenga di cumpli ni cu bo exigencia di mas peligroso".

Estremeciendo di cabez te pia e tabata sinta ai. E tabata sa cu e no tabata desea nada di tur loque e homber aqui tabata ofrece.

Ningun sorto di titulo, ni riquezanan, ningun joyanan costoso, ni nada tampoco na mundo por tabata na estado di debolbe e felicidad cu el a perde of e majornan trobe. Y na recuerdo di su majornan lagrimanan amarga a bolbe ta laba su pecho.

Pero e homber su dilanti no tabata ripara nada dje lagrimanan aqui. Y ni ora cu el a mira nan mes, ainda lo e no tabata na estado di a munstra ningun sorto di ternura, pasobra esaqui tabata un cos cu tabata completamente contra su naturaleza, un cos cu e no por a soporta. Tur loque e tabata sinti awor aqui, tabata deseo di sunchi y sigui y cada bez ainda mas apasiona sin hini un fin. E tabata quima di deseo di por a sunchi e boca chiquito di Flora cu tabata roos natural manera un flor den hardin. Y e homber a danja e momento cu quizas por a trece e victoria p'e, pasobra diripiente el a cohe Flora ta braza.

„Lo bo no tormenta mi mas tanto cu awe", el a bisa brazando Flora duro. „Bo tanta Dalia mes a bisa mi cu bo tabata dispuesto di acepta mi solicitacion awe".

N'e momento ai pa di prome bez den Flora su bida un homber a sunchie, anto cu pasion asina silvestre, cu solamente esaqui por a caus'e un choque, pero cu hasta foi e momento ai a pone resolve ni awor ni hamas tampoco lo e duna su aprobacion na casa cu e tipo bruto aqui, ni tampoco pa cara di Dalia lo e no haci e sacrificio aqui mas.

Buscando rosea, el a stoot Sanfuego cu tur forza cu a rest'e foi dje, mientras indigna y ofendi e tabata bati e homber cu su moketanan chiquito den su cara.

„Mi ta odia bo.... mi ta odia bo, bo ta comprende? Com bo por risca di ta ofende mi di tal manera?" el a bisa bao di lagrima y prome cu e lord por a bisa un pia di plabra Flora a ranca bai masha lihe foi dje. E tabata corre cu un velocidad espantoso, como si fuera ta diabel tabata su tras.

El a corre subi trapi y a cerra su curpa den su cuarto.

Temblando di furia y humiliacion e lord a camna busca su hospitalaria, pa quende solamente ta un par di palabra bruto e tabatin.

„E elegante sobrina ai di bo a rechaza mi solicitacion y hasta el a dal mi den mi boca.

Si acaso bo no trata pa e cambia su proceder of casa inmediatamente cu mi, bo n' ta mira ni un cent chiquito di mi".

Despues di a expresa e palabranan aqui, el a sali bai, largando Dalia ta tembla atras di furia y desenganjo. Pero foi awor Dalia a dicidi di no haci ningun co'i macaco mas cu Flora. L'e oblig'e casa cu lord Sanfuego sea na bon of na malo.

Y manera un animal raro Dalia a corre subi e trapi y tabata bati na porta di kamber di Flora.

E no a tende ningun contesta. Flora tabata drumi tur largo di su curpa riba su cama, mitar morto di berguenza y humiliacion; e no tabata dispuesto ni pa derrama un lagrima. Continuamente e tabata seca su lipnan cu su lenso, como si fuera e quier a quita e marca abominable di sunchi cu Sanfuego a primi riba su lipnan. E tabata tende com Dalia tabata bringa pa abri e porta y tabata menaz'e pa corre cun'e foi cas, pero e no a duna ningun contesta. Tur loque e tabata sa ta cu hamas y nunca lo e tira su mes boluntariamente den hrazanan di Sanfuego, masque quico cu Dalia quier haci.

Ora cu Dalia a mira cu su esfuerzo pa abri e porta di Flora su cuarto tabata enbano, el a dicidi di entrega spada.

Tambe e tabata masha spanta pa e otro huespednan den cas no tende com e tabata bati e porta. Y ora cu nan hanja sa esaqui, anto su nomber lo ser di mors den enter Londen.

„Tende aqui, shishi", Dalia a bisa Flora den buraco dje jabi. „Lo nos mira ta quende lo sali victorioso foi e combate aqui. B'a comporta bo mes manera un hende loco awe nochi y b'a ofende lord Sanfuego horriblemente. Y ta p'esai mi tambe lo trata bo awor como un loco. Lo mi larga hib'e Puddleton y lo nan larg'e aya pasa resto di bo dianan, pasobra ta aya ta e luga pa sorto di hendenan asina manera bo".

Despues dje palabranan aqui Dalia a corre bai trobe cerca su huespednan, quendenan te ainda tabata goza masha tanto di e diner. Mas despues Dalia a subi ariba cu su dos prochinan, pero hasta pa esaquinan tambe Flora a nenga di abri porta. Awor ta loco mes Dalia a bira, pasobra el a grita bisa Flora cu nan lo hib'e Uuddleton y lo nan larg'e aya solitario cu e lord. Esaqui a paraliza sanger den curpa di Flora. E no tabatin e animo ni di quita su panja p'e bai drumi. Y intranquilo el a queda ta camna bai bini anochi den su cuarto y cada bez ora e cansa e tabata reza pidi Dios un manera pa e por scapa foi e fierno aqui.

Basta rato despues cu famia De Veras a bai drumi caba, Flora a sali foi su cuarto y a baha e trapi cu un bela den su man sin haci di minimo ruido y a bai na e cuartonan di criar. Aya el a bati poco poco na cuarto di Molly diferente bez. Despues di basta rato esaqui a abri y a queda ta mira Flora admira. Nunca di su bida e fiel camarera di Flora, cu tabata conoce foi chiquito no a mira su maestra di tal manera.

„Pero miss Rudney.... por fabor.... ta quico ta pasa bo?" e criar fiel a cuminza, „pero Flora a pone debe riba su boca y a bisa na boz baho cu e mester siguie. Y un rato despues tur dos tabata den cuarto di Flora.

„Molly mi mester haci uso di bo bondad. Bo sa com nos tabata trata otro tempo cu ni majornan tabata na bida y com nos tabatin confianza den otro foi mi chiquito. Y awor ta bo t'e unico persona ma quende mi por dirigi mi".

Molly tabatin ocho anja mas bicu cu Flora y tabata conoce mundo mucho mas mehor cu su maestra. Y esaqui el a sinja conoce den circulonan dificil y pisa di trabao. E tabata un criar hoben pero balente den trabao y pa nada di mundo e no quier a bandona Flora, pasobra el a pasa un tempo masha bon hunto cu su majornan tempo esaquinan tabata na bida. Y como un recompensa e no quier a bandona su maestra. Pero ora cu Flora a cont'e e plan cu e tabatin di hui bai y cu Molly tambe mester a bai cun'e, e mucha muhe a vacila un rato.

„Oh mis.... huimento riba su mes n' ta nada. Pero nos no tin placa", e criar a bisa.

„Quizas cu bo por fia mi algo tantem te ora cu mi bende algo di mi joyanan y tambe mi tin un collar di perla di mi mama cu ta di masha hopi balor. Lo nos por hanja hopi placa p'e".

Molly tabata grawata tras di su orea pensativo, pasobra tabata como si fuera e plan aqui no tabata guste mucho, pasobra tur loque e tabata posee ainda ta su ultimo sueldo di luna cu ainda e mes no a mishi mes cun'e. Despues di un rato el a bisa:

„Wel, miss, tur loque mi tin ta mi ultimo sueldo di luna manera m'a ricibie. Pero ta unda bo ta pensa na bai? Pasobra bo mester sa cu e placa no ta yega pa nos bai mucho leu".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Anda e tres nan, cu ta e homber di barba, Pancho y Cisco, ta sigui den e scoeridad ta busca e cuatro hombernan cu a ataca e dama. Den esei Pancho ta bisa: „Esta un scoeridad. Asina e cuarteto nan por ataca." Y e homber bieuw ta contesta: „E cos ta cu nan tin wowo di poeshie." Mientras tanto na e cas di e patron di e cuarteto nan, e patron ta para manera un gran persona y ta bisa: „Awe nochi no tin luna, di manera cu mester bay bon cu boso." Tur e hombernan of mihor bisa e „gang" ta para rond di e patron ta scucha e orde nan di nan patron y como e ultimo biaha cu e dama a persigui nan no a bay nan mucho bon e patron ta ordena nan: „Boso bolbe ataca e Tomasa." Y cu e orde aki e „gang" ta bolbe sali na marcha pa mira si e biaha aki nan por coge e dama preso.





Secretario-general di United Nations Dag Hammarskjold (izquierda) ta saluda embahador Leonardo Vitetti, representante permanenet italiano dilanti di Naciones Unidas. Despues di e encuentro aki, aHammarskjold a bishit Moscow, Polonia, Austria, Yugoslavia y Swisa, pasando tambe via Swecia y Finlandia. E secretario-general a bisa cu tambe lo e bai di bishita na e paisnan Latino-americana na Agosto proximo.

Educacion ta cuminza na cas

E lunanan di Juni y Juli ta di masha tanto interes y nificacion principalmente pa mayornan, pasobra esaquinan t'e lunanan den cual tur e muchanan di klasnan mas alto ta trahando masha duro pa nan pasa nan examen despues di 10 anja di scool.

Ta di comprende cu durante e periodonan aqui nos muchanan cu ya ta hobencito (a) nan basta grandi caba, ta sinti nan nervioso, pasobra na examen pa un simpleza bo ta druip, si bo no pone basta tino. I ta hustamente loque e muchanan no ta desea. Nan tur quier slaag pa agrada nan mayornan pa tanto molester tuma durante tanto anja. Nan tur quier hanja un diploma pa nan por sigui mas dilanti, sea bai sigui nan estudio na HBS of Holanda y otronan, bai busca un chemplo pa yuda nan mayornan. Ta un tempo di duda pasobra nan ningun no por bisa nada di antemano.

I e mayornan mes, nan cu a sacrifica tur loque nan tabatin tanto anja asina, trahando duro pa paga scool, hopi di nan hasta viuda, pa mira adelanto y desarollo den educacion di nan yiu, nan ta indeciso, pasobra nan tampoco no por bisa ni haci nada, sino te despues di resultado dje examen.

Cu hanjamento dje diploma aqui e mayornan ta mira un parti di nan tarea cumpli, pasobra nan a duna e mucha aqui cu e diploma un kompas cu cual lo e guia su mes den e camina dificil di bida.

x x x

Di enter nos curazon nos quier expresa nos mas cordial y sincera felicitacion na tur e mayornan cu a goza di mira e resultado brillante di nan yiu ultimamente. I e diploma aqui di nan yiu ta manera un recompensa pa tur molesternan cu e mayornan a tuma.

Lo nos no por tuma e mayornan aqui na malo ora cu nan ta sinti nan curazon ta salta di alegria y nan cara ta brilla di orgullo pa motibo d brillante resultado dje examen di nan yiu.

x x x

Sinembargo mes contento y alegre cu e mayornan di e diplomadonan a sinti nan, asina tristo y desengañá mayornan dje muchanan cu a druip tambe ta sinti nan. E muchanan mes no ta sinti esaqui asina tanto, pasobra nan no tin di minimo idea ta quico ta bida.

Ta solamente e mayornan por bisa qui pisa e golpe aqui a cai riba nan. Manera un pelicula nan ta mira pasa dilanti nan bista e tantisimo molester y sacrificio tuma durante asina tanto anja.

I como ya nos a yega asina leu, nos quier refiri aqui na un dje scoolnan camina lastimamente masha hopi discipulo a druip.

Nos ta skirbi esaqui pasobra nos ta sinti hunto cu e mayornan aqui. Mescos cu nos ta participa den nan alegria, nos ta lamenta tambe nan desengaño.

Lo nos quier cuminza na haci siguiente pregunta:

Ta quico por ta e motibo cu asina tanto mucha muhe a druip na e scool aqui?

Ta quende tin e prome falta?

Por ta e muchanan of ta e mayornan?

Contesta di e tres preguntanan aqui ta masha facil pa nos hanja, basta cu nos quier ser franco y muestra dede unbez riba e herida.

Sin cu nos quier muestra falta riba ningun persona individualmente, nos quier cuminza na cai unbez riba e mayornan. Nos ta culpa mayornan na prome luga, pasobra ta nan ta e personanan cu legalmente mester percura y tambe ta encarga cu educacion di nan yiunan.

Ta mayornan mester percura pa e muchanan bini scool na moda di sinja y cu amor pa estudio. Ta mayornan mester inculca den e muchanan aqui cu nan no ta bai scool pa complace e maestranan, ni pa bai show nan cabei nechi penja, ni nan shimis of zapato nobo, pero nan ta bai scool pa sinja y obedece.

I tan pronto un mucha no quier sinja ni obedece su maestranan di scool, e por bien queda cas numa, pasobra di su ensenjanza lo no resulta nada.

Ta quico por ta e motibo cu un mucha ta bini scool sin gracia di sinja, di mal humor y cu sonjo?

Nos no sa sigur, pero nos ta supone cu como e muchanan aqui a cuminza rek un poco y bira damsita, ya ningun fiesta no ta hera nan, ningun baile of picnic no ta hera nan, mientras continuamente nan ta na cine te mei anochi.

Ta mas cu claro cu di sinjanza lo no por resulta nada. E mucha aqui su curpa ta dué den scool di perde sonjo. Otro vez el a balia Dia Domingo te marduga y apenas el a drumi un paar di ora, cu e mester lamta bini scool ainda yen di sonjo y curpa hen malo.

Ademas di esai varios bez e mucha aqui ta bira bruto na scool y ta zundra maestranan, negando redóndamente di sigui ordennan di nan maestranan.

I asina nos por menciona un cantidad di cos mas, pasobra hasta tin den e damsitanan aqui cu foi durante cu e ta bai scool ya e mayornan ta permiti jonguman bini cas pa nan motibo y semehante casonan asina. Ta di comprende cu ya un hobencito cu ta pensa riba namorado no por pensa riba lesnan tambe, pasobra un ta stroba otro. Envez di sinja les na cas e ta sinta cumbersa cu su Chobil. I esaqui ta e resultado fatal.

Ta di comprende cu nos no por bisa nada concreto, pero esaquinan ta e puntonan cardinal cu ta stroba un mucha den su ensenjanza. Nos ta spera cu nos lo ta equivoca y cu nos opinion lo ta exagera. Pero larga nos spera cu loque a pasa por ser un ehemplo pa tur mayornan cu no ta paga basta atencion riba nan yiunan. Durante anjanan di scool, principalmente ora nan ta den clasenan mas alto, vigila boso yiunan, waak cu quende nan ta camna, evita nan di bai tur camina cu por stroba nan ensenjanza y duna bo yiunan solamente ocasion pa studia y haciendo esaqui, boso mes lo goza di nan despues y ora cu nan a hanja diploma, ta resta nan hopi tempo ainda, pa bai camina cu nan quier, pasobra boso a caba di cumpli cu un gran parti dje tarea cu Dios a encarga boso cun'e como mayor y educador.

DISTRAIDO

Un muhe hoben cu tabata recien casa cu un dokter a bolbe -jorando cerca su mayornan, quendenan a quere sigur cu ya e pareja tabata riba nan viaje di matrimonio. Sinembargo tende quico e dokter distraido a haci. Ora cu su muhe a quita su panja, el a examin'e y lubidando cu e tabata su mes casa y no su pacient, el a bisa e muhé di bolbe despues di ocho dia. I ta p'esai bao di yoramento e muhe a bai conta su mayornan quico a pasa cun'e.

Biahe di placer pa Moscow



E piloto americano Bill Lear y su esposa ta examinando ribu e mapa aki e corredornan di vuelo na Berlin hunto cu Helmut Elsel, operations room chief na aerodromo Tempelhof prome cu e sali pa Moscow den nan aeroplano priva di dos motor. Nan trip ta e prome biahe di placer permiti pa gobierno sovietico den historia moderna.

CONCURSO MUSICAL INTERNACIONAL EN BELGICA

Virtuosos de 19 paises han tomado parte en la V Sesion del Concurso Musical nternacional de la Reina Isabel de Belgica, que este año estaba reservado a los pianistas. Instituido desde 1951, este concurso, segun los años, se ha dedicado especialmente a violinistas, pianistas o compositores. El primer premio, que lleva por titulo „Gran Premio Internacional Reina Isabel de Belgica", es de 150.000 francos belgas, y ha sido ganado este año por el pianista sovietico Vladimir Askenazy, y el segundo, por un valor de 100.000 francos se le ha concal americano John Browning. Los otros diez premios han sido obtenidos por Andrzej Czajkowsky, Polonia; Cecile Ousset, Francia; Lazare Berna, URSS; Tamas Vasary, Hungria; Stanislas Knor, Checoeslovaquia; Claude-Albert Copens, Belgica; Gyorgy Banhalmi, Hunria; Hiroko Kasku, Japón; Hans Graf, Austria; Peter Frankl, Hungria y René Defossez, Belgica.

Las siete ocupaciones de un chino culto

En China se dice que las personas cultas tienen siete ocupaciones esenciales:los libros, la pintura, la musica, el ajedrez, la poesia, el vino y las flores. La extensión y la profundidad de los conocimientos de una persona en esas materias permite medir el grado de su cultura. Como yo no poseo mas que un conocimiento superficial de esas siete artes y soy, por consiguiente, hombre de cultura evidentemente mediocre, solicito vuestra indulgencia para tratar de explicaros lo que esas artes significan para un letrado, de acuerdo con las tradiciones de la civilización china.

Por de pronto, los libros: mencionaré dos actitudes generales con respecto a los libros. La primera es el respeto por la palabra impresa. Una persona puede habitualmente triunfar en una discusión citando un pasaje de un libro conocido, como los clasicos de Confucio. La segunda actitud es la de un escepticismo razonable, y se comprendera por una frase atribuida a Mencius: „Si tenéis entera confianza en los libros, mas valdria no tener ninguna". Personalmente me gusta la confesión hecha por un autor del siglo V, que decia que le gustaba leer libros, pero que no trataba de comprenderlos por completo.

En pintura, el estilo que mas gusta a los aficionados a los artistas chinos parece situarse entre dos extremos, el realismo y la abstracción. Un artista me dijo un dia que habia pasado largos anos para estudiar haciendo largas caminatas a pie a través de su pais natal, penetrandose de la belleza de las montanas y de los cursos de agua, observando la vida de los pajaros y de las flores, los efectos de la luz del sol y los del claro de luna, antes de encontrar la manera satisfactoria de reproducir sobre el papel con los pinceles el espiritu de todas esas cosas. Exepto para los retratos, y eso no siempre, el artista chino tradicional trabaja sin modelo.

Las relaciones entre la pintura y la poesia las puso de relieve un famoso poeta pintor, de la dinastia de los Tang. Se ha dicho de la obra de Wang Wei que habia siempre poesia en sus pinturas, y pintura en sus poemas. No pienso aburriros con lo que yo llamaria los „rodamientos" de la poesia china. Sólo mencionare los temas de esa poesia, que parecen corresponder a toda la gama de experiencias y de emociones humanas, sin la preocupación de lo sobrenatural. Citaré para ello una estrofa de uno de mis poemas favoritos: „En la noche calma", de Li Po:

Ese rayo tan claro al pie del lecho
Seria ya del hielo?
Al levantarme he visto que era el claro de luna,
y me volvi a tumbar, pensando en mi vieja casa.

La musica es, sin duda, una de las artes chinas que han adquirido menor desarrollo. Cierto que en la literatura se encuentran numerosas discusiones relativas a los aspectos teóricos de la musica, al extremo de hablarse de una gama de trescientas sesenta notas. Sin embargo, la musica china contemporanea practicamente no ha rebasado apenas el nivel de un repertorio de simples composiciones, sin armonia ni contrapunto, interpretadas por medio de un conjunto de instrumentos groseros, o de veces sin experiencia. Hoy en dia en China todo estudio serio de la musica implica, con alguna excepción, el estudio de la musica tradicional occidental.

Por extrano que pueda parecer, el ajedrez, en su forma china original, esta mas extendido en el Japón, bajo el nombre de „go", que en China. Lo que es mas corriente en China es una variante del ajedrez que se conoce en los paises occidentales. Esa modificación es interesante desde el punto de vista sociológico. En lugar de un rey y de una reina, personajes un poco anacrónicos en esta segunda mitad del siglo XX, el juego se centra en la captura, en cada campo, de un comandante en jefe.

Por lo que se refiere al vino, o cualquier otra bebida alcohólica, creo que se abusa menos en China que en muchos paises occidentales. Aparte de las bebidas importadas, suelen encontrarse dos clases de bebidas: los vinos a base de arroz fermentado y los alcoholes destinados del gaolian y de otros granos. Esas bebidas se sirven siempre con ocasion de las fiestas, o como signo de hospitalidad. En semejantes ocasiones, se practica, bebiendo el vino a pequeños sorbos, un juego que consiste para cada uno de los dos adversarios en adivinar simultaneamente el numero combinado de los dedos extendidos en las dos manos, teniendo una a cada lado. Al contrario de lo que pudiera pensarse, el que pierde es el que ha de vaciar su taza. Puede imaginarse la rapidez con que un jugador mediocre queda eliminado.

No hay necesidad de decir que el té es la bebida nacional china. La palabra misma en todas sus diversas formas, comprendido el „chai" de las lenguas eslavas, procede del vocablo chino, que se pronuncia „cha" en la mayor parte de las regiones de China, y „té" en ciertas partes de la China meridional. El cultivo, la elección y la preparación del té es en China objeto de obras eruditas, pero lo que se llama la „ceremonia del té", tal como se practica en el Japón, actualmente no se practica en China. Es posible que se trate de una invención japonesa.

Por ultimo, el cultivo de las flores data de los mas antiguos tiempos de la historia china, y un gran numero de variedades, repartidas hoy comunmente en todo el mundo, tiene su humilde origen en China. La mas hermosa flor del jardin chino es quizas la peonia de arbusto, que requiere infinitos cuidados. Se cuenta la historia de una Emperatriz, caprichosa y autoritaria de la vieja China, que desencantada un dia al ver que al comienzo de la primavera no se abrian aun las flores de su jardin, ordeno que se diesen prisa en florecer, bajo pena de castigo.

Los jardineros hicieron todo lo que pudieron, y las flores obedecieron a la orden imperial. Todas, salvo la peonia, demasiado orgullosa para doblegarse ante los caprichos de una mujer. La Emperatiz ordenó entonces que esa planta desapareciese para siempre de la capital, y si hay que creer la leyenda, hoy todavia la peonia no ha vuelto a aparecer en la ciudad de Loyang.



Andrew Peyton di 8 y su ruman muher Eileen di 4 anja ta contento ora cu nan a worde cerra conoci cu nan ruman homber nobo Brian, un di e triplets nan di 17 dia bieuw, door di nan tata y mama. E escena ta na New York na unda Brian di 7 di Juni cu un combinacion raro di factornan di sanger a nace prome cu ora y a worde saca for di hospital Mount Sinai. E dos otro babynan ta bai famoso te ainda.

Ejercito de voluntarios contra la miseria

El Abate Pierre, el sacerdote que ha movilizado en Francia tantos voluntarios al servicio de los que no tienen alojamiento, quisiera poner en pie un ejército civil para luchar contra la miseria que pesa sobre unas dos terceras partes de la población del mundo. El Abate Pierre ha expresado ese deseo en la Casa de la Unesco, en Paris, al visitar recientemente el Departamento de Ayuda Tècnica de esta Organización. Apenas curado de una larga enfermedad, ha venido al encuentro de los funcionarios encargados de administrar las empresas que le incumben a la Unesco en el Programa de Asistencia de las Naciones Unidas para los paises insuficientemente desarrollados.

A pesar de su gran cansancio, el Abate Pierre habló extensamente del movimiento de los compañeros de Emmaus, en el cual enroló al principio una multitud de traperos, que rebuscando por todo Paris han producido bastante dinero para poder alojar a centenares de familias en las ciudades de urgencia de los alrededores parisinos, y sobre todo en Noisy-le-Grand. Pero seria necesario — dijo — llevar ese trabajo a un terreno internacional, y describiendo la obra urgente que convendria emprender para aliviar la pobreza y el sufrimiento en el mundo entero, el Abate Pierre demostró que era necesario hacer un llamamiento a trabajadores benévolos, porque en los primeros pasos de la empresa, los servicios voluntarios tienen mas importancia que el dinero. Esos trabajadores deberan tener la suficiente humildad para comprender a las poblaciones mas abandonadas, y compartir sus condiciones de vida. La devocion y la abnegacion han de ser las primeras cualidades requeridas en esos hombres y en esas mujeres, que consentirian para ese servicio civil sacrificios semejantes a los que se pide a los soldados en tiempos de guerra.

En varios momentos recordó el Abate la necesidad de un „presencia humana" infinitamente mas eficaz en la ayuda para una region poco evolucionada que las distribuciones de regalos o de dinero. „El dinero se gasta — dijo — si no hay hombres para vivir con aquellos que se encuentran en estado de necesidad, y al fin y al cabo ese dinero termina haciendo mas daño que beneficio".

El Director del Departamento de Ayuda Técnica, que recibia al visitante, y a quien le presentó su personal, dijo que en cuanto a la Unesco, los expertos que tenían mas éxito en sus misiones eran precisamente los que demostraban poseer las cualidades mencionadas por el Abate. Toda empresa destinada a mejorar las condiciones de vida necesita, en efecto, de la presencia humana. De hecho, añadió el Director, la ayuda de la Unesco es de orden profesional mas que financiera, y esencialmente depende de la personalidad de los expertos y de los especialistas locales, que se forman bien sobre el terreno, bien en el extranjero.



Senator Joseph McCarthy (R) Wisconsin ta haciendo un representacion di testimonio dilanti di comision di seguridad internal, na unda e tabata sella Corte Supremo di Estados Unidos su actividadnan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta den su stoel ta lesa su korant, ora cu Pepita ta drenta cu placa den su man y ta bisa Lorenzo mientras e ta dunele e placa: „Ata e cinco dollar cu bo a fiami, Lorenzo. Masha danki." Lorenzo a tuma e placa y ta hinkele den su saco, pero Pepita no a dunele un chens sino ta bolbe bise: „No wardele, mi kier pa bo fiami ele atrobe." Cu su cara tur desapunta, Lorenzo ta bolbe saca e placa y ta duna Pepita, bisando: „Pa Kiko bo a dunami e anto?" Y e contesta tabata: „Pasobra mi kier conserva mi crediet." Asina ta cu Pepita a tuma e cinco dollar un biaha mas y ta kita bay cune paden pa e gastele. Lorenzo ta mira medio hari manera un cos cu e no ta comprende Pepita y ta bisa: „Sinembargo tabata agradabel pa mi mira e cinco dollar pa un momento." Y Lorenzo ta bolbe coge su korant y sigui lesa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 11 JULI 1956 — No. 2573

MERENDEEL VAN PASSAGIERS VAN DE „SANTA PAULA" WAS WEG VAN ARUBA

Aruba: speeltuin van de Grace Line?

ORANJESTAD.— Een graot oontal gezellig bijelkaor zittende, raadverbrande, en lochende, touristen wos hetgeen wij gistermiddag in de Palm Beoch Club onder de breedgekruinde boom oan het strond aontraffen. Vrauwen met interessonte badpakken, die verlangend over de blauwe watervlokte uitkeken en vost wel veel langer ap Aruba wilden blijven, en mannen met vreemdsoartige petten en glimmende camera's, die hun uiterste best deden om van al dat moois zo veel als moar enigszins mogelijk ap de gevoelige plaat mee naar huis te nemen, zij allen zoten in die maaie club oan het strand bijeen en genóten.



De „Santa Paula", een welkome bezoeker in de haven van Oranjestad. Voor het eerst in het nieuwe vaarolan, waarin Oranjestad nu als een geregelde haven is opgenomen, lien dit grote touristenschip gistermorgen om half elf binnen.
Foto Bonke.

„We are thrilled with it"

En de Grace Line zorgde voor een uitstekende barbecue, die door een eigen staf van koks met zorg boven gloeiende houtskoolmassa's bereid werd (drinks werden van de lokale handel betrokken).

Er waren tal van gezellige zitjes in en buiten de club, in de zon of in de luwte, men kon naar de bar van de club gaan voor een koele dronk of ijskoffie en sappig fruit gaan halen bij de scheepskoks. Kortom het was voor zover wij het konden bekijken dik voor elkaar. Wij spraken even met dr. H. Gellin uit Brooklyn, die op onze vraag wat hij nu van al die zee, cactussen en hoeveelheden geroosterd vlees dacht bondig antwoordde: „We are thrilled with it!". Des morgens had hij fijn „geshopt" en de hamburgers waren juist zó, als hij vond dat een hamburger behoorde te zijn. Naar de tour over het eiland, die op de barbecue zou volgen zag hij met verlangen uit en de mededeling dat hij in de Caraibische Zee gezwommen had, maakte voor hem alles nog veel interessanter, want hij had eerst gedacht, dat het maar een gewone oceaan was.

De Conjunto San Fernando had het hart gestolen van Josephine Castellano uit Detroit, Michigan, die samen met haar tweelingzusje Antoinette een cruise met de „Santa Paula" maakt. Trouwens zij waren de enigen niet, want de vader met zijn vijf muzikale zoontjes waren bij voortduring het object van vele fotografen en amateur cineasten. Josephine, die wij alleen maar mochten ondervragen als wij beloofden niet te „persoonlijk" te worden, vertelde verder, dat zij met het oog op de diverse andere havens, die nog aangedaan zouden worden, 's morgens niet zo erg veel inkopen gedaan had, dus aan haar viel er voor de Arubaanse handelaren kennelijk niet zó veel „af te romen", om in collegiale termen te spreken.

Ten slotte hadden wij gistermiddag nog enkele gesprekken met leden van de Grace Line staf van het schip. Bij de eerste twee vingen wij min of meer bot, aangezien zij weinig spraakzaam bleken, maar nummer drie vond Aruba voor de touristen een uitstekend oord. Hij had reeds diverse reizen naar deze streken gemaakt, en was alleszins te spreken over de organisatie en mogelijkheden op Aruba. Naar zijn idee zou de beste organisatie zijn om des morgens na een korte periode van winkelen met die touristen, die daar zin in hebben (zoals dat ook gisteren het geval was en gebeurde) een tocht over het eiland te maken, die te laten eindigen aan de Palm Beach, hen daar al genietend van een voortreffelijk maal gedurende de warmste uren aangenaam bezig te houden en om de dag dan weer met enkele uren van winkelen te besluiten.

Handel verdeeld

Zo dacht hij er over, maar naar ons later bleek was dat niet de mening van diverse handelaren in Oranjestad, die maar vonden, dat de tocht over het eiland en het verblijf aan Palm Beach veel roet in het eten gooide en de touristen de gelegenheid ontnam om rustig hun zaken binnen te lopen en inkopen te doen. Zij waren van mening dat voor alles een ruime gelegenheid gegeven moest worden om inkopen te doen, en wat hen betreft was er helemaal geen tocht over het eiland en een barbecue nodig. Hunsinziens zouden de touristen na het nuttigen van een gezond maal aan het strand en een heerlijke zwempartij geen fut meer hebben om daarna nog inkopen te gaan doen. Een der handelaren, die wij spraken maakte ons er verder nog op attent, dat, wanneer de touristen na vijven gingen winkelen ze al niet meer de mogelijkheid hadden om sterke dranken in bond te kopen. Een ander maakte zelfs de bittere opmerking „Grace Line wil van Aruba een speeltuin maken: hier gaan zij de mensen op allerhande manieren vermaken en elders laten zij de mensen kopen". Maar ook anderen troffen wij, die niet ontevreden waren over dit eerste bezoek. Zij zeiden: „Alles moet wennen en groeien. Aruba moet zich nog op deze touristenstroom gaan instellen en de bemanningen van deze schepen, (op de „Santa Paula" 203 stuks tegen 214 passagiers), die dikwijls de grootste kopers zijn, moeten de andere plaatsen waar zij vroeger plachten te komen leren vergeten en ontdekken dat ook Aruba veel te bieden heeft".

Britse Hogerhuis sprak zich uit tegen afschaffing van doodstraf

Indien Lagerhuis onnieuw het ontwerp aanvaardt, wordt het voorstel echter toch automatisch wet

Gisteravond heeft het Britse Hogerhuis zich uitgesproken tegen de afschaffing van de doodstraf. Zoals men weet heeft het Engelse Lagerhuis enkele maanden geleden een wetsontwerp aanvaard, waarbij de doodstraf (in Engeland door ophanging) werd gewijzigd in levenslange gevangenisstraf.

De stemming in het Hogerhuis was: 239 Lords tegen 95 Lords voor. De afwijzing door het Hogerhuis betekent niet dat de afschaffing van de doodstraf in Engeland van de baan is. Het wetsontwerp gaat nu terug naar het Lagerhuis en als het Lagerhuis het opnieuw aanvaardt, wordt het ontwerp na een jaar automatisch tot wet verheven.

Het Lagerhuis heeft de facto de doodstraf niet afgeschaft. Men kan in Engeland, nog worden gehangen indien iemand ten tweede male wordt veroordeeld voor moord. In de praktijk kan dat alleen wanaeer de gevangene in de gevangenis een moord pleegt, omdat hij bij de veroordeling voor zijn eerste misdrijf levenslang wordt opgesloten.

WERELDBANK LEENDE 396 MILJOEN DOLLAR

PARIJS — In het laatste kwartaal van het op 30 juni geëindigde boekjaar heeft de Wereldbank leningen tot een totaal bedrag van 237 miljoen dollar verstrekt, waardoor het totale leningbedrag in het boekjaar steeg tot 396 miljoen dollar. In de eerste tien jaar van haar bestaan heeft de bank leningen tot een totaal bedrag van 2.720 miljoen dollar verstrekt, verdeeld over 150 leningen aan 43 landen of gebieden. In het laatste kwartaal zijn nog elf landen toegetreden tot de nieuwe dochtermaatschappij, de internationale financierings - maatschappij. Voor de oprichting van deze maatschappij is de deelneming vereist van 30 landen, die tezamen tenminste 75 miljoen dollar voor het kapitaal verschaffen. Op 30 juni hadden 28 landen tezamen voor ruim 68 miljoen dollar ingetekend op het kapitaal der nieuwe maatschappij.

TRUMAN TERUG IN DE V.S.

Ex-president Truman is een dezer dagen met zijn echtgenote in New York teruggekeerd na een reis van zes weken door Europa. Truman vertelde aan verslaggevers, dat hij „graag een man met jeugdige ideeen in het Witte Huis zou zien", maar hij noemde geen naam. Zelf wil hij in geen geval weer president worden.

VIJANDELIJK BEZIT WORDT TERUGGEGEVEN

WASHINGTON.: — De juridische commissie van de Amerikaanse Senaat heeft een wetsontwerp goedgekeurd, volgens hetwelk voormalig vijandelijk bezit in de Verenigde Staten, ter waarde van circa 500 miljoen dollar en tijdens de oorlog in beslag genomen, wordt teruggegeven. In geval het bezit reeds verkocht mocht zijn, zullen de voormalige eigenaars volgens het ontwerp het door de regering der Verenigde Staten ontvangen bedrag terug ontvangen. Het ontwerp gaat verder dan de aanbeveling der regering, doordat geen limiet wordt gesteld voor de terug te betalen geldswaarde.

PELEA NANDO v.s. TOVAR A WORDE APROBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa di 38 round profesional cu Pramator Johan Steffunie lo presenta dia Vierno anochi den Swingster's Squore Garden na San Nicolas a worde aprobo pa Aruba Boxing Commission. Peleo estelor di e programa aki lo ta entre e campeon middleweight di Antillas Holondesas y e prometedor pugilista venezolano Raul Tovar. Esaki lo to e seaundo presentacion di e valiente venezolona cu den su promer pelea a perde pa K.O. contro di e fuerte y hobil Bottling Siki.

Despues di e derrota aki e la forma un string basta largo di victoria na Venezuela entre cualnan e tin un K.O. den segundo round di un pelea di diez contra di e conocido cubano Villafana.

Di Nando nos no tin mucho di bisa ya cu e ta bon conoci pa e fanaticada boxistica di nos isla. No ta por nada e tin e faha di campeon antillano. E tin un descanso basta largo tras di su lomba actualmente, pero Nando ta uno di e pugilistanan di nos isla cu constantemente ta tene su mes den bon condicion. Hopi biaha un inactividad basta largo ta haci un boxeador descuida pero nos no ta pensa asina di Nando ya cu nos conocele como un deportista cu sabi di cuida su mes. Di haci un bon papel contra di e fuerte venezolano, Sugar Boy lo benja oportunidad di enfrenta, segun planan di promotor Steffanie, algun pugilista di fama. Young Gavilan di Guyana Ingles ta su proximo contrincante, mientras cu e conocido Jimmy Beechman y Henry Constance tambe ta figura ariba e roster di Steffanie. No cabe duda cu ta planan grandi cu si nan tin exito lo yuda e pugilista arubiano adelanta masha hopi y te hasta hanja fama internacional. E encuentro entre e dos fuerte pugilistanan aki lo ta di diez round.

Lo tin un segundo pelea di diez round entre e campeon peso ligero di Venezuela Luis Barreto y e fuerte y corajudo Efe Croes. E pelea aki lo ta di un experienciado pugilista manera e venezolano contra di un fortisimo y valiente joven cu ta progresando lentamente pero sigur den nos mundo boxistico. Efe a demostra di por soporta pelea cu boxeadornan di e estilo di Barreto mas di un biaha caba. Barreto ta conoci pa nos fanaticonan pa su pelea contra di e un tempo famoso El Tigre. Esaki por worde considera como un prueba masha duro pa e arubiano, pero si e cuida su mes y no perde cabez nos no ta duda cu e lo haci un bon papel. Ademas esaki lo ta promer biaha cu Croes lo bringa diez round.

Un otro pelea candeloso di e interesante programa lo ta e encuentro di 8 round entre Kid Fenton, e estilista contra di e maestro di bolo punch Young Quick Silver. Ambos pugilista ta masha rapido y ta forma parti di e crop boxistico arubiano cu ta aspirando di ocupa e puesto di Nando. Fenton ta conoci pa su calma ehemplar den ring, mientras cu caracteristico di Silver ta su rush nan cu e ta haci cu hopi biaha ta tira su contrarionan for di balansa.

Young Miro, cu a duna un formidable pelea contra di e fuerte Kid Zorzal na Aruba Golf Club algun siman pasa lo rivaliza cu un cara nobo den nos ring Buddy Bear, kende a bin for di Corsow. Miro ta progresando rapidamente y ta uno cu mester tene cuenta cu ne di awor en adelanti.

E promer pelea di anochi lo ta uno di cuatro round entre Kid Godoy y Lightning Kid. E colombiano Godoy a colga su guantenan pa algun tempo pero awor ke haci un comeback, loke pa e fanaticonan cu a yega di mirele box ta un bon noticia. Semper e colombianito aki a bringa pa satisface e publico y nos no ta duda cu e biaha aki e lo bolbe hacicle.

E programa di promotor John Steffanie indudablemente ta uno hopi interesante y segun su informacionnan esaki ta uicamente e comienzo di hopi programa mas cu cada biaha lo bira mihor cu pugilistanan di mas fama y mayor atraccion.

Saludos di Holanda via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Awe nochi pa cuarto pa siete Radio Kelkboom lo cuminza cu un programa „Saludos di Holanda". Den e programa varios persona arubiano cu ta studiando na Holanda ta laga tende nan voz. Ta intencion di Radio Kelkboom di sigui transmiticle tur diarazon, y cada siman un otro grupo lo papia. Tambe e mes un programa lo worde transmiti e diasabra siguiente di e diarazon pa esnan cu por si acaso no tabata posibel pa nan a tende esun di diarazon. Awenochi lo papia e promer grupo cu ta consisti di cinco persona cualnan ta Jane Harms, Beulah Prilips, Anne Marie Lampe, Mary Richardson y Lucy Croes. Nos ta desea tur hende un bon recepcion.

Partimento di diploma di A.T.S.

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente cu entregamento di diploma na e discipulonan cu a pasa examen cu bon resultado na Arubaanse Technische School lo tuma lugar diabierne merdia pa dos or den school.

Inauguracion di estatua nobo di Bolivar

ORANJESTA. — Instalacion di e busto di Simon Bolivar ta actualmente asina keuw cu e fecha di inauguracion: 24 di Juli ta definitivo awor. Na ocasion di e inauguracion Rotary Club cu a tuma e iniciativa di pone e estatua lo tene un recepcion den Sociedad Bolivariana dia 24 di Juli pa seis or.

Directiva nobo di Rotary Club Aruba a worde instala

ORANJESTAD. — Dialuna anochi den Club Caribe e bestuur di Rotary Club Aruba a worde instala. Sr. F. Switzer a pasa e martin y bel di presidente pa Senjor J. Dickie, manager di American Cable na Aruba. Senjor Dickie despues di a recibi su speldje a instala e otro miembronan di directiva cu ta Senjor G. Owen, vice presidente; H. Oduber, secretario; J. Silverberg, tesorero y como miembro Senjores Godfried Eman, M. Viana, D. Evans.

Reglamento na fiesta di Pastoor su boda di Plata

ORANJESTAD.— Diadomingo dia 15 di Juli Pastoor J.A.N. Burgemeester O.P. ta celebra 25 anja di a hira pastoor. Pa es motibo un comision a worde forma cu a traha e siguiente reglamento pa fiesta di Pastoor su boda di Plata:

Diasabra 17.30 or auto ta bai busca pastoor na Santa Cruz. Esnan cu kier jana Pastoor bonbini por sigui auto di Playa. Banda di 6 or na Tarcisius College, unda Boy scouts y bruidjes lo companja Pastoor tambe pa hiba Pastoor na su cas.

Diadomingo 9.20 or Pastoor acompanja pa bruidjes, sirbidor di misa y asistentenan lo bini misa pa porta pabao y mes ora misa lo bai aden.

Atardi 4.3 or lo tin recepcion grandi na Tarcisius College, unda tur hende y gruponan lo felicitee Pastoor cu su fiesta. Tambe banda di frere lo toca musica na su honor. Maestro di Ceremonia lo yama Comité di trabao, cu lo ofrece na Pastoor e regalo di henter parokia. Regalonan pa misa y pa su mes persona. Collectantnan lo duna nan homenage na Pastoor. Freres y Trupiaalnan lo canta nan cancion. Tableau vivant na scenario. Wega di muchanan chikito. Dos palabras cu cantica di Confr. di Altagracia. Sociedad Piadosa Emanuel lo duna su felicitacion. Liga di Maria Goretti lo canta. Welpen lo baila nan bailamento di Indian. Tur school ta presenta un numero di gymnastiek.

Despues di intermedio Freres y trupiaalnan lo bini trobe cu un cantica sublime; Liga di Maria Goretti lo baila un baila antiek; Confr. di La Birgen Milagrosa ta ofrece un Tableau vivant: Boys Scout ta duna un show na Pastoor su honor; Confr. di Coromoto ta tuma palabra y ta duna flor; St. Thomas bond ta munstra nan cara cu un palabra y un obra; Un bailamento cu Myrleton pa damas Scouts Liga di St. Agnes ta ofrece un cantica; Nijverheidsschool ta ofrece Pastoor un di su trabaonan; E.K. tin tambe su trabao traha.

Larga nos duna palabra na Pastoor. Y bao di musica e fiesta di recepcion ta caba. E comision ta spera cu tur hende lo hiza bandera Diasabra atardi y diadomingo.

Miss New York ta casa dos biaha y tin un jioe tambe

Den „La Esfera" diario venezolano, nos a leza cu Miss New York cu otro siman mester competi na Long Beach cu e otro senjoritanan pa e titulo Miss Universo lo mester keda afor pa motibo cu awor a resulta cu Miss New York cu ta un morena mashar encantadora cu ta inscribi bao di nomber Kay Douglas ta casa y tin un jiu di diez luna y su nomber berdadera ta Senjora Douglas Grundy.

E historia aki te awe lo tabata un secreto si diadomingo anochi cu durante di un pleito entre Miss New York cu su casa tocante di e homber cu Miss New York a casa for di tempo e tabatin 16 anja, Senjor Douglas a blausa wowo di su esposa bonita, locual a provoca un escandalo cu a ponele acudi su mes na warda di poliz.



E mesa principal durante cambio di directiva di Rotary Club Aruba dialuna anochi den Club Caribe. Di robez pa drechi: sra. Nouel, A.J.v.d. Naaten, sra. Dickie, F.W. Switzer, sra. Switzer (no visible G.A. Nouel).
Foto Bonke.

Organiserend Comite ingesteld voor Middenamerikaanse- en Caraibische Voetbalkampioenschappen

(Van onze correspondent te Willemstad)

In 1938 vaardigde de toenmalige C.B.L.O. een commissie van drie personen naar Panama af als waarnemers bij de Regionale (Olympische) Spelen. Niet alleen dat deze commissie de Nederlandse Antillen als lid van deze organisatie deed inschrijven, doch ook werd van de gelegenheid gebruik gemaakt de Curacaosche Voetbalbond aan te sluiten bij de in oprichting zijnde Middenamerikaanse en Caraibische Voetbalbond.

De bedoeling van laatstgenoemde bond is om voetbalkampioenschappen tussen de aangesloten bonden te organiseren en wel om de twee jaren.

Totnutoe werd alsvolgt gespeeld:

1941 te Costa Rica; 1943 te Salvador; 1945 te Costa Rica; 1948 te Guatemala; 1951 te Panama; 1953 te Costa Rica en 1955 te Honduras.

Gedurende het laatste Congres wist de Curacaosche Voetbalbond gedaan te krijgen dat Curacao als zetel voor de eerstvolgende wedstrijden werd aangewezen; deze wedstrijden zullen in mei 1957 te Willemstad worden gespeeld.

Bij de Middenamerikaanse- en Caraibische Voetbalbond zijn aangesloten de voetbalbonden van Costa Rica, Cuba, Curacao, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama en Salvador.

Alhoewel de wedstrijden onder auspiciën van de betreffende bond worden gehouden, is het de gewoonte dat een speciaal Comité, het z.g. Organiserend Comité, wordt gevormd bestaande uit enige leden van de plaatselijke bond benevens enige buitenstaanders; de gehele organisatie berust in handen van dit Organiserend Comité.

Voor de in 1957 te houden wedstrijden is het Comité als volgt samengesteld:

M.S.L. Maduro, Voorzitter; Mr L. A.L. Weeber, Onder-voorzitter; H.A. Dennert, 1e Secretaris; R.A. Curiel, 2e Secretaris; J.C. Viejou, 1e Penningmeester; H.J. de Jongh, 2e Penningmeester; A.A. Lieder, Commissaris; J.A.J. Sproek, Commissaris; Dr. P.E. Nassy, Commissaris; Ch. B. De. Brot, Commissaris; W.J.M.A. van Rosberg, Commissaris; P. Od. Willems, Commissaris.

Voorlopig werden uit deze heren de navolgende commissies samengesteld

Huisvesting:
A.A. Lieder; J.A.J. Sprock; Mr. L.A. Weeber.

Propaganda en Publiciteit:
H.A. Dennert; Ch. B. Debrot; H. J. de Jongh; Mr. L.A. Weeber.

Recreatie:
M.S.L. Maduro; A.A. Lieder; J.A. J. Sprock; W.J.M.A. van Rosberg; Ch. B. Debrot.

Financiën:
J.C. Viejou; H.J. de Jongh; Ch. B. Debrot; A.A. Lieder; M.S.L. Maduro.

Technische aangelegenheden
P.Od. Willems; R.A. Curiel; W.J. M.A. van Rosberg; Dr. P.E. Nassy..

Ontvoerde baby Weinberger spoorloos

De politie van New York heeft nog geen spoor gevonden van de ontvoerde Peter Weinberger, de een maand oude baby, die in de middag van 4 juli uit zijn kinderwagen werd gestolen. De ontvoerder die eerst 2000 dollar losprijs eiste en een dag later zijn bod verhoogte tot 5000.— heeft niet meer van zich laten horen hoewel via de radio, T.V. en de pers een beroep op hem gedaan is de baby terug te geven. De vader van de baby is bereid do ontvoerder de losprijs te betalen.

Verschillende oplichters hebben de trieste situatie nog verergerd door de moeder op te bellen en misleidende berichten te geven. Zo zijn twee jonge knapen gearresteerd die de wanhopige moeder door de telefoon hadden verzekerd dat de baby in een zekere kerk aan haar zou worden teruggegeven indien ze het geld mee zou brengen. De vrouw bracht vier uur in de kerk door en verliet in hoogst nerveuze toestand het gebouw toen bleek dat de baby niet zou worden uitgeleverd. De twee bandieten hebben bekend dat zij „zo maar" hadden opgebeld. Van de echte ontvoerder is geen spoor ontdekt, de politie heeft toegegeven ze geen aanknopingspunten hebben.

Een New Yorkse rechter heeft geweigerd de zaken te behandelen van twee mannen, die ervan worden beschuldigd mevrouw Beatrice Weinberger, te hebben willen bedriegen. Rechter James Le Picolo verklaarde, dat hij de behandeling der processen weigerde, omdat hij „geen medeleven, geen medelijden of wat dan ook kon opbrengen", en zei, dat het gehele land diep gegriefd was over de ontvoering. Hij gelastte de invrijheidstelling van de verdachten. Robert Giebler (27 jaar) en Gordon Rowell (24 jaar). Maandag worden ze voor een andere rechter gebracht.

Eden naar Moskou

LONDEN.: — De Britse premier, Eden, en zijn minister van buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, zullen in mei 1957 een bezoek van tien dagen aan Moskou brengen. Hun aankomst te Moskou is bepaald op 5 mei.

De Amerikaanse ambassadrice in Italië, mevrouw Clare Boothe Luce is naar Amerika gegaan voor een medisch onderzoek. De geruchten gaan dat de taak te veel van de gezondheidstoestand van mevrouw Luce vergt en dat zij binnenkort haar ontslag zal vragen.

Amerika wil luchtvaart veiliger maken

NEW YORK.: — Amerika is van plan met het oog op de snelheid van de moderne vliegtuigen $ 246 miljoen ten koste te leggen aan de vergroting van de veiligheid in de lucht, o.m. door een veel ruimer gebruik van radar installaties.

RAFFINADERIJ IN NOORWEGEN?

OSLO.: — Volgens een woordvoerder van het Noorse ministerie voor de industrie heeft de Standard Oil of New Jersey de Noorse regering voorgesteld een olieraffinaderij in Noorwegen te bouwen. Verwacht wordt, dat een definitieve beslissing tegen eind augustus zal worden genomen.

De raffinaderij zou een capaciteit hebben van circa twee miljoen ton per jaar.

PAN AFRIKAANSE CONFERENTIE IN PRETORIA

LONDEN.: — Te Pretoria zal gedurende drie maanden een pan-Afrikaanse conferentie worden gehouden, zo meldt de Zuidafrikaanse correspondent van het Londense blad „Daily Harold". Hieraan zullen landen, die bezittingen hebben in Afrika — Engeland, Frankrijk, Belgie en Portugal, incluis de Zuidafrikaanse Unie en de Centraal Afrikaanse Bond — deelnemen. Het zou een soort Afrikaanse pendant zijn van de N.A.V.O. en een brug slaan tussen genoemde landen, de leden va de Verdragsorganisatie voor Zuidoost-Azie en die van het pact van Bagdad

In Californië is dezer dagen het meisje met het perfecte gestel gekozen. Iedere candidate moest voor 'n roentgenapparaat verschijnen waar de jury-leden diepzinnig het geraamte bekeken. Joan Beckett bleek van binnen een attractief geraamte te hebben en kreeg de beker.

Nederlandse zakenman vertelt over de Poolse opstand

's-Gravenhage, 10/7.— „Nooit zullen de buitenlandse deelnemers aan de jaarbeurs te Poznan het ogenblik kunnen vergeten dat een jonge Poolse verpleegster in met bloed overdekte uniform hun hotel binnen kwam vliegen en wanhopig uitriep: „Wij hebben morfine nodig, morfine, morfine." Helaas kon niemand van ons haar helpen" .... dit vertelde een Nederlandse zakenman, die had deelgenomen aan de jaarbeurs te Poznan en van dichtbij de Poolse opstand had kunnen volgen aan een vertegenwoordiger van het A.N.P.

„Reeds donderdagnacht begonnen de arbeiders in vrachtauto's door het centrum te rijden, zo ging hij voort, wij dachten eerst dat deze arbeiders op weg waren naar hun werk doch later bleek dat zij naar een bepaald punt in de stad trokken dat als verzamelplaats was aangeduid voor de stakers en waar dan ook de eigenlijke opstand begon. Des ochtends gingen wij te voet naar de jaar beurs want verkeer per auto was reeds niet meer mogelijk. Bij de brug, die wij moesten oversteken, had zich een grote menigte verzameld rondom de wit-rode Poolse vlag en rondom borden waarop geschreven stond „Vrijheid en brood". De stakingsleiders spraken hier de duizenden arbeiders toe. De Poolse politie liep door deze manifestanten heen doch was zeer rustig. Herhaaldelijk werden de Nederlandse zakenlieden door arbeiders aangeklampt, die hen dan op ondubbelzinnige wijze hun ontevredenheid over het in Polen bestaande politieke regiem kenbaar maakten. Tegen 12 uur hoorden wij vanaf het jaarbeursterrein hevig en intens mitrailleurvuur en men raadde ons aan maar niet naar het hotel te gaan. Tegen vijf uur klonk ook het zware gebulder van tanks terwijl MIGs, zonder te vuren, zich in duikvlucht op het centrum van de stad stortten. Tegen 7 uur 's avonds slaagden wij erin langs omwegen ons hotel te bereiken, waar zich ook veel mensen bevonden, die door de straatgevechten niet naar hun woning hadden kunnen terugkeren.

Te eten was er evenwel niet voor deze personen aangezien de levensmiddelen in Poznan van dag tot dag worden aangevuld en op hun komst niet was gerekend. Bij onze terugkeer bij het hotel stonden hier verscheidene tanks opgesteld. Toch was er veel volk, in groepjes bijeen, dat duidelijk blijk gaf van zijn ontstemming. De buitenlandse deelnemers werden onderweg herhaaldelijk aangehouden door Poolse politie-agenten, die dan probeerden duidelijk te maken dat zij het niet waren die op de Poolse arbeiders schoten doch de Russen".

Nederlandse ambulance-auto

„Ook van zes tot zeven uur weerklonk onophoudelijk mitrailleurvuur uit de binnenstad. Een Amsterdamse zakenman, die tegen zeven uur naar zijn hotel reed kwam onderweg in een der buitenwijken een zwaargewonde arbeider tegen. Hij bracht hem onmiddellijk in zijn auto naar het ziekenhuis en stelde zichzelf en zijn auto ter beschikking voor het vervoer van gewonden. Een grote Rode-Kruisvlag werd over de kap van zijn auto gebonden en zo zag deze Amsterdamse deelnemer aan een Poolse jaarbeurs zich veranderd in bestuurder van een ambulance-auto".

„Vooral de tweede avond werd zeer hevig gevochten", zo ging de zegsman voort met zijn relaas, „en herhaaldelijk hoorden wij het vuren van de pantserkanonnen. Toen was het ook, dat het pleegzustertje ons hotel binnenkwam met haar wanhopig verzoek om morfine. Overal reden ziekenauto's rond en het mitrailleurvuur klonk zeer verspreid in de stad. Het bleek toen ook dat de opstandelingen een aantal gevangenen hadden bevrijd. Het was opvallend dat er geen enkele communistische tegendemonstratie viel waar te nemen en wij hebben in die dagen geen enkele rode vlag gezien. De afgevaardigden naar de jaarbeurs van de landen achter het ijzeren gordijn waren onmiddellijk na het uitbreken van de opstand naar hun land teruggekeerd..."

Hongerloon

„Iedere Pool, die wij spraken, klaagde over te weinig loon en over de honger die hij en zijn gezin moesten lijden. Enkele inzenders stelden op de jaarbeurs vruchten zoals sinaasappelen en bananen ten toon en het was aandoenlijk de Poolse vaders en moeders hun ondervoede kinderen te horen vertellen wat nu eigenlijk een sinaasappel of een banaan was.

Het gemiddelde loon van een Poolse arbeider bedraagt 800 zlotty doch voor een kilo tomaten betaalt hij 60 zlotty, voor een paar schoenen 600 zlotty en voor een lap stof voor een kostuum 1500 zlotty...

Hotelvoorraad raakte op

Daar de voorraad in het hotel te Poznan, door het uitblijven van aanvoer, de eerste dag van de opstand reeds was uitgeput, waren de hotelgasten op eigen meegenomen blikjes aangewezen. De inhoud hiervan werd broederlijk gedeeld en terwijl de luchtafweermunitie zich tegen de donkere hemel aftekende, het tankgeschut in de verte bulderde en nu en dan een verdwaalde kogel langs de ramen floot, werden toch nog zaken gedaan.

Vier dagen later, bij ons vertrek, zo besloot de Nederlandse man, werd er nog steeds geschoten en zelfs op 3 Juli deden vliegtuigen Poznan nog niet aan. Op onze terugtocht konden wij op de buitenwegen in Polen een verhoogde militaire aktiviteit waarnemen terwijl overal tanks reden. Ook stonden er veel meer bewakingsmanschappen langs de autosnelweg in Oost-Duitsland dan gewoonlijk. Onder de douane en politie aan de Duits-Poolse grens bleek grote belangstelling te bestaan voor het gebeuren in Poznan".

RECHTER SHAW ZET RECHTSPRAAK VOORT

NICOSIA.: — Rechter Bernard Shaw, op wie leden van de verzetsbeweging op Cyprus twee weken geleden een aanslag hebben gepleegd, is weer op de rechterbank te Nicosia verschenen om een zaak tegen twee verzetsmensen voort te zetten.

De 65-jarige rechter, die indertijd door twee kogels werd getroffen waarvan er een door zijn hals ging, verklaarde in het geheel niet zenuwachtig te zijn. Hij werd door een sterk escorte van de militaire politie begeleid.

De rechtzaak, waarmee Shaw zich bezighoudt, betreft twee vijftienjarige jongens, die ervan beschuldigd worden, in april te Paphos bommen naar Britse veiligheidstroepen te hebben gegooid.

PRINSES BEATRIX POSEERDE

— In „De Volkskrant" lazen we het volgende verhaal:

Prinses Beatrix werd uiteraard bij haar bezoek aan Amsterdam druk gefilmd en gefotografeerd. Enige weken geleden, ten tijde van het vorstenhuwelijk in Monaco, moet het volgende gebeurd zijn. Een fotograaf gaf zoveel aanwijzingen voor haar, poses voor de camera, dat prinses Beatrix opmerkte: „Het lijkt wel, of u een filmster van me wilt maken". Hij antwoordde: „Zou u dat dan niet willen zijn?" Waarop prinses Beatrix ironisch zei: „O ja, zeker, dan kan ik tenminste met een prins trouwen".

DOUCEURTJE VOOR POOLSE ARBEIDERS

WARSCHAU.: — De arbeiders van de Zispo-locomotieffabriek te Posen, in Polen, krijgen ongeveer 6 miljoen roebel aan teveel betaalde belasting terug. Deze arbeiders begonnen de recente betogingen in Posen.

Programma van Internationale Voetbalwedstrijden

's-GRAVENHAGE — De wedstrijd tussen Oostenrijk en Nederland in de voorronde van het wereldkampioenschap voetbal is, voor wat de uitwedstrijd betreft, nog niet vastgesteld. De Oostenrijkers willen gaarne op 26 sepember van dit jaar te Wenen spelen, maar dit voorstel moet nog in de bestuursvergadering van de K.N.V.B. worden besproken.

Het is de vraag, of het bestuur accoord met deze datum kan gaan, immers voor dit najaar staat reeds een uitgebreid internationaal programma vast. De returnwedstrijd voor het wereldkampioenschap zal op 25 september 1957 worden gespeeld.

Op 13 oktober van dat jaar speelt Luxemburg thuis tegen Nederland, eveneens voor het wereldkampioenschap. De Luxemburgse voetbalbond heeft verklaard, dat zij voor de returnwedstrijd elke datum, door de KNVB voor te stellen, zal aanvaarden.

De internationale kalender voor het seizoen 1956-1957 ziet er als volgt uit:

Woensdag 5 september 1956 Rotterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zaterdag 15 september 1956 Lausanne: Zwitserland-Nederland.

Woensdag 26 september 1956 Wenen: Oostenrijk-Nederland voor het wereldkampioenschap (nog niet definitief).

Woensdag 3 october 1956 Amsterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zondag 14 october 1956 Antwerpen:: Belgie-Nederland.

Woensdag 24 october 1956 Rotterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zondag 4 november 1956 Kopenhagen: Denemarken—Nederland.

Woensdag 20 maart 1957 Amsterdam:: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Woensdag 3 april 1957 Amsterdam: Nederland—Duitsland.

Woensdag 10 april Rotterdam: oefenwedstrijd Nederlands elftal.

Zaterdag 20 april 1957:: Belgie B-Nederland B.

Maandag 22 april 1957 Bergen: Noorwegen-B—Nederland B

Vrijdag 14 juni 1957 Stavanger: Noorwegen B—Nederland B (tweede wedstrijd).

Voor het najaar 1957 staan reeds vast Nederland—Belgie te Rotterdam, Nederland—Oostenrijk voor het wereldkampioenschap op 25 september, waarschijnlijk te Amsterdam, en Luxemburg-Nederland, eveneens voor het wereldkampioenschap, op 13 october te Luxemburg.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverš & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 11 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Night people"
RIALTO: 20.00 „Arrow in the Dust" 18.00 „Desperadoes Outpost"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „Skaberga"
SAVANETA: 19.30 „That Hamilton woman"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandseplaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias populares
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rajito di Solo
11.45 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americane „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Nelson Pinedo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americane
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Musica cuPedro Infante
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigue: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 16.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 18.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D[illegible] 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 •

MARIEKE VAN DIJK GEZOND EN WEL IN MELBOURNE

MELBOURNE.: — Marieke van Dijk, het achtjarige Nederlandse emigrantje dat in Zweden met goed gevolg is geopereerd van een hersengezwel, is in Melbourne teruggekeerd.

Zoals gemeld, is het geld voor de vliegtocht van Melbourne naar Stockholm en de operatiekosten bijeengebracht door inwoners van Croydon, de voorstad van Melbourne waar de ouders van Marieke wonen.

Polis a aresta yiu di actor



Edward G. Robinson Jr., yiu di e actor, aki ta aresta na Los Angeles pasobra ela corre duro y burachi cu auto. Su auto a dal no mas cu cuater otro auto cu tabata parkeer y un amigo di dje cu tabata den su auto a bai hospital cu un wowo distrui.

PAGINA TRES

GRACE LINE TA PENSA DI ORGANISA GIRA COMBINA CU K.L.M.

Vice-presidente Mac Donald optimista tocante posibilidadnan turistico na Aruba

ORANJESTAD.— „Turismo to e segundo articulo mihor di exportocion di Aruba", osina senjor Geoffrey Mac Donald, vice-president di Groce Line a biso nos oyero a bordo di „Sonta Paula", e bapor grandi di e componia oki, cu o llega pa prome biaho den nos haof na Oronjestad. Senjor Moc Donold a agrego mes oro tombe, cu na e mesun ora e ta un „orticulo" masha dificil di bende, of mihor bisa, bo mester bende semper e mesun articulo. Si bo bende un bari di ozeto, bo no por bende otrobe e mesun bori. Si bo a haya senjor Jansen di New-York na Arubo y e la bolbe bay, bo mester mira pa trece senjor Pietersen di e mesun ciudod po Arubo, y esoki ta un posibilidad extro.

Gasto di dos milliard dollar na 1955

No obstante esaki, senjor Mac Donald, cu ta un experto den turismo, ta kere cu Aruba y e resto di Antillas tin un bon futuro turistico. Nada menos cu dos milliard di dollar a ser gasta pa turismo na 1955, 23 millon a bay Sur-America, 70 millon pa Mexico. Sin duda e suma nan aki lo aumenta e anja aki y e siguientenan y ta di spera cu Antillas - esta si nan hacie di e moda correcto - lo haya un similla cu lo crece. Ya su compania a reparti mas di 100.000 folders over di Aruba na tur e oficinanan di Grace Line y na e travel-bureau nan, cu ta mas di 1.400, den Merca y pafor di Merca, caminda Grace ta traha. Nan a haci diferente foto bunita di Aruba y algun di nan lo wordu usa den un concurso di propaganda cu lo cuminza pronto den algun korant nacional na Merca.

Senjor Harrick ta traha pelicula over di Venezuela, Colombia y e islanan Antillano y ya Grace Line a laga sabi cu e ta interesa den nan. E posibilidad ta grandi, cu nan por presenta den Television diferente pelicula cortico di e lugaman aki - asina ta tambe di Aruba -, mientras cu no mester wordu exclui, cu nan lo traha un pelicula mas grandi. Ya nan tin conferencia prepara cu KLM pa bin di acuerdo cu gira combina. Por ehemplo bay cu un „Santa" y regresa cu avion di KLM, of lo contrario. Despues nan por extende e posibilidad aki si nan conecta un hotel. E vice-president ta haya e proyecto di Basiroeti masha interesante y e ta kere cu ora e ta cla, lo bay Basiroeti masha bon...

Grace Line ta mira hopi oportunidad y ta trata di probecha mas tanto cu e por. Di parti di e compania aki, nan ta haci tur loke nan por pa yena e bapornan. Tur esaki senjor MacDonald a conta nos den compania di e capitan di „Santa Paula", senjor J. Fisher, senjor Godfried Eman di Eman Trading Co. Inc, agente di Grace Line, e consul Americano, senjor William D. Moreland Jr. despues di un cuminda den e gran comedor di e bapor. Na e comemento aki tabata presente tambe, e Gobernador, Mr. L. C. Kwartsz, e diputadonan P. Croes, I. de Cuba y E. O. Petrona, miembros nan di e directie di Lago, commissaris di polies, miembros di e directiva di Kamer van Koophandel, Asociacion di Comerciantenan, e consul nan di Venezuela y Colombia, otro relacion nan di Grace Line na Aruba. Tocante e comemento y e animacion abordo nos por bisa cu tabata excelente, e tabata masha agradable.

Nan lo haci Imelda Hof na Noord mas grandi

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa nan tin actualmente plan masha serio pa haci Imelda Hof na Noord mas grandi. Actualmente Moeder Overste di e Zusternan van Bethanie ta na Aruba y tambe ta tene e conferencia tocante e asunto aki. E obheto ta aparentemente, segun nos a tende, di engrandece e complex, di manera cu nan por tuma mas o menos 20 mucha muher mas.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay pa Myrna Wong, cu a haci seis anja di feliz existencia, di su tata Wong Wah, su mama Rosa, su rumannan Felix, Lasley, Alida, Donald, Jan, Tai, su wela y welo, su tantanan Angelica y Lucia subrinanan Antonia Chung, Imelda Irena, Thomas, Francisco Chung.

— — —

Masha pabien nos ta desea Regina Lesiere cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, y tambe felicitacion ta bini di su mama Eufracina, Bitorina, suegra Teresa Lesire, su cunja Elsa Dania y esposo, Juan Antonio Lesire y amiganan.

Awe e hobencita Ersilda Tromp a cumpli cuater anja y ta ricibi felicitacion di su tata Angel, su mama Chita, rumannan Ia, Nito, Ina, su wela y welonan, su madrina Nora, su padrino Leandro, su tanta y omonan, primo y primanan, di Glenda Trimon, Chideta y Rudy Tromp, Maria Kelly.

OTRO PREGUNTA DIFICIL Y CONTESTA STRANJO

Un yiu cu ta gusta puntra masha hopi, a puntra su tata riba un dia:

„Papa, ta quico ta nifica un conferencia?"

„Un conferencia ta un sorto di reunion camina hopi miembro ta reuni, pa conveni cu otro ki dia lo nan bolbe reuni".

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 11 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Night people"
RIALTO: 20.00 „Arrow in the Dust"
18.00 „Desperadoes Outpost"
PRINCIPAL: 20.00 „Three coins in the fountain"
AURORA: 19.30 „Skaberga"
SAVANETA: 19.30 „That Hamilton woman"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandseplaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias populares
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rajito di Solo
11.45 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
8.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Nelson Pinedo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Musica cuPedro Infante
10.00 Sluiting



Barbara Jean David di 17 anja, di Winfield, Kan., ta contento dunando palomanan cuminda den parke Lafayette na Washington djies dilanti di White House. Ela worde escohi como Miss Young America 4-H di e anja aki.

FORMADOR DI KABINET NA HOLANDA TA CLA CU PROGRAMMA DI GOBIERNO

Dia Luna dr. Drees quende a hanja orden di Su Mahestad La Reina pa trata na forma un programa nobo di gobierno neerlandes, a presenta un programa nobo di gobierno na e lidernan dje 5 fraccionnan di mas grandi, cuta P.v.d.A., KVP, AR, CHU, y VVD.

E sistema nobo di goberna dje gobierno nobo ta splica brevemente y ta extende su posibilidadnan riba terreno di defensa y asuntonan di huur tambe asunto economico, financiero y social.

E programa nobo di gobierno, na cual e formador di kabinet a traha di dia y anochi lo ser studia dos dia pa e fraccionnan grandi. Awe anochi e formado di kabinet lo tin un encuentro cue formado di kabinet respecto e programa di gobierno.

Nan ta bisa cu en principio e fraccionnan ta di acuerdo cu e programa nobo. Despues di cinco conferencia di awe nochi, e premier lo declara cu lo e acepta e encargo oficialmente.

E eleccionnan a tuma luga dia 13 di Juni na Holanda y foi su manece mes caba dr. Drees a ser solicita pa forma un gobierno nobo. E prome conferencia a fracasa, pasobra e partidanan no tabata di acuerdo cu e gastonan di defensa y asunto di aumento di huur.

Remitido

(for di responsabilidad di nos Red.)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, sea asina bon di concede mi un espacio den bo diario tan leza pa nos pueblonan Arubano, pa mi por comenta lo siguiente:

Na nomber di nos piscadornan di Savaneta nos kier suplica na nos gobierno di laga pone un boei na boca di Commandeurbaai na lugar di e luz cu Janet a hiba anja pasa. Despues di e briante luz menciona tabatin un drems mara cu cabuya, ma esai no a dura mucho cu e cabuya a kibra y el a hui bai. Awor nos a keda mas na peliger pa nos botonan na drentamento den e scuridad di anochi. Pa motibo cu hasta e herro cu tabata juda nos pa drentamento a desparece pa e mal temponan. Pesai nos ta pidi di tuma esaki na consideracion pronto y no laga te na tempo di eleccion trobe.

Muchas gracias pa e espacio concede na nos

Thijssen.

Feria na beneficio di Tuberculose

ORANJESTAD. — Sin mucho actividad e feria den Trocadero a worde habri, cu a worde organiza door algun dama activa di nos comunidad. Dos dia e feria aki lo dura mas y awor cu bo ta lezando casi sigur ya ta laat caba pa bo bai pasobra awe nochi e ta sera y laga nos spera cu e damanan cu asina pasenshi y smaak a perde nan tempo di haci trabao di nan cas lo no tin hopi cos pa bai cas back cu ne.

Manera nos a mira ayera mainta ora nos a bai tira un bista nos no ta kere cu nan lo sobra algo asina atrayente y cu smaak e matanan, bistirnan pa mucha, panjanan borda etc. etc. ta.

E damanan carinjosa no a lubida e muchanan. Pa esaynan tin un huki aparte cu nan tin chens di grabbel den ton y hala premio na cabuya. Tambe tin lot cu cual bo por gana un cuadro pinta, disco y un granitura completo pa porch. Nos ta spera cu e feria aki lo ta un exito asina cu e asociacion por tin mehor oportunidad pa busca mas cuminda y panja pa hendenan pober, pa motibo cu caminda no tin suficiente pa e pan di cada dia e chens di hanja t b. ta grandi.

Sonny Leon a gana Jimmy Cooper pa k.o.t.

(Di nos Sportreporter)

CARACAS. — E campeon venezolano Sonny Leon a supera e yankee Jimmy Cooper den un candeloso pelea di e programa di dialuna anochi na e capital venezolano. Dos biaha e referee mester a hala atencion di e campeon peso pluma venezolano pa golpi muchu abao, pero den e octavo usando su gancho robes cu hopi frecuencia e la logra gana e pelea pa k.o.t. demostrando asina cu su posicion den ranking mundial ta bon mereci.

Asilo pa mucha homber lo no bini na Savaneta

ORANJESTAD. — Probablemente e gobierno di eiland y e Broedernan di St. Jan lo cera e contrat na September, pa e asilo di mucha homber, segun nos a tende. Basta tempo caba nan ta trahando ariba e plan aki y ta parce cu e idea anterior di pone e asilo na Savaneta no ta sigui Aunque e lugar no ta definitivo ainda, e posibilidad ta grandi cu e lo bini na Santa Cruz, Paradera of Noord.

La Conferencia de Ministros de Educacion de Lima

UN LLAMAMIENTO Y UN PLAN DE ACCION

Por Guillermo Nannetti

Jefe de la División de Educación de la Unión Panamericana

Para apreciar la trascendencia de la reciente reunión de los Ministros de Educación de las naciones americanas, efectuada en Lima, es preciso medir el alcance de los temas sometidos a un estudio. La Conferencia tenia en su agenda dos temas fundamentales: la generalización de la educación primaria y la erradicación del analfabetismo. En otras palabras, los Ministros se reunieron para considerar las poibilidades de asegurar la educación a 45 millones de adultos analfabetos y a 14 millones de niños que no tienen escuela.

La sola enunciación del problema pone de relieve sus dificultades.

La reunión de los gestores responsables de la educación era un acto de la conciencia y un esfuerzo de la inteligencia de América para encarar una dura situación.

Qué se podia esperar de esta reunión?

La reunión debia precisar las dimensiones del problema, cambiar información sobre los esfuerzos hechos y los resultados obtenidos en cada pais y, de acuerdo con la experiencia comun, sugerir pautas a los Estados o las organizaciones internacionales a fin de lograr la educación para todos.

La Conferencia de Lima realizó esta tarea. En la reunión de técnicos que la precedió se analizaron los problemas que plantea la generalización de la educación primaria y se sugirieron las soluciones que aconsejan la ciencia y la experiencia.

Los Ministros expusieron, con criterio doctrinario y visión objetiva, la situación de sus pueblos y adoptaron un conjunto coherente de decisiones que constituyen un plan de acción.

Dicho plan se inicia con un llamamiento a la conciencia de América, a los gobiernos, a los pueblos y a los organismos internacionales, a fin de que intensifiquen y coordinen sus esfuerzos para generalizar la educación y asegurar asi la dignidad y bienestar del hombre y el pleno ejercicio de sus derechos.

Las decisiones se refieren a la planificación integral de la educación, al financiamiento, a la técnica de la administración, a la preparación de maestros, a la edificacin de locales escolares, a la evaluación periódica de la obra educativa, a la extensión de la educación fundamental a las zonas rurales y a la organizacin y al desarrollo de campanas contra el analfabetismo.

Al propio tiempo, los Ministros senalaron las bases para la cooperación internacional y definieron sus aspiraciones respecto de los programas de la OEA y de la UNESCO.

La trascendencia de esta labor es incalculable. Una de las raises profundas de la crisis que padece la mayoria de las naciones americanas es la incapacidad - o limitación - del sistema educativo para responder a las exigencias del tiempo presente. Y esto atañe tanto a las élites como a los pueblos.

Los Ministros y sus asesores técnicos regresan a sus patrias con mayores brios para la lucha, después de haber precisado la meta y determinado la forma de alcanzarla.

Corresponde ahora abrir un amplio debate ante la opinión publica a fin de que el llamamiento y las propuestas formuladas por los Ministros de Educación se traduzcan en movimiento colectivo en acción eficaz para erradicar el analfabetismo y lograr la educación universal.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 20

„Mi quier a bai na „Bastile chiquito", Flora a responde.

Wowonan di Molly a queda ancho abri di admiracion. E tabata sa tur cos di „Bastile chiquito" mescos cu tur hende den cas di famia Rudney. E cas sombrio aya cu tabatin mas parecemento di un baranca cu un cas, traha na rand di brancanan y banda di lamar. E edificio aqui tabata traha pa un marquesa famia di Flora despues cu el a salba foi garra di revolucion frances.

Aya mama di Flora a pasa su anjanan di matrimonio tempo cu e tabata casa cu e marques aqui. Pero foi dia cu el a bira lady Rudney, nunca mas e no a trapa su pia den e cas ai, pa motibo di sombrio dje ambiente aqui, no obstante cu e luga aqui a queda su propiedad y cu tabatin den dje ainda hopi tesoronan di e marques Lucien de Chartellet defunto.

Solamente un biaha den su bida Flora a yega di bai na e luga aqui hunto cu su majornan. Vagamente e tabata recorda su mes algo dje murajanan diki di piedra dje cas, su murajanan alto y su bista leu riba lamar y esaqui tabata parce Flora un habitacion adecuado na unda pa un cierto tempo lo e por tene su mes scondi.

E tabata sa tambe si el a hui „Pilar" pronto nan lo a descubri su escondite, pasobra unbez Dalia lo a bin buske aya. Pero na „Bastile chiquito" lo e no pensa ningun momento. Flora tabata sa di antemano cu e por a confia riba e hendenan cu su mama a confia pa cuida e edificio ai. Tocante esai e no tabata duda ni un momento.

Porfin Molly a cai pa suplica di su maestra hoben y algun minuut despues nan tur dos a slip baha trapi y Flora cu un tas chiquito den man, den cual tabatin e cosnan di mas balor.

Molly tabatin un macuto den cual el a pone tur alimentonan cu na e momento ai e por a hanja den cushina cohe. Y tambe el a bai cu tur loque tabata pertenece na dje. Sin cu nan a ser descubri nan a logra yega afor y prome cu e famia de Veres a lamta foi sonjo, ya e dos muhenan tabata na un bon distancia.

Molly, quende afortunadamente tabata conoce e camina di Londen bon, a guia Flora den e bon camina, na unda nan a logra cohe un shers pa hiba nan orilla. Solamente e biahe aqui a costa Molly casi enter su sueldo, fuera un broche cu Flora a duna na su disposicion.

Solo di mainta tabata brilla den tur su gloria, ora cu nan a larga e cajanan smal y perta di ciudad nan tras y a sigui e camina di trafico di Essex.

Flora por a grita di alegria y di alivio ora cu el a hanje riba camina di salbacion. El a cohe e man di trabao di e criar y a primi un sunchi di gratitud riba dje.

„Lo mi queda agradecido na bo enter mi bida largo pa loque b'a haci awe pa mi, Molly. Ora cu nos yega Bastile, lo mi sinti mi completamente salvo".

„Pero miss, bo no por queda biba aya toch enter bo bida largo!" Molly a protesta.

„Esai mi tambe ta comprende. Pero en todo caso lo mi hanja tempo y tranquilidad pa mi por pensa cu calmo quico ta resta mi na haci despues", e mucha muhe a responde. „Pero com cu ta, Molly, hura cu hamas lo bo denuncia mi escondite na Sra. Dalia".

„Pa mi haci esai, mehor mi muri promę", e criar fiel a responde. Pero unbez cu temor el a recorda cu spanto, cu el a bisa un criar cu e tabata namora di e camina cu nan ta bai un rato prome cu nan a sali. El a bisa su namorado esaqui p'e no queda sobresalta ora cu e no hanje. Y awor tabata duel e camarera cu el a denuncia su escondite y na cada birada di anchi e tabatu mira ansiosamente su tras.

„Pero lo e no conta nada", e tabata trata alomenos na tranquiliza su mes. „Y al fin al cabo e tabatin derecho riba mi confianza. Toch el a bisa mi cu lo mi bira su muhe".

Leu y mas leu nan a sigui riba e camina silencioso, e camina abandona.

CAPITULO VIII.

Ya Flora tabata di tres anochi caba den e dormitorio grandi na „Bastille chiquito" y tabata fiha pafor den bentana.

A cuminza ta bira scur y e colornan di oro y purper na firmamento a cuminza ta cambia na color gris y pretu. Un pa un e streanan a cuminza ta aparece y suavemente olanan di lamar tabata dal contra di barancanan, largando scumanan blanco. Masque com leu e sitio aqui tabata parce, sinembargo e tabata posee un belleza y sublimidad celestial pa tur hende cu tabata desea di contempla esaqui.

Esaqui tabata un belleza di naturaleza cu Flora tabata aprecia y cu tabata dun'e e consuelo cu ningun otro camina e por hanja, pasobra e tabata completamente solitario.... asina solitario manera nunca antes el a sintie den su bida.

Pero tabata parce cu e plan cu Dalia a traha pa cas'e contra su boluntad cu Sanfuego a fracasa. Durante e tres dianan aqui e no a sinti ni tende nada di su persiguidornan, de la manera cu e tabata pensa cu nan lo a larg'e aqui tranquilo di dje numa. E fiel Molly a queda 24 ora hunto cun'e y ta di comprende cu e tambe mester a bai bek y el a suplica e hendenan di e edificio ai di percura bon pa su maestra hoben.

Luego e mes a bai Londen trobe. E tabatin masha gana di a queda mas tanto mes, pero e tabata sa tambe cu e namorado di dje tabata spera riba dje, loque Flora mes tambe tabata comprende como hende. Di su mes Flora tampoco no tabata pensa ni un momento di ten'e cerca dje, no obstante cu e mester a tene su curazon di pena y dolor ora cu e fiel camarera di foi tempo di abundancia di su majornan mester a bandone, pasobra cu e camarera tabata forma e ultimo schakel cu a resta ainda entre e cu su cas paternal.

E criarnan bieu di Bastille tabata haci tur nan posible pa haci permanencia di Flora na Bastelle mas agradable posible. Nan tur dos tabata bon hende y nan tabata den servicio di marques de Chartellet durante esaqui su matrimonio cu Helena, de la manera cu nan no tabata sabi nada di lady Rudney su bida antigua na Bastille. Y tabata un gozo pa Flora tende cuanto nan tabata gaba y elogia su mama.

„E tabata un angel di un muhe, miss", e senjora Leather a bisa jen di sinceridad y admiracion, „y abo ta precisamente mescos cun'e".

Flora tabata comprende cu tan pronto cu su dianan di verdriet y cansancio a termina, lo e mester a bai busca un medida di existencia. E prome cos cu e mester a trata na haci tabata, pa Dalia no contra cun'e hamas den su bida y lo e cuminza na cambia su nomber. Pero quico lo e tin di haci despues? Esai tabata e pensamento cu tabatin'e asina tanto preocupa, mientras e tabata sinta ta mira over dje olanan, bisti den su japon di seda y kanchi, den cual e tabata queda asina bunita, halagadora y tentativa manera un flor.

— — —

Oranan largo e tabata sinta asina profundiza den pensamentonan y méster tabata ya mei anochi caba, ora cu diripiente el a tende gritamento di cachornan, inmediatamente sigui pa zonidonan di patanan di cabai y stem bruto y grosero di hombernan.

Tabata manera e stemnan aqui tabata bini foi den e patio, cu e no por a mira foi den su cuarto, como di ai solamente e tabatin bista riba lamar. Cu curazon cu tabata bati masha duro el a bai poco poco na e porta y a queda para ta scucha aya morto spanta. Ta quico e zonido aqui tabata nifica? Por ta su escondite nan a descubri? Por ta posible anto cu toch Molly lo a denuncia su escondite? Por ta posible cu el a conta Dalia camina e tabata?

Mientras tur e preguntanan aqui tabata pasa den su cabez, el a tende pasonan lihera ta acerca su cuarto y un rato despues su porta a dal abri y senjora Leather a corre drenta morto spanta. Y e muhe tabata tembla di cabez te pia.

„Oh, miss, oh miss", el a murmura.

E mucha muhe a sinti com tur color a disparce foi su cara.

„Ta quico ta pasando, Sra. Leather? Ta quen e hendenan ai?" el a puntra.

„Ta lord Sanfuego", e muhe mas bieu a grita.

„Dios todopoderoso", Flora a grita casi flauw.

Quehando di ansia, dolor y horror e muhe a continua:

„Un di su hombernan a hinka mi casa mata, ora cu e quier a stroba nan di drenta. Oh, miss ta quico nos mester haci awor?"

Y jorando amargamente e muhe a cai na rudia na pia di Flora.

Flora no tabata na estado di haci di minimo moveccion. El a queda para manera claba na suela y horroriza el a queda ta fiha na e muhe su dilanti y manera un plegaciontabata escapa foi su lipnan e palabranan: „Sanfuego.... Sanfuego!...."

E siguiente momento e tabata tende pasonan pisa y den rato el a bini na su mes trobe y e quier a bula cerra e porta na jabi, pero ya tabata laat. Cu violencia nan a dal e porta abri asina bruto cu e porta a dal Flora tira algun meter leu.

Sanfuego tabata para su dilanti. Flora a queda ta fiha e homber aqui cu horror, como si fuera ta Satanas mes en persona e tabata mira su dilanti y manera un plegacion tabata ballero cu beenkap y e tabata hala rosca masha rabia, mientras tur su cabeinan tabata basha den su cara. di e manera aqui ainda nunca e no a conoce Sanfuego.

Awor e homber aqui su dilanti a queda ta sonrei, un sonrisa asina amenazante, asina siniestro cu a pone e mucha trompeca dal un paso mas atras.

El a acerka Flora haciendo un inclinacion di bofon.

„Ata bo serbidor, miss Rudney!"

Sra. Leather a lamta ta braza Flora. Y den un flag di rabia y nerviosidad el a grita: „Asesino cruel.... bordugo di mi casa inocente. Bo maldicion lo ta tras di bo pasonan. Lo mi trata pa husticia...."

Pero mas leu e pober muhe aqui no por a yega, pasobra e homber bruto aqui a schop'e foi Flora.

„Ivor!" Sanfuego a grita.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Y e patron ta sigui duna orde na su patrulla bisando: „Boso nan ta diezdos, asina ta cu nan lo no por fada boso hopi, e bieuw nan cy bisti di cowboy den e rancho di „La Derota". Coge cien vaca", e ta continua y un di e hombernan ta contestele: „Si nos drenta di golpi nos por coge mil." E patron cu no a gusta e idea aki, ta bira serio y ta adverti e homber: „Tami ta manda aki nan, mi kier cien vaca sin ningun otro trobbel." „Masha bon", e homber ta contesta. Y mientras cu tur e otro hombernan reuni ta comenta nan plan di ataca e rancho, e patron cu a caba di duna orde, ta hari den su barba y ta bisa pa su mes: „Mi mes por deshaci di e Tomasa .... pero mi ta prefera di haciele sufri."

IDIOMA DI TEMPESTAD

Aqui na mundo cada hende ta sigui nan mes destino, nan mes idea i opinion, pasobra Dios a duna cada hende nan propio boluntad pa nan haci loque nan ta desea. Tin hende cu ta quere den Dios, otronan cu no ta quere cu tin un Dios existi, un grupo trobe ta quere Dios ta naturaleza i di e manera ai mundo ta signi su curso. Hopi hende trobe ta grita hari cu bofon ora cu algun hende pretende di un cielo of un fierno, of mehor dicho un luga di gozo of di castigo. I principalmente esnan cu nan concenshi no ta mucho di confia, ta nenga redondamente di acepta cu tin un luga of un dia di castigo of di huicio, pasobra nan tin nan motibo serio pa nenga esaqui. De lo contrario un persona cu ta hiba un bida normal, un persona cu no ta molestia su prohimo, cu no ta papia riba otro hende i busca drechi di otro, pero cu ta hiba su mes bida na un manera decente i honrado, no ta importa cu tin un luga di castigo of larga, pasobra na esaquinan su concenshi ta limpi, pasobra nan no ta haciendo nada malo i ta p'esai nan ta biba cu un curazon tranquilo i limpi.

Janchi tabata electricien. E tabata capaz den su trabao y su hefe tabatin masha confianza den dje. E tabata un dje sorto di cristiannan cu tabata demonstra su fe pa medio di su trabao. Na tur ocasion e tabata defende su religion cu energia. Den discusionnan bo por a ripara cu e simple electricien aqui tabata conoce su bijbel door en door.

I e pretencionnan aqui a pone Janchi banja enemigo. Tabata socede awor cu solamente pa tent'e, su coleganan tabata haci ridiculonan riba asuntonan di religion.

Sinembargo comprendiendo su amigonan bon, e no tabata rabia ni preocupa cu loque nan tabata tent'e, pero e tabata responde solamente ora cu nan insulta su persona y ora cualquier di nan informa un cos serio di religion cerca dje.

Riba un cierto dia e cu su colega Harry tabata traha na un leidang di corriente fuerte, loque tabata masha peligroso.

Ora cu 12 'or a bati y cu nan tabata come nan pam un tabata conta otro di baile y wega y e otro tabata conta di gran creacion di Dios y su paseonan den e luga pintoresco na subimento di solo mainta.

„I ta unda ba bai anochi?"

„Na un reunion cristian".

„De la manera anto cu bo ta quere den un Dios cu ta guia bo bida y cu ta percura pa bo?"

„Si".

„I bo ta quere cu e Dios ai, quende, segun abo mester ta biba na un camina den cielo aya, lo bai larga tur otro cos p'e bai percura pa un hende insignificante manera bo te aqui riba mundo den tur loque bo ta haci of larga?"

„No solamente cu mi sa, pero mi ta quere esai tambe".

„Bo sa esai? Wel, ora cu bo ta pretende di ta sa un cos, anto bo mester por proba esai tambe. Ta qui prueba bo tin di existencia di Dios?"

„Mi pruebanan di su existencia ta su obranan den naturaleza. Su man den historia di humanidad y su guia misterioso den mi mes bida ta proba mi, cu ta existi un Dios todopoderoso, un Dios cu sabi tur cos, un Dios di misericordia".

„Bo ta papia manera un domi. Mi ta quere cu ta domi of pastor bo mester a bira. De la manera cu bo ta quere den un Creador. Queremento sol ainda no ta conviccion. Mi tambe ta quere por ehemplo cu tras di e misterionan di naturaleza mester tin un forza misterioso cu ta pone tur e cosnan aqui funciona, pero na un Dios manera abo ta pint'e, mi no ta quere. Paquico bo ta quere den un Dios personal?"

„Pasobra el a revel'e den mi bida. Mi a mira su obranan misterioso y mi tabatin e dicha di por a tende Dios su stem mes".

„Cu mi ainda E no a papia. Mi ta menos previlegia anto cu bo? Quizas mi n' t'asina santo ainda manera bo. Bo queremento den Dios tambe quizas lo ta un imaginacion. Mi n' por comprende nada di tur loque bo ta pretende. Bo mundo ta queda milanan leu foi esun di mi".

„Spera numa. Hende no sa obliga Dios di papia. Lo yega un dia cu bo tambe lo tende su boz: anto e ora ai lo bo comprende, cu mundo espiritual ta mas perfecto cu esun visible aqui. Dios ta papia cu tur hende, E ta bini cerca tur hende, pero cada uno e ta bishita na un otro manera, cerca cada hende segun cualidad di su caracter. Tin hende na quende Dios ta aparece cu dulzura y suavedad, un otro e ta duna di conoce su obranan cu un experiencia duro na e persona aqui prome cu e reconoce su Dios, y esaqui su obranan. I asina bo mester comprende cu tur momento Dios ta hunto cu bo y Dios ta den bo, cu e solo diferencia cu bo no ta mir'e. Dios ta papia tur ora den bo, e ta amonesta bo contra tur loke ta malo y e ta conseha bo tur loque ta bon, pasobra Dios ta boz di bo consenchi.

I di e manera aqui e dos amigonan a sigui ta combersa te ora cu 1 'or a pita y cu nan mester a recohe nan trabao peligroso di corriente fuerte trobe. Harry tabata goza Janchi su conviccionnan religioso masha tanto, sinembargo e quier a sondea e berdad profundo y quier a hanja sa e misterionan di mundo. I ta p'esai e tabata goza masha tanto di por a combersa cu Jan.

Tabata meimei di verano. Un calor sofocante tabata tormenta hende y animal y tur loque tabata bibo, tabata anhela na aire y fresco.

Djies un rato prome cu ora di trabao termina, zonido di boz a anuncia tempestad, mal tempo.

N'e momento ai ambos amigo tabata traha hunto den e mes cuarto.

Antes e hendenan tabata quere cu ora di mal tempo y cu boz tabata resona, ta diosnan tabata rabia.

Sinembargo awendia mundo no ta quere den e soquetadanan ai mas. Pasobra estudionan meteorologico ta anuncia qui ora y qui dia y na unda lo tin tempestad.

Hasta mundo a bai asina adilanti cu humanidad ta cohe hasta rayonan di trueno y ta usa esaquinan pa diferente finnan na fabor di humanidad. I combersando riba esaquinan Harry tabata muestra su amigo com cu mundo a desarolla riba terreno cientifico.

Sinembargo Jan a bis'e trobe cu na ningun camina Dios no ta revel'e asina tanto cu hustamento na ora di tempestad.

„Den tur bo observacionnan bo tin di bini cu asunto di Dios trobe. Quico Dios tin haber cu tempestad y mal tempo? Tempestad no ta nada otro sino un suceso den naturaleza, cu foi tem cu mundo tabata existi y cu a socede miles y miles bez caba. Ami ta mira den esai un simple apariencia di naturaleza".

„Mi no ta meen tampoco cu nos tin nodi di ta spanta pa un tempestad, pero semper mi tin respet pa sorto di escenanan asina di naturaleza".

Ambos colega a cesa.

Un di nan tabata manda un oracion silencioso na cielo pa proteccion contra di e tempestad mahos aqui. I na e mes tempo e tabata pone masha tino pa e no mishi cu e corriente fuerte n'e momento ai. I tambe e tabata pensa cu aunque Dios tabata warda tur hende, pero cu cada hende riba su mes tambe mester warda su curpa foi desgracia.

No obstante cu Jan a avis'e dje peligronan, sinembargo caprichosamente nan a sigui traha na e leidingnan di corriente fuerte. I entretanto Jan a bai haci un otro trabao na un cuarto un banda.

Repentinamente e desenfrena mal tempo. Atmosfera a cambia, weer a bira pretu-pretu y boz y weerlicht a cuminza ta tuma enter era na su cuenta. Weerlicht tabata corta repitidamente y tabata ilumina enter e local.

Pero mes lihe cu e mal tempo a bini, asina lihe tambe tur cos a calma trobe. E golpenan a bira menos y tabata parce como aparentemente tur cos a pasa.

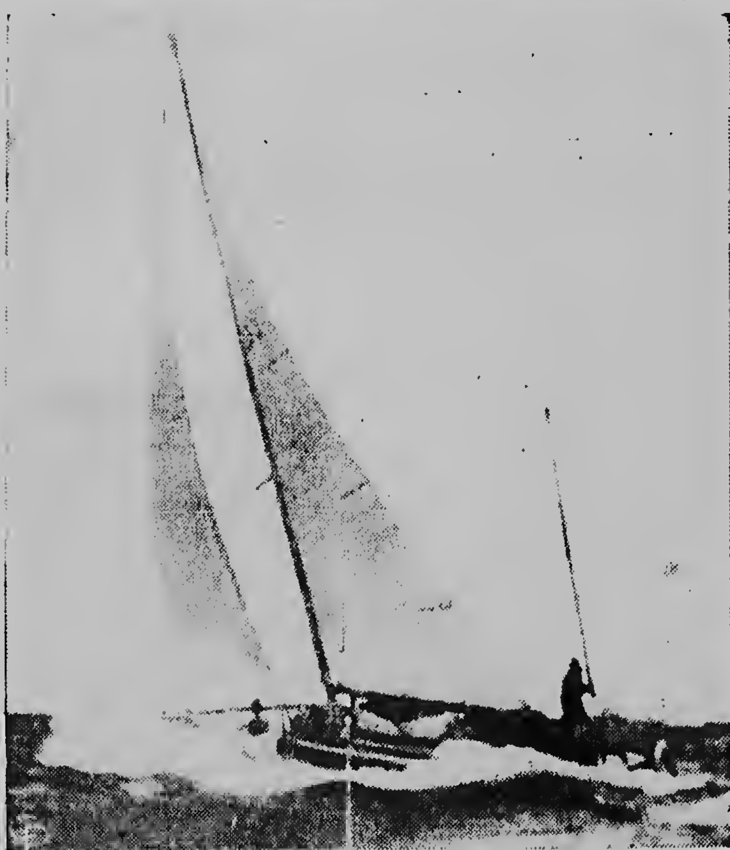
Diripiente nan a tende un sla terrible, den cual enter e edificio a cuminza ta sagudi. Un grito penetrante a resona den e cuarto ai un banda, sigui pa un caida dof.

Pura Jan a corre bai mira ta quico a socede. Su colega tabata drumi aibao na suela casi sin bida.

Su cara tabata blanco manera muraja. Porfin el a bini trobe na su conocemento y a abri su wowonan, mientras cu continuamente ainda su curpa tabata tembla.

„Jan", el a bisa, „awor Dios a papia cu mi, terrible y emocionante. Gracias na Dios cu ainda mi ta na bida. E ta para riba tur cos. E ta vigila mi. Awor mi por comprende bo. Un rato pasa mia caba di tende su boz".

Ela yega prome na Bermuda



— E yawl Finisterre cu ta pertenece na Carleton Mitchell, ta baha bela des pues cu ela cruza e linja final. E yawl ta 33 pia largo.



— Tripulante di Elda di 46 pia largo cu a worde scapa. Elda a subi terra serca Bermuda y a keda completamente perdi, un balor di $ 75 pa 100.000. E yawl Finisterre ta ganador di e race anual pa yawl di Newport, R.I. pa Bermuda. Pa equivocacion nan a anuncia prome cu ta e yawl sneco Bolero di 59 pia tabata e ganador, pero e tempo corregi a demonstra cu ta Finisterre a gana. E tempu record ta 70 horu 11 minut 29 secondo.

Busca pa matamento



Alfred Wilson di 37 anja di Warren, Ohio, ta worde busca en coneccion cu un tiramento fatal di dos ruman muher di su casa, un mucha muher chiquito y herida un amigo di su casa cu tabata na malo cune. Polis a hanja un nota di suicidio den un auto abandona úsa pa un „matador loco" den su atentado pa hui despues di e triple matamento. Segun ela skirbi e ta bisa cu e tabata tin intencion di mata su casa y ta duele cu ela mata e otro tres mujernan.

DUNAMENTO

Un hende generoso ta sufri bao di su circunstancianan limita, pasobra e no tin pa e duna.

Queda bon y duna loque bo por pa haci bo feliz. Di e manera ai bo cas lo no bira rico berdad, pero bo curazon si.

Tin hende ta duna cu mano dispidido sin haci ningun hende feliz.

Loque b'a duna na bo amigonan ta queda den bo bista manera un fortuna cu bo tin warda.

Duna prome cu pidi bo, pasobra loque bo a duna como a pidi bo, ta mitar duna.

NACION, DERECHO, REVOLUCION

Den nos dianan nos ta tende hopi palabranan tocante balonan grandi y un orador sol por tuma msa cu algun nacionnan den su man y dirigi nan destinacion den tempo di un mitar ora, alomenos cu palabranan. Masha facil nan ta papia riba derecho, suerte, nacion, pueblo, gobierno, gobierno di su mes. Menos nan ta comprende di tal palabranan, mas facilmente nan ta papia riba nan. Na tal manera nos a mira tambe cu nan a bisa: tur nacionnan ti derecho di tuma suerte di nan pueblo den nan mes man, tur nacion tin derecho di goberna su mes.

Ta un palabra simpel y sin pensa hopi hende ta grita: Si, si, esai si!

Ta parce un berdad simpel y toch berdad no ta asina simpel.

Doel propio di un nacion no ta ereccion di un gobierno o un estado ma nan doel ta mantene y haci mas bunita nan cultura propio.

Un sociedad di un pueblo ta pidi normalmente solamente, cu nan por mantene nan birtudnan nacional, cu nan birtudnan por florece den cultura di nan mes, loque quier bisa, cu nan por biba segun nan caracter.

Nan por organisa nan bida di cultura ma normalmente un pueblo no ta haci esai. Organisacion di nan cultura ta un medio pa tene nan cultura y nan biennan di cultura na bida, ma otro hendenan por duna e medionan tambe. Un gobierno por duna derecho perfectamente bon na interesnan nacional di pueblonan, cu ta somete na n'e.

I nos ta mira, ora gobierno ta reconoce derechonan di su pueblonan, cu casi nunca ta socede cu e nacion ta desea di forma un gobierno di su mes.

Tuma p.c. pueblo di Frisia y di Limburgia. Pueblo, cu ta biba den e provincianan di Holanda, ta sigur un nacion especial cu un cultura di nan mes. Un punto especial di caracter di Frisia ta „libertad" no toca na libertad di Friso o bo ta sinti su forza, ma e libertad no ta nifica cu Frisonan no quier tin un gobierno independiente, alcontrario libremente nan a mara nan nacion hunto cu otro nacionnan di Holanda y nan ta reconoce gobierno Holandes, pasobra nan ta sigur cu e gobierno aqui ta mantene nan derechonan di nan nacion.

Idea di nacion ta expresa anto na di promer lugar caracter cultural y no un caracter politico. Gobierno mester proteha cultura di nacionnan, cu ta sumiti na su poder politico.

Esai ta un cos cu nan ta lubida mucho den nos dianan, ora nan ta papia riba lucha na India. India no tin un pueblo ni un cultura sol.

Na India Neerlandesa nos tin masha hopi pueblonan, cada un cu un cultura diferente y hopi bez cu un lenga diferente.

Te ainda ningun di e nacionnan tin un gobierno di su mes. Por socede cu cada nacion tin su gobierno, ma ora nos ta bisa cu esei mester, nos ta robez. Ma ora gobierno ta cumpli cu su deber y ta atende interesnan di nacionnan, cu ta sumiti na d'e, e nacionnan no tin motibo di bisa cu su gobierno ta inhusto y nan no tin motibo di purba di quibra relacionnan cu nan gobierno.

Nacion tin un derecho stricto di mantene su cultura ma su derecho di tin un gobierno di su mes no ta stricto y absoluto.

Si nacion quier quibra su relacion cu su gobierno, cu no ta reconoce derechonan cultural di un nacion, nacion ta busca su derecho y e tin razon. Ma un nacion, cu quier quibra relacion cu su gobierno, cu ta cumpli cu derechonan cultural di nacion, e ta haci un revolucion.

PROVERBIONAN

Solamente bo ta duna na un bon manera ora cu bo duna loque bo mes ta gusta.

E mehor cos ta di duna cu un cara carinjoso loque bo no por nenga.

Esun cu ta duna solamente pa e logra aprecio, ta cumpra censia pa loque el a duna i loque el a haci no ta duna mas, pero el a cambia.

Pa un alma noble un oferta rico ta bira pober ora cu esaqui no a ser duna cu un cara di carinjoso.

Quende cu ta pensa cu dunamento ta faci, ta equivoke.

Bo quier sa com mester duna? Wel, pone bo mes na luga di esun cu ta ricibi.

Si ta glorioso pa duna un regalo, mas glorioso ta ainda pa neng'e.

Loque hendenan dua bo, bo tin di paga cu loque bo tin i mas caro ainda mes, cu loque bo ta.

Nan ta bisa cu esun cu ta duna lihe ta duna dos bez. Pero tambe ta sigur cu esun cu ta duna na e debido momento di necesidad a duna 10 bez.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera nos sa caba Lorenzo ta masha floho y tur ora e ta saca su curpa foi un trabau, pero Pepita no ta dunele un chens y semper ta mandele haci algo.

Asina ta cu un dia ora Lorenzo ta sinta ta lesa su corant y ta huma su pipa, Pepita a bin para tras di su stoel y ta bisele: „Bo no tabata di bay corta e yerba nan awe, Lorenzo?" Y manera un bon mucha Lorenzo ta contesta: „Tabata mi idea, doeshie, pero mi no a haya e machien." Mientras cu Lorenzo y Pepita ta papiando, Junior ta tende nan y ta saca su cabez foi porta y ta bisa: „Mi sa unda e ta, papa." Lorenzo no a gusta esaki y tur fada e ta sigui Junior pa e mustrele unda e machien ta y en realidad e ta hayele y ta bisa Lorenzo: „Atele aki .... caminda bo a scondele." Junior a goza cu e por a nek su tata, pero Lorenzo no tabata sa kiko pa e haci. Awor Pepita a caba di convencele con floho Lorenzo ta y no tabata tin mas remedie, pasobra e machien a parece, asina ta cu Lorenzo mester a pone man na obra y ta soda ora e traha cu e machien y rabia e ta murmura: „Con mi mes jioe por a haci mi e cos aki." Mientras tanto Pepita y e cacho Elmer ta para den bentana ta mira Lorenzo traha.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — DONDERDAG 12 JULI 1956 — No. 2574

GROTE SCHEPEN BRENGEN NIET ALLEEN TOURISTEN, MAAR OOK PROBLEMEN....

. . dat bleek Dinsdagavond tijdens de jaarvergadering van de V.V.H.

ORANJESTAD.— Beholve acht bestuursleden woren er Dinsdagovond in de kleine zaol van Trocadero dertien vertegenwoordigers van handel, restourants e.d. aanwezig op de verdaagde algemene ledenvergadering von de Vereniging von Handeloren. En zoals reeds verwocht werd, wos de komst van de „Santa Paula" een der belangrijkste punten van gesprek, immers dit bezoek zou de voorbode kunnen zijn von een belangrijke zwenking in Aruba's economie en als zodanig bracht het vele tongen in beweging.

De voorzitter, de heer C.H. Whitfield, opende de vergadering om negen uur en na een algemeen welkom verzocht hij de secretaris mr. C.W.J.J. Heufke om bij afwezigheid van de penningmeester, die in Holland vertoeft, een overzicht te geven van de stand van de financiën zoals die uit de opgave van de bank kwam vast te staan. De situatie bleek niet onbevredigend, doch een angstig verschijnsel was het enorme kapitaal aan achterstallige contributies, dat nog geïnd moest worden.

Hierna gaf de voorzitter zijn jaaroverzicht van het Arubaanse bedrijfsleven en beginnende met de Lago gaf hij te kennen, dat er z.i. geen reden tot onrust bestaat. Naar de Lago-directie hem had medegedeeld bestonden er geen plannen die grijpende wijzigingen zouden veroorzaken. Wel speelde natuurlijk de arbeidsrust een belangrijke rol in de productie continuiteit bij de Lago. Wat de scheepvaart betreft deelde de heer Whitfield mede, dat de dag van de vergadering daardoor zo gedenkwaardig was, omdat Dinsdagmorgen voor het eerst de jarenlang gekoesterde wens, dat Aruba toch eens in het vaarplan van de grote „Santa" boten zou worden opgenomen, in vervulling ging. Naar aanleiding hiervan las spreker enige brieven uit de jaren '53 en '54 voor, waarin het bestuur van de V.v.H. er reeds bij de Grace Line directie op aandrong om ook met de grote schepen naar Aruba te komen, daar ook dit eiland diverse attracties zowel op het gebied van lading aan de rederij als op het gebied van service en landschapsschoon aan de passagiers aan te bieden had. De heer Whitfield verklaarde er verheugd over te zijn, dat de V.V.H. ook een aandeel heeft gehad in het proces, dat ten slotte, na jaren, leidde tot de overtuiging van de Grace Line directie, dat ook Aruba in het vaarplan der grote schepen opgenomen diende te worden.

Service!

Op touristisch gebied had de heer Whitfield niet veel te zeggen. Slechts drong hij er bij de leden op aan, om het bij andere naburige gebieden vergeleken nog steeds bescheiden aantal touristen, dat Aruba komt bezoeken de grootst mogelijke service te geven, „want" voegde hij er waarschuwend aan toe „als wij nu falen, krijgen wij nooit meer een andere kans".

Ook over de luchtvaart, de KLM dus, viel niet veel anders te zeggen, dan dat het toch wel erg spijtig is en ontmoedigend voor Aruba, dat er niet een wat intensiever gebruik wordt gemaakt van de millioennestartbaan, die het eilandgebied indertijd bezield van optimisme heeft laten aanleggen.

Een te gering gebruik werd er volgens de heer Whitfield ook gemaakt van de diensten, die het secretariaat de handelaren kan aanbieden. Sprekende over de gouvernementsplannen juichte hij de vooruitstrevende plannen van het eilandbestuur toe. Vooral de bouw van het hotel, waarover bevoegde instanties hem verzekerd hadden, dat het uiterlijk in April 1958 geopend zal worden, achtte hij van groot belang. Naar hij echter verder mededeelde waren er nog diverse andere projecten, sommige bekend en andere nog onbekend, die het eilandsbestuur op het oog heeft en die eveneens een verbreding van Aruba's economische basis zullen betekenen. Op verzoek van de Gedeputeerde van Financiën verzocht de heer Whitfield de aanwezigen met klem om wanneer zich daartoe de gelegenheid voordoet in te schrijven op door het eiland uitgeschreven leningen.

„Enjoy the beaches of Aruba and shop in Curacao"!?

Na dit overzicht van de heer Whitfield kwam er al direct een urgent probleem naar voren, n.l. de barbecue, die de passagiers van de „Santa Paula" op het terrein van de Palm Beach Club werd aangeboden. Doordat de rederij de passagiers aldus naar de Palm Beach Club leidde, werd de plaatselijke hotel- en restauranthouders de mogelijkheid ontnomen om hun kennis op culinair gebied ook eens aan de touristen te tonen. Bovendien was deze club een „club" en geen hotel of restaurant. Ook waren de handelaren weinig met deze barbecue ingenomen, aangezien daarna de passagiers, eenmaal vrijgelaten om de stad in te gaan, te moe en landerig bleken om nog inkopen te doen.

Reeds wisten enkele der aanwezigen te vertellen, dat de slogan reeds onder de passagiers opgang maakt „enjoy the beaches if Aruba and shop in Curacao". En hoewel niemand ertegen was, dat de touristen van Aruba's stranden zouden genieten, was men algemeen toch wel van mening, dat de passagiers ook voldoende gelegenheid geboden moest worden om in Oranjestad te gaan „shoppen" en eten. Enkelen onder de aanwezigen leek het zelfs het beste om de touristen geheel aan zichzelf over te laten en niets van te voren te organiseren: wie het eiland wilde zien zou altijd een taxi kunnen nemen. In antwoord op opmerkingen als hierboven samengevat zei de heer Whitfield, dat de heer MacDonald, vice-president van de Grace Line Inc. hem had medegedeeld, dat het geenszins in de bedoeling lag om bij ieder bezoek de barbecue's in de Palm Beach Club te serveren. Hoewel men dit graag wilde geloven werd er toch een speciale commissie in het leven geroepen bestaande uit de heren M. Zadoks, J. M. Hoen, G. Vergeer, Adriaan Arends en I. Walfenzao, die alle eventuele problemen met betrekking tot het touristenbezoek zouden bestuderen, daarover adviezen zouden uitbrengen aan het dagelijks bestuur en eventueel met toestemming van 't bestuur overeenkomstig hun ideeën zouden handelen. Een probleem, dat zij al direct zouden kunnen gaan aanpakken, was dat van de taxi's. Dinsdagmiddag zouden er 23 taxi's bij de Palm Beach Club zijn om de touristen een tocht over het eiland te laten maken, doch er verschenen er slechts 10, terwijl het op hetzelfde moment in de stad onmogelijk was voor spoedgevallen een taxi te bemachtigen. Hier kan dus reeds veel verbeterd worden.

Kleine verkiezing

Daar er door het uittreden van de heren J.A. Nieuw en Jossie Laclé uit het bestuur van de V.V.H. twee vacature's waren ontstaan en er door de leden geen candidaten voor deze functies gesteld waren, viel er niet veel te verkiezen en kwamen de beide bestuurscandidaten, de heren Leo Berlinski en Benny Grutzeski, bijna automatisch achter de groene tafel.

Geen ron cadeau"

Bij de rondvraag kwam een der heren met het plan dat uit kringen van het Touristenbureau afkomstig bleek en dat inhield om aan alle touristen, tijdens rondleidingen over het eiland het plekje Rancado zouden passeren een klein souvenir aan deze merkwaardige plaats te geven. In dit verband werd er aangedacht hem een (klein) flesje rum te doen aanbieden door een der plaatselijke rumhandelaren. Daar een der andere leden echter reeds wist te vertellen, dat het B.C. zich er tegen had verklaard, dat het Touristenbureau een dergelijke reclame zou organiseren, was het voorstel al weer van de baan. Aardig echter leek ons een ander voorstel, dat inhield om de touristen bij Fontijn een mooi flesje te geven met gewoon water en hem daarbij te vertellen, dat het water van Aruba's Fontijn verjongend werkt. Zoiets zou zeker bij de Amerikaanse dames wel inslaan. Het laatste punt van bespreking waren de rondreizende handelsreizigers uit Europa, die hier aan veel wettelijke bepalingen gebonden te zijn de markt afstropen. De voorzitter deelde naar aanleiding hiervan mede, dat naar hij wist een wet reeds in verregaande staat van voorbereiding is, waarin wordt gesteld, dat Europese handelsreizigers alleen op Aruba met waren zouden rondgaan, als een firma op Aruba voor diezelfde waren het agentschap had. Hij zou bij de Landsregering informeren in hoeverre men thans met deze wet gevorderd was.

De vergadering werd om elf uur gesloten.



In alle landen wordt naarstig gezocht naar het mooiste meisje om dat af te vaardigen naar de Miss Universe wedstrijd in Californië. In Brazilië is ze al gekozen: de 19 jarige, lieftallige Maria Jose Cardoso uit Rio Grande de Sol.

Uitslag P.O.V.A. bridge

ORANJESTAD. — Dinsdagavond j.l. werd er door de POVA weer een bridge avond voor liefhebbers georganiseerd, die uiterst gezellig verliep en ten slotte als winnaars bracht mevr. Schendstok en de heer Schagen, die het tot 4.160 punten brachten. Op de tweede en derde plaats kwamen de familie Vermeer (3.890) en de heren Brinkenburg en Bechthold (3.610).

De volgende POVA bridge avond zoals gebruikelijk: veertien dagen later.

Wladimir Rib derde belastingdeurwaarder

ORANJESTAD — Naar wij vernemen is het vrijwel zeker, dat de heer Wladimir Rib uit Curacao als derde belastingdeurwaarder op Aruba zal worden aangesteld. De betreffende beschikking is weliswaar nog niet afgekomen, maar deze wordt iedere dag verwacht en de bedoeling is het, dat de heer Rib zijn werkzaamheden nog de 15e van deze maand ten kantore van de eilandsontvanger begint. Een aardige bijzonderheid is, dat de vader van de heer Rib, indertijd ook deurwaarder was.

Curacaos Magyarioctet komt later

ORANJESTAD.— Naar wij van bestuurszijde van de Arubaanse Kunstkring vernamen zal 't Curacaose Magyari-octet, dat nog niet lang geleden met zijn zang en dans zoveel succes oogstte in Willemstad, waarschijnlijk pas in of omstreeks October een uitvoering op Aruba komen geven. Het voorstel om nog zolang te wachten kwam van de heer Rijpkema, die de leider van deze groep is en die vertelde, dat in de eerste plaats een nieuwe pianist ingewerkt moet worden en dat hij het verder op prijs zou stellen als hij door het verschuiven van de datum in de gelegenheid zou zijn, om ook Rhoda Steenhuizen in de voorstelling te laten meedoen.

Verder vernamen wij nog, dat de Kunstkring ook pogingen in het werk zal stellen om Wim Statius Muller, die in de Verenigde Staten de „masters degree" in de muziek behaalde en aldaar op een muziekschool les geeft, ook een uitvoering op Aruba te laten geven. De heer Statius Muller keert n.l. binnenkort naar Curacao terug.

Nieuwe directeur Muziekschool heeft vele (muzikale) plannen

Voor kinderen met aanleg beurzen beschikbaar

ORANJESTAD.— Op dinsdagavond 10 juli j.l. vergaderde het bestuur en de leraren van de Arubaanse Muziekschool voor het eerst met de nieuwe directeur, Rien Hasselaar, die aan het begin van de vergadering bij ontstentenis van de voorzitter van het bestuur door de 1e vice-voorzitter de heer H.M. Steenhuizen werd voorgesteld en in zijn functie geïnstalleerd. Het werd een vruchtbare avond, waarop — na goedkeuring van het financiëel verslag over de eerste helft van dit jaar — verschillende plannen gemaakt werden om het werk van de school op verschillende punten weer uit te breiden en waar nodig weer nieuw leven in te blazen. Zo stelde de heer Hasselaar voor om vooral te trachten in de afdelingen Noord en Santa Cruz het enigszins doodgelopen werk weer op te nemen. Persoonlijk zal hij contact opnemen met de onderwijzers aan de scholen daar ter plaatse, om propaganda te maken voor het muziekonderwijs, dat nu ook hier weer gegeven kan worden. Vooral het bespelen van de blokfluit verdient de aandacht, daar het een instrument is dat vlug en eenvoudig is te leren en dat vooral in groepjes erg leuk klinkt. De aandacht van de ouders in Noord en Santa Cruz wordt er op gevestigd, dat het mogelijk is een gehele of gedeeltelijke beurs te krijgen, indien de betaling van het lesgeld bezwaarlijk mocht zijn.

Getracht zal worden om bij voldoende belangstelling ook in Savaneta een onderafdeling van de Muziekschool op te richten.

Op verzoek van een der leden zal de directeur na de vacantie beginnen met het houden van avonden voor de leraren der school. Tijdens deze avonden zal dan vooral de paedagogie dus het systeem van lesgeven, met de onderwijzers behandeld worden. Tenslotte besloot de heer Hasselaar tot het oprichten van een grote kinderzangschool in Oranjestad. Het is de bedoeling om drie afdelingen op te richten, en wel een kleuterafdeling van 3 tot 6 jaar, een tussenklas van 6 tot 9 jaar, en een klas voor meisjes van 9 jaar en ouder. De kinderen gaan zich bezig houden onder leiding van de heer en mevrouw Hasselaar met het leren van liedjes, zangspelletjes, canons, operettes enz. Naar een geschikte lesruimte wordt gezocht. Ouders die hun kinderen hiervoor willen opgeven na de vacantie, moeten dus maar uitzien naar advertenties en nadere aankondigingen in de plaatselijke bladen.

Met het doel het echtpaar Hasselaar aan de in muziek geïnteresseerde inwoners van de Lago voor te stellen, zal mevr. Owen uit de colony binnenkort een speciale party organiseren.

Tenslotte sprak het bestuur de hoop uit dat de Muziekschool onder leiding van zijn nieuwe directeur een periode van nieuwe bloei mag tegmoet gaan.

De heer N. P. Treytel, die gedurende de overbruggingsperiode het directeurschap waarnam, zal tot het einde van het jaar onder-directeur blijven.

Geslaagd voor zeeman

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam is de heer J. A. G. Tremus van Aruba de 29e Juni te Den Haag geslaagd voor 3e stuurman bij de grote handelsvaart. Hij was leerling van de Zeevaartschool te Den Helder.

Velada's brachten bijna Fl. 1.000.- op

ORANJESTAD. - De beide velada's, de mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs onlangs in de Sociedad Bolivariana organiseerde ten bate van de verbouwing van de R.K. kerk te Savaneta, hebben Fl. 951,- opgebracht. Een prachtig resultaat!

Kinderen gewond toen school omwaaide

Vrijdagmorgen 6 Juli is de school te Bigi Ston omgewaaid tijdens een heel zware regenbui die gepaard ging met hevige rukwinden. Volgens de eerste berichten bevonden zich ongeveer 20 kinderen in de school. Zij liepen lichte verwondingen op en werden voor geneeskundige behandeling naar Albina vervoerd. Onze correspondent uit Albina seinde dat de kinderen naar het Hospitaal te Moengo worden overgebracht.

(De Tijd)

Premios ganador di e rifa di T.B.

ORANJESTAD. — Ayera merdia e diferente rifanan a tuma lugar, di e feria a beneficio di combati T.B. cu a tuma lugar diamars y diadomingo na Trocadero. Aki bau, e siguiente numbernan ganador cu e premio tras di nan:

no. 179 un tapijt Persico
no. 14 e set di porch
no. 29 e cuadro di Pandellis
no. 96 cuatro cusinchi
no. 133 un tayo di muraya
no. 293 un tayo di muraya
no. 155 un panja di mesa cu su theemuts
no. 188 un disco
no. 269 un panja di mesa cream.

Dokter femenino di mucha pa Aruba

ORANJESTAD. — Di hon fuente nos a tende, cu nan a nombra Dr. Charlotte de Kruyff di Amsterdam, como dokter di mucha pa Aruba. E tin 38 anja di edad.

R.C.A. A GANA HOLLANDIA 2-1

Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Tricolores di Solito a obtene non promer dos punto den nan solida contra di Los Leones de Hallandia diaMars anachi. Un cantidad regulor di publica a presencia e encuentro aki den cual atrabe e fanaticanan a keda desapunta di no a mira un futbol merecida di Hoofdklosse. Nos par bisa cu e tres promer partidonon di nos clase mayar di futbol a resulta un desapunta den e sentido oki. Porti di motibo di esaki mester worde busca den e hecha cu varios club tin hungador castiga y lesiona. DiaMars anochi nas o presencia esaki bon oro nos o nota ta cu qui oncena e dos equipanan a presenta.

Den filanan di Hollandia nos a hanja nota di e peligrosisimo Peews Tromp den linea delantera pa motibo di lesion. Tambe nan tabata falta e diminuto linksbuiten Orman, kende ta castiga. RCA a presenta sin centerhalf Cai Helder, Jenny Brokke, Juchi Jansen. Esaki a haci naturalmente cu e partido tabata di un futbol hopi pober, meskos cu e dos anteriornan di e campeonato. Nos ta spera cu esaki tabata e ultimo partido cu den hoofdklasse nos por mira cu asina un pober futbol.

E partido tabata bao direccion di referee Keunen asisti pa linesmen Labad y Amaya. Rapidamente e atakenan tabata worde forma cada banda, pero na e momento di shot di amhos banda e hungador nan tabata falla cu frecuencia. Linea media di RCA ta hungando hopi bruha y no ta yuda su delanteronan. Fallo principal di Hollandia tabata cu su delanteronan no tabata forma bon combinacion. Hollandia ta tuma ventaha den di 20 minuut anotando su promer goal di e campeonato, ora cu e inseguro keeper de Kort ta sali na intercepta un voorzet y ta laga e bala cai. Reyes rapidamente ta provecha di e ocasion y ta shot suave den goal poniendo e score na 1-0 na favor di Hollandia. Delanteronan di RCA cu Rey Franken como midvoor ta logra pasa e defensa di Hollandia dos biaha amenazando seriamente, pero keeper Mackay ta scapa amhos biaha den gran forma. Durante un atake di Hollandia Coty Lopez ta trata di sorprende cu un shot di leew, pero e bala ta pasa over. E hungador aki ta esun cu den e promer mitad tabata forma e poco atakenan di su equipo y tabata e amenaza pa e meta di Solito. Faltando apenas tres minuut pa promer mitad termina RCA ta empata, ora cu Rey Franken ta pasa dos hungador di Hollandia y cu un shot duro via man di keeper Mackay ta anota. Cu e score 1-1 referee Keunen ta fluit pa halftime.

SEGUNDO MITAD.

E wega ta cuminza cu e mes un tempo rapido pero descontrola di e promer mitad. Den di 7 minuut durante un atake di Hollandia for di un choque entre Lopez di Hollandia y Dirksz di RCA ta sigui un choque di cual Lopez ta sali asina lesiona cu e mester abandona e partido. E falta di e estelar aki di Hollandia ta notable ora cu e resto di e delanteronan no ta logra forma ningun atake ariba e meta contrario. Los Leones ta sigui hunga cu unicamente 10 hungador pa motibo di e regla cu ironicamente AVB ta aplicando den e campeonato actual. E regla aki ta di FIFA y te hasta awor e la bira peor ya cu segun nos a worde informa e regla aki a worde cambia cu ningun hungador por worde cambia loke ariba nos isla hermana Corsow ya ta di vigor. Nos ta bisa cu AVB ta emplea ironicamente pasobra nos no ta mira e pakiko AVB ta tene e regla aki si toch AVB no ta afilia na FIFA y na ningun confederacion di FIFA. E organo supremo di futbol a nenga rotundamente pa Aruba sigui como miembro di e Confederacion Centro Americano y del Caribe Futbol loke ta nifica cu na ningun di e eventonan internacional cu ta bao di auspicio di FIFA nos isla lo por participa. Pakiko anto mester tene nos na e reglanan di e orgäno ak??? Varios luna caba un comision a worde forma pa studia y trata di resolve e problema di Aruba door di AVB, pero di acuerdo cu e silencio cu ta reina nos por deduci cu poco of sino nada a worde logra of haci. Di esaki nos lo comenta despues. Pero nos ta sigur cu tur e fanaticonan cu a presencia e wega di diamars anochi por a constata mas cu nunca cu e regla cy ta uno cu no mester worde aplica, pasobra e nivel di e deporte ta caba en be. Tahata visto com e falta di un hungador a caha di afecta e hugadornan di parti di Hollandia. Mientras cu e defensanan y linea media ta traha duro pa kibra e multiple atakenan di RCA e delanteronan tabata haci pasenan fatal y descontrola loke no tabata duna e defensa di RCA ningun kibramento di cabez. Si ta di parti di RCA na principio di e segundo mitad tambe un di su hungadornan estelar mester a bandona e partido, nos lo a presencia e mes un gravedad aki cu e nivel di e partido.

Ambos equipo a hunga fallo di varios di nan estelarnan asina ta cu cualkier di esunnan cu si a hunga cu lo mester a sali lo a haci masha hopi falta naturalmente. Teniendo ademas na cuenta e pober demostracion cu a worde duna den e tres promer partidonan nos ta sugeri na A.V.B. pa minor cambia e regla aki na tempo promer cu henter e campeonato danja. E origen di e regla aki ta na Europa caminda e hungadornan ta goza di canchanan di yerba y cu e caidanan no ta molestianan tanto manera e tereno duro cu nos tin aki banda.

Volviendo ariba e partido, Gonzalez, ta pasa dos hungador di Hollandia y for di su posicion di rechtsbuiten e ta haci un bon voorzet net na pia di Rey Franken, kende ta pifia y keeper Mackay ta garra e cuero. E presion di R.C.A. ariba e meta di e leonnan ta sigi duro y ta duna e defensa di Holalndia hopi trabao. Pero valientemente e leonnan ta defende nan goal, y ta trata di mantene e empate. Mackay ta luci ariba un canjonazo di Bruinenburg, ora cu un back di Hollandia ta haci un mal sake net den pia di un delantero contrario kende ta entrega e bala na Bruinenburg cu ta para liber. Despues di 28 minuut e muchanan di Solito ta bai adilanti ora cu Cabayo Jacobs luciendo hopi pisa ta haci un bon voorzet pa Rey Franken net over di cabez di e backnan di Hollandia. Rey no ta tarda y ta shot imparable den net poniendo e score 2-1 na favor di R.C.A. Ta Rey atrobe ta pone e meta di Hollandia na peliger ora cu faltando diez minuut pa e partido termina, e ta shot un canjonazo cu keeper Mackay ta pomp den gran forma manda corner. R.C.A. ta keda ta domina durante e ultimo diez minuutnan tambe, pero sin por anota mas. Cu score di 2-1 na favor di R. C.A. e partido a finaliza.

Hollandia a protesta wega contra R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Hollandia a protesta e partido di diamars anochi contra di RCA. E protesta ta hasa ariba e regla cu un hungador durante un temporada no por cambia dos biaha di club. Un temporada ta worde considera for di 1 di Januari te 31 di December di cada anja. E caso aparentemente ta cu e hungador Gonzalez, kende durante e partido contra di Hollandia a ocupa e puesto rechtsbuiten pa RCA. E hungador aki dia di Januari tabata forma parti di club di Solito y despues a cambia oficialmente pa Aruba Jrs. Despues la bolbe cambia di idea y a dicidi di bai back pa su club original loke tambe a tuma luga oficialmente segun e participacionnan oficial di AVB. Asina ta cu muy probahlemente Hollandia lo gana e protesta aki y e wega lo no ta valido y consecuentemente lo mester worde hunga di nobo. Esaki ta implica tambe cu RCA lo no por haci uso di Gonzalez durante henter e anja aki, loke indudablemente lo haci falta den e linea delantera di Los Tricolores de Solito.

Pabien Sr. Tremus

ORANJESTAD. — Na Grote Handelsvaart na 's Gravenhage a pasa examen cu bon resultado pa derde stuurman, Senior J.A.G. Tremus di Aruba cu ta tuma su estudio na Zeevaartschool na Den Helder.

Lista numero tres de contribucion

Lista numero tres de contribucion en favor del Templo que se le eregira en Salvaleón de Higuey, constituida por dominicanos residentes en Aruba, y de amigos y simpatizadores, devotos todos de Nuestra Santisima Virgen de la Altagracia.

Eloisa Morrebel Hierro	f. 10.00	
Helena Barrett de Trip	„ 40.00	
Manuela Vda. v. Putten e hijos	„ 14.33	
Manuela Vda. v. Puten e hijos		US$ 2.00
Señora de Palm	„ 4.33	
Virginia Mateo	„ 0.50	
Fortunata Anderson	„ 0.75	
Carmen Rodriguez	„ 1.00	
Mary Vernon	„ 10.00	
Silvanio Arrindell	„ 5.00	
Lidia Altagracia Martinez	„ 5.00	
Antonio Mañan	„ 10.00	
Gloria Daflaax Gonzalez	„ 10.00	
Altagracia del Carmen Polanco	„ 10.00	
Silvia Violenus	„ 5.00	
Melida Reynoso	„ 1.00	
Isabel Emilia Mariñez	„ 1.00	
Ana Francisca Candelario	„ 3.00	
Demetria Rodriguez Gonzalez	„ 2.00	
Ana Antonia Brador de Desbarida	„ 10.00	
Luz Maria Perez	„ 2.50	
Ramona del Carmen Rodriguez	„ 2.00	
Leonida Castillo de Simmons		US$ 5.00
Dulce Maria Carrasco	„ 3.00	
Sonny Cox	„ 10.00	
Lourdes de Cox	„ 10.00	
	fl. 172.63	$7.00

El total de Do$ 97.39 fue enviado a la Voz Dominicana por cheque No. 105.046-5293, extendido por el Aruba Comercial Bank sobre The Royal Bank of Canada de Ciudad Trujillo, R.D.

Djies ariba ariba

SAN NICOLAS. - Riba caminda di Weg Fontijn diadomingo merdia pahanda di seis or dos auto A-5013 mancha pa L.Q. y A-3317 cu O.S.K. na stuurwiel a hoks. Motibo di e desgracia ta pasobra cu Q no a duna prefencia den trafico y esey tambe a costa 250 florin di gasto.

Hollywood laat revolutie in Argentinië niet rusten

Toenemende bedreiging van de film door de televisie

Hollywood is niet van plan de revolutie in Argentinië, die verleden jaar september een einde maakte aan de 9-jarige dictatuur van Juan Peron, onopgemerkt in de annalen van de geschiedenis te laten verdwijnen. Bij Metro Goldwyn Mayer is men op het ogenblik druk bezig met de voorbereidingen voor een — nog niet getitelde — film die de staatsgreep van leger en vloot van Argentinië in beeld zal brengen, waardoor een eind werd gemaakt aan het bewind van Peron.

Het dramatische hoogtepunt in de film wordt bereikt door middel van een centrale figuur, die onverwacht in omstandigheden komt te verkeren welke hem doen beseffen, dat de onderdrukking van de vrijheid in Argentinië met precies dezelfde niets ontziende bruutheid plaats vindt als in het Duitsland van Hitler of het Rusland van Stalin.

Toen zij zich met dit onderwerp gingen bezighouden, kwamen Charles Schnee, de producent en Robert Ardrey, de scenarioschrijver, met verbazing tot de ontdekking, hoe weinig recent film- en fotomateriaal over Argentinië er in Hollywood aanwezig was. De regering van Peron had het maken van films door buitenlanders zo doeltreffend weten te verhinderen, dat Schnee praktisch niets bruikbaars in de uitpuilende archieven van Hollywood kon vinden.

Robert Ardrey is evenwel een romanschrijver en dramaturg, die zijn gevoel voor het maken van reportages niet heeft verloren. Na in grote trekken het verhaal op papier te hebben gezet over een dokter, die ziet wat er achter de schermen in het Argentinië van Peron gebeurt, wanneer hij van de geheime politie bevel krijgt een mishandelde politieke gevangene in het leven te houden, is hij naar Argentinië getrokken om 't land persoonlijk te bestuderen. Hij bracht er vijf weken door om in Buenos Aires bekend te worden en er op tactische wijze personen te leren kennen, die hem inlichtingen uit de eerste hand zouden kunnen geven.

„De regeringsambtenaren waren bijzonder behulpzaam", verklaarde hij na zijn terugkeer. „Maar de toestand in het land is nog erg gecompliceerd. Je moet eerst met zekerheid te weten zien te komen aan welke kant de mensen staan, met wie je te maken krijgt. Er zijn nog heel wat ambtenaren in dienst — zij het dan niet de allerhoogste—, die onder Peron hebben gediend".

Behalve zijn schrijfmachine heeft Robert Ardrey ook een stereocamera meegenomen en volgens het reeds opgestelde schema „praktisch elke achtergrond" gefotografeerd, die hij voor zijn verhaal nodig had.

— - —

Na de New Yorkse première van Sir Carol Reed's spectaculaire circusfilm „Trapeze", waarin Gina Lollobrigida, Burt Lancaster en Tony Curtis de hoofdrollen spelen, was de stemming in Hollywood deze week verre van opgewekt.

Met het schamele aantal van 34 miljoen bioscoopbezoekers per week — lager dan het in vele jaren is geweest — en met een toenemende werkloosheid in verschillende studio's voor ogen, werd de film „Trapeze" beschouwd als een soort barometer. Zou ze een zonniger toekomst voorspellen aan de filmkolonie?

De bazen in filmland hadden geen enkel risico genomen. Meer dan een miljoen dollars waren besteed om reclame voor de film te maken. Maar desondanks werd dit antwoord van Hollywood op de televisie maar lauw ontvangen. Sommige critici prezen de manier, waarop Carol Reed de circussfeer had weten te treffen, maar het verhaal van de film werd vrijwel eenstemmig veroordeeld als „verschrikkelijk voor de hand liggend" en „banaal geschreven".

Hollywood heeft nog maar één troost en één hoop. Andere gekleurde spektakelstukken op een breed scherm zijn reeds eerder door de critici gekraakt en bleken achteraf toch een financieel succes....

— - —

Intussen zit er waarschijnlijk wel iets goeds in de toenemende bedreiging van de film door de televisie, die het alleen naar ontspanning zoekende publiek een nieuw soort massa-amusement heeft geboden. Het dalende bioscoopbezoek — tegenwoordig gaat nog maar één op de vijf Amerikanen iedere week naar de film — heeft reeds tot ernstige bezinning en daarmee tot bezuinigingen geleid. Dit kan een goede uitwerking hebben. De film, die eerlijk gezegd de kinderschoenen nog maar nauwelijks ontwassen is, worden door 'n verstandiger financiering, doordat het publiek niet langer uit gewoonte naar de bioscoop gaat onverschillig welke film er wordt vertoond, door een minder gereglementeerd systeem van distributie en door 'n grotere onafhankelijkheid van de produktie.

Tot nog toe hebben degenen, die een speeltuin financierden, altijd een produktie geëist, die naar hun mening de grootste aantrekkingskracht zou uitoefenen op het grootste publiek teneinde de grootste winst te kunnen maken. Het onvermijdelijke gevolg daarvan was, dat er onderwerpen werden verfilmd die blijkens de ervaring het meest in de smaak vielen van de „grote massa" waarmee dan degenen werden bedoeld, die de bioscoop uitsluitend bezochten om zich te amuseren zonder zich ook maar de minste geestelijke inspanning te getroosten. Nu deze „massa" in de televisie een medium heeft gevonden, dat — zeker in Amerika — aan dit verlangen tegemoetkomt, is de mogelijkheid niet uitgesloten, dat zij niet langer de factor blijft, waarmee bij de produktie van films op de allereerste plaats wordt rekening gehouden en dat de ware filmkunstenaars van de geldgevers een kans krijgen, zij het op een meer bescheiden financiële schaal dan tot nog toe gewoonlijk het geval was, zich tot een publiek te wenden dat hogere eisen stelt aan zijn ontspanning.

— - —

— Basil Rathbone, Peter Lorre, Lon Chaney jr, John Carradine en Bela Lugosi, stuk voor stuk filmgriezels van naam, zullen de hoofdrollen spelen in „The Black Sheep". Als dat niet griezelig wordt, zullen de makers voortaan alleen nog maar kindersprookjes verfilmen.

— Deze zomer wordt voor Jerry Lewis, de helft van het duo Martin en Lewis, een lang gekoesterde droom werkelijkheid; hij gaat zelf een film regisseren, Jerry Lewis en Marty Melcher, de man van Doris Day, hebben een overeenkomst gesloten, volgens welke Jerry de regie zal voeren over een filmkomedie, waarin Doris de Hoofdrol zal spelen.

— Dick Powell, ook een acteur, die nu aan de andere kant van de caméra staat, heeft onlangs met 20th Century Fox een langdurig contract getekend als producent en regisseur. Zijn eerste opdracht is de verfilming van „Sitka", een roman rond de aankoop van Alaska door de de Verenigde Staten in 1867 van Rusland.

— Rosalind Russell heeft samen met Larry Marcus het scenario geschreven voor de film „The Gentle Webb", waarin Esther Williams de hoofdrol speelt. Dit is de eerste maal, dat deze actrice zich met het schrijven van een scenario heeft beziggehouden.

— In de nieuwe filmversie, die Metro Goldwyn Mayer van „The Barretss van Wimpole Street" maakt, zal de Engelse acteur Bill Travers naast Jennifer Jones en John Gielgud een hoofdrol spelen.

OVERLEG MET NASSER

CAIRO — Koning Saoed van Saoedi-Arabië heeft aan president Nasser van Egypte een boodschap gezonden, waarin hij vraagt om overleg over bepaalde Arabische vraagstukken en de internationale toestand in het algemeen vóór het vertrek van Nasser naar Joegoslavië, aldus Egyptische persberichten.

UITSLAGEN VOETBAL IN NEDERLAND

Bij de promotie competitie is Hermes DWS gisteravond naar de eredivisie overgegaan. De club won met 4—2 van R.C.H.

BEROEP VAN MINISTER DULLES OP DE SOWJET LEIDERS OM DE VAN RUSLAND AFHANKELIJKE STATEN VRIJHEID TE SCHENKEN

Minister Dulles heeft gisteren een beroep gedaan op de Russische regering om de onafhankelijkheid te herstellen van haar marionet-staten. Dit zou als onderdeel van haar actie om het tijdens Stalins bewind bedreven kwaad ongedaan te maken kunnen geschieden.

Dulles zei, dat de mensen recht hebben er zeker van te zijn, dat het kwaad, dat in naam van Stalin werd gepleegd, wordt goedgemaakt en dat zich dergelijke gedragingen niet opnieuw voordoen.

Dulles merkte op, dat behalve het leed, dat het Russische volk onder Stalin heeft ondergaan, meer mensen zijn geweest, die in grievende gevangenschap zijn gebracht.

Dulles zeide verder tijdens de persconferentie, dat de door het Huis van Afgevaardigde aanbevolen besnoeiingen op het Amerikaanse hulpprogram voor het buitenland een zeer ernstige uitwerking zouden kunnen hebben op het stelsel van wederkerige beveiliging. Indien zij hun beslag krijgen, zouden deze verminderingen het defensievermogen van landen als Turkije, Zuid-Korea, Formosa en Vietnam ernstig ondergraven.

Onweerstaanbare krachten

Dulles verklaarde dat „in de Sowjet-Unie krachten aan het werk zijn, die op de duur onweerstaanbaar zullen blijken". Hij wees er echter op, dat dit niet inhield, dat er van vandaag of morgen ingrijpende wijzigingen in de Sowjet-staat zijn te verwachten, doch wel was hij van mening, dat gehoopt kan worden op een verandering van het internationale beeld.

Hij erkende in antwoord op vragen, dat de huidige politiek van de Russische regering op elk tijdstip kan worden gewijzigd, omdat geen rekening hoeft te worden gehouden met de wil van het volk. „Doch er zijn processen gaande, die de politici toch zullen noodzaken acht te slaan op de wensen der geregeerden en op bepaalde punten zal de aandrang van het volk zodanig zijn, dat het Kremlin hiermee rekening zal moeten houden". Een dergelijk proces zou uiteindelijk ook bijdragen tot de verwezenlijking van de Duitse hereniging.

Geen rechtstreekse poging

Op de vraag, of de Verenigde Staten mogelijk dergelijke ontwikkelingen aanmoedigen, antwoordde Dulles, dat het onjuist is te denken, dat Amerika door rechtstreeks ingrijpen zou kunnen helpen. Dulles was van mening, dat het feit, of de Sowjet-Unie al dan niet bereid zou zijn de van haar afhankelijke Oosteuropese staten vrijheid te schenken, mede bepalend zou zijn voor het vestigen van een oordeel over de nieuwe Sowjetpolitiek. „Slechts krachtige democratische instellingen zullen zekere waarborgen geven tegen de vernielende macht van het despotisme. De hele wereld zal er daarom op moeten letten, welke de werkelijke gevolgen van de huidige ontwikkelingen zijn. Als deze de binnen- en buitenlandse politiek en practijken van de Sowjet-Unie op betrouwbare wijze wijzigen, zou het toneel van de wereld in gunstige zin veranderen".

Dulles verklaarde, dat het lidmaatschap der Verenigde Naties neutraliteit uitsluit. Aangezien alle vrije landen in feite lid zijn van deze organisaties, zijn er weinig of geen neutrale landen.

BA COET NAAR DE GUILLOTINE

PARIJS — Te Parijs is van officiële bronnen te Saigon vernomen, dat generaal Ba Coet, de langharige leider der Hoa Hao-secte, die wegens hoogverraad ter dood is veroordeeld, op 13 juli in het openbaar te Cantho geguillotineerd zal worden. Ba Coet is driemaal ter dood veroordeeld. Zijn beroepen en een verzoek om gratie aan premier Ngo Dinh Diem zijn verworpen. Het zal voor de eerste maal sinds 1940 zijn, dat in Vietnam een doodvonnis door de guillotine wordt voltrokken.

Officier van Justitie: Aanslag op Van Stede is opzettelijk en met voorbedachte rade uitgevoerd

Levenslang geëist tegen 26-jarige Arubaan

(Van onze correspondent te Willemstad)

De publieke belangstelling voor de rechtszitting van de 26-jarige Abrahaam P.R. Reina, die op 2 mei jl. de gevangenis-bewaarder J.R.A. van Stede met een geslepen pen had gestoken en dodelijk verwondde was zo groot dat de politie gistermorgen al spoedig na het begin geen publiek meer tot de tribune kon toelaten.

Op de trappen en voor het stadhuis bleven velen wachten op de uitslag.

Rechter mr A.H. Roose liet de trieste gang van zaken op deze dag de revue passeren. Als de geboeide beklaagde de pen wordt getoond, waarmee de misdaad werd gepleegd, ontkent hij de opzet, Van Stede te willen vermoorden. Hij wilde hem niet doden, wel een steek toebrengen. Van Stede had hem slecht behandeld en op Koninginnedag speciale voorrechten ontnomen. Na zijn daad, die hij met gesloten ogen voltrok (om naar hij zei, meer kracht achter de stoot te zetten) gooide hij de pen in het toilet. Bij openbreken werden meerdere wapens gevonden, snijapparaten uit deksels van blikjes, maar beklaagde zei dat hij die gebruikte om er brood mee te snijden.

Bij het getuigenverhoor verklaarde dr. Berkenveld, die de dood van Van der Stede had geconstateerd, dat beklaagde niet normaal was, hij had hem voordien vier keer naar Rustoord gezonden.

De officier van justitie, mr W.R. Boom zei in zijn requisitoir dat primair tenlaste wordt gelegd moord. Rijna heeft Van Stede met voorbedachte rade van het leven heroofd. Het wapen dat beklaagde zelf had vervaardigd kon een dodelijke steek toebrengen.

Hij heeft met kracht en opzettelijk in de linkerborsthelft van Van Stede gestoken. Uit zijn eigen verklaring bleek duidelijk dat hier van opzet sprake was. Tijdens het eerste verhoor voor de rechtercommissaris verklaarde Reina nl. dat hij „wist dat het slecht was iemand dood te steken, maar blij was dat Van Stede hem niet meer zou lastig vallen". Later trok hij de verklaring in en zei dat hij gestoken had „zonder slechte bedoelingen". Een verklaring die de officier absurd noemde. Ook het feit dat beklaagde 14 dagen voor de dodelijke steek het moordwapen had vervaardigd toont de opzet en de voorbedachte rade. „Deze individuen moeten voorgoed uit de maatschappij verwijderd worden", riep de officier uit en eiste levenslange gevangenisstraf.

De verdediger, de heer R.J. Isa wees op de geestesgesteldheid van zijn client en haalde verschillende verklaringen aan uit psychiatrische rapporten. Reina leefde constant onder de vrees van gevaar, hij heeft gestoken uit noodweer. De abnormale Reina voelde zich voortdurende bedreigd door de opziehter Van Stede.

Reina hoort thuis in een psychiatrische inrichting, meende de verdediger. Daarom verzocht hij het opleggen van een meer passende straf.

Op woensdag 25 juli zal de rechter uitspraak doen in deze zaak.

PANAMEES VRACHTSCHIP VERGAAN

NEW YORK — Het Panamese vrachtschip „Estoril" is gisteren op 720 km. ten Oosten van Boston vergaan na in aanvaring te zijn geweest met de Italiaanse vrachtboot „Dea Mazzella" tijdens dichte mist. De bemanningsleden van de „Estoril" gingen over in reddingboten en werden opgepikt door de „Dea Mazzella". De „Estoril" was geladen met ijzererts en was onderweg naar Philadelphia. De schade aan het Italiaanse schip is niet bekend.

56 KG GOUD UIT DE SARAKREEK

's GRAVENHAGE — De aandeelhouders van de Sarakreek-goudvelden keurden het jaarverslag, de balans en de winst en verliesrekening over 1955 goed. De heer De Kadt werd als commissaris gekozen. De produktie over het eerste half jaar van 1956 bedroeg 56.441 gram goud (eerste helft van vorig jaar 52.314 gram).

Onderhoudsmoeilijkheden op de scholen

Huidig bedrag te klein

In de huidige Subsidieverordening Bijzonder Onderwijs zijn de bedragen, opgenomen, waarvoor de gebouwen, meubelen en terreinen van scholen kunnen worden onderhouden en schoon gehouden, en maakt bij het bepalen van die bedragen onderscheid tussen stadsscholen en buitenscholen resp. f. 200.— en f. 120.— per lokaal en per jaar.

Deze bedragen zijn te enenmale ontoereikend en handhaving van het verschil tussen stads- en buitenscholen lijkt langer gemotiveerd, daar voor de buitenscholen werklieden en materialen van verder moeten worden aangevoerd, hetgeen de kosten hoger maakt. Bovendien betreft het hier veelal oude gebouwen, waarvoor de onderhoudskosten van jaar tot jaar stijgen.

De in 1953 door de regering op Curacao en Aruba ingestelde ambtelijke commissies, die tot taak hadden de kosten van onderhoud en schoonhouden van de schoolgebouwen van het bijzonder onderwijs te berekenen, kwamen in haar rapporten tot de conclusie, dat deze bedragen verhoogd dienen te worden, tot tenminste f. 400.— per lokaal per jaar, waarbij het onderscheid tussen stads- en buitenscholen dient te vervallen. Indien dit bedrag zou worden toegekend, dan zouden op Curacao en Aruba de schoolgebouwen, meubelen en terreinen op een verantwoorde wijze kunnen worden onderhouden en schoongehouden, alhoewel ook dan nog een economisch beheer der gelden een besliste noodzakelijkheid zou zijn. Dat een verantwoorde wijze ook in het belang van de overheid is, is evident; immers bij verwaarlozing van de gebouwen zijn tenslotte grote reparaties nodig, die niet uit de normale onderhoudskosten kunnen worden bekostigd en waartoe extra-bedragen op de eilandsbegrotingen zullen moeten worden gebracht.

Als een schoolbestuur in een bepaald jaar meer uitgeeft dan voor het totaal van de door dit bestuur onderhouden scholen is toegestaan kan het verschil ten laste komen van het tegoed voor het volgend jaar en omgekeerd, indien dat bestuur minder uitgeeft, kan het verschil worden opgesteld bij het tegoed van het volgend jaar.

De voordelen daarvan zijn duidelijk, vooral voor een schoolbestuur, dat slechts weinig scholen onderhoudt; immers, als één der scholen een "grote beurt" krijgt, zijn de onderhoudskosten zó hoog, dat zonder meer overschreden moet worden, terwijl het volgend jaar de onderhoudskosten dan minder kunnen zijn dan het toegestane bedrag. Bij het huidige systeem moet men de „grote beurten" over enige jaren verdelen, hetgeen het onderhoud onnodig duur en weinig doeltreffend kan maken.

Om het, wellicht slechts theoretische, bezwaar te voorkomen van te grote overschrijdingen in achtereenvolgende jaren of van een te hoog oplopen van het tegoed als een school bestuur het onderhoud zou verwaarlozen, is bepaald, dat het verschil nooit groter mag worden dan 20% van het toegestane bedrag.

Willen de inmiddels ontstane moeilijkheden — speciaal voor het R.K. Schoolbestuur dat vanaf 1948 reeds aanzienlijke bedragen bijgepast heeft om de tekorten te dekken — kunnen overwonnen worden dan zal terugwerkende kracht tot en met het jaar 1953 absoluut noodzakelijk zijn.

NATIONALISTISCHE CHINEZEN LANDDEN OP SPRATLEY-EILANDEN

TAIPEH — Een strijdmacht van nationalistisch China is aan land gegaan op de betwiste Spratley-eilanden in de Zuidchinese Zee. Een militaire woordvoerder, die dit meedeelde, wilde niet zeggen, welke eilanden door de Chinese troepen zijn bezet.

Sinds een advokaat te Manilla twee maanden geleden beweerde enkele eilanden in de groep te hebben ontdekt, zijn de Spratley-eilanden opgeëist door nationalistisch en communistisch China, Zuid-Vietnam en Frankrijk. De groep wordt gevormd door merendeels onbewoonde klippen en ligt tussen de Philippijnen en Vietnam.

De Ronde van Frankrijk

Voorting weer tweede

ANGERS — De zevende etappe van de Ronde van Frankrijk van Lorient naar Angers over 244 km is gewonnen door Fantini (Italië) in 5 uur 59 min. 20 sec. Tweede werd Voorting (Nederland), 3e Van de Brekel; 4e Bauvin (Frankrijk); 5e De Smet (België), 6e Padovan (Italië); 7e Hinsen (Nederland); 8e Caput (Westelijke ploeg); 10e Wagtmans (Nederland), allen in dezelfde tijd als de winnaar. De Nederlander De Groot werd 35e in 6 uur 18 min. 6 sec.

Het algemeen klassement van de Tour de France na de zevende etappe luidt: 1. Walkowiak (Noordoost-Centraal) met 37 uur 47 min. 29 sec. 2. Picot (West) met 37.48:51; 3. Scodeller (N.O.C.) met 37.50:22; 4. Voorting met 37.52:56;

De overige Nederlanders zijn: 12e De Groot; 13e Van der Pluym; 43e Van de Brekel; 64e Hinsen; 72e Stolker; 81e Nolten.

Het ploegenklassement van de zevende etappe was: 1. Italië; 2. Nederland en 3. West: Noordoost-Centraal, Zuidwest en België.

Het algemeen ploegenklassement na de zevende etappe luidt: 1. België; 2. West; 3. Nederland en 4. N.O.C.

Tiger in the Street

Een bij de Politie ongunstig bekend staande figuur heeft aan de Hernhutterstraat een vrouwspersoon de kleren van het lijf gescheurd.

De man heeft pas een straf uit gezeten wegens een diefstal en na zijn detinatie wilde hij weer betrekkingen aanknopen met de vrouw die vroeger zijn concubine was. De vrouw wilde hiervan niets weten en nadat de man haar reeds enkele malen bedreigd had kwam het tot de scheurpartij over straat. Hij is gekooid!

(De Tijd)

Mutaties in dienst van het land

Bevordering.

De Heer G. E. Wong A Soi, adjunct-commies ten Hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, tot commies.

Eervol ontslag aan:

Mej. A. N. de Groot, onderwijzeres 3de kl., ter beschikking gesteld van het eiland-gebied Curacao, i.v.m. haar overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op haar verzoek.

Eervol ontheven.

De heer H. M. Waszink, Geneesheer-Directeur van 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, is gedurende de hem van 5 Juli tot 7 Augustus 1956 verstrekte studieopdracht in de Verenigde Staten van Noordamerika, eervol ontheven van de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier.

Waarneming.

De Heer I. Bouwman, commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao is voor de duur van de aan de Heer J. H. R. Beaujon, Landsontvanger op Curacao, verleende vrijstelling van dienst en het hem in aansluiting daaraan verleende buitenlands verlof, belast met de waarneming van de betrekking van Landsontvanger op Curacao;

De Heer P. H. Fransen, tijdelijk Gouvernements-Geneeskundige, alhier, is van 5 Juli tot 7 Augustus 1956 belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid, alhier.

Ter beschikkingstelling.

De Heer P.C.D. Lahega, tijdelijk assistent-controleur bij het departement Sociale en Economische Zaken op St. Maarten, zal met ingang van 1 Januari 1957 ter beschikking worden gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 12 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Night peo[illegible]
RIALTO: 20.00 „On the loose"
PRINCIPAL: 20.00 „The wild north"
AURORA: 19.30 „Security risk"
SAVANETA: 19.30 „La Castiglione"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.06 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
16.00 Mario S. Arends
16.30 Rumba's
19.10 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 21)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Luis Qintero
1.15 Tangos Argentino
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Musica cu Trio Los Panchos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sambas
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. Klassieke Muziek Schumann: Pia[illegible] concert d voor Strijkorkest Mendelssohn: Concert in Koorgede[illegible] len uit opera's van Verdi
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinia: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. [illegible] 16.00 en Za. 16.00
Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zona: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D[illegible] 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten anz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[illegible]
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 [illegible]

De onlangs gehuwde Marilyn Monroe blijft in het nieuws; zij en haar echtgenoot Arthur Miller wachten in New York op een visum voor Engeland. Hierboven mevrouw Miller terugkerend van een winkeltocht in Brooklyn.

Contesta corecto di Concurso Camel-Winston

ORANJESTAD. — E pregunta di e concurso Camel-Winston di luna di Juli tabata lo siguiente: Na Noord a worde bendi 30 refrigerator, na Savaneta 50. Pa cada 17 cu a worde bendi na San Nicolas nan a bende 18 na Playa. Na tur a worde bendi 136 na San Nicolas. Na tur a worde bendí na Aruba 444 refrigerator Frigidaire. Cuanto a worde bendi na Santa Cruz?

E contesta correcto ta lo siguiente: 444 kita 30 di Noord ta sobra 414, bolbe kita 50 di Savaneta ta sobra 364. Pa hanja cuanto a bende na San Nicolas y Playa ta 18-17 x 136 cu ta 280. Kita 280 for di 364 ta sobra 84. Asina ta 84 a worde bendi na Santa Cruz.

HOF DI JUSTITIE LO TENE AUDIENCIA DOS DIA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a tende di bon fuente cu nan tin e intencion di laga Hof van Justitie bin tene audiencia dos dia tras di otro na Aruba. Esaki lo tuma lugar diamars y diarazon proximo. Tur esaki ta pa motibo cu actualmente tin hopi caso cu ta warda sentencia.



PAGINA TRES

NECESIDAD POR PONE BO HACI HOPI

Ernesto Hill Olvera, musico cu a pone un orgel papia

ORANJESTAD.— Como den ultimo dianan bo no ta tende nada mas cu no ta tocante di e orgel cu por saca palabra, nos kier sera nos lectornan conocir cu e autor d ie milagro aki. Aki bao ta sigui historia cu un hoben di diezocho anja cu for di su edad di siete luna a perde su bista.

Ernesto Hill Olvera a nace na Januari di anja 1938 na Mezquital de Oro, estado de Zacatecas, na Mexico, como di cuater jiu homber di Avelino Olvera y Rosario Galvez de Olvera. Tabata un matrimonio mashar pober y e pareha tabatin 10 jiu. Nan tabata biba den un casita mashar chikito, den cual apenas tabatin lugar pa tur e familia. Na Juni di e mes un anja Ernesto tabata druml den su cuna di palo ora un biento di orcan mashar duro a lamta kitando dak di cas di familia Olvera. Un tanta di Ernesto cu miedo pa e murayanan tambe cai a cohe e chikito for di su cuna y a corre bai pafor cu ne. Ernesto a scapa pa motibo cu un rato despues e cas completo a basha abao, pero e aire frio y duro tabata mucho pa wofamilia Olvera a muda pa e pueblo wonan di e chikito asina ta cu Ernesto a keda ciego. Tres anja despues Guadalajara cu nan jiunan. Nan intencion tabata di trata na mehora nan situacion economico pa por manda nan jiunan mas grandi school. Dia Ernesto tabatin suficiente edad el a worde admiti den colegio pa muchanan ciego „La Divina Providencia" na capital di Jalisco. Na e colegio el a sinja leza cu e metodo „Braille" y ey tambe el a sinja muziek y toca piano.

E tabata un mucha ciego mescos cu tur cicgonan pero mashar keto y donjo di su mes. E no tabata gusta hanja judanza ni compania di ningun hende. Ora el a pasa tur klas di e colegio el a sigui studia muziek cerca e profesor tan nombra y periodista Roberto Beltran Puga cu a descubri den Ernesto a pesar di su ceguedad un boluntad di hero pa domina muziek. Ernesto tabatin e tempo cy 16 anja y segun e ya tempo pa pensa den judamento di su familia. Unico cos cu e tabata por a haci ta toca y con.

Maestro Beltran a presente na un amigo di dje cu ta donjo di un restaurant, cu tabata un homber mashar bondadoso cu a habri su porta pa Ernesto. Ernesto a cuminza cu ameniza cenanan cu un piano y el a logra haci su mes mashar popular tocando su piano.

Na principio di anja 1955 a jega Guadalajara un representante di orgelnan marca **Hammond** den varios estado di Mexico. El a trata na bende e donjo di e restaurant un orgel y puramente pa Ernesto e donjo a dicidi na cumpra un di nan. E representante a sinjele e pianista ciego con ta traha cu e orgel y a sigui su caminda. Y Ernesto a sigui toca pero na su orgel. E tabata gusta e orgel mas tanto y tabata sintiele mashar contento.

Den e restaurant tabatin un mucha cu jama Marta cu frecuentemente tabata bishita e restaurant cu cual tin biaha Ernesto sa combersa. Aunque cu e no por a mira e mucha muher e tabata atrae irresistiblemente y esey tabata ponele sufri mashar tanto. Otro preocupacion cu e tabatin ta ora cu e mester jama e mesero pa e hanja un koppi di koffie. Nunca e por a mira unda e mesonero ta y mas dificil ta si e mester bai na e toonbank, camnando entre tur e hendenan cu ta bishita e restaurant. Pero necesidad ta pone un hende haci hopi cos. Poco poco cu un paciencia infinita manera solamente un hende ciego por tin e tabata [illegible]ca un manera pa hala atencion di Marta y e mesero cu su orgel. Y esey e tabata haciele purbando saca un sonido for di su orgel cu ta parce e palabranan „Marta" y „Cafe"....Y el a logra. Poco tempo despues e mesero tabata comprende perfectamente y tabata trece su koffie pe ora e pidi y Marta tabata sinticle feliz tendiendo su nomber.

Ernesto a ripara for di e promer instante cu el a caba di descubri algo mashar importante. El a sigui practica su mes den su oranan liber.

For di e dia ey caminda di Hill Olvera a bira mashar pisa. Den varios ocasion, cu ayudanza di e representante di orgelnan Hammond cu tabata e promer hende cu a pone tino di e descubrimento formidabel, el a debuta den algun centro di Mexico pero sin ningun exito. Por fin dia 31 di Maart el a hanja un contract di prueba den teatro „Iris" pa 85 peso pa dia. Den termino di tres luna ya Hill Olvera a bira un figura conoci tanto den y fuera frontera di Mexico. Mas di 200.000 disco graba pa RCA Victor di e orgel cu ta canta a worde bendi. Contractnan pa radio, television y cine di mucho mas cu miles di peso a worde ofreci na Ernesto. Di Estados Unidos a bini peticion na gran escala pa e bai actua na New York y graba disco na Ingles. E teatro „Iris" ta yena te na nok tur ora cu Ernesto actua. Na mes tempo Ernesto ta toca den un nightclub di primera categoria.

Cu loke Ernesto a gana el a caba di cumpra un cas pa su mayornan pa caba definitivamente cu nan problemanan economico. Actualmente tin como mas di seis hende cu tambe ta purba saca zonido di voz humana for di otro clase di instrument, pero na e mester jega e elogio cu e ta di promer cu a logra haci un instrumento mecanico papia cu zonido di voz humana.

Na periodistanan Ernesto Hill Olvera a declara cu e ta sigui studia y e ta kere cu pronto lo e graba disconan na otro idioma tambe y cu e tin ambicion pa haci un cos grandi y esaki ta solamente e cuminzamento. „Claro cu mi ta feliz pero mi no ta kere mi ta cambia nunca. Mi ta un mucha di pueblo y lo mi keda un di nos, pobernan y ciegonan". Esey ta e palabranan di Ernesto Hill Olvera cu cual el a termina su entrevista cu periodistanan. Y saliendo pa bai haci su debut el a bisa cu un sonrisa „Mi kier a biba y por fin mi ta bibando".

Impresiones sobre Ciudad Trujillo, Republica Dominicana

Di Señora Elvia van der Dijs de Pichardo nos a recibi e siguiente impresionnan cu ella a recibi durante su visita recientemente na Sto. Domingo:

„Visité Ciudad Trujillo, capital de la Republica Dominicana, durante ocho dias. En ese corto periodo de tiempo no me fue posible visitar todos los lugares interesantees que posee la bella capital de la Republica Dominicana. Sin embargo, he quedado encantada de todo cuanto vi. La Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre, en primer término, es un verdadero milagro. Desde el 1 de julio es gratuita la entrada a ese magnifico espectaculo. Estuve en el jardin Zoologico una mañana, a las 9 de la mañana. Reinaba en ese recinto una limpieza unica y es variadisima la fauna que puede contemplarse en ese jardin. Es algo verdaderamente interesante de ver. Tuve oportunidad de visitar el Night Club de La Voz Dominicana. El Fundador y propietario de esa gran empresa radio-televisora, es el Teniente General J. Arismendy Trujillo Molina. Tuve ocasion de admirar varios shows, bailes la famosa orquesta San Jose, el casino, etc. Todo en perfecto orden. Los mozos muy bien uniformados y sumamente atentos. La gran carretera que conduce a San Isidro se encuentra en construccion y sera de varias vias. Los habitantes del pais son sumamente cariñosos y atentos con los visitantes. Entre los incontables monumentos modernos, se destaca por su gran majestad el Palacio Presidencial, verdadera joya arquitectónica. El gran Puente Rhadamés sobre el Ozama, sólida estructura que luce magnifica. Bellisima es su iluminacion. El orden de toda la Ciudad es magnifico, donde el policia es tan atento con los niños como con las personas mayores. Flores por doquier, que dan a la vista un indecible encanto con sus vivos y variados colores. Visité, asimismo, varios templos; el de las Mercedes, el de la Altagracia.... son verdaderas casas de Dios, en donde no hay distinción alguna para el pobre ni para el rico; cada quien entra y se sienta donde mejor le place; es decir no tienen dueños los bancos de la iglesia y en donde la devoción que reina en todos los corazones es emocionante. Tuve el honor de saludar al Generalisimo Doctor Rafael L. Trujillo Molina y al Teniente General Rafael L. Trujillo Martinez, de quienes traigo un cariñoso saludo, especialmente para los dominicanos residentes en Aruba.

Debemos sentirnos todos orgullosos del gran progreso alcanzado en todos los órdenes por la Republica Dominicana en los ultimos tiempos, gracias a los desvelos patrióticos del Ilustre Benefactor y Padre de la Patria Nueva, el Generalisimo Trujillo Molina".

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencito Juan Alberto Diaz ta cumpli tres anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Cornes, su mama Olinda, su rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Carlos, Isabel, Twina Mena, Pancho, Jan, su pepe Adelicia, su cunja Mai, su subrinanan Hemmy, Edwin, Greta y Eda, tambe di Sabrina Limonier y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjorita Johanna Velasquez, cu a haci 52 anja awe. Felicitacion ta bini di su jiunan Carmen, Arcadio, Jose, Aminta, Victor y Filomena, su rumannan, su subrinanan y subrinonan, su nietonan Garel y Ronnie, su suegro y demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Gladys Maria, cu a haci seis anja, di su tata Juan, su mama Paulina, su rumannan Filomena, Roberto, Idelio, Ruben, Jancito, Arthur, Douglas, su omo Jacobo Croes, su pepe Elizabeth Everon y demas familia Henriquez.

Cu motibo di celebra su seis anja di feliz existencia awe, Chito van der Linden ta haya felicitacion di su tata Pedro, su mama Tina, su rumannan, su madrina Carmen Wouter, su padrino Efrain Arends, su wela y welo, su tantanan, Antonina y Tida de Cuba.

— — —

Awe e caballero Juan Bremo a completa su 17 anja di existencia. Su tata, su mama, rumannan Beto, Vanki, Chomai, Nicki, Ina, su tanta y omonan, su wela Rija, su primo y primanan, su amigonan y especialmente su primo Juan Hoevertsz ta deseele hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Cu motibo di sali manjan 10 or pa New York, na unda e lo cuminza cu un empleo nobo, senjorita Pillar Fontana ta ricibi e deseo di un bon y feliz biaha di tur su amigo y amiganan, y tambe suerte den su trabau.

Wladimir Rib deurwaarder numero tres

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa lo ta casi sigur su Sr. Wladimir Rib di Curacao lo worde nombra como, e di tres deurwaarder nà Aruba. E areglo no a bini cla ainda pero esey por sosede di un momento a otro y e intencion ta pa Sr. Rib cuminza traha 15 di es luna aki na oficina di Eilandsontvanger. Un coincidencia ta cu senjor Rib su tata tambe tabata deurwaarder un tempo.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 12 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Night people"
RIALTO: 20.00 „On the loose"
PRINCIPAL: 20.00 „The wild north"
AURORA: 19.30 „Security risk"
SAVANETA: 19.30 „La Castiglione"

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

08.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estufa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr 21)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Melodias Populares
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel Aceves Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Luis Qintero
1.15 Tangos Argentino
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Musica cu Trio Los Panchos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Sambas
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Schumann: Pianoconcert d voor Strijkorkest Mendelssohn: Concert in Koorgedeelten uit opera's van Verdi
10.00 Sluiting



Sr. D.W.M. Klaphaak, cu a gana concurso di Camel-Winston di es luna, cu carchi No. 1904 a scohe un refrigerator Frigidaire 1956. Si ta un coincidencia of ta suerte Sr. Klaphaak tin riba e fecha 10 di Juli nos no sabi pero dia 10 di Juli 1931 Sr. Klaphaak a cuminza huma cu cigarla Camel, cu e ta prefera te awor. Dia 10 di Juli 1946 el a casa cu Srta. Luisa F. Luydens. Su refrigerator cu e tabatin a cumpli 10 anja dia 10 di Juli y tabata dia 10 di Juli 1956 cu Sr. Klaphaak a worde nombra como ganador di e concurso ariba menciona.

Foto Bonke

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 21

„E asesino dje pober Sr. Leather a aparece riba drempi. Despues Flora lo sinja conoce e homber aqui mas mehor ainda.... y lo e tem'e peor cu awor tambe. E tabata un homber chiquito y tenchi, cu wowonan diestra y un paar di man masha grandi compara cu su curpa chiquito. E tabata un homber sin ningun sorto di concenshi. Compasion esai e no tabata conoce. Solamente un cos bon e tabatin, y esai tabata un fieldad inmenso na Sanfuego su maestro y pa e homber aqui e ta dispuesto tur momento di risca hasta su mes bida.

Sanfuego a queda ta munstra ainda riba e muhe cu a maldicion'e na tur sorto di manera.

„Marr'e y hib'e abao den un dje bodeganan dje edificio aqui. Larg'e aya pa su cuenta. Wel lo e hanja molester di hamber sed, frialdad y di e inmenso cantidad di djaca cu semper sa tin na luganan kanto di awa manera esaqui. Pero esai ta su castigo pasobra el a tribi menaza mi", Sanfuego a bisa.

Na un manera suplicante e muhe bondadosa a dirigie na Flora diciendo:

„No larga nan mata mi".

Flora, quende te awor cu e tabata mira tur e espectaculo aqui tabata pasa su dilanti manera mudo, a recohe su boz trobe awor cu e muhe tabata implora su yudanza.

Esaqui tabata e nachtmerrie di mas terrible cu e por a mira den su bida. Pero awor e tambe a cuminza bira rebelde, pasobra masque cu Flora tabata calmo y suave, pero un cobarde e no tabata. E sanger revolucionario di su antepasadonan a subi na su cabez y el a grita Sanfuego:

„Milord, aqui ta mi propiedad. Y e muhe aqui ta criar di mi mama y e no a haci bo nada. Bo no tin ningun sorto di derecho di abusa di dje. Y mi ta exigi di bo di conserva su bida y si acaso esai no por, mata mi na su luga, pasobra quico ta importa mi bida mas mes si mi no por biba sin tranquilidad ni sosiego. B'a mata su casa caba den defensa di su cas y su honor. Ta idea di bolbe comete un otro ascsinato bo tin? Cu qui derecho bo ta haci esai?"

Sanfuego a dal un grito di harimento di bofon. Atrobe el a haci un inclinacion pa Flora, manera hende por a haci pa un Reina:

„Bo deseo ta un mandato pa mi.... Ivor... larga e muhe ai queda solamente un anochi sol den e bodega p'a fresca su curpa. Sak'e majan mainta trobe. Pero si mester socede cu e hera reda un palabra di loque a pasa aqui awe nochi, masque quende e por bisa, lo e muri un morto abominable. B'a tende?" el a grita e muhe estremeciendo. „Bo ta warda secreto manera sepulcro of bo ta paga esai cu bo sanger!"

Mitar morto di ansia e muhe a sagudi cabez. Awor Ivor a tira un bista bofonante riba Flora y a lastra e muhe bai cun'e.

Sanfuego a cerra e porta awor y a sonrei cu Flora.

„Bo n' ta invita mi bin sinta un rato?" el a bisa bofonante cu Flora. „Mi tin un careda largo tra'i lomba y mi ta masha cansa. M'a corre te cu mi cabai a muri na caminda di cansancio. Sino lo m itabata mucho mas tempran cerca bo".

Flora no a responde. Sin papia un pia di palabra el à queda ta fiha e homber aqui cu wowonan ancho abri cu awor tabata parce blau scur.

Poco poco Sanfuego a quita su mantel y a tira esaqui riba e cama.

„Bo mester por ta imagina bo mes ta quico ta nifica tanto molester di mi parti asina pa bini te aqui cerca bo", el'a bisa.

Awor cu un man na su garganta y cu esfuerzo di tur su miembronan luchando contra e estremecimiento di su curpa el a grita:

„Milord, mi por suplica bo na nomber di tur loque ta sagrado pa bo di bandona mi cuarto inmediatamente? Aqui ta mi luga di drumi y no ta pas pa un homber drenta dormitorio di un mucha senjorita. Mi ta supone cu bo ta basta caballero pa comprende esai, pasobra e ta contra etiqueta di un noble manera bo".

Sanfuego a queda ta waak rond di dje. Awor tabata reina den e cuarto un silencio impresionante interrumpi de bez en cuando pa olanan cu tabata bati contra e murajanan.

„Mi n' ta mira paquico mi mester sali, unavez cu mi ta hanja aqui den asina cayente y dibertido".

„Lord Sanfuego, permiti mi puntra bo. Ta paquico y cu qui derecho b'a persigui mi te aqui? Cu qui derecho b'a penetra den un cas cu no ta pertenece na bo? Paquico bo mester a asesina un homber inocente cu no a haci bo nada nunca?"

„E tabata stroba mi den mi camina", Sanfuego a responde na un tono indiferente. „E quier a stroba mi di drenta aqui. Ivor tabata por a maneha su arma mas rapidamente cun'e y el a cai victima.... esai ta tur cos".

„Bo ta un diabel en persona", Flora a bisa na boz tembloroso.

„Y abo ta un angel di cielo", el a bisa mientras el a dal un stap mas acerca. Qui un combinacion interesante. Lo nos mira quico lo resulta ora cu cielo y fierno combina hunto".

E palabranan aqui a pone Flora su sanger paraliza den su benanan. Y el a hala bai mas leu posible foi Sanfuego.

„Ta quende a bisa bo cu mi tabata aqui?"

„Quende otro lo por a bisa sino Dalia bo tanta? Pero ta awe mes el a logra cumpra un di e lacayanan cu placa pa el a denuncia bo escondite. Y el a bis'e bo escondite. Mi mester reconoce cu bo plan tabata bon traha. Nan a busca bo enbano tur camina. Ningun hende por a biba pensa mes cu bo por a bin hinka bo curpa te aqui."

De la manera anto cu conscientemente Molly a denuncia su escondite, no directamente, pero pa motibo cu el a conta Noggins quende tabata su namorado.

Ora cu Sanfuego a bolbe dal un paso mas cerca dje e mucha muhe a grita:

„Lord Sanfuego, mi ta suplica bo, bandona mi cuarto. Mi ta mira cu m'a perde e pelea y mi ta priminti bo solamente di bai Londen majan cu bo. B'a logra bo intento".

„Ainda no enteramente", Sanfuego a observa, cu un sonrisa siniestro, cu a cambia su cara hunita na un mascara di satanas.

„Quico bo ta meen anto?"

„Mi ta meen cu lo mi quier haci na siguranza cu hamas lo bo nenga mi trobe como esposo", el a bisa.

E wowonan negro cu aparentemente quier a devora e mucha muhe awor aqui, tabata asina sin piedad mescos cu e homber mes. Esaquinan tabata expresa masha cla, cu e homber aqui tabata victima di un pasion infrenable awor cu e tabata mira e mucha muhe inocente, mortalmente spanta den su japon delega, y trasparente di anochi. Y cu un ansia sofocante tabata penetra den e mucha muhe cu e tabata aqui completamente solitario y cu nada ni ningun hende por a stroba e homber aqui di satisface su deseo violento.

„Mi amorcita", Sanfuego a continua, spaar bo molester na trata na trece mi na otro idea. E fort separa y solitario aqui, lo bira awe nochi pa nos dos un paraiso".

Flora a abri su lipnan pa e escapa un grito, pero no a sali zonido. E ultimo momento el a sinti com duro e homber su brazanan a garr'e y con fuerte el a primi su lipnan cayente contra esnan di dje. E ora ai el a hiza Flora foi abao na suela y a carg'e pon'e drumi riba e cama grandi hariendo.

Y mientras e tabata pon'e den su cama, e homber a bisa apasiona: „Mi ta supone, cu majan mainta bo mes lo ta esun di prome cu ta desea pa haci nos compromiso publico y di bira mi bruid y venidera mama di mi yiunan".

Den su ansia panica y mortal e mucha muhe no tabata tende nada mas. E unico cos cu e tabata tende prome cu el a perde conocemento tabata e sursurra di lamar y borot di biento cu a lamta e ora ai manera pa munstra nan indignacion. Poco poco e anochi di September tabata bai cambiando den un marduga tempestuoso. Meewchinan tabata bula grita masha mahos riba e torenna dje habitacion.

Y e ultimo cos cu Flora a puntra su mes prome cu el a perde conocemento tabata: cu no tabata posibel pa spirito di su mama defunto resucita foi den e olanan pa bin protege contra e destino asina tragico, e abuso asina grandi y e crimen asina escandaloso cu tabata pasando actualmente cun'e y contra su boluntad.

Y di e manera ai pober Flora bira victima di su honor....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Awor cu e homber nan a sali cu nan plan pa coge e bacanan na rancho „La Derota", e patron ta keda su cas y ta sinta comodamente den su stoel, humando su pipa, mientras e ta pensa: „Si mi horta su baca nan poco poco tur anochi, nos ta hacie sufri mas." Y gozando su mes idea e patron ta pasa man pa un kelki di likeur y mientras e ta bebele e ta continua cu su pensamento: „E pober homber nan bieuw cu ta traha pa ele lo no por contra nos. Pronto e rancho y e mucha muher lo bira di mi ....". Di e manera aki e patron ta goza su pensamento nan oras y oras, y na ultimo, pensando un poco mas leeuw e ta corda, si su idea nan fracasa, y mes ora e ta bira furioso y tirando e glas di likeur cu e tabatin den su man, den e haard, e ta bisa pa su mes: „Y si e mucha muher nengami.. ...." Den su pensamento nan e patron no a pensa cu un hende no por hanja tur loke nan kier.

American Legion a regala mil florin pa trabau di caridad

ORANJESTAD. — Ayera tardi senjor Ch. Morales, presidente di e American Legion, Aruba Esso Post Number One, na Lago Colony a entrega tres cheques na e representantenan di e institucionnan na nos isla, na nomber di American Legion e la regala na total nada menos cu mil florin como contribucion di e bond di veterano aki pa e bienestar di e isla. American Legion tin un fondo especial pa esaki y tur anja e ta haci regalo. E biaha aki pastoor W. de Haas, di e parokia Catolico na San Nicolas a haya f. 300.— pa trabau di salud pa e hubentud pober pastoor R. A. Hamm di Zevende Dags Adventisten a haya fl. 300.— cu e lo utiliza pa trabau hubenil pa e gemeente aki y senjor J. E. Dickie di F.W.P. Winkel Society a haya fl. 400.— pa trabau di caridad pa e pobernan.

Substitucion di e luchthavenmeester

ORANJESTAD. — Pa motibo di un caida, e luchthavenmeester no ta den condicion pa haci su trabau diariamente na vliegveld y como probablemente e mester ta ausente pa varios siman, e agente di trafico senjor A.A.T. van Herwaarden lo tuma su lugar mientras tanto na Prinses Beatrix vliegveld. E trabau administrativo senjor C. Heemskerk mes lo haci na cas.

CAMINANAN DI ERROR

Atrobe nos a contra cu un articulo cu ta simplemente un ehemplo pa hubentud, mehor dicho pa hopi di nos, cu alomenos den nos edad di 17 anja p'ariba, ya nos no ta quere mas den consejo di majornan, pasobra bida i su placernan ta resplandece su brillo i flandor asina iluminante nos dilanti cu ta realmente imposible pa nos larga di probecha di esai. Sinembargo mucho bez tur loque nos ta mira aqui ta enganjo, nan ta cosnan cu ta lombra sin cu nan ta oro i mucho bez nos ta tuma nos majornan na malo i nos ta rechaza redondamente nan consehonan ora cu nan avisa nos contra e placernan aqui asina abundante cu mundo ta ofrece continuamente na hubentud. Ta di comprende cu hubentud den su inexperiencia ningun momento no por quere cu mundo tin dos banda, pasobra tur loque te ainda hubentud a conoce ta e banda di bondad, di gozo, placer i divercion i nan no ta consciente cu tur esaquinan ta apariencia i ilusion, cu tur e splendor aqui ta flor di un dia sol. Tende siguiente episodio di bida.

Masha indigna Frits tabata para te dilanti su tata, pasobra e no por a comprende mas ta quico su tata tabata meen. E n' quier pa e haci esaqui, e n' quier pa esai esaya. E n' quier pa e n' quier pa e haci esaya. E n' kier pa e bai aya, e n' quier pa e bai aya, e no quier pa e camna cu un of otro

I p'esai awe Frits a bini bon sara cerca su tata. I el a bis'e:

„Papa, awor si ta comprende mes mi no por comprende bo mas, of quizas bo ta opina cu ta un mucha di 7 anja mi ta ainda? Ta diferente bez caba cu m'a bisa bo cu mi a priminti Harry pa sali hunto, pero cada bez bo tabatin un contrariedad y bo no tabata permiti mi. Pero awe m'a bini pa bisa bo esaqui: awe nochi trobe m'a bin bisa bo cu mi ta sali cu Harry. I sea cu bo ta desea of bo ta larga, mi ta bai cua'e aunque ta sin bo aprobacion!"

Cu calmo e tata a queda sinta y a larga su yiu caba di papia. I e tata a observa cu foi dia cu e mucha aqui tabatin encuentronan cu Harry y, el a cambia visiblemente. E cos di mas peor ainda tabata, cu nunca e no tabata gusta di bisa ta unda e tabata bai cu Harry.

Como e yiu a bini cerca dje di tal manera, e tata no a papia nada y toch e yiu no a bai. I di e manera aqui tata y yiu a queda dos dia sin papia ni un pia di palabra cu otro. E cos aqui tabata molestia e hoben masha y ta p'esai pa di tres bez riba e mes dia ai el a bolbe bin suplica su tata pa e sali cu e amigo.

Ora cu e tata a nenga trobe, e yiu a bula lamta sara. Pero e tata tambe a bula lamta. I a yega awor su momento di actua como tata si acaso e quier a salba su yiu foi mal camina.

„Frits", e tata a bis'e: „Ta quico ta e motibo cu mi mester ricibi un trato asina bruto di bo. Acaso nunca m'a trata bo malo? Semper no ta bo propio interes m'a trata? Mi n' tabata semper un bon tata pa bo? Bo ta quere cu ta bunita pa bo ta indigna riba mi, pasobra mi quier salba bo mes foi mal camina cu ta yora bo?"

E palabranan aqui a cai asina duro riba Frits cu sin contesta ni un pia di palabra el a queda ta mira su tata duro den esaqui su cara, mientras e tata a bis'e:

„Cai bo sinta aqui y scucha mi. Lo mi conta bo algo foi mi bida".

Frits a abri su oreanan, pasobra e tabata sa cu su tata tabata un homber masha formal. I vacilante el a cai sinta su dilanti.

„Mi tabatin mes edad cu bo mas o menos tempo cu morto a arranca mi foi mi mehor amigo y colega cu tabata mi tata. Corto prome cu su morto e tabata desea di papia cu nos tur apart. Cu un curazon palpitante di ansia m'a bai cerca dje ora cu el a larga yama mi. — Ainda mi ta mira su wowonan cla y su cara fiel. — Tabata como si fuera e momento ai tabatin un glans riba su cara. Mi ta quere cu su wowonan lo mester a mira profundamente den mi curazon y cu lo e mira tambe e deseonan silenciosa den mi curazon na tur loque ta mundana. Pacobra ora cu m'a tuma despedida di dje, el a bisa mi:

„Mi yiu, no sigui caminanan di error".

Manera candela e palabranan aqui taabta quima riba mi alma. I aunque cu na e momento ai mi no a comprende nan directamente, sinembargo bida despues a bin pone mi sinja y comprende nan perfectamente.

Na un fiesta m'a sinja conoce un hoben y como e tabata di mes edad cu mi, nos a bin bira amigo intimo di otro. Den mi inexperto di hubentud y foi loque mi por a concluí foi su palabranan y su exterior, e tabata pa mi e mehor amigo cu por tabatin. I ta p'esai tambe pronto nos a bini ta confia otro secretonan di mas scondi. E tabata combida mi pa bam pelicula hunto y despues el a bisa bam bishita nightclub. Ora cu mi a opone contra e suplica aki mi amigo a hari y bofon di mi den mi cara diciendo:

„Qui soquete bo ta! Hubentud ta dura masha corto y p'esai bo ter probecha di dje mas tanto cu bo por. Di mes ora cu bo bira bieu y mancaron gozo y placer tambe a termina pa bo. E palabranan aqui a bin influencia mi y m'a bai cua'e. I como aya bo ta hanja bo masha bon trata pa bellezanan di libertinaje, mi mes a bis'e pa nos bam su manece, pasobra mi a pasa particularmente bon y asina a sigui mas anochinan. No obstante tantisimo amonestacionnan mi tabata ciego pa mira cu mi mes tabata cobando buraco di mi perdicion. I mi tabata zink dia pa dia mas profundo.

Un otro anochi nos dos a bolbe bai na e luga asina dibertido y medio canja nos a bandona e luga cu destino na cas. E ora ai a pasa un cos stranjo. Net ora cu nos a sali y cu mi a cerra porta mi tras y cu mi amigo tabata caminando nos dilanti, un homber balente a bula riba mi amigo y a dal'e tumba. Spanta m'a para ta contempla e espectaculo aqui sin sa quico haci. E bebida a pone mi bira loco awor y na mi man drechi m'a mira un pida palo abao na suela, m'a cohe esaqui y a dal e atacador di mi amigo asina duro den su cabez, cu e homber a basha 'bao manera un blokki di palo, morto....? Ta solamente un grito horible a resona foi lipnan di e victima y el a perde conocemento.

E silencio calamitante aqui a pone mi bira ben bon trobe. M'a spierta manera foi un soo benauwd. — Ta quico m'a haci? — M'a hera mata un hende!

Na e momento aqui e palabranan di mi tata tabata resona den mi oreanan y nan tabata rodea den mi pensamentonan:

„Mi yiu, no dirigi bo riba caminanan di error!"

Ta riba camina di error y perdicion mi tabata aqui? Den mi desesperacion m'a manda plegaria na altisimo p'e salba mi foi e cataclisma aqui. Awor mi tabata implora Dios pa e sinja mi conoce e camina berdadero y ilumina camina di mi bida. E oracion aqui cu m'a sinja foi tempo di mi hubentud a debolbe mi e tranquilidad pa mi por a soporta tur e dificultadnan cu a bin resulta durante e dianan cu tabata sigui.

E examinacion di tribunal a causa mi hopi humiliacion. Asesino mi tabata!. Esai tabata indudable.

Hueznan a bin saca for cu mi amigo tabata un ladron cu a hanjé caba un paar di bez den trobbel cu recherche. I tur esaqui tabata stranjo pa mi. E homber cu mi a hera di mata tabata un complice di mi amigo, quende mi amigo a yega di traiciona y denuncia. I pa venganza e quier a mata mi amigo.

Tur dos a ser sentencia cu castigo di prison, tanto pa nan robo como pa lo demas. Ami mes a scapa milagrosamente, pa motibo di mi hubentud y mi bon comportacion, pasobra mi kaarchi tabata limpi cerca recherchenan. M'a queda sentencia incondicionalmente".

x x x

I ora cu e tata a caba di papia, el a bisa e yiu: „Bo ta comprende awor qui motibo mi tin ora cu mi rechaza bo sorto di diberciónnan asina? Pues awor bo sa mi historia. Pero bo ta liber pa bo haci manera bo ta desea. Pasobra ta depende di bo mes si bo quier sigui recto den camina di bida of cu bo quier cerra conoci prome cu amarguranan boluntario di bida. Ami a hanja un experiencia amarga den mi bida cu a sirbi mi manera un guia den resto di mi bida. I abo tin ami como bo guia cu bo por conduci bo riba e camina recto di felicidad, cual mi tambe a bin sinja conoce despues. I awor tur cos ta depende di bo mes".

Frits tabata comovi te den su alma. E no por a haci nada otro, sino lamanta y tabata un momento emocionante, un espectaculo impresionante di mira com tata y yiu tabata braza otro sinceramente sin tabatin mester di expresa ni un pia di palabra, pasobra como homber, nan tur dos a comprende otro.

AINDA NADA DI BABY HORTA

Na Merca semper ta pasa sorto di casonan asina cu ta ocasiona ansianan panica den hopi casnan di famia. Por chemplo e biaha aqui ainda poliznan di New York no a logra hanja ni un tip siquieria dje pobercito Peter Weinberger di un luna di edad, cu a ser horta foi den su caha di yiu, riba e atardi di 4 di Juli.

E persona cu a horta e yiu y cu su manece a exigi un suma di 2000 dollar y cu un dia despues a alza e suma aqui na 50000 dollar, no a larga tende nada mas di dje, no obstante cu via radio, T.V. y prensa nan a haci un apelacion riba dje pa debolbe e baby. Tata dje baby ta dispuesto na paga e suma.

Diferente sacadornan di probecho y buscadonan di chens a caba di danja e asunto, telefonando e mama y dun'e noticianan fuera di berdad. Dje manera aqui dos hoben a ser arresta cu a sigura e mama door di telefon, cu den un tal misa lo e yiu ser debolbe na dje, si acaso e bini cu e placa. E pober mama desespera a pasa 4 ora largo den misa y a bandona e tempel aqui trobe masha nervioso, ora cu e no a hanja ningun senjal ni dje personanan ni dje baby.

E bandidonan a declara despues cu tabata pa pret nan a telefona. Pero te awe ainda ningun hende no a tende nada di e berdadera robador dje baby. Poliznan a perde speranza y a muestra cu nan no tin ningun senjal riba cual nan por sigui y cu por sirbi nan como un indicacion siquiera.

Un huez di New York a nenga di tende e caso di dos homber cu a ser acusa di a trata pa enganja Sra. Beatrice Weinberger.

Huez James Le Picolo a bisa cu e ta nenga na trata e asunto aqui, pasobra cu e proceso aqui no ta un caso cu por trece un ayudo, compasion of semehantenan. I el a muestra cu enter e pais tabata profundamente ofendi pa e rapto aqui. El a larga tene e acusadonan na voorarrest: e personanan aqui tabata Robert Giebler di 27 anja y Gordon Rowell di 24 anja.

COLMO DI DECENCIA

Trein tabata yen yen di hende cu masha hopi hende mester a queda para. Den tur e pushamento un mucha muhe a hanja un huki y el a pusha bai para y sin cu e sa e tabata para riba pia di un homber. Esaqui tabata un homber masha decente. Pero como e muhe tabata para net riba su likdoorn, el a inclina pa e mucha muhe y a bis'e decentemente:

„Dispensa mi, mosa. Pero mi ta quere cu mi ta para bao di bo pia".

VARIA

Un pareja recien casa a bai pasa nan luna di miel na un lugar stranjero. Nan a bai logeer den un hotel, camina e skot dje cuartonan tabata masha delega. Ora cu e bruid tabata para meimei di su cuarto den su janon perta na su curpa y transparente color bunita roos, mientras su cabeinan blond y abundante tabata basha riba su skoudernan, e esposo hoben a grita manera den un extasis mirando su senjora den su completa sublimidad femenil:

„Bo ta encantadora, bo ta un belleza perfecta y bo figuranan di curpa ta manera cos graba. Mi ta quere cu tur pintor mes di Francia lo quier inmortaliza bo portret".

Un paar di minuut despues nan a tende batimento na porta.

Un paar di minuut despues dos matroos cu a huur e cuarto pega cu e pareja a bati na porta di nan bicinja casa.

„Ta quen?" e homber a responde.

„Aqui ta dos pintor di Francia".

Como enseñar a leer

A propósito de la publicación de „La enseñanza de la lectura y de la escritura", por William S. Gray.

Los métodos modernos de la enseñanza de la lectura han rebasado ya desde hace largo tiempo el famoso y soporifero „p-a pa, p-a pa, PAPA", que canturreaban al iniciarse en las letras nuestros abuelos, de la misma manera que hoy en materia musical se prefiere dar a los debutantes algunas frases de Beethoven, mejor que hacerles ejecutar las interminables octavas con que se entretenian los primeros pasos de los estudiantes de musica.

La Unesco, entre las publicaciones que viene dando a luz, acaba de hacer aparecer una obra importante, que nos muestra con toda claridad hasta qué punto hemos evolucionado en ese terreno de las primeras letras.

Hace, en efecto, trescientos años que el gramatico moravo Comenius denunciaba el método de deletrear como una verdadera tortura para el espiritu. Sin embargo, muy recientemente todavia, se produjo una polémica sobre la enseñanza de la lectura en las escuelas norteamericanas de primer grado, que ocasionó un enorme conflicto en la opinión publica de los Estados Unidos, y un gran numero de padres se han pronunciado por la vuelta al estudio del alfabeto, como se hacia antes, y al sistema de deletrear, con perjuicio para los métodos cientificos.

„La enseñanza de la lectura y de la escritura", del Profesor de la Universidad de Chicago, William S. Gray, que es de lectura extraordinariamente interesante, tanto para los maestros como para los padres de familia, ofrece una serie de estudios sobre los métodos utilizados para la enseñanza de la lectura en Europa, en América y en Extremo Oriente, tanto en las escuelas como en las campañas de educación fundamental y de alfabetización de adultos.

El autor recuerda cómo, por haber encontrado el deletreo tan aburrido para los alumnos y para los maestros, Comenius preparó y puso a punto un método de lectura que no se basaba ya en las letras sino en las palabras. Mas tarde, otros especialitas introdujeron el método de partes de frases, o incluso el de frases enteras, utilizando la ayuda complementaria de las ilustraciones y de los simbolos, destinados a hacer que la enseñanza sea a la vez mas facil y mas agradable, o como dicen los italianos, uniendo lo util a lo dulce.

El autor de „La enseñanza de la lectura y de la escritura" nos muestra en su libro cómo, a lo largo de los años, se han producido cambios todavia mucho mas importantes. En Europa, y de una manera particular en Bélgica y en Suiza, se han llevado a efecto recientemente experiencias que podemos considerar del mas elevado interés.

Por el contrario, en los Estados Unidos de Norteamérica, como hemos dicho antes, el abandono de los métodos clasicos en la enseñanza de la lectura ha provocado una fuerte contra reacción. Los directores de la enseñanza en las grandes ciudades, los animadores de las escuelas privadas, los maestros, los padres de familia y la prensa especializada se han planteado numerosas cuestiones sobre la eficacia de los métodos modernos cientificos. Esa corriente ha encontrado su expresión en un libro muy popular de Rudolph Flesh, titulado „Why Jhonny Can't Read", o dicho de otro modo Por qué no sabe leer Juanito?. El autor de ese libro comprueba en él que hay muchos Juanitos en los Estados Unidos, que salen de la escuela sin haber adquirido un vocabulario suficiente para andar por la vida, y que apenas reconocen las palabras y desconocen casi totalmente la ortografia.

El libro del Dr. Gray rebasa muy ampliamente el problema planteado por los métodos de lectura practicados en un solo pais. Se trata de un estudio universal de los sistemas de lectura que estan vigentes hoy en el mundo entero, el estudio de sus origenes, de su desarrollo y de su utilización en la enseñanza de la lectura, no sólo a los alumnos de las escuelas, sino también a los adultos.

„La enseñanza de la lectura y de la escritura", del Dr. Gray es el décimo volumen de una serie de monografias que la Unesco ha consagrado a la educación fundamental, todos ellos bajo el mismo titulo general, y no se trata en este caso de una disertación teórica, sino de un estudio realmente profundo. En él se encuentran, a titulo de ilustraciones de los métodos de enseñanza las imagenes de leones y de cocodrilos, que hacen mas grato un manual de lectura arabe, o bien la de un cochinillo gruñendo en los brazos de un peón de un rancho, tocado con un gran sombrero, y que se ha sacado de un manual mexicano reciente.

El autor procede también a una amplia valoración de los resultados obtenidos gracias al método mas moderno, el llamado método global, que estudia los procesos de asimilación de las ideas y de las palabras en aquellos que estan aprendiendo a leer y que se interesan por la comprensión mas que por los ejercicios puramente memoristicos.

El Dr. Gray establece su historia de la enseñanza de la lectura sobre una serie de hechos muy numerosos. Nos muestra, por ejemplo, cómo el ojo humano percibe las letras por grupos y no procede letra a letra, y reproduce a este propósito los estudios hechos en ese terreno durante el siglo XIX para la enseñanza del francés, del inglés, y mas tarde para la enseñanza del aleman.

Esos trabajos han permitido establecer que los procesos fundamentales de la lectura son esencialmente los mismos para el aleman que para el francés, el inglés, el español, el chino o el japonés.

Particularmente utiles a los maestros del mundo entero, los diversos capitulos de esta obra contienen un detenido estudio de los métodos de enseñanza de la lectura y de la escritura para los adultos, dentro del marco de las grandes campañas de alfabetización, a las que desde hace diez años la Unesco trata de dar el mayor impulso posible en las distintas regiones del mundo.

El autor no ofrece, claro esta, ninguna fórmula magica que permita enseñar a Juanito, a todos los Juanitos del mundo, o a sus padres analfabetos. La capacidad de asimilación de la enseñanza varia en los niños de diversas edades, y los métodos y la intensidad de la enseñanza deben adaptarse a las necesidades de los alumnos.

Los trabajos de experimentación que se empezaron hace años se prosiguen en la actualidad en numerosos paises, principalmente en el campo de los métodos llamados „ecléplicos", que combinan diferentes aspectos de los principales sistemas conocidos.

Realista y optimista a la vez, el autor de esta monografia afirma como conclusión, que los esfuerzos realizados para salir del estrecho marco de los métodos especializados abren nuevos horizontes a la enseñanza de la lectura y de la escritura a todos los niños y a todos los adultos iletrados del mundo.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Semper Lorenzo mester ta sali di sokete. Un dia cu su jioe muher Cuqui mester a cambia 25 cent e la bay cerca su tata y ta bisele: „Papa por cambia e 25 cent nan aki pami?" Y mes ora Lorenzo ta saca placa larga y tira nan den man di Cuqui, contestando: „Si." Pero Lorenzo mirando cu Cuqui no a dunele e 25 cent, ta bisa: „Bon, dunami e 25 cent no ....". Ya Cuqui a cuminza camna bay y ta contesta: „Mi no por papa, mi mester di nan". Y awor Lorenzo ta para discuti cu su jioe bisando: „Pero mi a dunabo e cambio." Pero Cuqui ta mas sabi cu ne y ta trata di bruhele, contestando atrobe: „Oh, Papa. No bruhami." Pepita cu tabata scuchando e discutimento aki un rato caba, ta hala cerca y ta tene Lorenzo na su schouder nan y ta bisele: „Bo no tin berguenza di purba kita 25 cent di bo jioe muher?". Awor Cuqui a probecha e oportunidad y ta camna bay na harimento, mientras e ta tira su cent larga nan den halto y tambe a keda cu e 25 cent di su tata. Pober Lorenzo, un biaha mas e mester perde pa duna e otro nan razon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 13 JULI 1956 — No. 2575

SOWJET UNIE BEREID DOOR WESTERSE MOGENDHEDEN VOORGESTELDE OMVANG DER STRIJDKRACHTEN TE AANVAARDEN

De Sowjet-Unie heeft bekendgemaakt, dat zij bereid is de als eerste stap in een overeengekomen ontwapeningsprogram voorgestelde omvang der strijdkrachten te aanvaarden. Deze omvang, zoals door de Westerse mogendheden voorgesteld, betreft voor Rusland, de Verenigde Staten en China 2,5 millioen man elk en voor Engeland en Frankrijk 750.000 man elk.

De Russische instemming met deze cijfers werd bekendgemaakt door Andrei Gromyko tijdens de voortgezette vergadering van de ontwapenings-commissie der V.N.

Gromyko wees echter het plan van Eisenhower voor inspectie vanuit de lucht van de hand. „Wij hebben herhaaldelijk betoogd — aldus Gromyko. — dat het maken van foto's uit de lucht en het uitvoeren van vluchten over andersmans gebied slechts de zucht naar oorlog en een oorlogsmentaliteit in de hand kunnen werken en verdere bewapeningswedloop bevorderen".

Gromyko beschuldigde er de Westerse mogendheden van in het verleden te zijn teruggekomen van hun eigen voorstellen, wanneer deze uiteindelijk waren aanvaard. „Wie waarborgt nu, dat het Westen niet op dit voorstel zal terugkomen en een hoger peil voor de omvang der strijdkrachten zal voorstellen?" vroeg hij.

NASSER BRENGT STAATSIE-BEZOEK AAN JOEGOSLAVIE

BELGRADO — President Nasser van Egypte is per speciaal vliegtuig — een Britse Viscount te Belgrado aangekomen.

Hij werd door Tito verwelkomd en met het gebruikelijke ceremonieel, dat een staatshoofd toekomt, ontvangen. Op het vliegveld werden de belangrijkste regeringsleiders van Joegoslavië aan Nasser voorgesteld. Het staatsiebezoek van Nasser aan Joegoslavië duurt acht dagen. Het Egyptische staathoofd zal drie dagen te Belgrado doorbrengen en dan besprekingen voeren met maarschalk Tito. Daarna zal hij bezoeken brengen aan Bosnie, Herzegowina, Kroatie en Slovenie. De laatste twee dagen zal hij op het eiland Brioni verblijven, waar hij met Tito en premier Nehroe van India van gedachten zal wisselen over internationale vraagstukken.

Passagiers op de „Willemstad" voor Aruba

ORANJESTAD.—

Aan boord van het ms. „Willemstad", dat de 5e Juli uit Amsterdam in deze richting vertrok bevinden zich de navolgende personen met eindbestemming Aruba:

de heer J. Geurtsen met echtgenote, mej. A. van der Ham, mvr. H. H. Kollaard-Nieuwland met tweejarige zoon; de heer H. Mezas en de hr E.H. Hennep.

Aan boord bevindt zich ook de heer Th. P. J. Masthof met zijn echtgenote, die een rondreis maken.

Rien Hasselaar bespeelt a.s. Zondag het Prot. kerkorgel

ORANJESTAD. - Naar wij uit welingelichte bron vernamen zal de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool, de heer Rien Hasselaar, a.s. Zondag tijdens de Kerkdienst het kerkorgel bespelen. Men zal zich herinneren, dat het orgel naast de piano en het klokkenspel, een specialiteit is van de heer Hasselaar.

Dit spelen werd de hr Hasselaar mogelijk gemaakt doordat de geregelde organiste van de Prot. kerk, mevr. Alida Lampe-Lampe hem daartoe uitnodigde.

„Het Testament van Dr. Mabuse" de 19e door de Filmliga vertoond

ORANJESTAD.— De 19e Juli, aanstaande Donderdag dus, zal door de Filmliga in het De Veer Theater na het Nederlands Nieuws de oude, doch zeer bekende film „Het testament van Dr. Mabuse" gedraaid worden. Over deze Duitse film van Fritz Lang met Nederlands onderschrift lezen wij in het orgaan van de Filmliga de volgende recensie:

Bij de reprise van deze film in Nederland schreef Het Vrije Volk, onder de titel: „Dr. Mabuse's testament: filmisch meesterwerk", o.a.

DAS TESTAMENT DES DR MABUSE is de eerste film, die in 1933 na de machtsovername door de nazi's door dr Goebels werd verboden.

Het verhaal komt in het kort op het volgende neer: de psychiater en geneesheer-directeur van de zenuwinrichting, prof. Baum, heeft als lievelingsthema op zijn colleges de valse munter dr. Mabuse. Deze mysterieuze man, die eens met grote scherpzinnigheid een misdadigersbende leidde en slechts aan de galg ontsnapte, omdat hij als ongeneeslijk in Baums kliniek werd opgenomen, doet zelfs daar in afzondering niets anders dan opstellen maken over de „heerschappij van de misdaad".

Intussen staat de politie onder leiding van commissaris Lohmann machteloos tegenover een groot aantal zinloze misdaden, die door een goed georganiseerde bende wordt uitgevoerd, waarbij een bijzonder intelligent brein de leiding moet hebben. Kent, een medelid van de bende, weigert verder orders uit te voeren, hoewel hij weet, dat daarop de doodstraf staat. Het gelukt hem echter te ontsnappen en commissaris Lohmann mede te delen, dat de leider van de bende dr. Mabuse is.

Tenslotte komt de waarheid aan het licht, welke we U echter niet zullen vertellen, om aan de spanning geen afbreuk te doen.

Het is een dramatisch gegeven dat door Fritz Lang op sublieme wijze is uitgewerkt. Het camerawerk is een hoogtepunt uit de carriere van Lang, waardoor de film direct bij het begin al adembenemend is. Verder is er een sterke rolbezetting, hetgeen kenmerkend is voor de Duitse films van voor 1933. Otto Wernicke als commissaris Lohmann. Oscar Beregi als de tweede dr. Mabuse, en nog enkele andere voortreffelijke spelers onder wie Theo Lingen.

Op de laatste avond van de maand wordt in de Sociedad Bolivariana de film „Secrets d'Alcove" (Het Bed) vertoond: een film van de vier verhalen, waarover later meer.

Een verrassing van de firma Jan E. Eman

ORANJESTAD. - Van de firma Jan E. Eman, die het agentschap van d Cia „Ron Bacardi" S.A. voor de Nederlandse Antillen heeft, ontvingen wij gisteren over de post een verrrassing in de vorm van een aantal boekjes, waarin wij talrijke recepten vonden om met behulp van Ron Bacardi cocktails, tall drinks, punches en wat dies meer zij te maken. De „Bacardi Side Car", de „Bacardi Mary Pickford" en de „Bacardi Mojito" hebben voor ons nu geen geheimen meer. Benevens de vele genoemde recepten bevat het ontvangen boekje ook tal van practische gegevens voor het goed bereiden en opdienen van cocktails e.d.

Ook zond de firma Jan E. Eman ons een exemplaar van de „Bacardi Grafico" een door de fabriek uitgebracht keurig verzorgd orgaan, waarvan het eerste exemplaar in April j.l. onder de agenten verdeeld werd. Dit rijkelijk geillustreerde boekje hebben wij met veel belangstelling gelezen.

Adsp. agenten komen in September

ORANJESTAD. - Medio September van dit jaar krijgt het Arubaanse politiekorps een versterking in de vorm van een vooralsnog onbekend aantal adspirant politieagenten.
Lang gewacht en stil gezwegen....

De Tour de France

Nederlanders op 4de en 5de plaats

LA ROCHELLE — De uitslag van de achtste etappe van de Ronde van Frankrijk van [illegible] naar La Richelle over 180 km luidt: 1. Poblet in 4 uur 14,5 seconden. De Nederlanders zijn als volgt geplaatst: 3e De Groot in dezelfde tijd als de winnaar; 15e Wagtmans in 4 uur 18 min. 9 sec; 19e Van den Brekel; 21e Nolten (allebei in dezelfde tijd); 30e Voorting in 4 uur 22 min. 17 sec; 33e ex aequo Hinsen, Lahaye, Stolker, Van der Pluym en Van Dongen in dezelfde tijd als Voorting.

Het algemeen klassement luidt nu: 1. Walkowiak (N.O.-ploeg) 42 uur 9 min. 46 sec; De Nederlanders bezetten de volgende plaatsen: 4e Voorting met 42 uur 14 min. 53 sec; 5e Wagtmans met 42 uur 16 min. 6 sec; 9e De Groot met 42 uur 19 min. 6 sec. 16e Van der Pluym met 42 uur 24 min. 7 sec; 40e Van den Brekel met 42 uur 44 min. 39 sec; 64e Hinsen met 42 uur 56 min. 50 sec; 70e Nolten met 42 uur 58 min. 48 sec; 73e Stolker met 42 uur 59 min. 29 sec. 81e Lahaye met 43 uur 3 min. 54 sec; 91e Van Dongen met 43 uur 14 min. 31 sec.

Het algemeen ploegenklassement na de achtste ronde luidt: 1. Fr.-West 125 uur 43 min. 58 sec; 2. Nederland 125 uur 52 min. 44 sec.

Conferentie te Oxford over „Menselijke problemen in de industrie"

OXFORD, 12/7. - De hertog van Edinburg, die dezer dagen te Oxford een conferentie van het Britse gemenebest over „Menselijke problemen in de industrie" heeft geopend, verklaarde dat hij „geen voordeel zag in een welvarende en krachtige staat als dit voordeel zou verkregen worden ten koste van menselijke vrijheid en geluk. „Hij vertelde aan ongeveer driehonderd vrouwen en mannen uit bijna ieder land van het Britse gemenebest dat „alle mensen in de eerste plaats burgers zijn en niet zomaar arbeiders met een stuk prive-leven".

Hij stelde voor op de conferentie vier fundamentele vragen te behandelen: „Kan men uit het verleden lessen trekken waardoor men de vraagstukken van de huidige industrialisatie kan helpen oplossen? Kunnen de nieuwe industrieën van het gemenebest elkaar helpen?; Welke dingen dragen bij tot de soliditeit van een fabriek, een gelukkige gemeenschap en de tevredenheid van 't individu?- Hoe zijn de gezichtspunten inzake industriële vraagstukken van de direktie, de arbeiders, de vakvereniging en van de research-, produktie-, en personeelsafdelingen?".

De hertog ontkende speciale kennis van industriële problemen te bezitten. Wel had hij vele soorten van industriële ondernemingen bezocht. Bij onderlinge vergelijking waren er talrijke vragen bij hem gerezen: „Is de huisvesting van de arbeiders een zaak van het „bedrijf" of van het individu?; Wat moet er gedaan worden om op de lange duur een gelukkige gemeenschap in het bedrijf op te bouwen? Hoe moet deze gemeenschap bestuurd worden? Is de „fabrieksstad" op deze vraag het juiste antwoord? Hoe verkrijgt men aan de ene kant een goede geest onder de arbeiders en aan de andere begrip voor burgerlijke trots? De hertog meende, dat „vele problemen waarvoor wij nu geplaatst worden het gevolg zijn van de snelheid waarmee de dingen in onze eeuw veranderen".

„Al deze voortdurende en snelle veranderingen vragen aanpassing van het individu, de gemeenschap, de industrie en zeker ook van de regering".

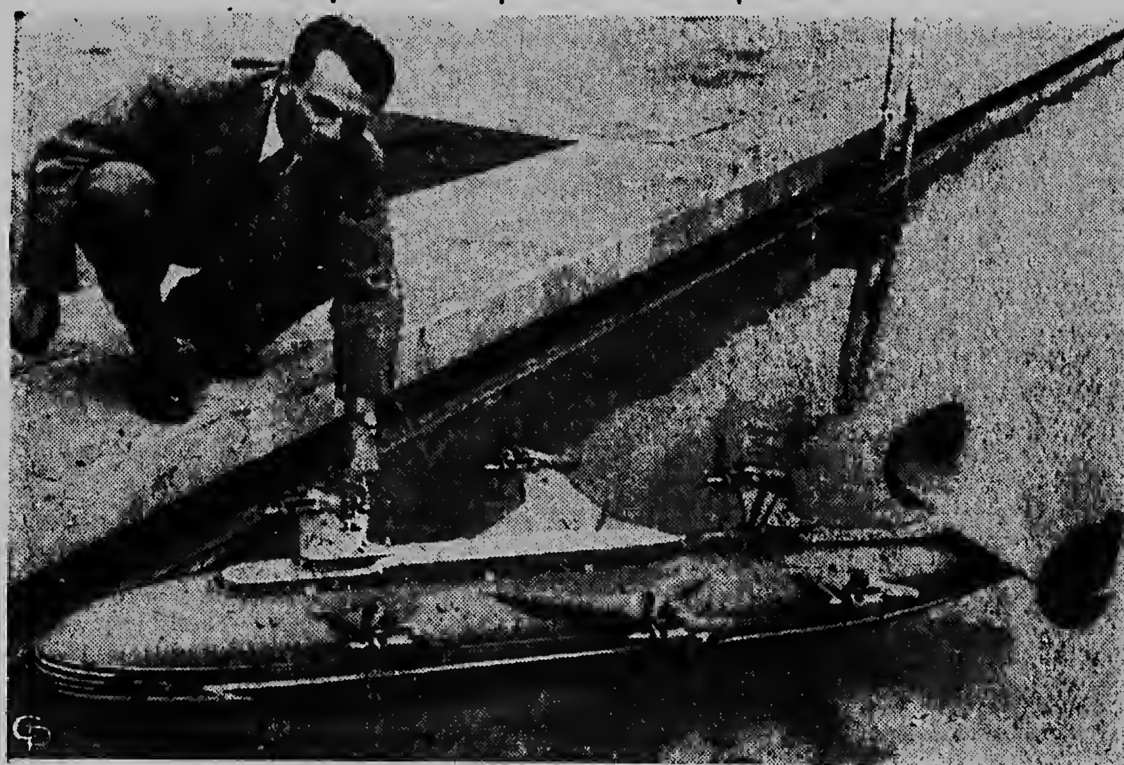
STAKINGSRELLETJES IN TSJECHOSLOWAKIJE

BONN, 12/7.— Het te Bonn verschijnende dagblad „General Anzeiger" meldde vandaag, dat vier personen gedood en 13 gewond werden bij een schietpartij tijdens stakingsrelletjes te Gottwaldov, (het voormalige Zlin) in Tsjechoslowakije jongstleden Maandag. Er werden meer dan 30 arrestaties verricht.

De moeilijkheden begonnen, toen arbeiders van de Bata-schoenfabriek naar het hoofdkwartier van de vakbond trokken en eisen stelden voor hoger loon, prijsverlagingen en lagere productie-quota. Zij werden uiteengejaagd door de veiligheidspolitie, die gesteund werd door tanks. De schietpartij zou zich hebben voorgedaan buiten het electriciteitsbedrijf, aldus het blad.

Inmiddels heeft een woordvoerder van het Tsjechoslowaakse ministerie van binnenlandse zaken tegenover het vorenstaande ten stelligste ontkend. Hij noemde het bericht van de „General Anzeiger" een „fantastisch verzinsel", dat alle grond van waarheid mist.

Un bapor cu parce aeroplano



Dieter Jansen di Malsheim na Alemania aki ta demostra model di su typo nobo di bapor maneha pa seis motor di diesel, tres cada banda. E bapor por worde guia pa radar mescos cu aeroplano. E model tin 60 milja pa ora.

Sonny se Mostró Inconforme de su Victoria Ante Cooper

ORANJESTAD.— En el diario venezolano, „La Esfera" apareció el siguiente interesante articulo, que reproducimos para nuestros lectores amantes del boxeo.

Algo cansado y sumamente molesto por el resultado de su combate frente al norteño Jimmy Cooper encontramos al campeon venezolano Sonny Leon en su camerino, segundos despues de haber concluido la pelea. El criollo no estaba conforme con el triunfo, porque segun él, estuvo muy lento y no pudo emplearse como eran sus propositos.

—Subi muy pesado y por tal motivo me mostré demasiado lento — diria Sonny. — Cooper sin discusion es un buen boxeador y pega muy fuerte, pero he podido ganarle con mayor facilidad de haberme encontrado en buenas condiciones.

—Recibio un golpe cuando fue a la lona?

—Cooper me tocó en la barbilla con una derecha, sin embargo, el puño no llevaba la suficiente potencia para yo ir a la lona. Me dio cuando estaba sin balance y esto fue la causa de mi caida.

—Cree haber ganado por knockout fulminante?

Es dificil de contestar a esa pregunta. Cooper es un hombre de una gran resistencia y para tirarlo es preciso darle duro y en puntos vulnerables.

—Hubiese resistido los diez rounds?

—Claro que si, es verdad que ya del sexto asalto me sentia un poco agotado pero esto no hubiera sido problema para terminar el combate y acreditarme la victoria. Cooper, por otra parte, estaba en peores condiciones que yo y ya no tenia las fuerzas necesarias para ganarme.

—Pegó algun golpe bajo?

—Un solo golpe bajo le di a Cooper debido a que estaba concentando mi ataque al estomago. Sin embargo, fue sin intencion. Se debió mas que todo a la forma como se desarrolló el pleito.

—Cuando Cooper se quejó por segunda vez que pasó?

—Fue una reclamacion que utilizo como treta para ver si yo me confiaba. El golpe que le di en esa oportunidad fue al estomago y creo que lo sintió a pesar de todo.

—Por qué no se concreto mas al estomago?

—Despues de la segunda advertencia del referi Juan Pablo Perez tuve miedo que fuera a descalificarme y me dediqué a castigarlo a la cara.

La entrevista llegó a su fin y dejamos al campeón venezolano en su camerino cuando era asistido por el campeón criollo del peso welter Ismael España, quien anoche le sirvió de second en su pelea con Cooper.

Raad di e preso cu a mata e opzichter Van Stede

(Di nos corresponsal na Willemstad)

E bordugo a traha su plan di antemano pa ataca e opzichter
Oficial di husticia a exigi castigo perpetuo pa e arubano di 26 anja di edad

Raad dje preso Rijna cu a mata e opzichter Van Stede tabatin asina tanto interes di parti di publico, cu poliz mester a stop mas hende di drenta e sala pasobra no tabatin mas luga foi tempran caba riba tribuna.

Tabatin hopi hende para riba trapinan di stadhuis ta spera riba resultado dje raad.

Huez A. H. Roose a bolbe larga e triste pelicula aqui repasa na palabra den memoria di e presentenan manera el a tuma luga riba e dia funesto di dia 2 di Mei u.p.

Ora cu nan a muestra e asesino e penchi cu cual el a mata Van Stede, el a nenga cu su idea no tabata di a mata e opzichter. E no quier a mat'e juist, sino solamente hink'é. Van Stede a trat'e malo y principalmente riba anja di La Reina lo el a privé di algun previlegio especial. Despues di e hecho cual el a haci cu wowonan cerra pa e haci esai cu mas forza, segun e mes a bisa, el a tira e penchi den toilet.

Ora cu nan a quibra esaqui nan a hanja aya mas tanto dje armanan aqui manera aparatonan di corta y tapanan di bleki, pero acusado a bisa cu e tabata usa e aparatonan aqui di corta pa e por a corta su pam cu nan.

Na interrogacion di testigonan, dr. Berkenveld quende a constata morto di Van Stede a declara, cu acusado no tabata normal, y prome cu e suceso ai el a mand'e montecristo cuater bez caba.

Den su requisitoir oficial di husticia W. R. Boom ta muestra cu Van Stede a ser asesina cu sanger frio y cu esaqui tabata un hecho cu premeditacion. I e arma cu e acusado mes a traha tabata por a mata un hende.

Cu forza y intencionalmente el a pusha e arma na banda robez di Van Stede su pecho. Mientras den su declaracion mes e ta muestra cu ta pa expres el a haci esaqui. Durante prome interrogacion [illegible] huez-comisario Rijna a declara cu e tabata sa cu tabata malo pa hinka un hende mata pero e tabata contento toch ya lo e no tabatin molester mas di Van Stede".

Despues el a hala su palabranan atras y a bisa cu solamente el a hinka e opzichter sin mal intencion. Esaqui tabata un declaracion cu e oficial di husticia a yama un absurdez. Tambe e hecho cu e acusado a feila e arma mortal aqui 14 dia di antemano ta muestra e proposito y e hecho di premeditacion. „E individuo aqui mester ser aleja pa semper foi sociedad", e oficial a grita y a exigi castigo di prison perpetua.

E defensor, Sr. R. J. Isa a muestra riba e acusado su abnormalidad y a muestra diferente declaracion dje rapportnan psiquiatrico. Rijna tabata biba constantemente bao di temor di peligro. El a hinka pa defensa. Rijna cu tabata abnormal tabata hinka den su cabez cu e tabata continuamente amenaza pa opzichter Van Stede.

I segun opinion dje abogado, Rijna mester tabata den montecristo. I p'esai el a pidi un castigo cu ta mas adecuado.

Dia Razon 2 di Juli Huez lo saca sentencia final.

EXAMINANAN DI MULO

ORANJESTAD. - Maneta nos a informa algun siman pasa caba cu dialuna awor lo cuminza den Maria College na Playa examennan di Mulo na Aruba. Segun nos a worde informa cu e cantidad di candidatanan di es anja aki ta entre 130 y 140, kier meen atrobe mas tanto cu anja pasa. E examennan aki lo dura diez dia y diariamente nos lo publica esnan cu a caba.

Auto di correo a dal un mucha homber

SAVANETA. - Diarazon a sosode un desgracia di trafico na Savaneta na altura di cas di dr. H. Dennert, cu a causa un mucha homber di diezsiete anja un fractura na su pia. E mucha homber B. cu ta biba na Savaneta 310 tabata riba su bicicleta ora un auto di correo D-265 a dale. Despues cu dr. Dennert a presta promer auxilio el a worde hiba Hospital di Lago. E desgracia a pasa pasobra parce cu e mucha a sali onverwacht riba su bicicleta for di tras di un E.E.T. bus.

E la slaag pa handelskennis L.O.

ORANJESTAD. - Senjor Biervliet, un maestro Surinam na un di e schoolnan di frere a slaag un di e dianan aki como e unico di tres candidato, pa examen di Handelskennis L. O. Masha pabien.

Examen L.O. di Frances, Spanjo, Aleman y Ingles

ORANJESTAD. - Diarazon a pasa schriftelijk examen di L.O. Frances cuater maestro y pa L.O. Spanjo diezsiete. Diasabra proximo lo bay 27 pa L.O. Ingles, mientras cu tambe tin dos candidato pa L.O. Aleman.

Examen pa hulponderwijzeres

ORANJESTAD. - Despues di e examen pa MULO, loke ta casi sigur dia 28 di e luna aki, nan lo pasa examen tambe pa hulponderwijzeres na St. Dominicus College. Tin seis candidato.

Pa prison pa Hubentud

SAN NICOLAS. — Diarazon porfin poliznan a hanja e mucha di diezcuater anja, C.A.L. cu a horta un switchlight for di den un auto. E mucha homber ya a bai mas cu un luna for di cas y a tene su mes scondi pa poliznan. E tabata hanja placa pa e come di hunga pa mucha cu ta cohe bala na Golf club. Lo e hanja un lugar na unda nan ta warda muchanan cu ya a cuminza cu nan bandidez.

Venezuela Emitira Timbre de Correo con Motivo del Jamboree Internacional

Londres, julio 12. — La Asociación Inglesa de Scoutismo anuncia que cinco naciones — Venezuela, Noruega, Luxemburgo, Belgica y Gran Bretaña — han decidido emitir series especiales de timbres de correos con motivo del Gran Jamboree Internacional que se efectuara el año proximo en Inglaterra para celebrar el 50° aniversario de la fundacion del scoutismo.

Este ejemplo sera seguido por otros paises, incluyendo a Suecia, Brasil, Estados Unidos, Cuba y Nicaragua. La Asociacion anuncia que 63 paises han comunicado su deseo de enviar representantes al mencionado Jamboree, en el cual participaran mas de 35.000 scouts.

Samenstelling Trekkingslijst van Landsloterij zal gewijzigd worden

Onder aanbieding van de rekening van het dienstjaar 1955 van de Landsloterij alsmede het rapport van de Lands-Accountantsdienst betreffende de administratie van de Landsloterij over het boekjaar 1955 zijn enkele opmerkingen, gemaakt in het Accountantsrapport, als volgt toegelicht:

De maatregelen om deze achterstand in te halen en deze voor de toekomst te vermijden zijn inmiddels reeds genomen door o.m. uitbreiding van het personeel. Met deze personeelsuitbreiding is bereids rekening gehouden in de nieuwe ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1956.

De achterstand is thans reeds ingehaald.

Vervalsing van loten.

Na de ontdekte vervalsingen zijn verdere maatregelen genomen om vervalste nummers tijdig te ontdekken. Zo zijn bij de uitbetalingsloketten thans glazen bakken geplaatst, die een scherpe controle mogelijk maken.

Fouten in de trekkingslijsten.

Het huidige systeem waarop de trekkingslijst wordt samengesteld is niet bevredigend en opent mogelijkheden — ook mede door de vermeerdering van het aantal prijzen sedert de 16de trekking van 1955 — tot fouten in de trekkingslijst. De Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij heeft thans in beraad een voorstel tot herziening van dit systeem. O.m. is de Raad in overleg getreden met het Hoofd van de Statistiekafdeling van het departement van Sociale- en Economische Zaken om de mogelijkheid te bekijken bij het samenstellen der trekkingslijst van de diensten van deze afdeling gebruik te maken.

Onverkochte loten.

Het grootste gedeelte van de onverkocht gebleven loten waren van het quotum van Aruba. Na de 1ste trekking van dit jaar, bij welke gelegenheid van Aruba 1129 loten onverkocht bleven, werd het quotum van Aruba met ruim 2000 loten verminderd. Deze loten werden aan Curacao toegewezen.

Depothouder Aruba

De depothouder op Aruba is wederom door de Directeur erop gewezen dat zijn rekeningen en verantwoordingen zo spoedig mogelijk dienen te worden ingediend.

Uitkeringen uit de opbrengst 1955

De uitkeringen hebben inmiddels in haar geheel plaats gevonden. Bij landsbesluit dd. 4 april 1956 no. 13 (P.B. 1956, no. 36) werd het totaal voor verenigingen en stichtingen bestemde bedrag verhoogd met de tegenwaarde van 2 aandelen van de Monumentenzorg Curacao (f. 5600.-), zodat over het dienstjaar 1955 totaal werd uitgekeerd f. 271.950.—.

Hieronder volgt de lijst van Verenigingen en Stichtingen, welke, naar het oordeel van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij, voor een uitkering uit de opbrengst der Landsloterij in aanmerking komen.

Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlandse Verbond met bepaling, dat een aandeel zal dienen tot versterking van het bouwfonds voor een eigen lokaal ½ aandeel.

Afdeling Curacao „Oost en West" ½ aandeel.

Afdeling Curacao van de Vereniging het Nederlandse Rode Kruis met de paling, dat 0,3 aandeel ten bate van het Steuncomité zal worden gebracht 5 aandelen.

Algemeen Nederlands Verbond Curacao ½ aandeel.

Apostolaat ter Zee 2 aandelen.

Armenzorg 2 aandelen.

Arubaanse Kunstkring 1 aandeel.

Aruba Sport Unie 2 aandelen.

Bedelaarsfonds 1 aandeel.

Curacaose Kunstkring 1 aandeel.

Curacaos Philharmonisch Orkest

Curacaos Philharmonisch Orkest 3/8 aandelen.

Curacaose Voetbalbond voor aanleg sportvelden 3 aandelen.

Eendracht maakt macht 2 aandelen.

Fonds tot leniging van armoede ½ aandeel.

Gouverneur van Slobbe Stichting Bonaire 2 aandelen.

Jeugd Harmonie Fonds Aruba ¼ aandeel.

Leger des Heils 1 aandeel.

Liefdadigheidsvereniging F. W. P. Winkel Aruba ½ aandeel.

Liga di Socorro 2 aandelen.

Muziekcorps „Santa Cecilia" ½ aandelen.

Nederlands Antilliaaase Bond voor Lichamelijke Opvoeding 3 aandelen.

Neutrale Wijkverpleging 1 aandeel.

Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen ½ aandeel.

Onze Vloot 2 aandelen.

Philipsburg Mutual Improvement Association 1/8 aandeel.

Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk op Curacao 5 aandelen.

R.K. Jeugdcentrale onder voorwaarde, dat de naaischooltjes te St. Maria, St. Willebrordus en Barber hieruit wordt bekostigd 5 aandelen.

R.K. Militair Tehuis St. Christophorus 2 aandelen.

R.K. Sportcentrale Curacao 2 aandelen.

Stichting Het Internationaal Zeemanshuis Aruba 1½ aandelen.

St. Maarten Orange Benevolent Improvement Association 1/8 aandeel.

St. Vincentiuskring 1/4 aandeel.

Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire 1 aandeel.

Stichting St. Dominicus Liefdewerk Aruba 3 aandelen.

Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire 1 aandelen.

Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bovenwindse Eilanden 1 aandeel

Vereniging Alivio del Pobre 1 aandelen.

Vereniging „Helpt Elkander" 3 aandeel.

Vereniging tot bescherming van Dieren ½ aandeel.

Wit Gele Kruis 4 aandelen.

Aruba Damesclub 1 aandeel.

Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba 2 aandelen.

Curacaosche Radio Omroep 4 aandelen.

Stichting „Johannes Don Bosco" 2 aandelen.

Eerste Hulp bij Ongelukken Afd. Curacao 1 aandeel.

Stichting Jeugdzorg Curacao 3 aandelen.

Stichting Monumentenzorg Curacao 2 aandelen.

R.K. Militair Tehuis Paus Ariaan P.M.

Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappijk werk op Aruba. P.M.

Vereniging „De Nederlandse Padvinders, Afd. Willemstad". P.M.

Geen speciale regeling voor bursolen

De toekenning van overtocht- en uitrustings-kosten aan Landsdienaren

Met voldoening heeft de regering kennis genomen van het feit, dat de Staten geen principiele bezwaren hebben tegen het ontwerp, dat beoogt zekere kosten te vergoeden gemaakt door uitgezonden of gedetacheerde landsdienaren. In de memorie van anwoord brengt de regering voorts naar aanleiding van de suggestie om voor de personen die van elders dan uit Nederland worden aangetrokken, de personen die plaatselijk worden aangenomen en die niet in Nederland noch in de Nederlandse Antillen zijn geboren en de bursalen voorzieningen met betrekking tot het toekennen van overtocht en uitrustingskosten te treffen, het volgende naar voren.

Het komt maar weinig voor dat de overheid personen van elders dan uit Nederland laat uitkomen. In voorkomende gevallen zijn de personen die worden aangetrokken ook niet steeds afkomstig van hetzelfde land of werelddeel.

Een uniforme regeling voor dergelijke gevallen kan daarom bezwaarlijk worden getroffen.

In eventueel voorkomende gevallen zal naar billijkheid en voor zover nodig en mogelijk naar analogie van deze regeling worden gehandeld.

De plaatselijk aangenomen krachten zijn reeds hier woonachtig, zodat het niet nodig wordt geacht aan betrokkenen bij indiensttreding een vergoeding toe te kennen.

De bursalen studeren op overheidskosten en zijn verplicht na afloop van hun studie gedurende een bepaalde tijd voor de overheid werkzaam te zijn. Op betrokkenen zijn speciale regelingen van toepassing. Het komt daarom niet juist voor voor betrokkenen een voorziening als bedoeld te treffen.

In het ontwerp wordt inderdaad geen onderscheid gemaakt tussen de gehuwde ambtenaar, die zijn eigen huishouding moet inrichten en degene, die, gehuwd zijnde, in een gemeubileerd huis of in een pension woont.

Dit onderscheid kan naar het de regering voorkomt, bezwaarlijk worden gemaakt, daar bij de uitzending nog niet vaststaat of betrokkene alhier al dan niet een eigen huishouding zal inrichten.

Bovendien dient de besteding van bedoelde tegemoetkoming als een zuiver persoonlijke zaak te worden aangemerkt, terwijl het zeer sporadisch zal voorkomen dat een uitgezonden of gedetacheerde kracht gedurende zijn gehele verblijf in de Nederlandse Antillen zijn intrek in een gemeubileerd huis of pension zal nemen.

De ambtenaar die wordt overgeplaatst, ontvangt krachtens de daarvoor geldende regeling een vergoeding voor verhuiskosten.

De door de regering in de Memorie van Toelichting gedane mededeling, dat de animo van geschikt personeel om op de huidige voorwaarden te worden uitgezonden gering is, berust op uit de praktijk opgedane ervaring.

Algemeen principe

In de voor de ambtenaren geldende regeling, waarbij onderscheid is gemaakt tussen „ongehuwd" en „gehuwd" zijn als „gehuwd" aangemerkt ook de mannelijke ambtenaren, die gehuwd geweest zijn, alsmede de vrouwelijke ambtenaren die gehuwd gegeweest zijn. alsmede de vrouwelijke ambtenaren die gehuwd geweest zijn en niet zijn hertrouwd. Het lijkt niet opportuun om van dit algemene principe in deze regeling af te wijken.

De regering is het met de Staten eens dat uitrustingskosten slechts dienen te worden toegekend aan personen die worden uitgezonden of gedetacheerd, niet in vaste dienst zijn benoemd en die dus na een bepaald aantal jaren teruggaan.

DR. PRADO WORDT PRESIDENT VAN PERU

LIMA.: — Volgens de officiele uitslagen van de verkiezingen van 17 juni in Peru is dr Emanuel Prado (Conservatief) gekozen tot president. Bij de eveneens op 17 juni gehouden verkiezingen verkreeg de partij van Prado 70 zetels in het parlement. Op 25 juli wordt hij geinstalleerd.

60.000 LITER ZWAVELZUUR ONTPLOFTE: 3 GEWONDEN

SALT LAKE CITY.: — In een uraniumfabriek bij Salt Lake City, in de Amerikaanse staat Utah, is een houder met 60.000 liter zwavelzuur ontploft. Drie personen werden gewond, van wie één ernstig.

De directie van de fabriek verklaarde, dat de ontploffing niets met atoomenergie te maken had.

DR DREES SPRAK 4 UUR MET FRAKTIELEIDERS

's GRAVENHAGE — Na een vergadering betreffende de kabinetsformatie welke ruim vier duurde, is door een woordvoerder van de formateur meegedeeld, dat de besprekingen heden zullen worden voortgezet.

BRITS-TURKSE ONDERHANDELINGEN OVER CYPRUS MISLUKT

LONDEN.: — De leider der Labour-oppositie in het Lagerhuis, Gaitskell, zei in antwoord op de verklaring van Eden over de voorbereidende arbeid om aan Cyprus tezijnertijd zelfbestuur toe te kennen, dat deze verklaring door het Huis als geheel met grote teleurstelling zou zijn begroet.

Gaitskell achtte het zeer te betreuren, dat het mislukken van de Brits-Turkse onderhandelingen om tot een oplossing van het Cyprische vraagstuk te komen, klaarblijkelijk thans internationale overeenstemming hierover onmogelijk heeft gemaakt.

India niet „neutraal", maar „onafhankelijk"

LONDEN, 12/7.— Premier Nehroe van India heeft op een persconferentie in Londen verklaard, dat hij niet houdt van het woord „neutraliteit". Dat wordt gewoonlijk in oorlogstijd gebruikt; „in vredestijd duldt het op een soort oorlogsmentaliteit die wij niet willen aanmoedigen", zo zei hij.

De positie van India noemde hij dan ook „onafhankelijk". „Wij beoordelen de vraagstukken op hun eigen waarde". Hij bedoelde dit niet in religieuze zin, zo voegde hij hieraan toe. Hij is een heiden en de voornaamste deugd van een heiden is volgens hem verdraagzaamheid waar het opvattingen betreft. Daarom geloofde hij ook niet in aansluiting bij de ene partij of de andere, want dat betekent reglementering. Ik maak bezwaar tegen communistische en niet-commuistische reglementering van landen en volken. Het is in strijd met de democratie, aldus de Indiase premier.

Amerikaanse kritiek op de neutraliteit is volgens Nehroe in strijd met „de democratische manier van denken", het was hem opgevallen, dat de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, de neutraliteit veroordeelde als „bijna immoreel", terwijl president Eisenhower verklaard had, dat hij zich kon voorstellen dat voor bepaalde landen een neutrale politiek niet altijd nadelig is. Nehroe vroeg zich af welke van deze twee opvattingen de officiële in de Verenigde Staten is.

GEEN VOORUITGANG OP NEW YORKSE BEURS

NEW YORK — De recente vordering op de New Yorkse effectenbeurs kwam kort na de opening tot stilstand na een aanvankelijk vaste stemming, waarbij winsten werden geboekt van fracties tot één dollar of meer. Er was vraag naar koperfondsen als gevolg van de betere prijstendens van het metaal. De chemische, vliegtuig- en autofondsen boekten verliezen van één tot twee dollars, terwijl de staal- en oliefondsen fractionale verliezen moesten verwerken. De reactie was geen verrassing, aangezien de handelaren na sluiting de verwachting koesterden, dat de vooruitgang van de laatste tijd althans tijdelijk tot stilstand moest komen.

VENEZOLAANSE SPIN LUST NEDERLANDSE KOST NIET

De vogelspin, die in een palmboomstam van Venezuela naar een duimstokkenfabriek in Drachten emigreerde en daarna werd toevertrouwd aan de zorgen van de Drachter lyceisten, lust de Nederlandse kost blijkbaar niet. De lekkerste kakkerlakken, vlinders en stukjes vlees versmaadt de achtpotige griezel hardnekkig. Hoe lang het beest nou nog zal leven, weet men niet, maar zolang hij nog rondscharrelt in het glazen kastje in het Drachter lyceum wil men toch profijt van hem trekken. Men kan het beest er nl. gaan bezichtigen voor tien cent. En deze dubbeltjes zijn dan bestemd voor de kankerbestrijding. Enige uiterlijke overeenkomst tussen de krab, die in de propaganda van het Koningin Wilhelminafonds wordt gebruik, en de exotische, giftige gast in Drachten, is er inderdaad.

En deze gelijkenis bracht de vindingrijke Drachtenaren ook op de idee de spin voor het fonds „in te spannen."

„LE DEUXIEME SEXE" EN „LES MANDARINS" OP DE INDEX

VATICAANSTAD, 12/7. — De Congregatie van het H. Officie, het hoogste tribunaal van de r.k. Kerk in zaken betreffende het geloof en de moraal, heeft vandaag meegedeeld, dat zij op haar index van verboden boeken twee werken heeft geplaatst van de Franse schrijfster Simone de Beauvoir. Deze boeken mogen niet door katholieken worden gelezen dan met speciale toestemming van de kerkelijke overheid. Het zijn „Le Deuxiéme sèxe" (twee delen), uitgegeven door Gallimard te Parijs in 1949, en „Les Mandarins", eveneens uitgegeven door Gallimard, in 1954.

SPAANS-AMERIKAANS BESPREKINGEN OVER DEFENSIE IBERISCHE SCHIEREILAND

MADRID, 12 juli: — Amerikaanse en Spaanse officieren zijn te Madrid begonnen met besprekingen over de verdediging van het Iberische schiereiland. Een van de voornaamste onderwerpen hierbij is de rol die Spanje bij de defensie van Europa in geval van nood zal moeten spelen.

AMERIKAANSE OVERSCHOTTEN NAAR BUITENLANDSE MARKTEN

WASHINGTON.: — Eisenhower meldt in zijn halfjaarlijks rapport aan het Congres, dat bijna de helft van de 2.953 miljoen dollar aan agrarische overschotprodukten der regering, welke volgens de bepalingen van de wet van 1954 tot bevordering van de afzet van agrarische produkten in het buitenland werden afgezet, in de eerste helft van dit jaar zijn verkocht of geschonken. Bedoelde wet staat de verkoop van overschotprodukten aan bevrienden landen toe tegen betaling in de valuta van het land of door ruiltransacties, alsmede giften voor hulpverlening in geval van hongersnood en dergelijke.

De president dringt erop aan het totaalbedrag van de op deze wijze af te zetten produkten te verhogen met 1,5 miljard dollar. De regering bezit momenteel nog voor ruim 8 miljard dollar aan overschotprodukten.

Poolse regering zal opstandelingen zonder wraakgevoelens berechten

LONDEN, 12/7.— De Poolse president, generaal-majoor Alexander Zawadzki, heeft een vijftigtal Britse parlementsleden die in een brief om uiterste clementie voor de opstandelingen in Poznan hadden gevraagd, geantwoord, dat de Poolse regering „zonder wraakgevoelens" zal handelen.

Wij zijn zeer onder de indruk van de dood van vele onschuldige slachtoffers, aldus de president, doch wij maken onderscheid tussen arbeiders en „ondermijnings-agenten. Het bloedvergieten in Poznan is uitgelokt door mensen dei willen voorkomen dat wij onze doelen bereiken. Zij hebben bepaalde economische moeilijkheden uitgebuit om een provocatie te ontketenen die niets te makn had met de economische eisen van arbeiders.

Daarom waren de Poolse autoriteiten gedwongen tussen beide te komen en op te treden tegen groepen provocateurs die aanvallen deden op openbare gebouwen. U zult het er mee eens zijn, aldus de president, dat de personen die verantwoordelijk zijn voor het bloedvergieten terecht staan.

Ook zult u het eens moeten zijn met onze opvatting, dat Polen het recht heeft zijn eigen politieke en economische stelsel te kiezen en aanvallen van „bepaalde kringen avonturiers" hierop af te slaan. Wij waarderen niettemin de vriendschappelijke belangstelling voor onze moeilijkheden, zo besloot hij.

VOORAANSTAANDE CYPRIOTEN GEARRESTEERD

NICOSIA.— De politie te Paphos heeft vanochtend 30 Griekse Cyprioten, allen vooraanstaande personen, gearresteerd. De reden van de arrestaties is niet bekendgemaakt. De arrestanten zijn voor ondervraging naar een militair kamp overgebracht.

In Morphou, ten Westen van Nicosia, is een uitgaansverbod afgekondigd. De bevolking boycotte twee dagen geleden een onderzoek naar recente incidenten.

OLIE IN DE V.S.

NEW YORK — Volgens het American Petroleum institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 6 juli 6.971.000 vaten tegen 6.496.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

NIEUWSFLITSEN

— x —

— Het eiland Bedloe, in de haven van New York, waarop het beroemde vrijheidsbeeld staat, zal worden omgedoopt in „Liberty Island".

— x —

— Radio-Boedapest meldt de vrijlating van negen r.k. geestelijken, aan wie de autoriteiten gratie hebben verleend. Hoge kerkelijke functionarissen en de comissie van „vreedzame Hongaarse geestelijken" hadden premier Hegeducs verzocht geestelijken, die wegens politieke misdrijven veroordeeld waren en die „gratie wegens goed gedrag verdienden", vrij te laten.

— x —

— De Skandinavische luchtvaartmaatschappij S.A.S. zal in januari of februari van het volgend jaar een dienst Kopenhagen-Tokio openen. Deze lijn zal met DC-7C vliegtuigen via de Noordpool worden gevlogen.

FRANCE IRAN

De Veiligheidsraad heeft een motie van de Iraanse vertegenwoordiger (boven rechts) om de kwestie Algerije te behandelen, afgewezen. De Franse afgevaardigde Alphand (boven links) luistert aandachtig naar de scherpe critiek op zijn regering. Onder: toen de voorzitter vroeg wie voor de motie van Iran was, stak de Iraanse afgevaardigde alleen zijn hand op met de vertegenwoordiger van Rusland.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Awekettestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoerts
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 13 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Law of the West"
PRINCIPAL: 20.00 „Strange lady in town"
AURORA: 19.30 „Gun runner"
SAVANETA: 19.30 „Ride vaquero"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst: :
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.03 Programma-overzicht
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
16.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Dance music
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Grady Martin and Slew Floot Five
6.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
6.30 Musica cu Cha Cha Cha
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Musica cu Perez Prado
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 -

Empieza en Octubre el Dragado del Segundo Sector del Orinoco

Malquetia, julio 8. — En octubre comenzara el dragado del Orinoco, desde Puerto Ordaz hasta Ciudad Bolivar, dijo hoy el Sr. Walter Gahagan, presidente de la Gahagan Dreding Co., quien ha sido encargado de los trabajos, por parte del Instituto Nacional de Canalizaciones.

El Sr. Gahagan dió la noticia en la mañana de hoy, al mismo tiempo que indicaba que actualmente se estan haciendo trabajos de dragado en San Lorenzo y en La Salina, para las compañias petroleras Shell y Creole.

—Pero esas obras del Orinoco, que complementan el trabajo que ya hicimos hasta Puerto Ordaz para hacer posible la navegacion de buques de gran calado por el rio, me complacen sobremanera, ya que por un lado me dan oportunidad de que demuestre mi compañia la calidad de sus trabajos y por otro lado porque teniendo ya varios años en Venezuela, comprendo la significación que tiene hacer ese dragado.

(La Esfera)

AVISO

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa cu

belasting di vehiculo di motor y boto di motor

pa e segundo parti dj 1956 mester ta pagá prome cu 31 di Juli 1956.

PAGINA TRES

FERIA NA BENEFICIO DI TUBERCULOSE

ORANJESTAD. - Di tesorera di e asociacion pa Tuberculose, Sra. G.B. Kramer-Jansen, nos a worde informa ayera cu e feria cu a worde teni den Trocadero e siman aki na beneficio di e asociacion ariba menciona a duna un resultado di dos mil florin, un resultado cu a surpasa tur speranza.

Ora diarazon merdia e damanan di e comision di feria a ponc e articulonan hunto cu no a worde bendi a resulta cu no tabata nada mes, for di cual nos por comprende cu e feria den tur sentido tabata un exito.

Tur 'e dos dianan di feria tabatin un intermezzo mashar gracioso ora firma A. M. Lacle a ofrece e damanan di e comision un comemento y e siguiente dia Aruba Painting Inc. (Señor B. Gevers) a sigi e bon ehemplo. Tocante di e loteria ya a sali den nos edicion di ayera y e ganadornan por hanja nan premio cerca Sra. Kramer na Rondweg 63, Dakota.

Comision organisador a ser institui pa e Campeonatonan di Football Centro-Americano i di Caribe

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Na anja 1938 e antiguo CBLO a apodera tres persona pa bai Panama como espectador na e weganan Regional (Olimpico). No solamente cu e comision aqui a larga inscribi Antillanan Neerlandes como miembro di e organizacion aqui, pero tambe nan a probecha dje ocasion na afilia Curacaosche Voetbalbond na e Liga di football Centro-americano i di Caribe, cu e team ai nan tabata organizando.

Obheto dje liga di football menciona ta pa larga organiza cada dos anja campeonatonan di football entre e bondnan afilia na e organizacion, cada dos anja.

Te awor e campeonatonan a tuma luga na siguiente manera y fecha:

Na 1941 na Costa Rica; 1943 na Salvador; 194 na Costa Rica; 1948 na Guatemala; 1951 na Panama; 1953 na Costa Rica; y 1955 na Honduras.

Durante e ultimo Congreso C.V.B. a trata na haci pa Corsou a bini e biahe aqui na remarca y e weganan olimpico lo tuma luga tambe na Corsou luna di Mei 1957.

Na e organizacion aqui ta afilia siguiente liganan di football: Costa Rica, Cuba, Curacao, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama y Salvador.

Aunque cu e weganan aqui ta queda bao di auspicio di e liga menciona sinembargo ta custumber cu semper un comision apart ta ser forma, cu ta e comision organizador, cu ta consisti foi algun miembro dje liga local y luego algun particular; enter e organizacion ta den man di e comision organizador.

Pa e weganan cu lo mester tuma luga na anja 1957 e comision ta forma di siguiente personanan:

M. S. L. Maduro, President; Mr. L. A. Weeber, vice-President; H. A. Dennert, prome secretario; R. A. Curiel segundo secretario; J. C. Viejou, prome tesorero; H. J. de Jongh, segundo tesorero; A. A. Lieder, comisario; J. A. J. Sprock, comisario; Dr. P. E. Nassy, comisario; Ch. B. Debrot, Comisario; W. J. M. A. van Rosberg, Comisario; P. Od. Willems, Comisario.

Alojamiento:

A. A. Lieder, J. A. J. Sprock. Mr. L. A. L. Weeber.

Propaganda y Publicidad:

H. A. Dennert; Ch. B. Debrot; H. J. de Jongh; Mr. L. A. L. Weeber.

Recreacion:

M. S. L. Maduro, A. A. Lieder, J. A. J. Sprock, W. J. M. A. van Rosberg, Ch. B. Debrot.

Financia:

J. C. Viejou, H. J. de Jongh, Ch. B. Debrot, A. A. Lieder, M. S. L. Maduro.

EL A COMPRENDE ROBEZ

Su ruman muhe a casa cu masha hopi fiesta. I e bruid a ripara basta rato cu su ruman homber chiquito tabata mir'e masha tanto manera un hende c quier a bis'e un cos y asina a socede tambe, pasobra tan pronto cu e hendenan a scarsa tan poco cu el a yega cerca su rumanbruid y a bis'e:

„Bo n' ta parce asina tanto cansa manera m'a pensa".

E bruid a queda poco babuca ta mira su ruman chiquito y a puntr'e:

„Ta quico bo ta papia Cai?"

„Si, pasobra ta algun rato pasa ai m'a tende papa ta bisa cu bo mester a corre ocho luna tras di Harry prome cu el a casa cu bo. Wel como mi no ta mira bo nada cansa despues di ocho luna di careda, ta p'esai e cos a queda mi stranjo".

Tur diez a pasa cu bon resultado

ORANJESTAD. - Diarazon tabata un dia di fiesta pa diez mucha muher di Aruba. E motibo ta pasobra tur diez a bai op pa pasa examen pa Kwekeling y tur a logra pascle cu bon resultado. Nombernan di e feliznan ta: Ilse Reeberg, Lydia Kock, Lidia Oduber, Desidelia Kock, Rut Kock, Pearl Henry, Willie Dirkmaat, Marzia Juliao, Jobina Niesthoven y Florita de Cuba.

Na tur e mucha muhernan aki nos felicitaciones!

Ela avisa e pleitadonan



Papiando cu reporternan na Quantico, Virginia, durante di un conferencia di secretarionan, secretario di defensa Charles E. Wilson a bisa cu ela yama e jefeuan di e diferente servicionan hunto pa e avisanan cu homber responsabie y inteiigente mester ta capaz di ta na desacuerdo cu otro. Prome cu esei ela bisa cu e jet bombernan Ruso ta di calidad inferior na esnan di Merca.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama e hobencito Jose Maria Croes cu a haci 5 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Charlie, su mama Aura, su rumaaanan Vale, ika y Dichie. su wela y welo, su tanta y omonan y especialmente di su madrina Carmita y su padrino Paulus.

— — —

Albert van Breet a haci 9 anja awe y su tatu, su mama, su rumannan Greetna, Ongrid y Ralph ta larga felicitere.

— — —

Un anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Franklin Maduro y e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su welo y wela, y especialmente di' su abuelo y abuela.

Hopi felicidad ta e deseo di su tata Pedrito, su mama Abelina, rumannan Vito, Icho, Richi, Mena, Frans, Ale, Mechi, Alfonso, su pepe Rafaela Ras, su omo Minguel Krozendijk y demas familia, amistades, especialmente familia Croes, Verna Geraldine y Marjorie Croes pa Jacobus Cobi Krozendijk cu a cumpli cuater anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Filomena van der Linden cu a haci 13 anja awe ta e deseo di su tata Pedro, su madrina Doortje, su padrino Nachi, su rumannan su wela y welo, su tanta y omonan, su amiganan Filomena Wouter, Maxi, Irena y Helena de Cuba, Asi, especialmente di Antonina y Tida de Cuba.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa Jacobo Anacleto Tromp cu motibo di su cumpleanjos di su mama Marianita, su ruman Rolando, su wela y welo, su tanta y omonan, su omo Ambrosio Figaroa, su madrina Theresita Lacle, Petronilia y especialmente di Johanita Gomez.

— — —

Awe senjora Anita Koolman a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Jendi, jiunan Miguel y Marcelo, suegra Leoncita, nietonan Angel, Fefe, Martha, Merry y Guillermo y familia Koolman.

— — —

Cu motibo di celebra su 53 anja awe senjor Cleto Werleman ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, su jiunan Bertha, Sara, Pina, Mimi, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Leandro, Thomas, Aquino, rumannan Doi, Chico, Hil, Cecilia Morillo, suegronan Berna, Juan, Andres, Marco Werleman, y subrinanan Gilberto, Francisco, Jacobo, Jacinto, Loy, Enrique, Vincente, Victoria, Cirilio, Cornelia, Filomena, Maria, nietonan Pedro, Hose, Mente, Pief, Leoncito, Felio, Brigida, Rosa, Adelaida, Carmencita, su comader Juchi y Wanita, familia Werleman.

— — —

Awe Anna Luisa Wolff a cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di tur su amiganan Presentacion Heyden, Josefa Tromp, Flora Kelly, Chonchon, Petra, Ninita y Lidia, Francisco y tur conociman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabierne 13 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Law of the West"
PRINCIPAL: 20.00 „Strange lady in town"
AURORA: 19.30 „Gun runner"
SAVANETA: 19.30 „Ride vaquero"

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Bolica del Pueblo
San Nicolas: Bolica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Dance music
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Tito Cortes
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Cha Cha Cha
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Musica cu Perez Prado
10.00 Sluiting

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Ana Vrolijk cu a haci 56 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su esposo Chatin, jiunan Cornelia, Ramona, Felicia, Genoveva, Jozef, Bennie, Selva, Carmen y Catharina, su suegro Albino Martijn, su suegra Kleana Vrolijk, nieto Querino Martijn, Hubert Vrolijk y muy en especial di B Ina Martijn, Brigida y Paulus Martijn.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Pedrito Winterdaal kende a cumpli 58 anja. Felicitacion ta bini di su senjora, su jiunan y nietonan.

— — —

Cu motibo di cumpli su 46 anja awe, senjor J. F. Bouwman ta ricibi sincera felicitacion.

— — —

Awe e caballero J. Tromp a haci 26 anja y ta ricibi hopi felicitacion di tur su amistadesnan.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 22

SEGUNDO PARTI

Capitulo I.

Dia 15 di September di anja 18 . . . Flora a casa, e tabata yiu muhe di Sir Henry y Lady Rudney di „Pilar" na Epping, den catedral di St. Paul cu Daniel Sanfuego, baron di Puddelton.

Tabata un fiesta di matrimonio grandioso, asisti pa un gran numero di amigo i conocirnan i practicamente cada miembro di nobleza di Buckinghamshire tabata presente na e gran solemnidad ai. Durante e dianan ai ta e matrimonio aqui tabata obhelo di tur combersacion na Londen.

E tempo di compromiso tabata masha corto. Tur hende cu a tende dje participacion aqui a queda masha sorprendi i admira. Hopi hende tambe tabata di opinion cu e matrimonio aqui a tuma luga mucho pronto despues dje morto tragico di Flora su majornan. Pero Dalia tabata conta na tur esnan cu tabatin orea pa tende i tambe na esnan cu no quiér a tende cu e pareja aqui tabata stima otro asina sinceramente, cu nan a hanja mehor di no spera mas tanto i ademas di esai cu pober Flora tabatin mester di un hende pa mir'e awor cu e no tabatin ni mama ni tata mas.

Misa tabata jen di hende. No tabatin luga pa hinka ni un cabez di feneta. Tabata lastima cu weer tabata asina mahoso, pasobra un biento fuerte tabata supla den cayanan, mientras bladchi nan tabata ser ranca foi palcnan na Hydepark, mientras awacero tabata cai na tonelada ora cu e pareja a yega misa.

Na un manera berdaderamente brillante Dalia de Veres a cumpli cu su tarea di mama, un rol cu el a imita masha bon, mientras de bez en cuando e tabata forza seca un lagrima i tabata bisa e presentenan cuanto falta lo e bai sinti awor di su sobrina cu asina tanto e tabata stima. I tambe e tabata reclama qui lastima cu e pareja aqui mester a casa sin cu ni siquiera Archibald por tabata presente pa duna nan su bendicion paternal, pasobra cosnan urgente tabata exigi su estadia na India.

I tur e amigonan di Dalia cu tabata conoce e muhe aqui a fondo tabata puntra nan mes ta na unda Dalia por a hanja placa pa e por a casa Flora cu asina tanto pompa i luho.

Pero Dalia por a hala rosca tranquil numa, pasobra el a caba di ricibi un noticia cu tin un suma considerable ponc na banco p'e, de la manera cu mjan mas e por a salba su curpa foi tur debe.

E tabata salvo trobe. I nunca Archibald lo no tin nodi di hanja sa cu e tabata na rand di abismo, na rand di su perdicion.

I mientras nan tabata hinka rudia den misa, Dalia tabata haci tur su posible p'e ganja su mes cu tur loque el a haci tabata na bienestar di Flora mes.

I Flora, quende awe tabata Lady Sanfuego, baronesa di Gadlington, tabata convenci cu masha hopi mucha muhe lo tabata envidié.

I ora cu e Dalia astuto ai a mira e pareja na rudia dilanti di altar, e espectaculo aqui a haci impresion riba dje. Su lipnan tabata tembla i atrobe Dalia tabata mira tur sorto di cara masha abominable di spirito tabata aparece dilanti su hista i esaquinan tabata stroba su tranquilidad.

Pero hamas lo e lubida e momento riba cual Sanfuego a trece Flora p'e. Hasta Dalia mes a sinti masha berguenza ora cu el a constata e cambio den exterior di Flora. Mortalmente palido, cu wowonan jen di desesperacion tragico i temblando di su cabez te su pia Flora a nenga caprichosamente di contesta preguntanan cu Dalia a hacié. Immediatamente Dalia a hab'e na su cama.

Molly i e Noggind traidor a ser retira immediatamente i Dalia a busca un muhe bieu, un di su complice i instrumentonan, pa percura pa Flora. Nan a bisa e muhe aqui cu Flora su cabez no tabata mucho bon i cu practicamente e mester a ser vigila. I cu su enfermera no tabatin mester di preocup'e cu Flora su quehonan lastimosa y expresionnan stranjo.

Foi momento cu Flora a regresa cerca Dalia el a ser cerra den un cuarto na jabi. E tabata practicamente un preso.

Sanfuego mes no tabata munstra mucho contento riba enter e caso, pasobra e tabata mira cu aqui no tabata existi nada di amor, pero solamente un cos forza contra e mucha su boluntad, un abuso cu el a comete contra e mucha su dignidad, un crimen horrible contra un inocente, un yiu sin mama i tata i sin defensa ni proteccion. E mucha tabata manera un lamchi inocente sacrifica. Sanfuego a logra wel su intento, el a satisface pa un rato su deseo satanico, pero ainda e no tabata sintie completamente satisfecho. E tabata den un di su humornan diabolico. Ora cu Dalia a puntr'é ta quico tabata pasando, anto e homber a responde brutalmente cu e por bien cerra su boca numa.

„E mucha no tin di minimo ardor den dje", el a bisa corto. „E ta manera un blokki di ijs. Mi ta teme cu e choque di ajera nochi lo por ataca hasta su sintir, si acaso e no ser cuida na e manera exacto. Trat'e aiomenos cu e tactico necesario. E mester desarrolla na curpa i alma, prome cu nos por casa. Lo mi warda un luna, pero ni un dia mas".

I Dalia tabata puntra su mes awor cu e no a bai un poco leu den quibramento di Flora su resistencia. Pasobra awor e mucha aqui a perde su boluntad i su energia pa semper. Flora tabata drumi queto manera morto riba su cama, su cara dirigi pa muraja, sin ni un solo palabra di protesta, ni tampoco un solo queho no tabata escapa foi su lipnan.

Dalia mes tabata a punto di perde pacenshi durante e semannan cu Flora a regresa. I porfin el a sabi di logra foi Flora pa haci su compromiso cu Sanfuego oficialmente.

„Si", Flora a bisa cada bez di nobo, ora cu Dalia a bin hacie e pregunta. „Si, ta bon. Lo mi casa cun'e."

„Lo bo mester haci esai, despues di loque a pasa bo. Un mucha muhe decente lo mester haci esai", Dalia a bis'e.

„No..... ta imposible pa un mucha muhe decente haci di otro manera", Flora a bisa cu un stem sin tono.

„Ta duel mi masha cu e asunto por a termina di tal manera, pasobra no t'esai tabata mi intencion". Dalia a trata na defende. Nunca mi por a biba pensa cu Sanfuego lo por a haci un abuso asina cu bo...."

I ta e ora ai sol, Flora a bira su cara pa Dalia i a queda ta mira e muhe satanica aqui cu asina tanto menosprecio i amargura, cu inboluntariamente Dalia tabata krimp den otro di dolor i berguenza.

„Tantan Dalia, no ta necesario mas pa bo disimula e asunto awor, pa motibo cu loque bo tabata anhela i desea pa pasa, a tuma luga. Mi ta un dje tantisimo victimanan di Sanfuego. Bo desco a queda cumpli. Bo no tin mester di refina e asunto, pasobra awor h'a sosega, como ta bo mes a mand'e aya camina mi tabata, ta bo mes a munstre mi escondite. I bo tin riba bo concenshi morto di e criar fiel di mi tata cu el a mata aya camina mi tabata i tambe bo tin riba bo concenshi mi dignidad di muhe cu tambe el a asesina. Si acaso por tabata posible cu mi tata i mama por a lamanta foi morto awor aqui, anto lo bo no tabata e muhe cu por a para mira nan den nan cara".

I Dalia, comprendiendo cuanto berdad tabatin den cada un dje palabranan aqui, no tabatin e animo di por a contesta ni un pia di palabra.

„I awor, por fabor, Larga mi solitario. Bo Sanfuego a hanja loque e tabata desea i awor larga mi cu sosiego pa den mi meditacion mi uni mi cu mi majornan espiritualmente. Por Dios, sali larga mi cu tranquilidad. Pero un dia lo bo tin di duna cuenta na Dios di mi hecho. Loque b'a larga nan haci cu mi ya ta irremediable".

Cu berguenza i cabez abao Dalia a bandona e cuarto.

Como Flora tabata hoben i fuerte di comstitucion el a logra salba foi e choque di loque a pas'e inboluntariamente. E tranquilidad i masha bon alimento a bin desarrolla su figura esbelto. Fisicamente aparentemente el a bin recupera, pero su situacion spiritual tabata causa Dalia masha preocupasion. Lo el a prefera di a mira e mucha aqui jora continuamente of protesta continuamente of zundra e muhe mas bieu. Pero Flora a queda innatural El a queda masha silencioso. E no tabata papia nada cu ningun hende. I si acaso mes el a haci esai, anto tabata masha forza i cu un sola palabra. E tabata manera un automaat. Un figura di marmol.

Un of dos bez despues Sanfuego a bin bishit'e; el a munstra su mes dispuesto na ricibié i hasta e tabata permiti e homber na sunchi su man, como su namorado oficial, pero e tabata nenga caprichosamente na hiza cara mira e homber. Dalia tabata ripara masha bon cu na e momentonan aqui e mucha muhe tabata tembla manera barra berde i cu e tabata bira corra manera candela di berguenza. Sinembargo Flora tabata munstra cortes i hasta gradici Sanfuego pa su llornan i regalonan cu diariamente e tabata manda p'e. E renchi di compromiso cu Sanfuego a hinka den su dede... i cu tabatin tres esmeralda grandi den dje, cual segun Flora mester a costa un fortuna.... tabata mucho grandi i mucho pisa pa su mannan tenchi i delega, pero pa esaqui tambe i pa e collar costoso di diamanta el a gradici Sanfuego, cual fortunanan e homber a scohe foi un gran coleccion cu e tabatin na su castillo na Puddelton.

Aunque cu fisicamente e tabata desarollando, sinembargo el a queda asina delega i tisga, cu Sanfuego mes a cuminza ta bira impaciente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Tur e homber nan ta sali riba nan cabai den e scoeridad di e anochi, pa cumpli cu e deseo di nan patron. Nan tur ta conversa y un di nan ta bisa: „E patron ta odia e Tomasa." Y otro ta contesta: „Pero e ta namora si." Tur ta scucha y comenta di nan héfe y pesi otro tambe ta bisa „Esta stranjo, no?". Pero no, otro no tabata di acuerdo cu esei y mes ora ta bolbe bisa: „Nada stranjo .... e mucha muher ta bunita." Otro ta contesta e ora: „Si .... pero bo tin cu mira con e ta tira." Y e mesun ta continua: „Si bo casa cune bo bida lo ta na un hilo." E respuesta tabata: „Ta berdad. Si cualque dia e rabia cu su casa .... Ooei." Asina tur e trupa di homber ariba cabai ta continua nan caminda conversando y di e manera aki nan no ta hanja e caminda largo. Pronto nan lo llega na e rancho y nan lo logra nan plan???

Sintimento di Inferioridad

Den bida nos ta contra cu masha hopi di e hendenan aqui: gordo, flacu, timido etc. Nos ta contra cu nan den nos famia, den nos amistadnan, pero desgraciadamente hopi biaha nos tin di traha huntu cu nan, locual no ta asina agradable. Pa un cooperación sigui su curso manera mester cu clase di hendenan asina, nos mester dispone di un bon conocementu di hende, facultad di acomodación i un bon tranquilidad di animo, locual hopi bes tin un carencia. Ata e tres puntonan qu ta pidi nos atención. Promé: quico ta nifica sintimentu di inferioridad? Di dos: quico ta su origen? I di tres: qui posición é por tuma?

Inferioridad ta un aparencia enfermiso psicológico. Manera nos sa tur hende tin cierto gradu di egocéntrico, que meen nan ta gusta menciona nan mes persona promé qu tur otro cos, lo cual hopi di nos ta considera como un cos natural. Por chemplo nos ta gusta un posición mihó di loque nos tin, esaqui ta mas qu hustu. Pero no lubida qu no ta nos só ta spera e cambio aqui. Tin hopi otro mescos qu nos qu ta desea mes un cos. Awor tin e dificultad qu hopi di e otronan ta alcansa e posición cual nos a desea muchu mas promé qu nos. Si nos ta intelectualmente salú, nos ta acepta e fracaso ei, pero nos ta examina nos mes bea y mira si ta nos ta menor qu nos compstidor y si nos ta dispone di e sabor desea o nos ta carece di forsa propio, habilidad, elocuencia, educación of otro cos. Con qu ta, algu tin ta stroba nos y nos mester indaga si nos ta sinti nos mes abati.

Awor si intelectualmente nos no ta bastante capas, anto nos ta mira unda e fout ta sinta y nos ta baha cabes y ta sinti e éxito di otronan puru suerte, mientras ta nos mes bobedad, pasobra podisé nos tabata muchu mas na altura qu nos competidor. Nos ta sinti nos un juguete den man di otro. Den e caso ei quetu nos ta dera pa gana, pasobra nos no por risisti contra circumstancianan ni contra humanidad. Nos ta considera seaqui no como un carencia y un fout di nos mes, sino di e mundu rondó di nos. No obstante nos ta considera nos mes muchu mas, sin embargo nos ta sinti nos mes inferior. Pa consecuencia di esaqui sintimentu di debilidad ta creee, cual un parti pa nos ta consciente y un otro parti inconsciente.

Un hende abnormal ta un persona qu henteramente no ta consciente di falta di e debilidad aqui, por chemplo personanan qu den nan hubentud a comete un of otro fout grave. Cu esaqui nos a yega na puntu dos: Quico ta origen di inferioridad? Mayoria di bes esaqui ta cuminsa foi di ninés, como den criansa di e mucha tabatin cierto factornan cu tabata ocasiona cierto sintimentu y reaccion. Asina nos ta mira qu e motibu ta na dos banda, un parti paden y un parti pafó di e mucha. Un di e principal motibunan interno qu muchu bes e gran interes exagera pa su mes. Pesei e edad di tres pa cincu anja ta e edad qu mayornan mester paga hopi atención na desaroyo spiritual, fisico y sintimentu di inferioridad di nan yiu.

Ripara un mucha chiquitu den e periodo qu nan ta yamanan cabesura o mal cria. Pasobra e mucha ta lastig pa tur qu ta den su vecindario y hopi bes mayornan mes no por cu nan y awor e comedia ta cuminsa: straf, sota, arest etc. Naturalmente mayornan ta sali gana y e mucha ta comprende esaqui, pero nos no por sigui suta, straf semper bai, pasobra e mucha ta hanja un sintimentu di debilidad, locual é no ta gusta. Querido lector, e sintimentu aqui ta fundamentu di inferioridad pasobra e mucha su curpa ta haci dué, e ta sintié brengosa y trista, tambe su espiritu y su mente ta tormenta y si nos agrega acerca menosprecio di mayornan y circumstancianan social desagradable etc. anto nos por comprende muchu mas mihó con inferioridad por desaroya den un mucha na e edad aqui sin menciona ainda defectonan fisico manera: lomba di baúl, skel, coitu etc. Asina nos ta mira qu existencia y desaroyo di inferioridad mester ser busca un parti den e mucha chiquitunan mes y e otro parti serca mayornan qu ta e educadornan. E último aqui ta carga tambe e responsabilidad ainda mas grandi y ta culpable si e defecto sigui peora. Qui actitud é por tuma ta e di tres pregunta y di ultimo. Esaqui ta depende di varios dificultadnan manera: timidés, berguensa, delicado, compasión o sintimentu di ofensa muchu lihé. Mayoria di e muchanan aqui semper den tur cos nan que ta baas y nan no ta respeta derecho di otro. Unicamente un patron qu ta henteramente liber di tur sintimentunan di inferioridad por traha bon y saca probecho cu e tal clase di personanan aqui, pasobra den trabou diario e personanan ei hopi bes ta ocasiona dificultadnan, y ta stroba un bon cooperación di trabou. Nos trato cu nan lo ocasiona nos menos molester si nos conoce nan profundamente, pasobra nan mes no sa qu nan tin e defecto ey y pa tene miedu di nan lo ta un locura di nos parti.

(Tuma foi Voz Antillana).

Marilyn Monroe y su Esposo Preparan su Viaje a Inglaterra

ROXBURY (Connecticut), julio 11 El autor dramatico Arthur Miller y su esposa, la estrella de cine Marilyn Monroe, proceden actualmente a los preparatieos de su marcha a Inglaterra prevista para el viernes, dia 13.

Sin embargo algunos se preguntan si ambos esposos podran salir de los Estados Unidos en la fecha prevista. Dos dificultades complican, en efecto, los proyectos de Miller y su esposa. Como es sabido, la comisión de actividades anti-americanas de la Camara de representantes citó a Miller por ultraje al congreso y si esta medida es confirmada por la Camara, el autor debera tarde o temprano comparecer ante un tribunal. Sin embargo, esta posibilidad es aun bastante lejana y es poco probable que impida a los dos esposos embarcarse para Europa.

Otra circunstancia, resultante del accidente que costó la vida a la princesa Sherbatoff, corresponsal de Paris - Match, constituye otra dificultad mas grave a sus proeyctos. En efecto el conductor del automóvil de la periodista, cuyo control perdió en el momento en que intentaba seguir a Miller y a miss Monroe, los citó a ambos como testigos en una acción intentada contra él por homicidio por imprudencia.

Su proceso esta fijado para el 23 de julio y muchos se preguntan si el matrimonio Miller se atrevera a abandonar Estados Unidos en la fecha prevista pues se expondrian a serias dificultades judiciales por su no-comparecencia.

La Unión Panamericana Publica el Programa del Congreso de Panama

Washington, julio 11. — El programa de las ceremonias que serviran para celebrar el aniversario del Congreso de Panama, completado despues del cambio de fechas originado por la enfermedad del Presidente Eisenhower, ha sido publicado por la Union Panamericana.

Las ceremonias comenzaran el 18 de julio con una visita de los miembros del Consejo de la OEA (que llegaran a Panama el 17) al Ministro de Asuntos Exteriores panameño, seguida de una audiencia en el palacio presidencial con el Presidente Arias.

El mismo dia, a las 11, el Consejo de la OEA se reunira en sesion conmemorativa para oir las alocusiones del Ministro de Asuntos Exteriores panameño y del Presidente del Consejo. Los miembros del Consejo haran uso de la palabra durante las reuniones del Consejo, el jueves y el viernes.

En la noche del jueves, el Presidente de Panama ofrecera una recepcion en honor de los miembros del Consejo.

Los presidentes americanos, que asistiran a la reunion, llegaran a Panama el viernes dia 20. Despues de una visita al Presidente de Panama, en la mañana del sabado, 21 de julio, los presidentes se reuniran.

El sabado se celebrara una ceremonia en el Instituto Bolivariano, durante la cual el Presidente de este instituto y el Vicepresidente del Consejo de la OEA, Embajador de Chile, Sr. Alberto Sepulveda Contreras, tomaran la palabra.

El sabado por la noche se celebrara un banquete ofrecido por el Presidente Arias a los Jefes de Estado, y mas tarde una recepcion de gala.

El domingo, ultimo dia de las ceremonias, los presidentes americanos firmaran la „Declaración de Panama" en una sesion solemne que tendra lugar por la mañana. El Presidente de Panama hara uso de la palabra en esta ocasion.

La sesión de clausura del Consejo de la OEA en honor de los presidentes tendra lugar por la tarde. Segun el programa oficial, pronunciaran alocuciones el Presidente de Panama y el Presidente del Consejo de la OEA.

Se cree sin embargo, que el Presidente Eisenhower hablara en esta sesión.

Un banquete que ofreceran los presidentes americanos en honor del Presidente de Panama señalara el fin de las ceremonias, la noche del domingo, dia 22 de julio.

NUEVA HORMONA FEMENINA

Nueva York, julio 9. — La „relaxina", nueva hormona femenina destinada a salvar la vida de numerosos niños en el momento del alumbramiento, fué puesta a la venta publica en el dia de hoy. Esta especialidad farmacéutica sera conocida bajo el nombre de „Releasin".

La nueva hormona producira como efecto contener las contracciones prenatales, que son a menudo fatales para la criatura, o facilitar el alumbramiento de un niño antes del lapso natural.

Nan lo reuni pronto



Bista di diplomaticonan lo ta fuil riba e isla adriatico di Brioni (mira mapa) durante e luna aki ora cu e „tres grandinan di no-mishi-aden" reuni. Esnan cu lo atende ta e primer ministro indio Jawaharlal Nehru (Izquierda), premier egypto Gamal Abdel Nasser, y president di Yugoslavia Tito. Nasser y Tito (den uniforme naval) aki ta abordo di un destroyer egypto durante di un visita cu Tito a haci na Egypto ultimamente. Tur tres a fortalece nan relacion cu Rusia.

Tomaron porciones de vidrio molido una mujer celosa y otra disgustada en intentos de suicidio

En horas de la tarde de ayer fueron hospitalizadas en el centro periférico de emergencia del Oeste, dos mujeres que ingirieron porciones de vidrio molido en intentos de suicidio ocurridos en diferentes sitios de la ciudad. Ambas quedaron internadas bajo observacion facultativa, ya que se temia que los fragmentos cortantes hubiesen desgarrado visceras, provocando asi lesiones mortales.

El primer caso ocurrió a la una y media de la tarde en el apartamento A-1 del Bloque 1, en Pro Patria, donde la joven América Montilla, de 21 años, caraqueña, tuvo un serio disgusto familiar, al parecer por amonestación que le hicieron debido a sus relaciones con un joven vecino. Y, minutos después de la discusión, según informó su progenitora Francisca Montilla, la referida molió trozos de un frasco con una piedra y lo tragó en presencia de sus parientes.

Con la premura que el caso requeria, América Montilla fué conducida al centro asistencial, de Catia, donde los médicos de guardia ordenaron su hospitalizacion, ya que consideraron de gravedad su estado.

El segundo caso tuvo lugar a la una y cuarenta de la tarde en el Bloque 1, apartamiento A-6, de la zona residencial Dos de Diciembre, en Monte Piedad. Alli la senora Celestina de 34 años, caraqueña, sostuvo un altercado, al monstrarse excesivamente celosa, con su marido Adolfo Pacheco. Luego rompió una botella de gaseosa y con un martillo redujo a polvo los fragmentos que ingirió seguidamente anunciando su deseo de quitarse la vida.

Su esposo la trasladó al centro de emergencia y quedó hospitalizada bajo observación médica. Se informó que en ambos casos, si los minusculos fragmentos de vidrio provocaban rotura o desgarramiento en vias digestivas, no habria posibilidades de que sobreviviesen las lesionadas.

Las autoridades policiales fueron notificadas de los hechos con el objeto de que fuesen abiertas las correspondientes averiguaciones.

(La Esfera)

VIOLENCIA

Violencia ta dura largo.

Razonamiento ta alcanza mucho mas cu violencia.

Cu violencia bo por destrui palacionan pero bo mes no por traha ni stalnan pa poreo.

Violencia ta castiga su mes; e historia aqui nos por leza riba cada pagina di bida.

Husticia ta violente camina suavedad ta orgullo.

Esun cu combati su prohimio cu violencia ta queda odia te ora cu draga devor'e.

Esun cu a vence cu violencia ta mitar gana.

Nos ta larga violencia forza nos loque nos a nenga na suavedad.

Ora cu estupidez uni cu violencia bo ta hanja e crueldad di mas horrible.

Violentenan y vengadornan nunca no a haci nada bon na fabor di humanidad.

Ora cu nan forza nos, nos ta yama esai violencia y ora cu nos forza nan, nos ta yama esai poder.

E violencia cu otronan ta haci na nos ta causa nos menos sufrimento cu esun cu nos mesta causa nos curpa.

Bo no por logra nada cu violencia. Hechonan grandi ta ser mas facilmente realiza cu sabiduria, cu ora bo haci uso di poder.

NUNCA NOS NO A TENDE ASINA

Un americano tabata blof un Austrialiano di extenso di merca y el a bisa:

Mi conoce un cunukero, cu ora cu e sali Dia Luna pa inspecta su posesionnan, si nada no strobe, anto e ta regresa su cas bek te Dia Sabra".

„Esai n' ta nada", e austrialiano a responde. „Na mi luga nan ta manda un pareja recien casa pa bai hala lechi foi baca y nan yiunan ta trece e lechi cas bek".



E fotonan aki ta saca durante di e bishita cu ultimamente mariscal Tito di Yugoslavia a haci na Rusia, caminda ela hanja un recibimiento unico. Mas ariba ta un bista na e momento di firmamento di pactonan ruso-yugoslavio, cual pactonan ta intenciona pa drecha y consolida e relacionnan entre e dos pais comunistanan aki. Riba e foto mas abao ta un momento durante di discursonan den reunion di sowjet cu president Tito y e lidernan ruso aplaudiendo.

BO TIN RECLAMA TOCANTE DI RECIBIMENTO DI CORANT?

Jama nos na promer lugar na

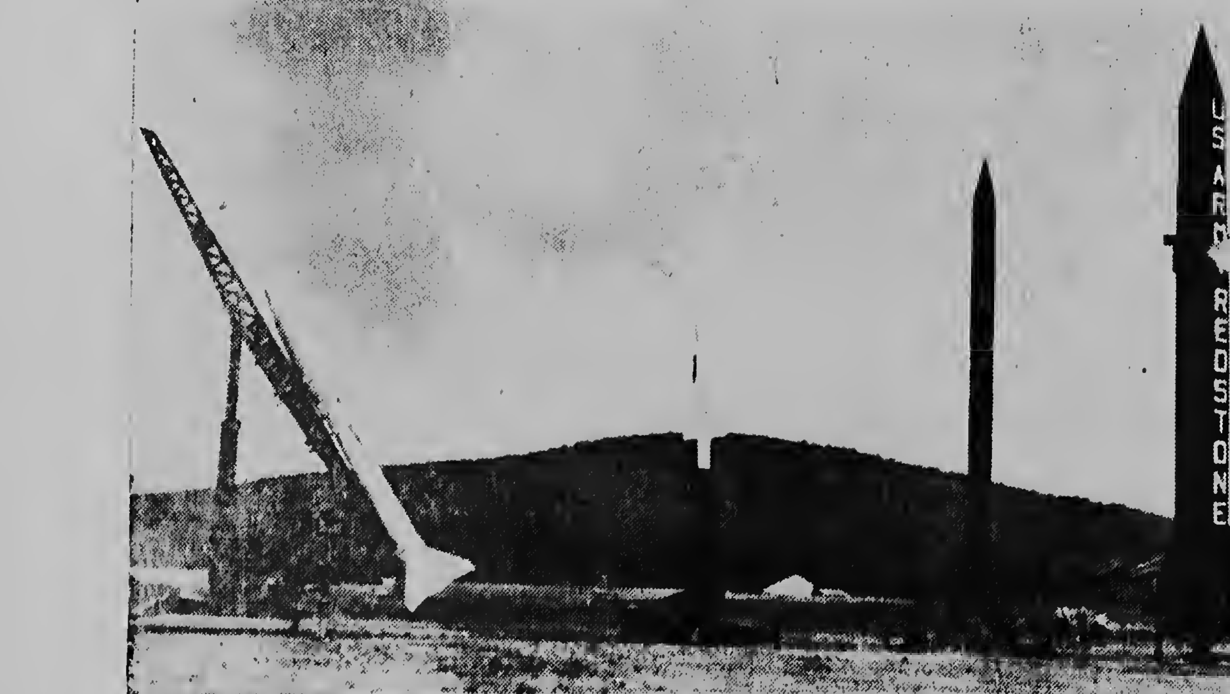
TEL. 116 OF 2116!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Esta trobbel no. Lorenzo tabatin gana di keda un dia cas tabata malo ....". Ora Lorenzo tende esaki tur cos ta cay y a dicidi di bisa Pepita pa e llama e siguiente dia na telefoon y avisa e hefe cu e ta malo. Pero Pepita a equivoca cu e dia y ta llama e mesun dia, dunando e respondi. Asina cu Lorenzo a bay traha sin sa di nada, mientras e hefe ta drenta den oficina y ta haya Lorenzo sinta na lessenaar; e ta bisa asombra: „Kiko bo ta haci na oficina awe, Lorenzo?" Y sin sospecha nada, Lorenzo ta contesta: „Bo ta haya esaki stranjo anto?" Y e hefe ta acerca y ta continua: „Pepita a llama mi bisami cu bo fei su man y e ta spanta y mirando eu no tin mas remedie cu bisa e berdad e ta bira y ta bisa e hefe: „Ta manjan mi tabata di bay ta malo." E hefe a bira furioso y ta corre tras di Lorenzo pa e cogele, pero Lorenzo ta saka careda sin sa ki ora y mientras e hefe ta corre su tras e ta bisa: „Si mi hanjabo, bo ta bay bira malo di berdad." Pober Lorenzo ta corre manera un conceuw pa motibo di Pepita su equivocacion.



Esakinan ta algun di e projectilnan cu tauto ta worde skirbi over di nan ultimamente cu cual gobierno americano ta haciendo tanta prueba.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 14 JULI 1956 — No. 2576

Moeder van overgelopen Britse diplomaat Guy Burgess gaat naar Rusland

LONDEN, 13/7.— Het Engelse departement van buitenlandse zaken heeft vandaag bekendgemaakt, dat mevrouw J.R. Bassett, de moeder van de in 1951 naar Rusland overgelopen Britse diplomaat, Guy Burgess een dezer dagen voor een bezoek naar Rusland is gegaan. Zij stelde de Britse ambassadeur in Moskou, Sir William Hayter, in Maart jl. in kennis van haar voornemen naar Rusland te gaan met de uitdrukkelijke kennisgeving, dat haar reis slechts een bezoek betreft.

Burgess verdween met zijn collega-diplomaat Donald MacLean in de zomer van 1951 uit Engeland. Het geval der „vermiste diplomaten" hield destijds de gehele Westelijke pers dagenlang bezig. Dit jaar ontpopten zij zich onverwacht voor de correspondent van Reuter en een andere Britse journalist te Moskou.

Mevrouw Basselt woont in Londen met haar tweede echtgenoot, luitenant-kolonel Jack Bassett. De thans 45-jarige Guy Burgess heeft sinds zijn vertrek naar Rusland een briefwisseling onderhouden met zijn moeder.

Mevrouw Bassett had geen vergunning nodig van de Britse regering om naar Moskou te gaan. De enige formaliteit, die zij als Brits onderdaan in het bezit van een geldig paspoort moest vervullen, was het verkrijgen van een visum van de Russische autoriteiten te Londen.

Sinds hun kortstondige verschijning in Moskou, hebben Burgess en MacLean de publiciteit verder geschuwd. Het betrekkelijk openlijke bezoek van mevrouw Bassett aan haar zoon steekt scherp af tegen de wijze, waarop mevrouw Melinda MacLean zich met haar drie kinderen in 1953 bij haar man voegde. Zij verdween op geheimzinnige wijze uit Zwitserland zonder ook maar iemand van haar voornemen in kennis te stellen en werd kennelijk langs geheime wegen Rusland binnen gesmokkeld.

DELEGATIE UIT NOORD-KOREA TE MOSKOU AANGEKOMEN

PARIJS. 13/7. - Per vliegtuig is in Moskou uit Warschau een regeringsdelegatie uit Noord-Korea aangekomen, die onder leiding staat van minister Nam Ir van buitenlandse zaken, zo meldt de Sowjet-radio. De afgevaardigden zijn op het vliegveld door premier Boelganin en de minister van buitenlandse zaken van de Sowjet-Unie Sjepilof, verwelkomd.

VRIJERE MENINGSUITING IN RUSLAND

Hoger pensioen en minder dienstjaren

MOSKOU. - Bij de behandeling van de nieuwe pensioenregeling gisteren in de Raad der Nationaliteiten maakte de afgevaardigde van Kirghizie bezwaar tegen het voorstel der regering om de plattelandsbevolking slechts 85% van het maximumpensioen te geven, omdat de mensen buiten ook andere inkomsten hebben. Het voorstel achtte hij in strijd met de regeringspolitiek om de trek naar de steden niet aan te moedigen.

De afgevaardigde van Turkmenistan stelde voor de pensioengerechtigde leeftijd in deze Middelaziatische republiek op 55 jaar in plaats van 60 jaar te stellen met het oog op het warme klimaat.

De commissie voor wetsvoorstellen diende amendementen in, die de kosten der pensioenregeling met 500 miljoen roebel per jaar zouden verhogen.

Waarnemers geloven, dat de afgevaardigden als gevolg van de campagne tegen Stalin ruimere rechten gekregen hebben om ook kritiek te uiten.

Minister Yrausquin blijft een week langer in Holland

's GRAVENHAGE, 13/7. — Naar het A.N.P. vernam, zal de heer Yrausquin, de minister van financien der Antillen, nog een week in Nederland vertoeven.

222 PERSONEN WORDEN BERECHT IN POLEN

WARSCHAU, 13/7. - In totaal zullen 222 mensen worden berecht, die ervan beschuldigd worden rechtstreeks betrokken te zijn geweest bij het doden en ophitsen van mensen tijdens de relletjes te Posen, in Polen op 28 Juni. Bovendien worden 63 personen beschuldigd van plundering van winkels of particuliere woningen.

Van gezaghebbende zijde te Warschau verluidt, dat deze cijfers op de jongste gegevens berusten, en het niet uitgesloten moet worden geacht, dat zij zullen stijgen naarmate het politieverhoor vordert. De datum van de processen is nog niet vastgesteld.



Riba e foto aki nos ta weita Johan Brown ta recibiendo su A.T.S.-diploma for di man di senjor G. Amelink. E tabatin dos „nuebe" y varios „ocho". Foto Bonke.

Palabranan di S. M. La Reina durante su bishita na Arubaanse Technische School ta un bon ehemplo pa tur discipulonan

Deputado Petrona a declara den su discurso ayera tardi

ORANJESTAD.— Avera tramerdia pa dos or esnan cu a pasa dilanti di Arubaanse Technische School na Smith Boulevard por a ripara si nan a pone tino cu paden tabata pasa algo especial, pasobra tabatin mucho mas tanto auto para pafor cu normalmente. Y nan tin razon esunnan cu a pensa asina pasobra avera e discipulonan di e school aki cu a pasa nan examen cu bon resultado por a recibi nan regalo. Un di e localnan di e edificio a worde acomoda di tal manera cu tur invitadonan, entre cual nos por a ripara representantenan di Bestuurscollege, di Lago, ecleciastico, mayornan y e discipulonan cu a keda aproba na examen.

Señor G. Kok, inspector di school, a habri e lista di oradornan cu un formidable discurso, deseando tur presentenan un bon bini y a sigi su discurso bisando entre otro cu tur anja entregamento di diploma di muchanan cu a slaag di A.T.S. ta un motibo pa tuma lugar oficialmente. Te awor tur anja por a agrega cu a bini un taller acerca pero es anja aki tal cos no por worde bisa como cu e school ta completamente termina. Cu orgullo por worde bisa cu e school aki por resisti comparacion cu cualkier di su clase den lugarnan vecino. Si anja pasa mester a memora cu door di morto A.T.S. a perde discipulo pa di promer biaha, e anja aki tambe nos mester memora dos discipulo cu segun nos ta spera a pasa pa un mehor bida. Nos memoria ta bai na e mayornan di e discipulonan aki cu tambe kier a weita nan jioenan awe hunto cu esunnan cu ta bai recibi nan diploma. „Pero nos ta propone, Dios ta dispone."

Anja pasa a worde participa cu lo cuminza un curso di cuater anja pero awor. Senjor Kok ta informa cu esey no por sigui mas. pero nan lo sigui cu curso di tres anja asina cu mas discipulo por probecha ensejanza technico. En bez di bini un di cuater klas lo tin mas eerste klas, asina cu menos discipulo lo por keda sin slaag na examen.

Cooperacion di Lago tabata es anja manera costumbre. Ta un berdad bieuw di for di siglo diezdos cu school tey pa bida no net contrario.

Plannan tei pa cuminza un School Technico mas avanza na September di es anja aki. Esnan cu por tuma parti ta discipulonan cu a hanja nan diploma di MULO cu suficiente punto pa Wiskunde. Pa e discipulonan aki e school lo dura dos anja y mas un anja cu nan lo keda bao di school pero trahando. Si nan recibi bon rapport di e compania caminda nan a traha esun anja ey anto nan lo recibi nan diploma. Tambe discipulo di A.T.S. cu a slaag cu bon punto pa esnan cu ta hopi jong ta un bon miskunde por tuma parti pero nan lo mester keda un anja mas. Principalmente pa esnan cu ta hopi jong ta un bon chens.

Anja pasa directeur di school a bisa cu 10 anja pasa ta mas o menos 30 persona ta recibi nan diploma pero actualmente e numero a subi te 200. Ta un diferencia grandi y e cantidad di trabao no a aumenta. Den folder di A.T.S. ta para tur anja „Den tempo cu tin hopi trabao tur clase di trahadornan por gana nan pan, pero den tempo cu trabao ta scars ta esnan cu no tin school ta eseynan ta perde nan trabao promer".

E palabranan ey tabata zona algun anja pasa stranjo pa Aruba pero awendia ta asina ta enberdad. Lo no ta mucho facil pa nan (e discipulonan) hanja trabao mas blen bisa esta trabaonan cu nan tabata kier, pero tuma e promer chens cu bo hanja pa traha, no waak cu e placa ta poco esey tabata por algun tempo pasa awor no mas. Na Inglaterra tin un welga ta broci pa motibo cu 6000 trahadornan a hanja retiro den un industria di auto y e resto di trahadornan ta traha solamente tres a cuater dia pa siman, pero e cambionan aki riba tereno industrial y social no por worde kita for di caminda cu welga. Welga por haci e proceso aki bira peor. Senjor Kok a bisa di ta menciona tur e cosnan aki pa duna e muchanan miedo. Pero un hende avisa ta ciona tur e cosnan aki no pa duna e muchanan miedo. Pero un hende avisa ta centa pa dos. Haci tur bo posibilidad, sigui studia y keda semper cu bo mes oficio. No ta nada stranjo si bo mester zwier den mundo pa bo haci bo trabao. Esey ta sosode caba.

Discipulonan di A.T.S. ta traha na Venezuela. Colombia hasta na Inglaterra tin dos ta traha. Naturalmente bo no por haci esey ora bo tin 15 of 16 anja. Na esnan cu tin mas edad mi kier avisa „Bo no por hanja trabao na Aruba facil? Sigui mas aleuw treee loke bo sabi den praktijk y laga weta loke bo sabi.

(sigui leza riba pagina 3)

IYO PIMENTEL IN DE HALVE FINALES

BIRMINGHAM, 13/7. - Iyo Pimentel (Venezuela) en Andrés Hammersley (Chili) plaatsten zich vandaag in de halve finales heren dubbelspel van het tournool om het tenniskampioenschap van Midland Counties (Engeland). Zij versloegen de Engelsen D. B. Hughes en C. W. Hannam met 1-6, 7-5, 7-5.

Willem van der Poll's „Koninklijk Bezoek Nederlandse Antillen" en „Koninklijk Bezoek Suriname" verschenen

ORANJESTAD.— Willem van der Poll's „Koninklijk Bezoek Nederlandse Antillen" en „Koninklijk Bezoek Suriname" zijn verschenen en bereids in de plaatselijke boekhandels verkrijgbaar. (Uitgave: N.V. Uitgeverij W. van Hoeve — Den Haag, NAFl. 8.15). Iedereen, die het vroegere werk van Van der Poll kent, verwacht dus ook in deze twee delen, dat op ampele geillustreerde wijze het bezoek dat het Vorstelijk Paar in October verleden jaar aan de West bracht, ons wederom voor ogen tekent, verwacht dus ook in deze twee delen fraai camerawerk en een beknopte, doch levendige tekst. Naar onze mening is Van der Poll daarin uitstekend geslaagd.

Met zijn camera volgde hij op de voet de hoge gasten; overal trok hij met ze mee en overal wist hij die foto's te maken, die het „doen", gezien de sfeer, die eruit naar voren komt en de vaak technische volmaaktheid van de foto's.

Hoe stemmingsvol is bijvoorbeeld niet de laatste foto in het eerste deel, als daar een opname wordt gemaakt van de kruiser „De Ruyter" op de rede van een van de Bovenwindse eilanden, zo tegen het vallen van de avond dit is waarlijk meesterwerk. Hoe treffend vond Van der Poll niet af en toe de vreugde van de mensen over dit bezoek.

De heer E. Jonckheer, minister-president heeft een voorwoord geschreven, gelijk de heer J. Ferrier, voorzitter van de Raad van Ministers van Suriname voor het tweede deel. De tekst vermeldt verder de beide proclamaties van H.M. de Koningin, een korte beschrijving van het bezoek aan de hand van de schrijver en de redevoering van H.M. de Koningin in de Staten; in drie talen is deze tekst gesteld. Al met al werden de twee delen een fraaie en interessante weergave van het historische bezoek aan de Antillen en Suriname.

Gemist hebben wij helaas een enkele foto van de verlichting van een of meer gebouwen op Aruba. Dat is jammer, want daarvan was toch werkelijk een treffende opname te maken.

Voz di Aruba zendt H. Mis morgen ochtend uit

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen zal de plechtige H. Mis, die Zondagmorgen opgedragen wordt ter ere van het zilveren priesterjubileum van Pastoor J.A.N. Burgemeester van de Playa, door Radio Voz di Aruba uitgezonden worden. Uitzending vangt aan om negen uur.

Alweer een jonge fietser aangereden

ORANJESTAD. - Donderdagmorgen om kwart voor negen werd F. P. woonachtig in Nassaustraat, terwijl hij op zijn rijwiel zat, door de auto A-1992 bestuurd door L.B. aangereden. De jeugdige fietser liep enkele ontvellingen op, doch verder was er van een ernstige materiele schade geen sprake. De chauffeur was aan het gebeurde enigszins schuldig.

Club Watapana kreeg een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Donderdagavond werd er in de club Watapana te Oranjestad een algemene ledenvergadering gehouden, waarin ook een nieuw bestuur gekozen moest worden. Aan het begin van de vergadering werd een minuut stilte in acht genomen ter herdenking van de heer John Martis, die in Curacao door een ongeluk om het leven kwam.

De bestuursverkiezing, die daarna volgde had tot resultaat, dat de volgende personen de komende 365 dagen de koers van deze club te bepalen krijgen:

voorzitter I. E. Fenyte, vice-voorzitter G. Toppenberg, 1e secretaris J. A. van der School, 2e secretaris Fred. Osorio en penningmeester Max Arends.

Klop, klop

ORANJESTAD. - De vrouw E.C. uit de Klipstraat vroeg Donderdagavond om tien uur, politieassistentie, daar olijkerds op haar ramen en deur klopten. Toen de arm der wet verscheen waren de klopgeesten echter reeds in het niet opgegaan.

Een lekke band door alcoholmisbruik

ORANJESTAD. - Een vreemde samenloop van omstandigheden speelde zich Donderdag te Oranjestad af, toen in de omgeving van het warehouse van Aruba Trading de vrouw A.M.-d.C. zich boos maakte op haar echtgenoot, die bij voortduring in staat van dronkenschap verkeert en die zij toen juist weer onder een boom in gezelschap van de rumfles aantrof. De boze gade nam de fles af en slingerde die primair reagerend als zij was, zo ver mogelijk weg. Doch wat gebeurde....

Zich van geen misbruik van alcohol bewust kwam daar Th.C. uit Barcadera in zijn H.-24 aanrijden. Toen de fles voor hem op de straat te pletter viel was het al te laat om te remmen met het gevolg, dat C. even later vlak bij het rumplasje zijn band zat te plakken. Hij diende zijn beklag in bij de politie, die de zaak kan uitzoeken.

Lago ta ofrece Lago Club. tereno pa sport, y e facilidadnan perteneciente na e residencianan di Lago Heights

SAN NICOLAS.— Lago a haci un oferta masha bunita na e Lago Heights Advisory Committee. Den un carta cu Lago a dirigi na e comite aki e ta ofrece e club y tur facilidadnan, tereno di sport etc. perteneciente na e residencianan.

Nan a propone pa colecta un capital pa e trabau di fl 10.000.—, e nan lo purba di hanja dunando 200 accion á fl. 50.—. Cada residencia di L.H. tin derecho ariba tres accion maximo. Di parti informativo, nos a tende cu Lago tin intension di laga moderniza e edificio y tur loke ta pertenece na dje y despues haci e transferencia. En coneccion cu e bunita gesto aki, e habitantenan di L.H. lo tene reunion proximo siman den e club, na unda nan lo papia tocante e proposicion y e medidanan cu nan lo tuma.

La Fama ta debuta awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E oncena di Savaneta cu anja pasa a obtene e titulo di campeon den A klasse. La Fama, ta debuta awe nochi den Wilhelminastadion den e klasse mayor di nos futbol. Esaki ta e promer anja cu La Fama ta hunga den hoofdklasse y su promer contrario lo ta e oncena di Santa Cruz Trappers. E oncena aki tin un partido hunga caba den e campeonato 1956 contra Dakota terminando Los Amarillos victoriosos cu score di 3—1. Portero di La Fama ta Pupy Diaz kende valientemente a defende nos colornan den ultimo partidonan di nos oncena nacional.

Cu vacantie for di Hulanda

ORANJESTAD. — Varios joven, principalmente estudiantenan cu nan grandinan ta biba na Aruba, a yegá avera merdia na Prinses Beatrix-vliegveld pa bin pasa nan vacantie na Aruba. Nan nomber ta: Oswald Wever, Theo Lim, Ronnie Kwartsz, Norman Arends, Eli Bloem Jr. Jeane de Cuba y Greta Marugg. Pa Sra. y Sr. Kwartsz vegada di nan viu homber tabata un berdadero sorpresa pasobra ta te diadomingo nan tabata sperele. E por a bini dos dia prome pasobra inesperadamente a resulta un pasahe liber den e aeroplano.

KOFFIEPRIJS TE HOOG

NEW YORK, 13/7. - Een vooraanstaande koffiebrander te New York heeft vandaag kritiek geuit op de hoge koffieprijs. Hij zei, dat de enige manier om de opwaartse prijsspiraal te drukken, was de aankoop te boycotten. De hoge prijs van de koffie, zo zei hij, had niets te maken met de kosten van de koffieteelt of met de wet van vraag en aanbod. Hij merkte op, dat alles wat de Zuidamerikaanse landen behoeven te doen, was voorraden koffie achter te houden, waarop de Verenigde Staten elke prijs, die gesteld wordt, moeten betalen. De enige manier om de stijging der prijzen tegen te gaan was volgens spreker om geen koffie meer te drinken.

RUSSISCH-FINSE GRENZEN BLIJVEND

MOSKOU, 13/7. - Naar aanleiding van Finse persberichten, dat Rusland tijdens het bezoek van president Vorosjilof aan Helsinki de volgende maand tijds dat d Italiaanse land- aan Finland zal doen, heeft het Russische regeringsblad „Izvestia" vandaag verklaard, dat de grenzen tussen beide landen „niet aan herziening onderhevig zijn". De veronderstelling, dat Rusland de krachtens 't vredesverdrag van 1945 aan Rusland prijsgegeven gebieden aan Finland zal afstaan, noemde het blad „belachelijk".

De gissingen in de Finse pers, dat Rusland misschien een deel van Karelie aan Finland zou teruggeven, werden ingegeven door een besluit van de opperste Sovjet, thans in zitting, om een plan te behandelen voor de opheffing van de Sovjet-Karelisch-Finse republiek, die aan Finland grenst, en haar opneming in de Russische Sovjet-federale republiek.

NEHROE DOET ZIJN BEST

LONDEN, 13 juli — Bij zijn vertrek naar West-Duitsland zei premier Nehroe van India op het Londense vliegveld over zijn ontmoeting met Nasser en India, te hopen, dat „alles dat wij doen, zal helpen de tegenstellingen in de wereldpolitiek te overbruggen". De kwestie-Cyprus noemde hij zeer ingewikkeld. India is ongetwijfeld voor vrijheid, maar evenzeer tegen geweld. In antwoord op vragen zei hij, dat het nogal ongepast zou zijn in deze kwestie adviezen te geven.

DE TOUR DE FRANCE

VAN DER PLUYM TWEEDE IN BORDEAUX

BORDEAUX. — De negende etappe van de Tour de France van La Rochelle naar Bordeaux over 219 km is gewonnen door Hassenforder (Frans Regional) in 5 uur 31 min. Tweede werd de Nederlander Van der Pluym in dezelfde tijd; 3e Claude le Ber (Frans Rgional); 4e Desmt (Belgie); 5e Dolhats (Frans Regional); 6e Darrigade; 7e Ockers (Belgie); 8e Bover (Spanje); 9e Padovan (Italie); 10e Bouvin (Frankrijk); 11. Fantini (Italie); 12e ex aequo onder meer Voorting, De Groot, Wagtmans, Hinsen en Nolten; 70e Van Dongen; 77e Lahaye en Van de Brekel. Stolker heeft de strijd gestaakt; hij werd licht geblesseerd.

Walkowiak (Frankrijk Regionaal) behield de gele trui. Hij leidt in het algemeen klassement met 47 uur 41 min. 43 seconden; Tweede is Picot (Fr-Regional); derde Voorting met 47 uur 46 min. 50 sec; vierde Wagtmans; vijfde Lauredi (Fr-Regionaal); 6e Darrigade (Frankrijk); 7e Adriaanssens (Belgie); 8e De Groot; 9e Desmet (Belgie); 10e Caput (Fra-Regional); 14e Van der Pluym; 59e Hinsen; 62e Nolten; 70e Van de Brekel; 80e Van Dongen; 91e Lahaye.

Het ploegenklassement van de etappe was; 1. Frankrijk-Regionaal; 2. Nederland.

Het algemeen ploegenklassement na de negende etappe luidt: 1. Frankrijk-Regionaal; 2. Nederland.

Dr Drees vindt accoord met minister Staf

De kabinetsformateur, dr Drees, heeft gisteren ir C. Staf, de demissionaire minister van oorlog, ontvangen en is met hem tot overeenstemming gekomen.

STAKING VAN ITALIAANSE LANDARBEIDERS

ROME, 13/7 - Bijna vier miljoen Italiaanse landarbeiders zijn in staking gegaan voor betere arbeidskontrakten en hogere gezinstoelagen.

Op boerderijen in de omgeving van Milaan heeft zich een aantal incidenten voorgedaan. Zo hebben stakers op een boerderij 1400 populieren omgehakt, terwijl zij op een andere een dam vernielden, waardoor landerijen onder water liepen.

Het is voor d drde maal in een maan tijds, dat de Italiaanse landarbeiders staken. De staking werd afgekondigd door hun vakbonden, nadat de landeigenaars hadden geweigerd de bestaande arbeidsvoorwaarden te wijzigen.

ONGEREGELDHEDEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

GOTTWALDOF. — De bewoners van Gottwaldorf, het belangrijkste centrum van de Tsjechoslowaakse schoenenindustrie, spreken eenstemmig tegen, dat in de stad ongeregeldheden zijn voorgekomen, zoals gemeld werd door een Westduits blad. Westerse verslaggevers, die uit Praag in de stad aankwamen, vonden geen aanwijzingen, dat er ongeregeldheden zijn geweest. Alles was rustig en normaal en er waren niet meer politiemannen dan gewoonlijk op de baan.

Een woordvoerder van het Tsjechoslowaakse ministerie van binnenlandse zaken had eerder het bericht over stakingsonlusten, waarbij maandag 4 mensen zouden zijn doodgeschoten en 13 gewond, een fantastisch verzinsel genoemd.

Griekenland wil V.N. inschakelen

LONDEN. — De Griekse premier, Karamanlis, heeft in een commentaar op de verklaring, welke Eden gisteren in het Lagerhuis over Cyprus aflegde, onder meer verklaard: „Griekenland is vastbesloten de Verenigde Naties in te schakelen om te maken, dat de Cyprioten het recht van zelfbeschikking wordt verleend."

In een ander officieel Grieks commentaar is teleurstelling geuit over het feit, dat Lord Radcliffe slechts gemachtigd is een grondwet op te stellen, die voorziet in zelfbestuur voor de Cyprioten, terwijl niet gerept wordt over het recht tot zelfbeschikking, dat de eilandbewoners willen uitoefenen.

SPORTBERICHTEN:

Wielrennen

's-GRAVENHAGE. — In aansluiting op de de berichten van de Tour de France van gisteren kan worden gemeld, dat het klassement van gisteren de ploegen op de volgende volgordo plaats: 1. De Franse Westelijke ploeg; 2. De Franse nationale ploeg; 3. Spanje; 4. Nederland.

Boksen

MIAMI. — De jonge Amerikaanse zwaargewicht bokser Eddie Machen, tiende op de wereldranglijst zwaargewicht boksers, heeft gisterenavond zijn tweede partij tegen de Cubaan Nino Valdes gewonnen en wel door knock out in de achtste ronde. De eerste partij won hij in April.

Honkbal

ROME. — Tijdens het tournooi om het Europees kampioenschap honkbal versloeg Nederland Belgie met 1—0. Spanje versloeg Duitsland met 5—4 Nederland heeft thans de leiding met 4 punten uit twee wedstrijden; Belgie staat tweede met vier punten uit drie wedstrijden.

Olympische Spelen

AMSTERDAM. — De Kon. Verbonden Watersportverenigingen hebben het Ned. Olympisch Comité voorgesteld de volgende zeilers naar Melbourne af te vaardigen; Drakenklasse - de Trintel met W.P. van Duyl uit Bussem als stuurman en mr. E. Stutterheim uit Laren en J.R. van der Berg uit Weesp als bemanning: Sharpies - „De Mustang" met Jacques Kraan als stuurman en zijn kregen Henk Kraan als bemanning. Algemene reserve en chef d'equipe zou zijn Simon de Wit uit Zaandam.

Er wordt overwogen ook een Finse jol te doen inschrijven.

Zweefvliegen

ST. Yan. — De wereldkampioenschappen zweefvliegen zijn geeindigd. Bij de een-zitters werd de Amerikaan McCready wereldkampioen.

Bij de twee-zitters de Engelsen Goodhart en Foster.

„VREEDZAME" ATOOM-CONFERENTIE VOORGESTELD DOOR RUSLAND

MOSKOU, 13 juli — Rusland heeft vandaag een conferentie voorgesteld, waaraan alle Europese landen alsook de Verenigde Staten kunnen doelnemen, ter bespreking van de vreedzame toepassing der atoomenergie. Een desbetreffende nota werd aan de Westerse ambassades te Moskou aangeboden. Rusland stelt hijerin voor, dat de conferentie zich zou bezig houden met de oprichting van een Europese regionale organisatie voor het vreedzaam gebruik van de atoomenergie, aan welke organisatie alle belanghebbende Europese landen en de Verenigde Staten kunnen deelnemen.

FBI ZOEKT NAAR ONTVOERDER VAN PETER WEINBERGER

NEW YORK. - Agenten van het Federaal Bureau von Onderzoek (FBI) en plaatselijke rechercheurs stellen een diepgaand onderzoek in naar de mogelijkheid van het motief wraak in de ontvoeringszaak van de baby Weinberger.

De politie heeft bekendgemaakt dat het briefje, waarin een losprijs van 2000.— dollar werd gevraagd, getekend was met „Uw babyzitter".

Mevrouw Weinberger heeft verklaard, dat zij nog nooit een babyzitter voor het jongetje heeft gehad, slechts kindermeisjes en dienstmeisjes.

De politie in San Diego onderzoekt momenteel het bericht dat er in die stad een „zenuwachtige vrouw was aangekomen, die later, vergezeld van een man, weer was vertrokken".

Zij liet een voedingsvoorschrift voor een baby; twee recepten en wat babyvoedsel in een mandje achter.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoart...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstraat.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 14 Juli

11.30 Opening
11.33 Musica cu Doris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Johnny Rodriguez y su Trio
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica cu Daniel Santos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Celia Cruz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Musica cu Tangos Argentinos
8.45 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 15 Juli

10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica cu Fernando Albuerne
11.30 Musica cu Los Tres Diamantes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.00 Musica cu Libertad Lamarque
1.15 Musica cu Los Dos Reales
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Popular favorites
6.15 Campleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Sonora Matancera
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Luchtig Cabaret
Programma door de Cabaret Groep Alg. Ned. Verbond
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

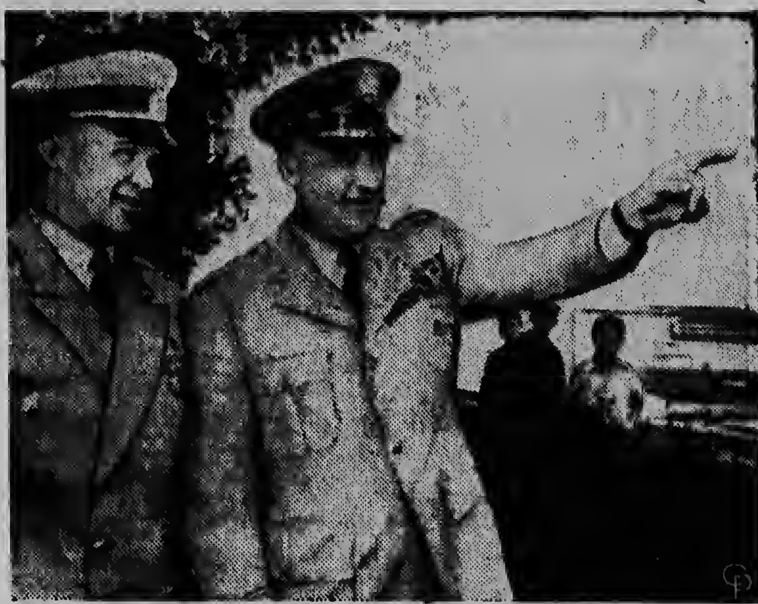
LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do.- 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 .

General Twining na Stalingrad



Jefe di Staff di Forza Aerea americano Nathan F. Twining ta mustra na rio Volga durante di un biahe cu ela haci na Stalingrad na Rusia, caminda suerte di e ejercito aleman di Hitler a worde sella. Twining aki ta worde acompanja door di Mariscal di Aire sovietico Sergei I. Rudenko.





PAGINA TRES

Dificultad pa transporta turista no ta falta di e chauffeurnan di taxi

ORANJESTAD.— En coneccion cu e articulo cu a sali den nos corant tocante e verslag di e Algemeen ledenvergadering di e Asociacion di Comerciante, nos a tene un conversacion Diahuebs pasa cu e voorzitter di e Arubaanse Chauffeurs Bond, Sr. A.B. Kuiperi Sr.

Den e verslag menciona tabata para cu diamars merdia ora e turistanan di „Santa Paula" tabata warda taxi na Palm Beach Club, solamente 10 taxi a presenta di e 23 nan cu nan a pidi y e observacion tabata tambe durante di e reunion di e Asociacion di Comerciante cu e comision especial cu nan a caba di nombra pa studia e problemanan turistico mester preocupa nan cu e problema di chauffeurnan di taxi. Pasobra tambe nan a trece e keho padilanti, cu e dia ey ora e hendenan tabatin mester di un taxi nan no por a hanja un. En coneccion cu tur esaki, senjor Kuiperi a conta nos cu e dialuna mainta prome e la bishita „Santa Paula" y a tene tres conferencia cu senjor Godfried Eman, agente di Grace Line Inc. na Aruba y senjor McDonald, vicepresidente di e compania di navegacion aki. Durante e conferencia aki nan a papia solamente tocante e transporte di e turistanan y muy en especial tocante e tour, pa cual tin mester hopi taxi. Tambe senjor Kuiperi a tene conferencia cu e Gobernador, na unda e la logra hanja permiso di Mr. Kwartsz pa pone un bus grandi pa transporte di e tripulante di „Santa Paula" pa Palm Beach.

Segun e agente di Grace Line a informa e bapor lo a drenta nueb'or y mei y e rontrip riba nos isla lo a cuminza mas o menos diez or. Como cu a pidi 40 taxi, tur tabata presente diez or en punto pa warda e bapor y Senjor Kuiperi a informa nos cu e chofernan a para un bon ora no door di su falta.

Cu na Palm Beach a aparece solamente 10 taxi y cu e turistanan tabata para zwaai cu nan carchi gritando cu nan a paga pa un trip y cu nan kier corele no ta su falta ni falta di e directiva di e bond; si tur falta ta na nomber di e organizadornan di e tour, cu no a instrui e chofernan suficiente tocante e cantidad ora y lugar manera mester tabata. En conexion cu reclama di hendenan cu no por a hanja ni auto ni taxi, Senjor Kuiperi a bisa nos cu di tur ruta el a pidi algun pa transporta e turistanan asina ta cu a keda suficiente riba cada ruta pa transporte local.

Arubaanse Technische School

(continuacion di pagina 1)

Te asina leuw algun palabra for di discurso di Senjor G. Kok. Despues e ta leza e siguiente carta na ingles cu ta di un discipulo bieuw di A.T.S.:

I am writing you this personal letter which I hope you would accept as a remembrance of me. I am very happy to tell you that I have been able to obtain a very good position over here in Venezuela with the knowledge I got from the A.T.S.

I am working with a Construction Company and now I have been offered a job in Maracaibo as a Draftsman. However, I am not sure if I would accept the job as I much prefer Caracas to work and also the life over here is much better than in Maracaibo.

I would like to thank you personally and likewise the other Instructors that were patient enough to help me out during my three years at the School. I shall always remember that it was the Instruction that I got from the A.T.S. that has helped me hold position which I never thought I would ever hold. I would like you to use this letter in the school as an Example to the other students so that they may see that the A.T.S. is not just a School where they have a lot of work and there is no compensation for the time they speend at the school.

Hoping that I schould hear from you sometime and I would very glad if you can extend my regards to the entire staff.

Despues di a termina e carta Sr. Kok a gradici tur e maestronan pa nan interes personal pa cada un di e muchanan.

Sr. G. Amelink, director di A.T.S., a sigui Sr. Kok, jamando e nombernan di e discipulo un pa un pa bai tuma nan diploma. Senjor Amelink a haciele di un manera mashar gracioso y pa cada un di e discipulonan e tabatin un palabra di pret. Aki bao nos ta duna nombernan di esnan cu a slaag y di e departamento cu nan ta pertenece:

BANKWERKEN: Franklin Saitch, Selwyn Spanner, Nell Arnon Brown, Ricardo Koolman, Juan Hernandez, Juan Pablo, John Gumbs, William Brooks, Jose Kock, Emeterio Quillotte, Pascual Zambrano (e mehor di su grupo), y Willem Palm.

AUTOMONTAGE: Carl Burke, Aquiles Navas, Claittus Hunt, Hubert Violenus, James Cannegieter, Pedro Milton, Ambrosio Ras, Jean Arrendell, Frank Walters, Marcel Porino, Edwin, Jerwin, Pablito Quillotte, Mario Boekhoudt, Wesley Hobson, Steve Alexander Fortunato Baahr (e mehor di su grupo) y Marcelino Semeleer.

ELECTROMONTAGE: Wilfred Romney, Clinton Lynch, Edwin Angela, Elio Pellegrin, Jovito Tromp (e mehor di su grupo) Seferino Stamper, Tai Wong, Mario Pantophlet, Eddy Wing, Jolian Brown, Guillermo de Cuba.

CARPINTERIA: Andreas Figaroa, Teofilo Ruiz, Meletio Marchena, Leopoldo Ras, Bruno Arends (e mehor di su grupo), Pedro Reyes, Edwardo Brion, Johanes Kelly, Mario Figaroa, Juan Giel, Lucas Figaroa.

Un regalo den forma di un camera Fortunato Baahr, cu a sali cu mehor punto den e muchanan di departamento di mecanico di auto, a recibi. Esey tabata un obsequio di firma Neme Import Export Co. agente di auto marca Ford.

Un aplauso a resona despues cu nombernan di cada gruponan a worde menta y alavez tabatin un of dos cu a recibi mas aplauso pa motibo cu e tabata e mehor di su grupo of tabatin puntonan bunita.

Di parti di invitadonan tabata Sr. Ernesto Petrona, deputado, a lamta para y den poco palabra bon escohi el a felicita tur e discipulonan y deseanan hopi exito den nan futuro bida y tambe na nan mayornan cu tur siguranza lo a yuda nan jiunan hopi pa nan por a jega te asina leuw. Aunque cu ainda cu e diploma cu nan a caba di ricibi nan lo no por opera firme riba nan pia e ta pidi di sigui cu nan ensenjanza y nan puesto en lo futuro poco poco lo keda asegura.

Tambe Bestuurscollege lo zorg, segun Sr. Petrona a bisa, pa Senjor Amelink recibi algun di e discurso di Su Mahestad La Reina Juhana durante su bishita na A.T.S. na October anja pasa. E ta pidi e discipulonan di ora nan tin un tempo nan leza e discurso bon y e ta segur cu comprendiendo e palabranan lo yuda nan hopi pa logra algo den futuro.

Despues di a compara ensenjanza cu un palacio mashar bunita paden y yen di prenda pero cu su portanan y bentananan bon duro sera y cu segun bo bringa habri un bentana lo bira un poco mas facil pa habri e otronan y asina penetra te aden di e palacio Senjor Petrona ta suplica e mayornan di yuda nan yiunan te caminda nan por, pasobra esey tambe ta un di e cosnan principal den nan bienestar.

Senjor Kok ta sera atardi y alavez pidi e presentenan di por bishita e exhibicion cu ta keda den un otro local na unda por worde mira algun trabao di e discipulonan. Durante varios rato discipulonan, mayornan y maestronan ta pasa weitando e trabaonan y combersa alegremente. Na tur esnan cu a pasa cu bon resultado nos sincera felicitacion y na esnan cu no por a logra e biaha aki nos ta desea hopi suerte den e anja benidero.

Tres padvinders veterano tin idea di bay e „Golden Jamboree"

SAN NICOLAS. — Na e reunion di padvinders y padvindsters veterano cu a tuma lugar diamars anochi den e troepenhuis na San Nicolas, nan a premia e padvinders nan veterano cu tarheta di identidad na Frances Ingles y Hulandes y cu e embleem di oud-padvinder. Na e reunion tabata presente e OPV, NPV y RKPG. Tres di esun nan cu tabata presente a duna nan nomber pa bay e Golden Jamboree cu lo tuma lugar na 1957 na Inglaterra. E reunion tabata bau direccion di senjor J. Casper, D.C. di e Oud-padvindersnan.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Chinta Figaroa cu motibo di su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Nicolas, su mama Johanna, rumannan Nono, Dita, Nia, Marichie, Segundo, Rosalinda, Mariana y tur su amigo y amiganan.

— — —

Awe senjora Lesbia Osorio de Arends ta celebra su cumpleanjos. Hunto cu e felicitacionnan di su familia y amistadesnan nos ta agrega di nos.

— — —

Un anja di feliz existencia a haci awe e chikitin Erwin Leon y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Rita, Benjamin, Freddy, Edna Rosendo y Swinda, su wela y welonan, su tanta, primo y primanan.

— — —

Lucinda Leon, cu ta na Hulanda, ta celebra awe su 13 anja y pa e motibo aki su tata, su mama, su tantanan su primo y primanan, su padrino Enrique, su jaja Rosa y especialmente su madrina Victoria Wijke ta laga felicitere.

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Jacinto Benito Rasmijn ta hanja felicitacion di su tata Genaro, su mama Maria, su ruman Olga, Isildro, Chito, Pedrito, Chichi, Chita, Rita y Lena, su subrina Marlin Schwengle y Antonio Schwengle, su wela Petra Arends, su prima Olga Arends y su omo Pedrito Arends.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Adela Carolina kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di Crismo, su mama y rumannan.

— — —

Awe e pareha Machi Arends-Lacle, consul di Spanja na Aruba, ta cumpli 30 anja di matrimonio. Cu e feliz acontecimiento aki Arubaanse Courant ta expresa su felicitacion na e jubilarionan Arends-Lacle.

Tennis na L.S.P. ta cuminza awe tardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Lago Sport Park lo cuminza awe tardi e segundo torneo di tennis organiza pa e directiva di Lago Sport Park. Unicamente singles caballeros lo worde hunga awe tardi y e promer partido lo cuminza 3'or. Den clase B lo enfrenta otro F. Sampson y Còmmissiong y despues A. Kock y L. v.d. Putten. Di clase A lo midi forza C.H. Roos contra T.R. Burton y despues Dr. van Schouwen y S. Malmberg. Weganan pa manjan atardi lo ta dobles caballeros. Den clase A C. Batson y van Schouwen lo hunga contra T.R. Burton y C.H. Roos y despues J. Bouwer y A.L. Henriquez contra A.W. Brokke y F. Ponson. Di clase B e siguiente parehanan lo enfrenta otro W.A. White y D.J. Steele contra D. Lau y L.V. Lewis y e segundo lo ta entre P. de Vuist y A.M. v.d. Putten contra A. Augustin y R. A. Cato.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Otro torneo di Basketball

(Di nos Sportreporter)

ORANJIESTAD. — Despues di a sufri un winterslaap e deporte aki a cuminza ta gana masha popularidad. Apenas e campeonato oficial cu a worde organiza pa Aruba Basketball Bond a termina, Lago Sport Park a organiza un otro torneo y awor ta Sint Jozef Bond ta organizando uno cu lo worde hunga ariba cancha di Estrella na Santa Cruz. Ya e invitacionnan pa e diferente clubnan cu ta practica basketball a worde haci, mientras cu awe ta e ultimo fecha den cual e lista di hungadornan por worde entrega. E torneo lo worde hunga den tres clase; clase A y B di masculino y un clase femenino. Especialmente femenino ta bon organiza un torneo awor ya cu durante e ultimo A.S.U. Week nos por a mira cu tin suficiente basketbolista femenino ariba nos isla cu un campeonato por worde organiza. Nos ta spera cu e torneonan aki tambe lo ta un exito.

Arubano na Hulanda condena pa ladronicia

AMSTERDAM 13 Juli. — Rechtbank na Amsterdam a condena e arubano di 24 anja J.V.N. di ofishi bankwerker na un anja cerra cu deduccion. Su dos amigonan di 21 anja cual a worde juzga hunto cune, a hanja e mes un castigo.

Un anochi na Februari e trio a cohe un Dodge na Zuid Amsterdam y nan a bai cune na West y ai nan a trata di kibra un vitrina. Pero e piedra cu nan a benta a pasa mucho alto door di e glas di bentana di un joyeria; asina ta cu e jovennan no a logra cohe locual nan tabata busca. Ya nan tin cuater luna den voorarrest. E officier a pidi un anja y mei, cual a bira awor un anja cu deduccion di e cuater luna.

No ta justo, pero si comprendibel

ORANJESTAD. — E joven A.Q. di Butucu a corre dia 9 di mei den un jeep pa e purbe. lo cual no ta permiti, pasobra su rijbewijs a worde kita door di rechter. Awor tabata dobbel lamentable pe cu justamente e dia ei polis a cruza su caminda, pasobra dos dia ~~despues lo ela hanja~~ su rijbewijs.

M. J.R. Bouer, e officier di justishi a constata cu e sospechado tabatin mala suerte. Tumando esaki na consideracion, pero tambe di e hecho cu ya diferente bez su rijbewijs a worde kita, ela pidi pe un siman cerra y kitamento di su rijbewijs pa un anja. Si ta e observacion di e joven, cu si e bai cerra lo e perde su trabao y cu su mama ta hanja sosten di dje, a infleuncia e juez, of si ta pa otro motibo, e no tabata di acuerdo cu e officier, nos no sabi, pero en todo caso Q. a sali basta bon cu 60 florin of trinta dia (y sin kita rijbewijs).

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 23

„Bo mester trata na bira mas fuerte, yiu", Sanfuego a bis'e. „Aunque cu mi ta quere cu ora cu nos casa y cu bo ta biba na Puddleton, e aire fresco di aya lo ta saludable pa bo y lo duna bo forza. Aire di aya ta mucho mas fresco y saludable cu aqui y lo mi percura pa bo no sinti falta di nada".

Ora cu Sanfuego a bai, Dalia a bolbe cuminza ta bira intranquilo respecto e manera cu Flora tabata trata Sanfuego.

„Mi yiu di mi alma, ta paquico bo n' por digna e homber cu ni un sonrisa? Paquico bo n' por haci un poco manera bo ta sinti bo feliz? Aunque cu quizas en realidad no t'asina? Awendia hende mester disimula pa nan biba. Por Dios, Flora. Mi ta avisa bo di antemano cu bo mester sea mas huicioso. Bo mester sa y comprnde cu Sanfuego su pacenshi lo por bin caba y e ora ai.... ai di bo!"...

„Pues, Dalia, larga mi bisa awor un cos cu masha dia caba mi tabatin riba mi punta di lenga pa bisa bo. Tanto bal abo pa mi como Sanfuego. Boso ningun di dos no tin ningun sorto di pudor di hende. Loque boso tur dos a haci ta serra complot pa roba foi mi loque ta di mas digna y sagrada den un hende contra su boluntad. Nunca di mi bida mi no a stima Sanfuego, ni tampoco mi no a dun'e ningun ocasion cu ningun sorto di manera pa e persigui mi. Nunca mi no a primintie nada cu e por tabatin di minimo speranza of stens. Tur loque a pasa aqui ta un abuso di mas escandaloso, un crimen cu ta sclama venganza na cielo y tera y cu un anja riba un dia lo hanja su castigo. Abo mi ta culpa como origen y autor di mi desgracia, Tur desufrimentonan cu ya den mi espirito mi ta mira cu lo mi mester bin sufri na man dje homber ai cu mi no ta stima y cu hamas tampoco lo mi por bin stima, ta riba bo consenshi. Mi sabi cu un bida di matrimonio, un bida di sacrificio, di pena y tormento ta spera mi, pero lo mi soporta tur esaqui, pasobra awor mi ta convenci cu m'a cai den man di un tirana, un muhe asina cruel, cu den fierno no tin su igual y esai ta bo. Abo ta e autor di mi infortunio y si ta existi un fierno, anto un dia lo bo tambe sufri pa loque awe bo ta larga un mucha inocente, cu nunca no a haci bo nada sufri. pa termina, larga mi bisa, cu ya m'a bira indiferente pa tur cos. No ta importa mi mas quico cu pasa mi. Hasta morto lo ta un salbacion pa mi foi e trastornonan aqui".

Completamente desespera Dalia a grita awor:

„De la manera cu no tin nada anto cu por haci di minimo impresion mas riba bo? Ta qui bo quier anto, yiu imposible?"

„Mi quier pa bo larga mi cu tranquilidad. Mi ta supone cu lo bo a haci e malo di mas grandi na mundo caba. Ainda no ta suficiente? Ainda bo quier sigui bai mas leu? Lo mi a desea pa bo a larga mi solitario cu mi sufrimento y mi verdriet. Si acaso mi tabata catolica, lo mi a suplica di por ser tuma den un combento. pa mi por sigui biba resto di mi bida separa di mundo".

„Awor si mi ta caba di constata cu bo mester ta loco stapel", Dalia a bisa y a sali furioso foi e cuarto.

— — —

Y riba dia di matrimonio, Flora tabata para indiferente y inmovil manera un pilar di ijs banda dje homber pa via di su hecho asina escandaloso y su trato asina bruto a logra haci Flora su bruid. Su trouwring a ser pusha den su dedenan, e palabranan santo a ser pronuncia y e sacramento a ser cumpli, pero pa Flora tur e ceremonianan aqui no tabata nada mas sino un horrible bofonacion y profanacion. Y mientras biento frio di otonjo tabata grita calamitante na tur skina dje tempel bieu y mientras awacero torencial tabata azota ruitnan dje misa aqui, tabata imposible pa Flora di imprimi un estremecimiento. E tabata sa cu pa semper su destino tabata sella. E tabata sa cu pa semper e tabata marra na lado y den compania inmediata di un homber cu e tabata odia y aborrece. E tabata sa cu Sanfuego tabata un persona vil y cobarde, cu quende Dios y estado a unie pa semper den un santo estado di matrimonio.

Awor tur cos a pasa y na braza di su esposo e tabata saliendo foi misa. „Pa semper mi ta awor di Sanfuego", asina Flora a pensa mientras e tabata saliendo. Y e tabata cerca di bira loco di desesperacion. Foi awor caba su bida lo ta sella cu un cadena di sufrimentonan de lo mas lamentable y su bida lo ta martirio continuo.

Tristo y distraido lady Sanfuego tabata ricibi e felicitacionnan di asina tanto hende cu a bini pa por tabata testigo dje ceremonia asina luho aqui, mientras casi tur e damanan presente tabata envidie pa e traje asina costoso y real di satin blanco cu e tabatin bisti, mientras pa motibo di su belleza incomparable e tabata parce mas un angel den dje cu un ser humano di carni y weso. Rond dje shimis aqui tabatin piedranan di diamanta y corona dje bruid tabata brilla di diamanta, safira y piedranan di mas costoso cu nobleza di Londen por a contempla, mas ainda como lord Sanfuego tabatin un completo coleccion di tur sorto di diamanta.

Su bruid mes tabatin un uniform bisti segun su rango y e uniform aqui tabata di gala, cu plumashi masha bunita y lujo fuera tur su adorno medalia, condecoracionnan etc. y como Sanfuego mes tabata un homber masha bunita, e pareja tabata incomparablemente fantastica, increiblemente bella, manera hamas mundo por a yega di contempla. E presentenan a queda stom di admiracion y corantnan di Londen a lanza articulonan largo respecto e matrimonio aqui.

Sinembargo no obstante tur e buniteza y splendor aqui, ningun dje presentenan no por a comprende ta di com e bruid su cara por tabata asina indiferente manera un mascara. Ningun hende no tabata sa falta di quico e tabata sinti mas tanto riba e dia aqui cu tabata falta di su amiganan di infancia, su amiganan fiel di antes. Qui contento lo e tabata si masque ta Catharina su amiga y bicinja, lo por a bini awe na su matrimonio pa nan por a combersa un rato pa alegre siquiera. Pero ni siquiera esaqui Dalia a permitie. El a trata na quibra contacto cu tur Flora su amiganan di antes y tur conocirnan di famia Rudney pa e por a hanja dominio completo riba e mucha aqui, en combinacion cu Sr. Nonsens e homber falso cu tabata su voogd oficial.

Corto tempo despues di su matrimonio su voogd a bini cerca dje cu masha trasto y a suplike di firma algun documento, pasobra awor el a bira major di edad y tabatin derecho riba propiedadnan di su majornan.

Cu terminonan juridico el a duna Flora di comprende, cu awor ta su esposo tabatin di administra tur su propiedadnan, segun exigencia di ley y cu esai alavez un encargo pisa lo a ser quita foi su skoudernan. E notario a duna Flora di comprende mas o menos cu probablemente despues Sanfuego tabata pensa na bende „Pilar" y „Bastille Chiquito" y aunque cu Flora su curazon a sangra cordando cu hamas lo e por a mira e luga „Pilar" camina el a sinja conoce e prome pasonan di su hubentud den amor y stimacion di su majornan, sinembargo e tabata contento cu nan lo bende „Bastille Chiquito" e luga di cual ta solamente recuerdo horrible y abominable el a queda cun'e. Ora cu el a informa masha prudente quico a para dje senjora bieu di aya, el a hanja tende cu esai ta sigui goza di un pension di mylord.

Flora tabata comprende cu e muhe lo a pasa un epoca di asina tanto ansia cu te na su morto lo e no risca denuncia nada di e suceso terrible cu a tuma luga aya e dia anochi. Hasta tocante morto di su casa prensa a hanja un informacion robez y cu esai e asunto a termina.

Flora tabata haci tur su posible di no pensa riba nada di e cosnan aqui ora cu e tabata camna na lado di Sanfuego, den cuarto di recepcion di Dalia. Lacayanan tabata pasa rond cu tur sorto di bebidanan refrescante. y a drenta algun rato despues cu e bolo di bruid, cual tabata un obra artistica y monumental di chief-cook di Puddleton. Y como e bruid tabata un amante di flor violeta, e bolo di batrij dje bruid, tabata tur na flornan violeta pinta.

Sinembargo na e momento ai Flora no quier a mira nada. Hasta el a cuminza ta fada den violetanan mes.

Interiormente e tabata contento cu solo no a sali riba dia di su matrimonio. Esaqui lo tabata e ora ai un gran bofonacion. Y tambe e tabata contento cu e no tabatin mester di bai biaha unbez, pasobra Sanfuego tabatin idea di bai pasa nan luna di miel na Monte Carlo, na unda n'e momento aqui weer tabata masha bunita. Pero cu bista riba su constitucion debil dokter a desconseha e bruidegom masha tanto. Hasta e dokter a bisa e bruidegom na fabor di Flora, cu e choque di Flora su majornan a haci un influencia de lo masiado grandi riba su salud. Y ta p'esai Daniel Sanfuego a dicidi di bai Puddleton unbez numa cu su bruid y como e quier a spaar Flora di mucho molester el a parti e fiesta na dos. Primeramente pa Dalia por a hanja ocasion di combida su hendenan den castillo di Sit y Lady Klimanning, na unda e fiesta lo dura enter anochi, na un aldea masha bunita jama Fulmer.

E nomber di Klimanning aqui a haci Flora su desesperacion bira ainda mas grandi pasobra su mama no a conte mucho cos bon dje hendenan aqui.

Y segun Flora tabata bai comprendiendo, en lo sucesivo tur su amiganan lo mester tabata e personanan cu Sanfuego a hanja bon, cu tabata hustamente e personanan cu hamas su tata y mama lo a ricibi na nan cas.

Durante e carcda di misa pa cas di Dalia, cu un galanteria exagera Sanfuego a hiba man di Flora na su lipnan, (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Stap pa stap e cabai nan a hiba e hombernan na nan destino, cu ta e rancho „La Derota." Nan no a yega ainda pero ya nan ta cerca y nan a para un rato riba e cero y mustrando ariba e rancho un di nan ta bisa: „Bon, ata e rancho ey bau. Nos lo coge 100 baca manera e patron a manda nos." Y otro dos ta contesta sin perde tempo: „Ban anto." „Sin haci desordu." Pero un di e bomber nan cu ta para mas patras a corda y ta bisa: „Cuidau cu un tiro." Mientras tanto den e sabana alla bau, Cisco, Pancho y e homber bieuw, tambe ta ariba nan cabai ta busca manera di por coge e bandidonan. Y di repente nan tur tres a para un rato, pasobra Pancho ta bisa: „Cisco, mi ta kere cu ...." Cisco ta pone su man na su orea y ta contesta: „Sssssst." Segun nan, nan a tende algo y sin duda ta e bandidonan mes nan a tende, pasobra ya nan ta basta cerca di e rancho.

Ella si

ORANJESTAD. — C. di 27 anja tabata para afor na November di anja pasa mientras tabatin un fiesta. Ora un mucha mujer bunita a yame, ela pasa un stap over di e drempel. E donjo di cas, organizador di e fiesta sinembargo tabata considera C. como un bishita no deseable y uno y otro tabatatin pa consecuencia cu C. a worde splika cu e mihor cos cu e por haci ta bolbe na e otro banda di e drempel. Con e senjora di donjo di e cas a yega den cercania di C. e historia no ta conta, pero si ta resulta cu ela cuminza lucha cu e mujer y cu ta e a dal prome. Ya cu hopi di esnan cu tabata na e fiesta na e momento ei a usa basta alcohol caba, e rechter a puntra pa chanza na e mujer ya di edad avanza cu tabata presente como testigo si e tambe tabata burachi. „Naturalmente su honor", tabata su contesta. C. por scobe for di 40 gulden of 20 dia serra.

Cooperacion constructiva entre rechter y A.A.

ORANJESTAD. — Un tal E.R. a presenta ayera mainta dilanti di mr. J. Schaafsma, pasobra ela bolbe desvia for di e caminda recto y tabata tras di stuurwiel bao di influencia di alcohol. E rapoort cu dr. Turfboer a presenta tocante R. tabata bisa sinembargo cu e sospechado joven ainda, kende antes tabata un formidable bebedor, gracias na e hecho cu e ta miembro activo di A.A. y su intencion firme di larga bebemento, ta cambiando seriamente na su favor.

Comoquiera cu mr. Schaafsma aparentemente kier yuda e joven den su bon intencion. R. a banja solamente un boet pareeuw na lugar di e straf di costumber di kita su libertad y su rijbewijs a worde kita solamente voorwaardelijk. Pero na e straf a worde agrega e condicion cu R. lo mester sigui bisbita fielmente e reunionnan di A.A.

Agua de Juventa para los colegios goticos

Por Guy Wint

Hay hoy en la Gran Bretana un espiritu de creación en la ensenanza que multiplica las escuelas modernas con un entusiasmo tal que llega a contagiar a los mas antiguos establecimientos docentes. Las venerables Universidades de Oxford y de Cambridge se animan con una vida nueva, sin perder por ello las seculares tradiciones que de manera ininterrumpida han venido caracterizando a esas dos ciudades tan unidas a las gloria de la cultura inglesa.

La estructura de esas dos universidades apenas tiene el menor parecido con la de las universidades europeas. Son, en realidad, federaciones de colegios, y esos colegios no son ni departamentos ni facultades, sino sociedades semi-autónomas de internado, en las cuales se estudian todas las disciplinas. Ahora bien, sucede que en estos tiempos, en Oxford lo mismo que en Cambridge, se fundan nuevos colegios, hecho singularmente extraordinario y que prueba el vigor admirable de esas viejas universidades.

Los grandes colegios, que vienen perpetuandose desde la Edad Media, fueron fundados unos por los Reyes de Inglaterra y otros por figuras eminentes de la Iglesia, grandes juristas o comerciantes de gran fortuna. No deja de ser curioso que a lo largo del ultimo siglo, que sea quiza el periodo histórico en el que se acumularon en Inglaterra mayor numero de grandes fortunas, a consecuencia de la inmensa expansión comercial e industrial de la Gran Bretana, nadie sin embargo se preocupó en revivir la vieja costumbre de esas fundaciones. Es cierto que se abrieron algunos colegios, pero atravesando grandes dificultades, y se trataba sobre todo de instituciones para muchachas, o de establecimientos fundados por grupos clericales deseosos de asegurar al menor precio posible las ensenanzas de tipo superior a los jóvenes adeptos a sus creencias. Ha sido preciso llegar a nuestra época de impuestos y de sobre-tasas sin fin para volver a encontrar los magnificos bienhechores.

La primera iniciativa fué tomada en Oxford, en las visperas de la ultima guerra, gracias a Lord Nuffield, el conocido fabricante de los automóviles Morris. Lord Nuffield no llegaba a encontrarse satisfecho de las maneras banales de gastar su fortuna, y decidió seguir el ejemplo de los ilustres donantes de otros tiempos. En una asamblea, que resultó memorable para los anales universitarios ingleses, sorprendió a la Universidad ofreciéndole dos millones de libras esterlinas para la fundación de un nuevo colegio.

El Colegio fundado por Lord Nuffield, que lleva con plena justicia el nombre de su fundador, sigue en muchos aspectos el modelo de una de las instituciones mas célebres y mas individualistas de entre las que existen en Oxford: All Souls. All Souls es un establecimiento reservado exclusivamente a la investigación, y sus pensionistas, que estan ya mas alla de los estudios superiores normales, estan liberados de las obligaciones docentes. El Colegio Nuffield es del mismo tipo, pero se especializa en economia, en ciencias politicas y en las ciencias sociales en general, como conviene a nuestra época, y sobre todo como conviene también al origen de la institución.

Apenas diez anos después de esa fundación apareció otro bienhechor. Se trataba de un hombre de negocios, un francés, el Sr. Antoine Besse, quien deseaba que pudieran establecerse extensas relaciones entre Francia y Oxford. Esta generosidad, procedente de un particular, y que habia sido capaz de franquear las fronteras del nacionalismo en la ensenanza, parecia reanimar las grandes tradiciones cosmopolitas de la Europa que vivió antes de la Reforma. El nuevo Colegio, colocado bajo la advocación de San Antonio (no se sabe si se trata de San Antonio El Ermitano del Desierto, o de San Antonio de Padua), es también una institución dedicada a las investigaciones, y las principales especialidades que alli se trabajan son los asuntos internacionales y las ciencias fisicas. St. Anthoni College favoreció por de pronto el impulso de los estudios eslavos en Oxford, y el ano pasado se enriqueció con la creación de un centro de estudios sobre el Extremo Oriente.

Cambridge jamas se ha dejado distanciar demasiado por Oxford, y una vez dada la senal de salida era de esperar ver surgir también nuevos colegios en esta otra ciudad universitaria. No se puede decir, sin embargo, de una manera muy exacta que semejantes creaciones se hayan establecido en la realidad, pero los planes estan hechos y las ideas que inspiran los nuevos proyectos son mas originales que los de las fundaciones de que hemos hablado en Oxford.

En las dos Universidades hemos dicho ya que el siglo XIX habia dejado su marca, estableciendo algunos colegios femeninos. Pero el mas reciente de esos colegios cuenta ya en la actualidad mas de ochenta anos, y Cambridge se propone comenzar sus reformas por una nueva institución de estudiantes. Ahora bien, los colegios no tienen por qué ser necesariamente grandes fundaciones a la manera del de Nuffield y del de St. Anthoni. Pueden tener, por el contrario, comienzos muy modestos, que es lo que sucede en el Cambridge de hoy. El futuro colegio femenino ha comenzado siendo un simple „Hall" en una antigua hosteria, que ha sido transformada con esta ocasión, pero la nueva institucióon tiene sostenes potentes y, sobre todo, el apoyo de la opinión publica. Al aumentarse y al crecer, este Colegio puede dar un nuevo impulso a los estudios superiores, y la cosa es clara, los que ayudan los proyecto de desarrollo de esta nueva institución tienen muchas reservas con respecto a los colegios femeninos existentes en la Ciudad Universitaria, y quieren introducir en la institución de que estamos hablando nuevas ideas y nuevos métodos.

Por ultimo, se proyecta también modificar en Cambridge una institución no colegial, la llamada Fitzwilliam House, para hacer de ella uno de los grandes colegios. El siglo XIX habia constituido, en efecto, sociedades no colegiales, con la intención de que sirviesen a las gentes jóvenes que no se podian ofrecer el lujo de pertenecer a los colegios tradicionales de Inglaterra.

La legislación moderna de ensenanza, que facilita becas considerables a los estudiantes que han demostrado tener capacidades bastantes para el estudio ha hechó que esas instituciones sean ya de ahora en ádelante inutiles, y se ha pensado entonces en Cambridge en reunir los fondos necesarios, un millón de libras esterlinas, para transformar la sociedad en un colegio con pleno ejercicio y plenos derechos.

Pero no sera un colegio como los otros; si llegan a realizarse, como parece, los proyectos actuales, el plan de esta institución se desarrollara con arreglo a concepciones muy nuevas, gracias a las cuales van a enlazarse la vida universitaria y la vida de la industria inglesas. Lo que no parece ofrecer duda es que la institución que esta creandosé tratara de unir a ella y de atraer también a estudiantes de los paises „insuficientemente desarrollados".

A veces se dice en Inglaterra que Oxford y Cambridge ocupan un lugar demasiado importante en la ensenanza superior britanica, y que en muchos casos hay que ir a buscar las ideas nuevas y el pensamiento original en las llamadas universidades provincianas, entre las cuales hay que contar a la Universidad de Londres. Pero lo cierto es que Oxford y Cambridge tienen todavia un papel importante que desempenar, y al dar nacimiento a nuevos colegios esas ilustres Escuelas demuestran un firme voluntad de adaptarse a los tiempos actuales y de rejuvenerse.

Seis luna pa hincamento di su casa

ORANJESTAD. — H.J.F., kende dia 26 di mei di e anja aki den un momento cu e tabata burachi a hinka su casa den lomba, ora cu esei tabata arma cu un pida palo na momento cu ela yega cas y kier a stroba su primo cu tabata papia malu di dje di drenta e cas, a worde castiga cu seis luna sera door di rechter den prome instancia.

Nesbitt contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manjan mainta e des novena AA di Oranjestad lo enfrenta otro ariba tereno di Aruba Jrs pa 10.30. Esaki lo ta nan encuentro di e segundo. Esun di promer vuelta a worde gana den un final dramatico pa e naranberonan despues di dos out den e noveno inning lagando e cigarilleronan den campo. E score final tabata 3—2 na favor di Nesbitt.

Marilyn y Miller a casa



Estrella di cine Marilyn Monroe di 30 anja, y playwright Arthur Miller di 40 anja, riba e foto mas ariba ta hunto cu tata y mama di Miller, na cas di e escritor na Roxbury, Connecticut. Despues nan a contrae matrimonio den ceremonia civil na White Plains, N.Y. Unicamente siete hora prome cu e casamento, nan tabata ainda keto tocante nan plannan di casa ora cu e hendenan di corant a topa nan na cas di Miller. E conferencia di prensa a worde stroba door di daimento di un auto cu a causa morto (mas abao) di princes Mara Scherbatoff, corresponsal di un revista frances. Aki e ta benta abao mortalmente herida despues cu e auto a dai contra di un palo na momento cu e corresponsal tabata sigui Marilyn y Miller ora ela tende cu ta casa nan ta bai casa.



Albert Hall (mas ariba di 21 anja a pone su mes No. 1 den 1956 Olympic team di Merca Den hammer trow ela alcanza 197 pia 7½ inch. Centro: Glen Davis (izquierda) a gana 400-m hurdle casi pareeuw cu Eddi Southern. Ela bati record mundial cu 49.5 (Rusia tabatin 50.4). Mas abao Bobby Morrow (izquierda) ta ocupa prome puesto di 100 meter den 10.3 sec. Casi pareeuw cune ta Ira Murchison, un solda di Chicago.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pober Lorenzo, ni ora cu e ta drumi nan ta lage cu sosiego. Ya ta anochi y tur hende a subi nan cama. Pero prome cu Lorenzo kier pega sonjo, Cuqui ta bisele di den su camber: „Papa, un muskita no ta lagami drumi." Lorenzo ta fada pasobra nan ta molestiele y e ta contesta: „Ya bo ta basta grandi, Cuqui. Lanta y spantele." Y asina mes Cuqui a haci. E la lanta, coge un korant, doble y ta cuminza bula riba su cama pa e por spanta e muskita cu no ta lagele drumi. Cuqui a spante te cu e la bay pafor y ora Cuqui tabata den e gang e ta bisa su tata: „Ya mi mes a spante, papa." Lorenzo cu a keda contento cu e no a sigui molestiele, ta contesta Cuqui fei riba su cama: „Esei ta bon, mi jioe. Awor bo por bai drumi." Mes ora Cuqui a bolbe bai subi su cama pa e drumi, pero .... kiko a pasa? E muskita a sali y ta laga Cuqui drumi, pero Lorenzo si e no ta laga drumi, pasobra ora Cuqui a spante y sakele fei su camber e muskita a bay derechito den camber di Lorenzo y ata awor Lorenzo no por drumi. Asina ta, cu di un manera of otro, toch nan ta molestiele.

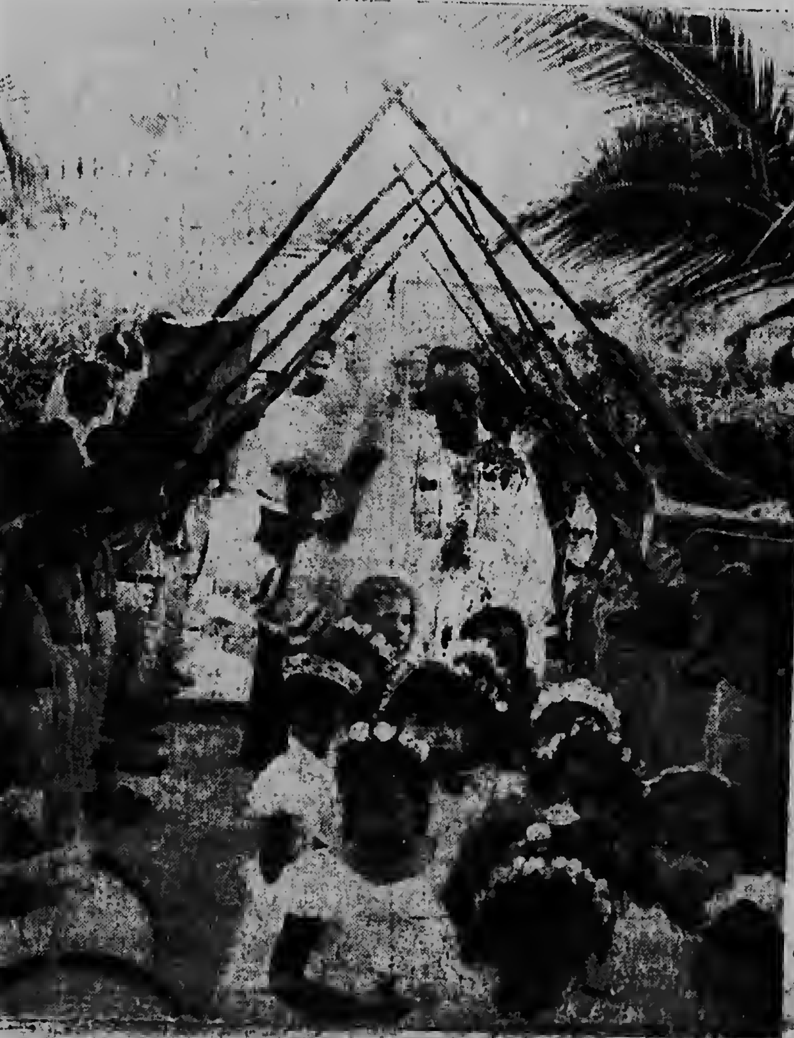
ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | MAANDAG 16 JULI 1956 | No. 2577

GEHEEL ROOMS KATHOLIEK ARUBA VIERDE ZILVEREN PRIESTERJUBILEUM VAN PASTOOR BURGEMEESTER MEE

Warme handdrukken, bloemen en talrijke cadeaux waren evenveel blijken van waardering van een dankbaar volk





Hiernaast zien wij de jubilerende pastoor Burgemeester toen hij gistermorgen zijn pastorie verliet om in de St. Franciscuskerk de plechtige H. Mis op te dienen. Tussen een haag van padvinders door begaf hij zich met zijn assistenten en gevolgd door talrijke bruidjes naar de kerk (andere foto)

Foto Bonke.

ORANJESTAD.— Gisteren was het de dag, waarop pastoor J.A.N. Burgemeester O.P. uit Oranjestad de dag herdacht, waarop hij 25 jaar geleden tot priester gewijd werd. Het is een groots feest geworden, dat door de gehele Rooms Katholieke bevolking van Aruba dankbaar medegevierd werd. Want pastoor Burgemeester is een priester, die in een brede opvatting van zijn herderlijke taak zijn levensdoel vond. Het veld van zijn activiteiten sterekken zich uit tot ver buiten de grenzen van zijn kerk en pastorie en talrijk zijn de commissies, waarin hij als bestuurslid zitting heeft of heeft gehad en waarin hij velen, kerkelijken en niet-kerkelijken, tot steun en helper is geweest.

Het feest begon eigenlijk Zaterdag al, toen de pastoor na acht dagen van retraite in Santa Cruz door het feestcomité en enkele paters naar Oranjestad werd begeleid, waar hem bij het St. Tharcisius College een groep van bruidjes, padvinders en welpen opwachtte om hem een eerste welkom in zijn parochie toe te roepen. Daar stapte de pastoor in een open auto, die hem stapvoets naar zijn pastorie bracht. Reeds stonden er vele mensen langs de weg om hun jubilerende pastoor welkom te heten en vrolijk beierden de klokken van de St. Franciscuskerk. Voor de pastorie stond een groep meisjes, die pastoor Burgemeester namens de schoolkinderen een prachtig cadeau aanboden:

een wit z.g. driestel, dit zijn de paramenten, die de pastoor bij het opdragen van de plechtige H. Mis draagt. Dat de jubilaris hiermee erg blij was bleek wel uit de bijna ontroerde wijze waarop hij voor dit geschenk bedankte.

Het feest begon met een H. Mis.

Het eigenlijk feest van Zondag begon om kwart over negen 's morgens toen pastoor Burgemeester zich in gezelschap van hen, die hem bij het opdragen van de plechtige H. Mis zouden assisteren, in een kleine processie door een haag van padvinders en welpen van de pastorie naar de propvolle kerk begaf. Bij het opdragen van de H. Mis werd de pastoor geassisteerd door de Pater Vicario als presbyter, door pater B. Fick als diaken en pater N. Van der Seys als subdiaken. De Pater Vicaris hield een predikatie waarin hij het priesterschap aan een beschouwing onderwierp. Nog meer luister werd aan deze H. Mis bijgezet door de Koren van de frères en Trupialen die gedragen enkele Kerkliederen zongen.

Na het Te Deum gingen de geestelijken vervolgens weer dezelfde weg terug.

In de Tivoli Club werd kort daarna, om twaalf uur een receptie gehouden voor genodigden. Hier zagen wij o.m. de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, de president directeur van de Lago de heer J. J. Horigan, de heer F. Griffin, de gedeputeerden E. O. Petrona en P. Croes, de wnd. Eilandssecretaris A. J. M. Poppe en de heer B. Teagle, ook van de Lago.

Voorts waren daar de vertegenwoordigers van de zeven organisaties, waarin de jubilaris als bestuurslid zitting heeft t.w. de ASU, RCA, de Voogdijraad, de Ondersteuningscommissie, de Stichting ter Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba, de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba en de Filmkeuringscommissie.

De voorzitter van het feestcomité, de heer C. Juliao was de eerste spreker en hij feliciteerde de pastoor namens het comité. Na zijn hartelijke en welgemeende woorden was de heer N. E. Henriquez de volgende, die het woord voerde. Hij schetste de vele werkzaamheden van de jubilerende priester op sociaal terrein en was de tolk van het gehele volk van Aruba toen hij oprecht en welgemeend de geliefde pastoor voor dat alles dank zegde en hoopte, dat het hem gegeven zou zijn nog vele jaren zijn zegenrijke arbeid onder de mensen te verrichten. Hij bood namens de zeven organisaties daarop de jubilaris een prachtig polshorloge als blijk van dank aan. De heer W. Scholl sprak daarop een kort woord namens de Lions Club op Aruba.

Hierop was het woord aan de pastoor, die na vele jaren als priester op de diverse eilanden werkzaam te zijn geweest (lang was hij op de Bovenwinden) nu reeds 6½ jaar op Aruba vertoeft.

Hoe kon het anders of wat hij te zeggen had waren louter woorden van dank - dank voor die zeer vele blijken van aanhankelijkheid en vriendschap, die hij deze dagen mocht ondervinden. Evenals de Gezaghebber, die na hem nog het woord voerde hoopte hij, dat de Hemelse Vader het hem nog mogelijk zou maken om na deze vele jaren nog vele jaren méér zijn dienende arbeid te verrichten.

Des middags was er omstreeks vier uur weer een receptie voor de zusters en fréres in Huize de La Salle en daar werd hem nog een rood driestel aangeboden.

Het grote feest 'svonds

Reeds lang voor gisteravond om zes uur de grote receptie in het St. Thareisius College beginnen zou, had zich voor deze school in de Wilhelminastraat een grote menigte verzameld. Toen allen eenmaal binnen waren en in een halve cirkel op de binnenplaats geschaard waren, rond het podium, dat men tegen een der muren had opgesteld; schatten wij het aantal zeker op ruim 300 mensen, waaronder zeer vele schoolkinderen. Natuurlijk zat in het midden van deze halve cirkel pastoor Burgemeester met naast en om zich de Pater Vicario Van Rooy uit Curacao, de rector van het San Pedro Hospitaal pater Hagemans, de Moeder-Overste en nog vele andere geestelijken meer. Naast het toneel stond de „Banda" van frere Pedro opgesteld, die vrolijke melodieën speelde.

De avond begon, toen de woordvoerder van het college van collectanten, de heer C. Juliao de jubilaris de geschenken van de bevolking aanbood: een prachtige kelk (die pastoor Burgemeester gistermorgen reeds tijdens de H. Mis gebruikte), een monstrans en 'n foto van de angeluksklok, die in Holland reeds voor de St. Franciscuskerk op Playa besteld is. Daarna werd het lange programma waarvan wij reeds vermeldden, dat het niet minder dan 22 punten telt op een aantrekkelijke wijze afgewerkt. De frères en Trupialen zongen weer, evenals de Liga di Santa Agnes, de Cofradia di Fatima en de Liga di Maria Goretti. Een aantal kleine kinderen deden spelletjes, de Cofradia di Fatima en de Cofradia di la Birgen Milagrosa voerden beide een „tableau vivant", een levend schilderij op. Voorts waren daar de welpen, die een volledige Indianen dans opvoerden, die toch geen dissonant was in dit vredig feest.

De padvinders hadden een speciaal nummer in petto, diverse organisaties zoals de Sociedad Piadosa Emanuel, de Cofradia Coromoto, de St. Thomas Bond en de E.K. boden al dan niet vergezeld van bloemen hun gelukwensen aan, en de meisjes van de Nijverheidsschool kwamen aan het eind van de avond ook nog met een prachtig geschenk.

Al met al een onvergetelijke avond, die omstreeks half elf eindigde met een persoonlijk dankwoord van de jubilaris, die door Aruba, zoals deze dagen weer overduidelijk gebleken is, nog lang niet gemist kan worden.

Mariniers voetbalden voor de tweede maal tegen de Frères

SAVANETA. - Vrijdagavond vond op het voetbalveld in het Mariniers-kamp te Savaneta de revanchewedstrijd plaats van het veteranenelftal van de Mariniers (hoofdzakelijk bestaande uit kader) tegen de fréres, die de eerste ontmoeting nl. gewonnen hadden met 3-1. Misschien waren de fréres wat uit hun doen door het komende jubileum van pastoor Burgemeester want met een 2-1 achterstand werden zij deze keer door de Mariniers naar „Maris Stella" teruggestuurd. Is het nu weer hun beurt om revanche te nemen?

Het was Vrijdagavond een erg prettige en soms zelfs spannende wedstrijd, aldus vernamen wij van majoor V. Blom van de Mariniers, die zelf meespeelde.

Amerikaans geoloog op Aruba

ORANJESTAD. - Momenteel vertoeft op Aruba dr. V. S. Alexander van de Universiteit van Illinois, die naar Aruba is gekomen teneinde te onderzoeken of dit eiland indertijd ten gevolge van tectonische bewegingen dan wel door een stijgen en dalen van de zeespiegel is ondergedompeld geweest. Vreemdsoortige kalkafzettingen op verschillende plaatsen van het eiland duiden er n.l. op, dat de zeespiegel vroeger aanmerkelijk hoger moet zijn geweest.

Dr. Alexander, zal ongeveer drie weken op Aruba verblijven.

Rusland wil van Nederland ook schepen kopen

MOSKOU, 15/7. - Op een receptie gisteren ter ere van de Franse nationale feestdag in de Franse ambassade te Moskou, sprak Chroestjsjef enige tijd met Nederlandse journalisten, die op het ogenblik in de Sovjet-Unie vertoeven. Op de vraag over de mogelijkheid om de handelsbetrekkingen tussen Nederland en de Sovjet-Unie uit te breiden, antwoordde Chroesjtsjef: „Die mogelijkheid bestaat op voorwaarde, dat u ons iets anders dan kaas verkoopt. Maar men zal u niet toestaan emstig handel met ons te drijven. Wij zouden koopvaardijschepen en walvisvaarders bij u willen bestellen. Wij weten, dat u die bouwt, maar niet voor ons. U zoudt het kunnen doen, maar men zal het u niet toestaan".

Kleurrijke herdenking van Rembrandt's geboortedag

AMSTERDAM — De eigenlijke herdenking van het feit, dat 350 jaar geleden op 15 juli Rembrandt in Leiden werd geboren, is zaterdagmiddag begonnen met een kranslegging aan de voet van het monument op het naar de schilder genoemde plein in Amsterdam.

's Avonds herrezen de voorname personagien van Rembrandts Nachtwacht na 350 jaar uit het stof en toonden zich op de Dam te Amsterdam en voor het Rijksmuseum aan het volk. Vier korporaalschappen stelden zich op aan weerszijden van de trappen van het paleis op de Dam. Er waren schutters en piekeniers gekleed in rode en gele uniformen. Na een lang aangehouden roffel en feestelijk bazuingeschal verschenen plotseling vanuit het paleis de figuren van Rembrandts Nachtwacht op de paleistrappen, aangevoerd door Banning Cocq en Van Ruytenburch. Tussen beide aanvoerders ontspon zich een tweegesprek, dat uitmondde in een hartstochtelijk vermaan aan de Amsterdamse burgerij om de schoonheid, die de stad heeft overgeleverd gekregen van de gouden eeuw, met hand en tand te verdedigen en te bewaren. Hierna ging men in optocht, omgeven door een groep fiere goudeneeuwse burgerruiters, naar de burgemeesterswoning, waar mr d'Ailly het illustere gezelschap in ambtskledij stond op te wachten. De oproep door Banning Cocq aan de Amsterdamse burgerij gericht, werd door de burgervader beantwoord, die beloofde het erfgoed der vaderen te zullen bewaren. Na de inspectie door de burgemeester, marcheerden de vier korporaalschappen op naar het Rijksmuseum. De Nachtwachtpersonagien stelden zich op voor de beide poorten van het museum. Plotseling doofden de felle schijnwerpers; toen zij enkele ogenblikken daarna weer aanflitsten, bleek de Nachtwacht verdwenen. Hij en zijn personen hadden zich weer binnen de lijst van het al oude schilderij begeven. Na dit schouwspel werd de terugtocht aanvaard naar de beurs, dat het oorspronkelijk uitgangspunt van de stoere musketiers en hellebaardiers had gevormd.

De Nachtwacht werd uitgebeeld door studenten van de Amsterdamse universiteiten. De eerste en tweede korporaalschap werd gevormd door personeel van de Koninklijke Marine; de derde en vierde door personeel van de Koninklijke Landmacht.

PRESIDENTE NOBO DI LAGO O. MINGUS, PROTECTOR DI „ARUBA YOUNG CENTER ESSOLITO"

Presidente saliente J.J. Horigan a hiba un bishita di despedida

SAN NICOLAS.— Nan a hanya gran bishita Diabiernes anochi na Aruba Youth Center na Zeewijk na San Nicolas. E asilo hubenil aki, completamente lanta cu initiativo di e particularnan, y senjor G.J. Schouten di Chuchubi como estimulo di e empresa importante aki, ta ser bishita hopi pa mucha homber jong te mas o menos „teenagers", cu ta diariamente ocupa ta traha di carpinte, verf, traha di mesla etc. pa haci nan propio cas mas bunita posibel.

Regularmente nan ta pasa bon pelicula pa mucha, e muchanan por haci tur sorto di wega, tanto paden como pafor di e edificio y asina nan por kita nan for di calla E gran bishita di Diabiernes tabata anto di senjor J. J. Horigan y senjora, cu poco prome cu nan partida, kier a bini personalmente pa ta na haltura di loke nan ta haci ey. Tambe tabata presente e presidente nobo di Lago, senjor O. S. Mingus, e general-manager F.E. Griffin, Lago's Public Relations manager B. Teagle, diferente otro autoridadnan di Lago, Consul Noruego y otro personanan. E bishitantenan a ser ricibi calurosamente; senjor Schouten a papia masha bon, y senjor Horigan a ricibi un recuerdo den nomber di tur e miembronan di club y senjora Horigan un bouquet di 36 rosa geel, cu ta significa e 36 anja nan di servicio di su casa. Ademas senjor Mingus a acepta su nombramento como protector y a hanja e asinja como apreciacion. E momento ey e club a ser batiza cu e nomber „Aruba Youth Center Essolito". Senjor Horigan a dirigi su palabra di gratitud y a bisa cu e ta spera cu e directiva nobo lo apoya e trabau di e club, loke e ta merece. E bishitantenan a ser brinda cu drinks y pasaboca, cu a ser obsekia door di Trocadero, mientras e muchanan a haya limenada, ice-cream y pelicula pa mira, danki na e cooperacion di algun comerciante. D.O.W. a procura pa algun truck di santu, asina ta cu e pafor di e club tabata presentabel. E tabata un suceso interesante pa e club jong aki. Nos ta spera cu e club aki lo crece y tin hopi exito.

Permitiendo unicamente 2 hit Montaner a blanquea Nesbitt

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena campeon AA 1955 Lucky Strike a obtene su tercer victoria di e campeonato mediante bon pitcheo di Bubuchi Montaner. E pitcher di Lucky Strike a bin cu masha bon control y no tabata tin ni un solo inning di peligro. Facilmente e la domina e toleteronan di Nesbitt durante e nuebe inningnan. Cerrando e segundo inning e cigarilleronan a tuma ventaha anotando tres carrera contra pitcher Acosta, kende den 1 1/3 inning a regala tres base por bola y permiti tres carrera.

Luis Ogenio y Monart ta habri inning ricibiendo base por bola. Catcher L. Brion ta rolata pa short forzando Monart na segunda, pero Ogenio a adelanta te tercera. Brion ta pasa pa tercera cu Buckley al bate. Buckley ta conecta rolling pa tercera cometiendo tercera base Franky Tromp error den e hugada loke a permiti Ogenio anota y dos corredor na base. Niki Tromp tambe ta ricibi base por bola pa yena e basenan. Manager de Cuba ta yama su pitcher estelar. Yubi Toppenberg for di bullpen pa bin releva pa Boy Acosta. Montaner ta conecta rolling pa shortstop cu Maiky Vos ta fildea bon tira segunda haci force-out. pero segunda base Olando Jacquin ta haci mal tiro pa primera den busca di e doble matanza. Cu e error aki dos corredor cigarrillero ta anota poniendo e score na 3—0. E Brion ta sigui cu single hit, e premer di wega pa centerfield, pero Gladman ta poncha pa cerra e inning. Den e tercer inning Yubi Toppenberg ta conecta e promer hit contra Montaner, pero esaki tabata despues di 1 out. Franky Tromp ta sacrifica y H. Oduber ta poncha pa completa e tercer out. Den e cuarto Nesbitt ta pone corredor na segunda, pero sin por anota atrobe. Yeyo Buckley ta habri ricibiendo base por bola. Charles Ponson ta poncha y Romero ta conecta rolling pa short forzando Buckley na segunda, pero e

Sigui leza riba pag. 3

Mas estudiante a bolbe Aruba pa pasa vacantie

ORANJESTAD. - Antayera a yega for di Hulanda pa bin pasa vacantie serca nan famia aki na Aruba e siguiente estudiantenan:

Jefrey Eman, Solange Salomons, Judith Salomons, Victor P. Henriquez, Bernardus J. Schendstok, Johan R. Schendstok, Hendrik Oppenhuizen, Richard Beaujon y Leonardus Benne.

Nos ta duna tur e studentnan cu ta na e momento aki na Aruba un bon bini, sperando cu nan lo goza bon di nan vacacion den union di nan famia.

Lions waren het afgelopen jaar op vele fronten actief

Zaterdagavond werd het nieuwe bestuur van de Lions Club geinstalleerd

ORANJESTAD. — Tijdens een alleszins geslaagde „Ladies Night" zijn Zaterdagavond de leden van de Aruba Lions Club met hun dames in Trocadero tesamen gekomen om afscheid te nemen van het aftredende bestuur onder voorzitterschap van de heer W. Scholl en het nieuwe bestuur, waarvan de heer A. in 't Veld Sr. de voorzitter is, in te huldigen. Eveneens werd er deze avond van koningin gewisseld en maakte Erica Arends plaats voor Marina Osorio. Als ere-gast was bij al dit ceremoniël aanwezig de heer Aart Johnson, „verkeersleider" bij de Grace Line Inc.

Hier zien wij het moment vereeuwigd dat de nieuwe voorzitter van de Lions Club de heer Aart In 't Veld Sr. (1) de aftredende Lions Koningin Erica Arends toespreekt en dankt voor de charmante wijze waarop zij een jaar lang aan vele clubfeesten en bijzondere Lionsgebeurtenissen luister bijzette.

Foto Bonke.

De avond begon met een welkomst woord van de heer Scholl, onmiddellijk waarna de penningmeester en secretaris van het aftredende bestuur hun jaarverslagen voorlazen. Hieruit bleek, dat de kleine club met zijn 46 leden het afgelopen verenigingsjaar weer bijzonder actief is geweest. De bijwoning van de wekelijkse clubbijeenkomsten door de leden was groot en uitgedrukt in percenten 74%; zelfs waren er 25 Lions, die de 100% attendance onderscheiding verwierven. Op Sociaal terrein werd er ook veel gepresteerd: de oprichting van de Vereniging voor E.H.B.O. op Aruba kwam tot stand op initiatief van de Lions Club; ook werd er aan de realisatie van het tehuis voor ouden van dagen - zij het achter de schermen - hard gewerkt. Verder bleven de school-verkeersbrigades de volle aandacht van de Lions Club houden en kregen de brigadiertjes nog niet zo lang geleden allen een „pannekoek". Diverse liefdadige instellingen kregen financiële steun, zoals het Prinses Wilhelmina Fonds voor de Kankerbestrijding en de Vereniging ter Bestrijding van de T.B., die met Fl. 1.000,- de grootste gift van het jaar ontving. Voorts bleek uit de jaarverslagen hoe ook het afgelopen jaar de banden met de Curacaose club onderhouden, ja zelfs nog steviger aangehaald werden. Interessant was ook de mededeling, dat de Lions onlangs begonnen zijn met de verloting van een auto, een loterij, waarvan de opbrengst geheel ten goede zal komen aan het liefdadigheidsfonds van de club.

Hierna was het ogenblik aangebroken, om verschillende leden, die zich zeer actief betoond hadden daarvoor met een onderscheiding te belonen. Zo ontvingen de heren T. Pieters en Oscar Marugg, resp. de aftredende secretaris en penningmeester een speciale medaille, terwijl ook de heren an Bonke, Jan C. Lacle, E. Oehlers, R. Houtzagers en de Vader van het Jaar C. Juliao een speciale onderscheiding van de heer Scholl mochten ontvangen. De aanwezige „chartermembers" Pietersz, Jose Walfenzao en Leo Berlinski kregen verder nog de z.g. „Charterbutton".

Nadat hierop de heer Scholl alle aanwezige en niet aanwezige leden bedankt had voor hun enthousiasme gedurende het afgelopen jaar betoond en voor de steun, die hij een jaar lang van hen heeft mogen ondervinden - en nadat hij de bijna ontkroonde koningin Erica Arends speciaal bedankt had en haar voor haar betoonde warme belangstelling voor de club 'n aandenken had overhandigd, ging men over tot de installatie van het nieuwe bestuur, dat dus als volgt is samengesteld: voorzitter A. in 't Veld Sr., vice-voorzitters C. Julino, L. Berlinski en Jan Bonke, secretaris O. Marugg, penningmeester E. Oehlers, Lion Tamer Jan C. Lacle, Tailtwister T. Quinn en directors Dr. J. E. M. Arends jr., T. Pietersz, J. d'Aguiar en F. de P. Wever. De nieuwe voorzitter maakte meteen een sympathieke start door zijn taak aan te vangen met een woord van dank aan de heer Scholl voor de zeer vele uren, die hij ondanks zijn drukke werkkring heeft gegeven om te bouwen aan de Arubaanse Lions Club. Als blijk van waardering van de club voor hetgeen de afgetreden voorzitter presteerde, werd hem door de heer In 't Veld Sr. een plaquette overhandigd.

De overdracht van het koningschap van de oude (jonge) koningin op de nieuwe was hetgeen hierna volgde. Mej. Erica Arends sprak woorden van dank en wenste - hoe kan het anders - de Lions Club niets dan goeds. Mej. Marina Osorio dankte voor haar verkiezing en zegde toe zich 't komende verenigingsjaar geheel in de zullen zetten voor de zaak van de Lions Club.

Hierna spraken nog vele andere leden, o.m. de heer Walfenzao, die de beste wensen overbracht van de districtsgouverneur en mede namens hem de actieve Lions op Aruba voor de toekomst veel succes toewenste. Om half twaalf werd de bijeenkomst beëindigd, hetgeen natuurlijk nog niet inhield dat alle leden meteen naar huis gingen. Nog tot laat in de avond bleven velen in Trocadero om daar na het voortreffelijke diner ook nog te genieten van de stemmige muziek van het Trocadero Kwartet.

Rapid J. C. kampioen

'S GRAVENHAGE.: — De beslissingswedstrijd om het kampioenschap van Nederland betaald voetbal tussen Rapid J.C. en N.A.C. is met 3—0 in het voordeel van Rapid J.C. geeindigd, Rapid is dus kampioen.

In de promotiecompetitie voor twee plaatsen in de eredivisie versloeg G.V.A.V. met 3—0 Hermes/DVS. G.V.A.V. promoveert.

Budgetonderzoek 1956

Prijswinnaars van de zesde verloting. (Trekking op 14 Juli 1956 op het Gezaghebberskantoor van Curacao).

1e prijs: J. Breedijk, Stuyvesantstraat 16. Curacao.
2e prijs Emilio Camilo Winklaar, Antriol 493. Bonaire.
3e prijs A. Alderlieste, Suikertuintjeweg 16. Curacao.
4e prijs A. E. Jacobs, J. v. Erpecumstraat 27 Curacao.
5e prijs J.G. Russel, Pietermaaiweg 142 a, Curacao.
6e prijs Pedro Romano Martis, Antriol 175. Bonaire.
7e prijs R. L. Houweling. Jan Steenstraat 17. Curacao.
8e prijs Louis Bernadino Semeleer, Noord Salinja 414. Bonaire.
9e prijs Louis C. Mambre, Lyraweg 35. Curacao.
10e prijs M. Ersilia. Gosieweg 208. Curacao.
11e prijs Cirapio Thielman, de Veerstraat 1. Aruba.
12e prijs Corneli H. Marchena, Picoestraat 10. Curacao.
13e prijs Peter M. Cicilio. Rincon 308. Bonaire.
14e prijs V. M Castillo, Blanquillaweg 48, Curacao.
15e prijs S. C. Wilson. Kerkhofweg 30. Curacao.
16e prijs Jac Hoes Marnixstraat 19 Aruba.
17e prijs H.L.E. Hu-A-Ng, Gerard Doustraat 12, Curacao.
18e prijs H P. A. van Schouwen, Lago Col. Bung. 320. Aruba.
19e prijs J. C. Hageman. Groot Kwartierweg 8. Curacao.
20e prijs P.P. Frans. Rincon 381-A. Bonaire.

HET IJZER SMEDEN ALS HET HEET IS ....

INGOLSTADT — Gisteravond hebben nog twee passagiers van het Hongaarse vliegtuig, dat door studenten in West-Duitsland tot landen was gedwongen, politiek asyl gevraagd. Zij wisten van te voren niets van het ontvluchtingsplan, doch wilden nu van de gelegenheid gebruik maken om in het Westen te blijven.

Tanco wil in Venezuela blijven

De uitgeweken Argentijnse rebellenleider, generaal Raul Tanco heeft bij zijn aankomst in Caracas verklaard, gaarne in Venezuela te willen blijven. Na zijn vergeefse poging de Argentijnse regering verleden maand omver te werpen vroeg hij asyl bij de Haitiaanse ambassadeur in Buenos Aires. Vrijdag vertrok hij met een PAA clipper naar Caracas.

De strijd in de Tour de France heeft ander karakter gekregen

Acht dagen is de Tour oud. Acht dagen van onvoorstelbare inspaningen op de racefiets hebben de helden van de weg reeds weer achter de rug. En in die acht etappes is natuurlijk iets gebeurd om over te schrijven. Desgrange, de man die Tour geboren deed worden, heeft gezegd: Zelfs een slechte journalist kan van een etappe van de Tour een boek vol schrijven. De mensen zullen het kopen ook, voegde hij er aan toe. Want eigenlijk drijft mijnheer Goddetts sportblad, het grootste van geheel Europa, uitsluitend en alleen op de Tour.

Een door de Tour is het blad ook geworden wat het nu is. En dat op de allereerste plaats was de bedoeling mijnheer Desgrange en dat is ook op de eerste plaats de bedoeling van mijnheer Goddet. Dat dient U toch wel even te weten buiten alle heldendaden om. De Tour is dan gestart. Gestart. Gestart — zonder favoriet.

Iets onbegrijpelijks lezers. Geen favoriet. Steeds heeft de Tour een uitgesproken favoriet gehad. Meestal een Fransman of een Italiaan. Of enkele favorieten en dan was het nog beter. Dat waren dan mannen die inderdaad stukken boven de rest uitstaken. Deze keer niet. Geen Bobet (zoals we reeds in onze voorbeschouwing ondanks alle anders luidende geruchten en berichten deden uitkomen), geen Coppi (ziek en bovendien sterk op z'n retour), geen Kobiet (de lieveling van alle vrouwen. Mooie Hugo. Geen werd er meer gezoend en gekust door iedereen er maar de kans voor kreeg na afloop van een etappe dan mooie Hugo. En het maakte weinig verschil of hij die etappe had gewonnen of niet), geen Kubler (die keiharde, stugge, altijd vechtende Zwitser), geen Bartali (de biddende wielrenner). Neen — de Tour heeft geen favorieten. Dat maakt ontegenzeggelijk de Tour minder interessant. Er is een heel, heel klein en heel erg bescheiden favorietje en dat is dan de Luxemburger Charlie de Gaule. De berggeit. die geschiedenis maakte in de Ronde van Italie. Die zelfs het noodlot en het noodweer in keer versloeg. Maar toch geen Coppi. geen Louison Bobet, (de Goddelijke voor alle Fransen en driemaal achter elkaar Tourwinnaar). En.... bovendien een andere Tour dan zoals deze tot nu toe is geweest. We staan mogelijk aan de wieg van een nieuwe Tour traditie.

Tot nu toe heeft de Tour gegolden als een erekwestie. Natuurlijk viel er voor de winnaar veel geld te verdienen. Dat is ook zeker niet misselijk. Een tienduizend gulden als eerste prijs en dan gerust nog wel zo'n tienduizend gulden wat er op de een- of andere manier bijkomt en dan nog het geld dat aan contracten ligt te wachten. Dit laatste is het belangrijkste. Met heel wat minder inspanning dan in de Tour ligt hier het geld voor de winnaar voor het oprapen. Overal wil men hem immers zien. Dat brengt ongeveer het lieve bedrag van een 100.000 gulden minimum op. Bovendien was het zo, dat meestal de winnaar zijn eigen verdiende prijzengeld verdeelde onder de mannen van zijn ploeg die het vuile en zware werk voor hem hadden verricht. Dat was dan zijn dank en hun beloning. De contracten gaven toch genoeg. De Tourwinnaar is op burgermans manier bezien, — binnen.

Maar er gebeuren nu vreemde dingen in de Tour 1956. En dat is de schuld van.... Kees Pellenaars. Wat .... nu ook al trouble met Pellenaars in de Tour zelf zult U zich afvragen? Niet wat U denkt. Maar de andere ploegleiders in de Tour zijn ook geen domme jongens. En zij hebben zich toch eens afgevraagd waar nou al dat geld blijft dat die kaaskoppen zo zonder in de gaten te lopen in hun zak steken. Want juist in deze Tour, zonder favoriet — komt de financiele kant veel sterker in het sportzonnetje te staan. En men is de tactiek van Pellenaars eens gaan bestuderen en men schijnt min- of meer tot de conclusie gekomen te zijn — dat dit helemaal geen gekke theorie van hem is. Met gevolg dat men het een beetje heeft overgenomen. Wat weer tot gevolg heeft dat de Tour steeds meer open wordt- want aan het einde van de etappes zien we steeds een kopgroep over de finish flitsen, bestaande uit een bont geschakeerde melange van renners van allerlei nationaliteit en ploegen. En dat komt.... door het geld. Omdat in deze Tour meer de nadruk ligt op het geld dan op de eer. Want niemand is zeker van die eer — maar is dan iniedergeval toch maar graag zeker van de placca. De eerste etappe ging van Reims naar Luik. Deze eerste etappe bracht geen schokkende gebeurtenissen. De Nederlanders deden het goed. Daar was Gerrit Voorting die op de vijfde plaats beslag legde en de Groot die achtste werd. De rest in het peleton en aan de staart van den Breker (70), Van der Pluym (74), Van Dongen (91) en Hinsen 102.). Het was de Fransman Darrigade die als eerste de kostbare gele trui om zijn schouders mocht trekken. warvan alleen het starten in dit kostbare stukje tricot al 500 gulden per dag extra opbrengt. Een duur truitje dus en begeerlijk. De tweede etappe naar Rijssel gaf harde strijd te zien. Er werd een hoog tempo gedraaid, hetgeen in het vlakke land ook goed mogelijk was. Bovendien kregen enkele ploegleiders het in hun hoofd om reeds nu met het maken van barrieres te beginnen. De Nederlanders kwamen er nu minder goed af. De Groot was met zijn 31e plaats de best geklasseerde. Wagtmans 38. en Voorting 40. De rest zat hoog. Nolten, die door velen als de grote troef voor de Nederlandse ploeg wordt beschouwd, vooral als we de bergen ingaan, bleef te hoog zitten. Hij heeft last van buikpijn, overgeven etc. Wat zijn dit. Zenuwen of een slechte lichamelijke conditie? Nolten heeft nog steeds zijn verwachtingen (door Coppi toentertijd geuit) ingelost, namelijk dat hij eens Tourwinnaar zou zijn. En heel stiekum hebben vele Nederlanders gedacht, dat het dit jaar wel eens gebeuren kon. Want Nolten heeft zich uitstekend in vorm gereden. Een in vorm zijnde en vooral een naar de ploegleider luisterende Nolten is op papier onze sterkste man. Daarom moet Nolten achter gehouden worden tot de bergen. maar zodanig. dat hij geen achterstand heeft op de andere bergspecialisten als De Gaule, Brankart etc. Deze blijven ook achter maar bij elkaar in de buurt. De derde etappe naar Rouaan bracht reeds wijzingen in het algemeen klassement en deed de vraag opwerpen dat het dit jaar een bijzonder harde strijd zou worden en dat de Tour juist zonder favorieten, grotere inspanning van de renners zou vragen dan vroeger met de grote favorieten. Die regelden toch min of meer het tempo — maar het is nu een vrij gevecht. De taak van de ploegleiders is daardoor ook veel en veel moeilijker geworden. De geijkte Tourwetten zijn overboord gegooid. Een nieuwe tactiek moet geïmproviseerd worden.

Voor Pellenaars heel moeilijk. Een jonge ploeg, welke het vak nog moet leren. Echter een ploeg door hem uitgekozen. Faalt deze ploeg, dan kan De Pel moeilijk zeggen dat ze nog onervaren waren en dat hij nieuwe krachten moest opkweken.

Hij heeft van Est thuisgelaten. Dat was een goeie kracht. Daar is nu een rel over. Faalt Pellenaars met zijn nieuwe ploeg, dan zijn dagen in de wielersport geteld. Dan zal onherroepelijk de verguizing komen. Komt hij echter tot een eervol resultaat dan zal Pellenaars een dictatorspositie in de Nederlandse wielerwereld kunnen blijven innemen. Er staat voor hem dus veel op het spel. De derde etappe bracht een 6e plaats voor Van der Pluym. Hier had een verrassende voorsprong van de kopgroep en een ingeslapen peleton tot gevolg dat o.a. Van der Pluym meer dan 15 minuten kon inlopen, waardoor deze jonge renner op de 11e plaats in het Algemeen klassement kwam en Voorting nummer 10. Dit ware in ieder geval resultaten om tevreden over te zijn. De stemming onder de Nederlanders was dan ook best. De vorm van Van der Pluym zoals deze in het verdere verloop zou blijken was een verrassing. In de tijdrit op het circuit van Rouaan bleek de onmacht der onzen. Er ging hier kostbare tijd verloren. Ze kwamen er niet aan te pas. Het had echter hier in het begin van de Tour nog maar weinig invloed.

We dienen het echter te zien als een aanwijzing dat de Nederlandse ploeg er nog lang niet is. Tijdritten zijn graadmeters in de Tour de France. Het was Gerrit Voorting die in de vierde etappe op de tweede plaats kwam. In het grote peleton. dat 15e werd geklasseerd zaten Wachtmans, De Groot en Van der Pluym. In het klassement kwam Voorting tweede en Wagtmans 18e. In de vijfde etappe gebeurde de eerste, niet verwachte verrassing van deze Tour, toen de Zwitserse kopman. de uit verschillende Tour welbekende Schaer, niet aan de start verscheen. Hij voelde zich onwel en staakte de strijd. Daarmee werd een van de kans hebbers uitgeschakeld. Deze etappe bracht de Nederlanders weer sterk op de voorgrond. In dezelfde tijd als de winnaar Morvan, arriveerden bij de eerste tien de Nederlanders De Groot, Stolkker en Nolten. Voorting werd 17 en de rest 19 in het peleton. Begrijpelijk, dat er vreugde heerste in het Nederlandse kamp.

Maar..... het eind van de Tour is nog ver. Deze zesde etappe van St. Malo naar Lorient over 192 kilometer bracht weer twee Nederlanders onder de eerste acht. namelijk De Groot en weer.... Van der Pluym. Laatstgenoemde is hiermede bezig zich een grote naam in de Nederlandse en internationale wielerwereld te rijden. Deze jonge, internationaal onbekende renner. stond na deze etappe achter De Groot op de derde plaats in het Algemeen Klassement. Twee Nederlandse renners bij de eerste drie. Een resultaat waarop men zeker bij lange na nog niet had durven hopen. Het doet de blikken van de andere ploegleiders weer vol wantrouwen op Pellenaars rusten. Wat gaat de Pel nu weer doen, zo vragen zij zich af. Want ook in dit internationale milieu is Pellenaars een leider. En dan verder in het klassement Voorting op de negende plaats en Wachtmans op de twaalfde. De enigste die de Pel zorgen baart zal Nolten wel weer zijn. Zolang Nolten in het midden blijft zweven in de buurt van De Gaulle en Brankart, kan men met enigszins gefundeerd zelfvertrouwen de beren tegemoet gaan.

Want.... zullen een Van der Pluym en De Groot, hoe schiterend hun prestaties nu nog zijn, ook dan nog enigszins meekunnen? Het is een brandende vraag. Maar Nolten heeft al bijna een half uur achterstand op De Gaule en dat is teveel. Misschien dat hij in de komende etappes dit nog wat terug kan brengen, doch dan gaat het ten koste van extra krachtinspanning welke hij dan weer in de bergen moet ontberen,

ARUBAANSE COURANT
Uitgefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakalistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 16 Juli
VROEDVROUW DNZ.
Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 43. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hawaimuziek
21.45 Populaire plaatjes
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombie: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 16.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.00 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 8 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.



PAGINA TRES

Nando a desiciona Tovar den gran pelea

Barreto clase superior na Croes

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa boxistico presenta diaVierno anochi den Swingster's Square Garden, cual a worde asisti pa un cantidad regular di publico, a resulta un exito pa promotor Johan Steffonie. Esaki tabata su promer programa organisa como promotor ariba su mes y nos por bisa cu e fanaticonan a sali satisfecho di e programa. Pelea estelar tabata entre e campeon antillano di peso medio Sugar Boy Nando y e aspirante na e faha venezolano di e mes peso Raul Tovar.

E arubiano a pisa 151 lbs y Tovar 154 lbs. For di principio e pelea tabata masha interesante aunke varios biaha a parce cu e venezolano lo no a wanta e full diez roundnan. Despues di e acostumbrado principio cauteloso di ambos banda, Nando ta sorprende cu un rapidisimo left na pecho sigui pa un derecho na cara cu ta tumba e venezolano. Tovar ta dal su cabez na cabuya loke segun nos a yudele masha hopi, pasobra di e manera cu e la cai si ta na vloer e la dal su cabez e lo no a lamta mas. Referee Lambert ta haci e conteo reglamentario di 8 promer cu Tovar por lamta atrobe. Nando ta haci un rush y cu otro derecho largo ta pone e venezolano tambalea, pero e ta busca refugio den clinch pa cohe aire y asina e ta scapa e k.o. Apesar di a ricibi castigo den e promer round Tovar ta cuminza e accionnan den e segundo. E ta golpea Nando cu frecuencia y ta haci uso di un bon onetwo. Na fin di e round Nando ta conecta un derechazo cu ta corta banda di wowo robes di Tovar. Nando ta usa mihor defensa den e tercer round y cu bunita footwork e ta pone e venezolano falla y keda for di balanza. Nando ta golpea dos rapidamente na pecho y cabez cu ta pone e venezolano retrocede. Tovar ta habri e cuarto asalto cu un gancho robez na stoma cu Nando ta responde cu fuerte one-two. Ambos pugilista ta demostrando bon condicion y rapido footwork. Un rapido intercambio di cual Tovar ta sali cu e mihor parti ta habri e quinto round. Tovar ta conecta robez na pecho, y Nando ta conecta cu un robez cortico na garganta cu parçe ta contene dinamita y ta manda Tovar lona atrobe. E conteo reglamentario ta worde conta atrobe y Tovar ta bolbe lamta defendiendo den gran forma. Nando ta haci un rush trutando di pone un fin na e pelea, pero Tovar tin otro Intencion ya cu e ta keda bringa valientemente y te hasta ta contragolpea bon. Golpi pa golpi ta worde cambia rapidamente cosechando asina hopi aplauso di e publico. Nando ta haci meskos cu den e segundo round den e proximo y ta mas „on the receiving end". Ta parce manera cu e ke laga su rival canso poco promer cu e bai pa e remate. Apenas un golpi Nando ta conecta den e sexto asalto, mientras cu e venezolano ta golpea libremente. Nando ta habri e septimo cu derechazo cortico na cara. Ta sigui un fuerte intercambio. E campeon antillano ta golpea rapida gancho na cara. Tovar ta responde cu uppercut na pecho. Un rapido golpi di Nando ta corta bao e venezolano su wowo drechi. E campeon antillano ta domina nando pero e venezolano valientemente ta contragolpea. Tambe den e octavo round tin bunita boxeo di ambos banda. Den e ultimo secondenan di e round Tovar ta sorprende Nando cu un gancho robes na cabez, pero e arubiano no ta worde afecta cu e golpi aki. Un rapido one-two ta pone e venezolano den trouble serio na principio di e noveno round, pero net ora cu e ta bai pa e remate, Nando ta slip y su guantenan ta toca vloer y Referee Lambert mester para pa limpia su guantenan. E secondenan aki a resulta salvatorio pa e venezolano ya cu e ta recupera rapidamente atrobe. Den e ultimo asalto Nando ta conecta durisimo derecho na boca di Tovar cu ta saka e mouthpiece di e venezolano benta un bon pida. E arubiano ta conecta e mihor golpinan, pero Tovar ta para contragolpea valientemente. Un largo aplauso a saluda e pugilistanan ora cu e gong final a sona. E score-cardnan tabata bisa lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	N.	T.	E.
Referee Lambert	N	T	N	T	N	E	E	N	E	N	5	2	3
Juez Downey	N	E	T	T	N	N	T	N	N	N	6	3	1
Juez Nassy	N	E	N	N	N	N	N	T	E	N	7	1	2
Sportreporter A.C.	N	T	N	E	N	T	E	E	N	N	5	2	3

Asina ta cu e decision tabata unanimamente na favor di e campeon antillano.

LUIS BARRETO MUCHO PA EFE CROES

E semifinal di e programa tabata entre e campeon peso ligero di Venezuela Luis Barreto y e fuerte joven di Santa Cruz Efe Croes. Manera nos por a imagina nos e venezolano pisando 133 lbs a resulta demasiado boxeador pa e arubiano di 131 lbs. Den skina di e campeon venezolano nos a mira e popuar Tabaquito. E mihor round di e rubiano indudablemente tabata e round inicial den cual e la trata di sorprende e venezolano. Den e segundo tambe Croes ta conecta varios bon golpi, pero e experiencia di Barreto a cuminza ta hunga parti cu rapido jab pa tene Efe na distancia. Den e tercer round ambos ta cuminza bringa poco sushi y ta golpea varios rabbitpunch loke ta provoca referee Lambert di duna cada uno un aviso. For di e cuarto round Barreto no a haci nada mas cu golpea tras di otro den stoma di Croes, loke ya despues di e proximo tres roundnan a cuminza ta mustra su resultado. E golpinan aki a agota Efe completamente. Ta unicamente su gran corahe y corazon grandi a mantenele na pia. E campeon venezolano a demostra di ta poseedor di un rapido leftjab. E tabata intercambia e golpinan aki cu e ganchonan na stoma. Falta di tecnica den su contrario no a laga e publico goza di e abilidadnan di Barreto. For di den e sexto round e venezolano tabata golpea libremente. Den e penultimo round Croes tabata mustra hopi groggy. Tabata un paliza loke Croes a sufri na man di Barreto. Ta verdaderamente admirable com fuerte e joven di Santa Cruz aki ta ya cu ningun momento su rodillanan a fallele pa e bai suela. E derechazonan di Barreto no tabata suficiente fuerte pa tumba Croes. E decision tabata unanimemente na favor di e campeon venezolano. Juez Nassy a vota 8 round na favor di Barreto, 1 round na favor di Croes y 1 round draw. Juez Downey a vota 7 round na favor di Barreto, ningun round pa Croes y 1 draw. Sportreporter A.C. a vota 9 round na favor di Barreto y 1 round na favor di Croes.

FENTON A GANA QUICK SILVER PA T.K.O.

E pelea anuncia pa 8 rounds entre e habil Kid Fenton (149 lbs) y Young Quick Silver (147 lbs) ta e unico di e programa cu no a dura completo. Despues cu e promer round a bai sin mucho accion cu e pugilistanan midiendo otro, den e segundo Fenton a demostra un biaha su mes potencia cu golpi cirtico ora cu den un skina e la conecta dos na pecho y luego un na cara pa manda Silver lona. Despues di e conteo di 9 Silver ta lamta y ta haci un esfuerzo pa defende su mes, pero e rush di Fenton ta bolbe mandele lona cu dos robes den stoma y un derecho na cabez. Completamente groggy Silver ta lamta para y desesperadamente e ta trata di colga na su contrario pa e recupera pero e rapido Fenton no ta dunele oportunidad y ta mandele lona pa di tres biaha cu un gancho na cara. Huzgando cu Silver no ta den condicion di sigui bringa, referee Lambert certeramente ta pone un fin na e masacre dunando e pelea pa gana pa t.k.o. pa Kid Fenton den 2 minuut y 53 seconde di e segundo round.

BUDDY BAER A HACI BON DEBUT

E chikito Buddy Baer a debuta den gran forma contra di e largisimo Young Miro. Durante e seis round nan cu e pelea a dura Baer, aunke cu un handicap di tamanjo, a domina e pelea. Miro no a boxea den e forma cu nos a spera, ya cu e no a haci uso di su jab cu lo a tene Baer na un distancia. Buddy tabata haci bon getaway y screening pa evita casi tur e golpinan di Miro. Den e quinto asalto Baer ta habri cu rapido one-two na cabez cu ta manda Miro lona pa conteo di 8. Miro ta keda ridiculo den e ultimo round ora cu e ta falla hopi biaha. Baer ta evita su golpinan bon. E decision tabata unanime na favor di e diminuto pero fuerte Buddy Baer.

KID GODOY Y LIGHTNING KID A EMPATA

E promer pelea di e anochi tabata entre e dos veterano pa 4 round. E colombiano Godoy no tin mucho tempo cu e la dicidi di stop, pero awor e la cambia idea y ke pruba su suerte den ring atrobe. Lightning Kid si tin varios anja for di accion. Nan pelea cu a termina den un empate tabata un bon comienzo di e interesante programa.

HOOFD DI JULIANASCHOOL DEN ALOCUCION PA RADIO TA MUNSTRA E INTERES DI ARUBAANSE H.B.S.

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta reproduci e texto completo di e alocucion, cu senjor C.D. Irausquin, hoofd di Julianaschool siman pasa a pronuncia na radio y den cual e ta explika na e grandinan y e alumnonan di e klasnan mas alto di lagere schoolnan tocante e ventahanan di un estudio na e H.B.S. na Aruba.

Manera bosonan sabi gobierno a establecé su promé HBS publico pa mucha homber y mucha muhe na e anja 1950. Gobierno a pone e scol aqui na Aruba pa por prepara e muchanan cu tin capacidad pa studia di e manera mas miho posibel. Tur muchanan tabata obliga te e anja ey pa sigui nan estudio na e unico sorto di scol cu tabatin na Aruba, es decir, si bo jiu tabatin hopi mas capacidad pa matematica y fisica cu pa idioma, toch bo mester a manda bo jiu MULO, pasobra no tabatin ningun otro sorto di scol na Aruba pa escoge.

Awe cu e presupuesto di Aruba ta deja gobierno a pone un HBS na Aruba pa preparacion di nos jiunan cu lo mester tuma den futuro e riendanan pa hiba Aruba na e porbenir mas halagueño. Tin masha hopi puesto ainda na Antilla cu nos hobennan no por ocupa pa motibo cu nan no ta bon prepara pa por desempenja e puesto haltunan ey.

Juliana HBS ta spera anto di por ricibi bo jiu na September pa cuminza nan preparacion pa e varios sorto di institutonan di ensenjanza, manera por ejemplo universidad, na unda lo nan por studia pa inginieur, abogado, dokter, notario, dentista, economista, acountant etc. Nan por drenta kweekschool pa bira maestro o maestra. Enfin, cu un diploma di HBS bo jiu por escoge e estudio cu e ta gusta. Si e no tin vocacion pa ningun di e carreranan cu mi a caba di menciona, e por bira tambe aviador, tecnico, oficial, enfermera, secretario o secretaria, analista, bibliotecario o bibliotecaria, asistent di dokter, optico etc. etc. Cu un diploma di HBS tur institutonan di ensenjanza ta ricibi bo jiu cu braza habri. E diploma di HBS ta ofrece hopi mas posibilidad cu un diploma MULO y sinembargo nos ta weta cu na nos HBS na Julianaschool tin mas macamba y extranjero cu jiu di tera pa kende especial e scol a worde lanta. Ta con esaki por ta posibel! Aruba mester tin tambe muchanan inteligente cu ta capaz di sigui e estudio na un HBS. O quizas por ta cu hopi arubano ta ainda un poco desconoci cu e instituto di ensenjanza aqui cu ta ofrece asina tantu bentaha?

Varios grupo di mucha homber y mucha muhe cu a sinja na nos HBS ta terminando mas estudio actualmente na Hulanda y na Merca y den poco anja mas lo nos por weta e frutanan cu nos HBS a sembra.

Especialmente ta parce cu tin hopi arubano ainda cu no ta mucho interesa pa nan jiunan muhe sigui studia y muchu menos Interesa ainda nan ta pa nan jiu muhe sigui un estudio universitario. E idea cu mucha muhe no tin mester di sigui studia ta anticua, tira un bista na Europa y Merca y mira con e institutonan di segunda ensenjanza y universidadnan ta yen di mucha muhe. Senjoritanan di Aruba tambe mester drenta poco poco e institutonan, di ensenjanza ey. E bentahanan cu un senjorita cu a studia tini riba un senjorita cu no a studia ta masha grandi y e bentahanan ey ta conoci pa nos tur.

Ta realmente un pica si nos NO pone un mucha cu ta inteligente y tin capacidad pa studia na e scol cu ta adecuado pe. Majornan, quizas boso no sabi cu den 100 alumno cu caba klas seis y siete tin mas o menos 80 cu no tin e inteligencia necesario pa por obtene un diploma di HBS y di e 20 restante no tur tampoco tin suficiente capacidad pa nan por haya un titulo academico.

Otro bes anto, no ta pica si bo jiu homber o muhe tin e privilegio ey di pertenece na e grupito chiquito aki di no dune e estudio adecuado, e preparacion necesario cu e tin mester pa e por continua su estudio despues cu tur sorto di facilidad?

No solamente pa e ensenjanza na Hulanda nos HBS Juliana ta duna un bon preparacion, sino tambe pa e muchanan cu que bishita colegio y universidadnan na Merca. Nos ex-alumnonan Bram Zadoks, Rudi y Bobby de la Fuente ta sobresali na Merca di tal manera cu hasta nan a worde ofrece boluntariamente un beca americano pa nan por termina nan estudio completamente. Majornan, laga boso jiunan sigui anto e ejempel di esnan cu casi a termina nan estudio caba y pronto lo por bolbe Aruba atrobe pa por ocupa luganan y desempenja cargo cu semper extranhero mester a ocupa y desempenja, solamente pa motibo cu nos jiunan di tera no tabata prepara.

Laga bo jiu homber y muhe cu ta den klas seis y siete bini tuma parti na e examen di admision pa HBS diahuebs 19 di juli och'or di mainta precies, na Juliana scol.

Prome cu mi termina mi que duna bosonan un ultimo consejo: Laga bo jiu bini si e ta realmente inteligente, si e no a queda sinta uno o mas biaha, si su raport ta bon, si e ta pertenece na e grupito chiquito ariba menciona. No exigi dimas di bo jiu si e no tin e inteligencia suficiente. Den mi carera di maestro m'a conoce hopi muchanan cu den nan estudio nan a fracasa por completo pasobra nan majornan a exigi di nan, mientras nan no tabatin capacidad necesario di sigui toch e estudio na HBS of gimnasia pa motibo di orgullo of pasobra e majornan mes tabata pertenece na e grupo privilegia pa estudio, of pasobra nan tabata pertenece na alta categoria den sociedad of nan tabata rico y nan ke a duna nan jiu e ensenjanza di mas miho. No comete e error grave aki majornan, no laga bo jiu pasa un juventud sin ningun clasa di gozo, forzando e dimas pa e alcanza ariba tereno di estudio lo que ta for di su alcance, solamente pa bo mes orgullo. Pero si realmente bo jiu ta inteligente, pone na HBS, e miho instituto di ensenjanza cu tin na Aruba, e instituto cu gobierno a establece pa su jiunan di tera cu ta promete algo pa porbenir.

Informacion: Tur dia di scol di tres te cuat'or na Julianaschool. Si bo trabau no ta permitibo bini na e oranan aki, cu mucho gusto mi ta spera bo bishita na mi cas Schuberstraat No. 2 na cua ora cu ta cumbinibo.

LUCKY STRIKE A GANA NESBITT

Continuacion di pag. 1.

tiro pa primera buscando e doubleplay ta malo y Romero ta avanza te segunda. Olando Jacquin ta ricibi ponche pa cerra e inning. Despues di dos out den e quinto Lucky Strike ta amenaza atrobe. Monart ta embasa pa deadball y ta avanza te tercera cu passball di catcher Muyale. L. Brion ta ricibi pasage gratis, pero Buckley ta worde domina cu flycito pa shortstop pa completa e tercer out. Papa Romero ta conecta linea di tubey den leftfield pa e segundo hit di su equipo. Pero e ta worde sorprendi pa shortstop Paus Ruiz cu e truco bieew di bala scondi siendo asina e segundo out. Jacquin ta muri pa e via 5—3. E cigarilleronan ta anota un carrera mas den e septimo episodio. Niki Tromp ta habri cu rolling di hit pa primera y ta roba segunda. Cu fielder's choice ariba rolling di Montaner e ta adelanta te tercera. E Brion ta conecta rolling pa shortstop pa bira e segundo out na primera, pero den e hugada Niki Tromp ta anota carrera number cuatro di su equipo. Gladman ta ricibi base por bola pero e tercer out ta worde colga ora cu Paus Ruiz ta conecta flycito pa shortstop Vos. Primera base Luis Ogenio ta conecta e ultimo hit di wega den e octavo inning pa rightfield, pero tratando di alarga e hit e ta sigui te segunda caminda e tin di slide y ta lesiona su enkel. E esfuerzo aki no a yudele na nada ya cu e la worde saka out tambe. Pitcher Montaner tabata tin un labor brillante regalando unicamente 1 base por bola y propinando 6 ponche. Dos hit e la ricibi, cualnan tabata uno den e tercer y uno den e septimo inning. Su curva tabata drenta den gran forma y e tabata domina e naranheronan sin mucho dificultad. Pitcher relevo Toppenberg a ricibi tres hit, regala 2 base por bola y propina 4 ponche den 7 2/3 inning. Montaner a resulta pitcher ganador y Acosta pitcher perdedor. Esaki tabata derrota number siete di Nesbitt den 11 salida.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo Carmen Lampe a celebra su cumpleanjos y pa e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan y tambe di su amiganan di school.

— — —

Masha pabien nos ta llama Velette Falconi cu a cumpli dos anja ayera. Felicitacion ta bini di familia Croes, Capriles y Ruiz.

— — —

Su esposo Pedro, su jiunan Rosendo y Maria, su mama y tata, rumannan, su suegro y suegra, cunjanan y demas familia ta laga felicitee senjora Maria Petrocchi cu a haci anja ayera.

Ayera e hobencito Plito Croes a haci nueve anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibi, Chime, su amigo y amiganan di Martinus school di Paradera, su wela Catharina, su tanta y omonan, primo y primanan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Enrique Aldemaro Farro, kende a haci 21 anja diadomingo y esaki ta tambe e deseo di su tata Dodo, su mama Estela, su rumannan, su subrinanan Ingrid y Rolando, su primanan Catrien y Carmen, su amigo Cecilio Farro.

— — —

Regina Willems kende a haci 14 anja ayera ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Chico, Cornelia, Vicente, Juju, Carmen, Victoriano, Sita y Florencio, tur su amiganan di 7e klas di Maria School.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Miguel Vrolijk cu a haci 42 anja diadomingo. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Leoncita, jiunan Angel, Fefe, Martha, Merry, Guillermo, mama Anita, Padrasa Jendi y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 6 anja di feliz existencia awe, Carmen Teolinda Ras ta ricibi felicitacion di su tata Teolindo, su mama Estela, rumannan Carlos, Fechi, Estelita, Efigenio y Maria.

— — —

Tres anja a cumpli awe Carmen Reinilda Jacobs y hopi felicitacion y bon deseo ta bini di su mama, tata, su ruman Carel Reinildo y Rosita Alida, su welanan Ligia Fabus, Rosefita, Rosita, Brigida, Rica, Betty, su madrina Ema Giel.

— — —

Awe senjorita Carmen Maduro a cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, su mama Ontina, su rumannan, su amiganan Catharina Croes, Istela Croes, Sofia Croes y familia Croes.

— — —

E joven Jose Velazquez awe ta cumpli e dichoso edad di 18 anja. Su Mama Johana, su tantanan, su rumannan Carmen, Arcadio, Aminta, Victor y Filomena, su primonan Stefano y Juan, su primanan Dora y Filomena, su swa, su sobrinanan Karel y Ronic, Ruben, Do, tur su amigonan y demas familia tambe Arubaanse Courant ta manda masha felicitacion pe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelitstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.01 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
18.45 Novela (Ned.)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
21.45 Populaire plaatjes
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

La Fama a debuta su victoria ariba Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E campeon di A klasse 1955 La Fama a debuta den gran forma diaSabra anochi den hoofdklasse obteniendo un victoria relativamente facil ariba e oncena di Sta. Cruz, Trappers. E hobennan di Savaneta a desplega e mihor combinacionnan cu nos a presencia te ainda e anja aki den hoofdklasse. Rapidamente nan tabata pone e meta di Trappers den peligro continuamente. Apenas cuatro minuut di wega a transcurri y ya nan a anota nan promer pepino den hoofdklasse. Tabata un bon pase di linksbuiten Arends pa linksbinnen Valerino de Kort, kende a pasa un back di Trappers y a shot duro den goal. Keeper Cerilio Werleman no tabata tin oportunidad di reacciona.

Durante 35 minuut e partido ta continua cu Trappers defendiendo duramente pa evita mas anotacion, mientras cu La Fama su defensa no tin mucho trabao cu e delanteronan di Trappers. Un di e caracteristico pase largonan di e oncena di Sta. Cruz ta worde haci den di 39 minuut pa rechtsbuiten Beto Penja, kende cu un shot bon dirigi ta empata e partido na 1-1. E hobennan di Savaneta a sigi ta forma atake pero halftime a yega sin cu nan por a anota mas.

Den e segundo mitad e partido no ta cambia mucho di aspecto cu e sabaneteronan hungando mihor futbol, pero debido na e fuerte defensa di Trappers nan no por anota promer cu a pasa 22 minuut. Mario Geerman ta pone su equipo adilanti ora cu linksbuiten Arends ta haci un otro bon pase. Apenas tres minuut despues e score ta bira 3-1 na favor di La Fama. Midvoor Adry Arends ta pereura pa e ultimo goal aki. E resto vinti minuutnan di wega ta produci algun atake di Trappers, pero nan falta e „finishing-touch" y nan no ta logra anota mas goal. E futbolistanan di Savaneta a demostra un bon control di bala y di ta cada uno den bon condicion fisica. Nan atakenan tabata worde forma rapido y bon. E argentino Angel Botta ta encarga cu e entrenamento di e oncena di Savaneta. E merecido victoria aki a duna La Fama su dos promer puntonan den e campeonato 1956 y segun nos e dosnan aki lo no ta e ultimonan cu nan lo obtene durante e resto di e campeonato. Pa Trappers esaki ta su segundo derrota den mes tanto salida. Durante e ultimo campeonato e oncena di Sta. Cruz no por a obtene ni un punto. Direccion di e partido tabata den man di e habil Mateo Reyes.

FLORA, e belleza fascinante

pa: *TUYUCHI*

No. 24

„Mi n' ta hanja ni un palabra di carinjo di bo boca? Ni siquiera un sola sonrisa di bo, Lady Sanfuego?

E mucha muhe no a contesta nada, ni no a hiza ni su wowonan mir'e. E ora ai diripiente el a sitnti un man a garra su pols manera den un bankschroef.

„Contesta mi lihé, mi ta bisa bo. Mi no ta dispuesto di larga bo trata mi tal manera".

Awor e mucha muhe a hiza su wowonan sublime y sin brillo pa e homber y a puntr'e:

„Ta quico lo mi mester bisa bo, lord Sanfuego?"

„Na prome luga bo no mester jama mi lord Sanfuego. Stop cu e manera di papia ai, pasobra mi n' ta gusta asina. Awor mi ta bo homber y cada homber tin un nomber, mescos cu tur".

E mester a morde su lipnan pa e no grita den presencia dje asesino aqui. Su homber! Qui un sacrilegio! Qui diferente el a imagin'e su porvenir ora cu lo e mester a casa un dia cu un homber cu su curazon tabata di dje!

Sanfuego a comprende masha bon cu hamas e muhe aqui lo por a stim'e. Y e tabata bira ora pa ora mas furioso, pasobra na cada palabra cu e mucha aqui papia, tabata manera cu e mucha atbata spanta y krimp den otro di temor y aversion p'e, como si fuera ta un golpe e tabata spera di dje. Sanfuego de lo contrario no tabata sinti di minimo contricion riba loque el a comete. Tabata su mes falta. Si e no tabata asina caprichoso na principio, anto awor lo e no tabatin nada di reclama. At'e a hanja toch su apelacion y su tituio y at'e ta ocupa e puesto di mas alto pa cual cualquier otro lo a envidie? En realidad el a cuminza ta hanja duele di su mes pa motibo dje manera indiferente cu e muhe aqui tabata trat'e. Tabata como si fuera ta un muraja tabatin traha rond di dje, cual cu ningun posibilidad e no por a quibra ni penetra door di dje. Y masque cuanto e homber aqui tabata menosprecie, sinembargo tur esaqui tabata enbano.

„Bo sa masha bon cu ta Daniel ta mi nomber", el a grit'e.

„Daniel, anto". El a ripiti e nomber aqui manera un mucha cu a caba di sinja papia awor. Pero su stem no a resona manera stem di un hende cu tabatin di minimo interes den e nomber ai.

„Esaqui ta un nechi principio", Sanfuego a murmura den diente. „Semper m'a pensa cu dia di matrimonio tabata un dia di alegria, un dia dibertido y un memoria agradable".

„Algo agradable?" e mucha muhe a ripiti na un tono di amargura di mas grandi y a hari. No ta di prome bez cu el a tende Flora hari. Un dia, lunanan pasa, el a tend'e hari tambe. Pero e biaha ai tabata tempo cu e tabata cerca su majornan na „Pilar". Y ta hustamente pa motibo dje harimento asina celestial y delicioso aqui a pone su anhelo dispierta interiormente p'e. Awor e tabata di dje, pero di e harimento no a resta nada mas, manera loque antes el a yega di tende. Awor su harimento tabata forza y manera un amenaza silenciosa y sin ningun sorto di humor. Y na lugar di reproche, e harimento aqui tabata irrit'e. Ningun momento Sanfuego no a pensa cu t'e mes tabata asesino di su alma.

„Mi no ta desea pa hendenan quere pensa cu ta contra su boluntad mi bruid a casa cu mi", el a ganja.

Awor el a responde cu un indiferencia glacial y un dignidad cu a irrita e lord mas tanto:

„Milord, mi ta teme.... cu ta imposible pa mi por stroba loque otronan quier pensa. Mi no ta dispone di forzanan sobrenatural".

E lord a hiza su skoudernan.

„Cu bo hende no por papia. Bo n' ta nada mas cu un mula".

Y cu cara cerra e lord a queda ta mira p'afor dje coche, sin mira propiamente nada.

E mucha muhe a cerra su wowonan y a pensa:

„Ta com lo mi por haci soporta un bida largo di e manera aqui? Mil bez mehor mi tabata morto.

Pero ni e fabor di morto ai e no tabatin fortuna di a hanja.

CAPITULO II.

Casa Puddleton tabata banja den iluminacion di solo. Tabatin masha hopi actividad e dia aqui pasobra maestra di Puddleton lo bini e dia ai. Nan tabata spera e pareja prome cu merdia.

E criarnan tabata sigui ordennan di e majordoma na pia di letter. Esaqui tabata un muhe mantuana, cu tabatin prome palabra na e castillo ai. Tempo di su hubentud su reputacion no tabata mucho di gaba y te awor cu e ta grandi su palbranan tabata pica carni. Su nomber tabata Rosamalia, pero un diabel en persona. Un muhe cruel, sin Idea ta quico tabata nifica compasion y e tabatin un sonrisa asina abominable cu tabata pone hasta hende homber spanta. Cada sirbiente tanto homber como muhe den e castillo ai tabata sa cu qui ora cu e muhe a sonrei e tabata mas peligroso cu nunca.

Riba e mainta aqui e muhe Rosamalia aqui tabata manera un general cu tabata conduci su trupanan pa batalla contra un enemigo peligroso. Y den e caso aqui e enemigo nobo tabata lady Sanfuego. Rosamalia tabata semper cabezante riba tur criarnan na Puddleton hopi anja largo y su palabra aya tabata ley. E tabata na e castillo aqui for tempo di mama di Sanfuego mira den cas, pasobra desrecho di haci y deshaci pasobra e muhe aqui tabata semper enfermizo y di e manera ai Rosamalia a queda cu un idea manera t'e tabata manda n'e castillo. Y practicamente e tabata cabez di e famia tambe y a rigi aya manera un tirana. Su ordennan mester a ser cumpli cu exactitud y e criar cu risca desobedece su ordennan tabata ser retira inmediatamente sin ningun sorto di protesta ni consideracion. Masha poco bez e tabata hanja Sanfuego mira den cas, pasibra despues di morto di su mamá e lord aqui tabata hiba un bida di libertinaje y masha poco e tabata na cas y su ordennan tabata ser hiba pa e otro confidente di dje cu tabata „Ivor". Y e Ivor aqui tabata e unico persona pa quende Rosamalia tabatin poco miedo, pero na scondi. Y tambe puramente pasobra e tabata sa cu e tabata man drechi di Sanfuego. P'esai Rosamalia tabata odia Ivor cu un odio intenso y profundo, pero e nó tabata risca nunca na denuncia esaqui. E tabata sa tambe cu quende cu no tabata gusta Ivor lo mester a disparce inmediatamente foi e castillo, alomenos si e tabata stima su bida. P'esai falsamente e tabata caricia Ivor y tabata trat'e manera pushi cu raton. Y Rosamalia tabata percura pa e cuminda di mas mehor tabata pa Ivor, no obstante cu varios bez tabata drent'e e anhelo satanica di venena e cuminda pa e homber aqui. De la manera cu en realidad e dos criarnan aqui Rosamalia y Ivor tabata e unico dos personanan cu ta dedica nan cu alma y cuerpo na servicio di Sanfuego, aunque cu cada un dje ciarnan cada un pa nan mes lo quier a corta otro su garganta si tabata posible.

E mainta ai Ivor a caba di drenta den cas, despues di a caba di duna tur instruccion na e criarnan den stalnan, camina t'e tabata manda. El a bin bisa Sra. Rosamalia cu e pareja por yega cada momento y p'e percura pa tur cos ta cla pa por ricibie.

„No preocupa bo; tur cos ta cla y na orden", Rosamalia a responde y a combide pa nan dos bam dal un glas di binja di Madeira den su cuarto.

Over di su glas Ivor tabata tira un bista jen di sarcasmo riba e muhe mantuana su dilanti.

„Bo ta un poco sobresalta, no Senjora Rosamalia? Ta masha hopi tem pasa cu no tabatin den cas aqui un muhe pa por a bisa bo quico bo mester haci of larga".

Rosamalia a sonrei.

„Mi n' ta quere cu lo mi hanja mucho molester dje lady Sanfuego nobo. Mi por a bini cla masha lihe cu mama di mylord y mi ta quere cu e muhe di Sanfuego aqui lo ta un sorto di hende mescos".

Aunque cu interiormente Ivor tabata mira e muhe aqui cu un sorto di menosprecio, sinembargo e tabata munstra toch un sorto di interes den dje, pasobra no obstante su edad di 60 anja, cualquier hende lo a balot'e pa 40 anja. Semper su cabeinan tabata nechi jen di krul y sin ningun draadchi di cabei blanco den nan, de la manera cu e mester tabata usa peluca. Pero di cualquier manera Ivor lo trata na hanja sa esai. E tabata smeer su cara cu un sorto di crema cu semper e tabata abominablemente blanco y ora cu el a bebe un glas di mas, e tabata usa ainda mas tanto coqueteria.

Pero un cos tabata sigur; e tabata un criar superior. E tabata conoce y respeta su trabao masha tanto y tur trabao tabata bai masha na orden bao di su habil direccion.

Y bebiendo su glas di Madeira dilanti di Ivor, el a continua:

„Segun m'a tende bo mes ta bisa, mi maestra nobo no ta parce un hende mucho fuerte di figura", el a bisa mientras el a hisa su glas di Madeira.

„Asina ta. E n' ta grandi ni fuerte, pero e ta bunita manera solo".

Liheramente Rosamalia a tira un bista den spiel y cu lastima e mester a constata cu awe e cabeinan cu tabata crece na su cachete tabata mas largo cu nunca. Semper e tabatin un odio sin limite contra cada muhe cu tabata previlegia cu belleza, pasobra e tabata sa com atras e tabata queda banda di un tal belleza. Y na secreto e tabatin un pasion insaldable y desespera pa e baron hoben y bunita, quende el a conoce foi dia cu el a nace y quende practicamente e tabata adora. Den su wowonan tabata imposible cu Sanfuego por a haci algo malo. Tur loque e haci tabata sagrado p'e. Y e cos di mas peor tabata pa nos pober Flora, cu nunca e muhe aqui a pensa cu Sanfuego lo a bin casa mes, sabiendo com semper e tabatin un aversion pa tur loque ta relaciona na romantica y ta p'esai ora cu e la tende e asunto di casamento, e por a bira loco di odio. Riba su mes idea ya el a pensa cu talvez eu ta cu trikinan e mucha muhe lo a logra hinka idea di casamento den cabez dje lord y ta p'esai ya el a cuminza ta odia Flora caba prome cu el a conoce of mir'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed





Tur e dos partidonan ta scondi den e mata nan ta warda pa nan ataca nan contrapartida. Y e partida di Cisco a tende sonido prome, asina ta cu mes ora e homber bieuw di barba ta sali cu su rifel cla pa tira y mustrando ariba e bandidonan e ta bisa: „Manos ariba, bandidonan." Pero e bandidonan no ta cumpli cu e ordu di e homber bieuw y ta contesta: „Nos ta hopi, barbonchi. Asina ta mihor bo bay." Cisco y Pancho cu tabata scondi ora e homber bieuw a sali, ta tende loke e bandidonan ta bisa nan amigo y ni un rato despues, ata nan tambe ta sali mientras Cisco ta bisa: „Boso ta ekivoca bosonan .... Barbonchi tin amigo." Y Cisco y Pancho ta cuminza tira ariba e bandidonan, y ta raka esun di mas padilanti, cu ta trata di bira back mes ora, si e no kier perde su bida. Con nan a ekivoca nan. Nan a conta cu solamente un homber bieuw y awor nan a haya un tipo manera Cisco.

Historia di un sangura cabezura

Riba e plafond den dormitorio di un persona, dos sangura, coma Prik y su yiu muher chiquitu Zizi tabata sinta quetu banda di otro. P'afor klok di toren tabata bati. Zizi tabata conta e numero di slagnan riba su pia.

— „A bati seis ora humano". Zizi a bisa cu orgullo, pasobra na scool di sangura ya el a sinja conta te seis.

— „Bo ta equiboca" mama Prik a bisé sonriendo. „Awor aqui ta mei-anochi, cu ta diez-dos ora humano. B'a conta te seis sla, pasobra bo no a sinja conta mas tanto ainda na scool di sangura, pasobra despues di seis ta sigi 7 t 12 or. Pero scucha awor, mi tesoro. Lo mi sinja bo com bo mester prik (pica of hinka) un hende. Esaqui ta un trabao cu peligro di morto, pero si bo ta prudente, nada no por socede. Bo no ta mira e ceru gigantesco ai riba e llanura blancu manera nieve?"

— „E ceru cu ta supla ai?" Zizi a puntra.

— „Hustamenta" mama Prik a bisa. „Wel, e ceru ta cabez di un hende. T'e ta abuelo Spronk, di quende mi a conta bo asina tantu biaha. Scucha bon awor. Bo mester sa cu curpa di un hende ta existi di un cabez, un cuerpo dos pata dilanti y dos p'atras. Ora un hende ta drumi, casi ta solamente su cabez bo ta hanja mira, como e sobra curpa ta tapa bao di un llanura blancu, cu nan ta yama dekel!"

„E patanan di atras di hende pa nos sangura, no ta peligroso. Pero e patanan dilanti .. misericordia, esai oran si! ta peligrosisima. Ora nan sali foi bao dje dekel, mi yiu, plama panja liher, sino ta bo klok di respens ta bati. Tene semper na memoria e destino tragico di bo pober tanta Haphap!

— „Anto mama que meen cu tantan Haphap a ser asesina pa un hende?" Zizi a puntra estremeciendo.

— „Si", mama Prik a responde sagudiendo cabez y secando un lagrima, pero lastimamente e tabata masha goloso y porfia riba un anomasha goloso y porfia riba un ano-cai funesto net ora e tabata chupa su cumbida foi cara di un mucha muher, esaqui a dal'e mata. Apenas e bordugo aqui tabatin 12 anja".

— „T'asina peligroso hende dje edad ai ta anto?"

— „Yiu queda quetu. Edad di mas peligroso di un hende ta entre diez pa binti anja. N'e edad aqui nan por move nan patanan dilanti masha liher. Tantan Haphap a queda victima di esai. Larga mi duna bo e les di prik awor. Pero corda bon cu bo mester haci mescos cu mi bisa bo".

Despues di a pronuncia e palabranan aqui, mama Prik a bula bai n'e cama y cantando y haciendo algun circulo riba cabez dje homber na sonjo, el a cai sinta riba su cara.

— „Bai sinta abo riba llanura di su frenta", el a conseha e yiu muher. Vacilando Zizi a baha abao. Su curazon chiquitu tabata bati duru di ansia.

— „Mama", Zizi a murmura. „Esaqui no ta un llanura, ma ta un ceritu mes!"

— „Mehor ainda, mi amorcita. E ceritunan ai ta e fronsnan. Mas tantu frons un hende tin, mas bieu e ta y menos peligroso tambe. Hinka esai den bo memoria. I pone bon tino awor, pasobra e les ta bai cuminza. Bora promer un buracu door di su cueru. Si su cami cuminza vibra cu violencia, bula bai immediatamente, pasobra esaqui ta un senjal cu e pia dilanti dje hende ta biniendo .... B'a haci esai?"

— „Si, mammie", Zizi a bisa obedecido.

— „¡Famoso! Chupa awor e sanger door di bo prik. Bon apetit, mi yiu!"

Zizi a cuminza chupa e sanger! Cielu santu, esaqui tabata smaak dushi di berde mes.

— „Qui hopi ceritu". el a pensa den su mes, halando su prik aden.

Sin duda abuelo Spronk mester ta masha bieu.

Quico lo tin tras dje ceritonan riba su frenta?

El a dicidi di bai registra e lugar.

Prudentemente e tabata riba e terreno yen di riool cualnan tabata confina na dos mondi. Meimei dje dos mondi chiquitu aqui tabatin un caminda smal den cual el a sigui. Na cala banda tabata extende awor un vale grandi, rondona pa un mondi inpenetrante cu nos ta yama barba di abuelo Spronk.

Diripiente el a queda para. Ta quico esai ta nifica? Por ta zonido di un terremoto, un orkan? L'e bula bai?

Curiosidad a domina su ansia. El a camna yega te caminda e caya smal ta termina. el a inclina over dje rand pa tira un bista riba e terreno abao di dje.

Djies bao di su pia e tabata mira dos crater, pero esaquinan no tabata completamente rondona pa mondi.

Foi e holnan na forma di un trechter tabata sali manera un corriente cayente di aire, un brisa fuerto cu tabata pone e yerbanan sagudi.

Contentu pa tur e sublimidad aqui, Zizi tabata bati man di satisfaccion.

„Mira mi aqui, mama", el a grita.

„Unda bo ta?" e mama a grita fada, como e mucha a bin strobé na ora di su desayuno.

„Mi ta riba un ceru cu ta manda aire. Ta masha dushi aqui riba".

Asombra e mama a drai mira.

„Bula bini aqui immediatamente, mcuha maldito cu bo ta", e mama a grita indigna ora el a mira ta na unda e yiu baldadi tabata.

„Bo ta sinta ai riba nanishi di un hende, caminda ta e parti di mas peligroso di su cara, mucha".

„Ai no, mama", Zizi a responde, quende mas bez sa ta poco cabezura. „Aqui mi ta sinta masha dushi y sosega di mi!"

N'e mes momento suela a tembla asina terrible bao di pianan di Zizi, cu inboluntariamente e mucha pretencioso a hiza su alanan y a bula bai.

I afortunadamente el a haci esaqui net na tempu, pasobra masha pega cuné un man a parecé foi bao di e dekel y a dal duru net n'e lugar caminda e tabata sinta. Si el a vacila un seconde mas, lo el a queda pléchè awor aqui. E mes a spanta masha pisa y temblando di temor el a bula liher bai riba e dekel.

Apenas el a caba di baha aqui, qu su mama a corre bin contré cu un paar di bofta diciendo:

„Tur orea duru qu bo ta! Falta poco asina bo tabata Dios-pordon awor aqui".

Zizi a basha gritu di yoramentu y a priminti di no haci coi cabezura nunca mas y ta dificil pa mi proba mi querido lectoman esaqui, pasobra lagrimanan di un sangura t'asina chiquitu, cu ta dificil pa wowo di hende por miré sin un aparato especial y e cos di mas tristu ta, cu un aparato asina nos no tin aqui na Aruba.

TRES REY

Un dia tabatin tres rey, un yama Rikeza, e otro Pobreza y di tres Miseria. Nan tur tres tabatin un reino mes grandi, cu mes tanto solda pa sirbi nan.

Rey Rikeza tabata biha den un palacio masha bunita. Tur su soldanan tabata hombernan balente, heroënan sin temor den batalla y nan tabata biba un bida feliz hunto cu otro. Nunca ainda nan no a conoce pobreza, ni miseria den nan terra.

Den nan cunucunan bo tabata hanpa maishinan cu tapushi gordo yen di cuminda. Nan muhernan ta carga es responsabilidad, di bati es tapushinan saca maishi y mulé riba piedra di laman, pa nan hanja harinja.

Aki banda bo ta hanja bacanan gordo ta camna bai bini, cu tur mainta ta yena dos ember di lechi.

Aya banda, galinjanan grandi, cu ta pone webo tur santo dia, ta corre hunga corre-cué contento di nan. Un mama di galinja a caba di lamta foi di su neshi, cu 15 puito y defendenan cu vigor, contra e otronan cu kier piknan. Na otro lado, caménan blanco-blanco, ta keiro na grupo y bo tin di feitanan dos biaha pa anja, pa nan no stik bao di nan lananan. For di e lananan aki, e muhernan ta fabrika panja durable pa nan casa.

Cabritonan tabata bringa cu otro continuamente, ta papia miles cosnan y menaza tur hende y bestia cu tabata pasando.

Danki Dios ni un di nan no tabata comprende loque nan tabata papia, sino rey Rikeza no a resta ni un di su cabritonan.

En una palabra bisá; aki tur hende y bestia tin amistad cu otro.

Principalmente e cabainan ta cos di mira. Cada un ta sinti su mes mas bunita cu e otro y ta pleita tur dia, cu ami ta core mas duro cu bo, abo ta cansa promer cu mi, etc.

Continuamente nan ta corre hunga pusta cu otro. Un cu semper tabata na superior den careda, ta Blanca-Nieve. Ora Blanca-Nieve cuminza core ni un di nan no por tene paso cuné. Ta parce cu ta ala e ta cria.

Masha dia e no ta hunto cu nan mas. Awor e ta pronk hunto cu e otro cabainan di rey, comiendo diariamente for di e yerbanan cán-cán di vitamina, cu e terra ta produci.

Rey Rikeza tabatin un yiu masha bunita, cu dushi color. Tur semper te camina e soldanan por recorda, nan a mira princesa tur bisti na blanco di pia te cabez.

Dia el a bira mas grandi cu el a sinja core cabai, Blanca-Nieve a bira su favorito, su amigo inseparable. P'es motibo princesa ta carga mes nomber cu su cabai.

Tur dia e dos Blanca-Nieve nan aki, ta sali bai keiro millanan leuw y cu facilidad cabai Blanca-Nieve ta carga su maestra hibé tur camina den un minimo di tempo.

Tin biaha Blanca-Nieve ta yega te camina nan terra ta parti cu esun di rey Miseria. Semper e tabatin gran deseo di sera conoci cu Miseria y Pobreza. Pero cerca su tata e no tin mester di yega cu e opinion aki mes. Pasobra e sa qui gran enemigo e tres reynan aki ta di otro. Cada cien meter bo ta hanja un borchi cu ta avisa:

„Aki reino di REY MISERIA ta cumieza. PROHIBI pa pasa".

Capitulo II

Parti Zuid despues di rey Miseria su terra, bo ta hanja reino di Rey Pobreza. Kier meen cu rey Miseria su tera, tabata keda mei-mei di nan dos. Rey Pobreza su castillo, tabata mes grandi cu esun di Rikeza. Un excepcion tabatin, cu nan tabata pober. Nan no conoce miseria ni rikeza.

Nan bucanan tabata flaco y di baina nan duna, mitar ember di lechi pa dia. Tur e caménan tabata keda mas cu tres anja sin cria lana, despues cu nan pelanan. P'esey e soldanan, tabatin di culda nan panjanan bon, pasobra si nan kibra no tabatin otro.

E cabritonan ta camna yora, aclamando cu nan tin hamber y no tin cuminda suficiente, pa nan come. I manera custumber, no tin ni un hende ni animal, cu por comprende e lenga complica di cabritonan.

Nan cabainan tabata demasiado flaco y nan cantidad, tabata casi dos cien mas menos cu e soldanan. Asina ta, cu hopi di nan tabata na pia.

Na tera di Rikeza, nan tin magasina jen-jen di arma, de la manera cu cada un di e soldanan, tin dos revolver di un tiro y un espada flameamente den su poder.

Aki na tera di rey Pobreza, ta algun cien revolver nan tabatin y e spadanan, no tabata suficiente pa tur hanja.

Prins Pobreza cu tabata un maestro den usamento di e armanan aki, tabata train su soldanan tur dia. I cada un riba nan mes, tabata gran espachin, kendenan nunca a perde un pelea den batalla. I un tiro sali for di nan revolver, nunca tabata hera.

Nan training nan tabata masha peligroso. Por socede, cu nan por muri, cu asina tanto furia nan tabata bringa; como dos gran enemigo.

Si acaso no tabata existi un mas duro den nan dos, nan ta duna otro man y no ta existi, dos amigo mas intimo riba mundo.

Tabata dificil pa un di nan perde un pelea, pero si esey socede, di berguenza e no kier biba mas. Su manece bo ta hanjé morto, cu un spada hinka cabo-cabo den terra banda di dje. I ken cu mira e pobercitó aki, ta sa ta quen a muri ayera.

Tabatin poco den nan ta bringa te bira hopi bieuw, sin nunca perde un pelea y sin falta, prins Miseria tabata un heroë igual. Ora e ta train su soldanan e tabata heridanan continuamente y nan tabata tuma esaki, como un gran honor. Despues nan ta bai blof nan amigonan. „Ami ta un rasco sol m'a hanja".

Fuera tur esaki, e prins no tabata cruel manera su soldanan. Den pelea e tabata safe nan, mas tanto cu e por y nunca su contra-partida, no a sali morto ni gravemente herida.

Su cabai tabata preto-preto manera roet, p'es motibo ta tende na nomber di Negro. E tabata un cabai flaco, pero ta pusta casi tur e otro cabainan den careda. Ta un tabatin cu tabata bai largé leuw, esey ta e cabai di su tata cu yama Curioso.

Pero esey no tabata cos di compara mes, por bisa cu ta bula e tabata bula.

(E ta sigui).

IYO PIMENTEL TA GANA DI DIXON DI INGLATERRA Y A PERDE CU DROBNY

Dia 12 di Juli Iyo a completa dos victoria den e siman aqui ora qu el a gana e Ingles R. W. Dixon cu score di 6-1 y 6-3.

Den un partida di dobles masculino tambe Iyo a triunfa ora qu hunto cu Andrés Hammersley di Chili el a gana den e tercera buelta di un torneo di tennis na e Condado di Midland na Inglaterra. Contra Drobny el a perde 6-2 y 6-1.

ARGENTINA A SERA SU TEMPORADA DI FUTBOL INVICTO FRENTE DI EQUIPONAN DI EUROPA

Despues di a gana Italia cu score di 1—0 na Buenos Aires Argentina a mantene su invicto frente di equiponan di futbol Europeo ya qu el a gana Inglaterra 3—1 y España 1—0.

Den siman pasa el a gana Uruguay den su mes cas na Montevideo y a empata contra Brasil den e final pa e Copa di Atlantico qu ta ser disputa entre nan tres. E wega di desempate lo ser hunga na Sao Paolo.

Recepcion a bordo di „Hornfels"

ORANJESTAD. - Cu motibo di e bishita di Senjor Nicolas Sturken, primo di donjo di „Horn Line, na Aruba Trading Company, agente di Horn Line na Aruba, a tene un recepcion a bordo di e bapor „Hornfels" cu Senjor Sturken ta biaha cu ne. E bapor aki tambe ta di e linea ariba menciona.

E recepcion aki ta mas bien pa duna Senjor Sturken oportunidad di sera e interesadonan conocir di nos isla cu Horn Line y tambe di otro banda pa introduci Senjor Sturken cu representantenan di Gobierno, Comercio y Industria. Nos ta kere cu tur dos intencion a worde logra.

Entre e presentenan nos a ripara Gezaghebber, mr. L. C. Kwartz. Horn Line ta posce actualmente seis bapor cu acomodacion pa pasahero. E Linea aki cu a worde estableci promer cu e promer guera mundial a perde den e di dos guerra casi tur su bapornan. Despues di e segundo guera mundial nan a lanza un programma progresivo cu e resultado di traha henter un armada nobo.

Horn Line ta nabega principalmente puertonan di Europa Norte, di Teritorio Caribeno y America Norte y Sur. Ta isisti un cooperacion estrecho entre French Line cu Horn Line, tur dos compania ta funciona como agente di otro. Segun Sr. Sturken a informa nos cu e cooperacion Frances-Aleman ta bai sublime.

Di e seis bapoman cu nan tin dos ta pa transporte di banana entre e teritorio aki y Europa y nan ta e bapoman mas adecuado pa pasahero. Un biaha pa luna mas o menos un di e bapoman ta jega Aruba.

Inauguracion di torneo di tennis L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E segundo torneo di tennis organiza pa Lago Sport Park a worde inaugura diasabra atardi cu e siguiente partidonan. A worde hunga den clase A y B di singles caballeros. Roos a elimina Burton facilmente den straight set cu score di 6—1, 6—3. E segundo partido di e clase aki a termina na favor di S. Malmberg contra di Dr. van Schouwen. E score tabata 6—2 y 6—4.

E dos ganadornan aki lo enfrenta otro dia 4 di Augustus pa determina e finalista cu lo hunga un rond robin contra di dos otro pa e titulo di campeon y sub campeon. Den clase B A. Kock a derrota Dr. van Putten cu score di 6—4, 6—2. E segundo partido entre Commissiong y Sampson a worde gana pa Commissiong cu score di 6—4, 1—6 y 7—5.

Diadomingo e promer partidonan di dobles caballeros a worde hunga. Den clase A Dr. van Schouwen combinando cu Batson a derrota e pareha Roos-Burton cu score di 6—2, 6—1. E segundo partido tambe a resulta „one-sided" ganando Brokky y Ponson for di Henriquez y Bouwer cu score di 6—1, 6—1. Den clase B van der Putten y van der Vuyst a gana Gato-Augustin cu score di 6—0, 6—2. E pareha Steele-White a elimina Lau-Lewis cu score di 6—2, 6—4. E pareha van Schouwen-Batson lo enfrenta Brokke-Ponson dia 29 di Juli, mientras cu van der Putten-van der Vuyst lo enfrenta Steele-White dia 9 di Augustus.

Cambio den programa di tennis L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — En conección cu e fiesta di despedida cu ta worde duna diamars anochi pa e presidente di Lago Sr. J.J. Horrigan, kende ta retira, e partido di tennis di dobles mixto anuncia pa diamars atardi ta worde cambia pa diarazon atardi. E partido lo ta entre Sra. Sanders y J. Lambert contra di Srta. Pos y Balson.

Strike na fabrieknan di staal ta sigui



— Miembronan di union di staal ta mira serio na un meeting caminda nan a decidi di strike na Gary, Ind.



— Esaki tabata e ultimo flandor over di Gary, Indiana, na e fabrieknan di staal, ora e fornunan tabata worde paga un pa un en preparacion pa e strike.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta bay den cushina pa e bay yena su glas cu awa y ora e la llega na e cos di laba tayo y ta habri e krantji e no ta hanya awa. E ora e ta drei grita Pepita cu ta paden: „Pepita, no tin awa." Pepita ta bini cerca dje y ta bisele: „Mi tabatin pleito cu e hendenan di e awa pa motibo di e cuenta di luna pasa." No comprendiendo e asunto mucho bon, Lorenzo ta puntra asombra: „Y djei ....?" Pepita ta continua cu su storia y ta bisa: „E pleito a empata." Ainda Lorenzo no ta bini bij di e storia di Pepita y pesei e ta contesta: „Si?" Pepita cu ta hanya e asunto masha logico ta kita bai, bisando ainda: „Nos no ta paga nan ni nan la duna nos awa." E ora Lorenzo ta cay ariba e cos di laba tayo cu su cabez riba su brazanan y no sa kiko e cuminza cu Pepita. E no ta caba di comprende pa kiko tur ora Pepita tin cu regla e asuntonan di e manera aki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 17 JULI 1956 — No. 2578

ALLE CANDIDATEN VAN DE EERSTE RONDE VAN HET M.U.L.O. EXAMEN GESLAAGD

Een goed begin is het halve werk

ORANJESTAD.— Terwijl de examencommissie gistermiddag druk aan het beraadslagen was over het wel en wee van de slachtoffers van de eerste dag, heerste er op het schoolplein van het St. Maria College te Oranjestad een zenuwachtige drukte. In kluitjes stonden vele tientallen jongens en meisjes bijeen en bespraken de kansen: „M'n algebra heb ik verschrikkelijk slecht gemaakt, maar het waren ook geen vragen die hij stelde" „Nou en ik dan met m'n handelrekenen — ik wist totaal niets meer, ik was ineens helemaal leeg!" „Zij heeft het goed gemaakt joh. Maar ze was altijd al zo goed" Zo spraken ze daar, de jongens en meisjes — en in de auto's zaten de ouders . . . . . te duimen.

Maar het ging allemaal goed en toen er een der onderwijzers naar buiten kwam en het opeens stil werd, ging er een zucht van verlichting op, toen hij vertelde dat alle candidaten binnen mochten komen. Want hoewel dat, zoals de voorzitter van de examencommissie, de heer G. Kok, ook in het begin van zijn toespraak opmerkte, zowel kon betekenen, dat allen gezakt waren, als dat allen de zege op de wetenschap behaald hadden, was het laatste het meest waarschijnlijk.

De heer Kok noemde dit eerste resultaat een gelukkig begin. In oude tijden, zo ging hij verder, werden de eerstelingen van de oogst aan de goden geoffered, doch daar deze goede gewoonte inmiddels uit de mode geraakt wilde hij zich wel bij de veranderde opvatting neerleggen. Van harte feliciteerde hij de negen geslaagden (één trok er zich op het laatste moment terug) in de eerste plaats, maar ook de leerkrachten die na jaren van geduld en overhoren van dit mooie resultaat getuigen mochten zijn. Nu dit eerste negental met het behalen van het diploma van de school in het leven was gesteld hoopte de hr Kok, dat de nu voor hen liggende levensfase niet minder succesvol zou zijn dan de pas afgesloten schoolperiode.

Voor de jongensgeslaagden van dit jaar, die met een voldoende voor algebra en meethunde het diploma behaalden, had de heer Kok, die samen met frater Eduardo en de frere Laurentius achter de groene tafel stond, een bijzondere mededeling. Hij wees hem op de pas geschapen mogelijkheid om zich te laten inschrijven voor de tweejarige cursus in Uitgebreid Technisch Onderwijs, die in September aan de A.T.S. zal beginnen. De combinatie van het MULO diploma met dat van het UTO leek hem een goede pas om het leven mee in te gaan.

Daarna ging hij over tot de uitreiking der diploma's aan:

Gerda H. Abrahams, de enige candidate van gisteren voor het B-diploma, die achten behaalde voor algebra en meetkunde en zelfs een negen voor natuurkennis!
Rosimbo P. Amaya
Emiliano S. Anthony
Harols Ivan Baptiste
Errol J. Bardouille, wiens gehele puntenlijst met zes achten, twee negens en één zes als laagste cijfer in zijn geheel werd voorgelezen.
Ulrica T. Arends, met een tien voor boekhouden!
Erica Maria Arends
Eveline B. Bronswinkel, die ook maar één zes als laagste cijfer had en verder louter zevens, achten en negens
en Herbert E. Blom, „met snor en baard" zoals de heer Kop opmerkte. Ook hij had een lijst die er zijn mocht.

Allen van harte proficiat!

Statenlid Van der Hoeven met verlof

Met ingang van 1 augustus zal de heer P. v.d. Hoeven, de C.O.P. vertegenwoordiger in de Staten der Nederlandse Antillen met een verlof van 3 maanden naar Europa vertrekken.

Gedurende zijn afwezigheid is geen plaatsvervanger benoemd. De zetel van de heer Van der Hoeven zal dus niet worden bezet.

De C.O.P. vindt deze plaatsvervanging niet nodig omdat 1) de Staten in augustus met reces gaan en 2) in de praktijk is gebleken dat de procedure van de vervanging zes tot acht weken in beslag neemt.

Drie leden van de Raad van Advies herbenoemd

Zaterdag is het landsbesluit getekend waarbij de aftredende leden van de Raad van Advies, t.w. de heren W. F. G. Mensing, S. A. Senior en Frater Canutus zijn herbenoemd. Voor de drie leden wordt dit de tweede termijn van vijf jaar

De Raad van Advies bestaat uit 11 personen, waarvan drie uit Aruba. Op het ogenblik is er een vacature door het ontslag van dr J. M. Arends. Er is nog geen nieuw lid van de Raad benoemd om de vacature te bezetten.

Senjor Julio Maduro como opzichter na Veterinare Dienst

ORANJESTAD. - Senjor Julio Maduro, cu tabata diputado di Juli 1955 te November 1955 na Aruba, ta traha desde ayera na Gobierno como opzichter di Veterinaire Dienst.

ARNOLD JUDA A LLEGA AYERA, JO AWE MAINTA

ORANJESTAD. - Ayera tardi pa cinco or y mei senjor Arnold Juda a llega Aruba cu su senjora di Merea. Su ruman Jo, cu kende e lo duna algun concert na Aruba, a llega awe mainta siete or i mei di Hulanda via Corsouw. E tres concert nan cu e rumannan lo duna (Diarazon un concert hubenil na De Veer - Diahuebs un concert na Club Suriname y Diabiernes un concert hubenil tambe den Club Suriname) ta probablemente haci pa Sticusa y ta tuma lugar bau auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Nieuwe Stinson voor Aruba Flying Club

ORANJESTAD. - In plaats van de Stinson PJ-BAG, die het vorige jaar tijdens een landing op het toenmalige vliegveld Dakota schipbreuk leed en onherstelbaar beschadigd werd, heeft de Aruba Flying Club nu een nieuwe exemplaar gekregen, dat het einde van deze maand op Aruba verwacht wordt. De Stinson is een vier-persoons vliegtuigje, dat uitermate geschikt is gebleken voor het maken van inter-insulaire vluchten en tochtjes naar Venezuela en Colombia.

Er werd stevig gedronken

ORANJESTAD. - Er werd het afgelopen weekeinde hier en daar op Aruba weer duchtig aan de fles geroken: vijf personen werden door de politie geverbaliseerd wegens het rijden onder invloed en 14 werden er wegens openbare dronkenschap ingesloten. Verder waren er vier verkeersongevallen en werden er in totaal vijftien assistenties verleend.

ARGENTIJNS VLIEGTUIG VALT TE PLETTER

BUENOS AIRES.: — Een passagierstoestel van de Argentijnse luchtvartmaaschappij Aerolineas Argentinas is maandag nabij Rio Cuarto, in de provincie Córdoba, te pletter gevallen. Alle inzittenden zijn gedood. Er bevonden zich 13 of 14 passagiers en vier bemanningsleden aan boord. De oorzaak van het ongeluk is nog niet vastgesteld. Het toestel was uit Buenos Aires onderweg naar Tucumán een afstand van ruim 950 km. De inzittendenden waren vermoedelijk allen Argentijnen.

Dr. Pos: Het zou goed zijn indien de regeringen van Nederland, Ned. Antillen en Suriname volgend jaar bijeen zouden komen

Bepaalde Statuut-punten komen in aanmerking voor nieuw overleg

In een interview met Surinaamse journalisten heeft de gevolmachtigd minister van Suriname mr dr R. H. Pos verklaard, dat het goed zou zijn indien de regeringen van Nederland, de Nederlandse Antillen en Suriname volgend jaar bijeen zouden komen om over de interpretatie van bepaalde artikelen van het Statuut te spreken. Welke artikelen voor nieuw overleg in aanmerking kwamen, vermeldde dr Pos niet.

Mr dr Pos verklaarde, dat het contact tussen de gevolmachtigde minister en de Staten-Generaal een geheel ander karakter draagt dan voor de instelling van het Statuut. Zijn ervaring is dat de delen in de West thans mee beslissen. Er is vrij veel ministerieel overleg; slechts een deel van de zaken die besproken worden bereikt de Staten-Generaal en de Staten van de Antillen en Suriname in de vorm van Rijkswetten.

Vooroverleg voor besprekingen in de raad van ministers komt veelvuldig voor. Als er meningsverschillen zijn, aldus mr dr Pos, wordt het overleg tussen de betreffende personen verder voortgezet.

Als een voorbeeld van intensief vooroverleg noemde de gezagdrager het ontwerp rijkswet tot invoering van cassatie bij de Hoge Raad in Nederland, voor Suriname en de Nederlandse Antillen. Het voorontwerp is thans bijna gereed en tussen de ministers van justitie der rijksdelen en den Haag wordt daarover thans verder overleg gepleegd.

In het algemeen heeft men in Nederland, zowel in de Ministerraad als in de beide Kamers veel begrip voor de nieuwe situatie, ontstaan door de invoering van het Statuut.

De procedure voor het deelnemen van Suriname aan het overleg over Koninkrijksaangelegenheden is evenwel nog niet aangepast aan de nieuwe rechtsorde.

Op de desbetreffende vraag van een der journalisten antwoordde de gevolmachtigd minister dat het mogelijk is, dat bij de huidige kabinetsformatie de gevolmachtigde ministers van de Antillen en Suriname zullen deelnemen aan het overleg. Er is sprake van bezuiniging op de defensieuitgaven en als het Koninkrijk zijn verplichtingen op het gebied van zijn defensie niet na kan komen, zal daarover ook met de Rijksdelen moeten worden gesproken.

Begin augustus zal de heer Pos terugvliegen naar den Haag. Mr De Vries neemt thans voor hem waar.

Verenigde Naties doen opnieuw beroep op Nederlandse deskundigen

's-GRAVENHAGE — De Verenigde Naties hebben wederom een beroep gedaan op verschillende Nederlandse deskundigen voor het vervullen van missies in het kader van de programma's voor internationale technische bijstand aan minder ontwikkelde gebieden.

Vier deskundigen zijn aangetrokken door de F.A.O., de voedsel- en landbouworganisatie der Verenigde Naties; dr. E. Meyer Drees, verbonden aan het Rijkslandbouwproefstation voor Zaadcontrole te Wageningen, is voor de duur van een jaar naar Brazilië gezonden om de bosbouwkundige omstandigheden in het Amazonegebied te onderzoeken, de Braziliaanse regering to adviseren inzake de organisatie van een bosbouwproefstation en om hiervoor plaatselijk personeel op te leiden.

Ir. H.A.A.M. Wirtz te Naarden, die reeds verschillende missies voor de F.A.O. heeft vervuld, zal thans voor de duur van een jaar naar Laos worden gezonden teneinde de regering aldaarvan advies te dienen in landmouweconomische vraagstukken

Ir. D.A. Stellingwerf te Delft, die sinds november 1954 in Irak vertoef. de om de Iraakse regering adviezen te geven inzake de interpretatie van luchtfoto's met betrekking tot de bosexploitatie, zal hans voor zes maanden eenzelfde opdracht vervullen in Syrië.

Een jongere Nederlandse deskundige, ir. H. Teunissen te Echt (Limburg), zal voor de duur van een jaar worden toegevoegd aan een internationaal deskundige in Lybië.

Ir. D. Goosen te Bennekom, die verbonden is aan het internationaal trainingscentrum voor luchtkartering te Delft, is voor de tijd van een jaar naar Colombia gezonden teneinde de Colombiaanse regering te adviseren inzake de interpretatie van luchtfoto's met betrekking tot het bodemonderzoek.

Twee deskundigen zijn aangetrokken door de UNESCO, de Verenigde Naties-organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur. De heer D.G. Ruarus te Nigtevecht, die als psycholoog werkzaam is aan het laboratorium voor toegepaste psychologie te Amsterdam, is voor de tijd van een jaar naar Teheran gezonden teneinde de Iraanse regering bij te staan bij het opstellen en ontwikkelen van thet psychologisch onderzoek met betrekking tot de selectie van leerlingen voor de middelbare scholen, met name voor het nijverheidsonderwijs.

Dr. K. Neys te Den Haag, is voor de duur van een jaar uitgezonden naar Pakistan teneinde de regering aldaar te adviseren inzake de lectuurvoorziening voor volwasenen en inzake de keuze en de samenstelling van leesmateriaal voor gebruik ten plattelande.

Door de Verenigde Naties is nog uitgezonden de heer C.A. Oomens, werkzaam aan het Centraal Bureau voor de Statistiek te 's-Gravenhage, teneinde de Mexicaanse regering behulpzaam te zijn bij het maken van een statistische studie van de economische ontwikkeling. De heer Oomens heeft in het afgelopen jaar ook reeds zes maanden in Mexico gewerkt.

Tenslotte is de heer R. Bakker, wachtmeester bij de Rijkspolitie te Doetinchem, voor de duur van twee jaar uitgezonden naar Jeruzalem om dienst te doen bij de velddienst van de Verenigde Naties aldaar.

NIEUW RECORD VAN VENEZOLAANSE OLIE INDUSTRIE

De Venezolaanse minister van het mijnwezen dr E. Ludongo Cabello heeft bekendgemaakt, dat in juni van dit jaar de olie-industrie in zijn land een nieuw record heeft gevestigd.

De produktie van de daar gevestige maatschappijen steeg in deze maand tot 2.446.17 vaten, dat is plm 60.000 vaten meer dan de recordproduktie in maart j.l.

Sjepilof hield Maidonspeech

De Sowjet-Unie wenst algemeen verbod van atoomwapens

MOSKOU — In zijn maiden speech voor de opperste Sowjet achtte Sjepilof het „volkomen duidelijk", dat de Verenigde Staten weigeren in te stemmen met een verbod op het nemen van atoomproeven. Het standpunt van Engeland verschilde volgens spreker slechts weinig van het Amerikaanse.

De Britse voorstellen tot beperking van de atoomproeven zou slechts aanvaardbaar zijn in samenhang met een algemene ontwapeningsovereenkomst, aldus Sjepilof. De Sovjet-regering, die een volledig verbod wenst van atoom- en waterstofbommen en beeindiging van de proeven met deze wapens, meent, dat deze kwestie apart van het algemeen ontwapeningsvraagstuk kan worden behandeld, aldus Sjepilof. Of men tot een overeenkomst zou kunnen komen, hing geheel van de V.S. en Engeland.

TRIEST TOEVAL

JOHANNESBURG — Een Zuidafrikaanse boer schoot bij Durban op een vogel, die op een hoogspanningskabel was neergestreken. De man miste het dier, maar raakte twee kabels, die braken en kortsluiting maakten, waardoor het gras in brand vloog. Zijn vrouw schoot te hulp en wilde het vuur met water blussen, maar werd evenals zijn 14-jarige zoon, die ook wilde helpen, geëlectrocuteerd.

NEDERLAND TELT 10.875.876 INWONERS

'S GRAVENHAGE — Volgens Centraal Bureau voor de Statistiek bedroeg het aantal huwelijken in Nederland in de eerste vijf maanden van dit jaar 33.845 tegen 33.031 in de overeenkomstige periode van 1955. Het aantal levendgeborenen was 99.223 tegen 97.328 en het aantal overledenen 39.342 tegen 36.823. Het aantal inwoners bedroeg op 1 juni 10.875.876.

PRESIDENT EISENHOWER A RECRESA NA WASHINGTON

Lo e sali Diabierne pa Panama

WASHINGTON.— President Dwight Eisenhower a regreso na White House diadomingo anochi, cinco siman despues cu ela pasa pa un operacion. E presidente ocompanja pa e dokter di White House a bai bock capital for di su rancho no Gettysburg, Pennsylvanio, na undo e tabata sosegando y convalesciendo duronte di dos siman.

E presidente a regresa yen di entusiasmo pa cuminza cu su trabao atrobe. Secretario presidencial pa prensa James C. Hagerty a duna e noticia aki y algun detalle tocante di e viaje proyecta di Eisenhower pa bai Panama dia 20 di Juli awor pa e asisti na e conferencia di presidentenan di e paisnan americano.

Presidente Eisenhower lo cuminza su trabaonan mas reduci, mientras cu Hagerty a nenga di bisá si ela keda completamente recupera di su enfermedad.

Pura pa bai Panama.

Tambe Hagerty a bisa cu Eisenhower ta yen di gana pa bai e reunion na Panama, cual originalmente lo a tuma lugar na fin di Juni pero a worde pospone debi na enfermedad di Eisenhower.

E presidente tin intencion di sali for di Washington Diabierne anochi, den su aeroplano Columbine III pa e yega Panama na Tocumen aeropuerto, pa 8 or Diasabra.

Hagerty lo sali prome cune, saliendo Diarazon pa arregla asuntonan aya. Na Gettysburg prome cu Eisenhower a sali pa Washington el a haci un paseo na pia di casi un mil-ja hunto cu su dokternan y e tabata combersando mayoria over di su trabao cu e ta bai haci. Senjora Eisenhower lo keda na e rancho pa algun dia mas.

Convalescencia no a caba.

E dokternan a bisa cu e convalescencia no a caba, pero cu esei no kier meen cu e presidente lo no por haci algun appointment na White House durante di e siman aki.

Na Panama Eisenhower lo atende tur su obligacionnan cu e biaha aki trece cune, esei tabata e ultimo palabranan di e secretario di prensa.

Cumprando cos e la cay fei trapi

ORANJESTAD. - Diabiernes atardi pa cuarto pasa di tres, un homber Th. K. di Barcadera tabata cumpra cos den un tienda den Nassaustraat. Ora e la caba di bishita e prome piso di e negoshi aki e la trompeca ora e la baha trapie y e la cay. E la cay peligrosamente y nan mester a llama Dr. Gotlieb cu a yudele y a mandele despues hospitaal.

„Santa Rosa" a drenta awe

ORANJESTAD. - Awe mainta banda di diez or „Santa Rosa" a drenta haaf di Oranjestad cu 201 pasahero, entre nan 82 turista. Entre e pasaheronan a bini senjor D. Blossom, cu ta un verkennersleider di Brooklyn, cu lo hiba un bishita cu un grupo di padvinders na e Angel Falls na Venezuela.

L.E.C. y directiva di Lago a cuminza conferencia ayera mainta

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende e conferencianan a cuminza ayera mainta entre e directiva di Lago y „Lago Employee Council". Manera nos sa kaba L.E.C. a liquida e contract di trabau, e tempo y a taga sabi cu e kier sera un contract nobo.

Despues L.E.C. a duna e directiva di Lago un lista cu mas di cuarenta punto, deseando cu nan lo trata riba nan, y e directiva tambe a bini na su turno cu algun proposicion di cambio. Dos siman pasa e conferencianan a wordu habri y durante esaki e agenda pa e negociacion a ser stipula. E agenda aki nan ta trata awor. Nan lo continua e conferencianan e siman aki.

E prome fotonan di Eisenhower despues di su operacion





E fotonan aki saca for di un distancia ta e prome nan for di despues di su enfermedad y operacion. Arriba: E ta saluda for di bentana di Walter Reed hospital na Washington. Banda di dje ta senjora Eisenhower. Abao: Dos bista na momento cu e a scuchando banda di army americano ta tocando pele riba terreno di hospital. Mientras tanto ya President Eisenhower a completa su cura na su rancho durante un paar di siman te ela cumiuza haci su trabao diario na White House atrobe.

Caraibisch Commentaar

Puerto-Rico geeft belangrijk bedrag uit voor propaganda doeleinden

New Yorks Marienbiologisch station gaat onderzoekingen doen

De reclame campagne van de organisatie voor economische ontwikkeling „Economic Development Administration" om aan de vooruitgang, aantrekkelijkheid en vitaliteit van Puerto Rico publiciteit te geven — zoals in een serie advertenties in de New Yorker werd afgebeeld — wordt volgend jaar verdubbeld. Van de 300.000 dollar die in de campagne 1956—'57 worden uitgegeven zullen ook andere bladen hun deel ontvangen.

De Nationale Veiligheidsraad, een organisatie zonder winstoogmerk die zich bezig houdt met voorkoming van ongevallen, heeft thans voor de 13de achtereenvolgende jaar aan de „Caribbean Atlantic Airlines (Caribair)", de enige luchtvaartmaatschappij van Puerto Rico, de Luchtvaartveiligheids prijs uitgereikt.

„Caribair" heeft in meer dan 18 dienstjaren geen enkele passagier of bemanningslid verloren. Eind 1955 hadden de vliegtuigen van Caribair in totaal 77.937.000 pasagiermijlen gevlogen met een staat van dienst van perfecte veiligheid.

Gemeenschapszin in Brits Guyana

Onlangs heeft de overheid van Brits Guyana het programma voor de instelling van de plaatselijke gemeenschappen betreffende de twee dorpen Golden Grove-Nabaclis, aan Demerara's oostkust en Crabwood Creek, in Opper-Korantijn gepubliceerd. De programma's omvatten dergelijke onderwerpen als Landbouw, Cooperatieven, Volksontwikkeling, Gezondheid, Huiselijk en Gezinsleven, Volkshuisvesting en ontwikkeling van woonwijken en Jeugdzorg.

De programma's vloeien voort uit een overeenkomst inzake een project voor organisatie van gemeenschappen, volksontwikkeling en opvoeding in december 1955 gesloten tussen de overheid van Brits Guyana en die van de Verenigde Staten van Noord Amerika. Krachtens deze overeenkomst verkreeg Dr. Theo L. Vaughan, adviseur voor ontwikkeling van gemeenschappen, machtiging proefprojecten voor ontwikkeling van gemeenschappen in B.G. te organiseren en te leiden. Begin dit jaar werden Golden Grove Nabaclis en Crabwood Creek uitgekozen voor proefprojecten inzake ontwikkeling van gemeenschappen.

Het zijn inter-departementale programma's, omvattende niet alleen de samenwerking maar ook de volle deelneming van de meeste diensten en alle ministeries. De coordinatie wordt verzorgd door het Ministerie van Binnenlands Bestuur, Welvaartszorg en Ontwikkeling van Cooperatieven. Op district-niveau is er groepswerk, door groepen van ambtenaren uit de districten onder voorzitterschap van de Districtscommissarissen.

Voor elk onderwerpelijk gebied werd een commissie gekozen om met anderen in de gemeenschap en met bijstand van de betrokken districtsambtenaar samen te werken, inzake planning en uitvoering van een gemeenschaps programma. De voorzitters van de zeven commissies, alsmede de Voorzitter van de Plaatselijke Bestuursraad, vormden samen de Raad voor Gemeenschaps ontwikkeling.

De Raad coordineert de werkzaamheden van alle commissies en helpt hun ook op andere wijzen hun programmas uitvoeren, aldus strevende naar een gemeenschappelijk programma. De Voorzitter van de plaatselijke bestuursraad is tevens Voorzitter van de Raad voor Gemeenschaps ontwikkeling.

Op seminaries werd elementaire opleiding inzake Gemeenschaps ontwikkeling gegeven aan de leden van alle commissies waarbij de nadruk werd gelegd op doelstelling, beginselen, methoden en aangelegenheden betreffende ontwikkeling van gemeenschappen; deze seminaries werden gehouden op 13, 20 en 24 februari te Crabwood Creek ij op 27 februari en van 5 tot 9 maart te Golden Grove — Nabaclis. De leden van de districtsgroep hebben deze vergaderingen bijgewoond en deelgenomen aan de beraadslagingen. Gedurende en na de seminaries hebben de commissies tentatieve programmas opgesteld welke werden goedgekeurd op volgende gemeenschaps vergaderingen.

Met verscheidene programmas, worden naar verluidt reeds vorderingen gemaakt.

Jaarboek van Jamaicaanse universiteit

De tweede „Pelican Annual 1956" (Jaarverslag voor 1956) met een overzicht van de activiteiten van de Universiteit van Jamaica voor 1956, is zo juist verschenen. Het boek is opgedragen aan de West Indische Natie ter gelegenheid van het „Federatiejaar".

Bijzondere aantrekkelijkheden zijn een artikel over de West Indische Natie van de hand van de onder-rector de heer F. M. Sherlock, een overzicht van de activiteiten van de verscheidene faculteiten, clubs en verenigingen dit jaar. Er is een nieuw rubriek verschenen gewijd aan korte aantekeningen over de carrière van de aanstaande afgestudeerden. Het boek is aantrekkelijk ingebonden en geillustreerd met fotos van het leven op de „Campus"; het is zowel informatief als onderhoudend, en zal het publiek in het algemeen aanzienlijk belang inboezemen.

Marienbiologisch onderzoek

Onlangs werd bericht ontvangen omtrent het Biologische programma dat het Lamont Geologisch Observatorium te New York uitvoert gedurende en na het Internationaal Geofisich Jaar. Het Internationaal Geofisich sisch Jaar. Het Internationaal Geosofisich Jaar zal volgens de plannen lopen gedurende de periode juli 197 — december 1958.

Het Marienbiologisch programma Lamont, dat hoofdzakelijk betreft de samenstelling, waarschijnlijke oorsprong en voeding van de diepzeefauna zal zich uitstrekken tot dergelijke onderscheidene gebieden als de Oostelijke en Westelijke zijden van de Midden Atlantische rüg in het Noordelijk en Zuidelijk Wereldhelft, de streken voor de Argentijnse kust, en ver in zee uit die kust en de routes naar verscheidene observatoria op eilanden. Barbados en Bermuda komen vóór onder deze eiland observatoria, tezamen met Ascencion, St. Helena, Tristan da Cunha, Azores, Kaap Verdische en de Canarische eilanden.

Nieuwe luchtvaartmaatschappij

Oj 21 juni werd de voorlopige luchtverbinding geopend die de British West Indies Airways voor de Leewards Islands Air Transport Company (Brits Benedenwindse Luchtvervoers Maatschappij) onderhoudt. De LIAT is een maatschappij in oprichting uitgaande van de BWIA om geregelde diensten tussen de kleine eilanden van de Benedenwindse groep volgens een vaste route te onderhouden; op deze eilanden maken de beperkte landingsmogelijkheden het ondoenlijk hen op te nemen in het inter insulaire netwerk.

De routes van de LIAT omvatten voorlopig: San Juan/St. Kitts/Montserrat Antigua/Montserrat elke donderdag;

Antigua / Montserrat / St. Kitts / St. Maarten / Anguilla / St. Kitts / Antigua enlke zaterdag.

De staking in de Amerikaanse staalindustrie heeft nog geen ernstige gevolgen veroorzaakt voor de economie van het land, maar de Amerikaanse regering maakt zich zorgen over de trage toenadering tussen werkgevers en de United Steel Workers, en zal straks wellicht als bemiddelaarster moeten optreden. Situaties als op bovenstaande foto wordt getoond, zijn in Detroit een dagelijks beeld geworden.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

roept hierbij sollicitanten op voor de betrekking van:

Administratief ambtenaar bij de Dienst van Openbare Werken

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het diploma Gemeente Financiën en/of Moderne Bedrijfsadministratie en over een ruime ervaring te beschikken.

Aanstelling zal zo mogelijk geschieden in de rang van adjunct-commies of commies waaraan de navolgende aanvangssalarissen verbonden zijn: adjunct-commies ongehuwd f. 500,— per maand, gehuwd f. 652,— per maand;

commies ongehuwd f. 665,— per maand, gehuwd f. 868,— per maand. De salarissen voor de gehuwden kunnen door kindertoelage nog worden verhoogd.

Eigenhandig geschreven sollicitaties vóór 21 Juli a.s. in te dienen bij het Bestuurscollege.

Het verkeer eist vooral veel slachtoffers onder de jeugd

Verkeersopvoeding een belangrijk preventief middel

GENEVE, (N.I.D.) — De kindersterfte door ongevallen kan aanzienlijk worden verminderd. De meeste ongevallen, waarbij kinderen zijn betrokken, kunnen zelfs worden voorkomen. Dit is de hoopvolle conclusie van een internationale werkgroep van deskundigen van de Wereldgezondheidsorganisatie, die zich te Genève met dit vraagstuk hebben bezig gehouden.

De instelling van deze werkgroep was een gevolg van de algemene verontrusting in de wereld over het toenemend aantal kinder-ongevallen. In vele landen komen reeds meer kinderen om het leven door ongevallen van allerlei aard dan door ziekten. Uit het thans ingestelde internationale onderzoek is echter gebleken, dat een groot aantal ongevallen met betrekkelijk eenvoudige middelen kan worden voorkomen.

In de ongevallenstatistieken vormen de verkeersongevallen een belangrijke categorie. De meeste ongevallen in deze groep zijn een gevolg van onvoorzichtig oversteken en het meeste gevaar lopen daarbij de kinderen van vier en vijf jaar, die dus in de leeftijd zijn waarin zich hun onafhankelijkheidszin begint te ontwikkelen. Bijzonder gevaarlijk is ook de leeftijd, waarop de kinderen zich voor het eerst met een fiets in het verkeer gaan begeven, zo blijkt uit de statistieken, die hierover in de verschillende landen zijn aangelegd. Voor Nederland ligt deze leeftijd zo omstreeks het tiende jaar. Verkeersopvoeding zal een grote rol dienen te spelen bij het voorkomen van dit soort ongelukken. In sommige landen zijn hiermee reeds opmerkelijke resultaten behaald. Daarnaast zijn echter ook technische voorzienmogelijk.

Zo kunnen vele zware verwondingen worden voorkomen door de bumpers en de koplampen van auto's te ontdoen van scherpe randen en puntige ornamenten. In Noorwegen zijn dergelijke gevaarlijke uitsteeksels aan auto's om deze reden reeds bij de wet verboden. Voorts is gebleken, dat hoge autobumpers bij aanrijdingen oorzaak zijn van gecompliceerde knieverwondingen, die veel moeilijker te genezen zijn dan de meer eenvoudige scheenbeenverwondingen, welke door lage autobumpers worden veroorzaakt. Met deze Oostenrijkse ervaring zal ook de auto-industrie haar voordeel kunnen doen.

Ook autobezitters met kinderen kunnen uit het rapport van de werkgroep wetenswaardige bijzonderheden opdoen. Zo hebben de statistieken uitgewezen, dat het veel veiliger is om geen kinderen naast de chauffeur op de voorbank te laten zitten, terwijl de ervaring heeft aangetoond, dat zeer vele kinderongevallen kunnen worden voorkomen door de kinderen in een auto tegen de schok van een aanrijding te beschermen met een veiligheidsgordel zoals ook in vliegtuigen gebruikelijk is.

Het innemen van vergif is een andere belangrijke categorie in de reeks doodsoorzaken bij kinderen. De medische ervaring in talrijke landen heeft echter geleerd, dat de dodelijke afloop van vele van deze ongevallen echter kan worden voorkomen, wanneer de fabrikanten van het vergif op de verpakking duidelijk de samenstelling van het vergif vermelden. Alleen op deze wijze kan de te hulp geroepen arts of E.H.B.O.-er snel te weten komen welke anti-middelen hij wel en welke hij niet mag gebruiken. In enkele landen is deze verplichting reeds bij de wet geregeld.

Nicotinevergiftiging bij kinderen

Ook de nicotinevergiftiging bij kinderen valt onder deze groep. Zij komt vooral voor bij de zeer kleine kinderen in gezinnen waar ook overdag geregeld gerookt wordt en waar de asbakken met sigarenstompjes en sigarettenpeuken op lage tafeltjes binnen het bereik van het kind blijven staan. Vooral in Zweden, waar de meubels doorgaans laag zijn en waar de huismoeders tijdens het werk roken, komt dit soort vergiftigingen veel voor. Een pas rondlopende peuter is nog zeer gehecht aan alle dingen van zijn moeder en dus ook aan zijn moeders sigarettenpeukje, vooral..... als er even niet op hem wordt gelet.

Opvoldoende toezicht op kinderen en vooral op kleine kinderen leidt tot talrijke ongelukken, die voorkomen hadden kunnen worden: kinderen, die met vuur spelen en daardoor brand veroorzaken en zichzelf en anderen in gevaar brengen; kinderen, die (vooral ten plattelande) langs een sloot spelen en daarbij verdrinken. Zulke ongelukken kunnen worden voorkomen door eenvoudig de lucifer steeds buiten het bereik van het kind te leggen en door een voldoende afsluiting van de hekken langs tuin en erf. Ook kan de ouders niet voldoende worden ingeprent, hun kinderen te leren, dat het spelen in een garagelaan met achteruit rijdende auto's streng verboden is... En wat is eenvoudiger dan de baby geen hoofdkussen te geven, wanneer de kans bestaat dat hij zich zal omdraaien in zijn bedje en dus zal kunnen stikken....

Opvoeding, onderwijs, wetgeving en het gebruik van eenvoudige hulpmiddelen zullen een aanzienlijke daling van het sterftecijfer door ongevallen bij kinderen kunnen veroorzaken. De Wereldgezondheidsorganisatie, die dit probleem thans internationaal aan de orde gesteld heeft, zal hierbij een belangrijke rol kunnen spelen.

De oliebuis-leiding naar het Ruhrgebied

Rotterdam's kansen nog niet verkeken

HAMBURG — In kringen van de oliemaatschappijen, die willen deelnemen aan de uitvoering van het plan tot de aanleg van een oliebuisleiding van de Noordzeekust naar het Ruhrgebied en Keulen, zijn nieuwe bedenkingen gerezen tegen de keuze van Wilhelmshaven als uitgangspunt van de buisleiding.

Volgens de nieuwste berekeningen, die nog onderzocht moeten worden, zou bij de aanleg van de leiding van Rotterdam naar Keulen rond 30 miljoen D.M. bespaard kunnen worden. Ook zou de vrachtprijs voor het olievervoer van het Nabije Oosten naar Rotterdam circa .70 pfenning per ton goedkoper uitkomen. Vooral is echter van belang, dat de financiering van de aanleg van de buisleiding in Nederland met behulp van goedkopere kredieten zal kunnen geschieden dan in Duitsland. Ook zouden, wanneer Rotterdam als uitgangspunt gekozen zou worden, geen staatsgelden (voor Wilhelmshaven zijn 42 miljoen D.M. toegezegd) nodig zijn. In verband hiermee achten enkele der oliemaatschappijen, die belang bij het projekt hebben, het noodzakelijk de calculaties nog eens na te gaan. Vermoedelijk is een definitieve beslissing op de bijeenkomst van 18 juli nog niet te verwachten.

nen doen, maar men zal het u niet toestaan".

NEHROE EN ADENAUER ZIJN HET EENS

BONN — Aan het einde van het bezoek van premier Nehroe aan West-Duitsland hebben Nehroe en Bondskanselier Adenauer verklaard, dat zij hetzelfde doel nastreven: „handhaving en bevordering van de vrede".

RUSSISCHE FILMS AFGEKEURD IN SURINAME

Twee Russische documentaire films, die door de gewone film-commissie van Suriname waren goedgekeurd, werden bij de herkeuring, waarbij aanwezig waren de premier en de minister van justitie, afgekeurd. Reden: communistische propaganda.

De films vertoonden een jeugdfestival in Roemenie en een verslag van het bezoek van Chroestsjef aan India.

MINDER PAARDEN, MEER KAMELEN

ROME. - Het aantal tractoren in de landbouw neemt jaarlijks met ongeveer een half millioen toe, doch het gevolg daarvan is dat het aantal paarden en muilezels in de wereld geregeld afneemt, zo constateert het laatste statistische jaarboek van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties.

Voor de tweede wereldoorlog waren er naar schatting 74,7 millioen paarden 18,4 millioen muilezels op de wereld, doch in 1954 waren deze cijfers als gevolg van de toenemende landbouwmotorisatie gedaald tot resp. 59,1 millioen en 15,6 millioen. Terwijl deze ontwikkeling zich voordoet in alle delen van de wereld - de toeneming van de landbouwmotorisatie is procentueel zelfs het sterkst in de zogenaamde onderontwikkelde gebieden - is het des te opmerkelijker, dat de kamelen zich niet alleen als last- en trekdieren kunnen handhaven, doch dat hun aantal zelfs geregeld blij toenemen. Kort voor de tweede wereldoorlog bedroeg het aantal kamelen in Azië en Afrika ongeveer 7,8 millioen, welk aantal intussen reeds is geslegen tot 9,7 millioen, zodat voorlopig voor het uitsterven van de kameel niet behoeft te worden gevreesd.

Inflatie bedreigt Frankrijk

PARIJS.: — Talrijke deskundigen uiten hun bezorgdheid over de toekomstige financiële ontwikkeling van Frankrijk. Weliswaar zijn de prijsindices nog steeds stabiel, doch er zijn duidelijke inflatietekenen en de geldcirculatie bereikte begin juli een record van bijna 3000 miljard frank. Verder is de goudprijs gestegen: In sommige financiële kringen wordt gesproken over een verhoging van het officiële disconto, dat momenteel met drie procent een der laagste in Europa is.

Ook acht men de mogelijkheid niet uitgesloten dat het consumentenkrediet zal worden beperkt. Bepaalde economische waarnemers, niet gerust door de vortdurende stijging van de indústriële produktie, menen dat Frankrijk boven zijn stad leeft.

Volgens het ministerie van financiën is de Franse betalingsbalans i 1955 verbeterd en werd een overschot op de lopende rekeningen geboekt voor een equivalent van 407 miljoen dollar tegen een overschot in 1954 van 194 miljoen dollar.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Kingsley Owen geb 3 7 56 zn.v. Hadaway, Owen en Games, Carmena Isola; Juana Morto 83.
Ronald Romualdo geb 5 7 56 zn.v. van der Linden, Romualdo en van der Linde, Veronica; Savaneta 143.
Glenda Esmeralda geb 30 6 56 dr.v. Ridderstap, Francisco Maximo en Vrolijk, Eremita. Papilon 29.
Anthony Jules geb 25 6 56 zn.v. Sauvageot, Auguste Jules en Gomes, Agnes; Trompstraat 4-A.
Maria Bernadetta geb 4 7 56 dr.v. Maduro, Estefanus en Maduro, Maria Theresita; Kaas di Paloma 68.
Wilfred Roland geb 7 7 56 zn.v. Koolman, Leonardo en Chirino, Roberta Malita; Rondweg 26.
Rosabell Loraine geb 4 7 56 dr.v. Croes, Julio Gilberto en Harms, Enida Ediltrudis; Oldenbarneveldstraat 4.
Norma Maria geb 7 7 56 dr.v. Leest, Pieter en Ridderstaat, Petra Paulita; Hato 11
Maria Coromoto geb 7 7 56 dr.v. Ruiz, Alfredo Jose en Ridderstaat, Regina Reineta; Arendstraat 50.
Ludwina Donicia geb 8 7 56 dr.v. Wolff, Thomas en Tromp, Modesta Dominga; Alto Vista 31.
Rodolfo Teobaldo geb 8 7 56 zn.v. Odor, Juan Maximo en Thijsen, Isiseta Dorothea; Siribana 18.
Susan Miguelina geb 4 7 56 dr.v. Bisslik, Pedro Inocente en van der Linden, Maria Mercedes; Savanet 270
Robert Francis geb 2 7 56 zn.v. Kock, Francisco en Emers, Sylvia Maria; Jarmanstraat 14.
Nemencio geb 28 6 56 zn.v. Maduro, Victoria; Rooi Hundu 94.
Susana Dorothy geb 9 7 56 dr.v. Jacobs, Karel Valdemar en Koolman, Antonia; Dominicaweg 4.
Setronilia Brigida geb 7 7 56 dr.v. Maduro, Nicolaas en Geerman, Catharina; Pos Chiquito 52-D.
Elizabeth Ufemia geb 8 7 56 dr.v. Geerman, Nemecio en Maduro, Maximo; Weg Fontein 154.
Lilian Shirley geb 2 7 56 dr.v. Geerman, Cipriano en Maduro, Verona Nicomeda; Watapana Gezaag 27.
Amada Omaira geb 4 7 56 dr.v. Lampe, Florencio Ramon en Croes, Libia Maria; Papilon 41.
Jacinta Amada geb 4 7 56 dr.v. Lampe, Florencio Ramon en Croes, Libia Maria; Papilon 41.
Isaias Romulo geb 6 7 56 zn.v. Hernandez, Frans en Loopstok, Juana Francisca; Rooi Afo 54.
Glenn Esmero geb 5 7 56 zn.v. Laclé, Juan Ovid en Oduber, Natividad Sira; Rooi Afo 44.
Rudolf Bienvenido geb. 1 7 56 zn.v. Wilson, Vincencia Patricia; Juana Morto 139.
Ruben Stanley geb 3 7 56 zn.v. Maduro, Felix en de Cuba, Reina Maria; Savaneta 261.
John Richard geb 9 7 56 zn.v. Laclé, Juancito Marciano en Moreno, Maria Cayetana Emeteria; Julianastraat 13.
Aurora Veneranda geb 4 7 56 dr.v. Bikker, Felis en Krozendijk, Regina; Seroe Biento 24-A.
Hubert Willem geb 3 7 56 zn.v. Le Grand, Elsa; Sabastraat 23.
Rufino Marcial geb 10-7-56 zn.v. Geerman, Maria; Macuarim a10t
Hubert Erwin geb 12 7 56 zn.v. de Cuba, Placida; Seroe Janchi 57.
Robert Stanley geb 11 7 56 zn.v. de Cuba, Olivio en Koolman, Enriqueta; Savaneta 354.
Lydia Veronica geb 9 7 56 dr.v. Peters, Daniel Emmanuel en Cornet, Angelica; Rooi Hundu 51.
Raul Ostiano geb 30 6 56 zn.v. Stamper, Gerardo Dalmacio en Trimon, Placida; Zeewijk 9-A.
Jean Gloria geb 29 6 56 dr.v. Wilson, Charles en Romeo, Ethel Rebecca; Ceintuurbaan 21-B.
Glenn Orlando geb 5 7 56 zn.v. Archibald, Guy en Gittens, Mynthrude; Cura Cabai 96.
anet Rebecca geb 5 7 56 dr.v. Butts, Alfred Cecil en Mangru, Gadmawatee; Weg Fontein 69.
Elisabeth Marlin geb 8 7 56 dr.v. Croes, Gilberto Pascual en Boekhoudt, Clotilda; Pos Chiquito 102.

HUWELIJKEN:

Boyce, Wilfred en Cuesto, Blanca Tulia geh: 7 7 56 Olijfistraat 28.
Lewis, Joseph Reginald en Zimban, Ana Mathilda geh: 7 7 56 St. Maartenstraat 71.
Soler, Victor Antonio en Cueto, Luisa Andrea geh: 10 7 56 Barranyuilla, Col.
Theysen, Bernardito Simon en Thyssen, Epifania geh: 12 7 56 Savaneta 311-A.
Thiel, Jose Maria en Kock, Sebastiana geh: 12 7 56 Jan Flemming 41.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stearn
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Dinsmars 17 Juli
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.01 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.30 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Melodias populares
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.0 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V 16.30
Caracas enz.: Ma. 15.00. Di. 16.00. Wo. 16.0 Do. 16.00. Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.
Costa Rica: Ma. 16.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.0 16.00, Do. 16.00. Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en V 14.00
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 16.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en 15.00
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en 14.00
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. D 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 16.00. Do. 15. en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. D 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 8.30. D 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 8.30. D 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 15.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30. D 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00. W 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00. Do. 16.00 en Z 15.30
Uruguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Stewardessnan a muri



Margaret Ann Shodt, 26. — Nancy Kemnitz, 24.

Esakinan ta e dos stewardessnan di United Air Lines na Merca cu a muri ora cu e DC-7 a crash na Grand Canyon despues di aparentemente eia dal contra di un TWA Super-Constellation over di Arizona. Tur e 128 personanan a bordo di e dos aeroplanonan a muri.

PAGINA TRES

REALIZACION DI E IDEA DI LIONS: ESTABLECIMENTO DI „STICHTING STUDIESTEUN ARUBA"

ORANJESTAD.— Desde algun tempo caba e problema di e comision di Rotary-club y Lions- na Aruba ta e obheto di estudio y e resultado ta cu tur dos club a dicidi di nombra algun miembro po lanta un instituto permanente, cu tin exclusivamente como obheto di contribui pa e educacion cientifico pa e muchanan Arubano cu ta bay school den exterior. E partidonan — cu a aprecia masha loke a worde haci tanto di banda di Gobierno coma di bando di Lago Oil & Transport Co. den forma di duna beurs pa estudio respectivamente pa e manda e muchanan pa mehora educacion cientifico di e muchanan Arubano cu ta den exterior — ta di opinion cu na Aruba ainda tin oportunidad pa mehora estudio den exterior di muchanan adecuada en general y mas en principal pa haci pasibel pa nan sigui y termina nan enseñanza cientifico den exterior uno y otro pa yuda comunidad Aruba cu e forzandn necesario.

Door di Notaris F.E.J. Thijssen nan a forma un asociacion dia 12 di Juli cu e directiva siguiente: Jan H. Beaujon, presidente, Fr. de P. Wever, secretario-tesorero, O. A. Scholten, miembro; A. B. Kuiperi Jr. miembro y W. H. Meskill, miembro.

Sin duda e plan aki lo hanja hopi yudanza cerca tur hende na Aruba y ta intencion di e directiva pa pasa cerca tur habitante di Aruba pa un ayudo es cu e mester bira apoyo pa henter Aruba, cu kier traha cu nan pa hanja un set di hende bon studia for di nos comunidad, cu en lo futuro por traha den un posicion adecuado.

E trabao di e asociacion nobo ta worde recomenda na favor di unu y tur.

E comunicacion aki riba nos a ricibi ayera tardi for di man di e directiva di e asociacion, cu a tene un conferencia cu prensa riba e teraza di Trocadero.

Preguntando nos a hanja tende cu tocante di e accion di ki modo e donacion por worde haci no ta completamente regla ainda pero si pronto informacion tocante di esey lo worde duna. Tambe nan lo traha riba e dunamento di e beursnan pa estudio. Pa tin un prueba di awor cu e posibilidad ta sigur cu hobennan di Aruba por hanja un lugar na Universidadnan of collegionan americano Senjor Meskill, un di e miembronan di directiva, a duna nos e nombernan di e tres muchanan cu a caba nan estudio (1954) di L.V.S. cu sin beurs y completamente riba nan mas a bai Estados Unidos. Principalmente pa eseynan un beurs di e asociacion por ta indispensable. E nombernan ta Laurencio Palm (South East Missouri State College, civil engineering) Rafael Hodge (Howart University - Washington - civil engineering) y Percy Brunings (Tusgekee Institute, Alabama, electrical engineer). Fuera di nan ta bayendo dos mas cu ta Marciano Angela y Hendrik Bareño cu lo bai Cornell University riba un scholarship di Walter C. Teagle.

TABATA DIA 13 Y DIABIERNES

ORANJESTAD.—Diabiernes anochi S.F.Ch. di San Nicolas a boks cu su auto A-4720 contra un palo di luz na caminda di Cura Cabai. E chauffeur y algun amigo cu tabata den auto a herida y di un golpi e auto a bira „total loss" (fl. 3000.—) y e palo a hanya danjo di fl. 250.—

Tabatin varios causa: e caminda tabata muha, dos tire tabata nobo y dos gasta y un gran diferencia ora e tire a rebenta. Poco ora mas laat, mainta pa cuarto pa ocho tabatin otro boksmento na e skina di Sweelinckstraat y A. Lacle Boulevard entre e bus di school A-1952 y e auto A-447 di W.H. d.l. F. E senjora A. J. cu tabata sinta den e auto a machuca su braza. E auto por wordu considera como perdi (danjo fl. 3.000.—). e bus a hanja un danjo di fl. 500.—. E causa di e accidente aki ta e hecho cu e chauffeur di e bus no a duna voorrang. E tercer accidente di trafico tabata e boksmento durante mainta tambe na e lugar na unda Weg Rooi Hundo ta sali den Weg naar Fontein. Banda robez di e skina tabata bini un shon di 43 anja A.I.B. riba bicicleta di e subida di weg naar Rooi Hundo. E chauffeur A.G. di e auto cu tabata bini di e otro banda no por a haci otro, ora cu e ciclista cu tabata bini duro a boks contra dje y a kibra un pia y a hanja un corta hundo na su braza. E biaha aki tampoco e accidente no tabata zwak y pesei e ciclista mester a bay Lago Hospital. E auto a hanja danjo material di fl. 150.—. Durante fin di siman tabatin, te asina leeuw cu nos sabi, solamente un choque grave. E auto A-3992 cu tabata para den Boerhaavestraat a hanja un sla Diasabra anochi di fl. 400.— ora cu A-363 maneha door di dama T.E. a corre dal riba dje. E dama no a pone tino ora di e accidente.

Diarazon dos acrobaat den club di Lago Heights

ORANJESTAD. — Diarazon anochi proximo lo actua dos acrobaat americano duo McConnel (Homber) y Moore (dama). Nan lo demonstra varios obra. Tambe nan lo duna un actuacion den Esso Club. E mes anochi ey nan lo hunga pa completa e programa e pelicula „Tu y las nubes".

Tocante di e proposicion di Lago pa duna e habitantenan di Lago Heights e club di regalo nos a worde informa di bon fuente cu casi sigur dia promer di October e traspaso di e club lo tuma lugar durante di un celebracion chikito.

Pa yuda e club cu lo bai den direccion priva cu un capital pa traha lo nan duna dos cien accion di 50.— florin cada uno cu e habitantenan di Lago Heights por worde cumpra. E directiva di e club priva probablemente lo worde nombra tan pronto posibel. Generalmente ta worde spera cu despues di e traspaso e actividadnan di e club lo crece mas y ya nos a worde informa cu despues di e traspaso lo ta posibel cu lo por duna credit aunque riba un base nobo y te na un cierto suma.

Awe nochi Aruba Jrs contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E campeonato di hoofdklasse ta continua awe nochi cu e partido entre Los Azules de Socotoro y Los Amarillos de Dakota. E oncena campeon 1955 tin un salida e anja aki caba cual tabata contra di San Nicolaas Jrs cu a termina den un empate di 2-2. Den e partido aki nan no a demostra ningun material campeonil y te hasta a hunga un futbol pesimo. Dakota tin un victoria den su promer salida cual tabata ariba Trappers cu score di 3-1. E partido cu tabata esun inaugural di e actual campeonato tampoco a convence e fanaticonan di un futbol di hoofdklasse. E dos encuentronan di anja pasa entre e oncenanan aki a termina ambos na favor di Aruba Jrs cu score respectivamente di 7-0 y 3-0. Den ambos equipo nan promer partido di e anja aki nos a nota falta di hungadornan bon den linea delantera. Asina e linea di atake di Dakota ta hanja hopi falta di Rey Franken y Aruba Jrs. di Gochi Brion y Mundo Kemp. Pero nos ta spera cu e quinto partido di e actual campeonato lo duna e fanaticonan un mihor futbol.

Torneo di tennis pa junior

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E activo directiva di Lago Sport Park ta planeando un torneo di tennis pa juniors. Esaki ta un gran idea cu indudablemente lo yuda hopi na haci e bunita deporte blanco mas popular. Hobennan te cu edad di 15 anja ta worde permiti pa tuma parti den e torneo. Lo worde hunga den singles y dobles y si tin participante femenino tambe un torneo femenino lo worde organisa. E partidonan lo tuma luga ariba canchanan di Lago Sport Park. Ultimo fecha cu inscripcionnan ta dia 31 di Juli 1956. Formularionan pa inscribi ta obtenible cerca miembronan di Tennis Steering Committee di L.S.P. Sres. Janny Brokke y Mateo Reyes. Cualkier informacion mas tocante e torneo por worde obteni cerca Sr. Mateo Reyes na telefoonnan number 9-2525 of 9-2828.

DIA HUEBS ANOCHI ROMA A GANA REAL MADRID 2-1

Oporto te e otro equipo qu hunto cu Real Madrid a derrota Vasco da Gama den e torneo aqui.

E torneo qu tabata parce dicidi caba cu e derrota di Vasco contra Oporto a bolbe hanja interes y ta sigur qu e wega entre Vasco y Real Madrid e decision lo cai si nada stranjo mas no socede. E bala ta rondo na Venezuela tambe y den e torneo aqui nan a mira esey mas di un bes.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa Filomena Semeleer cu a haci 7 anja awe. Tambe su tata Bennie, su mama Rosa, su rumannan Beatriz, Willy, Fabi, Maiky, su wela y welonan, su tantanan, madrina Maria Trimon ta laga felicitere.

— — —

Awe Senjor Alexio Geerman a cumpli 44 anja y ta ricibi felicitacion di su senjora, jiunan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacintha, Germito, Yolanda, George y di familia Geerman.

Masha pabien nos ta llama Carmen Werleman cu a haci 17 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, su mama Martina, su rumannan Maximon, Abdul, Rosalinda, Arturo, Marina, David, Helen y Ingrid, di su comprometido Mario Yarzagaray, su prima Fabia Dirksz, Catharina y Anselmo Fafini.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Dolores Maduro y tambe felicitacion ta bini di su tata Hendrik su mama Istela, su rumannan Mai, Rica, Bertha, Luchi, Maria, Silo, Domi, Wani Fidi.

TA DIFICIL PA GANJA MUCHA

Tata di Greta tin un crianza di galinja. Riba un cierto dia a bini un zoro den e cunuco ai y el a come e galinja di mas gordo bai cun'e.

Mirando esaqui, e tata quier a duna su yiu muhe un ehemplo y el a bis'e:

„Bo ta mira, Greta, zorro a come e galinja ai, pasobra e tabata mal mucha".

I sin perde pa gana, manera un mucha cu tabata prepara pa e amonestacion aqui el a bisa:

„I si e galinja no a haci co'i mal mucha, anto ta nos mes lo a com'e, no papa?"

Campana a guli lenga.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

VOZ DI ARUBA

Dinsdag 17 Juli

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.30 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
21.45 Melodias populares
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

ESTACION METEOROLOGICA ROBOT

El Bureau of Standards de los Estados Unidos ha puesto a punto una baliza que registrara y transmitira automaticamente las observaciones meteorológicas. Construida con aluminio y otras aleaciones antimagnéticas, esta estación meteorológica robot mide siete metros de largo por tres de ancho y su puntal es aproximadamente de un metro. Cuatro compartimientos estancos y antichoque, situados bajo el puente de la baliza, contienen todos los aparatos electrónicos y el equipo necesario para el registro y la transmisión de las observaciones meteorológicas. Esta baliza puede anclarse sobre fondos que lleguen hasta 1.200 metros de profundidad, y los aparatos se revisaran una vez cada seis meses.

Durante los primeros ensayos se ha podido comprobar que el radio de emisión de la baliza alcanza alrededor de 1.300 kms. a la redonda. Anclada en determinadas zonas, podra revelar verosimilmente con una cierta anticipación la formación de las tempestades.





Juan Romer, un discipulo-torreador (den nvillero Spanjo) a ser tuma riba cochu di un torro, durante un pelea di torro na Madrid. E spada a bula foi su man na e ocasion aqui i a herida un di e espectadornan.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 25

„Pues, Sr. Ivor", e muhe a bisa un poco irrita, „abo a mira e mucha muhe, de la manera cu bo por forma bo mes un idea mehor di dje".

„Tabata como si fuera ta un mascara a cai foi di cara di Ivor, confidente di Sanfuego. Solamente un bez sol el a yega di conta Rosamalia na unda el a contra cu e mucha muhe cu awor ta ser jama Lady Sanfuego. E sol sabi quico a pasa e anochi terrible na „Bastille Chiquito" y com su maestro a haci pa el a conquista su bruid. Y aunque qui cruel Ivor por tabata, sinembargo e no tabata sinti e suceso ai como un hecho riba cual un hende por tabata orgulloso.

Loque Sanfuego a haci no tabata nada mas cu un abuso contra un mucha muhe sin defensa, practicamente un hecho di cobarde y ta p'esai e mes cu ta un tirano y asesino no quier a corda riba e asunto aqui mas. El a queda masha desenganja den hecho di su maestro. E tabata considera loque Sanfuego a haci como un crimen peor cu ora bo mata un hende, pasobra tabata un cos abominable y en realidad esaqui a pone su aprecio mengua poco pa su maestro.

Despues cu Ivor a bebe un glas di binja mas y a lamta bai, Rosamalia a bolbe bai haci un ronde mas tur camina den e cas pa e convence su mes sigur cu e no a lubida nada y cu tur cos tabata na orden. Tan pronto cu e criarnan tabata mir'e ta bini, cada un tabata haci nan posibie pa nan haci quico cu ta y pa no larga e muhe aqui hanja mal sanger pa nan. Y segun e ora tabata acercando, mas nervioso e muhe aqui tabata bira y cu wowonan skerpi e tabata camna ta vigila tur camina.

Den su ronde el a pasa tambe den e cuartonan camina e maestra nobo di Puddleton lo bai tuma su bibar y cu frenta cerra e tabata waak rond di dje. Antes tur cos tabata aqui mes scur y sombrio.... e tempo ai aqui tabata apartamentonan dje baronesa anciana defunta.... pero awor e cuartonan a cambia por completo. Cu e gran habilidad y capacidad di e hoben pintor e cuartonan aqui a ser rehaci den sala y cuartonan cu solamente un reina of un princesa ta digno di habita. Tabata como si fuera ta aqui den e cuarto Pascual Moore a haci un demostracion completo di su arte.

Na su manera Sanfuego tabata gusta e hoben pintor aqui masha tanto, pasobra e hoben aqui tabata cumpli cu tur su ordennan y e tabata pinta su cuadronan y duna esaquinan bida di nobo.

Su nomber tabata camna como gran pintor-artista, mientras Sanfuego tabata goza di por a bisa cu esai tabata su pintor di castillo y tur hende cu tabatin cualquier trabao, lo mester a consulta primeramente cu Sanfuego. El a larga drecha e cuarto den toren masha nechi pa e hoben aqui y aqui e hoben tabata hiba un bida solitario, trahando enter dia queto di dje.

Y ora cu Moore no tabata pinta bo tabata hanje inclina over di su bukinan di estudio y tabata engrandece ainda mas tanto e don di pintor cu cual el a nace cun'e.

Un dia cu pa pret Sanfuego a bis'e cu no tabata mucho bon pa un hoben manera dje hiba un bida manera di un ermitanjo y cu lo e haci masha bon di bai bishita cualquier mucha muhe de bez en cuando, e mucha a coloriza masha tanto di berguenza, pasobra esaqui tabata enteramente contra educacion cu el a ricibi di su majornan cu tabata personanan decente y bon educa. Y el a munstra Sanfuego cu e no tabata sinti necesidad di muhe, pero cu su trabao te awor tabata tur loque e tabata anhela.

Pascual Moore a bira un figura conoci na Puddleton, aunque cu ta solamente de bez en cuando e tabata sali foi su cuarto pa e bai tuma un poco aire, haci ehercicio y cosnan por estilo y tambe ora cu e mester a bal come, nan tabata mir'e un rato den cuarto di criarnan.

Na tur sorto di manera e criarnan muhe hoben tabata trata na haci chanzanan cun'e, pero e tabata chanza bek un rato, pero no tabata bai mucho leu y nan no tabata mir'e mas sino te na ora di come trobe. Semper como e tabata un hoben bon educa, e tabatin un palabra carinjoso pa cada hende, pero te ai esai tabata yega.

Ora cu e tabata sa cu cualquier tabatin mester di yudanza e tabata ai di prome pa e duna su ayudo. Y ta hustamente p'esai tur e criarnan den e castillo tabata guste, cu excepcion di Rosamalia, den cual Pascual tabatin un adversario peligroso y di influencia.

E tabata masha jalurs pasobra Daniel Sanfuego tabata munstra masha interes den e hoben aqui y na tur manera e tabata trata na quibra e amistad aqui cu tabata bira dia pa dia mas grandi. E muhe astuto aqui tabata drumi pensa malicia y e tabata pensa cu su sintir por a rementa, na qui manera e por a haci Sanfuego hanja rabia den e mucha aqui. El a purba de bez en cuando cu cosnan chiquito, pero a mira cu tur su esfuerzo tabata enbano, pasobra Sanfuego tabata defende e hoben aqui y no quier a tende nada contra dje.

P'esai cu ningun posibilidad e no por a danja e relacion asina intimo entre e pintor y su maestro.

Dia cu Rosamalia a hera di bira di cabez di nervio, odio y jalurs, ta dia cu Sanfuego a duna Moore orden como artista y pintor di arregla e cuartonan di su venidera baronesa na e manera cu e mes tabata hanja ta bon, pasobra e artista aqui tabata hoben y e tabata traha independiente.

Cu mil amor Pascual a tuma e encargo aqui riba dje y cu tur su alma y talento el a dedica su mes na e trabao aqui. E tabata goza masha di por a extende cu e encargo aqui libremente y completamente independiente su poder artistico y su capacidadnan como pintor.

Ta di comprende cu pober Pascual no por tabata sa dje casonan tragico cu a tuma luga prome cu e bruid a bini aqui, pasobra absolutamente e no tabata na altura di bida particular di su maestro tampoco.

Wel el a yega di tende foi boca di criarnan e bida di libertinaje i livanidad cu su maestro tabata hiba, sinembargo como Moore no tabata na altura dje cosnan mundano ai, e no por a forma su mes un idea di nada. Fuera di esai, no tabata su asunto tampoco quico su maestro haci of larga.

Hamas Moore a lubida si, e palabranan asina bruto y sin compasion cu e baron a usa den presencia di su ruman muhe muribundo.

Sinembargo durante e 12 luna cu e tin ta biba aqui na castillo e no por a experimenta nada absolutamente di brutalidad of crueldad di su maestro y ta p'esai el a atribui e expresionnan dje dia cu su ruman como co'i fuma, palabranan di biento y sin ningun sorto di nificacion.

Como artista y pintor, e hoben aqui no tabatin mester di conoce un hende mucho pa e pinta su caracter. Pero aqui pa cu e lord, tabata un asunto di gratitud y e mester a larga hopi cos bula como e tabatin masha hopi gratitud di paga e homber aqui. E tabata sa tambe cu e no tabata un homber amable, ni tampoco cu e, como idealista, nunca lo por a stima un homber asina manera e baron. Pero e tabata agradecido na e homber cu a larga dera morto di su ruman muhe. Un homber cu a dun'e un alojamiento y tambe un empleo den su castillo y a salb'e indudablemente di miseria y hamber. Y agradecido Moore tabata di nacimento.

Y ta hustamente p'esai el a dedica enter su alma y su talento na e encargo pa haci di e cuartonan di e venidera baronesa di Puddleton un habitacion cu ta digno di un imperatriz. Y el a considera e trabao aqui como esun di mas principal di su bida. Tabata como si fuera su alma tabata duna su cooperacion pa e obra aqui..

E hoben tabata sinti algo den e trabao aqui manera antes el a sinti den ningun otro trabao. Diferente bez e tabata lubida por completo cu absolutamente e no a come, sino te ora cu e criarnan a corre bin jam'e. Asina profundiza e tabata den e trabao aqui.

Y nos mester acepta cu en realidad el a logra su intento.

Loque a ser haci di e cuartonan aqui tabata casi milagro. Sublimidad riba sublimidad, tabata como si fuera e personanan pinta na muraja y e bestianan tabata grita. Den e cuarto nan aqui bo tabata hanja bo manera den un otro mundo mas excelsa y mas pacifica cu esun di tur dia.

Sinembargo un hende cu tabata completamente ciego pa tur e sublimidadnan aqui y poder artistica tabata Rosamalia. Y cu bistanan di menosprecio, odio y jalurs e tabata waak obligatoriamente tur caminda den e cuarto.

Y e tabata reclama cu ta un mal gastamento di placa, un dispidimento di placa sin nodi tur e cosnan aqui pasobra e persona cu mester a biba aden mester muri un dia mes cos cu tur hende tambe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Asina ta cu pelea a cuminza ora cu e homber bieuw a sali y tira un di bandidonan cu a cay cu cabai y tur na suela. Tur dos partido ta tira otro, y awor un di e bandidonan ta tira den laira y ta bisa „Entrega boso nan mes, Barbonchi." Y otro ta bisa, mientras e ta tira tambe: „Bo no por haci nada." Pero tur e ora Cisco nan tambe ta tirando di e otro banda y nan a bolbe dal un homber un tiro y ora esaki ta cay cu su cabai e ta bisa: „E la heridami." Y Cisco, Pancho y e homber di barba ta sigui tira contra nan enemigonan, cu aunque nan ta mas hopi cu nan tres. Y pesei ora Cisco ta sigui tira y ta sintiele duro e ta bisa: „Mi ta bay pone nan baha fei nan cabai un pa un. Tur e tiramento aki e Tomasa a tende y mes ora e ta pone su cabai na galop, mientras e ta bisa: „Corre Bud, ta un combate." Y sin miedo e dama di curashie aki ta dirigiele na e lugar caminda nan ta tira, pa e mira kiko ta pasando.

Tur vicio ta quita cu bon boluntad

Aunque cu nos ta reconoce cu ora cu un mal custumber ta bira un vicio i cu ta claro cu un vicio ta dificil pa quita, sinembargo e persona cu logra arranca su mes foi un vicio, por bisa cu e ta un persona di caracter, un perfecto cu por domina su mes boluntad. Masha hopi bez nos ta tende di diferente hende balente i fuerte, cu ta larga vicio domina nan. I e hendenan aqui pa fuerte cu nan ta parce na curpa, sinembargo nan ta debil na boluntad, pasobra en realidad no ta existi ningun sorto di vicio cu no por quita. Nos ta contra den combersacion cu hopi hende cu ta pretende cu nan no por stop cu vicio di humamento, bebemento, hungamento di placa, fiamento di placa, etc. etc. Tur esaquinan ta vicionan cu individualmente un hende por libra su mes di nan, basta cu no ta mas cu un e tin, pasobra e ora si esai ta fatal. Un persona cu tin tur e vicionan aqui hunto, anto e ta completamente degenera. I mucho bez ta socede cu un persona ta larga un hende quita un vicio foi dje, pasobra e mes no por. I esaqui ta un prueba trobe cu e hende aqui su boluntad ta haci influencia hasta riba dje.

Cuanto bez ta socede cu un hoben cu tin e mal vicio di corre paranda, huma y bebe fuma, ta stop immediatamente cu tur e cosnan aqui hunto ora cu e tin un amor serio pa un macha muhe cu ta prohibié absolutamente die cosnan aqui.

I como ta e unico manera cu e por gana'e hobencita su curazon si e bandona e vicio aqui, aunque ta contra su mes boluntad, boluntad di su namorada ta prevalece y e hoben aqui ta bandona su vicionan of alomenos algun di nan. E no ta bebe, ni corre paranda mas.

Na un otro ocasion bo ta hanja un persona cu ta huma un paqui di sigaria y mas pa dia, ta stop di huma immediatamente ora cu dokter a munstre cu si e quier queda un poco mas na bida, e mester stop di huma.

E mes persona aqui cu a bisa pa su mes cu hamas e por stop cu e vicio di huma sigaria, ta larga palabranan di dokter influencié y e ta stop di huma pa semper. De la manera cu esaqui ta un prueba atrobe cu tin otro hende cu boluntad mas fuerte cu di dje.

Nos por menciona hasta cosnan insignificante, pero cu resultadonan funesto, manera cumpramento di biljechi, number y cabai, cu a bira un sorto di vicio pa masha hopi muhé. Prome cu nan cumpra pam pa desayuno, ya e placa di number mester ta pone unbanda. Esaqui tambe ta un dje vicionan fatal cu ta ruina un famia. I hasta pa esakinan tin curacion, pasobra si socede un biaha cu e number a sali y cu e cumprado no a hanja su placa e ta bin hanja un desgusto grandi y e no ta cumpra cerca ningun otro, pasobra e no ta confia ningun bendedó mas. Tambe e vicio aqui por termina pa semper ora pa malo e casa queda sin trece placa un seman cas.

Sinembargo tin otro vicionan cu ta ser quita cu experiencianan amarga y esaqui ta respecto cual nos ta bai conta awor. Esaqui ta e vicio di mas escandaloso y avergonzoso, mas miserable y funesto cu ta wega di placa, e vicio aqui ta casi un crimen contra existencia di famia. I e ta di mas peor den tur otro vicionan, pasobra pa su consecuencianan hopi famia a bira aruina. I hopi yiunan di bon famia ta actualmente den prison, pasobra e wega di placa aqui ta capaz na haci un hende ladron ora cu e vicio ataca bo ora cu bo n' tin manera di satisface.

x x x

Ranulfo tabata un bon mucha homber. E tabata di bon famia, decente, pero pober y su comportacion no tabata larga nada di desea. El a sinja bon na scool te cu el a logra hanja su diploma di mecanico. E amor pa e trabao aqui el a erf di su tata, quende tabata un bon trahadó.

E hoben aqui tabata biba hunto cu su mama y foi dia su tata a muri e tabata ocupa esaqui su luga y tabata traha yuda su mama, mientras e mama tabata cuida su yiu cu masha amor y dedicacion. Na su curpa no tabata falta nada, pasobra e mama tabata laba guma y strika y lapi tur su panjanan di trabao.

Ta di comprende cu e mama tabata stima e yiu aqui te cu e tabata malerié. Su palabra tabata ley y di e manera ai nos amigo a bin desvia, pasobra el a bin quere cuta tur loque e haci mester tabata bon. Pero el a bai den mal camina.

Di qui manera nos no sa, pero Ranulfo a ser contagia pa e enfermedad peligroso di wega di placa y foi e tempo ai tur cos a cambia den cas. E enfermedad aqui tabata haci asina tanto influencia riba dje, cu den su oranan liber e no tabata reconoce ningun mehor dibercion otro.

Na principio e wega tabata favorable, pero despues cu el a bini ta hunga sumanan alto, el a cuminza ta hinka su mes porvenir den peligro.

El a bin custumbra asina tanto cu e wega, cu casi e no tabata sinta mes na mesa hunto cu su mama, pasobra semper e tabata pura pa e bai sigui hunga.

No tabatin nada pa e mama haci pa e por a arranca su yiu foi e vicio aqui.

E mal custumber aqui a bin quita tur e felicidad cu tabata reina den e cas. E mama tabata sinti su mes tristo, pasobra e tabata sa masha bon door di experiencia quico lo ta final di e vicio terrible aqui.

I duele a cuminza ta ataca e mama su curazon.

Un cierto anochi e mama a suplica e yiu pa di tanto bez aqui di queda cas cerca dje. Pero e yiu a dun'e di conoce cu awe nochi di ningun manera lo e no por a queda pasobra el a pasa palabra caba cu un otro hende cu l'e contra cun'e awe nochi.

„I si socede cu majan ta laat awor?" e mama a dun'e pa contesta.

„Mucho laat?" e hoben a puntra asombra. Ta malo bo ta sinti anto, mi mama? Lo mi manda dokter pa bo?"

„Larga cuenta di dokter para, pasobra dokter no por yuda mi".

E hoben a cohe man di su mama, el a carició y manera semper e sa tin custumber di nek e mama, el a primi un beso riba su frenat bisando:

„Awe bo yiu no por queda, mama. Pero mi ta primınti bo cu mayan si mi n' ta sali foi cas".

Sinembargo e mama tampoco no tabatin ningun motibo especial pa tene e hoben na cas. Simplemente e quier a trata na yuda quita e yiu aqui tanto cu tabata posible foi mesa di wega.

Un rato despues e hoben a sali toch pa e bai contra su amigonan. Sinembargo awe e tabatin un apuro mas cu nunca y esaqui no tabata bini como e tabata laat, pero e tabata sinti un sorto di intranquilidad pa e palabranan cu su mama a pronuncia. „Ta quico e tabata nifica cu quizas mayan lo ta laat? Ta algo lo e tabatin di cont'e anto of ta algo e ta sinti cu e quier a tene scondi p'e? Por ta sinti e tabata sinti cu su ultimo oranan tabata yegando? Esaqui tampoco no por ta, pasobra nunca su mama no sa sinti malo, ni tampoco e no tabata asina bieu. De lo contrario hende no sa ta bieu tampoco pa muri. La Muerte no ta scohe enter hoben of bieu. Por ta un voorgevoel el a hanja?"

Tur e pensamentonan aqui y hopi otro mas tabata pasa den e hoben aqui su cabez y no quier a bandona su mente. Continuamente tabata resona den su orcanan e palabranan serio pronuncia di su mama, e muhe cu despues di Dios e tabata stima riba tur otro muhe aqui na mundo. I como su concenshi tabata papia, e intranquilidad tabata e fulta cu e tabata cometi, e vicio cu el a pega su curazon asina tanto cun'e, cu a quita hasta su amor maternal.

E anochi ai tabata frio; tabata un anochi masha silencioso y na un manera particular hasta atmosfera tabata haci un impresion stranjo riba dje. E tabata sintié fastioso. Diripiente segun e tabata camna, el a sinti manera un nubia a bin tapa su cara y directamente su tras el a tende un zonido masha duro dilanti su pianan.

Spanta Ranulfo a queda para ta mira. Tabata reina un silencio sepulcral rond di dje. A dura varios rato prome cu el a cmoprende ta quico a pasa en realidad.

Ta un panchi a los foi un cas bieu y e biento fuerte di orcan a tir'e abao cu un velocidad espantoso e panchi aqui a cai abao na filingrana na un distancia di un milimeter foi dje.

Ranulfo a spanta te fria. No tabata falta nada pa el a hanja un desgracia terrible. Tur su smaak di hunga placa a disparce y el a bira riba e mes un pia bai cas.

Foi su rosea el a camna drenta e sala y a grita: „Mama". Pero diripiente el a bula bek atras pasobra tabatin den e cuarto aqui un nubia diki e inpenetrante di huma. E prome cos cu Ranulfo a haci ta dal un ruit quibra y di e manera aqui biento a drenta y a plama e huma diki un poco. I awor morto spanta el a corre ta busca su mama.

El a hanja esaqui drumi foi su conocemento. Origen di esaqui tabata cu un pida candela a cai foi e fogon y e mama cu tabata drumi den e cas tur cerra, a perde conocemento, pasobra e cas tabata tur cerra.

Pa via dje aire fresco cu a drenta awor, pronto e mama a bini na su conocemento trobe, pa alegria di mas grandi di e hoben.

„Mi mama", tabata tur loque e hoben por a bisa.

I como aqui no tabatin mester di palabranan, largo rato mama y yiu a queda ta braza otro y alafin e mama a bisa:

„Qui fortuna cu b'a bini awor", e mama a bisa. I awor numa el a comprende den qui peligro e tabata.

Ora cu e yiu a bin conta su mama ta quico a pas'e riba caya cu el a regresa cas trobe, lagrima tabata laba nan tur dos su pecho, pasobra na un manera asina misterioso e mama a bin salba di un morto sigur, pasobra si a dura poco mas, lo el a stik den e huma aqui.

I tabata manera pa un inspiracion di cielo cu e mama a prohibi e yiu di sali riba e dia ai, cu a queda pa nan tur dos un fecha cu hamas lo nan por lubida durante nan bida.

Na rudia dilanti di su mama e hoben a hura pa tur loque ta sagrado p'e, cu hamas lo e hunga wega di placa mas, pasobra ta pa motibo dje wega infernal aqui el a hera di perde loque ta mas amable y mas querida di dje riba mundo.

I e fatal experiencia aqui a pone e hoben cumpli pa semper fielmente cu su promesa.

Un truck a explota



Hendenan cu ta paga candela ta lucha contra di e vlamnan despues di explotacion di un truck grandi dobbel di gasoline na Cincinnati, bentando gasoline riba e casnan el banda y autonan loke a haci e lugar un infierno na candela. Un di e cincuenta hendean cu mester a worde salba for di nan cas, a muri, pero parce cu ta di un atak di curazon. Ocho cas a keda destrui y tambe cinco auto.

EL TEATRO DE TODAS LAS NACIONES

Por Danchert Roggen

Shakespeare dijo hace mas de trescientos años, „el mundo es un gran escenario", y Calderón, poco tiempo después, escribia su famosa obra „El gran teatro del mundo". La aprobación entre la universidad y la escena o mas concretamente la idea de un escenario en el que las distintas regiones pudieran ofrecer sus obras en su propia lengua, por sus propios actores y segun su propia tradición, ha sido durante largo tiempo el sueño de las gentes de teatro. La conjunción de una idea, de un hombre, de una ciudad, de un pais y de una organización internacional esta a punto de transformar la idea en realidad.

Cuando el teatro Sarah Bernhardt, que desde la plaza del Chatelet domina el Sena, abrió sus puertas para la representacion inicial del Primer Festival de Arte Dramatico de Paris, el 10 de junio de 1954, la empresa era una especie de apuesta sobre la que un hombre, A. M. Julien, habia jugado su credito profesional, madurado a lo largo de toda una vida consagrada al teatro.

Para llegar a ser el director de uno de los principales teatros de Paris, M. Julien, de fuerte talla y de temperamento épico, eligio el camino mas dificil, que era el que a él mas le agradaba seguir. Nacio en Toulon, y educado en Marruecos, se encontraba en condicion de inferioridad por un fuerte acento meridional cuando vino a iniciarse en el teatro a Paris. Gracias a una voluntad de hierro y a una aplicacion encarnizada logro vencer esa dificultad y se puso a aprender su oficio de hombre de teatro, partiendo del mas bajo escalon. Recorre las provincias con la Compañia del Vieux-Colombier. Hace lo que puede para atraer la clientela: pasa por el Circo de Londres; de Montrouge a Bobinot, en los cabarets y en los music-halls llego a conocer todas las salas de Paris antes de lanzarse a la Radio. Por fin, volvemos a encontrarle, despues de haber trabajado con Charles Dullin, en el Sarah Bernhardt en la administracion de ese teatro.

Desde que tenia 20 años, despues de haber visto Stanislavski y su compañia trabajar en ruso en el Teatro de los Campos Eliseos, Julien habia soñado lo que podia ser un Teatro Internacional. Y a lo largo de estos ultimos años, como miembro del Centro Nacional del Teatro frances, que representa a Francia en el Instituto Internacional del Teatro, organismo subvencionado por la Unesco, M. Julien ha desempeñado un papel muy activo en las discusiones que han desembocado, cuando se celebró el Congreso del Instituto en Zurich en 1949, en la presentacion de un proyecto de teatro internacional.

Pero era preciso todavia hacer pasar esa idea al plano de la accion. Como una organizacion internacional como la Unesco, comprometida ya en vastos proyectos culturales, cientificos y pedagogicos en diversos campos, podia con un tiempo limitado poner en pie una organizacion teatral de esa envergadura? Como y con qué medios? Por otra parte, el Instituto Internacional del Teatro no dispone mas que de un presupuesto modesto, y entonces, M. Julien decidio seguir adelante totalmente solo. Pero sabia que podia contar con el apoyo entusiasta de la Organizacion internacional y de todos los centros nacionales de teatro que en ella estan representados, lo que suponia tener a la mano los grandes recursos de talento y de informacion que ellos poseen.

Desde la primera temporada del verano de 1954, las Compañias de doce paises, sin contar la participacion francesa, vinieron a Paris. A lo largo de 49 noches consecutivas se representaron, dadas en nueve lenguas distintas, quince obras ante un total de 40.000 espectadores entusiastas. Esas obras suscitaron vivo interes en millares de personas q' no tuvieron el privilegio de asistir a esas representaciones.

Paris es una ciudad cosmopolita y era logico esperar que una pieza ofrecida en polaco, en español, en hebreo o en serbo-croata atrajese sobre todo a quienes hablan o comprenden la lengua. Sin embargo, para no citar mas que algunas de ellas, la representacion italiana de „Cyrano de Bergerac", con Cino Servi en el papel principal, la de „La Mere Courage", de Bertold Brecht, en la que Helena Weigel triunfaba en medio de una soberbia distribucion, o la de „Los Espectadores", de Ibsen, en que Lillebil Ibsen daba una emocionante interpretacion del personaje de la señora Alving, atrajeron una multitud de aficionados, que no tenian el menor conocimiento de las lenguas en que se ofrecian las obras, y ninguno de ellos se escapo de la exaltacion que crea un teatro de primera calidad.

La temporada siguiente, en 1955, aporto una gran amplitud al Festival. Veintinueve compañias participaron en él, representando 21 paises. Se dieron 47 piezas en el Teatro Sarah Bernhardt y en el Teatro Hebertot, o sea 177 representaciones, que congregaron 96.000 espectadores. Ese Festival fue notable por revelaciones como la de la Opera de Pekin, el Workshop Theatre, de Gran Bretaña, y el Teatro Nacional de Atenas. Se pudo ver alli la „Medea", representada en griego, en holandes y en frances, y „Edipo-Rey" en griego, en ingles y en aleman. Y se pudo oir a Ben Johnson, Benavente, Strindberg, Schnitzler, Sean O'Casey en su propia lengua.

Fue en el mes de junio, durante el Festival de 1955, cuando el Instituto Nacional del Teatro celebró su VI Congreso en Dubrovnik, en el que participaron 23 naciones, cuando se presento una Resolución por el Centro Nacional del Teatro frances invitando a las altas autoridades francesas que diesen su apoyo al establecimiento de un Teatro de las Naciones en Paris, y esa proposicion se voto por unanimidad y aclamacion.

Este año, del catorce de mayo del veinte de junio se desarrolla el tercero y ultimo Festival Internacional de Arte Dramatico de Paris, prologo de la inauguracion el año proximo del Teatro de las Naciones.

Varios paises nuevos, como Marruecos, Checoeslovaquia y Rumania estan representados en el Festival. Algo asi como 1.200 actores y tecnicos se han centrado en Paris para montar los espectaculos que componen el Festival, y el programa esta vez incluye operas, conciertos, peliculas, conferencias y debates organizados en torno a eminentes especialistas de diversos paises.

Cuando se le pregunta a M. Julien si la realizacion del Teatro de las Naciones puede considerarse ya como un hecho desde ahora, responde: „No es todavia una realidad, pero es ya una certidumbre".

La creacion del Teatro de las Naciones sera el comienzo de un nuevo capitulo en la historia del Teatro, porque no es mas que la iniciacion de una tentativa en la que los cambios culturales ofrecen la promesa de frutos abundantes. „Ya no se escriben piezas para un publico puramente nacional — dice M. Julien — cada vez mas, los dramaturgos escriben para un publico internacional".

El Teatro de las Naciones podra de una parte dar un potente impulso a los teatros de los diversos paises, estimular la creacion de festivales nacionales, favorecer el descubrimiento y la formacion de jovenes talentos, y suscitar la emulacion para seleccionar los productos mejor acabados y mas representativos del arte dramatico de cada pais. Ese teatro promete, por otra parte, dar nacimiento a temas ineditos y a nuevas tecnicas, gracias a los contactos fecundos y al cambio de experiencias en multiples terrenos.

En relacion con el Teatro de las Naciones, tendra lugar este año en Paris por vez primera, y a invitacion del Sindicato frances de Criticos Dramaticos, un Congreso Internacional de esa especialidad Gran numero de actividades conexas surgiran sin duda y de un modo natural alrededor del nuevo teatro. Pero las promesas mas ricas de esta manifestacion son sin duda el impulso y la inspiracion dados a una de las artes mas antiguas y mas fecundas, y sobre todo a la posibilidad de abrir conjuntos y puntos de vista cada vez mas profundos y mas reveladores de la naturaleza humana y de su papel en el Universo.

LA ENSENANZA DEL HINDI

La Asociación para la Ensenanza del Hindi prepara actualmente una lista de 2.000 palabras basicas para la elaboración de manuales escolares y libros de lectura en hindi, que es a lengua oficial de la India. Al mismo tiempo se esta procediendo a la elaboración de una lista de 500 palabras, que constituiran el vocabulario minimo para la ensenanza de los iletrados. Ademas, se prepara una gramatica fundamental, diccionarios y una terminologia cientifica.

PRESTAMO DEL BIRF A COLOMBIA PARA CARETERAS

El Banco Internacional de Reconstruccion y Fomento (BIRF) ha hecho un prestamo a Colombia de 16.500.000 dolares para completar el programa de rehabilitacion de las principales carreteras de ese pais. Es el tercer prestamo que el BIRF concede para tal fin; el total de lo prestado a Colombia para mejoras viales asciende a 47.300.000 dolares.

Con este prestamo del BIRF se financiaran los gastos adicionales necesarios para efectuar el cambio del equipo de construccion. Ademas, el equipo financiado por el Banco se utilizara en la construccion de una nueva carretera de 60 kilómetros de longitud, entre Cienaga y Barranquilla, en la costa del Caribe. Esta ultima ruta ira a conectarse con el Ferrocarril del Atlantico, que a su vez esta siendo construido con la ayuda de otros prestamos del Banco Mundial.

Las mejoras en los principales caminos y la nueva ruta Cienaga-Barranquilla quedaran terminadas a fines de 1958.

EN ASIA SE ESTUDIA LA INDUSTRIA LECHERA DANESA

Los tecnicos encargados de desarrollar la industria lechera en tres paises de Asia estan haciendo un cursillo de cinco meses en Copenhague, donde estudian los metodos de cria del ganado vacuno y los deproduccion de leche practicados en Dinamarca. Ese cursillo ha sido organizado conjuntamente por el Gobierno de Dinamarca y la FAO, para contribuir a la formacion de dirigentes de la produccion lechera en un cierto numero de paises.

Entre los cursos teoricos, los futuros expertos de Camboja, Ceilan, la India, Indonesia, Pakistan y Tailandia, hacen jornadas practicas en granjas de los alrededores de Copenhague y en los centros de produccion lechera.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta traha, ora un mucha homber conoci ta drenta y ta bisa Lorenzo: „Si mi puntrabo algo Lorenzo, bo no ta bisa ningun hende?" E mucha homber ta keda tur timido para dilanti di Lorenzo ta warda contesta mientras cu Lorenzo ta contesta: „Mi ta primintibo cu lo mi warda e secreto." Awor e mucha homber ta haya poco mas brillo y ta continua: „Mi ta bay sali cu un mucha muher awe" Tendiendo esaki Lorenzo ta lanta para y ta accrca e mucha y teniendo ele na su schouder, Lorenzo ta puntrele: „Y kiko bo kier sabi?" Y e contesta tabata: „Soenchi ele, si e lagami?" Lorenzo a haya manera un shock ora e tende esaki y di un solo klap e ta dal e mucha homber, sakando ele fei su oficina pafor, mientras e ta bisa: „Solamente pasobra bo ta puntra, bo no merece haciele." E mucha homber ta cay na suela cu e ta keda mira strella, pero esaki ta un les pele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | WOENSDAG 18 JULI 1956 | No. 2579

Gedeputeerde Henriquez: BESPREKINGEN OVER TECHNISCHE ZIJDE VAN ARUBAANSE WATERDISTILLATIE-PLANNEN ZEER GUNSTIG VERLOPEN

Minister Yrausquin: OVERLEG OVER FINANCIERING DER ARUBAANSE PLANNEN NOG NIET GEHEEL GEREED

Henriquez gisteren via New York naar Aruba vertrokken; Yrausquin vertrekt volgende week, eveneens via New York, naar Curacao

's-GRAVENHAGE.— De Arubaanse gedeputeerde, de heer O. S. Henriquez, vertrok gisteravond via New York naar Aruba na in Den Haag besprekingen te hebben gevoerd over de technische zijde van de Arubaanse waterdestillatieplannen. Hij zal in New York nog overleg plegen met de Amerikaanse firma Singmaster and Breyer. „In het algemeen gesteld, kan ik zeggen, dat deze besprekingen zeer gunstig zijn verlopen", aldus de heer Henriquez tegen een redacteur van het A.N.P.

„Over de resultaten zijn wij buitengewoon tevreden en wij keren naar Aruba terug met het goede nieuws, dat wij alles bereikt hebben, wat wij bereiken wilden. Wij hebben dit voor een groot deel te danken aan de bereidheid tot begrip en medewerking bij de OGEM. Wij hebben daar begrip gevonden voor de Arubaanse projekten, de daaraan verbonden moeilijkheden en voor de noodzaak van verbinding van de Antilliaanse economische basis. De OGEM wil alleszins medewerken deze verbreding, voor wat Aruba betreft, te realiseren.

Het gaat in concreto over wederzijdse stroomafneming: ten eerste de verkoop van stroom door het eilandgebied aan eventuele nieuwe industrieën, waarvoor in verband met de concessie van de Elmar, men haar medewerking moet hebben. Dit waren de twee hoofdpunten.

Verder is het gehele daarop betrekking hebbende contract doorgenomen, waarbij nog diverse detailpunten aan de orde kwamen. Er is overeenstemming bereikt over een concept-contract als geheel. Dit moet nu in eerste instantie voorgelegd worden aan het Arubaanse bestuurscollege. In verband daarmede achtte de heer Henriquez het onwenselijk over de meer interne details uit te weiden.

Aan de hand van sollicitaties heeft de heer Henriquez, na overleg met minister Lampe en Nederlandse instanties, een voordracht gezonden aan het Arubaanse bestuurscollege voor de vervulling van de vacatures voor een medische kinderspecialist, een dierenarts en hoofd van het bureau welvaartszorg.

Financiering Arubaanse plannen nog niet gereed.

Bij het onderhoud met de redacteur van het A.N.P. was ook minister Yrausquin aanwezig, die meedeelde nog niet geheel gereed te zijn met het onderwerp, waarvoor hij naar Nederland gekomen was: de financiering der Arubaanse plannen. Hij kon alleen zeggen, dat het overleg daarover met Nederlandse regeringsinstanties en met bepaalde industrielen, voor wat betreft de vestiging van industrieën op Aruba, voorlopig bevredigend is verlopen. Welke ondernemingen dit zijn, kon hij in dit stadium nog niet meedelen.

Minister Yrausquin ging nog even in op de reacties in de Antillen over zijn uitlating bij een vorige gelegenheid in een gesprek met een redacteur van het A.N.P., handelend over de ongerustheid, die volgens berichten in de Antillen zou bestaan wegens leningen van het pensioenfonds voor de Arubaanse plannen. „Voor deze ongerustheid — aldus minister Yrausquin bij die gelegenheid — bestaat geen enkele grond. In de berichten is de zaak gesteld, alsof de Antillianen daarover ongerust zouden zijn, doch het is slechts een bepaalde groep, welke niet is geïntereseerd in de toekomst van de Antillen en uit de Antillen alles wil halen, zonder er iets voor terug te doen", aldus minister Yrausquin op 28 juni.

Minister Yrausquin zei gisteren, dat deze uitlating in de Antillen aanleiding gegeven heeft tot een onjuiste opvatting. Hij stelt zich voor hierop bij een andere gelegenheid nader terug te komen.

De heer Yrausquin vertrekt de volgende week, via New York, naar Willemstad.

Tito, Nasser en Nehroe komen vandaag samen

Gesprek over internationale vraagstukken

POELA — Heden komen Tito van Joegoslavië, Nasser van Egypte en Nehroe van India op het eiland Brioni tezamen om te spreken over internationale vraagstukken. Buitenlandse waarnemers verwachten niet, dat de beraadslagingen enigerlei concreet resultaat zullen opleveren.

In de Joegoslavische pers is de bijeenkomst gekenschetst als een samenkomst van de voormannen van actieve co-existentie op drie vastelanden, t.w. Azië, Afrika en Europa. Van Indische zijde wordt de conferentie vergeleken met de conferentie van eerste ministers van het gemenebest, in die zin dat ze allebei geen poging zijn om tot vaste conclusien te komen, maar veeleer beschouwd moeten worden als een vrije gedachtenwisseling. De voornaamste onderwerpen van gesprek zullen vermoedelijk zijn de betrekkingen tussen Oost en West, Palestina en Noord Afrika. Sinds hij tien dagen geleden uit Londen vertrok, heeft Nehroe besprekingen gevoerd met regeringsleiders in Dublin, Bonn en Parijs. Nasser brengt een staatsiebezoek van acht dagen aan Joegoslavië. De Fransen verwachten, dat Nehroe in zijn gesprekken met Nasser bij deze zijn invloed zal aanwenden om Egypte ervan te weerhouden zich met de toestand in Algerije te bemoeien.

Een Algerijnse delegatie, uit Cairo naar Joegoslavië vertrokken, zal aan Tito, Nehroe en Nasser een plan voorleggen tot oplossing van de Algerijnse kwestie. Volgens de Syrische pers voeren de Algerijnse leiders op het ogenblik besprekingen met de Arabische regeringen over de instelling van een Algerijnse regering in ballingschap.

TOESTAND AAN JORDAANS-ISRAELISCHE GRENS VERERGERD

NEW YORK — Israel heeft gisteren aan de voorzitter van de Veiligheidsraad, de Belg Joseph Nisot, laten weten, dat de toestand aan zijn grens met Jordanië aanzienlijk is verslechterd sinds Jordanië aan de algemene secretaris der V.N. tijdens diens reis door het Midden-Oosten in april de onvoorwaardelijke verzekering gaf, dat de bestandsbepalingen zouden worden nageleefd. Sinds 26 april jl. hadden zich 101 schendingen van de bestandsovereenkomst voorgedaan, waarbij 7 Israeliers gedood en 6 gewond werden, aldus Israel.

Inmiddels heeft Israel op een spoedvergadering van de gemengde bestandscommissie voor Palestina geëist, dat Jordanië de bestandsovereenkomst naleeft en „nieuwe aanvallen verhindert". De commissie vergaderde naar aanleiding van een incident vrijdagavond, waarbij een Israelische burger door infiltranten uit Jordanië werd gedood.

Staten komen donderdagavond bijeen

A.s. donderdagavond komen de Staten der Nederlandse Antillen in openbare vergadering bijeen. Op de agenda prijken 15 agendapunten.

Tijdens de vergadering zullen de vragen van mr Debrot en de interpellatie van mr dr Da Costa Gomez inzake het conflikt met de gouverneur door de minister president worden beantwoord.

Dan wordt behandeld het initiatief ontwerp-landsverordening waarbij de Statenleden een vast bedrag per maand zullen krijgen en een verhoging van representatiegelden etc.

De bezoldiging van de ministers en de gevolmachtigde minister komt ter sprake, de wijziging van de zegelverordening 1908, de voorschriften met betrekking tot de schrijfwijze van de Nederlandse taal en de wijziging van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao.

Koningin Juliana woonde herdenkingsplechtigheid van Rembrandt's geboorte bij

AMSTERDAM — Met een plechtige bijeenkomst in de Westerkerk te Amsterdam, bijgewoond door H.M. de koningin, werd het feit herdacht, dat Rembrandt 350 jaar geleden geboren werd. Prof. dr. Q. van Regteren Altena sprak een rede uit over Rembrandt en Amsterdam. De Oostenrijkse beeldhouwer Kokoschka sprak als vertegenwoordiger van kunstenaars en prof. Ch. F. Roelofs als vertegenwoordiger van de Nederlandse kunstenaars.

Ook in Moskou werd Rembrandt herdacht. De Nederlandse ambassadeur, de heer Von Balluseck, sprak tijdens een herdenkingsplechtigheid in het Huis der Sovjets. Van Russische zijde werd Rembrandt geëerd door de president van de kunstacademie en de president van de academie der schilderkunst. De Rembrandttentoonstelling te Moskou trekt zeer grote belangstelling. Reeds hebben meer dan 80.000 mensen de expositie bezocht.

REL IN DE MOLUKKEN

DJAKARTA — Een 200-tal rebellen, gewapend met pijl en boog, viel een dorp op Ceram, in de Molukken, aan, doodde vijf dorpelingen en verwondde er 7, aldus heeft het Indonesische leger bekendgemaakt. De opstandelingen waren leden van het leger van de republiek der Zuid-Molukken. De rebellen werden verdreven door een speciale politiemacht, die zes hunner doodde.

BRITSE POLITIE OP HAAR QUI VIVE

LONDEN — De Britse politie is op haar qui vive om te verhinderen, dat de maandag te Londen geroofde diamanten, waarvan de waarde op zeker NAf 500.000 wordt geschat, het land uit gaan. De firma Wijnberg, de eigenaresse van de diamanten, heeft een bedrag van circa NAf 50.000 uitgeloofd voor inlichtingen, die kunnen helpen bij de opsporing der diamanten. De diamanten werden gestolen uit de handen van de in een stilstaande auto zittende mevrouw Wijnberg.

Minister van Romondt naar Den Haag

De minister van Economische Zaken en Welvaartszorg dr E.J. van Romondt zal over enkele weken naar den Haag vertrekken om daar met de Nederlandse regering besprekingen te voeren over de verhoging van de welvaart op de armlastige eilanden.

Zoals gemeld is ook de heer Yrausquin, de minister van financien bezig in Nederland financiele steun te vinden voor de verhoging der welvaart op de Antillen.

TWEE AFRIKAANSE SCHONEN LEVERDEN SLAG OM OPPERHOOFD

BRAZZAVILLE. — Twee Afrikaanse schonen hebben in de straten van Potopoto, de Afrikaanse wijk van Brazzaville, in Frans Aequatoriaal Afrika, slag geleverd om de hand van een plaatselijk opperhoofd. De strijd had tot gevolg, dat tien personen door de politie werden aangehouden en het opperhoofd met een gebroken kaak in het ziekenhuis terecht kwam. Verschillende mensen liepen verwondingen op tijdens de vechtpartij, die telkens weer oplaaide en 48 uur voortduurde.

Het begon met een woordenwisseling tussen de twee schonen op het marktplein. Al spoedig gingen de dames over tot handtastelijkheden, waarbij allengs vrienden en kennissen partij kozen. Het opperhoofd kreeg op een gegeven moment een hevige slag tegen de kaak, die daartegen niet bestand bleek te zijn.

JACHT VOOR PRINSES BEATRIX NADERT VOLTOOIING

'S GRAVENHAGE — De plannen voor de Lemsteraak, die op initiatief van het comité Varend Nederland speciaal namens de Nederlanders, die belangstellen in de scheepvaart en haar betekenis voor Nederland, aan H.K.H. prinses Beatrix is toegezegd, zijn nu vrijwel voltooid. Het comité heeft reeds met jachtbouwers contact opgenomen.

Ingevolge de wens van de prinses zal het schip eenvoudig van inrichting zijn, doch aan het uiterlijk zal grote zorg worden besteed, zodat een fraaie lijn en goede zeileigenschappen zullen worden verkregen.

Met de bouw van het schip zal een aanzienlijk bedrag zijn gemoeid.

Vier films over Aruba?

ORANJESTAD. - Maandagavond vond er in Trocadero weer een vergadering plaats van de Vereniging van Handelaren en deze keer was het punt van overweging de opdracht aan de Venezolaanse cineast voor het maken van een film over Aruba en speciaal van hetgeen dit eiland de tourist in winkels, hotels, restaurants e.d. te bieden heeft. De bedoeling was het dan om deze film aan boord van de touristenschepen te laten draaien, wanneer zij op weg waren naar Aruba. Aangezien de aanwezige eden het op diverse punten nog niet eens konden worden werd er nog geen beslissing genomen.

Men zal zich herinneren, dat de heer H. Herrick reeds een film over Aruba in opdracht van de Grace Line maakte. Naar verluidt wordt ook door het Eilandsbestuur alsook door de Touristencommissie overwogen om de heer Herrick een ongeveer dito opdracht als de VVH en de Grace Line te verschaffen. Het duurt ongeveer zes maanden voordat de heer Herrick de film kant en klaar kan afleveren.

Gezamenlijke verklaring van Rusland en Oost-Duitsland

Verdere Russische hulp bij Oostduits vijfjarenplan

BERLIJN — Te Moskou is gisteren een communiqué uitgegeven, waarin Oost-Duitsland en Rusland verklaren, dat zij zullen samen werken om de vrede te waarborgen, de veiligheid in Europa te bewaren en door vreedzame en democratische middelen de vereniging van Duitsland tot stand te brengen, aldus meldt het Oostduitse persbureau A.D.N.

De Sowjet-Unie verlaagt met de helft de kosten, die Oost-Duitsland moet betalen voor de legering van Russische troepen op zijn grondgebied, aldus A.D.N.

Het communiqué werd gepubliceerd na besprekingen tussen de Oostduitse premier, Otto Grotewohl, en de Russische leiders. Blijkens het communiqué werd ook overeenstemming bereikt ten aanzien van verdere Russische hulp bij de vervulling van het tweede Oostduitse vijfjarenplan. Deze hulp omvat „aanzienlijke verschepingen van goederen" uit de Sowjet-Unie.

Het communiqué was ondertekend door Grotewohl en premier Boelganin van Rusland.

Z. EXC. DE GOUVERNEUR NAAR BONAIRE

Z.Exc. Gouverneur Struycken zal zich eind van deze maand naar Bonaire begeven. De reis wordt gemaakt in het kader van het routinebezoek van Z. Exc aan de eilanden der Ned. Antillen.

Mortalmente herida den ambulans

Highway patrolman Russell H. Duffy Jr. (derecho) a tira Alfred (Buck) Wilson for di den un palo. Wilson a mata tres mujer y aki nan ta hibando e hospital na Warren, na unda cinco ora despues ela muri. Ela worde fatalmente herida ora ela worde serca pa polisnan den un mondi ca minda ela dicidi di bringa cu polisnan a balazo.

Jaagmento di ladron casi a fracasa ora auto di poliz a ninga

ORANJESTAD.— Ora un agente di Hermandad a mira den anochi di Diadomingo pa Dialuna na e skina di Verbindingsweg/Verlengde Nassaustraat e auto A-254 core den un velocidad formidable den direccion di Sta Cruz y cu patras den e auto el a weta un otro siento el a imagine mes ora cu algo stranjo tabata pasando y a dicidi di sigi e auto.

E careda emocionante a hiba nan algo largo te na e boulevard nobo di Malmok, na unda e auto di e poliz a ninga y asina e mester a termina e persecucion.

Pero mientras tanto a worde averigua unda A-254 te hiba y mes ora un otro patrulla a sali bai na un cas na Sta. Cruz, na unda G.F.M. a jega cu su auto no mucho tarda bin cai den man di poliz. Door di otro patrulla e siento a worde hanja caba cu M y su complice I.C. a bonta afor na caminda, mientras poliznan a hanja sabi tambe cu no ta esey ta e unico cu nan tabatin pero cu hunto cu e [illegible] siento nan a cohe un wiel tambe. Tur dos a declara di a horta e cosnan den un garashi na Playa. E chofer a keda deteni.

Durante biaha di vacacion ela muri

ORANJESTAD. — Di repente e animacion a bordo di „Santa Rosa", cu tabata na caminda di New York pa Aruba, a ser interumpi, ora nan a hanja e triste noticia, cu un di e pasaheronan di 39 anja di edad, Dr. W. R. Lonergan di White Plains, N.Y., a muri repentinamente di un ataque di curazon. Dr. Lonergan, cu a bay haci un trip hunto cu su senjora, tabata dokter. Gracia na e yudanza espontaneo di Lago y Dr. R.C. Carrell, nan por a balsama e difunto [illegible] na Aruba pa hibele cu „Santa Rosa" atrobe pa Merca, ora esaki bin busca pasahero Diabiernes na Aruba, di manera cu e fallecido por worde dera na su mes pueblo.

Candidaatnan pa MULO-examen cu a slaag

ORANJESTAD. — Ayera, Diamars, a bai op pa nan MULO-examen 20 candidaat, di cual 18 a slaag.

Pa MULO-A a slaag Frederik Boekstaaf, Rafael Campbell, Bernardo Croes, Felipe Croes, John Croes, Rolin Croes, Maud Brown, Unice Butcher, Emilia Caster, Ramona Coronel, Anna Croes, Agnes Drelschor, Arlette Emmanuel, Lica Emmanuel y Francisco Estrada.

Pa B a slaag: Surendra Beharry Lall y Ralph Berkel, mientras cu Herry Coffi a slaag pa „aanvullend examen". Nos sincera felicitacion na tur.

Hefe di informacion di gobierno na Aruba

ORANJESTAD. — Hefe di Voorlichtingsdienst di Antillas Neerlandesas, senjor H.L. Braam, a llega Aruba awe, segun nan a informa nos, pa trata algun conferencia cu e autoridadnan presente.

Denuncia di desfalco

ORANJESTAD.— E.A. Jr. a denuncia cerca poliznan cu A.W.A.S. a comete un desfalco di 800 florin. S. ya un biaha caba a bai sera pa sospecho di un estafa di 2.800 florin. E 800 florin e mester a cobra di recibo pa A. pero e no a trece e placa nunca.

Negociacion di Contract Nobo di Trabao Entre LEC y Directiva ta Acercando

SAN NICOLAS.—

Un set di reunionnan conjunto entre miembronan di Lago Employee Council y representantenan di directiva a worde teni Juli 2, 3 y 4 pa obheto di splicacion y comprendemento di e puntonan proponi pa e Combenio di Trabao, y mientras tanto e puntonan a keda bao estudio y preparacion pa sesionnan di negociacion.

E movecionnan aki ta resultado di e hecho cu Council a informa Compania April 28 cu e ta desea di termina e actual Combenio di Trabao, y extende e fecha di terminacion for di Mei 31 pa Augustus 31. Compania tabata di acuerdo cu e extension aki.

Cambionan Proponi.

Ariba 27 di Juni LEC a presenta un lista di cambionan proponi y adicionnan na e Combenio, y directiva tambe a entrega na Council un lista di puntonan pa discusion den negociacion di e contract nobo.

Reunionnan negociativo mester a habri pa banda di fin di e siman aki. Representantenan di directiva lo ta F. W. Switzer, C. F. Smith, G. Ernesti y H. V. Locker; miembronan reemplazante lo ta H. Chippendale, D. P. Barnes y G. L. MacNutt. Te Juli 11 ainda LEC no a nombra e grupo cu lo tuma parti den e negociacion.

„Esso News"

Dr. van Dongen lo reemplaza Dr. de la Fuente

ORANJESTAD. — Segun nan a participa nos ta casi sigur cu Dr. E. van Dongen lo reemplaza Dr. W. H. de la Fuente, cu lo sali dia 29 di e luna aki pa Europa cu verlof.

Concurso di piano di A.W.A.

SAN NICOLAS. — Diadomingo e „Anguilla Welfare Association" a organiza un gran concurso di piano pa muchanan, den e cual e hubentud di Aruba, den grupo di tres edad por tuma parti. E concurso aki ta e tercero, cu e directiva di e asociacion aki ta organiza. Den e puesto di hurado tabata e damasnan C.R. Rimmer y J.M. Shaver di Lago Colony. Diadomingo a bolbe parce con un concurso semchante ta duna oportunidad pa hala atencion pa interes di talentonan scondi. Si e presentacion musical a bira un exito asina ta di gradici tambe na yudanza di Consul Britanico, senjor H. Rabbett, senjor S. H. Muller, Manager di Community Brass Band Club y varios comerciante, especialmente di San Nicolas. E ganadornan di grupo 6 te 9 anja ta:

1) Dora Yong — nueve anja;
2) Jeanette Artsen — nueve anja;
3) Roland Connor — nueve anja;
4) Jozianne Artsen — Seis anja.

Di grupo diez te diezdos:

1) Irma Arrindell — diezdos anja;
2) Eline Connor — diezdos anja;
3) Anastacia Larmonier — diez anja;
4) Patricia Williams.

Di grupo dieztres te diezseis:

1) Antonio Thomas;
2) Carmen Violenus;
3) Vincenti Duncan;
4) Clarita Arrindell.

Robo de diamantes que valen cien mil libras esterlinas

LONDRES, julio 16.— Pagara la compañía de seguros Lloyd por el valor de unos diamantes que fueron hoy robados en una calle de Londres y cuyo precio asciende a cien mil libras?

Esta es la pregunta que lógicamente podemos formular después de una declaración hecha por un portavoz de la citada compañía de seguros en el sentido de que no se habian tomado las precauciones debidas para impedir que se cometiera el robo.

Se trata del robo mas sensacional cometido en Londres en estos ultimos 43 años. En 1913 fué robado un collar de perlas cuyo valor ascendia a 130 millones de francos en una joyeria de Hatton Gardens, el centro de los diamantes de Londres. Pero este robo no puede compararse con el cometido hoy en cuanto a la habilidad, a la precisión y a la técnica asombrosamente sencilla con que fué ejecutado.

Efectivamente, el robo ha podido realizarse a la vista de miles de transeuntes que a aquella hora salian de sus oficinas, y para que todo saliera bien preciso era que la señal del trafico estuviera en el color rojo en aquel momento. Lo estuvo, y el Rolls Royce en el que se encontraba una secretaria de la casa de diamantes „Señores Winnberg", portadora de los diamantes en una cartera que llevaba sobre sus rodillas, tuvo necesariamente que pararse. Un hombre que vestia un pantalón de trabajo se hallaba apostado al pie de la señal luminosa del transito, y cuando vió detenerse al Rolls Royce, dió un salto, abrió la puerta de atras del vehiculo, se apoderó de la cartera y salió corriendo. El conductor del automóvil quiso alcanzarle; pero resbaló y cayó al suelo. Y entonces el ladrón se metió en otro automóvil y desapareció a toda velocidad sin hacer caso de la señal roja, que seguia encendida.

PRINS BERNHARD LO PAPIA NA LONDEN RIBA RELACION EUROPEO-AMERICANO

DEN HAAG. - S.A.R. Prins Bernhard lo papia awe un speech dilanti di e instituto Real pa asuntonan internacional na Londen, tocante e relacionnan entre West Europa y Estados Unidos.

Diawebs lo e bishita e instituto di marina pa educacion na Rochester.

Het Nederlandse Delta-plan

BLIJFT OPEN
BRIELSE MAAS, REEDS AFGEDAMD (1950)
ZAL GEBEUREN
THANS IN STUDIE GENOMEN
KANALISATIE RIJN EN LEK
BROUWERSHAVENSE GAT
GOEREE
GREVELINGEN
SCHOUWEN
OVERFLAKKEE
HOEKSEWAARD
HOLL. DIEP
DUIVELAND
OOSTER SCHELDE
THOLEN
NOORD BRABANT
NO.-BEVELAND
WALCHEREN
ZUID BEVELAND
BLIJFT OPEN
WESTERSCHELDE
ZEEUWS-
VLAANDEREN
BRAAKMAN REEDS AFGEDAMD
/// # DE NIEUWE AFSLUITDIJKEN RESP. ZONDER EN MET STUW.
// ANDERE DAMMEN, NODIG VOOR DE UITVOERING
MOGELIJKE LANDAANWINNING.

In Februari 1953 werd een gedeelte van Nederland getroffen door een katastrofe, die in de headlines van het wereldnieuwsverscheen. Een van de grootste stormen van deze eeuw ging samen met een springvloed,, waartegen de dijken, aangelegd door zeer ervaren dijkenbouwers, niet beraenwtdsan T2222
stand waren. De gevolgen waren ontzettend. Enige duizenden mensen verloren in de enkele uren het leven, terwijl de materiele schade in de honderden miljoenen guldens liep. Uit alle delen van de wereld stroomde financiële en materiele hulp binnen terwijl vele landen zelfs met hulpploegen op het tonee van de ramp verschenen. Na dat het eerste gevaar bedwongen was en de bewoners van de getroffen gebieden waren geevakueerd kon men de schade enigermate overzien en de nodige stappen nemen om deze te herstellen. Als eerste punt op het programma stond het herstel van de dijken, die onder het geweld van het water waren bezweken. Maar daarbij kon het niet blijven. De Nederlanders door de gehele wereld bekend als waterbouwers van de eerste rang, die hun land letterlijk hebben veroverd op het water, koncipieerden een groots plan dat voor eens en altijd dergelijke verschrikkelijke rampen uit de wereld zouden helpen. Dit plan bestond reeds langer doch nam nu konkrete vormen aan en wat meer is zal thans in een tijdsverloop van ca. 20 jaren voor het grootste deel uitgevoerd zijn. Uiteraard zal de uitvoering van dit plan bijzonder duur zijn, waarbij de kosten alleen maar vergeleken kunnen worden met die van het andere groots ontwikkelingsplan der droogmaling van de Zuiderzee.

De bedoeling is de diverse zeemonden van Schelde en Waal af te dammen door verbindingsdijken te leggen tussen de verschillende eilanden van de provincies Zuid-Holland en Zeeland. Dit plan zal een enorme verandering teweeg brengen in de samenleving op de eilanden. Vooral de zuidelijke eilanden en het vaste land van Zeeuws-Vlaanderen zullen uit hun isolement bevrijd worden, krijgen beter verbindingen met de rest van Nederland, hetgeen dus tal van ontwikkelingsmogelijkheden opent b.v. voor de bestiging van nieuwe industrieen en dergelijke.

De Benelux-stad

Het waren in de 17de eeuw de provincies Holland, Zeeland en Utrecht, doch vooral de eerste twee, die een bijzonder invloedrijke positie in wereld innamen. Amsterdam zou de grote havenstad van Europa worden, waar kooplieden uit alle windstreken elkaar ontmoetten en waar het een" va et vien" was van de beilschepen der „merchant shippers". Amsterdam had eerst geduchte konkurrentie van de Zuid-Nederlandse haven Antwerpen, doch toen deze stad in handen van de Spanjaarden was gevallen, verloor zij belangrijk aan invloed. Antwerpen zou haar oude glans als internationale havenstad eerst in de 19de eeuw weer herwinnen hoewel zij even als Amsterdam vrij spoedig de eerste plaats als West-Europese haven moest afstaan aan de stad, die opkwam na het graven van de Nieuwe Waterweg, Rotterdam. De gunstige ligging van deze haven ten opzichte van het Europese achterland maakte hem bij voorkeur geschikt voor de doorvoer, een tak van bedrijf, waarop de Nederlanders zich in de loop der eeuwen hebben gespecialiseerd. Maar dat niet alleen, de gunstige ligging aan het water, de vruchtbara grond evenals de rivieren, die deze haven met het achterland verbinden en waarover [illegible] vervoer van grondstoffen zowel als van eindprodukten mogelijk was maakte deze streek ook bij uitstek geschikt voor de vestiging van industrieen voor de land- en tuinbouw, waarin men zich toelegde op het kweken van kwaliteitsprodukten. Het gebied tussen Haarlem en Lejden bezat een zeer speciale grondsoort, die bijzonder geschikt bleek voor het kweken van bloembollen, waarin reeds in de 17de eeuw de bekende windhandel werd gereven.

In de loop der eeuwen koncentreerde zich de bevolking voornamelijk om en in de steden Amsterdam, Haarlem, Leiden, Den Haag, otterdam, Utrecht, een ring die wel eens de „Randstad Holland" wordt genoemd. In dit gebied, at nog geen vijfde van het gehele Nederlandse grondgebied uitmaakt woont ongeveer de helft van het Nederlandse volk, waarbij in de loop van de komende 2 jaar nog ongeveer een miljoen mensen komen. Breiden we dit gebied verder uit naar het zuiden, dus via de provincies Zeeland tot Antwerpen, Brussel en Gent, dan zien we een „Metropolis" ontstaan, de Benelux-stad, die door omstreeks negen miljoen mensen zal worden bewoond. Deze wereldstad is in feite een haven—en industrie—gebied van zeer grote ekonomische kracht.

Rekreatie broodnodig

De „Randstad Holland" geeft reeds op dit moment vele problemen voor de ontspanning van de bewoners. Het zal duidelijk zijn dat er weinig mogelijkheden over blijven voor rustige vrijetijdsbesteding buitenshuis, wanneer 5 miljoen mensen op luttele vierkante kilometer zijn samengeperst. Dit probleem wordt natuurlijk voortdurend urgenter wanneer straks een kortere werkweek verwerkelijkt zal zijn en steeds meer mensen zullen beschikken over een gemotoriseerd vervoermiddel. De vlucht op vrije dagen bestond reeds lang, maar waar moet men heen in dit gebied wanneer men langzaam maar zeker de steden met elkaar ziet vergroeien, waardoor monstersteden ontstaan. Men tracht op alle mogelijke manieren het ontstaan van deze hybridische eenheden te voorkomen en ziet hiervoor nieuwe mogelijkheden binnen het Delta-Plan. De gevaren van de grote stand voor de erin wonende mens zijn niet te onderschatten. Statistieken tonen reeds gedurende vele jaren aan dat al te grote steden geestelijke en morele ontworteling bij een groot deel van de bewoners tot gevolg hebben. Het gevoel opgesloten te zijn op een ètage van een der huurkazernes, wel eens spottend „honingraten" genoemd; het opgaan in een ware mensenzee; het verlies aan individualiteit; het voor een groot deel geautomatiseerde leven; het verlies aan kontakt met de seizoen-cyclus en met de afwisseling van dag en nacht; het kunstmatige leven door electrisch licht air-conditionning en centrale verwarming kan zeer gevaarlijke gevolgen voor de bevolking hebben.

Het werk wordt eveneens in de fabriek, welke gevestigd is in de grote stad verricht. De ontspanning op de vrije avonden wordt gezocht in de stad, want ontsnappingsmogelijheden zijn binnen de beperkte tijd onbereikbaar. Het is dus een dwingende noodzaak dat de rust en ontspanning die iedere mens nodig heeft, al was het alleen maar om zijn werk op goede wijze te kunnen doen, wordt verschaft.

Tot nu toe zocht men deze aan het strand, op de meren in de omgeving van Amsterdam en Utrecht, en op de Veluwe in de provincie Gelderland. Op zondagen ontbreekt hier langzamerhand de rust volledig en deze gebieden bieden dan ook alleen nog een zekere ontspanning aan mensen, die alleen maar een verandering van omgeving zoeken, voor wie echter de aanwezigheid van duizenden anderen geen bezwaar is. Maar ook deze groepen worden voortdurend kleiner.

Nieuwe mogelijkheden onder het Delta-Plan

Bij de kreatie van het Delta-Plan is behalve met de uitbreiding van de havens en steden ook rekening gehouden met het scheppen van grote gebieden waar de bevolking van de „Randstad" zich zal kunnen ontspannen. Parken, bossen, stranden, zullen worden aangelegd. Centra voor de watersport zullen worden gevormd, zo b.v. in de waterstrook tussen de eilanden Goeree-Overflakkee en Schouwen-Duiveland, waar een binnemeer zal worden gevormd door afdamming dat ruimte biedt voor ongeveer 10.000 zeil- en motorboten.

Aan de rand van dit water is de grond misschien geschikt voor het doen ontstaan van een nieuwe bollenstreek. Op de eilanden van Rotterdam tot Walcheren ontstaan een heel nieuw nu over de dijken zeer snel bereikbaar ontspanningsgebied langs de kust, dat ruimte zal bieden voor rekreatie van ca. ½ miljoen mensen per dag, hetgeen dus een belangrijke oplossing kan betekenen voor dit zo overbevolkte gebied. Ook de steden zelf zoals Rotterdam en Den Haag zullen zich bij het ontstaan van dit plan niet meer onbeperkt uitbreiden, maar de bevolking zal zich moeten vestigen op de eilanden Voorue en Putten, waar geheel nieuwe tuinsteden zullen worden gebouwd.

Op deze manier hoopt men de problemen van de grote stad voor iedere er in wonende mens naar een oplossing te hebben gebracht en bij de bewoners het gevoel te hebben weggenomen dat zij in een stenen moestijn leven, in massa's en dat zij ook bij hun ontspanning weer deel uitmaken van diezelfde massa's, waarmee zij 's ochtends hun huis verlaten, de dag doorbrengen en 's-avonds weer terugkeren. Wanneer dit gevoel bij de meeste mensen gaat overheersen, verliest het leven aan glans en [illegible] en voelt de mens zich een mier in de mierenhoop, waaruit maar al te gemakkelijk de konklusie wordt getrokken dat verantwoordelijkheid, zelfrespect en dergelijke, waarden zijn, die in een andere wereld thuis horen. Een dergelijke stemming heeft tal van ongunstige reperkussies op het maatschappelijke en politieke leven en kan tenslotte tot een ontwrichting van een samenleving, die voor zijn bestaan in aangewezen op de industrie en de handel leiden.

De rekreatie staat dan ook in het centrum van de belangstelling en krijgt in het Delta-Plan zoals dit is gemaakt door Ir. G. C. Lange alle aandacht, die het verdient.

W. Langeveld.

Toelichting op het programma van Henryk Szeryng en Martin Imaz van Vrijdagavond de 20e a.s.

door Rien Hasselaar

ORANJESTAD.— Zeer terecht wordt een belangrijk deel van het concert dat de internationaal vermaarde violist Henryk Szeryng met de pianist Martin Imaz voor de Kunstkring-Aruba zal geven, ingenomen door werken van Mozart. Niet minder dan twee grote vioolsonates staan op het programma. Dit jaar wordt immers overal ter wereld de geboorte van Mozart herdacht, 200 jaar geleden, om precies te zijn, op 27 Jan. te Salzburg. Het uitgebreide repertoire van de geniale componist heeft dus dit jaar meer dan normale belangstelling.

Was Mozart nu een componist die in een bepaald tijdvak een belangrijke figuur was, dan kon deze herdenking het karakter hebben van een beleefde hulde aan iets dat voorbij is. Maar Mozart is één van de werkelijke geniëen uit de muziekgeschiedenis, wiens werken voor de eeuwigheid geschapen lijken te zijn. Zijn muziek is zeker niet altijd van een opgewekte, luchtige charme. Van deze typisch 19e-eeuwse opvatting dat zijn muziek te simpel en te voorzichtig was om de diepste gevoelens op te wekken, is men geheel terug gekomen. Mozarts muziek is wel degelijk vaak doortrokken van een weemoedige toon. Dat spreekt vooral uit zijn prachtige, weke melodiëen. Het is ook een belangrijk verschil met de muziek van Haydn. Mozart is de schepper van het zingend allegro. Nog een belangrijke eigenschap had Mozarts muziek. Ze is namelijk voor alle instrumenten en groepen instrumenten even goed geschreven.

Zich zo te kunnen aanpassen aan alle instrumenten, is een eigenschap die zelfs weinig grote geniëen bezitten. Zo zijn de twee grote vioolsonates die Szeryng zal spelen uit de rijpste tijd van Mozarts leven. De pianopartij is van groot belang geworden. De wijze waarop deze gespeeld wordt, maakt of breekt de sonate. We zien dan ook met grote belangstelling uit naar het samenspel van deze grote kunstenaars.

Dat Bach in zijn tijd vermoedelijk nog groter violist was dan organist, is helaas weinig bekend. Al zijn composities voor soloviool, welke nu tot de zwaarste werken voor dit instrument behoren, heeft Bach zelf kunnen spelen. Met groot respect luisteren we ook naar zijn chaconne voor soloviool. Een chaconne is oorspronkelijk een oude dansvorm, waarbij de baspartij steeds de zelfde melodie laat horen en de andere stemmen voortdurend een nieuwe variatie op dit thema maken. Dit schema ligt ook aan deze compositie ten grondslag. Wat steeds bij dit werk opvalt is dat op de viool zulke prachtige meerstemmige effecten mogelijk zijn.

Van Nicolo Paganini speelt Zzeryng drie Capriccio's. Een Capriccio is een stuk, meestal grillig van inhoud, dat geen bepaalde vorm hoeft te hebben. Dat grillige past goed bij Paganini. Hij was een haast legendarische figuur die wat dispositie voor een in- [illegible] juist het tegenovergestelde van Mozart was. Met een satanisch temperament was hij zo sterk met zijn viool vergroeid, dat hij bijna uitsluitend voor dit instrument heeft geleefd. De werken die hij naliet, zijn technisch zo ontzaglijk zwaar, dat maar weinig kunstenaars van formaat zich er aan wagen. Wie ze echter goed beheerst, ontdekt achter de grote virtuositeit toch een groot muzikaal talent.

De componist Ernest Bloch vestigde zich in 1917 te New York, waar hij zich pas ten volle ontplooide als componist en dirigent. Hij is een figuur die enigszins te vergelijken is met Béla Bartok. Niet omdat zijn werk de zelfde stijl heeft, maar omdat hij steeds getracht heeft de eigenschappen van eigen geboorteland en volk in zijn composities te verwerken. Zo heeft Bloch veel Joodse liederen en melodieën gebruikt om zijn muziek mee op te bouwen. Zijn werken hebben daardoor een zeer persoonlijk karakter gekregen, dat zich vaak onderscheidt door 'n weemoedige, maar altijd diep-muzikale toon. In de muziekgeschiedenis neemt Bloch een aparte plaats in.

Maurice Ravel leefde van 1875 tot 1937. Na Debussy was hij de grootste Franse componist van zijn tijd. Zijn muziek is vaak wat minder week dan de muziek van Debussy, maar mist toch nooit geheel de zeer aparte Franse charme van het Impressionisme. De Grootste bekendheid geniet Ravel nog steeds uit zijn Bolero, een werk dat hij eens als muzikale grap heeft gemaakt om alle instrumenten van het orkest te laten horen. Zoals het vaak gaat met componisten die door één werk wereldberoemd worden: hun andere werken worden wel eens te kort gedaan. Luistert U dus eens aandachtig naar dit prachtige stuk, waarin Ravel gebruik maakt van de muzikale rijkdom aan zigeunersmelodiën: Tzigane.

De Tour de France

Belg Adriaenssens verwerft gele trui

LUCHON — De twaalfde etappe van de Ronde van Frankrijk van Pau naar Luchon over 130 km. is gewonnen door de Luxemburger Schmitz. Tweede werd Picot (Frankrijk-Regionaal); 3e Ruiz (Spanje); 4e Morvan (Frankrijk Regionaal); 5e Huot (Frankrijk Regionaal); 6e Van Genechten (België); 7e Barbosa (Luxemburg); 8e Meijzenq (Frankrijk Regionaal); 9e De Filippis (Italië); 10e Bahamontes (Spanje); 11e Morales (Spanje); 12e Nolten; 42e Voorting; 70e Wagtmans; 74e Van der Pluym; 85e De Groot; 97e Lahaye; 98e Hinsen.

De Belg Adriaenssens verwierf de gele trui. Hij leidt in het algemeen klasement met 63 uur 28 min. 19 seconden; 2. Lauredi met 63.31:12; 3. Voorting met 63.32:06; 4. Bauvin; 5. Darrigade; 6. Picot; 7. Walkowiak; 8. Desmest; 9. De Filippis; 10. Wagtmans met 63.46:57; 16. De Groot; 19. Van der Pluym; 41. Nolten; 73. Hinsen; 85. Lahaye.

Het algemeen ploegenklassement luidt: 1. België; 2. Frankrijk West; 3. Nederland.

Geen spoor van Peter Weinberger

De F.B.I. speurt nog steeds naar de ontvoerder of ontvoerders van de thans zes weken oude baby Peter Weinberger.

Gisteren hebben FBI agenten 300.000 auto-registraties bestudeerd en het handschrift vergeleken met dat voorkomende op het briefje waarin 2000 dollar als losprijs wordt gevraagd.

De vader van de ontvoerde jongen is bereid $ 25.000 te geven.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Klon)

De Finse speerwerper Sioni Nikkinon is er in geslaagd om het wereldrecord speerwerpen te verbeteren en te brengen op niet minder dan 83.56 meter. Enige tijd terug tijdens de Finse athletiek-kampioenschappen viel Nikkinon uit, wegens een spierverrekking in zijn rug. Hij verraste nu de internationale athletiekwereld met zijn grootste prestatie. Wat deze afstand wil zeggen kunnen we het beste vergelijken met de prestatie's van onze athleten op de N.A. die gemiddeld een afstand van goed 40 meter werpen.

Het vroegere wereldrecord stond op naam van de Amerikaan Bud Hethald. In vroegere jaren was het speerwerpen steeds een Finse zaak en vele Finse recordhouders prijken op de trotse recordlijst. Vanzelfsprekend heerste er veel vreugde in Finse athletiekkringen, nu Nikkinen dit specifieke Finse onderdeel van de athletiekbeoefening door het verbeteren van het wereldrecord weer in Finse handen heeft gebracht.

In Parijs werd de grote „Grand Prix de Paris" verreden, een van de beroemde paardenrennen van het seizoen. Niet minder dan 80.000 personen woonden de races bij. De mooiste mannequins van de leidende medehuizen demonstreerden weer de artistieke(peperdure) creaties van hun scheppers.

De race ging over een afstand van 3000 meter en werd gewonnen door het paard Vattel. De eigenaresse van het paard is Mme. Loon Volterra. Zij won verleden jaar met haar paard Phil Drake deze beroemde race. De race is het hoogtepunt van het Franse renseizoen en vond voor het eerst plaatst in 1863.

—X—

De doktoren die Floyd Patterson, de een-en twintig jarige zwaargewicht bokser die in September a.s. om het wereldkampioenschap zal aantreden tegen Archie Moore, behandelen voor zijn gebroken rechterhand, hebben verklaard, dat er goede hoop bestaat dat de hand van de populaire bokser tegen de tijd van de grote strijd, geheel zal zijn genezen. Hetgeen hemzelf en zijn vele supporters dan weer een opgewekt bericht was.

De erelijst van de beste tennisspelers ter wereld door de jaren heen, is wederom opgesteld door een comite van de United States Lawn Tennis Association. Op de eerste plaats prijkt nog steeds de grote „Big" Bill Tilden. Hij wordt gevolgd door Donald Budge en de derde plaats komt dan Jack Kramer, als de grootste speler aller tijden. Verschillende tennisjournalisten zijn het met deze ranking niet eens en betogen dat op de tweede plaats Little Bill Johnson geklasseerd had behoren te worden. Hij neemt nu de vierde plaats in. Hij had tegen dat hij jaren in de schaduw van Bill Tilden heeft gespeeld. Hij was kampioen in 1915 en 1919 en vier maal runner-up tegen Bill Tilden.

—X—

Het basketball-team van de Universiteit van San Francisco, kampioen van Amerika, heeft een toernee gemaakt door Zuid-Amerika. Zij speelden onder andere in Venezeula en San Salvador. Zij wonnen te Caracas met 85-54 van het Cuarimari-team. In San Salvador traden de „Dons" zoals ze populair genoemd werden, aan tegen Arco Iris. Zij wonnen met 68-37. De Dons hebben hun door toer ongeslagen beeindigd.

De selectiewedstrijden voor de afvaardiging van de Amerikaanse athleten naar Melbourne heeft vele verrassingen te zien gegeven. Wat te zeggen van het feit, dat Dave Shime, de man die achter elkaar wereldrecords brak, niet wordt uitgezonden. Hij sukkelde met een geblesseerde voet. Dit was natuurlijk pech voor hem, daar hij nu mogelijk het reisje naar Melbourne misloopt. Uit de verslagen blijkt wel dat Amerika momenteel op de athletieknummers toch heus niet veel concurrentie van de Russen behoeft te vrezen. De prestaties waren over de gehele linie uitstekend. Wat meer zegt, men beschikt over 'n groot aantal athleten die op verschillende nummers practisch evenredig zijn aan diegenen die voor uitzending in aanmerking komen. Verschillende wereldrecords werden gebroken.

Het doet het optimisme der Amerikanen ten aanzien van de komende Spelen weer wat toenemen. Op de 100 meter werd nu Morrow winnaar in.....10.2 sec. Evenaring van het wereldrecord dus. Er waren nog andere topathleten die werden teleurgesteld ondanks het feit dat zij dit seizoen wereldprestaties hebben geleverd en wier uitzending practisch vaststond. Zo zullen onder andere Lindy Remigino, Olympisch kampioen op de 100 meter; Jin Golliday, recordhouder op de 100 yards en Bud Held, die enkele weken terug nog wereldrecordhouder speerwerpen, niet naar Melbourne worden afgevaardigd.

Joe Lucy, de Britse kampioen boksen in de lichtgewichtklasse, verdedigde voor de derde maal succesvol zijn titel. Hij sloeg in de dertiende ronde van het op vijftien ronden gesteld gevecht, zijn uitdager Sammy McCarthy met een dreunende rechtse voor de volle tien tellen naar het cancas.

Na vijf minuten kwam Sammy weer bij zijn positieven. Die wacht nog wel even voor een tweede kans.

—X—

Wederom werd een autocoureur het slachtoffer van zijn gevaarlijk beroep. Deze keer was het de 34 jarige autoracer Ralph Brown. Hij verongelukte op tijdens de Lancaster-race. Hij werd met zware verwondingen naar een ziekenhuis overgebracht, alwaar hij drie uur na aankomst overleed. Beter deed Piero Taruffi het. Deze bekende Italiaanse coureur zag kans om drie wereldrecords op zijn naam te brengen. Taruffi vestigde zijn records op het circuit van Monza, een buitengewoon lastig parcours. Het waren zogenaamde sportcar records welke Taruffi brak. De records die sneuvelde waren over de 100 mijl, 200 mijl en het uurrecord. Taruffi bracht het uurrecord op de fantastische snelheid van gemiddel 212 kilometer per uur. Dan zijn die Triumph's en M.G.'s die wij hier op Curacao zien rondrijden, toch eigenlijk maar kinderspeelgoed. Voor ons alleen zo'n Ferrari als Taruffi heeft. Welke politieman doet je dan wat, vraag ik mij af.

—X—

Ben Hogan, de beroemde Amerikaanse golfer won samen met Sam Snead het team golfkampioenschap van Canada. Bovendien slaagde de populaire golfspeler erin om ook op het individuele kampioenschap beslag te leggen. Hogen scoorde 277 en Snead 290 voor de teamwedstrijd, 'n score waar geen der andere deelnemers aan te pas kwam. Hogan ging voor het persoonlijk kampioenschap rond met een totaal van 277 voor 72 holes. Zijn score in de final-round was 68.

—X—

DEN HAAG.: — De Argentijn Cerda won het internationale open golf-kampioenschap van Nederland over 72 holes met totaal 277 slagen. De Nederlander De Wit werd tweede met 282 slagen.

—x—

BOEDAPEST.: — De Hongaar Sandor Iharos verbeterde te Boedapest het wereldrecord op de 10.000 meter, dat met 28 min. 54,2 sec. op naam stond van Zatopek en bracht dit op min. 42,8 sec. Inharos verbeterde ook het wereldrecord op de 6 mijl door 27 min. 43,8 seconden te noteren. Het oude record was 27 min. 59,2 sec. en stond op naam van Zatopek.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 18 Juli
VROEDVROUW
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populair muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Flor de Oro
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek cu Paul Weston
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Libertad Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N. A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica Venezolana
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Mambos di Perez Prado
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Un sunchi pa e ganador



Charlene Holt di Annapolis ta hanja un sunchi di Mary Lou Bailer di cinco anja pasobra ela worde corona „Miss Maryland" na Baltimore.

SINTIMENTO

Sintimento ta palabra e planchi cu yama mimosa y e bladchinan ta hala 'tras ora cu mishi cu nan.

Sintimentonan fini ta un don cu Dios a duna hende y cu cada un ta haci uso di dje segun su concenshi. Como terreno di variacion di sintimento no ta extenso, limitenan di alegria y pena pronto ta ser alcanza. *Ora cu bo ta enamora*

Aqui bao ta sigui un manera masha bon pa hobennan por hanja sa cu en realidad nan ta enamora na otro. Contesta siguiente preguntanan: 1. Tin hopi cos cu bo ta gusta pa boso haci hunto? 2. Bo tin un sintimento di orgullo ora cu bo contra cu conociman ora cu boso ta hunto? 3. Bo ta intranquilo ora cu boso no ta hunto? 4. Bo ta hanja agradable pa boso ta hunto hasta ora boso tin palabra? 5. Bo tin un insistencia fuerte di por hacie un fabor? 6. Bo ta pensa riba e tempo cu boso lo casa cu otro? 7. E tin e cualidadnan cu lo bo ta desea di mira den dje? 8. Boso conociman ta di opinion cu boso ta destina pa otro? 9. Boso majornan tambe ta quere cu boso ta stima otro? 10. Boso a pensa caba qui sorto di matrimonio boso lo celebra, cuanto yiunan boso ta pensa na bin tin i qui sorto di cas boso ta pensa na traha?

Asina cu bo por contesta aunque ta siete dje preguntanan aqui cu „SI", anto bo ta enamora en realidad.

E TABATIN UN BON CONSEHO

Un pareba enamora a sali fiesta hunto y e mucha homber lo mester a hiba e mucha muhe cas un ratu. Diripiente e auto a stop y e hoben a bula afor, el a abri e tapa di motor ta mira motibo dje estorbo repentino aqui. Diripiente e tabata na e bentanita cerca e mucha muhe y a bis'é:

„Esta malora. Enter e tanki di gasolin ta yen di awa. Nos no por bai ni un meter mas leu".

„Ai, esai no ta nada", e mucha muhe a responde. „Sorto di estorbonan asina m'a yega di experimenta mas bez den mi bida. Drenta bo sinta p'aden y purba di sunchi mi. E ora ai mi ta klap bo un wanta y lo bo mira com unbez e awa den e tanki a bira gasolin trobe".

PAGINA TRES

BECA „TEAGLE" OTORGA PA ESTUDIONAN NA CORNELL Y MIT

SAN NICOLAS.— Cinco beca di estudio di Teagle Foundation pa estudionan na Universidadnan di Estados Unidos a worde duna aki luna pasa, incluyendo dos pa empleadonan cu ta graduante di Lago Vocational School y cu tabatin un beca di un anja na Allentown, y tres pa graduantenan di Juni di Lago High School. E empleadonan ta Marciano Angela y Hendrik Bareno, y e graduantenan di Lago High School ta Priscilla Mathiasen, Sharon Pace y Robert Burkard. E beca di Burkard ta pa Massachusetts Institute of Technology y e otro cuatro ta pa Cornell University, asina nos ta leza den „Esso News."

Marciano Angela di Mechanical-Instrument ta un graduante di 1953 di LVS y un studiante di Allentown e siguiente anja. Mientras na Vocational School el tabata miembro di Student Council, y na Allentown el tabata asocia cu Student Council tambe, Red Cross Committee, y Science Club. Na school di enginieria di Cornell el ta spera di sigui como principal ramo inginieria electrico den un curso di cinco anja.

Hendrik Bareno tabata un graduante di 1954 di LVS cu e siguiente anja na Allentown, y desde e tempo tabata den Technical Service - EIG. Na school aki el tabata miembro di Student Council y Safety Committee, y durante su tempo di estudio na Allentown el tabata un miembro activo di Science Club. Na Cornell el lo studia enginería di metal.

Priscilla Mathiasen a gana e premio pa servicio na Lago High School, y tabata presidente di su promer klas y secretario di su ultimo. El a traha ariba Library Council y Canteen Council, ariba e semanario di e school y ariba e informe anual y tabata duna les Diadomingo. El lo tuma un curso den arte general na Cornell, cu ramo principal trabao social.

Sharon Pace tabata „valedictorian" di e klas di 1956 y a recibi premionan special den Ingles y pa trabao den libreria y corant di e school. El tabata vice-presidente di su ultimo klas, a traha den Library Council y den Canteen Committee, y tabata un redactor di Pan-O-Ram y segunda redactor literario di e school pa anja 1955. El lo tuma un curso den arte general na Cornell.

Robert Burkard tabata presidente di Student Council su ultimo anja y a gana un citacion como atleta. El tabata activo den tur deporte, tabata un miembro di Photography Club, y pafor di school tabata vice presidente di Newsman Club, un Explorer, y un radio amateur. Na MIT el lo studia enginieria electrico.

E Teagle Foundation, cual a duna e becanan aki, a worde funda algun anja pasa door di Walter C. Teagle awor retira, kende den e ultimo anjanan di su carera largo cu compania a traha varios vez como presidente y como presidente di junta di directiva di Standard Oil Co. (N.J.). Eligible pa consideracion ta empleadonan of nan miembronan di familia den cualkier ramo di operacion di e compania.

Mientras e fondonan ta worde duna door di e Foundation, seleccion actual di candidatonan for di entre esnan cu a aplica ta worde haci door di administracionnan di e tres universidadnan cu ta participa, Cornell, MIT y Harvard School of Business Administration.

HABEIS LEIDO A IQBAL?

Habéis leido a Iqbal? Perdoname que plantee la cuestión. Lo que me excusa es encontrarme en ese estado de entusiasmo, voluntariamente comunicativo, que sigue a un descubrimiento. La confesión la hago no sin algo de verguenza, porque no es de hoy, en efecto, que Mohamed Iqbal, muerto en 1938, con sesenta y cinco años de edad, esta considerado como uno de los mas grandes poetas-filósofos de todo el Oriente. Desde su juventud, en Lahore, en donde hizo sus estudios, y después en Europa, a lo largo de una estancia de tres años, en Cambridge, en Londres, en Berlin y en Munich, sosteniendo una tesis doctoral sobre filosofía, demostró una actividad variada e incesante. Después y con la misma maestria ha expresado en verso y en prosa los sentimientos y las ideas, y ha probado que su genio lo mismo alcanzaba la poesía, la filosofía, el derecho o la política.

La diversidad de sus dones ha sido extraordinaria. Ese lírico, cuya primera obra publicada fué un manual de Económia, ha tomado una activa parte en la creación del Pakistan. Ha escrito en urdu, en persa y en inglés una docena de grandes obras, entre las cuales se encuentra el „Poema Celeste", del que se ha dicho que era „La Divina Comedia" del Oriente. Cien millones de musulmanes tienen a Iqbal por uno de sus jefes espirituales. Pero el brillo de tan potente personalidad ha franqueado hace ya muchos años las fronteras del subcontinente indopakistanés. El valor universal de la obra de Iqbal esta al margen de la discusión. Iqbal, que soñaba con ver realizarse la síntesis de las culturas oriental y occidental, se presentaba como un apóstol:

„No necesito el oido de hoy,
soy la voz del poeta del mañana"

ese hombre de razón y de fe figura ya por derecho propio en la historia literaria del mundo.

Sin embargo, si Iqbal es un hombre célebre, si el sentido general de sus escritos y de su acción no la ignoran los occidentales, es preciso no obstante decir que sus obras, incluso las mas importantes, no han tenido hasta el presente en Europa y en América la difusión y los lectores que merece.

Singularmente en los paises de lengua francesa y en los de lengua española, Iqbal es todavia muy poco conocido. Ninguna de sus obras poéticas habia precedido en francés a la aparición de su „Mensaje de Oriente", que acaba de publicarse en la colección Unesco de Obras Representativas, y cuya lectura — no os lo he ocultado desde mis primeras palabras — me ha impresionado tan vivamente.

„Mensaje de Oriente" se ha escrito en persa, y no es dificil imaginar las dificultades que los traductores — Eva Leytrevitch y Mohamed Achena — han debido encontrar hasta poder verter a la lengua francesa el sutil pensamiento de un poeta que juega con las metaforas tradicionales del Oriente. Yo estoy convencido de que la traducción es fiel; en todo caso, el texto es de extraña y exaltante belleza.

Iqbal ha explicado que el Westostlicher Diwan, de Goethe, era el origen de su „Mensaje de Oriente". Ese „Diwan — decia Henri Heine — prueba que el Occidente, asqueado de su débil y fria espiritualidad, busca el seno del Oriente". Iqbal percibe los signos de una gran revolución espiritual y cultural. Europa ha visto los terribles resultados de su ideal científico, moral y económico. Oriente ha de ayudarle a encontrar el sentido de los valores espirituales de modo semejante a como el Occidente ha de volver a dar a los pueblos de Oriente el gusto por la acción. Asi, Oriente, y de modo especial el Oriente musulman, se despertara de un sueño que habra durado siglos:

„Una vida desgraciada de ardor vale
mas que la paz perpetua.

„Aprende la fiebre de la lucha, avanza en busca de una vida mejor.
„Levantate para que yo te muestre
un nuevo reino".

En los poemas que componen el „Mensaje de Oriente" Iqbal medita sobre los mas graves problemas de la vida y de la muerte. Para él, la vida es un continuo ascenso, que va desde la piedra al hombre, pasando por la planta y el animal. El hombre es un yo libre y creador, como Dios. Pero ese culto de la personalidad, lejos de llevar al ideal orgulloso del super-hombre, desemboca en el don de si mismo. La doctrina de Iqbal es de amor y de progreso; y el amor le dice a la ciencia al hablarle:

„Estamos unidos desde el dia de la
creación
tu y yo somos el agudo y el grave de
la misma melodía".

El pensamiento filosófico de Iqbal y sus inagotables recursos poéticos no pueden sin traición reducirse a algunas frases o a algunos ejemplos. Por eso os pregunto yo: Habéis leido Iqbal? Y por eso digo que es apasionante la lectura del „Mensaje de Oriente", donde el aliento de la alegría vence al grito del dolor, ofreciendo un reconfortante mensaje de confianza en el destino del hombre.

Ranas para Comer Criara Americano en Venezuela

MAIQUETIA, julio 16.— Petición para criar ranas para luego venderlas pedira a las autoridades el señor William C. Allen, comerciante norteamericano quien llegó de Brasil, en donde instaló ya el referido negocio.

—Tengo varios criaderos en China, Japón y Estados Unidos, en donde las ranas comestibles constituyen un plato muy sabroso, especialmente para las comidas chinas. En la América Latina no se acostumbra, pero yo pienso que con el tiempo, sera comun comer, por ejemplo, ancas de rana en diferentes estilos.

Las ranas originales serian traidas desde Estados Unidos y China, y como su reproducción es grande, pronto habria gran cantidad.

—Lo mas dificultoso es encontrar mercado, pero creo que tendré éxito en la empresa. (La Esfera).

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Carmen Everon ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Cirilia, su jiunan Mani, Bernadinus, Mario, Lucia, su rumannan Agatha. Olinda, su subrinanan y especialmente di Ventura Kelly. Laura y Helena Everon.

— — —

Tres anja di feliz existencia a haci awe e hobencita Agnes Joyce Chow y su mama Maria, su tata, su rumannan Marlen y Jeanette, su wela, su tanta y omonan, su prima Marina Maduro, Judith Leon, Shirley, su primo John Kim, Eddy, Dennis, Eugenia y Helenita Maduro, su madrina Benita Koolman, su padrino Riginaldo Maduro y George Leon, ta laga felicitere.

— — —

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjor S. H. Tjon A Young cu a cumpli 50 anja.

Masha pabien nos ta hama senjor Federicó Kock kende a haci 34 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Susana, jiunan Mena, Bito, Chido, Jan, su suegra Adriana Ras, rumannan Aebjina, Balba. Olga Quandes, Oginio Boekhoudt, Reina Ras, Tona, Eladia, Bertha, Patricio van der Linden, Robertho Ras, Benita, Lati, Ina Martijn.

Hopi anja mas di bida pa senjora Rufina Krozendijk, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposo Johannes, su jiunan Aura, Imelda, Elma, Eddie, Dolores, Mirjam, Leta, su bisinjanan Isabel, Ninita, Bibi y dèmas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2118
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 18 Juli

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21,00 Populaire muziek
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Alfredo Pinedo
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Pedro Vargas
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Flor de Oro
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek cu Paul Weston
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Libertad Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N. A. cu Berla Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica Venezolana
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Mambos di Perez Prado
10.00 Sluiting

E cacho mas condecora



E cacho mas condecora di ejercito americano „Segeant York", a hanja su retiro for di servicio activo. E animal ta birando mucho bieuw, ela hanja reumatismo, pero e solda Welch a dicidi di tume na su encargo y adoptele. Ora Welch sali pa Merca for di Japon e ta bai cu York. Resto di su bida e cacho lo pasa na Fort Carson na California. Segeant York a cumpli 148 biaha di patruya den sector fronterizo di Korea y pesei ela hanja un citacion especial.

FLORA,
e belleza fascinante
pa: TUYUCHI

No. 26

Cu su mannan na su zij y un sonrisa bofonante riba su lipnan diki e muhe aqui tabata para ta fiha na e unico cuadro den cuarto dje bruid, cu mester a bini riba e cama. Y esaqui tabata un reproduccion di „Madonna cu su yiu".

„Ta quico e idiota ai ta quere anto?" el a puntra den su mes cu risa di bofon. „Cu nos Lady nobo lo ser inspira asina tanto pa e portret ai asina cu lo pari e trece un heredero na mundo? Y cambia e cas aqui under den un cuarto di yiunan cu ta den hopi molester y stroba hende den su sonjo?"

Pasobra e temor di e muhe aqui tabata pa e baron no bira manera un esposo ehemplar y pasa enter su tempo liber na lado di su muhe, pasobra e tabata spera un heredero. Y segun e muhe malicioso aqui e portret aqui no por tabata pone'ai cu ningun otro motibonan.

Y awor e tabata spanta cu su tempo di domina riba enter e castillo a termina. Y cu tur su orgullo di antes lo disparce pa semper y cu criarnan lo harie, pasobra e awor lo e no tin nada mas di bisa.

Y cu un odio peligroso y un venganza horrible den su curazon e muher astuto aqui a bandona e luga cu un dia lo bin ser e luga di martirio di pober Flora, e belleza cu a nace pa sufri.

E muhe infernal aqui a pone compañero ta hanja odio hasta riba pober Pascual Moore, pasobra el a pinta e cuarto di Flora cu asina tanto dedicacion y talento. Y den su curazon e tabata bisa:

„Ai di bo, hoben, parce mi ta supone cu bo no conoce drechi ainda ta quende ta Rosamalia. Parce bo n' tin di minimo idea cu ora Rosamalia hanja venganza riba un hende e ta sigui persiguie te ora cu e mira su victima den su tumba? Wel, tene bo cuidao pa no mi ira. Lo bo a desea pa nunca b'a nace. Asina maligno mi mes ta reconoce cu mi ta".

Y bisando asina e muhe infernal su wowonan tabata saca chispanan di candela, pasobra e tabata enherdad un diabel den figura di hende.

CAPITULO III.

Pascual tabata para dilanti di bentana di su cuarto chiquito pero artisticamente muebla, te alto den toren di Puddleton, mientras e tabata contempla e panorama manera solamente artistanan por a goza di naturaleza.

Cu entusiasmo e tambe tabata goza yegada di e bruid hoben den su cas nobo. E tabata contempla e fiesta di bonbini aqui cu masha interes, pasobra tur loque tabatin interes pa su protector, e tambe tabata participa den dje. E tabata comprende qui un cambio agradable lo bini na castillo cu presencia di un dama simpatica y amable na luga di un muhe bieu estupido bruto y sin manera ni educacion.

E tabata sa tambe cu na castillo la luga di personanan di circulonan aristocratico, bon educa y cu bon manera. Pero personanan manera Rosamalia ta den stalnan tabata su luga.

E tabata goza cu awor su maestro lo a bai sigui un bida casero y decente na lado di su esposa hoben, quende segun cl a tende, tabata un belleza unica.

Dirpiente su pinta cu tabata move te leu riba e cerrito den lejano y ora pa ora tabata come si fuera e punto aqui tabata tuma formanan mas grandi y despues di un rato hasta zonidonan di pata di cabai a zona sabi su oreanan y e tabata tende zonido di zwiepnan. Un ril di temor a pasa den curpa di Pascual. E no por a bisa n'e momento ai ta paquico. El a sinti un entusiasmo desconoci, Porfin .... ata e bruid tabata binindo! No por tabata nada otro sino e coche cu e pareja noble.

Pascual pober a corre sali contento foi su taller y den su velocidad sin cu e por a yuda el a bai contra Sra. Rosamalia, quende net n'e momento ai tambe a sali for su cuarto. E choque tabata asina repentino cu e muhe a dal un paso atras.

„Burico, bo n' por mira mehor cabata pa bo ta corre?" el a grita Pascual. „Mi ta pidi bo mil bez excuus", el a bisa na tono humilde. „Pero ta como m'a mira e coche ta bini riba cerro".

„Si. Pero n' ta p'esai bo mester corre manera hende loco den cas dal hende tumba bao. Si bo queda calmo jo e bini toch".

Y despues di a expresa e palabranan aqui na un manera menos decente y agradable, el a corta e hoben un wowo, malo.

Pascual no a preocup'e mas cu e muhe aqui y a corre baha trapi bai n'e hardinero, quende el a larga drecha un macuto cu violet p'e, cu e lord Sanfuego a mand'é di stroci nan riba e caminda cu e pareja noble cu bruid ta yegando Puddleton.

Cumpliendo cu su encargo el a strui tur vloer dje vestibulo y e trapinan cu'e flor tierna aqui. Luego el a bai n'a dormitorio di e bruid y aya tambe el a stroci un man jen di flor riba e 'tapijt di cuero blanco di oso cu tabatin riba e vloer, mientras el a stroi poco tambe riba e sprei costoso di kanchi cu tabatin riba e cama matrimonio. Luego el a corre bai abao fine pa ch'bai para cerca resto di e personal cu tabata para na cada banda dje vestibulo segun orden cu nan tur a hanja di antemano. Tur criarnan nan sin excepcion tabata aqui presente. Foi criarnan di stal te na Su Mahestad Rosamalia Sra. y Maestra bao di criarnan. Porta dilanti tabata ancho abri y solo tabata tira su iluminacion na abundancia p'aden.

Ivor,, e condidente di Sanfuego tabata para na cabez di tur e criarnan, de la manera cu e pareja por a saluda d'e mas prome cu e otro criarnan. El a bisti su cosnan di ocasion.... un jas largo color gris-scur, un shilet tur na flor, carson perta y beenkap alto.

Ata e coche a aparece awor, hala pa cuater cabai masha balente y bunita, mientras un rato despues e coche a queda para dilanti e porta dilanti monumental.

Foi e careda di criarnan a sali gritonan di hubilo.

Un postiljon a subi di su puesto alto y a dal e porta dje coche abri. Foi e coche a sali awor e figura asina bunita y balente di Sanfuego. Bo no por a ripara riba su cara nada di gozo y gratitud pa e hubilo di su criarnan pa su honor. Su cara tabata indiferente y serio.

Na Kilmanning el a manda su bruid e anochi anterior bai drumi tempran, mientras e mes a bai hunga dauw te mardugu hunto cu su hospitalario y algun conoci mas su foi den becindario. Y como el a bebe mucho di mas awe su curpa no tabatin gracia tampoco pasobra e no a drumi ni un poco, pasobra e stando dominé un poco, pasobra estando hende casa e mester a mantene un reputacion. Y si e no trata na hunga e papel di un bon esposo, anto e portanan di amistad entre e cu su esposa lo queda cerra foi awor te semper.

Pero e anochi anterior ora cu e amorosa Arabella Kilmanning a bise den su oreanan: „pero mi querido Sanfuego. B'a haci masha malo di a casa cu e mucha ai, pasobra e ta mucho mucha pa bo, mi amor. Y mi ta teme cu pronto lo bo bin fada den dje". Y el a duna e muhe aqui completa razon foi e momento ai. Foi awor caba ya el a cuminza ta fada, awor cu Flora tabata den su poder. E homber mundano aqui tabata consumi, pasobra e mucha muhe tabata mes frio e indiferente cu su ijs. Y e tabata queda indiferente pa tur Sanfuego su carinjonan. Y Sanfuego tabatin e mal custumber aqui cu tan pronto cu el a logra su intento cerca un muhe ya e ta perde tur gracia caba den e muhe aqui.

Pero ora cu Arabella a bis'e berdad den su cara e quier a primi un sunchi riba e muhe su lipnan si Flora no tabata ai presente sinta y jen di nificecion cl a bisa Arabella den sue orea:

„M'a casa solamente cun'e pasobra mi tabata desea un heredero pa mi generacion".

Y awor aqui e homber a papia puro berdad, pasobra e tabata desea Flora pa nada otro sino solamente pa esai. Y ta pa tal motibo el a obliga e mucha aqui na casa cun'e, aunque contra su boluntad. Muy pronto su pasion, lo a scr apaga p'e, pa mo tibo di Flora su capricho duradero tabata e sali tu hamber aparece tan. Pero pa criarnan no ripara nada foi awor caba el a hiza su bruid den su brazanan fuerte y a ponc riba dremi di cas y el a guie despues te den vestibulo.

Atrobe a resona un grito di hubilo. Den cual entre otro tabatin gritonan:

„Bonbini Lord y Lady Sanfuego!"
„Dios bendiciona bruid y bruidegom".
„Dios bendiciona abo, mylord y lady".

Rosamalia cu tabata vigila e bruid cu wowonan manera di un palabrua riba neshi, a forza haci un inclinacion te na suela y ora el a bini ariba trobe e tabata hala rosea manera un cabai, pasobra t'asina tanto el a cuerzo pa e haci e wega aqui. E otro criarnan a queda ta mir'e cu masha curiosidad.

Y na e manera aqui Flora Rudney, e yiu asina mima y stima di Henry y Helena Rudney a bini su entrada na Puddleton.

Nan a bini aqui como baronesa Puddleton y lady Sanfuego. Nan a dronta den un cas manera un palacio, jen di pompa y luho. Flora tabata mira riba e caredanan di criar cu tabata inclina segun e tabata pasando nan, e tabata sigui na e trapinan monumental, na e miles flornan di bunita coloroso y costoso cu tabata dorna e sala asina espacioso na su tur decorna cu orquidcanan. Oh, cuanto e tabata odia e orquideanan aqui, e flornan cu tabata mescla su recuerdo desagradable p'e, foi tempo cu e sinja conoce e ascsino di un homber aqui na e cas di su majornan. Y Flora tabata maldiciona e momento di a sinja conoce e homber aqui en su alma.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu den e lehania e tiramento ta tuma lugar, e dama Tomasa ya ta bini riba su cabai pa e mira kiko ta pasando y como di un distancia caba e la supone cu e homber bieuw di barba ta rondona di homber e ta dal su cabai y ta bisa: „Haci liger Bud. Nan a rondona Barbonchie." Y di un galop e cabai ta bula piedra, mata y tur loke e hanja den caminda. Den tur esei Cisco y e otro nan ta sigui tira e bandidonan, cu na ultimo a cuminza hanja miedo, pasobra un ta bisa: „Kiko? Tin mas hende cu e Barbonchie." Y otro ta contesta: „Nan mester ta binti mas o menos." „Y nan sa tira", otro ta agrega. Un cu a hanja un tiro ta cay, bisando: „Nan a heridami." Hm .... awor e otro nan a hanja mas miedo y un ta bisa: „Laga nos bay." Pero e capataz ta tene nan y ta bisa mientras e ta tira den halto: „Hoei no. Pelea cu ne." Y asina e batalla a continua, mientras cu e Tomasa ta na caminda.

DOS BIDA RIBA UN DIA

Pa fuerte cu un hende ta parce, of tambe pa fuerte mes cu e por ta en realidad, tin momentonan cu e ta para bira manera un mucha chiquito, pasobra tin cosnan cu ta haci hende su curazon masha sensible. Por ehemplo na momento di alegria i tambe na momento di verdriet, un hende ta cambia por completo i e sucesonan aqui ta cosnan cu ta pasa cu un i tur pasobra talvez ta cosnan cu ta pasa un bez den bida, casonan peligroso i cu bo no por remedia cu placa.

Sr. Reder tabata awe tur sobresalta. E tabata un hefe hoben di un laboratoria y tabata traha como un anja y mei como lider dje fabrica. Sinembargo pa atento y escrupuloso cu e tabata, loque naturalmente tabata di prome exigencia na un empresa asina, awe Sr. Reder su cabez no tabata na su trabao. I esaqui tabata stranja tur hende den e fabrica, pasobra e tabata un homber masha puntual den tur su accionnan.

I aunque cu e tabata chef, sinembargo e mes tabata sirbi como ehemplo pa su trahadornan. Sinembargo awe su cabez no tabata na su trabao. E indicacionnan cu e tabata duna e personanan cu a bini pa puntre un y otro, practicamente e mes no tabata sa ta quico e tabata contesta nan. Tur hende den e fabrica tabata sobresalta hunto cun'e, pasobra nan ningun no tabata sa ta quico tabata pasa nan chef we.

Ademas di easi awe el a bini un ora mas laat na trabao, loque tabata un cos fuera su custumber, pasobra t'e tabata más prome cu ningun hende, no obstante cu e pot a bini y bai e ora cu e tabata desea. Pero awe su cara tabata bleek y cansa. E cara tabata nervioso y gejaag.

I cada bez cu telefon bati e tabata bula lamta spanta y ta responde: „Aqui cu Reder".

Sinembargo cada bez e tabata tende pa su mas grandi desenganjo cu tabata enteramente un otro respondi e tabata ricibi cu, esun cu e tabata desea di ricibi.

Porfin despues di a domina su nrevionan mas tanto cu e tabata por, a resona un stem di muhe na telefon:

„Sr. Reder Van Dalen. - Aqui ta clinica di muhe".

E persona na telefon a haci un corto participacion. Nervioso y batiendo sin pacenshi na suela cu su pia e tabata sigui e combersacion.

„Masha danki, Soeur", el a grita na telefon. „Mi por bin mir'e awe mes?"

„Cu tur siguridad bo por haci esai, Sr. van Dalen" e Soeur a responde.

Un minuut despues manera un hende loco Sr. Reder a corre sali foi laboratorium y a cohe e camina pa tram. Ya e tram tabata saliendo. Pero el a hanja net ocasion di bula. Aya el a queda para. E biento frio y fresco di atardi tabata net bon pa su nervionan. El a calma.

Tur cos tabata pasa awor manera un misterio den su espirito. Apenas e por a quere loque e Soeur tabata bisa na telefon. Por tabata existi e momento ai un homber na mundo mas feliz cun'e?

El a mira riba su horloge. Tabata 6.45. Ainda 10 minuut. Pero pa su mas grandi desenganjo, ata e tram a cuminza ta corre poco poco te el a stop.

„Ta quico ta pasando?" el a puntra e conductor.

„Mi n' tin un ideá", esaqui a responde y a sali pa bai mira ta quico.

Saliendo afó el a mira cu ta polizinan tabata stop trafico tur caminá, mientras un multitud grandi di hende na pia a corre ta bai den un anchi ai pega.

Masque com anheloso e tabata pa el a bai mira su muhe cu a bai hospital mei anochi pa asunto di parto, sinembargo Reder a bai mira ta quico ta pasando aya.

Pero apenas el a drenta e anchi cu un nubia diki di huma a bin contr'e. Foi bodega di un cas tabatin cosnan ta rementa. Lenganan - di candela tabata sali foi tur ruit, bentana y portanan. I como awe tabatin hopi biento e candela a bira masha formal.

Cu caranan bleek y spanta e habitantenan di mas ariba a corre baha. Ean tras tambe tabatin huma y candela.

E multiutd tabata para manera paraliza. Sirene tabata anuncia binimento di un brandweer. Diripiente a resona un grito skerpi foi den e multitud. Dilanti dje bentana riba e tercer etalage tabatin un mucha para, cu tabata leun leu p'afo. E tabata grita y lastima cu tabata quibra curazon di hende, pasobra e no por a baha e trapi mas cu a cambia den un lamar di candela.

Miles hendenan ai tabata hiza man na laria ta grita e mucha: „Un rato di pacenshi. Salbacion ta bini unbez. Pero esaj tambe tabata mucho exigi pa un mucha chiquito. I fuera di esai e humá tabata capaz di stik e pober, fuera horror y spanto. E mucha cu ya no por a soporta e calor y cayente dje candela aqui, a pasa un pia over dje balcon cu intencion di bula. I esaqui tabata nifica un morto sigur.

E mucha tabata indeciso. Quico e haci? Lo e bula? Lo e prefera di muri pleché of murí quima?

Tabata terrible. Un espectaculo di quibra curazon di hero!

Hopi dje presentenan aqui ya a cerra nan wowo pa nan no mira morto den nan mes presencia.

Otronan tabata para ta mira na laria sin sa quico haci. Sin por tuma un decision! Solamente un hende a dicidi di actua, pasobra cu miramento so no tabata resulta nada. Reder van Dalen a comprende quico mester a ser haci.

Aunque cu su anhelo di mas grandi tabata yam'e pa e tabata na lado di su muhe cu a caba di dun'e un baby, sinembargo aqui ta un boz interior, e boz di concenshi tabata orden'e di cumpli cu su deber. I sin pensa mucho el a dicidi di haci loque tabata parce mas apropia den e ocasion ai.

Banda di trapinan di dje cas Reder a busca y a hanja un manera pa e subi contra calor y huma dje encendio y provoca asina e peligro pa e por a salba bida di e mucha inocente. I cu hopi dificultad el a bin logra yega te camina e mucha tabata y cu peligro di su mes bida el a bin salba bida di e pobercito hoben cu ya tabata mitar foi su conocemento. I el a lastre y evita e mucha aqui di a haci un salto di desesperacion cu e resultado funesto.

Cu hubilo entusiasta manera un ovasion asina e multitud a ricibi Reder ora cu el a baha trobe cu e hoben, salbando asina un bida na un manera heroicamente cu peligro di su mes bida.

I cu un alegria den su curazon di por a haci un bon obra y salba bida di un mucha. Reder a hui bai foi den e multitud y a sigui pa e clinica na unda su muhe stima tabata sper'e.

E enfermera principal tabata e prome hende cu a ricibié, diciendo: „Masha pabien Senjor. Bo muhe a duna luz na un balente yiu homber".

„I com ta cu e muhe mes, Soeur?" e homber a puntra.

„E ta completamente bon", el a tranquilizé.

I apenas mei ora despues cu Reder a caba di salba bida di un mucha stranjero di morto, e tabata mira brillante di alegria na su mes yiu cu a caba di nace.

I ningun hende por a comprende e alegria cu Reder tabata sinti n'e momento ai pasobra mientras el a salba un bida, Dios a dun'e un otro bida cu ta di su yiu recien naci.

I di e manera ai su alegria tabata dobbel.

Las Reinas de Belleza en los Estudios de Cine de la Universal-International

Hollywood, julio 16. — Las 72 concursantes a la elección de Miss Universo —, entre ellas 44 americanas — efecutaron hoy una visita a los Estudios Universal-International a fin de formarse una idea de la suerte que espera a la triunfadora; un contrato cinematografico.

A su llegada a los Estudios, las muchachas fueron recibidas por el actor Jeff Chandler, quien les fué presentado por Hillevi Rombin, la joven sueca que obtuvo el titulo el año pasado.

Durante la visita las concursantes tuvieron ocasión de conocer a Fred MacMurray, a Dorothy Malone y a Mauren O'Hara. También pudieron inspeccionar los „sets" en los cuales se rodaban algunas peliculas.

Por la noche las concursantes cenaron en los Estudios en compañia de José Ferrer.

Ingrid Goude, que es este año „Miss Suecia", declaró a los periodistas que va probando uno a uno todos los platos de la cocina norteamericana.

El lunes almorzó un „hamburger" y bebió leche con chocolate y manifestó que le habia gustado mucho esta combinación.

Miss Argentina, Ileana Carre, llegó a California hoy por la mañana; debiéndose su retraso a una enfermedad y la dificultad de las comunicaciones aéreas. Se unió a las demas concursantes cuando estas visitaban los Estudios.

Dos muchachas han trabado una gran amistad desde su llegada. Se trata de Miss Alemania, Marina Orschel, y Miss Guatemala, Ilena Girlinger. Ambas se enseñan mutuamente los rudimentos de su lengua natal.

Varias concursantes sufren de insolación que les afectó durante el desfile por las calles de Long Beach.

Miss Chile esta muy indignada por un incidente ocurrido durante el desfile. En efecto: los marineros de la base aeronaval de Los Alamitos que adornaron el flotador de hidroavión en el que hizo el desfile, escribieron de esta manera el nombre de su pais: „CHILLI".

Las eliminatorias del concurso comienzan con la elección de Miss Estados Unidos, entre las 44 participantes americanas.

Las quince finalistas del concurso seran designadas el jueves por la noche y el viernes se hara la designación de la triunfadora.

A QUIEN PERTENECEN LOS ESPACIOS SIDERALES?

Mientras se prepara el lanzamiento de satélites artificiales, comienzan los juristas a plantearse el problema de qué derechos son los que tienen las distintas naciones sobre los espacios siderales. No se trata de una simple especulación del espiritu, de las muchas que se plantean los aficionados a la ciencia-ficción. En la actualidad, varios expertos de la aeronautica preparan un informe sobre ese problema, para presentarlo ante la X Asamblea General de la Organización de la Aviación Civil Internacional, que este mes se encuentra reunida en Caracas, capital de Venezuela.

La Convención actual de la OACI reconoce a cada uno de sus 67 Estados Miembros la soberania absoluta sobre la parte de la atmósfera correspondiente al territorio de cada Estado. Ein embargo, esta Convención no menciona los espacios siderales, que estan mas alla de la atmosfera.

Teniendo en cuenta que ningun Institución especializada de las Naciones Unidas se ha encargado hasta ahora de estudiar el problema de los derechos y privilegios en ese campo, esta responsabilidad le corresponde, naturalmente, a la Organización de la Aviación Civil Internacional. El proyecto de informe de los expertos senala que en el momento de su lanzamiento, cualquier satélite artificial de un pais determinado tendra forzosamente que atravesar el espacio de uno o de varios paises, que no son el del que realiza el lanzamiento.

AUMENTAN LOS TRACTORES Y DISMINUYEN LOS ANIMALES DE TIRO

De 1952 a 1953, el numero de tractores que utilizan los agricultores del mundo - excluyendo los de la URSS - aumentó en 360.000, y en 1954 en 400.000, lo que da un total en sólo dos anos de 760.000. Asi, pues, el aumento en el numero de tractores empleados por la agricultura mundial puede estimarse en casi medio millón por ano.

Los anteriores datos proceden del „Anuario de Estadisticas Agricolas y Alimenticias" en su parte referente a la producción, obra editada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación.

Acerca de este incremento en la utilización de tractores en la agricultura, se subraya que el aumento fué mayor, proporcionalmente, en el Extremo Oriente, que es la región menos mecanizada, y donde en el periodo comprendido entre 1952 y 1954, el numero de tractores ha aumentado de 13.000 a 20.000, lo que significa un 55%. A continuación se halla Europa, con aumento aproximado del 31%, de 1.270.000 a 1.660.000, y luego América Latina con un 20%, de 175.000 a 210.000.-

Otros aumentos registrados en el mismo periodo son: Africa, 14%, aproximadamente, de 118.000 a 135.000; Cercano Oriente, 12% aproximadamente, de 49.000 a 55.000; Oceania, 11%, de 218.000 a 242.000; y Norteamérica, que incluye al Canada y a los Estados Unidos, ambos altamente mecanizados, con sólo el 6% de aumento, de 4.497.000 a 4.778.000. Como consecuencia lógica de este aumento constante del uso de maquinas en la agricultura, corresponde la disminución, salvo en la URSS, del numero de cabezas de animales de tiro, mulas y caballos. Antes de la segunda guerra mundial habia en el mundo 74.700.000 caballos; en 1953-1954 su numero se habia reducido a 59.100.000. En el mismo periodo, el numero de mulas se redujo de 18.400.000 a 15.600.000. Una sola excepción es la de los camellos, utilizados como animales de tiro y de carga en paises que se hallan casi sin mecanizar, que han aumentado en un 24% en Asia y en Africa, pasando de 7.800.000, antes de la guerra, a 9.700.000 en 1953-1954.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Kitando su panja pa e bay drumi, Lorenzo ta ripara cu e la keda cu e holoshie di saco di su hefe y teniendo ele den su man e ta bisa: „Oh. Mi a lubida di duna e hefe su holoshie. Na unda mi cabez ta?" Tur preocupa Lorenzo ta bolbe hinca e holoshie den sacó di su carson cu e ta benta riba un stoel den camber y ta subi su cama pa e bay drumi. Pero apenas e drenta bao dje dekel Pepita ta bisele: „Hacimi e fabor di lanta y dobla e carson manera mester ta riba e stoel, Lorenzo." Como semper Lorenzo ta obedece Pepita, e ta lanta cu su santo pacenshie y ta coge e carson pa e doblele mihor y .... kiko a pasa? E holoshie di su hefe ta sali fei den e saco di e carson y ta cay na suela kibrando na pida pida. Schroef, veer, wijzer, tur cos ta spat y con asombra Lorenzo a keda ora e ta exclama cu un cara bon spanta: „Ooooh. E holoshie." Pepita tambe a spanta ora e mira e holoshie tur kibra y mientras Lorenzo ta bini cu schop y basora pa e lanta e resto di e holoshie, Pepita ta puntrele fei riba su cama: „Bo sa ki otro oficina por dunabo trabau?" Lorenzo tabatin mala suerte, pero si no ta pa Pepita, cu a mandele dresa e carson atrobe, esaki lo no a pasa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DONDERDAG 19 JULI 1956 | No. 2580

AMERIKA ZAL VERDEDIGING VAN WEST-EUROPA NIET VERWAARLOZEN

Omvang der Amerikaanse strijdkrachten zal in het algemeen niet worden verminderd

WASHINGTON — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten niet van plan zijn tekort te schieten in hun verantwoordelijkheid ten opzichte van de verdediging van West-Europa. Dulles werd op de persconferentie door verslaggevers uivoerig ondervraagd omtrent persberichten, volgens welke de Amerikaanse regering metterdaad zou overwegen de omvang der Amerikaanse strijdkrachten zowel thuis als overzee, in het bijzonder in Europa, aanzienlijk in te krimpen.

Dulles zei „geen cijfer onder ogen te hebben gehad", zoals een vermindering met 800.000 manschappen als in de pers vermeld. Hij gaf echter toe, dat in de wereld steeds meer het gevoel toeneemt, dat de moderne ontwikkelingen de behoefte hebben geschapen aan een grotere nadruk op nieuwe wapens en op de middelen om hen naar het beoogde doelwit af te schieten en op minder personeel.

Dulles verklaarde echter herhaaldelijk met klem, dat tot dusver geen bespreking heeft plaats gehad van een algemene vermindering van de omvang der strijdkrachten van de N.A.V.O.-landen. Dit „soort onderwerp" zou punt van bespreking kunnen uitmaken, wanneer de N.A.V.O.-raad in het najaar bijeenkomt voor de jaarlijkse bestudering van haar oogmerken.

Op de vraag, of enigerlei vermindering van de internationale spanning van invloed zou zijn op de mogelijke inkrimping der Amerikaanse strijdkrachten, antwoordde Dulles, dat het naar zijn mening van het grootste belang is, dat de Verenigde Staten een zekere mate van overwicht behouden — of liever op voet van gelijkheid blijven, zo voegde hij eraan toe — ten opzichte van de Sovjet-Unie op het gebied van kernwapens. Een besnoeiing der Amerikaanse landmacht oordeelde Dulles mogelijk, maar hij liet de beslissing daarover in de eerste plaats aan militairen over.

Dulles deelde nog mede, dat hij na bijwoning van de conferentie van Amerikaanse staatshoofden dit weekeind te Panama, ook bezoeken zal brengen aan Colombia, Ecuador en Perú.

De Tropenmens een studieobject

BARBADOS. - Momenteel vertoeft een groep anthropologen onder leiding van Dr. Robert Manner, Hoogleraar van Columbia Universiteit, New York, met een zomer opdracht van de Brandeis Universiteit te Massachussets, daartelande om een studie te maken van „De Mens in de Tropen".

Na een aanvankelijke periode van twee of drie weken samenblijven zal de groep zich splitsen en opgaan in onderscheidene sectoren van de gemeenschap om gegevens uit de eerste hand te verkrijgen van aspecten van het leven op Barbados - het leven van een visser, het leven van een venter enz. Elke student zal in de gemeente waar hij of zij wetenschappelijk onderzoek verricht omtrent de bijzondere vraagstukken van het leven in die gemeente gaan wonen.

Dit is het eerste tropisch land dat de groep bezoekt, maar Dr. Manners is 20 maanden in Puerto Rico geweest met een dergelijke zending. De groep is volledig uitgerust met cameras en geluids opname apparaten om het dialect van Barbados op te nemen en het te vergelijken met dat van andere landen.

In Jamaica groeien de ananassen welig

JAMAICA. - De grootste zending ananas, ongeveer 40 ton, werd onlangs per SS Manistee naar het Verenigd Koninkrijk verscheept. De verscheepte vruchten waren van de „Red Spanish" varieteit en werden in bananenruimen geladen. Dit is de derde zending sedert de opening van het seizoen welk in bananenruimen naar het Verenigd Koninkrijk worden verscheept.

Surinaamse Minister van Financien bezocht Aruba

ORANJESTAD, 19 Juli. - Vrij onverwacht arriveerde gisteren de Surinaamse minister van Financiën, ir. A. Smit, op Aruba. Ir. Smit werd door het bestuur van de Surinaamse club JPF op Curacao uitgenodigd om de festiviteiten t.g.v. het vijftienjarig bestaan van die club bij te wonen als vertegenwoordiger van het vaderland.

Alvorens Maandag j.l. op Curacao aan te komen was Ir. Smit die dag op doorreis reeds nog even op Aruba. Met geen woord werd bij die gelegenheid evenwel gerept over een mogelijk later bezoek van de gezagsdrager, zodat het gisteren voor het bestuur van de Ver. Suriname een aangename verrassing was te ervaren, dat ir. Smit voor een dagje naar Aruba was gekomen teneinde alhier met de Surinaamse gemeenschap kennis te maken. Gisteren heeft de minister met enkele bestuursleden gezwommen, terwijl hij des avonds een onofficiëel bezoek aan de club bracht. Hij is hedenmorgen weer naar Curacao vertrokken.

Naar wij uit gezaghebbende bron vernamen zal ook het vijftienjarig bestaan van de Vereniging Suriname op Aruba door een der ministers bijgewoond worden. Echter kon gisteren nog niet gezegd worden, wie deze minister zou zijn.

FONDSEN AVANCEERDEN OP N.Y. BEURS

NEW YORK — De stijging zette zich op de New Yorkse effectenbeurs voort onder leiding der industriele fondsen en werd in de hand gewerkt door het over het algemeen gunstig bedrijfsnieuws en de dividendberichten. De hoofdfondsen a- [illegible] meer, hoewel enkele specialiteiten ruimere winsten te zien gaven.

General Electric vorderde één dollar door de record-omzetten en winsten in het eerste halfjaar. Saint Regis Paper steeg één dollar door de verhoging van het kwartaaldividend. Als gevolg van winstnemingen liepen enkele aluminiumfondsen en Ingersoll Rand, die de laatste dagen vast waren, een tot twee dollar terug.

DR. DREES ZET BESPREKINGEN VOORT

'S GRAVENHAGE — Dr Drees zal heden de fractieleider in de Tweede Kamer van de C.H.U., de heer Tilanus, ontvangen en daarna de fractieleider van de V.V.D., prof. Oud.

De fractieleider van de A.R., de heer Zijlstra, vertoeft in Parijs voor de vergadering van de O.E.E.S.

ONTWIKKELING VAN BR. HONDURAS VOORAL IN AGRARISCHE SECTOR

BRITS HONDURAS - Er zijn redelijk goede vooruitzichten voor de uitbreiding van de suiker-, rijst- en tabak-industrie van Brits Honduras en ook de landbouw vooruitzichten van de kolonie zijn in het algemeen hoopgevend. Deze verklaring werd aan de Pers afgelegd door de Heer A. de K. Frampton, landbouwkundig adviseur van de Intendant voor Ontwikkeling en Welvaart in West Indië en leider van een tiental deskundige die de landbouwkundige mogelijkheden van Brits Honuras heeft onderzocht. De Heer Frampton zei dat hun rapport zo spoedig doenlijk uitgebracht zal worden.

De Heer Frampton wees er op dat de toekomst van de suikerindustrie van Brits Honduras afhankelijk zal zijn van het quotum dat aan het land toegewezen zal worden, doch een en ander zal niet meer dan 25.000 ton zijn.

Aannemende dat de kolonie een quotum van 25.000 ton krijgt toegewezen, scheen de Heer Frampton niet te geloven dat de plaatselijke arbeidskracht voldoende zal zijn en hij deelde mede dat ten minste een zeker aantal geoefende arbeiders van elders binnengehaald zal moeten worden.

Hij was geneigd cacao als de beste inzet in de landbouw van Brits Honduras te beschouwen doch gaf de waarschuwing, dat Brits Honduras voorzichtig moest zijn om zichzelf niet buiten markt te stellen door hoge prijzen zoals met mais en bonen het geval is geweest.

Sedert het vertrek van het tiental enkele dagen geleden, heeft de overheid een verklaring afgelegd, dat een van de voornaamste doeleinden van het ontwikkelings programma van Brits Honduras is de verhoging van de agrarische productie te bevorderen en dat een van de meest belovende potentiele landbouw producten in Brits Honduras juist cacao is. In het verleden is er enig cacao-cultuur geweest, doch nog nimmer op een noemenswaardige schaal.

Zowel de overheid als particulier initiatief maken nu vorderingen met plannen voor productie.

V.H. ta reclama danjo perhuicio di Fl. 19.000.-

ORANJESTAD. — V.H. di San Nicolas, cu poco tempo pasa a ser declara liber di e acusacion di a sende un candela intencionalmente y cu prome cu e declaracion tabata deteni poco tempo den voorarrest, a reclama danjo y perhuicio di fl. 19.000.— pa e detencion. aki, cu no aworde sigui door di un sentencia. E reclamacion di H. a ser atendi pa e procureur-general durante e sentencia di Hof van Justitie na Aruba. Riba un fecha cu nan lo menciona, huez lo bisa si e gobierno tin cu paga e suma exigi.

Tribon den costa

ORANJESTAD. — Segun nan a bisa nos, ultimamente tin masha hopi tribon den e lama rond di Aruba. Parce cu e piscadornan a ser molestia masha pa nan y hasta un mucha homber a hanja un mordi di un den su braza. Di e noticia aki nos no por a hanja ayera un afirmacion ainda.

DESPEDIDA OFICIAL DI PRESIDENT J. J. HORIGAN

SAN NICOLAS.— Mas di seis cien supervisor, miembronan di directiva, representantenan di trahadornan a bini hunto diamars anochi den Aruba Golf Club pa tuma despedida oficialmente di president-director J.J. Horigan. Señor Horigan lo bai cu pension, manera nos a jega di scirbi caba, despues di un carera di 36 anja cerca companianan di Standard Oil, di cua e ultimo diezcuater anjanan na Lago, y lo e bai establece su mes na Connecticut.

Ta di comprende cu tabatin un atmosfera particular durante e reunion aki, un atmosfera tristo pa despedi di e homber, cu aunque mashar poco e ta parce den publico a haci su mes bon mira cerca su empleadonan. E comision bao di direccion di Sr. B. Teagle, cu a tuma encargo di organisacion di e anochi a logra toch di haci e presentenan pasa un rato contento.

Cu e smaak cu e americanonan riba nos isla tin di traha un programma e recepcion a resulta de lo mehor.

Sufficiente drinks tabata warda e bishitantenan, cu despues a pasa den rij pa nan comida mashar bunita y cu bon smaak prepara door di Esso Dining Hall.

Sauel Swadi, goochelaar, a zorg durante di comemento pa demonstra algun di su artenan, mientras despues maestro di ceremonia y president nobo di Lago, O.S. Mingus, a dirigi e resto di e anochi.

Hopi telegram Senjor Mingus a leza di hendenan cu kier a demonstra nan atencion durante di e despedida di Senjor Horigan.

Entre otro tabatin telegram di Senjor Eugene Holman, president di Standard Oil Co. na New Jersey cu a demonstra su gratitud pa e trabao haci door di Senjor Horigan den servicio di e compania, tambe tabatin telegram di Venezuela, Argentina, Cuba y Estados Unidos.

„Scitey Juggles", McConnell and Moore, cu a bini especial pa e ocasion aki di Miami a pone e presentenan jora di hari.

Senjor F.H. Ritveld, president di LEC a papia den un discurso chikito pero aforistico gratitud di Lago su trahadornan pa locual Senjor Horigan a haci pa nan y despues regalonan. a subi mesa.

Mashar original a keda ora Senjor C.F. Smith a trece e „Winterbox"; cu tabata un caha grandioso di carton den cual tabatin pechi di lana, handschoen, zapato pa cana den ijs manera bo. por sa mira den pelicula.

[illegible] rial pa wega di golf y Senjor F.W. Switzer a regala e president cu ta bai insignia di Lago, di Aruba Golf Club y di Esso Club. E regalo nos por jama serio a worde entrega di Senjor F.E. Griffin, cu a entrega Senjor Horigan un bunita album, den cual tabatin portretnan exquisito tuma durante di Carera Arubano di Senjor Horigan.

Tabata tambe un Senjor Horrigan mashar conmovi cu a tuma palabra na final. El a bisa cu su intencion tabata di a haci e rafinaderia esun mas eficaz y esun cu mas seguridad di mundo. Esun di promer el a logra pero esun di dos ainda no pero si nan tabata riba e bon caminda. E ta spera cu esunnan cu ta sigiele lo logra esey. Despues di a gradici un biaha mas pa cooperacionnan recibi [illegible] so y cu un „He is a Jolly Good Fellow" directiva ta tuma despedida di nan president.



Senjor J.J. Horigan ta gozando e regalonan cu ela hanja. Na izquierda di dje ta senjor F.W. Switzer kende a agrega di dje hunto cu e otronan riba e mesa di regalonan.

Foto: Lago Publ. Relat. Dept.

Prof. Dr. W.J.A. Kernkamp, Minister van Overzeese Rijksdelen, na langdurige ziekte overleden

Grondlegger van het Statuut en groot vriend van de Antillen

In de nacht van dinsdag op woensdag is in zijn woning te Utrecht overleden de minister van Overzeese Rijksdelen prof dr W. J. A. Kernkamp. Hij overleed op zijn 58ste verjaardag. De gezagdrager, die de grondlegger van het Statuut tussen Nederland, de Antillen en Suriname genoemd wordt, was al geruime tijd ziekelijk en had zich tijdelijk als minister teruggetrokken. Sedert 1948 leefde hij, na een operatie, op een long. Het stoffelijk overschot van prof. Kernkamp zal zaterdagmiddag ter aarde worden gesteld op de begraafplaats „Den en Rust" te Bilthoven.

Mr J. Klaasesz, oud-gouverneur van Suriname, zei voor de Wereldomroep gisteravond: In Den Haag zijn de vlaggen halfstok ten teken, dat wij opnieuw een minister hebben verloren. In het voorjaar was het Donker, nu is het Kernkamp. Nederland en het Koninkrijk heeft een minister verloren. Ook in de overzeese Rijksdelen zullen we voelen, dat we een vriend hebben verloren. Kernkamp heeft het in zijn ministersloopbaan niet gemakkelijk gehad en hij heeft het zichzelf ook niet gemakkelijk gemaakt. In de overzeese Rijksdelen hebben wij — en ik mag nog wel even van wij spreken — hebben we in zijn komst in het begin wat argwanend beschouwd. Men vroeg zich in Suriname en op de Antillen in de periode van de R.T.C. af, wat deze nieuwe minister voor ons zou hebben te betekenen. En we hebben in de loop der jaren gelukkig mogen merken, hoe een goed vriend Kernkamp voor Suriname en de Antillen is geweest, en hoe hem de staatkundige ontwikkeling ter harte ging. Ik zie hem op het ogenblik voor me, hoe hij daar 's avonds, wanneer hij terugkeerde van een vergadering in het gouvernementshuis, op het balkon kon ijsberen, bezig zijn gedachten te ordenen, bezig plannen te maken voor de volgende vergadering, waar hij zo hoopte toch eindelijk tot een oplossing te komen. Het is voor hem een voldoening geweest, dat uiteindelijk het Statuut er mocht komen. Wat was het voor hem een voldoening te merken, dat men hem in Suriname en de Antillen ging waarderen, dat men in hem zag een staatsman, die recht door zee wilde gaan, die eerlijk voor zijn mening uitkwam, maar die ook de eerlijke mening van zijn tegenstanders wist te waarderen. Hij spaarde zichzelf niet, ook niet wanneer hij daar in de tropen was. Wij, die iets meer aan het klimaat daar gewend waren, vonden, dat hij zelfs wat overdreef, en hij te weinig zichzelf in acht nam, maar zo was Kernkamp nu eenmaal; hij moest zijn plicht doen, het werk moest af en de nodige sigaren moesten er ook bij gerookt worden. Ze hebben het hem niet gemakkelijk gemaakt, ook niet bij de United Nations, waar de overzeese Rijksdelen en waar Nieuw Guinea telkens ter sprake kwamen. En ook hier in Nederland was het niet altijd even eenvoudig om de standpunten te verdedigen, waar Kernkamp met anderen toe gekomen was. Hij kon terugzien op een zeer belangrijk ministerschap. Nederland, Suriname, de Antillen en Nieuw Guinea verliezen in hem een groot minister, die voor de opbouw van het Koninkrijk, staatkundig gezien, buitengewoon veel gedaan heeft, maar die er vooral in geslaagd is om de harten van de mensen te veroveren, van het doodgewone volk, maar uiteraard in de allereerste plaats van degenen, die het voorrecht hebben gehad met hem te mogen samenwerken. Ons vaderland heeft een grote zoon in hem verloren.

Op het congres van het christelijk nationaal vakverbond werd prof. Kernkamp eveneens herdacht.

Cijfers tonen de vooruitgang in Puerto Rico aan

Gouverneur Luis Muñoz Marín van het Gemenebest van Puerto Rico heeft onlangs in zijn jaarlijkse boodschap aan het Wetgevend College, statistieken aangehaald, waaruit de opmerkelijke vooruitgang van Puerto Rico sedert 1940 blijkt. Hieronder volgen een aantal van die gegevens: Het netto inkomen van Puerto Rico in 1940 was: 230 millioen dollar; verleden jaar bijna een milliard dollar. De koopkracht is in werkelijkheid met 107 per cent verhoogd. De productie werd verdubbeld, terwijl de bevolkingstoename minder dan 1/5 was; als gevolg daarvan vermeerderde 't inkomen per hoofd van $ 130,— tot $ 230,— (vergeleken met de koopkracht van 1940).

Het gemiddelde gezinsinkomen was $ 600,- vijftien jaar geleden; verleden jaar $ 2.360 tot $ 1.170 na correctie vanwege prijs-indices. De productiviteit per arbeider verdubbelde in die periode. Het aantal arbeiders, tengevolge van migratie practisch stationair (624 duizend in 1940, 636 duizend in 1955) bleef, ontving $ 120 millioen voor zijn werk vijftien jaar geleden en verleden jaar $ 280 millioen naar reden van de koopkracht van 1940. De handelswinst was in 1940 $ 75 millioen en verleden jaar $ 155 millioen. De lonen stegen met 138 per cent, winsten met 107 per cent.

Het leerlingental van Puerto Rico in 1940 was minder dan 300 duizend, de Universiteit inbegrepen; verleden jaar meer dan 600 duizend. De schoolbevolking verdubbelde, terwijl de bevolking van school- en universitaire leeftijd met minder dan 15% toenam. Analfabetisme verminderde van 32% tot 20% en de campagne om het te bestrijden gaat gestadig voort.

De levensduur van de bevolking van Puerto Rico wordt langer, terwijl het sterftecijfer even laag als die van de Verenigde Staten bleef. In 1940 was er slechts één dokter op elke 3.700 inwoners, heden is er een dokter op elke 1.600 inwoners, dank zij de beurzen welke het Wetgevend lichaam en de nieuwe medische school van Puerto Rico verleenden.

Gedurende de periode 1950 - 1955 had Puerto Rico de grootste toename vreemdelingenverkeer op één na van het gehele Caraibische gebied, en wel van 84.967 in 1951 tot 147.711 verleden jaar, een toename van 66.8 per cent. Nassau had een toename van 63.932 gedurende die periode, maar het totaal is nog 9.000 minder dan het totale verkeer van Puerto Rico.

De gouverneur vervolgde met er op te wijzen, dat die markante vooruitgangen vergezeld zijn gegaan van even belangrijke politieke wijzigingen - en wel door voortdurende toename van autonomie totdat in 1952 de status van „Commonwealth" werd bereikt, krachtens welke, de burgers van Puerto Rico Amerikaanse staatsburgers blijven en het land vrijhandel op de Verenigde Staten behoudt en toch hedentendage in inwendige aangelegenheden autonom is.

Nog meer goedkope huizen in Suriname

SURINAME. - Aan de Latourweg wordt een kleine nederzetting geprojecteerd. De te bouwen huizen werden ontworpen door het Surinaams-Amerikaans Bureau van Technische Samenwerking en zijn de voordeligste die tot zover werden ontworpen. Het worden houten constructies op hoge pilaren. Het streekplan werd door de Amerikaanse deskundige Mackie ontworpen, die dergelijke plannen in Brits Guyana heeft ontworpen. Gedurende het jaar 1956-57, worden 40 woningen opgetrokken.

Gran exibicion di tres dia largo na Commandeur P. Boerschool

ORANJESTAD.— Nan lo tene tres dia largo, esta di Diabiernes 20 te Diadomingo 22 di e luna aki, un exibicion na Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. Aki nan lo exhibi e trabau di e klas nan preparativo y tambe un surtido grandi di tur loke e muchanan di e diferente klasnan a presta riba tereno di obra di man, pintura, y tur clase di trabau di man.

Como obheto especial nan a escoge e anja aki e trafico den tur aspecto, como ensejanza di trafico, seguridad di trafico, desarrollo di e trafico riba tera, lama y den aire, tambe telegrafico. Pa esaki e muchanan a traha diferente sorto di machin pa trafico y arma diferente modelo di boto y aeropiano. Tambe nan a hanja cooperacion di KLM, cu ta duna un resumen extenso di e crecemento di e trafico aereo, KNSM cu un plan di navegacion atractivo di e compania, mientras cu e radio-amateurnan lo demonstra instalacion completo di recepcion y trasmision di radio. Tambe como sesenta mucha lo duna un demonstracion di „verkeers-schaakspel". Na final nan lo presenta anochi algun pelicula di trafico. E exibicion cu ta gratis pa tur e interesadonan lo ta habri:

Diabiernes, 20 di Juli di 6.30 — 8.30 or di anochi; 8.30 un pelicula di trafico.

Diasabra, 21 di Juli di 3 — 5 or di atardi; 3.30 or y 4.30 or e wega di trafico

6.30 — 8.30 or di anochi;
8.30 or e pelicula di KLM.

Diadomingo, 22 di Juli di 4 — 6 or di atardi; pa 4.30 or y 5.30 or e wega di trafico.

Recepcion di directiva di „Vereniging Suriname"

ORANJESTAD. — Cu motibo di diezcinco aniversario di e „Vereniging Suriname" na SanNicolas, e directiva di e organizacion activo aki lo duna un recepcion dia 3 di Augustus proximo di siete te nueve or di anochi den e club na Weg Seroe Pretoe.

Concierto hubenil a tuma lugar

ORANJESTAD. — Ayera mainta e musiconan Jo y Arnold Juda a duna un concierto hubenil na De Veer Theater na Oranjestad, cu tabata tin masha exito. Nos a calcula cu mas o menos 250 mucha di St. Maria College, St. Dominicus College y Julianaschool a scucha e programa musical escogi aki. Despues senjor Juda a conta tur esun nan cu a bai, cu bo mester sabi con comprende un bon pieza di musica y aprecicle totalmente.

Aruba Dames Club a tene un „instalatie-diner" na Trocadero

ORANJESTAD. — Diamars anochi mas o menos 35 miembro di Aruba Dames Club a tene un „instalatie-diner" na Trocadero y esun nan cu a bishita e restaurant durante e oranan cu e damanan tabatin un „onder ons", por a bisa, aunque e damasnan tabata scondi tras di schot, cu sin duda e tabata masha anima. Nan a pasa agradabel, nan a come doeshi y entre tanto e directiva bieuw a cambia pa e nobo. Un biaha mas nos ta menciona e diferente miembronan di e directiva: presidente senjora A. Lampe-Lampe, vice-presidente Sra.G. van Meeteren, tesorera senjora E Pietersz, secretaria e senjoranan E. Oehlers y G. Bentley-Fowler, y directora senjoranan E. Croes, e presidente cu ta retira y S. Eman.

Vice-president di Aruba Jrs a retira

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E conocido comentarista y amante di deporte Jos van der Schoot a tuma su retiro co-vicepresidente di Aruba Jrs. Motibo di e decision aki ta cu e no por asisti na e reunionnan di directiva ariba e dia cu nan ta worde teni generalmente.

Gevangenissen in Poznan zitten vol

Westerlingen vertellen van hun ervaringen

In de gevangenissen van Poznan zitten ruim 300 Polen opgesloten, die terecht zullen staan voor de gewelddaden gepleegd op 28 juni jl. De Poolse regering heeft verklaard, dat bij de opstand van Poznan „misdadige elementen de arbeiders hebben opgehitst om Poolse soldaten te vermoorden, gebouwen in brand te steken en de gevangenissen waar gewone misdadigers waren opgesloten, open te stellen. Nog verblijven ontsnapte gevangenen in vrijheid", aldus een communiqué van de Poolse regering.

Nu de jaarbeurs is afgelopen keren dagelijks tientallen Westerlingen terug naar hun land en doen daar hun eigen verhaal over de ervaringen van de donkere donderdagnacht van 28 juni. Zo heeft een Nederlandse zakenman in een interview met het A.N.P. verteld, dat al in de vroege uren van donderdag de arbeiders in vrachtauto's door het centrum gingen rijden. Wij dachten eerst, aldus deze zakenman, dat deze arbeiders op weg waren naar hun werk doch later bleek dat zij naar een bepaald punt in de stad trokken dat als verzamelplaats was aangeduid voor de stakers en waar dan ook de eigenlijke opstand begon. Desochtends gingen wij te voeten naar de jaarbeurs want verkeer per auto was reeds niet meer mogelijk. Bij de brug, die wij moesten oversteken, had zich een grote menigte verzameld rondom de wit-rode Poolse vlag en rondom borden waarop geschreven stond „Vrijheid en brood". De stakingsleiders spraken hier de duizenden arbeiders toe. De Poolse politie liep door deze manifestanten heen doch was zeer rustig. Herhaaldelijk werden de Nederlandse zakenlieden door arbeiders aangeklampt, die hen dan op onduhbelzinnige wijze hun ontevredenheid over het in Polen bestaande politieke regiem kenbaar maakten. Tegen 12 uur hoorden wij vanaf het jaarbeursterrein hevig en intens mitrailleurvuur en men raadde ons aan gebulder van tanks terwijl MIG's, zonder te vuren, zich in duikvlucht op het centrum van de stad stortten. Tegen 7 uur 's avonds slaagden wij erin langs omwegen ons hotel te bereiken, waar zich ook veel mensen bevonden, die door de straatgevechten niet naar hun woning hadden terugkeren.

Ontstemming

Te eten was er evenwel niet voor deze personen aangezien de levensmiddelen in Poznan van dag tot dag worden aangevuld en op hun komst niet was gerekend. Bij onze terugkeer bij het hotel stonden hier verscheidene tanks opgesteld. Toch was er veel volk, in groepjes bijeen, dat duidelijk blijk gaf van zijn ontstemming. De buitenlandse deelnemers werden onderweg herhaaldelijk aangehouden door Poolse politie-agenten, die dan probeerden duidelijk te maken dat zij het niet waren die op de Poolse arbeiders schoten doch de Russen".

„Ook van zes tot zeven uur weerklonk onophoudelijk mitrailleurvuur uit de binnenstad. Een Amsterdamse zakenman, die tegen zeven uur naar zijn hotel reed kwam onderweg in een der buitenwijken een zwaargewonde arbeider tegen. Hij bracht hem onmiddellijk in zijn auto naar het ziekenhuis en stelde zichzelf en zijn auto ter beschikking voor het vervoer van gewonden. Een grote Rode-Kruisvlag werd over de kap van zijn auto gebonden en zo zag deze Amsterdamse deelnemer aan een Poolse jaarbeurs zich veranderd in bestuurder van een ambulance-auto".

„Vooral de tweede avond werd zeer hevig gevochten", zo ging de zegsman voort met zijn relaas, „en herhaaldelijk hoorden wij het vuren van de pantserkanonnen. Toen was het ook, dat het pleegzustertje ons hotel binnenkwam met haar wanhopig verzoek om morfine. Overal reden ziekenauto's rond en het mitrailleurvuur klonk zeer verspreid in de stad. Het bleek toen ook dat de opstandelingen een aantal gevangenen hadden bevrijd. Het was opvallend dat er geen enkele communistische tegendemonstratie viel waar te nemen en wij hebben in die dagen geen enkele rode vlag gezien. De afgevaardigden naar de jaarbeurs van de landen achter het ijzeren gordijn waren onmiddellijk na het uitbreken van de opstand naar hun land teruggekeerd . . . ."

Te weinig loon

„Iedere Pool, die wij spraken, klaagde over te weinig loon en over de honger die hij en zijn gezin moesten lijden. Enkele inzenders stelden op de jaarbeurs vruchten zoals sinaasappelen en bananen ten toon en het was aandoenlijk de Poolse vaders en moeders hun ondervoede kinderen te horen vertellen wat nu eigenlijk een sinaasappel of een banaan was.

Het gemiddelde loon van een Poolse arbeider bedraagt 800 zlotty doch voor een kilo tomaten betaalt hij 60 zlotty, voor een paar schoenen 600 zlotty en voor een lap stof voor een kostuum 1500 zlotty....

Daar de voorraad in het hotel te Poznan, door het uitblijven van aanvoer, de eerste dag van de opstand reeds was uitgeput, waren de hotelgasten op eigen meegenomen blikjes aangewezen. De inhoud hiervan werd broederlijk gedeeld en terwijl de luchtspoorwuntie zich tegen de donkere hemel aftekende, het tankgeschut in de verte bulderde en nu endan een verdwaalde kogel langs de ramen floot, werden toch nog zaken gedaan.

Vier dagen later, bij ons vertrek, zo besloot de Nederlander, werd er nog steeds geschoten en zelfs op 3 juli deden vliegtuigen Poznan nog niet aan. Op onze terugtocht konden wij op de buitenwegen in Polen een verhoogde militaire activiteit waarnemen terwijl overal tanks reden. Ook stonden er veel meer bewakeningsmanschappen langs de autosnelweg in Oost-Duitsland dan gewoonlijk. Onder de douane en politie aan de Duits-Poolse grens bleek grote belangstelling te bestaan voor het gebeuren in Poznan".

BEKENDMAKING

Hiermede deelt de Commissie „Standbeeld Simon Bolivar" mede, dat de eerder bekendgemaakte onthulling van het standbeeld, welke was vastgesteld op Dinsdag 24 Juli a.s., de geboortedag van Simon Bolivar, niet zal plaatsvinden, doch naar een latere datum is verschoven.

Onvoorziene omstandigheden, op het laatste ogenblik naar voren getreden, maakte de onthulling op bovengenoemde datum niet mogelijk.

Nadere bekendmakingen over de definitieve datum zullen nog volgen.

De Commissie

Japan is goede afnemer van producten uit Hollywood

Ben Hecht haalde stout stukje uit

Als een gewillige markt voor (Amerikaanse) films is Japan de laatste paar jaar de Parel van het Oosten geworden. Dit kan men tenminste afleiden uit de rapporten van Eric Johnston, de president van de Motion Picture Association of America en andere vertegenwoordigers van de Hollywoodse studio's, die Japan in toenemende aantallen bezocht. Maar aan Samuel Goldwyn komt de eer toe, de eerste te zijn geweest, die cijfers heeft genoemd.

Mr. Goldwyn is over de Stille Oceaan overgestoken naar Japan, Hongkong, ... en ... om er een heel bijzonder en persoonlijk doel: reclame te maken voor zijn film „Guys and Dolls". Maar terwijl hij druk bezig was, zijn eigen produkt te verkopen, heeft hij nog kans gezien te informeren naar de populariteit van de Amerikaanse films in Japan, het land, dat Hollywood in 1955 de loef afstak met een produktie van 422 speelfilms. In dat jaar bracht Hollywood zelf het namelijk niet verder dan 246 films.

Na zijn terugkeer in Hollywood heeft Goldwyn verklapt, dat hij enige veranderingen gaat aanbrengen in „Guys and Dolls" om deze muzikale filmkomedie nóg aantrekkelijker te maken voor de Oosterlingen.

En hierop liet hij één van zijn kódige aforismen volgen, die hem over de hele wereld beroemd — en berucht — hebben gemaakt: „Wanneer ik even veel wist als ik niet weet, zou ik een zeer groot man zijn, geloof ik", daarmee opnieuw bewijzend, hoezeer het reizen de menselijke blik verruimt.

Japan heeft, volgens de door Mr. Goldwyn gegeven cijfers, 4.000 bioscopen, die naar schatting per jaar door 877.000.000 personen worden bezocht. Wat er op wijst, dat de bioscoopbezoeker in Japan met zijn bevolking van 80 miljoen gemiddeld tien films per jaar ziet.

De gemiddelde toegangsprijs tot de theaters voor Japanse films is 75 yen, ongeveer 80 cent. De toegangsprijs voor Amerikaanse films in de grote steden bedraagt evenwel 200 tot 350 yen. Een derde daarvan gaat naar de regering in de vorm van vermakelijkheidsbelasting.

—o—

Toen Marilyn Monroe verleden jaar met Sir Laurence Olivier afsprakt, dat zij deze zomer onder zijn regie zou optreden in de film „The Sleeping Prince", stelde zij als voorwaarde, dat Jack Cardiff als cameraman zou fungeren.

Jack Cardiff is een Engelsman, die gedurende zijn 25-jarige loopbaan in het filmbedrijf de beroemdste en mooiste sterren voor zijn lenzen heeft gehad; Marlène Dietrich, Ava Gardner, Audrey en Katharine Hepburn, Gina Lollobrigida en Sophia Loren, Anita Ekberg, Kay Kendall, Jean Simmons, Deborah Kerr, Moira Shearer en Ingrid Bergman.

Cardiff, een jongensachtige één en veertiger, de beste kleuren-cameraman van Engeland en één der vijf beste ter wereld, heeft al die fascinerende vrouwen volkomen onpartijdig bekeken door de kritische zoeker van zijn camera. Zijn ideaal is, ooit nog eens als regisseur zèlf een film te maken, maar toen Laurence Olivier hem de wens van Marilyn Monroe overbracht en hem vroeg, hoe hij er over dacht, luidde zijn antwoord: „Hoe kan ik dit weigeren? Ik doe het. Kun je er voor zorgen, dat ik elke film, waarin Marilyn Monroe ooit is opgetreden, te zien krijg? Ik moet dat gezicht grondig bestuderen".

Als ik Marilyn eenmaal voor mijn camera heb, verklaarde hij later, „zal ik mijn uiterste best doen, de zwakke plekken in haar gelaat naar voren te brengen. Ik moet het slechtste kennen om het publiek alleen het beste te laten zien. Een cameraman moet altijd het lelijke in het mooie ontdekken om het te kunnen maskeren."

Ziet men Cardiff aan het werk, dan lijkt het zo eenvoudig. Hij staat in de studio, een wat hoekige figuur, vaak met een zonneklep op het voorhoofd en wijst achteloos aan, waar hij zijn lampen geplaatst wil hebben. Dan, na een kort gesprek met de regisseur en enkele woorden met de ster, trekt hij zich terug achter zijn camera en kan de scène beginnen.

„Als iemand een film alleen prijst om de fotografie, heb ik gefaald", meent hij. „Mijn werk is niet anders dan de sterren zodanig met licht te „beschilderen", dat ze er precies zo uitzien als voor de film, waarin ze optreden nodig is".

—o—

Ben Hecht, toneelschrijver, dichter, filosoof, verslaggever en auteur van „The Front Page", „Erik Dorn" en „Count Bruga", de best betaalde en origineelste scenarioschrijver van Hollywood, heeft enige tijd geleden een bezoek gebracht aan Parijs om daar de Engelse tekst te schrijven voor de nieuwste filmversie van Victor Hugo's „The Hunchback of Notre Dame", waarin Anthony Quinn de rol speelt van Quasimodo en Gina Lollobrigida van Esmeralda.

Bij het doorkijken van het scenario, dat gedeeltelijk door de Franse dichter Jacques Prévert was voorbereid, kwam Mr. Hecht tot de conclusie, dat het te antiklericaal was en daarom veranderde hij de schurkachtige aartsbisschop onmiddellijk in een alchimist.

„De moeilijkheid was echter", onthulde hij later, „dat, ofschoon de alchimist zowel voor de Franse als de Engelse versie werd goedgekeurd, de scenarioschrijvers de teksten van de aartsbisschop zonder meer aan de alchimist gaven. Waarop ik er weer voor moest zorgen, dat de alchimist in de film ook als een alchimist zou praten".

Ben Hecht heeft al eens meer stoute stukjes uitgehaald op het gebied van de scenarioschrijverij. Hij stelde bijvoorbeeld het scenario samen voor de film „Gone with the wind", nadat David Selznick hem de intrige van het verhaal had verteld. De roman zelf heeft hij nooit gelezen en zal dat, naar hij zegt, beslist nooit doen.

Gesprek met Edward G. Robinson

Kleine Caesar voelt zich werkelijk gelukkig....

De lift zoefde naar de zeventiende verdieping en voordat men de tijd kon vinden zijn maag terug te halen (die ergens tussen de tweede en derde verdweping was blijven steken,) was daar Edward G. Robinson. Diepliggende ogen, een snauwerige mond, een neus als de afgezaagde loop van een geweer....

Toen brak een glimlach door, en de Kleine Caesar werd een vriendelijke kleine man. Een hondje sprong in zijn armen en begon zijn gezicht af te likken, een behandeling, die Edward G. Robinson met plezier scheen te ondergaan.

Tevreden

„Ouderdom is iets prachtigs," zei Robinson, toen wij gezeten waren, en terwijl het hondje doorging met likken.

„Zo," zeiden we, „wat jammer dan dat je oud moet zijn om er van te kunnen genieten."

„Zie je nu wel," zei hij vriendelijk, „dat is precies wat ik bedoel. De jongeren zijn zo cynisch."

De hond sprong op de grond en rende naar ons toe. Na een kort onderzoek besloot hij ons gezicht niet te likken, alsof hij het eens was met de mening van zijn baas.

Het succes

Robinsons verklaring over de zegening van de ouderdom was wel toepasselijk. Op zijn 63ste jaar is hij teruggekomen op Broadway, nadat hij 25 jaar lang onderwereldfiguren voor de film heeft gespeeld; hij komt terug als de hoofdpersoon in Middle of the Night, als een al wat oudere kledingfabrikant die een meisje van 25 jaar bemint en door haar bemind wordt, en die ondanks de tegenstribbelingen van hun beider families met haar trouwt. En.... daarmee is hij dit toneelseizoen het grootste succes van Broadway.

Het stuk — van de 33-jarige Paddy Chayefski — steeks alle „wat oudere" Amerikaanse mannen een riem onder het vermoeide hart. Het pleit voor zelfbeschikkingsrecht voor de grootvaders. Het geeft te verstaan, dat ouderdom met een beetje Amerikaanse „know-how" en met een beetje Amerikaans optimisme helemaal geen ziekte staat meer is. De jongeren hebben niet exclusief het recht op liefde, pleit Chayefski in een briljant manifest. En de oudere mannen, die een groot deel van het publiek uitmaken, in het theater iedere avond tot aan de nok toe vullen, zijn het graag met hem eens.

Geen probleem

De grimmige kop met de wreed-uitziende mond van Robinson werd bijna dertig jaar geleden door makers van gangsterfilms ontdekt. En nog langer geleden heette hij niet Edward G. Robinson, maar Emanuel Goldenberg, uit Boekarest. Nu is hij de verwerkelijking van het Amerikaanse axioma „Geniet nu en betaal later," dat — en hij bewijst het in Chayefki's stuk — ook op de liefde van toepassing is. Hij maakt een einde aan het fabeltje van de suikeroom; hij maakt van de wat oudere man een man met houding en gevoel.

„Trouwens, niet alleen in het stuk. Hij is een jaar of tien ouder dan de man, die hij in het stuk uitbeeldt, en is er van overtuigd dat ouderdom niet met gebreken behoeft te komen.

Voorbeeld: Marlene

„U begrijpt dat niet, u bent nog te jong...." zegt hij. „Maar van de week was Marlene Dietrich in de schouwburg om Middle of the night te zien...."

De hele zaal was opgestaan om een te bewijzen aan en te staren naar deze fabelachtige grootmoeder, die er zo jong uitziet, dat zij haar eigen dochter zou kunnen zijn..

„Ziet u nu wel," zei Robison triomfantelijk. „Hoe oud is zij? 56? Ouderdom is een probleem dat je kunt overwinnen. Ik ben nu veel gelukkiger dan toen ik twintig was. U kunt u niet voorstellen hoe leuk het is."

De Tour de France

WEINIG VERANDERING IN POSITIES

TOULOUSE — Na de dertiende etappe van de Ronde van Frankrijk van Luchon naar Toulouse over 176 km. behoudt de Belg Adriaenssens de gele trui.

De etappe werd gewonnen door De Filippis (Italië) in 4 uur 49 min. 46 sec. Tweede werd Picto (Fr. regionaal); 3e Ockers (België); 4e Thomin (Fr. Regionaal); 5e Ernzer (Luxemburg), allen in dezelfde tijd; 6e tot 47e een grote groep ex aequo in dezelfde tijd als De Filippis, onder meer De Groot, Voorting, Wagtmans en Nolten; 92e Hinsen; 93e Van der Pluym; 94e Lahaye.

Het algemeen klassement luidt: 1. Adriaenssens met 68 uur 18 min. 05 seconden; 2. Lauredi met 68.20.58; 3. Voorting met 68.21.52; 4. Picot; 5. Walkowiak; 6. Darrigade; 7. Bauvin; 8. De Filippis; 9. Wagtmans met 68:36:43; 16. De Groot; 35 Nolten; 37. Van der Pluym; 84. Hinsen; 94. Lahaye.

Het algemeen ploegenklassement luidt: 1. België; 2. Fr. Regionaal; 3. Nederland.

VIER JARIG JONGETJE ZAG VOOR HET LAATST DE ZEE

ORLANDO — De 4 jaar oude Mike Sibole, de aangenomen zoon van een predikantengezin in Orlando, Amerika is geopereerd om zijn ene oog te verwijderen teneinde zijn leven te redden.

Twee jaar geleden werd het rechteroog van Mike verwijderd in verband met een kankerinfectie aan het netvlies. Later ontdekten de artsen, dat het andere oog eveneens aangetast was. De enige mogelijkheid om het leven van het knaapje te redden was zijn linkeroog eveneens te verwijderen en het ventje zijn leven lang blind te laten.

De operatie duurde 41 minuten. Gisteren en zondag nam zijn vader Mike mee op een rondreis naar Smyrna Beach om hem voor het laatst het blauwe water van de Atlantische Oceaan te laten zien. Duizenden sympathie-betuigingen stroomden in de woning van de familie binnen.

Volgens de artsen is de ziekte erfelijk. Zij ontdekten, dat de moeder van Mike beide ogen door de ziekte verloren heeft.

Eisenhower gaat bemiddelen

WASHINGTON — President Eisenhower heeft enkele kopstukken der regering, onder wie de ministers van arbeid, financiën en handel, op het Witte Huis ontboden om de 18 dagen oude staking in de Amerikaanse staalindustrie te bespreken. Na afloop van de bespreking werd een communiqué gepubliceerd, waarin werd meegedeeld, dat de conferentie zich bezig hield met de geschilpunten, die bij het conflict in het geding zijn, en met de huidige stand der onderhandelingen. De president werd ingelicht, aldus de verklaring, dat de onderhandelingen tussen de vakbond en de directies te Pittsburgh gisteren zijn hervat en dat beide partijen vastbesloten zijn al het mogelijke te doen om zo spoedig mogelijk tot overeenstemming te komen.

Ondertussen is meegedeeld dat in Chicago 50 tot 60 duizend spoorwegarbeiders gedaan hebben gekregen in verband met de staalstaking.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Avakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 19 Juli

VROEDVROUW
Zuster Breumuller tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke Muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.00 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafe de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programme-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws ((Ned.)
19.45 Pa bo salud (nr. 22)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 10.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 16.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

De Heer M. E. A. Melster, tot landbouwkundige 1ste klasse, in tijdelijke dienst ten behoeve van de Bovenwindse Eilanden, met standplaats te St. Maarten NG.;

De Heer Dr. P. C. van der Schaaf tot klinisch chemicus in tijdelijke dienst bij het Landslaboratorium voor de duur van een maand;

De Heer A. E. Schoop, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

Bevorderingen

Mej. J. J. Nuboer, tijdelijk schrijver a, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, tot tijdelijk klerk a;

De Heer G. A. Doran, tijdelijk leerling-observator bij de Meteorologische Dienst, alhier, tot tijdelijk observator 2de klasse;

Mej. L. A. Novena, klerk b bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan

De Heer H. J. M. Latour, R.K. Geestelijke van de 2de rang, alhier, op zijn verzoek, met ingang van 1 oktober 1956;

De Heer C. J. F. de Valk, R.K. Geestelijke van de 2de rang op Aruba, op zijn verzoek, met ingang van 1 september 1956;

De Heer L. Peterson, agent van politie 2de klasse, alhier, op zijn verzoek;

Mevr. I. H. de Lanoy, geb. Brete, tijdelijk klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Curacao i.v.m. haar huwelijk;

Mej. J. Hoetink, tijdelijk analyste op het Landslaboratorium van de Inspectie van Volksgezondheid, alhier, op haar verzoek.

(RVD)

CUBAANSE STUDENTEN PLEITEN VOOR REBELLEN

HAVANA — De studentenorganisaties van Havana hebben de president van Mexico, Adolfo Ruiz Cortines, verzocht Fidel Castro en andere Cubanen, die in Mexico worden vastgehouden wegens een samenzwering om de regering van Cuba omver te werpen, vrij te laten. Het verzoek der studentenorganisaties was vervat in een brief, die de ambassadeur van Mexico te Havana werd overhandigd.

Castro was de leider van een mislukte gewapende aanval op de legerkazerne te Santiago de Cuba in juli 1953.

POUJADE WORDT DOOR PAUS PIUS ONTVANGEN

CASTELGANDOLFO — Pierre Poujade, de leider van de anti-belastingbeweging in Frankrijk, zal heden door Z.H. de paus in audiëntie worden ontvangen in zijn zomerverblijf te Castelgandolfo.

Discurso di Sr. C.A. Juliao na recepcion di hubileo di plata sacerdotal di Pastoor J.A.N. Burgemeester

ORANJESTAD. — Pa motibo cu e discurso di Sr. C.A. Juliao a cai tanto den smaak di e presentenan na e recepcion na honor di hubileo di plata sacerdotal di Pastoor J. A. N. Burgemeester siman pasa diadomingo nos ta reproduci e discurso aki bao pa nos lectornan cu no tabata presente na e recepcion:

Muy Rvdo. Ps. Burgemeester, Muy Rvdo. Clero, Senjora y senjoman, Coleganan di Comite di Trabao; Sea bon bini!

„Hubileo di plata": esta 25 anja di sirbishi no ta un suceso di tur dia. Cualke patrón y tur otro hende ta dúna e husto balor na 25 anja di sirbishi, y de bes en cuando, den tur ramo di empleo, hubileo di plata ta ser celebra, y cu hopi fiesta mes. Ta un echo qu tur trabao, empleo o sirbishi tin su responsabilidad y por consiguiente, ta lógico tambe qu mas alto, mas eleva un trabao ta, mas grandi su responsabilidad ta bira.

Sea persuadi anto, qu si tur ora NOS, LEGONAN, ta referi na NOS responsabilidad pa cu NOS hefenan, ki grandi anto responsabilidad di esun qu ta empleado directo di Dios mes lo no ta!

Dia 25 di augustus di 1905, na ciudad di UTRECHT, Hulanda, Dios a bendiciona un famia cu un criatura qu a carga nomber

JOHANNES ANTONINUS NICOLAAS, kende den curso di anjanan tabatin e gran privilegio di por a cultiva e sublime bocación di aspira na bira discipulo di Cristo algun dia.

Y asina a socedé, qu ya homber caba, na 1931, dia 15 di Juli El a ricibi e sacramento di mas eleva, esta Esun Sacerdotal. Poco tempo despues e pader hoben aki a bandona su tera natal y a jega WEST pa traha como kapelaan na Parokia Sta. Anna, y despues na Parokia Pietermaai, na isla di Corsow. Apenas poco tempo despues su misión di apostel a trasladé na Parokia Montanja, Corsow, n'e mes tempo promovi como Pastoor.

Djaki e Pader aki a bai St. Barthélémy, na unda el a keda 12 anja haciendo frecuente biaha pa mision entre St. Barthelemy, Saba, St. Eustatius y San Martijn. E proximo cambio di e Pader tabata pa Corsow atrobe, pa Parokia Wishi. Aya na Corsow, e biaha'ki E tabata tambe director di Prensa Católica, fuera di tur su otro ocupacionnan.

Entretanto 19 anja a pasa y a jega' Ruba, na 1950, dia 16 di April, e Padre 'ki, kende pronto a bai Hulanda cu verlof y a bolbe e siguiente anja, y fo'i dje tempo ei te awor, despues di a desplega tur su energia, conocemento, tactica, sabiduria y simpatia, El a sabi con ta conkista su parokianonan.

Ata, estimado concurrencia, e motibo pa cual nos a reuni awe, dia 15 di juli 1956.

Aunke e Padre aki ta masja modesto y no ta gusta publicidad y buya, sin embargo ta mas cu husto y propio qu carrera sacerdotal di nos Ps. Burgemeester sea debidamente celebra.

Querido auditorio, at'é nos dilanti Pastoor Burgemeester, esun qu ta celebra su hubileo di plata sacerdotal meimei di nos. Prome mi conclui mi ta considera un deber comunica Boso, qu nos jubilario a traha n' Aruba tambe duro y cu pasenshi.

Entre otro E ta miembro di directiva di e siguiente comité, sociedad, club y liganan aki:

A.S.U. (Liga di Deporte Aruba.) R.C.A. .... (Club di Torneo Aruba.) Onderstandscommissie .... (Comision pa yuda hende menesteroso) Filmkeuringscommissie .... (Comision di control di pelicula) Commissie ter bestrijding van drankmisbruik ... (Comision contra abuso di alcohol). Stichting ter bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid .... (Fundacion pa promove salud mental publico) Voogdij Raad .... (Conseho di tutoria).

Nos, legonan hamas lo tuma tanto encargo asina, pa motibo qu tan pronto cualke puesto bira un poco dificil o fastidioso, nos ta abandon'é; pero E no, su herarkia, su responsabilidad y su consenshi pa cu Dios y su amor pa cu nos, ta obligu'e wanta molester y tur otro cos qu legonan no conocé.

Mucho bes nos mes, qu mester a apoy'e, a lagu'é na caya, poniendo su cara na berguensa, y no obstante, El a sigui lucha cu perseverancia, guia pa su responsabilidad sacerdotal.

Kiko mas nos kier anto, pa comprendé y aprecia e sirbishi durante 25 anja di un apostel y sacerdote, manera ta merece?

Si, Rvdo. Pastoor Burgemeester, un grupo di Bo amigonan a dicidi di prepara un recepcion chikito cu e ocasion solemne aki, y nan a encargami, cu e hónor unico y e mas grandi satisfaccion di presenta Bo na nomber di Bo Parokia un cordial y sincera felicitacion, hunto cu e deseo ferviente qu Dios conserba Bo hopi anjanan pa tur esnan qu Bo a bini cuidando 25 anjanan caba, aumentando cada dia mas y mas Bo forsa, comprension y pasenshi, mientras nos ta gradici Bo pa loke Bo a haci caba pa nos.

Mi ta riska interpreta idea di e otro cinco islanan di Antillas Hulandes, qu no ta hunto cu nos kizas, ma toch cerca nos, y gradici Bo na nan nomber tambe pa Bo trabao meritorio.

Querido Padre, sea asina bon y acepta na nomber di Parokía San Francisco e calis aki, qu ta un regalo pa Bo digna, respetada y estimada persona Despues nos lo entrega Bo pa misa un ANGELUS KLOK y un MONSTRANS, encarga caba, y qu kisas ya ta na camina.

Finalmente, masha, masha danki na tur autoridadnan, na gruponan religioso, grupo di damasnan qu a colecta, na mi coleganan y tambe na tur esnan qu a contribui financieramente, o di cualke otro modo, y na henter e concurrencia presente, qu sin duda a realsa e simple recepción aki.

Y awor, companjami den un triple ovacion:

Biba Pastoor Burgemeester!
Biba!
Biba!
Biba!

Gracias.

Experto di television di Marconi Compania Ingles lo bini Aruba Diasabra

ORANJESTAD.— Diasabra mainta lo bini Aruba, senjor Varny, cu ta representa e Marconi Company Ingles den e terenó di television na Caracas, bau invitacion di e comerciantenan local, pa asina bini na un decision tocante e posibilidadnan di television, cu actualmente ta existi den futuro na Aruba. Principalmente nan lo papia riba e recepcion di e programa di e stacionnan Venezolano. Senjor Varny tin un rol importante riba e tereno di television. Senjor Varny lo hospeda na Strand Hotel.

Estudiantenan di Holanda na Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Ayera nochi pa cuarto pa siete manera siman pasa a bolbe papia cinco estudiante Arubano cu ta studia na Holanda. E programa aki cu por ser tende na Radio Kelkboom lo worde repiti diasabra trobe pa cuarto pa siete pa esnan cu no tabatin oportunidad di scucha ayera nochi.

Den e programa di ayera nochi a papia e siguiente estudiantenan: Marina Mathilda, Viola Moore, Tecla Tromp y Selma Orman.

PAGINA TRES

MERECIDO VICTORIA DI DAKOTA ARIBA ARUBA JRS.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un bon cantidad di fanaticos a presencia un merecido victoria di Los Amarillos de Dakota ariba Los Azules de Socotoro diaMars anochi den Wilhelminastadion. E hoben y rapido oncena di Dakota a hunga un partido manera nos tin hopi tempo sin mira nan actua. Nan tabata forma bon combinacion y hungando cu mucho mas calma cu custumbra. Doc Williams, kende generalmente ta gusta hunga mucho individual, a cambia di sistema y e mehoranza den e combinacionnan cu e cambio aki tabata notable. Den e segundo mitad e defensa di Dakota no tabata tin trabao ya cu e linea delantera di Aruba Jrs tabata fatal den e mitad aki. Referee di e partido tabata Ramon Tromp, kende a haci bon trabao.

E muchanan di Socotoro a haci sake y a forma un atake mes ora. Di dos minuut di wega caba rechtsbuiten Leo Rodriguez ta hanje so cu keeper for di un pase di linksbinnen Leon Brion, pero keeper Wiersma ta pomp e bala manda corner. E partido ta bai hopi pareew na principio aki cu e delanteria di Aruba Jrs poniendo poco presion. Despues di un bon combinacion midvoor Botta ta hanja e bala pero e ta tarda pa haci pase pa Brion kende ta liber. Botta mes ta dicidi di shoot e bala pero e ta tarda pa haci pase pa Brion kende te liber. Botta mes ta dicidi di shoot, pero su shot ta rebota contra di pecho di keeper Wiersma y ta yega na pia di Brion, kende ta shot out na banda. Un contraatake ta worde forma rapidamente pa e linea delantera di Dakota. Rechtsbuiten Arrindell ta haci un bon voorzet, pero Adonis ta kop na banda. Un otro atake ta sigi pero e biaha aki ta Doc Williams ta shot duro over perdiendo un bon chens. E promer goal di wega ta surgi den di 20 minuut inesperadamente ora cu linksbinnen Eddy Adonis mas o menos cinemeter pafor di doelgebied ta shoot ariba e meta azul.

Keeper Franny Tromp ta tira uitval mucho laat y e bala ta drenta goal pa pone Dakota ariba 1-0. E muchanan di Dakota ta dicidido na anota mas y rapidamente ta forma mas atake, promer cu es oncena campeona hanja chens di reacciona. For di ala derecha Doc Williams ta haci bunita voorzet cu Adonis y Steba ta falla cu ne lagando e bala sali out. Aruba Jrs ta reacciona awor y ta forza un cornerbal ariba ala drechi cu linksbuiten Martinez ta bin tuma.

E ta pone e bala bunita dilanti di goal y pa un rato tabata parce cu e bala lo a drenta sin cu ningun hungador mishi cu ne, pero Botta ta kop e pa sigure empatando e partido 1-1. Cu e sake e muchanan di Dakota ta forma un peligroso atake for di ala robes. Dudu Adonis ta ricibi bunita throughpass, pero na ultimo momento rechtshalf Fingal ta manda e bala corner. Di otro banda ta Leon Bion ta hanja un pase similar, pero e bala ta haci un mal bounce y su shot ta sali na banda. Botta ta cobra un freekick net pafor di doelgebied cu shot peligroso cu keeper Wiersma ta pomp manda corner, Martinez ta bolbe cobre den bon forma, pero ta worde cometi un foul contra di keeper Wiersma den goal cu no ta scapa referee Tromp.

Den di 34 minuut Jossy Giel ta worde lesiona y ta worde reemplaza pa Oscar Steba, kende ta pasa ocupa e puesto di rechtsbuiten. Arrindell ta pasa hunga centerhalf y Maduro ta cohe e puesto di linksback. Un handsbal ta worde cobra pa Joy La Rosa mas o menos for di middenlijn. Su potente shot ta rebota contra di Arrindell y ta yega den pia di Dunchi Tromp.

Esaki ta shoot pero Hans Wiersma ta scapa mandando e bala corner atrobe. Martinez ta bolbe cobre y ta pone peligroso dilanti di e meta geel pero Leo Rodriguez ta kop net over. Un ultimo di Dakota promer cu halftime ta worde danja door di Adonis kende ta ricibi un bon pase di rechtsbuiten Oscar Steba. Den e promer mitad aki e partido tabata hopi pareew y atakenan peligroso a worde forma di ambos banda. Hans Wiersma a haci bon trabao bao di e latanan di su club defendiendo cu alma y cuerpo.

SEGUNDO MITAD

Cu e sake caba e muchanan di Dakota a laga mira cu e sosiego a favorece nan hopi y cu nan a subi tereno cu e determinacion di gana. Atake tras di atake ta worde forma cu ta tene e defensa di Aruba Jrs yen di actividad. Bibi Perez hungando centerhalf hunto cu Joy La Rosa tin hopi trabao. E trabao ta bira mas duro y mas hopi ora cu e linea delantera di Aruba Jrs ta falla constantemente ora cu nan ta hanja un pase di e halflinie. Dakota ta combinando bon. Ningun rato nos por bisa cu un di e delanteronan tabata hunga individual, loke a resulta e base di nan victoria. Combinando semper mas por worde logra. Un shot duro di Doc Williams ta worde garra bon door di Franny Tromp. Linsbuiten Nulfo Steba ta pruba cu un shot di hopi distancia den skina pero Franny Tromp ta garra den bon uitval. Back La Rosa ta falla den di 22 minuut cu un pase largo permitiendo e bala yega cerca rechtsbuiten Oscar Steba kende ta completamente liber, pero esaki tambe ta falla. Cuatro minuut despues Oscar ta drecha e fallo aki ora cu e ta shot ariba goal y loke tabata parce un engarce facil pa Franny Tromp a bira un goal ya cu e bala a pasa bao di su bariga bai den goal 2-1. E goal aki ta duna e dakotenjonan mas entusiasmo ainda y nan ta sigi domina facilmente. Defensa di Dakota ta hungando na middenlijn. [illegible] mientras cu tur 11 hungador di Aruba Jrs ta defendiendo Williams ta shot un otro canjonazo peligroso, pero e bala ta pasa net over di goal bai out.

E wega ta bira hopi fors y no a falta mucho cu lo a bini un incidente entre Chico Romero y Nulfo Steba ora cu e promer a hunga bruto contra di e dakotenjo. Den e promer mitad tabata e hungador Giel di Dakota cu a tuma un „vechtende houding" y den e segundo Chico Romero, pero como cu e referee no a retira ningun di dos for di tereno nan no por worde castiga segun e reglamentonan nobo di A.V.B.

Dudu Adonis ta anota su goal number tres di e campeonato ora cu e ta ricibi un rapido pase y ta pasa Maduro. Cu un canjonazo e no ta duna keeper Tromp ningun sorto di chens.

3—1 pa Dakota. Un di e poco aatkenan di Aruba Jrs ta surgi den di 38 minuut. Back Maduro ta comete hands den doelgebeid y referee Tromp ta sentencia penalty mes ora. Leo Rodriguez ta cobrele y ta pone e score na 3-2. Den e ultimo 7 minuutnan Aruba Jrs ta forma un atake mas, pero sin ningun peligro. E partido a termina cu e score di 3-2 na favor di Dakota y indudablemente tabata un victoria bon mereci. Hungando e clase di futbol aki e muchanan di Dakota por bira un candidato serio pa obtene e titulo e anja aki. Nan ta na cabez di e campeonato te ainda cu dos victoria den mes tanto salida pa cuatro punto. Aruba Jrs tin dos salida tambe, pero e promer tabata un empate cu San Nicolaas Jrs.



Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli anjos e hobencita Vicenta Paula Farro y ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, su mama Emilia, rumannan Johanna, Lucia, Stani, Feliz, Beni y Maria, su tantanan Doja, Wanita, su omonan, su prima y primonan, su madrinanan Paula Emerancia, Gerarda Giel, su padrino Wijn Medina, tur su amiganan di 6e klas y Soeur Magdalena, Do Luli, Ita.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Camilio Geerman, cu a haci siete anja awe, di su tata Jan, su mama Leonida, su rumannan, su welanan y su tantanan.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor Bicente Perez cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Maria, su jiunan Hose, Bibi, Nicolaas, Chentien, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico, Filomena, Beni, su suegro Toni, su suegranan Ida, Victoria, Jonca, su nietonan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Joseph Petrocchi cu motibo di celebra su cumpleanjos awe.

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Maita Webb ta ricibi felicitacion di su jiunan Pedro, Dora, Rita, Aura y Emma, Helena Winterdaal, Sarita Paesch, Maria Caster y Esteban Flanegin.

— — —

Awe senjora Clara Elisabeth Lampe ta cumpli 86 anja di edad y pa e motibo aki su jiunan Ita, Martha Victoria, Lucas, Pilario, su nietonan, rumannan, nieto Dora Hernandez ta laga felicitere.

— — —

Senjor Emiliano Matos cu ta celebra su cumpleanjos awe ta ricibi felicitacion di su senjora Julia, su mama Estranita, su ruman Mathilda, su jiunan Antonio, Viola, Lydia, tambe di Simplicio y Olga, su nietonan Judith, Miriam, Elaine, Gladys, Franklyn, Edgard, Rubia, Maikel, Alva y Marlyn.

Remitido

Con es areglo di pension di biehez ta regla

(Sin responsabilidad di Red.)

Permiti mi un espacio den bo diario tan lesa pa mi por expresa mi sintimentu tocante di pension di biehez pa mi por a pidi na esnan cu ta encarga cu es asunto aki. Deseando cu autoridad lo tuma mi na consideracion di locual a pasa cu mi mama defunta Fransisca Elisabeth Hernandez cu a fajese dia 3 di July.

Segun mi ta comprende ta cu tur esnan cu actualmente ta ricibi nan pension ta sabedor cu tur luna nan ta ricibi un tantu placa segun ley.

Dicho persona nan aki ta depende ariba es montante pa nan paga nan cuenta nan pendiente. Y locual a pasa cu mi ta cu mi mama a muri dia 3 di Juli y dia 6 mi a bai cobra mi mama su pension, nan a bisa mi cu mi mama no tin pension mas, awor gasto di esun cu ta locual pendiente ken of con ta pagele. Como mi no por a ricibi un contestacion na sociale zaken mi kier a pidi e persona cu ta encarga cu es asunto di aclara es asunto aki pa motibo cu gastu pa paga a keda atras, y mi ta spera cu nan lo tuma e caso di un entierro na cuenta. Mi ta spera es persona encarga cu es asunto aki por a tuma es caso aki na consideracion pa trese un areglo muy pronto.

Gradiciendo pa es espacio aki mi ta termina.

Odulio Hernandez

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 19 Juli
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramulier, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke Muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
11.00 Antilliaanse muziek
13.00 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Pa bo salud (nr. 22)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 27

Na su entrada Moore a queda ta mira e bruid cu masha interes. Su sintimento pa arte a yega unbez te den e extasis di mas alto pa via dje muhe aqui su belleza unica. Pero loque a haci mas tanto impresion ainda riba e hoben tabata e sintimento di pena cu tabatin marca riba e cara hoben dje bruid. Qui bleek e tabata! E tabata casi trasparente. Por ta en realidad t'asina debil y tierna e tabata of ta algo otro por tabatin den e asunto aqui? Hamas den su bida el a yega di contempla un dama di un color di cabel asina. E contemplacion aqui a pone Moore tene su rosea aden y a jen'e unbez cu e anhelo deseoso di por a pinta e cabeinan colornan di koper cu un tinto di oro. E quier a inmortaliza e colornan celestial aqui riba panja. Tur loque tabata artista den dje tabata goza di loque e tabata contempla awor aqui su dilanti. Su bista a haci asina un terrible impresion riba Moore cu e hoben a queda paraliza ta fiha e belleza aqui sin cu e tabata na estado di a haci un movecion, of expresa un palabra.

Sanfuego a tira un bista den su direccion y a sagudi cabez.

„Bon dia, Moore, qui tal cu bo obra maestra?" e lord a salud'e.

„Mi ta teme cu ainda lo e no ta suficiente obra maestra, milord", Pascual Moore a responde cortesmente „pero en todo caso e trabao ta acercando su satisfaccion. Gracias".

Pero hasta ora cu e tabata papia ainda e no por a quita su bista foi e bruid hoben y bella. Y e tabata admir'e manera un ser sobrehumana. Y na e momento ai ora cu e tabata masha cerca di Moore, e bruid cu fol ora di su entrada no a quita su bistanan foi abao na vloer a hiza su wowonan y a queda ta mira Moore duro den su wowonan. E color di wowo violeta-scur di Flora a hera di encanta Moore. Lihe el a baha su wowonan y Flora tambe a haci mescos.

Enter e procesion pa e cas aqui tabata un martirio pa Flora, sinembargo toch esaqui a tuma luga mucho lihe mes segun Flora su idea. E no por a sinti pa nada di mundo algo di entusiasmo, ora cu Sanfuego a bai munstra interno di su cas, cual foi leu caba el a mira. Y tampoco e no a sinti ningun sorto di entusiasmo tampoco ni ora cu e homber a camna munstre e hardin delicioso rond dje castillo. Ademas di esai Daniel a camna munstre tur sublimidad di e castillo aqui.

„Tur esaquinan ta awor di bo, madam", el a bisa cu trasto; „Y ainda lo bo hanja masha hopi cos mes, contal cu bo quier trata mi siquiera cu un poco mas carinjo y amor".

Awor el a duna pa contesta:

„M'a bisa bo asina tanto bez caba cu nada di mundo no ta interesa mi, Sir. Y absolutamente mi no por cambia di loque mi ta awor".

„Bo n' ta quere mi cu tin bez mi ta pensa ta com por ta posible cu mi por a larga mi bista mes dal un dia riba bo?" el a raus e mucha muhe.

„Bo ta permiti mi recorda bo", el a recorda cu tur dignidad di su mama", cu e mucha muhe riba quende pa di ultimo bez bo a tira bo bista na nada mas no ta parce riba esun quende su alma bo a mata den e anochi cruel contra su boluntad na Bastille chiquito?"

Sanfuego a bira corra y despues el a bira bleek. Y den diente el a murmura:

„Haci mi un favor di no menciona hamas un palabra dje anochi ai cu mi. Mi no quier tende esai pronuncia mas den mi cas".

Riba e palabranan aqui Flora a contesta cu un risa innatural cual ultimamente el a pega cun'e asina:

„Mi ta contento cu alomenos bo no quier tende nada mas dje anochi ai, pasobra mi ta supone cu bo mes lo ta sinti berguenza berdad".

E homber a bira bai larga Flora y a murmura cu mas pronto por tin algun criatura chiquito den e cuarto aqui mas mehor, pasobra e muhe lo tin algo pa e precup'e cun'e. Flora lo por ta sigur cu por lo pronto generacion di Sanfuego lo no caba y esai ta tur loque e baron tabata desea.

Riba esaqui Flora no a duna ningun contesta, pero el a queda ta fih'e solamente cu menosprecio. Cada movecion, cada gesto, cada palabra di Flora tabata munstra Sanfuego cla y visto cu ta contra su boluntad el a casa cun'e.

Awor cu e tabata subiendo e trapinan ancho mahestuoso e tabata puntra su mes ta quende e hoben cu e wowonan gris cu a salud'e na entrada por tabata, e wowonan cu a mir'e cu asina tanto respet y admiracion na ocasion di su entrada den e fierno aqui..

Y ningun di e otro caranan cu el a mira no a haci di minimo impresion riba dje. Solamente e wowonan dje hoben tabata bini cada bez di nobo den su memoria.

Na pia di trapi el a ser ricibi pa un muhe enorme, cu a haci un inclinacion profundo p'e, cu su mannan cruza riba su pecho.

„Mi ta bo humilde criar, milady. Mi nomber ta Srta. Rosamalia, majordoma y mi tabata traha aqui foi tempo cu baronesa, mama di milord tabata na bida ainda".

„Mi ta desea bo un bon dia". Flora a responde cu e mes amabilidad y cortesia cu e sa papia cu hendenan bao di su stand.

Rosamalia tabata vigila e mucha muhe aqui cu un critica skerpi. E tabata sinti masha rabia y tabata masha jalurs mirando com encanta e pintor a queda di presencia dje muhe aqui. Enberdad, tabata indiscutible cu lady Sanfuego tabata un belleza. Pero su bistanan tabata cansa, abatido, e majordoma tabata pensa cu alegria. E no tabata quere cu di e banda ai lo e tabatin mucho dificultad cu e maestra aqui.

Cu masha trasteria el a murmura un cos manera un bonbini, expresando su deseo pa cu milady lo hanja aqui tur cos segun su deseo. Y el a puntra e dama si e quier bai inspecta e cas awor.

„Por Dios. Larga esai pa despues", Flora a responde.

E tabata asina.... asina inexplicablemente cansa. E tabata asina anhela di por tabata solitario. E quier a drumi, si tabata posible, pa no lamta mes nunca mas. Solamente den sonjo e por a hanja olvido contra e pena y deshonor di su existencia. Cu cuanto piacer lo e quier tabata un dje criarnan di mas humilde aqui envez di e gran Lady Sanfuego cu tabata alaba y glorifica pa nan tur.

Awor pa tranquilize Daniel a pone un man riba su skouder y inboluntariamente Flora a krimp den otro manera ora un hende a pone man riba un colebra. Y e wowonan skerpi dje muhe demonio cu ta Rosamalia no a escapa e gesto aqui.

„Ahan", el a pensa den su mes; „masha amor lo e no ta sinti anto p'e. Mi ta risca pusta cu milady no a bini aqui como un bruid entusiasta. Mehor ainda. Esai ta mi shilea. E ora ai lo e importe masha poco cu loque ta pasa den e cas aqui y mi mes lo queda cu mi posicion di ama di castillo Puddleton".

El a conta Flora cu e anochi ai lo tabatin un dinner na caal un gran numero di huespednan di aqui den cercania lo tuma parti. Sanfuego tambe a conta Flora esaqui y e tabatin masha contra di a ser presenta na tur e hendenan aqui como esposa di Sanfuego, pasobra na e ocasion aqui e mester a ganja e publico cu e tabata e feliz bruid di Sanfuego. Y den su caracter e tabatin masha rabia riba tur loque ta mentira. Sinembargo e tabata sa cu e no por a haci di otro manera. Y den su curazon e tabata pensa amargamente: „Y esaqui tabata solamente e principio numa".

Ora cu Sanfuego a carga su bruid drenta cun'e over di drempel di su cas, Flora tabata sinti como si fuera e tabata carg'e ta trece den su prison, di cual e portanan a cerra pa semper su tras. Despues di esaqui lo no tabatin salbacion mas posible p'e. Y lo no resta nada mas di Flora Rudney. Denter di e murajanan aqui, estando lady Sanfuego, tabata su deber di stima e homber terrible aqui, di hon-r'e y obedece te na su morto....

Diriplente a resona gritamento di un cacho y Flora a mira un cacho, un wolfshoud masha grandi te corre drenta e vestibulo y manera un bestia loco el a corre bin bula riba Sanfuego. E tabata lembe e homber aqui su mannan, tabata bula contra su pecho, tabata balia rond, sagudi su rabo y tabata duna tur senjalnan di alegria grandi. Flora tabata stima bestia masha tanto, pero pa e bestia terriblemente grandi aqui lo e tabatin casi miedo.

Sanfuego tabata caricia e bestia riba su cabez. Y el a bisa:

„Esaqui ta Alpha, mi yiu mima. Apha larga bo maestra nobo mira cu pa bo tambe e ta bonbini aqui".

Flora a saca su man pa e bestia, pero e cacho a grunja asina mahos cu Flora a warda su man lihe y el a mira tur e dos caredanan di diente dje animal. Alpha tabata un cacho pa „homber" y nunca e no por a wanta hende muhe.

Sanfuego a hari masha goza.

„E ta un berdadera cacho muhe", el a bofona. „E ta jalurs riba tur otro muhe. Bo mester tene masha cuidao cun'e, Flora. Si acaso bo haci algo cu e no gusta, e no ta tarda mucho pa larga bo mira su dientenan".

„Esai el a haci caba, milord y hamas lo mi pensa na strobe den nada tampoco".

E natural sadistica di Sanfuego a guie na proba Flora na e momento aqui cuanto poder e tabatin riba e bestia y riba Flora mes tambe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora di e tiramento. Cisco y Pancho ta bon gebeuk tras di e piedranan y mata pa nan keda scondi y di repente Pancho ta bisa Cisco: „Cisco, un tiro sol mi tin mas." E mesun cos ta pasa Cisco y cu su revolver dirigi ariba e hombernan e ta contesta Pancho: „Ami tambe .... pesei mik bon." Y asina Cisco a dal su ultimo tiro, cu a hera un homber cu ta bisa: „Oef. E la herami ...." Pero banda di esaki otro homber ta hanja e tiro y cayendo patras e ta grita: „Ahhh". Nan mester a stop di tira, pasobra un di e hombernan enemigo ta mira spanta den Cisco nan direccion y ta bisa: „Parce cu nan no tin mas tiro .... laga nos ataca nan awor." Y contando ariba un triunfo e bandidonan ta prepara nan pa nan bay ataca e homber bieuw cu su ayudantenan.

Resultado dje lantamentonan na Poznan

Tin ainda hopi persona ta cerra, pa sospecho di tratamientonan criminal

LONDEN 17 Juli: — Agencia di noticia Polones a participa awe cu te ainda tin como 323 persona arresta pa motibo cu nan a tuma parti den e lantamentonan cu a tuma luga riba dia 28 di juni na Poznan.

E acusador publico Marian Rybicki a bisa den un entrevista cu un redactor di e oficina a bisa cu e hendenan aqui a ser arresta pasobra nan ta ser sospecha di a ataca soldanan y e haci esfuerzonan pa quima edificionan publico. Te ainda nan no a termina e examinacion. Mayor parti dje presonan cu a tuma parti na e revolucon aqui a hanja nan libertad.

Aventuristanan y criminalnan

Procureur general a bisa cu di e 323 persona aqui cu ta cerra, 33 di nan ta criminalnan cu a hanja ocasion di salba foi prison y cu a hanja nan chens pa saqueo y comete otro hechonan criminal. 64 di e hendenan aqui no a haci nada otro cu roba y horta.

E procureur a bisa cu nan ta haci un distincion serio entre aventuristanan y clementonan criminal y obreronan cu a tuma parti na e revolucion como protesta cu den tur sentido tabata deseonan legal.

E victimanan

E numero total di victimanan como resultado dje babelnan aqui ta 53, bao di cualnan tabatin 9 solda y hombernan di policia di seguridad.

Mas cu 300 hende a queda herida. Denter di nan tin ainda 127 den hospital.

Un Venganza Noble

No ta tur momento un venganza ta ser tuma manera nos cu ta humano ta comprende. Venganza por ser tuma na diferente manera. Bo ta tuma venganza pa odio, pa egoismo i pa represalia. I cu odio solamente bo ta pensa na perhudica un persona i hacie infeliz. I p'esai ta prohibi severamente na un cristian di tuma venganza, pasobra ta Dios mes ta bisa cu larga venganza pa e sol tuma, pasobra ta Dios a duna bo bida i e sol tin derecho di dicidi di bo bida. Sinembargo un curazon noble ta tuma venganza na enteramente un otro manera cu un persona vengativa. Un curazon noble nunca no por conoce e sed di venganza, pasobra tur loque e conoce ta paz i tranquilidad. I un venganza noble ta di un persona cu berdaderamente conoce amor prohimo.

Tabata un caha di morto masha rudo, traha foi palo bruto. No tabatin ni un krans riba e tapadera, ningun flor no tabata dorna e simple mortaba. Un pober muhe cu a sufri [illegible] cu pacensni, tabata drumi awor aqui den su sonjo eterno cu un sonrisa riba su cara.

Ora cu e drager quier a cerra e tapa dje caha, un stem a resona:

„Larga mi mira mi mama un biaha mas!"

„Awor ta laat. No tin mas tempo. Quita aifó masha lihe........ No tin ningun hende pa corre cu e mucha malbado aqui?"

„Larga mi mira cara di mi mama pa di ultimo bez!" e mucha infeliz a grita. I el a queda tene su mes convulsivamente na e caha di morto. I ora cu el a mira den cara dje stranjero bruto, lagrimanan abundante di tristeza inexplicable tabata derrama na su cara bleek, e cara cu ainda ningun bez no tabata coloriza pa un rubor.

Hende su curazon por a quibra di tende e mucha aqui grita:

„Un biaha mas. Larga mi mira cara di mi mama aunque ta pa di ultimo bez!"

Como contesta e homber bruto aqui a dal e mucha un paar di wanta y a stoot'e te leu te cu e pobercito a bai cai bolter. Pero lihe e mucha a bula lamta trobe yorando di pena y di indignacion el a hiza su man na laria cerra na moketa y a grita e homber bruto den un furia infrenable:

„Tan pronto cu mi bira grandi, lo bo paga e hecho ai cu bo bida. Esai mi ta hura bo pa tur loque ta sagrado pa mi".

x x x

Sala di tribunal tabata yen te na porta afó.

„Por tin den un sala un hende cu por bini cu algo na defensa di e homber aqui ainda?" e huez a puntra.

Un momento tabata reina un silencio profundo, te ora cu un bista dicidido un hoben quende su cara noble a denuncia su capacidadnan particular a camna yega cerca e me- [illegible] cu no tabatin abogado.

E hoben aqui tabata un stranjero, pero foi e momento cu el a cuminza ta papia, tabata reina un gran silencio.

E pleito tabata asina bon expresa cu el a haci un forza convincente.

E acusado cu no tabatin abogado a hanja su libertad. El a ser pleita liber.

„Dios lo recompensa bo, caballero, pasobra ami mes no por haci esai".

„Mi no ta desea recompensa", e stranjero a responde na tono indiferente.

„Ami.... mi ta quere tambe cu mi conoce bo".

„Meneer! Larga mi refresca bo memoria un rato. Binti anja pasa b'a dal un mucha un paar di wanta y b'a stoot'e, corre cun'e y no a permitié siquiera na tira un ultima bista riba su mama defunta y asina b'a larga e mucha aqui cu un curazon quibra. I e mucha infeliz ai ta mi".

E homber a bira corra di berguenza.

„Pero b'a salba mi awor, pa bo mata mi manera b'a hura riba e dia?"

„No; mi conoce un mehor venganza; m'a salba bida di un hende, quende su hecho abominable a come na mi curazon ya ta binti anja caba. Bai di bo y corda numa riba lagrimanan di un mucha bandona".

Avergonza el a baha su cabez y el a bai; el a experimenta un generosidad cu tabata parce increible p'e; y cu e venganza noble aqui e abogado a venga su mes mucho mas mehor y e tabata sa tambe cu el a queda respeta den bista di humanidad y di Dios.

DEPARTAMENTO DI ULTRAMAR PROBABLEMENTE LO DISPARCE!

Probablemente e asuntonan di West Indië ta bini bao di asunto Interior

La Haya 17 di Juli. — Tocante e conferencia cu tabatin e seman aqui na Holanda respecto algun puntonan interesante den formacion di kabinet na Holanda, a ser menciona entre otro, cu generamente nan ta di opinion na Holanda cu despues lo no bini dos ministro mas pa asuntonan exterior y cu departamento di partinan di imperio di ultramar muy probablemente lo disparce.

Un dje sugestionnan ta cu Nieuw Guinea Neerlandes lo bini awor bao di departamento di territorionan di ultramar y lo bai pertenece na e terreno di ministro president.

E asuntonan di terirtorionan di West Indie cu awor a bira independiente — naturalmente despues di a consulta Surnam y Antillanan Neerlandes — por ser hiba bao di departamento di Asuntonan Interior, cual lo por bin carga e nomber di departamento di asuntonan di imperio y asuntonan interior.

Muchanan di Maria College ta hubila Pastoor Burgemeester

ORANJESTAD. — Dia 29 di e luna aki durante di un grandioso anochi di fiesta Pastoor J.A.N. Burgemeester lo worde hubila door di discipulonan di Maria College den Sociedad Bolivariana. Durante di e ocasion aki e opereta „Het Gouden Muiltje" lo worde bunga na su honor.

No tin entusiasmo pa oro

E concessienan duna na Compania pa explotacion di minanan di oro na Aruba y esnan pa busca y explota minanan di oro tabata vulido ainda na anja 1955. Trabaonan di e asociacion anonima aki tabata durante e anja ei nihil.

(Verslag Aruba 1955)

Avion di P.A.A. tabata un rato na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera mainta un avion di carga di Pan American Airways di e tipo D.C. 4 a baha na Prinses Beatrix vliegveld na Dakota. Segun nos a worde informa cu e avion a trece un „generator roter" pa un bapor cu ta den haf di San Nicolas. E avion aki normalmente ta bula directamente pa Caracas pero pa e caso urgente aki a pasa Aruba.

Relacion financiero entre Land y Eiland ta worde estudia a fondo

Areglo di Islanan Antilia Neerlandesa a worde cambia Landsverordening di 23 di September 1955, pa cual ocasion e cantidad di deputadonan a worde extende te maximal cu cinco deputado.

KITAMENTO DI EMPLEADO DI LAGO SENTIDO PA COMERCIO ARUBANO

E situacion general di comercio a keda durante anja 1955 casi mescos. Bendemento a baha si pa motivo cu Lago a despacha basta empleado durante 1954 I 1955. E retrazo den e economia di Aruba a manifesta claramente den e totalnan di sueldo y salarionan paga door di Lago durante 1954 y 1955. Den 1954 a worde paga fl. 52.400.000 y na 1955 47.900.000 florin, cu ta un diferencia di 4.500.000.—.

Un parti interesante di esaki por worde considera di a worde kita for di e circulacion local. Durante anja 1955 a bini Aruba 257 comerciante pa negocio.

(Verslag Aruba 1955)

Ocho morto den trafico durante anja 1955

Na 1955 a jega 795 accidente di trafico na conocemento di poliz. Di nan tabatin 309 di poco importancia cu solamente a worde nota den wachtrapport. Tocante e 486 sobra a worde traha 450 procesverbaal y 36 a bai den rapport.

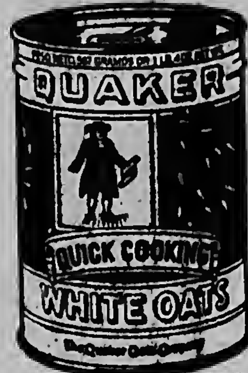
Den e 486 accidentenan aki ocho hende a perde nan bida 30 a worde herida grave y 92 leve. E danjo material a worde calcula pa mas o menos 286.936 florin. Fuera di e proces verbaal ariba menciona a worde traha mas 1344 proces verbaal pa otro faltanan cometi den trafico di cual 122 tabata bao di influencia di alcohol ora nan tabata como chofer di auto.

(Verslag Aruba 1955)

Chino C.K.L. liber por lo pronto

ORANJESTAD. — Door di Juez di Husticia a worde dicidi cu e chines C.K.L. di San Nicolas cu algun siman pasa a cumpra opium di dos nabegante di un tanker Norwega y cu a sali liber di e sospecho aki pero cu door di decision di huez a worde sera pa decision di Husticia lo por bai cas por lo pronto.





Bo tin reclama tocante di recibimento di corant?
Jama nos na promer lugar na Tel. 1116 of 2116!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Atrobe Pepita ta bay molestia Lorenzo, pero e biaha aki si Lorenzo tabata sabi. Pepita ta bini cerca dje y ta bisele: „Bo no ta bay dresa e kranchie cu ta lek, awe?". Y Lorenzo ta contestele: „Ainda mi no a dresele, doeshie?" Lorenzo ta camna bay na e kranchie y mirando ele e ta bisa: „Ta haci mas cu un siman cu bo a pidimi dresele ...." Rapido Pepita ta agrega: „Ya ta mas cu un luna casi, doeshie." Asina Lorenzo ta sigui cu su preguntanan pa Pepita no rabia y atrobe Lorenzo ta bisa: „E mester ta fastioso asina ora e kranchie ta lek no?" „Berdad, masha hopi," Pepita ta bolbe bisa. Y ora Pepita a kere cu awor si Lorenzo ta bay dresele, e ta keda para den porta y ta mira con Lorenzo ta kita bay paden, coge su corant y sende su pipa, mientras e ta bisa: „Wel no lubida. Cordami pami dresele." Su mes flohedad a haci cu e por a actua di tal manera, pa e sali fel di e trabau ey y sin cu Pepita por a rabia cune.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | VRIJDAG 20 JULI 1956 | No. 2581

DE HEER KEMMINK MET SCHEEPSLADING VOL FLORA UIT SANTO DOMINGO TERUG

ORANJESTAD.— Opgetogen over zijn geslaagde missie en over hetgeen hij aldaar gezien en beleefd heeft is de heer H.A. Kemmink, aan wie op Aruba o.m. de zorg van de plantsoenen is toevertrouwd, gistermorgen met de „Antilia" uit de Dominicaanse Republiek teruggekeerd. Toen wij hem gisteren thuis bezochten om hem over zijn ervaringen te vragen, raakte hij niet uitgepraat over die enorme plantages en suikerrietvelden, die industrieën en die enorme vooruitgang.



De kade van Oranjestad leek gistermorgen wel in een plantentuin herschapen, toen daar de duizenden palmen die de heer Kemmink in Santo Domingo voor de nieuwe boulevard gekocht heeft, uitgeladen werden. Daar de heer Kemmink zelf niet bij het uitladen aanwezig kon blijven, hield de heer J.M. Pichardo de consul van Santo Domingo, een oogje in het zeil. De palmen zijn van een lage soort. De heer Kemmink nam verder nog zaden van koningspalmen en andere boomsoorten mee voor experimenten.

Foto Bonke.

De heer Kemmink had n.l. reeds ... een kort bezoek aan dat land gebracht; maar nooit had hij verwacht, dat de vooruitgang in zo'n betrekkelijk korte tijd zó revolutionair zou kunnen zijn. De efficiëntie waarmee de problemen aangepakt worden en de arbeid, die daar dagelijks verzet wordt, is naar de heer Kemmink ons zei, bijna onvoorstelbaar voor wie het niet gezien heeft.

De palmen worden al geplant.

Maar om op zijn missie terug te komen. De heer Kemmink vertrok de 6e Juni met de opdracht in de Dominicaanse Republiek enkele duizenden palmen te kopen voor de nieuwe boulevard naar Malmok. Dank zij een kennis van hem, die hem aan de kade in Cludad Trujillo opwachtte en die hem onmiddellijk in contact bracht met een taxichauffeur, die een grote geografische kennis had van zijn eiland en die de heer Kemmink naar de vele plantages (tot op 170 km. buiten de stad) bracht slaagde hij na niet al te lange tijd in zijn opdracht. Helaas konden de palmen ten gevolge van een misverstand met de rederij van de „Antilia" niet zo snel naar Aruba worden overgebracht als de heer Kemmink dat wenste en lagen de duizenden palmen een paar weken te lang in de Dominicaanse luwte. Maar gisteren waren zij daar dan toch en het was, naar wij constateerden, geen sinecure om al deze palmen, die toch met de nodige voorzichtigheid behandeld dienen te worden, uit de ruimen van de „Antilia" op vrachtwagens over te laden.

En zoals gewoonlijk heeft de heer Kemmink er ook deze keer geen gras over laten groeien, maar werden, terwijl de heer Kemmink bij dr. A. van den Berg zijn verslag uitbracht, de eerste palmen reeds langs de boulevard in van te voren gegraven kuilen geplant. Dit werk zal zo doorgaan totdat langs weerszijden van de beide geprojecteerde banen van de nieuwe boulevard de palmen ruisen.

Marmer voor Mr. Kwartsz.

Voor het overige vertelde de heer Kemmink ons nog, dat zijn bezoek aan de Dominicaanse Republiek hem op diverse ideeën heeft gebracht. Zo vraagt hij zich af, waarom op Aruba niet evenals dat in de D.R. gebeurt de vezels van de z.g. pita niet tot touw kan worden gevlochten. Ook bezocht hij een marmerfabriek in Samana waarvandaan hij ook een marmeren bordje voor de Gezaghebber meebracht. In de D.R. wordt de natuurlijke steen, die daar gevonden wordt in grote industrieën bewerkt, waarom kan dat op Aruba, waar immers ook diverse prachtige steensoorten gevonden worden, ook niet? En waarom op Aruba de wegen ook niet van beton gegoten, zo vroeg de heer Kemmink zich verder af en waarom hier zulk duur fruit, terwijl het in Santo Domingo spotgoedkoop is, en langs de straten ligt te rotten?

Dit zijn allemaal vragen, waarop slechts experts de heer Kemming antwoord zullen kunnen geven.

Dankbare Arubaanse vissers in Columbiaanse wateren

De resultaten voor de vissers in het afgelopen jaar geboekt waren in vergelijking met 1954 normaal te noemen. De Venezolaanse kustwacht verbood het vissen in de territoriale wateren van Venezuela. De Columbiaanse regering vergunde de vissers dit in de territoriale wateren van Columbia wel te doen. Van deze omstandigheid werd door hen dankbaar gebruik gemaakt. Weliswaar moeten zij nu langer op zee blijven, maar de vis - waar een groot gedeelte van de bevolking van afhankelijk is - wordt toch nog aangebracht.

Een studie van overheidswege tot modernisering van de visserij op Aruba is in voorbereiding.

Gedurende het verslagjaar werden 7 visserijvoorschotten verstrekt tot een totaal bdrag van f. 5.170,-.

verslag Aruba 1955

BIJ NIEUWBOUW SAN PEDRO HOSPITAAL ZAL MET BEHOEFTEN PSYCHIATRISCHE PATIENTEN REKENING GEHOUDEN WORDEN

De werkzaamheden op psychiatrisch-neurologisch gebied vonden in 1955 verdere uitbreiding. Het aantal patienten dat door de huisartsen naar de psychiater-neuroloog verwezen werd was stijgende en het aantal opgenomen patienten in het San Pedro hospitaal was groeiende. Het grootste deel van deze patienten betrof psychiatrische gevallen. Een onevenredig groot percentage hiervan wordt in een of andere vorm lijdende aan alcoholisme.

In totaal werden op het spreekuur in Oranjestad 447 nieuwe patienten ingeschreven en in Sint Nicolaas 120. 11 patienten werden in het hospitaal onderzocht en behandeld.

Dank zij een beter begrip voor wat een psychiatrische patient behoeft, is de medewerking in het ziekenhuis bevredigend te achten en de aanvankelijke tegenzin veranderd in een harmonische cooperatie. De ziekenhuisaccomodatie laat echter veel te wensen over. De ziekenhuisdirectie is zich hiervan bewust en bij nieuwbouw en uitbreiding hoopt men rekening te kunnen houden met de zo noodzakelijke goede verpleging en behandeling van psychiatrische patienten. Alleen wanneer de accomodatie verder uitgebreid kan worden zal het mogelijk zijn nog meer patienten op Aruba te houden.

In 1955 werden 26 patienten overgebracht naar de Landspsychiatrische inrichting op Curacao. Er werd met Dr. Waszink aldaar overlegd vóór ontslag naar huis hiervan Aruba in kennis te stellen. Alleen wanneer de sociale omstandigheden thuis het veroorloven kan tot een definitief ontslag besloten worden. Alleen dan kan voorkomen worden dat korte tijd na terugkeer in het oorspronkelijke milieu tot heropname moet worden overgegaan.

(verslag Aruba 1955)

Varios cambio di e religiosonan Catolico

ORANJESTAD. — Su Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt a duna pastoor C. Gallé di e parochia Noord su retiro honorablemente, en conneccion cu su vacacion pa Hulanda. Na lugar di pastoor Gallé nan a nombra pater B. Anink, cu te hasta e dia di awe e tabata kapelaan na San Nicolas. E lugar habri cu a bini na San Nicolas di e kapelaan lo ser tuma pa pater A. Erkamp, cu lo regresa pronto di Hulanda. Tambe pastoor J. Grove di Brasil a ser nombra como pastoor na Janwé na Corsow. Na Brasil lo bini anto pastoor C. Heynsbroek di Janwe. E ora pater G. Lensen di Santa Cruz lo bira pastoor na Montagne na Corsow. Como pater na Santa Cruz lo bini anto pater Kussner, cu tabata kapelaan na e cathedral na Willemstad. Finalmente pater B. Fick di Oranjestad a ser nombra como kapelaan na Santa Rosa na Corsow. Den su lugar lo bini anto e kapelaan di Santa Rosa, cu ta pater C. Kruidenberg.

Proximo week-end Van Engelen lo bini Aruba

ORANJESTAD. — Lo tin hopi fiesta e week-end proximo na club Caribe pa motibo cu Club van Engelen lo bini di bishita foi Corsow. Manera nos a bisa caba, nan lo tene wega di basketball Diasabra anochi y despues lo sigui un balle, mientras cu Diadomingo lo tin picnic-dansant. Tambe Club Caribe lo tin un luna masha activo, pasobra dia 3 di Augustus nan lo tene un 5 y 6 (careda di cabai) den e club.

Filmdienst ta bai cuminza drai promer siman di Augustus

ORANJESTAD. — Lo ta sin duda pa hopi mucha y probablemente pa diferente mayornan un bon noticia cu Filmdienst ta bai cuminza dral trobe den promer siman di Augustus cu dunamento di peliculanan pa mucha. Na Playa lo ta na e mes un lugar esta patras di e edificio di bibliotheek bieuw y na San Nicolas si nan hanja un lugar adecuado pa hunga pelicula. Durante di vacacion Senjor J. van Zijl tin intencion di tuma e encargo riba dje pa duna tur siman na Playa tanto como na San Nicolas un pelicula. Jammer cu mester a dura nuebe luna promer cu e cabine y filmotheek patras di edificio di Tabuleer por a bini cla.



E bapor frances Dione a dal den kanaal contra di Michael, un bapor di Liberia cu resultado cu e banda drechi di e bapor frances a keda basta danja. Esaki ta e bapor frances cu awa ta drenta y sali for di e parti dilanti.

21 Nacion Americano a principia conferencia Pan-Americana

PANAMA, Julio 18.— Diplomaatnan di 21 nacionnan americano a reuni awe na Panama pa reafirma nan fe den e systema interamericana di traha hunto y aplicacion di mas amplia cooperacion den problemanan economico.

Ocho Embahador den e organizacion di Estadonan Americano a tuma palabra na reunion di consejo pa conmemora nacementu di Panamericanismo. Esaki tabata e prome di dos dia di tributonan oratorio dedica na libertador di Sur America, prome cu e presidentenan di e paisnan, incluyendo presidente Eisenhower, bin join nan den e ceremonianan.

E reunionnan ta conmemora e prome conferencia di republicanan americano na Panama 130 anja pasa. E ministro di relacionnan exterior di Panama Alberto Boyd a duna bonbini na e embahadornan den e hall chiquito cu por worde yama cuna di Panamericanismo.

E diplomaatnan, nan casa y nan invitadonan — apenas algo mas cu 100 na tur, a yena e lokaal na unda e grupo di Bolivar a reuni na anja 1826. Prome cu esei e embahadornan a bishita presidente Ricardo Arias kende a invita nan y e presidentenan pa bini Panama. Despues nan a pone un krans na e monumento di Bolivar cu ta keda na un lugar serca di e hall caminda nan ta reuni.

Cesar Tulio Delgado di Colombia, presidente di e consejo, a papia na e sesion simbolico di mainta den Salon Bolivar. Ela bisa e idea di Bolivar pa uni e hendenan di America a culmina den e systema Interamericano y a pone un precedente pa e Estados Unidos.

Despues di lunch e embahadornan a reuni na Hotel El Panama, na unda Alberto Sepulveda Contreras di Chile, vice-presidente di OAS, a haci un peticion pa solucion di igualdad economico y social pa complementa esnan den sentido politico. Ela bisa cu Chile lo a desea di weta e aspiracionnan aki figura den e declaracion cual e presidente lo firma Diasabra awor.

Embahador Fernando Lobo di Brazil a bisa cu mientras e lazonan espiritual, politico y juridico cual ta uni e nacionnan americano a worde forma despues di 1826, nos ta hanja awor cu nos tin basta menos progreso den promocion di bienestar economico den nos hemisferio.

Embahador Hector David Castro di El Salvador a bisa cu apesar di cooperacion den diferente sentido incluso defensa colectivo, ainda tin sinembargo hopi motibo pa cual nos no a avanza mucho den terreno di cooperacion economico.

Embahador John C. Dreier di Estados Unidos a haci un llamamiento na e paisnan americano pa dedica nan mes na un esfuerzo creativo continuo den relacionnan interamericano.

Embahador Luis Quintanilla di Mexico a bisa cu e estadonan americano ainda ta hopi leeuw for di e ideal democratico cu nos gusta proclama tanto.... millonnan di nos rumannan ta biba ainda den pobreza, enfermedad y ignorancia.

Awe nochi e embahadornan lo atende un recepcion di gala ofreci pa Arias na palacio presidencial.

FINANCIELE VERHOUDING TUSSEN LAND EN EILANDGEBIEDEN ARUBA EN CURACAO GRONDIG BESTUDEERD

In-, Uit- en Doorvoerrechten behoren niet alleen het Land ten goede te komen

ORANJESTAD.— De Eilandenregeling Nederlandse Antillen werd gewijzigd bij landsverordening van de 23ste September 1955 waarbij het aantal gedeputeerden werd uitgebreid tot ten hoogste vijf gedeputeerden. Ook de bestaande financiële bepalingen in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen werden aan een uitgebreide studie onderworpen. Zoals bekend is, voldoen deze bepalingen, althans voor zover deze de verdeling der belastingopbrengsten over land en eilandgebieden en de anderling te betalen bijdragen betreffen, niet. In het bijzonder is de bepaling, dat de eilandgebieden Aruba en Curacao de tekorten op de landsbegroting moeten dekken, een steen des aanstoots voor deze eilanden. Immers wordt daardoor de eilandelijke zelfstandigheid doorkruist, zo niet illusoir gemaakt.

Daar de Eilandenregeling ook op andere punten niet geheel voldoet, is in 1954 door de Landsregering besloten een onderzoek in te stellen naar mogelijke wijzigingen, welke tot verbetering kunnen leiden. In verband daarmede werd bij landsbesluit van 6 September 1954 no. 5 een commissie ingesteld met opdracht na te gaan in hoeverre in de praktijk is gebleken, dat de Eilandenregeling Nederlandse Antillen wijziging behoeft teneinde tot een effectieve bestuursvoering te kunnen geraken. In deze commissie waren het land zowel als de eilandgebieden Aruba en Curacao vertegenwoordigd.

De commissie heeft gemeend, dat een herziening van de financiële artikelen het meest urgent is en heeft zijn voorstellen dienaangaande neergelegd in het eerste deel van zijn rapport, getiteld „De financiële verhouding tussen het Land en de Eilandgebieden Aruba en Curacao".

De voorstellen van de commissie behelzen een regeling, welke zodanig is, dat geen verrekeningen meer zullen plaats vinden tussen de eilandgebieden Aruba en Curacao (zie thans artikel 88 der Eilandenregeling), noch bijdragen van de eilandgebieden aan het land (zie thans artikel 90 der Eilandenregeling). Met het bijdragenstelsel wordt dus radicaal gebroken.

Vrder is overwogen, dat het minder juist is dat de in-, uit- en doorvoerrechten, het bijzonder invoerrecht op benzine en de accijnzen alleen aan het land ten goede komen, zoals thans het geval is, en de inkomstenbelasting en de winstbelasting alleen aan de eilandgebieden. Deze belastingen zijn immers afhankelijk van de conjunctuur en dat niet alle in dezelfde mate. De huidige eenzijdige verdeling heeft daardoor tot gevolg, dat zowel land als eilandgebieden meer conjuctuur-gevoelig worden.

Voorgesteld is daarom de inkomsten uit de genoemde belastingen volgens een bepaalde verhouding over het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao te verdelen. Voor Aruba houdt dit in, dat het een deel van de opbrengst van de inkomstenbelasting en van de winstbelasting afstaat, doch daarvoor in de plaats een deel van de in-, uit- en doorvoerrechten, het bijzonder invoerrecht op benzine en de accijnzen ontvangt. Rekening wordt daarbij gehouden met de rechten, welke betaald zijn voor goederen, welke op Curacao zijn ingevoerd, doch bestemd zijn voor Aruba.

Verder worden in de voorstellen der commissie enkele bronnen van inkomsten, welke de eilandgebieden thans bezitten, overgedragen aan het land. Deze zijn:

1. de Successiebelasting;
2. de Overdrachtsbelasting;
3. de Belasting op de openbare verkoop van roerend goed;
4. het Vergunningsrecht ingevolge de Loterijverordening 1909.

De invordering van de onder 1 t/m 3 genoemde belastingen door de eilandgebieden blijkt in de praktijk op moeilijkheden te sluiten reden waarom de commissie heeft gemeend dat deze belastingen beter aan het land kunnen worden gelaten. Ten aanzien van het vergunningsrecht, bedoeld onder 4, wordt gesteld, dat het logisch is dat, daar het land de vergunningen verleent, dit ook de opbrengsten daarvan ontvangt.

Tenslotte is door de commissie voorgesteld om de mogelijkheid open te stellen voor de heffing van opcenten op aan de eilandgebieden ten goede komende belastingen, en wel zelfstandig door de eilandsbesturen. Het betreft hier de inkomstenbelasting, de winstbelasting, de grondbelasting en de gebruiksbelasting. Ten aanzien van de inkomstenbelasting en de winstbelasting zijn evenwel grenzen voorgesteld. Zo zal het eilandgebied niet meer dan 30 opcenten mogen heffen op de inkomstenbelasting en niet meer dan 15 opcenten op de winstbelasting.

Indien de eilandgebieden tot heffing van opcenten op de inkomstenbelasting en/of de winstbelasting overgaan, zullen de opbrengsten daarvan ten volle aan de eilandskas ten goede komen, ongeacht het feit, dat een deel van de hoofdsommen van deze belasting aan het land toevalt.

De commissie is van oordeel, dat naast deze bevoegdheid tot opcentenheffing van de eilandsbesturen aan het land niet ook een dergelijke bevoegdheid behoort te worden gegeven. Voorkomen moet worden, meent de commissie, dat twee overheden opcenten leggen op eenzelfde belasting. Een uitvloeisel van de voorstellen van de commissie zal zijn, dat de thans reeds geheven wordende opcenten in de tarieven worden geincorporeerd.

Berekeningen tonen aan, dat de voorgestelde regeling voor Aruba ook financieel acceptabel is, in vergelijking met de uitkomsten voor het land en voor het eilandgebied Curacao. Deze berekeningen zijn in het rapport opgenomen.

Indien de nieuwe regeling per 1 Januari 1956 kan ingaan, zal het in 1956, bij wijze van overgangsmaatregel, nog nodig zijn, dat Aruba en Curacao een eenmalige bijdrage aan het land verlenen. Deze bijdrage wordt voolopig becijferd op f. 950.000,— van welk bedrag f. 293.000,- voor rekening van Aruba zou komen.

Van historische betekenis is de afkondiging geweest van de Algemene Maatregel van Rijksbestuur van 9 April 1955 (S. 1955 no. 136) houdende het in overeenstemming brengen van de Landsregeling van de Nederlandse Antillen met de nieuwe rechtsorde („Staatsregeling van de Nederlandse Antillen" P.B. 1955 no. 32) en hierbij aansluitend het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard aan het autonome Rijksdeel de Nederlandse Antillen.

(verslag Aruba 1955)

Auto over de kop

POS CHIQUITO. - Woensdagmiddag om kwart over zes is bij Pos Chiquito de auto A-4639 over de kop geslagen ten gevolge van drankinvloed bij bestuurder, en te grote snelheid. Na over de kop gegaan te zijn kwam de wagen door puur toeval weer op zijn vier wielen in de koenoekoe tot stilstand. De chauffeur E. C. werd aan oor en arm gewond en een medeinzittende C.G. eveneens aan een arm. De wagen is „total loss" (Fl. 1.300,-).

Protest di Hollandia no a worde acepta

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E protest di Hollandia contra di e partido contra R.C.A. no a worde considera como aceptable segun nos a worde informa pa directiva di A.V.B. Manera nos querido lectornan por recorda cu den algun edicion pasa nos a duna e relato di e protesta di Los Leones de Hollandia en cuestion cu e partido cu nan a perde contra di Los Tricolores de Solito cu score di 2-1.

E protest tabata basa ariba un articulo di e reglamentonan di AVB cu ta bisa cu un hungador no por cambia durante un temporada dos biaha di club. E caso tabata cu e hungador Evenio Gonzalez, kende na principio di e temporada tabata pertenece na RCA y a bai luego pa Aruba Jrs y regresa atrobe pa RCA. Directiva di AVB a tuma un otro articulo den consideracion, segun nos a worde informa, un articulo cu ta bisa cu AVB por haci excepcion. Esaki a worde basa ariba un otro articulo cu ta bisa un hungador cu ke cambia di club durante un temporada no por hunga pa su club nobo promer cu dia 1 di Januari di e proximo temporada. Como tin varios di e casonan aki e anja aki directiva di AVB a dicidi di haci excepcion ariba e regla pa asina no trece hopi bruhamento den e competitie. Varios hungador a cambia di club e anja aki verdad y si e regla aki worde enforza anto ningun di e hungadornan aki lo por hunga pa nan club nobo si no pa nan bieew, esta si nan ta inscribi pa esaki pa e actual competitie. E decision aki a worde tuma pa e directiva di AVB den un reunion teni diarazon anochi.

Ayera tabatin toelatings-examen na Julianaschool na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera nan a tene toelatings-examen pa e departamento di HBS na Julianaschool. Nan a conta cu mas o menos 20 candidato y ayera mainta a presenta 39. Siete maestro mester a ser agrega pa laga e examen tin un bon fin. Probablemente e resultado lo ser publica awe tardi pa banda di cinco or.

Werkspoor N.V. na Corsow ta busca trahadornan Arubianos

O'STAD.— Dia 17 di Juli Gezaghebber Interino, Diputado Sr. Porfirio Croes, a ser bisjita pa Sr. F. de Klerck, Representante di Compania Werkspoor N.V., cua compania ta haci hopi trabou grandi pa C.P.I.M. na Cousou, Sr. de Kierck tabata companja durante e bisjita aki pa Sr. W.A. Trinier, Director di Handelsbank Aruba.

Sr de Klerck a informa Sr. Croes cu Compania Werkspoor ta interesa na emplea diferente trahador na Corsou. E Compania aki pronto lo tin mester di:

30 electricista
20 metsla
20 isolador di tubo
15 a 20 verfdó
80 a 120 pion.

Aki algun tempo, Sr. Willemsen di Departamento di Personal di Compania Werkspoor, lo bini Aruba pa papia y selecciona personalmente e trahadornan cu e tin mester. Den e seleccion aki esnan cu a cumpli 21 anja of mas lo tin preferencia.

P'e biaha di Aruba pa Corsou, cua lo ser haci cu barcu of cu vapor di KNSM, Compania Werkspoor lo duna un prestamo. Comokiera cu e trahadornan mes mester zorg pa un caminda pa nan biba, Compania lo yuda nan den e sentido aki tambe cu un prestamo, cua nan lo por paga back poco poco mensualmente.

Mas informacion lo worde anuncia pa aviso di Gobierno.

Gran interes pa e dia escolar di A.T.S.

ORANJESTAD. — Dialuna nan a tene toelatings-examen na ATS na Oranjestad pa e school diario, cu lo cuminza banda di September atrobe. E interes tabata atrobe masha grandi. Mientras cu nan por tuma solamente 160 mucha, a presenta 300 candidato. Diamars mainta mes un grupo di maestro a cuminza bishita e schoolnan di e diferente candidatonan y laga nan pasa un test psychotecnico. Esaki lo tuma algun dia, asina ta cu ta di spera cu e resultado di e examen aki lo ser publica te otro siman.

Vergadering Staten N.A.

Regering geeft antwoord op vragen van Mr. Debrot en interpellatie van Mr. Dr. Da Costa Gomez inzake positie van de Gouverneur

Het voltallig Statencollege (uitgezonderd de heren Eman en Gerharts) heeft gisteravond geluisterd naar het antwoord van de premier inzake de vragen van mr I. C. Debrot en de interpellatie van mr dr M. F. Da Costa Gomez inzake de bevoegdheden van de gouverneur. Hij zei dat er nooit enige twijfel bij de regering heeft bestaan omtrent deze bevoegdheden. Er is op dit punt geen impasse geweest. De in het gezamenlijk communiqué van minister Beel en premier Jonckheer vermelde fraze, dat over het vraagstuk van de bevoegdheden der gouverneur overeenstemming bestaat, betekent dat de regering de minister van overzeese rijksdelen heeft benaderd om te vernemen of hij van dezelfde zienswijze was met betrekking tot de interpellatie van de Antilliaanse regering inzake deze bevoegdheden. Over de interpretatie bestond geen verschil van mening.

Bij de aanvang van de vergadering verklaarde voorzitter Isa, dat hij, namens de Antilliaanse bevolking ten zeerste het verscheiden van minister W.J.A. Kernkamp betreurt. Hij heeft zich immer ingespannen om tegemoet te komen aan de autonome gevoelens van de bevolking. Het Statuut is mede het werk van de overleden minister. Premier Jonckheer sloot zich namens de executieve aan bij de woorden van de heer Isa. Minister Kernkamp heeft de R.T.C. tot een goed einde kunnen brengen. Op verzoek van de heer Isa werd staande en in stilte de overledene enige tijd herdacht.

Na het voorlezen van vele ingekomen stukken, waaronder de brief van een aantal zakenlieden ter stede, (waarop later in de vergadering een advies werd uitgebracht), de ontwerp - begroting der Bovenwinden voor het jaar 1957, twee rekesten van de N.A. Ambtenaren Bond en het verslag van het Eilandgebied Bonaire over 1955, kwamen de adviezen aan de beurt.

Bij het advies inzake de benoeming van 3 adjunct-inspecteurs bij de Inspectie van Onderwijs merkte het lid **E. Ch. Voges** op, dat met deze benoeming een zekere discriminatie in de hand wordt gewerkt. Voor de betreffende benoemingen zijn mensen te vinden, die er méér recht op hebben. Hij vroeg af de loonschalen van de anderen zal worden rechtgetrokken.

Ook het lid **Finck** wilde wel een verklaring over de benoeming. Kan één dezer Adjunct-inspecteurs een vaste standplaats krijgen in Aruba?

Premier **Jonckheer** merkte over de salarissen in het algemeen op dat in de loonschalen niet altijd een eerlijke lijn wordt getrokken. De regering is reeds bezig de incorporatie van de duurtetoeslagen te bestuderen. Als dat gereed is kunnen we de verhoudingen recht trekken.

Ch. Voges is niet tevreden. Hij stelt voor deze benoemingen straks bij een suppletoire begroting te behandelen.

Het lid **P. van der Hoeven** is daar niet voor. De Inspectie van ons onderwijs is al onderbezet, we hebben nieuwe adjunct-inspecteurs nodig. Laten we de plannen van de nieuwe inspecteur niet remmen.

Mr. I. C. Debrot staat voor de keus: nog verder traineren of niet. Al zijn er goede redenen om de zaak nog eens te bestuderen, er zijn adjunct-inspecteurs nodig. „Daarom, met behoud van al mijn bezwaren, ben ik voor het advies". Ook het lid H. L. **Braam** ziet de grote urgentie en is voor het advies. De heer **Voges** weet wel dat inspectie nodig is, maar het gaat hier om het salaris. Zullen de betreffende schoolopzieners die benoemd moeten worden, straks méér inspecteren. Dat gelooft het lid Voges niet. „Ze zullen geen stap méér verzetten als adjunct inspecteur dan als ze als schoolopziener al gezet hebben. Uitstel heeft met de inspectie niet te maken!"

Minister **A. E. Bool** kan het voorstel van het lid Voges niet overnemen.

Het voorstel van het lid Finck (om een der adjunct-inspecteurs op Aruba te stationeren) heeft begrip van de minister, die hem aanraadt: Laten we eerst zien hoe de inspectie thans geregeld wordt. We hebben alle aandacht voor de inspectie op Aruba.

Het voorstel van het lid Voges wordt afgewezen bij hoofdelijke stemming: 14 tegen 6 (N.V.P. en het lid Geerman) vóór. Het lid Romer stelt voor te wachten met de verhoging van het salaris tot de loonschalen zijn bekeken. De minister voelt daar niets voor. De adjunct-inspecteurs moeten een behoorlijk salaris verdienen anders krijgen we geen mensen.

De voorzitter brengt het advies in stemming. Het wordt verworpen met 11 stemmen tegen (N.V.P. en de Arubaanse leden) en 9 voor.

De vergadering wordt dan geschort om het advies te wijzigen, zoals door het lid Finck wordt voorgesteld.

Na de schorsing wordt een nieuw advies ter tafel gelegd en aangenomen. In dit advies wordt vermeld dat de regering een lagere loonschaal zal invoeren voor de te benoemen adjunct — inspecteurs, maar indien dat nodig is, het salaris zal verhogen.

Premier Jonckheer beantwoordt dan de vragen van het statenlid Debrot die laatstgenoemde heeft ingediend naar aanleiding van het communique, uitgegeven in den Haag en Willemstad omtrent de benoeming van minister Van der Meer tot minister van Justitie. De heer Jonckheer is niet bereid nader in te gaan inzake het intern beraad tussen gouverneur en de raad van minister. De Gouverneur heeft geen aanleiding gevonden om gebruik te maken van artikel 24 van het Reglement van de Gouverneur waarbij hij kan beroepen op de Koningin.

De heer **Debrot** heeft geen opmerkingen over het antwoord: de regering antwoordt immers niet. Hij behoudt zich het recht voor later op het antwoord terug te komen.

De heer **Isa** vindt in het Reglement van Orde geen richtlijnen voor interpellaties en stelt voor de spreektijden als volgt vast te stellen: voor de interpellant in eerste ronde 45 minuten, voor de overige leden 10 minuten. In tweede ronde 20 minuten voor de interpellant en 5 minuten voor de overige Statenleden.

Alvorens mr Da Costa Gomez zijn lange rede uitspreekt leest de heer Voges een verklaring van zijn fraktie voor waarin hij de interpellatie van het hoogste belang acht van het land. Het gaat om de positie van de gouverneur. Wij moeten goed inzicht hebben in de positie van de gouverneur als Hoofd van de Landsregering en van de verantwoordelijkheid van de ministers.

Het doel, zo begint **Mr dr Da Costa Gomez** zijn rede, is klaarheid te brengen in het vraagstuk betreffende de bevoegdheden van de gouverneur, waarover, zoals het communique zegt, in grote lijnen overeenstemming is verkregen.

Deze passage dient te worden toegelicht.

Het lid vraagt zich af wat de betekenis is, het wezen, de strekking en de gevolgen van de voorzieningen van tijdelijke aard, die getroffen zijn.

Wat de bevoegdheden van de gouverneur betreft, daarover kan geen verschil van mening bestaan, wel over de uitoefening van de bevoegdheden. Hoe ziet men de gouverneur: als lastgever van de koning of als vertegenwoordiger van de koning? Spreker haalt een stelling van een Nederlands rechtsgeleerde aan, die de gouverneur als vertegenwoordiger van de koning ziet, als zodanig is hij onschendbaar. Deelt de regering de mening van deze geleerde?

De gouverneur wordt door de kroon benoemd en is verantwoording verschuldigd aan de kroon. De koning alleen kan hem zijn bevoegdheden ontnemen of beperken. De facto worden de ministers door de gouverneur door de koning dus, benoemd. De macht van de gouverneur en die van de ministers voeren terug naar de koning. Ziedaar het monarchale stelsel dat de Antillen hebben geaccepteerd. Met niemand anders dan de koning kan over de positie van de gouverneur worden gesproken. Daarom valt de vraag: met wie heeft de Antilliaanse regering over de positie van de gouverneur gesproken?

De spreker zet uiteen dat het accepteren van de gouverneur als onschendbare vertegenwoordiger van de koning de vraag opwerpt of men dan moet spreken van het gouverneurschap des konings of het koningschap des gouverneurs?

Mr. dr. Da Costa Gomez meent dat de gouverneur lasthebber des konings is, en dat er waarborgen moeten zijn voor het door de Antillen aanvaarde monarchale stelsel. Waar een beter systeem te zoeken dan in Nederland, waarvan de bruikbaarheid al bewezen is. In Nederland vormen de Koning en zijn minister een onbreukbaar tweemanschap, in de Antillen is het mogelijk dat de samenwerking tussen gouverneur en minister doorbroken wordt door een beroep op de Koning.

Door de afstand tussen Koning en Gouverneur wordt de zedelijke verplichting van de gouverneur bezwaard. Dr Da Costa Gomez vraagt opening van zaken niet alleen wat betreft de technische punten van de positie van de gouverneur, maar ook om helderheid te krijgen in de waardering van deze zedelijke verplichting.

Het lid Romer vraagt zich af waarom de benoeming van de ministers als landsbesluit werd opgenomen. Op hoog (muzikaal) niveau, waarin hij spreekt over de cacafonie van het regeringsorkest, poneert de heer Romer de stelling dat het niet gaat om de gouverneur of om een gouverneur maar om de waardigheid van het gouverneurschap. Dat moeten wij beseffen.

Uitvoering gaat de heer Jonckheer in op de vragen van het lid Da Costa Gomez. Omstandig licht hij de Staten in over de voorziening van tijdelijke aard die getroffen zijn. De interpellant heeft te zware conclusies getrokken uit deze zin en de investituur van de minister er mee in verband gebracht. Iedereen die tot minister wordt benoemd moet voorzieningen treffen. Een dokter, een zakenman, ook een advokaat. Er kan een verschil van mening zijn tot hoever die maatregelen moeten strekken. Maar gezien de Antillen eenzelfde lijn trekken tussen de verhouding minister-koningin in Nederland en minister-gouverneur in de Antillen kan over interne conflikten geen opening van zaken worden gedaan. Dat de gouverneur als hoofd van de landsregering zich kan beroepen op artikel 24 van het Reglement voor de Gouverneur betekent dat de Antillen de mening van de koning zelf kunnen horen.

De Antilliaanse regering waardeert de uitzonderlijke positie van de gouverneur, maar deze mist toch het aureool van de koningin, van de vertegenwoordiger van het Oranjehuis, waarmee wij zo nauw verbonden zijn. Het woord van de koningin heeft meer autoriteit. Maar de normale gang van zaken moet zijn een oplossing te vinden in eigen huis. Met wederzijds vertrouwen kan het overleg altijd tot resultaten leiden. De gouverneur is geen ornament, maar de gouverneur heeft ook geen beslissende stem, hij moet geconsulteerd worden, hij moet waarschuwen en hij moet aanmoedigen. Als er toch verschil van mening blijft heersen, resteert de mogelijkheid tot beroep op de kroon.

Om half een schorst de voorzitter de vergadering.

De schoolarts doet goed werk en helpt vele kinderen

Ook belang van schooltandartsen reeds bewezen.

ORANJESTAD.— De schoolartsendienst, bestaande uit één schoolarts, oefende in het verslagjaar controle uit op 29 scholen, gelegen te Oranjestad Noord, Paradera, Savaneta, Santa Cruz en Sint Nicolaas met 10418 leerlingen. Hierbij zijn de bewaarschoolkinderen en leerlingen, die uitgebreid lager onderwijs ontvangen, niet inbegrepen.

In totaal werden 3329 kinderen volledig en 316 kinderen gedeeltelijk onderzocht. Van deze kinderen was de voedingstoestand en de algemene gezondheidsindruk, over het algemeen goed te noemen. Bij 159 kinderen of 4.4% liet dit min of meer te wensen over. Hoofdonrein kwam voor in 106 gevallene is 3%, voornamelijk op de G.L.O. meisjesscholen. Huidafwijkingen in 173 gevallen of 5%. Enkele gevallen van Trichophytia prof. capitis werden geconstateerd. De betreffende kinderen werden naar de huidspecialist verwezen en niet meer op school toegelaten. Bovendien werden alle leerlingen van de betrokken klas gecontroleerd. Bij 300 kinderen werden gezichtsscherpte afwijkingen geconstateerd, is 8.3%. 33 kinderen vertoonden andere oogafwijkingen is 1%. Slechthorend waren 4 leerlingen. De keelamandelen waren vergroot in 130 gevallen, is 3.6%. Een slecht gebit hadden 630 leerlingen of 17.5%. Liesbreuken, navelbreuken en hydrocele testis werden bij 45 kinderen geconstateerd of 1.25%. Hartafwijkingen werden bij 12 kinderen vastgestelde 4 kinderen hadden asthma bronchiale. Kleurenblindheid werd zeven maal opgemerkt. De betrokken kinderen en schoolhoofden werden hierop geattendeerd in verband met de beroepskeuze. Links handigheid werd bij 153 kinderen of 4.2% geconstateerd. Spraakafwijkingen, voornamelijk articulatiestoomissen, hadden 154 kinderen of 4.3%. Beender-spierafwijkingen hadden 276 leerlingen, of 7.7%. 6 kinderen hadden objectieve symptomen die aan een avitaminose deden denken. Andere afwijkingen werden bij 26 kinderen geconstateerd. 170 kinderen zouden in aanmerking komen voor een nader onderzoek betreffende de wenselijkheid omtrent het al of niet volgen van buitengewoon lager onderwijs. Dit is dus 5% van het aantal onderzochte leerlingen. Er werden 399 adviezen verstrekt aan artsen, schoolhoofden, leerkrachten en ouders. Vele malen werd op de scholen een onderzoek ingesteld naar de aanwezigheid van de inentingscertificaten.

In het verslagjaar werd begonnen met de vitamineverstrekking op alle scholen. Tegen pokken werden 92 kinderen gevaccineerd. Op advies van de gouvernements-internist werd de reactie van Pirquet verricht bij 518 kinderen te Santa Cruz; 13% reageerde positief.

Systematisch onderzoek werd in de loop van het jaar verricht op de volgende scholen:

Oranjestad: La Salleschool, St. Rosaschool, Dominicuscollege, Emmaschool (B.L.O.), Mariacollege, Beatrixschool.

Sint Nicolaas: Don Boscoschool, Abraham de Veerschool, Prinses Ireneschool, St. Theresiaschool, Marijkeschool, Prins Bernhardschool.
Noord: St. Aloysiusschool.
Paradera: St. Martinusschool, Maria Gorettischool.
Piedra Plat: Protestants Christelijke school.
Savaneta: H.Hartschool, St. Antoniusschool.

De Schooltandheelkundige dienst.

Op 7 Septmber 1955 werd door twee contracttandartsen in een „dental-car" een aanvang gemaakt met de tandheelkundige behandeling van schoolkinderen in de buitendistricten en wel met de leerlingen van de vierde klasse van de St. Anna- en de St. Aloysiusschool te Noord. Tot en met 7 Februari 1956 werden 94 kinderen behandeld waarbij 879 amalgaan in porcelein vullingen werden gedaan. 314 extracties werden verricht en 94 maal tandsteen werd verwijderd. Mag het aantal behandelde kinderen niet groot lijken, het aantal verrichtingen is dit ongetwijfeld wel als men bedenkt dat slechts gedurende de schooluren gewerkt kan worden door 1 tandarts. Tevens blijkt uit deze cijfers hoe noodzakelijk deze dienst is: bij alle kinkeren werd tandsteen verwijderd, terwijl gemiddeld per kind 12,6 elementen behandeld werden. Het was opvallend dat ongeveer 90% van de kinderen nog nooit bij een tandarts geweest was, terwijl van de overigen ongeveer de helft door de tandarts conservatief behandeld waren. De medewerking van de zijde van de ouders zowel als van het onderwijzend personeel was uitstekend, terwijl de ouders de conservatieve behandelingen zeer op prijs stelden.

De Tour van Frankrijk
WAGTMANS KLIMT OP NAAR TWEEDE PLAATS

MONTPELLIER — De 14e etappe van de Ronde van Frankrijk van Toulouse naar Montpellier over 231 km gaf het volgende resultaat: 1. Hassenforder (Frans Regionaal); 2. De Groot; 3. Wagtmans; 4. Bahamontes (Spanje); 5. Leber (Frans Regionaal); 12. ex aequo onder meer Van der Pluym; 26. ex aequo o.m. Lahaye, Nolten, Voorting en 97. Hinsen.

Het algemeen klassemten luidt: 1. de Belg Adriaenssens met 74 uur 1 min. 35 sec; 2. Wagtmans met 74 uur 2 min.. 48 sec; 3. Monti (Italië); 4. Lauredi (Fr. Regionaal); 5. Voorting met 74 uur 5 min. 22 sec; 10. De Groot; 24. Van der Pluym; 37. Nolten; 89. Hinsen; 90. Lahaye.

In het dagploegenklassement bezette Nederland de eerste plaats

In het algemeen ploegenklassement staat Nederland tweede na België.

Latijns Amerika wekt de belangstelling

De P.A.A. te Miami is een voorname schakel in het verkeer met Latijns Amerika

De P.A.A. (Pan American World Airways) te Miami boekte in juni een record aantal passagiers op een enkele dag. Dat was namelijk op 30 juni. Het aantal geboekte passagiers was toen 2488. Het vorige record van 2475 dateert van 21 februari 1955.

Andere records

Maar op 1 juli werd het record reeds overtroffen. Het totaal was toen 2860 luchtreizigers, namelijk 1490 uitgaande passagiers en 1370 binnenkomende. De uitgaande passagiers vlogen vanuit Miami naar Latijns Amerika.

Over geheel de maand juni was het totaal 54.615 reizigers, namelijk 26.438 uitgaande en 28.177 binnenkomende passagiers. Dit aantal overtrof het totaal van mei met 14 procent.

Het goederenvervoer via Miami naar Latijns Amerika beliep 2.124.373 pond, of 13 procent meer dan het totaal van juni 1955.

Diplomaten reisden per P.A.A.

Op 16 juli reisden vooraanstaande diplomaten uit 13 Latijns-Amerikaanse landen met de P.A.A. naar Panama voor het bijwonen van de conferentie van de Council of Organization of American States (O.A.S.) en het Congres der Presidenten, dat plaats vindt van 18 tot 22 juli.

Bevordering van toerisme

Van 25 juni tot en met 27 juni werd in Miami de zesde jaarvergadering gehouden van de Chamber of Commerce of the Americas. Op die bijeenkomst werd beraadslaagd over de mogelijkheden om het toerisme in Latijns Amerika te bevorderen. Het ligt in het voornemen om de documenten voor toeristen zoveel mogelijk te reduceren, zodat toeristen slechts een bewijs van burgerschap, een landingsvergunning en een gezondheidsverklaring zullen nodig hebben om door Latijns Amerika te kunnen reizen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatiistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 20 Juli
RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zich
12.00 Lunchmuziek cu Richard Cerooks
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Aperture
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Fernando Fernandes
6.15 Cumpleanjos Felis
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras di Migel Aceves Mejia
7.45 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
9.00 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Port. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombie: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 6.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 6.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 6.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Ste. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des evonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

PAGINA TRES

El experto mas antiguo de la Unesco

Por Daniel Behrman

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, como todas las instituciones especializadas de las Naciones Unidas, es todavia muy jovens este año celebrara su décimo aniversario. Por lo que al programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas se refiere, esta en realidad iniciando su vida, porque nació en 1950. No sera, pues, demasiado sorprendente saber que el experto de ayuda técnica mas antiguo de la Unesco, en lo que se refiere a su servicio, sea un hombre de sienes apenas grises. Se trata de ROGER GARRAUD, de cuarenta y tres años, nacido en la Turena. Hace muy poco acaba de irse a Etiopia para cumplir su cuarta misión al servicio de la Unesco.

Roger Garraud es tan discreto que hace falta mucho tiempo y no pocos esfuerzos para lograr arrancarle la historia de su carrera internacional, pero después de insistir no se siente nada el haberlo hecho, es decir, este aventurero de la educación ha trabajado en tres continentes. En 1950, la Unesco le envió al Cercano Oriente para colaborar con la Oficina de Socorros y Trabajos de las Naciones Unidas, que fundaba escuelas para los refugiados arabes jóvenes de Palestina. En enero de 1952 emprendió una misión de diez y ocho meses en Haiti, en el Valle del Marbial, en donde dirigió un Centro de Formación para monitores de educación fundamental, es decir, para animadores instruidos en métodos de enseñanza global, tendientes a elevar el nivel de vida de los campesinos.

En 1953, el Sr. Garraud volvió a hacer sus maletas para irse en esta ocasión a Liberia, donde acaba de pasar dos años y medio en otro centro de educación fundamental de Klay, en plena selva. Y ahora va a dirigirse al Centro de Formación de Debra Brehan, cerca de Addis Abeba, especie de escuela normal del progreso social, que acogera a un tiempo maestros de escuela y jefes de aldea.

Los seis años que este experto ha pasado sobre el terreno le han dejado como recuerdo un paludismo y una neuritis crónica en el brazo izquierdo, consecuencia de algunos millares de kilómetros de pistas carreteables, manejando el volante de su jeep y rodando sobre cantos o en pleno barro; pero también le han dejado la plena convicción de que la instrucción ayuda a las gentes a vivir mas felices y mas libres.

„En la educación fundamental — dice Garraud — se tarta por de pronto de modificar las aptitudes. Sólo después se inquieta uno de las condiciones materiales. Con frecuencia no se ven los resultados durante algun tiempo, pero se sabe que se ha sembrado como convenia y que se puede esperar".

En Liberia, una misión comun, compuesta de educadores del pais y de un equipo internacional suministrado por la Unesco ha abierto diez y nueve escuelas rurales en la región de Klay. Cada una de esas escuelas esta provista no sólo de un aula, sino también de un taller y de un huerto de experimentación. Al mismo tiempo se forman instructores, que multiplicaran fundaciones de tipo semejante en todo el pais. Hay sesenta cursillistas de este tipo entre hombres y mujeres este año en el centro de Klay.

Puede uno darse cuenta ya con esto de los progresos materiales que significa. Las aldeas han construido con su propio esfuerzo sesenta kilómetros de caminos; se ha instalado un dispensario médico, y lo que es todavia mucho mas importante, las gentes acuden a él. Y, por ultimo, se ha atacado el problema de la alimentación, demostrando a los agricultores y aldeanos las virtudes y las ventajas del arroz del llano, que pueden sembrar en terrenos pantanosos y que produce una cosecha dos veces mas abundante que la del arroz de montaña, que tradicionalmente venian ellos usando.

Uno de los primeros principios del experto de educación fundamental es el de que hay que estar disponible en cualquier momento. En Liberia, Roger Garraud comenzaba su jornada por la mañana a las siete en punto, recibiendo a los cursillistas, que elegian ese momento para exponerle sus problemas, y generalmente la terminaba no antes de media noche, salvo que tuviese que llevar algun enfermo al hospital de Monrovia o que tuviese que ayudar a alguna parturienta, como le ha ocurrido en mas de una ocasión.

Pero hay otro principio, que el experto ha de atender a seguir lo antes posible y es que es preciso construir sobre los cimientos ya existentes, y que no hay nunca, por consiguiente, que tratar de imponer sus propias ideas. „Las gentes deben, ante todo, darse cuenta de sus necesidades — dice Roger Garraud — sólo después, y cuando esto ha sido ya colmado, se les plantea el problema de un cambio en sus métodos de vida. Para adoptar una idea es preciso hacerles creer que la idea ha nacido en ellos mismos".

Se cometen errores, claro esta: Al principio de su estancia en Liberia, Garraud logró persuadir a los habitantes de una aldea para que construyeran un camino. Hicieron el camino. Después se les preguntó por qué se habian tomado aquella tremenda molestia, y el jefe de la comunidad respondió que era para que el experto pudiese llegar hasta la aldea en su jeep..

„En realidad, dice Garraud, aquellas gentes tenian necesidad del camino que construyeron para poder dar salida a sus productos, pero la verdad es que antes que nada debiamos haberles convencido de que la necesidad era de ellos".

Tampoco podrian imponerse reglas de tipo alimenticio pretextando la necesidad de un régimen racional y de suministrar comidas bien equilibradas. En Liberia se ha querido explicar a las gentes que es conveniente para ellos comer fruta al final de las comides. Lo unico que se hizo con ello fué escandalizarles, porque en esas aldeas o comunidades rurales toda mujer de su casa se consideraria deshonrada si oyese a su marido pedirle fruta después del almuerzo o de la comida, porque eso equivaldria a decir que ella habia sido incapaz de darle de comer lo suficiente.

Por ultimo, muchos expertos consideran que es necesario siempre instalarse sobre el terreno, y eso es lo que hace Roger Garraud, en compañia de su mujer y de sus hijos. Brigida, su hija mayor que tiene tres años y medio, ha nacido en Haiti, ha crecido en Liberia sin la menor dificultad, habla muy bien el gola, el dialecto local, y por encima de todo adora la cocina africana. Ante la mesa mejor servida de cocina francesa, la pequeña lamenta siempre la falta de su arroz con aceite de palma. Es verdad que su padre dejó muy pronto el pais natal y las orillas del Loira, porque en 1935, al terminar sus estudios, se marchó a Egipto, en donde ejerció como profesor en los Liceos y en la Escuela de Comercio del Cairo hasta 1940. Esto aparte de seis años de servicio en las Fuerzas Francesas Libres en Africa y en Europa durante la ultima guerra mundial.

Y ahora Etiopia; y es lo que él dice: „Me han gustado siempre las tierras calientes".

AUTORIDADES DE ARUBA PERSIGUEN UN BUQUE PIRATA

ORANJESTAD.— Bao di e titulo aki riba nos por a leza den „La Esfera", corant di Venezuela e siguiente noticia:

Maiquetia, julio 18. — (De nuestro corresponsal Machado). — Un buque pirata, que esta transportando mercaderias entre Curazao y Aruba y los puertos del Estado Zulia y Estado Falcón, en Venezuela, esta siendo perseguido por las autoridades de aquel pais, en colaboracion con las nuestras.

La noticia, que se supo en forma extraoficialmente, indica que existe un buque que hace meses esta introduciendo contrabando en las playas del Estado Falcon, provenientes de Curazao.

Y precisamente esta tarde llego al pais el teniente coronel Enrique Rincón Calcaño, Cónsul de Venezuela en Aruba, quién fué preguntado sobre el particular.

—No puedo decir nada oficialmente sobre eso, pero si puedo afirmar que entre las autoridades venezolanas y las holandesas se ha intensificado una campaña tendiente a eradicar el contrabando de alla para nuestro pais.

Te asina leeuw cu ta conoci na nos radaccion cu Aruba no tin ningun bapor cu ta bapor di Pirata, pero manera nos por comprende di e noticia cu probablemente na Venezuela nan a bolbe comete e error di bruha Corsow cu Aruba.

LA UNESCO CONTRIBUYE AL CONOCIMIENTO DE LA PINTURA CONTEMPORANEA

La Unesco ha emprendido la reproducción de cinco cuadros de pintores contemporaneos, seleccionados por el Jurado internacional de la XXVII Bienal de Venecia, en su Colección de Difusión de las Obras de arte. Las obras seleccionadas son las siguientes: „Historia de un Candelabro", por Mordecai Ardon, de Israel; „Animal Solar", por Karel Appel, de Holanda; „Naturaleza Muerta", de Antonin Clavé, de Francia; „Los Amantes", por Wolfgang Hutter, de Australia, y „Retrato", por Tadeusz Kulisiewicz, de Polonia.

Las Comisiones Nacionales de la Unesco de los diversos paises deberan llamar la atención de las instituciones artisticas y culturales sobre esos trabajos, en el marco del programa destinado a ayudar al publico para conocer y apreciar mejor las obras maestras antiguas y modernas de las diferentes partes del mundo.

Para obtener las reproducciones de las obras seleccionadas en Venecia no hay mas que dirigirse a la New York Graphic Society, 95 East Putnam Avenue, Greenwicht, Connecticut, Estados Unidos, o a los deposita-

ARROZ PARA LOS NIÑOS DEL PAKISTAN

La UNICEF acaba de enviar urgentemente al Pakistan grandes cantidades de arroz, con destino a las madres y a los niños del Pakisatn oriental, cuyas cosechas han sufrido enormemente a consecuencia de desastrosas inundaciones ocurridas en 1955.

Esta ayuda permitira suministrar una ración cotidiana de arroz a ciento diez y seis mil personas entre los meses de junio y septiembre. Para hacer frente a las dificultades actuales, los centros de ayuda a las madres y a los niños lactantes del UNICEF se distribuiran también raciones de leche en polvo. (UNESCO)

Candidatonan pa directiva di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e puesto vacante den directiva di AVB tres candidato a worde nombra. Esakinan ta Sres. Jose Bislick, Frans Kelkboom y Isaac Franka. E reunion general pa scogemento di un di e candidatonan aki como miembro di directiva di AVB lo tuma luga diavierna di 27 di Juli.

Reunion general di Aruba Basketball Bond

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aruba Basketball Bond lo tene awe nochi den A. S. U. Centrum su reunion general anual. Durante e reunion aki lo tin ademas di e puntanan di custumbra manera verslag di secretario y tesorero, nombramento di tres miembro nobo pa directiva. E miembronan actual cu ta na turno di baha ta Frere Theodorus, L.L. Kuiperi, y Dr. E. Arends Jr. Di esakinan frere Theodorus so ta reeligible. Directiva di ABB tin como candidato pa miembro di directiva Frere Theodorus y S. Geerman. Aruba Jrs su candidatonan ta J.J. Maduro Jr. y Leo Rodriguez. Caribe su candidatonan ta Federico Ponson, J.A. Abrahams y E. G. Oehlers. Esunnan di RCA ta Ch. van Eer, G.A. Thijsen y N. de Cuba. Tambe e diferente comisionnan lo worde nombra. E reunion lo cuminza pa 7.30 awe nochi.

Aprobadonan di Mulo-examen

ORANJESTAD. — Diarazon a pasa examen di Mulo cu bon resultado e siguiente candidatonan:

Edwards, Frank Nolan	A
Farro, Francisco Bertrando	A
Fernandes, Severinus Remilio	A
Finley, Muriel Evelyn	A
Habibe, Frederick Hendrik	A
Croes, Claudia Abeona	A
Croes, Teofila Henrietta Delfina	A
Frank, Faustina Maria	A
Frans, Yvonne Gabriela	A
de Freitas, Pedro Pablo	A

Ayera a bai binti pero lastima un a druip. E dieznuebenan cu a slaag ta:

18 en 19 Juli

van Eer, Nino Willy	A
Halman, Manuel Alejandro	A
Hanna, Emanuel	B
van der Hans, Gustaaf Aquiles	A
Henriquez, Deonisio Rafael	A
Hoevertsz, Adolf Mariano	A
Hoo, Alexander Hudwin	A
Hunt, Emile Antoin	A
James, Beatrice Eudora	A
Lacle, Roland Hyacint	A
19 Juli	
de Freitas, Christina Maria	A
Gibbs, Frederick Albertus	A
Gomes, Gracy Edith	A
Gonzales, Roberto	A
Harms, Edith Domitila	A
Havertong, Harold Walther	A
Henriquez, Swinda Yeronica	A
Heronimo, Lillia Beatriz	A
Jacobus, Odulio Wilfrido	A

Cumpleanjos feliz

Hopi anja mas di bida pa senjora Veronica van der Linden cu a haci 38 anja, awe, ta e deseo di su esposo Chona, su mama, su jiunan Chichi, Eddy, Aura, Lena, Frankly, Yolanda, Ivonne y Ronald y tur su rumannan.

— — —

Awe senjorita Carmita Hernandez a cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Ita, su rumannan Betto, Ishi, Mai, Dora y Do, su subrinanan, su wela Bessi, su omo y tantanan. primo y primanan, su amigo y amigonan.

— — —

Senjorita Geronima Croes a haci anja awe y pa e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, su mama Jacintha, rumannan Leo, Wiesji, Toni, Chinto, Betty, Ina, Nini, Boechito y Binchi Croes, su cunjanan, su subrinanan, su iha, Pablo Lampe, Irena Croes, Florencio Lacle, Bertran Erasmus, su amigo y amiganan.

Diez cuater anja di feliz existencia a cumpli awe Victor van der Biezen. Su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Chomon, Didi, Lina, Vojen, Diosie, Dioi, Tan, Fefe, Edna, especialmente su ruman mayor na Hulanda Efigenio, su pepe Hermelina van der Biezen, su omonan Rafael Helder y Huliano van der Biezen, su wela Ludovica Shaquito ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama Edna Leon cu a haci cinco anja awe. Felicitacion ta bini di su mama, su rumannan Rita, Benjamin, di Freddy. Rosendo, Swinda Erwin, su welo y welanan, su tanta y omonan, y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe senjorita Carmen . Dirksz ta ricibi felicitacion di su tata Lorenzo, su mama Isabela, su iha Lucianita, Patricia y tambe di su bisinja Helena y su jiunan.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Iginia Bareño, kende a haci anja awe, di su tata, su mama, rumannan, especialmente di Dames Comite, Trappers na Santa Cruz, su amigonan Ludwina y Astrid Bareño.

— — —

Hopi felicitacion nos ta desea e hobencita, Rita Filomena Henriquez cu motibo di celebra su dos anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata y su abuelo, Filomena y Henrique, su bisabuela Isabelita Verhoeks, su omonan Jossy y Poli, su dos tantanan Margo y Carmen.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e caballero J. Kok cu a haci 20 anja awe.

— — —

Awe e pareha Nicasio Helder y senjora Maria Helder a cumpli 35 anja casa pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Emerita, Gabriel, Elisabeth y Mathilda, su nietonan Anneke, Tieneke, y Mario, Sita, su conocirnan y demas familia.

Jo y Arnold Juda a sali awe pa Corsow

ORANJESTAD. — Despues di a duna tres concert na Aruba, e dos rumannan Jo y Arnold Juda a sali awe pa Corsow, na unda nan lo duna algun concierto bao di auspicio di Sticusa mescos cu na Paramaribo. Probablemente e muzikantnan aki lo bai Venezuela despues pa duna algun concierto pa empleadonan di Shell.

Pa evita y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diebierne 20 Juli
PARTERA, ANFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Edwin Zich
12.00 Lunchmuziek cu Richard Cerooke
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana cu The Three Suns
1.00 Musica cu Flor de Oro
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Fernando Fernandes
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Wayne King
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rancheras di Migel Aceves Mejia
7.45 Musica Norte Americana cu Popular Fav.
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Libertad Lamarque
9.00 Musica cu Che Cha Cha
9.15 Port. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

Informaciones

NUEVO METODO PARA PROVOCAR LA LLUVIA

El meteorólogo francés, Director del Observatorio de Puy de Dôme, Sr. Dessens, se ha trasladado al Congo belga para ensayar una nueva teoria, relativa a la formación de la lluvia. Los métodos utilizados hasta ahora tenian como finalidad actuar sobre las nubes por medio de vaporizaciones de ioduro de playa. El profesor Dessens tratara de crear nubes artificiales, que obedezcan mas facilmente a la voluntad del hombre. La teoria sobre la que reposa esta experiencia es sencilla; se trata de preparar una zona demasiado caliente con relación al medio ambiente. que permita la formación de fuertes corrientes de aire caliente para la constitución de las nubes. En una plantación de cacao del Congo belga, el Sr. Dessens va a quemar una zona de sabana, etableciendo un claro en la selva ecuatorial. Sobre ese terreno despojado se echara carbón vegetal. Privada de la protección que ofrece la vegetación, esa zona se calentara mucho mas que la región que la rodea; el aire caliente producido por ese horno natural, formara una corriente ascendente, alcanzara el nivel de condensación necesario y se transformara en cumulus. Estos entonces podran dar la lluvia naturalmente, o ser sometidos en otro caso a los medios ordinarios de precipitación. El problema que hay que resolver es el de valorizar los resultados obtenidos para confirmar la teoria del profesor Dessens y determinar entonces si su aplicación es economicamente viable. (UNESCO)

rios de esa sociedad en el extranjero.

PREMIO INDIO PARA LA LUCHA ANTIPALUDICA

El Gobierno indio acaba de crear un premio, destinado a otorgarse al equipo de lucha antipaludica que se distinga mas en el cumplimiento de su misión. Este año el premio se ha concedido al equipo de lucha antipaludica de Misore. En realidad, el premio instituido se inscribe en el marco de una amplia campaña antipaludica, que estan realizando por todo el pais un total de 19 equipos, cuyos gastos corren a cargo de diversas organizaciones internacionales.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 28

„Alpha lo vigila bo ora cu mi mand'e. Y ora cu mi bis'e, lo e percura pa ningun hende no yega ni den mi cercania. Pone atencion!"

El a papia algun palabra cu e bestia y unbez e cachor a bula cohe rand di Flora su shimis tene den su dientenan. Flora a queda para silencioso y morto spanta, cu un cara sin ningun expresion. Pero den su wowonan no por a leza nada di temor. E tabatin menos miedo dje bestia peligroso aqui cu su maestro.

Awor Sanfuego a dirigi su mes pa Ivor, quende tur e ora aqui a queda ta mira e espectaculo sin expresa mi un pia di palabra.

„Haci manera bo quier cohe milady na su braza", e baron a ordena.

E satelita di Sanfuego a sigui e orden aqui cu un cara smal. E tabata sa com e bestia lo reacciona riba su orden, pero e no tabata un cobarde. Ora cu Ivor su man tabata cerca di mishi cu braza di Flora, e bestia a bula cu un grunjada peligroso riba Ivor, quende lihe a dal un paso atras, murmurando den su mes cu cualquier dia lo e corta e bestia ai su garganta. Sinembargo Sanfuego tabata goza e caso aqui masha y tabata hari te sagudi, mientras enter e personal a yud'e hari tambe. Tur hende tabata considera esaqui pa un chanza masha pret. Te ainda Flora mes no a haci di minimo movecion, pero su cara a bira ainda mas bleek.

E ora ai Pascual Moore a dirigi algun palabra na Flora pa e tranquiliz'e:

„Bo n' tin mester di spanta, milady. Alpha ta parce mas peligroso cu e ta en realidad".

„Mi n' tin miedo di dje", Flora a responde na tono mes indiferente. Sinembargo tabatin un glans di carinjo den su wowonan pa e hoben cu a haci su best pa e tranquiliz'e.

Y pa su personal quere cu nan lo tin un bida masha feliz hunto cu otro, Sanfuego a bisa:

„Y awor, mi amor, mi tin un sorpresa especial pa bo. Mi quier presenta bo na Pascual Moore, e hoben di cual mi a papia cu bo caba. E ta un berdadero genio den su profesion di pintor. Na su debido tiempo lo bo mester poseer su dilanti pa e pinta bo portret".

Confus y colorizando e pintor a dal un paso dilanti y a haci un profundo inclinacion pa e baronesa. Y foi promer momento caba cu Flora a mira e hiben, el a hanja simpatia pe. E tabata un contraste di hubentud y hermosura, contra e Sanfuego grandi cu su skoudernan ancho.

„Ta pa mi un gran honor di por saluda bo, milady", e pintor a murmura. Su boz tabata melodioso y mes carinjoso cu su cara. Impulsivamente Flora a saca man p'e y un momento tabata parce Pascual cu e no tabata sa bon quico lo e mester a haci.

Sanfuego a grita ta hari sarcasticamente.

„Bo por sunchi su man libremente", el a bofon. „Absolutamente lo e no morde bo".

Cu un color corra manera candela Moore a sunchi e man chiquito y tierna di Flora.... y a larg'e los unbez despues manera ta un pida candela e tabata. Sanfuego cu tabata contempla e caso aqui, a grita hari di alegria.

„Nos genio hoben ainda no ta na altura di formanan cortes. Pero lo bo mira, milady, cu e sabi di anda cu pencel cu talento. Mi ta hura cu mi portret den zeta di verf cu el a pinta ta e portret di mas bunita e ideal di tur e coleccionnan cu el a pinta. Bam mira Pascual, larga milady mira bo obranan".

Flora a bisa:

„Mi ta pidi bo di excusa mi un rato, milord...." pero lihe el a cambia su palabranan diciendo: „Daniel, n' ta miho nos warda cu esai te despues? Mi ta morto cansa. Lo mi quier a bai sosega un rato".

„Muhenan semper ta sinti nan cansa net na e momento contrario". Sanfuego a grunja, despues di cual ei a puntra:

„Ta cual di boso ta indica como e camarera provisorio di milady?"

Despues di algun dia lo bini aqui un muhe frances foi Paris, quende Sanfuego mes a tuma como camarera di su muhe, pero pa e trabao aqui Rosamalia a nombra un bunita hobencita cu tabata sa algo di bistimento y cosnan por estilo.

E mucha muhe aqui cu tabata algo mas hoben cu Flora a dal un stap mas dilanti y a haci un inclinacion profundo.

„Mi ta Philomena Witter, milady.... yiu muhe di Ruben Witters. prome hardinero na Puddleton y mi ta spera di por sirbi bo na bo completa satisfaccion".

„Bon tardi, Philomena, mi ta goza masha cu bo quier bin juda mi".

Sanfuego a tira un bista lihe riba e criar hobencita y den su mes e homber malicioso aqui a pensa cu e tambe tabata hanja agradable cu Philomena a bin sirbi su muhe, pasobra el a gusta e mucha aqui cu ni de capotero lo no por salb'e mas. Y Sanfuego a cuminza ta pensa su mes ta di com e no a paga atencion riba e mucha bunita aqui mas prome mes. Philomena tabata un mucha cu masha bon curpa y un paar di wowonan maldita. Tras di lomba di Flora el a pasa man lihe na cara di Philomena, quende a grita hari y coloriza afavéz.

Un i otro no a escapa atencion di Pascual y el a cerra su frenta cu un sintimento di admiracion, pa no bisa di desaprobacion. E manera di trata un criar den presencia di otro hende no tabata parce Pascual digno pa un noble. Por tabata custumber anto den circulonan aristocratico y circulonan di nobleza cu un bruidegom ta paga atencion. na su criar mes dia cu el a trece su bruid cas?

Masha preocupa pa Flora Pascual a queda ta pensa, ora cu diripiente Flora a bira su cara y a bisa:

„Y lo bo no tin nada contra cu Philomena lo por bai munstra mi cuartonan awor?"

„Absolutamente", Sanfuefo a interrumpie. „Bo cuartonan ta mi mes quier tin e honor di munstra bo nan. Y lo nos bai tambe cu e artista cu a haci milagronan cu su pintura den bo cuartonan. Y tur esai pa por complace y haci bo feliz".

El a expresa e ultimo palabranan aqui na boz baho, pasobra nan tabata dirigi y expresa especialmente pa Flora sol, pero ta manera cu Flora no a tende ni e palabranan aqui mes. Cu cabez altanera el a subi e trapinan ancho cu tabata cubri di un tapijt masha diki.

Cu curazon palpitante Pascual tabata sigui e pareja bai ariba. Awor cu el a sinja conoce lady Sanfuego nobo, e tabata spera di enter su curazon cu lo e por tabata satisfecho tambe di loque el a haci di su cuartonan cu su talento.

Y e mucha muhe su reaccion a surpasa tur loque Pascual por a spera. Apenas Flora a pasa e drempi, cu un grito di admiracion y di mas grandi aprecio a escapa su lipnan. Tabata como si fuera ta directamente el a dispierta fol un horrible nachtmerrie; cu diripiente tur cos a bira mas helder y mas cla p'e. No obstante tur su miseria, su sufrimento y desesperacion sin limite, tur loque tabata femenil den su persona tabata goza di loque su wowonan tabata contempla aqui. E tintonan suave y tierna, e pinturanan dje murajanan y e plafond, e cuadro di Madonna cu su Yiu y principalmente e violetanan cu tabatin tur camina plama, a pone Flora tene su rosea aden un rato.

Qui un ambiente encantadora y artistica!

„En una palabra esaqui ta un obra perfecta", el a murmura. Y awor tabata como si fuera su labionan palido a cuminza ta hanja un poco color.

Pascual a inclina te na suela. E por a sunchi e pianan chiquito aqui di gratitud y alegria.

„Bo satisfaccion ta mi recompensa di mas grandi milady", Pascual a bisa.

Awor lady Sanfuego a queda ta mir'e duro den su cara y a hari cun'e.

„Mi ta gradici bo pa tur esaqui", Flora a bisa espontaneamente. Y interiormente e tabata gradici Dios cu ta Moore a haci tur esaqui y no Sanfuego.

Pero n'e mes momento e figura grandi dje noble a bin interrumpi meimei di nan, de la manera cu Flora no por a hanja e cara brillante dje artista mira mas.. Daniel a tuma su cintura delega den su mannan grandi y a bisa:

„De la manera cu e cuarto aqui ta interesa bo en realidad? Mi ta mira cu alomenos b'a hanja algo di color riba bo cara. Quizas porfin awor lo bo cuminza sinti cuanto mi ta adora bo y pa e motibo aqui lo bo bin trata mi cu un poco mas amor y gratitud", el a agrega acerca na boz templa.

Diripiente Flora a bira trobe mes bleek cu un rato pasa. Tur e bunitezza dje dormitorio a disparce inmediatamente foi su bista. Y esaqui a socede, pasobra un bez a drenta su sintir ta hunto cu quende lo e mester pasa anochinan largo cerra den e cuarto aqui. Tabata como si fuera tur cos a bira scur y desespera rond di dje. Lihe el a slip foi mannan di Sanfuego y a sigui Pascual cu a bai munstre den e otro cuarto.

E cuarto aqui tambe a cai masha tanto na su smaak.

„Nunca mi no a mira nada mas bunita", Flora a grita. „E cuarto aqui ta pone mi corda riba cas di mi majornan. E cuarto di mi mama tabata mas o menos dje mes colornan aqui pinta".

Pascual a queda ta fiha e muhe aqui cu un gratitud cu tabata imposible pa e inverti den palabranan. Pa su admiracion di mas grandi el a ripara cu e mucha muhe su lip di abao a tembla y tabatin un lagrima manera un pida diamante ta lombra den su cabeinan di wowo largo. Esaqui trobe a jena Pascual cu intranquilidad. Com por ta posible cu lady Sanfuego por tabata parce asina tristo y desespera? Qui historia e tabatin tras di su lomba? Ta di com el a casa cu e baron? Qui misterio tabatin scondi tras di e esfera di pena y tragedia aqui? Y Pascual su temperamento artistica a comprende tur e cosnan inmediatamente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tiramento den sabana a para un rato, pa motibo cu tanto e tironan di Pancho como di Cisco a caba. E bandidonan cu a nota esaki kier probecha e oportunidad y na un galop nan tur ta sali ora esun di padilanti ta bisa: „Laga nos bay cerca nan, pasobra ya nan no tin mas tiro." Cisco y Pancho cu ainda ta scondi tras di e piedranan ta hanja poco miedo cu e armanan sin tiro y pesei Pancho ta e prome cu ta bisa: „Laga nos corre bay." Y e contesta di Cisco ta: „Ban caminda nos cabainan ta. Pero Barbonchie ....". Cisco tambe kier a hoei fei di enemigo, pero unda Barbonchie a keda? No, e no ta mal tercio, e no por bay, ignorando unda Barbonchie ta y sabiendo cu e homber bieuw mester di nan ayuda. Cisco no tabata sabi, pero un distancia no mucho leeuw di nan e homber di barba ta tira na suela, herida y ta keha „Ohhhhh." Si Cisco por a llega na ora pa salbele y sin duda e lo haciele con cu ta.



E vice-president di Merca Richard Nixon a caba di haci un bishita di relampago na algun pais Oriental. Ela keda dos dia na Philipinas na unda ela worde recibi door di president y senjora Magsaysay. Nixon a declara cu neutralidad na Lejano Oriente no ta posibel, e hendenan ta pro of contra di comunismo, e no ta weita un caminda medio. For di Indonesia y India ya tabatin protesta caba contra di e expresion aki.

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
Scirbi nos duna nos Bo ideanan

(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

A muri un gran amigo berdadero di Antillanan

Prof. Dr. Kernkamp a disparce pa semper foi den nos centro

Desaparicion di prof. dr. Kernkamp ta nifica un golpe enorme pa Holanda, pero tambe un golpe masha grandi pa antillanan. E politico energico aqui, cu a haci asina tanto pa formacion di autonomia di antillanan, e ministro cu semper tabata dispuesto pa busca interesnan di antillanan, cu semper a pensa e mehor sistema pa West India i cu semper foi su mes a defende nos islanan fuertemente den tur debatenan i a lucha asina desinteresado pa nos independencia, nos ta mira awor ta disparce pa semper foi nos. Cu persona di prof. Kernkamp na Holanda, nos tabata convenci cu nos casonan tabata defendi i combati pa un berdadero amigo di anillanan. E tabata un persona correcto i husto, un homber imparcial, quende pa su manera franco i firme, mester a lucha contra hopi resistencia den su mes pais i na manera politica el a sabi di quita e desconfianza cu tambe tabata existi na West i a haci cu e conferencianan entre gobierno di West i Holanda a tuma luga na e manera di mas cordial pa via di su intermediacion.

Na La Haya tur camina nan a hiza bandera halfstok, como senjal cu atrobe den termino di algun luna Holanda a bolbe perde un ministro mas. Algun luna pasa tabata ministro Donker y dia 18 di Juli tabata ministro Kernkamp den edad di solamente 58 anja. Aqui tambe na territorionan di ultramar lo nos sinti cu nos a perde un amigo. Nos por bisa cu Kernkamp no tabatin un periodo calmo como ministro, pasobra enter su periodo tabata luchanan fuerte y combatenan continuo. I e no tabata un ministro mucho facil, pasobra e no tabata guli nada sin cu el a siinti esaqui su smaak prome.

Tempo cu el a ser nombra como ministro di territorionan di Ultramar, nos a puntra nos mes cu admiracion ta quico ta nifica presencia dje ministro aqui den e asuntonan ai. I nos mester bisa cu en realidad nos a cuminza ta duda poco den dje.

Pero den curso di temponan nos a bin convence nos durante debatenan di R.T.C. cu hamas Suriname y Antillanan no a conoce un mehor amigo y partidario.

Anochinan largo e politico aqui tabata traha duro pa por a traha e statuto di Antillanan y Surnam na un manera cu por a satisface tur e tres partidanan aqui y esai tabata un trabao cu masha poco hende tabata sabi di aprecia suficiente, pasobra nan no tabatin un idea di dje. I su gozo di mas grandi tabata, ora cu el a mira cu a bini un solucion den e asunto di Statuto y loque a caba di completa su satisfaccion tabata ora cu el a convence su mes di e gran aprecio cu Surnam y Antillanan a munstré publicamente nan aprecio como e tabata un gran politico, husto, correcto, cu a sali semper na defensa di Antillanan y Surnam, pero tambe cu a respeta opinion franco di su adversarionan. E politico aqui no tabata conoce sosiego tantem cu e no a termina su empenjo. Nos conoce su persona y nos a mira tambe cuanto el a traha tempo cu e delegacion tabata aqui na Corsou y nos ta aprecié.

Tambe den su debatenan cerca United Nations e no a pasa un tempo mucho rosada, tempo cu e discusion di teritorionan di ultramar y Nieuw Guinea a bini riba tapete. I hasta na Holanda e no tabata un ministro cu tabata larga nada pasa tantem cu e por a defende un caso husto y correcto. Durante su periodo e por mira 'tras riba un ministerio interesante cu debatenan di suma importancia.

Tanto Holanda como Nieuw Guinea, Surnam y Antillanan, ta perde cu motibo di su desaparicion un gran ministro, quende pa edificion di imperio, mira politicamente, a haci particularmente hopi, pero cu principalmente a logra horta curazon dje pueblo simple, dje hendenan cu tabatin e previlegio di a bini na contacto cun'e. Den dje nos patria a perde un gran yiu.

Antillanan ta perde den ministro Kernkamp un gran homber cu semper a pleita cu masha energia y desinteresadamente na interesnan antillana. Ta duele cu tan pronto cu el a mira su empenjo realiza, e no tabatin e dicha di a purba frutanan di su trabao mas. Algun luna pasa nos a perde ministro Donker, quende tambe a coopera masha tanto na realizacion dje statuto, ata awor trobe nos ta perde un otro politico capaz, quende durante su periodo ministeral a sinja conoce y stima West.

Nos condolencia na nomber di Antillanonan na su famia respeta.

Cu e sosega na paz!

SR. SOLIANO DI BONAIRE A SER ARRESTA

Ta parce nos como si fuera no quier bini un fin na arrestacionnan di prominentenan na Bonaire. Di e manera ai Dia Luna pasa Sr. S. Soliano a ser deteni y cerra. Sr. Soliano ta nu dje cooperadornan mas cercano di Sr. Gerharts. Den e caso aqui tampoco ainda Openbare Ministerie no quier duna motibo dje arrestacion.

MIEMBRO DI STATEN VAN DER HOEVEN TA BAI HOLANDA CU VERLOF

Dia 1 di Augustus e conocido Sr. Van der Hoeven, miembro di Staten di COP, lo bai Europa cu 3 luna di verlof.

Durante su verlof nan no a nombra ningun persona pa reemplaz'e. De la manera cu e siento di Sr. Van der Hoeven lo queda bashi.

Su partida a considera cu no ta necesario, pasobra toch na Augustus Staten ta bai reces.

GERHARTS A HANJA CUATER DIA HUISARREST

Seman pasa Dia Razon e arrestacion di Sr. Gerharts a ser modifica den huisarrest na cas di Sr. A. E. Booi. E huisarrest aqui a dura te su siguiente Dia Sabra. E ora ai rechtsingang cu instruccion a cuminza trobe cu arrest den prison.

PROVERBIONAN

Un bon concenshi ta e cushinchi di mas suave cu ta existi.

Nada no por paga e candela di concenshi.

Honor ta e concenshi exterior y concenshi ta e honor interior.

Concenshi ta e sitio di refugio di mas intachable pa libertad di humanidad.

Hopi hende ta teme asina tanto pa resultadonan di cualquier asunto, cu nan ta quere cu esai ta sensibilidad di nan concenshi.

Un bon concenshi ta e paraiso.

Un bon concenshi ta avisa nos mancra un amigo, prome cu e castiga nos manera un huez.

Ta existi tambe un concenshi intelectual, pero esai ta masha minimo na comparacion di esun moral.

Ora cu bo bringa cu bo concenshi y el a vence bo, anto b'a gana.

Un mal concenshi ta un castigo pisa.

Concenshi ta papia, pero interes propio ta grita.

Razon ta ganja nos, pero concenshi nunca.

Un concenshi tranquilo ta stima soledad, un alma culpable ta hanja den esai un prison fastioso.

Esun cu tin un bon concenshi ta hari e mentiranan di fama.

Sea senjor di bo boluntad y criar di bo concenshi.

Ora bo cartera bira plat, bo concenshi ta gorda.

Feliz ta esun cu por haci y larga no loque su animo y energia ta mand'e, pero loque su concenshi ta prescribié.

Mal concenshi ta manera un testigo cu nos ta carga di dia y anochi hunto cu nos.

Nos concenshi ta sirbi nos mas tanto pa huzga hecho di otronan.

Fama di un hende birtuoso ta testimonio di un bon concenshi. Conserva bo concenshi bon y semper lo bo ta alegre.

E mal concenshi ta propiamente e bon concenshi.

E herdadera paz riba tur cosnan di mundo ta un concenshi tranquil y calmo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un dama y un shon di basta edad caba a sali haci bishita cerca nan amigonan Paco y Rosa. Pero ora nan tabata riba calla nan ta ekivoca di cas y nan ta drenta na cas di Lorenzo lugar di e cas di Paco y Rosa. Keriendo cu nan ta na e bon adres nan dos ta habri porta y drentando paden nan ta bisa cu voz halto: „Hallo Paco." „Rosa". Y como nan no ta hanja contesta, nan ta dicidi di bay te paden, caminda nan ta hanja Lorenzo bon sinta den su badkuip ta goza su banjo. Tabata un asombro pa tur e tres nan aki cu a keda mira otro cu boca habri, mientras e homber ta bisa: „Oh. Despensa nos." Y e muher cu su man dilanti su boca: „Nos a kere cu e cas aki ta di Paco y Rosa ....". Di berguenza Lorenzo a bay bau awa cu un solo zambulla, cu su frontjie di cabei sol a keda pafor y e homber y e dama ta continua cu nan disculpa, „Mi a kere ...." e homber di y e muher ta agrega: „Lo no ta ....? E cos ta cu nos a kere ....". Lorenzo mirando cu e no por wanta mas bau te ora e dos hende nan dicidi di bay, ta sali di repente y furioso e ta grita: „Mi no kier ningun splicacion y larga." Manera e shon nan tabata asombra, cu e grito aki nan a sali mes ora na careda.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — ZATERDAG 21 JULI 1956 — No. 2582

AMERIKAANSE STAATSHOOFDEN KOMEN VANDAAG BIJEEN TE PANAMA

President Eisenhower ontvangt iedere Latijns-Amerikaanse staatshoofd gedurende een half uur in prive-audientie

Vanmorgen vroeg vertrekt president Carlos Pérez Jiménez van Venezuela naar Panama voor de bijwoning van de Pan-Amerikaanse conferentie van staatshoofden. De belangrijkste gast zal zijn president Eisenhower die tegen het middaguur in Panama zal arriveren met zijn minister van Buitenlandse Zaken, Foster Dulles. Reeds bevindt zich een tiental presidenten in Panama. Een bizonder probleem schiep de deelneming van de Argentijnse president Aramburu aan de bijeenkomst. Hij zou dus in dezelfde stad vertoeven als zijn bittere tegenstander oud-president Peron. Juan Peron heeft deze kwestie zelf opgelost door „enkele" dagen door te brengen in het naburige Nicaragua.

sades om de vriendschapsbanden door persoonlijke ontmoetingen te verstevigen.

De reden tot deze samenkomst is het 130 jarig bestaan van de eerste bijeenkomst der staatshoofden van de Amerika's te vieren.
In 1826 kwamen de door Simon Bolivar c.s. bevrijde landen tezamen om een handvest op te stellen.

De Panamese regering heeft uitvoerige veiligheidsmaatregelen genomen bij de aankomst en tijdens het verblijf van de staatshoofden.

Wanneer een president arriveert worden uren voor de aankomst alle toegangswegen tot het vliegveld Tocumen afgesloten. Iedereen die zich in de afgesloten cirkel bevindt moet een politiepas hebben. De mede-passagiers moeten wachten totdat het staatshoofd en zijn staf zijn uitgestapt en ontvangen.

Ondanks deze veiligheidsmaatregelen (waarvoor de Panamese regering de hulp heeft ingeroepen en gekregen van de F.B.I. in Washington) zijn er verschillende staatshoofden die de uitnodiging niet zullen aanvaarden.

Niet aanwezig zullen zijn President Pinilla van Colombia (in de laatste weken heeft het Colombiaanse volk herhaaldelijk zijn afkeuring ver het dictatoriale beleid van Rojas Pinilla laten blijken), Jose Maria Velasco Ibarra van Ecuador, Hector Trujillo van Sta. Domingo en Oscar Osorio van El Salvador.

Na de aankomst van Eisenhower hedenmiddag zullen talloze ceremoniele evenementen volgen, zoals kransleggingen, ontvangsten, lunches en diners. Maandag beginnen de feitelijke debatten. President Eisenhower zal iedere president van de Latijns Amerikaanse landen een half uur in prive-audientie ontvangen.

Maandag beginnen de feitelijke debatten

President Carlos Jimenez wordt vergezeld van zijn minister van buitenlandse zaken en een persoonlijke staf. waarin opgenomen zijn de ambassadeur in Panama en leger- en luchtmachtofficieren.

Gisteravond zijn aangekomen de staatshoofden van Brazilie, Chili. Costa Rica, Cuba, Guatemala, Haiti, Honduras en Mexico. Ook de onlangs gekozen presidenten, die nog niet geinstalleerd zijn nl. die van Peru en Bolivia zullen aan de debatten deelnemen.

Het doel van deze bijeenkomst van Amerikaanse staatshoofden is de onderlinge band aan te halen. Er zijn geen bepaalde kwesties ter tafel, na de kennismakkingen zullen algemene problemen worden besproken. Vele staatshoofden zijn verheugd dat Eisenhower persoonlijk aan de besprekingen deelneemt. Het ligt in de verwachting dat vele Latijns Amerikaanse landen om meer hulp van de Verenigde Staten zullen vragen in de geest van vriendschap en verbondenheid, welke tijdens de samenkomst zal heersen.

Reeds nu worden cocktail-parties gehouden op de verschillende ambas-

Het concert van Jo en Arnold Juda in de Club Suriname

SAN NICOLAS.—

Het aantal mensen, dat Donderdagavond opgekomen was om in de Club Suriname naar het concert van Jo en Arnold Juda te gaan luisteren viel ons erg mee. Wij telden ongeveer zestig personen, 'n aantal, dat Oranjestad bij concerten van nog belangrijker kunstenaars dikwijls niet heeft kunnen opbrengen. Trouwens wie gedacht had, dat Oranjestad onder de toehoorders sterk vertegenwoordigd zou zijn, kwam bedrogen uit: het was kennelijk te ver. Trouwens vele kunstenaars zullen Dr. Mabuse verkozen hebben boven Jo en Arnold Juda en over smaak kan men beter niet twisten.

Maar de zestig, die de tocht naar het clubgebouw van de Surinamers, waarvan de smaakvolle verbouwing bijna voltooid is, hebben gewaagd, genoten van een avond vol kunstgenot.

Het programma, dat de gebroeders, die ongeveer zes jaar lang niet meer samen gespeeld hebben, samenstelden was bekoorlijk: Tartini, Cesar Frank (de sonate in A majeur), Wieniawski, Schumann en Navarra. Voor elck dus wat wils, zoals het een uitgewogen programma betaamt. Arnold was de pianist en Jo bespeelde de viool. Jo Juda's kunstenaarschap werd vooral na de pauze zeer op de proef gesteld, toen enkele viool-technisch zware stukken zware eisen stelden aan zijn kundigheid. Een proef overigens, die hij behoudens enkele o.i. kleine onzuiverheden prachtig doorstond. Een hartelijk en langdurig applaus en dankbare woorden van de heer Nuñez vertolkten duidelijk de grote appreciatie van de toehoorders voor de genietingsvolle avond.

Het concert dat door de Sticusa mogelijk werd gemaakt stond onder auspiciën van de Arubaanse Kunstkring.

Tentoonstelling in C.P. Boerschool geopend

SAN NICOLAS. - Gisteren werd in de Commandeur P. Boerschool de tentoonstelling van de leerlingen geopend, die deze keer in het teken van het verkeer staat. Heden zal de tentoonstelling van drie tot vijf uur geopend zijn. Er zal dan om half vier en half vijf door de leerlingen een verkeersspel opgevoerd worden. Vanavond zal hij weer van half zeven tot half negen open zijn. Het besluit van hedenavond zal de vertoning van een KLM film zijn.

De laatste gelegenheid om de zeer bezienswaardige expositie te gaan bekijken zal zijn Zondagmiddag van vier tot zes uur; weer met twee opvoeringen van het verkeersspel om half

A.R. KAMPERVEEN SLAAGT IN HOLLAND VOOR SPORTLEIDER

HAARLEM, 18/7 - De heer A. R. Kamperveen, de Surinaamse voetballer van Haarlem, die op kosten van de Surinaamse regering een cursus voor sportleider heeft gevolgd aan de C.I.O.S. te Overveen, heeft heden met goed gevolg het eindexamen gedaan aan genoemd instituut Hij behaalde o.m. de diploma's kandidaatoefenmeester KNVB en judo- en boksinstructeur.

Resultado di Mulo examen

ORANJESTAD. - Di e diezun candidatanan cu a pasa examen di Mulo a slaag tur diezun. E nombernan di e candidatanan:

Rolanda Comelie, Clementa de Cuba, Glenda Hermine Dennert, Angela Theresita Hoevertsz, Lena Marina Howard, Robert Theodoor James, Francisco Edon Jong, Hyronimo Bernardo Kelly, Magdalena Luydens, Faustino Claudio Stamper y Gilbert Oswald Sambo.

E ultimo menciona cu ta Gilbert Oswald Sambo a pasa un completamento di su examen. (Aanvullend examen).

Egyptische ambtenaren weigeren naar hun vaderland terug te keren

CAIRO, 20/7. - De Egyptische minister van onderwijs zal krachtige maatregelen nemen tegen een 50-tal Egyptenaren, die door het ministerie met opdrachten naar de Verenigde Staten en andere landen zijn gezonden en die nu weigeren naar Egypte terug te keren.

Cu machete y sker

ORANJESTAD. - Ora W.H.A. a tende cu su bicinja J.W. tabata pleita cu su concubina el a rabia asina tanto cu el a ataka W. cu un machete ora el a topa cu ne. Pero W. tambe tabatin un sker - y un grandi tambe - cu asina e pelea a bira basta normal y nan tur dos a herida otro.

Officier a hanja cu ta un maltrato pisa y a exigi pa A nuebe luna di prison di cua tres voorwaardelijk. Huez a cambiele pa cinco luna kitando loke el a sinta caba y cu chens di traha.

Normalmente e cantidad di alcohol ta mata hende

ORANJESTAD.— Ayeramainta ora J.J.W. a parce dilanti di mr. A.J. Ph. de Haseth Möller a resulta un hilariteit den e sala cu semper tin algo di ceremonioso. Como cu J.J.W. tabata poco sordo e preguntanan mester a worde haci cu stem poco mas alza cu costumber. Esey caba ta algo cu ta kita algo di e seriedad y tambe W. tabata parce demasiado contento.

W. a core dia 20 di Mei den auto A-6161 como chofer y a cai den man di poliz. A worde constata cu e tabata maneha auto bao di influencia (algo segun a resulta durante di interrogatorio ta mashar normal pe) y como cu esaki sa pasa mas biaha el a hanja un straf segun exigicion di officier di husticia di 14 dia sera y dos anja sin rijbewijs.

Den un otro caso W. a bolbe resulta den banki pa acusadonan e biaha aki pasobra den Februari e tabata mescla den un dalmento di auto y segun a worde constata e tabata bao di influencia trobe. Ora el a worde hiba hospital pa motibo di algun herida cu el a hanja un prueba di sanger a worde tuma di biaha pa investigacion. E experto cu a onderzoek e prueba di su sanger chemicamente a descubri cu e porcentahe di alhocol tabata 2.45 promille y el a declara cu un tal cantidad pa mayoria di hende ta nifica nan morto. (Si bo tin 1.50 promille di alcohol ya bo ta worde considera como indespuesto pa maneha un auto). Pero W. no.

„Bo a bebe dos liter di rum, no? huez a puntre „Esey no ta di promer biaha" W. a contesta trankil. Pa e caso aki tambe el a hanja dos siman. Asina ta cu pa un luna lo e ta na dieta.

Tennis na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E torneo di tennis di Lago Sport Park ta continua awe tardi cu e siguiente partidonan di singles caballeros. Den clase A tres 'or lo subi cancha J. R. Smith contra J. La Cruz, mientras cu e segundo partido di e clase aki cu lo ta entre A Brokke Y E. Evers lo por resulta hopi interesante. Den clase B e promer encuentro lo ta entre W. A. White y E. A. Bailey; e segundo lo ta entre C. Harms y R. Clauzel. Manjan atardi lo tin e partidonan di dobles masculino Di clase B e pareha H. Kuiperi y E. de Cuba lo enfrenta N. Vermeer y Pepermans den e promer partido; siendo e segundo entre R. Cherebin y M. Lashley contra di E. y A. Kock. Di clase A e pareha cu a gana den e ultimo A.S.U. Week S. Malmberg y D. Marquez lo enfrenta e fuerte combinacion di J. R. Smith y E. A. Evers. E partido aki lo ta indudablemente masha fuerte y lo duna bon tennis. E promer pareha tin anjos caba ta hunga hunto y ta comprende otro masha bon, mientras cu e segundo ta consisti di e dos mihor hungadornan di Esso Tennis Club. Tambe e segundo partido di dobles clase A ta promete di bira interesante. Di e cuatro hungadornan aki tres ta veterano di hopi experiencia, mientras cu e number cuatro ta un novato cu ta adelantando cu pasenan gigantesco. E pareha yankee Jim Lambert y R. Dowart contra di e veterano Taim Fook y e agil Gibbs.

Aruba lo bria un manicomio si tur chofer pone nan pedal pareuw cu suela

segun mr. J.R. Bouer, officier di husticia

ORANJESTAD. - A parce dilanti huez ayera mainta un hoben W.E.R., cu poco dia pasa a core riba camina grandi cu un velocidad di 120 kilometro.

Mr. J. R. Bouer, officier di husticia a constata cu e velocidad di mas cu 100 kilometer parce ta bira mashar popular na Aruba Mirando e intensidad di trafico aki e ta teme cu Aruba lo bin parce un manicomio si tur automobilistanan pone nan pedal di gasolin te na vloer di nan auto. E peligro pa den trafico di clase di maniaconan di velocidad riba e camindanan di Aruba cu no ta di aki te aya e ta hanja cu kitamento di rijbewijs ta na su lugar. Tambe el a exigi un boet di 75 florin of un luna sera y su rijbewijs kita pa un anja. Huez a bai di acuerdo cu e boet pero rijbewijs a worde kita pa cuater luna.

ALOE-EXPORT NEEMT LANGZAAM TOE

De totale oppervlakte in gebruik voor aloë-aanplant bedraagt pl.m. 236 ha, waarvan pl.m. 161 ha nog wordt bewerkt.

De exporteurs van aloë zijn Addison W. Croes en Habib N. S. Habibe. Geëxporteerd wordt hoofdzakelijk naar de Verenigde Staten van Amerika, Engeland en Frankrijk Bij uitzondering kleine partijen naar Nederland en België. Hoewel moeilijk een juist beeld van de export kan worden verkregen, geeft een beschouwing van de beschikbare cijfers de indruk, dat deze export gedurende de laatste drie jaren met een grotere regelmaat plaatsvindt en een stijgende lijn vertoont.

(verslag Aruba 1955)

Een nieuwe aluminiumfabriek in Jamaica

JAMAICA. - Een nieuwe alumina - (zuivere aluminium oxide, een product tussen bauxiet en aluminium in) - fabriek die een bedrag van twaalf millioen zal kosten zal dichtbij Erwaton, Jamaica gebouwd worden. „Alumina Jamaica Ltd". een dochteronderneming van „Aluminium Company of Canada", maakte bekend dat de bouw dit jaar zal aavangen en in 1958 voltooid zal worden. Hiermede wordt de totale investering van de maatschappij in Jamaica vier en dertig millioen pond.

Het besluit om de nieuwe fabriek te bouwen werd genomen vanwege de snel toenemende wereldvraag naar aluminium, aldus de maatschappij. De fabriek zal plaatselijk bauxiet-erts gebruiken voor de productie van jaarlijks 245.000ton alumina. De oorspronkelijke fabriek van de maatschappij, 50 mijl verder weg wordt thans uitgebreid om jaarlijks 550.000 ton te gaan produceren, tegen de zomer van 1957. (Londense Pers dienst).

M.S. „BONAIRE" HEEFT PECH

'S GRAVENHAGE — Het m.s. „Bonaire" van de K.N.S.M., op de thuisreis van Suriname, ligt met motorstoring in de haven van Plymouth. Het zal daarvoor niet 21 juli maar 23 juli in Amsterdam aankomen.

OLYMPISCHE POSTZEGELS



T.g.v. de 16e Olympische Spelen zullen de Nederlandse Posterijen van 27 Augustus t.m. 6 October 1956 een serie van vijf bijzondere postzegels uitgeven, met toeslag, bestemd voor het N.O.C. Vier van de zegels zijn aan een afzonderlijke tak van sport gewijd, de vijfde herinnert aan de antieke olympische spelen. De zegels zijn uitgevoerd in twee kleuren offset. De ontwerpen voor de waarden 2+3 en 25+8 ct. zijn van de Haagse kunstenaar Jan van Heel, die voor de zegels van 5 plus 3 en 10 plus 5 ct. zijn van zijn stadgenoot Harry Disberg en de zegel van 7 plus 5 ct. is ontworpen door de heer P. Wetselaar uit Haarlem, waar de zegels bij Joh. Enschede en zonen werden gedrukt. — Foto: v.l.n.r.: 2 plus 3 ct. wit zeilscheepje uitgespaard in blauw fond; 5 plus 3 ct. hardloopster in zwart op effen geel fond; 7 plus 5 ct. amphora, waarop hardlopende athleten, de vaas is roodbruin, evenals de tekst, de athleten zijn zwart; 10 plus 5 ct. hockeyspeler in zwart op effen grijs fond; 25 plus 8 ct. waterpolospeler in zwart op effen groen fond,





Voorafgegaan door de tamboer 1e klasse der Mariniers H. Holleman en de heer J. Casper, commissaris van het Oud Padvinders Verbond vertrokken gisteravond omstreeks half zeven 130 (hoofdzakelijk jeugdige) wandelaars voor een mars van 15 km., die door het Protestants Jeugdcomité was georganiseerd en die hen van Oranjestad, via de Eagle Colony, Madiki, Buball naar de Eagle Beach voerde, waar vandaan de terugtocht weer ondernomen werd. De jongste deelneemster was Mildred de Vrede, die drie dagen geleden twaalf werd (wie nog geen twaalf was mocht niet meedoen), de oudste was de klaarblijkelijk dus nog jonge gevangenbewaarder Labadie.

foto Bonke.

Lee Karwick's impressies over het Caraibisch Gebied

Little Bay Hatel het laatste woord in moderne gemakken

Mevrouw Lee Karwick, directrice van de Caraibische Vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer, die onlangs van een reis van twee maanden door het Caraibische gebied is teruggekeerd, geeft een algemeen beeld van de mogelijkheden van het vreemdelingenverkeer en de ontwikkeling daarvan in de onderscheidene landen van het Caraibische gebied, ook over St. Maarten.

Haar mening staat in het Nieuwsbulletin van de Vereniging van juli 1956. „Nieuwe hotels en pensions, aldus Mevr. Karwick, zijn door het hele gebied in aanbouw, en tegen eind dit jaar zal er bijna 25% meer accomodatie zijn."

Vele eilanden en landen zijn bezig hun eigen cultuur en tradities op de voorgrond te plaatsen. Volksdans en volkszang worden nu aangetroffen in Cuba, Jamaica. Haiti, de Dominikaanse Republiek, Martinique en Trinidad. De charme die van deze vorm van vermaak uitgaat en die zovele toeristen trekt is dat zij door amateurs worden voorgedragen, waardoor de zangen en dansen aan eenvoud en charme winnen.

Het Caraibische gebied is ook snel een belevenis wat goed eten betreft aan het worden. Vele plaatsen vormen inderdaad een onthaal voor lekkerbekken, immers men vindt er de Europese keuken naast de prikkelende en smakkelijke gerechten uit de Creoolse keuken. Zelfs op Amerikaanse wijze worden spijzen prima bereid.

Na een bezoek aan Jamaica, Haiti, de Dominikaanse Republiek en Puerto Rico, ging Mevr. Karwick naar St. Croix, St. Thomas, St. Kitts, Nevis, St Maarten, Antigua, Martinique en Trinidad.

Verrukkelijk Eilandje

Over St. Maarten schrijft zij: „Welk een verrukkelijk eilandje! De stad Philipsburg die van een prentbriefkaart schijnt genomen te zijn en op een zandbank die twee heuvels verbindt ligt, heeft slechts een vóór — en een achterstraat.

„Little Bay Hotel" heeft al het goede wat de Hollandse traditie geeft, op keurige wijze samengesmolten met het laatste woord in moderne gemakken. Hier vindt men reeds lang geleden vergeten in eetgelegenheden in de Verenigde Staten, aantrekkelijke witte tafellakens, grote servetten en zilveren eetgerei, dat bij een ieder afgunst zou wekken. De soep mag er zijn in mooie hele grote zilveren kommen. De eerste avond wordt een karaf goede wijn getracteerd. Eikenhouten armstoelen met leerbekleding doen de gasten lang aan tafel blijven zitten.

Over Martinique schrijft zij als volgt: Een aangename verrassing met nog zoveel dat ontwikkeld kan worden voor toeristen.

De vissersdorpen vormen een interessant gezicht met grote visnetten die te drogen hangen op 14 voet hoge droogrekken langs het strand.

De tragiek van de stad St. Pierre, die door de uitbarsting van Mt Peléé werd weggevraagd, is even interessant als de ruimen van Pompeii.

Ook het voedsel op het eiland is heerlijk: mossels, kreeften, vis, tamme inheemse eenden, groenten (de grootste delicatesse: palmiet) en vruchten.

Combinatie van Franse en Creoolse keuken. Uiteraard ruime keus uit een grote sortering franse wijnen tegen spot goedkope prijzen.

In Nederland studeren negentig Arubaanse beursalen

Veel belangstelling voor de kweekscholen

ORANJESTAD. - Vanwege het eilandgebied werden in 1955 aan 12 jongelieden studiebeurzen verleend ter tegemoetkoming in de kosten van hun opleiding of verdere opleiding in Nederland.

Van deze 12 gingen er 9 studeren voor onderwijzer(es), 2 aan middelbare technische scholen, 1 voor studie op Huize Ruwenberg te St. Michielsgestel. Bovendien werden 5 ambtenaren met een studieopdracht uitgezonden naar Nederland teneinde te studeren voor het diploma Gemeente-administratie.

Aan het einde van 1955 studeerden de navolgenda aantallen jongelieden, afkomstig van Aruba, in Nederland met een eilandsstudiebeurs.

	Mannelijke bursalen	Vrouwlijke bursalen
Gemeente-financiën	1	-
Gemeente-adm.	6	-
Onderwijzer(es)	8	7
Handelshogeschool	1	-
M.T.S.	5	-
Hoofdakte	2	-
Maatschappelijk werk(ster)	1	2
Middelbare scholen (HBS - gymnasium - lyceum)	11	-
ULO	1	-
Totaal	36	7

Bovendien studeerden in 1955 3 Arubaanse jongelieden met een toelage om de 3de klasse HBS te volgen daar deze klasse aan de Openbare Julianaschool bleef opgeheven.

De Landsstudiebeurzen.

In het verslagjaar werd aan 15 jongelieden, van Aruba afkomstig, een studiebeurs toegekend ten laste van 's Lands kas.

Aan het einde van 1955 studeerden de navolgende aantallen jongelieden afkomstig van Aruba, met een landsstudiebeurs in Nederland:

	Mannelijke bursalen	Vrouwelijke bursalen
Belasting-insp.	1	-
Onderwijzer(es)	8	21
MTS	7	-
M.O. Spaans	-	1
Verpleegster	-	3
Vroedvrouw	-	3
Maatschappelijk werk(ster)	-	2
Huishoudlerares	-	1
Totaal	17	31

Bovendien werden in 1954 aan 2 Arubaanse jongelieden Nederlandse Universiteitsbeurzen vertrekt, waarvan één met een aanvullende Nederlands-Antilliaanse beurs.

In 1955 werd voorts aan 10 jongelieden, die niet voor een eilandsstudiebeurs in aanmerking kwamen, ten laste van het eilandgebied voor studiedoeleinden vrije overtocht naar Nederland verleend.

(verslag Aruba 1955)

Geeft dr. Drees opdracht terug?

Wij vernamen gisteravond, dat de Nederlandse kabinetsformateur die in principe reeds de kabinetsformatie in kannen en kruiken had, thans aan H. M. de Koningin heeft bericht dat er schier onoverkomenlijke moeilijkheden zijn gerezen in verband met de formatie. De K.V.P. heeft zich op het standpunt gesteld, niet aan een regering te kunnen deelnemen als de zorg over Nieuw Guinea aan een socialistische minister zou komen.

Ook over het beleid inzake de bezitsvorming is er een grote kloof tussen de mening van formateur Drees en de Katholieke fraktie.

Russische oorlogsbodems bezoeken Nederland

ROTTERDAM, 18/7. - In Rotterdam meerde vandaag de Sovjet-Russische kruiser „Sverdlov", die met de Russische torpedobootjagers „Sardity" en „Surovy" tot 25 Juli Nederland bezoekt. Tal van Rotterdammers waren naar de Parkhaven gekomen om getuige te zijn van de aankomst van de Russische oorlogsbodems. Het smaldeel staat onder commando van schout bij-nacht V. F. Kotov en telt 115 officieren en 1.673 adelborsten onderofficieren en schepelingen. Voor de opvarenden zijn verschillende bustochten georganiseerd. Verder staat op het program een bezoek aan het stadhuis en de diergaarde, een receptie aan boord van de kruiser en uitvoeringen te Amsterdam en Rotterdam door een zang- en dans-emsemble van de Sovjet-schepelingen.

Dank zij grote projecten nam werkeloosheid iets af

Op 1 Januari 1955 waren er 571 werkzoekenden ingeschreven bij het arbeidsbemiddelingsbureau Gedurende het jaar werden er 368 ingeschreven en door bemiddeling van de dienst konden er 435 worden uitgeschreven. Met bemiddeling van de dienst konden er 435 worden uitgeschreven. Het totaal ingeschreven werkzoekenden bdroeg per 31 December 1955 derhalve 504.

De uitvoering van enkele grote werken in 1956 zoals de aanleg van een boulevard naar Malmok en uitbreiding of nieuwbouw op de Lago, zullen ertoe bijdragen dat er voldoende arbeidskrachten geplaatst kunnen worden.

Het aantal leerlingen dat jaarlijks de lagere school afloopt vormt nog steeds een groot probleem, dat echter de volle aandacht van het bestuur heeft.

Niettegenstaande een voortdurende tekort aan dienstboden was er plaatselijk vrijwel geen Antilliaans huishoudelijk personeel te krijgen. De meeste dienstboden, die op Aruba werken, zijn afkomstig van de BWI-eilanden, Santo Domingo, Columbia en Haiti.

(verslag Aruba 1955)

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

Mej. L.D. Neuman, tot tijdelijk typiste ter Gouvernements-Secretarie voor een proeftijd van zes maanden;

De Heer J.H. Ellis, adjunct-commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, tot waarnemend substituut griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire.

Bevorderingen.

De Heer D.F. Sant, technisch ambtenaar 2de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot technisch ambtenaar 1ste klasse;

De Heer J.M. van Eyk, monteur 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, op Aruba, tot chef monteur;

De Heer C.C. Kruythoff, teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot teletypist 2de klasse;

Mevr. J.C.M. Yrausquin-Hart, tijdelijk klerk b bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

Mevr. U. Hodge-Toppenberg, tijdelijk klerk a ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, tot tijdelijk klerk 1ste klasse;

De Heer Ph. E. Quast, controleur 2de klasse bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, gerekend te zijn ingegaan 1 januari 1956, tot controleur;

De Heren J.S. Eliazer, A.L. da Costa Gomez, en H.E. de Palm, assistent-controleurs bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, gerekend te zijn ingegaan 1 Januari 1956, tot controleurs 2de klasse;

De Heren I.C. Francisca en E.J. Broos, tijdelijk assistent-controleurs bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, gerekend te zijn ingegaan 1 januari 1956 tot tijdelijk controleurs 2de klasse;

De Heren M.A. Zimmerman, A.W. Engelbrecht, J.M. Calzedo, J.C.A. Fernan, J.W. Stewart, H.M.V. Kopra, V.T. Oleana, R.E. Marten, C.J. Nahr, J.M. Uieternella, R.S. Carolina, R.S. Els, Ch. Hemradj, C.E. Lopes, C.E. Nicolaas, A.Z. Tromp, J. Sneek en H. S. Reeder, kommiezen der belastingen 2de klasse, tot kommiezen der belastingen 1ste klasse.

Eervolle ontheffing:

De Heer J.H.R. Herrera, waarnemend substituut-griffier van het Gerecht in Eeerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire, is op zijn verzoek eervol ontheven uit voornoemde functie.

Eervol ontslag.

De heer R.D. da Costa Gomez, onderwijzer 1ste klasse categorie B, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek. (R.V.D.)

Touristen besteedden in '55 op Aruba $ 178.000.-

Hieronder volgt een staat van bezoekers, die minder dan 24 uur op Aruba zijn geweest.

Passagiers	Southern Cross	Trade Wind	Grace Line	Moore Mac Cormick	KNSM
Cruise	121	741	1857	144	75
Andere	40		1196		
Totaal	161	741	3053	144	75

De gezamenlijke uitgaven van deze toeristen kunnen worden geschat op rond $ 178.000.

Andere passagiersschepen, tankers en oorlogsschepen vervoerden 2799 inkomende, 7241 tranito- en 3683 uitgaande passagiers, terwijl de overeenkomstige cijfers voor de luchthaven 21.396, 12.466 en 21.804 waren.

Hotelbouw en toeristen attracties.

In het verslagjaar is op zeer matige wijze doorgebouwd aan het Basiroeti-project aan Palm Beach, dat aan het einde van het jaar nog niet geheel onder een dak stond. Het is niet bekend wanneer dit project geopend zal kunnen worden. Over het algemeen genomen bestond er nog steeds een nijpend tekort aan behoorlijke hotelexploitatie. Plannen voor een groot hotelcasino aan de Palm Beach zijn in studie genomen.

Een grote aanwinst voor Aruba is het drijvende restaurant „Bali" dat thans reeds een uitstekende reputatie geniet.

De behoefte aan bootjes die gehuurd kunnen worden deed zich dit jaar sterker gevoelen. Dit onderwerp is met de Aruba Boating Club opgenomen, die het in studie heeft. Enkele practische punten moeten nog worden opgelost; in principe is het accoord dat boten worden verhuurd van clubleden.

Het aantal beschikbare taxi's is in het algemeen toereikend. Doch dit zal bij gevallen van grotere gezelschappen op cruise-schepen niet meer zo zijn. Een soepelere regeling van de bepalingen, die aan busjes en autobussen een vaste route vóór- en autobussen een vaste route voorschrijven, zal dan in zulke gevallen nodig zijn.

(verslag Aruba 1955)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
[illegible]straat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sloeties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 21 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „Sea Devils"
PRINCIPAL: 20.00 „Svengali"
AURORA: 19.30 „Al Sur de Margarita"
SAVANETA: 19.30 „Hijas Casaderas"

Zondag 22 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The 5000 fingers of dr. T"
20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 18.00 „Gunfighters of the Northwest"
20.00 „Sea devils"
PRINCIPAL: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 18.00 „Below the Sahara"
19.30 „Hiawatha"
SAVANETA: 18.00 „Adventures of Captain Kid"
19.30 „The far Horrizons"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00. 6.30. 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00. 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 6.30
Savaneta: 5.00. 7.15 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15. 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00. 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 21 Juli
[illegible] Opening
[illegible] Gebed
[illegible] Semi-klassieke muziek
[illegible] Muziek van Texas
[illegible] Muziek der tropen
[illegible] Voor het buitenland
[illegible] Ochtendmelodieën
[illegible] Sluiting
[illegible] Heropening
[illegible] Hollandse plaatjes
[illegible] Nieuws (Nederlands)
[illegible] Populaire muziek
[illegible] Antilliaanse muziek
[illegible] Mexicaanse muziek
[illegible] Novela „Estafa de Amor"
[illegible] Sluiting
[illegible] Heropening
[illegible] Programma-overzicht
[illegible] Verzoekplaten Rey de Copas
[illegible] Heinekens Bier
[illegible] Boleros de Moda
[illegible] Mario S. Arends
[illegible] Cha-Cha-Cha
[illegible] Pampero-programma
[illegible] Estrellas Viceroy met Taffy Lopez
[illegible] Nieuws (Engels)
[illegible] Programma Alteza
[illegible] Carnet Social
[illegible] Speciaal programma
[illegible] Dansmuziek
[illegible] Sluiting

Zondag 22 Juli
06.00 Opening
06.05 Klassieke muziek
08.00 Kerkdienst (Casa Evangelica)
10.00 Klassiek C.B.S.-programma
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
[illegible] La Esperanza
[illegible] Programma Rey de Copas
[illegible] [illegible] Oriental (Arturo M. Arends)
[illegible] Sluiting
[illegible] Heropening
[illegible] [illegible]programma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Antilliaanse platen
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
[illegible] Carnet Social
[illegible] Speciaal programma
[illegible] Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 21 Juli
11.30 Opening
11.33 Musica cu Pedro Infante
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Tres Diamantes
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6,30 Musica cu Bienvenido Granda
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groenten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Alfredo Pinedo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programm van Ta' Oro
8,45 Musica cu Tito Cortes
9.00 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 22 Juli
9.00 Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassiek Muziek
10.30 Musica cu Pedro Vargas
11.00 Musica cu Prog. di Winkel Handel Mij.
11.30 Musica cu Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieusberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.00 Musica cu Toni Pizarro
1.15 Musica
1:30 Sluiting
5.30 Openin
5.33 Musica cu Los Chavales de España
6.00 Musica cu Conj. Cristal
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Trio Cervantes
7.30 Musica cu Los Hispanos
7.45 Nieuwsberichten
8,00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 A.N.P. Programma
9.30 Prog. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

EXPERTO DE RADIO DE LA UNESCO A COLOMBIA

El Sr. J.A. Mora, que desde 1946 viene trabajando en el Servicio latinoamericano de la BBC, ha sido enviado a Colombia por la Unesco como experto de la radio educativa en la mas grande escuela radiofónica del mundo. De nacionalidad colombiana, el Sr. Mora trabajara durante seis meses en Radio Sutatenza, cuya vasta red de escuelas radiofónicas creó en 1947 el Padre José Joaquin Salcedo, y que sirve a un publico de 500 mil personas, que habitan en las aldeas mas inaccesibles de los Andes.

El Sr. Mora, desde 1952 ha sido el realizador del servicio latinoamericano de la BBC y durante los seis años anteriores habia dirigido los servicios escolares latinoamericanos de aquella organización. Su misión en Colombia se inscribe en el marco del nuevo programa de ayuda de la Unesco a los Estados Miembros.

Se calcula que alrededor de 120.000 personas han aprendido ya a leer y a escribir gracias a las emisiones de radio Sutatenza. El año pasado se editaron mas de quinientos mil manuales y silabarios, con la ayuda de dos expertos de la Unesco, para el servicio de los oyentes de Radio Sutatenza.

PAGINA TRES

EL ARTISTA Y SU TIEMPO

La historia del arte nos muestra con numerosos ejemplos que el talento o el genio no le bastan siempre al artista para imponerse a la admiracion de sus conterraneos. El artista mas que nadie es, en efecto, estrechamente tributario de su tiempo, y su éxito queda ligado al nivel del juicio artistico de la sociedad en la que vive; si ésta no tiene la madurez bastante para acoger su obra, el artista se encuentra despiadadamente rechazado. Viena, por ejemplo, no le reservó jamas a Mozart mientras éste vivió mas que un exito de un cierto aprecio, y en realidad cómo podia ser de otra manera? Cómo en ese final del siglo XVIII la aristocracia vienesa, que no vela en la musica mas que una diversión amable, hubiera podido comprender el esoterismo de „La Flauta Encantada", o mostrarse sensible ante lo tragico del „Don Juan"? En el siglo siguiente, la suerte de Berlioz apenas fué mas envidiable. La élite despreocupada del Paris de la Monarquia de Julio y del Segundo Imperio le ignoró siempre, prefiriendo a Adam, Catel y Meyerbeer.

En su tiempo, Rembrandt, que el mundo entero se prepara a honrar celebrando ahora el 350 aniversario de su nacimiento, tuvo que sufrir también la indiferencia de una sociedad que no estaba dispuesta en manera alguna a comprender la grandeza de su genio.

Es verdad que después de „La lección de anatomia del profesor Tulp", pintada en 1632, Rembrandt conoce un largo periodo de éxito. Durante diez años continua siendo el retratista mas en boga en Amsterdam. La burgesia opulenta (enriquecida por el fructuoso negocio de las Indias orientales), que preside entonces los destinos de la ciudad, se permite pagarse el lujo de estimular algunos artistas, pero con una condicion, sin embargo, la de que acepten ponerse a su servicio, porque la vanidad de esos grandes burgueses, a los que les gusta que el artista inmortalice sus rasgos sobre la tela, es en definitiva el principal estimulo de su interés hacia la pintura. Que le sirva dócilmente el pincel de un artista, y su fortuna es cosa segura. Rembrandt, joven y pobre, embriagado por sus primeros éxitos, se deja seducir por el atractivo de una vida fácil; dejando de lado los grandes temas, se consagra entonces casi exclusivamente al retrato, pintado a los poderosos del dia: banqueros, armadores, aristócratas y pastores. Como a las gentes les gusta la grata impresión de la vida que se desprende de los rostros que pinta, los encargados afluyen, y con los encargos el dinero y la celebridad.

Pero ese éxito reposa en un mal entendido. Lo que la burguesia de Amsterdam admira en Rembrandt es el realismo brillante de sus primeros retratos. Ahora bien, éstos constituyen sin duda alguna la parte mas superficial de la obra del pintor. Afestiguan, es verdad, un virtuosismo extraordinario, pero no llegan a tener una verdadera profundidad. El mal entendido aparece claramente cuando Rembrandt, cansado de halagar la vanidad de sus modelos y avido por liberarse del conformismo, en el que corre el riesgo de caer, suelta la brida a su imaginación de visionario y pinta la extraordinaria „Ronda de Noche"; y entonces no encuentra mas que indiferencia e incomprensión. La orgullosa burguesia de Amsterdam no le habia, pues, prodigado sus favores mas que en la medida en que él consentia sufrir su empresa tiranica. Pero a esa burguesia le asusta un arte mas profundo, y la „Ronda de Noche" le desconcierta.

A partir de ese momento se ira acentuando el divorcio entre Rembrandt y la alta sociedad de Amsterdam. Sus desnudos, principalmente los cuadros que representan Hendrickje Stoffels, produciran una mala impresión a los austeros calvinistas. Su no conformismo, su desprecio por el italianismo, que juzga demasiado idealista, su rechazo de todo academicismo, exasperaran a sus conciudadanos. Pero Rembrandt, indiferente a las criticas de sus antiguos aduladores, defendera ferozmente esa independencia que ha vuelto a encontrar.

Afortunada evolución! porque la verdad es que esa renuncia a los éxitos faciles de los primeros años es lo que le ha permitido pintar sus obras maestras mas auténticas. Que se comparen, por ejemplo, los retratos de una psicologia puramente superficial del periodo mundano de la vida del pintor y aquellos verdaderos „retratos de almas", que son posteriores a mil seiscientos cuarenta, o bientodavia el „Descendimiento de la Cruz", de mil seiscientos treinta y cuatro, en el que lo tragico es aun un poco teatral, y el mil seiscientos cincuenta y uno, de un arte incomparablemente mas desnudo y mas libre. Pero sus contemporaneos no se detendran, sin embargo, en examinar semejantes consideraciones y seguiran testimoniandole hasta su muerte, acaccida en 1669, la mas soberbia indiferencia.

Cruel y paradójico destino el de Rembrandt, titan solitario en el seno de una sociedad que supo cantar sus alabanzas mientras no mostraba mas que su talento, pero que las olvidó deliberadamente a partir del momento en que mostró su genio.

Resultado examen pa admision H.B.S. Juliana School

ORANJESTAD. - Di e discipulonan di 6de y 7de klas di diferente schoolnan di mulo di Playa y San Nicolas cu a tuma parti na e examen pa admiti nan na Juliana HBS a slaag 19 y 3 a pasa incondicional.

E tres nan cu lo worde admiti incondicional ta: W. Mouzon, M. Tang Yuli Michael y Ronald Tromp. E nombernan di e dieznuebe cu a slaag ta: Anne Amelink, Aart van den Berg, Alvin Connor, Annie Dirkmaat, Rudi van Dorst, Hedwigus Erasmus, Hernan de Hoop, Lucia Maduro, Nicolina Maduro, Bernice Matthew, Tabaré Mouzon, Rob van Nidek, Jannie Nowee, Rudy Philipszoon, Ronald Schmand, Johan Schouten, Ingrid Sylbing, Victoria Woud, Lilian Zonnevylle. Nos ta desea tur esnan aki riba menciona hopi exito en lo futuro.

Awe nochi R.C.A. contra San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Los Tricolores de Solito lo sali awe nochi en busca di nan segundo victoria di e actual campeonato. Nan rival pa awe nochi ta nada menos cu e rapido y hoben oncena di Los Blanquinegros di San Nicolas. Anja pasa e dos encuentronan a termina na favor di RCA den ambos rond, pero e futbolistanan di San Nicolaas a duna bunita wega tur dos biaha. San Nicolaas Jrs tin actualmente 1 punto den e campeonato cual tabata cu un empate di 2-2 contra di e campeonnan di Aruba Jrs. E partido aki por cierto no tabata di gran calibre pero e hobennan di San Nicolaas a proba di ta peligroso y di sabi di hunga cu entusiasmo ora cu nan tabata perdi 2-0 na halftime. Dos biaha nan a logra burla e fuerte defensa di Aruba Jrs pa empata e partido den segundo mitad. RCA tin actualmente dos punto den e campeonato. Esaki tabata su victoria ariba Los Leones de Hollandia cu score di 2-1. Tampoco e partido aki a convence e fanaticonan di ta di hoofdklasse. E delanteria di Solito cu semper tabata tin e fama di ta peligrosisimo y di ta shoot hopi a falla hopi den e promer partido. E rcientemente adquiri Rey Franken tabata e unico hungador cu a shoot peligroso ariba goal. Falta di e hungadornan Jansen y Brokke tabata notable. Nos no ta duda ningun rato cu e partido di awe nochi lo resulta masha interesante y cu e lo atrae hopi publico. RCA a resulta number dos y San Nicolas Jrs number tres den e ultimo campeonato.

EL LIBANO RATIFICA LA CONVENCION DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

El Libano ha ratificado recientemente la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos politicos de la mujer, que asegura a las mujeres el derecho al voto y el de ocupar funciones publicas con igual titulo que los hombres. Con el Libano son 23 los paises que han ratificado esta Convención, que fué adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en diciembre de 1952, y que entró en vigor el 7 de julio d 1954.

Famianan lamentando ta para weita solemnemente momento cu Kenneth E. Sintag (izquierda) piloto primera clase di forza aerea di Estados Unidos ta ricibi e bandera for di e caha di morto di su ruman Robert, durante di e ultimo ritonan pa e 67 di e 128 personanan cu a keda morto den e cracsh di aeropianonan den Gand Canyon, Arizona. E 67 mortonan a worde derra den un graaf comun serca di Flagstaff, Arizona. Tres ruman homber Sontag tabata na caminda pa bai cas for di diferente parti di mundo pa bishita nan mama na Little Rock, Arkansas.

Cumpleanjos feliz

Willy Robert de la Fuente cu ta cumpli anja awe ta wordt hartelijk gefeliciteerd door di su mama, su tata, Willy Jo y Carla Kooi, Fransje, Delia, Ana, Ana Jacobs y Dita Figaroa.

— — —

Awe ta celebra su promer anja e hobencita Daniela Christiaans. Felicitacion ta bini di su tata Marcolino, su mama Adelberta, su ruman Jacintho, su welo y welanan, su omonan y tur su primanan. Hunto cu tur es felicitacionnan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

E simpatica senjorita Graciela Geerman ta cumpli awe 21 anja. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan Anastacio, Ana Maria, Regnita, Juju, Nico, Beni, Siro, Elizabeth, di su welo, welanan, omonan, tantanan primo y primanan Lica, Francisca, Lena, Maria y su amiganan Rosa, Fela, Catharina. Nos ta agrega nos felicitacion sinceramente.

Felicitacion ta bai tambe awe pa Francisca Tromp di su mama, su rumannan Rosa, Catharina, Bernardo, su tantanan, su sobrinanan, Carmen, Lilia, Juan, Eric y Rudy. Nos mehor desconan ta bai pa Francisca riba su fecha natal.

— — —

Riba e mes un fecha aki ta cumpli anja Lilia Tromp. Ta laga felicitele su mama Catharina, su tanta Rosa, Francisca, su omo Bernardo, su tata, su ruman Carmen cu ta na Corsow, Juan, Eric, Rudy y demas familiares. Nos tambe ta deseele tur loke ta felicidad en lo futuro.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bai pa Srta. Rosa Maria Boekhoudt cu ta cumpli awe 17 anja. Tambe felicitacion ta bini di su tata, su ocho rumannan, su swa Augustin, su sobrinonan Robby, Aida y Aventuro, su welo y wela, su tantanan y omonan, su primonan y primanan y demas familiares.

— — —

Nos mehores deseos ta bai awe na direccion di Senjor Jules A. Nieuw, manager di e conocido firma di e mes un nomber na nos isla, pa motibo cu manjan Senjor Nieuw ta cumpli un anja mas di bida.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea riba e dia di awe Senjor Mario M. Peguero cu ta celebrando manjan su fecha natal.

— — —

Manjan lo tin fiesta na Tanki Flip 211 pa motibo cu na e direccion ey ta biba Sra. Anna Trimon cu ta celebra manjan un anja mas di bida. Nos sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjora aki.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Anna Maria Kelly, kende ta cumpli su 11 primavera manjan. Felicitacion ta bini pe di su tata Beto, su mama Bartola, su rumannan Janie, Rosa, Eta, Rufi y Rubio, su tantanan, su omonan, su primonan, y su primanan, su padrino Zacharias Kelly, su madrina Aida, pepe Elsa y tambe di Juffrouw Nena Vrolijk y tur su amiganan di 5de klas di Sta. Maria School.

— — —

Manjan diadomingo cu ta fiesta ta celebra dobbel fiesta e hobencito Theodoor Vrolijk, cu ta cumpli dieztres anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y especialmente di tur su amigonan y di redaccion di Arubaanse Courant.

— — —

Tata, mama y nuebe rumannan di Mario Dijkhoff ta felicitele cu celebracion di su fecha natal di manjan. Nos tambe ta desea Mario cu ta cumpli manjan 19 anja hopi felicidad en lo futuro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 21 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „Sea Devils"
PRINCIPAL: 20.00 „Svengali"
AURORA: 19.30 „Al Sur de Margarita"
SAVANETA: 19.30 „Hijas Casaderas"
Diadomingo 22 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The 5000 fingers of dr. T"
20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 18.00 „Gunfighters of the Northwest"
20.00 „Sea devils"
PRINCIPAL: 18.00 „Hansel and Gretel"
20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 18.00 „Below the Sahara"
19.30 „Hiawatha"
SAVANETA: 18.00 „Adventures of Captain Kid"
19.30 „The far Horrizons"
BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat, 42, Oranjestad.
SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Senjor Pedrito Croes y Sra. Catharina Dirksz de Croes cu ta celebra manjan 40 anja cu nan a drenta estado matrimonial. Felicitacion di nan jiunan, nietonan, suegranan y tambe di tur nan rumannan tambe ta bai pa e dichoso pareha aki.

LAS MUJERES JAPONESAS Y EL DERECHO DE VOTO

Las mujeres japonesas adquirieron el derecho de voto el año 1946; este año conmemoran, pues, el décimo aniversario de ese acontecimiento, y con tal ocasión han elaborado un amplio programa de educación politica. Durante los ultimos diez años, la mujer ha tomado una parte cada vez mas activa en los asuntos nacionales del Japón. Veinticinco de entre ellas tienen hoy asiento en la Dieta (Parlamento), y son muchas las que estan estudiando en el Ministerio de Asuntos Exteriores para poder ser nombradas cónsules o agregadas culturales en las embajadas japonesas del exterior. Las mujeres militan activamente en los sindicatos y han fundado sus propios clubes y diversas asociaciones profesionales. (UNESCO)

El a tira un chubato shinishi

ORANJESTAD. - M.M.M., cortado di aloe di 62 anja, a hanja cabez di boto cerca un amigo pa e bai tira su chubatonan. Ora cu diripiente el a mira dos cachu ta sali den e yerbanan, el a dicidi di basha tiro, pero ora el a jega cerca e bestia morto el a ripara cu no ta di dje sino un chubato shinishi di familia R. Pensando cu toch morto lo no por papia mas el a dicidi di keda cu ne, pero esey a trecé ayera mainta dilanti di huez cu a dunele 20 florin di boet of ocho dia sera, segun e ta prefera. Durante di raad e oreanan di e chubato tabata den un botter pone riba e mesa berde.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 29

Sinembargo el a comprende cu a yega ora p'e bai. Bao di murmuracion di algun palabra masha decente el a inclina prome pa su maestro y despues pa e lady y a retir'e pura.

Apenas el a bai, cu ata Philomena, e aparece riba drempi.

„Srta Rosamalla ta larga informa cu milady ta gusta di bebe un poco thee of cosnan por estilo".

Pero brutalmente Sanfuego a responde:

„Haci lihe bo bai foi e luga aqui".

„Masha bon, milord", e camarera a responde spanta y a disparce.

Flora su curazon a cuminza ta bati masha duro, ora cu Sanfuego a bin para mas pega cun'e. E homber su cara tabata cubri cu un rubor di pasion cual asina tanto el a sinja teme di e homber aqui den un tempo asina corto caba.

Cu dedenan tembloroso el a cuminza ta los e botonnan di su mantel.

„Bo ta bunita", Sanfuego a bis'e, „pero ta lastima cu bo no ta mas bunita cu blokki di ijs".

Inmovil Flora a queda para manera un imagen di marmol. E no tabata posee mas e forza necesario pa e opone contra e homber aqui. Ta quico su oposicion tabata yud'e? Di quico esai tabata sirbie? Toch awor, aunque contra su boluntad, e tabata muhe oficial di dje y e tabatin di cumpli cu su debernan di matrimonio. Contra esaquinan e no por a haci nada. El a sinja semper di su majornan cu den tur momento y na tur ocasion un hende mester cumpli cu su promesa, su deber y obligacionnan.

„Bo n' por expresa siquiera ni un palabra di gratitud pa tur loque m'a haci pa bo?" Sanfuego tabata puntre cu wowonan cu tabata quima.

„Mi ta gradici bo, milord", e muhe a responde humilde y sumiso, como si fuera el a pone su mes dispuesto na sigui orden di su maestro manera un automata.

Loco di furia e homber bruto aqui a bira dal e muhe un stoot, cu esaqui a bolter bai cai abao na suela, machicando e violetanan den su dormitorio.

Di berguenza, ansia y temor el a queda drumi ai bao riba tapijt, scondiendo su cara den su brazanan.

CAPITULO IV.

Dos luna despues, riba un dia humedo di November, Flora a subi e wenteltrap cu tabata dirigi na taller di Moore, e gran pintor di castillo.

Pa un persona di su edad e tabata camna ainda mucho poco poco. Tabata como si fuera cu foi despues di su matrimonio cu Sanfuego un cansancio a podera di dje.

Tabata un cansancio paralizante na alma y curpa. Sinembargo awor e tabata sinti su curpa un poco mehor cu antes, pasobra Sanfuego tabata ausente.

Ta manera cu despues dje dos lunanan aqui Sanfuego a bin fada di bida di cunuco y el a bai pasa su tempo hungando carta na su clubnan y goza den su cantidad di damanan.

Flora tabata sa mucho bon cu semper e homber aqui a queda ta mantene relacionnan continuo cu muhenan di mala reputacion, loque tabata indigno pa un noble y peor ainda pa un hende casa.

Un anochi Sanfuego a bis'e:

„No ta posible cu un homber por sigui biba na lado di un blokki di ijs. Y mi por hanja suficiente muhe cu ta hanja den mi un amante agradable y gusta".

Flora no a contesta ni un pia di palabra riba e insinuacion aqui. Manera tur semper ora cu e homber aqui tabata insult'e, Flora tabata warda un silencio caprichoso. Y hustamente esaqui tabata un cos cu tabata irrita Sanfuego mas tanto. Lo el a prefera un muhe cu a zundre back, anto alomenos lo el a mira cu e tabatin un muhe cu spirito.... pero esaqui!.... No tabata existi nada den dje, ni amor ni pasion, ni nada....

Un dia tambe el a yega na conta Flora dje profesia dje muribunda, Elisabeth Moore ,ruman muhe di Pascual Moore y foi su palabranan Flora a bin comprende cu Sanfuego tabata un homber masha supersticioso.

„E mucha muribunda a profetiza cu lo mi bin casa cu un muhe cu cabei color di koper corra y tambe el a bisa mi cu lo mi mester tene masha cuidao cu wowonan color di violeta y tambe cu mi mester tene cuidao cu un Sanfuego preto. Y segun mi ta mira, e mucha su profesia ta generalmente cumpli caba. Solamente ta falta awor asunto dje Sanfuego pretu".

Cu e ultimo palabranan aqui, grunjando el a bandona e muhe.

Tabata parce un cos inevitable cu t'e mester a duna Sanfuego e heredero cu asina tanto e tabata anhela. Tabata horible solamente di pensa sol caba riba un tal hecho, mientras di otro manera, bao di otro circunstancianan, cu un hende cu bo tabata aprecia of stima lo tabata hasta un anhelo, un deseo y un bendicion di por tabatin un yiu. Pero bao di e circunstancia aqui....

Practicamente tabata pa Flora un cos repugnante, abominable y terrible di mester a duna luz na yiu di un homber infernal manera Sanfuego, un homber cu e tabata odia cu tur rencor di su alma, di su curazon....

Despues cu Flora a bin pasa algun seman na Puddleton y cu el a bin costumbra un poco cu e luga aqui, el a bin dicidi di bai poseer dilanti di Pascual Moore pa esaqui pinta su portret.

E pintor aqui cu su cara franco y su maneranan correcto ta e unico hende cu e tabata gusta na e castillo aqui y tambe e unico hende cu e tabata confia. Ningun hende otro na e castillo e no por a wanta, pasobra nan tur tabata falso y tabata como si fuera den cada un di nan e tabata mira un portavoz di Sanfuego.

Pero esun cu e no por a mira mes ningun momento bao di bista y cu tabata repugne qui ora cu nan wowo topa cu otro, tabata e criar major cu ta e mantuana Rosamalia.

E no tabatin mester pa ningun hende bis'e cu e muher aqui tabata un diablo en persona. E tabatin prueba di esaqui pasobra e muhe aqui practicamente tabata adora Sanfuego y tabata sintie manera cu despues di Sanfuego t'e tabata manda den e castillo. E tabata duna e criarnan retiro tan pronto cu nan haci cualquier cos di tribi cun'e of ora cu e no tabata gusta nan mucho. Y practicamente t'e mes tabata donjo y maestra di Puddleton y si musca hera bula, e tabata bai conta Sanfuego. quende tabatin tambe un confianza ciego den dje.

Un dia cu Flora a yega di bisa Sanfuego cu e no tabata gusta e muhe Rosamalia ai su manera ni un tiki, anto Sanfuego a responde:

„Como criar e tabata masha bon pa mi mama, pues mi ta quere cu sigur lo e mester ta bon pa mi muhe tambe".

Flora a baha su cabez y e no a bisa ni un pia di palabra mas, pasobra el a sinti cu el a yega ai riba un tereno peligroso.

Sinembargo cada bez cu e muhe cu trasto ai tabata den su cercania inmediata y cu e tabata papia cu asina trasto cun'e, Flora tabata sinti masha repugnancia.

Y masque cuanto e muhe aqui tabata trata na sconde su malicia, sinembargo na su sonrisa y su maneranan di haci e tabata bisa bo cu e tabata un persona cu bo mester pone masha tanto tino cun'e.

Y no solamente cu Flora tabatin un menosprecio sin limite pa su esposo, pero e tabata menosprecia tur personanan cu tabatin relacion cun'e of cu tabata pertenece den su circulonan.

E prome diner cu nan a ofrece e dia anochi di su yegada na Puddleton, tabata un berdadera martirio p'e.

E muchanan cu tabata combida na e fiesta aqui no tabata absolutamente su amiganan, pasobra si su majornan tabata bibo, hamas lo nan por a combida sorto di palabruanan asina na „Pilar". Muhe mester ta suave y dushi; fini y civiliza, pero esaquinan tabata muhenan cu tabata sinta debe bebida sterki sam-sam cu e hombernan, nan tabata grita y borota, haci bochincha y un cantidad di pantomina mas, loque cu Flora nunca no tabata custumbra cun'e den e circulo cu el a ser cria.

E muhenan aqui tabata hunga placa, scupi riba vloer, grita hari duro, canta na boz alto y e palabranan cu nan tabata expresa tabata leu di bunita.

Enter anochi nan a sinta ta mira Flora cu bistanan jen di critica, mientras manera maribomba e hombernan tabata rond di dje y chanzanan cu tabata ser haci cun'e tabata pone pober Flora coloriza di berguenza.

E bochincha aqui a dura te marduga, largando hopi homber y muhe fuma tira pa nan cuenta den e sala espaciosa.

Ora cu tur e pantomina aqui a caba Flora tabata mucho cansa pa e por a pega sonjo mas.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho a cuminza pa core y mientras e ta coriendo el a grita Cisco pa e haci liher, pero Cisco a tumba pa na e lugar cu Barbonchi tabata drumi herida y el a contesta Pancho „Mi no por bai laga Barbonchi den e estado cu e ta". Pancho a dicidi di baha na awa pasobra el a kere cu Barbonchi a muri caba y siendo morto no ta bale la pena nan tambe busca un bala den nan curpa, pero ora el a sabi cu Barbonchi ta bibo el a bolbe mes ora pa weita kico mas por haci pa e pober herida.

Cisco a bisele cu e bai numa, e busca modo di hui pasobra Barbonchi ta bibo ainda aunque e ta gravemente herida. Pancho tendiendo asina y cu un corazon mes bon cu di Cisco a cambia su plan di no bai mas pero el a bisa Cisco „Himbele te cerca e cabainan mientras tanto mi ta purba tene e enemigonan leuw cu e poco balanan cu mi a sobra den mi revolver".

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 8 Augustus 1956 des namiddags om 5 uur, zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, in veiling worden gebracht:

een betonstenen winkelpand, bekend als de „DE HOLLANDSE WINKEL" gelegen aan de Boerhaavestraat hoek de la Sallestraat te Oranjestad op Aruba, op 827 M2. erfpachtsgrond, in twee gedeelten verhuurd, te weten:

— de kruidenierszaak met magazijn: voor f. 190.— per maand voor onbepaalde tijd wederzijds met 3 maanden opzegging;

— de ijssalon: voor f. 125.— per maand tot 28 Februari 1958.

Staande ten name van Mevrouw de Weduwe J.L. Berkley-Renchon, particuliere, wonende op Aruba (C 57-23).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

BEKENDMAKING

Het ligt in het voornemen van ondergetekende om een drietal jongelieden bij het „CENTRO INTERNACIONAL DE ADIESTRAMIENTO DE AVIACION CIVIL" te Mexico City, Mexico, D.F., te doen opleiden ter verkrijging van het bewijs van bevoegdheid als Luchtverkeersleider (Zone- en Area bevoegdheid).

De opleiding te Mexico vangt aan per Juli 1957. De opleidingsduur bedraagt pl. m. achttien maanden.

Aan genoemd „Centro" is een internaat verbonden.

Betrokkenen zullen per 1 September 1956 bij de Luchtverkeersbeveiligingsdienst van de Nederlandse Antillen tewerk worden gesteld als assistent in de Algemene Verkeersleiding, tot het tijdstip van uitzending naar Mexico.

Gegadigden dienen van Nederlandse nationaliteit, in het bezit te zijn van tenminste het diploma MULO B, met tenminste voldoende beoordeling voor wiskunde vakken, Spaanse en Engelse taal, vliegmedisch te zijn goedgekeurd en de achttienjarige leeftijd te hebben bereikt op het tijdstip van uitzending naar Mexico.

Na het behalen van hogervermelde bevoegdheid aan bedoeld „Centro" volgt aanstelling tot assistent 1e klasse in de Algemene Verkeersleiding.

Gegadigden, die voor bedoelde opleiding in aanmerking wensen te worden gebracht dienen vóór 1 Augustus a.s., een daartoe strekkend gezegeld verzoekschrift vergezeld van diploma(s) en puntenlijst(en) te zenden aan het Hoofd van de Luchtvaartdienst in de Nederlandse Antillen, die desgewenst gaarne inlichtingen terzake verstrekt.

De Minister van Verkeer en Vervoer
F. Beaujon.

UN FUERTE MISTERIOSO

(Continuacion y Fin)

Awor Maria i Alfonso a queda sol riba mundo. Nan tata i nan mama a muri riba e mes un dia como donder cai riba nan cas. Danki Dios nan a salba tur cos cu ainda ta cu Maria i Alfonso no keda baschi. Ma e dak riba nan cabez si nan a perde. Nan a decidi di bende tur cos i bai busca un trabao otro caminda. Hopi hende a bin cumpra ma ningun no saca sens. Nan a bira verdriet. Ma ta un homber bieeuw a jega serca Alfonso diciendo „ Mi yiu a ta un fuerte bunita i nobo aki.

Combai wela con ta cu kiko nos por sirbi wela. Ay mi yiu bo mes ta mira cu mi ta pasa miseria y mi tin hamber. Mira mi saya con geskeer y mi yaki no tin color mas. Bosonan no tin un pida pan pa mi o cualquier cos?"

Maria y Alfonso a weita otro. Maria di: „Wela, tuma mi pan, cu un bon hende a regalami".

Alfonso di: „Tuma e fuerte bunita aqui, pa wela cumpra un saya y yaki. Nos ta joven y nos lo por hanja trabao".

Wela a yama danki y cu un cara cu a troca henteramente e di cu e muchanan:

„Mi no tin mester di nada. Mi quier a weita solamente cu bosonan ta bon mucha. Tuma e fuerte atrobe. Lo e trece suerte pa bosonan. Cada cens cu bo saca for di bo sacu lo bo hanja su dobbel atrobe".

Wela a disparce.

Maria y Alfonso a queda stranjo. Despues di un bon ratu nan a mira un cas. Mes ora nan a perte pia. „Ya nos por hanja un lugar di drumi y podiser nos por queda ey pa traha".

Un homber tabata para den porta di cas. E muchanan a cumind'e y puntr'e:

„Shon, tin un trabao pa nos? Nos por haci tur cos".

Nan a drenta y sinta na mesa. E homber a trece hopi cuminda pa nan. Ora nan a caba di come e di: „Muchanan, bosonan por queda aqui. Mi mes ta bai. Aqui un anja lo mi bolbe pa mira, quico bosonan a haci cu e cunucu. Si bosonan a traha bon, di mes bosonan lo por contesta e tres preguntanan cu lo mi puntra bosonan". E homber a yama ayo. Maria y Alfonso a queda sol den e cas desconoci. Nan tabatin masha sonjo p'esey nan a drumi mes ora.

Es otro un dia nan a cuminza traha den cas y mira quico mester haci den cunucu. Un hoffie grandi, yen di palu di fruta tabatin y un lugar grandi pa berdura. Nan a gusta e lugar y nan tabata traha masha bon y duru. Un dia a pasa un homber, cu quier a bende nan un bunita galinja pa un fuerte. Alfonso a corda, cu e tabatin un fuerte den su sacu. El a cumpra e galinja cu idea di bin' cumpra mas. Na e mes un momento cu el a paga e homber, el a sinti un zonido den su sacu. Ora el a hinca su man den sacu el a saca dos fuerte.

„Maria, e bieuw tabatin razon. Tende quico a pasami".

Alfonso a cumpra hopi galinja y gai. Nan tabata piki hopi webu pa dia y asina nan riqueza a crece.

Un dia Alfonso di cu Maria: „Nos no ta den conbentu. Nos por bai den stad y weita poco cos bunita y gasta poco placa".

Maria a hanja ta bon y nan a pasa henter dia den stad. Nan a cumpra flus nobo pa Alfonso. Zapatu, mea, camisa, flanel. Maria a cumpra tambe bunita shimis, zapatu, mea sombré y hopi cos mas. Nan a come y bebe y te anochi laat nan a yega cas. Alfonso a goza pasobra cada biaha cu e paga e ta hanja dobbel di e placa den su sacu. El a gusta e bida ey y promer cu un siman pasa el a bai e sol y bini cas te marduga. Maria a queda spanta y fligido. El a papia cu Alfonso ma esey no a sirbi di nada. E joncuman a hari y di, cu ta un bez sol hende ta biba. Awor e por goza. Cada biaha e tabata bai y como e ta bini laat cas, trabao di cunucu a bai atras. Maria sol no por a haci tur cos. Dia ta pasa, siman ta pasa, luna ta pasa te.... un dia Maria di cu Alfonso: „Otro mayan e homber ta bolbe cu su tres preguntanan. Bo no a traha manera mester ta. Bo ta mas riba caya cu den cas. Ta con lo bo por contesta e tres preguntanan?"

Alfonso a spanta. „Ta con el lo haci?" El a comprende cu e wela bieuw y e homber a palabra tur cos y cu el lo perde e fuerte tambe. Henter dia el a camna cu un cara cerca e wela bieuw.

Anochi ora Alfonso tabata woel den cama ela coge camina pa weita cu e por topa cu e wela. Diripiente e wela a parce su dilanti.

„Ta qui' falta, mi yiu?"

„Ay wela yudami!" Maria a conta wela tur cos. „Esaqui di cun'e: Sinta mayan anochi cu bo cara pa banda di Oost. Lo bo tende tur e contestanan".

„Ay wela, masha danki Dios larga Alfonso troca".

„Si mi yiu lo e troca, no tene cuidao".

Henter dia Maria a haci su trabao bon nervioso. Alfonso ta camna p'ariba 'bao sin sa, quico e mester haci. Anochi el a busca su cama cu trempan. Maria a bai sinta cu su cara pa Oost. Bientu tabata supla den e blachinan di e palunan. Ata e ta tende un voz cu ta bisa poco-poco:

„Mayan, mi ta bai cerca e muchanan". Un otro un voz a responde:

„Ta quico bo ta bai puntra nan?"

Wel mi ta bai puntra di ki tela mi flus ta? I e contesta mester ta di cuero. I di kiko mi garoti ta? E mester ta di cachu di bina. I con mi nomber ta e mester ta inano. Ai Maria a tende tur cos dia bieeuw.

Mainta ora nan a lanta e inano a bini e di. „Cual di bosonan ta contesta mi. Maria a bula ami. El a contesta tur su cosnan bon. I nan por a keda biba den e cas te dia di awe.

Creacion en Mexico de un Instituto Latinoamericano de Cine Educativo

Próximamente se creara en Mexico, con arreglo a los términos de un acuerdo celebrado recientemente entre el Gobierno mexicano y la Unesco, un Instituto Latinoamericano de Cine Educativo. Esa organización, de interés publico y sin finalidades lucrativas, se esforzara por contribuir al desarrollo de la enseñanza en América Latina y a la intesificación de los intercambios culturales.

El Instituto producira y distribuira peliculas y peliculas fijas destinadas a las escuelas; adaptara cintas educativas de otras regiones y establecera una cinemateca educativa. Ademas, el Instituto se esforzara por familiarizar a los docentes con el uso de medios audiovisuales modernos en la enseñanza.

En estrecha cooperación con las autoridades escolares, las organizaciones de cuerpos docentes, las instituciones privadas y las misiones de la Unesco, procurara poner a punto nuevos métodos de enseñanza.

En estrecha cooperación con las autoridades escolares, las organizaciones de cuerpos docentes, las instituciones privadas y las misiones de la Unesco, procurara poner a punto nuevos métodos de enseñanza por medio del cine. En ese terreno, se dedicara, sobre todo, dentro del marco del programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas, a constituir equipos de expertos y de técnicos latinoamericanos.

El presupuesto del Instituto se cubrira en cooperación con la Unesco por el Gobierno de México. El Director lo designara el Gobierno y el jefe de producción sera nombrado por la Unesco. En el Consejo Consultivo del Instituto tomaran asiento residentes de diversos paises de América Latina y representantes de la Organización de las Naciones Unidas para la Educacion, la Ciencia y la Cultura.

ALBERGUES DE JUVENTUD EN MOLINOS DE VIENTO

Alrededor de unos 30 molinos de vientos, que no se utilizaban en el valle aleman del Rhin, se transformaran dentro de poco tiempo en albergues para la juventud. El Gobierno de Wesfalia del Norte y la Asociación de Amigos de la Naturaleza, la Landschaftsverband, han decidido consagrar para la restauración de los antiguos molinos las cantidades necesarias, a fin de dejarlos en condiciones para su nueva afectación.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera ta custumber tur siman Pepita tambe tin un dia den siman cu e ta zorg pa su trabao ta cla tempran pa e hanja tempo pa pasa un rato contento cu su amiganan cu ta bin bishitele. E bishitanan ta pasa nan rato hungando carta y comentando ultimo novedadnan cu a sosode den e periodo cu nan no a topa otro. Y tambe manera costumbra e biaha aki tur su tres amiga tabata puntual y despues di a saborea un koppi di koffie cu buscuchi nan a bai sinta na mesa pa hunga carta. Wega a cuminza y no a dura mucho cu un di e amiganan a puntra nan ki novedad tin y cu e novedad ey e kier meen redo, pasobra novedad no sa falta, pero uno a discuipe di no a sali for di cas asina ta cu e no a tende nada particular, otro a laga sabi cu e no a tende nada cu ta vale la pena repiti. Tendiendo asina esun di tres a bisa „Anto pasikico hunga carta laga nos bai cine of busca cualkier otro cos di diberti". No ta mal costumber di parti di Pepita su amiganan, lectornan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 23 JULI 1956 — No. 2583

Minister Kernkamp ten grave gedragen

Premier Drees: DE NAAM VAN KERNKAMP ZAL IN ALLE RIJKSDELEN NOG VELE MALEN MET ERE WORDEN GENOEMD

„Het bericht van het overlijden van minister Kernkamp heeft alom in het land diepe indruk gemaakt", aldus premier dr. Drees tijdens de begrafenis van de gezagsdrager. „Het is mij een behoefte mede namens mijn ambtgenoten uitdrukking te geven aan onze inning gevoelens van deelneming en daarbij onze dank te uiten voor hetgeen Kernkamp voor ons land heeft gedaan".

Het is de tweede maal dat tijdens dit ministerie een bericht van overlijden van een van onze collegas ons bereikte. Kernkamp wist, evenals Donker, dat de aanvaarding van zijn zware en verantwoordelijke functie bij een niet ongeschokte gezondheid, een groot risico inhield. Zijn plichtsbesef was echter te groot, dan dat hij daardoor zou zijn weerhouden.

Belangrijk werk

Onze gedachten gaan thans in de eerste plaats naar degenen, die persoonlijk het grootste verlies hebben te dragen, degenen, die hem het dierbaarst waren: zijn vrouw en kinderen, zijn familie en zijn naaste vrienden.

In de vier jaren van onze samenwerking heb ik zijn persoonlijkheid zo leren kennen, dat ik begrijp hoe zwaar in de familiekring het verlies ten gevolge van zijn overlijden, moet worden gevoeld. Zijn betekenis als hoogleraar kan een ander dan ik beter schetsen. Daarover wil ik zwijgen. Wel wil ik herinneren aan het belangrijke werk, dat hij ook voordat hij minister werd voor het Koninkrijk heeft gedaan, sinds hij in 1947 als lid werd opgenomen in de Nederlandse delegatie naar de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, waarvan hij daarna nog verscheidene malen deel uit maakte.

Kenner van de West

Het is vooral in de discussies over de positie van Suriname en de Nederlandse Antillen, gevoerd in de commissie voor niet-zelfbesturende gebieden, dat de aandacht van Nederland op Prof. Kernkamp werd gevestigd. De wijze waarop hij toen de verdediging van het Nederlandse standpunt voerde en het vertrouwen, dat hij zich in Suriname en de Nederlandse Antillen had verworven, hebben er toe geleid bij de kabinetsformatie in 1952 tot Kernkamp het verzoek te richten op een verantwoordelijkere post de relatie van Nederland tot de overzeese gebiedsdelen te behartigen. Aanvankelijk als minister voor Unie-zaken en Overzeese Rijksdelen, heeft Kernkamp meer in het bijzonder zijn naam verbonden aan de totstandkoming van de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk. Kort na zijn optreden als minister bracht hij voor velerlei initiatieven het in een impasse geraakte overleg met Suriname en de Nederlandse Antillen weer op dreef. Zijn zwakke gezondheid belette hem niet de gebieden op het Westelijk halfrond te bezoeken [illegible] vermoeiende besprekingen [illegible]n.

Later [illegible] hij met minister Luns Australie en Nederlands Nieuw Guinea, terwijl hij nogmaals een bezoek aan Suriname en de Antillen bracht ten geleide van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard.

De historische betekenis van zijn ministeriele werkzaamheid zal blijven de grote bijdrage, die hij heeft geleverd tot het totstandkomen van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden, waarin Suriname en de Antillen, bij verworven zelfstandigheid, met Nederland in een nieuwe rechtsorde worden verenigd.

Hersteld vertrouwen

Naast zijn constructieve bijdragen van staatkundige en juridische aard hebben zijn karaktereigenschappen ertoe bijgedragen dat het [illegible] geschokte vertrouwen van de overzeese rijksdelen terugkeerde en de nieuwe rechtsorde kon worden aangevangen in een sfeer van algemene bereidheid volgens de nieuwe vormen in gelijkwaardigheid samen te gaan voor het gemeenschappelijke belang.

Het moet voor Kernkamp een diepe voldoening zijn geweest dat H.M. de Koningin op 15 december 1954 de bevestiging van het Statuut kon geven en dat in de sindsdien verstreken anderhalf jaar duidelijk is gebleken dat er een goede grondslag is gelegd.

Met ere

Als minister van Overzeese Rijksdelen heeft de overledene niet slechts het overleg met Suriname en de Antillen weer op gang gebracht en het Statuut in veilige haven geloodst; hij verdient ook de dank van ons land voor de wijze waarop hij de ontwikkeling van Nederlands Nieuw Guinea heeft bevorderd. Meer in het bijzonder is onder zijn leiding veel gedaan voor de verheffing van de autochtone bevolking.

De naam van Kernkamp zal bij de beschrijving van de relaties van Nederland met de overzeese rijksdelen nog vele malen met ere worden genoemd.

Hoe hij daar gewaardeerd werd is in deze dagen op treffende wijze gebleken uit de bewijzen van deelneming, die ons vandaan geworden en waar in gevoelens van waardering voor hem en voor zijn werk tot uiting werden gebracht.

Het is aan mij nu bij zijn heengaan namens de regering de dank tot uitdrukkin te brengen voor hetgeen hij als trouw dienaar van de Kroon door een gelukkig samengaan van bekwaamheid en grootheid van karakter voor ons koninkrijk heeft tot stand gebracht. In de kring van zijn ambtsgenoten zal zijn nagedachtenis en de herinnering aan zijn beminnelijke persoonlijkheid in grote ere blijven.

Het Koninklijk Huis was op de begrafenis van Prof. Kernkamp vertegenwoordigd door J. H. E. baron van Nagell, kamerheer in buitengewone dienst van H.M. de Koningin.

Met dr Drees was het voltallige demissionaire kabinet aanwezig en voorts Prof. Beel, Prof. Romme en talrijke hoogleraren van de universiteit van Utrecht.

Kransen van het Koninklijk Huis en van het personeel van het departement Overzeese Rijksdelen dekten de baar.

Voorts waren er kransen van de regeringen van de Nederlandse Antillen en Suriname, uit Nieuw Guinea, van de Nederlandse Raad van Ministers, en van de faculteit der Rijksuniversiteit van Utrecht.

Prof. mr Chr. Zevenbergen sprak na dr Drees als oud-collega en vriend van Kernkamp. Hij zeide o.a. dat iedereen zich met hem op zijn gemak voelde.

Het besluit van de faculteit om Kernkamp, wanneer hij als minister zou aftreden, voor te dragen als hoogleraar in de rechtsgeleerdheid aan de universiteit van Utrecht, vervulde hem met bijna kinderlijke vreugde. Hij was een oprecht man, die in alle opzichten te vertrouwen was en aan wie alle achterbaksheid vreemd was. Hij was een uitstekend leider van zijn departement en een succesvol onderhandelaar.

Leed is hem niet gespaard gebleven in zijn leven. Vier jonge kinderen heeft hij verloren.

Kernkamp was zevenentwintig jaar gelukkig getrouwd. Dankbaar moeten wij dan ook zijn voor het werk van mevrouw Kernkamp, die haar man in zijn lijden met zulk een grote toewijding ter zijde heeft gestaan.

De Evangelisch Lutherse predikant, ds C. C. C. Visser zeide oa. dat het leven van Kernkamp zich heeft bewogen in drie kringen: de regering, de universiteit en de kerk, kringen die steeds weer in elkaar grepen. De moeilijke ogenblikken, waarvoor hij in het openbare leven zo vaak werd gesteld, heeft hij leren bezien in een hoger licht.

Een zoon van de overledene, mr F. H. Kernkamp, sprak een woord van dank. De plechtigheid werd besloten met het uitspreken van de Lutherse begrafenis formule en het „Onze Vader".



Li Li-Hua ta e principal actriz di China Libre. Aki e ta na San Francisco caminda ela yega cu e bapor Wilson. E actriz di 32 anja di edad a hunga caba den 60 pelicula.

Ensayo di enorme atake atomico riba Merca

EE.UU.AA. A caba di tuma lugar dia 20 di e luna aki un ensayo di un atake atomico cual lo a destrui completamente areanan enormemente grandi di Alaska te Puerto Rico, y di New Engeland te Hawaii, como un ensayo di Civil Defense americano, teni den e hemisferio aki.

Operacion Alert 1956 a principia cu un loudspeaker dunando un noticia den un cuarto secreto mas di 100 milja for di Washington. Un atake simulacro di sorpresa a worde lanza contra di Estados Unidos pa 10 or di mainta cu mes ora bombardeamento di Hawaii y Puerto Rico como e fase inicial di un ehercicio pa henter e nacion di defensa civil. Despues a sigui un llovida imaginario di armanan nuclear riba Merca. Si nan tabata di berde mes, nan lo a destrui 73 area escohi den Estados Unidos y 25 den Canada.

Presidente Eisenhower a tuma parti den e fase inicial di e operacion, destina pa train Defensa Civil, militar y gobierno, hendenan en general pa evacua y problemanan relaciona den caso di un atake di berde. Mes ora cu e sireennan a zona pa un probable atake, presidente Eisenhower a reuni urgentemente den un sesion di emergencia di un Council di seguridad mas grandi cu di costumbra, poco despues di 11 or. E reunion aki tabata senjal mes ora pa e autoridad. nan principal plama for di mas cu 30 departamento gubernamental y bai na loganan secreto, na un distancia safe for di Washington, Eisenhower a keda Washington preparando pa e sali pa e conferencia di presidentenan na Panama City.

E centro di emergencia door di cual noticianan di gobierno ta pasa for di dia 20 te awe dialuna, a anuncia cu Eisenhower lo reuni cu Civil Defense y otro gruponan pa investiga succes di e ehercicio Diarazon proximo, despues cu e regresa for di Panama.

Teoricamente Washington mes a worde evacua durante di e atake. Secretario di Defensa Charles Wilson ora e tabata saliendo for di Washington pa bai e centro caminda e departamento di defensa lo dirigi e contramedidanan militar contra un atake berdadero, a bisa: E operacion Alert ta duna un oportunidad mas pa un training di henter e nacion pa Civil Defense, pa avanza e plannan di gobierno pa continuacion di gobierno, mobilizacion di manpower y recursonan material den caso di un atake riba nos pais. Operacion Alert no ta un wega di guerra of ehercicio. E no ta worde haci pa test e capacidad militar di Estados Unidos pa handle e of actua contra di dje, un potencia agresivo. E ta destina pa duna tur nos hendenan un mihor comprendemento di e problemanan cu lo por existi den caso di un atake". E prome fase di e operacion aki ta dura 36 ora.

STRIKE TA BIRA MAS GRANDI NA INGLATERRA

LONDEN. — Casi 50.000 trahador lo pone trabao abao den 13 fabriek di auto como protesta contra di retiro di 6.000 di nan colega.

E 13 fabrieknan aki ta forma parti di e combinacion di auto di Inglaterra di mas grandi, cual ta traha e marcanan Austin, Morris, Railey, M. G. y varios tipo di truck, etc. E union ta haci tur posibel pa e strike ta completo y hasta nan lo paga un suma alto na e hendenan cu ta strike pa sigura e solidaridad. Sinembargo segun corantnan e trahadornan cu tin un vak ta contra di e strike, pasobra nan a conta di hanja e siman aki sueldo cual nan lo por a usa durante nan verlof na Augustus.

„Voorlichting" Noticiero di Gobierno

Willemstad. — Intencion dje servicio nobo aqui ta di edita un corant pronto — probablemente e luna aqui mes ainda — y esaqui lo aparece na holandes y papiamento, titula: „Voorlichting". — „Informacion".

Ainda lo no por duna tur detalles pero pa cuminza nos por bisa cu e periodico aqui lo sali ilustra y lo tin den dje tur noticianan di gobierno.

Boeiend verkeersspel hoogtepunt van tentoonstelling in de C. P. Boerschool

SINT NICOLAAS.— Vrijdag werd in de Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolas een tentoonstelling geopend, die naar onze smaak nog interessanter is, dan die van het vorige jaar. In de verschillende lokalen waren weer allerhande prestaties van de leerlingen ondergebracht, waarbij het verkeer en in het bijzonder de veiligheid in het verkeer op de voorgrond trad.

Om nu dit hoofdmotief van de tentoonstelling, het Veilig Verkeer nog meer op de voorgrond te plaatsen werd er door de heer J. Cohen, daarbij geassisteerd door de heer De Man een muzikaal verkeersspel ontworpen, dat op een soort groot dambord werd opgevoerd, en waarin enkele tientallen leerlingen van de school de levende stukken waren. Er waren vier groepen van medespelenden: de wegduivels, allen in rode pakjes gestoken en aangevoerd door Beulah Berlinski, de „heren in het verkeer" in het wit en voorgeleid door Lillian Zonneville, de politie en een Rode Kruisgroep voor het wegdragen van de verkeersslachtoffers. Op commando van Lillian of Beulah werden, zolang de politie er nog niet was, de witte en rode stukken verschoven, waarbij ieder stuk een auto, wandelaar, ezel en dergelijke op de weg voorkomende zaken voorstelde. Door nu de rode en witte stukken in elkaars vakken te brengen konden ongelukken geforceerd worden, waarin de rode wegduivels natuurlijk erg sterk waren. Zo sprong op een gegeven moment een rode ezel in het vak van een witte personenauto: met als gevolg een botsing, hullend sirenes van de Rode Kruisgroep en een treurmars bij het wegdragen van de bestuurder van de personenwagen. Stellig was dit verkeersspel een boeiend spectakel.

In de lokalen.

In de lokalen was het weer zoals dat meestal bij een expositie van leerlingenwerk plaagt te zijn: hier zie je een bont geheel van handwerken, elders weer wat de derde klas onder het motto „Plezier met papier" heeft gepresteerd en weer in een ander lokaal schriften vol opstellen in schoonschrift. Hoe gevaarlijk óók op de C. P. Boerschool het kruispunt bij de politiewacht te Sint Nicolaas geacht wordt bleek uit het feit, dat deze plaats niet alleen door de jongens van IV B als onderwerp voor een verkeersmaquette was gekozen, maar dat de situatie op dat punt ook was aangebracht op het nieuwe bord voor de verkeerslessen, dat pas aangeschaft werd van gelden, die van de vorige begroting werden overgehouden. Het ligt in de bedoeling, aldus vertelde ons de heer J. van Zijl, die het hoofd van deze school is, dat de volgende cursus iedere klas een verkeersles per maand krijgt. Het bord is zo gemaakt, dat na de bestudering van een bepaalde stratensituatie er weer een andere op kan worden aangebracht. Op die wijze kunnen dus ook andere gevaarlijk kunnen dus ook andere gevaarlijke en besproken.

Ook radioverkeer.

In een der klassen zagen wij tot onze niet geringe verbazing een amateur radiozender en ontvanger staan en toen wij vroegen wat die met de tentoonstelling te maken had vertelde de heer Van Zijl, dat de heer Peeren van de Lago, die zijn gehele installatie naar dat schoollokaal had overgebracht, demonstraties gaf in radioverkeer, wat uiteindelijk toch ook een vorm van verkeer is. De heer Peeren (PJ2AK) zagen wij dan ook temidden van tientallen luisterkaarten, uit eigen verzameling, die hij op de muur had geplakt, druk bezig met het leggen van een radiocontact. Waar? In Zweden, of misschien weer met die kurkhandelaar uit Turkije, waarmee hij al eerder contact kreeg?

Andere interessante bijdragen voor de tentoonstelling kreeg de heer Van Zijl nog van de KLM, die in een grote hoek van een der lokalen een kleine expositie van de ontwikkeling van het luchtverkeer had ingericht en die ook films beschikbaar had gesteld, de Grace Line en de Pan American Airways.

Al met al een tentoonstelling die er zijn mag en die het afgelopen weekeinde honderden belangstellenden naar de C.P. Boerschool getrokken heeft.



Dit is Beulah Berlinski, de aanvoerdster van de wegduivels, tijdens het verkeersspel opgevoerd in de C. P. Boerschool.
Foto Bonke.

Is moord op Papa Chang thans nagenoeg „rond"?

Politie weigert inlichtingen te verstrekken.

ORANJESTAD.— Het schijnt, dat in de verleden jaar op 24 December gepleegde moord op Papa Chang, de Chinese eigenaar van de wasserij in de Nieuwstraat te Oranjestad nu enige klaarheid gaat komen. Momenteel doen namelijk de wildste geruchten de ronde als zouden er etteiijke arrestaties verricht zijn en de zaak eindelijk rond zou zijn. Wij hebben ons daarom tot de politie gewend, waar men ons echer —zonder enige opgave van redenen— weigerde inlichtingen over deze zaak te verstrekken. Bevestiging noch ontkenning van de geruchten kunnen wij dan ook geven, doch onderstaand volgt in het kort hoe volgens onze gegevens de toedracht van deze zaak is.

Aanwijzigingen, wie de moord gepleegd zou kunnen hebben ontbraken in het begin geheel; totdat er enkele tips bij de politie binnen kwamen, die leidden tot de aanhouding van enkele personen. Het bleek echter niet mogelijk voldoende bewijsmateriaal tegen deze mensen aan te brengen, zodat zij weer op vrije voeten gesteld moesten worden. Inmiddels verstreken de maanden en ondanks hard werken zijdens de recherche lukte het maar niet de zaak rond te krijgen. Tips, zo waardevol in zaken als deze, bleven uit en het scheen wel alsof men tegen een barrière, een barrière van stilzwijgen-mogelijk veroorzaakt door dreigementen-opzat. Echter de eerder aangehoudenen werden niet uit het oog verloren en de politie lukte het drie man aan te houden en in verzekering te stellen op geheel andere overtredingen. De recente versterking van het rechercheapparaat (er kwam o.a. een nieuwe inspecteur) echter, alsmede enkele andere factoren hebben resultaten afgeworpen. Het schijnt namelijk, dat twee van de drie aangehoudenen een volledige bekentenis afgelegd hebben en dat de moordzaak thans nagenoeg rond is. Ingesloten zijn thans B.L. en J.D. beiden uit Oranjestad en S.F. uit Santa Cruz Deze mensen werden ongeveer drie weken geleden in verzekering gesteld en twee daarvan hebben inmiddels bekend betrokken te zijn geweest in deze zaak.

Nogmaals of bovenstaande de ware toedracht van de zaak is, hebben wij niet kunnen verifieren, daar ons geen inlichtingen verstrekt werden. Vreemd vinden wij dit wel van de politie. In de afgelopen jaren zijn namelijk verschillende mystieke moorden gepleegd, die nimmer tot klaarheid zijn gekomen; het komt ons daarom voor, dat nu, nu er kennelijk wel resultaten zijn bereikt, klaarheid en openhartigheid gewenst is.

In eigen stijl vierde Mercurius zijn zesde verjaardag

Mercurius, de voetbalclub voor bejaarden, die door de heren B.H. Vocks en J. te Winkel werd opgericht, heeft Zaterdag avond in het Hotel Scala te Oranjestad zijn zesjarig bestaan gevierd. Zes jaren van overwinningen en verlies. Van stoffige velden en napret, van hechte vriendschap en gestadige groei.

Door de feestcommissie bestaande uit de heren J. van Wegberg, W. de Rooy en de heer Vocks was een lijvig programma samengesteld, dat aan de voorzitter van de club, de heer A. J. M. Poppe, het eerst het woord gaf. Natuurlijk was dit een woord van hartelijk welkom tot de leden en hun dames, die in grote getalen onder de ruizende ventilatoren van Scala samengekomen waren om dit feestelijke evenement toch maar niet te missen. De heer Poppe maakte van de gelegenheid tevens gebruik om de heer Boumans en zijn echtgenote, die binnenkort met verlof naar Europa zullen vertrekken niets dan prettigs toe te wensen. Hierna werden de diverse andere punten van het programma in een vlot tempo afgewerkt, achtereenvolgens was er een wedstrijd in „hersenelastiek" een slik-estafette, een wedstrijd, die onder de code 2 x 1 = 1 stond ingeschreven en enkele prijsdansen. Een enthousiaste ontvangst kreeg ook de Mercuriushymne, die door de feestcommissie in drie avonden werd gedicht en waarin elk der leden van Mercurius een kleine dosis stof tot overpeinzing werd gegeven. De heer Van Wegberg droeg het gedicht zingend voor en de gegemeent zong het refrein uit volle borst mee. Het uur van scheiden weten wij niet goed meer, maar het was in ieder geval niet vóór alle heerlijke bitterballen, sateh's en pasteitjes uit de keuken van de heer Van Gijn de weg van alles wat smakelijk is waren gegaan.

Nu maar weer wachten tot Juli 1957: de volgende verjaardag van de God van de handel (en de dieven).

Bolivariana kreeg een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - Vrijdagavond werd het nieuwe bestuur voor 1956-57 van de Sociedad Bolivariana gekozen. De samenstelling daarvan is nu als volgt:

voorzitter N. Piña, vice-voorzitter J. G. de Castro, 1e secretaris Otto Navarette, 2e secretaris L. Leañez, penningmeester Edwin Croes, 1e commissaris Jose Maduro, 2e commissaris Carlos L. Juliao, wnd. commissarissen Jose de Lima en Ramon Gonzalez. De heer F. de P. Wever werd gekozen tot juridisch adviseur.

Ongelukje

ORANJESTAD. - Vrijdagmorgen tegen half twaalf ging bij het kruispunt te Mondi Fierno de dumptruck A-4539 geladen met 4 kubieke yard zand en stenen over de kop. De bestuurder H.R. had te onvoorzichtig gereden. Schade Fl. 600,-.

Uitslagen van het M.U.L.O. examen van Zaterdag

ORANJESTAD. - Zaterdag was blijkbaar een slecht examendag, want van de twintig candidaten, die waren opgegaan voor het examen slaagden er maar dertien, te weten:

Grace Jansen, Swinda M. Jacobs
Horacio Jarzagaray, Juancito Koolman.
Roberto A. Kelly - Eduardo de Kort
Ronald A. E. Malmberg - Ismael M. Lacle.
Remigio Mathilda - Lidia I. de Lange
Edmund P. Nuñes - Olivia L. de Lange
John E. E. Linzey.

Van al deze jongelui was Pedro Nuñes de enige die opging voor het B-diploma.

Openbare inschrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba stelt zich voor op Maandag 13 Augustus 1956, des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving te houden voor levering van:

32.180 wvt. hout.

Bestekken zijn vanaf heden ad. fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

Op 26 April trad het ijsjesbesluit in werking

ORANJESTAD.— Naar wij vernamen is de 26e April een nieuw landsbesluit in werking getreden, waarin een aantal bepalingen en algemene maatregelen zijn opgenomen betreffende het bereiden, verpakken en verkopen van consumptie ijs. Enkele punten uit dit landsbelsuit zijn:

De in een inrichting werkzame personen dienen zich te onderwerpen aan een door het bestuurscollege nodig geoordeelde periodieke medische controle.

Wanneer zich onder het personeel van een inrichting een geval van besmettelijke ziekte voordoet, is de ondernemer verplicht daarvan binnen vierentwintig uur nadat het ziektegeval te zijner kennis is gekomen, mededeling te doen aan het bestuurscollege. ......

Op en aan de openbare weg mag uitsluitend hygienisch verpakt consumptie-ijs worden verkocht, tenzij het consumptie-ijs direct uit een bereidinstallatie wordt afgeleverd. Zodanige aflevering mag in hoeveelheden kleiner dan driehonderd gram niet geschieden in glazen of andere voorwerpen, welke na het gebruik door de verkoper worden teruggenomen. Bijgeleverde lepeltjes moeten elk afzonderlijk hygienisch verpakt zijn.

Op de verpakking van het consumptie-ijs evenals op de voertuigen, waarin het rondgebracht wordt, moet op duidelijke leesbare wijze en in drukletters de naam en het adres van de ondernemer, of het fabrieks- of handelsmerk zijn aangebracht.

Tentoonstelling van handwerken

ORANJESTAD. - Afgelopen Zaterdag en Zondag is er in de St. Rosaschool te Oraijestad een tentoonstelling van handwerken van de leerlingen gehouden. Ook voor deze tentoonstelling bestond veel belangstelling.

Het afscheid van Olga Henriquez

ORANJESTAD. - De 25e a.s. zal het de laatste dag zijn dat mej. Olga Henriquez, die het hoofd is van het archief en de afdeling Registratuur van het bestuurskantoor, aldaar werkzaam is. Zoals wij n.l. reeds in deze kolommen vermeldden zal zij zich het einde van deze maand op de Santa Maria inschepen, teneinde alvorens gepensioeneerd te worden nog van een welverdiend verlof te genieten. Van Lissabon n.l. waar de „Santa Maria" haar heenbrengt zal zij via Spanje, Italië, Zwitserland en Nederland naar Engeland reizen waar zij in de provincie Essex twee zusters heeft wonen bij wie zij enige tijd zal gaan logeren.

Natuurlijk zal er de 25e een klein afscheid worden genomen van deze trouwe gouvernementsdienares. Tijdens een gezellig samenzijn, dat op haar eigen afdeling zal worden gehouden, zullen haar collega's haar een „kleinigheid" ter herinnering overhandigen.

R.V.D. begint met radio uitzendingen

Op dinsdag 24 juli a.s. zal de Regeringsvoorlichtingsdienst een begin maken met het verzorgen van een wekelijkse Regeringsuitzending over alle radiostations van de Nederlandse Antillen.

De uitzendingen zullen elke dinsdag plaatsvinden en wel op de navolgende tijden:

Curacao: alle stations gelijktijdig:
6 uur n.m. — in het Nederlands
7 uur n.m. — in het Papiaments

Aruba: 6 uur 20 n.m. via Radio Voz di Aruba en Radio Kelkboom. De uitzendingen op Aruba zullen eveneens in beide talen in plaatsvinden, doch bij roulering onder de beide stations.

Op dinsdag a.s. zal in het eerste programma van de RVG Minister-President E. Jonckheer een toespraak houden over het doel en de taak van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

(R.V.D.)

G.K.M. bestrijding zal dit jaar ten einde worden gebracht

In de Memorie van Antwoord op de ontwerp-landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, werd uitvoerig betoogd waarom het wenselijk werd geacht de bestrijding van de gele koorts mug vanwege het Land en krachtens een bijzondere landsverordennig te doen geschieden.

In voormelde memorie werd er tevens op gewezen dat de ingediende landsverordening een aflopend karakter zou hebben, reden waarom het niet wenselijk voorkwam de in de landsverordening opgenomen bepalingen toe te voegen aan de verordening van de 9de juni 1921, houdende bepalingen ter bestrijding van besmettelijke ziekten, welke verordening inhoudt — zij het dat deze bepalingen niet op volledigheid kunnen bogen — welke de bestrijding van de gele koorts mug vanwege de eilandgebieden zou kunnen geschieden. Beziet men de artikelen, voorkomende onder het hoofd „Bijzondere Bepalingen" van de verordening ter bestrijding van besmettelijke ziekten, in verband met de artikelen 1 en 4 dier verordening, dan komt men tot de conclusie dat het de artikelen 17 en 18 zijn, die op de bestrijding van de gele koorts mug doelen.

De landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, wijkt dus af van de wet, inhoudende de bevoegdheden der eilandsbesturen op het stuk der bestrijding van de gele koorts mug, vervat in de hiervoren genoemde artikelen van de verordening, houdende bepalingen ter bestrijding van besmettelijke ziekten.

Het mag als bekend worden verondersteld dat de Nederlandse Antillen als een voor gele koorts ontvankelijk gebied in de zin van de Internationale Sanitaire Regeling zullen worden beschouwd, zolang niet een complete verdelging van de Aedes Aegypti in de Nederlandse Antillen is bereikt.

De hiertoe vanwege het Land medio vorig jaar aangevangen actie zal in de loop van het jaar tot einde worden gebracht.

De Landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, zal alsdan voor zoveel betreft de eilandgebieden Aruba en Curacao geen bestaansrecht meer hebben; tegen mogelijke reinfestatie zal gewaakt dienen te worden door de eilandgebieden, die met hun personeel van de Hygienische Dienst een daartoe geschikt apparaat bezitten.

De hiervoor genoemde bepalingen van de verordening inzake de bestrijding van besmettelijke ziekten zullen hiertoe dienen te herleven, aangevuld met de voorgestelde artikelen die in hoofdzaak overeenkomen met de bepalingen van de Landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug.

Ingevolge de voorgestelde wijziing van artikel 22 van de Landsverordening, houdende bepalingen ter bestrijding van de gele koorts mug, zal de landsverordening met ingang van een nader te bepalen tijdstip rechtskracht verliezen voor wat betreft de eilandgebieden Aruba en Curacao; haar voortbestaan wordt ten aanzien van de eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden gemotiveerd door het feit dat de op die eilandgebieden nog aan te vangen verdelgingscampagne vanwege het Land zal geschieden.



Henryk Szeryng en Martin Imaz, die Vrijdagavond in het De Veer Theater voor de Arubaanse Kunstkring een groot publiek hebben laten genieten van hun muziek, vertrokken Zaterdagmiddag naar Venezuela. Hierboven ziet men hen op de trap van de Convair, nadat zij even daarvoor afscheid genomen hadden van de heer H. Steenhuizen van de Kunstkring. Szeryng vertelde ons even voor zijn vertrek dat hij met veel plezier op Aruba had gespeeld en dat dit zijn eerste concert was op zijn tournee door Venezuela, Brazilie, Uruguay en Argentinie. Vandaaruit zal hij een tournee door Europa maken. Op 27 October zal hij vervolgens beginnen aan een reis, die hem naar Indonesie, Australie en Nieuw-Zeeland brengt.

Foto Bonke.

MUTATIES BIJ DE OVERHEID

Bevorderingen. De navolgende hulpkommiezen der belastingen werden bevorderd tot kommies der belastingen 2de klasse, gerekend te zijn ingegaan 1 mei 1955: N. M. Maria, J. A. Tromp, T. I. Marchena, M. E. Zoetrum, W. A. Boudewijn en J. F. Angela.

De navolgende tijdelijke hulpkommiezen der belastingen werden bevorderd tot tijdelijk kommies der belastingen 2de klasse, gerekend te zijn ingegaan 1 mei 1955: M. J. Leent, H. C. Roosberg, H. M. Thomas, M. de León, M. T. Palm, J. A. Perez, H. P. J. Wever, C. H. Statia, P. E. Bernabella en P. J. Wever.

Eervol ontslag aan: De Heer M. Arendsz, tijdelijk schrijver b op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek. (R.V.D.)

BEWEGINGSVRIJHEID VOOR MAKARIOS

NICOSIA.: — Twee Cyprische weekbladen in de Griekse taal melden, dat de verbannen aartsbisschop Makarios op de Seychellen wat meer bewegingsvrijheid gekregen heeft. Een der bladen veronderstelt, dat de aartsbisschop binnenkort naar Londen zal worden gebracht voor overleg over een grondweg voor Cyprus.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekatisstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartje
Abonnementsprijs Fl. 1.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 23 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The return of Scarlet Pimpernell"
PRINCIPAL: 20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 19.30 „Invisible stripes"
SAVANETA: 19.30 „The big tip off"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arenda
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Orq. Aragon
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Rad
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
10.00 Sluiting

VERLOREN

op Vrijdag j.l. waarschijnlijk nabij oude Gezaghebberskantoor een

Zonnebril

met geslepen glazen in roodbruin etui.
S.v.p. Terugbezorgen:
VAN 'T SANT
Gezaghebberskantoor

PAGINA TRES

LA MUCHACHA DE GADAMES

Por Edward Risdon

Desde hace algun tiempo, un nuevo nombre figura con frecuencia en los informes que la misión de la Unesco en Libia dirige regularmente a la sede parisina de la Organización. Estos informes se refieren al programa de educación de adultos en el Fezzan, y el nombre es el de la Srta. Fatmah Hebba, de la aldea de Gadamés, en pleno desierto. „Esta muchacha del Sahara, no hace mucho tiempo tímida y casi iletrada —se dice en un informe— ha cambiado de arriba a abajo en el espacio de tres meses. La señorita Hebba ha comprendido que podía ser util a su pueblo y ha hecho tales progresos durante su estancia en Tripoli que estamos dispuestos a enviarle de nuevo a Gadamés para inaugurar alli un nuevo centro comunal".

La evolución de esta muchacha libia, que se prepara a dirigir un centro en pleno Sahara, es reveladora de los inmensos cambios que se estan operando en el Reino Unido de Libia, el nuevo estado soberano nacido hace 5 años bajo la égida de las N.U.

La independencia ha suscitado un poderoso impulso en Libia, y el joven Estado se esfuerza por todos los medios de remotar los obstáculos que ponen un freno a su desarrollo. El suelo de Libia es pobre; el país carece casi por completo de recursos naturales, y por esa razón el Gobierno busca ante todo desarrollar la principal riqueza que posee, es decir, las capacidades de su pueblo. Fatmah, la muchacha del desierto, personifica la campaña de educación en el sentido mas amplio de la palabra, o sea de una empresa contra el analfabetismo y la miseria.

La región del Fezzan, una de las tres provincias libias, se componen casi enteramente de 800 mil kilómetros cuadrados de desierto; diseminados en las aldeas que rodean los oasis; sus 40 mil habitantes viven principalmente de una agricultura todavia primitiva. Algunos, como los tuareg, son nómadas. Aunque la proporción de los iletrados sea alli muy elevada, se trata de un pueblo inteligente y animado del deseo de aprender. Preocupado por darle la posibilidad de hacerlo, pero a falta de personal calificado, el Gobierno libio ha recurrido a la Unesco.

El programa de educación de adultos, comenzado en julio de 1953, no representa mas que un aspecto de la ayuda que la Unesco le ha proporcionado a Libia. Desde el principio de esta empresa apareció con toda claridad el hecho de que la enseñanza propiamente escolar no seria fecunda mas que si marchaba a la par con una formación practica. Esencialmente se trataba de presentarle ayuda a un pueblo que durante siglos habia vivido aislado del resto del mundo.

El programa tuvo unos comienzos bastante modestos; por de pronto, se crearon seis centros para adultos, en los que se enseñaba la lectura y la escritura, el calculo y nociones de higiene. Tres de estos centros fueron ademas dotados con talleres de ebanistería. Gracias a la introducción de gramófonos de la radio, de pequeñas bibliotecas y a la organización de los deportes y actividades diversas, cada centro llegó a ser muy pronto el nucleo de una nueva vida social.

En dos años se registraron notables progresos, y la misión de la Unesco podia comunicarle a Paris lo siguiente: „El programa del Fezzan se ha desarrollado tan rapidamente que ha llegado el momento de consolidar las posiciones adquiridas. En dos años esta ruda región desértica ha visto nacer 22 centros de educación de adultos, un centro móvil para los nómadas tuareg, un centro social para las mujeres, cinco talleres de formación de artesania, siete huertos modelos, un taller de confección, tres cursos para la formación de maestros y numerosas actividades culturales y recreativas. Los alumnos de los cursos de educación popular son de tal manera numerosos que en algunas aldeas no hemos tenido la posibilidad de satisfacer todas las demandas".

Uno de los grandes éxitos de la campaña fué la creación del centro femenino de Sebha Djedid. Sus organizadores tropezaron por de pronto con la oposición de elementos conservadores, que seguían a los conceptos tradicionales del aislamiento de la mujer en su hogar. Pero esta oposición desapareció rapidamente frente a las evidentes ventajas que ofrecia la nueva institución. El Consejo ejecutivo del Fezzan consagró una reunión especial al examen de los trabajos de costura realizados por las mujeres de Sebha Djedid, y el Presidente del Consejo legislativo puso su propia casa a la disposición del Centro.

Los huertos modelo mostraron en la practica que algunos métodos locales de cultivo podian mejorarse. Se sostenía de la manera mas formal que el suelo del Fezzan no permitia el cultivo de legumbres.... hasta el dia en que las gentes vieron crecer y pudieron comer legumbres cultivadas en los huertos modelos. También se creia que el cultivo de los tomates no era posible mas que en ciertas estaciones, pero muy pronto se apercibieron de que los „tomates del Centro" se daban durante todo el año.

Los centros de alfabetización se han transformado pronto en clubes, donde los habitantes de las aldeas les gusta reunirse por la noche, después del trabajo, para discutir, escuchar la radio o asistir a la proyección de peliculas, que tratan los problemas de su vida cotidiana. En 1955 cerca de 40 peliculas fueron proyectadas en 23 aldeas ante unos diez mil espectadores. El futbol y el volley-ball han llegado a ser los deportes mas populares en el Fezzan. En Brak, Zweal, Murzuk y El Bekki se han constituido equipos, y los encuentros o partidos entre los que participan los expertos de la Unesco y los funcionarios locales atraen multitudes considerables. Pero la innovación mas sorprendente es sin duda el centro móvil creado para los nómadas. Ese centro acompaña a los tuareg durante siete a nueva meses del año, segun las posibilidades que hay de pastos en las proximidades de las aguadas. Un equipo especial, facilmente transportable a lomo de camello, ha sido concebido para las clases en el desierto, y sobre la base de la experiencia ya adquirida se prevé la creación de otro centro móvil para la tribu de los tibbu, que viven en la región de Gatrum-Bakki.

Los expertos de la Unesco vigilan que el programa comenzado en el Fezzan se prosiga y se desarrolle después de su marcha. De ahi la importancia de formar cuadros de libios. La duración de los cursos para los futuros jefes de comunidades se ha extendido de uno a tres meses, y los 25 jóvenes elegidos por la misión de la Unesco para enseñar en el Fezzan han sido ya aceptados por el Gobierno.

Y esto nos lleva de nuevo a la historia de Fatmah Hebba, la muchacha de Gadamés, a su llegada a Tripoli. Fatmah ha sido acogida por una educadora de la misión de la Unesco, que le ha ofrecido la hospitalidad de su casa y le ha ayudado a adaptarse a su nueva vida. La formación de Fatmah comprendia la enseñanza casera, la puericultura, nociones elementales de higiene y de alimentación, los primeros cuidados a los heridos, y cursos de árabe, de historia y de geografía. Fatmah ha adquirido una experiencia practica en la escuela modelo de Gazella y en el centro femenino de formación profesional, instituciones ambas subvencionadas por la Unesco. Hoy Fatmah ya no es la muchacha intimidada de antaño, tiene confianza en si misma y espera con impaciencia el dia en que podra comenzar a trabajar en el Centro comunal de su aldea natal. „Esta linea llena de entusiasmo" —escribe el jefe de la misión de la Unesco— porque se ha dado cuenta de sus capacidades y aspira a servir a los suyos".

Moazam Husain, el experto indio que ha dirigido durante dos años la misión de la Unesco en el Fezzan cuenta la siguiente historia, que ilustra el estado de espiritu de las gentes de Libia ante los progresos que se realizan en su país: „Un dia, un jeque Senussi se presentó en su despacho, cerca del oasis de Brak. Después de los saludos rituales, el jeque recordó cómo su patria habia luchado por la libertad. „Nosotros jamas hemos sido conquistadores — declaró — y no lo seremos nunca, porque la libertad del vasto desierto arde en nuestra sangre. Pero tenemos una gran deuda con las Naciones Unidas todo lo que hace la Unesco, pero por qué no ha venido Vd. todavía a nuestra aldea?". El Sr. Husain respondió que se trataba de una obra de gran aliento, de aspectos multiples, y que él no disponia mas que de un personal reducido, despues invitó al jeque a visitar el centro y sus dependencias. El jeque se entusiasmaba cada vez mas. „Le ruego — dijo — que añada Vd. mi aldea a su lista de centros, no quiero quedarme atrás. La causa que sirven Vds. es buena. Acuérdese Vd. de la palabra santa: „La bondad puede recompensarse de otro modo que por medio de la bondad", en verdad que el porvenir sera mejor que el pasado". Así resumía en pocas palabras el sentido de la obra que se realiza en el Fezzan y en el resto del país, y en verdad que el porvenir de Libia sera mejor que su pasado.

Riba e foto mas ariba man drechi ta keda e baby Peter Weinberger cu awor ta seis siman bieuw y cu dia 4 di juli ultimo a worde gekidnap for di su waha (abao man robez). Na man drechi abao ta e mama completamente intristece kende ta na yoramento durante di un programma di television caminda e mama ta roga e kidnapper di trece su yiu pe. Ayera ela bolbe haci un rogamento atrobe pe porhanja su baby back. Ela bisa „duna nos un senjal cu ainda e ta na bida, pasobra nos ta sufri asina tanto."

Peron ta busca residencia na Venezuela

ORANJESTAD.— Segun nos ta leza den The Daily Journal e exilado expresident di Argentina Juan Peron a aplica pa permiso pa residi na Venezuela, caminda ela haci un aplicacion na forma door di canalnan diplomatico pidiendo un visa residencial.

Presencia di Peron a yega di trece un situacion dificil en bista di e invitacion extendi door di gobierno panamenjo na e actual president di Argentina, general Aramburu. Contesta di Aramburu a worde teni atras aparentemente te ora algo worde decidi tocante permanencia di Peron na Panama durante di e encuentro di e presidentenan. Sinembargo Peron inesperadamente a bandona Panama y bai Nicaragua, y cu esei ela resolve un impasse y haci posibel un contesta favorable na general Aramburu inmediatamente.

E peticion di Peron a worde recibi diabierne y anexo na su peticion pa un visa residencial como politico exilado tabatin tambe un peticion mas pa permitie di haci negoshi na Caracas. Nan ta bisa cu e dictador exilado tabatin plan no solamente pa negoshi nacional sino tambe internacional. E peticionnan aki ta worde estudia pa e ministerionan concerni cu e asuntonan.

REUNION DI WIJKNAN PROHIBI NA SURINAM

PARAMARIBO. — Gobierno di Surinam a pone un prohibicion temporal pa tenemento di loke nan ta yama „wijkvergadering" di e partidonan politico. E motibo ta pasobra durante di un reunion di un comite cu a worde forma siman pasa pa yuda Eenheidsfrond a worde benta cu piedra door di cual un muhe a hanja un herida na su cabez y mester a worde hiba hospital. E bentamento di piedra aki ta worde desaproba den corantnan di Surinam.

REAL MADRID A CLASIFICA CAMPEON DEN E SERIE DI CARACAS

Subiendo terreno 20 di Juli anochi cu un ventaha di dos puntos y un averahe di goal mehor qu esun di Vasco da Gama, eal Madrid tabata esun favoreci pa clasifica Campeon den e torneo qu a finalisa Dia Huebs anochi.

Vasco mester a gana e partida cu score di 3-0 pa por a bira Campeon y teniendo na consideracion nan derrota den e prome wega contra Madrid pa un score di 5—2, esaqui tabata casi imposible.

Pero comoquiera qu ta futbol, Vasco a subi terreno determina pa gana y a cuminsa busca ventaha for di den e prome minuutnan di wega.

Nan ta logra haci e prome tanto, pero no ta dura tanto qu Rial di Madrid ta logra empata y pronto e mes un Rial di e mes un manera cu su cabes, ta duna su club ventaha.

Vasco ta sigui borda riba terreno y ta domina den tur sentido y pronto Walter ta driblea y pasa pa Livinho y esaqui apenas tabatin di pusha e bala cu su pia pa empata e wega di nobo.

E wega di dia huebs anochi sin ningun duda mester queda graba den historia di Venezuela como un di e mehor weganan di futbol den ultimo tempo y hopi ta duda qu e Estadio Olimpico lo bolbe mira un wega di tan halto caliber y hunga den un espiritu tan deportivo.

Vasco aunque empatando 2—2 a merece gana e partida pasobra na tur momento e tabata den ataque y quizas cu un otro arquero qu Alberto, quizas e marcador lo a resulta na fabor di e Brasilenjonan, pero cu e dos goalnan di Rial Madrid a clasifica pa di dos bes Campeon den un serie di Caracas.

R. Ma. 9 Pts; Vasco 7; Oporto 5; Roma 3.

E mehor goleador: Vava di Vasco 6. E arquero menos bati Acursio di Oporto cu 8 goal den 6 wega.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor A.M. Lacle cu ta celebra su cumpleanjos.

— — —

Awe senjorita Johana Britten ta haci 25 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, Dolores Arends, Claudita Britten y di su amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta yama A. Chin cu ta cumpli 38 anja awe.

— — —

Cu motibo di celebra su 12 anja awe, e hobencito Juan Vrolijk ta ricibi sincera felicitacion di su tata Juancito, su mama Francisca, su rumannan Carlito, Anny y Sarita, su subrinanan y familia Vrolijk.

Diadomingo senjor Menelio Loefstok a celebra su cumpleanjos y pa e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposa y su jiunan.

— — —

Tambe a haci 13 anja diadomingo e hobencita Maria Magdalena Wester y su tata, su mama, rumannan, su padrino Crismo, su madrina Adriana Wernet y tur su amiganan di 7de klas di Mariaschool ta laga felicitere.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Raymundo Werleman cu a haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama Catrien, su ruman Louisa Werleman y di tur su otro rumannan, su subrina y subrinonan, prima y primonan y cunjanan.

TEMBLOR NA INDIA

BOMBAY. — Como cien hende a muri y 250 herida a consecuencia di un temblor formal na e stad Andjar, 60 kilometer na noord di Bombay. 400 cas a cai aden y nan ta kere cu e cantidad di hende cu a perde nan bida ta hopi mas grandi di loke ta anuncia, pasobra nan ta hanja falta di gran cantidad.

ALEMANIA TA CUMPRA ARMA NA INGLATERRA

BONN. — E gobierno aleman di Bonn tin intencion di cumpra armanan pa su ehercito pa balor di 100 miljon pond, na Inglaterra.

Un gran cantidad lo worde cumpra directamente serca e fabrieknan, mientras e sobra lo pasa via ministerio di provicionamiento. Entre e armanan tambe lo tin tankinan Centurion y diferente typo di aeroplano y helicopters.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awatulistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaiuna 23 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The return of Scarlet Pimpernell"
PRINCIPAL: 20.00 „Soldier of fortune"
AURORA: 19.30 „Invisible airipes"
SAVANETA: 19.30 „The big tip off"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Orq. Aragon
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
10.00 Sluiting

RUSIA Y JAPON TA BAI DRECHA RELACION

LONDEN. — E gobiernonan di Rusia y Japon a decidi di cuminza negociacion tocante di normalisacion di nan relacion. Esaki lo sosode na Moskou bao di direccion di e minister di exterior ruso Sjepilof y e minister japones di asuntonan exterior Sjigemitsoe.

E discusionnan tocante un pacto di paz a fracasa anja pasa na Maart na Londen. E siman cu a caba Japon a declara di kier trata e asunto aki atrobe, cu cual Rusia a drenta cu nan.

INUNDACION NA MERCA

NEW YORK. — Probablemente 25 hende a muri na Estados Unidos como consecuencia di storm y overstroming. Principalmente den Pennsylvania, Maryland, Virginia y Noord Carolina e danjo tabata haltu.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 30

Foi dje dia ai diferente bez mas nan a duna na Puddleton sorto di fiestanan asina. Masha hopi sorto di hende tabata bin haci bishitanan.... entre otro tambe algun damas mas bieu cu nan yiu muhenan hoben, muchanan decente, cu quizas por tabata combitonan dibertido pa Flora. Pero aparentemente e mamanan aqui tabatin miedo dje baron, pa bistanan deseoso cu e homber aqui tabata mira nan yiu muhenan cun'e. Y e mamanan aqui tabatin masha razon. Y ta p'e motibonan aqui e mehor bisinjanan nunca no tabata bishita e castillo mas nunca.

Masha dia caba Philomena a ser reemplaza pa un dama frances di alomenos 30 anja. E tabata un muhe cu cara un poco diestra, cu lenga un poco picante, un sorto di criar cu nunca su mama lo a tuma aya na „Pilar" den su servicio.

Pero e tabata haci su trabao na un manera asina bon, cu Flora no tabatin ningun clase di reclama riba su trabao.

Sinembargo Flora a huzga di mehor sintir, di queda na un distancia di tur loque ta criar y subdito di djc.

Pero den e enter e castillo ta un solo amigo discreto e por a hanja y esai tabata Pascual Moore, e gran pintor di castillo. Poco poco e baronesa a cuminza ta desea n'e oranan cu e por a bai poseer dilanti Pascual. Den e hoben aqui su presencia y cercania Flora tabata lubida tur ansia y tur confus y e tabata combersa cu smaak y libertad riba tur asunto. El a conta Pascual di su bida anterior, su dificultad y su ambicionnan. E no tabata menosprecie pasobra e tabata mas simple cun'e di nacimento y fuera di esai Pascual tabata posce un civilizacion fini y tabata interiormente masha bon educa, mientras su proceder y su maneranan semper tabata mes correcto. Cada bez Flora tabata queda masha asombra pa motibo di e hoben aqui su gran conocemento. Y no solamente cu Pascual tabata un pintor, pero e tabata tambe un poeta y sabio, y cada bez e tabata bai cu Flora na e galeria di cuadronan y tabata dun'e un splicacion di tur loke tabatin aya pinta y tambe un declaracion dje arte.

Un dia nan dos a para basta rato dilanti portret di Sanfuego, e portret cu Pascual a pinta. Cu motibo dje portret aqui Pascual a gana fama den enter e luga y becindario y el a hanja hopi otro trabaonan pa haci, cualnan e por a tuma cu permiso dje baron.

Cu un bista cu tabata parce di aversion Flora a queda ta mira largo rato y atento na e cara pinta di su casa. Aqui tabata ser proba cu en realidad Pascual tabata un artista, pasobra el a logra di pinta e homber aqui perfectamente manera e tabata, cu tur su buniteza di naturaleza, pasobra pa cruel cu Sanfuego tabata, sinembargo e tabata un homber masha bunita. E cachete di Sanfuego cu tabata stoot un poco dilanti, tabata munstra claramente su crueldad. Qui un orgullo tabata sali foi e lipnan menospreciante dje homber aqui, qui un orgullo tabata sali foi e wowonan cu tabata preto manera carbon. Y e sonrisa vaga y diabolico no tabata otro sino geniol

Awor Pascual tabata sa hopi caba di Flora su bida di antes. Propiamente tabata sa tur cos te na e fecha fatal di morto di Flora su majornan.... pero e no tabata sa nada mas di loque a pasa despues di esai. Flora a queda ta trata hasta e esposo di dje loyal, quende sinembargo e tabata odia. Pascual tabata den servicio di e baron y ta p'esai Flora no por a denuncia Sanfuego. E no quier a pensa mes na conta Pascual ta di qui manera el a logra bira lady Sanfuego. Ni Pascual lo no a pensa nunca tampoco na puntre esaqui.

Pascual, quende riba un mainta di November tabata trahando den su taller a tende pasonan leve ta acercando. E tabata conoce e stapnan aqui. El a corre pura pa bai abri porta. Y ora cu el a queda ta mira e apariencia cu a drenta, tabatin un impresion den su bistanan como si fuera ta un imagen di santo e tabata mira.

Nunca ainda ningun muhe no por a haci un impresion asina tremendo riba dje manera awe, riba dia cu e pintor a haci 19 anja di edad.

Y nunca tampoco e no tabatin asina tanto respet pa un hende manera e tabatin pa lady Sanfuego. Practicamente e tabata ador'e manera e muhe aqui tabata di un otro mundo, manera e tabata un ser mas alto y el a bira pa e pintor e solo cu tabata ilumina su bida.

N'e prome mirada caba ya e tabata encanta pa su belleza fascinante, pero e encanto aqui a bira ainda illimitable mes grandi ora cu el a sinja conoce Flora su pureza interior y pureza di alma. Mas tanto e tabata gusta di mira Flora den su traje simple, manera esun cu e ta bisti ora cu e ta bin poseer su dilanti, e traje color di violeta, dje mes color cu su wowonan. E no tabatin ningun sorto di adorno y su cara no tabata parce mas bieu cu un mucha muhe di 16 of 17 anja. Absolutamente e no tabatin mester di ningun sorto di medida di belleza, pasobra e mes tabata un belleza en persona sin ningun sorto di make-up, pasobra su color natural di su lipnan corra y su blancura di cuero tabata forma obranan maestra pa e pintor.

Pascual tabata sinti cu lo e tabata sobre feliz si acaso e por tabatin e ocasion di a sigui fiha e cara aqui pa semper y di por a inmortaliza su belleza riba portret.

Y sinembargo e no por a sintic completamente feliz. E tabata casi sigur cu Flora tabata camna cu un pena profundo den su curazon. E tabata sinti y comprende cu Flora tabata sintie profundamente infeliz. Y aunque cu nunca Flora a bise esai, sinembargo como pintor y poeta e tabata leza te den alma di e muhe aqui. E tabata sinti esai.

Riba un cierto mainta e baron a bise:

„Percura pa bo pinta mi muhé den un humor alegre y anima. Mi no quier mira nada di verdriet den su portret. Muhenan ta jora semper y mucho di mas".

Pascual a bisa Flora e palabranan aqui y e pintor a spanta pa e risa amarga cu a aparece riba cara di Flora, mientras el a bisa:

„Bo mester pinta mi precisamente manera mi ta, Pascual. Bo mes sa tambe cu di otro manera esai no ta posible pa un pintor".

Pero e ora ai lo ta imposible pa e pinta e muhe contento y anima y probablemente su maestro lo no queda satisfecho riba su trabao. P'esai el a suplica su maestro di no bin mira e trabao prome cu esaqui ta completamente cla.

Un dia Flora a bis'e:

„Mi ta teme cu milord lo exigi bo na pinta mi bisti cu e joyanan costoso di su wela frances, cu ta cologa manera hero pisa na mi garganta. Pero manera bo ta mira mi awor aqui, mi ta precisamente manera mi ta. Asina ta e manera cu mi ta desea mas tanto di ta y di queda".

Como cu Pascual no a comprende bon, el a puntre:

„Y milady no tin aprecio den joyanan?"

„No", el a responde corto. „Mi ta odia nan".

E no a bisa nada mas, pero cada bez di nobo Pascual mester a pensa riba e palabranan aqui. Y mas tanto e tabata mira Flora, mas tanto e tabata hanja e conviccion, cu Flora no tabata na su luga aqui. Cu el a tuma e homber robez pa su esposo. E tabata mira Flora awor manera un paloma hoben den un neshi di aguila; manera un violeta meimei di orquideanan.

El a guia Flora na e stul cu lomba alto, den cual semper e sa poseer pa Pascual. Atrobe e pintor tabata ripara com penitente y doliente e muhe tabata parce, manera ta un pena interior e tabatin. Lihe el a bira su mes pa cohe algun cos riba su mesa di trabao, pasobra e no tabata risca queda mira Flora, pa miedo di no denuncia su sintimentonan.

„Awe ta un mainta scur", el a bisa. „Larga mi cuminza lihe numa, tantem cu mi por hanja luz". El a cohe su pincel y a pone su mes na trabao. Entretanto nan a sigui ta combersa cosnan di menor importancia, te cu porfin Pascual a puntra:

„Baron Sanfuego ta queda hopi afó?"

„Mi ta quere cu lo e queda afó te Diasabra", Flora a responde cansa.

Pascual a cerra su frenta. Y e tabata pensa den su mes: „Ta com por ta posible cu un homber cu enberdad ta stima un muhe, por pensa mes na bandone un seman largo, anto un muhe manera esaqui. Si t'ami tabata na luga di Sanfuego...." y awor su mannan a cuminza ta tembla di emocion pa e pensamento soberbio aqui.... „sinembargo cu t'ami por tabatin e privilegio grandi ai, hamas lo mi a muf foi su lado. Lo mi a sobrecarg'e cu carinjo y amor y lo nos no a conoce nada otro cu gozo, amor y felicidad".

Despues di esai Flora a puntre:

„Pascual, bo tambe ta posee riba donnan sobrenatural mescos cu bo ruman muhe?"

„No, milady. Elisabeth ta e unico den nos famia cu tabatin e privilegio ai".

„Ora cu mi tabata kuier cu mi camarera den cementerio ajera, m'a larga pone algun flor riba su graf".

„Masha danki, milady. Cada bez di nobo ta duel mi di mester a trece e defunto aqui, loque a pone su fin yega mas lihe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu Cisco ta coge e pober homber bieuw herida y ponele ariba su lomba pa asina por cargele te caminda su cabai ta, Pancho ta haci tur posibel pa wanta e enemigonan y asina duna Cisco un chens y ora Cisco ta dirigiele cerca su cabai e ta bisa: „Bon Pancho, Si bo por, taha nan un rato.." Y obedeciendo loke Cisco a pidiele, Pancho ta zaak tras un piedra, ta mik cu su revolver den direccion di e enemigonan, bisando: „Si Cisco, lo mi trata di taha nan." Pero ora Pancho ta hala e gay di e revolver e ta sona „Click", pero nada, ni un tiro ta sali. Ta con e ta haci taha e enemigonan, si e no tin ningun tiro den su revolver? Morto spanta Pancho ta exclama: „Oooooh." Y e ta cuminza tover cu su revolver pa e weita ta kiko e por haci, loke ta inutilmente.

Goede Nederlandse successen in de Tour de France

Discipline in de tourploeg is nog straffer dan in mil. dienst

De belangstelling voor de Tour de France is in Nederland tot het kookpunt gebracht. Wat niemand had durven hopen of zelfs maar dromen is op het moment dat wij dit schrijven, werkelijkheid geworden. Na de zestiende etappe in de Tour, nu dus reeds de zwaarste slagen achter de rug zijn, heeft de Nederlandse ploeg een uitstekende kans op een eervol resultaat.

Na de vijftiende etappe heeft Wout Wagtmans zich in de kostbare gele triu gehuld en heeft wederom een Nederlander de leiding in het algemeen klassement. Men kan er nu van verzekerd zijn, dat ploegleider Pellenaars met deze kans in handen, de gehele Nederlandse ploeg zal opofferen om voor Wagtmans de gele trui te behouden. Vooral met de komende etappes voor de boeg, etappes welke Wagtmans volgens de verwachtingen wel aan kan, is de Nederlandse ploeg dus plotseling in de grote aandacht van geheel de Europese sportwereld gekomen. En niet alleen in Wagtmans hoeft de Nederlandse ploeg een favoriet, maar ook Gerrit Voorting de man die reeds gedurende de gehele Tour in de kopgroep is geweest, neemt op het ogenblik een schitterende plaats in in het algemeen klassement. Hij staat nummer drie met een kleine 2½ minuut achterstand op Wagtmans. Wat echter de kansen van de beide Nederlanders zo hoog doet aanslaan is het feit dat de mogelijke winnaars Charley de Gaule en Brankart nog steeds niet onder de eerste tien renners in het algemeen klassement te vinden zijn Het is dus afwachten wat nog in de komende etappes gaat gebeuren. Pellenaars zal echter z'n beide troeven Wagtmans en Voorting wel voor hun eigen kans laten rijden en niet de een voor de ander opofferen. Dat zou slechts een breuk in de ploeg veroorzaken. Opvallend is toch wel het schitterende rijden van Voorting. En geven wij nu wat minder bekende bijzonderheden uit deze Tour 1956. In de Peugot, waarmee Kees Pellenaars de Tour volgt, en welke hem ter beschikking is gesteld door Tourbaas Goddett, „De Pel" heeft zich gehuld in een ijzige rust.

Het lijkt wel voor buitenstaanders of de hele Tour hem niet aangaat, zo rustig rijdt hij in de karavaan mee, een grote sigaar in het hoofd. Maar dat is maar schijn. In de etappe-steden heeft men nog steeds geen oplossing weten te vinden voor een snelle afvoer van vermoeide renners en haastige journalisten na de gebeurtenissen aan de startlijn en de ervaringen van menige reporter in de eerste dagen houden, de belofte in van even afgrijselijke telefoondrama's in het zuiden als vorige jaren. De Luxemburger Charley Gaul is een pedant, eigengereid kereltje, wien het succes in de ronde van Italie teveel naar het hoofd is gestegen. Zijn ploegleider Nicolas Frantz kon hem maar niet aan het verstand brengen, dat hij verplicht was zijn verdiende geld in de Tour onder zijn ploegmakkers te verdelen. „Ik rijd voor eigen rekening en blijf voor eigen rekening rijden", had hij telkens driftig gezegd als hij op het onjuiste van zijn daad werd geattendeerd. Deze houding heeft Gaul in ieder geval tot de Pyreneeen moeten bezuren, daar hij, zonder steun van zijn ploeggenoten, een aanzienlijke achterstand heeft opgelopen. Daarom is hij denkelijk in St. Malo tot andere gedachte gekomen en heeft hij Nicolas Frantz zwart op wit gegeven dat hij alle prijzen en premies met zijn landgenoten, alsmede met de Engelsman Robinson en de Portugees Barbosa die ook deel uitmaken van de gemengde Luxemburgse ploeg, zal delen. Maar Gaul heeft te lang gewacht met zijn beslissing, want de zondagavond in Bayonne aan de voet van de Pyreneeen lag hij bijna 54 minuten achter op de geletrui drager Waut Wagtmans. In zijn merkwaardige taaltje, gebroken Duits en wat Frans er tussen door, bekende hij tegenover Wout Wagtmans: „Bijna een uur achterstand voor de Aubisque, dat is me teveel. Ik kan dit tijdverlies niet meer goedmaken. Niet in de Pyreneeen en niet in de Alpen. Voor mij is de ronde van Frankrijk verloren".

Hetgeen dan zijn verdiende straf is voor zijn hoogmoedswaanzin en zijn oncollegialiteit. Dat waren dan de woorden Van Gaul, die nog enkele dagen voordien hoog van de toren had geblazen door te verklaren, dat hij al zijn concurrenten op de Aubisque en de Aspin wel even 'n paar afstraffers zou verkopen. Hij is echter nog altijd in staat om een voorname rol in de Tour te spelen, daar hij nog fris is als in de aanvang. De bijzonder sympathieke mecanicien, Montillot (van de Nederlandse ploeg), is in de nacht van zaterdag op zondag te Bordeaux plotseling niet goed geworden. De geneesheer constateerde een lichte hartaanval. Hij verbood Montillot in de etappe van Bordeaux naar Bayonne in de ploegleiderswagen van Pellenaars mee te rijden. Met de vrachtwagen van Gemmans, die elke dag vooruit rijdt met de bagage en het reservemateriaal, is Montillot, die reeds jaren de Nederlandse ploeg op zeer vertrouwde wijze dient en daarbij een perfect vakmanschap paart aan onvolprezen ijver, naar Bayonne gereisd. „Le Patron", zoals Montillot Pellenaars altijd noemt, hoopt dat chef mecanicien weer spoedig op zijn oude vertrouwde plaats zal zitten. Maar zeker is dit niet, want Montillot heeft reeds enkele zware maanden achter de rug. Hij heeft ook als mecanicien in de Ronde van Italie gefungeerd. De radio heeft de Tour de France van aanzien veranderd. Er rukt eigenlijk geen wielerkaravaan op, maar een rijdend station van de Franse radio. Vanuit hun volg —auto's vertellen de twee toer-directeuren, Jacques Goddet en Felix Leviton, tijdens de etappes alle gebeurtenissen, zij waarschuwende ploegleiders, die allen een radio in hun wagen hebben, regelen de diensten van de politie en geven de journalisten in de meer dan honderd volgauto's voortdurend inlichtingen. Zo blijven alle volgers uit de karavaan, of zij zich voor een groepje vluchtelingen bevinden of achter het peloton rijden, toch steeds op de hoogte van de gang van zaken. De hele dag hoort men berichten en boodschappen.

„De kopgroep telt thans 55 man „Hallo Kees Pellenaar Hinson heeft een lekke band". „Chauffeurs opgepast, na een kilometer bereiken we een slechte weg" en zo gaat het door. Een blinde kan zelfs op deze wijze de Tour op de voet volgen, dat is nu moderne Ronde van Frankrijk, Vier ploegen uit de Tour de France zaten in de grote dinerzaal van het hotel te Angers. Voor de tafel van de Nederlanders bestond de grootste belangstelling. Er was een jacht op hun hand tekeningen. „Blijven jullie zo aan het vlammenwerpen?" vroeg een in de Tour vergrijsde verslaggever aan Kees Pellenaars, aan het hoofd van de tafel. Deze antwoordde met een knipoog naar zijn jongens: „Aach wat, we rijden hier niet eens, we zijn een beetje aan het trainen voor de Ronde van Europa. Misschien komt die er ook nog eens iets belangrijks, want dergelijke antwoorden worden uitgespind in de courant geplaatst. De handtekening verzamelaars (en niet te vergeten de verzamelaarsters) worden op een behoorlijke afstand gehouden. En er krijgt ook niemand de kans om bij de jongens aan tafel te zitten. Daartoe heeft alleen de ploegleider het recht en de seigneurs Guerlache en Torain en sinds kort ook een derde man, Johan Elsensohn uit Rouaan. Zij tikken een ieder op de schouder, wiens belangstelling storend werkt en zij weigeren vriendelijk maar beslist een verdere toenadering met de renners. Als men ze zo bezig ziet, de heren seigneurs, lijkt het wel of zij de directeuren van het hotel zijn. Zij vertellen de kok hoe de eieren gebakken moeten worden, de vis gestoofd of het vlees gebraden. De seigneurs bepalen de grootte van de porties en het tempo. waarmee een - en ander moet worden opgediend. En als de kellners niet vlot genoeg werken, omdat er vaak ook vele gasten in het hotel logeren, dan dragen zij zelf de dienbladen aan, zodat de renners, die aan hun zorgen zijn toevertrouwd, en die onveranderlijk een enorme honger hebben, niet te lang op hun volgende schotel behoeven te wachten. Zij commanderen en informeren alles in het Frans en hun ogen gaan overal tegelijk, ook naar het hoofd van de tafel, waar „Patron" Pellenaars niet eens wat behoeft te zeggen. Een wenk van hem is voldoende. Ook „De Pel" heeft het druk, al zit hij ogenschijnlijk mee te eten. Hij houdt zelf een oog op de belangrijke gebeurtenis welke het avondeten is. En hij moet deelnemen aan de gesprekken van de jongens, hier een al te zelfverzekerde knaap matigd, daar een wat somber voor zich uitstarende opbeurend en weer een ander, die te onverschillig lijkt, prikkelend. In dat laatste is de „Pel een meester. Terwijl hij naar links kijkt en naar rechts wijst, merkt hij bijvoorbeeld langs zijn neus weg op! „Als die twee daar morgen niet beter rijden dan kunnen zij meteen een kaartje naar Holland krijgen". Alle ogen vestigen zich dan vanzelf op de bewuste twee, wier monden opzakken en wier verbaasde blikken zeggen: „Maar baas, hebben wij nog niet hard genoeg gewerkt vandaag....?" Als de maaltijd, die steeds met grote schalen fruit wordt besloten, gedaan is, wrijven de meeste zich de slaap uit de ogen. Het amusement en de bezienswaardigheden van de etappesteden zijn niet voor hen weggelegd.

Ze hebben hun rust teveel nodig. En seigneur Guerlache zorgt er ook voor, dat zij die rust zo goed mogelijk krijgen. Hij controleert de kamers, de bedden en de wasgelegenheid Als er niet voor iedere renner een aparte kamer is, zorgt hij voor een eerlijke verdeling. van „het rijk alleen." Vandaag zijn het die en morgen weer een paar anderen die dan maar een kamer met elkaar moeten delen.

Dat gaat volgens Guerlache's lijsje en ongeacht de naam of de positie in het algemeen klassement van de renners. Zoals ook ieder op zijn beurt de „voordeligste etage" krijgt. Dat is een van de principes van Pellenaars, die hij ook in de koers toepast. „Vandaag jij aan de slag, en morgen jij. En als je niet meedoet, dan kun jje je treinkaartje gaan halen". De dicipline van een ploeg in de Tour is nog harder dan in militaire dienst. Maar met en ondanks alles gaat de Tour verder.

Nieuwe film over Bonaire

De heer Herrick Herrick heeft aangeboden een film van Bonaire samen te stellen uit reeds gemaakte opnamen. Deze film met bijlevering van copie wordt aangeboden voor een bedrag van $ 3.000.—.

Daar de laatste van Bonaire vervaardigde film dateert van 1948 en de daarvoor gevraagde prijs zeer gunstig is, zou de regering er prijs op stellen over te gaan tot aankoop van deze film, die als propaganda-materiaal voor Bonaire zeer welkom is.

De Staten hebben geen bezwaar om, vooruitlopende op de openbare behandeling van de suppletoire begroting 1956, over het equivalent van $ 3.000.— te beschikken.

CONFLIKT TUSSEN GOUVERNEUR EN PREMIER IN NIGERIA

LONDEN — In Oost-Nigeria is een ernstig meningsverschil gerezen tussen de gouverneur en premier Nhamdi Azikiwe, omdat de gouverneur volgens de regering in strijd met de grondwet geweigerd zou hebben haar advies op te volgen. De bijeenkomst van het parlement van Nigeria is uitgesteld tot 2 augustus.

De Tour de France
WAGTMANS BEHOUDT DE GELE TRUI

AIX en PROVENCE.: — De Fransman Forestier won de zestiende etappe van de Ronde van Frankrijk, welke van Aix en Provence naar Gap leidde. De afstand van 203 kilometer werd door hem afgelegd in 5 uur 30 minuten en 15 seconden.

Tweede werd de Italiaan Baffi; derde Barbosa van de Luxemburgse ploeg, vierde de Belg van Genechten en vijfde Lampe van de Zuid Westelijke Franse ploeg.

Nolten kwam als eerste Nederlander op de negende plaats, in dezelfde tijd als de etappe winnaar.

Voorting werd twaalfde in 5 uur 37 minuten 55 sec. en De Groot achttien de in vijf uur 38 minuten 2 sec.

DADER VAN DIAMANTENROOF GEVAT?

LONDEN — Scotland Yard heeft in de afgelopen nacht een man aangehouden, die ervan verdacht wordt de dader te zijn van de opzienbarende diefstal van diamanten ter waarde van een som gelijk aan NAf 500.000 in het centrum van Londen. Tevoren was al iemand aangehouden, die beschuldigd zou worden van medeplichtigheid en heling van een auto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta camna paden y di repente e ta tende un cantamento masha duro di paden cu e mester a sera su horeanan. Claro cu ta Lorenzo ta cantando mas duro cu e por ora e ta bajando den su badkuip. E ta frega su lomba y ta sigui canta numa di: „Warda e solo sali y e nubia nan pasa, Nellie. Nos lo ta feliz Nellie." Pepita no por a wanta mas e cantamento duro aki y pensando un cos pa pone Lorenzo sera su boca e ta corda ariba e cachonan y asina ta cu e ta llama tur e cinco cachonan y mandando nan den banjo, Pepita ta bisa: „Bosonan ta e uniconan cu por hacié sera su boca." Y un tras di otro e cachonan ta drenta den banjo, nan ta sinta na un kring dilanti di e badkuip y manera un koor nan tur ta cuminza blaf hunto y asina por a competi cu e stem di Lorenzo. mira y tende e cachonan haci desordu e ta stop di canta y bon rabia e ta bisa e cachonan, cu a chaci nan best pa complace Pepita: „Bon. Nos tur ta sera nos boca anto." Pepita a keda contento cu su placn a sali bon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 24 JULI 1956 — No. 2584

BEKENDMAKING OMTRENT TOEWIJZING VENEZOLAANSE OLIE-CONCESSIES SPOEDIG TE VERWACHTEN

Creole vroeg concessies ook langs de Colombiaanse grens

olie-concessies door de Venezolaanse regering op basis van de nieuwe bepalingen is opgelicht. Hoewel in handelskringen vele speculaties zijn uitgesproken, heeft de Venezolaanse regering nimmer officieel toegegeven welke concessies aan welke oliemaatschappijen zijn toegewezen. In het Venezolaanse staatsblad Gaceta Official is zaterdag opgenomen de lijst van concessies, welke door de Creole Oil Co en de Shell Oil Co. van Venezuela is opgesteld.

Deze publikatie is een normale procedure volgens de oliemaatschappijen, om officieel de toewijzing bevestigd te zien. Aan het einde van een dertigdaagse periode beschikt de regering over het verzoek.

Zowel Creole Oil als de Shell Oil Co. heeft om concessies verzocht in het Meer van Maracaibo, waar de rijkste oliebronnen ter wereld verborgen liggen. Creole Co. heeft echter ook nog om concessies langs de Colombiaanse grens gevraagd.

Wij mogen in herinnering brengen dat een der belangrijkste voorwaarden bij de toewijzing van concessies was het boren naar olie in het binnenland, waar nog onmetelijke onontgonnen vlakten wachten op exploitatie.

Creole heeft om totaal 10.437 hectare grond verzocht in het Meer van Maracaibo, terwijl het verzoek van de Shell Oil Co. voor toewijzing van concessies in het Meer een oppervlakte van 10.059 hectare beliep. Zowel Shell als Creole heeft reeds boortorens in het Meer.

Creole's verzoek om een concessie langs de Colombiaanse grens beslaat een oppervlakte van 40.000 hectare.

De ondertekenaar van het verzoek van de Shell Oil Co. is de directeur van de Venezolaanse Shell Co. Ian Douglas Davidson.

VICE CONSUL VAN DE V.S. OP ARUBA TOEGELATEN

's GRAVENHAGE.: — Bij Kon. Besluit is de heer Herbert Corkran Jr erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als viceconsul van de verenigde Staten van Amerika op Aruba.



De vervanging van Rakosi (boven) door Geroe als Hongaarse partijsecretaris heeft daar grote voldoening ontmoet. Aanvankelijk heerste enige onzekerheid bij vele partijleden, maar deze zien nu in, dat de door de partij gewezen weg de „juiste" is. Radio-Boedapest meldde gisteren, dat leden van het centrale partijcomité industriële ondernemingen bezochten. Zij stelden daar vast, dat het vertrouwen der arbeiders in de partij hersteld is. De arbeiders maakten hun wensen kenbaar, aldus de radio, zoals verkorting van de arbeidstijd, een vrije zaterdag en betere lonen.

Minister Kernkampstraat na Aruba

ORANJESTAD.— Durante e programa di „De Week in Beeld" door di Voz di Aruba, nan a tuma naturalmente pausa na e reciente fallecimiento di e fundador di e statuto: Minister Kernkamp. Como e fallecido a haci hopi pa e Estado Hulandes, e comentador di Voz di Aruba a propone pa nombra un di e calla of boulevard nan (y naturalmente no un di poco importancia) na e gran politico aki. Esaki ta un proposicion cu nos ta apoya gustosamente.

E anja aki tambe nan ta bay Alto Vista

ORANJESTAD.— Dia 15 di Augustus mescos cu nan a haci e anjanan anterior, nan lo tene atrobe e peregrinacion pa Alto Vista. Pastor Romer di Corsouw lo tene e predicashie na e capel aki.

Staten donderdag bijeen

Naar wij vernemen zullen de Staten a.s. donderdag opnieuw een openbare vergadering beleggen voor de behandeling van het ontwerp wijziging in-, uit- en doorvoerreglement. Dit zal waarschijnlijk de laatste vergadering zijn voor het reces, dat gedurende de maand augustus zal duren.

Canadese Premier vraagt garanties voor beperking strijdkrachten

Canadese regering is verheugd over beslissing van Rusland

OTTAWA — Louis St Laurent, de Canadese premier, heeft een brief naar Moskou gestuurd, waarin hij de Sowjet-premier, Boelganin, als zijn mening te kennen heeft gegeven, dat beperking van de strijdkrachten moet geschieden op grond van een overeenkomst, die verzekert, dat de beperkingen ook inderdaad worden uitgevoerd.

Premier St. Laurent betoogde, dat Canada's voldoening over de in mei aangekondigde vermindering van de Sowjet-troepen met 1,2 miljoen man wat gematigd wordt door de bedenking, dat deze beperkingen tien jaar geleden, toen ook de Westelijke machten hun grote legers demobiliseerden, op een juister ogenblik gekomen zou zijn.

De Sowjet-Unie zal na de demobilisatie nog steeds meer divisies in Europa hebben dan de Westelijke machten, zo schreef St. Laurent.

Zijn brief is antwoord op een brief van 6 juni jl. van de Sowjet-premier.

De premier deelde in het Canadese parlement mede, dat hij zijn antwoord had opgemaakt in overleg met zijn N.A.V.O.-partners.

LIZ TAYLOR GAAT SCHEIDEN

HOLLYWOOD — De Amerikaanse filmster Elizabeth Taylor en de Britse acteur Michael Wilding hebben besloten te scheiden. Zij hebben twee jongens van één en drie jaar.

GOUVERNEUR TILBURG NAAR DE ANTILLEN

Naar wij vernemen zou het in de bedoeling van de gouverneur van Suriname Mr. J. van Tilburg liggen om in september een bezoek te brengen aan de Antillen. Er moet nog een definitieve afspraak worden gemaakt, aldus „De West".

Dr Drees had nieuw maar vruchteloos gesprek met KVP

Gisteravond heeft de Nederlandse kabinetsformateur dr W. Drees opnieuw een gesprek gehad met de K.V.P. fraktieleider prof. dr. Romme en de fraktieleider van de P.v.d.A. Mr. Burger. Na een debat van twee uur zijn de heren uiteen gegaan. Een woordvoerder van de heer Drees heeft verklaard dat het gesprek vruchteloos is geweest.

Dr. Drees, die niet zoals wij hadden verwacht, gisterenmorgen naar H. M. de Koningin is gegaan om zijn opdracht terug te geven, wilde nog niet zeggen of hij, na dit laatste gesprek zijn pogingen zou opgeven. Het is nog niet duidelijk wat de formateur zal doen. Een teruggave van de opdracht zal ongetwijfeld tongen in buitenlandse bladen in beweging zetten, die de moeilijkheden in het Koninklijk Gezin in verband zullen brengen met de trage gang van zaken bij de kabinetsformatie.

Dr. Drees zal dus alle pogingen doen de formatie zo spoedig mogelijk tot een goed einde te brengen.

De K.V.P. fraktie heeft gisteren 3 uur vergaderd, vóór de besprekingen met de heren Drees en Burger.

Inmiddels is prof. Oud, de voorzitter van de VVD fraktie plotseling in het ziekenhuis opgenomen met een acute blindedarmontsteking. De wnd fraktievoorzitter Mr. Korthals die in Parijs was, is naar Rotterdam terug-

AMERIKAANSE WERD MISS UNIVERSE

De Miss Universe titel is dit jaar terecht gekomen bij de Amerikaanse onderwijzeres Carol Morris, 20 jaar oud. Marina Orschel uit Duitsland werd tweede, Ingrid Goude uit Zweden derde.

De keus werd gemaakt uit 72 meisjes, waarvan 29 meisjes uit vreemde landen.

Miss Universe krijgt een contract van $250.— per week bij een filmmaatschappij.

Vorig jaar werd een Zweeds meisje tot Miss Universe gekozen, terwijl een Venezolaanse schone Miss World werd.

H.L.F. RINCKER PRESIDENT-DIRECTEUR VAN DE OGEM

ROTTERDAM — De Raad van Commissarissen van de NV Overzeese Gas en Electriciteitsmaatschappij benoemde H.L.F. Rincker tot president-directeur. Hij was tot nu toe directeur.

DODGERS CAMPEON AA DI 1956

A. Lake a conecta hit den tur partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E novena di Dodgers a reconquisto e titulo di campeon AA di Aruba ganando su ultimo portido contra di e cerveceronan di Heineken's dia Vierna anochi. Tribunanan di Lago Sport Pork tabota yen di fonaticos cu den su gran mayoria tobata fanaticos di Dodgers. Ademas di cu Dodgers a conquisto e titulo di campeon a worde estableci un record cu e ultimo portido oki di e onceno compeon. E gran toletero Abrohom „Bambino" Lake den su ultimo turno di e wega o bolbe conecto di hit, completando osina un record di o conecta safe den tur e portidonan di su equipo. E cantidad di partido tabata 12. Tambe ta procticamente sigur cu Lake a conquisto e titulo di campeon bote, mientras cu den e departomento di correros empuha tombe e ta na cabez.

E promer cuatro inningnan di e partido a termina sin anotacion, pero cerrando e quinto Dodgers ta anota e promer carrera. Pitcher Pantophlet a habri cu tubey. Richardson ta sali di short pa primera. Hodge y L. Kock ta ricibi pasage gratis pa yena e basenan. Buscando e squeezeplay Marlin ta conecta infield hit anotando Pantophlet. Diddler tambe ta trata di haci e mes hugada pero Hodge ta worde forza na home pa e segundo out. Hoftijzer ta cerra e inning cu fly pa leftfield. Heineken's ta empata den e sexto mes. Spritzer ta habri recibiendo base por bola. E hugada di hit & run ta worde bon emplea awor y cu un infieldhit di Mead, Spritzer ta adelanta te tercera. Larry Riggs ta poncha. Pero Alexis ta conecta hit pa rightfield anotando Spritzer e carrera di empate. Bryson ta e segundo out cu fly y Martilia ta e tercer cu ponche. Dodgers ta bolbe bai ariba den e segundo mitad di e sexto inning. Pitcher Martilia ta worde cambia pa Chino Maduro ora cu e ta habri e inning dunando e promer bateador Richardson tres bola malo sigi. Maduro ta regale number cuatro pa toch e hanja pasage gratis. L. Kock tambe ta ricibi base por bola, mientras cu Marlin ta poncha. Ponce Diddler ta conecta linea fuerte di hit pa centerfield anotando Richardson mientras cu Kock ta adelanta te tercera y ta sigi home ariba mal tiro di shortstop Bryan, kende apesar di e terror aki tabata den gran forma fildeando maravillas.

Tratando di roba segunda Diddler ta worde bula y Hoftijzer ta bolbe conecta fly pa completa e tercer out. Despues di 1 out den e octavo Dodgers ta sigura e partido anotando tres carrera mas. P. Kock ta ricibi base por bola. Shortstop Marlin ta conecta bestial linea pa centerfield cu ta resulta den homerun. No cabe duda cu e batazo aki cual tabata e promer den historia beisbolistico di Marlin, tambe a forma parti di un gran final di e campeonnan Dodgers. E toleteronan di Dodgers ta sigi castiga e pitchercito Chino Maduro fuertemente. Diddler ta bolbe conecta hit. Hoftijzer ta conecta tubey, mientras cu Lake ta conecta linea di hit empuhando Diddler cu carrera number seis. E rapido Hoftijzer no por a pasa di tercera ya cu e tiro pa infield tabata pefecto. Richardson y Pantophlet ta ricibi ponche cerrando e inning. Den nan ultimo oportunidad e cerveceronan di Heineken's ta anota un carrera. Bryan ta habri ricibiendo base por bola y ta roba segunda y tercera. Spritzer tambe ta ricibi pasage gratis y luego ta roba segunda. E siguiente bateador Griffin ta conecta fly pa center field pa e promer out, pero ta empuha Bryan cu pisicorre. Spritzer cu a habri na segunda ta worde saka out cu rapido doubleplay. E score final a bira 6-2 na favor di Dodgers, den e partido aki cu tabata sumamente interesante y hopi anima pa e fanaticonan. Pitcher ganador a resulta Pantophlet. E la permiti 3 hit, 2 base por bola pa 2 carrera y propina 6 ponche. Pitcher perdedor a resulta Chino Maduro kende a worde castiga cu seis hit, regala 3 base por bola y permiti 5 carrera, mientras cu e la poncha dos bateador contrario. Esaki tabata e ultimo partido di novena di Dodgers den e actual campeonato y cu e victoria aki nan a obtene e titulo di campeon loke anja pasa a pertenece na e cigarilleronan di Lucky Strike. Aunke cu Dodgers si a hunga tur su weganan caba ainda falta nuebe partido di e campeonato entre e otro clubnan.

„Santa Paula" lo bini cu 206 pasahero

ORANJESTAD. — Segun e agencia di Grace Line na Aruba, Eman Trading Co., a informa nos cu, „Santa Paula" lo llega awe mainta cu 206 pasahero, entre otro 84 „cruisers". A bordo lo bini Minister van Financien, senjor J.E. Yrausquin, e secretario di eiland L.C.M. Kerstens y deputado O.S. Henriquez. Di e pasaheronan cu lo sigui nan biaha, nos ta menciona senjor R.G. Brandelv, vice-president di East New York Savings Bank na New York, senjor Paul Ferrant Craig-Martin, e director nobo di International Bank & Monetary Fund na Bogota y senjor Andrew T. Greely, „purchasing-agent" riba tereno di instrumentonan di musica di Wurlitzer di Chicago.

Bloederige diefstal in pas geopende winkel

ORANJESTAD. - Zondag werd bij de politie aangifte gedaan van diefstal met braak, die in de nacht van Zaterdag op Zondag gepleegd zou zijn in een pand te Rooi Kochi, dat door een zekere C. pas twee weken geleden tot winkel was ingericht. De indringer heeft zich door verbreking van een raam de toegang tot de winkel verschaft. De eigenaar mist 20 flessen bloedwijn en diverse sloffen cigaretten. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

IJsjesbesluit (II)

ORANJESTAD. - Men verzocht ons nog in vervolg op ons artikel over de voorgeschreven verpakking e.d. van consumptieijs mede te delen, dat het betreffende Landsbesluit op het Bestuurskantoor bij de afdeling Algemene Zaken voor ieder ter inzage ligt.

„El Explorador" een padvindersblad

ORANJESTAD.— Een dezer dagen ontvingen wij „El Explorador", het pasopgerichte lijfblad van de Arubaanse padvinders, waarvan de redactie in handen ligt van de heer E. Baiz en de administratie door de heer R.S. Dake gevoerd worden. Het is een keurige krant van acht pagina's, die het formaat hebben van een halve krantenpagina.

(Hoe kan het anders of het eerste hoofdartikel is gewijd aan Lord Baden Powell, de grote stichter van de padvindersbeweging, de grote Brit, die op achtjarige leeftijd reeds de wetten der naasteliefde en devotie opstelde, die hij op latere leeftijd zou navolgen.

Laten wij hopen, dat „El Explorador" het drietalige padvindersblad zich een grote populariteit zal weten te verwerven en dat de padvinders op Aruba hun redactie niet in de steek zullen laten.

Resultaat M.U.L.O. examens

ORANJESTAD. - Tien van de elf candidaten voor het diploma MULO-A slaagden gisteren:

Maduro, Carmen Leoncita
Marques, Carmelita Clementina
Mathilda, Emiliano
Nadall, Efigenia Lourdes
Nicolaas, Agnes Jacoba
Oduber, Frederick Eric
Orman, Mercedes Adolfine
Osorio, Olga Marina
Philips, Kathleen Josephine
Bislip, Pedro

Lette niet op

SINT NICOLAS. - Zondagavond bij negenen botste J.P., die in de A-508 achter het stuur zat, tegen de geparkeerd staande pick up A-3867 op. Een en ander gebeurde op de weg naar Seroe Pretoe en werd veroorzaakt door onoplettendheid van P. De schade bedroeg Fl. 250.-.

Ohochi-Siamees pa dos siman



Un paar di ohochi tur dos homber uni na base di ruggegraat aki ta worde carga door di nan mama, senjora Laverne Hutchens, na El Cajon, California. Dokter Leroy E. McDowell (derecho) a bisa cu e muchanan por worde separa den mas o menos cuater siman di tempo. E ohochinan a pisa cinco y mei y seis liber na nacemento.

Awe nochi La Fama contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Los Leones de Hollandia lo subi tereno pa di dos biaha den actual campeonato awe nochi pa enfrenta e oncena campeon A di anja pasa La Fama. Promer salida di Hollandia tabata contra RCA den un partido cu a termina cu score di 2-1 na favor di Los Tricolores de Solito. Hollandia a protesta e partido, pero manera nos a informa caba den su reunion di siman pasa Dia Razon directiva di AVB no a considera e protest di Hollandia como valido. La Fama tin un victoria den su unica salida te ainda. E victoria aki tabata ariba e oncena di Sta. Cruz. Trappers. E hobennan di Savaneta a demostra bon y rapido futbol den e partido aki. Si e linea delantera di Los Leones de Hollandia por keda completo awe nochi, nos no ta duda cu e partido lo bira masha interesante y cu keeper Pupy Diaz lo tin hopi trabao. Esaki ta e promer prueba duro cu La Fama lo hanja den su retorno na e clase mayor di nos futbol.

Voorstellingenschema van de Filmliga enigszins gewijzigd

ORANJESTAD. - Naar wij van bestuurszijde van de Filmliga vernamen is het gelukt om uit Engeland een oude Russische film van de beroemde regisseur Eisenstein, een der grondleggers van de moderne regievoering, te bemachtigen. Eigenlijk zijn het twee Russische films, die in plaats van de Franse film „Secrets d'Alcove" („Het bed") de 31e a.s. in de Sociedad Bolivariana gedraaid worden. Allereerst is er een voorfilmpje met „stomme" fragmenten uit de beste films van Eisenstein, terwijl daarna de hoofdfilm van dezelfde regisseur „Time in the Sun" zal worden gedraaid.

Overigens zal hierdoor Het Bed geeenszins van de baan geschoven zijn, want het zal drie dagen later op dezelfde plaats voor de liefhebbers van de Franse film te bezichtigen zijn.

Verder vernamen wij nog, dat de 14e Augustus in de Veer „Laughter in Paradise" gedraaid zal worden en eind Augustus, weer in Bolivariana, een keurselectie van zeven filmpjes van Charly Chaplin.

Nieuws van de Club Suriname

SAN NICOLAS. - De Club Suriname te San Nicolas komt reeds langzamerhand in een feeststemming. Eigenlijk wordt het a.s. weekeinde de feestelijkheden ter gelegenheid van het vijftienjarig bestaan, dat begin Augustus gevierd wordt, reeds ingeleid. Immers na de canastadrive, die Zaterdagavond in de club gehouden zal worden, zal Zondagavond het Arubaans Philharmonisch Orkest onder leiding van de heer J.J. Stam een uitvoering in het clubgebouw geven.

Een ander feestelijke bijzonderheid is, dat ook het jubileum van de Vereniging Suriname door de aanwezigheid van een Surinaams minister opgeluisterd zal worden. Was het de Minister van Financiën, die de feestelijkheden van J.P.F. op Curacao bijwoonde, naar Aruba komt de Minister van Volksgezondheid van Suriname dr A. Favery, die de 3de augustus des voormiddags arriveert en de 6de augustus weer vertrekt.

De heer Horigan vertrekt de 26e Augustus

SAN NICOLAS. - Naar thans vaststaat, zal de heer J. J. Horigan, de huidige president-directeur van de Lago Oil & Transport Co., die per 1 Augustus met pensioen zal gaan, de 26e Augustus Aruba voorgoed gaan verlaten. Hij zal die dag des middags om kwart voor vijf van het Prinses Beatrix-Vliegveld vertrekken.

Dat gaat zo maar niet

SAN NICOLAS. - Zondagmiddag om vier uur werd de politie van San Nicolas gemeld, dat iemand in de Bernhardstraat zijn auto A-5167 plotseling miste. Een half uur later vond de politie de wagen echter al weer terug langs de Weg Seroe Blancoe, voor de woning van E.B., die in kennelijke staat verkeerde en de politie scheldend ontving. Hij weigerde de politie te woord te staan, doch daar was komen vast te staan, dat deze man de auto ontvreemd had, werd hij meegenomen en ingesloten. Ook de auto verhuisde naar de wacht.

Suegra di Diputado de Cuba a muri

ORANJESTAD.— Nos a ser informa di e triste noticia cu senjora Yrausquin, suegra di deputado senjor Isaac de Cuba, a muri y e entierro a tuma lugar Diadomingo atardi.

Tabatin masha hende, familia y amistadnan, cu a companja e difunta te na santana. Nos mas sincera condolencia ta bay pa e familia di e fallecida.

INTERNATIONALE VOETBALREVUE

(Van onze Correspondent te Willemstad)
(door J. Kien)

We beginnen dit overzicht met een sappig schandaaltje, zoals zich dat tijdens de toer van de ook op de N.A. welbekende Braziliaanse profclub Botafogo, in Spanje heeft afgespeeld. De wedstrijd werd gespeeld tegen een van de leidende Spaanse profclubs, namelijk Barcelona in het stadion van Barcelona te Barcelona. In deze stad van licht ontvlambare mensen waar ook het stierenvechten nog in hoog aanzien staat, speelde zich dan 'n voetbalschandaal af, zoals men dat in jaren in Europa en zelfs in Spanje (en dat wil heel wat zeggen) niet heeft meegemaakt en dat de sportredacteuren van de verschillende Spaanse bladen dagenlang van uitermate leesgrage stof heeft voorzien.

De couranten werden dagenlang uit de handen van de verkopers gerukt en alle edities waren zelfs met verhoogde uitgaven totaal uitverkocht. De wedstrijd heeft het volle stadion vijf kwartier lang laten genieten van prachtig voetbal om tenslotte als nagerecht 'n voetbalrel voorgezet te krijgen waarvan allen hebben gesmuld en niet licht zal worden vergeten. In Spanje kan men anders wel tegen incidenten want die komen tijdens de daar te spelen competitiewedstrijden aan de lopende hand voor.

Wat zich in het stadion Las Corts afspeelde kent zijn weerga echter niet. Barcelona is met Madrid de rijkste club van Spanje en de directie had juist een schitterende nieuwe lichtinstallatie laten bouwen. Om dit feit heuglijk te vieren had men het in Europa toerende Braziliaanse Botafogo, dat een uitstekende reputatie heeft in Spanje uitgenodigd.

Bovendien had men deze feestelijke opening gesteld op de dag van San Juan, welke dag altijd feestelijk in Catalonie wordt gevierd en waarbij een ieder eigenlijk aan z'n eer verplicht is om niet voor een uur of zeven de volgende morgen naar bed te gaan. Dan wordt de komst van de zomer feestelijk gevierd met optochten, prachtige vuurwerken etc. Voor de eerste maal zou deze feestviering dan als een soort oeverture een topvoetbalwedstrijd te aanschouwen geven.

Wat de toeschouwers betrof kon het spel beginnen en men betrof kon het spel beginnen en men was in de beste stemming om de spelers, zelfs de tegenstanders aan te moedigen, hetgeen, naar gelang de champagneflessen leger werden, nog in volume toenam. Niemand kon vermoeden, toen Botafogo en Barcelona gelijk het veld opkwamen, met broederlijk de Braziliaanse vlag tussen hen in, dat deze wedstrijd in een enorme slachtpartij zou eindigen. Het applaus voor beide ploegen was overweldigend. Nu was het zo, dat de Brazilianen in totaal op hun Europese tournee niet minder dan 22 wedstrijden hadden gespeeld en hiervan slechts 3 hadden verloren, namelijk in Valencia, Boedapest en.... Rotterdam. Ze kwamen nu tegen Barcelona hun laatste wedstrijd spelen. De spelers van Barcelona wilden er natuurlijk alles op zetten om de succesvolle Braziliaanse ploeg een nederlaag toe te brengen. De Brazilianen wilden dit trotse record echter niet aangetast zien en waren vast van plan om niet meer dan deze drie nederlagen te lijden. Vanaf de eerste minuut af werd er bijzonder hard gespeeld. Echter.... niet vuil en dat maakt in Spanje een heel verschil, waar de hardheid van het spel, waar zulke enorme belangen mee gemoeid zijn, veel en veel harder is dan wij gewend zijn en bij ons reeds als bijzonder vuil zou worden gekwalificeerd. Barcelona kwam met een zeer sterke voorhoede in het veld met onder andere Eulogio Martinez uit Paraquay als midvoor.

Deze speler behoort tot de meest gevreesde middenvoor en heeft in Spanje dan ook een grote reputatie. De grote Kubala stond spil en zwoegde in deze wedstrijd als nooit tevoren. En ook Villaverde wilde een herhaling geven van zijn spel tegen de Duitse club Frankfort de week daarvoor, toen Barcelona met niet minder dan 8—1 won en hij maar liefst 6 doelpunten wist te scoren. Tegen de Brazilianen ging het echter allemaal niet zo vlot als was gehoopt. Keeper Amoury van Botafogo was in deze wedstrijd in topvorm en wist de meest gevaarlijke kogels op fenomenale wijze uit zijn doel te houden. Het Spaanse publiek was nog van hem en juichtte hem keer op keer toe, hetgeen niet wegnam dat Barcelona ver in de meerderheid was maar niet tot scoren kwam. Een plotselingen uitval van de Brazilianen werd een onverwacht doelpunt en met deze stand ging de rust. Direct na de rust ging Barcelona weer fel in de aanval en het noodlot herhaalde zich toen sneller over de Spanjaarden, want toen Botafogo zich juist met een enkele aanval onder de druk had uitgespeeld, scoorden de Brazilianen op vrij gelukkige wijze en hadden dus, zij het niet qua spel, een 2.0 voorsprong veroverd, welke ze nu met man en macht gingen verdedigen. En toen geraakte het stadion in vuur en vlam toen de scheidsrechter een tegendoelpunt van Barcelona afkeurde wegens buitenspel. De gemoederen werden nu echt verhit. Het publiek brulde en de spelers begonnen meer naar elkaar dan naar de bal te schoppen. Toen.... terwijl nog 27 minuten te spelen waren kwam dan eindelijk het schandaal. Bij een van de aanvallen van Barcelona kwam de Spanjaard Bosch in aanraking met keeper Amoury. Deze gaf toen blijk zich weinig van het applaus van het Spaanse publiek te hebben aangetrokken. De botsing op zich was van geen betekenis. Geen verwonding en allerminst opzettelijk. Het was voor Amoury echter aanleiding om zijn tegenstander een geweldige vuistslag toe te dienen waardoor deze volslagen knockout neerzeeg op het groene grastapijt. En wat er toen gebeurde is met geen pen te beschrijven.

In luttele seconden was de prachtige grasmat herschapen in een compleet slagveld. Overal zag men slaande, trappende en worstelende mannen. De grote Kubala stond met zijn rug tegen een goalpaal een prive-boksgevecht te houden met drie Brazilianen, waarin de stevige Hongaar blijk gaf van wanten te weten, want de drie werden behoorlijk toegetakeld. Het gevecht dat eerst een lijf aan lijf gevecht was tussen de spelers breidde zich snel uit toen de Braziliaanse reserve's het veld opstormden en een handje wilden meehelpen om de schaal weer naar hun zijde over te doen slaan. Toen vloog het Spaanse publiek het veld, een macht van agenten met getrokken klewangs en gummistokken. En toen werd het pas goed een complete slachtpartij. Iedereen trachtte iedereen te raken en het aantal klappen dat verkeerd werd uitgedeeld was legio. Het werd een walgelijk, nooit te vergeten schouwspel van een ontlading van menselijke driften; verhit door de drank. Het hele stadion leek een gillende, gierende heksenketel. Het lawaai was oorverdovend. Een massascene in 'n of andere knokfilm was er niets bij. Er lagen verschillende gewonden op het veld maar niemand die er naar omkeek. Masseur Mur van Barcelona was een van de gewonden te hulp gesneld, had zijn fles even naast zich neergezet om Bosch bij kennis te brengen, maar lag het volgende ogenblik.... naast Bosch op de grasmat. Een passerende Botafogo-speler had de fles opgeraapt en gaf de masseur er gelijk een tik mee op z'n hoofd, zodat hij buiten westen was. Het duurde geruime tijd voordat de Politie er in slaagde om het slagveld schoon te vegen. Het werd toen plotseling onwezenlijk rustig op het veld. Op de tribunes echter niet en iedereen discussierde met iedereen.

Na verloop van tijd werd bekend gemaakt dat de scheidsrechter de wedstrijd had gestaakt. Het publiek dat reeds zoveel waar voor z'n geld had gekregen, een tot dan toe prachtige voetbalwedstrijd en een bloedige, massale vechtpartij, protesteerde practisch niet, hetgeen in andere omstandigheden zeker niet het geval zou zijn geweest. Zij hadden kennelijk voldoende sensatie meegemaakt. Deze wedstrijd zal nog wel een staartje krijgen. De volgende ochtend werd het gehele gezelschap Braziilanen, spelers, officials, serve's etc. reeds om acht uur door onvervalwagens van de politie uit hun hotel opgehaald om verhoord te worden door de politie. Dat werd een nieuwe rel, waarbij zelfs de diplomatieke vertegenwoordigers aan te pas moesten komen. De Brazilianen weigerden als misdadigers in overvalwagens te worden vervoerd, hetgeen ook wel een beetje begrijpelijk is. De politie wilde haar zin toch doordrijven en daar kwamen in de hotelhal dus weer nieuwe moeilijkheden van. Nadat de Braziliaanse Consul in hoogst eigen persoon was gearriveerd en ook reeds hogere Spaanse autoriteiten op het terrein van de moeilijkheden waren gearriveerd, kon men eindelijk gedaan krijgen dat de spelers in taxi's naar het politiebureau werden vervoerd. Daar werden zij tot 's vaonds, protesten van de Consul ten spijt, vastgehouden en toen naar het vliegveld geleid. Het chartervliegtuig van de K.L.M. waarmee de Brazilianen de reis naar huis zouden aanvangen, kon pas om half elf vertrekken. De Brazilianen vertrokken zonder...... keeper Amoury, want die werd rustig vastgehouden. Eerst twee dagen later kreeg Amoury toestemming om zich ook maar naar het vliegveld te begeven en daar de eerste de beste plane in de richting van zijn land te nemen. Het ging er dus eventjes Spaans toe in Spanje.



De zoon van wijlen president Franklin Delano Roosevelt is dezer dagen op 48-jarige leeftijd in het huwelijk getreden met Gladys Irene Owens, zijn secretaresse. James Roosevelt is lid van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden.

Misterie rond Surinaamse Bokser

Al Cramp maakt in augustus zijn debuut in Egypte

AMSTERDAM — Er heerst een misterie rond de Surinaamse zwaargewichtkampioen Albert Kramp, die een half jaar geleden naar Nederland kwam om te pogen iets meer te bereiken op boksgebied. Hij kwam op de school van Piet Termeulen, waar o.m. de Nederlandse kampioenen Wim Snoek en Piet Klijssen trainen, maar werd na enige weken door Termeulen weggestuurd. Waarom? Termeulen wil zich er niet over uitlaten en de Surinamer geeft ook ontwijkende antwoorden, als men hem ernaar vraagt. Sinds negen weken is hij nu bij Dick Groothuis, de man, die kampioenen aan de lopende band kweekt. En daar gaat het wel goed.

„Kramp traint hard en is in een bijzonder goede conditie", zegt Groothuis, die er intussen voor zorgde, dat Albert Kramp onder de naam „Al Cramp" ("dat klinkt beter", aldus Groothuis) 4 augustus in Alexandrie en 25 augustus in Cairo zijn debuut aan geene zijde van de Atlantische Oceaan kan maken. 4 augustus staat Cramp tegen de Egyptische zwaargewichtkampioen Abdul Minabawi en mocht hij winnen, dan volgt op 25 augustus de revanche in Cairo. Bij verlies hebben de Egyptenaren wellicht geen belangstelling meer voor de Surinamer, maar dan zal evengoed de afgesproken beurs voor de 25ste uitbetaald worden. Cramp is 23 juli uit Amsterdam per trein naar Marseile vertrokken, waar hij en de Nederlander Nick Moos, die eveneens in Alexandrie en Cairo bokst resp. tegen Abdul Fattha en Raerat, op de boot naar Alexandrie zullen stappen. Trainer Groothuis volgt 2 augustus per vliegtuig.

De laatste weken maakten Cramp en Moos Linneman onder leiding van Groothuis een zware training door en wie Groothuis en zijn trainingsmethoden kent, weet dat het enorm zwaar moet zijn geweest. Het resultaat is, dat Cramp, die voorheen ongeveer 96 kg woog, nu op de schaal tot 93 kg komt, maar zich beter voelt dan tevoren.

Amerika heeft overschot aan ruwe olie

NEW YORK — Volgens een olieoverzicht van de Chase Manhattan Bank voor de Verenigde Staten vormen de overschotvoorraden van ruwe olie en benzine een dreiging voor de olie-industrie, daar de maatschappijen hun produktie nog niet hebben beperkt. Voorts blijkt de invoer van olie in juli in de Verenigde Staten verder te stijgen en indien de aanvoer blijft toenemen, zal volgens het overzicht vroeg of laat de prijs hierdoor ongunstig worden beinvloed.

NEDERLAND HERKOZEN IN DE RAAD VAN DE ICAO

CARACAS — Nederland is voor de duur van drie jaar herkozen als lid van uit 21 leden bestaande raad van de I.C.A.O. (de internationale burgerluchtvaartorganisatie van de V.N.) op grond van het feit, dat Nederland behoort tot de acht belangrijkste landen ter wereld op het gebied van het luchtvervoer. Niet herkozen werden de Philippijnen en Noorwegen. Deze zetels zullen in de komende drie jaren worden ingenomen door Japan en Zweden.

VIJFTIG DODEN DOOR ALKOHOLVERGIFTIGING

BARANQUILLA — In het Colombiaanse dorp Tamalamesque zijn vijftig mensen ten gevolge van het drinken van ondeugdelijke alkohol overleden, terwijl er nog 300 ernstig ziek zijn. Deze massale vergiftiging deed zich voor bij de viering van het feest van de beschermheilige van het dorp.

Adenauer waarschuwt tegen oorlogsgevaar

BONN.: — Bondskanselier Adenauer heeft in een gesprek met een groep journalisten verklaard, dat inkrimping der Westerse troepen en van de conventionele bewapening in Europa het gevaar van kleine Europese oorlogen zal vergroten. Adenauer zeide een en ander naar aanleiding van berichten uit Londen en Washington, dat een vermindering der geallieerde strijdkrachten in Duitsland overwogen wordt in het licht der ontwikkeling van atoomwapens. De Bondskanselier verklaarde, dat een inkrimping der Westerse troepen het N.A.V.O.-schild, dat West-Europa, beschermt, zou verzwakken. Op de vraag, of zijn regering nog 12 divisies op de been wenst te brengen, antwoordde Adenauer bevestigend. Hij zei, dat er niets was gebeurd om hem ervan te overtuigen, dat de Sovjet-Unie haar bewapening tot een minimum wil beperken. De recente inkrimping van het Russische leger met 60 divisies was een stap, die was opgelegd door gebrek aan arbeidskrachten.

Voor de eerste maal

MAN ZWEMT ONTARIO MEER OVER

TORONTO — John Jaremy, een 36-jarige werkman, heeft gisteren Lake Ontario overgezwommen en is daarmee de eerste man, die deze prestatie met succes bekroont. Op 9 september 194 zwom Marilyn Bell, uit Toronto, destijds 16 jaar oud, het 51 km brede meer in 20 uur 63 minuten over. De tijd van Jaremy bedroeg 21 uur 13 min. Sinds het succes van Marilyn zijn 32 pogingen gedaan om het meer over te zwemmen. Het vorig jaar moest een zwemmer deze poging met de dood bekopen. Twee andere zwemmers trachtten het meer nog over te steken, toen Jaremy de overkant van het meer bereikte.

SOCONY DE MOBIL GAAT OLIE EXPORTEREN NAAR PUERTO RICO

NEW YORK — De Socony de Mobil de Venezuela zal de raffinaderij van de Commonwealth Oil Refining Co. op Puerto Rico gedurende een periode van vijf jaren 5000 vaten ruwe olie per dag leveren.

Wagtmans nog in het geel

DE FILIPIS WINT ZEVENTIENDE ETAPPE

TURIJN.: — De Italiaan De Filippis heeft gisteren de zeventiende etappe van Gap naar Turijn, over 234 km, gewonnen. Wagtmans behield de gele trui. De tijd van De Filippis was 6 uur 42 min 9 seconden.

Tweede werd Oekers (Belgie); 3e Bauvin (Frankrijk); 4e Nencini (Italie); 5e Walkowiak (N.O.C.); 6e Robinson (gemengde Luxemburgse ploeg); 7e Close (Belgie); 8e Van der Plyum (Nederland); 9e Bahamontes (Spanje);; 10e Wagtmans; 11. Privat (Frankrijk); 12e Mallajac (Frankrijk); 13e Gaul (gemengde Luxemburgse ploeg); 14e Lorono (Spanje); 15e Adriaenssens (Belgie); 16e Huot (Frankrijk Zuidwest), allen in dezelfde tijd als De Filippis; 21e ex aequo een groep renners, waarbij De Groot, Voorting, Nolten in 6 uur 52 min 35 sec. en Lahaye in 7 uur 16 min. 47 seconden.

Het algemeen klassement na de 17e etappe luidt: 1. Wagtmans met 91 uur 24 min. 23 seconden; 2. Walkowiak (N.O.C.) met 91 uur 28 min. 50 sec; 3. Bauvin (Frankrijk) 91 uur 30 min. 56 seconden; 7. Voorting met 91 uur 37 min. 16 seconden; 14. De Groot met 91 uur 50 min. 53 sec; 27. Nolten met 92 uur 22 min. 12 seconden; 90. Lahaye met 94 uur 14 min. 30 seconden.

HERVORMINGEN IN B.G. GEVANGENISSEN

GEORGETOWN — De directeur van het gevangeniswezen in Groot Britannie heeft opdracht gekregen de toestanden te onderzoeken in de gevangenissen in Brits Guiana en aanbevelingen te doen voor de invoering van nodige hervormingen. In de afgelopen twee jaar hebben zich telkens weer moeilijkheden voorgedaan in de gevangenissen der Britse kolonie, ot tweemaal toe heeft de politie in de laatst acht maanden gebruik gemaakt van traangas om ordeverstoringen te bedwingen.

DUITSLAND HEEFT EERSTE KERN-REACTOR

KARLSRUHE — Door de oprichting van een maatschappij voor de bouw en exploitatie van een kernreactor. De maatschappij zal nabij Karsruhe een reactorstation en daaraan verbonden installaties en onderzoekingsinrichtingen bouwen en exploiteren. Het maatschappelijk kapitaal werd voorlopig vastgesteld op 30 miljoen D.M. De financiering geschiedt voor de helft met middelen van de staat en van het land Baden-Wurttemburg en voor de andere helft met middelen van de maatschappij. De bouwkosten der installaties bij Karlsruhe worden geraamd op totaal 40 miljoen D.M.

Pleiter Curtis Bennett plotseling overleden

LONDEN.: — De 52-jarige Derek Curtis Bennett, de befaamde Britse advocaat, die het vorig jaar door de Nederlandse regering werd aangezocht om als verdediger van Jungschlaeger op te treden, doch van de Indonesische regering geen visum verkreeg, is te Londen dood aangetroffen in het huis, waar zijn 26-jarige echtgenote Janet in mei jl. na het innemen van een grote dosis slaaptabletten overleden is. Curtis had een zenuwzinking gehad na de dood van zijn vrouw, een voormalig revue-meisje. Hij was een der bekendste van „Queen's Counsels" Zijn laatste grote zaak was die van sergeant Frederick Emmett Dunne, die wegens moord op zijn vriend omwille van diens vrouw te Dusseldorf tot levenslang veroordeeld werd. Het eerste huwelijk van Curtiss Bennett waaruit hij een zoon en twee dochters had, was in 1949 op een scheiding uitgelopen. In 1955 huwde hij Janet Farquhar, die voordien als Christine Lane was opgetreden. De politie verschafte zich gisteren toegang tot de wining van Curtis Bennett, omdat de post bij zijn deur niet was weggehaald. Er is nog geen officiele mededeling over de doodsoorzaak gedaan.

men door Japan en Zweden.

HENGELO KAMPIOEN AMATEURS

'S GRAVENHAGE — Om het kampioenschap van Nederland voor amateurclubs is gisteren de wedstrijd RFC — Hengelo gespeeld, die door Hengelo met 4-3 is gewonnen. Hengelo werd daardoor kampioen.

INCIDENT AAN JORDAANSE GRENS

JERUZALEM — Een Israelische woordvoerder heeft meegedeeld, dat Jordaanse infiltranten een handgranaat wierpen in een kindertehuis in de nederzetting Maale Hahamisha, 16 km ten Noordwesten van Jeruzalem. De granaat ontplofte in de gang, maar richtte geen schade aan. De infiltranten zouden ook geschoten hebben op een motorvoertuig, dat op het erf van het tehuis stond geparkeerd.

Voorts beschuldigde de woordvoerder Syrische stellingen ervan te hebben geschoten op Israelische arbeiders ten Noorden van het meer van Huleh, in Noord-Israel. Een Israelische politie-patrouille beantwoordde het vuur. Aan Israelische zijde werden geen verliezen geleden.

Een Egyptische militaire woordvoerder deelde mede, dat een Israelische straaljager zondag boven Egyptisch gebied in de kustreek van Gaza vloog. Het toestel verwijderde zich, nadat het afweergeschut in actie was gekomen.

MTS-ers KUNNEN NAAR T.H.

'S GRAVENHAGE — Om te voorzien in de behoefte aan bevoegde leraren voor het middelbaar technisch onderwijs wordt een aantal bezitters van het getuigschrift van de m.t.s. in de gelegenheid gesteld een studie te volgen van ingenieur aan de technische hogeschool. Blijkens een bekendmaking van de staatssecretaris van onderwijs is een regeling ontworpen, waarbij m.t.s.-ers, die aan bepaalde voorwaarden voldoen, een aanstelling kunnen krijgen als assistent aan de m.t.s. met een halve dagtaak. De salariëring zal echter geschieden, alsof de betrokkene een volledige dagtaak heeft en bovendien zal een Rijksstudietoelage kunnen worden verstrekt. Na het kandidaatsexamen kan de aanstelling tot onbevoegd leraar en na de beëindiging van de ingenieursstudie de benoeming tot leraar volgen.

WESTDUITSE OLIE-PRODUKTIE IS STIJGENDE

HAMBURG.: De produktie van de raffinaderijen in West Duitsland in de eerste helft van dit jaar bedroeg 5,3 miljoen ton, tegen 4,66 miljoen in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

De raffinaderijen verwerkten in de eerste helft van dit jaar 5.43 miljoen ton waarvan 1,7 miljoen uit binnenlandse produktie.

CARTOGRAAF BOLLMAN MAAKT PANORAMAKAARTEN

AMSTERDAM.: — De Duitse graficus en cartograaf Hermann Bollman heeft een panoramakaart vervaardigd van Amsterdam. Met dit werk zet hij de traditie voort, die ontstond, toen Cornelis Anthoniszoon in 1538 een schilderij van de Amstelstad in „vogelvlucht" vervaardigde.

Hermann Bollmann heeft anderhalf jaar aan het tekenen van zijn kaart gewerkt. Hij is van straat tot straat, van huis tot huis gegaan voor het maken van detailschetsen. In zijn atelier, in Braunsweich (Duitsland), heeft hij de originele kaart stukje voor stukje in elkaar gevoegd.

Hermann Bollmann heeft al van 13 Duitse steden, o.m. Brauisweich, Hannover en Keulen, topografische panoramakaarten gemaakt. Hij is er toe gekomen, toen hij na zijn terugkeer uit Russische krijgsgevangenschap Duitsland totaal geschonden terugvond, en de overtuiging bij hem postvatte, dat het nageslacht behoorde te weten, hoe het land er na de tweede wereldoorlog had uitgezien.

Amsterdam is de eerste niet Duitse stad, waar Bollmann gewerkt heeft. Er staan nu 30 grote wereldsteden — o.a. Rome, San Francisco, Madrid — op de wachtlijst om getekend te worden.

HONGAARS LEGER WORDT INGEKROMPEN

LONDEN.: — Het centraie comité van de Hongaarse communistische partij heeft aanbevolen de Hongaarse strijdkrachten met nog 15.000 man in te krimpen, aldus meldde het Hongaarse persbureau M.T.I. gisteren.

Voorts bepleitte het comité in een resolutie, die tijdens de vier dagen oude bijeenkomst werd aangenomen, een verhoging van de ouderdomspensioenen en van de invaliditeitsuitkering.

RUSSISCHE VICE-PREMIER VERTROK PLOTSELING NAAR TITO

BELGRADO.: — Mikojan, de eerste Russische vice-premier is zaterdag onverwacht voor een „particulier bezoek" in de zomerresidentie van president Tito op het eiland Brioni aangekomen — aldus meldt het Joegoslavische persbureau Tanjoeg.

Hij kwam uit Boeda-Pest, waar hij als man achter de schermen de hand zou hebben gehad in het aftreden van Rakosi als leider van de Hongaarse communistische partij.

In Boeda-Pest deden geruchten de ronde, dat het doel van het bezoek van Mikojan aan Hongarije was de Hongaarse arbeiderspartij (communistisch) te helpen met het zoeken van een oplossing voor de economische crisis, die naar Westerse waarnemers geloven, verontrustend voor Rusland moet zijn.

Men neemt aan dat Mikojan de Hongaarse leiders heeft aangeraden om het tweede Hongaarse vijfjarenplan zodanig te wijzigen tot wellicht waar op enkele punten tegemoet wordt gekomen aan de eisen van de arbeiders, die naar het regionale plan hierdoor niet wordt geschaad.

ARGENTIJNSE REBELLEN OVERHANDIGEN MEMORANDUM AAN TITO

CAIRO — Vier vertegenwoordigers van het „Algerijns bevrijdingsfront" hebben op het eiland Brioni een memorandum overhandigd voor Tito, Nasser en Nehroe. Zij zijn niet door de drie staatslieden ontvangen. In het memorandum worden de voorwaarden vermeld voor een vreedzame oplossing van het Algerijnse vraagstuk, zoals erkenning van het recht van Algerije op onafhankelijkheid door Frankrijk en de vorming van een voorlopige Algerijnse regering.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awekatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 24 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The forty niners"
PRINCIPAL: 20.00 „On the loose"
AURORA: 19.30 „Prisoner of the Casbash"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu vals
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Tweede Deel
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

Destina pa jardin zoologico di Miami, Florida, Cecilia, e cameel di Australia, ta worde descarga na New York. E tabata uno di e 39 cameelnan a bordo di e bapor.

PAGINA TRES

SAN NICOLAS JRS. A SUFRI APLASTANTE DEROTA DI 10-1 CONTRA R.C.A.

Hattrick di linksbinnen Rey Franken

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E numerosa publico cu a acudi na Wilhelminastadian diaSabra anachi a presencia un encuentro cu a resuita un verdadera sorpresa. Aunke cu nos no a spera un victoria di parti di e Blanquinegras di San Nicolas, nos no a kere tampaca cu e victoria di Los Tricalores de Solito la resulta asina facil y amplio. Pero e linea delantera di R.C.A. a demonstra cu aunke nan na ta contando cu e potente shotnan di Juchi Jansen of Janny Brokke nan por sigi cu e tradician di e club di Solita.

Den Rey Franken, kende anja pasa a forma parti di Los Amarillos de Dakota, RCA a hanja un delantero cu ta haciendo gran trabao y ta esun cu ta forma e amenaza mas grandi pa cualkier defensa actualmente. E ex-pugilista a percura pa cuatro di e diez goalnan di su oncena poniendo su mes na cabez di e anotadornan cu 6 den dos wega. Su rushnan ta algo formidable y sorpresivo. Den e hoben Bruinenburg e tin un companjero cu ta un gran ayuda. E futbolista aki den cada encuentro ta convence mas y mas cu e ta e gran prospecto di nos futbol. Especialmente su calma y bon vista ariba e wega ta e factornan cu lo hibele hopi adilanti. En general nos por bisa cu e oncena di Solito a hunga un gran futbol dominando facilmente cu practicamente ningun pase malo den henter e partido. Edwin Dirksz den defensa ta e pilar di mas fuerte di su oncena. Su rapidez ta saka su oncena hopi biaha for di den apuros. Nos por a presencia diasabra anochi com algun biaha cu su companjero Kelly a worde pasa e ta cubri rapidamente y ta evita peligro. Un punto cu ainda ta resultando hopi insegur den e oncena di Solito ta e hungador bao di lata di goal. Lampe apenas a hunga algun minuut ya cu e mester a worde cambia pasobra, e la lesiona un dede. Efraim de Kort aunke cu den algun ocasion e ta luci hopi, mayoria di biaha e ta duna un impresion di ta duda mucho den goal y di no ta garra e cuero bon.

E PARTIDO

Bao di e habil direccion di referee Ramon Tromp e partido a cuminza pa 8.20. Di referee Tromp nos ke bisa cu nos ta contento di mire ta actua atrobe den e partidonan di futbol y cu e ta demostrando di ta e mihor ariba nos isla.

E promer atake di e anochi a worde forma pa e muchanan di RCA y ta rechtsbuiten Mario Kelkboom kende ta shot promer ariba goal. Despues cu keeper di RCA mester a worde cambia den di 6 minuut cu e promer atake di e linea delantera di RCA pasobra e la lesiona un dede, e oncena di Solito ta domina completamente den e promer 15 minuutnan. Rechtsbinnen Bruinenburg ta haci bon voorzet cu Rey Franken ta kop, pero keeper Robles ta garra den bon forma. Gonzalez ocupando e puesto di linksbuiten ta pruba cu un shot duro pero e ta pasa over. Un atake di San Nicolas Jrs ta resulta peligroso ora cu keeper de Kort ta sali pa intercepta un pase y luga di garra e cuero e ta shot afor. E bala ta yega net den pia di Rosindo Vrolijk, kende ta shot rapidamente den goal, pero e bala ta rebota contra di pia di un di e backnan bai corner. Esaki ta worde cobra bon pa Vrolijk, pero Kock ta shot net out. Den di 26 minuut Rey Franken ta anota e promer pepenio di e partido ora cu e ta ricibi un pase largo y ta logra pasa dos hungador di San Nicolas Jrs pa luego e shot un incogible den skina drechi. Cu e sake linea delantera di San Nicolas Jrs ta forma un atake ariba ala derecha. Rechtsbuiten Vrolijk ta ricibi un pase den posicion liber, pero keeper de Kort ta pomp su shot manda corner na ultimo momento. Arrindell ta e unico hungador di San Nicolas cu ta formando combinacion bon den linea di atake, pero Benny Geerman, Goeloe y Vrolijk no por drenta den forma y haci mal pase constantemente. Los Tricolores ta dominando hopi atrobe y ta pone presion ariba e meta contrario. Faltando nuebe minuut pa e partido termina Gonzalez ta cobra un corner cu ta rebota y yega net na pia di Rey Franken, kende ta shot duro aden poniendo e score na 2—0. Centerhalf Rey Nicolas tampoco ta den forma awe nochi y ta worde pasa facilmente pa e hungadornan di RCA. Halftime ta yega cu e score 2—0 favor di RCA.

SEGUNDO MITAD.

E segundo mitad ta bira fatal pa e oncena di San Nicolas, ora cu den parcticamente henter e 45 minuutnan nan tabata forza den defensa pa e fuerte presion di RCA.

Apenas a pasa 5 minuut y ya RCA ta aumenta su ventaha ora cu un bon combinacion entre Franken, Gonzalez y Yendi Croes ta duna e ultimo un bon oportunidad cu e ta provecha bon cu un potente shot, poniendo e score na 3—0. Un rato despues e score ta bira 4—0 ora cu Rey Franken ta anota su tercer goal di e anochi despues cu e la pasa e dos backnan di San Nicolas. Defensa di San Nicolas Jrs tin masha hopi trabao pa pruba elimina e multiple atakenan di e muchanan di Solito, pero nan ta logra esaki pa algun minuut unicamente. Un contraatake di San Nicolas Jrs ta trece un largo scrimmage dilanti di e meta di RCA Centerhalf Fey Nicolaas ta shot duro ariba goal, pero e bala ta rebota contra di lata. Un freekick pafor di doelgebied di RCA ta worde tuma pa Rosindo Vrolijk, kende ta anota e unico tanto di su equipo cu un shot duro via lata. 4—1 na favor di RCA. Ta bin un corto reaccion di parti di San Nicolas Jrs awor cu bon combinacion. Benny Geerman ta recibi pase di Arrindell, pero su shot ta net out. Ora cu e muchanan di RCA ta bolbe forma atake back Martis di San Nicolas Jrs ta comete freekick den doelgebicd y referee Tromp ta sentencia penalty mes ora. Cai Helder ta cobre y ta anota e quinto goal di su oncena. Goal number seis ta surgi for di pia di Rey Franken atrobe, ora cu un voorzet hopi halto ta worde haci cu keeper Robles ta trata di interecepta pero no ta garra bon. Esaki tabata un hugada rapido y cu tino di Franken. Den di 30 minuut despues di un corner tuma pa Gonzalez Yendi Croes ta hanje so cu keeper Robles y e ta bolbe shot un incogible pa pone e score na 7—1.

Tres minuut despues ta rechtsbuiten Kelkboom, kende a reaparece den e posicion aki den gran forma, ta duna Yendi Croes su tercer oportunidad di anota di e anochi cu un bon pase. Yendi ta provecha bon y ta pone e score na 8—1. May Kelkboom ta kita back Kock e bala ora cu esaki ta tarda poco den di 39 minuut; cu un shot sigur e ta anota di nuebe goal di su equipo. Faltando dos minuut pa e pitazo final sona Gonzalez ta anota goal number diez ora cu e ta ricibi un pase largo di Rey Franken. Unico delantero di RCA cu no a anota tabata Bruinenburg. Pero esaki no ta nifica cu e no a hunga un bon partido. Al contrario, e tabata e delantero cu tabata ricibi tur pase di su defensa pa luego forma e atakenan cu a resulta den tanto goal asina. Ta hopi anja cu un oncena den un partido di competitie a pasa e cantidad di 7 goal den 1 wega. E score di 10—1 di e victoria di RCA ta un score hopi halto, pero segun nos a worde informa esaki no ta esun di mas halto ya cu hopi anja pasa e oncena di Aruba Jrs a derrota La Fama cu score di 16-0. No cabe duda cu e hobennan di Solito a hunga un futbol di clase di campeon. Cu e futbol di estilo agresivo cu e delantero Franken ta hungando e oncena di RCA lo por bira un campeon sigur si e tambe hopi agresivo y rapido Edwin Dirksz lo por worde cambia di back pa delantero atrobe. Cu dos homber asina den un linea delantera tur e defensanan ta duna peligro constantemente. E victoria aki a situa RCA den promer lugar cu 4 punto meskos cu Los Amarillos de Dakota. Cada uno tin dos victoria den mes tanto salida.

Diadomingo lo tin wega di carta (klaverjas) na Beach

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta proximo nan lo bolbe tene un di e weganan tradicional di klaverjas na e cantine di POVA na beach.

Cumpleanjos feliz

Awe Agustin Severiano Ras ta cumpli 8 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Teolindo, su mama Estela, su rumannan Carlos, Linda, Estelita, Efigenio, Maria, su omo Ramon Lacle.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea e hobencita Theresita Hill cu a haci 12 anja awe y tambe felicitacion ta bini di su tata Cai su mama Sofia, su rumannan Ida y Boy, su subrinanan Mirto, Marlyn, Johnny, su cunja Chen, su madrina y padrino Leoncita y Comelis, su pepe Salome Giel, su juffrouw Elly Hartogh, tur su amiganan di 6de klas di Maria Coretty School.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa viuda Anita Werleman. Tambe su joenan Marianita Croes, Luis y Leonardo Werleman, su suegro Ilda Croes, su suegranan Luisa y Aura Werleman, su nietonan, su rumannan, su subrinanan, y especialmente di Maria Werleman.

Masha pabien nos ta llama e pareha senjor Jacinto Vries y su senjora Johanna Vrolijk de Vries, cu ta celebra awe 21 anja den union matrimonial. Nan mama, rumannan, subrinanan, subrinonan y jioenan Maria, Roman y Isi ta desea nan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

x x x

Tambe ta haci anja awe e simpatica senjorita Augustina Harms kende ta cumpli 15 primaveras y ta biba na Hahon 18. Ta manda felicitacion pe di parti di su mama Juliana Harms, su tata Jacob Harms, Lisa van der Biezen, Linda Harms, Hypolito Harms, Victorina Harms, Jacinto Harms, Theresita Harms, Bernadeta Harms, Pamfilio Harms, Francisco Harms, Polycardio Harms, Maria Harms, Simon van der Biezen, su cunja van der Biezen, y sinceramente di Arubaanse Courant.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakattstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2115
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstraat.

AGENDA

Diamars 24 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Helen of Troy"
RIALTO: 20.00 „The forty niners"
PRINCIPAL: 20.00 „On the loose"
AURORA: 19.30 „Prisoner of the Casbash"
SAVANETA: 19.30 „Ansledad"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu vals
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Opera „Don Giovanni" van W. A. Mozart Tweede Deel
9.30 Musica cu Steel Band
10.00 Sluiting

Antillanonan tin poco interes pa e uniform di Mariniers

ORANJESTAD. — Nos no sa kiko a pasa, cu e hobennan Antillano tabata tin poco interes den e oportunidad cu nan a hanja pa bira Marinier. Nan no ta sinti nada pa yuda nan pais como militair den un caso di necesidad? Nan no tin ambicion pa bira militar, nan ta hanja cu e marinernan Hulandes ta haciele bon, of podisé e condicionnan no tabata masha atractivo?

Mirando cu interes di e diferente islanan tabata masha poco, e commandant di e Korps Mariniers di Antillas Neerlandes a dicidi di laga e plan, pa forma union den e korps Antillano, para.

NUEVA ORDEN A LA S.A. K.L.M. AEROCARTO

La K.L.M. AEROCARTO comenzara en breve trabajos de cartografia aérea en el Sur de Surinam, en la zona comprendida entre el 4° grado latitud norte y la frontera brasileña Se trata de una superficie de unos 60.000 km2, y las fotografias se haran desde una altura de 6.000 m. Considerando que, incluso en la época que no llueve, las condiciones atmosféricas son desfavorables, en estos trabajos se invertiran por lo menos dos temporadas de cuatro meses aproximadamente. La elaboración del mapa requirira varios años.

Por otra parte la Aerocarto realizara diversos trabajos en la zona del Caribe, iniciandose éstos en cierta zona de Curazao. Los planos seran entregados al Catastro curazoleño.

La K.L.M. ya ha ejecutado diversos trabajos de cartografia en estos territorios. Entre 1937 y 1940 se hicieron numerosas tomas aéreas para Venezuela, Surinam y las Antillas Neerlandesas y en el periodo 1946-1949 se llevaron a cabo varias órdenes en América del Sur y el Caribe. Entre otras cosas se fotografió todo el norte de Surinam, es decir una extensión de 80.000 km2. Estos mapas, en las escalas 1 : 40.000 y 1 : 100.000, estaran terminados dentro de unos meses.



P.O.V.A. lo haci 12½ anja

ORANJESTAD. — Segun nos a tende, POVA lo celebra su 12 anja y mei dia 18 di Augustus cu un gran fiesta na POVA-club na beach. E comision di fiesta ta trahando duro pa organiza e fiesta, manera nunca nan a haciele prome.

E torneo di tennis di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Durante e fin di siman e siguiente partidonan di tennis di e torneo di Lago Sport Park a worde hunga. Den dobles mixto Sra. Peeren y Brokke a derrota Sra. L. Henriquez y A. L. Henriquez cu score di 6-3, 6-1. Singles caballeros di clase B a worde hunga tres partido cualnan tabata tin e siguiente resultadonan. Mateo Reyes a elimina J. Kipp cu score di 6-1 y 7-5, Bailey a elimina White den dos set tambe cu score di 6-4, 6-2, mientras cu C. Harms a gana R. Clauzel den un partido masha largo cu a dura mas di dos horas. E setnan a termina na favor di Harms cu score di 10-8 y 7-5. Di clase A a worde hunga dos partido. R. Smith a elimina J. La Cruz facilmente den dos set 6-0, 6-2. E segundo partido di clase A tabata entre A. Brokke y E. Evers y a termina na favor di Brokke cu score di 6-3, 6-2. Den e departamento di dobles masculino clase B Bailey/Sampson a gana Koome Baggerman cu score di 6-2, 6-0, Vermeer y Pepermans a derrota E. de Cuba y H. Kuiperi cu score di 6-3, 6-4.

Torneo di basket na Santa Cruz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. - E torneo di basketball cu Estrella ta organisando lo cuminza dia 7 di Augustus. Manera nos a informa caba e torneo aki lo worde hunga ariba cancha di Santa Cruz. Suficiente quinteto di damas a inscribi pa un torneo por worde organisa y asina ta cu pronto nos lo por mira e equiponan femenino den accion atrobe. E schedule di e partido lo bin cla den e dianan aki y lo worde manda pronto pa e clubnan participante.

Circo Royal Dumbar lo bula den 13 avion di carga pa Aruba

ORANJESTAD.— E circo Royal Dumbar di Maracaibo lo bula den 13 aeroplano di e tipo C46 di Ransa y Taca pa Aruba. Dumbar ta posee cuater circo, den e cual nan esaki ta esun di mas grandi, cu 120 artista, entre otro un domadora di leon Hulandes y 130 bestia, entre otro Olefante, tiger, leon, nijlpaard y macaco. E prome aeroplanonan di e circo lo llega Aruba awe, e resto lo bini Diarazon y Diahuebs. E circo, cu tabatatin masha exito den Sur America y a duna funcion dos luna largo na Caracas cu hopi exito, lo keda Aruba 17 dia. Si e lo sigui pa Corsouw nos no por bisa ainda.

Probablemente Hr. Ms. „Van Speijck" lo bini Aruba fin di Augustus

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Hr. MS „Van Speijck", cu a llega poco dia pasa na Willemstad. pa releva e bapor Hr. MS „Willem van der Zaan", tin intencion di bini Aruba fin di Augustus. Un y otro lo tin claramente un caracter oficial.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 31

„Pero ta pa su mes bienestar b'a haci esai, Pascual", Flora a console, pasobra e tabata precisamente na altura di enter e historia. „Y en todo caso tur malo ta bini pa bon, pasobra cu motivo di su morto bo a bin hanja bo aqui na castillo. B'a hanja trabao aqui y un cas pa bo biba".

„Esai ta berdad. Y mi ta masha agradecido tambe na milord".

Pa un momento Flora a cerra su wowonan y a pensa den su mes: „Danki Dios cu por tin aunque ta un hende cu por ta agradecido na Sanfuego, pasobra e si no tabatin motibo absolutamente di gratitud pa cu e lord, pasobra e homber ber aqui no tabata dun'e un momento di gozo y tranquilidad y el a nenga decisivamente di larga Flora hiba e bida cu e tabata gusta.

Na un manera bruto Sanfuego a yega di grite un dia:

„Propiamente abo ta soeur bo mester a bira. Hunta poco rouge riba bo labionan, bisti algun joya y sinja masque ta hunga un wega di carta of haci un chanza. Ta parce mi manera ta cu un marionet m'a casa".

Esaqui tabata solamente un di miles cu e muhe mester a soporta continuamente. Ni su belleza mes e homber aqui no tabata elogia mas. Su anhelo a mengua masha hopi, pa cual Flora a queda masha agradecido. Pero su deseo pa e por a hanja un heredero a bira manera un exigencia serio.

„Quizas bo n' tin nada otro den bo miembronan cu sanger y lechi y lo bo bin parce infrutable tambe", el a bisa riba un anochi despues cu el acaba di sali cerca dje sin por a satisface su pasion.

Awor tampoco Flora no a duna ningun contesta. Y ta hustamente e silencio dje muhe aqui por a haci e lord bira loco di su cabez.

„Cuanto tempo mas bo ta pensa na queda aqui na castillo, Pascual?" el a sigui puntra e hoben pintor.

„Esai ta dificil pa mi bisa bo, milady", e hoben a responde. „ Mi ta sinti cu mi no por haci uso dje baron su hospitalidad mucho. Pero qui ora cu m'a bini cu asunto di bai cerca mi lord, e ta nenga di laga mi bai".

Flora a sagudi cabez. E tabata sa cu Daniel tabata desea di tene Pascual na castillo, pasobra masha hopi hende tabata envidia su pintor-priva. Hasta na Londen nan tabata gaba e obranan maestra di Pascual. Por el momento Pascual tabata manera un dje tesoronan den cas di Daniel, ma tan pronto cu esaqui tambe a cuminza ta fad'e, cu el a corre cun'e foi su castillo. Asina tabata caracter di Sanfuego.

Entretanto Pascual tabata trata di pone tur su atencion na su trabao, pero awe e trabao no quier a bai dilanti. E tabata sinti su mes terrible intranquilo y e tabata sinti masha gana di hiza e pincel tira 'fó. Y tur loque e quier a haci ta tira su mes na rudia dje belleza y a hacie masha hopi preguntanan di su mes.

E no a larga di tende rumornan cu ta ser combersa na boz baho denter di criarnan, personal di castillo. E tabata sa tambe cu Srta. Rosamalia tabatin masha rabia riba su maestra nobo y cu e tabata masha jalurs riba dje. Un paar di dia pasa anochi na mesa el a tende un observacion cu e criar major a haci na mesa cu Ivor, e confidente di Sanfuego.

„Mi n' por figura mi ta com baron por a yega na scohe un malora asina manera lady Flora como su muhe. Casi nunca e n' ta abri ni su bosa. Nunca di su bida mi n' tende combersa".

Tabata imposible pa Pascual a warda silencio n'e momento ai y el a bai contra e observacion aqui.... algo increible p'e.

„No tuma mi na malo Srta. Rosamalia, pero mi n' ta quere cu lady Sanfuego ta hende bobo. E ta bondadosa y bunita manera un angel y e no ta papia asina tanto den combito, pasobra e ta discreto di naturaleza".

Srta. Rosamalia a tira un bista skerpi riba dje, mientras Ivor a dal un grito di bofon.

„Wel wel,.... ata nos genio hoben aqui tambe ta cuminza bira caballeresco", el a bisa na tono bofonante. „Mucha, bo mester tene masha cuidao pa milord no bira jalurs riba bo pa motibo cu bo ta adora su casa".

Pascual a bira corra manera candela di berguenza, pero e no a duna e criarnan rudo aqui balor di un palabra.

E criarnan cu tabata sinta rondo dje mesa a basha grito di harimento y tabata manera nan tur tabata goza e chanza aqui masha tanto.

Tambe a bini combersacion dje camarera nobo frances. E muhe aqui tambe tabata gusta un combersacion y tabatin bista riba e hoben artista, no obstante cu e tabata dos bez mas bieu cun'e. Algun bez e muhe aqui a penetra te den santuario di Pascual y na palabranan romantica el a duna e artista di comprende cu si acaso e tabata hoben, lo e por a ser un maestra p'e riba terrenonan amoroso. Decisivamente e hoben a rechaza tur acercamiento cu e muhe familiar aqui. Y ta p'esai e muhe a hanja odio contra dje awor y no tabata larga ningun chens pasa cu cual e por a venga e menosprecio cu e artista a munstre di a rechaza su oferta. Y muhe porfin, pa su mes ya el a hinka den su cabez caba cu e hoben aqui tabata enamora riba Flora, aunque cu nunca e no por a proba e pretencion aqui. Pero e tabata probecha di tur ocasion cu presenta di bisa cosnan, cualnan e tabata sa mucho bon cu por a haci Pascual desespera.

E tabata papia continuamente di milord su pasion ardiente pa milady. Y tocante su terrible humornan di indignacion, su momentonan di mal bijs. Hasta el a mira un dia com e lord a sali maldicionando y zundrando palabranan masha grandi foi cuarto di Flora, mientras despues el a bai hanja Flora ta jora amargamente, aunque cu e muhe tabata haci tur su posible pa Editha no ripara cu e tabata jora. Y hasta el a bisa cu un dia el a ripara pleknan bao di sala dia el a ripara pleknan blau di sla dedenan di milord. Indudablemente escenanan masha violente lo a tuma luga den apartamento nan di e pareja aqui; escenanan di pasion infrenable dje baron y aversion di milady.

Tendiendo sorto di combersacionnan aqui, no tabata falta nada pa Pascual bira loco. E combersacion aqui a oblig'e na constata cu ta contra su boluntad y cu violencia Flora a bin aqui.

Pero e bida aqui anto lo tabata un martirio continuo p'e pober muhe.

Y si tabata asina, anto lo e no quier queda ni un seconde mas bao di techo di su maestro. Si t'asina cruel e homber aqui tabata, anto e no tabata desea mas di acepta generosidad di un persona manera un tirano. E no tabata desea di tuma ni un cent mas di pago pa su trabao.

Flora a hala un rosea profundo. Y tabata pa Pascual como si fuera ta e ultimo suspiro dje lady esai tabata. Cu un exclamacion oprimi Pascual a pone su pencel abao y a lamta para.

„Ora cu milady ta hanja bon", el a bisa, „lo mi termina cu mi trabao te na un otro ocasion. Awe ta manera cu mi tampoco no por pinta, manera ta mi custumber. Quizas lo mi por sigui majan? Talvez cu e ora ai lo por bai mehor.

Flora a lamta para y a rek su curpa, pasobra su miembronan a bira stijf di mucho sinta y den e mes posicion. Awacero tabata jobe contra e ruitnan y tur cos tabata parce masha tristo y desconsola p'afo....

Poco poco e baronesa a camna bai banda di fogon y queda sinta aya. Aqui alomenos tabata cayente y dibertido, mas tanto cu den enter e cas enorme.

„Lo mi ta un estorbo grandi den bo trabao si mi queda aqui un poco mas?"

E pregunta aqui cu tabata resona masha inocente, riba su mes caba a haci un quebra riba etiqueta.

Pascual a queda ta fih'e y na principio e no tabata sa quico e mester a bisa. Te despues di algun seconde el a murmura:

„Pero milady.... esai no ta cos cu bo mester puntra ami. Mi ta un subdito di bo y ta bo por manda mi y taha mi. Si acaso mi humilde taller por agrada bo, esai no ta nada otro sino un gran honor pa mi persona... y un placer particular di por concede bo hospitalidad".

E hoben pintor a sinti un anhelo violente di cai na rudia dje belleza y sunchi esaqui su pianan. Pero e no a haci esai. Aunque besando rand di su shimis Pascual quier a bisa Flora di su adoracion p'e. E tabata desea di por a bisa Flora cu e no tabata desea nada otro, sino di por a dedica resto di su bida na dje.

„Milady.... milady", el a bisa casi gago. „Ta pa mi un fabor y previlegio inexplicable di por pinta bo portret. Bo no por forma bo mes un idea cuanto mi alma ta goza ora cu bo ta den mi cercania inmediata".

„Asina ta pa mi tambe", e dama a bisa na boz baho.

Tabata pa di prome bez cu ambos hoben a risca expresa nan pensamentonan:

Pascual a continua:

„Lo mi quier a haci ainda hopi mas pa bo.... infinitamente hopi mas tanto. Bisa numa quico lo mi mester haci pa mi coopera na bo felicidad?"

E dama a bira su cara pa e artista hoben y lagrimanan tabata lombra den su wowonan.

„Mi no sa mas ta quico ta felicidad foi e dia cu mi pober majornan a ser arranca foi mi na un manera asina monstruosamente tragica," Flora a responde cu su boz emociona.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho a sintiele desespera ora e la ripara cu su revolver ta bashic y di rabia e ta dal e revolver riba un palo di mata, mientras e ta bisa: „Mi no por haci nada contra e bandidonan ey cu un revolver bashic." E bandidonan cu a mira cu nan contra-partida a stop di tira ta dicidi di bay na e lugar caminda Cisco nan ta, ora esun di mas adilanti ta bisa: „Laga nos bay cerca nan. Ya nan no ta tira mas." Pero e enemigonan no a corre mucho, pasobra di repente, ora cu nan a kere di tini e oportunidad desca, tiro ta cuminza llove riba nan atrobe, y un pa un a para pa nan contesta e tironan cu nan no a spera. Awor cos a bira malo pa nan pasobra ya nan a perde varios homber caba y si nan sigui tira asina, nan lo perde mas.

Padernan Americano a bolbe for di China



Rev. Thomas L. Philips (izquierda) y Rev. John W. Clifford, a worde liberta na China Comunista ultimamente. Aki nan ta na Hong Kong caminda nan a yega for di Shanhai cu e bapor aleman Hamburg.

ALEGRIA DI BIDA

Ta socede masha hopi bez cu nos ta hiba un idea erroneo di prosperidad i felicidad, pasobra nos ta inclina asina tanto na cosnan di mundo, cu solamente nos ta mira felicidad nos dilanti, aunque cu nos no conoce e berdadera felicidad den su berdadero sentido di palabra. Como hende, generalmente hende pober i trahador anto, ta mira felicidad den riqueza, fortuna i propiedad. Ta di comprende cu nos no por haci nada sin placa. Sinembargo ta un falta grandi di quere tambe cu ta placa ta tur cos i ta hende cu placa sol por ta feliz. Placa ta enberdad e jabi cu ta abri tur porta, e ta manera e solucion den problemanan di mas insoluble posible, sinembargo ta un falta toch di pone placa dilanti tur cos, pasobra tin cos cu hende no por cumpra cu placa.

Miseria no ta cos cu nunca Sr. Carlos Dijkman a conoce, pasobra el a nace di famia cu moda el a bai un bon scool y a goza di un boneducacion, mientras ora cu el a termina scool, di antemano ya e tabata sa cu lo e bin bira hefe di e fabrica camina actualmente su tata tabata hefe.

I ora cu e tata a bin hala 'tras for e negoshi, Carlos a reemplaza su tata y e tabatin e suerte di a goza dje mes simpatia y confianza di su empleadonan manera su tata y di e manera ai Carlos no tabatin ningun rompecabeza cu su fabrica, pasobra su empeladonan tabata combati tur dificultad di den e empresa p'e.

Como e homber aqui no tabatin mucho placer den e trabao di hefe di fabrica, el a encarga esaqui na su primo, mientras e mes a queda como donjo.

E tabata firma solamente recibonan grandi of cascnan di notario y abogado, of tambe documentonan di gobierno. De lo contrario e no tabata preocup'e cu nada otro di fabrica.

Tur loque e tabata haci ta cobra ganashinan di e fabrica y tabata hiba un bida tranquilo na lado di su muhe. El a hanja den su hubentud tur loque e tabata desea, el a goza di un bon educacion, el a conoce mundo rond y su tata a percura pa e por a cumpli cu tur su deseonan.

De la manera anto cu e tabata hiba un bida tranquilo, sin conoce ningun sorto di molester den bida, sin preocupacion ni molester, sin emocionnan, pero sin alegria particular tampoco, no obstante tur su placanan, pasobra e no a logra ningun obheto eleva tampoco.

Sinembargo tabatin un cos den Carlos su bida cu tabata molestié y esai t'esaqui: Nunca den su matrimonio e no tabatin un yiu.

Net e cu tabatin plannan asina bunita pa dia cu e mester tin un yiu, ta mira com nan a yega te na edad di 50 anja sin cu e deseo di mas grandi di nan curazon a ser cumpli. I ta hustamente p'e motibo ai mes, como e no tabatin heredero, el a pasa e fabrica over na su primo. I awor cu e senjora di dje a muri tambe e tabata biba masha reserva y den un completa tranquilidad.

Tabata un smaak p'e di camna mira e terrenonan rond di su fabrica cu el a dispone pa bende trahadoman di su fabrica. Diferente di nan a spaar placa hopi dia pa nan por a cumpra un terreno propio.

I mientras Carlos tabata quier aqui banda e tabata queda masha asombra di mira e muchanan pober aqui ta hunga dilanti porta masha contento di nan ta coba den zantu, ta lora otro aden, ta tira otro cu piedra etc. etc. y tur esaqui den un berdadera alegria infantil. E muchanan tabata den un gozo berdadero. E barrio aqui no tabata deftig manera esun camina e tabata biba. Sinembargo e animacion cu e tabata contempla aqui e no tabata mira den su inchi.

I Carlos no por a comprende, com e yiunan di mayornan asina pober aqui por tabata sinti nan asina feliz manera yiunan di rey, mientras apenas e mayornan tabata gana suficiente pa mantene nan cu lo mas necesario den bida.

Cu bistanan di envidio e intranquilidad e tabata mira com e muchanan aqui tabata corre contra y braza nan tata ora cu esaqui regresa atardi di trabao. E tabata ser ricibi pa e muchanan aqui cu hubilo y harimento di contento. E tabata mira com e tata tabata sonrei cu su muhe mientras esaqui tabata drechando matanan den su hardin chiquito, sperando yegada di su casa tambe.

Tur esaqui tabata imposible pa Carlos comprende com un hende por ta pober y sinembargo feliz.

Un otro dia e mester a queda para p'e mira com un trahado cu a caba di regresa di trabao, tabata hala kruiwagen cu piedra y zantu, pa termina e casita cu e tabata trahando, un cas chiquito, pero ordent. I mientras e homber tabata haciendo e trabao duro aqui, ainda e tabatin tempo pa chanza cusu muhe y yiunan halando su kruiwagen. I de bez en cuando Carlos tabata mira com e homber aqui tabata pone kruiwagen abao ta cohe su casa braza y ta chanza cun'e.

I tabata visible qui feliz e parcja aqui tabata.

Ma como Carlos no por a comprende e asunto aqui mas, como e no a yega ta puntra e trahado. cu ta su mes esai ta.

I e homber a responde:

„Si, meneer. Esaqui t'e cas cu m'a logra bini na dje cu masha sacrificio. Muy pronto mi ta spera cu lo e queda completamente cla".

I Carlos a bin comprende tambe cu tabata un alegria pa un hende di por a traha un cas di su mes, un cas propio. I el a sagudi cabez, mientras e trahado di fabrica a sigui:

„Meneer, mi ta un simple obrero den e fabrica distaal ai. Masha hopi gozo y placer mi mester a abstene mi di nan pa mi por a logra mi intento di traha e cas aqui. Bo mester comprende cu tan pronto un homber tin un famia, anto e mester haci masque ta algo bon den su bida! Bo mester sa cu awor mi senjora ta spera di cuater yiu y como e muchanan ta aumentando, m'a pensa unbez riba morto y mi no quier pa depsues di mi morto e muchanan aqui queda riba caya y p'esai m'a lucha masha fuerte pa despues e muchanan por tin masque ta un dak riba nan cabez. I cada piedra cu bo ta mira aqui ta placa masha duro gana. I ta hustamente esai ta e cos di mas bunita di enter e asunto, pasobra mi por bisa cu e ta traha cu sodor di mi frenta".

Mientras e muhe cu awor a camna bini acerca a bin confirma palabranan di su casa, e homber a frega den su man pa e bolbe sigui hala su kruiwagen yen di piedra. I mientras e tabata bai, el a bisa Carlos:

„Bo por bien quere mi, meneer, e cos di mas satisfactorio cu un hende por haci riba mundo ta di traha un cas of mehor su mes cas. I esaqui ta duna bo un sintimento di satisfaccion orgullo y alegria, cu bo mes no por splica".

I mirando e homber cu a sigui haci su trabao, Sr. Carlos a para ta goza e tres muchanan ta hunga dilanti porta y tabata contempla com den un circulo di bida di un homber senciljo por tin relacion cu contenido di bida y obheto di bida.

I nunca antes den su bida Sr. Carlos no a sinti manera e momento aqui, — no obstante su riqueza — com bashi y solitario su mes bida tabata y sin ningun sorto di contenido.

UN INDIRECTO

Esposa: „T'asina estupido b'a bira awor cu bo no por distingui un cabai foi un burico mas?"

Esposo: „Mi n' ta quere. Pasobra ainda nunca mi no a yama bo un cabai".

SABIDURIA MODERNO

Esposa: „Hombernan su cabez ta bira calvo pasobra nan ta traha mucho cu nan cerebro".

Esposo: „I muhernan no ta duna nan cachete ocasion pa barba crece pasobra continuamente esaqui ta den moveción".

UN INHUSTICIA

Oficial: „Ta quen t'e idiota cu ta duna bo e orden ai?"

Solda: „Wel, ta Coronel".

Oficial: „Bo tin un seman mas di castigo pasobra b'a hanja coronel idiota".

PROVERBIONAN: CUSTUMBER

Custumber di un luga ta honor di un luga.

Custumber ta un tirano.

Esun cu no ta custumbra di penja su cabei cu regularidad, ta sinti semper ora e haci esaqui un dolor particular.

Masha fuerte ta presion di custumber.

Custumber por haci mas tanto cu boluntad.

Loque ya ta custumber, no tin mester di desculpa.

Loque b' custumbra di haci hopi tempo, ta duro pa bo larga.

Custumber ta haci tur cos, hasta den amor.

Ta un fout grandi di a custumbra semper di haci bon.

Pa un pober curazon di hende, custumber ta tur cos cu ta existi. lo e no ta un molester mas pa bo.

Custumber no por cambia ni naturaleza casi.

Custumber ta e monstruo cu ta devora tur razonamiento.

Tin masha cos inhusto e incorrecto ta tuma luga continuamente pasobra nan a bira custumber.

Custumber ta un dje forzanan di mas grandi di debilidad.

Sigui semper e camina cu ta parce esun di mas mahos, pa malo cu e por ta.

Custumber ta un cos masha malo, pasobra e ta marra nos hasta na cosnan cu nos ta odia.

BALOR DI HOMBER CASA

Un homber a bai busca trabao y e hefe di trabao a puntre:

„Bo ta soltero?"

„Si, Senjor".

„Anto ta ducl mi pa bo, pero mi no por usa bo, pasobra aqui solamente nos ta tuma hombernan cu ta custumbra na obedece".

La Unesco y las zonas tropicales humedas

El nuevo programa de investigaciones cientificas de la Unesco sobre las zonas tropicales humedas ofrece numerosos aspectos: selva tropical y arrozales; explotación del pescado y aprovisionamiento de leche; superpoblación y alimentación insuficiente; lucha contra los insetos y las enfermedades tropicales; erosión y empleo de abonos; lucha contra las inundaciones y estudio de los regadios.

Estos diferentes aspectos de un mismo problema han sido objeto de una reunion organizada el pasado mes de marzo por la Unesco en Kandy, Ceilan, con la participación de expertos de diez paises: Brasil, Estados Unidos, Filipinas, Francia, Holanda, India, Indonesia, Pakistan y el Reino Unido. Participaron igualmente en este encuentro a titulo de observadores los representantes de cuatro grandes organizaciones cientificas internacionales: la Unión Geografica Internacional, la Unión Internacional para la Protección de la Naturaleza, la Asociación Cientifica del Pacifico y la Asociación Cientifica Oceanica Pan-India, y ademas los delegados de cuatro Instituciones especializadas de las Naciones Unidas: la FAO, la OMS, la Organización Meteorológica Mundial y la Unesco. Al terminar los debates, que duraron diez dias y que recayeron esencialmente sobre la flora tropical, esa reunión adoptó recomendaciones concretas, con vistas a la adopción por parte de la Unesco de un programa de investigación y de acción para el mejoramiento de las condiciones de vida en las regiones tropicales humedas.

Un tercio de las tierras cultivables del mundo, es decir, treinta y ocho millones de kilómetros cuadrados, estan situados en regiones calientes y humedas. En los trópicos llamados humedos, la temperatura no desciende nunca, incluso en los periodos mas frios, de los diez y ocho grados centigrados, y las precipitaciones totalizan anualmente una media de setenta centimetros. Ciertas regiones tropicales humedas estan casi deshabitadas; otras son las mas pobladas; los treinta millones de kilómetros cuadrados de regiones calidas y humedas de América, de Africa, de Australia y de la Nueva Guinea apenas cuentan con mas de cuatro habitantes por kilómetro cuadrado; por el contrario, los ocho millones de kilómetros cuadrados del Asia tropical tienen una población densisima. En el valle del Ganges y en el llano de Orissa, en la India, se encuentran quinientas personas por kilómetro cuadrado. Y en el delta de Bengala, en Cochin y en Travancore, en la India, en la región javanesa de Adiwomo, y en el delta del Rio Rojo, es donde se encuentra la población mas densa del mundo: mil quinientas personas por kilómetro cuadrado. A pesar de las condiciones atmosféricas favorables al crecimiento de la vegetación y al desarrollo de la selva, en esas regiones el nivel de vida es muy bajo, y para ello hay varias razones: las parcelas de tierra de cada familia son muy exiguas, las lluvias demasiado abundantes arrancan el humus de la tierra, y el proceso demasiado rapido de descomposición apenas le da tiempo para volver a formarse. Las inundaciones alternan frecuentemente con los periodos de sequia, y las enfermedades infecciosas estan muy extendidas.

Todos los azotes de la humanidad tienen repercusiones mundiales. El exceso de humedad no se limita a una sola región o a un solo pais; no puede, pues, combatirse a escala nacional, y los paises mas profundamente afectados son los menos aptos para defenderse solos. Se trata, esencialmente, de un problema cientifico; hay que comprender los procesos de la naturaleza y utilizarlos. Para conseguirlo es necesario conjugar los esfuerzos de numerosos paises y de un gran numero de disciplinas cientificas. Los expertos del clima y de la meteorologia, los especialistas de la geologia y de los suelos, los del riego, los zoologos y los botanicos, los parasitólogos, los psicólogos y los médicos tienen que unirse y trabajar de comun acuerdo. A lo largo de los ultimos 5 años, la Unesco ha creado las condiciones de esa cooperación, de las cuales es un excelente modelo la organización del Comité Consultivo de Investigación sobre las Zonas Aridas. La reunión del Comité Preparatorio de Kandy ha recomendado que se emprenda el mismo esfuerzo y con las mismas posibilidades de éxito en el campo de las zonas tropicales humedas.

Por de pronto, era necesario organizar un comité consultivo permanente para la investigación sobre las zonas tropicales humedas. Un delegado francés, en esa primera reunión de Kandy, ha propuesto que la primera sesión de trabajo del comité, prevista para mil novecientos cincuenta y siete, se celebre en el Instituto de Ensenanza y de Investigaciones Tropicales de Abidjan, en la Costa de Farfil. Probablemente, hacia la misma época, tendra lugar un simposium internacional sobre los estudios ecológicos de la vegetación tropical, en relación con los suelos de esas regiones. (La ecologia es la ciencia que estudia las relaciones entre los diversos grupos animales o vegetales y sus relaciones con el medio natural). Se prevé también otra reunión sobre el clima, la vegetación y la explotación de la tierra en los trópicos humedos, enlazandola con el noveno Congreso Cientifico del Pacifico, que se celebrara en Bangkok en 1958.

Después de las invitaciones hechas a los Estados Miembros por el Director General, la Unesco ha establecido ya una lista impresionante de expertos capaces de trabajar en la preparación de informes especiales y de participar en los trabajos de los diversos comités. Veintitrés paises han designado un total de ciento veinte expertos, que participaran en el programa de investigación sobre las zonas tropicales humedas. Esos paises son los siguientes: Australia, Austria, Bélgica, Birmania, Brasil, Ceilan, Espana, Estados Unidos de Norteamérica, Filipinas, Francia, Haiti, Holanda, la India, Indonesia, Italia, el Japón, México, Pakistan, el Reino Unido, Suiza, Siria, la Unión Sudafricana y el Viet-Nam.

La Unesco prepara también una lista de las instituciones de investigación que se interesan por las zonas tropicales humedas, y en esa lista figuran ya ochenta y siete instituciones, que pertenecen a veintidos paises; y la actual campana en favor de la cooperación internacional en ese terreno se traducira seguramente por un gran numero de nuevas adhesiones.

El Comité que se ha reunido en Kandy ha sometido a la Unesco una lista de diez y nueve recomendaciones, que se refieren al programa de las zonas tropicales humedas. Una de esas recomendaciones prevé la realización e un esfuerzo particular, con vistas a identificar y clasificar los innumerables insectos tropicales, que desempenan un papel de primer plano en la vida de los trópicos, y un gran numero de los cuales no son todavia casi totalmente desconocidos.

El comité de Kandy ha solicitado también que se conceda la preferencia a la clasificación de los suelos tropicales, a la realización de un amplio muestrario de tierras de esos suelos y al estudio del papel de las materias organicas y de las tierras azoadas. Se ha propuesto la creación de un sistema de bolsas, que permitiria a los especialistas de los tropicos humedos la posibilidad de proseguir sus estudios en el extranjero. Los expertos le piden a la Unesco que preste su apoyo económico para la publicación de un mapa o carta de la flora africana, y de bibliografias sobre la vegetación de Indonesia, del Africa, al Sur del Sahara y de las islas tropicales del Pacifico.

Los hombres utilizan la vegetación tropical de modo muy diferente, segun las regiones. La reunión de Kandy ha comprobado que el cultivo del arroz es, probablemente, el mas apropiado para esas regiones, teniendo en cuenta que el agua que cubre los arrozalés evita la destrucción del humus. Pero es evidente que tanto el cultivo del arroz como las variedades de ese cereal pueden ser enormemente mejoradas.

El Dr. Camargo, del Brasil, ha protestado con energia contra la tendencia a la super-explotación de los bosques, en detrimento de la producción permanente de alimentos: „Hoy - ha declarado - el territorio del Amazonas, que tiene las mas vastas posibilidades de producir materias alimenticias, todavia importa arroz, leche, frijoles, carne y materias grasas".

En las regiones tropicales humedas, el régimen alimenticio sufre por regla general de falta de proteinas. El dr F. R. Barucha, Director del Instituto Cientifico de Bombay, ha hecho observar que en la India hay tantas cabezas de ganado como habitantes, pero que esto no representa ninguna solución para la falta de carne, y ha agregado que incluso la leche es escasa y pobre en proteinas, porque los pastos indios carecen de esos elementos. Una de las necesidades esenciales de las poblaciones tropicales reside en el desarrollo intensivo de los pastos ricos en proteinas, adaptados a los trópicos humedos.

Los participantes en la reunión de Kandy pudieron escuchar también territorios del Mar Caribe, en Filipi. diciones existentes en Ceilan, en los territorio del Mar Caribe, en Filipinas, en el valle del Amazonas y en las regiones tropicales del Africa. Después de haber estudiado diversas proposiciones concerniente a la investigación cientifica en ese terreno, la reunión de Kandy ha transmitido a la Unesco un amplio programa de acción, cuyo realización exigira numerosos anos de incesante labor.

E cuater bellezanan aki di Florida aki ta demonstra nan dedenan di pia na New York City, na unda nan a bai algun siman pasa pa e Festival di zomer. Cada un riba su mes ta un ganador di un beauty contest. Di adilanti patras: Lydia King, Miss Grand Bahama Club; Bettye Edmondson, di Universidad di Tennessee — Sweater girl; Kim Meyer, Miss Florida, kende tabata un candidaat pa Miss Universe, y Carolyn Willis, Miss International Television Queen y tambe Miss Majorette di America.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ya tur hende a bay drumi y tambe Pepita y Lorenzo a subi nan cama. Pero na e otro cas banda di esun di nan, e bisinja nan tin un gran fiesta cu hopi baliamento y desordu. Pesei Lorenzo cu no por a bay soño ta lanta y grita bon rabia ariba su cama: „Con mi por bay drumi cu e fiesta cu Campos nan tini?" Y Pepita cu no ta hanja un pakiko Lorenzo ta rabia cu ne, ta bisa: „Pa kiko bo no ta bay keha cerca nan?". Un poco mas calma e ora, Lorenzo ta continua bisando: „Mi no kier haciele .... Nan ta bon amigo." E desordu ta continua y Pepita cu tambe a cuminza hanjele fastioso ta bisa Lorenzo: „Wel, ami si ta bay. Con bo kier pa nos drumi cu tur e desordu aki?" Y rapido Pepita ta lanta, bisti su housecoat y ya ta bay habri e porta pa e sundra e bisinjanan, ora senjora Campos ta cumindele cordialmente y ta bisele: „Pepita, pa kiko boso nan no ta bini? Nos ta bay come awor." Esaki si a cay na Pepita su smaak y na un solo careda e ta dirigiele cerca Lorenzo, sakudi esaki fei su sonjo y ta bisele: „Lorenzo, lanta. Ban fiesta". Pober Lorenzo no sa kiko e tin cu pensa. Un rato pasa nan tur dos a rabia pasobra nan no por drumi cu e desordu, pero awor cu nan a invitanan, si tur Pepita su sonjo a kita.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 25 JULI 1956 — No. 2585

PROF. DR. ROMME AANGEWEZEN ALS NIEUWE KABINETSFORMATEUR

Gisteravond heeft H.M. de Koningin aan prof. dr Romme de opdracht gegeven een kabinet te vormen, dat geacht wordt het vertrouwen van het Nederlandse volk te genieten. Veertig dagen geleden heeft Zij eenzelfde opdracht gegeven aan dr Willem Drees, die na talloze vruchteloze besprekingen met de fraktie van de Katholieke Volks Partij, de opdracht moest teruggeven. Dat heeft hij gistermorgen tijdens het laatste bezoek aan Soestdijk gedaan. Het ligt thans in de verwachting dat H.M. de Koningin naar haar Paleis in Den Haag zal reizen, om van een nabijere plaats de nieuwe besprekingen betreffende de vorming van een regering gade te slaan.

Na zijn vruchteloos en laatste gesprek met de K.V.P. heeft dr Drees gisteren meegedeeld, dat de wezenlijke bezwaren van de K.V.P. tegen zijn ontwerp-programma betrekking hadden op vier punten, namelijk bezitsvorming (zoals wij reeds vrijdag j.l. berichtten) de paragraaf over Nederlands Nieuw Guinea, de kwestie der stijging der uitgaven in verband met het nationale inkomen en de pacificatie van het hoger onderwijs. Hij zei, dat de kwestie der bezitsvorming het zwaarst heeft gewogen, gevolgd door die van het hoger onderwijs.



Prof. dr. ROMME

In het programma werd over de bezitsvorming gezegd, dat daarbij gedacht werd aan de reeds ingediende of in voorbereiding zijnde voorstellen inzake eigen woningen, werkgeversbijdrage voor het bouwsparen, premien aan jeugdige spaarders. De moeilijkheden rezen over de vraag, of hiervoor speciale fiscale maatregelen in aanmerking komen. Van K.V.P.-zijde acht men dit niet voldoende en stond men op een positiever formulering. Dr Drees noemde dit meningsverschil het voornaamtse breukpunt.

Ten aanzien van Nieuw Guinea wil de K.V.P. — aldus dr Drees — de uitdrukkelijke verklaring, dat Nederland de jure en de facto zal vatshouden aan de Nederlandse souvereiniteit over Nieuw Guinea. De passage in het program luidde: De bevordering door Nederland van zodanige ontwikkeling van dit gebied, dat de mogelijkheid van toepassing van het aan de bevolking toekomende recht van zelfbeschikking wordt bevorderd.

Volgens dr Drees is daarmede de zaak duidelijk uitgedrukt. Het nieuwe kabinet zou desgewenst een formulering naar buiten kunnen geven en in de Troonrede zou een verzekering, als de K.V.P. wenst, kunnen worden opgenomen. Dr Drees achtte het echter niet juist bij voorbaat een afweerhouding in deze kwestie aan te nemen, doch wilde dit laten afhangen van de omstandigheden. De K.V.P. wilde voorts een ruimere inschakeling van de zending en de missie ten aanzien van de ontwikkeling. Dr Drees betwijfelde, of de zending op een dergelijke toevoeging zou prijs stellen.

Ten aanzien van de stijging der staatsuitgaven in verhouding tot het nationale inkomen werd in het programma gezegd, dat het beleid zou afhangen van de financiele omstandigheden. Dr Drees achtte het moeilijk, gezien de toenemende verplichtingen der overheid, een dergelijke uitgewerkte gedachte op te nemen in het regeringsprogram.

Dr Drees had er bezwaar tegen de pacificatiegedachte in het hoger onderwijs in het regeringsprogram op te nemen, omdat dan bij voorbaat een binding zou worden vastgelegd, die zou kunnen worden uitgelegd als volledige gelijkstelling van openbaar en bijzonder hoger onderwijs in de toekomst.

Na de vier geschilpunten met de K.V.P. over zijn ontwerp-regeringsprogram te hebben toegelicht, zeide dr Drees, dat in wezen op een aantal punten de standpunten niet ver van elkaar stonden en slechts redaktiewijzigingen betroffen. Daarbij komt echter, dat de fractie van de P.v.d.A. bereid was een tiental wensen ten aanzien van het programma in te trekken, mits geen concessies werden gedaan aan de K.V.P. Dit zou tot gevolg hebben gehad, dat ook de socialistische wensen weer hadden moeten worden behandeld. „Dan hadden wij van te voren af aan moeten beginnen", aldus dr Drees.

Dr Drees sprak uitdrukkelijk tegen, dat de K.V.P. geen andere keuze was gelaten dan zijn program „met huid en haar" te accepteren. „De kleinere partijen hebben zich dan ook niet beklaagd", aldus dr Drees, die zeide, dat voordien het program voldoende was doorgepraat.

Op de vraag of een nieuwe formateur zal kunnen voortbouwen op hetgeen reeds is bereikt, zeide dr Drees, dat „in het programma meer is veranderd dan ik zelf aangenaam vond". „Ik heb ernaar gestreefd niets op te nemen waartegen bij de bij het overleg betrokken fracties principiele bezwaren bestonden". Principiele bezwaren zijn dan ook niet gerezen, aldus voegde hij eraan toe. Wel waren er wensen voor redaktiewijzigingen en toevoegingen. „Dat wil niet zeggen, dat er op kan worden voortgebouwd", zeide dr Drees voorts. Zo zal men niet kunnen verwachten, dat de P.v.d.A. op bepaalde momenten gedane concessies in ieder geval zal handhaven. Wel zal er veel uit het program als grondslag kunnen dienen.



Bezorgd kijkt de heer Francisco Rosell, de man die op Aruba de voorbereidingen trof voor de ontvangst van het circus, naar het uitladen van het nijlpaard: de circusman is één met zijn dieren.

foto Bonke.

Minister Yrausquin geslaagd?

Vandaag vertrekt hij via New York naar Curacao

(Van onze correspondent te Willemstad)

Van zeer betrouwbare zijde vernemen wij dat de minister van financien, die sedert 12 juni in Nederland vertoeft, geslaagd is wat betreft de meeste punten van de agenda waarmee hij naar Nederland is gekomen. Op deze agenda stonden besprekingen met overheidsorganen en particuliere personen over investeringen in de Nederlandse Antillen, teneinde de welvaart van de Antillen te verhogen. Vanavond vertrekt de minister naar New York, na een onderhoud met de pers, tijdens welke hij nadere gegevens zal verstrekken over de bereikte resultaten.

Wij vernamen verder dat de hr Yrausquin is geslaagd in een van de belangrijkste punten, n.l. het scheppen van een gunstig klimaat voor het beleggen van zekere Rijksfondsen in de Nederlandse Antillen. Zowel overheidsfiguren als particulieren hebben met grote belangstelling de verschillende projekten, die de Antilliaanse regering wil uitvoeren, bestudeerd. Er zou reeds kapitaal zijn toegezegd voor de waterplannen en de bouw van een petro-chemische industrie op Aruba.

Maandagmiddag heeft de heer Yrausquin een laatste bespreking gehad met het voltallige demissionaire kabinet, waarbij tevens aanwezig was de gevolmachtigd minister, Wem Lampe.

Zoals wij eergistermorgen schreven, zal de heer Yrausquin in New York eveneens trachten belangstelling te vinden voor investeringen in Nederlands Antilliaanse welvaartsprojecten.

Punta di cabuya



Reflehá den e hub-cap di su auto den su garage na Temple City, California, nan a hanja e morto di Joseph C. Thoburn di 52 anja, kende segun polisnan a bisa a mata su casa Mildren di 50 anja y nan yiu muher di 6 anja, y despues ela horca su mes curpa for di un span den e garage. Ela larga un nota cu ela haci esei pasobra su negoshi tabata bai malu.

De nieuwe overeenkomst tussen regering en Zeebad Bonaire

Voor overheidspersoneel speciale tarieven

De overeenkomst met de heer Bogart en de regering, die inmiddels tot stand is gekomen, telt de volgende bepalingen.

1. De nieuwe onderneming ontvangt èn van de zijde der regering èn van particuliere zijde een lening van f. 30.000,— onder verband van eerste hypotheek tegen 3% dragende hypothecaire obligaties. In het van particuliere zijde te fourneren bedrag is begrepen een bedrag van f. 11.000,— van de heer Bogart.

2. De hypothecaire obligatielening zal worden afgelost in 20 jaar te beginnen 3 jaar na het sluiten van de overeenkomst.

3. Uit de opbrengst van de obligaties zal door de onderneming haar schuld aan de N.V. Kralendijk worden afbetaald.

4. Gedurende het eerste jaar na het sluiten van de overeenkomst zal de heer Bogart voorts een bedrag van f. 39.000,— in de N.V. Zeebad Bonaire investeren. Dit bedrag vermeerderd met de rest van de opbrengst der uitgegeven obligaties zal uitsluitend mogen worden aangewend voor verbetering van de faciliteiten van het hotel alsmede de uitrusting daarvan.

De besteding van dit bedrag is echter aan de voorafgaande goedkeuring de regering gebonden. In geen geval zal echter toestemming worden verleend tot de aankoop van een jacht.

5. Voor het aldus door Bogart geinvesteerde bedrag (waaronder niet begrepen de door Bogart zelve verstrekte obligatielening van f. 11.000,— tegen 3% dragende hypothecaire obligaties) wordt hij door de N.V. Zeebad Bonaire in rekening-courant gecrediteerd. Op dit bedrag is de onderneming een rente van 3% aan de heer Bogart verschuldigd. De hoofdsom kan pas na beeindiging van de overeenkomst opgeeist worden.

6. De heer Bogart krijgt een optie op de 82 aandelen van de regering voor een bedrag van f. 41.000,—. De optie is van kracht 2½ jaar na het sluiten der overeenkomst doch overname der aandelen zal niet kunnen plaatsvinden voordat het in sub 4 bedoelde bedrag van f. 39.000,— in de onderneming is geinvesteerd. Intussen zullen geen nieuwe aandelen worden uitgegeven en geen dividend worden uitgekeerd.

7. De onderneming mag behalve bovengenoemde geen andere schulden maken of verplichtingen aangaan boven een bedrag van f. 10.000,— zonder de schriftelijke goedkeuring van de regering.

8. De overeenkomst vervalt:

a. na verloop van 2½ jaar; indien na deze periode de heer Bogart nog niet besloten heeft de aandelen van de regering te kopen, dienen de onder sub 4 en 5 bedoelde investeringen binnen 3 jaar door de onderneming terugbetaald te worden.

b. indien de heer Bogart ertoe besluit de aandelen van de regering te kopen; in dit geval zal door Bogart een regeling worden getroffen voor de terugbetaling van de onder sub 4 en 5 bedoelde investeringen.

c. bij het niet nakomen van de overeenkomst: Indien de overeenkomst verbroken wordt zijdens Bogart zal de helft van het bedrag van f. 39.000,— d.i. dus f. 19.500,— aan de regering verbeurd worden. Terugbetaling van het restant van f. 19.500,— zal binnen 2 maanden plaatsvinden. Voor deze terugbetaling staat de regering borg. Indien de overeenkomst verbroken wordt doordat de regering niet voldoet aan de verplichtingen voortvloeiende uit deze overeenkomst, zal zij door Bogart voor het betalen van schadevergoeding kunnen worden aangesproken en daarenboven zal de regering gehouden zijn om binnen twee maanden aan Bogart een boete van f. 19.500,— te betalen.

9. De boeken van de N.V. Zeebad Bonaire zullen door de regering gedurende det duur van de overeenkomst of tot het tijdstip waarop door Bogart de aandelen van de regering worden overgenomen geregeld gecontroleerd worden.

10. Het hotel zal, zoals gebruikelijk, voor Overheidspersoneel speciale tarieven in rekening brengen. Wijzigingen in deze tarieven kunnen gedurende de duur van de overeenkomst slechts met de goedkeuring van de regering aangebracht worden.

Waar gesproken wordt van „Bogart" wordt in het algemeen bedoeld wordt de in Venezuela gevestigde onderneming „United Sales Agencies CA", waarvan de heer Bogart president is.

De geslaagden van gisteren

ORANJESTAD. - De volgende candidaten voor het MULO examen zijn gisteren geslaagd:

Richardson, Irene
Richardson, Irma
Spellen, Julbert
Tromp, Atala
Tromp, Gregorio
Tromp, Lidia
de Veer, Jeanette
Warner, Erna
Werleman, Bruno
Priest, Julian
Richardson, John
Romney, Charles
Sharpe, Hugo
Toppenberg, Alwin
Trinidad, Guillermo
Velasquez, Pedro
Wout, Eduardo

John F. Richardson was de enige, die het B-diploma ontving. Het aantal der gezakten was deze keer drie.

Een praatje bij een plaatje



Hoe een gedeelte onzer jeugd huishoudt in het Wilhelminapark toonde de heer Kemmink ons gistermorgen: Een van de (lelijke) stenen banken was geheel van zijn voetstuk losgebroken, de ronde stenen bollen vóór het monument waren nu al zover losgewrikt, dat men ze gedeeltelijk kan ronddraaien, het marmeren wapenschild, dat daar vlak bij aan het voetstuk van het standbeeld gemonteerd zit vertoont ook al speling en van enkele der lage paaltjes rond het plein ontbraken de bollen. Van struiken worden takken afgerukt, een hele palm (zie foto) stierf na „behandeld" te zijn in een paar dagen tijds, jong laag groen vertoonde duidelijk sporen van menselijke zitvlakken. Ligt hier voor diverse ouders niet een stuk paedagogie te wachten? En rechtvaardigen ook bepaalde tekenen die wij zagen niet volkomen een geregelde politiecontrole en de aanleg van enkele (smaakvolle) lantarenpalen?

foto Bonke.

E NIJLPAARD DI DUMBAR NO A LARGA NAN HICELE FACILMENTE FOR DI E AEROPLANO RANSA

Prome envio di bestianan a yega Aruba ayera

ORANJESTAD.— Por fin e brug di bestia, Maracaibo - Aruba a bira realidad. Con por tabata otro? Den e prome haula cu a ser descarga ayera mainta tabata .... Reintje de Vos, cu tabata mira Aruba cu aprecio y cu no por a corda di a bini aki nan prome, loke tabata berdad, pasobra e Royal Dumbar Circo Colombiano, den e cual Reintje ta un parti masha chikito, no a bishita Antillas Hulandes prome cu esaki.

Esaki ta anto su prome representacion. Segun e programa e prome di e diestres aeroplanonan cu lo trece e circo pa Aruba, mester a llega ayera mainta pa siete or y mei, pero esaki tabata mucho tempran. Pa cuarto pa diezdos e prome avion a llega. Mes ora cu e aeroplano a para e truck di carga a acerca, pa cuminza descarga e carga desacostumbra mes ora. E prome cahanan no a duna hopi dificultad y pronto e vos, aguila, porco di spina, e macaconan y e koneeuwnan tur Americano tabata para fraternalmente banda di otro. Pero despues a parce un caha, cu tabata mas pisa cu e anteriornan.

Tabata para ariba „Ipopotamo" pinta y mes ora tur e sabirnan den e tanto espectadornan a reconoce e olor tipico di e animal aki y nan pronosticamento cu lo bira masha dificil pa descarga e animal aki, a sali berdad, pasobra ta con ta haci hiza un nijlpaard compleet di un biaha for di un aeroplano? Pesei despues di varios esfuerzos sin resultado pa domina e caha tanto pisa, nan a stop e trabao pa cuminza atrobe te banda di mitar di tres ora cu un truck di Openbare Werken a bin trece ayuda pa sigui cu e trabao. E ora ei a bai mehor y despues di un bon rato di bon trabao e Ipopotamo porfin a bin para banda di e aguila bon spanta. Un momento ainda tabata como si fuera tur trabao tabata por nada, ora cu e cabay a worde pone meimei di e truck pa transporta nan y esaki a hera di boltu, pero e lift a move e bultonan un poco y cu esei nan a keda bon atrobe. E ora ei senjor Francisco Rosell, e representante internacional di e circo, kende for di algun dia adelanta a yega Aruba y bao di kende su direccion e descarga a tuma lugar, a duna e senjal cu tur cos tabata „safe" y e prome parti di e Artis Colombiano a sali pa direccion di e terreno nobo di RCA pa nan keda aya por lo pronto te ora cu e cerca di e terreno bieuw di RCA, na unda e cierto lo establece, bini cla.

Despues di e cabay, tambe a bini for di e mes aeroplano hopi parti di e tent di e circo y por fin ademas algun tiger di Bengaal. Y cu esei e aeroplano a keda bashi y a sali pa Maracaibo atrobe pa bai busca un otro cargamento.

Segun nos a tende despues ayera tardi mas o menos pa cinc'or a yega un aeroplano cu mas material. Awe mainta ta spera segun noticia di ayera como diez aeroplano mas di circo, entre cual como tres cu artistanan. Cuanto lo yega mayan ainda lo depende di e lihereza cu nan traha awe.

Tocante di e circo nos a tende tambe cu nan a haci presentacion na Caracas durante ocho siman y na Maracaibo tres siman. E circo tin 130 artista, entre cual Miss Celeste „e muher riba luna" cual ta un di mas prominente di nan. Otro cooperador den nan ta e dominador di bestia hulandes, un cantidad di corredornan di motor Aleman cu ta yama nan mes „los diablos del espacio". Fu-Li-Chang kende ta cerra su espectadornan conoci cu e misterionan di su patria y e „Dumbar Girls" cu ta duna e numero di luchtballet. E intencion ta cu e circo lo duna su prome funcion Diasabra awor y despues di diezcinco dia na Aruba, lo e sigui pa Corsow.

Senjor Walfenzao a fallece

ORANJESTAD. — Ayera mainta nan a hanja e comerciante conocir, J. Walfenzao, morto den su oficina na Oranjestad. Senjor Walfenzao tabatin 35 anja, tabata casa y tin 3 jiu. E familia aki ta actualmente den exterior.

Sr. Walffenzao tabata activo den bida social y tabata tin un rol importante den diferente directiva. Tabata Consul di Brasil hopi anja largo. Su morto a causa hopi tristeza den Oranjestad, y tabatin masha hende na su entierro, na Joodse Begraafplaats cu a tuma lugar ayera tardi.

Saludos di Hulanda

ORANJESTAD. — Awe nochi pa cuarto pa siete, nan lo bolbe manda saludos di Hulanda door di Radio Kelkboom. Esaki nan ta anto saludos di e muchanan, cu ta studia na Hulanda y nan mayornan ta biba na Aruba. Esun nan cu lo manda saludos awe nochi ta: Aurora Colina, Reikje Molenbrugge, Doortje Molenbrugge, Anita de Cuba, Rosa Geerman. Diasabra anochi na e mesun ora e programa aki lo ser ripiti pa esun nan cu a perde di scucha.

Ainda nan no a lubida

ORANJESTAD. — Dialuna nan a anuncia cu tin un candela grandi di cunucu na Piedra Plat. Segun ta parce e candela a ser sendi pa dos mucha homber.



Mira con e tiger di Bengaal ta weita door di e trallnan di su kauchi. E tin solamente un deseo: libertad!

Foto Bonke.

43 Zakenliden schrijven brief aan Legislatieve

(Van onze correspondent te Willemstad)

Drie en veertig zakenlieden van Curacao hebben een brief geschreven aan de Staten der Nederlandse Antillen. De regering heeft gemeend, aldus deze zakenlieden, in verband met de verhoging van de inkomsten van het Land aan Uwe Staten te moeten voorstellen te aanvaarden een verhoging der invoerrechten volgens daartoe door de regering opgestelde normen. Blijkens het uitgebrachte Voorlopig Verslag zijn door zeer velen Uwer leden bezwaren tegen de voorgestelde verhogingen ingebracht en is met klem van argumenten gewezen op de gevaren die deze verhogingen voor de economie van de Nederlandse Antillen zullen blijken te hebben in het bijzonder in de toeristische sfeer

Met de door deze leden naar voren gebrachte arumenten willen de ondergetekenden zich gaarne verenigen. Zij willen te dezer plaatse uitdrukking geven aan hun grote ongerustheid indien de thans voorgestelde verhogingen ongewijzigd door Uwe Staten zouden worden aanvaard. Zij verwachten van deze verhogingen een grote terugslag van het touristenverkeer want elkeke verhoging hoe gering ook zal het psychologische effect hebben dat de Nederlandse Antillen hun aantrekkelijkheid voor een groot deel voor de tourist zullen gaan verliezen. Want het is niet de hoegrootheid van de verhoging maar het FEIT dat de Nederlandse Antillen op dit moment menen te moeten overgaan tot verhoging der invoerrechten, dat zijn fatale psychologische invloed op de tourist niet zal missen. En temeer niet waar de omliggende landen ongetwijfeld deze psychologische invloed zullen uitbuiten en eensdeels wijzende op eigen verlaging (soms zelf volledige afschaffing) anderdeels niet zullen nalaten op de tegengestelde ontwikkeling in de Nederlandse Antillen te wijzen.

En temeer verbaast deze houding der regering waar juist op velerlei andere gebieden getracht wordt de smalle economische basis van deze eilanden te verbreden door het scheppen van fiscale faciliteiten voor buitenlands kapitaal, vrijhaven, enz. doch de regering de reëel bestaande en uiterst belangrijke, immers na de olieindustrie, de allerbelangrijkste industrie dezer eilanden, de touristenindustrie, in de waagschaal stelt. De Nederlandse Antillen hebben nog een goede naam wat dit betreft. Nog komt en koopt de tourist, en met inspanning van alle krachten zal ernaar gestreefd moeten worden dat deze situatie behouden blijft. En niet terwille van enkele duizenden guldens die een verhoging der invoerrechten zal opbrengen, zal deze goede naam geriskeerd mogen worden. Want die maatregel zal veel en veel meer schade berokkenen en het zal wel haast ondoenlijk zijn om deze goede naam alsdan te herkrijgen. Vergeten mag immers niet worden dat alle omliggende landen ons juist om onze goede naam benijden en alles in het werk zullen stellen ons deze afhandig te maken.

Het is de ondergetekenen bekend dat de regering, gehoor gevende aan ingebrachte bezwaren, soortgelijk als die hiervoor ontwikkeld, geen verhoging der invoerrechten zal toepassen op enkele touristenartikelen waarop dus het oude tarief van toepassing blijft. Doch met grote nadruk wensen de ondergetekenden erop te wijzen dat deze soepelheid slechts enkele touristenartikelen betreft en slechts voor enkele handelaren soulaas biedt. Met de uitgezonderde artikelen toch, hoezeer ook belangrijke touristenartikelen, is bij lange na geen limitatieve opsomming gegeven van, ook belangrijke, touristenartikelen en dienen aan de opsomming ongetwijfeld nog te worden toegevoegd de navolgende artikelen:

- handgeborduurde linnen taflelakens,
- petit point dames tassen,
- „Beauvais" damestassen,
- Indiase tassen, choenen en sandalen,
- Chinese en Japanse kimonos en payamas,
- Alligator dames tassen, sehoenen, riemen en portefeuilles,
- Guatemalaanse, Mexicaanse rokken en jassen, drachten en hemden,
- Cashmere en Angora sweaters,
- Japanees, Indisch en Chinees ivoor en imitatie ivoor,
- handgesneden houten figuren, antimono, figuren in gesteente, Panama hoeden,
- Engelse handschoenen — dougskin —— pigskin Rislav,
- Echtzijden-, linnen- en wollen stoffen,
- Hollandse en Indische klederdachten,
- Koekoeks- en soortgelijke klokken,
- Hollandse klompen; Ierse zakdoeken,
- Engelse en Hollandse pijpen,
- Cubaanse linnen guayaberas,
- Handbewerkte Chinese en Indische meubelen.

In het belang van de verdere uitbouw van de touristenhandel in de Nederlandse Antillen en daarmede zowel van de economische positie van de Nederlandse Antillen alsmede van de bij de touristenindustrie betrokken handel hebben de ondergetekenden gemeend Uwe Staten in het vorenstaande van hun grote bezorgdheid omtrent de van regeringswege beraamde maatregelen te moeten getuigen.

Niet bestrijdende de noodzakelijkheid voor de regering haar inkomsten te vermeerderen door verhoging van de invoerrechten, immers daartoe achten zij zich niet competent, doch wel het grote gevaar inziende van verhoging der tarieven voor de touristenartikelen in het algemeen, en wel speciaal ook van de hiervoor gemelde, achten zij het hun plicht Uwe Staten van hun standpunt terzake op de hoogte te brengen, in de verwachting en het vertrouwen dat U met hen de grote gevaren zult onderkennen en de regering ervan zult kunnen weerhouden haar voorstellen in de huidige vorm te handhaven. De brief was ondertekend door de directeuren van de volgende firma's:

Oriental Store, La Modernista, Casa Abady, M. Dialdas & Sons, Boolchand Pessoomal. Original Mexican Arts, Aron A. Abady, Casa Roberto, Cortesia N.V., Fanny's Shop, La Maravilla, Liberty, Liverpool, De Bijenkorf (Ph. Nolten), Palais Oriental, La Casa Amarilla, De Gouden Beker N.V., Julius L. Penha & Sons N.V. (D.L. Wuhl), Het Witte Huis N.V., La Indjana (E. Raghunath), David's Milton C. Henriquez, Europa (M. Capriles & Sons, Gomes Casseres), La Favorita, Orange Store (R. Geiger), Palais Oriental Imp. Export, La Moda (D. Capriles), Moises Pieters, El Louvre, El Globo (Cecil L. Delvalle), Sl Continental, (J. Fruchter), The Marine Store (J. Groisman), La Fortuna (H.A. da Costa Gomez), Happy House, Firma Ed. H. Raghunath, Curacao Optical Comp. (Ed. H. Raghunath). Bernardo Metsch, Peicker & Kardonski, La Confianza (Wiznitzer Bros.), Sterental Hermanos, El No. 1 (Levantou en Sarfatti), Oriental Trading Co. (S.W. Crong), Hesquia Yohai Sucs.



Anita Ekberg, de Zweedse actrice is met haar jongste echtgenoot, Anthony Steel in New York aangekomen. Beiden zijn op weg naar Hollywood, waar Anita (die vroeger de naam van IJsberg droeg) reeds veel roem heeft behaald.

VERGIF VOOR EEN AMBASSADRICE

Een van de best bewaarde geheimen onthuld

Een van de best bewaarde geheimen van Amerika's diplomatieke dienst is wel geweest: de vergiftiging van Clare Booth Luce gedurende haar dienst als Amerika's gezante in Italië. De aard en oorzaak der vergiftiging waren reeds meer dan een jaar geleden bekend aan de diplomatieke dienst. Eerst verleden week verspreidde het gerucht zich en ontkwam natuurlijk niet aan de Amerikaanse journalisten. De vergiftigings-geschiedenis werd „uit de doeken gedaan" en aan het Amerikaanse volk tot in finesses verteld.

De plaats waar de vergiftiging plaats vond was zeer romantisch: Nl. de ruime, hoge slaapkamer in het 17de eeuwse „Villa Taverna", de verblijfplaats van Amerika's gezante in Italië.

Toen ambassadrice Clare Booth Luce eind april 1953 haar standplaats Rome bereikte en Villa Taverna binnenkwam, was zij zeer verrukt over haar slaapkamer, waarvan het plafond een prachtig staaltje van Renaissance beeldhouwwerk vertoonde. Een plafond met boeketten gebeeldhouwde rozen, pas opnieuw geschilderd zodat de rozen prachtig uitkwamen tegen de terra-cotta achtergrond van het plafond.

De slaapkamer werd haar geliefkoosd vertrek. Daar zat zij rustig te schrijven, dicteerde zij brieven na haar dagelijkse plichten van o.a. bijwonen van vergaderingen, officiele bezoeken.

Voordat een drukke dag begon, gebruikte zij in die kamer haar ontbijt en dronk er de ochtend-koffie.

Na een jaar verblijf in Rome bemerkte de gezante, dat het haar moeite ging kosten om opgewekt te blijven. Zij voelde zich loom en direct al 's morgens bij het opstaan was zij vermoeid, niet in staat haar werkzaamheden met opgewektheid tegemoet te zien. Iedere volgende dag voelde zij zich vermoeider en zieker dan de voorafgaande.

Eerst weet zij deze loomheid aan het klimaat. Na enige tijd werd zij zenuwachtig en onzeker. Eens op een feestje bemerkte zij bij het walsen, dat haar rechtervoet niet „mee" wilde, zij sleepte met haar rechtervoet bij het dansen.

Einde zomer 1954 keerde zij terug naar de Verenigde Staten. Zij onderwierp zich aan een grondig onderzoek in een hospitaal te New York. De uitslag van de specialisten luidde: Zenuwstoring.

Maar daar zij zich na een verblijf van twee volle maanden in de Verenigde Staten geheel opgeknapt voelde, keer zij naar Rome terug en hernam haar bezigheden.

Niet lang daarna deden dezelfde verschijnselen zich weer gelden.

Hevige vermoeidheid, zenuwinstortingen. Sleepte zij eerst met haar rechtervoet, nieuwe symptomen kondigden zich thans aan. De nagels van haar vingers werden bros en braken af, haar blonde haren begonnen uit te vallen. En het ergste voor een diplomate: zij was zeer snel geirriteerd.

Niet in staat het gevoel van slapte te overwinnen, ondanks diverse medicijnen, bleef zij langer in bed liggen, rustte ook overdag veel.

Niettegenstaande deze gedwongen rust voelde zij zich al zieker en zieker worden.

Eind 1954, te bezet om zich uit haar werkzaamheden te kunnen onttrekken en zich in een hospitaal in de Verenigde Staten nogmaals te laten onderzoeken, bezocht zij voor een onderzoek het Navy hospitaal van de Verenigde Staten in Napels.

De doktoren vonden haar toestand verergerd sinds haar onderzoek in New York.

Een neus- en keel specialist constateerde een aandoening in neus- en keelholte en stelde haar de vraag of zij soms ook medicijnen gebruikte die arsenicum bevatten.

Het woord arsenicum werd toen voor het eerst gebruikt in verband met haar ziekte, maar geen van de door haar gebruikte medicijnen bevatte dit vergif.

Clare Booth Luce deelde het angstaanjagende woord enkele weken later mee aan een vriend die te werk gesteld was bij de Central Intelligence Agency.

Gedurende een routine-bezoek dat deze vriend aan Napels bracht, bezocht hij het Navy hospitaal. Hier bleek, dat de doktoren reeds hun bevindingen en uitslag van de laboratorium proeven naar U.S. Naval Hospital in Bethesda hadden geseind over het geval Clare Booth Luce, onder de gefingeerde naam van: zeeman Jones.

Enige dagen later kwam het antwoord uit Bethesda in Napels binnen: „Zeeman Jones slachtoffer van vergiftiging."

Het nieuws kwam de gezante tijdens de jaarwisseling onder ogen.

Verder proeven in New York bevestigden deze uitslag van het onderzoek.

Clare Luce begreep onmiddellijk dat dit nieuw „top-secret" moest blijven, wilde zij niet met „grote koppen" in het nieuws komen. De opsporingsdienst toog aan het werk om achter dit vergiftigingsraadsel te komen.

Het gehele ambassade-personeel Italianen zowel als Amerikanen, werd ondervraagd. Geen van Luce's vrienden kon ook maar mogelijkerwijs worden verdacht.

Binnen een week leidden de sporen naar de „rozen-slaapkamer", van de ambassadrice. De bedienden kamers lagen vlak boven de slaapkamer van de gezante en Clare Booth Luce had vaak opgemerkt, dat het plafond trilde onder de voetstappen van het personeel.

Een ander punt dat zij kon opgeven en dat misschien licht in de zaak zou brengen: haar ochtendkoffie smaakte altijd enigszins bitter en metaalachtig, zij weet dit aan het feit dat 't Italiaanse personeel geen goede „Amerikaanse" manier van koffie zetten kende. Een derde punt dat zij in verband met haar vergiftiging naar voren bracht was, dat zij zich 's morgens altijd het ziekste voelde en dat nu zij langere tijd in bed vertoefde, de symptomen van haar ziekte eer verergden dan verminderden.

Bovendien ontdekten degenen die met het onderzoek belast waren, dat het mechanisme van een gramofoon, die in haar slapkamer stond, onder en onder verfpoeder en stukjes verf zat.

De slaapkamer werd aan een grondig onderzoek onderworpen. Men vond dit witte verf-poeder in de gordijnen, in cosmetische artikelen, in de bekleding van de meubelen. Een proef bracht dadelijk aan het licht, dat dit stof loodvergif bevatte.

De oorzaak: de geschilderde rozen op het plafond. Deze waren geschilderd met een lood-houdende vergiftige verf. Bovendien verdampte deze loodverf in Romes vochtige klimaat.

Einduitslag van het onderzoek:

Gedurende 20 maanden had Ambassadrice Luce vergiftige dampen ingeademd en waren in haar ontbijt en ochtendkoffie dag na dag deeltjes loodhoudende verfpoeder gevallen.

De juiste toedracht van de zaak was reeds meer dan een jaar geleden bekend en sinds die tijd heeft men het gehcim „geheim" kunnen houden. Enkele weken geleden echter vroegen vrienden van Clare Booth Luce, die op het ogenblik in de Verenigde Staten is, aan haar wat er waar was van sommige geruchten over een vergiftiging.

De gehele geschiedenis kwam toen uit en natuurlijk in de pers.

De algehele gezondheidstoestand van Clare Booth Luce is ten zeerste verbeterd. Enkele dagen geleden vertrok zij uit de Verenigde Staten voor een boottocht van drie weken. Daarna keert zij terug naar Villa Taverna, waar in de slaapkamer het plafond reeds lang is overgeverfd met niet-loodhoudende verf.

De Tour de France
WAGTMANS THANS OP DE TWEEDE PLAATS

GRENOBLE.: — De uitslag van de achttiende etappe van de Ronde van Frankrijk van Turijn naar Grenoble over 245 km, waarin de Mont Cenis (2.083 meter) en de Croix de Fer (2.068 meter) moesten worden genomen, luidt: 1. Gaul (gemengde Luxemburgers ploeg) in 8 uur 14 min. 11 sec; 2. Oekers (Belgie) in 8 uur 17 min. 33 sec; 3. Nencini (Italie) in 8 uur 21 min. 40 sec; 4. Bahamontes (Spanje) in dezelfde tijd; 5. Walkowiak (N.O. Centrum) in dezelfde tijd (Walkowiak heeft de gele trui overgenomen van Wagtmans); 6. Pandovan (Italie) in 8 uur 23 min. 30 sec; 7. Robinson (gemengde Luxemburgse ploeg); B. Bauvin (Frankrijk); 9. Van Gehechten (Belgie); 10. Privat (Frankrijk), allen in dezelfde tijd als Padovan; 11. De Filippis (Italie) in 8 uur 25 min 28 sec; 12. De Bruyne en 13 Forrestier (Frankrijk) in dezelfde tijd als De Filippis; 28. was Nolten in 8 uur 29 min. 49 sec. en Wagtmans was in dezelfde tijd 30ste. Verder 35e De Groot en 49ste Voorting.

Na de achttiende etappe luidt het algemeen klassement: 1. Waldowiak met 99 uur 50 min. 30 sec; 2. Wagtmans met 99 uur 54 min. 12 sec; 3. Bauvin (Frankrijk) met 99 uur 54 min. 26 sec; 4. Adriaenssens; 5. De Filippis; 6. Bahamontes; 7. Lauredi; 8. Picot; 9. Privat; 10. Barbosa (Luxemburg).

Chaeon (Spanje), Traxel (Zwitserland) en Bolzan (Luxemburg) kwamen tien minuten na sluiting der controle binnen.

ATOOMKRACHT IN DE AMERIKAANSE KOOPVAARDIJ ?

WASHINGTON — Het Amerikaanse Congres heeft aan Eisenhower een wetsontwerp ter ondertekening voorgelegd, waardoor de bouw van het eerste atoomschip voor de koopvaardij wordt goedgekeurd.

In het weekblad van de Amerikaanse scheikundige industrie is een waarschuwing gepubliceerd tegen het voortijdig gebruik maken van atoomkracht in de koopvaardij. De geleerden zijn van mening, dat zelfs als slechts één honderste procent van de wereldvloot door atoomkracht wordt voortbewogen, naar alle waarschijnlijkheid toch zeven van dergelijke schepen jaarlijks bij scheepsongelukken zullen zijn betrokken. De zee zou hierdoor radio-actief besmet worden, hetgeen weer invloed op de visstand zou hebben, menen de geleerden. Zij raden daarom de zeevarende volken aan zo spoedig mogelijk gezamenlijke veiligheidsmaatregelen op te stellen.

SHELL OIL CO. MAAKTE NETTO WINST VAN 69.5 MILJOEN DOLLAR IN HALF JAAR

De Shell Oil Co. deelt mede, dat haar bedrijfsresultaten over het tweede kwartaal van 1956 een nettowinst aantonen van 34.431.000 dollar. De totale winst over januari tot en met juni wordt hierdoor gebracht op 69.441.000 dollar, hetgeen 14.944.000 dollar of 27,4% meer is dan de winst over de overeenkomstige periode van 1955, die 54.497.000 dollar bedroeg. De nettowinst per aandeel van 7,5 dollar bedroeg in januari tot juli 2,52 dollar tegen 1,98 dollar over dezelfde periode van 1955.

Kunnen pillen huidskleur veranderen?

Het is mogelijk, dat in de komende twintig jaar pillen worden samengesteld, die de menselijke huidskleur van zwart in blank kunnen veranderen, zo schrijft dr. Bettley een Engelse huidspecialist in de „Sunday Times"

Dit is waarschijnlijk gemakkelijker te bereiken, dan de opheffing van de rassenscheiding.

De artsen beschikken reeds over een uit citrusvruchten gewonnen stof, die blanken een beschermende bruine huid kan bezorgen als zij bijzonder gevoelig voor zonlicht zijn.

Volgens dr. Bettley, die hoofdredacteur van een Engelse blad voor huidartsen is, zijn er chemisch gezien geen bezwaren tegen de mogelijkheid, om gekleurde mensen blank te maken.

De medische medewerker van het Vrije Volk tekent hierbij aan, dat deze kwestie met argwaan bezien moet worden. Het aanzetten tot vorming van pigmentcellen zou ook ten gevolge kunnen hebben, dat kwaadaardige cellen en kanker ontstaan.

Devies van de V.S.:

IN GOD WE TRUST

WASHINGTON — De Amerikaanse Senaat heeft gisteren een wetsvoorstel aanvaard, waarbij het devies van de Verenigde Staten „E pluribus unum" Uit velen één maken) vervangen wordt door „In God we trust" (In God stellen wij ons vertrouwen).

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Aventuro geb 14 7 56 n.v. Geerman, Augustino en Boekhoudt, Florita; Seroe Pita 67.
Silvia Modesta geb 10 7 56 dr.v. Riehards, Juliana; Juana Morto 129.
Enrique Jaime geb 15 7 56 zn.v. Maduro, Frans Roberto en Maduro, Nelly Isabel; Balashi 28.
Elivia Engrita geb 15 7 56 dr.v. Lugo, Belen de Jesus en Dirksz, Maria; Boliviastraat 27.
Norman Ceril geb 9 7 56 zn.v. Roos, Benigno en de Mei, Abelina; Seroe Patrisji 61.
Lazaro Eduvigio geb 15 7 56 zn.v. de Cuba, Johannes Eduvigio en de Cuba, Nicolina; Seroe Alejandro 15.
Olga Patricia geb 29 6 56 dr.v. Webb, Marina; Pos Chiquito 52-H
Sabina Rugia geb 11 7 56 dr.v. Girigori, Patricio Federico en Rivero, Anna Maria; Hooiberg 14.
Stephen Paul geb 8 7 56 zn.v. van Schouwen, Henrich Philipp Adolph en Pounds, Frances Marie; Bungalow 320
Winston Isaac geb 15 7 56 zn.v. Bartholomew, Joseph en Alexander, Margaret; Village Zuid 12.
Darrel Denis Lisle geb 13 7 56 zn.v. Brown, Darrel Gideon en Archibald, Merlin; Bernardstraat 236.
Glenn Orlando geb 1 7 56 zn.v. Swares, Marlon Victorine; Juana Morto 27
Riqueta geb 15 7 56 dr.v. Sologmer, Maximiliano en Kock, Catharina; Seroe Pretoe 12.
Judith Glenda geb 14 7 56 dr.v. Erasmus, Jacobs en Boekhoudt, Rufina; Tamarijn 3.
Ingrid Eunice Bertilia geb 13 7 56 dr.v. Richardson, Donald Bertil Alphonse en Richardson, Marjorie Jewfrona; Golfweg 13.
Ricardo Liberto geb 14 7 56 zn.v. Goeloe, Leon Pedro en Flores, Mathilda Natividad; Weg Rooi Hundo 9
Mario Bonaventuro geb 14 7 56 zn.v. Pourrier, Luciano Everardo en Quant, Juana Regina; Colombiastraat 11
Enrique Joseph geb 15 7 56 zn.v. Maduro, Gilberto en Werleman, Alicia; Picaron 1.
Joseph Arimetia geb 10 7 56 zn.v. Romney, Beronica; Juana Morto 30-A
Pauline Dorette geb 4 7 56 dr.v. Lewis, Denise Honarine; Rooi Hundo 27
Roberto Gustavo geb 13 7 56 zn.v. Peterson, Joseph Montery en Wild, Josefa Maria Eleticia; Weg Fontein 23
Elma Evette geb 19 7 56 dr.v. Berkel, Paul Carlton Vane en Thomas, Olga Viola; Balashi (W.V.D.) 19.
Elfrida Regina geb. 18 7 56 dr.v. Dubero, Virgilio Simon en Wever, Adriana; Sta. Cruz 2.
Reinilda geb 16 7 56 dr.v. Angela, Johanna Virgilia; Sabana Grandi 72.
Jeannette Eveline Maximiliana geb 13 7 56 dr.v. Chong, Norma Electra; Doormanstraat 10.
Joseph Pearce geb 4 7 56 zn.v. Kriek, Bartholomeus Wilhelmus Adrianus en Mills, Marian Pearce; Bungalow 220
Gemma Johanna Elisabeth geb 7 56 dr. v. Hoes, Jacobus en Gernts, Maria Elisabeth; Marnixstraat 19.
Arsenio Vicente geb 19 7 56 zn.v. Ras, Casimiro en Maduro, Catalina; Macuarina 161.
Erick Dennis Arnoldo geb 18 7 56 zn.v. Maduro, Marco en Dabian, Ermonia; Rooi Bosal 33.
Meriam Ruth geb 15 7 56 dr.v. Semeleer, Juan Dominico en Erasmus, Francisca; Ponton 71.
Vincent Cole geb 9 7 56 zn.v. Depew, Howard Cole en Zukor, Rita Marie; Bungalow 641.
Clinton Alexander geb 20 7 56 zn.v. Adamus, Juan Alexander en Heyliger, Victoria Hilda; de Veerstraat 2.
Leslie Lynn geb 8 7 56 zn.v. Mac Kenzie-Graham, Arthur en Mc.Farlane, Lillian; Bungalow 651.
Gladys Josephine geb 18 7 56 dr.v. Chirino, Dionisia; Emmastraat 20

HUWELIJKEN

Kellye Antonio en Maduro, Evarista geh 14 7 56; Mahoema 5.
Gumbs, Walter Randolph en Gipson, Beverly Denniez geh: 14 7 56; Nieuwe Weg 39.
Carter, David Lorenzo en Willems, Francisca Petronilia geh 14 7 56 Weg Rooi Congo 3-A.
van den Heuvel, Wilhelmus Johannes Maria en Masseye Carla Jean geh: 14 7 56 (Onbekend).
Zievinger, Hipolito en Croes, Gloria geh: 14 7 56; Casibari 18.
Tromp, Jozefus Theodorus en Tromp, Maria Apolonia geh: 18 7 56; Tanki Flip 28.
Maduro, Arévalo en Ridderstraat, Olga geh: 19 7 56; Hato 5.

OVERLIJDENS

Martis, Modesto Antonio geb 24 2 19 overl. 13 7 56 zn. van Martis, Thomas Joseph (overl). Ranchostraat 11.
Kock, Rowena Veronica geb 26 2 55 overl. 14 7 56 dr. van Kock, Juan Enrique. Guayabastraat 9.
Koolman, Theodor geb 29 10 1880 overl. 18 7 56 echtgenoot van Maduro, Marie (voordien weduwnaar van Irausquin, Anna) Barcadera 35.
Noguera, Elsa Maria geb 17 3 56 overl. 19 7 56 dr. van Noguera, Matias. Savaneta 353 B.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steartjes

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 25 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Soldier of fortune"
RIALTO: 20.00 „Un caballero andaluz"
PRINCIPAL: 20.00 „Security risk"
AURORA: 19.30 „Short grass"
SAVANETA: 19.30 „The great waltz"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der ortpen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.03 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 „Mental Health on Aruba"
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Populaire platen
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.30 Musica cu Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Musica cu Porro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presentat „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Leo Marini
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica cu Sambas
10.00 Sluiting

Nurse Ann Swift ta entrega na senjora Louise Rinaldi di 30 anja un man jen den un hospital na Brooklyn — tres yiu homber nace dia 4 di Juli. Nan peso tabata: 3, 4 y 3 pond cu algun ons. Nan tata ta brievenbesteller.

Experto di Marconi Wireless Ingles ta kere cu un „relayzender" ta necesario na Aruba pa un bon recepcion di television for Venezuela

ORANJESTAD.— E opinion di senjor Louis Varney, representante di Marconi Wireless Telegraph Company, cu ta un parti di e compania enorme English Electric, ta, cu nunca e recepcion di television na Aruba lo ta satisfactorio pa cien por ciento, sin un „relayzender" aki nan. Esaki ta principalmente pa e recepcion di Venezuela, ya cu e ta pensa cu e recepcion di otro caminda por wordu conta por lo pronto den e imposibilidadnan.

Nan por tini un recepcion incidental, pero lo ta solamente posibel ora di cierto circunstancia atmosferico favorable. Marconi tin hopi hopi anja caba un interes profundo pa T.V. Na Inglaterra e compania aki a pone emisora y tambe e Canal Cuatro di Caracas, e compania aki a pone. Ademas senjor Varney tin su „headquarter" na Caracas, foi caminda cu e mester traha pa Sur-Norte America, Central-America, Mexico y teritorio Caribeño. Ante ayera e la llega Aruba pa mira e situacion aki nan y den compania di senjor Sj. Heeringa di Casa Electronica y cu probablemente lo bira e futuro agente, e ta purba di hanja un perspectiva mas extendi posibel den e materia aki. E ta kere cu ta posibel di hanja e trasmisionnan di Coro pa Aruba, pero nunca esaki lo por ta asina bon si Aruba no tin su mes „relayzender". Hasta un „Relaystation" pa Aruba y Corsouw e no ta kere cu ta suficiente, cada isla mester tin su emisora apart. Berdad ta, segun senjor Varney, cu ultimamente tabatin bon recepcion di Coro, pero e instalacion cu mester wordu poni ta segun el mucho cara pa di e manera ey hanja nn salida pa e aparatonan di recepcion.

K.L.M. A GANA DI CHIRIPA

ORANJESTAD. — E demostracion di „hersengymnastiek", cu a tuma lugar Dialuna anochi door di e microfoon di Voz di Aruba, tabatin un curso interesante e biaha aki. E celebronan cu a ser proba e biaha aki, tabata di seis empleado di KLM y ... empleado di KNSM. Pronto ora cu e marineronan a keda un poco atras e aviadornan a gana por fin cu hopi trabao I asina nan a drenta pausa cu ganancia di ½ punto. Despues di e pausa, e batalla no tabata menos duro, y e ½ punto a keda warda te na fin y asina KLM a gana na final. Despues cu e wega a caba di tuma lugar, nan a parti regalo: tur e KLM nan a hanja un bunita lighter di nan contra partida KNSM y e KNSM nan a hanja un wega di carta of un llavero, segun si nan ta mucha homber of mucha muher. E partido ganador a hanjá tambe un bolpoint di Neme. Otro siman, segun nos a tende, seis dama di Aruba Dames Club lo pusta contra seis dames di „Zessen Klaar".

Boksmento na Sta. Cruz

SANTA CRUZ. — Dialuna anochi banda di seis or y mei dos auto a boks banda di Club Estrella na Santa Cruz, e automobil tabata: A-3903 y A-1018, maneha pa e dama B.S.C. y e caballero J.M. de C., cu tabatin un danjo di fl. 600.—. Nan ta investigando e causa.

PAGINA TRES

EL TRIUMFO DEL FILM DOCUMENTAL

Hubo un tiempo en que la diferencia entre los films documentales y los „grandes films" estaba claramente marcada, aunque no fuera mas que porque los documentales eran generalmente cortos y no pretendian en manera alguna disputarle la cabera del cartel a los „Westerns" o a las historias de amor. Pero este año, y todo el mundo se ha dado cuenta, el Famoso Festival de Cannes ha visto el triunfo del film documental, que es de ahora en adelante, tanto en el plan comercial como en el plano artistico, uno de los elementos principales de la industria cinematografica. La palma de oro o gran premio se ha concedido al „Mundo del Silencio", de Cousteau; el premio especial del Jurado al „Misterio Picasso", de Clouzot, y el premio del documento humano a la pelicula india „Phater Panchali". En los tres casos se trata de peliculas de largo metraje, cuya proyección dura mas de una hora, e incluso en dos de ellas cerca de dos horas.

Cousteau es uno de los adelantos de la exploración submarina y el inventor de la escafandra autónoma, que permite a los buceadores permanecer media hora bajo el agua sin sentir molestias ni trastornos. Desde hace muchos años ha hecho numerosas expediciones por el Mediterraneo y en otros mares y ha recogido ese magnifico testimonio de sus trabajos. Testimonio preciso, no sólo porque nos da una impresión de un mundo extraño y fascinador, sino porque constituye un documento cientifico de primer orden.

En cuanto al „Misterio Picasso", habiamos ya visto peliculas sobre el gran artista español, pero ninguna de entre ellas estudiaba las diversas gestiones de la creación artistica en un pintor vivo, con la penetración psicológica y poética del film de Clouzot. Picasso trabajando es un espectaculo que no puede olvidarse; su rostro, mientras dibuja o pinta, expresa una concentración muy cercana al éxtasis y sus ojos parecen atravesar con su fuego el objeto que esta contemplando. Georges Auric ha escrito, para acompañar las imagenes, un texto que evoca el clima con un extraño acierto.

„Pather Panchali", que en bengali quiere decir „El canto del sendero", no es quiza en el sentido estricto de la palabra lo que se llama un film documental, pero tampoco es lo que habitualmente se designa como una pelicula de imaginación o de inventiva. Pertenece mas bien a ese universo cinematografico creado por Roberto Flaherty, que se mezclaba a las gentes sencillas y nos descubria de esa manera su vida. Generalmente en sus obras habia una especie de hilo conductor, pero lo que tenia importancia eran las gentes y no la historia. La pelicula de Satyajit Ray es de un orden semejante: nos muestra la existencia de una familia humilde de Bengala, que vive en un extremo de la aldea, en los margenes de la selva. La miseria y sus lacras con una gran parte de ese cuadro, pero la impresión que deja es la del caracter sagrado de cualquier villa, de su belleza y de su alegria tanto como de sus penas y tristezas: „Es imposible realizar en un estudio, o a fuerza de dinero, una pelicula como ésta, escribia el critico del „Observer": Satyajit Ray ha trabajado con humildad, entregandose completamente a su tarea. Se ha arrodillado en el polvo y su film tiene una calidad de experiencia personal intima e inolvidable".

En el limite también de la realidad y de la ficción, la excelente pelicula inglesa „Together" cuenta la historia de los amigos sordomudos, que viven y trabajan en el East End de Londres, el barrio de los depósitos y de los chamizos; como ejemplar de cine puro, concebido como ha de ser esencialmente en imagenes, ese film es probablemente el mayor éxito técnico que se ha visto en el Festival de Cannes. Por otra parte, ofrece un gran interés documental por la visión que nos da del barrio de Londres mencionado, con sus tabernas, sus ferias, sus mercados y sus grandes depósitos. El realizador se sierve de la camara actuando como poeta. No hay dialogo, sino sonido o ruidos, como una conversación ruidosa en un bar repleto y lleno de humo, que cede el paso a una extraña musica cuando aparecen los sordomudos. Conviene sin embargo subrayar que el film esta inspirado en una novela corta; no hay por consiguiente que ver en él un puro documento ni creer que todos los muchachos de Londers son tan crueles como los que se ven en la pelicula, gesticulando sin cesar, detras de los sordomudos.

Otro film de un interés documental considerable no ha logrado una verdadera grandeza a falta de muy poco: se trata del que ha inspirado el relato de las aventuras de Heinrich Harrer, „Siete años en el Tibet", libro que conoció un gran éxito de libreria. Harrer, internado en la India al comienzo de la segunda guerra mundial, pudo escaparse hacia el Tibet. Logró llegar a Khassa, la ciudad santa, y supo ganarse la confianza del Dalai Lama, quien le regaló una camara fotografica y le autorizó para que filmase las danzas y las ceremonias religiosas. Si la calidad de las imagenes es a veces mediocre, la belleza fascinadora de ciertas secuencias hacen que se perdone con mucho gusto al fotógrafo aficionado. Lo que es menos excusable es que se haya creido necesario introducir en el escenario del film un falso monje budista, que comenta como filósofo los hechos y los gestos de Harrer. Aqui la ficción no esta a la altura de la realidad.

Al margen de esos documentales, que son en realidad largos metrajes, hay naturalmente una multitud de cortes, la mayor parte de los cuales son films de viajes sin gran interés. Hay que mencionar, sin embargo, el japonés „Fouji desconocido", por sus magnificas fotografias, el italiano „La Corsa delle Rocche", que ilustra las costumbres y las fiestas de bodas en una aldea de los Abruzzos, y el film español „Tarde de Toros", que durante una media hora prende en el espectador y le hace compartir la excitación y el fervor casi religioso de las corridas de toros. Por ultimo, Danny Kaye, en un film producido por la ONU, ha aportado una emocionante contribución a la obra de socorros que el UNICEF prosigue en favor de los niños del mundo entero.

CREACION DE LA „ASOCIACION DE NAVEGANTES DE LOS HOLANDESES VOLANTES"

La K.L.M. ha creado la „Asociación Internacional de Navegantes de los Holandeses Volantes" (World Society of Skippers of the Flying Dutchman"), a la cual pueden pertenecer las personas que tienen derecho al titulo de millonarios del aire en las lineas de la K.L.M. Las solicitudes de admisión de neerlandeses y extranjeros son estudiadas por una comisión especial.

Los Navegantes de los Holandeses Volantes reciben un diario de a bordo — en el que pueden registrar las distancias recorridas —, una tarjeta de socio, un bonito diploma y cierto numero de tarjetas de visita en las que se cita su nueva dignidad.

El Alcalde de Amsterdam, Sr. d'Ailly, figurara entre las primeras personas que entren en la mencionada Asociación.

Deteni na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Dialuna nan a detene M.E.M., un Bonariano di 26 anja, cu ta biba na San Nicolas, pasobra e la comete un falta, cu no por worde menciona, cu un mucha muher di diez tres anja.

Piscado di gasolin

SAN NICOLAS. — En conneccion cu e sacamento di gasolin di e auto A-4134, cu ta pertenece na F.D.W. di Weg Seroe Pretoe, nan a detene J.Th.K. di Bernardstraat. Despues cu e la caba di duna un completo declaracion pa polis (e caso a sucede den e anochi di Diadomingo pa Dialuna na Flamboyantstraat) nan a mandele cas atrobe. Tambe S.T. di Village Noord y P.R. di Juana Morto a yuda den e caso aki, y cu tambe a ser manda cas despues di duna su declaracion.

Dos homber a reconoce nan hecho

SAN NICOLAS. — Dialuna polis a detene e hombernan J.H. y A.M. di Rooi Kochi y di Trinitariastraat na San Nicolas. Nan a reconoce cu nan a forza e tienda na Rooi Kochi, caminda nan a horta bloedwijn y cigarilla. Despues cu nan a duna nan declaracion, polis a manda nan cas, cu e promesa cu nan lo tende mas di e caso aki.

E MES A SPANTA

Algun minuto e hoben a queda manera mudo di asombro; su curazon tabata mucho contento. E no por a quere absolutamente te ainda cu e mucha muhe bunita aqui manera solo tambe tabata stim'e, ni tampoco cu el a primintie di bira su esposa ......

Cu un sintimento delicioso di propietario e tabata admira su belleza y a bisa alafin:

QUEN CONOCE MUHE MEHOR

Dos amigo tabata pleita respecto caracter di muhe y quen conoce muhe mehor. Un tabata pretende cu bo por ta casa 20 anja cu un muhe, pero dia cu e dicidi di bai larga bo, e ta hiza su bela e ta bal. E otro amigo tabata pleita awor tocante muhe su sintir, cu tabata di pal'i maishi. Awor un dje amigonan a bisa:

„E hende cu conoce caracter di muhe mehor cu nos tur dos ta un hende soltero?"

E otro a responde: „Ta coi spektakel bo ta papia, pasobra un soltero no por conoce un muhe mas mehor cu ami cu tin 20 anja casa".

I e amigo a responde:

„Ta hustamente pasobra bo tin binti anja casa bo no conoce muhe drechi, pasobra si bo tabata conoce muhe asina bon, anto bo tambe lo a queda soltero".

„Bo tin razon, compai. Solteronan conoce muhe mehor cu nos y ta hustamente p'esai mes nan ta soltero".

UN BON LUGA

Un turista cu a yega Texas y cu tabata combersa cu un Indian na un pomp di gasolin a bisa den curso dje combersacion:

„Mi ta quere cu nos ta bai hanja awacerro".

„Esai mi tambe ta spera, senjor. Pasobra m'a bisa mi yiu homber cu e biaha aqui cu awacerro cai, lo mi yam'e bin mira".

TOCH TA UN FELICIDAD

„Ta manera bo ta di masha bon bijs awe, Cai".

„Ta claro. Bo mester sa cu un rato pasa mi tabatin trobbel cu mi casa".

„Mi n' ta mira cu esai por ta un motibo di bo bon bijs. Alcontrario".

„No t'esai t'e asunto directamente. Pero e cos di mas pret ta, cu ora m'a corre sali, e muhe no por a hanja nada n'e momento ai p'e tira mi cun'e, el a bira man manda mi cu e yabi. Ate aqui".



Apareciendo den su uniform di cadet pa di prome biaha, Kroon Prins Constantine di 16 anja, yiu di Rey Paul y Reina Federika di Grecia, ta saluda na academia naval di Grecia na Atena.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Anny Vrolijk, cu a haci 15 anja, di su tata Juancito, su mama Francisca, su rumannan Carlito, Sarita, Juan, su amiga Coleta y Candida Vrolijk, su tantanan y demas familia Vrolijk.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desca Tina Tromp cu motibo di celebra su cumpleanjos awe. Tambe felicitacion ta bini especialmente di Roberto y Ida, di Francisco Dijkhoff y familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Maria Louisa Maduro, cu a haci anja awe, y tambe su esposo Felipe, su jiunan Anie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felipito, Carlos, Mirna y Greta, su tata y mama, rumannan y demas familia ta laga felicitere.

Cu motibo di celebra su 16 anja awe, senjorita Beatrix Dijkhoff ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, especialmente di su padrino Crismo Wernet y Martilia Croes, Theresita Tromp, su amiga Catharina Croes, Sita Vrolijk, su prima Rita Lacle y tur familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstraat, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanto.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 25 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Soldier of fortune"
RIALTO: 20.00 „Un caballero andaluz"
PRINCIPAL: 20.00 „Security risk"
AUROBA: 19.30 „Short grass"
SAVANETA: 19.30 „The great waltz"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiamento)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
12.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiamento)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 „Mental Health on Aruba"
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Populaire platen
21.30 Cantares de España
22.00 La Hora Azul
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.30 Musica cu Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Musica cu Porro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Leo Marini
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica cu Sambas
10.00 Sluiting

Diezdos anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Jenny Vlijt. Felicitacion ta bini di su mama Anna, su ruman Marcia, su wela, su tanta, su primo y primanan na Bonaire, di Brigida y demas familia.

— — —

Awe e dos morochonan Julieta Margarita y Mercedes Magdalena Rafini ta cumpli dos anja y ta ricibi felicitacion di nan tata Anselmo, nan mama Catharina, nan welanan Eufemia Nicolaas Johan y Julieta, nan tanta Martina y prima Fabia Dirksz y Carmen Werleman.



WALLACE DICKSON, un disc Jockey di Pittsburgh, tabata na trobbel cu poliznan, pa motibo cu el a tira su muhe mata sanger friu. Esaqui a tuma luga den sala di nan cas na Edgwood. El a duna dos indicacion falso.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 32

Pascual tabata estremecé awor di su cabez te na pia. Aqui e tabata tende foi boca di Flora mes cu Sanfuego no tabata e homber cu el a scohe como su esposo y cu e no por a hanja consuelo y olvido den e homber ai su brazanan. P'esai tabata p'e un motibo di mas pa e por a ripiti su palabranan di dedicacion, pero prome cu e por a expresa un palabra mas, nan tur dos a tende ainda riba sursurra di biento e zonido di pasonan pisa, cu tabata subiendo e trapi. Flora tabata esun di promer cu a reconoce pasonan di Sanfuego. Tur e color cu tabata riba su cara pa via dje candela halto dje fogon y e palabranan tierno y comprensible di Pascual, a disparce unbez den un fregá di wowo y e tabata trobe mes bleek cu prome.

„Ata mi casa. El a bini anto mas pronto cu m'a sper'e", Flora a bisa. Y e hoben pintor a ripara cla con e belleza su cara a desfigura di ansia y horror pa motibo di repugnancia cu e tabatin den e homber ai.

„Oh, Dios", a penetra den e artista su pensamento: „e ta odia e homber aqui".

Y unbez despues dje pensamento aqui a sigui un otro den cual Pascual a bisa:

„Anto mi tambe mester odié."

CAPITULO V.

Un man a ranca e porta dje taller abri brutalmente y riba drempi tabata para Sanfuego den un bistir simple, pero caro. E tabatin un mantel los tira riba su skouder. Su cara tabata mescos cu ora cu e pasa un paar di dia na Londen: cansa, agóta, cu rasgonan di sonjo perdi y cara tur fatiga di paranda. Desesperacion a jena Flora su curazon ora cu el a mira cara dje homber aqui cu un tempo lo mester tabata masha bunita mes. Sinembargo pa Flora ta un diabel en persona e tabata mira den e homber aqui su cara.

Sanfuego a queda ta mira Flora di cabez te pia y a tira un bista lihera rond den e taller. Tabata como si fuera ni mira e no a mira Moore mes. Tabata manera e hoben artista no tabata existi p'e. El a dirigi su bistanan trobe riba su muhe hoben y a demonstra un risa sardonica, cual aparentemente mester a parce pa un sonrisa, pero cu tabata jama pensamentonan di un bestia silvestre cu tabata larga mira su dientenan.

„Asina, asina, anto ta aqui mi amable senjora ta sconde su curpa, manera mi ta mira. M'a busca bo den tur mi apartamentonan".

E muhe a dal un paso bini dilanti.

„Mi no a spera bo asina pronto na cas, Daniel".

„Esai mi ta comprende tambe", el a bisa cu e mes sonrisa asarante y calamitante. El a tira su mantel riba un stul y a dal un paso mas dilanti.

„M'a regresa pasobra Srta. Rosamalia a avisa mi", el a bisa.

Flora a queda ta para ta fiha e homber aqui sin por a comprende ta quico e tabata quier a meen.

„Avisa bo? Pa qui motibo?" el a puntra sin sospecha nada.

Sanfuego no a contesta unbez, pero él a bai na e mesa di trabao y a queda ta contempla e portret di Flora, cu wowonan medio cerra. Te den despues di algun momento di silencio el a bisa:

„Srta. Rosamalia, e criatura ehemplar ai, semper a defende mi interesnan. M'a avis'e na larga participa mi unbez ora cu e mira cu tin algo cu no ta bon aqui".

„Y ta quico t'e cos cu no ta bon aqui?" Flora a puntra cu su man riba su curazon cu tabata palpita duro. Te awor Pascual no a papia ni un pia di palabra, pero foi su rosea e tabata mira di un na otro. El a sinti unbez cu un esfera amenazante tabata reinando den e taller aqui, antes asina silencioso y calmo. Tambe el a mira cu lady Sanfuego tabata morto spanta.

Sanfuego a contesta:

„E bondadosa Srta. Rosamalia a manda mi un carta den cual cu palabranan masha bon escohi el a bisa mi cu e tabata hanja cu bo n' ta sinti bon y cu casi bo n' tabata haci nada otro sino jora".

Pascual tabata haci tur su posible pa e por a domina, pasobra su sanger amante ya tabata herebe den su benanan. Y su mannan ya a cerra na moqueta.

Flora a bisa:

„Mi no ta mira ta quico ta importa Srta. Rosamalia situacion di mi salud of mi lagrimanan. Ora cu tin sorto di cosnan, asina di conta bo, mi ta quere cu mi mes lo ta basta muhe pa mi por haci esai".

Sanfuego no a pagá ni atencion na su palabranan. Mientras el a claba su bistanan riba e portret trobe el a bisa:

„El a bisa mi cu e tambe ta hanj'e obliga como e criar di mas bieu y di mas confia, e ta hanja cu Flora ta haci mucho uso di su tempo y su energia pa pasa e trapinan aqui bai ariba y cu e ta usa mucho tempo den e cuarto scur aqui. E por bien pasa su tempo mas tanto den aire libre. Y ademas esai lo ta mas di acuerdo cu su convencionnan".

E insinuacion cu tabata encera den e palabranan aqui a haci labionan dje artista hoben aqui quime di sensibilidad. Pero cara di Flora a queda mas bleek cu prome. No estando na moda di por oprimi su sintimentonan e muhe a ripiti e ultimo palabra cu sarcasmo di mas profundo cu un tono cu hamas el a usa.

„Convencion! Srta. Rosamalia ta 'sina preocupa y vrijpostig cu e ta tribi sugeri cu lo mi comporta mi mes decente cu su maestra anterior cu ta bo mama?"

Sanfuego a domina su mes un rato y a bisa:

„Mi ta quere cu lo ta mas mehor cu pa e asunto aqui ser regla mas mehor, larga nos no papia den presencia di Pascual", Sanfuego a bisa. „Larg'e sigui numa cu su trabao, mientras lo nos combersa demas puntonan de vista bao di cuater wowo. Y mi por sigura bo di adelante cu mi mama tabata un hende cu solamente tabata mira interesnan di mi tata... y esai solamente tambe. Su bida enter".

Apenas Flora por a tende e acusacion y insulto cu tabata scondi den e palabranan aqui. Cu su cabez na laria y cu su orgullo di un muhe decente el a responde:

„Mi ta supone cu Srta. Rosamalia no tin nada di haber na unda mi ta desea di pasa mi oranan liber, sea cu ta den aire libre of poseer pa mi portret. Mi ta protesta fuertemente contra un tal atrevidez. Na cas di mi majornan criarnan su luga ta den cushina y no ta custumber pa criar entremete den asuntonan di su maestra".

Sanfuego tabata mira e muhe cu wowonan cu tabata saca chispa.

„Mi digna Lady, Srta. Rosamalia ta haci aqui segun ordennan cu mi a dun'e".

„Anto lo e ta hunga papel di spion aqui den", Flora a grita cu violencia desconoci, pero unbez el a contradeci su mes diciendo: „Pero bo tin razon. Sorto di asuntonan complica asina, ta bon cu nos no combersa dilanti Pascual".

Sanfuego a hari. Ningun momento e no a sinti nada di jalurs, pasobra e tabata sa mucho bon cu Flora tabata mucho noble di caracter pa e por tabatin e motibo solamente di ta jalurs.

Simplemente nunca no a drenta su cabez di pensa ni un momento sol cu e hoben pintor lo por tabatin pensamentonan malo pa cu su esposa, ni tambe cu lo e por ocupa un luga interesante den Flora su sintimentonan. En realidad ta asunto di participacion di situacion dje muhe su salud a pone Sanfuego corre bini aqui asina lihe. Ora cu el a tende e noticia di Rosamalia, el a bula lamta foi mesa di wega camina e tabata sinta meimei di su muhenan di mala reputacion. Un pensamento repentino a drenta su cabez. Por ta posible quizas.... El a tira un bista lihera riba e muhe den su traje di felpa. Si, Flora fo tabatin di bira mama pronto, pero manera cada bez e ta malo y e ta sina verdriet y desgusta, lo por socede casonan desagradable na ora di parto.

Diriplente Sanfuego a bira su cara cu frenta cerra pa su protegido diciendo:

„Bo ta haci mucho uso di milady su tempo. El a poseer mas cu basta caba bo dilanti. Caba e portret numa awor sin dje mas, b'a comprende mi?"

„Manera bo ta desea, milord". Pascual a responde foi su mes di indignacion. Oh, cuanto esai tabata nifica p'e di a ser roba dje algun momentonan di felicidad den compania di lady Sanfuego.... di mester mir'e awor solamente foi un distacia.... di no mester por papia mas cun'e Di abao el a tira un bista riba Flora, pero esaqui tabatin su bistanan dirigi na suela, como si fuera e tabata teme di contra cu e artista su bistanan. „Cielo poderoso", Pascual tabata pensa"; qui palido e ta y mira cuanto e ta tembla".

„Tambe mi tin algun critica riba e portret awor cu porfin mi ta hanje mira", Daniel a continua. Su cara ta perfectamente bon y color di su cabeinan ta sublime, pero ta quico e nonsens ai di su garganta cu ta completamente desnuda. Ta quico esaqui hoben, bo ta quere anto cu ta cualquier belleza di den punda bo ta pinta cu no tin nada otro di adorno cu un bouquet di flor? Lo mi larga nan treee pa bo aqui riba e afamado joyanan di familia Sanfuego. Esaquinan bo tin di larga pinta na su braza y garganta, esta si bo ta desea anto di por mira e portret aqui cologa hunto cu e otronan den galeria di cuadro di mi generacion".

Cu e ultimo palabranan aqui, el a pasa man rond di cintura di su muhe y a bai abao cun'e. A aparece riba cara dje muhe un expresion manera un hende cu tabata hogando. Tanto su wowo como su lipnan a bira blanco manera nieve.

(E ta sigui.)

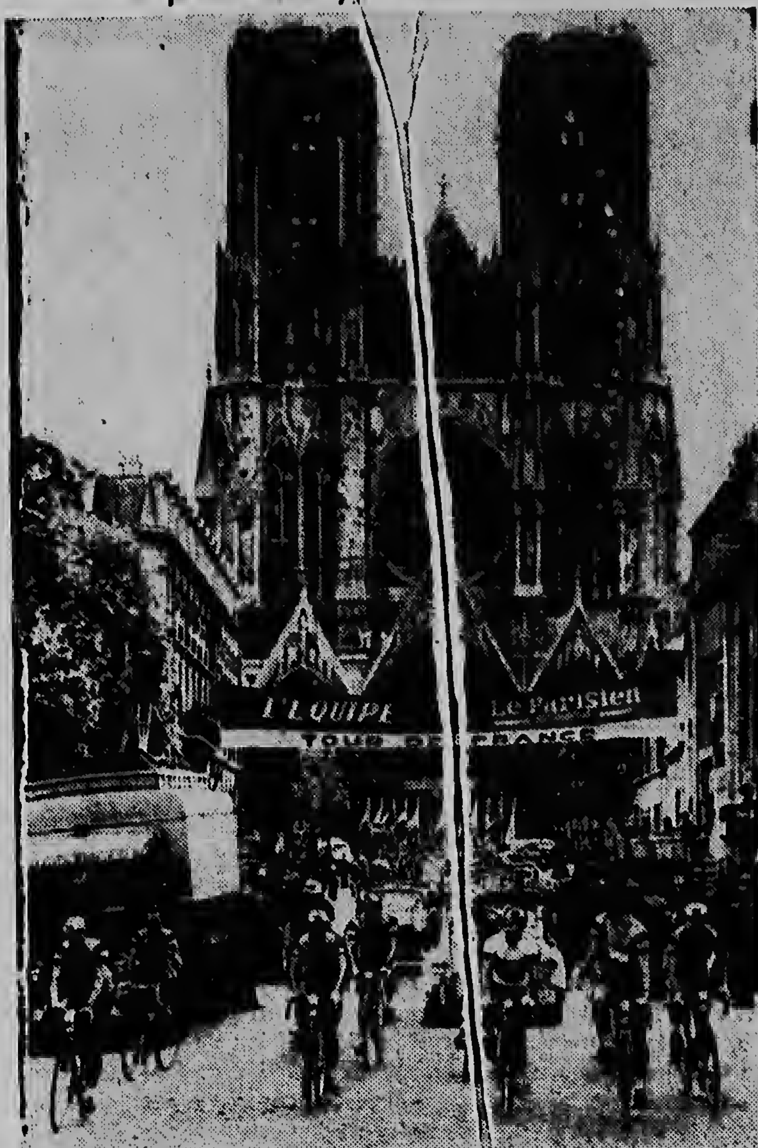
EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora e bandidonan, cu tabata marcha riba Cisco nan, a cuminza hanja tiro, sin sa di unda, nan tur ta bolbe bira na un careda y ta cuminza contesta e tironan tambe, mientras un ta bisa: „Esaki ta un trampa." Y otro ta agrega: „Nan tabatin tiro." Y keriendo cu e tironan ta bini di Cisco nan mes, nan ta dicidi di hoei, bisando: „Nan ta hopi homber," „Ban di aki." E dama cu ta esun cu tabatin tur e brillo aki y por a logra na spanta e bandidonan, ta acerca e lugar, caminda Cisco nan ta, mientras e ta bisa: „Ataca nan Barbonchic, Barbonchic, unda bo ta?". E mucha muher cu no ta hanja contesta y ta pensa cu nan por a haci e homber bieuw algo, ta corre duro, pero ni un rato despues, Cisco cu ta cargando e homber bieuw cu nan a herida caminda su cabai ta, ta contesta: „Atele aki, senjorita. Nan a heridele." Mes ora e dama ta corre cerca Cisco y Barbonchic, pa mira kiko por a pasa.

Principiando „Tour de France"



E famoso Catedral di Rheims tabata e punto di salida pa e cyclistanan for di Francia y siete otro paisnan durante di e di 43 „Tour de France". E prome grupo aki riba ta mienbronan di e team Belgo cu a sali e prome dia pa Luik na Belgica cu ta keda 140 milja for di ei. E race ta worde corri door di 120 profesional y ta cubri mas o menos 2700 milja den etapa diario di un tanto milja.

Los turistas pueden optar entre luna de miel o congreso de solteros y entre alquiler de paraguas o seguro contra la lluvia

Los Paises Bajos pueden estar satisfechos, pues en los ultimos años aumenta sin cesar el interés de los turistas: anualmente, centenares de millares de extranjeros, procedentes de todos los rincones del mundo pasan parte de sus vacaciones en Holanda y millones de alemanes, belgas y franceses la elijen como meta de sus excursiones de un dia. En breve, los turistas han descubierto los encantos que los Paises Bajos ofrecen por doquier.

La industria hotelera se amolda a estas circunstancias. Cierto numero de hoteles afiliados a la Horecaf han establecido un servicio de „koffietafel", el tipico almuerzo holandés, para sus huéspedes. Este servicio implica que se puede almorzar gratis, contra entrega de un boleto, en 225 establecimientos, distribuidos por unas 100 ciudades.

No es esto todo. Deventer recibe hospitalariamente a todo matrimonio que no lleve casado mas de seis meses. Un ramo de flores decora su habitación, le regalan dos entradas para el cine y otras dos para el Museo, mas un excusión por la ciudad y sus alrededores, mientras que si se aloja en el hotel una semana por lo menos le obsequian un dia de permanencia. Ya son cincuenta las parejas que se han acogido a esta „Semana de Luna de Miel" de Deventer.

~~Entre el 28 y el 31 di julio,~~ fechas en que se celebra el Congreso Mundial de Solteros, el pueblecito limburgués de Grevenbicht ofrece un aspecto completamente distinto. Este ano tendra lugar el cuarto Congreso y en el programma figuran varias „reuniones instructivas", sin que ello quiera decir que se hayan olvidado las distracciones. En la Secretaria del Ayuntamiento, el Sr. I. G. Greyn, Soltero Mundial No. 1, proporciona toda clase de informaciones.

El éxito de cualquier empresa depende con frecuencia de pequeños detalles y lo mismo sucede con las vacaciones. Teniendo presente esta verdad, los Ferrocarriles Neerlandeses han decidido abrir puestos para alquiler de paraguas en las estaciones de Amsterdam, La Haya, Rotterdam, Utrecht, Arnhem, Apeldoorn y Nimega. Por 3.30 fls. al dia y una fianza de 3. fls. el turista puede protegerse si Pluvio le sorprendiera inopinadamente.

También la ciudad de Arnhem ha adoptado precauciones contra la lluvia. Si se entrega 1,25 fl. con una antelación de siete dias, la compania de seguros abona 10 florines por cada dia que llueva mas de 3 mm. El Hotel Kasteel Neuburg, en Gulpen, se apiada de sus huéspedes cuando la lluvia les estropea un dia de vacaciones y les hace una reducción de un 30% cuando el agua que cae pasa de una cantitad determinada y si su estancia es mas larga.

Una vez en el capitulo „agua" señalaremos que la ciudad portuaria de Delfzijl, provincia de Groninga, es la unica población holandesa que tiene una posada flotante para jóvenes: el „Pieter Albert Koerts", vieja embarcación de madera de tres palos con 80 camas. El buque mide 1.000 toneladas y es uno de los pocos de vela que se conservan en Europa.

Finalmente, la KLM contribuye a que el turista que viene en avion a los Paises Bajos disfrute de vacaciones tipicamente holandesas. Al reservar su billete para Holanda el viajero puede alquilar una bicicleta con motor, que encuentra a su disposición al tomar tierra en Schiphol, lo que le permite recorrer los Paises Bajos en el clasico medio de transporte de sus habitantes.

Cincuenta repartidores de periodicos realizan el viaje de sus sueños

El sueño dorado de cincuenta muchachos americanos repartidores de periódicos: un viaje a Europa, va a convertirse en una realidad jamas soñada. Procedentes de todas las partes de los Estados Unidos, estos chicos, cuya edad oscila entre los trece y dieciocho anos, se reuniran en Nueva York el 25 de julio, fecha en que salen para Estocolmo, via Amsterdam en un Super Constellation de la KLM. Del 26 de julio al 7 de agosto seran los invitados de la Camara de Comercio sueca y de las instituciones turisticas, que han preparado un interesante programa a estos simpaticos muchachos.

El 7 de agosto abandonaran Suecia, saliendo de Molmö para Amsterdam en un avión de la KLM. En Schiphol se dispensara un gran recibimiento a los „Junior Diplomats", apelativo que se da en América a estos jóvenes, y se les obsequiara con un almuerzo en el aeropuerto. Entre los acompañantes de los chicos fuguran un redactor del conocido semanario „American Weekly" y un cameraman de la televisión, que hara una pelicula del viaje para exhibirla en numerosas estaciones de televisión americanas.

Los „Junior Diplomats" representan a 27 diarios de gran difusión del „Hearst concern", con representación en 28 ciudades esparcidas por los Estados Unidos, los cuales publicaran extensos reportajes sobre el „viaje de sus sueños" a Europa de sus vendedores. Estos muchachos son los vencedores de un gran concurso en el que han participado varios millares de repartidores de periódicos americanos. La mayor parte de ellos son escolares que reparten periódicos en los barrios que se les asigna.

El Alcalde de Amsterdam, Sr. d'Ailly, recibira a los „Juiior Diplomats" el 7 de agosto y les entregara sendas medallas conmemorativas, a continuación visitaran el Rijksmuseum y haran una excursión por los canales amsterdameses.

Se alojaran en el pueblecito pesquero Durgerdam, en la residencia para jovenes „De Uitwijkhaven". El 8 iran a Volendam y a la subasta de flores de Aalsmeer. Por la noche emprenderan, desde Schiphol, el viaje de regreso a Nueva York en un avión de la KLM.

CINCUENTA PERSONAS MURIERON A CAUSA DE „COCTEL DE LA MUERTE"

BARRANQUILLA, julio 23. - Informes llegados del vecino pueblo Tamalamesques indican que asciende a cincuenta y dos el numero de muertos a consecuencia de haber ingerido alcoholes en malas condiciones de elaboración.

Mas de trescientas personas se debaten entre la vida y la muerte por haber tomado de los mismos licores.

La tragedia se produjo cuando los vecinos se dedicaban a festejar el Santo Patrón del pueblo.

Segun despachos enviados desde Barranquilla por el corresponsal del diario de la manana „Intermedio", el numero de muertos por causa de los brevajes ingeridos como licores, es de treinta y siet.e

Escalofriantes proporciones tiene la tragedia que se vive en Tamalameque, población de la costa del Atlantico en el Departamento de Magdalena, donde segun los ultimos datos, 50 personas perdieron la vida y hay mas de 300 hospitalizadas, victimas de extraña intoxicación.

La tragedia tuvo su origen en el „coctel de la muerte", extrana bebida que ingirió buena parte de la población durante las festividades por la celebración de la Virgen del Carmen. Entre las victimas figuran ninos de 10 anos. La mayoría de las victimas son campesinos.

Entre los relatos escalofriantes de los periodistas que visitan el lugar, figura el hecho de dos ninos, desesperados por la acción del tóxico, que se arrojaron al Rio Magdalena, muriendo ahogados.

En el hospital de Tamalameque y en otros puestos de emergencia han llegado grupos de médicos y enfermeras, con una provisión de drogas, para atender a los enfermos mas graves.

Segun se afirma, en el „coctel de la muerte" entraron como ingredientes, 70 botellas de ron de contrabando, 50 botellas de aguardiente, 30 botellas de alhucema, Menticol, acido de baterias, remolacha crudo, papa, tabaco.

Debido al crudo invierno, la labor de rescate de las victimas se ha hecho sumamente difiel.

TITO Y SU ESPOSA PASAN VACACIONES CON LOS REYES GRIEGOS

CORFU, julio 23. - El mariscal Tito y su esposa, la senora Jovaka Broz, llegan hoy a Corfu para pasar 10 dias de vacaciones en compania de los soberanos griegos.

Esta es la primera vez que el jefe del Estado yugoeslavo efectua una visita no oficial al extranjero. Con excepción de los dos actos previstos para la llegada y la partida de los visitantes yugoeslavos, el programa de su permanencia no incluye ninguna recepción oficial.

„El significado de esta visita amistosa, que continua las reuniones de Atenas y de Belgrado, es muy bien comprendido por el pueblo y el gobierno yugoeslavos", declaro el Embajador de Yugoeslavia en Grecia Misha Pavinchevich, quien agregó: „Nosotros vemos en esta visita una manifestación de la alianza que existe entre nuestros dos paises".

El mariscal Tito salió de la isla de Brioni a bordo del yate „Zabranka", escoltado por dos contratorpederos de la flota yugoeslava, y debe llegar a Corfu esta misma tarde.

EL PRESIDENTE NASSER Y LA REVOLUCION EGIPCIA ESTAN EN UNA ENCRUCIJADA

Los editoriales comentan esta mañana la situacion en la cual se halla Egipto después de negarse los occidentales y los rusos a brindar ayuda para la construcción de la represa de Asuan.

„Es claro, escribe el ‚New York Herald Tribune" que el Presidente Nasser y la Revolución egipcia, estan en la encrucijada. La U. S. dió a conocer su poco interés por la represa de Asuan. Si Nasser desea una ayuda rusa, corre el riesgo de tener que pagarla a un precio elevado. Si por otra parte, vuelve a los conceptos fundamentales de la Revolución, si se concenta sobre las mejorias que se ha de dar a la situación anterior, y si trabaja por la paz en el Oriente Medio, Egipto podra consolidar las realizaciones ya logradas. Podra conservar su independencia e incrementar su prosperidad en el seno del mundo libre".

„Toca al pueblo egipcio mismo, escribe por su lado el „New York Times" pesar ahora las consecuencias de los actos del Presidente Nasser y entrar en un camino que le traera el pan y la libertad".

SIGUI CORTA NUMA

Den plaza di Punda un bendedo di pisca tabata puntra un cumpradó:

„Dushi, ta cuanto mochi bo tin mester?"

„Corta bai numa. Mi ta bisa bo".

Despues di a corta varios mochi e muhe di pisca a bolbe puntre:

„Ta bon asina?"

„No no. Sigui corta numa", e cumpradó a responde.

„Pero Senjora, m'a corta mas di 5 kilo di pisca caba. Bisa mi ta di cuanto bo quier".

„Sigui bo corta numa, pasobra ta mei kilo mi tin mester di banda di meimei dje pisca".

Veterano di guerra y victima di Polio ta casa



Den stoei di roi despues di nan casamento den capei di Hines Veterans Administration hospital na Chicago ta John Roscoe, veterano di guerra ultimo y Mary Lou Jordan. Ocho anja pasa Hines a keda herida door di un accidente di jaag, mientras cu Mary Lou ta un victima di polio. E bruid ta un artista comercial. ela topa cu su casa futuro ora ela bai e hospital pa bai pinta algun portret di veteranonan enfermo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Junior ta bistiendo su panja pa e bay fiesta y mientras e ta marando su dashie dilanti di spiel e ta puntra Lorenzo, cu ta camna drenta: „Papa, bo ta dunami dos dollar pa e baila di school awe?" Y Lorenzo cu a goza di mira su jioe bon tira, ta contesta: „Masha bon." Ora e jioe a caba di dal su bachie y su sombré e ta hanja e placa di Lorenzo y ta bisa: „Dankie, papa, e muchanan ta wardando mi ....". Ainda Lorenzo ta keda mira su jioe cu un cara asombra y mientras e ta dunele e placa e ta bisa Junior: „Bo a bisti elegante ...." Junior ta habri e porta y ta drei bisa su tata: „Nos tur ta bay bisti asina, ta un fiesta di gala." „Gala?", Lorenzo ta puntra sin por caba di comprende. Y mientras cu Junior ya ta pafor y ta dirigiele na e auto di su amigonan e ta hari y bisa su tatu: „Si, y hasta den auto nos ta bay .... Mira." Lorenzo no por kere su wowonan, pero dilanti su cas e auto tabata para y tabata jen di mucha homber, amigonan di Junior, tur bau bachie y sombre y jen di alegria ta warda nan amigo Junior pa nan bay goza nan fiesta di gala. „Ta ken por cu e muchanan di awor", ta e unico pensamento di Lorenzo e ora.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 26 JULI 1956 — No. 2586

MINISTER YRAUSQUIN GAF UITEENZETTING VAN DE ANTILLIAANSE PLANNEN EN BEREIKTE RESULTATEN IN DEN HAAG

Curacao en Aruba schrijven volgend jaar obligatieleningen uit voor fl. 20.000.000.–

De Antilliaanse minister van financiën, de heer J. E. Yrausquin, heeft voor zijn vertrek in Den Haag in Hotel Wittebrug voor journalisten een uiteenzetting gegeven van de maatregelen, die de Antilliaanse regering bezig is te treffen om de welvaart van de Antillen te schragen met meer pijlers dan de éne, waarop die welvaart thans praktisch rust: de oliebedrijven. Dat die ene pijler om petroleum-politieke redenen wel eens zou kunnen wegvallen, heeft bij een deel der Antilliaanse bevolking geleid tot een soort angstpsychose voor haar bestaan, en de huidige regering neemt thans positieve stappen die weg te nemen, adus de gevolmachtigde minister Lampe, die de heer Yrausquin inleidde.

Deze laatste wees er in zijn uiteenzetting, o.a. op, dat ook de oliebedrijven met hun tijd moeten meegaan om de concurrentie te kunnen voihouden, met als gevolg een vrij vèrgaande modernisering en automatisering, die wellicht binnen enkele jaren zal leiden tot ontslag van vele werknemers op Curacao en Aruba. Sommige werkzaamheden, waardoor men thans bijv. honderd mensen nodig heeft, zullen straks, naar verwacht wordt, kunnen worden verricht door dertig man. Voor deze mensen dient de overheid middelen tot werkgelegenheid te vinden — nu al. Behalve in een bevordering van het toerisme, waarvoor op Aruba, Curacao en Bonaire grote hotels worden óf zullen worden gebouwd, die een keten moeten vormen in aansluiting op de hotels in Venezuela, Colombia, Puerto Rico enz., om een grote stroom buitenlandse toeristen, meest uit de Verenigde Staten, te kunnen verwerken, denkt de regering vooral aan de industrialisatie, met name het aantrekken van nieuwe industrieën. De Antillen bieden daartoe een gunstige aardrijkskundige ligging tegen Noord-, Midden- en Zuid-Amerika en het Panama-kanaal, vrije havenzones, waar goederen kunnen worden opgeslagen en verwerkt, elf jaren vrijdom van belasting, goedkope elektrische stroom en water.

De waterplannen

Een van de voornaamste aangelegenheden, waarvoor de heer Yrausquin naar Nederland kwam, is de financiering van de destillatie-inrichtingen van zoet water uit zeewater op Curacao en Aruba. Hiervoor zijn op Curacao 20 en op Aruba 40 miljoen gulden Ned. Crt. nodig. Het grootste deel van de bestellingen hiervoor is door de beide eilandsbesturen thans reeds geplaatst bij de bekende Schotse firma op het gebied van de destillatie van zeewater, Weir en Co. Met 10.000 ton destillatiewater per dag krijgt Aruba de grootste inrichting op dit gebied ter wereld (thans heeft Koeweit met een capaciteit van 5.000 ton de grootste) en tevens van het modernste type, daar zij niet, zoals tot nu toe, een groot deel van de tijd wegens reiniging moet stilstaan.

De bij de destillatie verkregen stoom zal gebruikt worden voor het drijven van stoomturbines bij het opwekken van electriciteit op een economische en dus goedkope manier. Op deze wijze kan men aan te vestigen industrieën aanbieden, wat zij in de eerste plaats technisch van node hebben: elektriciteit en zoet water. Daarmee samenhangend worden chemische bedrijven mogelijk: de elektriciteit wordt gebruikt voor elektrolyse van het 1/3 gedeelte aan pekelwater, dat bij de destillatie overblijft, waardoor caustic soda en chloor kan worden verkregen, nodig voor het raffineren van petroleum. Door vermenging van silica wordt dan glasfabricage mogelijk, waarvan een der grondstoffen op Aruba gevonden wordt, namelijk kwarts in bijna zuivere toestand. Door bijvoeging van chloorderivaten kunnen dan verder plastics worden vervaardigd.

In het stadium, waarin de besprekingen met bpaalde bedrijven voor al deze dingen thans nog verkeren, kon de heer Yrausquin thans geen nadere mededlingen doen over de aard der bedrijven, die hij bezocht, en met de directies waarvan hij in Nederland besprekingen voerde.

Obligatieleningen

Voor de financiering van de voorgenomen projecten zullen obligatieleningen worden uitgeschreven. In het algemeen stelt de heer Yrausquin zich voor, dat voor de helft daarvan een beroep zal worden gedaan op instanties in de Antillen zelf (de oliebedrijven, de verzekeringsmaatschappijen, banken, pensioenfondsen) en dat voor de andere helft Nederland daaraan zal deelnemen met te beleggen gelden uit Nederlandse Rijksfondsen. In '57 zal Aruba komen met een lening van 20 millioen gulden Ned. Crt. en waarschijnlijk ook Curacao met hetzelfde bedrag. De deelneming van Nederlandse Rijksfondsen aan deze obligatie-leningen is voor de Antillen veel aantrekkelijker dan dat men zulk een lening moet zien te plaatsen op de vrije markt; dan worden ze puur commercieel en is hogere rente verschuldigd. De Beleggingswet voor Nederlandse Rijksfondsen stelt sedert enige tijd de gelegenheid open deel te nemen aan obligatieleningen in Suriname, de Antillen en Nieuw Guinea. Dergelijke Nederlandse deelneming zou kunnen worden beschouwd als een geste van Nederland in de zin van het Rijksstatuut.

(doorlezen naar pag. 4)

Olga Henriquez, een ambtenares met vele deugden ging na 33 dienstjaren met pensioen

„Het archief de hoeksteen van de administratie".

ORANJESTAD.— Velen hebben gistermorgen een uurtje hun werk in het bestuurskantoor laten liggen om even naar beneden te gaan en in het archief afscheid te nemen van mej. Olga Henriquez, die na drieendertig jaren van trouwe arbeid in dienst van de overheid, gisteren voor het laatst op kantoor was. Het ogenblik van de welverdiende rust na het werk was bijna aangebroken: het einde van deze maand zal zij met groot verlof naar Europa gaan om bij haar terugkeer aansluitend op haar verlof gepensioneerd te worden. [illegible]

Aanwezig bij het afscheid van mej. Henriquez waren o.m. de wnd. Gezaghebber P. Croes, de Eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, de gedeputeerden I. de Cuba, E.O. Petrona en O. S. Henriquez, de meeste hoofden van dienst en nog diverse andere belangstellenden. De heer Croes sprak bij het afscheid van mej. Henriquez, die het hoofd was van de afdeling Registratuur en het archief o.m. de volgende woorden:

„Een afscheid is vaak iets dat wij met gemengde gevoelens aanvaarden. In Uw geval doen wij dit zeer zeker, want, zijn wij enerzijds verheugd dat U, na 33 jaar met inspanning en toewijding Uw krachten aan de openbare diensten van dit eiland te hebben gegeven, nu van een welverdiende rust gaat genieten, anderzijds is het juist vanwege Uw werkkracht, vanwege Uw zo wijd bekende vriendelijke karakter, vanwege het inzicht dat U immer in Uw werk hebt betoond, dat wij U slechts node zien vertrekken.

U hebt bij Uw lange carrière in overheidsdienst vaak meer gedaan dan Uw plicht was en dit is altijd zeer gewaardeerd. Heden ten dage zijn er honderden candidaten te vinden voor het ambt van schrijver. Doch wij weten dat in 1923, toen U als schrijver bent aangesteld, het helemaal anders was.



OLGA HENRIQUEZ:
„33 jaren trouwe dienst . . . . ."

Ook de heer Kwartsz, met wie U vanaf het jaar 1945 zo prettig hebt samengewerkt heeft mij verzocht hierbij zijn persoonlijke waardering voor Uw arbeid te willen vertolken".

De heer Kerstens zag mej. Henriquez met gemengde gevoelens vertrekken. Toen hijzelf in 1939 voor het eerst op Aruba arriveerde was er nog geen georganiseerd archief, doch toen dat bij de modernisering van het bestuursapparaat noodzakelijk werd, was het om haar grote kennis mej. Henriquez, die hiermede belast werd. Door de vaardige wijze waarop mej. Henriquez zich van haar taak kweet werd het door haar opgezette archief de hoeksteen van de gehele administratie. Na naar voren gebracht te hebben hoe mej. Henriquez juist die kwaliteiten bezat, die haar tot een goed ambtenares maakte, stipte de heer Kerstens nog enkele punten uit haar loopbaan aan:

hoe zij op 1 October 1923 onder Gezaghebber J. F. Quast als schrijver in overheidsdienst trad. -
hoe zij toen de enige ambtenares op heel Aruba was -
hoe mej. Henriquez en een bode toen de gehele bezetting van het Gezaghebberskantoor vormden -
hoe deze Gezaghebber een rijk man was, want hij was de enige mens op Aruba met een schrijfmachine -
hoe mej. Henriquez in Mei 1926 in vaste dienst benoemd werd -
hoe omstreeks 1928 onder Gezaghebber I. Wagemaker door de vestiging van de Lago de werkzaamheden begonnen toe te nemen en een personeelsuitbreiding van het Gezaghebberskantoor noodzakelijk werd -
hoe op een gegeven moment de huidige Aruba Hardware Store Gezaghebberskantoor was -
hoe mej. Henriquez in Januari 1929 klerk werd en in Mei '30 binnenlands verlof kreeg -
hoe zij in 1936 te Curacao een spoedcursus voor adj. commies volgde en zij in October van dat jaar alszodanig aangesteld werd -
hoe zij in 1942 commies werd en in Februari 1953 hoofdcommies en ten slotte hoe zij ridder is in de Orde van Oranje Nassau werd.

De heer Kerstens wenste mej. Henriquez van harte een prettig verlof toe. Hierna dankte mej. Henriquez allen voor de betoonde belangstelling en de vriendelijke woorden. Zij dankte haar collega's voor de medewerking en vooral „samenwerking" die zij al die jaren heeft mogen ondervinden. Ten slotte wenste zij speciaal hen met wie zij dagelijks samenwerkte, de heer N. Figaroa, en de dames Z. Wever en A. Ponson het allerbeste toe.

Na deze toespraken was het feest echter nog niet afgelopen, want toen kwamen de cadeaux naar voren, de drie prachtige koffers, een geschenk van de gezamenlijke collega's en bloemen van haar eigen afdeling, die mej. Ponson haar overhandigde.

Nog lang bleven de vele belangstellenden op de afdeling van mej. Henriquez gezellig bijeen genietend van een warme kop koffie, al dan niet met een gebakje of pastijtje.

Een praatje bij een plaatje

(Buiten verantwoordelijkheid v/d Red.)

Mijnheer de redacteur,

Naar aanleiding van dit artikeltje tezamen met een foto in uw blad van 25 juli dezer, wil ik graag een opmerking maken:

Dat de jeugd vernielingswerk verricht in het Wilhelminapark, zal een ieder met U eens zijn dat het absoluut afkeurend is; maar U zal ook eens met mij zijn dat, indien iemand afkeurend over iets wilt spreken of schrijven, dat hij moet zorgen niet afkeurend op te treden.

Dat de steenbanken (ik zou ze noemen terrazo banken of imitatie graniet) lelijk zijn, zal misschien Uw opinie zijn, maar waar laat U de opinie van merendeels der bevolking van Aruba?

Mocht het Bestuur overgaan tot het plaatsen van lantarenpalen, is zeer zeker toe te juichen, maar waarom van voren beweerd dat zij smaakvol zullen zijn? Misschien omdat zij van Europees fabrikaat zullen zijn?

Neen, Mijnheer de Redacteur, indien U afkeurend over iets wilt schrijven, opdat de aangewezen personen in het vervolg zich beter gedragen, verdient alle lof, maar U moet zorgen dat zij inzien, dat die afkeuring van een serieus persoon afkomt en in geen geval hatelijk zijn, anders bereikt U geen stap verder.

Dank U voor de plaatsruimte

J. G. de Castro
fabrikant van die „lelijke" stenen banken

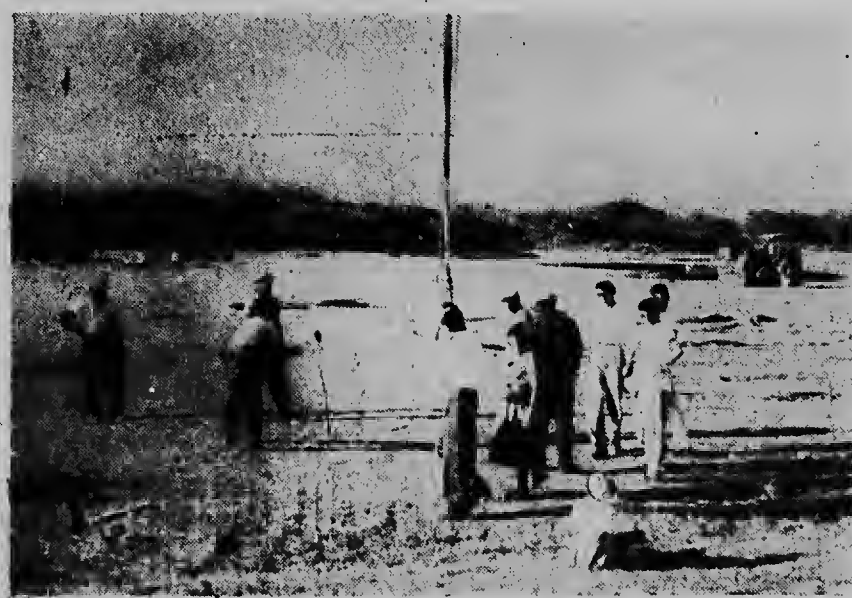
Dr. W.H. de la Fuente heeft twee waarnemers

NOORD. - In vervolg op ons eerder bericht kunnen wij thans mededelen, dat dr W. H. de la Fuente uit Noord gedurende de tijd van zijn buitenlands verlof twee waarnemers zal hebben, n.l. dr E. van Dongen voor zijn gouvernements praetijk in Noord en dr A. M. van der Putten voor zijn particulieren praetijk in Oranjestad. Dr de la Fuente zal van 30 Juli tot 1 Maart 1957 afwezig zijn.

E BRUG DI CIRCO ENTRE MARACAIBO Y ARUBA AYERA TAMBE TABATA FUNCIONANDO FULL

Probablemente e transporte aereo particular di mas grandi den historia

ORANJESTAD.— „Operacion Circo" a worde continua ayera henter dia. Despues cu den curso di Diamars tres aeroplano di Ransa a trece Aruba for di Maracaibo carga y bestia, ayera mainta a yega dos aparato. Un pa un or y mei di Taca, cual a trece como trinta artista di circo hunto cu nan famia. Na vliegveld nan a worde recibi pa senjor Rosell y e Consul di Colombia, senjor E. Gamez Duran. Pa 12 or y mei a bolbe yega otro aeroplano, cual a bini cu tur sarto di Material — principalmente hopi stoel — y tambe un tortuga enorme y algun leon jong. Despues pa dos or a yega otro aeroplano mas cu mas artista y pa seis or un aparato di carga. Den curso di anochi a baha ademas algun aparato mas cu carga for di Maracaibo.



Na Companashi ya nan tabata hinka e palonan di tent den terra y tur caminda tabata existi movecion, manera e foto ta munstra.

— o —

Op Companashi werden de tentpalen al in de grond geslagen en alom heerste daar bedrijvigheid, zoals op de foto te zien is.

Foto Bonke.

Di mas grandi den historia?

No tabata di stranja cu e noticia di trece un circo completo pa via di aire, a plama liher over di henter nos isla y cu tabatin bastante interesado cu a bai pone nan mes na altura di e movementonan di e asuntonan. De bez en cuando tabata basta druk cu e wetadornan. kende lastima algun biaha a keda desapunta. comoquiera cu na prome lugar e asunto no tabata tanto espectacular pasobra e bestianan no a yega e momento ei. y di dos no tabata sigur tur biaha qui ora ni cu cual aeroplano nan lo bini.

Pesei tambe nos a hanja e impresion cu de bez en cuando tabata falta algo na e organizacion. apesar cu no mester worde lubida cu transporte di e manera aki di un circo no ta un asunto di tur dia pa ningun hende y cu hopi biaha e trabao mester worde haci cu medionan limita. Hasta nos a tende cu e brug di aire aki cu a slaag, te awor tabata e promer transporte particular pa via di aire den historia di aviacion riba henter mundo. Si esei ta berdad nos no por a averigua. pero maske por tabatin transportenan mas grandi mes, sinembargo esaki tabata un acontecimiento cual den historia di Aruba tin derecho di keda marca. En berdad ta un emprestito grandioso, cu cual solamente den gastonan di transporte di Maracaibo pa Aruba ta bai un suma di Bs. 30.000.—.

Entretanto nan no a sinta keto riba e terreno bieuw di RCA na Companashi tampoco. Aya inmediatamente nan a hinka e palonan grandi di tent den terra y sigui haci mas preparacion. Naturalmente cu no tabata falta interesadonan. Di mes semper un circo ta yama masha atencion. Diamars anochi ainda nan a duna funcion na Maracaibo y Diarazon ya nan tabata pone e tentnan riba Aruba.

E Circo ta existi ya basta tempo.

E Circo Royal Dumbar tin un experiencia basta largo. Como 35 anja pasa ela worde funda door di senjor Dumbar, un Aleman, na Buenos Aires y 12 anja pasa ela worde tuma over door di e comerciante Colombiano Alvelasco. E circo den su historia a bishita tur e paisnan di Sur y Central America, ademas Mexico y diferente islanan di Caribe, entre otro Corsow. Na Aruba ainda e no tabata. E ta e circo mas grandi den Sur-America y por compara cu esun di mas grandi den mundo (e gigantesco Ringling Bros. na Estados Unidos parce cu ta bai cerra?).

Diasabra Optocht.

Diasabra anochi e circo lo habri su portanan y e dia ei mainta — como estimulo tradicional — nan lo tene un gran parada den cayanan di Oranjestad, den cual diferente di e bestianan wild y domina, artistanan, etc. lo haci acto di presencia.

MARINIERSKAZERNE TA DI FIESTA ATROBE

SAVANETA. — Marinierskazerne na Savaneta lo bolbe organiza un fiesta grandi Diasabra anochi proximo ocho or y mei y manera nos a mira den e fiestanan anterior cu e la duna e anochi lo habri cu un verdadero cabaret di Mariniers. Despues nan lo baila cu musica di „Qinteto del Caribe" of cu e steelband di San Nicolas, cu tambe lo tuma parti den e alegria di e fiesta.

NAN TA PIDI COLECTADORA PA E „EMMABLOEM-COLLECTE"

ORANJESTAD. — Otro siman, dia 3, 4, 5 y 6 di Augustus, e „Emmabloemcollecte" anual a beneficio di e Asociacion Arubano pa Combati Tuberculose, ta tuma lugar. E coleccion aki ta tuma lugar solamente un biaha pa anja hunto cu algun otro actividad, manera por chemplo e organizacion di e feria na principio di e luna aki. mester ta suficiente pa e asociacion bini na e medio necesario pa continua cu e bon trabau. E anja aki tambe e asociacion ta conta cu tur yudanza, y nan tin mester di algun colectadora. Esun nan cu kier haci mas, cu duna placa, ta ser suplica di pone nan na contacto cu senjora Kramer, Rondweg 63; zuster Lampe na Eagle of Dr. Bijl na Gezondheidsdienst.



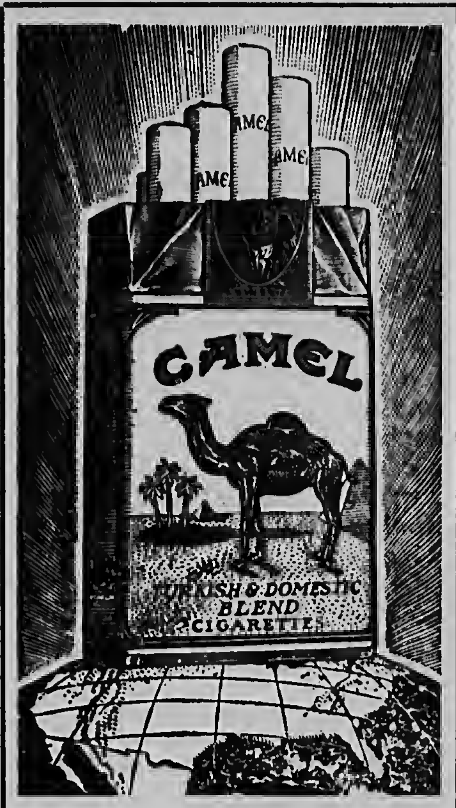
Un di e participantenan mas charmant ta Miss Rubia kende nos ta mira aki flanquea door di Consul di Colombia, senior Gomez Duran y e manager, senjor Rosell.

— o —

Een van de charmantste deelneemsters was wel Miss Rubia die wij hier geflankeerd zien door de Colombiaanse consul, de heer Gomez Duran en de manager, de heer Rosell.

Foto Bonke.

Camel & Winston



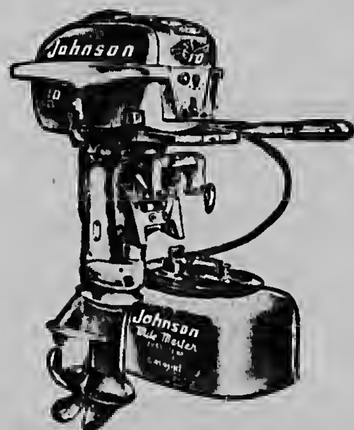
FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

LUNA DI JULI 1956



Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.

- PREMIO -



MODEL 1956
15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956
Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956
Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956
Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO -
FRIGIDAIRE



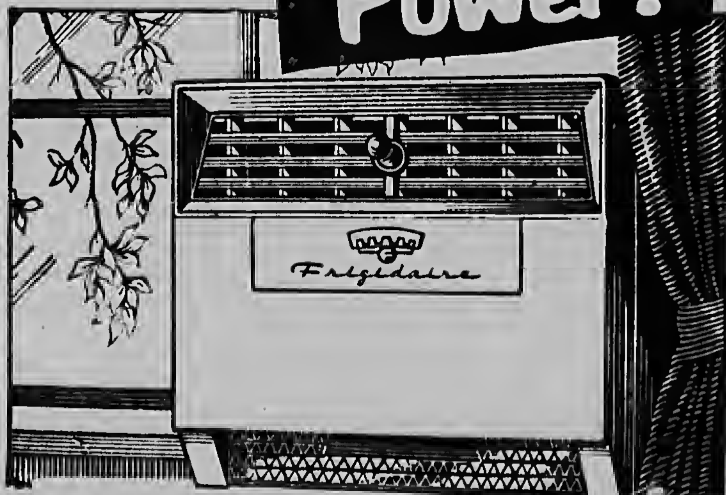
Model S-101-56
The superb 10.1 cu. ft. S-101-56
REFRIGERATOR
10,1 CUBIC FEET
Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

N.V. Winkel's Handel Maatschappij - agentes di Bato marca „Chris Craft" y Motor di bato morco „Johnson y Evinrude" o tene un poestamenta di bato.
Ariba un boto marca „Chris Craft" di 14 pia largo Winkel a pone un mator morco „Jahnson" di 30 H.P. (forza di cabai) coe a sali for di Oranjestad cae direccion San Nicalas, precies 8.00 or di mainta. Y far di Son Nicolas a soli un boto marco „Chris Craft", di mes tamaño, pera cae mator marca „Evinrude" di 15 H.P. (forza di cabai) cae rumbo Oranjestad, precies 8.00 or y 10 minuut.
E distancia entre Oranjestad y San Nicolos tabata fija na 18 Kilometer.
ORA COE E DOS BOTONAN A CONTRA CUAL TABATA MAS CERCA DI SAN NICOLAS E BOTO COE „JOHNSON" OF E BOTO COE „EVINRUDE".

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -



3/4 H.P.
1956 MODEL
AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di Agosto pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di Agosto Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

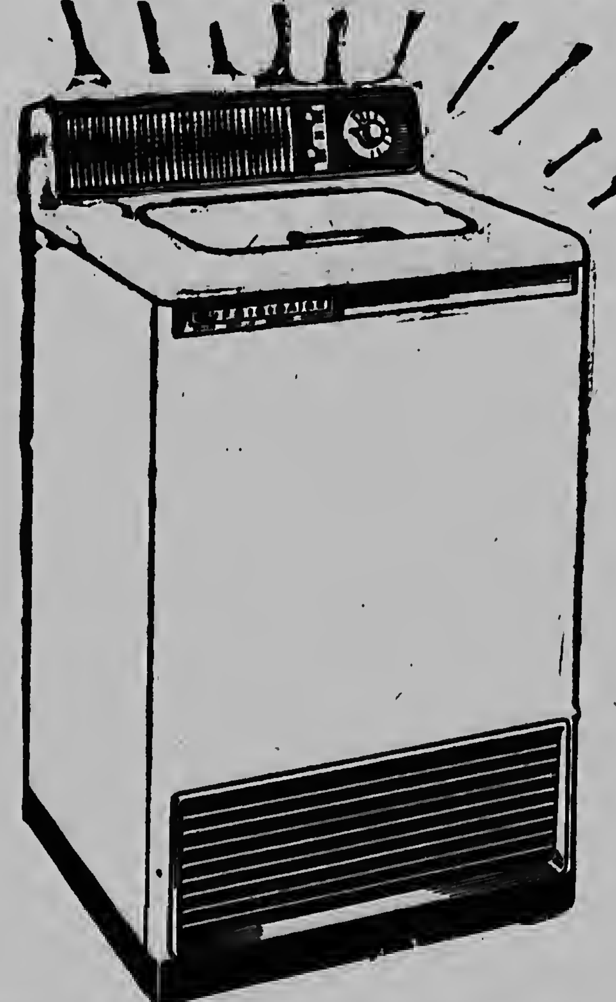
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!



Bo kier mas cos den corant of algo otro?
scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

PAGINA TRES

HOLLANDIA A GANA LA FAMA DEN RAPIDO PARTIDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi Los Leones de Hollandia a obtene nan promer victoria di e actual campeonato derratando e oncena di Sabaneta La Fama cu score di 4-3. E partido tabata masha rapida y sportief. U. van Breet tabata tin e dificil trabao di referee asisti pa linesmen Labad y Chirino. Na principio di e partido Hollandia tabata domina hopi dunando bon combinacion di mira.

E promer oportunidad bon ta worde hanja door di e debutante den hoofdklasse, rechtsbuiten Comenencia. Su shot a pasa over di goal bai out. E dos backnan di Savaneta Wever y Arends tin hopi trabao ya cu e delanteronan di Hollandia ta forma atake tras atake. Un bon combinacion entre linksbuiten Oscar Tromp y Hilario Reyes di Hollandia ta pasa linea media y defensa di La Fama pa duna Reyes un oportunidad cu e ta usa bon pa anota e promer goal. Linea delantera di La Fama ta hungando hopi offside, cualnan no tabata scapa referee van Breet. E promer atake bon forma ariba e meta di e leonnan ta worde haci den di 25 minuut. Rechtsbuiten Garcia ta haci un voorzet cu linksbinnen Arends ta kop peligroso den goal, pero keeper Mackay ta garra den un uitval. Un goal ta worde evita na ultimo momento pa e back di La Fama ora cu keeper Diaz ta sali ariba un voorzet di Lopez pa Reyes, y no ta garra e bala. Reyes ta kop den goal pero back Arends ta schop afor evitando un anotacion. Linkshalf Werleman ta cobra un freekick hopi pafor di doelgebied cu ta baha net den pia di Reyes. Esaki ta shot duro den skina, pero keeper Diaz ta manda e bala corner. Ora cu back Mattheo di Hollandia ta pifia ariba un pase largo di e delanteria di La Fama e goal di empate ta surgi for di pia di linksbinnen Ady Arends, kende a provecha e chens aki bon. Cu e score empata na un goal cada banda halftime ta bai aden.

SEGUNDO MITAD.

Apenas e segundo mitad a cuminza y ya La Fama ta tuma ventaha ora cu rechtsbuiten Garcia ta ricibi un pase largo cu e ta shot duro ariba goal. E bala ta rebota contra di un back di Hollandia y ta desvia drenta den goal. Keeper Mackay no por a reacciona mas. 2—1 pa La Fama. Linkshalf Werleman ta lesiona den di 3 minuut caba y mester keda sinta pafor di linea pa un bon rato. E hoben aki tin un pia lesiona cu tabata suficiente bon pa e hunga e partido aki atrobe, pero na cuminzamento di e segundo mitad e la bolbe sintiele y como cu pa motibo di e regla sin misericordia di FIFA cu ironicamente AVB ta usando, un hungador no por worde cambia despues di half, e mes mester a sigui hunga despues di un rato haciendo su mes probablemente mas malo. Si e la sali su oncena lo worde debilita notablemente ytambe nan tin experiencia caba di perde un partido cu 10 hungador. E hobennan di La Fama ta poniendo poco presion awor ariba e meta di Los Leones. Linksbinnen Ady Arends ta shot duro ariba goal, pero net na banda. Un rapido contraatake di Hollandia ta amenaza cu un empate. Reyes ta haci bunita pase pa Lopez kende ta entrega e cuero na rechtsbuiten Comenencia. Esaki ta shot duro den goal, pero keeper Diaz ta pomp afor. Linksbuiten van Dinter ta rush bin aden pero su shot ta sali na banda. Tambe La Fama ta hungando un futbol hopi rapido y ta contraataka regularmente. Un otro bon voorzet di rechtsbuiten Garcia ta worde gekop over di goal. E partido ta bolbe empata den di 14 minuut ora cu un freekick ta worde cometi contra di linksbuiten van Dinter di Hollandia. Midvoor Coty Lopez ta cobre y cu un shot sigur e ta pone e score na 2—2.

Despues di esaki centerhalf Maduro di Hollandia tambe ta sinti su pia y mester keda sosega pa un rato. Tres minuut despues ta rechtsbuiten Garcia ta bolbe anota for di un bon voorzet di su linksbuiten. Tabata un canjonazo incogible e shot aki cu apone La Fama ariba cu score di 3—2. Pero e empate no ta tarda mucho ya cu e leonnan di Hollandia ta hungando cu hopi entusiasmo. Rechtsbuiten Comenencia ta anota e tercer goal di su equipo empatando e partido pa di tres biaha ora cu keeper Diaz ta sali pa intercepta un pase, pero ta perde e bala den un duel cu linksbuiten van Dinter. E muchanan di Hollandia ta hungando cu verdadero gana di hiba e victoria. Coty Lopez ta shot di distancia basta grandi y no a falta mucho cu e la sorprende keeper Diaz, kende a pomp e bala manda corner na ultimo momento. Linksbuiten van Dinter forzando hopi den e partido aki ta haci un bon voorzet cu Oscar Tromp ta laga pasa. Defensa di La Fama ta hanjando hopi trabao atrobe, ya cu e leonnan ta notando cu ora ta pasa y ta pone presion pa anota e goal di gana. Faltando 7 minuut pa e pitazo final sona, linksbinnen Oscar Tromp ta entrega e cuero bon na Coty Lopez kende ta pasa un back di La Fama y ta bora e net pa di cuatro biaha. 4—3 pa Hollandia. Pero esaki parce no tabata basta pa e muchanan di Hollandia y nan ta continua ta pone presion ariba e meta contrario. Lopez ta hanja un otro bon oportunidad, pero su shot ta mucho suave y keeper Diaz ta garra sin dificultad. Despues ta rechtsbuiten Comenencia ta hanjele so cu keeper, pero ta shot net den man di keeper Diaz. Sin cu ningun di e oncenanan a logra anota mas e partido aki cu a worde presencia pa un cantidad regular di publico a termina.

Remitido

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

CORTICO Y FUERTE
Hablando di record

E reciente victoria di 10-1 di RCA riba San Nicolaas Jrs. den e wega di competitie di diasabra 21 di Juli 1956 no ta un record. Ningun hende no a pretende esaqui tampoco.

E victoria di 16—0 di Aruba Jrs. riba La Fama, HOPI ANJA PASA, si tabata un record.

E reciente empate (1-1) entre Aruba Jrs. y San Nicolaas Jrs. durante e mes competitie aqui tampoco ta un record.

En resumen e victoria di 10-1 di RCA riba San Nicolaas Jrs. cu den e mes competitie aqui a tabla cu Aruba Jrs., poseedor di titulo-record HOPI ANJA PASA, no ta un record, pero si e ta nifica bastante y hopi mes.

A. Z.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER: Cu parti di e cabez di e remitido aki nos por ta di acuerdo ya cu verdaderamente e ta cortico, pero di fuerte nos no a ripara absolutamente nada. Y hablando di record e remitido aki a establece un record den cortico y tambe den.... Nos no ta tuma e apreciado remitente na malo si e no sa significacion exacto di e palabra „record", ya cu e la proba cu su memoria ta malo. E empate entre San Nicolaas Jrs y Aruba Jrs. hopi reciente, no tabata 1-1 sino 2-2. Sr. A.Z. (di record nos no ta kere cu e senjor aki sabi di A te Z.) su resumen tambe ta algo stranjo. Anja pasa Aruba Jrs a derrota Dakota den e promer vuelta cu score di 7-0. E hoben oncena aki di Dakota a tene e fuerte oncena di RCA na un empate di 0-0 y... kiko a pasa ora cu RCA a topa cu Aruba Jrs. E hobennan di Solito a gana cu score di 1-0. Asina ta cu e resumen di e apreciado autor ta algo cu den deporte ta hopi dificil pa confia ariba dje. Corda bon nos no ta voorspel cu Aruba Jrs lo gana RCA. Al contrario den nan dos presentacionnan nos no a mira cu kiko nan lo por haci esaki y loke RCA a demostra den su segundo partido ta exactamente manera nos a describi den nos relato di e partido.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien ta bay awe pa e hobencita Anna Almari cu ta haci 14 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su mama Laura, su rumannan Roberto, Francisco, Sira, Mario, Maria, Alesio, Teresita, su tanta Helena, su primo y primanan Maria, Alcida, Josito, Daisy, Wokly y tio Frans.

— - —

Awe Maria Filomena Rasmijn ta cumpli 9 anja di feliz existencia y pa e motibo aki e ta hanja hopi felicitacion di su mayornan, su rumannan, su madrina senjora Eduvigis Semeleer, su padrino senjor Hose M. Bislip, y su amiguitanan Merry y Yati.

— - —

Sincera felicitacion ta bay awe pa Lolita Guerrero, cu ta celebra su cumpleanjos awe, di su jiu Eric, su amiganan Sophia, Roland, Rosaura, Jeanette, Margo Schenker y familia Quandt y familia Lee.

Senjora Anna van der Linden cu ta cumpli 66 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Pedrito, Johan, Matias, Veronica, Johanita, su suegro y suegranan, su nietonan y su bisnietonan.

— - —

Tres anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Fernando Hernandez y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, su tata Mencho, su rumannan Chijena, Poli, Ildo, Dora, Charina, Olga, Lidwina, Didi y Silvio Thiel, Chanita y Lina Boekhoudt.

— - —

Tambe ta celebra su tres anja awe e hobencito Erling Franklin Paesch. Felicitacion ta bini di su tata Cajetano, su mama Marianita, su rumannan Siglea, Rafael, Yolanda, Donalda, su welanan Salome y Doya, su welo Cletano, su tanta Paulina Paesch.

— - —

Hopi anja mas di bida pa senjorita Anna Maria Bareño, cu a cumpli anja awe, ta e deseo di su tata Felipe, su mama Juliana, su rumannan Americo, Brigidio, Simon, Carlito, Rudolf, Everaldo y Maximo, su welo y welanan, su omo y tantanan, su amiganan Evelina Hoeverts, Maria Lampe, Bernadette Wester, Maria Maduro, Anna Hoek, Edna y Thelma Tromp, su amigonan Pedro Tromp, Rey y Mario Hoek, Pedro Bareño y especialmente di Carmen Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 211 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelant

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi duran siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

AGENDA

Diahuebs 26 Juli

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
12.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Populaire platen
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe Anna Maria Flanegin ta ricibi felicitacion di Anna Everts, su ruman Brigida Flanegin.

— - —

Cu motibo di celebra su 14 anja e hobencito Dioso Wolff ta ricibi felicitacion di su tata Rafai, su mama Johanna, su rumannan Juanita, Claudio, Boi, Maria, Chepita, Benni, Tommy, Lydia y Vi, su subrinanan Maici, Aida, Rosinda, Eddy, Rafael y Alex, tambe di Fortunata Wolff.

— - —

Masha pabien ta bay pa Maikel Molino, cu a haci un anja, di su tata, su mama, su rumannan Wina, Runolfo, Nietario, Senaida, di su tanta Juanita, su primo Frido, y especialmente di Marlin Cristina Tromp.

— - —

Awe e hoben pareha Mario Yarzagaray y Carmen Werleman ta celebra nan enlace matrimonial pa cua motibo e pareha aki ta ricibi hopi felicitacion di nan tata, nan mama y madrasa di Alfredo y Anselmo Rafini, Catharina y Ortensia Rafini, su wela, welonan, demas familia y familia Yarzagaray.

— - —

Un feliz biaha y feliz vacacion ta e deseo di familia Wolff na Noord pa Dr. de la Fuente y familia cu pronto ta bay di vacacion. Familia Wolff ta desea cu pronto nan lo bolbe mira Dr. de la Fuente cerca nan atrobe.

FLORA,
e belleza fasinante
pa: TUYUCHI

No. 33

„Nos bondadosa Srta. Rosamalia tabatin masha razon, madam. Bo salud ta masha atras. Enberdad mi mes ta hanja cu ta tempo cu mi mester ta na cas pa mi mira pa bo dianan na e manera preciso. Hende por stik aqui den di calor.... n' ta nada stranjo cu abo ta sinti bo malo".

El a abri su lipnan como si fuera e quier a haci un protesta, pero el a cerra nan unbez trobe. Tabata manera enter su curpa tabata estremece ora cu Sanfuego mishi solamente cun'e. E tabata descontrola di desesperacion como e homber aqui a bolbe cas trobe.... e tabata hanja lastima cu e simple oranan di berdadera felicidad cu e tabata pasa den e taller hunto cu e artista a termina pa semper, pasobra hasta e hoben aqui e homber tabata sospecha.

Sinembargo Pascual a interrumpie diciendo:

„Si acaso ta posible cu milady por poseer aunque ta un biaha sol mas, anto lo mi por termina e portret facilmente mi sol".

„Termin'e foi awor mes sin dje numa", Sanfuego a bisa na tono bruto. „Pasa un bon dia". Pero prome cu el a bai el a bisa Pascual: „Majan marquesa Rustinghtorpe ta manda busca bo cu su shers aqui pa bo bai na su castillo. E tin un nieto di dje cerca dje ta loger y awor mi a hanja bon pa bo bai pinta e mucha ai su portret. E ta un mucha mahos, pero bo mes sa com bo por drecha su cara".

Pero awor Pascual a bisa na tono firme:

„Sr. Baron, en lo futuro lo mi quier sigui mi mes destino. Cu e plaka cu e marquesa lo paga y cu loque m'a spaar di aqui, lo mi tin suficiente pa mi forma un taller chiquito na Londen".

Sanfuego, quende entretanto a camna bai na porta cu su braza rond di Flora su cintura, a draai mira e pintor cu frenta cerra diciendo:

„B'a lubida anto cu ta depende na mi qui ora cu mi por manda bo bai of tene bo aqui?"

Y Flora tabata pensa:

„E ta solamente satisfecho ora cu e por limita un hende su libertad pa un of otro motibo egoista. Pober Pascual. Lo e bin experimenta ta quico ta nifica acepta caridad di un hende manera Sanfuego".

E hoben a comprende mucho bon cu awor no tabata e momento apropia pa e debati cu su maestro.

Pero un indignacion violente a podera di dje.... e quier a opone contra e tirano cruel di un homber asina.

Diripiente Flora a pone un man na su sintir y a bisa:

„Oh.... mi tin miedo cu mi ta a punto di cai flauw".

Sanfuego a hiz'e foi suela den su brazanan fuerte.

„Caramba, el a bai foi su mes berdad", el a murmura den diente.

Nervioso Pascual a queda ta mira na tur banda.

„Ta lastima cu mi no tin aqui absolutamente nada pa juda milady", e hoben a bisa cu masha tristeza.

N' ta nada. Lo mi hib'e na su cama. Esaqui ta e prueba di mas evidente cu e atmosfera aqui no ta bon pa su salud. Lo mi larga quibra e toren plega y maldiciona ai. Y lo mi busca cualquier otro luga pa bo pone bo taller", Sanfuego a bisa di mala lenga. Y sin digna e artista hoben ni cu un mirada mas e tabata baha e trapi steil cu e curpa casi sin alma dje muhe den su brazanan, largando Pascual atras den di mas grandi desesperacion. E por a bira loco di mester a pensa cu hamas lo e por tabatin e placer di a papia mas cu e baronesa bao di cuater wowo, cu hamas e muhe ai lo ta permiti pa subi e trapinan aqui mas. Y esai tabata un perspectiva mucho di mas pa e pintor soporta.

Lihe e camarera a hala e kanchi costoso foi riba e cama y Sanfuego a pone e curpa desmaya riba e cama. Impaciente el a pidi tur sorto di cos cu por a trece e muhe na su conocemento trobe y a larga jama e criarnan necesario y a ordena nan pa busca dokter inmediatamente. Y den un frega di wowo enter Puddleton tabata 'riba 'bao.

Poco poco Flora a bini na su mes trobe. E prome cos cu el a ripara ora cu el a bini bij tabata, cu su cuarto tabata jen jen di hende y cu e tabata den cercania inmediata di su esposo, cu tabata sinta na rand dje cama. E ora ai el a ripara cu Editha tabata huntando su sintir y su polsnan cu un liquido, mientras mas atras manera un spoki grandi y espantoso el a mira e figura terrible di Srta. Rosamalia, quende na un manera amenazante tabata duna su ordennan na e numero di criarnan.

Sanfuego a inclina over di su muhe hoben.

„Asina, mi amor", el a bisa na un tono traha, cu semper e tabata tuma ora cu e tabata papia cu Flora den presencia di su personal. „Mi ta mira cu bo ta bolbe bini bij.

Y ora cu e tabata papiando di tal manera, tabata imposible pa e personal por pensa cu e por tabata duna su muhe mal bida.

E no tabata quier pa su personal sa com e asuntonan ta para en realidad.

Flora tabata sinti su curpa sin gracia y e tabatin masha biramento di cabez y diripiente a dal na su sintir trobe loque a tuma luga den taller di Pascual. Hamas lo e ser permiti pa e bai bishita e hoben aqui mas. Ni pa pinta su portret e no por a bai mas cerca e hoben. Y ta hustamente awor cu el a cuminza ta hanja algo di felicidad bishitando e taller, net awor el a ser prohibi anto na un manera escandaloso y sospechoso. Y na e pensamento aqui sol inboluntariamente un lagrima tabata corre na su cara.

„No preocupa bo, mi amor", Daniel a bis'e: „Dokter ta na camina caba".

„Mi Dios dushi, milady, caramba b'a pone nos spanta", Rosamalia a bisa cu su boca di trasto. Pero interiormente e tabata goza masha tanto cu Sanfuego a bai cohe Flora personalmente den taller di e pintor.

E muhe demonio aqui a ripara masha bon cu cuanto boluntad Flora tabata bai den e taller y ta hustamente p'esai el a traha e trampa aqui y tambe pa roba e maestra di e unico placer cu a rest'e aqui den e fierno camina e tabata. E tabata odia Flora cu un odio amenazante venenoso y peligroso, un odio mortal, naci solamente foi jalurs y egoismo. E anochi ai mes el a bisa e camarera cu e maestra no tabata nada mas cu un muhe debil y enfermizo cu casi sigur lo muri na ora di parto.

Srta Rosamalia tabata conoce masha hopi di bida pa e por tabata na altura di tur movecionnan di parto. E tabata sa mucho bon cu ta pasobra milady tabata embaraza, ta p'esai e tabata cai flauw asina tanto bez, principalmente den e ultimo semannan aqui.

Flora a queda ta fiha jen di aversion na e muhe gordo cu su lenga dushi jen di veneno.

Y na boz baho el a bisa:

„Daniel, haci mi un fabor di larga tur e hendenan aqui sali unbez foi mi cuarto. Mi quier ta solitario".

„Bo ta meen naturalmente solitario cu mi, mi amor". Sanfuego a bisa na tono bofonante, mientras el a indica e dos muhenan di bandona e cuarto.

Jegando p'afor e camarera cu e criar di cas a queda ta mira otro significantemente.

„Lo bo mira cu mi tin razon", Rosamalia a bis'e cu un cara skerpi di lobo, pero casi enfermizo di orgullo.

„E enfermedad aqui lo stroba nos maestra hopi. Awor lo e no tin chens di haci bishitanan largo mas cerca Pascual, mi ta teme".

„Ami no quier danja mi consenshi, pero mi ta duda cu e bishitanan ai por ta inocentemente manera e maestra quier haci nos quere. Pero ata mi ta tende e shers di dokter Boss ta bini".

E dokter a pasa Flora pa un examinacion profundo y escrupuloso. Flora a hanja e dokter un homber simpatico. No obstante su cara cu barba largo y blanco, sinembargo e no tabata parce un hende bieu. Como homber di experiencia e dokter aqui a bin hanja masha compasion cu e muhe debil y cu tabata na peligro. E muhe tabata parce den su bista un mucha cu tabata sufri hopi. Y e dokter cu tabata conoce Sanfuego hopi bon, tabata sa tambe cu pa un persona por ta un muhe di Sanfuego, practicamente bo mester ta mes bruto y rudo cun'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a caba di senjala e dama cu e hombei bieuw ta eunele, e mucha muher ta dirigiele den nan direccion y mirando con Cisco ta earga Barbonchie e ta bisa asombra: „Barbonchie. Kiko....?" Y Cisco no a lage termina, sino ta contesta: „Nan a heridele, senjorita." E dama ta pura baha fei su cabai y puntrando ainda: „E ta grave?" Cisco a dicidi di pone e homber bieuw na suela atrobe y ta drei bisa e mucha muher: „Mi no sa, si e ta grave, pero nos por verband ele pa e no sigui sangra." Paneho mes ta keda un poco atras di nan, pasobra no ta stranjo cu e ta un poco cobarde. E dama ta camna bini cerca Cisconan y cu un tristeza e ta braza e homber bieuw cu ainda ta cu su wowonan cera y ta bisa: „No muri, Barbonchie." Cu un sonrisa na su lipnan Ciseo ta contempla e escena aki di e mucha muher, cu ta paree eu tin un curazon di piedra den otro ora nan, pero eu awor si e ta mustra di no ta asina. Claramente cu Cisco lo kier ta e homber bieuw atrobe e biaha aki, pero es cu por, por.

Minister Yrausquin gaf uiteenzetting

(vervolg van pag. 1)

Verbreding samenwerking

Een andere mogelijkheid, die tot een verbreding van de welvaartsbasis op het ogenblik in studie is, is de verbetering van de handelsrelaties met Venezuela, waar op het ogenblik werken worden uitgevoerd, die in de miljarden guldens lopen. Een vrije handel met Venezuela zal voor de Antillen zeer voordelig zijn. In een officieuze bespreking wordt thans getracht hiervoor een modus vivendi te vinden. De 30% zgn. Antilliaanse rechten, die Venezuela thans op produkten uit de eilanden der Nederlandse, Engelse en andere Antillen heft, dienen te worden afgeschaft. De heer Yrausquin acht in deze kwestie de perspectieven gunstig. Venezuela is bereid een tegemoetkomende houding aan te nemen. Maar dan verwacht Venezuela een tegenprestatie, bijv. afname van Venezolaanse produkten. Ook hier kan Nederland de helpende hand bieden aan het Antilliaanse Rijksdeel. De afzetmarkt op de Antillen is slechts zeer beperkt. Zo heeft Venezuela jaarlijks een suikeroverschot van 60.000 ton en het hele Antilliaanse verbruik bedraagt nog geen 60.000 ton. Venezuela heeft voorts overschotten aan copra, sisal, vetten en olien en visserijprodukten, o.a. sardines. De heer Yrausquin stelt zich de verwerking van deze en andere ruwe Venezolaanse produkten in de Antillen voor: de raffinage van ruwe suiker, de verwerking van sisal tot touwwerk, de verwerking van copra tot vetten en zeep, het inblikken van vis e.d.

Dit worden dan Antilliaanse produkten en als de Antillen daarvoor in Nederland een afzetmarkt zouden kunnen vinden, komt er werkgelegenheid voor de Antilliaanse bevolking en consumeert men in de Antillen Venezolaanse produkten.

Import op preferentiële basis

De heer Yrausquin zou nu gaarne zien, dat Nederland deze Antilliaanse artikelen zal importeren op preferentiële basis, zoals dit geschiedt tussen Puerto Rico en de Verenigde Staten, die suiker van dat land vrij van invoerrechten toelaten, al komt die suiker duurder uit dan bijv. de Cubaanse. Bij een dergelijke politiek kan Nederland zijn produkten exporteren naar Venezuela, waar behoefte bestaat aan machinerieën, landbouwgereedschappen, instrumenten. Wellicht zou dan in de Antillen een montagefabriek kunnen worden opgericht. Maar dit alles moet terdege worden bestudeerd in verband met de inpassing van een dergelijk systeem in de Nederlandse handelspolitiek.

Grote bereidwilligheid

De heer Yrausquin trof bij zijn besprekingen met de betreffende instanties in Nederland hierover grote bereidwilligheid aan zowel bij de regering als in de particuliere sector. „Ik kan — aldus de heer Yrausquin — over wat ik voorlopig heb bereikt, werkelijk niet ontevreden zijn".

De steun van Nederland zal de Antilliaanse regering ook zeer welkom zijn bij de financiering van de tekorten der „arme" Antilliaanse eilanden, Bonaire en de Bovenwinden. Daartoe is de beste vorm het instellen van een welvaartsfonds, daar de middelen van de gewoone begroting hiervoor ontoereikend zijn. Er zijn plannen voor de ontwikkeling van het toeristenverkeer ook op deze eilanden, de aanleg en verbetering van vliegvelden en andere plannen, die miljoenen vereisen. Hier zou de Nederlandse regering de helpende hand kunnen bieden op dezelfde voet als zij heeft gedaan ten aanzien van het Surinaamse Tienjarenplan in dier voege, dat de Antilliaanse regering voor zulk welvaartsfonds een bepaalde bedrag ter beschikking stelt en de Nederlandse regering á fonds perdu een gelijke bijdrage verleent.

Minister Yrausquin vertrok na een verblijf van zes weken in Nederland gisteren via de Verenigde Staten, waar hij te Washington nog nadere besprekingen zal houden, naar Willemstad, waar hij eind volgende week zal terugkeren.

De heer Yrausquin wilde zich niet uitlaten over zijn besprekingen over de Antilliaanse defensie-bijdrage, evenmin of hij met de B.P.M. besprekingen voerde over een hogere bijdrage aan 't landsmiddelen.

De waarnemende minister van overzeese Rijksdelen, ir Staf, bood hem een lunch aan in Restaurant Royal, waarbij ook aanwezig waren de heer Kiveron, secretaris-generaal van Minvor, de heer A. Jonkers, chef directie Suriname en de Nederlandse Antillen, de heren Lampe en Debrot en de souschef van de afdeling Suriname en de Nederlandse Antillen, de heer Nijdam.

Zoals gistermorgen gemeld werd de heer Yrausquin maandag ontvangen in de Rijksministerraad, waar besproken werd in een exposé van anderhalf uur wat hij tijdens zijn verblijf in Nederland gedaan heeft.

Orkaanstaartje kostte Aruba toch nog bijna een kwart ton

ORANJESTAD. - Nadat van de meteorologische dienst te Curacao en van het Weer Bureau te San Juan (Puerto Rico) mededelingen waren ontvangen omtrent de aanwezigheid van een orkaan in de nabijheid van Aruba, werden door de verschillende eilandsdiensten en door de politie de nodige voorzorgsmaatregelen getroffen

Gezien de richting die de orkaan nam, werd aanvankelijk voor het ergste gevreesd. In de nacht van Zaterdag 24 op Zondag 25 September veranderde de orkaan echter plotseling van richting waardoor Aruba op het laatste ogenblik voor een zware natuurramp werd gespaard.

De zware zeegang daarentegen veroorzaakte aanmerkelijke schade aan de schoenerkade en aan de beide oevers van het toeleidingskanaal naar de sleephelling te Oranjestad. Ook werden enkele lichtbakens ondermijnd, die later gelicht en herplaatst moesten worden. Genoemde schade werd geraamd op f. 23.700,-.

Het mag een geluk heten dat de „Janet" niet met zware onweersbuien gepaard ging, zodat aan bruggen, dammen en wegen geen noemenswaardige schade werd toegebracht. Ook de schade aan het kort voor de orkaan aangelegde Wilhelminapark bleef tot een minimum beperkt.

Het uitvoeren van spoedwerkzaamheden als het opruimen van omgewaaide bomen en aangespoeld hout vergde een bedrag van f. 3.000,-.
(verslag Aruba 1955)

VERLOOFD
ROSA CRUZ DE CASTRO
en
JACOBO LORENZO WEVER
Aruba, 14 Juli 1956.

De Tour de France

Wagtmans afgezakt naar derde plaats

ST. ETIENNE — De negentiende etappe van de Ronde van Frankrijk van Grenoble naar St. Etienne over 173 km is gewonnen door Ockers (België) in 5 uur 32 min. 8 sec.; Tweede werd de Luxemburger Gaul in 5.34:20; derde Janssens (België); 4e Bahamontes (Spanje) allen in dezelfde tijd als Gaul.

Walkowiak behield de gele trui. Voorting werd met een groep renners elfde in 5.37:46. De overige Nederlanders werden geklasseerd: 27 Wagtmans in 5.39:28; 31 De Groot in dezelfde tijd als Wagtmans; 43. Nolten; 64 Lahaye; 65 Van der Pluym.

Het algemeen klassement na de negentiende etappe luidt: 1. Walkowiak (N.O.C.) met 105 uur 26 min. 22 sec; 2. Bauvin (Frankrijk) met 105.30:18 op 3 min. 56 sec; 3. Wagtmans met 105.34:10 op 7 min. 48 sec.; De overige Nederlanders staan 14 Voorting; 16 De Groot; 28 Nolten; 29 Van der Pluym; 90 Lahaye.

Het ploegenklassement van de etappe luidt: 1. België; 2. Frankrijk; 3. gemengde Luxemburgse ploeg; 4. Italië; 5. Spanje; 6. ex aequo Z.O.-Frankrijk en Nederland (Voorting, Wagtmans, De Groot) met 16 uur 56 min. 12 seconden.

Het algemeen ploegenklassement luidt: 1. België met 314 uur 17 min. 17 sec; 2. Italië met 315 uur 14 min. 56 sec; en Nederland derde met 315 uur 16 min. 31 seconden.

DULLES BEZOEKT COLOMBIA EN ECUADOR

BOGOTA — Minister Foster Dulles is gisteren uit Bogota naar Quito vertrokken na een onderhoud met de Colombiaanse minister van buitenlandse zaken, Evaristo Sourdis. Gisteravond zat Dulles aan een diner, waaraan talrijke Colombiaanse zakenlieden deelnamen.

REUNION DI E COMISION DI CARNAVAL AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe nochi e comision di Carnaval 1957 lo reuni na Excelsior Brass Band Club na San Nicolas pa e carnaval venidero.

ENTREGO DI PLACA NA PASTOR STANDEMEYER

ORANJESTAD. — Ayera tardi banda di eineo or senjora Norma Jacobs-Arends a entrega e placa cu nan a colecta durante e velada cu a tuma lugar bau direccion di senjor E. Pichardo-Van der Dijs y cu tabata cu ayuda y peticion di senjora Jacobs-Arends, pa e misa na Savaneta, na pastor J.L. Standemeyer di Savaneta, cu tabata mas o menos fl. 950.— na contado. Tur esaki a tuma lugar na cas di familia Pichardo. Manera nos sa caba senjora Pichardo ta ocupa atrobe pa organiza un rifa na beneficio di e asilo pa „Ouden van Dagen". E premio principal nan den e rifa aki ta un auto, un frigidaire y un radio grandi.

POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di Diamars anochi entre La Fama y Hollandia cual a termina den un voctoria pa Los Leones, e posicion den hoofdklasse ta actualmente manera ta sigui.

Club:	Wh	Wg	Wp	We	Gf	Gc	pts.
R. C. A.	2	2	0	0	12	2	4
Dakota	2	2	0	0	6	3	4
La Fama	2	1	1	0	6	5	2
Hollandia	2	1	1	0	5	5	2
Aruba Jrs	2	0	1	1	4	5	1
San Nic. Jrs.	2	0	1	1	3	12	1
Trappers	2	0	2	0	2	6	0

MIHOR ANOTADOR:

Rey Franken. (RCA)	6
Dudu Adonis. (Dakota)	3
Yendi Croes. (RCA)	3
Rosindo Vrolijk (S.N. Jrs)	2
Hilario Reyes. (Hollandia)	2
Ady Arends. (La Fama)	2
Coty Lopez. (Hollandia)	2
Garcia. (La Fama)	2

COM E KEEPERNAN A WORDE PASA:

E. de Kort. (RCA)	2
Hans Wiersma. (Dakota)	3
E. Tromp. (Aruba Jrs)	5
P. Diaz. (La Fama)	5
J. Mackay. (Hollandia)	5
C. Werleman. (Trappers)	6
J. Robles. (S.N. Jrs)	12

SABIDURIA DI MUCHA

„Tende, Wimpie, bisa mi ta quico ta un viudo".

„Bobo. Esai ta un homber cu ta casa cu un viuda", e amigo di seis anja a responde.

Candidatonan cu a slaag pa bay A.T.S.

ORANJESTAD.— Un di e dianan aki A.T.S. a tene un „toelatingsexamen" pa e muchanan y asina e siguiente 164 muchanan a slaag y por worde tuma den A.T.S. E nombernan ta lo siguiente:

AFDELING METAALBEWERKING

Ras Evaristo. Yarzagaray Horacio. Angela Isidro. de Kort Robert. Gumbs Vincent. Marlin Roberto. Jack Harrald. Paul Godwin. Vincent Morris. Carty Baldwin. Gibbs Elwaldo, Gibbs Patrick. Illidge Wilfred. Neblett Jozef. Arrendell Iven.
Niles Rupert. Gumbs John. Martinus Isaac. Helder Joseph. Brete Simon. Helder Egbert. Adonis Elvio. Brete Bernardo. Petrochi Antonio. Querrero Luis. Paesch Dominico. Rafael Mirto. del Rosario Rafaël. Tromp Minguel. Tromp Hosé. Tromp Rufo. Calmes Jan. de Lange Hubert. Pers Sylo. Tromp Victoriano. Figaroa Carlos Mario. Ruiz Aurelio. Farro Theofilo. Trimon Gumercindo. Franken Thomas Est. Figaroa Antonio. Giel Victor Manuël. Ridderstaat Daniël. Kelly Ignacio. Kelly Jozef Gregorio. Croes Francisco. de Mey Lorenzo. Dijkhoff Mario. Maduro Benjamin. Erasmus Alberto.
Navas Nicolaas. Kock Manuël. van Heyningen Claude. Manuela Eulogio. Kock Mario Benito. Marschall Marius. Kock Leopoldo. Brown Lloyd. Arrindell Antonio. Oviedo Gilberto. Spanner Ivan. Pantophlet Jeminiez. Maduro Harry. Luciano Wilfred. Croes Jacintho. Savans Richard. Thomson Chester. Lopez Feliciano. Meyers Wilfred. Bennett Lionel. Wever Andres. Marchall Miquel. Egbrechts Adalberto. Evertsz Eduardo. Doncker Juan. Halley Morel. Holman Nathaniël. Hilman Johann. Carlingford Victor. Rumnit Fernando.

Inniss Gerald. Colina Edgar. Milton Edwin. Maduro John. Kersout Alexander. Kersout Kenrick. Brown Eddy. Hosé Donald. Maduro Vero. de Kort Francisco. Jansen Donald. Wever Olivier. Braaf Stanley. Oduber Jozef. Ibarra Gregorio. Dirksz Porfirio. Maduro Incarnacio. Hernandez Mario. Thiel Andreas. Warner James. Krint Cecil. Rasmijn Rosario. Cathlin Jonald. Lo Ewald. Vrolijk Lucito. Lioe A Tjam Johan. Frans Bonifacio. Croes Edwin. Loefstop Damaso. Dubero Jean. Fingal Eusebio. Croes Francisco. Geerman Clemaco. Muller Carlos. Kruythoff Carlos.

AFDELING ELECTROMONTAGE.

v.d. Linden Donald. Berkel Dennis. Odor Nelson. Ras Pascual. Heyden Theodoor. Figaroa Urbano. Figaroa Hosé. Ruiz Gregorio. Canword Ricardo. Anthony Praxedes. Maduro Hosé. van Heyningen Cecil. Naar Robert. Pourrier Jacobo. Croes Marcelino. Pircla Alfonso. Oliviera Roël. Angela Candido. Maduro Carlos. Geerman Ismaël. Hernandez Candido. Dirksz Marco.

AFDELING TIMMEREN.

Arends Fironimo. Ras Benedicto. Thijssen Gabriël. de Cuba Alberto. Geerman Dominico. Maduro Basilio. Romney Julio. Hemstrack Edgar. Marchena Lidio. Kelly Prudencio. Giel Efraim. Franken Crispino. Tromp Thomas. Henriquez Pablo. Martinus Thomas. Pietersz Segundo. Luydens Sindolfo. Quillotte Armando. Lampe Rufo. Peters Clement. Smith Juvian. Lopez Francisco. Tromp Bernadito. Bislick Marco. David Winston. Willems Victoriano. Tromp Rafaël.

TRASPASO DI TERA ENTRE LAND Y EILAND

ORANJESTAD. — Entre poco e Eilandsraad lo resolve si e benta na Land lo sigui of no. Ta necesario cu dos pida tera mester worde traspasa pa e „Rechtspersoon" Antillas Hulandes na favor di e lands-laboratorio y e cas pa e Hefe di laboratorio. E terananan aki ta keda den prome distrito na Seroe Blancoe, pariba di Hospitaalstraat y tin un grandura respectivamente di 1110 metro cuadra y pa e cas di e Hefe di Laboratorio un grandura di 945 metro cuadra. E „Rechtspersoon" Antillas Hulandes mester paga pa esaki fl. 6.165.—, cu ta fl. 3.— pa metro cuadra. Tambe e gastonan pa pasa e atake Gobierno mester paga



Kenneth E. Schubert di 16 anja di Roxanna, Ill. ta para dilanti di stuurwiel di „Exanthia" hunto cu Capt. Hudgins. Ela gana e trip aki durante di algun siman y ta probechando di gocele.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E bisinja di Pepita, Hortencia, ta llama Pepita pa e bin tende un cos na cura, y Pepita cu no ta laga di gusta un conversacion ta bay mes ora. Ni un rato despues e dos senjoranan ta para na cura y Hortencia ta pone su man dilanti su boca pa e bisa Pepita algo den su horea y ta bisele;: „Tende ...." Y Pepita cu ta scucha cu tur su atencion ta bisa: „Si?". Lorenzo ta paden y ta ripara e dos nan cu ta perdi den un redashie y e la dicidi di saka su cabez fei hentana mientras e ta puntra Hortencia: „Hortencia, kiko bo ta contando Pepita?". Y e contesta tabata: „Un secreto di Elsa McNuff." „Pero si bo contele ya e no ta secreto", Lorenzo a drei contesta atrobe. E ora Hortencia, cu no ta comprende pa kiko Lorenzo ta preocupe tanto, ta bolbe bisa: „Pesei mi ta bisele poco poco ....". Como Lorenzo a mira cu e no por gana toch e la kitu fei hentana y ora e ta camna bay paden e ta bisa pa su mes: „Mi no ta comprende e muhernan nunca." Mientras tanto e dos senjora nan a continua cu nan redashie riba Elsa McNuff para na cura.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG VRIJDAG 27 JULI 1956 No. 2587

HEREN HENRIQUEZ EN KERSTENS VERTELLEN OVER HUN REIS NAAR NEDERLAND EN V.S.

Uitermate tevreden over besprekingen met de O.G.E.M., Singmaster & Breyer en Morris Lapidus, de hotelarchitect

ORANJESTAD.— Uitgaande van de veronderstelling, dat wij het wel op prijs zouden stellen te vernemen welke resultaten de gedeputeerde O.S. Henriquez en de eilandssecretaris L.C.M. Kerstens in de Verenigde Staten en Nederland geboekt hadden, hebben deze beide heren gistermiddag vertegenwoordigers van diverse nieuwsmedia ten bestuurskantore uitgenodigd teneinde hen op de hoogte te stellen van hetgeen tijdens de Dinsdag beëindigde missie besproken en ervaren werd.

Terugziende op de bereikte resultaten deelde de heer Henriquez mede daarover „uitermate tevreden" te zijn, zowel over hetgeen besproken werd met de directie van de OGEM (Overzeese Gas en Electriciteits Maatschappij, waarvan de ELMAR een dochteronderneming is), als met Singmaster en Breyer en de heer Morris Lapidus, de Amerikaanse architect van het op Aruba te bouwen touristen hotel.

EEN GOEDE PRIJS VOOR DE ELECTRICITEIT

Beginnende met de besprekingen met de OGEM directie zei de heer Henriquez, dat de besprekingen, die thans gevoerd werden van een geheel ander aard waren, dan die welke jaren her ook eens over een dergelijk onderwerp gevoerd werden. Ging het toen over de afname door de ELMAR van een zeker overschot van geproduceerde electriciteit, thans waren er twee belangrijke punten van bespreking:

1. mag het eiland de door de waterfabriek voortgebrachte electriciteit, die over zal schieten na aftrek van het eigen gebruik en het quantum dat de ELMAR voor de voorziening van de Arubaanse bevolking nodig heeft, zelf gaan verkopen aan industrieen, die zich op Aruba willen gaan vestigen en die in de afname van een groot quantum electriciteit geinteresseerd zijn? Daar de ELMAR voor de verkoop van alle electriciteit op Aruba een concessie van 50 jaren heeft, was dus voor een dergelijke zelfstandige verkoop van de „restelectriciteit" door het gouvernement de toestemming van de OGEM nodig.
2. welke prijs is de OGEM bereid te betalen voor de electrische energie, die 't eiland aan de ELMAR zal leveren?

Wat het eerste punt betreft deelde de heer Henriquez mede, dat de onderhandelingen hierover een zeer gunstig verloop hebben gehad en dat het eilandsbestuur door de OGEM directie gemachtigd is om de restelectriciteit zelfstandig te verkopen. Met behulp van prof. mr. Simons (die in 1948 reeds als lid van de „Commissie Poelje" op Aruba was en die de heren Henriquez en Kerstens in Nederland als juridisch adviseur behulpzaam was) werd een concept-contract opgemaakt, dat thans door het B.C. bestudeerd moet worden. Aangaande het tweede punt werd ons verteld, dat een zeer gunstige prijs kon worden bedongen.

Of deze prijs hoger is dan die van Curacao of lager kon de heer Henriquez niet zeggen, daar de Curacaose cijfers niet op tafel zijn gekomen. Evenmin wilde hij uit de doeken doen welke prijs Aruba kreeg, daar „een zakenman immers nooit zijn kostprijs prijsgeeft".

De heer Henriquez deelde over deze besprekingen verder nog mee, dat zowel de heer Kerstens als hij het buitengewone blijk van begrip, dat de OGEM. directie voor de Arubaanse moeilijkheden en strevingen betoonde zeer op prijs hebben gesteld. Ook de OGEM directi zag wel in, dat een gunstige industrievestigingswet alléén niet voldoende is om nieuwe industrieën aan te trekken, maar dat men méér moet kunnen aanbieden; en daar Aruba geen gemakkelijk te verkrijgen grondstoffen kan bieden wil men het hier zoeken in een goedkope levering van water en electriciteit.

EEN WATERBOEKJE

Betreffende de besprekingen, die de beide heren zowel op hun heenreis naar Nederland in New York met Singmaster en Breyer hebben gevoerd, als op de terugweg naar Aruba, deelde de heer Henriquez mede, dat binnenkort een ieder, die in het waterproject geinteresseerd is, daarover alle gewenste inlichtingen uit een boekje kan verkrijgen, dat thans door Singmaster & Breyer voorbereid wordt. Alle zakelijke gegevens over de waterfabriek staan daarin voor leek en expert begrijpelijk bijeen. In Augustus worden de eerste exemplaren van het boekje op Aruba verwacht en niet alleen zullen geinteresseerde investeerders of fabrikanten een dergelijk boekje krijgen doch ook de eilandbewoners kunnen de boekjes ter bestudering krijgen. Verder werd er te New York besproken hoe met bouw van de waterfabriek, die zoals men zich zal herinneren uit vijf eenheden zal bestaan, het beste begonnen kon worden: niet ineens te groot vanwege het dan overmijdelijke kapitaalsverlies, maar ook niet te klein. Met behulp van prof N. Fontijn de Delfste hoofdleraar, die nog steeds voor het eilandsbestuur als „contracting officer" in New York bij S. & B. zit, kwam men echter tot een goede oplossing. Over prof. Fontijn, die nog ongeveer twee maanden in zijn voornoemde hoedanigheid in New York zal blijven vernamen wij verder nog, dat er een programma is opgesteld van alle belangrijke en principiële beslissingen, die t.a.v. het waterproject genomen moeten worden en dat dit gehele programma zal worden afgewerkt gedurende het verblijf van de prof. in New York. Verder heeft prof. Fontijn in New York de heren nog verzocht om na afloop van zijn missie in Holland op de hoogte gehouden te worden van alles wat met het waterplan samenhangt, zodat hij ook in Nederland nog bij voorkomende gelegenheden het Arubaanse B.C. adviezen zal kunnen geven.

Het eind van dit jaar hoopt men bij Balashi met het eerste graafweek voor de nieuwe fabriek te beginnen. De eerste distillatieeenheid wordt dan medio '57 verwacht.

SNEL WERK VAN LAPIDUS.

Toen de heer Morris Lapidus indertijd hier was, had hij de voorlopige schetsen van een drietal hotelontwerpen bij zich waaruit er door het B.C. één gekozen werd. Toen nu de heren Kerstens en Henriquez op hun heenreis in New York waren en de heer Lapidus spraken had hij juist de keuze van het B.C. vernomen. Hem werd toen door de heren gevraagd of het mogelijk zou zijn om de definitieve tekeningen van het hotel klaar te hebben wanneer de heren een maand later op hun terugreis weer in New York zouden zijn.

De heer Lapidus had toen niets beloofd, maar toen de beide heren onlangs uit Nederland in New York arriveerden waren de tekeningen dank zij hele Zondagen overwerk van de hele staf van de architect, klaar om meegenomen te worden naar Aruba. Binnen twee a drie maanden hoopt men aan de Palm Beach met de eerste graafwerkzaamheden voor het hotel te beginnen.

In New York werd ook contact opgenomen met Amerikaanse hotelmaatschappijen, die eventueel de exploitatie van het Arubaanse hotel op zich zouden willen nemen. Er werden drie geinteresseerden gevonden en met twee van hen werd reeds een concept contract opgemaakt.

OVERIGE BESPREKINGEN.

In samenwerking met het Ministerie van Overzeese Rijksdelen en het kantoor van de Gevolmachtigd Minister der Nederlandse Antillen in Den Haag werden door de heren Henriquez en Kerstens ook enkele sollicitaties bekeken. Voor het Welvaartsbureau werd iemand gevonden met een ruime buitenlandse en binnenlandse ervaring op handels en organisatorisch gebied. Het B.C. heeft zich reeds met de aanstelling van deze persoon accoord verklaard, doch daar de man in kwestie nog niet definitief geaccepteerd heeft, kon zijn naam nog niet bekendgemaakt worden. Hetzelfde gold de nieuwe veearts, die een ruime Antilliaanse ervaring heeft. Wat betreft de kinderarts vernamen wij, dat dr. Charlotte de Kruyff op het laatste moment van haar aanstelling op Aruba afgezien heeft, zodat er nu een nieuwe advertentie in de Nederlandse bladen zal moeten verschijnen. Een technisch ambtenaar voor de DOW werd gevonden, doch nog geen uitvoerder voor deze dienst

nog diverse contacten met Arubaanse studerenden aldaar. De heer M. Kuiperi heeft nu een eigen huis en hij en zijn gezin maken het goed; de heer Schwengle krijgt in September

De heren hadden in Nederland ook een eigen huis. Over het algemeen genomen maken de Arubaanse studerenden in Nederland het best en voelen de meesten van hen zich daar wel thuis, ondanks de koude winters.

In New York werd ook nog contact opgenomen met de heer L. F. Bouman van het Antilliaanse Touristenbureau aldaar. Naar aanleiding van de besprekingen die de heren met de heer Bouman hadden, en hetgeen zij zelf aan boord van de „Santa Paula" constateerden, merkte de heer Henriquez op, dat de reclame, die de Arubaanse zakenlieden aan boord van de Santa-schepen maken in het niet valt bij de vele en goedverzorgde reclame's, die Curacaose zaken maken, vooral in de vorm van folders, die men in zijn hut vindt. „De handel moet nu ook de armen uit de mouwen steken, het gouvernement kan niet alles doen", aldus merkte de heer Henriquez op.

Naar aanleiding van de bursalen werd ten slotte nog op gemerkt, dat bestuursleden van de Vereniging Oost & West in Nederland de beide heren opgezocht hadden en hen het aanbod deden om desgewenst het een en ander voor de bursalen te doen. Dit aanbod zal nu door het B.C. bestudeerd worden.

Egyptische regering nationaliseert Suez Kanaal Maatschappij

DEN HAAG.— President Nasser maakte bekend, dat de Egyptische regering heeft besloten tot nationalisatie van de Suez Kanaal Maatschappij om uit de inkomsten ervan de bouw van de dam te Assoean te financieren.

U.N.A. stelt B.C. vragen over voorlichtingsambtenaar

ORANJESTAD.— Met het navolgende schrijven, dd. 24 Juli j.l. dat wij in zijn geheel afdrukken, heeft de U.N.A. fractie uit de Eilandsraad zich gewend tot het Bestuurscollege van Aruba:

„Sedert de benoeming van een voorlichtingsambtenaar voor Aruba, heeft deze persoon meer dan eens via de radio dan wel via de plaatselijke bladen een of andere soort voorlichting gegeven.

Bij de Regeringsvoorlichtingsdienst is het zo, dat de functionaris bij elke perscommunique of radiovoorlichting vermeldt dat de inlichtingen afkomstig zijn van de Voorlichtingsdienst (soms verkort met RVD). Door deze handelwijze weet men wanneer de betrokken ambtenaar als zodanig optreedt. Hier op Aruba is dit niet het geval en daarom willen ondergetekenden er bij Uw College op aandringen dat de voorlichtingsambtenaar van Aruba ook een of andere aanduiding geeft met betrekking tot perscommuniques en radio speeches, b.v. Voorlichtingsdienst Aruba.

Het is ons tevens ter ore gekomen, dat genoemde voorlichtingsambtenaar zijn arbeidscontract nog niet heeft getekend.. Gaarne zouden ondergetekenden vernemen of dit wel juist is en indien zo, hoe het mogelijk is hem een salaris te betalen zonder een arbeidscontract".

Hierbij wil de redactie van dit blad aantekenen, dat zij de communique's van de voorlichtingsambtenaar steeds pleegt te ontvangen voorzien van de ondertekening „Voorlichtingsdienst Aruba". en het ligt voor de hand dat alle nieuwsmedia (kranten en radio-omroepen) hun communiqué's van de voorlichtingsdienst zo ontvangen. Of de communique's compleet met ondertekeningen worden afgedrukt dan wel uitgezonden is uiteraard een kwestie, die geheel door de betreffende redacties, programmaleidingen uitgemaakt wordt.

LAGO's OUD-PRESIDENT HORIGAN GISTERMIDDAG VERTROKKEN

ORANJESTAD. - Met het KLM-lijntoestel vertrok gistermiddag omstreeks vier uur de oud-president directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., de heer J. J. Horigan, in gezelschap van zijn gezin. De heer Horigan werd op het vliegveld uitgeleide gedaan door een grote schare medewerkers, vrienden en belangstellenden. Hij zal in Curacao de „Santa Paula" embarkeren, die hem en zijn gezin naar New-York zal brengen. Zoals bekend heeft de familie het plan opgevat zich in Connecticut te vestigen. Langs deze weg zenden wij hen nog een groet, dat het hen goed moge gaan....

VOLUNTARIAMENTE „JUDY" E OLÈFANTE DI CIRCO ROYAL DUMBAR, A BAHA FOR DI AEROPLANO

ORANJESTAD.— Ayera mainta banda di diez or, e olifanti di e Circo Royal Dumbar, llama Judy, cu ta pisa tres ton a llega Aruba y cu cuidaa pera voluntariamente e la pone su cuatra patanan grandi riba e banki pa asina e par a baha di e aeroplana. Tanto e pilatonan di e avion di carga Ransa cama Judy, tabata contento cu a llega un fin na e biaha aki di Maracaiba pa Aruba, pasobra pa e promenan tabata ara di ansha y pa e segundo na menos, ya cu e lugar tabata mucha preta pa e curpa pisa aki.

Manera cu e kier a conoce e lugar prome cu e baha, Judy a saka su slurf di un banda pa e otro cu admiracion. Despues e la bay den optocht door di callanan di Oranjestad cu tabata jen di hende pa mira Judy y asina e publico por a hanja un prueba chikito riba e fiesta cu lo tuma lugar.

Ningun dificultad.

E pesimistanan — y esei nan tabata hopi — a laga sabi promè, cu e olefante lo no bini pasobra e aeroplano tabata mucho chikito y tambe cu ora e llega e lo duna trabau pa nan bahele. En realidad e no tabata mustra facil. ora e avion a llega, pasobra ora nan a habri e porta Judy tabata para cu su rabo caminda su cabez mester tabata, esta na e porta, pero Judy tabata bon mucha y a bai cu cuidau poco patras y despues cu e la saka su slurf pafor di e porta pa e saluda tur hende. e mucha homber a indikele cu un barra di heroe cu e mester pone su patanan di adilanti riba e banki y sin duna ningun trabau Judy a obedece y a baha cuidadosamente foi di e avion. Tur precaucion a dorde tuma pa danjo cu e olefanti lo causa, pero danki Dios tur cos a bai bon. Pa tur esaki Judy a hanja aplauso di e publico, cu tabata para cy banda.

Dos cadena a kibra na caminda.

Cu dos pata na cadena y hopi yerba riba e truck, Judy a continua su marcha door di Oranjestad cu polis pa dilanti. E dos pilootnan, capitan Milton Iniciarte cu tin 14.000 ora di vuelo riba su nomber na Maracaibo y Nelson Cubillan cu 7.000 ora di vuelo, tur dos Venezolano, tabata orgulloso manera un pauis pa e obra aki a worde tuma pa danjo cu e olefante trankilidad despues di e vuelo aki, puesto cu nan a cumpli eu nan trabau y e deseo di Iniciarte a bira realidad. Sinembargo e lo a para ariba pa e trasporta Judy, ya cu ta un rareza pa nan trasporta olefanti den avion y e kier a tin e honor aki. Nos pregunta na e pilootnan tabata si Judy a duna nan trobel na caminda y e contesta: „Un poco, ora e tabata move su curpa y ora e tabata sinti su horeanan Sonza e la ranca dos cadena kibra". Esaki mester tabata fastioso, pero e pilootnan tabata orgulloso manera nan so. E otro vuelonan cu a tuma lugar ayera no tabata mucho stranjo y awor casi tur cos ta na Aruba, di manera cu e circo por habri su portanan asina nan eaba di duna un defile den calla di Oranjestad, loke ta bay ta un fiesta grandi.

4000 Mata di coco pa Boulevard di Oranjestad

ORANJESTAD.—

Segun nos por a lesa den e corant „La Nacion" fecha 16 di Juli di e luna aki di Republica Dominicana, 4000 mata di coco di e diferente zonanan di agricultura na Republica Dominicana, a ser trasporta den e bapor „Antilia" pa dorna e boulevard di nos isla. E mencionado lugar aki ta masha satisfecho di por a exporta e rikezanan aki di nan tera Dominicana.

Segun e corant tambe eu senjor Kemmink a bisa, cu lo no ta ultimo biaha cu e lo bay Santo Domingo sino e lo bolbe banda di fin di anja of na principio di otro anja pa busca tur e mata bunitanan di adorno cu e tera aki por facilitele. Senjor Kemmink a bisa tambe, cu e por pronostica cu e actividadnan comercial nobo entre Republica Dominicana y Aruba, lo fortalecé eada dia mas, ya cu nan por conta cu e carinjo y mutua consideracion cu di principio e dos pueblonan aki a mustra otro. Senjor Kemmink cu a keda mas cu un luna na Santo Domingo a trata di conoce delaster un hoeki di e lugar aki y a keda masha impresiona di e ambiente Dominicano y tambe por a aprecia durante su estadia ey nan tur loke ta progreso y prosperidad cu e Generalisimo y Doctor Rafael Leonidas Trujillo Molina, Benefactor de la Patria y Padre de la Patria Nueva a haci.

DUQUE DI EDINBURGH A WORDE CRITICA

ATENAS. — Un atake violento riba Duque di Edinburgh a worde haci door di e corant pro-gobierno di Grecia Ethnos.

Refiriendo na un speech cu e Duque a haci antayera dedica na e soldanan di e regimento Wiltshire cu ta saliendo pa Cyprus, segun e corant ta skirbi ela haci un atake directo riba su madre patria. E corant ta sigui bisa cu e Duque ta tira culpa riba Grecia pa hacimento di propaganda contra Inglaterra door di radio di Atenas.

E Duque kende ta colonel en jefe di e soldanan Wiltshire a bisanan na Devizes cu nan kier haci e inglesnan parce ogres y monstruo dilanti di e cypriotanan. „Ta keda na boso na proba cu esei ta un cantidad di soketada". ela bisa. Ethnos ta comenta: „E principe consorte masha tempu caba a stop di ser un griego den nos bista y nos ta contento di sabi awor cu ela caba di kibra e delaster lazo cu su pasado".



Pa evita cu Judy por cai dos di su „pianan" a worde marra na e truck cu eadena. Aki nos por weita e operacion.

Foto Bonke.



Asisti door di su conductor aki Judy ta stap cuidadosamente for di e aeroplano riba e truck. Ya e hierba tabata cla para ta warde.

Foto Bonke.

HET FILMLIGA PROGRAMMA VOOR DINSDAG DE 31e.

Films van Sergei Mikhailovich Eisenstein, een van 's werelds grootste regisseurs

ORANJESTAD.—Over de beide films van de grote Russische regisseur Eisenstein die de Filmliga de 31e a.s. in de Sociedad Bolivariana zal gaan vertonen lazen wij in het Filmliga bulletin het vogende:

I. EISENSTEIN, A SURVEY FILM,

gecompileerd door Marie Seton en John Minchinton.

Deze film, die gesponsored werd door The Bodley Head, de uitgever van Marie Seton's beroemde Eisenstein-biografie, geeft een overzicht van het werk van de grote regisseur door fragmenten uit zijn films te tonen met in het Engels gesproken toelichting. De volgende fragmenten zijn opgenomen:

uit Potemkin, de rouw om de dode matroos Vakulinchuk, als zijn lijk opgebaard ligt in de tent op de havendam van Odessa; (stom)

uit October, Kerensky de trappen van het keizerlijke paleis opgaande; (stom)

uit Die Generallinie, Marfa die probeert te ploegen met behulp van haar koe; (stom)

uit Time in the Sun, de begrafenisscène uit de eerste episode; (geluid)

uit Alexander Nevsky, het begin van de slag op het ijs en

uit Ivan de Verschrikkelijke, de Scène waarin de bevolking van Moskou Iwan smeekt terug te keren. (stom)

II TIME IN THE SUN,

samengesteld door Marie Seton uit materiaal van S.M. Eisenstein, G. V. Alexandrof en Eduard Tissé, opgenomen in Mexico voor Que Viva Mexico (1931-32 - geluid)

x x x

In 1928 verliet Sergei Mikhailovich Eisenstein, toen 30 jaar en algemeen erkend als een van de grootste regisseurs van de wereld, Rusland voor enkele jaren. In Frankrijk maakte hij met zijn twee trouwe medewerkers Alexandrof en Tissé Romance Sentimentale.

Daama volgde zijn Amerikaanse tragedie. Eisenstein had verschillende plannen die hij zich voorstelde in Hollywood te kunnen verwezenlijken. Hij wilde een film maken van H. G. Wells' „War of the Worlds", van Blaise Cendrars' „l'Or". Hij wilde het leven van Toussaint Louverture verfilmen en Theodore Dreiser's „An American Tragedy". Van al deze plannen kwam niets. Eisenstein kon niet met de Hollywoodse producers opschieten en zij niet met hem. Zijn contract werd met wederzijds goedvinden verbroken.

Voor hij naar Rusland terugkeerde wilde hij toch een film maken en wel in Mexico, dat hem geweldig aantrok. Maar wie zou een grote film over Mexico willen financieren? Eisenstein sprak over zijn nieuwe plan met Charlie Chaplin en deze stelde Upton Sinclair voor, de beroemde romanschrijver en socialist. Met deze sloot Eisenstein inderdaad een overeenkomst en vol enthousiasme vertrok hij met Alexandrof en Tissé naar Mexico om daar Que Viva Mexico te maken, de grote epische film, die alle episoden uit de bewogen geschiedenis van het land zou behandelen, een filmgedicht met een sociologisch karakter.

Eisenstein bleef meer dan twee jaar in Mexico en schoot er 100.000 voet filmmateriaal. Helaas heeft hij zijn materiaal nooit kunnen monteren, want zijn geldschieters - Sinclair en diens vrienden - werden ongeduldig en deelden hem op een kwade dag mede, dat de financiele bronnen waren opgedroogd. Zij die de rechten op de film bezaten zouden een producer uit Hollywood in de arm nemen om een commercieel product samen te stellen van het materiaal dat Eisenstein hen geregeld had gezonden.

Er ontstond, zowel in de States als daarbuiten, een hevige strijd tussen de aanhangers van Eisenstein en Sinclair C.s., die hun handelwijze trachtten te rechtvaardigen door op de commerciële noodzakelijkheid ervan te wijzen.

Eisenstein ging naar Rusland terug en in Hollywood stelde in opdracht van Sinclair Mr Sol Lesser - de producer van de Tarzanserie - uit de geweldige massa materiaal een film samen, Thunder over Mexico, die einde 1933 op de markt kwam. Deze film, die maar èèn episode bevatte van de versie zoals deze door Eisenstein was gedacht, valt alleen op door de prachtige shots van Tissè, maar mag natuurlijk niet worden beschouwd als een werk van de Russiche meester. In 1939 kocht Marie Seton, een medewerkster van Eisenstein, die door haar langdurige contacten met hem volledig op de hoogte was van zijn oorspronkelijke ideeën, duizenden meters van het nog steeds aanwezige materiaal. Hieruit monteerden zij aan de hand van Eisenstein's aanwijzingen Time in the Sun. De film is een sluitend geheel geworden, al hebben enige van de zes delen waaruit zij bestaat (vier episoden met een proloog en een epiloog) de vorm van een schetsmatig verteld verhaal.

Time in the Sun geeft een beeld van de kunst der Azteken en van de gebruiken en religie van het Mexicaanse volk. De film heeft een geluidsband met de originele muziek van de bewoners van de dorpen waarin Eisenstein had gewerkt. Het is moeilijk om te beoordelen hoe ;Que Viva Mexico zou zijn geworden als Eisenstein haar zelf zou hebben kunnen voltooien. Uit de fragmenten die wij nu in Time in the Sun zien en uit de opzet van de film kunnen we alleen zeggen, dat hij hier het leven van het volk beter benaderde dan in zijn meesterwerken. En alleen al daarom zijn we blij deze film hier te kunnen vertonen.

74-JARIGE ERNSTIG BIJ R.C.A. TERREIN AANGEREDEN

ORANJESTAD. - Woensdagmiddag om tien over drie vond er in de Kamerlingh Onnesstraat bij het RCA-terrein een botsing plaats tussen een auto en een bejaarde wandelaar, die een minder gelukkige afloop had. De 74-jarige J. A. uit de Van Oldebarneveldstraat werd op die plaats namelijk ernstig aangereden door de vrouw B.T. uit Tanki Leendert, die de personenwagen A-1106 bestuurde. De man liep een open beenbreuk op en verwondingen aan gelaat en handen, Hij is in het San Pedro Hospitaal opgenomen. Vast staat dat Bacchus geen rol in het drama vertolkte, doch naar de juiste oorzaak zoekt de politie nog.

Aangifte van leerlingen

voor de

Protestants-Christelijke scholen

ARUBA

Gelegenheid tot het inschrijven van leerlingen voor de klassen 1 t.m. 7 en de kleuterklassen:

te **ORANJESTAD:**

op **2 augustus** 1956 des namiddags van 5.00—7.00 in een der lokalen van de Protestantse Kerk aan de Wilhelminastraat;

op **3 augustus** 1956 des namiddags van 5.00—7.00 in de nieuwe school aan de Verlengde George Madurostraat op Mon Plaisir.

te **SINT NICOLAAS:**

op 2 en 3 augustus 1956 des namiddags van 5.00—7.00 in de school aan de Bernhardstraat, óf bij het Hoofd der School, de Heer J. C. Boekkooi, Bernhardstraat 268.

Gelieve trouwboekje en vaccinatiebewijzen mede te nemen.

U.N.A. dringt aan op verdere uitvoering van het werkeloosheidsrapport

ORANJESTAD. - Met het navolgende schrijven d.d. 24 Juli j.l. richtte de UNA fractie uit de Eilandsraad zich tot het B.C.

„Zoals Uw College wel bekend zal zijn, is er dit jaar weer een groot aantal jongelieden die hun MULO diploma of hun ambachtsdiploma hebben behaald. Ongetwijfeld zullen vele van deze jonge mensen ernaar streven elders een verdere opleiding te genieten en zullen daarvoor ook eilandsbeurzen aanvragen. Wij stellen er prijs op dat, gezien Aruba in de toekomst meer intellectuele krachten nodig zal hebben, er een ruimere gelegenheid voor studie in het buitenland wordt geboden, doch uitsluitend aan diegenen die dit ook met succes zullen kunnen volbrengen en die door de betrokken hoofden van school gunstig zijn beoordeeld.

Van de bovenegnoemde jongelieden zal verder een groot aantal direct een betrekking alhier gaan zoeken en de mogelijkheid van plaatsing is thans zeer gering. In dit verband zouden ondergetekenden erop willen aandringen dat er een verdere uitvoering wordt gegeven aan het Werkeloosheid Rapport en dat het Bestuurscollege alles in het werk stelt om deze gediplomeerde krachten aan een passende betrekking te helpen, daar in de laatste tijd meerdere krachten zonder diploma wel behoorlijke betrekkingen met behoorlijke salariering in eilands- dan wel in landsdienst hebben ontvangen".

Onderhandelingen op hoog niveau te Barcadera eindigde met een vrije val van twee meter

ORANJESTAD. - Woensdagmiddag kreeg de politiewacht te Santa Cruz van het radiostation te Barcadera een dringend verzoek om hulp, daar een menselijke gestalte in de top van de radiomast geconstateerd was, die daar volgens de voorschriften niet behoorde te zitten. Ter plaatse gearriveerd verbaasde het de politie maar nauwelijks, dat het de alpinist E. L. uit Rooi Bosal bleek te zijn, een man met een slechte roep. Deze was tot boven in de 20 meter hoge mast geklommen en bleek de terugtocht niet meer aan te durven.

Dus zat er niets anders op dan dat ook een der agenten de mast inging teneinde beter de diverse mogelijkheden, die openstonden met L. te bespreken. De onderhandelingen leverden echter geen resultaat op en de enige wetenschap die de politieman rijker werd, was, dat L. behalve bang ook nog dronken was. Goede raad was duur, doch werd gevonden, toen een der aanwezigen voorstelde L. een borreltje te beloven, als hij gauw naar beneden kwam. Nauwelijks hoorde L. het woord borreltje of plotseling was alle angst verdwenen en wist hij niet hoe gauw hij naar beneden moest komen, waarbij hij de laatste twee meter zelfs geen gebruik meer maakte van de trap.

Daar L. dermate onder de invloed van voorafgaande borreltjes, verkeerd, dat hij eenmaal beneden gekomen zelfs niet meer op zijn benen kon blijven staan werd hij voorlopig ter ontnuchtering ingesloten. Of hij zijn „neutje" kreeg vermeldt de historie niet.

EEN KLAP VAN 1800

ORANJESTAD. - Dinsdagmiddag botsten te Santa Cruz nabij de woning van dr. J. Tromp twee auto's: de personenwagen A-2561 bestuurd door S.M. en de vrachtwagen D-518 bestuurd door H.M. De eerste wagen kon na de ontmoeting als totaal verloren beschouwd worden (Fl. 800,- schade), de D-wagen had Fl. 1.000,- schade. De oorzaak moet gezocht worden in een nalatigheid om vorrang te verlenen van de D-wagenbestuurder, terwijl het bovendien waarschijnlijk is, dat de andere wagen de maximumsnelheid te boven ging.

NOG EEN KLEINTJE

ORANJESTAD. - Woensdag om kwart over zes vond er bij het kruispunt van de Columbusstraat en de Wilhelminastraat te Oranjestad nog een kleine aanrijding plaats, die zoals te verwachten is, veroorzaakt werd door eenniet verlenen van voorrang. door een niet verlenen van voorrang. die de A-130 bestuurde en om het genoemde punt de A-6004 bestuurd door Ch.E.D.„nam". De wagen van T. werd voor een geschat bedrag van Fl. 800,- beschadigd; de schade aan de andere wagen kon nog niet direct bepaald worden.

EEN GEPARKEERDE AUTO AANGEREDEN

SINT NICOLAS. - Woensdag om half tien 's avonds werd in de Bernhardstraat de geparkeerde auto A-1307 aangereden door de autobus A-2830 bestuurd door Ch. N. M. Een inzittende van de stilstaande wagen de man A.D.B., werd daarbij gewond aan zijn onderste lip, doordat de busbestuurder niet goed oplette werd aldus aan de geparkeerde wagen een schade van fl. 500,- en aan de bus een schade van Fl. 800,- veroorzaakt.

Waarheen met het Wayackavee?

ORANJESTAD.— In een schrijven gedateerd 24 Juli 1956 hebben de heren Werleman, Th. Flagaroa en F. Tromp, die de U.N.A. fractie in de Eilandsraad vormen, het B.C. voorstellen gedaan ten aanzien van de bestemming van het rasvee, van Wayacka na de opheffing van deze proefboerderij. De brief in kwestie luidt als volgt:

„In een verslag van een onlangs door Uw College gegeven persconferentie, hebben ondergetekenden vernomen dat Uw College van plan is de proefboerderij te Wayacka te liquideren. In het midden latende of dit wel verantwoord is of niet, wensen ondergetekenden erop aan te dringen om het rasvee, dat nog steeds tot Wayacka behoort, aan Arubaanse veehouders over te dragen en bij voorkeur aan personen die reeds ruime ervaring op dit gebied hebben. Gaarne zouden ondergetekenden van Uw College willen vernemen hoeveel geinteresseerden zich reeds hebben aangemeld om dit vee over te nemen en onder welke voorwaarden.

Nu een gedeelte van de Veterinaire Dienst opgegeven wordt, n.l. de proefboerderij, hebben ondergetekenden met verbazing kennis genomen dat juist nu een nieuwe opzichter voor dit departement wordt aangesteld. Gaarne zouden zij willen vernemen op welke post van de begroting de credieten uitgetrokken zijn voor deze hoge functionaris."

RIEN EN LOES HASSELAAR GEVEN KERKCONCERT

ORANJESTAD - Op Dinsdagavond de veertiende Augustus zal er in de Protestantse kerk te Oranjestad iets voor Aruba ongewoons te beleven zijn. Dan zullen n.l. de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar en zijn echtgenote Loes in deze kerk een concert geven, waarbij de heer Hasselaar het orgel zal bespelen en zijn wederhelft de fluit. De toegang tot dit concert is vrij en een ieder is naar wij vernamen van harte welkom.

PROT. JEUGD TER PICNIC

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben heeft het Protestants Jeugd Comité voor Woensdag de 15e Augustus een picnic georganiseerd zowel voor alle catechisanten en oudcatechisanten als voor de leerlingen uit de 5e en 6e klas van de Prot., school. Waar de picnic zal worden gehouden is nog niet bekend, maar wel staat vast dat die dag des morgens om zes uur op pad gegaan wordt en dat er niet gezwommen zal worden.

KABINETSFORMATEUR ROMME VOLTOOIT REGERINGS-PROGRAM

De kabinetsformateur prof. dr Romme heeft gisteren zijn oriënterende besprekingen vortgezet. Hij sprak o.a. met de demissionnaire ministers Van der Kieft en Luns. Heden zal hij met de dem. minister Zijlstra en de voorzitter van de Eerste Kamer een gesprek voeren. De formateur is bijna gereed met zijn ontwerp-regeringprogramma.

LOUIS RAEMAKERS OVERLEDEN

SCHEVENINGEN — In de leeftijd van 87 jaar is te Scheveningen overleden dr Louis Raemakers. Hij verwierf grote bekendheid als tekenaar van politieke prenten in dagbladen. Hij werkte aan het „Handelsblad" en de „Telegraaf". Hij werd vooral ook bekend door zijn tekeningen tijdens de eerste wereldoorlog, ongeveer 1200 die diepe indruk maakten en in allerlei buitenlandse bladen werden opgenomen. Zijn albums en tekeningen zijn in achttien talen uitgegeven. Hij behaalde in 1917 alleen al in de Verenigde Staten met zijn tekeningen een oplage van één miljard exemplaren. Raemakers werd in 1924 doctor honoris causa van de universiteit van Glasgow. Hij was officier in de orde van Oranje-Nassau en had tal van buitenlandse onderscheidingen. Hij was lid of erelid van tal van binnen- en buitenlandse genootschappen en instellingen.

DAGPRODUKTIE RUWE OLIE

NEW YORK — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemidelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week per 20 juli 6.996.000 vaten tegen 6.546.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

K.L.M. BEHAALDE 13% HOGERE OMZET IN EERSTE HALF JAAR

's GRAVENHAGE — Bij een 10% hogere ton/km-produktie dan in de overeenkomstige periode van '55 behaalde de K.L.M. in het tweede kwartaal van 1956 13% hogere omzet. De ton/km-produktie bedroeg 103.110.000 tegen 93.593.000 in 1956 en de ton/km-verkoop steeg van 56.176.000 tot 63.618.000. De beladingsgraad nam daardoor toe met 1,7% tot 61,7% (vorig jaar 60%). Het aantal passagiers/km bedroeg 489.400.000 of 12% meer dan in het tweede kwartaal van 1955 (435.200.000). Het post- en vrachtvervoer nam toe met resp. 7 en 20% tot 2.315.000 en 15.125.000 ton/km.

Het aantal gevlogen kilometers was 16.243.000 (15.193.000) en het aantal gevlogen uren 46.154 (43.629) of een toeneming van resp. 7 en 6%.

De „Andre Doria", elf uur na aanvaring gezonken

Botsing met Zweedse passagiersschip is onverklaarbaar

Het luxueuse passagiersschip de Andre Doria, die in 1953 een maidentrip maakte o.a. naar Curacao, is gisteren elf uur na een aanvaring in de Atlantische Oceaan met het Zweedse passagiersschip Stockholm, gezonken. Kapitein Jean Camalay zag zijn schip in de diepte verdwijnen aan boord van een kotter van de Amerikaanse kustwacht. Hij en elf bemanningsleden waren tot het laatste ogenblik aan boord van het schip gebleven.

De aanvaring tussen de Andrei Doria, een 20.000 ton wegend vlaggeschip van de Italia Lijn, en de Stockholm geschiedde te middernacht in dikke mist. Het is vooralsnog een raadsel hoe de botsing heeft kunnen plaatsvinden, daar beide schepen waren uitgerust met radar, dat een gebied van 50 mijl, ook onder dikke mist kan bestrijken. Bij de aanvaring zijn 4 mensen om het leven gekomen. Franse en Amerikaanse schepen snelden toe en hebben de 1344 pasagiers en 575 leden van de bemanning overgenomen.

De Stockholm die op weg was naar Europa is met zware averij teruggekeerd naar New York. De boeg van het schip is nagenoeg versplinterd, maar er bestaat geen gevaar dat het schip zal zinken. De Andre Doria was verzekerd voor 20 miljoen gulden.

Naar later wordt vernomen zijn er ook gewonden te betreuren, nl. 20 zwaar en enkele honderden zeer licht (door de schok). Op de plek waar de Andre Doria zonk is het water 75 meter diep.

De Andre Doria was geheel airconditioned en had aan boord kostbare kunstgalerijen van werken van bekende Italiaanse kunstenaars.

Nieuw beroep van V.N. secretaris

GENEVE — De algemene secretaris der V.N., Hammarskjoeld, heeft meegedeeld dat hij een nieuw en krachtig beroep gedaan heeft op Israel en de Arabische staten om de bestandsovereenkomst na te komen. Hammarskjoeld deed dit beroep naar aanleiding van de nieuwe incidenten tussen Israel en de Arabische staten en het verwonden van drie waarnemers der V.N. in Palestina.

OVERSTROMINGEN IN PERZIE

TEHERAN — De Perzische premier, Hoessein Ala, heeft een beroep gedaan op de bevolking om hulp voor de duizenden slachtoffers van de jongste overstromingen in Perzië, die aan 300 mensen het leven hebben gekost. Radio-Teheran doet met geregelde tusenpozen een beroep om hulp voor de talrijke daklozen. Naar verluidt, zouden de gevolgen van de watersnood de onmiddellijk beschikbare midelen der regering te boven gaan. Men heeft behoefte aan geld, kleding en dekens. Volgens de jongste berichten zakt het water langzaam in Isfahan, Kasjan en Yazdan, die het zwaarst geteisterd zijn. De waterschade wordt begroot op miljoenen ponden sterling. De oogst is vernield en veel vee omgekomen. In sommige plaatsen zou gevaar van hongersnood heersen. Sommige slachtoffers zouden van honger en uitputting omegkomen zijn.

INTERAMERIKAANSE PERSVERENIGING ACCENTUEERT COLOMBIAANSE CENSUUR

De inter-Amerikaanse persvereniging heeft het feit herdacht, dat het op 4 juli j.l. een jaar geleden is, dat het Colombiaanse dagblad „El Tiempo" door de regering werd verboden.

„Al degenen, die geloven in vrij meningsuiting en haar verdedigen" betreuren deze sluitin, aldus een verklaring van de president der vereniging, James Stahlman. Aan het Colombiaanse volk wordt zijn inhaerente recht op kennis onthouden. Het leeft thans in een boos stilzwijgen, bang voor de onzekere toekomst en onderworpen aan de gril en willekeur van een eigenzinnig en roekeloze despoot, aldus de verklaring. De strijd om vrije meningsuiting en vrije pers zal nimmer ophouden zolang er nog tyrannen zijn als generaal Rojas Pinilla, die met minachting een gans volk zijn recht op de waarheid door middel van het gedrukte woord onthoudt, aldus de inter-Amerikaanse persvereniging.

BRITSE REGERING GRIJPT IN

LONDEN — De Britse regering heeft ingegrepen in de staking van 21.000 arbeiders bij de British Motor Corporation. De minister van arbeid nodigde vertegenwoordigers van de directie der autofabriek en van de vakbonden uit voor besprekingen de volgende week met Sir Wilfred Neden, de bemiddelingsambtenaar van het ministerie.

CHINA DOOR HITTEGOLF GETEISTERD

HONG KONG, 25 juli: — Communistisch China ondergaat op het ogenblik een hittegolf, die in sommige plaatsen de warmterecords van de laatste honderd jaar overtroffen heeft. aldus meldt het persbureau Nieuw Vooral de streken ten Zuiden van de Jangtse hebben het bijzonder zwaar te verduren. De regering heeft gisteren dringend voorgesteld, dat het werk in de fabrieken tijdelijk wordt gestaakt.

ENGELANDS MINISTER VAN FINANCIEN VERZOCHT BANKIERS HUN CREDIETEN TE BEPERKEN

LONDEN, 25 juli: De Britse minister van financiën heeft gisteren op zijn departement een invloedrijke groep van ongeveer 30 bankiers ontboden om hun opnieuw te verzoeken de regeringspolitiek te steunen en de credieten te beperken. Een dergelijke bijeenkomst van de minister van financiën met bankiers is nimmer voorgekomen en deze daad van de minister wordt een ongewone stap genoemd.

Drie dagen lang heeft Woutje Wagtmans de gele trui gedragen als eerste in de moeilijkste etappes van de Ronde van Frankrijk. Hierboven de populaire wielrenner, die de gele trui om zijn schouders trekt. Eergisteren moest hij hem afstaan,

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2,50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 27 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Flight nurse"
RIALTO: 20.00 „Northern pursuit"
PRINCIPAL: 20.00 „Thai lady"
AURORA: 19.30 „Case of the Red monkey"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 21 t/m 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 The annauncer's choice
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Jorge Negrete
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Merengues
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Edwin Zichem
6.00 Alle Hens
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rafael Muñoz
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muzikale Luisterwedstrijd Daarna Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 18.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.6
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15:30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

PAGINA TRES

E columna a pasa door di Nassaustraat cu polis adilanti y patras y un enorme cantidad di interesadonan. Berdad cu no tabata un cos cu nos ta mira tur dia.
Foto Bonke.

R.C.A. Y CARIBE TA HABRI TORNEO DI BASKET

(Di nos Spartreporter

O'STAD.— E tarnea di basketball arganisa pa directiva di Sint Jozefbond Club manera nos a anuncia caba la cuminza dia 7 di Augustus. E promer partido lo ta uno femenino entre e quintetanan di Caribe y R.C.A. Despues di e partida aki e sexo fuerte di e das clubnan aki clase A la midi farza. Lake ta concerni e tarneo femenino esaki ta una di un round robin den cual lo participa R.C.A., Caribe y San Nicalaas Jrs.

Den clase A masculino a inscribi 4 club, cualnan ta Caribe, RCA, Plymouth y Marlboro. Den clase B masculino lo competi cinco club cualnan ta Caribe, Plymouth, Amistad, Estrella y Watapana. Dos club di nan Amistad y Estrella lo competi pa di promer biaha. E torneonan masculino lo worde hunga ariba e base di knock-out. Esaki ta haci cu e torneo lo dura mas o menos tres siman, esta si ningun partido worde cancela. Pero esaki no ta kitele di bira sumamente interesante y atractivo. E rapido deporte di basketball indudablemente lo progresa si e hanja mas acogidá den pueblo y worde practica mas. Asina mas hungador ta worde desarrolla loke ta duna un choice mas grandi na ora di forma un seleccion pa representa nos isla. Tambe naturalmente ora cu tin hopi hungador di e deporte aki e probabilidad di produci estrella den e ramo di deporte ta mas grandi. Despues di e campeonato oficial a worde organiza un torneo na Lago Sport Park y awor esun cu lo worde inaugura dia 7 di otro una lo ta e tercer. Esaki ta un prueba cu e deporte di basketball ta hanjando popularidad. Tambe nos por nota esaki den e hecho cu varios club nobo lo tuma parti den e torneo aki. Ademas di e dos clubnan den clase B masculino, den e clase femenino tambe tin un club cu ta di promer biaha cu nos ta tende di dje den e ramo di basketball. E club aki ta San Nicolas Jrs. Y si e quinteto di San Nicolas presenta e calidad di basket cu ela demonstra ariba e tereno di Estrella durante e ultimo ASU Week, anto e otro dos quintetonan lo tin hopi dificultad cu e debutantenan di San Nicolas. Esaki ta un di e otro puntonan cu ta haci e torneo asina interesante. Si ta un lastima cu e quinteto cu den e ultimo torneonan a sali subcampeon, esta Aruba Jrs, lo no participa. Segun nos a worde informa esaki ta debi na cu mayoria di e hungadornan tin di hunga futbol y asina ta lo no por practica basketball tambe. Pero apesar di esaki nos ta kere cu tambe den e dos clasenan masculino e partidonan lo bira sumamente interesante.

Lei Stevenson a canta na Carnegie Hall na New-York

ORANJESTAD. — Tabata un gran sorpresa pa hopi na Aruba y especialmente pa e hendenan di San Nicolas y Lago, ora nan a tende cu Lei Stevenson a coopera dia 14 di luna pasa na Carnegie Hall na New York cu un concierto di caridad. E mayornan di senjorita Stevenson a biba mas o menos diezcinco anja na Aruba, mientras cu senjor T. W. Stevenson a traha anteriormente na Lago, pero a lanta tur su idea riba su Gift Shop, cu tabata na e lugar habri cu ta keda dilanti di warda di polis na San Nicolas. Durante di guerra Senjorita Stevenson a bay Merca caminda ela studia pa canta y actualmente a hanja e exito aki. Familia Stevenson ta biba actualmente na Philadelphia.

MEXICANO DOS DIA COLOGA NA CRUZ

REYNOSA. — Un actor joven mexicano-espanjol yama Tagare a worde kita for di un crucifijo na cual e tabata claba ya dos dia caba, loke segun polisnan tabata den un acto pa gana placa. Tagare tabata claba na un cruz grandi na Plaza de Toros. Diadomingo como cinco mil hende a bai wetele den e acto presenta. Nan a claba tur dos su mannan y su pianan tambe na e cruz. Hopi hende a bai wetele y mester a paga pesei. Te despues di dos dia cu autoridadnan a bin bahele for di e cruz; su condicion tabata hopi zwak, pero polis no kier a duna mas detalle.

Un wowo so e tin

BRASIL. — Diarazon un muher S.R.G. a llega na warda di polis na San Nicolas cu un wowo blousia mientras e la declara cu e tabatin pleita cu su bisinja L.S. cu no ta mucho bon cune hopi tempo caba, pero cu e biaha aki a dale un piedra den su wowo. Segun a ser constata despues, G. a amenaza S.R.G. cu un cuchiu ora di e pelea. Nan a hiba G. San Pedro Hospital caminda nan a cose e wowo, mientras cu e polisnan ta investigando e verdadera causa di e pelea aki.

Boxeo di dos muher

SAN NICOLAS. — Na warda di polis na San Nicolas a llega un tal senjora R.L.B. di Juana Morto Diarazon pasa, pa avisa cu e la ser maltrata pa otro senjora R.H.E. E asunto aki a bay termina cu pelea y zundramento, ora H. a tira un botter riba R.L.B. cu a kibra riba su schouder robez y a causele cinco herida, di e cualnan tres mester a worde coci na Hospital. Polis lo traha un caso contra e tirado di botter.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjor Simon de Cuba, kende ta cumpli 85 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su jiunan Osana, Dora, Gusin y Johans, su nietonan, su bisnietonan, su suegro y suegranan y especialmente di su nieta Antonia y di su suegra Nicolina de Cuba.

— — —

Hopi felicidad y salud pa Elisa Maduro ta e deseo di Esmee, Mario y Vanesa Croes y muy en especial di su amiga Dora Hernandez.

— — —

Awe senjor Pantaleon Garcia ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su jiunan Chely, Antonio, Nevia, Abelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita, Roben, di su esposa y tambe di Tony Groters, Edgar Maduro.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjor A.W. Raven kende a cumpli 30 anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta dedesea senjor Alegio Franken y tambe felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Setrovilia, ruman, amigo y amiganan.

— — —

Su tata Feli, su mama Mona, su rumannan Pedro, Regina, Margarita, Dora, Beto y Chichi, su subrinonan Felis, Nuni y Alex Tromp, su omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan ta laga feliciteer senjorita Margo Werleman, cu a haci 18 anja awe.

Tambe nos kier feliciteer senjor F. Croes di Deli Bar cu ta celebra su cumpleanjo awe.

— — —

Un feliz biaha pa Rev. Pastoor Galle ta e deseo di tur e senjoritanan di Eucharistische Kruistocht, di e cantadornan y tambe di tur e parochia di Noord.

— — —

Diezun anja a haci awe e hobencito Benito Tromp, y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su pepe Aura Ridderstap y familia Tromp.

— — —

Awe Christina Martha Christiaans ta celebra su cumpleanjos y pa e motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Bernardo, su mama Petra, rumannan Ambrosio y Bennie, su abuelo y abuelanan, Bruno, Martha y Dorothea, su omo y tantanan, Chinto, Marco, Edwina, Marcelino, Lucia, Bernadera, Diego, Catharina, Rito, Mariano, Baita, Joseph, su madrina Catrien y padrino Anselmo.

— — —

Sinceras felicitacion ta bay pa senjora Marcelina Noguera, cu ta haci 63 anja awe, di su jiunan, Angelica Koolman, Julian y Mathias Noguera, Carmen Maria Martijn, su suegra y suegronan, su nietonan Theresita, Supriano, Bennie, Maximo, Roberto, Fabia, Pedro Eligia, Pommy, Maria, Alexander Koolman, Juan, Cornelia, Jacinta, Emilio, Filomena Martijn, Ronnie Noguera y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 27 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Flight nurse"
RIALTO: 20.00 „Northern pursuit"
PRINCIPAL: 20.00 „That lady"
AURORA: 19.30 „Case of the Red monkey"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante siman di 21 te 27 Juli:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire plaatjes
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 The annauncer's choice
21.00 The American Legion on parade
21.30 Listeners choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Jorge Negrete
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Merengues
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Edwin Zichem
6.00 Alle Hens
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Rafael Muñoz
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Muzikale Luisterwedstrijd Daarna Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

Cu motibo di celebra su 8 anja awe, Mirna Peña ta ricibi felicitacion di su mama Soila, su rumannan Raasje y Judith, su wela Arminda, su omonan Ariste, Emiliano y Reynaldo, y especialmente di su amiganan Regina y Ana Maria Rasmijn.

— — —

Masha pabien ta bay pa Anna Maria Dirksz cu a haci 15 anja awe, di su tata Jan Pieter, su mama Micaela, su rumannan Fanchico, Nico, Chomi, Sufia, Emelina, Thomas, Everaldo, Eloy y demas familia.

— — —

Senjorita Amelinda Dijkhoff cu ta celebra su cumpleanjos awe ta hanja felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su primo y primanan, su tantanan, especialmente di su amiganan Olivia, Inna, Aida Dijkhoff, Violeta Croes y Theresita Dijkhoff.

— — —

Tambe ta haci anja awe senjora Annie Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan Filomena, Ruben, Haime, su tata y mama, su suegro y suegra, y di su cunjanan.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 34

Ora cu e dokter a conta Flora e motibo ta paquico e tabata sinti su curpa asina malo ultimamente, e dokter a queda emociona pa e manera cu e muhe a ricibi e participacion aqui.

Primeramente el a bira corra manera candela y despues el a bira bleek manera lamunchi, mientras despues el a quita su cara un banda. El a tende un zonido lastimoso y el a inclina tranquilamente over di dje.

„Enberdad, mi querida yiu.... mi ta pidi bo excuus, milady, pero den mi wowonan bo ta un mucha ainda, pasobra mi ta un homber bieu caba.... Bo no tin mester di preocupa bo, pasobra tur cos lo bai masha bon y masha natural. Baron lo ta masha contento y bo tambe sinduda...."

„Absolutamente mi no ta contento", el a interrumpie, „pero mi ta comprende cu mi deber ta di ofrece mi esposo un heredero".

„Si; pero ora cu e yiu a bini na mundo caba, e ora ai boso tur dos lo queda contento cun'e", e dokter tabata trata na anima Flora.

E tabata estremece. Flora no por a imagina su mes com e por tabata contento cu un yiu di Sanfuego. Tabata parce Flora un cos terrible di mester tabata obliga di hanja un yiu di dje cu Sanfuego, su mes carni y sanger.... un yiu muhe of homber.

Diripiente el a dirigi su mes na e dokter bieu cu wowonan den cual tabatin un expresion cual tabata imposible p'e comprende. E quier a spera casi cu esai lo por tabata un expresion di speranza.

„M'a yega di tende cu sa tin partonan cu sa ta pisa y companja cu peligro di bida", el a bisa. „Quizas cu mi tambe lo por muri na ocasion di parto di mi yiu".

E dokter a sagudi cabez tristemente.

„Foei, foei, lady Sanfuego. No bini cu sorto di pensamentonan asina. Bo mester sa cu actualmente bo no ta sinti bon y cu bo tin mester di sosiego absoluto, fuera medidanan fortificante. Pero bo constitucion ta masha fuerte y lo ta facil pa bo hanja yiu. Pero bo mester cuida bo mes curpa bon y masha bon tambe".

„Pero esai ta net loque mi no quier", Flora a bisa suavemente, mientras el a sconde su cara den e cusinchinan. „Dios, o Dios, mi no quier ta mama di su yiunan".

Dr. Boss a hunga mehor di bai numa. El a priminti di regresa despues di algun dia pa e mira e desarrollonan di milady".

No a dura ni un seconde despues cu e dokter a sali cu Sanfuego a corre drenta e cuarto. El a sinti cu e homber aqui a cohe un di su mannan ta sunchi apasionadamente.... un sorto di cortesia cu basta dia caba e no tabata custumbra mas cun'e.

„Mi amorcita.... mi tur cos!" el a grita. „Anto ta berdad pues! Anto toch n' ta pornada Srta. Rosamalia a larga jama mi. Bo ta sperando un yiu. T'esai t'e motibo di bo enfermedad. Mi n' por splica bo qui un gran felicidad e noticia a causa mi. Mi ta gradici bo di antemano. Aqui siete luna Puddleton lo hanja un heredero".

Flora a queda drumi inmovil cu wowonan cerra. E palabranan di Sanfuego y su besonan apasiona a larga e muhe aqui indiferente. Tur loque e por a bisa e homber ta esaqui:

„No confia mucho riba un yiu homber, pasobra e por sali un yiu muhe tambe".

„No. Mi ta sinti cu l'e ta un yiu homber", Sanfuego a responde cu masha siguranza. „Lo ta masha agradable tambe si e yiu aqui lo nace cu bo cabeinan. Esaqui lo ta e ora ai di prome Sanfuego cu cabei corra, tantem cu generacion di Sanfuego ta existi. Ami lo hanja esai masha dibertido y stranjo".

„Pero si e baby no biba awor?" el a bisa trobe na boz baho.

Sanfuego a cerra su frenta y a bin cai sinta na rand dje cama, despues di cual el a tuma tur su dos mannan den esun di dje.

„Mi ta prohibi bo di pensa semehante cosnan asina", el a bisa na tono skerpi. „Bo sa mucho bon cuanto mi ta desea na por tin un heredero.... Ta solamente p'e motibo ai sol m'a casa cu bo. Y ademas di esai", e ultimo parti dje profesia di Elisabeth eu lombe ainda lo mester ser cumpli. El a papia di un Sanfuego preto. Pues ta imposible cu esaqui por ta un mucha homber cu cabei corra, pero solamente cu cabei preto mescos cu mi".

„Larga mi awor por fabor un momento solitario", el a suplica.

„No prome cu bo priminti mi di haci tur bo esfuerzo na comporta bo fuerte pa bo ofrece mi un heredero balente. Y lo e biba, tende Flora. Lo e biba y e mester biba"

„Esai lo depende exclusivamente di boluntad di Dios". Flora a bisa suavemente. Y den su mes e tabata bisa: „Marra e homber aqui por bai larga mi solitario. Mi tin di reflexiona".

Ta quico e quier a pensa ariba? Sigur esaqui no tabata over dje baby cu e tabata spera aunque tabata contra su boluntad, pasobra tur loque e tabata mira den hanjamento dje yiu aqui, tabata un cadena nobo cu cual lo e marra su mes ainda un poco mas na su kouwchi di oro.

Lastimamente e no tabatin mama mas pa por a asistie den e momentonan dificultoso aqui y nunca e no a sinti falta di Helena su camarera manera n'e momento aqui.

Lagrima tabata laba su cara, mientras Sanfuego lo tabata caba di papia over di su rasa noble.... e antiguo Sanfuegonan.... y over di su plannan di porvenir pa cu su heredero.... com lo e sinj'e tira skopet, corre cabai y hacie un homber formal.

Atrobe el a cohe man di Flora y a sobrecarg'e cu sunchi.

„Flora, mi no por bisa bo qui contento mi ta cu bo ta na estado. Sea masque ta un biaha den bo bida carinjoso pa cu mi. Mi ta den tur bon humor pa haci algo pa bo. Ta quico lo bo ta desea? Un collar nobo, un piedra di balor quizas? Bisa numa loque bo ta gusta mas tanto y si ta necesario lo mi manda busca esai foi te Paris pabo".

„Mi n' tin mester di nada", Flora a responde.

„No haci manera hende kens", e homber a bisa impaciente. „Mi por duna bo e siguranza, cu casi tur otro muhe lo envidia bo den bo posicion, den e castillo aqui, si hasta lo nan envidia e brazanan cu mi ta duna bo".

Cu orgullo visible Sanfuego tabata expresa tur e palabranan aqui y enter su posicion tabata proba esaqui.

Sinembargo Flora no a responde nada. Solamente el a queda ta fiha e homber. Sanfuego tabata bira intranquilo pa e bista den e wowonan grandi di Flora, den cual e por a leza un mundo di pena y di dolor.

Y den su mes Sanfuego tabata puntra:

„Ta semper di su bida e muhe aqui lo mester larga mi sinti y comprende qui malbado y miserable mi ta en realidad?" Y furioso el a grita:

„Bo tin tur cos cu bo curazon ta desea. Ta quico mas bo ta desea?"

„Nada; ata bo ta tende quico mi ta bisa bo! Tur loque mi ta desea awor ta pa bo sigui larga mi numa pa mi cuenta".

Cu wowonan furioso e lord a queda ta mira rond den e dormitorio.

„E macaco di un artista asina a pinta tur cos aqui den asina artisticamente y brillante pa bo y bo ta mes frio cu e ambiente aqui. Min' quier tin nada di haber cu tur e blancura y pureza ai den bo. Despues di nacimento di mi yiu, lo mi larga cambia e cuarto aqui por completo.... y lo mi larga hacie mas adecuado pa un muhe di Sanfuego. Lo mi larga pone cortinan corra aqui den y un camadora, cu poco cuadronan mundano. Ningun soquetadanan mas manera esaya...." el a munstra na e madonna di Raphael riba muraya. „Bo pasion mester lamta un poco. Esai bo mes tambe lo mester por comprende".

Flora tabata morde su lipnan. E tabata sa cu esaqui tabata net hacir di Sanfuego di destrui tur loque Flora tabata hanja agradable den su cercania inmediata.

Y diripiente el a puntra:

„Bo ta quere en realidad, milord, cu un cambio di ambiente por ta na estado di treee tambe un eambio den mi sintimentonan pa cu bo?"

Mientras e tabata pronuncia e palabranan aqui dos mancha corra a aparece riba su cara y diripiente el a hanja caintura.

„Por Dios, bai aqui afo; bandona mi cuarto unbez", el a grita apasionadamente y a sconde su cara den cushinchinan, mientras su skoudernan debil tabata tembla di jora.

„Bo ta un idiota", Sanfuego a grit'e; „bo ta ainda menos cu un estupido di risca trata mi di tal manera insultante. Bo ta pertenece na mi pa mi haci eu bo manera mi ta hanja bon. Tene cuidao numa pa mi no haci uso dje derecho ai y pa mi no larga cadena bo na e muraya aqui manera un esclava, sin ningun contacto mas cu mundo p'afo".

E no a duna ningun contesta y poco poco su rabia a baha. El a pensa cu e mester domina su rabia e mester larg'e cu sosiego, ora cu quiet a hanja un balente yiu hombe foi dje. E sa quico e mester a haci. Lo e bai Londen trobe, na unda muhenan di carni cu sanger lo ricibie cu man abri. Ademas di esai lo e no tin mester di maha eu e muhe aqui mas. Y pa malo ora cu e tabata bai el a bisa:

„Lo bo quier pa mi manda bo tanta Dalia pa bo pa asisti bo den bo oranan di parto awo cu n' tin mama mas?"

Awor Flora a lamta para y a grita:

„No.... no.... esai nunca! Mi n' ta desca di mira Dalia nunca mas. Mi no por soporta su ambiente. Y bo mes sa mehor cu ningun hende ta paquico, lord Sanfuego.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Casi cu e mucha muher ta cuminza llora, ora e ta tene e homber bieuw su cabez y ta bisa: „Si bo muri Barbonchie, lo mi .... mi ...." Cisco cu ta para bandi di nan y ta mira tur e escena aki y ta pensa mihor cu e haci algo pa e homber bieuw, ta bisa: „Lagami verband ele senjorita .... despues nos ta hibele na un dokter." Al fin e dama ta comprende cu asina, manera e ta consola e homber bieuw, nan no ta gana nada y ta obedece Cisco y ta laga esaki verband Barbonchie, mientras e mes ta seka su lagrimanan y ta bisa: „Bo tin razon, mi ta kens." Y Cisco cu ta trahando cu Barbonchie ta contesta plenamente ariba e frase aki cu un: „Si." Pero kiko a pasa? E dama cu a mira cu Cisco a afirma cu e ta kens, ta bira furioso y ta drei bisa Cisco mes ora: „Y bo ta trebe di bisa cu mi ta kens?". Cisco mes no ta haci hopi caso di loke e ta bisa, pasobra toch e no por rabia cu ne si e ta gustele un poco.

TIO Y SOBRINA

Riba un dia President di Estados Unidos, a ricibi un bishita masha stranjo. Dos Indian Tio y Subrina cu tabata apodera e lenga inglés cien por ciento, a bin pleita cuné tocante nan derechonan.

Nan a rapporta cu e Blanconan ta subi nan terreno sin permit, mata nan bestianan na gran escala y traha camina pa nan cabai di heru pasa, dwars den nan propiedad.

Senjor President atrata na convencé nan diciendo:

„Enberdad mi hendenan ta subi bosonan terreno, pero no pa e motibo cu bo kier meen. Ora nan mata e bestianan, ta pa nan no muri di hamber. Nan viajenan ta di sumo importancia. Nan tin mester di oro, pa nan traha hopi cos cu nos tin mester, pa moderniza nos terra. Palonan pa traha habitacion pa e hopi Blanconan cu tin, biba aden.

P'esey mehor dicho, bosonan no molestia nos den nos camina. Si bo mata 20 di nos, mayan 20.000 ta subi bosonan terreno, pa vinga e defuntonan. I nan lo caba cu delaster un Indian. Tin otro cos di haci cu di tene guerra henter ora. Indiannan tambe por yega na cabai di heru, basta nan pone man na obra".

E palabranan aki, a bin convencé e Indian bieuw y altamente contento, el a tuma e peticion di companja President na mesa.

Hunto cu e personal principal di palacio, nan a usa nan cena. E Subrina tabata waak bon com e Blanconan ta usa cada cos, y ta purba imitanan; e bieuw no menos. Na su terra nan no conoce forki ni cuchiu. Ta djies mata un bestia, saca su mondongo tira afor, rosto e riba pida candela y no ta existi mehor cuminda posible pa un Indian.

El a ripara, com un Blanco tur na barba, sin duda un sabio, a usa hopi for di un botter corra.

„Dios sa cu no t'esey ta trece tur nan sabiduria", el a bisa y a yena un cucharita chikito yen-yen tiré den su garganta, mandé abao; como gran admiracion di e bieuw. No ta di bisa cu e peper pica cu tabatin den e botter, a forma un candela di fiemo den su boca.

Como el a custumbra di domina su nervionan, bo no por a ripara nada riba su cara; pero natural e no por a evita cu su wowonan a yena cu lagrima.

„O ta pa kiko mi Subrina ta yora?" E Tio a puntré, loque a duna e chikito un idea sublime.

„Tio, esey a recorda mi com mi tata a hoga cinco anja pasa".

„Ahan e cos ey t'asina magico? Awel ami mester di un catnidad mucho mas grandi, pa mi recorda loque a causa bida di bo tawela, pa mi vinga su morto".

El a yena un cucharada grandi di saca soppi yen-yen tira p'tras.

„O Tio, ta kiko tanto tristo a causa morto di mi tawela, cu Tio ta yora tanto?"

„Mehor bo por a muri cinco anja pasa hunto cu bo tata". E Tio a bisa indigna.

„Lo bo no tabata aki pa cohe mi cabez abao".

PROVERBIONAN:

AVARISMO

Avarismo ta ganja sabiduria.

No ta miseria, pero ta abundancia ta mata avaricia.

E unico cos bon cu un avaro por haci ta di muri.

Un avaro ta falta loque e tin y tambe loque e no tin.

Un avaro cu ta landa den oro ta mescos cu un pisca cu tin sedu den lamar.

Un avaro no ta bon pa ningun hende, menos ainda pa su mes.

Tanto bal un avaro of un porco gordo, pasobra ta solamente despues di nan morto nan ta util.

Camina avaricia ta poderoso, e ta exclui tur sorto pasion.

Miseria tin falta di hopi cos y avaricia tin falta di tur cos.

Ora cu tur nos picarnan a bira bieu te ta camna riba kruk, ainda avaricia ta drumi ainda den su cuna.

Lema di un avaro ta: Biba pober y muri rico.

Un hende avaro ta e criatura di mas desgraciado riba mundo. Na bida humanidad ta menospreeie y na su morto nan ta harié.

SURNAM TA BAI HANJA POLIZ MUHE

Ultimamente nos por a leza den noticianan di Surnam cu cuerpo di policia arma a publica un solicitud pa solicita miembronan femenil pa ser educa na Inspector di Policia.

Cu motibo di esaqui nos ta leza lo siguiente den „De West":

Educacion na scool di Inspector na Hilversum ta dura 2 a 3 anja. Educacion di cuerpo ta dispuesto pa haci preparacion di antemano pa e curso y despues di e educacion na Holanda di larga nan bai pasa nan praktijk cerca Rijkspolitie.

Despues di a pasa nan educacion e poliznan aqui lo ser dividi den diferente departamento. Entre otro lo nan ser encarga cu casonan di mucha, asuntonan di moralidad, typmento, stenografia, radio telefonie y trabaonan di oficina.

Despues lo pone nan bai traha straatdienst tambe y duna instruecion di trafico na scoolnan di Frobel y klasnan mas abao.

E poliznan femenil pa asuntonan di mucha y moralidad, lo haci nan trabao na burger, e otronan lo traha na uniform. E educacion preparatorio lo ta mescos cu esun di poliz homber. De la manera cu primeramente lo nan sinja militarismo y despues lo nan hanja educacion den profesion di poliz.

HOOG PERCENTAGE GEZAKTEN BIJ PRAKTIJKEXAMENS

Uitslag van de practijkexamens, uitgaande van de Nederlandse Associatie voor Practijkexamens, gehouden op Curaçao en Aruba op 12 en 13 juni 1956.

Examen **Moderne Bedrijfsadministratie:**

Curacao:

Aantal candidaten: 5. Afgewezen: 4 candidaten. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de Heer A. Postma.

Aruba:

Aantal candidaten: 2. Afgewezen: 1 candidaat. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de Heer G.J. Madlener.

Examen Boekhouden

Curacao:

Aantal candidaten: 8. Afgewezen 7 candidaten. Geslaagd: 1 candidaat, t.w. de Heer M. Bakker.

Aruba:

Aantal candidaten: 9. Afgewezen: 5 candidaten. Geslaagd: 4 candidaten, t.w. de Heren C. Alberts, C.P.L. van den Berg, M.H. Biervliet en M.J.C. Paalmans.

Examen Engelse Handelscorrespondentie:

Curacao:

Aantal candidaten: 16. Afgewezen: 3 candidaten. Geslaagd: 13 candidaten, t.w. de Dames V.S. Best-Taytelbaum, I.M. Oppenhuizen-Deleon, J. H. Pooters, A. Rigaud, M. Salas, C.A. Slimmers, M. Statius Muller, M.E. Th. Veltman en de Heren S. Cardoze, J.H. S. Fernandes, W.F.B. Gomez, A.H. Oppenhuizen en J.A. Zuñiga.

Examen Spaanse Handelscorrespondentie:

Curacao:

Aantal candidaten: 2. Aantal candidaten: 2 candidaten, t.w. de Heren J. Medina en J.A. Ossenkopp.

Examen Nederlandse Handelscorrespondentie:

Aantal candidaten: 1. Afgewezen: 1 candidaat.

Overheidsmutaties

Benoemingen.

De Heer M. Tromp, tot laborant bij het Landslaboratorium op Aruba;

De Heer C.G. Buncamper, gewezen onderwijzer 2de klasse op St. Eustatius, tot plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats St. Eustatius, voor een periode van maximaal 6 maanden.

Eervol ontheven.

De Heer J. van Boehove, geneeskundige op het eiland St. Eustatius, in dienst van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden is op zijn verzoek eervol ontheven uit de functie van plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats St. Eustatius, onder dankbetuiging voor de door hem als zodanig aan de Lande bewezen diensten;

De Heer M. Tromp, bediende bij het Landslaboratorium op Aruba is alszodanig ontheven.

Eervol ontslag aan:

Mej. A.F. Piper, tijdelijk onderwijzeres 1ste kl. categorie B. ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op haar verzoek.

Waarneming.

De Heer J.H. Ferwerda, geneeskundige op Saba, in dienst van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, is bevoegd verklaard om in geval van afwezigheid, belet of ontstentenis van de Officier van Justitie en de Substituut Officier van Justitie het Openbaar Ministerie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Saba, waar te nemen.

De Tour de France

WALKOWIAK DRAAGT WEER DE GELE TRUI

LYON: — Gisteren werd in de Tour de France de tijdrit over 74 km van St. Etienne naar Lyon gehouden. De eerste uitslagen luiden: 1. Bover (Spanje) in 1 uur 46 min. 57 sec; 2. Adriaenssens (Belgie) in 1.46:58; 3. Le Ber (West) in 1.47:58 en 4. Oekers in 1.48:50.

Walkowiak behield de gele trui. De uitslag was o.a. verder: 5. Bauvin (Frankrijk); 6. Gaul (Luxemburg); 24. Walkowiak; 24. Nolten in 1.51:42; 29. De Groot; 38. Voorting; 59. Van der Pluym; 61. Wagtmans; 87. Lahaye.

Na de twintigste etappe luidt het algemeen klassement: 1. Walkowiak met 107.18:27; 2. Buvin; 3. Adriaenssens; 4. Bahamontes; 5. Wagtmans met 107.29:23); 11. Voorting; 15. De Groot; 28. Nolten; 30. Van der Pluym met 108.42:00.

STRAALVLIEGTUIG VLOOG TEGEN FLATGEBOUW

NEW YORK — Een straalvliegtuig van de Amerikaanse luchtmacht is tegen een flatgebouw in Newcastle, Pennsylvania, gevlogen, nadat de twee piloten zich per parachute hadden gered. Het gebouw brandde geheel uit en 12 bewoners werden gewond.

Bo kier mas cos den corant of algo otro?
scirbi nos duna nos Bo ideanan
(Direccion: Awakatistraat No. 2 Dakota)

PEPITA

Por CHIC YOUNG

VOY A NECESITAR UN ABRIGO DE PIELES NUEVO ESTE INVIERNO.
¡SI LAS MUJERES NECESITARAN ABRIGOS DE PIEL HABRÍAN NACIDO CON ELLOS, COMO LOS VISONES!
¡LOS VISONES NACEN CON PIELES PARA QUE LAS MUJERES PODAMOS TENER ABRIGOS!
¡A VEY SI PUEDES DISCUTIRME ESO!
¡IMPOSIBLE DISCUTIR CONTIGO!

Mientras cu Lorenzo ta sinta trankilamente ta lesa su corant den su stoel comodo e ta tende Pepita bisa di paden: „Mi ta bay tin mester di un jas di lana nobo e zomer aki." Ora Lorenzo a tende e observacion aki, su curpa ta coge ril di pensa so, ora Pepita cuminza cu su exigencia nan y asina ta cu e ta machica tur e corant, y mes ora e ta lanta fei su stoel bay para den porta y ta contesta Pepita: „Si e muhernan tabata tin mester di jas di lana di bestia, nan lo a nace cune, manera e visionnan." Manera un clabo Pepita ta sali ariba Lorenzo y mientras e ta tenele na su dashie poeshie, e ta bisele: „E visionnan ta nace cu lana pa e muhernan por hanja jas di lana." Asina Pepita ta kita bay paden, agregando ainda: „Laga nos mira, si bo por discuti esaki awor." Cu su corant tur dohla den su man, Lorenzo ta bolbe banda di su stoel y poco fada e ta contesta: „Imposibel pa hende discuti cu bo." Y en realidad asina mes ta, ningun hende y menos Lorenzo, por gana Pepita y tur ora e ta saka un of otro cos di manera cu nan no por sigui discuti cune.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 28 JULI 1956 — No. 2588

VERENIGING SURINAME VIERT VIJFTIEN JARIG BESTAAN IN EEN PRACHTIG HERNIEUWD CLUBGEBOUW

SINT NICOLAAS.— Donderdagavond heeft het practisch voltallige bestuur van de Vereniging Suriname (alleen de vice-voorzitter J.H. Nuñez moest verstek laten gaan) in het clubgebouw aan de Weg Seroe Pretoe vertegenwoordigers van pers en radio ontvangen om hen tijdens een genoegelijk onderhoud verschillende bijzonderheden over de komende jubileumviering te vertellen. Maar daar thans de verbouwing van het clubgebouw bijna een feit is geworden, verkoos de heer J. d'Aguiar, de voorzitter van deze actieve Surinaamse vereniging, zijn gasten eerst te tonen in welk een prachtig clubgebouw binnenkort de feestelijkheden plaats zullen vinden.

De veranderingen, die wij opmerkten zijn inderdaad smaakvol en ingrijpend vergeleken bij de oude toestand. Dat de keuken werd uitgebreid en er nu twee bars zijn i.p.v. een is natuurlijk op zichzelf al 'n prettig ding, doch meer nog kwamen wij onder de indruk van de prachtige biljartzaal, die nu gekomen is op de plaats, waar vroeger de leeszaal was.

Doordat een gedeelte van de muur en de glazen deuren werden weggenomen werd een aanmerkelijk ruimer sfeer gecreëerd. Verder werd de galerij links van de hoofdzaal dichtgemaakt, waardoor een aangenaam vertrek is ontstaan, vanwaaruit men via een groot raam uitkijkt op het sportterrein achter de club. Dit sportterrein, dat tevens kinderspeelplaats is, heeft recent nog een uitbreiding ondergaan, doordat een belendend stukje land door het eilandsbestuur tegen een zeer schappelijke prijs aan de vereniging werd verpacht. Op dat stukje terrein zal binnenkort een speelplaats komen, speciaal voor kinderen van de leden en uit de omgeving van de club. Ook vertelde de heer D'Aguiar nog, dat er plannen bestaan om een airconditioned leeszaal in de club in te richten, een restaurant, dat dan verpacht zal worden en zelfs waarschijnlijk nog enkele logeervertrekken voor eventuele gasten van de vereniging. De gehele verbouwing stond, naar de voorzitter nog mededeelde onder toezicht van het oudste lid van de club de heer H. D. Rodriguez.

HET JUBILEUM

Daar de JPF in Curacao en de Vereniging Suriname op Aruba ongeveer tegelijkertijd werden opgericht konden ook deze keer de verenigingen bij het treffen van bepaalde voorzieningen voor de viering van hun vijftienjarig jubileum op diverse punten samenwerken, zo was het alleen dank zij gezamenlijke inspanningen mogelijk om de Swingmasters uit Suriname te laten overkomen, een band, die de kaken bol blies bij de viering van het JPF jubileum en die hetzelfde, binnenkort weer zal doen tijdens het feest in de Club Suriname.

Over de komst van de Surinaamse Minister van Volksopvoeding mr. A. Favery, die de jubileumviering als vertegenwoordiger van het moederland zal bijwonen, zei de heer D'Aguiar nog, dat deze autoriteit de 3e Augustus om vier uur zal arriveren en de 6e d.a.v. om acht uur 's morgens weer zal vertrekken. Verder zal ook de JPF voorzitter Th. Simoons op de officiele receptie aanwezig zijn.

Leuk vonden wij ook de mededeling van de heer D'Aguiar, dat de vereniging uit Suriname reeds 15 literflessen Parbobier ontving alsmede ook een hoeveelheid Rum de Luxe, een geschenk van de N.H.M. te Marienburg. Ook van diverse Arubaanse handelaren werden zeer gewaardeerde geschenken ontvangen, die alle een goede bestemming zullen krijgen. Het programmaboekje, dat onlangs gereed kwam werd aan de vereniging aangeboden door het Comité Pers & Propaganda van de vereniging. In dit programmaboekje vinden wij behalve alle bijzonderheden over de feestviering ook een aantal interessante details over de vereniging zelve. Van de zeven voorzitters die de club de afgelopen vijftien jaar heeft gehad worden er b.v. in een speciaal artikeltje drie genoemd, de zich wel bijzonder waardevol voor hun club hebben gemaakt: Jan Simoons, die de club een tehuis gaf, R. Robles, die o.m. voor de biljarts zorgde en Joe d'Aguiar, die o.m. de speeltuin op zijn naam bracht. Verder vinden wij in het programmaboekje de namen der ere-leden van de vereniging vermeldt: J.A.R. Simoons, E. P. E. Cabenda, C. Philipszoon, L. Lichtveld, H. M. Nassy en Ol de Vries.

Wat het feestprogramma betreft, dit begint eigenlijk heden:
Zaterdag 28 Juli: 8 uur een grote canastadrive o.l.v. de heer R. Kolader.
Zondag 29 Juli: 8 uur een groot concert van het Arubaans Symphonie Orkest.
Maandag 30 Juli: 8 uur een grote bingodrive o.l.v. de heer W. Lobbrecht.
Dinsdag 31 Juli: 7 uur Pool en Domino Concours o.l.v. de heer Ch. Naloop.
Woensdag 1 Augustus: 8 uur Een culturele avond met muziek, zang, voordracht enz o.l.v. de heer A. Wijngaarde.
Donderdag 2 Augustus: 7 uur biljartwedstrijden o.l.v. de heren R. de Vries en M. Aksel.
Vrijdag 3 Augustus: 8 uur receptie voor genodigden gevolgd door een receptie voor de leden.
Zaterdag 4 Augustus: 10 uur Jubileumbal met muziek van de Swingmasters uit Suriname.
Zondag 5 Aug.: 3 - 9 uur n.m. een grote dagdans, weer met de Swing masters.
Zondag 12 Augustus: 4.30 uur n.m. Grote Jubileum Kindermiddag met vele verrassingen.

De Surinamers op Aruba gaan dus een feestelijke, maar tevens drukke tijd tegemoet.

Uitslag M.U.L.O. examens

ORANJESTAD. - De volgende candidaten zijn Woensdag j.l. voor het MULO examen A geslaagd:
Boelhouwers, Anna Ardina Catharina
Weijers, Wilfred Herman
Engelbrecht, Ivonne Ro
Wild, Carlos Marcial de Jesus
William, Arthur Byron
Williams, Marie Winalda
Zara, Gloria Cecilia
Terwijl voor het examen B zijn geslaagd.
Samuels, Henk Cos
van der Veen, Aaltje

OTTO JOHN BLIJFT IN ARREST

KARLSRUHE, 27/7. - De Westduitse Hoge Raad heeft vandaag geweigerd Otto John op vrije voeten te stellen John, gewezen chef van de Westduitse inlichtingendienst, is sinds December in arrest. Hij wordt beschuldigd van verraad. Zijn zaak is nog in onderzoek.

HAMMARSKJOELD TE NEW YORK TERUG

NEW YORK. — De algemene secretaris van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, is vandaag per vliegtuig te New York teruggekeerd om zich te beraden over de „ernstig verstoorde toestand" tussen Israel en de Arabische nabuurlanden. Hammarskjoeld was aanvankelijk van plan geweest enige tijd vacantie te nemen in zijn geboorteland Zweden. Zijn plotseling besluit om naar New York terug te keren wordt door waarnemers opgevat als een aanduiding van de toegenomen ernst van de spanning tussen Israel en Jordanie.

ONTVOERDE POSTDUIVEN

GELSENKIRCHEN, 27/7. - In Gelsenkirschen is dezer dagen dankzij een postduif een geval van „ontvoering" tot klaarheid gebracht.
Een duivenhouder in genoemde stad, die sinds enige tijd zeven kostbare postduiven vermiste, kreeg bezoek van een jongen, die hem een postduif en een brief overhandigde. In de boodschap stond, dat hij, als hij zijn duiven terug wilde hebben, door middel van de gebrachte postduif een losprijs van vijftig mark (ongeveer NAF. 20) moest zenden. De gedupeerde nam de politie in de arm, die de duif van de dief, voorzien van kleurige linten, los liet en haar met behulp van een sportvliegtuig en de medewerking van duivenminnend Gelsenkirschen op haar tocht naar de til van de dief volgde. Toen op deze wijze het huis van de dief feilloos was aangewezen, bleek de schuldige, een 35-jarige bouwvakarbeider te zijn gevlogen, daar hij inmiddels uit de krant van het plan van de politie had vernomen.....

Een volle zaal heeft van „Goudmuiltje" genoten

ORANJESTAD.— Donderdagavond was de zaal van de Sociedad Bolivariana te Oranjestad geheel vol, toen daar de meisjes van de achtste en negende klasse van het Maria College ter ere van het recente jubileum van pastoor J. Burgemeester van Oranjestad een alleraardigste operette werd opgevoerd. „Goudmuiltje" was de naam van dit stuk, dat de harten van de tientallen toeschouwers heeft gestolen.

In dit stuk werd de rol van elfenkoningin vervuld door Lucila Marchena, die van heksenkoningin door Ilse Westerborg, die van Prins door Josepha Kelly, en die van Prinsesje door Sofia Jansen. Hoewel wij hier een paar namen noemen, speelden eigenlijk alle meisjes goed - om niet te spreken van het meisjeskoor, dat gedisciplineerd en goed zong.

De smaakvolle decors waren het werk van de heren Alkema en Kemmink, de verlichting verzorgde de heer Bosse - zoals gewoonlijk - de dansjes werden ontworpen door mevr. Ahlers, terwijl de leiding van het koor berustte bij de heer Vermeulen. De opvallend mooie costuums waren het werk van Zuster Irena en haar assistenten, de schmink der jonge speelsters was aangebracht door de heer Wiggers en de regie lag in handen van mej. M. Haanen.

Een smaakvol stuk, waarvan pastoor Burgemeester vast niet alleen genoten heeft.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Kion)

De kans dat de beroemde Tsjechische hardloper Emiel Zatopek voor de derde achtereenvolgende maal op de Olympische Spelen zal uitkomen is zeer klein geworden. De beroemde hardloper heeft in het militaire hospitaal te Praag een breukoperatie ondergaan. Toen Zatopek kortgeleden een race had gelopen, kreeg hij plotseling pijn in zijn lies en bleek deze opgezet. Een medisch onderzoek wees uit dat de „Locomotief" een breuk had. De operatie is goed geslaagd, doch hij zal in de eerst komende zes weken zijn training niet mogen hervatten. Hierdoor loopt zijn voorbereiding voor Melbourne ernstig gevaar. In sportkringen in Tsjechoslowakije wordt reeds ernstig rekening gehouden met het feit, dat Zatopek niet in de Olympische ploeg zal worden opgenomen.

Veel verbazing en ontstemming heeft het in sportkringen in Australie gewekt en nog meer in die van het organiserend comite van de Spelen, dat de Russen plotseling het verzoek hebben gedaan hun deelnemers op eigen Russische schepen te mogen huisvesten. Voordien had een delegatie van het Russische Olympische comite zich uitbundig uitgelaten over de voorbereidingen de huisvesting der athleten. Officieel verklaarde men toen dat men niets liever wilde, dan samen met de athleten van andere deelnemende landen in een sportkamp te worden ondergebracht. Het comite heeft op het verzoek nog niet beslist. Men geeft te kennen dat het vele moeilijkheden zou veroorzaken ook in verband met het vervoer der athleten. Dit is nu allemaal reeds centraal vanuit het Olympische dorp geregeld. Wat de motieven van de Russen zijn om nu zo plomverloren met dit voorstel te komen, weet men niet.

— - —

Het voetbalelftal van Milaan, een van de meest op de voorgrond tredende profclubs van Italie, heeft medegedeeld dat men als trainer heeft geengageerd de bekend Amerikaan Elliot C. van Zandt. Van Zandt was de laatste tijd trainer van het nationale basketball team van Italie. In deze functie wordt hij nu opgevolgd door een andere Amerikaan, namelijk de bekende trainer en coach Jim Mc Gregor. Dat een trainer met de reputatie van Van Zandt er in zal slagen om de spelers nog soepeler te maken dan zij reeds zijn, staat wel vast.

— - —

Alan Hoad, de vader van Wimbledon-kampioen Lewis Hoad, heeft aan Australische persvertegenwoordigers verklaard, dat zijn zoon hem heeft geschreven voorlopig niet tot het professionalisme over te zullen gaan. Hij is zeer tevreden over zijn amateurstatus en trekt nu met zijn vrouw de gehele wereld door. Daar kan hij ook nog wel wat van sparen, neemt U dat maar van ons aan. Heus niet zo onbegrijpelijk dat Hoad op deze wijze amateur blijft. Toch zien wij persoonlijk Hoad het volgend jaar wel in de tour van Kramer opgenomen. Kramer zal de jonge Australier nu zeker een bedrag van bij de 100.000 dollar bieden, inplaats van de 45.000 dollar welke hij dit jaar aangeboden kreeg. Bovendien is Hoad, door zijn powertennis precies het type waar Kramer voor zijn tour om verlegen is. Hij zou interessante aanwinst zijn, die tot de verbeelding van het tennispubliek spreekt. En.... mogelijk ook nog dit jaar een klaverbladwinnaar. De enigste na Donald Budge.

Een bericht wat eigenlijk vergeten is, is het feit dat de Nederlander Karel Lotsy, op de F.I.F.A. vergadering te Lissabond, werd gekozen als eerste vice-voorzitter van dit lichaam. Een bijzondere onderscheiding voor zijn capaciteiten.

— - —

De Russische hamerwerper Mikhail Krivonosov heeft het wereldrecord hamerwerpen weer op zijn naam gebracht door een afstand van 217 voet en ½ inch te werpen. Een week daarvoor was hij zijn record kwijtgeraakt aan de Amerikaanse athleet Cliff Blair, die de hamer over een afstand van 216 voet en 4½ inches had geworpen. Het oude wereldrecord stond op naam van Krivonosov, dat hij verleden jaar tijdens athletiekwedstrijden te Warschou had gevestigd. De Rus heeft zich dus wel even kwaad gemaakt toen hij van de Amerikaanse recordverbetering vernam.

— - —

De beroemde Engelse professional golfspeler Henry Cotton is kortgeleden aan de dood ontsnapt toen zijn wagen, waarin hij was gezeten met vrouw en dochter, in botsing kwam met een legertruck. Allen kwamen met de schrik vrij. De wagen was geheel vernield.

— - —

Holland sloeg Belgie tijdens de te Rome gehouden wedstrijden om het kampioenschap van Europa basketball. Spanje won van Duitsland met 5—4. De winnaar zal deelnemen aan het wereldkampioenschap voor amateurs dat di jaar te Milwaukee wordt gehouden.

— - —

Het wereldkampioenschap springen voor paarden werd gewonnen door de Italiaan Raimond D'Inzeo. Tweede werd de wereldkampioen 1953 de Spanjaard Francisco Goyoaga. Fitz Thiedemann (Duitsland was drie en de Argentijn Carlos Delia nummer 4. De Olympische kampioen, de Duitser Hans Guenther Winkler, die tijdens de Olympische wedstrijden onder andere wereldkampioen D'Inzeo sloeg, heeft niet deelgenomen aan de wedstrijden omdat hij tijdens de Olympische wedstrijden werd gewond.

— - —

Een bericht waar de internationale tenniswereld van heeft opgekeken kwam twee weken terug uit Kopenhagen. Officieel werd medegedeeld dat de Russen om aansluiting bij de Internationale Tennis Federation hebben verzocht. Dit wil dus zeggen dat de Russen binnenkort aan internationale tenniswedstrijden zullen deelnemen zoals Wimbledon en de wedstrijden om de Davis-cup. De Russen hebben dit jaar een zestal waarnemers naar de tenniswedstrijden van Wimbledon gestuurd.

Ze hebben daar contacten gelegd met verschillende spelers om in Moskou te komen spelen. Dit is niet zo vlot gegaan. Ook heeft men op de voorgrond tredende tennisspelers verzocht als coach te willen optreden o.a. Harry Hopman. Deze houdt het echter maar liever bij Australie. Tot nu toe bestond er wel enig tenniscontact met Hongarije, doch de Russen kwamen er niet aan de pas. Dat zal nu wel anders zijn, nu zij de tijd gekomen achten om internationaal mee te doen.

— • —

De drievoudige Olympische skikampioen, de Oostenrijker Toni Sailler, die binnenkort een toernee door Amerika zou gaan maken, heeft dit noodgedwongen moeten uitstellen. Hij is momenteel ziek, al wordt niet opgegeven wat hij heeft. Hij heeft verklaard niet eerder als midden volgende maan te zullen gaan.

— - —

Aan een wel zeer trots tennisrecord is een einde gekomen. Namelijk aan dat van de Poolse kampioene in het dames-enkelspel mevr. Jadwiga Jedrzejowska. Zij verloor tijdens de finale van de Poolse tenniskampioenschappen voor de eerste maal in 25 jaar. Zij was onafgebroken een kwarteeuw kampioen. Zij was in vroeger jaren ook in internationale tenniskringen zeer bekend. Zij speelde in 1937 te Wimbledon in de finale tegen Dorothy Round, welke zij verloor. De bekende Pool Vladimir Skonecki, die enige jaren geleden Polen ontvluchtte en in verschillende landen asyl vond en zijn brood verdiende door aan vele internationale toernooien met veel succes deel te nemen, is kortgeleden plotseling weer naar achter het ijzeren gordijn teruggekeerd. Vond hij het voor het gordijn ook niet je dat? Moet toch wel zo zijn. Hij komt gelijk uit in de Poolse Davis-cup ploeg. Als hij nu gedacht had direct ook kampioen van zijn land te zullen worden, dan was hij mis, want hij werd in de finale geslagen door een andere Pool, genaamd Licis won deze eindsrtijd met 6—2: 7—5: 7—6: 6—2.

— - —

Tijdens het internationale springconcours dat de Aken in Duitsland werd gehouden en waaraan door vele van werelds beste paardrijders werd deelgenomen, zorgde de 18-jarige Belgische jongeling Georges Hernalsteens voor een sensatie, door het springconcours op schitterende wijze te winnen. De oude rotten kwamen er wel van onder de indruk. Het is dan ook een ongekende prestatie in deze tak van sport.

— - —

Don Cockell, de Britse bokskampioen in het zwaargewicht, heeft zijn titel vacant gegeven en zal vich in het vervolg onledig houden met werkzaamheden op zijn modelboerderij, welke, sinds deze potige jongeling de handschoenen opnam, behoorlijk is uitgebreid. Weggegooid heeft Cockell, die het meeste bekend werd door zijn gevecht tegen Marciano om de wereldtitel, zijn geld niet.

Hij heeft verklaard te voelen dat zijn tijd voorbij is. Hij bedoelde dat hij zich niet in staat voelt nog behoorlijke prestaties te leveren. Cockell werd de laatste tijd steeds dikker en dikker ondanks dat hij geregeld in training was. Dat is voor een bokser funest. Cockell trok er zijn verstandige concluse uit. De Britse Boksbond zal nu een gevecht organiseren tussen Joe Erskine en old-timer Johnny Williams om de titel.

— - —

De Olympische candidaat voor het kogelstoten, de wereldkampioen Parry O'Brien heeft ook al met pech te kampen. Onlangs tijdens de Amerikaanse selectiewedstrijden voor uitzending van Athleten naar Melbourne, verbeterde hij nog z'n wereldrecord. Hij heeft nu plotseling last van een onwillige spier. Hij zal voorlopig niet kunnen trainen. Hij loopt in augustus zijn training te kunnen voortzetten. De kanshebbers voor de Olympische titels worden wel door pech achtervolgd. Zatopek, Iharos en nu O'Brien.

— - —

Australie heeft alle deelnemende landen aangeschreven er voor te waken dat geen firma's reclame zullen maken met het Olympisch embleem. Men wil dit zuiver houden en men acht het in strijd met de beginselen van de Spelen, dat zakenlieden hiervan voor reclame-doeleinden gebruik maken. Verschillende landen hebben voorlopig nog maar een antwoord achterwege gelaten.

Hollywood gaat weer in zwart-wit filmen

Audrey Hepburn heeft nu een rol waarop ze „27 jaar gewacht heeft"

„There's no business like the film business", om deze rubriek eens te beginnen met een variatie op een filmtitel, die was ontleend aan een tekst van Irving Berlin. Wie de berichten uit Hollywood leest, komt tot de conclusie, dat het filmbedrijf momenteel in zulk een deplorabele staat verkeert, dat de duistere dagen van de depressie moeilijk méér verschrikkingen hebben kunnen bieden.

Luister maar eens naar de sombere woorden, die Bing Crosby over de situatie in het flimbedrijf beeft te zeggen: „Het heeft zijn bestendigheid, zijn soliditeit, zijn basis verloren. Het is er niet in geslaagd nieuwe sterren te kweken. Het is geen show business meer, maar een kermis. Marilyn Monroe, Grace Kelly en Marlon Brando zijn de enige belangrijke sterren, die de laatste jaren op de voorgrond zijn getreden".

Vermindering van personeel bij Warner-Brothers en Republic Pictures, hoewel blijkbaar slechts een tijdelijke bezuiniging en financiële berichten, waarin sprake is van de verkoop van kapitaalsactiva om de jaarlijkse winst op te voeren, hebben algemene onrust gewekt.

In hoeverre deze angst, die schromelijk wordt overdreven, zoals alles in het Mekka van de film wordt overdreven, er toe heeft bijgedragen om de hoge heren tot nadenken te stemmen, valt niet met zekerheid te zeggen. Vast staat in elk geval, dat Hollywood nu eindelijk iets heeft ontdekt, wat de filmcritici en de filmliefhebbers al lang wisten, namelijk dat noch een breder doek, noch het schitterende technicolor, of hoe de verschillende kleurensystemen verder mogen heten, een film beter maken. De Amerikaanse studio's zullen zich dan ook dit jaar gaan toeleggen op de produktie van zwart-witfilms. Waarmee voor het eerst sinds acht jaar een einde komt aan de geleidelijke stijging van het aantal kleurenfilms, die verleden jaar 54 pct uitmaakten van de in de Amerikaanse studio's vervaardigde speelfilms.

Terwijl kleuren nog zullen worden gebruikt in muziek- en showfilms en in de films, die hoofdzakelijk in de open lucht spelen gaan de producenten in Hollywood weer de voorkeur geven aan zwart-witfilms, wier onderwerp, sfeer en achtergrond aldus doeltreffender op het doek kunnen worden gebracht.

Een artistieke winst, die voornamelijk is te danken aan commerciële moeilijkheden. Tenslotte is een zwart-wit-film goedkoper dan een gekleurde en dat is iets, wat o.i. in Hollywood nog altijd zwaarder weegt dan alle kunstzinnige verlangens en wensen.

Nog een symptoom

Een ander symptoom van de wanhopige pogingen, die Hollywood in het werk stelt om bij het grote publiek in het gevlij te komen, is het combineren van Fred Asfaire, sinds jaar en dag één der grote filmsterren, met Audrey Hepburn, die nog niet zo heel lang geleden als revuemeisje in het Londense West End danste. Zij treden samen op in de film „Funny Face", waarvan de buitenopnamen in Parijs zijn gemaakt.

Audrey Hepburn is zo in haar schik, dat ze met de Meester van de Dans op het witte doek mag verschijnen, dat ze tegenover de pers verklaarde: „Dit is de rol, waarop ik 27 jaar heb gewacht".

Het merkwaardige in deze verklaring is, dat Miss Hepburn 27 en Mr. Astaire 56 is. Dit is juist de reden, waarom het voor Hollywood, dat er de laatste jaren maar niet in is geslaagd, nieuwe sterren te kweken, noodzakelijk was om een jong meisje met de oude, maar nog altijd populaire Astaire te laten optreden. Een jong meisje, dat de jongelui beneden de twintig trekt, die de overgrote meerderheid van de bioscoopbezoekers uitmaken.

Astair zelf kan alleen of met een tegenspeelster van middelbare leeftijd, nog altijd het oudere publiek naar de bioscoop trekken. Maar hij heeft een jonge ster nodig om de rest van de zitplaatsen te vullen. Daarvoor moet de vrolijke knappe Hepburn zorgen.

Het opstellen van Audrey Hepburn naast Fred Astaire vestigt weer eens de aandacht op Hollywood's grootste probleem: de voornaamste mannelijke sterren worden grijs, terwijl het bioscooppubliek jong blijft.

In de film „Funny Face" speelt Fred Astaire de rol van een beroemde fotograaf, die op zoek is naar een meisje met gratie, intelligentie en stijl. Onder de beroepsmodellen kan hij er geen vinden, maar in een bibliotheek ontdekt hij Audrey Hepburn, die echter meer belangstelling heeft voor filosofie dan voor mode.

Werken en . . . en rusten

David Farrar, de Britse acteur, wiens schouderbreedte en stemvolume om wijde open vlakten vragen, is onlangs naar Nairobi gevlogen om zijn jaarlijkse film te maken. Hij zal daar jacht maken op Ann Sheridan en ander, gevaarlijker en lelijker wild in de film „The Woman and the Hunter".

Het werk aan deze film zal hem drie maanden bezighouden en dat is dan al het werk, dat Mr. Farrar van plan is dit jaar te verrichten.

„Drie maanden filmen en negen maanden golf spelen, dat is van nu af aan vast pandoer", verklaarde de vroegere kopijloper aan een krant, die bij alle ups en downs in het bedrijf zich 20 jaar lang als filmster heeft weten te handhaven.

„Het is geen luiheid van me, maar zuivere logica. Sommige mensen leven om te werken. Ik werk om te leven. Hoeveel ik ook van mijn land hou, ik zie niet in, waarom ik me negen maanden van het jaar zou uitsloven voor de regering. Mijn drukste jaar was 1950. Ik maakte toen drie films in Engeland en eindigde in december met het spelen in „The Golden Horde" in Hollywood. Het was een „gouden horde".... voor de belastingontvanger. Aan dat jaar werk van me verdiende hij ƒ. 450.000 en alles wat ik kreeg, was ƒ. 50.000.

Ik ben nu wel wijzer. Voor iedere film krijg ik minstens ƒ. 100.000 en bij een dergelijk salaris is het de moeite niet waard, in hetzelfde jaar nog een tweede te maken.

Luchtverkeer naar Aruba nam in '55 sterk af

Gedurende het verslagjaar werden in totaal 2575 landingen uitgevoerd, tegen 3366 in 1954. Het aantal commerciële landingen bedroeg 2395 (3091), het aantal landingen van sport- en privé vliegtuigen 112 (217) en het aantal landingen van militaire- en overheidsvliegtuigen 68.

De luchthaven verwerkte 55.646 passagiers, waarvan 21.396 inkomend, 21.804 uitgaand en 12.446 in transito.

(verslag Aruba '55)

ADENAUER WAARSCHUWT HET WESTEN

BONN, 27/7. - De Duitse Bondskanseiler, Adenauer, heeft vandaag in een krantenartikel het Westen aangeraden niet sneller te ontwapenen dan Rusland. Ook verklaarde Adenauer zich tegenstander van het omschakelen op atoomwapens, omdat voor het lokaliseren van conflicten in de eerste plaats divisies met conventionele wapens nodig zijn.

EEN KANAAL DWARS DOOR ISRAEL?

LONDEN, 27/7. - Het Engelse Conservatieve Hogerhuislid Lord Hore Belisha heeft vandaag voorgesteld als alternatief voor het Suezkanaal een kanaal aan te leggen dwars door Israel om de Rode Zee met de Middellandse Zee te verbinden. Hij zal deze kwestie de volgende week in het Hogerhuis aan de orde stellen. Hore Belisha heeft deze suggestie reeds in Maart 1954 geopperd. Hij wil een kanaal graven vanaf de Golf van Akabar dwars dor Israel naar de Middellandse Zee.

ARUBAANSE COURANT
Uitgebeider Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Maarten
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 28 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Shotgun"
PRINCIPAL: 20.00 „That Lady"
AURORA: 19.30 „The Racket"
SAVANETA: 19.30 „You're never too young"

Zondag 29 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The Far Horizons"
20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gunfighters of the Northwest"
PRINCIPAL: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 18.00 „His Kind of Woman"
SAVANETA: 18.30 „Adventures of Captain Kid"
19.30 „Svengali"

VROEDVROUW, ENZ.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 28 Juli
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha Cha Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 29 Juli
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 C.B.S.-programma
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Eperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Surinaamse platen
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse Dansmuziek
19.30 Programma Esso Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 28 Juli
11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Cha'i Orgel cu Wiri
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Xavier Cugat and Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Trio Calaveras
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Pragramma di Ta Oro
8.45 Peticiones
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Zondag 29 Juli
10.00 Opening
10.03 Licht Klassieke Muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica cu Orq. Aragon
11.30 Musica cu Orlando Vallejo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica cu Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpeanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica cu Steel Band
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Luchtig Cabaret
Programma door de Cabaret Groep Alg. Ned. Verbond
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

PAGINA TRES

PROGRAMA DI BOXEO PA DIA 11 AUGUSTUS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Promotor Johann Stefannie tin su programa di boxeo profesional pa dia 11 di Augustus tur cla caba. Sugar Boy Nando e campeon peso medio antillano atrobe lo forma parti di e pelea estelar. E biaha aki su rival lo ta e yankee Jerry Fowler di Miami. Naturalmente e pelea aki lo ta di diez round.

Nando tin un rancha largo di victorias di cualnan mayoria tabata pa e via rapida. Contra di su ultimo contrincante Raul Tovar e la bolbe demostra su temible punch mandando e fuerte venezolano lona varios biaha. Semi final di e programa lo ta entre e peligroso Kid Fenton y e estilista Kid Mc Coy. Fenton semper a demostra un seriedad ehemplar ariba ring y tambe cu e tin un punch potente. Su estilo di tira golpi ta hopi parecido na esun di e campeon Nando ya cu su golpinan di mas efectividad ta esunnan cortico. Den su ultimo encuentro Fento a fulmina Young Quick Silver den e segundo asalto caba. Su rival e biaha aki lo ta e estilista Kid Mc Coy, kende ta forma parti di e stable di Nando. Mc Coy tin basta tempo for di actividad. Su ultimo pelea tabata na nos isla hermana Corsow. E ta conoci pa un pugilista cu magnifico footwork y cu un rapidez asombroso. E pelea aki ta pacta pa 8 round. E diminuto Buddy Baer, kende a logra un bunita victoria ariba e largo Young Miro den e programa di luna pasa, lo enfrenta Kid Colorado den un pelea di 6 round. Baer a satisface e publico masha hopi den su debut ariba nos isla. Colorado aparentemente a cambia di opinion y meskos cu Kid Godoy lo haci un comeback. E promer pelea di 6 round lo ta entre e fortisimo joven di Sta. Cruz Efe Croes y Kid Telefonito. Esaki ta nan segundo encuentro.

Kid Zorzal la habri e actividadnan di e anochi contra di Kid Curacao. E pelea aki lo ta di cuatro round y segun nos ta e unico cu no ta atractivo ariba e programa aki. Nos no ta kere cu Kid Curacao ta rival pa enfrenta e fuerte hoven di Dakota. Den su lugar nos lo a prefera e otro fuerte pugilista di Sta. Cruz Epifanio Dania. Un tercer encuentro entre Zorzal y Dania indudablemente lo ta un apertura digno di e programma aki di promotor Steffanie.

Awe nochi Aruba Jrs contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon 1955 tin un compromiso awe nochi contra di e jovennan di Sta. Cruz Trappers. Los Azules de Socotoro tin dos partido hunga caba den e campeonato actual. E promer tabata contra San Nicolaas Jrs contra cual nan no por a logra mas cu un empate di 2—2. Nan segundo partido tabata contra di Los Amarillos de Dakota, kende a derrota nan cu score di 3—2.

E linea di atake di Aruba Jrs den ambos ocasion a laga hopi di desea y no a hunga futbol di hoofdklasse. Back LaRosa tampoco ta den su forma di custumbra, mientras cu Molina kende ta hungando cu San Nicolaas Jrs ta haci hopi falta. E unico hungador cu ta luci consciente hungando cu su mes estilo agresivo ta Bibi Perez. Pero awe nochi linea delantera di Aruba Jrs lo conta atrobe cu e peligroso Gochi Brion, kende su castigo a pasa awor. No cabe duda cu e ta un gran ayuda pa e linea delantera. Tambe nos a worde informa cu e conocido hungadoman Juan Briezen y Mundo Kemp lo drenta accion awe nochi ya cu nan a cumiza ta asisti regularmente na e practicanan. E dos hungadoman aki tampoco a tuma parti den e dos promer encuentronan di e hobennan di Socotoro. Trappers tambe tin dos wega hunga y no a logra ni un punto ainda. Nan promer derrota tabata contra di Los Amarillos de Dakota cu score di 3-1, mientras cu contra di e hobennan di Savaneta nan a perde cu e mes un score. E futbolistanan di Sta. Cruz ta continua den e pozo for di anja pasa. Pero e oncena aki ta uno di esunnan cu semper ta duna e clubnan grandi manera RCA y Aruba Jrs. Nos por recorda cu e encuentronan anja pasa cu e campeon y subcampeon a logra gana cu apenas diferencia di un goal contra di Trappers. E anja aki sinembargo e oncena di Trappers a debilita mucho mas ya cu dos di su baluartenan Yendi y Chito Croes a cambia e franel geelblauw pa esun di Los Tricolores. E dos hobennan aki ta hungando bon den nan club nobo y no cabe duda cu an ta haci hopi falta den e alineacion di Trappers. Sinembargo nos ta kere nan ta haci hopi falta den e alineacion sante.

Gran parada di circo

ORANJESTAD. — Awe tardi pa tres or, henter e circo lo reuni banda di e tereno bieuw di RCA na Oranjestad, pa sali den un parada door di e cajanan di Aruba y asina duna un demonstracion fenomenal. Varios truck lo hiba e artistanan y tambe e fiera y otro bestianan, cu lo bay den haula of ios. Tambe lo no falta den e parada Miss Rubla, e mucha muher blond, e olifanti „Judy" y e tiger di Bengala. E ruta cu nan lo tuma, ta lo siguiente: tereno di RCA, de la Sallestraat, banda di misa Catolico, Kerkstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Wilhelminastraat, banda di warda di polis, L.G. Smith Boulevard, Stadionweg, Verbindingsweg, despues via Santa Cruz y Savaneta pa San Nicolas, den Mainstreet y Lago. Awe nochi mes e circo aki lo duna su debut.

Exhibicion na Prinses Ireneschool

SAN NICOLAS. — Un exhibicion chikito lo tuma lugar diarazon anochi proximo den Ireneschool na San Nicolas di tur loke e muchanan chikito por a presta y tambe loke e muchanan di lagere school a haci ultimamente riba tereno di pinta, obra di man. E exhibicion lo ta habri di siete or te nueve or.

Archiduquesa Carlota a casa na Baviera

POECKING, Baviera. — Dia 25 di e luna aki e archiduquesa Carlota di Austria di e banda di Habsburgonan, yiu di Carlos IV, a contrae matrimonio cu e duque Jorge di Mecklenburg na Poecking, na orilla di lago Starnberg.

E duquesa a worde conduci na altar pa e ex-emperatriz Zita, su mama, y pa su ruman homber e archiduque Otto. Un cantidad di representante di ex-familianan reinante, principalmente di Habsburgonan, Hohenzollern, Wittelsbach y Borbon a asisti na e ceremonia.

Nan a conta 23 principe, 17 archiduque, 14 duque y 14 conde.

E archiduquesa di 35 anja tabata forma parti di e asistencia social di e organizacion catolica Caritas di New York.

Papa Pio XII a manda su bendicion na e pareha.

Varios millar di individuo na traje nacional a desfila dilanti di e pareha despues di e ceremonia riba e terraza di e villa di Otto di Habsburgo.

E tabata poco stranjo

ORANJESTAD. — Desde diadomingo caba nos a ripara cu tras di e isla „Janet" tabatin un bapor poco stranjo para. Pa caba cu nos curiosidad nos a dirigi nos cerca e Havenmeester y nos a puntrele kiko e bapor stranjo ey ta, y e contesta no tabata tanto stranjo manera nos a spera. E motibo tabata cu e bapor tabatin un defecto, loke no por a cumpli cu e reglanan internacional exigi, di manera cu e compania di aseguro a nenga di sigura e carga. Como ta mucho riska biaha cu carga cu no ta sigura, e capitan di e bapor „Maitia", cu tabata navega bau bandera di Liberia, a decidi di tira hanker, haci e reparacionnan necesario y sigura e carga prome cu e continua cu su biaha.

Judansa pa trahador di Gobierno en caso di morto

ORANJESTAD. — Oficialmente nos a ser informa cu di awor en adelante e reglamento, segun cua famia di trahadornan di Gobierno cu a ricibi un nombramento oficial ta haya judansa en caso di morto di e trahador, tambe lo ser aplica pa obreronan di Gobierno cu no ta den sirbisji fiho.

Esaki ta nifica cu famia di e trahadornan aki tambe lo ricibi judansa den parti di e gastonan di entierro di e trahador, basta cu esaki dia di su morto ya a cumpli un anja di sirbishi continuo cerca Gobierno.

Feria na misa di Anglicanonan na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Mescos cu tur anja, e misa di Anglicanonan lo tene un gran feria atrobe na Weg Seroe Pretoe na San Nicolas den e cura. Anja pasa e feria tabata pa traha e toren di nan misa y e anja aki lo ta pa fortalece e fondo di e misa. E plannan cu social comite bau presidencia di senjor Jemmott Hazelwood tini ta mas grandi ainda cu esunnan di 1955 asina cu nan ta spera di tin mas hende cu biaha pasa. E feria aki lo ta habri tur dia di dia 9 te 11 di Augustus di cinco or te diezun or di anochi.

Cumpleanjos Feliz

Dos anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Jonchito Croes pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su tata, su mama, rumannan.

x x x

Awe Elsa Croes ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Ildo, su mama Marianita, su rumannan Carla, Filomena, Franklin, Rita, Igilda, su wela Anita, Werleman, y especialmente di Marina Werleman.

x x x

Sincera felicitacion ta bay pa Marisella van der Schoot, cu ta cumpli su prome anja awe, di su tata, su mama y rumannan.

x x x

Tambe Leoncio Croes ta celebra su prome anja di feliz existencia awe. Nos mas sincera felicitacion.

Cu motibo di cumpli seis anja awe, Renolfa Maria Petrocchi ta ricibi felicitacion di su familia y amistadnan.

x x x

Masha pabien nos ta llama e simpatica hobencita Marieta Quandus, cu motibo di a haci anja awe. Tambe su mama Thomasa, su tata Chico, su madrina Agens Geerman Kelly, su padrino Nelle's Bergrok, su tanta Gregoria Quandus, su primo y primanan, su wela y welo, su omonan y demas familia ta laga felicitere.

x x x

Senjorita Anna Victoria Kelly cu ta cumpli su 15 primavera awe, ta ricibi hopi felicitacion di su mama Thomasita, su tata Justiano, su rumannan Dora, Thomas, Agnes, Chico, Barbara y Josefa, su subrino Edwin, su swanan Cho, Maiky, Padu, su wela, omo y tantanan, su padrino Thomas Urbano Kelly, su madrinanan Shon Kita Henriquez y Isabela Jacobs, su amiganan di 7de klas Mulo na Playa.

x x x

Familia Trimon y especialmente Maria Trimon ta desea Dr. W. H. de la Fuente un bon y feliz biaha pa Hulanda hunto cu su familia y tambe cu nan lo pasa e vacacion agradabel.

x x x

Diez anja ta cumpli awe e hobencita Edwin Jansen y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su abuelo, rumannan Edwin, Richi, Greta, Yolanda y Roy, su primo y primanan, especialmente di Juffrouw Menita, tur su amiganan di 4e klas di Maria Coretti School na Paradera.

x x x

Hopi anja mas di bida y salud pa Aida Danjo, cu a haci 7 anja awe, ta e deseo di su mama Mathilda, su tata Joseph, su rumannan Iina, Felipe, Anie y Clara, su madrina Brigilia, su padrino Johannes Martinus Ras, su welanan Catharina y Emilia, su welo Ciriaco Curiel, su tantanan Cecilia, Maria, Modesta, tur su omonan, Antonio Danjo, Jacinta Maduro, Juffrouw Thomasa y tur su amiganan di eerste klas di Santa Cruz.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Sara Paesch, kende ta celebra su 43 anja. Su esposo Geronimo, su jioenan Mathelda, Juliana, Sira, Cornelia Antonio, Catharina, Venecia y Adrian, familia Henriquez y familia Kwidama ta laga felicitere.

x x x

Pa motibo cu Dr. W. H. de la Fuente y familia ta sali pronto pa Hulanda, su patientnan, especialmente familia Figaroa, familia Kelly, familia Jacobs, senjorita Dita Figaroa, Ana Kelly, Ana Jacobs y Imelda Jacobs ta desecle un feliz biaha y ta spera cu Dokter ta pasa un vacacion masha bon.

Pa avizo y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, pago adelante

Numero sualto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 28 Juli
DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Shotgun"
PRINCIPAL: 20.00 „That Lady"
AURORA: 19.30 „The Racket"
SAVANETA: 19.30 „You're never too young"
Diadomingo 29 Juli
DE VEER THEATER: 18.00 „The Far Horizons"
20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gunfighters of the Northwest"
PRINCIPAL: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 18.00 „His Kind of Woman"
SAVANETA: 18.30 „Adventures of Captain Kid"
19.30 „Svengali"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Su cas por a keda na shinishi

ORANJESTAD. — Ayera mainta B.D. di Tanki Leendert, cu tin 27 anja, a presenta dilanti huez, pa motibo di varios falta cu e la comete. Na Augustus di 1955 e la corre masha duro cu su auto A-4766 riba caminda di Santa Cruz pa Tanki Leendert, mientras cu dia prome di October e la dal su ruman homber poco moketa y despues tira un stoof di kerosin abau, di manera cu ya e cas a cuminza coge candela. Tocante e corremento duro, cu tabata 100 km., e kier a nenga pasobra segun ele su auto bieuw no por alcanza tal velocidad, pero ora huez a bisele cu e meter di e auto di polis si ta traha bon, e la admiti, y hanja pa esaki un boet di fla 50.—, y diezcuater dia sera, pa e maltrato di su ruman homber y tambe pasobra e la causa e candela. Como e huez tabata kier a sabi mas detalle tocante e asunto aki e la pospone e uitspraak te aki na diezcinco dia.

Empleado di Lago a hanja tres luna sera

ORANJESTAD. — Esaki tabata di tres of cuater biaha cu A.M. d. F. mester a presenta dilanti di huez pa motibo di hortamento. Poco tempo pasa e la ser acusa di a horta poco rol di waya di electricidad na Lago y tambe a coge e spare tire di e pick-up A-2686. Despues cu e robo aki a ser proba, e huez den prome instancia a condena d. F. cu tres luna di prison.

Knock-out di domino

ORANJESTAD. — Diadomingo diez or di mainta lo tin un knock-out den e „Tuborg Domino-tournooi" na Deli Bar na Oranjestad. E premionan pa e mencionado wega lo ta dos caha di cerbez Tuborg y un botter di Domecq.

INCIDENT TUMULTUOSO

DEN ASAMBLEA FRANCES

PARIS. — A sosode un incidente tumultuoso durante di e sesion ayera tardi den asamblea nacional frances y e president mester a haci evacua e tribune publico despues cu tabatin un cambio violento di palabra den un deputado radical y varios diputado di derecha di Union y Fraternidad (movimiento di Paujade).

E incidente a cuminza ora cu un diputado radicalsocialista a subi tribuna pa tuma palabra pero no por a haci esei pasobra e diputadonan poujadista a cuminza grita contra dje, kende nan tabata acusa di a designa otro diputado pa substitui esnan di UFF.

E diputadonan tabata bati nan lessenaar y tabata papia palabra insultante. Un diputado poujadista a declara cu su partido no ta tolera cu e diputadonan ei por tuma palabra den Asamblea. En bista cu e desorden a generaliza e president a duna orden pa evacua tribuna di publiek.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 35

E homber a baha su wowonan pa e acusacionnan y a hiza su skoudernan.

„No tin ningun hende anto cu bo ta desea pa bin companja bo aqui den e proximo lunanan?" e lord a grunja, „pasobra ami practicamente lo bai pasa tur e temponan ai na Londen.

E mucha muhe a vacila. Manera un rajo di trueno a pasa den su cabez cu e amistad cu mas tanto e tabata anhela tabata di Pascual Moore, e hoben artista y pintor, y su dedicacion na dje.

„No, lo mi no por bisa quen" el a responde.

„Anto mi ta desea bo un bon anochi y mi ta suplica bo urgentemente di percura masha bon pa bo mes, milady", el a bisa na tono rudo; „tur loque mi ta haci aqui ta practicamente pa mi yiu homber cu mi ta spera, n' t'asina?"

CAPITULO VI.

Pascua a bin y pasa.

Puddleton tabata practicamente isola foi mundo habitable, pasobra nieve cu a vries a congela tur rio, lago y vallenan. Tabata un invierno masha severo. Ningun criatura foi enter e becindario no tabata pensa mes ni un instante di a bin bishita e baronesa hoben, no obstante cu tabata generalmente conoci cu e tabata spera un baby. Quizas cu un of dos di su bon bicinjanan lo por a bini, pero e mal tempo trobe tabata stroba tur acercamiento. No obstante cu e mal tempo tabata tambe un bon excuus pa e otro hendenan cu no tabatin gana di bini.

De la manera cu practicamente Flora tabata larga enteramente pa su cuenta. Pero el a custumbra y tabata goza masha tanto den su soledad. En realidad esaqui tabata un gran alivio p'e. E tabata goza masha tanto cu su esposo-asesino tabata na Londen. Y ora cu repentinamente e core yega, anto e mucha muhe tabatin mas tanto di soporta di su momentonan di pasion cu antes tabata su custumber. E homber no tabata comprende cu den e momentonan di su embarazo e muhe tabatin mester di sosiego y tranquilidad, carinjo y alegria.

A yega hasta asina leu cu Sanfuego a bisa Rosamalia di no preocup'e mucho cu Flora, pasobra solamente e cara desagradable dje muhe aqui tabata suficiente pa pone e baronesa malisimo.

Di prome bez cu Flora a bis'e esaqui, el a harie den su cara, pero ora cu e muhe a sigui munstra e homber na seriedad cu cara di Rosamalia sol caba tabata repugnante, el a duna e criar orden stricto pa e no bai mes si ta posible den cercania dje baronesa. Y e a tende asunto di cas via un otro criar cu e baronesa.

Ta mas cu claro cu un tal cos a haci e muhe su venganza bira ainda mas peor contra Flora. E tabata odie awor cu tur rencor di su curazon. Y e tabata pensa y studia tur sorto di manera pa e por a haci bida di su maestra mas y mas tormentoso.

Dianan di Pascu.... tabata esnan di mas tristo y desgraciado cu Flora por a pasa den enter su bida, leu foi su majornan, leu foi su sitio natal, leu foi su amiganan y hendenan cu e tabata stima.

Malo di nostalgia y anhelo, e tabata pensa na e dibertícion, e union festival y e tranquilidad y paz cu tabata reina principalmente durante e dianan aqui na „Pilar". E contraste tabata mucho grandi. Inmensamente grandi. Sanfuego no tabatin di minimo aprecio den fiesta di Pascu. E homber aqui a bin bishita Flora pa algun momento y cu un gesto indiferente el a tira un paquete riba Flora su cama.... cu tabatin un collar di diamanta y robina den dje, loque mester a costa un fortuna chiquito. Pero ni esaqui tampoco Flora no tabata aprecia.... despues di cua bon pura e homber a plama panja bai Londen trobe.

Di Dalia tambe Flora a ricibi salu-donan di Pascu y tambe dje dos yiunan ohochi di Dalia.

E tabata sa cu Dalia tabatin masha anhelo di por a bin bishita Puddleton, pero como nunca e no a combide y como e sa tambe e crimen horroroso cu el a comete contra Flora di ser complice na mancha honor di un dama. Sinembargo cu tur loque el a haci ainda Dalia tabata asina sinberguenza sin sintimento ni consideracion, fuera pudor di hende of muhe, cu toch ainda e tabata busca amistad di e dama cu el a haci desgraciado pa enter su bida.

Loco di furia y indignacion Flora a quibra e carta na pida-pida. E no a duna ningun contesta riba dje, pasobra e tabata prefera di muri prome cu e mester bini na contacto trobe cu e colebra di un muhe asina.

Dalia su casa a muri y el a bira viuda. Tabata duel Flora masha tanto di a tende esai, pasobra Archibald tabata un bon homber. Pero segun e e persona cu mester a muri tabata Dalia mes.

Pero apenas e homber aqui tabatin un paar di luna morto cu Dalia a skirbi Flora cu el a ricibi un solicitud di matrimonio y cu e ta pensa na casa na principio di anja.

Y e muhe aqui tabata asina atrevido di a bisa Flora cu tabata duel'e cu pa motibo di e baby cu Flora tabata spera, cu lo e no por tabata presente na ocasion di su matrimonio.

Flora a hari cu menosprecio pa e participacion aqui, pasobra Dalia tabata sa mucho bon cu hamas lo el a pone un pia bao di su techo.

Un carta cu a ocasiona Flora masha alegria tabata uno di su amiga intima Catharina, su amiga di infancia di dianan di gozo di placer cerca su majornan na „Pilar", temponan cu a pasa, primaveranan cu hamas lo regresa.

Catharina a skirbi Flora cu el a casa un luna pasa cu Tom Quinley, quende tabata nan tur dos su amigo di infancia.

Y awor Flora tabata corda com den e hardin di invierno tempo cu e tabata goza di e berdadera felicidad, com na rudia Tom Quinley ai mes a suplike pa bira su esposa, pero no cu el a rechazé directamente, pero el a munstre cu semper e tabata sinti e amor p'e manera di un ruman un pa cu otro, pero cu nunca e no a stima cu e amor ai, pero el a suplica Tom Quinley di queda conserva nan amistad y considere como un amiga intima di dje.

Y en realidad e hoben a comprende Flora su palabranan sincera y nan a queda conserva semper carinjo pa otro te dia cu destino a bin dicidi di otro manera.

Catharina a skirbi Flora siguiente carta:

„Masha tanto mi a queda ta pensa riba bo, Flora. Y hamas mi por a quere cu ta di berde mes destino por a separa nos di tal manera foi otro. Continuamente mi ta corda riba e temponan feliz cu nos a pasa na „Pilar" tempo cu bo majornan tabata na bida ainda. Mi cu mama a queda masha tristo semannan largo riba e accidente tragico cu a pasa bo majornan y masha dia caba mi quier a skirbi bo e carta aqui, pero como cu mi no a hanja ningun contesta di e carta cu m'a skirbi bo prome cu bo matrimonio, mi tabatin miedo pa no ta rabia cu nos bo tabata of quizas cu bo no quier tabatin nada mas di haber cu nos talvez. Pero awor cu mi ta senjora Quinley mi a dicidi na risca manda bo un carta trobe, pa mi trata na hanja contacto cu bo. Tom ta un masha bon mucha homber y mi mester bisa bo cu te awor mi ta hiba un bida di matrimonio berdaderamente feliz y nos ta biba den un casita banda di Stortford, masha chiquito, pero nechi y ordent.

„Mi tabatin masha gana di a tende algo di bo. Ademas mi ta contento cu toch despues di tur e golpe tragico cu bo a ricibi bo a bin hanja toch un suerte den matrimonio di a bira baronesa di Puddleton. Bo ta corda ainda cuanto miedo bo tabatin di Sanfuego tempo ainda bo tabata un mucha? Bo ta corda ainda com b'a bisa mi cu bo no ta sinti nada pa e homber ai y cu e tin algo cun'e cu ta jena bo cu aversion? Mi no quier sconde nada pa bo, pero loque cu mi ta tende nan ta reda de bez en cuando respecto bo bida na lado di Sanfuego, no ta nada agradable, pero mi ta supone cu ta mentira tur esaquinan lo ta. Tambe por ta mala lenga di tur e hendenan, principalmente e muhenan cu Sanfuego a larga y a bai casa cu bo. Mi ta spera di enter mi curazon cu lo bo hiba un bida di matrimonio feliz y cu no obstante di bo titulo, lo bo no menosprecia ni descuida nos amistad. Nos cas y nos mes ta completamente na bo disposicion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a caba di benda e homber bieuw cu tabata drumi na suela, e ta bolbe lantele y cargele riba su schouder, mientras e ta bisa e dama cu ta banda di dje: „Trece e cabainan hobencita." Pero manera tur biaha e mucha muher no a gusta cu un homber ta mandele y pesei e ta responde poco serio: „Kiko? Ningun homber ta manda riba mi." Awor Cisco tambe a rabia, di mira e actitud di e mucha muher manera cu ta pa smaak e ta pidiele y no, pasobra e mester di ayuda, y sin warda un instante Cisco ta fiha su wowonan riba e senjorita y ta bisa afirmativo: „Y liger, dama." Hm, parce cu e mucha muher no a gusta e mirada ni e tono akl di Cisco y sin vacila un rato, e la dirigiele caminda e cabai ta, y ta trecele mes ora pa Cisco. Pa un rato e dama y Cisco a keda keto sin bisa otro un palabra y e dama a obedece tur loke nan a bise sin contradeci. Semper e mucha muher tabata wapo, pero lo e por cu Cisco?? Pasobra Cisco si ta un homber di respet y sa kiko e ta haci.

REUNION DI STATEN DIAVIERNES DIA 27 DI JULI 1956

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Viernes 27 di Juli, mainta pa 9'or tabatin un reunion di Staten pa trata riba 14 puntonan di masha importancia, na cual practicamente tur miembronan tabata presente cu exepcion di Gerharts i Eman. E reunion aqui tabata di asina tanto interes, pasobra den dje a bini diferente modificacion den di decretonan, fuera proyectonan nobo di ley i diferente otro casonan cu tabata di interes general. I tanto di parti di miembronan di partidanan di gobierno, como di partidanan di oposicion, cada un a duna nan opinion personal. Na mesa di gobierno nos a mira ministronan Jonckheer, Beaujon, Booi i v.d. Meer.

Despues cu Sr. President a declara sesion abri i a leza documentonan cu a drenta, nan a bai over na votacion di salarionan di ministronan i ministro apoderado i ambos proyecto a ser acepta cu 13—7 voto.

Como prome miembro a haci uso di palabra **Sr. Werleman**, quende a cuminza unbez cu su critica respecto aumento di prome necesidadnan di bida cu a ser ocasiona directamente cu motibo di aumento di invoerrechten. Orador a duna un definicion dje asunto aqui, munstrando cu gobierno por a trata na scohe un otro belasting of un otro camina pa financia, of tambe gobierno mester a economiza pa tene un nivel cu gasto di gobierno.

Cu palabranan masha cla e orador aqui a duna di comprende pa qui motibo e ta contra e aumento di invoerrecht aqui, pasobra principalmente esaqui ta contra e HOMBER CHIQUITO (cual den e sentido aqui ta e homber cu menos entrada). I e orador aqui a munstra cu absolutamente e no ta di acuerdo cu opinion di gobierno pa aumenta invoerrechten.

Awor a tuma palabra **Sr. Abbad**, quende den un discurso hopi breve i detalla a duna algun punto refiriendo riba e punto su malcontento paquico awor e aumento di invoerrechten a bira inevitable. El a munstra riba e tekort cu tabata spera, riba e calculo cu a proba cu salida tabata mas grandi cu entrada.

E elocuente orador aqui a munstra cu e no ta mira paquico ta aumento di invoerrechten ta e solucion preciso, el a referi riba rebaho di propio gastonan. Orador a duna masha hopi otro puntonan i cai riba comercio i articulonan cu lo por a ser rebaha pa jama turismo. El a papia di 43 empresanan di comercio cu a pidi vrijstelling di articulonan pa pasaheronan cu ta rubber, chocolati, etc. etc. Loque a hanja vrijstelling di invoerrechten ta piezanan di mashin di imprentanan. El a munstra masha detalladamente cu e paso cu gobierno a tuma aqui no ta e berdadero desarollo economico. El a bisa acerca cu aumento di invoerrechten manera gobierno a propone, ta trece perhuicio den costonan di bida pa e homber chiquito, entre otro pa hendenan cu ta biba foi nan pension, pa ambtenaarnan cu tin un sueldo vast, e aumento di belasting ai ta cai pisa, mientras esai ta ocasiona tambe perhucio na vrijhaven di antillanan neerlandes.

Orador a memora na anja 1939 quico a ser haci pa antillanan neerlandes i pa mantene vrijhaven desarollo di comercio i navegacion na Corsou, pasobra Corsou tabata depende di consumentonan estranhero.

El a munstra cuanto sacrificio a ser haci den e tempo ai door di personanan manera C.N. Winkel, I. Capriles, Bichon van Iijsselmonde, I. Ca-Rustige, Dr. Maal, i hopi otro mas pa haci Corsou un vrijehaven, mientras e ta munstra com awor e gobierno aqui ta descuida experiencia i consejo cientifico di antes.

Sr. Romer a hanja palabra i esaqui ta cai unbez riba politica fiscal. Den un discurso masha intelectual e ta munstra riba e direccion cu gobierno a tuma i riba consecuencianan cu e decision aqui lo trece cun'e. El a haci gobierno diferente pregunta respecto e consecuencianan cu e pasonan aqui lo trece cun'e, entre otro rebaha di nivel di bida, aumento di prijs di articulonan di prome necesidad. I tambe el a munstra cu pa motibo dje articulonan aqui cu lo haci bida mas caro, lo por bini aumento di sueldo i hasta huelganan mes. El a menciona di e sacrificionan social cu ciudadadanonan mester haci. I como miembro di N.V.P. e quier sigui punto di nan programa pa sali na defensa di e homber chiquito i lo e no permiti pa uno hanja tur cos liber i otro mester ser carga cu belasting.

Sr. Voges ta bisa, cu e no por permiti pa pone belasting mas pisa riba skouder di pueblo. I el a munstra com den termino di 2 anja, ya antillanan pa via di gastonan grandi ya tin un tekort di 5 million florin. I si acaso e gobierno tabatin un budget saludable di politica, awor aqui lo nan no tabata den dificultadanan financiera. Quico gobierno ta haci awor? Sigui aumenta belasting? Pone pueblo hiba ainda mas sacrificio? Di unda e medidanan ta bini? Aumento di invoerrechten no ta trece ni un sorto di solucion. Pa hanja 1 million cu tin tekort, lo ta mehor di trece na equilibrio e gastonan i entrada. Tur loque esaqui por ocasiona ta perhuicio na e homber chiquito, e homber menos previlegia, mientras tanto lo e acasiona perhuicio na comercio di antillanan. Sinembargo orador a munstra qu tui esaqui ta manera manteca na solo antillano. Orador a bisa cu e quier bai ainda mas leu, pero el a bisa: Ta di quico esai ta sirbi? Tur cos ta pornada.... nan mes ta mira debilidad di nan argumento. Ademas orador no quier bai mas profundo pasobra toch nan no ta sinti consecuencia di un tal idea, cu ta di antemano un idea fracasa. Sinembargo como e caso aqui ta cai riba terreno di ministro di asuntonan social, orador a bira ta puntra President ta unda ministro di asuntonan social ta, cu tin di contesta e preguntanan aqui, cu ta malo e ta of quizas e por a manda un noticia? I como Sr. president a sagudi cabez negativamente, orador a bisa cu quizas lo e por hanja un contesta di esai den e semanario CURACAO.

Sr. Debrot ta masha contra e proyecto aqui, pasobra, segun e ta pretende, esaqui ta un quebra contra e tradicion di puerto libre, vrije haven. E idea e ta hanja un flater psicologico. Ta un estilo antigua di: Tin mester di mas placa, alza belasting. Exclusivamente Camara di Comercio i Vereniging v.d. Handel a constata cu den becindario nan ta introduciendo rebahanan como Corsou a bira un puerto libre. Awor nos a corta cabez di nos mes fama. Wel na un momento helder gobierno no quier a carga belasting riba articulonan di turista, pero esaqui no ta quita e otro dificultadnan. Hasta e minimo aumento ai ta suficiente pa haci propaganda contra Corsou. I cu diferente otro puntonan mas Sr: Debrot a demonstra cu e tabata contra e proyecto aqui.

Sr. Jose Geerman a motiva su stem pa quita un posible impresion malo. E ta di acuerdo cu proyectonan di gobierno ora cu esaquinan ta na interes di pueblo. Aqui ta e homber chiquito lo queda perhudica. Resultado di esaqui lo ta aumento di sueldo na companianan grandi, na instancianan di gobierno i belastingnan aumenta lo ta consecuencia di esai. Paquico no ta introduci belasting di veiligheid envez di belasting di invoerrechten?

Sr. Van der Hoeven a defende e punto de vista di su gobierno cu acento munstrando cu e gobierno anterior tambe a haci un tal proposicion, pero esaqui a scohe veiligheidsbelasting.

Pero Staten tabata contra. E tempo ai Sr. Plantz tabata ministro di financia i el a escapa un suspiro di allvio diciendo: „Staten, boso no quier. Apres moi le deluge.. „I awor nos mester sinta riba e blaarnan cu e gobierno anterior a ocasiona. Dia 1 di Januari lo bini aseguro nobo di vehez, pero tur hende tabata sa mucho bon cu e placa pa pensioen di vehez mester a ser saca foi cualquier camina. N' tin otro manera di haci. Nos no por tuma e responsabilidad i bisa despues cu nos no ta alza belasting. Ta di ultimo e placa ta sali cu ya a ser gasta caba? I loque ta mas fastioso: cu nan ta vota pa medidanan social i ora cu despues mester indica un camina pa por hanja e placa aqui, nan no ta tuma parti.

Land tin poco entrada. Den caha di Eilandgebied mester tin basta reserve. Corsou por paga 2 million i mei pa e proyecto di awa. Ora cu Aruba no quier paga i e ricibi un orden obligatorio anto e placa ta bini riba mesa. Van der Hoeven ta mira e proyecto como un parti dje plan general: 1. aumento di invoerrechten; 2. modificacion di posicion financiero di Eilandgebiednan i Land. articulonan di turista no ta cai bao di e aumento aqui.

Sr. Braam a tuma palabra i den splicacion largo el a munstra na e miembronan presente cuanto tabata e aumento asina temi pa e miembronan i cuanto beheit nan a haci pornada, pasobra tabata asunto di menos cu un cent chiquito riba pam, un bagatel mescos riba harinja di funchi i sorto di cijfernan di breuk cu cual el a munstra com ridiculo tabata pa e miembronan mester a protesta riba aumento di e invoerrechten aqui cu tabata casi nada. Tambe el a bisa cu e aumento aqui tabata mas o menos 45 cent riba 40 saco di sucu di 5 liber.

Orador a munstra den un reunion di algun tempo pasa com Debrot a vota na fabor di e mes un aumento cu awor el a vota contra. I tambe hopi expresionnan di Sr. Plantsz di antes a ser trece.

Sr. Dip a dirigi algun palabra masha fuerte contra **Braam** awe na memoria. i a cai cu acento riba social economisch politiek i cu palabranan masha skerpi el a munstra riba e falta di experiencia di e gobierno actual.

Sr. Gomez e biahe aqui no a papia mucho, pero den e poco cu el a papia elel a munstra un falta cu Sr. Braam a pronuncia quizas ora cu el a bisa cu nan lo mantene nood-ouderdomspension. Gomez a bisa cu talvez lo e tabata meen: ouderdomsverzekering, loque e gobierno a priminti cu lo a ser regla denter di un anja, esta cu lo mester tabata cla cla 14 di Mei, ma cu te awe ainda no a ser realiza.

Sr. Finck a haci uso di palabra, munstrando cu e no ta quere cu nunca Aruba lo a nenga di duna placa na Corsou, segun un miembro a pretende. Tambe el a bisa cu e ta di acuerdo cu e proyecto di gobierno.

Sr Lopez a tene un discurso largo diciendo cu un lista largo cu cuanto cosnan cu a ser rebaha e gobierno aqui a yuda homber chiquito i cu el a anima e otro miembronan di sostene e gobierno actual.

E sesion ta sigui

AWACERO PA CEILAN

COLOMBO. — Un sabio indio S. K. Ghose di Bihar kende a bini Ceilan cu motibo di e asamblea anual di estudio di Oficina Central India di Irrigacion y di Hidroelectricidad, cual a cuminza antayera na Colombo, a worde invita pa e alcalde di e stad aki pa e probecha su estadia aki pa e pone awacero cai riba e represa di Labuguma, cual ta provee agua na Colombo.

Un sequia persistente a pone e nivel di e reservanan di awa baha considerablemente y e municipalidad a hanje obliga di pone restriccion den uso di awa. Por consiguiente e municipalidad a pidi ayuda di Ghose, especialista den e kwestionnan aki kenda ya a pone awa cai door di awacero artificial na India y na Merca. Senjor Ghose tin intencion di bai awe mes na e region Labugama pa estudia e asunto.

TRABAO DI UN DESEQUILIBRADO

NEW YORK. — Den un di e hokkinan di telefoon den e pacusnan di Macy na New York ayera tabatin un explosion, pero danki Dios sin desgracia personal, mientras cu e danjonan material tabata poco.

Polis ta kere cu e bom a worde poni ai pa un desequilibrado kende probablemente lo ta e mesun cu diez y seis anja pasa a pone varios bom explota na diferente lugar y tur di e mes un tipo.

E explosionnan aki a yega di causa algun herida personal pero nunca nan no a logra saca afor ta kende ta e autor di e atentadonan.

UN CONTESTA BERDADERO

Na scool maestro ta puntra: „Luis, si mi hinka man queto-queto den bo saco y cohe un florin. Ta quico mi ta?"

Luis: „Un goochelaar, maestro, pasobra mi saco ta blo bashi".

DIOS

Dios ta contesta riba tur pregunta.

Dios ta duna nos neechi, pero ta nos mes mester kraak esaquinan.

Cada hende ta adora su mes Dios.

Dios ta castiga esun cu e ta stima.

Servico di Dios ta bisa cu cada un di nos tin di traha pa tur.

Providencia di Dios no ta nada otro sino continuacion di creacion.

Bo mester ta donjo di bo mes prome cu bo entrega bo mes na Dios.

Haci Dios un realidad y l'e haci bo un berdad.

Riba Dios ta para dibinidad.

Quende nunca no a lucha cu Dios, no conoce e abundancia di humiliacion.

Nunca Dios no ta tira su cabitonan di bela afor.

Ora cu Dios bisa nos „Mi ta stima bo", esai quier meen pa nos bisa mescos na nos prohimo, pero di enter nos curazon.

Juez Supremo di Seychelles acusa di buracheria

LONDEN. — Tabatin masha lamtamento den Camara di gobierno ingles despues cu un miembro Laborista a acusa e juez supremo di Seychelles di ta burache, incompetente, vicioso y corumpi. E isla di Seychelles ta un colonia ingles den Oceano Indico. Arzobispo Makarios lider di e movemento di Cyprus pa union cu Grecia ta riba e isla ei den exilio.

E desorden a cuminza ora Eric Fletcher a puntra e secretario di colonia Alan Lennox-Boyd cual ta e pasonan cu ela tuma riba e peticion di 50 ciudadano di Seychelles pa prohibi e juez di ocupa su puesto pa di tres biaha. Lennox-Boyd a contesta cu ela ricibi e peticion y a notifica e hendenan cu ela rechaza e suplica. Pero Fletcher a bisa atrobe: pero despues a bini mas keho di un cantidad di ciudadanonan principal tanto di color como blanco cu Mr. Lyon ta un burache, incompetente, vicioso y corrumpi, y e ta pone justicia ingles den e colonia haci mal papel. E palabranan aki a pone cu e conservadornan a cuminza grita: orde, larga cai.

Lennox-Boyd a contesta sinembargo cu e no ta aprecia loke e laborista a bisa y cu e ta sigur cu e juez ta un persona imparcial den su juzgamento y cu e ta considera un abuso di Fletcher di haci uso di su previlegio como miembro di Camara pa mancha caracter di un otro persona. Un cantidad di protesta mas a surgi, hasta cu Bevin tambe a bin bisa cu loke e secretario di colonias a bisa lo haci un mal impresion na Nigeria, caminda gobierno a cuminza un investigacion tocante asuntonan di Premier di region oost di Nigeria. Di un banda ta haci investigacion di un premier cu su color ta scur.... Sobra palabra no por a worde pronuncia pasobra conservadornan a cuminza haci asina tanto boroto cu esci a bira imposibel. E asunto aki lo worde investiga mas leuw.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



No mucho contento, pasobra ta e prome dia atrobe di school despues di vacacion, Cuqui y Junior ta riba caminda ta bay school y nan ta conversa. E observacion di Cuqui tabata: „Mira con liger e vacacion a pasa." Y Junior cu tin e mesun idea cu su ruman ta contesta: „Ata nos ta bay school atrobe." Den esei Cuqui ta ripara cu Junior ta keda poco atras y pesei e ta drei bisele: „Haci liger, Junior, e prome dia nos ta llega laat caba ...." Pero e retrato di Junior ta, pasobra e ta cu un potlood y papel ta nota algo, loke a llama atencion di Cuqui mes ora y esaki no ta tarda of e ta puntra: „Kiko bo ta reek ey nan?" Junior a caba di saka e cuenta y parce cu esaki no a klop mucho bon, pasobra e la para un rato, mira e papel y su cara a hanja un expresion poco desagradabel. Cuqui cu no por a contene su curiosidad ta camna bay cerca Junior y oru e tabata banda di su ruman, Junior ta bisele: „E cuenta ta, cu falta 276 dia pa nos bolbe hanja vacacion." Awor si Cuqui a keda asombra di mira cu su ruman no a llega school ainda y pasa e prome dia, cu ya e ta anhela riba vacacion atrobe.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 30 JULI 1956 — No. 2589

„LAGO HIGHLIGHTS 1955" VERSCHENEN

Optimisme voor de toekomst van de Lago niet gerechtvaardigd

SAN NICOLAS.— Van het Public Relations Department van de Lago antvingen wij enkele dagen geleden het baekje „Laga Highlights 1955", dat de afgelapen week ander alle werknemers van de raffinaderij verspreid werd. Hoewel de vele tientallen perfecte fato's in dit baekje alleszins het bekijken waard zijn, zijn het o.i. echter de artikelen, die op dit keurig verzargde boekwerkje hun stempel hebben gedrukt en het tat een klein dach waardevol document gemaakt hebben.

De boodschap van de pas vertrokken ex-president van de Lago, de heer J. J. Horigan, is een der eerste dingen die ons bij het openslaan van het hoekje opvallen. OPVALLEN niet alleen doordat hij op een der eerste bladzijden staat, maar meer nog opvallend door de inhoud, die opnieuw weinig aanleiding geeft tot optimisme.

Over het boekje zelf zegt de heer Horigan: „De bedoeling ervan is, dat het in een beknopte vorm veel wetenswaardigs bevat. Dit werd gedaan in de overtuiging, dat employees, die op de hoogte zijn van de vorderingen, aan de totstandkoming waarvan zij zelf medehielpen en die de problemen kennen waarmee hun werkgever worstelt, het beste in staat zijn om hun „company" van alle smetten vrij te houden en in staat te stellen aan nog meer mensen betrekkingen te verschaffen". Nadat de heer Horigan vervolgens memoreerde hoe 1955 een top-jaar was wat betreft de totale hoeveelheid geproduceerde olie en hoe ook in dat jaar de veiligheid bij het werk aanmerkelijk kon worden opgevoerd, stelt de heer Horigan vast, hoe er in 1955 ook diverse pijnlijke beslissingen door de directie moesten worden genomen en daarbij denkt hij aan de terugbrenging van het aantal werknemers met 200 en hij gaat dan [illegible] ren hadden zien aankomen is thans het punt bereikt, waarop de arbeidsgelegenheid bij de Lago geen gelijke tred meer kan houden met het aantal dergenen van de plaatselijke bevolking, die elders op het eiland geen werk meer kunnen vinden. En deze toestand zal nog critieker worden".

Na deze constatering gaat hij verder met te zeggen, dat de noodzaak voor de Lago om zich toe te leggen op de fabricage van goedkopere producten uit de ruwe olie een andere wolk aan de horizon is. Daar zulks voordeliger en winstgevender is leggen concurrerende raffinaderijen elders op de wereld zich n.l. meer en meer toe op de productie van de meer kostbare chemicaliën. Daarbij komt dan ook nog het steeds toenemende aantal raffinaderijen op de wereld. Weliswaar ziet de toestand wat de olie productie betreft er voor de komende jaren nog niet bepaald ongunstig uit voor de Lago, doch op de lange duur zullen enkele van de invloeden, die de mogelijkheden bepalen om op de wereldmarkt te concurreren, niet meer onder controle gehouden kunnen worden, hoewel er onder die invloeden ook zijn, die de Lagowerknemers geheel zelf in handen hebben. „Als wij naar de toekomst zien is er noch reden tot ongerustheid, noch voor optimisme, doch eerder voor het nemen van het besluit dat wij allen alles zullen doen wat in ons vermogen is om onze voorspoed voor de toekomst veilig te stellen", aldus beeindigde de heer Horigan zijn inleidend woord in „Lago Highlights 1955".

In het boekje vinden wij naast een aantal zeer lezenswaardige artikelen over de wereldoliemarkt, het werk in '55 in de raffinaderij en de scheepvaartafdeling, ook nog een aantal interessante cijfers. De geschiedenis van 1955 wordt in cijfers als volgt verteld: (N.B. 1 vat = 42 U.S. gallons)

geimporteerde ruwe olie en andere producten 169.000.000 vaten
verkopen 162.000.000 vaten
gemiddelde ruwe olie verwerking per dag 440.000 vaten
kosten van vernieuwingen aan fabrieken en materialen Fl. 12.000.000,-
verzekerde waarde van eigendommen Fl. 388.000.000.-
uitbetaalde lonen en directe voordelen, totaal Fl. 67.000.000,-
betalingen aan het gouvernement voor belastingen e.d. Fl. 7.000.000,-
totaal der gelden op Aruba uitgegeven Fl. 60.500.000,-

Ook deze tabellen zijn interessant:

aantal employees;

1939	5.658
1951	7.169
1952	7.344
1953	7.219
1954	6.600
1955	6.420

dagproductie ruwe olie (het gemiddelde aantal vaten)

1939	228.000
1951	431.000
1952	420.000
1953	393.000
1954	405.000
1955	440.000

Jaarlijks nieuwe investeringen ter verbetering van de raffinaderij

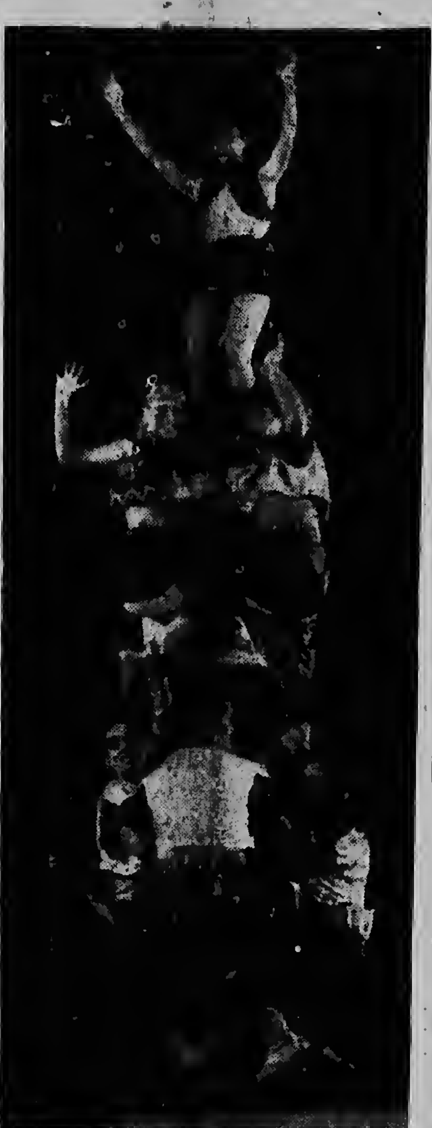
1951	7.000.000
1952	8.500.000
1953	13.500.000
1954	21.000.000
1955	12.000.000

geld uitgegeven op Aruba

1951	50.100.000
1952	50.000.000
1953	58.100.000
1954	65.800.000
1955	60.500.000

ACHT OLIETANKS EXPLODEERDEN IN TEXAS

DUMAS — (Texas) — Nadat zondag een olietank van de Shamrock McKee oliefabriek in Texas in de lucht was gevlogen, verbrandden nog zeven andere tanks. Tot nu toe zijn er 25 doden en werden 25 gewonden in hospitalen opgenomen. Daar nog een tank gevaar van ontploffing loopt, moesten alle ziekenauot's worden weggezonden. In de nabijheid lopen nog 30 tot 40 tanks gevaar. Een toeschouwer zei: „Het leek wel, of wij in het binnenste van de hel staarden".



E Tunisianos a hanja masha aplauso cu nan number. Aki nos por mira nan y con e homber fuerte ta carga no menos cu ocho persona.

Foto Bonke.

CIRCO ROYAL DUMBAR A PRESENTA SU PROME FUNCION DIASABRA ANOCHI

E tent tabata completamente yen di espectadores cual a aprecia e espectaculo tradicional

ORANJESTAD.— Diasabra anochi e Circo Royal Dumbor a presenta su prome funcian cu delaster lugar di sinta pa mira bendi. Un cantidad di publica (entre cuol nos par a mira wnd. Gezaghebber, senjor F. Craes, y Deputado senjor E. Petrono) cu nos ta colcula no 3.500 persona a ocupo e carredonan di stoel y banki den e tent cu tabata sostene pa seis master, mientras cu pafor tabatin hopi hende mas como interesados of esnon cu a keda deceptiono posobro no tabatin mas kaartchi di bende. Tabota visto cu masha hapi hende riba nas isla tabota decididamente resuelto di bai goza di un atraccion, cual Aruba na a hanja chens di weita durante di varios onjo larga.

Na otro caminda morlbundo, aki bibo.

Un circo semper ta algo espectacular. E bestianan wild ta eherce un gran atraccion. e artistanan for di tur parti di mundo, tin algo exotico cu nan y e totalidad tin un atmosfera mistico cune cual ta haci hende nieuwsgierig. Na otro parti di mundo, por ejemplo na Europa y na Estados Unidos. e circonan existente ta serca di disolve of a disolve caba; otro atraccionnan mas moderno a reemplaza e atraccion tradicional aki. Pero aki. caminda generalmente e amusement ta limita na cine, ocasionalmente un concierto of baile, tin lugar sigur pa un circo.

Micky, mi ruman muher.

E funcion a cuminza cu e ceremonial tradicional. E orkesta a marcha bini (consistiendo di cuater homber y de vez en cuando for di toon), cu banderanan. e artistanan a presenta nan mes y e payasonan a pone hende hari; despues e juegonan mes por a cuminza. Den un tempo vlot e diferente partinan a worde presenta; acrobaatnan etc. prome cu pauza. Principalmente e Golden Kids, dos mucha muher jong y nan ruman homber chikito a presenta actonan cu bo tin cu wanta bo rosea aden. Los Tunisianos tabata famoso cu nan numeronan acrobatico. Tabata casi increible loke e hendenan aki tabata presenta y con fuerte e lider di e grupo ta. E so a carga ocho hende, nada menos cu esei. Mickey, e nijlpaard, a worde saca for di su stal y presenta como un di e ruman muhernan guapo di un payaso. Y esei sigur cu e ta. Asina liher cu su curpa pisa por carga, ela corre drenta e pista exactamente na e lugar cu e sa cu e por hanja un wortel. E acto aki a causa masha harimento.

Judy nos a goza especial.

Despues di pauza e tres leonnan a worde trece den e jaula cual mientras tanto tabata para ela. Bunita prueba di dressuur a worde presenta, pero loke mas nos a aprecia, ta e actuacion di Judy, e olefante. E bestia enorme aki a haci algun keenshi, cual sin duda a pone tur hende keda asombra. E bestia tabata actua manera un burache, e por a bai sinta, baila, camna riba un baki, draai riba dje y bini atrobe bin keda mescos cu e tabata zuster di Roode Kruis y hopi cos mas ela haci. Sin duda cu Judy a hanja masha acogida.

Miss Celeste, pa ultimo, a duna un presentacion for di halto den nok di e tent cu un aeroplano. Mientras cu e aparato tabata draai rond y pita, Miss Celeste tabata draai den tur sorto di stand, un mas peligroso cu e otro, apesar e „Suicidanan di Universo", pafor riba e terreno den un master masha halto, tambe tabata famoso.

Tur cos hunto nos por bisa cu e mironesnan por a bandona e circo pa mas o menos mitar di 12'or sintiendo nan satisfecho, maske e prijsnan di entrada tabata poco halto.

EXPLOSION DI TANKI NA TEXAS

DUMAS. — Despues cu un tanki di petroleo a bula na e fabriek Shamrock McKee na Texas, siete tanki mas a pega candela. Te awor tin 25 morto y 25 mas herida den hospitalnan. Como un tanki mas ta na peliger di explota, tur e ambulancenan mester a kita ei for. Segun ta parce tin 30 a 40 tanki mas na peliger. Un miron a bisa: „tabata manera nos tabata weta paden di fierno".

TEAM CHECOESLOVAKO A BAI SUR AMERICA

PRAAG. — E team di futbol di Checoeslovakia a sali for di Praag pa un tournee cu lo dura cinco siman door di Sur America. Lo nan hunga match contra di Brasil, Uruguay, Argentina y Chile. Dia 4 di Augustus e team lo hunga na Rio contra Brasil.

CAPITALISTANAN AMERICANO A BAI MOSKOU

NEW YORK. — 11 Comerciante americano a sali cu aeroplano pa bai Moskou pa nan demostra cu e propaganda contra di e crimennan di capitalistanan no ta berdad. E president di un banco na Wichita, Kansas, Arthur Kincade. a declara prome cu e sali cu tanto e mes como su companjeronan tabata un masha bon ehemplo di loke e systema americano por produci. Tur e 11 hombernan aki tin di agradeci nan posicion na nan mes esfuerzo. Kincade por ehemplo ta jiu di un pintor di cas kende e mes mester a traha pa paga su estudio y despues a subi di boekhouder te director di e banco.

MORTONAN PA CHOQUE DI „ANDREA DORIA"

NEW YORK. Door di e choque entre Andrea Doria y Stockholm probablemente 25 hende a perde nan bida. Segun e compania naviera italiano dos pasahero a muri definitivamente. 18 otro nan no por hanja cual probablemente a muri tambe. E cinco nan di Stockholm conta hunto ta pone e cantidad di morto y perdi subi na 25.

P.O.V.A. gaat koperen jubileum vieren met vijfkamp en groots feest

Wie zal de vijfkamp winnen Oranjestad of San Nicolas?

ORANJESTAD.— Nu de 18e Augustus al wat nader begint te komen wordt ook meer bekend over de plannen, die de feestcommissie van de P.O.V.A. bestaande uit de heren Tuinenburg, Van der Wey, Vermeer, Ooms en Tuit, heeft opgesteld. Plannen, die voor zover het grote mensen betreft hierop neerkomen, dat de brigades van Oranjestad en San Nicolas nu maar eens moeten gaan tonen wie van de twee nu eigenlijk de beste is.

Teneinde dit uit te maken zal er een grote vijfkamp georganiseerd worden, d.w.z. dat Oranjestad en San Nicolas de krachten zullen gaan meten op vijf verschillende nummers, te weten tenissen, klaverjassen, schieten, biljarten en hersengymnastiek. Wat het tennis betreft zullen er twee singles en doubles gespeeld worden en dit geheel zal onder leiding staan van de heren Putter en Dinissen. De leiding van het klaverjas zal berusten bij de heren Slats en Oudenaller en gespeeld zullen worden vier „boompjes". Het schieten zal op de 12e Augustus plaats vinden in de cantine te San Nicolas. De heren, Tuit en Aarts zullen de twee maal zeven scherpschutters in de gaten houden, terwijl die hun tien kogels door de cantine jagen. Bij het biljarten zal het gaan om honderd caramboles en de wedstrijdleiding hierbij zal in handen liggen van de heren Danker en Brinkenberg. Bij de hersengymnastiekwedstrijd, die de 16e Augustus zal worden gehouden te San Nicolas, zullen de ploegleiders de heren Visser en Van der Wal zijn: de jury zal bestaan uit de heren Westraten, Brouwers en Kronenberg, terwijl mej. Wil Dirkmaat „Mieke" zal zijn. De vijfkamp brengt dus activiteiten genoeg en de verwachting is dan ook, dat de verschillende wedstrijden grote belangstelling van binnen en buiten de POVA zullen trekken.

De inzet van deze vijfkamp, de eer, zal worden gesymboliseerd door een beker, die Frans Tentye beschikbaar stelde en die tijdens de grote feestavond op de 18e Augustus zal worden uitgereikt. Deze feestvond die zijns gelijke in de POVA historie niet zal hebben, zal aan het strand gehouden worden, en om negen uur beginnen. De „Stardusters" zullen die avond voor de muziek zorgen en eten en drinken zal er in overvloed zijn. Ook de Baardse Trading zal een aandeel hebben in de feestvreugde door iedere feestganger een gratis cocktail aan te bieden.

DE KINDEREN

Ook de kinderen zijn door de feestcommissie niet vergeten. Dank zij de medewerking van de KLM, NEN en de Fatum, die welwillend bouwplaten, legpuzzles e.d. ter beschikking stelden, zullen de POVA jongens en meisjes gedurende de maand Augustus aangenaam bezig worden gehouden. Hetgeen door de jongens en meisjes (van vijf jaar af) gepresteerd werd zal de 1e September in de politiecantine te San Nicolas worden tentoongesteld.

Die eerste September zal er voor de jongelui ook een poppenkastvoorstelling gegeven worden en een film vertoond. Ook is het niet onmogelijk, dat mevrouw De Vries nog square dansjes met de jongelui zal gaan instuderen. Dat zal, naar wij vernamen, geheel afhangen van de betoonde belangstelling. Ten slotte staan er voor de kinderen ook nog een paar leuke picnics op de rol: voor de kleuters op de 23e Augustus op Grapefieldbeach en voor de ouderen op een nog niet bepaald tijdstip.

De ramp met de Andrea Doria

NEW YORK: Bij de aanvaring tussen de „Andrea Doria" en de „Stockholm" zijn waarschijnlijk 36 mensen om het leven gekomen. Volgens de Italiaanse scheepvaartmaatschappij zijn 2 passagiers definitief als dood opgegeven, 29 anderen staan geboekt als vermist, waarschijnlijk om het leven gekomen. De vijf slachtoffers van de „Stockholm" inbegrepen, is het dodencijfer hiermede gestegen tot 36.



Un dialogo interesante a desarrolla entre e payasonan den e pista y nan colegaman, cu tabata sinta mehmel di e publico. Cu e mironesnan a goza ta di welta for di nan cara.

Foto Bonke.



Judy, e olefante, ta conoce tur sorto di keenshi. Un di esnan mas atractivo tabata cu ela bai sinta netchi usina riba un banki.

Foto Bonke.

Engeland en Frankrijk bevriezen alle Egyptische Saldi

Egypte brengt Britse blokkade voor internationaal Hof van Justitie

President Nasser van Egypte heeft gisteren in zijn land het algemene mobilisatie-bevel afgekondigd. Amerika en zijn geallieerden hebben de adem ingehouden, totdat de wilde geruchten waren bedaard en bleek dat Nasser geen militaire mobilisatie heeft bedoeld. De delicate situatie in het Midden-Oosten is een gevolg van de weigering van Amerika en Engeland Egypte de miljarden lening te geven voor de bouw van de Asoean dam. Nasser heeft daarop de Suez Kanaalzone geannexeerd, die in handen is van een groep landen. Ons Koninkrijk heeft geen financiële belangen in de Kanaalzone, doch nationale oliemaatschappijen zullen als zij hun olie door het Suezkanaal voeren, méér moeten betalen.

Thans is de belasting 12 dollarcent per vat, als Nasser zijn plannen weet door te voeren, zullen de oliemaatschappijen 24 c. per vat moeten betalen. De Egyptische regering heeft aandeelhoudende landen meegedeeld, dat zij de aandelen zal vergoeden. Inmiddels heeft Engeland, gevolgd door Frankrijk (de twee belangrijkste aandeelhoudende landen in de kanaalzone) alle saldi van Egypte geblokkeerd.

Beide landen kondigden maatregelen af, waardoor voortaan voor alle handelingen betreffende Egyptische rekening machtiging nodig is van de Engelse en Franse deviezeninstituten. De activa van de Suezkanaalmaatschappij in deze landen zijn geblokkeerd.

De directie van de kanaalmaatschappij heeft te Parijs een verklaring uitgegeven, dat de betaling van passagegelden door reders van schepen aan de Egypticshe regering of op rekeningen, waaromtrent de Egyptische regering heeft verklaard, dat zij thans onder haar beheer zijn gekomen, niet kunnen worden beschouwd als kwijting van de vorderingen der maatschappij.

Inmiddels heeft, naar A.F.P. meldt, de Egyptische minister van financien aan alle banken en financiele instellingen in Egypte bevel gegeven hem onmiddellijk opgave te doen toekomen van de rekeningen der kanaalmaatschappij bij die banken en instellingen en een lijst van effecten en ander geldswaardige papieren, toebehorend aan de kanaalmaatschappij. De minister verbood voorts alle operaties uit hoofde van rekeningen van de kanaalmaatschappij.

Onder Brits toezicht

De Britse maatregel betekent voorlopig, dat de financiering van vrijwel de gehele Egyptische buitenlandse handel onder Brits toezicht is komen te staan, daar, afgezien van een geringe handel op het Westelijke Halfrond tegen dollars en ruiltransacties met enige communistische en andere landen, voor de Egyptische handel het pond sterling wordt gebruikt. Voorlopig zullen de meeste gebruikers van het Suezkanaal niet in staat zijn de kanaaldoorvoerrechten te betalen, daar vrijwel alle bestaande regelingen hiervan in sterling luiden.

De Egyptische regering is voornemens de Engelse sterlingblokkade voor het internationale hof van justitie te brengen, aldus is officieel te „Cairo bekendgemaakt.

Door Nassers opmerking over „algemene mobilisatie" ontstonden gisteren wilde geruchten, dat er een algemene mobilisatie werd afgekondigd, maar spoedig, aldus Reuter, realiseerde men zich, dat Nassers uitlating niet sloeg op de militaire mobilisatie.

Toch vergoeding

Nasser zei in een rede, dat Engeland 44% van de kanaalaandelen had „ge-usurpeerd". „Maar toch zullen wij Engeland vergoeding betalen". Egypte zou de vrijheid van de scheepvaart door het kanaal handhaven en Engeland en Frankrijk verantwoordelijk houden voor iedere vertraging of schade toegebracht aan de vrije doorvaart. „Het Egyptische volk heeft thans zelt een algemene mobilisatie afgekondigd tegen de imperialisten. Engeland heeft niet het recht zich te mengen in Egyptische aangelegenheden en wat betreft Frankrijk laat ik het aan de Algerijnen over te antwoorden en dat land een les te geven".

Overleg in Londen

De Franse minister van buiten landse zaken, Pineau, en de Amerikaanse plaatsvervagnende onderminister van buitenlandse zaken, Murphy, zijn in de nacht van zaterdag op zondag in Londen aangekomen om met de Engelse minister van buitenlandse zaken te overleggen welke stappen moeten worden ondernomen in verband met de naasting van de Suezkanaalmaatschappij. Het schijnt, dat de regering der Verenigde Staten in deze zaak met uiterste voorzichtigheid zal optreden. Murphy's taak zal zijn kennis te nemen van de stappen, die de Franse en Engelse ministers zullen voorstellen.

Premier Eden van Engeland zal maandag in het Lagerhuis een verklaring afleggen over de situatie rondom het Suezkanaal.

5000 DUIVEN VOOR OPENING OLYMPISCHE SPELEN

Het enorme getal van vijfduizend duiven zal ter gelegenheid van de opening van de Olympische Sepelen te Melbourne. na de officiele opening door de minster-president worden losgelaten. Dat is een recordtaantal in de historie van de spelen. Te Helsinki waren het er 2500. In Mexico waren het er 300, wat al een prachtig gezicht was. Dat moet iets groots worden daar in Melbourne. Heel wat Australische jongetjes zullen trachten een van die duiven te pakken.

BURGEMEESTER SCHOKKING NAM AFSCHEID

's-GRAVENHAGE — Burgemeester Schokking heeft gistermiddag met zijn echtgenote afscheid genomen van de Haagse burgerij op een ontvangst in het Haagse oude stadhuis, welke ontvangst door honderden werd bezocht. In de onafgebroken stroom kwam maar langzaam beweging en elke bezoeker wisselde hartelijke woorden met de scheidende burgemeester. Er waren veel bloemstukken uit vele delen van Nederland. Onder de aanwezigen bevonden zich talrijke autoriteiten, de voorzitters van de Eerste en Tweede Kamer, velen van het diplomatieke corps, leden van de Raad van State. Voorts vertegenwoordigers van tientallen organisaties en verenigingen uit alle kringen der Haagse burgerij.

RUSSISCHE REGERING „SCHENKT" PERZIE OLIE-CONCESSIES

LONDEN.: — Radio Moskou meldt, dat de Russische regering besloten heeft haar rechten op de Russische olieconcessie in Noord-Perzie op te geven „in het belang van de goede nabuurbetrekkingen met Perzie".

De Russische regering stelde de sjat tijdens diens jongste bezoek aan Rusland op de hoogte, dat zij de rechten zonder vergoeding opgaf. aldus de radio, die eraan toevoegt, dat de maatregel een uiting is van de Russische buitenlandse politiek jegens de landen van het Midden-Oosten, „die de weg van een vrije en onafhankelijke ontwikkeling zijn opgegaan".

De installaties van de gemengde Perzisch-Russische oliemaatschappij werden 7 juni door de Perzische politie bezet. Rusland had zich nimmer aan de maatschappij gelegen laten liggen, omdat de proefboringen zonder succes waren. Toen de gebouwen bezet werden, bevond er zich slechts één Russisch employé. De maatschappij werd in 1925 opgericht voor de tijd van 70 jaar.

DERTIG DODEN BIJ ONGELUK IN FINLAND

HELSINKI.: — Bij een ongeluk met een volle bus nabij Kuopio, in Midden-Finland, zijn zaterdag 30 mensen verdronken, slechts acht inzittenden konden door het dakluik ontkomen. De bus ging over de rand van een kleine veerpont te Kivisalmi.

De heer en mevrouw Arthur Miller uit Pasaic N.Y. hebben een sensatie verwekt toen zij in Engeland arriveerden. Alleen maar om het feit, dat mevrouw Miller op het witte doek Marilyn Manroe is In een onderhoud met de pers gehouden in het luxueuse Savoy hotel moesten de bezoekers achter een bar bescherming zoeken voor de horde Britse fotografen en joernalisten, welke het paar had omsingeld.

Staat een reorganisatie van het openbaar onderwijs in San Nicolas op stapel?

ORANJESTAD.— Uit het blad „Contact" van de Arubaanse Onderwijs Bond (het openbaar onderwijs) troffen wij onder het hoofd „GERUCHTEN" een artikel aan, waarin het bestuur meer vertelt over de praatjes, die de ronde doen, dat er in San Nicolas een reorganisatie van het openbaar onderwijs op handen zou zijn. Het A.O.B. bestuur zegt hierover het volgende:

„Vele leden wenden zich de laatste tijd tot bestuursleden van de A.O.B. met allerlei vragen betreffende geruchten, die op ons eiland de ronde doen in verband met mogelijke verschuivingen bij het openbaar onderwijs te St. Nicolaas.

Het is verblijdend om daarbij te merken hoezeer de leden onzer vereniging zich het wel en wee van het openbaar onderwijs op ons eiland aantrekken, ook wanneer het een en ander niet rechtstreeks met betrokkenen of met de school waar zij staan te maken heeft. Wij hebben daarom gemeend goed te doen, om onze leden in te lichten over deze „geruchten" en waarnodig de mening van het bestuur daar voren te brengen.

Zoals bekend werd door de oprichting van de Protestants Christelijke school te St. Nic. het grootste gedeelte van het gebouw waarin de Prins Bernhard school gehuisvest was door het B.C. aan de ver. voor Pr. Chr. Onderwijs op Aruba toegewezen. Daarbij werd de Pr.Bernhardschool gedeeltelijk ondergebracht in de Pieter Boerschool en gedeeltelijk in 1 lokaal en een hulplokaaltje van de oude Bernhardschool.

Reeds toen was van de zijde van de A.O.B. en van die der schoolhoofden bij het openbaar onderwijs er op gewezen, dat dit slechts van tijdelijke aard kon zijn en dat er tijdig naar een betere, permanente oplossing voor dit probleem moest worden gezocht.

Helaas is deze oplossing op heden 27 Juli 1956 nog niet gevonden. Een vroegtijdige regeling van deze materie zou zeker wel in het belang van het onderwijs geweest zijn. Een vroegtijdige regeling was inderdaad ook mogelijk geweest, want ieder ervaren schoolhoofd kan na de kerstvacantie reeds weten hoe het leerlingental op zijn school en een verdeling daarvan in klassen ongeveer zal zijn aan het begin van het nieuwe schooljaar.

Hoe het ook zij, de zo zeer gewenste vroegtijdige voorziening kwam gedurende het gehele schooljaar 1955-1956 niet. In plaats daarvan gaan thans geruchten, dat een reorganisatie van het openbaar onderwijs te St. Nic. op stapel staat, die in de richting gaat van een samentrekken van de Marijkeschool en de Bernhardschool in het gebouw van de Pieter Boerschool, terwijl de Pieter Boerschool wordt ondergebracht in het gebouw van de Marijkeschool.

De geruchten willen, dat enkele schoolhoofden zeer ontstemd zouden zijn over een dergelijke regeling en ernstige moeilijkheden voorzien".

Na deze constaering zet het bestuur uiteen welke de gevolgen van de mogelijk reorganisatie zouden zijn. Ten slotte geeft meer zelf 'n andere oplossing van de problemen en wel deze:
1. De Pr.Bernhardschool administratief onderbrengen bij de Marijkeschool.
2. Drie noodlokalen voor de Marijkeschool neerzetten op of nabij Brasil.
3. Zo spoedig mogelijk een zesklassige school voor G.L.O.-B op of nabij Brasil bouwen.
4. De groeiende Pieter Boerschool laten in het gebouw waar ze is.
5. Eventueel een lokaal in dat gebouw beschikbaar stellen voor een klas van de Pr/Marijkeschool en een lokaal voor een voorbereidende klas van die school.

N. Figaroa sedert 26/7 diensthoofd

ORANJESTAD. - Zaterdag vernamen wij van officiële zijde, dat de heer N. Figaroa met ingang van 26 Juli benoemd is tot hoofd van de afdeling Registratuur en Expeditie van het Bestuurskantoor. Alszodanig is hij mej. Olga Henriquez dus opgevolgd.

Heinekens bridge drive

ORANJESTAD. - Vrijdag a.s. zal er in Trocadero weer een bridge drive worden georganiseerd door de Baardse Tading Co. Deze z.g. Heinekens bridge drive zal dan om acht uur beginnen.

Geslaagd voor hulponderwijzeres

ORANJESTAD. - Zes jongedames zijn Zaterdagmiddag geslaagd voor het examen voor hulponderwijzeres (vierde rang). De gelukkigen zijn:
Imaculata Tromp
Pascuala Maduro
Susana Vries
Johanna Tremon
Reineta Scharbaay
Charlotte Fernandez
Onze gelukwensen!

Walkowiak (Frankrijk) wint de Tour de France

Wagtmans op zesde, Nederland op derde plaats

PARIJS — De uitslag van de laatste etappe van de Ronde van Frankrijk van Lont Lucon naar Parijs over 331 km luidt: 1. Nencini (Italië) in 9 uur 28 min. 5 sec; de plaatsingen van de Nederlanders zijn 8e ex aequo Voorting, Nolten, Wagtmans, allen in 9.30:05; 20e ex aequo De Groot, Van der Pluym en Lahaye in 9.30:39.

Het eindklassement luidt: de winnaar Walkowiak (Noordoost-Centrale ploeg) met 124 uur 1 minuut 16 sec. 2e de Fransman Bauvin en 3e de Belg Adriaenssens. De Nederlanders nemen de volgende posities in: 6. Wagtmans met 124.12:15; 11. Voorting met 124.29:06; 15. De Groot met 124.39:56; 28. Nolten met 125.10:43; 30. Van der Pluym met 125.25.26; 87. Lahaye met 128.03:38.

Italië won het laatste dagploegklassement; Nederland nam de vijfde plaats in.

Het eindklassement der ploegen luidt: 1. België met 369.47:42; 2. Italië met 270.52:08; 3. Nederland met 371.00:53.

Charlie Gaul (Luxemburg) won de bergprijs; Stan Ockers (België) veroverde de groene trui (puntenklassement). In het puntenklassement bezette Voorting de derde plaats in het eindklassement.

PRESIDENT PRADO GEINSTALLEERD

LIMA.: — Een nieuwe gematigd-conservatieve regering is gisteren in Lima in functie getreden. Dr Manuel Prado werd voor de tweede maal als president geinstalleerd. Er is een algemene amnestie voor politieke gevangenen afgekondigd. Ook besloot de nieuwe regering aan de leider van de „Apristen", Victor Haya de la Toore, het Peruaanse staatsburgerschap weer toe te kennen en hem al zijn bezittingen, die door de vorige regering waren geconfisqeerd, terug te geven.

DOCHTER VAN CHROESJTSJEF BEWONDERT ROME

ROME.: — Het communistisch-gezinde blad „Paese Sera" meldde, dat de dochter van Chroesjtsjef, de Russische partijsecretaris, behoorde tot een groep van 437 Russische toeristen, die jongstleden zaterdag Rome bezocht Chroesjtsjefs dochter, Rada Nikitsna, was in gezelschap van de schoondochter van premier Boelganin. De Russische toeristen bezichtigden de Vaticaanse musea, de basiliek van Sint Pieter, het Pantheon en andere oude monumenten. Daarna keerden zij naar Napels terug. Het Russische passagiersschip „Poheda" vertrok dinsdag uit deze stad naar Pireaus op de terugreis naar Rusland.

ITALIE WON DE EUROPESE ZONE VAN DE DAVIS-CUP

Italie won de Europese finale voor de Davis-cup door in de finale het Zweedse Davis-cup team te slaan. De uitslag was 4—1 voor Italie. Dit is een verrassing daar men over het algemeen de Zweden met Davidson en Ulf Schmidt in de ploeg de beste kansen had gegeven. Op de openingsdag sloeg Pietrangelie, de man die Iyo Pimentel voor de tweede maal op Wimbledon uitschakelde, tot ieders verrassing in de openingspartij Sven Davidson met de score 6—4: 3—6: 6—1: 6—4.

Guisseppo Merlo, Europa's wonderlijkste tennisspeler zonder slagen. maar listig als een vos, sloeg Ulf Schmidt, die onlangs zoveel ophef in de States heeft gemaakt, met de score 5—7: 6—2: 7—5: 6—1.

Het dubbelspel was voor de Italiinen Sirola/Pietrangelie. De laatste dag sloeg Davidson Merlo en won Pietrangelie van Schmidt. Ongeveer 3000 mensen woonden de finale-wedstrijden per dag bij. Onder op alle dagen de Zweedse koning.

Ontroerende muziek

SAN NICOLAS. - Aan de politiewacht verscheen Vrijdag de man N.E. uit Brasil. Hij kwam vertellen, dat een dronken man zijn winkel in de Helfriehstraat was binnengekomen en tijdens het luisteren naar de muziek van een gramofoonplaat door zijn winkelruit was gevallen. De gedupeerde musicus verzocht de politie om medewerking om de schade vergoed te krijgen. Dit deed de politie en even later reeds was de onevenwichtige luistervink opgepikt en ter ontnuchtering ingesloten. Het gerucht gaat dat 's mans naam I.H. is en dat hij beloofd heeft de schade te vergoeden.

Emmabloem-collecte gaat niet door

ORANJESTAD. - De Emmabloemcollecte ten bate van de t.b. bestrijding op Aruba die in Augustus zou worden gehouden, zal naar wij vernamen hij gebrek aan medewerking geen doorgang vinden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerijen Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakstiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Maandag 30 Juli 1956
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gambling House"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Jin Money"
SAVANETA: 19.30 „Forty-Niners"
VROEDVROUW, ENZ.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassiske muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estela de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Marie S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaanse weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassiske muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner muziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Prog. of Marconiphone
8.45 Musica cu Nestor Chayres
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Nog drie L.V.S. afgestudeerden naar de V.S.

SINT NICOLAAS. - Naar wij vernemen zullen er nog drie afgestudeerden van de Lago Vocational School binnenkort naar de V.S. gaan om aldaar verder te studeren. Het zijn Raphael Hodge, Laurencio Pom en Purcy Brunings, die allen in 1954 de school verlieten. Na enige tijd bij de Lago gewerkt te hebben, besloten zij op eigen kosten naar de V.S. te vertrekken en zich aldaar door studie verder in hun vak te bekwamen. Raphael gaat naar de Howard Universiteit, Laurencio gaat naar het Southeast Missouri State College en Purcy heeft zich laten inschrijven aan het Tuskegee Instituut. Veel succes!

Poppen voor Imeldakinderen

NOORD. - Naar ons ter ore kwam hebben onlangs een aantal meisjes van de zeeverkennerij bij de Lago een vijftiental prachtige poppen naar de Imeldahof te Noord gebracht. Op deze manier kwam er eindelijk toch een einde aan de reis van vele duizenden kilometers, die de poppen moesten maken om bij hun poppenmoeders te komen.

Deze poppen werden gemaakt en ingezameld door de padvindsters van Boundbrook in New Jersey en waren allen gekleed in bijzonder mooie kleertjes (verschillende uiteraard in padvinderscostuums). Indertijd werd door de padvindsters van Boundbrook bepaald, dat de bijeengebrachte poppen in twee groepen zouden worden verdeeld en dat de ene helft daarvan naar Okinawa zou gaan en de andere naar Aruba.

En zo geschiedde. De Zusters van de Imeldahof zeiden bij de ontvangst van de poppen van plan te zijn die zo lang de voorraad strekt te gebruiken als verjaardagscadeau voor de Imeldakindertjes.

De P.O.V.A. kinderkampen

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam hebben zich 30 meisjes en 16 jongens opgegeven voor de POVA kinderkampen. Deze kampen, die voor de jongens van 20 t/m 25 Augustus en voor de meisjes van 27 Augustus t/m 1 September, worden gehouden zullen onder leiding staan van de heer en mevr. Lugthart geassisteerd door de heren Tuinenburg en Ooms.

Feestje

SAN NICOLAS, - Om kwart voor een in de nacht van Donderdag op Vrijdag werd er te Pos Chiquito om politieassistentie verzocht in verband met een vechtpartij. Bij aankomst bleek, dat op het betreffende adres een feest gaande was en dat een onbekende man, die niet genood was met de feestgangers ruzie had gezocht. De man was inmiddels weer verdwenen. Van de aanwezigheid van de politie maakte een der gasten meteen gebruik om aangifte te doen van vermissing van zijn jas tijdens het dansen. De stemming zat er dus wel in!

Estrella di television y film Danny Thomas ta mustra na su pia verband cu enkel kibra na Hollywood, pero parce cu e no ta mucho triste. Su casa Rose Marie ta carinje over di su skouder. Dannie a bisa cu ela kibra e enkel na tres lugar diferente hungando basketball na cas.

Arubaanse Uitgebreid Technische School

(Skool Tecnico mas Extenso

Na luna di September proximo Bestuurscollege di Aruba lo institui un ARUBAANSE UITGEBREID TECHNISCHE SCHOOL, (skool tecnico mas extenso) cual lo worde establecí den Arubaanse Technische School actual.

Si tin suficiente candidato e siguiente departamenton lo worde inclui den e skool:

Mecanica
Electrotecnica
Construccion.

Na **promer klas** por worde admiti:

1. Esnan cu tin diploma MULO-A, bao di condicion cu nan cifranan pa matematica ta suficiente.
2. Esnan cu tin diploma MULO-B.
3. Esnan cu tin un certificado cu nan a completa cu bon resultado tres klas di HBS.

Na **e klas preparatoria** por worde admiti:

esnan cu tin e diploma di Technische School, si acaso segun opinion di director di skool e cifranan cu nan a hanja na examen final di ATS pa matematica, fisica y mecanica ta tal, cu por worde spera cu nan lo por sigi e enseñanza ey.

E curso lo dura tres aña; e promer dos añanan e alumnonan lo recibi enseñanza na skool; e di tres aña e alumno lo pasé bao di supervision di skool den un empresa tecnica (esey jama e aña di practica).

Obheto di e enseñanza aki ta di forma hobennan for di cual, despues di un enseñanza adecuado y continua, por worde produci: dibuhante, dibuhante-constructor, asistente tecnico, hefe di trabao y capataz, asistente di empresa etc.

Diarazon, 1 di agosto cu ta bini, pa 7.30 di anochi, lo tin den Arubaanse Technische School un oportunidad pa mayornan y alumnonan tende un splicacion di e obheto di e skool y posibilidadnan cu e skool aki ta ofrece.

BESTUURSCOLLEGE DI ARUBA.

PAGINA TRES

TRAPPERS A EMPATA CU ARUBA JRS. 2-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Peco publico a presencia un paber demostracion di e ancano campeon 1955 Los Azules de Socotoro contra di Trappers diaSabra anochi den Wilhelminastadion. E partida a termina cu score di 2-2, abteniendo asina Trappers su promer punta den dos temporada. Referee Ramon Tramp atrobe tabata tin un bon actuacian asisti pa linesmen Fingal y Chirino. Aruba Jrs tabata tin su linea delantera cu e la usa anja pasa y cu a hibanen na e campeonato, pero e mes un delanteria aki tabata tin un actuacian basta paber den e partida aki. E linea di atake di Socotoro for di principia di e partida tabata forma hapi atake, pero den henter e promer mitad no a logra pasa Keeper Cerilia Werleman, kende tabata den un gran anachi.

Promer shot di Aruba Jrs a worde tuma pa linksbinnen Kemp, pero e bala a sali na banda. Pa algun minuut ta worde hunga hopi meimei di tereno. Delanteria di Trappers no ta tene e cuero y no por forma combinacion. Juan Briezen y luego Angel Botta ta trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero nan tampoco por hanja e goal. Defensa di Santa Cruz ta trahando duro pa evita anotacion kibrando e multiple atakenan. Un bon voorzet di Briezen ta worde gekop net na banda pa Mundo Kemp. Despues ta Biezen ta hanja un bon oportunidad ora cu rechtsbuiten Leo Rodriguez ta haci un bon voorzet cu keeper Werleman ta sali pa trata di intercepta, pero Briezen ta yega e bala promer cune. E rechtsbinnen di Aruba Jrs ta lamta e bala net di mas pa pasa over di goal. Un otro shot di Briezen ta sali na banda durante un largo scrimmage despues di un corner. Mundo Kemp no por drenta den forma y ta haciendo varios pase malo pa su companjeronan. E promer atake di Trappers a worde forma den di 33 minuut, pero ningun delantero di Trappers a hanja oportunidad di shot ya cu La Rosa a intercepta y pasa e bala pa su keeper Lolli. Durante un otro atake di Aruba Jrs Leo Rodrigez ta haci un bon voorzet cu keeper Werleman ta sali pa intercepta y inevitablemente ta bin un choque entre Werleman y Briezen. Momentaneamente Werleman ta keda na suela, pero despues di un rato e por continua den e partido. Linksbuiten Gochi Brion ta cobra un corner den bon forma, pero Kemp su shot ta sali na banda atrobe. Ora cu e linea media di Trappers ta hanja e bala un pase largo ta worde haci ariba ala robes. Rechtshalf di Aruba Jrs Perez ta falla y linksbuiten Geerman ta haci un rush, pero Perez ta comete foul contra dje den doelgebied loke no ta scapa referee Tromp. Beto Penja ta cobra e penalty y ta pone su equipo adilanti. 1—0 pa Trappers. Esaki tabata den di 40 minuut di wega. Cu e sake Gochi Brion ta purba cu un shot duro di basta distancia pero keeper Werleman ta garra. Cu e score 1—0 na favor di Trappers halftime ta bai aden. E hobennan di Santa Cruz a tuma ventaha sin cu nan a tuma un shot ariba e meta di Aruba Jrs cu un atake. E unico shot directo ariba goal tabata e penalty. Den e segundo mitad Los Azules de Socotoro ta principia ta dominando ampliamente atrobe, pero sin por anota. Nan shotnan of ta sali out of ta bai den man di keeper Werleman. Ora cu casi henter e oncena di Trappers ta defendiendo ariba su mitad, un di e caracteristico pase largonan ta worde haci pa e veloz Beto Penja, kende a pasa ta ocupa e puesto di rechtsbuiten. Cu un enorme sprint e ta laga e tambe rapido Supriano atras y keeper Lolli no ta un obstaculo pe pa e por pone e score na 2—0 pa Trappers. E argentino Lolly no por haci nada cu e shot incogible di Penja. Despues cu Aruba Jrs ta forma dos atake den cualnan Botta y Briezen ta shot out, Trappers ta bolbe lanza un rapido y peligroso atake, pero e biaha aki Beto Penja su shot ta pasa over. Di otro banda Leo Rodriguez ta haci un bon voorzet cu Gochi Brion ta kop bon aden, pero keeper Werleman den un gran uitval ta pomp back den tereno. Ta sigui un scrimmage y Briezen ta hanja e bala so, pero atrobe su shot ta sali out. E linea delantera di Aruba Jrs ayuda hopi pa e halfnan Perez y Romero ta poniendo presion ariba e meta contrario. Centerhalf Martilia ta shot di distancia hopi grandi, pero keeper Werleman ta pomp corner na ultimo momento. Mundo Kemp ta cobra e corner aki y e bala ta baha net den pia di rechtshalf Bibi Perez. Sin titubea Perez ta shot aden anotando e promer goal di su equipo. Esaqui tabata despues di 19 minuut di wega. Buscando e empate awor e muchanan di Socotero ta continua cu nan ataknan. Werleman ta bolbe evita un anotacion ora cu e ta pomp un peligroso shot di e argentino Botta. Te den di 33 minuut numa e empate ta surgi ora cu for di posicion di linksbuiten Mundo Kemp ta haci un bon voorzet, cu Leo Rodriguez ta shot duro aden. Un bunita goal cu no a duna keeper Werleman ningun sorto di oportunidad. Trappers ta cuminza forma algun atake awor y tambe ta buscando e goal di gana. Un bon voorzet di rechtsbuiten Penja ta haci un mal bounce y ta scapa linksbuiten Geerman. Di ambos banda ta worde forma varios atake, pero ningun ta logra anota mas. Cu e score empata na 2—2 e partido a termina.

E oncena di Socotoro apesar di a domina den mayoria di e partido no a logra anota mas cu dos biaha, pero merito mester worde duna na e defensa di Trappers cu a traha verdaderamente duro. Loke a falla mas den e oncena di Aruba Jrs tabata e shooting sigur. Practicamente tur shot tabata sali out of na banda of over di goal. Cu e empate aki e oncena di Santa Cruz a logra su promer punto den e temporada aki. Awor Trappers tin dos derrota y un empate. Aruba Jrs a hiza su total di punto na dos den tres salida, loke ta de todo menos digno di un campeon. Nan tin actualmente dos empate y un derrota.

Jose Bislick miembro di directiva di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e reunion general di Aruba Voetbal Bond teni diavierne anochi den Wilhelminastadion a worde nombra como miembro di directiva di AVB Sr. Jose Bislick, cu 14 voto. E otro candidatonan Sres. I. Franka y F. Kelkboom a hanja respectivamente 8 y 3 voto.

For di e 22 clubnan afilia na AVB 15 tabata presente, mientras cu e directiva completo, cu excepcion di e presidente Dr. J.R. Arends kende ta na Hulanda, tambe tabata presente. Sr. Bislick ta tuma e puesto cu Sr. Tico Kuiperi a laga vacante como cu e la tuma su retiro como miembro di directiva. Segun nos a worde informa di bon fuente durante e reunion aki un representante a haci algun pregunta na e directiva di AVB tocante e noticia cu a worde publica door di nos di e protest di Hollandia. Den nos edicion di dia 20 di Juli nos a publica un noticia cu nos a ricibi for di e secretario di AVB Sr. J.M. Laele. E noticia aki tabata bisa cu directiva di AVB no a considera e protest di Hollandia como aceptable.

Durante e reunion aki a worde contesta pa e directiva di AVB cu no ta manera a sali publica e noticia a worde duna pa secretario di AVB y cu directiva di AVB no ta preocupa cu loke nos ta publica. Cu AVB no ta preocupa esey ta su asunto pero nos ta insisti cu si e noticia a worde publica manera nos a hanjele. Si tabata tin un of otro error den dje pakiko miembro di directiva no a yama reclama? Gustosamente nos lo a haci e correccion. Unico yamada cu nos a hanja di un miembro di directiva di AVB tabata di uno cu tabata presente na e reunion y kende a bisa nos cu segun e protest di Hollandia no a worde trata. Ademas esaki no tabata posibel pasobra e ruilformuliernan no tabata den e reunion. Ta lastima cu e secretario di AVB ta nenga awor den un reunion generai ta com e la duna e noticia; Ademas te awor nos no a hanja ningun correccion ainda. Tambe a worde haci un otro remarca masha sarcastico contra di nos sportreporter pa un miembro di directiva di AVB durante e reunion generai aki. Den varios ocasion (esun di mas reciente ta e caso di e protest di Hollandia) nos a spaar e actual directiva di AVB di critica severo. Motibo di esaki ta cu hopi biaha, nos cu si tin e deporte di futbol bon acogi den nos curazon, a pensa cu e senjornan aki cu un poco mihor voluntad lo stop di traha unicamente pa nan club y lo haci algo pa futbol en general. Tocante e remarca contra di nos sportreporter nos lo no reacciona simplemente pasobra no vale la pena.

SINJA PAPIA RIBA HENDE

Den un grupo di damas cu tabata balia balet nan tabata papiando riba un dama cu naturalmente no tabata presente, manera sa ta custumber di hende muhe. Nan tabata gaba su elocuencia, su rapidez di palabra. I un dje damanan cu tabata di opinion di a progona tur e coleganan aqui su sintimento a bisa:

„Lo mi quier a bisa solamente esaqui...... Si acaso e hanja sarampi, indudablemente lo e cura. Si e hanja inflamacion di pulmon, lo e cura. Si e cai bao di un trein, e ta sali bibo foi bao di dje, pero si e hanja paralizacion di lenga, anto denter di 24 ora lo e ta bao di tera".

CAMINA PA CIELO

Na camina di Sta. Maria tabatin algun mucha ta hunga bala. E wega tabat sina entusiasma, cu e muchanan no tabatin bista mes pa un pader stranjero cu tabata para ta contempla nan.

Ora cu e pader a ripara cu e muchanan aqui no a mir'e, el a pasa meimei di nan y a puntra nan, pa camina di misa di Sta. Maria.

Pero e muchanan aqui den nan cahoede kon niet meer inkomen.
sobra e bala cu tabata bai goal a dal net na pia dje pader.

Esaqui tendiendo e palabranan menos bunita dje muchanan aqui a grita nan:

„Foei, mi yiunan. No expresa sorto di palabranan mahos. Boso mester comporta boso manera muchanan bunita y sinja conoce camina pa cielo".

Pero un dje malbadonan a bula dilanti y hariendo el a grita:

„Tende ai, muchanan. Pader quier sinja nos camina pa cielo, anto e mes no conoce ni camina di misa di Sta. Maria".

Cumpleanjos Feliz

Diasabra e jovencito Leoncio Croes tabata di fiesta pasobra ela alcanza e dicho edad di dos anja. Hunto cu su tata, su mama y su rumannan, Arubaanse Courant ta agrega di dje sinceramente deseando Leoncio hopi anja mas di bida pa alegria y satisfaccion di su mayornan.

— — —

Ayera senjora Rica de Cuba a celebra su cumpleanjos den union di su familia y pa e motibo aki e la ricibi felicitacion di su mama Lucianita, su ruman y su tanta Felecita Steenen.

— — —

Masha pabien nos ta llama Mario Feliz Beltran Dijkhoff, kende a haci cinco anja ayera. Tambe felicitacion ta bini di su tata Jose, su mama Chepita, su rumannan Tinachi, Ina, Aurelio, Julia, Jacobo, Francisco y Maria, su welo Pedro Dijkhoff, su omo Julian Tromp, su pepe Theresita Orman, Odulio, Benjamin, Elvia y Milda Orman y di tur su amigo y amiganan.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Rosa Maria Hernandez, cu a haci anja diadomingo, di su tata, su mama, su rumannan, su amiganan y especialmente di Eddy Joel.

Tambe a haci 20 anja ayera, Carlos Kwidama. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan Yolanda, Hubert, Wilfredo, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Lidia, Ricardo y Ruben, y di familia Paesch.

— — —

Diadomingo a celebra su 15 primavera e hobencita Martha Beatriz Winterdal. Un felicitacion especial ta bay pele di su madrina Helena Winterdal Ras.

— — —

Un anja di feliz existencia a completa awe e chikitina Eleonor Julieta Croes. Felicitacion ta bini di su tata Edwin, su mama Ana, su ruman Ronald, su welo y welanan, su tantanan y su madrina Fortunata Trimon.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Juancito Vrolijk, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposa Francisca, su jiunan Carlito, Anny y Juan, su subrinanan, rumannan, familia Vrolijk y especialmente di su tata Martis Vrolijk.

— — —

Su mama, su rumannan y amiganan Isenia y Bertha Geerman ta laga feliciteer Senny Ras cu ta celebra su cumpleanjos awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 30 Juli

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Untamed"
RIALTO: 20.00 „Gambling House"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Jin Money"
SAVANETA: 19.30 „Forty-Niners"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zalerdag 28 Juli

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Hollandse plaatjes
21.00 Antilliaanse weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diner muziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Vicentico Valdez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer".
8.30 Prog. of Marconiphone
8.45 Musica cu Nestor Chayres
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

Cu motibo di celebra su dos anja di feliz existencia awe, Juditha Segunda Centeño ta ricibi felicitacion di su mama Teresita, su tata Carlos, su wela Anna, su rumannan, su omonan Esmael, Sadi, Louis y Paraiso na Corsouw, su madrina Victoria Wijke, su padrino Poli Wester, Rosalinda Zijlstra y su jaja Lucita Kasteneer.

— — —

Awe senjora Veronica Boekhoudt ta cumpli 40 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Gerardo Boekhoudt, su jiunan Dina, Sita, Syra, Pascual, Carlino, Ina, Ika, Elogio, Nel, Alex, su mama Bessie Briezen, su [illegible]nan, su subrinanan, su bisinja y conocirnan y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Beatriz Koolman kende a cumpli 26 anja awe. Tambe felicitacion ta bay pele di su esposo Alejandro, su jiunan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, su mama Doja, su tata Bruno y di Irma Jansen.

— — —

Tambe a cumpli 4 anja awe e hobencita Dasiy Ras. Su tata Abelino, su mama Helena, su rumannan Maria, Alcida, Josito, Wokly, tio Frans Laura y especialmente di Catharina Dirksz.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjorita Elizabeth Hock, kende a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata, su mama, su ruman Victoria Hock, Irena y John Tromp, Elvan, Jessica, Jacobo, Cornelio y Frida Tromp, Daniel Schwengel, amigo y amiganan.

— — —

Felicidad y salud pa hobencita Sonia Julieta Luciano cu a haci dos anja awe, ta e deseo di su mama Supriana, su tata Reinaldito, su rumannan Tichi, Luchi, Meme, Chichi, su prima Aura Krozendijk y demas familia.

— — —

Awe senjora Linda Vrolijk ta cumpli 30 anja di edad. Pa e motibo aki ta bai felicitacion pe di su suegra Balba, su comer Juliana, su Comper Chico, su iha Jani y Frank, y tambe di Fechi, Chemi y Ina.

FLORA,
e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 36

Flora a leza y bolbe leza e carta di su amiga di infancia y intima cu wowonan jen di lagrimas amargas. Luego el a cai sinta na su lessenaar chiquito cu idea di constesta su amiga unbez. Oh, corda cu Catharina por a hanja sa e berdad completo di su situacion. Ta p'e motibo ai nunca e no a skirbi famia Forster, pasobra e no tabata quier pa nan a hanja sa cu situacion deplorable y com miserable e tabata sintie aqui den su calabozo. Y tambe e tabatin miedo di aparece den presencia di Catharina, pasobra e tabata sa cu tan pronto e mucha muhe aqui mir'e unbez lo e comprende tur cos y lo e mira qui un gran cambio desfavorable a bini den su bida, na comparacion di antes.

Pero e no quier a spera ni un minuut mas awe; e quier a conta su amiga tur cos tocante e baby cu e ta spera awor. Quizas cu Sanfuego lo no tin nada contra cu e pareja aqui cu ta su amigonan di infancia bin hacie un bishita aqui na Puddleton, awor cu su proceder pa cu Flora a bira un poco mas carinjoso y sincero. Lo ta manera un gran satisfaccion y alegria pa Flora di por mira hendenan di su ambiente den su cercania. Lo ta un gozo di por mira su amiga intima cu e no tabatin secreto p'e, ni vice versa tampoco y ademas lo tabata un placer p'e di mira Tom tambe, e homber cu un dia a suplica na rudia di bira su esposa.... pero cu el a rechaza.

E tabata corda cuanto Catharina tabata envidie pa motibo di su belleza, pero awor cos a cambia, pasobra Flora tabata sa cu miseria ta transforma helleza den un fenomeno. Asina e tabata pensa den su mes. Sin embargo mil bez Flora ta prefera di no tabata un belleza, pasobra ta pa motibo di su belleza e ta awor aqui desgraciado asina, profundamente infeliz, lamentable.

Net ora cu el a cuminza ta skirbi e prome palabranan, cu el a tende batimento na porta. Sin ni draai mira, Flora a grita: „Drenta", pasobra el a quere cu tabata e camarera frances of cualquier dje otro criarnan.

Pero el a larga su pen cai di alegria y admiracion, ora cu diripiente el a tende un stem suave y conoci su tras:

„Mi ta spera cu mi no ta stroba bo, milady".

E mucha muhe su curazon a salta te den su boca di alegria tendiendo zonido dje boz aqui, cu masha tempo e no a tende mas. El a bira su cara y a mira Pascual Moore para su dilanti cu un sonrisa y cu un paquete bao di su braza. Unbez el a ripara manera Pascual a bira mas serio, aunque cu semper mes tambe e tabata serio, mucho serio mes pa su edad. Foi dia cu Sanfuego a bin sak'e foi taller di Pascual, nunca mas nan dos no a bolbe mira otro ni tende di otro.

Pero wel el a tende di Daniel cu te ainda e no a duna Pascual permiso di bandona e castillo, loque e muhe tabata goza masha tanto secretamente. Paquico.... esai tabata un cos cu e mes no por a bisa.

Y awor ate tabata para aqui su dilanti inespera, manera un bon noticia manera un sorpresa agradable, aqui riba drempi di su cuarto.

Pascual a haci un inclinacion sincero y decente mientras el a continua:

„M'a bini pa mi bin jama milady un Feliz Pascu y ofrece e humilde regalito aqui. Y tambe m'a bini aqui pa mi bin informa pa milady su salud", mientras lihe el a agrega acerca: „ademas di esai mi ta tende cierto cosnan cu a pone mi masha intranquilo pa bo".

Flora a coleriza y a responde:

„Mi salud ta bon, gracias. Tocante loque nan ta papia ta un cos completamente natural. Pero no tin ningun motibo di peligro alguno. Pero mi ta masha gradecido na bo pa e atencion cu bo a munstra mi".

„Mi ta contento anto di tende cu t'asina", e hoben a responde mientras el a cesa confus.

Sin papla un palabra mas nan dos a queda ta fiha otro largo rato. Flora tabata esun di prome cu a quihra e silencia diciendo:

„Mi ta tende cu mi portret ta cla y cu awor nan ta pone leshi p'e, n' t'sina?"

„Si", e hoben a responde mientras el a baha su wowonan. „Pero pa mi e no tin e halor mas di antes awor cu baron a obliga mi pinta e joyanan riba dje".

„Quizas cu cualquier dia otro lo mi por poseer bo dilanti", e mucha muhe a bisa.

„Ohala cu esai lo por ta berdad" e hoben a bisa espontaneamente. Y despues e mes a spanta pa e descubrimiento di su anhelo asina rapida, pasobra el a descubri inprudentemente su impulso y pa sconde su confus el a entrega e baronesa su regalo cu el a trece p'e.

„Un regalo di Pascu den tur respet y humildad", el a bisa.

Cu dedenan tembloroso Flora a abri e paquete. Esaqui tabatin den dje un cuadro chiquito den un simple leshi di palo, pero e tabata di un semehante perfeccion, cu e muhe no por a oprimi un grito di admiracion. E tabata representa un dos man pone hunto pa oracion y e mannan aqui tabata sostene riba un cushinchi corra di felpa y Flora tabatin mester di tira solamente un bista riba e portret pa e constata cu esaqui tabata su mes mannan.

Flora su cara a cambia cu un expresion asina grandi di alegria manera hopi tempo e no a conoce mas. E tabata asina contento cu casi e por a perde su rosea.

„Oh", el a grita. „Esaqui ta un regalo di mas bunita cu nunca antes mi a mira"!

„Bo ta reconoce e manan ai milady?" e hoben a bisa na boz baho.

„Si", el a responde simple.

„Pues, pa motibo di nan bellcza y perfeccion nan a haci un impresion asina grandi riba mi, cu tabata pa mi imposible di por a larga di reproduci nan riba portret. Mi ta spera cu lo bo no rabia pasobra m'a haci esai".

„Ami rabia?" el a ripiti. „Cu nada otro lo bo no a haci mi mas feliz. Mi ta gradici bo di profundo di mi curazon".

Awor Pascual a observa prudentemente:

„Mi ta spera cu lord tambe lo hanj'e bunita".

Den su mes e tabata sa cu ta pa numa e hoben a expresa e ultimo palabranan aqui.

„Lo mi colog'e den e cuarto aqui", el a bisa.

„Gracias", e hoben a responde.

Atrobe nan dos su bista a contra cu otro y atrobe ningun di dos por a hanja palabra pa expresa nan sintimento. Y net na e momento aqui e camarera Editha a camna drenta.

Esaqui no a papia ni un pia di palabra, pero a queda ta mira Pascual basta rato cu un mirada investigante. Un mirada cu Pascual no por a comprende facil.

Sin bisa nada mas e hoben aqui a bandona e cuarto, sabiendo qui venenosa e muhe frances aqui su lenga tabata.

E hoben sa mucho bon cu di un of otro manera Rosamalia lo mester a mir'e denta e cuarto aqui y lo el a manda e camarera pa bin spiona.

Flora no a bisa ni un pia di palabra. Quico anto lo e por a bisa? Pero largo rato despues cu el a bai caba y cu tambe e camarera a bai haci su trabao, Flora tabata sinta cu e pida obra maestra di e hoben den su man y tabata haci manera un estudio di cada linea dje pincel, como si fuera hamas lo e caba di encanta e cuadro artistica aqui.

Porfin, ataca pa un sintimento cu e mes no por a duna un idea, el a sconde su cabez den su mannan y tabata jora a lagrimas vivas, e tabata jora pa tur alegria di bida y tur amor cu pa semper el a ser preveni di dje.

A dura masha hopi tem prome cu e por a mira Pascual trobe.

Tabata e dia ai riba un mainta di Februari, dia cu Flora bisti di pia te cabez den panja di friu, tabata haci un paseo den un slee cu su casa a larga bini foi Rusia p'e. E slee aqui tabata masha bunita y di color blanco y roos y tabata hala pa dos ponie fuerte cu tabatin kloknan marra na nan garganta.

Ora cu Sanfuego a larg'e mira e slee pa di prome bez el a bis'e:

„Awor lo ho por sali un poco mas den e panorama di nieve. Mi ta acepta cu lo bo ta masha contento cu e regalo aqui".

El a gradici e lord aqui na su manera indiferente y cortes manera semper e sa haci ora cu e lord trece un dje regalonan costoso asina p'e.

„Esaqui ta en realidad algo dibertido", e homber a bisa.

E lord a queda ta mira su casa cu bistanan sombrio.

„Mi ta supone cu no tin nada na mundo cu bo ta gusta", e homber a bisa y no a sigui mas leu riba e punto aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

MUY MAL. ADELANTESE PARA QUE AVISE AL MEDICO. PANCHO IRA CON UD.

¡IRE SOLA!

¡NO! ¡PANCHO IRA CON UD.!

PANCHO... ¿QUIÉN ES ÉSE QUE ASÍ ME MANDA?

ES UN CUMPLIDO CABALLERO Y MI MEJOR AMIGO. ¡ES EL CISCO KID!

E dama a caba di trece e cabai pa Cisco y esaki a pone e homber bieuw riba su cabai y djei subi e mes. E mucha muher ta mirele ta puntra Cisco: „Con e ta?" Y Cisco ta contesta: „Masha malo, bay adilanti pa bo avisa e dokter, Pancho lo bay cu bo." Atrobe e Tomasa no a gusta e comanda aki di Cisco y liger e ta responde: „Mi ta bay mi so." Y Cisco no ta warda, sino ta bisa mes ora cu un tono mas duro: „No, Pancho ta bay cu bo." E dama mester a admiti atrobe, pasobra e no por a laga di obedece Cisco, ora esaki mirele cu e wowonan ey y mandele haci algo, ya cu ta asina caba e la dicidi di bay cu Pancho como companjero. Na caminda ora e dos nan aki, esta e mucha muher y Pancho, ta corriendo banda di otro, e dama ta puntra Pancho: „Pancho .... Ken esei ta, cu e ta manda asina riba mi?" Pancho a comprende mes ora cu e Tomasa no ta gusta pa Cisco comandele y tratando di convence e mucha muher un poco, Pancho ta respondo: „E ta un caballero masha corecto y e ta mi mihor amigo. E llama Cisco Kid." Y comentando riba Cisco, nan ta continua nan caminda na un solo galop, pa llega mas pronto posibel cerca un dokter.

ALGUNOS DATOS TOCANTE EL CANAL DE SUEZ

PARIS, julio 27. - El canal de Suez - obra del ingeniero francés Ferdinand de Lesseps y cuya nacionalización fué proclamada ayer por el gobierno de Egipto - fué solemnemente inaugurado el 16 de noviembre de 1869, y al dia siguiente fué atravesado por primera vez por 68 buques encabeazdos por el „L'Aigle", a bordo del cual se hallaba la Emperatriz Eugenia.

Muy impresionado por un informe redactado por Gratien Lepere uno de los sabios que acompanaron a Bonaparte a Egipto en 1798, Ferdinand de Lessepts obtuvo del Jedive (Virrey de Egipto), en 1854, la concesión para la construcción del canal. Los trabajos comenzaron en 1859 y duraron diez anos.

Para financiar esta empresa, Lesseps fundó una „Compania Universal" con capital de 200 millones de francos (equivalentes a 500.000 millones de los francos actuales) distribuidos en 400.000 aciones de 500 francos cada una. Estas acciones estaban repartidas asi: 207.000 en Francia y 177.000 en manos del Jedive. Pero el Jedive que se hallaba en dificultades financieras, las cedió pronto a intereses britanicos que, a pesar de todos sus esfuerzos, no pudieron hacer fracasar los planes de Lesseps, decidiendo entonces, intsigados por Yord Beaconsfield, resignarse a la realización de la obra y ssacar el major provecho de ella.

Esto fué en 1875, y menos de 10 anos mas tarde, en 1883, el „caso del Egipto" condujo al gobierno de Londres a ocupar militarmente al pais. La situación presentaba entonces esta particularidad: si bien Francia continuaba gozando de la mayoria en el Consejo de Administración del canal, principal accionista era el gobierno britanico, y esto tuvo como resultado el que, durante varios anos, franceses y britanicos se disputaran sin cesar sobre el monto de los derechos que debian percibir las partes.

En 1888 se firmó en Constantinopla una convención entre Gran Bretana, Francia, Alemania, Rusia, Austria, Hungaria, Espana, Paises Bajos y Turquia en la que se garantizaba el libre paso por el canal a los buques de todos los paises. Esta fué la llamada Convención del Canal de Suez, obre la cual, sin embargo, el gobierno britanico formuló ciertas reservas.

Inglaterra abandonó estas reservas el dia en que franceses y britanicos concertaron la „entente cordial" (abril de 1904), reconociéndose entonces perfectamente que el canal debia permanecer constantemente al trafico maritimo internacional, tanto para buques mercantes como para buques de guerra.

En virtud del acuerdo de 1904, Francia reconoció sin embargo el control de Gran ocupación de este pais por los soldados britanicos.

La evacuación de las tropas britanicas de Egipto fué una consecuencia de la transformación de las relaciones anglo-egipcias, resultantes de la denunciación del tratado anglo-egipcio por Nahas Pacha y de la convención concertada entre Londres y El Cairo.

El canal tiene 168 kilómetros de largo desde Port Said hasta Suez, su profundidad es de mas de 10 metros y en algunos puntos es superior a los 12 metro. La travesia del canal permite reducir en un 44 por ciento la distancia entre Europa Occidental y la India, y es por esta razón por lo que el tonelaje de barcos que circulan por él aumenta constantemente: en 1935, este tonelaje fué de 23 millones de toneladas, de 80 millones en 1951 y de 107,5 millones en 1955. Los gastos hechos en el canal para el 31 de diciembre de 1955 eran calculados en 1.018 millones 118.336 francos oro.

AFIRMA HABER VISTO AL HOMBRE DE LAS NIEVES

SALTA, julio 27. - Un arriero, llamado Ernesto Sanotolay, se presentó en el destacamento policial de Agua Chuya y en forma entrecortada y dando muestras de una viva agitación, relató a las autoridades que, mientras guiaba el ganado por una hondonada, le salió al paso una extrana criatura cubierta de espesa pelambre, que comenzó a dar alaridos intentando espantarle la piara.

Pasando el primer instante de confusión, el arriero pudo precisar que se trataba de un ser mas grande que un mono, cubierto de pelos escarchados y dotado de una gran agilidad que le permitió eludir los disparos que éste le hizo con su escopeta.

La policia que confia en la varacidad del relato ha iniciado averiguaciones.

PUNTRANDO BO TA SINJA .... DEN BIDA

Yiu: „Tata, ta qui yama e edificio alto aya?"

Tata: „Mi n' sa no mi yiu".

Yiu: „Tata, paquico e palonan diki aya cu e bordchinan na nan ta sirbi?"

Tata: „Ta com mi por sa esai awor, mi yiu!"

Yiu: „Tata, basta bo n' ta rabia pasobra mi ta fada bo cu mi preguntanan?"

Tata: Absolutamente mi yiu. Ta solamente segun bo ta bai preguntando lo bo por bin sinja algo den bida.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a celebra tambe su 13 anja di feliz existencia e hobencita Marta Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata Ramon, su mama Helena, su madrina Electa Nadall, su prima Delia y esposo, su amiganan Silvia, Lourdes, Mariana, Vijl, su madrina Mercedes, su amiganan di school, su bisinjanan Clemeancia, Jonka, Angelika, Rubia, Elba, Ninita, Isabel, Florita, Chichi, Clarita, Henita y Aura Lampe, di Aida, Lucia, Martina y Mary, di senjora Georgina.

— — —

Lang zal zij leven nos ta canta pa Florentina Gomez cu a haci dos anja ayera y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Helena, su tata Ramon, su rumannan, su madrina Elsa Geerman y esposo Matias, su prima Delia y esposo Julio, su amiguitanan Mena, Ingrid, Edie Robie, Frank, Vito, Miriam, Greta, Maria, Jose, Frankie, George Carmen, Boeboe, Irika, Edwin, Aurita y Ena.

— — —

Diasabra ultimo Julieta de Cuba a cumpli cuater anja di un feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Chencho, su mama Christina, su ruman Janie, su welonan Demetrio y Mario, su tatanan Nio, Schita, Ana, Fan, Ninita, Rosa, su omonan Dodo, Cai, Toni y especialmente di su pepe Bertha na Corsow.

— — —

Diasabra ultimo e caballero Jose Tromp, mehor conoci como Kid Turpin, a cumpli 23 anja. Felicitacion ta bai pe di su mama, su padrasa, su rumannan Emiliano, Casin, Nanaita, Mariano, Asuncion, Dita, Glea y Tonny, su cunjanan Teofilo y Leonora, su subrinanan Glenda, Misella y Edwin, di Treesje, Dominico, Debby, Crecensia, Hose, Camimi, Ana, Loduvica, di tur su bisinjanan, especialmente di su amigo Boeboe Tromp, y di tur su amigonan di Elmar.

— — —

Senjora Maxima Limonier awe ta di placeme cu su cumpleanjos. Felicitacion ta bai pe di parti di su jiunan Nini, Chichi, Hildo, Sabina, Annie, Maria, su mama Sanie Lampe, su nietonan Hemmy, Edwin, Rucha, Fenchi, May y Leta, su suegronan Asinto Croes, Hendrik Diaz, Juancito Angel y Tomasina Croes, tur su rumannan y tambe di Pedro Pascual Diaz.

COMPANIANAN ESTRANHERO TAMBE MESTER PAGA BELASTING

BEIROET. — Un ley nobo a bini na vigor na Libanon door di cual companianan estranhero tambe mester paga belasting. Te awor e companianan aki tabata liber di esei. E decision ta especialmente pa e companianan di petroleo. Manera ta conoci Iraq Petroleum Company tin un discusion cu gobierno di Libanon tocante royalty riba petroleo cu mester worde transporta via tuberia riba terreno libanes.

UN REMEDI EFICAZ

HAELSINGBORG.— Un domi na Swecia a pone un aviso varios biaha den un corant cu ta bisa: Prome cu bo mata bo curpa, yama number 19730 na Haelsingborg". E domi a declara cu den seis luna di tempu como 200 desesperado por a worde salba door di dje y cu tambe ela hanja hopi carta for di Alemania, Francia y Australia.

UN COS CU TA DEPENDE

Janchi: „Papi, ta berde nos ta raza di macaco?"

Papa: „Ta depende awor ta quende bo ta meen cuc palabra „nos".

E seis mucha muher bunitanan aki a tuma parti na e pustamento pa Miss Universe. Aki nan tabata pasando nan tempo na Long Beach, California. Riba e foto mas ariba tres di nan a worde introduci na e tradicion americano di coffee cu doughnuts (di robez): Can Uysal, Turkia, Rossana Galli, Italia y Anita Treyens di Francia. Riba e foto mas abao (di robez): Titina Aguirre, Uruguay, Marcia Rodriguez, Cuba, y Paquita Vivo di Puerto Rico.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¡DURMIENDO ASÍ, SERÁ DIFÍCIL DESPERTARLO!

¡HARÉ EXPLOTAR ESTA BOLSA DE PAPEL!

¡PUM!

¿VIERON PASAR POR AQUÍ A PAPÁ CORRIENDO?

Ya ta ora di lanta pa bay traha y Pepita no sa con e lanta Lorenzo, pasobra e ta bay den camber y ta hanja Lorenzo na un solo roncamento. Pepita ta mirele asina y ta bisa: „Manera e ta drumi aki nan, lo ta dificil pami lantele." Y mes ora e ta pensa algo, e ta coge un saco di papel, blaas den dje y ta bisa: „Lo mi rebenta e saco di papel aki." Y sin warda mucho tempo mas, Pepita ta dal e saco di papel y ....„PUM", e ta kibra cu sonido duro, cu sin sa ki ora, Lorenzo ta lanta y sali corre fei di e camber, pasobra ora Pepita kier a mira unda Lorenzo a keda, ni holo, Lorenzo a somenta manera eter. Cu e sako kibra den su man ainda, Pepita ta sali para den porta di cambr, caminda e ta hanja Junior y Cuqui para y morto spanta, pasobra nan no sa ta kiko tabata pasando.

Pepita ta puntra nan: „Boso a mira papa pasa aki banda na careda?" Di e susto cu Lorenzo a hiba, e la bay para te na pia di trapie abau, na un solo careda. Awor si Pepita a hanja un medio pa lantele tur dia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 31 JULI 1956 — No. 2590

STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLMISBRUIK BETUIGT ADHAESIE MET JACKPOTPLANNEN VAN CURACAO'S GEZAGHEBBER

ORANJESTAD.— In een schrijven gedateerd 28 Juli 1956 en gericht aan de Gezaghebber van ons nabuureiland heeft het bestuur van de Stichting ter Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba zijn adheasie betuigd met de plannen van de Gezaghebber van Curacao om de jackpots de Curacaose wereld uit te helpen. De brief, die de stichting schreef luidt als volgt:

Door deze wil het Bestuur van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba zijn adhaesie betuigen met de door U.H.E.G. te treffen maatregelen om te komen tot een algemeen verbod op „jackpots".

Deze Stichting toch heeft ten doel het overmatig gebruik (misbruik) van alcoholische dranken te bestrijden, zowel direct door te streven naar beperking van het drankmisbruik, als indirect door verbetering van de sociale omstandigheden, zulks door aanwending van alle daartoe geeigende en gewettigde middelen.

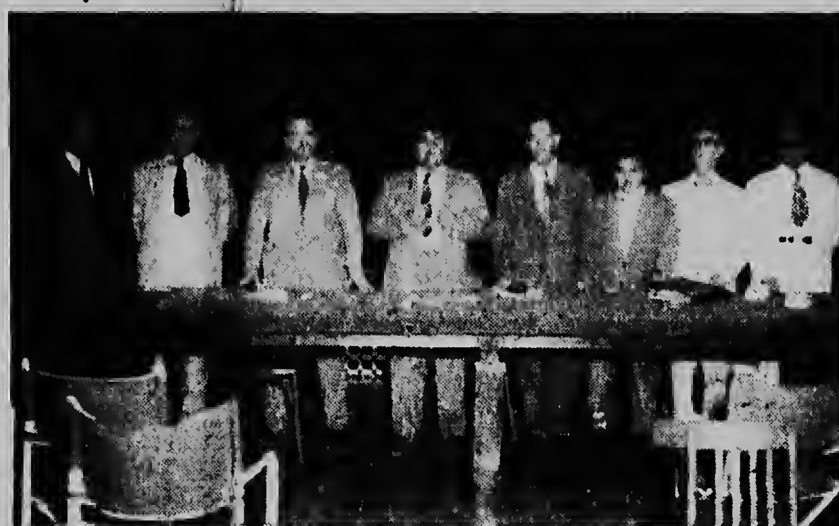
In een door de Stichting bij het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba ingediend memorandum komt als een der middelen ter bestrijding van het alcoholmisbruik voor het weren van de z.g. „jackpots" of fruitautomaten uit societeitslokaliteiten en andere inrichtingen.

In de practijk is gebleken dat de jackpots, die slechts in clubs en societeiten (en schijnsocieteiten) staan opgesteld, een geweldige aantrekkingskracht op velen hebben.

Noodzakelijk brengt het gebruik van deze automaten het bezoeken van een vergunningslokaliteit met zich mee. In feite komt het er vaak op neer dat, als een speler verliest, hij drinkt om zijn verlies te kunnen vergeten en, als hij wint, hij drinkt omdat hij gewonnen heeft. Daarbij wordt dikwijls het gehele of gedeeltelijke loon van arbeiders verspeeld met alle gevolgen van dien.

Een algeheel verbod van „jackpots" als door U.H.E.G. voorgesteld heeft derhalve dan ook de volledige instemming van de Stichting.

Moge het door U.H.E.G. genomen initiatief spoedig door de Besturen van de overige eilandgebieden van de Ned. Ant. worden overgenomen.



Esaki ta e directiva nobo di Sociedad Bolivariana, di robez pa drechi: Srs. R. Gonzalez, J.J. Maduro, Eddy Croes, N.A. Piña Lampe, J.G. de Castro, O. Navarrette, C.L. Juliao y J.A. de Lima S. E directiva aki a keda instala Diadomingo mainta den un acto hopi anima. E discurso pronuncia pa e president nobo Sr. Piña ta publica aki bao en extenso.

Grote belangstelling voor concert Arubaanse Symphonie Orkest in Club Suriname

SAN NICOLAS.— Ongeveer 150 aanwezigen woonden Zondagavond in het feestelijk versierde clubgebouw het jubileumconcert bij van de vereniging Suriname, dat onder leiding van de heer J.J. Stam werd gegeven. Onder de aanwezigen bevonden zich de heer en mevrouw Hasselaar van de Arubaanse muziekschool.

Het Aruba Symphonie Orkest heeft zich bij deze feestelijke gelegenheid werkelijk gegeven en de aanwezigen hebben met volle teugen van het concert genoten. Geopend werd met de ouverture Kalief van Bagdad van Boieldier die met veel overgave werd gespeeld.

Vervolgens werd er gespeeld Andante en Menuet uit de 12de Syph. van Mozart; terwijl als no 3 een Vioolromance in F. van Beethoven werd uitgevoerd, waarbij de jeugdige D. Toddman als solist optrad.

Aan het einde van dit stuk mocht het orkest een daverend applaus in ontvangst nemen waarbij een extra applausje voor de violist.

Hiema volgde de pauze.

Na de rust werd klokkensymphonie van Haydn gespeeld en als slot de ouverture van Figaro's Bruiloft van Mozart, een waardig slot voor dit jubileum concert. De heer Jo D'Aguiar voorzitter van de jubilerende vereniging, die bij de aanvang de aanwezigen een hartelijk welkom had toegeroepen, dankte namens de aanwezigen de heer J. Stam en zijn orkest, waarna er een gezellige samenzijn plaats vond en de orkestleden op een koele dronk werden onthaald.

Een kwestie van flessentellen

SINT NICOLAAS. - In het artikel over de Vereniging Suriname, dat in onze editie van Zaterdag j.l. verscheen zijn door de haast enkele onnauwkeurigheden geslopen. Zo gaf de Surinaamse bierbrouwerij Parbo niet vijftien flessen bier, doch vijftien kisten elk inhoudende twaalf literflessen, wat dus wel een paar slokjes scheelt. En de heer H. Rodriguez, die wij voor het oudste lid van de Vereniging versleten is dat niet: wél is hij het oudste bestuurslid. Voorts zullen volgens de laatste berichten de genodigden en leden van de vereniging niet na elkaar door het bestuur ontvangen worden, doch zal de feestelijke receptie zowel voor genodigden als voor leden de 3e Augustus om acht uur beginnen. Ten slotte bleek, dat het aantal ere-leden in het feestprogrammaboekje van de vereniging niet compleet was en dat nog toegevoegd moeten worden de heren W. Bos Verschuur en A. Lauriers.

Ere wie ere toekomt!

Tivoli Club leeft mee met verhuismoeilijkheden Club de Gezelligheid

ORANJESTAD. - Het bestuur van de Tivoli Club te Oranjestad heeft aan de Club de Gezelligheid op Curacao een telegram van de volgende inhoud gezonden:

Leven mede met verhuismoeilijkheden - wensen U sterkte en goede moed - aan alles behalve onze vriendschap zal een einde komen - ook aan Uw verhuisproblemen.

Het telegram was ondertekend door de president van de Tivoli Club, de heer Wa Arends, en de secretaris, de heer J. v.d. Schoot.

Vreemd kistje

PARADERA. - Een lugubere vondst deed R.L. uit Paradera Zaterdag. Voor zijn deur ontdekte hij n.l. een miniatuur lijkkistje met plechtig brandende kaarzen erbij. Het kistje was leeg.

Overleg tussen de Rijksdelen

In Amsterdam is gisteren aangekomen mr dr H. Pos, gevolmachtigd minister van Suriname in Nederland. Hij heeft in Suriname periodieke besprekingen gevoerd met zijn regering. Hij verklaarde desgevraagd aan verslaggevers bij zijn aankomst op Schiphol dat het bericht in „To-day". welk melding maakt dat de minister volgend jaar het overleg tussen de drie Rijksdelen wenst voort te zetten. inderdaad juist was, maar zeide ook dat van de zijde van Suriname er geen speciale punten waren voor dit overleg.*)

Hij achtte het wenselijk dat de drie rijksdelen van tijd tot tijd bijeen kwamen om het Statuut, dat immers levend is, te toetsen aan de omstandigheden.

In Suriname heeft de minister het vooroverleg over de Rijkswet regelende de cassatie-bevoegdheid van de Hoge Raad in rechtszaken behandeld door het Hof van Justitie te Paramaribo en Willemstad voortgezet. Binnenkort kan een ontwerp tot rijkswet worden tegemoet gezien.

Ook heeft de minister gesproken over de defensie en buitenlandse aangelegenheden van Suriname. maar daarover wilde de gezagdrager zich niet uitlaten.

Regering schenkt Venezuela standbeeld van Brion

Tijdens het bezoek van de Nederlands-Antilliaanse delegatie aan Caracas in mei van dit jaar. werd van Venezolaanse zijde mededeling gedaan van het voornemen een belangrijk plein der stad te noemen naar Pedro Luis Brion.

De Antilliaanse regering stelt deze geste zeer op prijs en acht het een goede gedachte, dat de Nederlandse Antillen dit plein zullen opluisteren met een standbeeld van Brion, te schenken door de Nederlandse Antillen.

De regering heeft thans van de Staten de goedkeuring verkregen om over de nodige fondsen tot een bedrag van maximaal f. 25.000 te beschikken voor het doen vervaardigen van bedoeld standbeeld. (RvD.).

UITBREIDING RAAD VAN TOEZICHT EN ADVIES LANDSLOTERIJ

Bij Landsbesluit van de 21ste juli 1956 No. 4 zijn het Hoofd van de Dienst voor Sociale Zaken van het eilandgebied Aruba en het Hoofd van de Dienst voor Sociale Zaken van het eilangebied Curacao benoemd tot leden van de Raad van Toezicht en Advies inzake de Landsloterij. (Rv.D.)

DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA A SER INSTALA

ORANJESTAD.— Diodumingo mainta o ser instala e Directiva nobo di Sociedad Bolivariano, cu awor ta worde forma pa: Srs. N.A. Piña Lampe, Presidente, J.G. de Castro, Vice-Presidente, O. Navarrette, prome Secretario, Luis Leoñez, segundo Secretario, Eddy Croes, Tsorero, J.J. Maduro, primer Vocal, C.L. Juliao, segundo Vocal, J.A. de Lima Sierraito, primer Suplente, R. Gonzalez, segundo Suplente.

Tabata un acto masja anima den cua Secretario i Tesorero di Directiva saliente, Sr. Jo Trappenberg i Sr. Eddy Croes respectivamente, a presenta nan informenan na Asamblea i ademas a ser dedica masja bunita expresion na e gran héroe Simón Bolivar i su obra di liberación na Sur América.

Tambe a ser observa un minuto di silencio, na memoria di morto di Presidente saliente Sr. Jose Walfenzao.

E presidente nobo Sr. N. Pina Lampe a tene un discurso, cua nos ta publica aki bou i despues cu el a termina, Sr. Milo Croes, cu a bin foi Bonaire bin pasa fin di siman cu su famia, Sr. C. Juliao i Sr. Jorge de Castro a haci uso di palabra i a canta honor i gloria na nomber di Libertador i a priminti tambe tur cooperación y apoyo na nan Sociedad.

Nos ta desea Sociedad Bolivariana di Aruba i su Directiva nobo hopi exito den su actividades.

Discurso di Sr. Piña.

„Al tomar cargo como Presidente de esta Sociedad Bolivariana, función a que me eligiera la asamblea general celebrada el vierner, 20 del mes en curso y en la cual acabo de ser instalado por la Directiva saliente, deseo exponer algunos conceptos que juzgo oportuno recomendar a vuestra mas solicita atención.

Como lo declarara ya durante la asamblea a que acabo de hacer referencia, no abrigaba yo aspiración alguna al efecto, cuando se me postuló candidato al mas alto cargo de esta Sociedad, pero una vez que tal fué el deseo de la mayoria, resolvi aceptar, animado por las mas sanas intenciones de contribuir, en estrecha cooperación con todos y cada uno de vosotros, al desarrollo y bienestar de la Sociedad Bolivariana de Aruba.

No es menester entrar en pormenores de todos conocidos, para señalar que, si queremos lograr tal fin, aunque fuese parcialmente, nos espera tanto a la Directiva, como a todos los miembros, por algunas circunstancias poco favorables que han prevalecido ultimamente en el ambiente de nuestra Sociedad y que no es del caso indicar mas detenidamente en esta ocasion, asi como por la situacion general de nuestras finanzas, nos espera, repito, una digna y meritoria, mas arduisima labor.

Empero, existe algo demasiado dificil o escabroso cuando se trata de realizar una obra de divulgación bolivariana, inspirada en las normas y principios de nuestro Libertador y tendiente, hasta en el mas minimo de sus propositos, a rendir tributo al genio con que realizara Bolivar la gigantesca obra de redención que lo hizo entrar de lleno, con toda su titanica figura, en las regiones encumbradas de la inmortalidad?

Bien sabemos y conocemos que la tarea que nos proponemos exigira tiempo, esfuerzos y dedicación, pero estoy seguro que manifiesto el sentir de todos los integrantes de esta nueva Junta Directiva si digo que nosotros, lejos de seguir o asumir una actitud derrotista, hemos aceptado poner nuestro tiempo, nuestros esfuerzos y nuestra dedicación a la disposición y al servicio del ideal y la doctrina Bolivarianos, ese mismo ideal y esa misma doctrina que animo a los fundadores y demas miembros de la Sociedad Bolivariana de Aruba, que les infundió vigor y abinco para continuar luchando contra las vicisitudes inherentes a la iniciación de toda magna obra, que los inspiró a perseverar hasta poner en pie este edificio que, como sede Bolivariana, no conoce otro igual en ninguna otra parte del mundo, ni en Europa, ni en el Hemisferio Occidental donde sopló con marcha vertiginosa y triunfante la heroica rafaga libertadora: este recinto, prueba palpable de lo que puede realizar un puñado de hombres, unidos por un espiritu de comprencion y armenia y empujados y exaltados por un ardiente amor a Bolivar.

Y por que no habria de ser posible mantener, preservar lo que se pudo crear?

Dirijamos nuestras preces fervientes al Señor, en suplica de Su bendición para nuestra Sociedad y que permita que este nuevo año de nuestras actividades se inicie con Su protección y con la bonanza y taumaturgia con que brilla la heróica obra del Libertador.

Nuestra Directiva, guiada por la benética influencia que irradia la excelsa memoria de Bolivar, quien - feliz coincidencia - luchara, aunque en época y circunstancias diferentes, contra el mismo espiritu opresor español que combatió en los Paises Bajos el Padre de la Patria Neerlandesa, Guillermo el Taciturno de la Casa de Orange Nassau, Cara Real de que desciende también la augusta Soberana S.M. la Reina Juliana, e inspirada, en fin, por el fuego que emanan los preceptos sagrados de justicia, democracia y libertad, predicados y practicados por el Titan Americano, hace un llamamiento fraternal a todos los ciudadanos habitantes de esta hospitalaria y progresista isla de Aruba, 'q sientan palpitar en sus corazones amor y veneración por el Hijo Mas Grande de las Américas, a que se unan a nosotros, para que juntos, en armenia i similitud de ideales, podamos rendir tributo a los valores espirituales e imperecederos del Culto Bolivariano. He dicho".

Gewond tijdens brand bij de Lago

SINT NICOLAAS. - In het Lago Hospitaal werd Zondag de Amerikaan J. Ch. H. opgenomen, die een gebroken enkel en enkele ontvellingen opliep, toen hij bij de Lago zijn werk verrichtte en er op zijn afdeling plotseling brand uitbrak, zodat hij het vege lijf nog slechts kon redden door van drie hoog naar beneden te springen. De brand, die een vrij grote omvang had brak Zondagmorgen om tien minuten over vijf uit. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

Botste

SINT NICOLAAS. - Daar waar de Weg naar Rooi Hundo uitmondt in de Weg naar Fontijn vond Zaterdag weer eens een botsing plaats. Deze keer waren het de personenauto's A-2108, en A-1056, resp. bestuurd door H.R. W. en K.R.Q. Beschadigingen: aan de eerste Fl. 250,- en aan de tweede Fl. 25,- minder. Beide bestuurders gingen links door de bocht.

Allebei onvoorzichting

SINT NICOLAAS. - Doordat A. E., die achter he tstuur van de A-2282 zat Zaterdag ver boven de maximum snelheid reed en de 7-jarige jongen I.L. onvoorzichtig de straat overstak, kwam laatstgenoemde met de wagen in botsing. Wonden in het knapengelaat waren het gevolg.

Ergerlijk geval van verwaarlozing te Santa Cruz

ORANJESTAD. - Een zeker mejuffrouw E. uit Santa Cruz kwam Zaterdag omstreeks noen de politie melden dat drie kinderen van C.L., die in dezelfde plaats woonachtig is, geheel verhongerd bij haar hadden aangeklopt. De politie van deemis vervuld, bracht daarop de kinders naar hun grootje te Angochi, nadat eerst een groot aantal kippen, enkele varkens en zeven honden, die schreeuwend van de honger en dorst op L.'s erf rondliepen het hunne hadden gekregen. De moeder van de kinderen werd totaal van streek in het Lago Hospitaal opgenomen. Naar de vader, die nog steeds niet kwam opdagen wordt gezocht.

Plotselinge zomerstorm in Nederland zaaide paniek onder vacantiegangers

Uitschieters von 100 KM per uur waren geen bizonderheid

Een zomerstorm met orkaankracht, zoas in geen tientallen jaren is voorgekomen, bracht de schrik in Nederland onder vakantiegangers op de meren en plassen, waar tientallen zeilboten omsloegen. Men mocht van geluk spreken, dat de wind niet op de kust lag. Voor de Nederlandse kust kwamen dan ook niet veel schepen in moeilijkheden.

De dijkversterkingen en kustwerken kwamen er zonder schade af. In het binnenland richtte de storm echter zware schade aan. Een ernstig persoonlijk ongeluk werd gemeld uit Haarlem, waar een 74-jarige door een zware afgerukte boomtak getroffen werd en een schedelbasisfractuur en gecompliceerde beenbreuk opliep. Een ware ravage werd zondagmiddag aangericht in Ten Boer op 10 km. van Groningen. Uit de pikzwarte lucht stortte zich een windhoos over het plaatsje, een spoor achterlatend van kapotte huizen, ontwortelde bomen en omgeploegde tuinen en afgeknapte palen. Een sigarenkiosk werd in zijn geheel opgenomen en kwam meters verder als wrakhout tegen de grond. Meer dan dertig huizen werden ernstig beschadigd. De meeste slachtoffers waren niet tegen stormschade verzekerd.

Desolate aanblik

Het waren in deze vakantietijd vooral zeiljachten, die het moesten ontgelden. De Loodsdrechtse plassen bij Hilversum boden al spoedig een desolate aanblik: 37 zeilboten sloegen om. Talrijke vakantiegangers liepen een nat pak op, maar slachtoffers vielen er niet te betreuren. Zwaar spookte het op het IJsselmeer, waar talrijke pleizierzeilers in nood raakten. Maar dank zij het reddend optreden van de Rijkspolitie te water, deden zich ook hier geen drama's voor.

Een zwaar gevecht met de golven moest schipper Toxopeus van de „Brandaris" leveren om het behoud van de jacht „Vlieree", dat voor Terschelling in nood was geraakt. Om negen uur zondagavond kon het zwaar beschadigde jacht binnen worden gesleept.

Alle loodsdiensten voor de kust moesten zondagmiddag omstrees 5 uur worden gestaakt. De stormkracht was toen toegenomen tot elf. Uitschieters van 100 km. per uur waren geen uitzonderingen meer. Op het strand van IJmuiden moest de politie alle bewoners van strandhuisjes evacueren. Het water kwam hoog opzetten en hevige zandstormen bedreigden 400 houten huisjes. De „Prinses Beatrix" van de Hoek van Holland Harwich dienst liep zondagavond met aanzienlijke vertraging binnen. De kapitein vertelde „Het is een puinhoop aan boord". Het schip had schommelingen van 50 graden gemaakt en in de salons waren alle meubelen door elkaar gegooid.

Niet zó erg als gedacht

SINT NICOLAAS. - Zondag kwam de vrouw B.S. de politie melden, dat haar broer M.S. in zijn woning te Fontijn zou zijn doodgeslagen en dat zijn wederhelft eveneens mishandeld zou zijn. Onmiddellijk op onderzoek uitgetrokken ontdekte de mannen van de straatdienst op het aangegeven adres M.S., die dronken en met een diepe jaap in zijn wang op de grond lag. De vrouw liep rond met een bloedneus. Het tweetal werd derhalve naar de dokter gebracht voor het ondergaan van eerste hulp. De opsporingen naar de dader hadden reeds spoedig succes. Het bleek P.N.C. te zijn, die bekende M.S. in het gelaat gestompt en getrapt te hebben, omdat naar hij beweerde M.S. hèm bij de keel gegrepen en bijna vermoord had. De vrouw liep haar bloedneus op, toen zij zich met de twist bemoeide en na een zetje van hem voorover op de grond viel. Een p.v. tegen C. werd opgemaakt.

Diputado Petrona lo papia na radio awe nochi

ORANJESTAD. — Awe nochi siete or y mei, diputado di Onderwijs senjor E. O. Petrona, lo papia door di microfoon di Voz di Aruba tocante AUTS (Arubaanse Uitgebreid Technische School), cu lo cuminza na September den edificio di ATS. Senjor Petrona lo papia na Papiamento. ya cu senjor G. Kok, e schoolopziener. a papia ayera nochi door di Voz di Aruba riba e mes un tema na Hulandes. Lo ta bon pa e mayornan, especialmente esun nan cu tin jiu grandi caba. y cu ta interesa den e posibilidad nobo aki di estudio na Aruba, scucha na senjor Petrona, ya cu sin duda e lo duna e balor y detallenan importante tocante di e estudio aki. Otro posibilidad pa tin mas informacion over di e ensejanza tecnico aki, lo ta manjan anochi siete or y mei na ATS Tur interesadonan, tanto mayornan como muchanan. ta bon bini.

Buitenlandse studenten werken op Schiphol

Op de Luchthaven Schiphol werken op het ogenblik een vijf en dertigtal buitenlandse studenten, die daar druk bezig zijn met diverse onderhoudskarweitjes. Op de foto links zien we het bijwerken van een van de bekende rood-wit geblokte wachthuisjes. Het wordt hier gedaan door Helen Gibbons uit Birmingham, M. Bahktavatsula uit India, en Pat Walton uit Blackpool. Rechts zijn enige jongens en meisjes bezig met het afsteken van het gras langs een startbaan. Het zijn v.l.n.r. Tsjin Tsjan Tsin en Ling Kong uit Londen; Maritta Knaak uit Kiel, John Davies uit Cambridge en Marie L'Olivier uit Parijs.

Westerse Mogendheden wensen waarborg dat doorvaart in het Suezkanaal niet zal worden belemmerd

In diplomatieke kringen te Londen wordt rekening gehouden met de mogelijkheid, dat de Westerse „Grote Drie" een beroep zullen doen op Nasser om in te stemmen met een nieuw internationaal gezagsorgaan, dat het Suezkanaal zal beheren in plaats van de Egyptische staatsmaatschappij. Men vermoedt in genoemde kringen, dat de drie Westelijke mogendheden van Nasser een duidelijke waarborg zullen verzoeken, dat de doorvaart in het kanaal, geheel los van het geschil, niet zal worden belemmerd.

Dit verzoek zal worden gekoppeld aan het voorstel om een internationaal gezagsorgaan in te stellen, dat het beheer zal voeren over het kanaal en op het scheepsverkeer zal toezien. Er zal vermoedelijk ook een internationale conferentie worden voorgesteld om zich over de toestand te beraden.

In de straten van Tripoli (Libye) heeft een grote menigte gisteren gedemonstreerd en leuzen geschreeuwd als „Lang leven Egypte en Gamel Abdel Nasser (de Egyptische president)".

Jordanië steunt Egypte

De Jordaanse minister van buitenlandse zaken heeft bekendgemaakt, dat Jordanië Egypte zou steunen ingeval van enigerlei optreden door Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten ten aanzien van de kwestie van het Suezkanaal. Hij zei, dat Jordanië het eens is mèt alle beslissingen van Egypte om zijn belangen veilig te stellen, omdat Jordanië en Egypte één Arabische natie vormen.

Syrië achter Nasser

De leider van de Syrische socialistische partij heeft meegedeeld, dat het bureau van de socialistische partij thans maatregelen bestudeert, die genomen moeten worden, als de Westelijke mogendheden zouden besluiten tot represailles tegen Egypte. „Wij zullen de Syrische regering verzoeken de olie, die door Syrië loopt, af te snijden en aan onze vrienden van de andere Arabische landen hun nationale plicht te doen en de olie-installaties te vernietigen om te beletten, dat het Westen Arabische olie tegen Egypte gebruikt," zei hij.

Premier Eden zei gisteren in het Lagerhuis, dat de Suezkanaalmaatschappij zich beraadde over de positie van haar werknemers, die met gevangenisstraf worden bedreigd voor het geval zij hun werkzaamheden niet onder Egyptisch toezicht blijven voortzetten.

Op een andere vraag verklaarde hij niet in bijzonderheden te willen ingaan op de wijze van betaling voor de doorvaart door het kanaal, „maar ik zeg wel, dat Nassers bewering, dat het kanaal geexploiteerd kan worden ter betaling van de kosten van de dam bij Assoean onaannemelijk is, gezien zijn vele verplichtingen volgens internationaal recht".

Eden zei te hopen dinsdag of woensdag een verklaring te kunnen afleggen over de aan de gang zijnde besprekingen met Franse en Amerikaanse vertegenwoordigers.

De „Manchester Guardian" noemt de kwestie van het Suezkanaal geen gelegenheid voor militair optreden. Volgens het blad is het niet waarschijnlijk, dat Nasser het kanaal voor Britse schepen sluit, daar het toch de bedoeling moet zijn winst uit het kanaal te halen.

De „Financial Times" zegt, dat een beslissing moet worden genomen over het beste gebruik van de economische sancties. Het blad stelt de Verenigde Staten mede voor de huidige situatie verantwoordelijk.

Ook de „Daily Herald" (Labour) verwerpt de gedachte van militaire interventie. Het spreken van de aanwending van militaire kracht tegen Egypte is even zinloos als het gepraat van Nasser zelf, aldus het blad.

De „Times" zegt, dat Groot Brittannië en zijn partners vele risico's tegen elkaar moeten afwegen, alvorens tot een bepaald optreden over te gaan.

Waarnemers te Londen menen, dat, wanneer het niet tot een regeling met Egypte zou kunnen komen, de Westelijke mogendheden erover moeten gaan denken hun schepen om Kaap de Goede Hoop te laten varen. Dat zou veel kosten en misschien tot een schaarste aan olie in een groot deel van de wereld leiden, maar de ondervinding van de tweede wereldoorlog, toen het kanaal jarenlang gesloten was, bewees, dat het mogelijk is.

De uitwerking van een dergelijke boycot op de Egyptische economie zou zich pas mettertijd doen gevoelen, maar mede onder invloed van andere economische en financiële sancties zou Egypte tot een herziening van zijn standpunt kunnen worden geacht, aldus deze waarnemers.

Tijdens een lunch met journalisten verklaarde premier Mollet gisteren dat de Franse regering besloten heeft met kracht en vastberadenheid te antwoorden op het beslag op het Suezkanaal. Dit antwoord, zei hij, zou de vorm aannemen van een gemeenschappelijk optreden door de Westelijke geallieerden. Mollet noemde Nasser een leerling-dictator en vroeg zich af, of „Mein Kampf" geen toepasselijker titel zou zijn voor Nassers boek „De filosofie van de revolutie".

KARTERINGSOPDRACHT VOOR K.L.M. AEROCARTO N.V.

Binnenkort zal K.L.M. AEROCARTO N.V. beginnen met de luchtkartering van het zuidelijk deel van Suriname, gelegen tussen 4 gr. N.B. en de Braziliaanse grens. Dit gebied beslaat een oppervlakte van ruim 60.000 km2. De opnamen zullen worden genomen op een hoogte van ca. 6000 m. Daar, ook in het droge seizoen, de weeromstandigheden in het algemeen ongunstig zijn, zal de uitvoering van deze opdracht minstens 2 seizoenen van ongeveer 4 maanden vergen. De uitwerking tot kaart zal echter enkele jaren in beslag nemen. Bovendien zal AEROCARTO zoals gemeld tussentijds enkele opdrachten in het Caraïbisch gebied uitvoeren. Begonnen wordt met de luchtkartering van een deel van Curacao ten behoeve van een nauwkeurige kaart voor het Kadaster aldaar.

BEKENDMAKING

Het Bestuur van de Vereniging Suriname wenst langs deze weg haar genodigden voor de receptie op 3 Augustus a.s. bekend te maken, dat genoemde receptie **niet** om **7 uur**, maar om **8 uur n.m.** aanvangt.

N.B. De leden worden eraan herinnerd, dat de receptie om 8 uur begint en dat slechts zij, die bij de ingang hun geldig lidmaatschapskaart kunnen tonen, zullen worden toegelaten.

HET BESTUUR.

Onderhandse geldleningen van Van Gelder & Zonen

Geduld met houtgroei in Suriname

AMSTERDAM — De buitengewone vergadering van aandeelhouders van de N.V. Kon. Papierfabriek Van Gelder en Zonen heeft het bestuur gemachtigd over te gaan tot het plaatsen van enkele onderhandse geldleningen tot Nf 20 millioen. Zij hebben een totaallooptijd van circa 15 jaar en dragen een rente van 4½.

De directie lichtte toe, dat reeds in het jaarverslag over 1955 aangekondigd was, dat men voor nieuwe investeringen naar nieuwe middelen zal moeten uitzien. Bovendien ontstond behoefte aan voorziening va bedrijfskapitaal. Daarom was tot bovengenoemd voorstel besloten.

Over het houtgroei in Suriname werd gezegd, dat men hiermee geduld moet hebben. Er is een overeenkomst ingediend bij de Surinaamse Staten en het wachten is op de behandeling hiervan. De proefnemingen met pinusbomen zijn tot dusver zeer beperkt geweest.

Nog werd meegedeeld, dat Van Gelder een zeer kapitaalintensief bedrijf is. Aan de mechanisatie en automatisering heeft men dan ook in het verleden volle aandacht besteed. Op dit gebied zijn in de naaste toekomst geen grote veranderingen meer te verwachten.

BOSTON SYMPHONY ORKEST NAAR EUROPA

Drie KLM vliegtuigen gecharterd

Het 120 man sterke Boston Symphonic Orkest zal in augustus in 2 speciale K.L.M. vliegtuigen uit de Verenigde Staten naar Europa vertrekken voor een tournée van zes weken door dertien Europese landen. Het orkest, dat onder leiding staat van de dirigent Charles Munch, zal in achttien steden concerten geven, waarvan het eerste op 24 augustus te Cork in Ierland zal worden uitgevoerd. Achtereenvolgens reist het orkest naar Dublin, Edinburgh, Kopenhagen, Oslo, Stockholm, Helsinki, Leningrad, Moskou, Praag, Wenen, München, Stuttgart, Zürich, Bern, Parijs, Leeds en Londen, waar het laatste concert zal worden gegeven.

Pierre Monteux, die van 1919 tot 1924 dirigent van het Boston Symphonie Orkest is geweest, zal tien van de 27 Europese concerten, die het orkest zal brengen, leiden.

Van Londen uit zal het gehele orkest met het complete instrumentarium, met een totaalgewicht van acht ton, op resp. 27 september en 1 oktober, in drie K.L.M. vliegtuigen, t.w. twee passagiersvliegtuigen en een vrachtvliegtuig naar Boston terugkeren.

Het Boston Symphonie Orkest is reeds het derde grote Amerikaanse orkest, dat de K.L.M. van Amerika naar Europa en terug vervoert. Het vorige jaar reisden zowel het New York Philharmonisch Orkest en het Philadelphia Symphonie Orkest eveneens in drie K.L.M.-vliegtuigen voor een concerttournée naar Europa. Behalve de twee chartervluchten voor het Boston Symphonie Orkest op 14 en 21 augustus (op de heenreis wordt het instrumentarium per schip verzonden) zal de K.L.M. in die maand alleen al op het Noordatlantische traject nog 43 chartervluchten uitvoeren

WOEDENDE NEW YORKERS WILDEN ZICH WREKEN

NEW YORK.: — Rechercheurs te New York moesten gisteren een 24-jarige jongeman in bescherming nemen tegen een woedende menigte, die hem wilde lynchen. De jongeman zou hebben bekend een driejarig meisje te hebben verkracht en haar daarna van het dak van een 6 verdiepingen hoog gebouw haar dood tegemoet te hebben laten vallen.

Logboek van de Andrea Doria gered

NEW YORK.: — Het logboek van de „Andrea Doria", dat van belang is voor het onderzoek naar de omstandigheden van de ramp, is gered.

Het wrak van de „Andrea Doria" is gelocaliseerd. Het is 20 meter vanaf de zeebodem blijven hangen door de opgesloten lucht.

MEER DAN DRIE EN EEN HALF MILJARD DOLLAR VOOR BUITENLANDSE HULP

WASHINGTON, 27 juli — Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigen heeft het compromisbedrag van $3.766.570.000 voor Amerikaanse hulpverlening aan het buitenland in het begrotingsdebat, waarin Woensdag door de vertegenwoordigers van het Huis en de Senaat overeenstemming werd bereikt, goedgekeurd.

Het ontwerp is nu doorgezonden aan de Senaat.

REPUBLIKEINEN VOOR NIXON

WASHINGTON. — Honderdtachtig der 202 Republikeinse leden van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden hebben een verklaring ondertekend, waarin zij hun volledige steun toezeggen aan de hernieuwde kandidatuur van Nixon voor het vice-presidentschap der Verenigde Staten.

NIEUWSFLITSEN

Defensie program Canadese regering goedgekeurd

OTTAWA — Het Canadese Lagerhuis heeft het defensie-programma van de regering voor het jaar 1956/1957 goedgekeurd.

Dit programma voorziet in uitgaven voor een bedrag van 1775 dollar. Hiervan is 872 miljoen — ongeveer 42 procent van het gevraagd bedrag — bestemd voor de luchtmacht, 477 miljoen voor het leger en 325 miljoen voor de zeemacht.

Onderzoek misdaden Amerikaanse soldaten in Duitsland

WASHINGTON — Een ondercommissie van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden zal binnenkort een onderzoek instellen naar de klachten over misdaden, die door Amerikaanse soldaten van het bezettingsleger in Duitsland zouden zijn begaan. De voorzitter van de commissie, Robert Sikes, heeft gezegd dat het ministerie van defensie eventueel getuigen uit Europa zal laten overkomen.

Luchtgevecht bij Matsòe

TAIPEH — Twee jagers van het type MIG 17 zouden zijn neergeschoten, twee waarschijnlijk vernietigd en twee andere beschadigd in een luchtgevecht, waarin ten noorden van het eiland Matsoe nationalistisch- en communistisch Chinese jagers waren gewikkeld. Het communique van het nationalistische luchtmacht hoofdkwartier op Formosa, dat melding maakte van dit gevecht, bericht voorts dat alle eigen machines onbeschadigd op hun bases zijn teruggekeerd.

Tweede Tsjechische legerinkrimping

PRAAG — De Tsjechoslowaakse regering heeft besloten de strijdkrachten met tienduizend man te verminderen, aldus is officieel meegedeeld, wegens de vermindering van de internationale spanning.

Dit is de tweede vermindering in een jaar tijds. Vorig jaar augustus werden 34 duizend man gedemobiliseerd.

NED. AMBASSADEUR IN PERU HIELD ONTVANGST

'S GRAVENHAGE — Gisteren, op de nationale feestdag van Perú, de verjaardag der onafhankelijkheid van het land, gaven de Ned. ambassadeur en mevrouw Freundt Rosell hun dochters en leden der ambassade een receptie, die door vrijwel het gehele diplomatieke corps en talrijke Nederlandse autoriteiten en leidende figuren uit handel en industrie werd bezocht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steert
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 31 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Geen geld en toch veel zorgen"
RIALTO: 20.00 „Ansiedad"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Sealed Cargo"
SAVANETA: 19.30 „Target Earth"

VROEDVROUW, ENZ.

Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estela de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programme Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
21.45 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Gedeelten uit „Die lustige Witwe" van Fr. Lehar
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14,00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

De R.V.D. over de ziekteregeling

In de radiouitzending van hedenavond zal door de regeringsvoorlichtingsdienst een uiteenzetting worden gegeven van de rechten en verplichtingen die voor de werknemers uit de Ziekteregeling 1936 voortvloeien.

Zoals bekend zijn de uitzendingen op elke dinsdagavond als volgt:

Curacao:

Om 6 uur n.m.: via de CUROM in het Papiaments via Radio Hoyer en Radio Caribe in het Nederlands
Om 7 uur n.m.: via de CUROM in het Nederlands via Radio Hoyer en Radio Caribe in het Papiaments

Aruba:

Om 6u.50 n.m. via Radio Voz di Aruba en Radio Kelkboom in het Nederlands en het Papiaments.
(R.v.D.)

Donjonan nobo di Detroit Tiger



Tur hende ta contento den e ceremonia aki na Detroit na e momento cu e propietario anterior di Tigers Spike Briggs ta entrega e tiger na un di e propietarionan nobo, Fred Knorr. Un otro di e sindicato cu a cumpra, John E. Fetzer, ta mirando. Knorr y Fetzer ta di Michigan radio. Bing Crosby tambe ta den e sindicato, propietario por parte di Pittsburgh Pirates di Liga Nacional.

PAGINA TRES

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dos equipo joven y rapido lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminostadion den e partido number nueve di eactual campeonato di Hoofdklasse. E dos oncenanan di Los Amarillos de Dakota y Los Blanquinegros de San Nicolas lo enfrenta otro po promer biaha e anjo aki.

Dakota ta hunto cu RCA na cabez di e campeonato cu dos victoria den mes tanto salida, loke a duna nan cuatro punto. Nan promer victoria tabata contra di Trappers den e partido inaugural di e campeonato y despues nan a gana Aruba Jrs tambe. E anja aki e futbolistanan di Dakota a bolbe cuminza cu masha hopi entusiasmo y nos ta spera cu nan lo mantenele durante henter e competitie. Especialmente den nan partido contra Aruba Jrs nos por a ripara cu nan a cambia di sistema hopi awor y ta busca di forma mas combinacion cu di hunga individual. No cabe duda cu e cambio aki lo favorece nan caliber di futbol masha hopi.

E futbolistanan di San Nicolas Jrs tin un punto den e actual campeonato cual tabata producto di nan empate cu Aruba Jrs. Nan otro wega tabata contra RCA cual nan a perde cu un abultado score. Den nan dos salidanan anterior nan no a convence e publico. E clase di futbol cu nan a demostra no ta e clase cu a pone nan den tercer puesto anja pasa. Contra nan rivalnan di awe nochi nan a duna bon partido anja pasa, pero pa awe nochi nos ta kere cu e dakotenjonan lo subi tereno masha ereci y cu masha confianza di un tercer victoria. Pa por contene e dakotenjonan awe nochi e hobennan di San Nicolas lo mester hunga hopi futbol ya cu Los Amarillos tin actualmente un entusiasmo masha grandi. Loke ta fallando segun nos den e atakenan di San Nicolas Jrs ta e trio den linea delantera, mientras cu di Dakota ta esey ta funcionando mihor. E partido di awe nochi ta promete di bira masha rapido y interesante.

Senjor B. Perez Marchant di El Salvador tabata di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Un amigo bieuw, senjor B. Perez Marchant di San Salvador, a pasa fin di siman pasa na Aruba, y tabata huesped di familia Croes na Havenstraat, cu hopi anja caba ta amigo di mencionado bisitante.

Senjor Marchant a ser recibi y atendi pa senjor C. Croes, consul di Chile y San Salvador, y su ruman muher. Ta haci un anja y mei cu senjor Marchant a bishita nos isla, den cua ocasion nos a scirbi tocante di e notable puesto cu e ta eherce. Actualmente e Republica di Haiti a nombrele como embahador di mencionado lugar den servicio extraordinario na Salvador. Tambe senjor Marchant a keda secretario permanente di Unesco y vice-consul di Ecuador ainda. Diadomingo anochi senjor Marchant a ricibi diferente miembro di e Cuerpo Consular di Aruba na cas di familia Croes. Entre otro nos a mira e consul di Venezuela, senjor J. de Lima, consul di Colombia. senjor E. Gomez Duran, consul di Haiti, senjor S. N. Ecury, consul di Costa Rica, senjor M. Morales y otro amigonan intimo. E reunion tabata masha agradable, y mas aun cu e storianan di e bida Centro-Americano, cu senjor Marchant tabata entretene e presentenan.

„Mercurius" lo tene un reunion pa su miembronan

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa ocho or, lo tin un reunion pa e miembronan di „Mercurius" na Trocadero na Oranjestad.

E Mariniersnan tabata di fiesta

ORANJESTAD. — Diasabra anochi e Mariniersnan na Savaneta tabata di fiesta. Pa e anochi aki e Mariniersnan a organiza un cabaret y e fiesta tabatin masha exito, tambe e particularnan a demonstra nan interes pa e fiesta. Despues di e cabaret, caminda korporaal H. Deegmulder tabata e estrella, steelband a duna un demonstracion. Nan a baila te laat den anochi su musica di „Quinteto del Caribe" y casi henter e fiesta tabata den man di e 2e luitenant di e Mariniersnan P. B. G. Peeters, cu a organiza algo bon pa e anochi aki. E officier mas bieuw, capitein di e Mariniersnan A. C. Lamers tabata presente na e fiesta na nomber di e comandante cu ta ausente.

„Travel tax" a subi 10%

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tnede, cu e presidente di Estados Unidos a firma e ley pa e ascenso di e 10% pa „travel tax" (belasting di biaha) riba e gastonan pa sali di Merca pa exterior. Manera tabata conoci e belasting aki tabata solamente en vigor pa e lugarnan cu ta keda pa Nord di Sur-America (Caraibisch-gebied y Centro America).

E grupo di padvinder „Tarabana" a reuni placa pa Ouden van Dagen

ORANJESTAD. — Segun informacion di senjor O. Marugg, secretario di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw, e mucha muhernan di e grupo di padvinder „Tarabana" a cuminza poco tempo pasa cu un accion pa colecta placa pa e asilo cu nan ta bay traha. Nan a conclui cu e accion y yen di alegria nan por a entrega e asociacion un suma di fl. 26.10. E suma tabata chikito berdad, pero e entusiasmo tabata grandi y y esaki ta loke e asociacion tin mester pa por construi e asilo.

Dr. J.M. Arends Sr. y su jioe homber a sali pa Merca

ORANJESTAD. — Pa motibo di continua cu su tratamento medico na Merca, Dr. J. M. Arends a sali awe pa Merca hunto cu su jiu homber Adriaan Arends, di Texas Furniture Store, cu ta bay conferencia tocante e „relay-zender" cu nan tin idea di establece na Aruba. Nos ta desea Dr. Arends un completo restablecimiento di su salud y hopi exito pa Adriaan Arends.

„Santa Rosa" na Aruba

ORANJESTAD. — Mas o menos nueve or di awe mainta „Santa Rosa" lo drenta haaf di Oranjestad, cu un total di 210 pasahero, entre otro 88 „cruisers".

Oficialnan nobo eligi y nombra

SAN NICOLAS. Junta di Directiva di Lago Oil & Transport Company, Ltd. a anuncia oficialnan nobo como resultado di retiro di J. J. Horigan.

O. Mingus a keda eligi presidente y F. E. Griffin a worde eligi vice presidente y e cambionan aki ta efectivo Juli 26. Na mes tempo e Junta a anuncia nombramento di W. T. Murphy como segundo secretario y segundo tesorero reemplanzando defunto R. H. Engle.

Boda di e pareha Reyes-Lacle

ORANJESTAD. — Ayera tardi cinco or a tuma lugar e boda di senjorita Aura Lacle, jiu muher di e conocido senjor Miguel Lacle y maestra di Dominicus College cu e caballero Ulberiano Reyes, na misa di San Francisco na Oranjestad.

Despues di e bendicion na misa tabatin un recepcion anima na Sociedad Bolivariana. Nos ta desea e pareha aki hopi felicidad den nan bida matrimonial y nos sincera felicitacion na familia di e pareha.

GOBIERNO LO REGALA VENEZUELA UN ESTATUA DI BRION

Durante e bishita di e delegacion di antilla neerlandes na Caracas na Mei dje anja aqui, a ser participa di parti di Venezolano cu nan lo yama un plaza interesante na nomber di Pedro Luis Brion.

Gobierno antillano ta aprecia e gesto aqui masha tanto y ta hanja esai un bon idea, cu antillanan neerlandes lo dona e plaza aqui cu un estatua di Luis Brion, cu ta un oferta di antillanan neerlandes.

Gobierno a hanja awor aprobacion di Staten pa dispone di e fondonan necesario pa un suma maximal di f 25.000 pa fabricacion dje estatua aqui. (R.V.D.)

Cumpleanjos feliz

Awe e caballero Pedro Dijkhoff ta cumpli 18 anja y ta ricibi felicitacion especial di su amiga.

— — —

Tambe Ignacio Wernet ta celebra su 17 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Chel, su mama Marianita, su rumannan Angel, Jacinto, su tata y omonan, su primanan Jacintha, Juanita, Boeboe, Pedro, di Helena Paesch, su amigonan y especialmente di su amigo Buchi.

— — —

Dieznueve anja a cumpli awe e caballero Ignacio Maximino van der Biezen. Su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Adelicia, Victor, Virginia, Ubaldo, Jose, Jorge, Roque, Everardo, Mario, Edna, su ruman mayor na Hulanda Efigenio, su pepe Rosa Donata, su wela y welonan Eugenio y Martha Henricus, Ludovica van der Biezen, su omonan Casimiro van der Biezen y Lazaro Donata, su amigo y amiganan, ta laga felicitere.

Cu motibo di celebra su 18 anja awe, senjorita Irma Werleman ta ricibi felicitacion di su tata Leoncio, su mama Langena Farries, su rumannan Matheo, Anselma, Alicia, su cunjanan, subrinanan y especialmente di su amiga Francisca, Chico y Bibi Werleman, y familia Rasmijn.

— — —

Masha pabien nos ta yama e hobencita Kristina Maduro cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bay pele di su tata Agripino, su mama Doedoe, rumannan Cheppie, Keeke, Dodo, Bertha, Colás, Andres, Maria y Toni, su pepe Bartola Kelly, su padrino, Ema y Maria, su welo Johannes Werleman, Venancio, su padrino Juan di Casa Rex.

— — —

E pareha senjor Simon Geerman y senjora Sara de Geerman, a cumpli awe 14 anja den union matrimonial, pa cual motibo nan ta ricibi hopi felicitacion di nan mama, rumannan, subrinanan, jiu Mario Geerman.

— — —

Senjorita Sira Silvia Lampe ta celebra su cumpleanjos awe y su tata Juancito, su ruman Pedro, primo y primanan, tanta y omonan, amigo y amiganan, Ilsa Maxima y Filomena, especialmente Maria de Cuba ta deseele hopi anja mas di bida.

— — —

Felicidad y salud pa e hobencito Francisco Henriquez, cu ta haci 10 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan, primo y primanan, amigonan y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa e hobencito Ignacio Danjo cu a haci 14 anja. Tambe su tata Toni, su mama Catharina, su ruman Cecilia, Marthilda, Modesta, Maria, Federico, Pedro, su subrinanan Fidelia, Apolonia, Ina, Aida, Maria, Catharina, Annie, Clara, Luwina, Florentina, Costansia, Basilica, su subrinonan Juan, Felipe, Severino, especialmente di Pooi, Pedrito y Joseph, su padrinonan, Frans Wernet y Dominico Ras, su madrina Lica y demas familia.

— — —

Awe e pareha senjor Antonio Werleman y senjora Maria Anna Werleman ta haci 16 anja casa. Felicitacion ta bini di nan jiunan Marina, Juan, Meta, Sita, Roli, Ména, Bina y Helen, familia Geerman y familia Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 211 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelant

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 31 Juli

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Geen geld toch veel zorgen"
RIALTO: 20.00 „Ansledad"
PRINCIPAL: 20.00 „Helen of Troy"
AURORA: 19.30 „Sealed Cargo"
SAVANETA: 19.30 „Target Earth"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Popular muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire platen
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Zuid-Amerikaanse muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
21.45 Canciones de ayer
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba Gedeelten uit „Die lustige Witwe" van Fr. Lehar

EXTENSION DI CONSEHO DI VIGILANCIA I ADVIES DEN ASUNTONAN DI LOTERIA DI CORSOU

Pa decreto di gobierno di dia 2 di Juli 1956 No. 4, Hefe di Servicio Aruba y Hefe di Servicio di Asunto di Asuntonan Social di eilandgebiedan Social di eilandgebied Curaçao a queda nombra como miembronan di conseho di Vigilancia y Advies den asuntonan di loteria di Corsou. (R.V.D.)

IGLESIA CATOLICA NO POR KEDA FOR DI POLITICA

CIUDAD DI VATICANO. - Iglesia Catolica Romano no por keda for di asuntonan politico mientras cu derechonan cu Dios tin riba hendenan y mundo ta na discusion, asina Papa Pio XII a declara den un speech dedica na 4000 burgemeester cu a caba di ser eligi. Su Santidad a agrega aserca: Den e tempunan aki tin hende cu kier edifica e mundo aki basa riba negacion di Dios, y otronan cu ta pretende cu Cristo mester keda for di lokaalnan di scool, caminda di traha y parlamento.

Poco prome Papa a regresa for di Castel Gandolfo na Ciudad di Vaticano.

NACIONALISTANAN CHINES A TIRA PAMFLETA

TAIPEH. - Aeroplanonan di forza aerea di China Nacionalista den dianan aki a benta pamfleta riba China Comunista.

Den e pamfletanan aki tabatin menciona e lamentamento na Paznan y otro acontecimientonan na Europa Oriental.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 37

Awor den di cinco luna di embarazo e tabata sintie mucho mas mehor di salud cu den e prome lunanan. E no tabata cai flauw asina tanto bez mas y si tabata bao di otro circunstancia lo e por a sintie hasta feliz. Den e weer fresco y solcado di invierno su labionan a hanja e color saludable y rosada trobe y e tabata goza en realidad masha tanto di e aire y atmosfera pura y saludable dje sitio aqui. Oh, e tabata desea di por a sigui corre den nieve aqui pa semper di su bida, sin cu hamas e tabatin mester di a regresa trobe den e kouchi aunque esaqui por tabata di oro. E pensamento sol di por a queda oranan den aire libre y gozoso di naturaleza tabata pone Flora casi turdi di felicidad.

Sinembargo cu tristeza e tabata pensa trobe cu na final di tur e careda di gozo aqui e prison tabata sper'e trobe y e tabata haci tur su posible pa e saca e pensamento di regreso foi su cabez pa esaqui no strobe den su momentonan di gozo berdadero y p'e goza en realidad di loque e tabata contempla y admira awor, cu tabata pura sublimidad y poder magica di naturaleza.

Sanfuego quende tabata manda e cabai e mes personalmente tambe tabata goza na su manera dje careda. E tabata goza un mundo cu cada skina y na unda cu nan yega di mira e habitantenan dje aldea ta baha cabez humilde y tabata saluda e pareja noble ora esaquinan tabata corre ta pasa y e hendenan aqui tabata bisa:

„Dios bendiciona Lord Sanfuego y Dios protega milady".

Esaqui tabata e sincero y energico oracion cu tabata escapa lipnan di tur e pober habitantenan di den e lugarnan cercano dje aldea.

Cu compasion Flora tabata mira y tende e hendenan aqui quendenan generalmente tur tabata renteronan di Sanfuego. Flora tabata mira nan panjanan bieu y gasta, nan flaco, nan yiunan enfermizo y Flora su curazon tabata sinti di compasion. Cuanto anhelo e tabata sinti di por a tira e pobernan aqui cu tur e joyanan cu e tabatin na su brazanan y garganta. Cu qui anhelo lo e quier a bai bishita e hendenan aqui den nan pober y humilde cabanjanan y parti regalo y limosnanan denter dje pobernan cu necesidad manera e sa tin custumber di haci na Essex tempo cu e tabata cerca su majornan.

Pero Sanfuego a prohibie severamente di pone un pia den e becindario ai, pa miedo pa e mube no contagia cu un of otro dje enfermedadnan contagioso cu tabata reina denter dje hendenan ai.

Y pa balente cu Sanfuego tabata, e tabatin masha tanto miedo di enfermedad contagioso.

Despues cu nan a queda ta corre como un mei ora asina nan a mira Pascual Moore ta bini, acompanja di Alpha, e wolfshond. Un momento Sanfuego a stop e cabainan su velocidad y a grita e hoben:

„Com ta para porfin cu e portret di Marquesa Rustinghorpe? Esai a dura largo, no? Talvez por ta poco floho b'a cuminza bira, hoben?"

Decentemente e hoben artista a quita su pechi y a responde libe, tirando un bista di un seconde riba Flora, quende a queda sinta queto cu su wowonan dirigi na suela banda di su esposo:

„Net ayera e portret ai a termina. Mi ta awor na camina pa Rustingtrope, como e marquesa a larga invita mi pa bini cerca dje".

Sanfuego a hala e dekel mas ariba over di su rudianan. A cuminza bira awor mas frio y algun vlok di nieve a cuminza ta cai.

„Evidentemente e anciana ta masha satisfecho di bo trabao". Sanfuego a bisa. „Probablemente ta mas trabao lo e tin pa bo pinta di su famianan y m'a duna mi aprobacion na e marquesa pa e trabaonan aqui".

Mientras e tabata haci tur su posible pa e evita bistanan di Flora, Pascual a bisa na un manera humilde:

„Qui momento cu milord por hanja un poco tempo, lo mi quier pa nos a combersa un poco respecto mi pronto retiro foi Puddleton".

Tabata pa Flora como si fuera ta un spada el a sinti ta traspasa su curazon. Pero exteriormente el a queda sinta inmovil y aparentemente completamente indiferente, no obstante cu falta poco pa el a grita di alegria ora cu Sanfuego a responde Pascual duro y segun su custumber na un manera bruto:

„Nonsens. Ta qui pura asina bo por tin di bandona Puddleton? Bo ta un malora malagradecido. Queda aqui tranquil di bo numa, te ora cu mi amigonan, cu mas o menos a bira awor bo clientenan, no tin ningun trabao mas pa bo haci pa nan".

Unbez el a dal su cabainan un zwiep y a corre bai largando Pascual cu palabra na boca. E sintimentonan cu na e momento ai tabata abarca impulso di e hoben pintor, e mucha homber cu tabata asina bunita y noble fuera decente y cu tabata asina macho di por a pone un cuerda di Flora su curazon tembla di alegria qui ora cu e mir'e, no obstante den tur verdriet cu e mucha muhe aqui por tabata, e hoben aqui tabata sinti, cu e no por a queda n'e lugá aqui. E tabata sa cu si el a queda lo tabata dobbel martirio. E tabata sufri na silencio, un dolor cu e tabata mucho hoben pa por a soporta, alomenos di acerca. Su deseo, su anhelo di conquista na curazon di Flora a pone pidi su retiro pa e bandona e fierno aqui pa e no pensa hamas riba loque ta imposible. E quier a bai leu pa hamas e pensa loque actualmente tabata rodea su mente manera un mal sonjo. E tabata sa cu e tabata adora Flora. Y tambe e tabata sa cu esai tabata prohibi, pasobra Flora tabata un muhe casa, un muhe decente y respeta, ademas di esai un muhe di titulo, un muhe cu no ta su igual, ni su stand. Y ademas di tur esai e tabata muhe di su bienhechor, muhe di e homber cu a salb'e di hamber y di miseria. Pascual Moore tabata sa y e tabata comprende tambe loque e tabata sinti, pero e no por a yuda. E tabata adora hasta e suelo cu Flora a trapa, no obstante e tabata sa como homber mucho bon tambe cu Flora tabata carga den su centrenjo yiu di un otro homber, yiu di Sanfuego. Y segun cu su amor tabata bai mas creciendo pa Flora mas grandi tambe su odio y venganza tabata bira pa Sanfuego.

Y ta hustamente pa evita tur desgusto y trobbelnan cu por bini, el a dicidi di bandona Puddleton mas tanto cu ta posible. Pero cada bez di nobo su maestro tabata opone contra su retiro. Y e hoben tabata sinti cu absolutamente ta por mes e no por a queda mas. Y ta stranjo, pero ta cierto, sinembargo e tabata goza toch cu su hefe tabata rechaza su peticion di retiro, pasobra aunque di aleu, sinembargo e tabata goza dje satisfaccion di tabata den cercania di Flora, aunque cu e no por a mir'e ni combersa cun'e. Y si e por a contra cun'e mes un of otro bez, anto esai tabata un gran casualidad.

E tabata contento di contra cu Flora tin bez masque mes tabata den compania di su esposo, cu tabata tata dje yiu cu Sanfuego tabata spera cu asina tanto ardor. Y asina Flora mira Pascual e tabata hanja rabia fenomenal riba su situacion, riba e homber cu contra su boluntad a pone den e estado aqui y e tabatin rabia tambe casi riba e fruta cu lo mester tabata raza di Sanfuego.

En todo caso Pascual a dicidi di queda Puddleton numa te despues cu Flora a duna luz, pasobra el a tende e criarnan bisa otro cu Flora tabata asina delicado y debil cu indudablemente lo e perece na ora di parto.

Y den e lunanan cu tabata sigui enberdad nan tabata mira otro y nan tabata saluda otro di aleu, mientras dje biahanan ai nan tabata masha pega cu otro den hardin, camina e baronesa tabata pasea. N'e momento ai nan a papia algun palabra masha superficial cu otro, pasobra Flora tabata consciente di su desarollo rapido, mientras su concenshi mes tabata prohibie di busca encuentronan cu Pascual.

Flora mes tabata hui Pascual awor, pasobra e tabata sa cu tur siguranza di su alma y pa tur loque tabata sagrado den dje, cu e tabata stima Pascual Moore cu tur ternura di su alma y su curazon.

Flora tabata stima Pascual cu un pasion asina grandi, cu e tabata pensa cu hamas lo por tabata posible cu esaqui por a ser satisface suficientemente, pasobra hamas tampoco lo e hinka den su cabez na viola su honor di matrimonio. Hamas Flora lo hinka den su cabez na viola su promesa di fieldad y hamas lo e mancha honor di Sanfuego.

Sinembargo e tabata stima Pascual anto cu un amor cu tabata pone enter su curpa tembla y estremece, e tabata stima e homber aqui manera nunca un muhe por a stima un homber asina na mundo.

Luna di Maart a drenta cu masha mal tempo y awacero y esaqui a obliga e mama venidera di queda dilanti di su fogon cayente. De bez en cuando e tabata haci un esfuerzo enbanc pa toca su spinet, pero e musica tabata causa un dolor, pasobra tur recuerdonan antigua tabata regresa den su memoria, di temponan cu hamas lo regresa.

Nos mester bisa acerca tambe cu Sanfuego no tabata quita foi lado di Flora ora cu e tabata na Puddleton pero tur e cuido cu e tabatin pa e muhe aqui tabata pa e por a dun'e un heredero salud y balente cu despues lo mester bin manda riba fortunanan di Sanfuego.

Principalmente e lord tabata obliga Flora pa e haci su mes dibertido y contento, en vista pa e no bin hanja un yiu idiota y kens.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pronto Pancho y e dama a llega na cas di e dokter. E dama ta baha fei su cabai y mientras e ta llama e dokter, cu ta saka su cabez fei bentana, di e segundo piso, e ta bisele: „Dokter, tin un hende herida." Mientras tanto, na cas di e hefe di e bandidonan, e hefe ta para den bentana y ta mira su trupa ta regresa y confiando den su triunfo e ta bisa pa su mes: „Ah. Ya nan a bolbe .... nan a haci nan trabau liger." Pero su alegria no a dura largo, pasobra ora su hombernan a drenta paden y e ta ripara cu nan a bin man bashie e ta bira furioso, mientras e ta exclama: „Kiko a sucede atrobe?" E hombernan cu ta para rond di e patron no sa kiko nan haci contra e furia di nan hefe. Ata nan tur cu miedo ainda den nan curpa y sin por a complace cu e deseo di nan patron. Pero un di nan ta contesta: „Nos a ataca, pero un chercito a sali riba nos." Si e hefe sa e cos aki, cu nan ta kere cu tabata un chercito y tabata solamente tres hende.

RELACION CU MAJORNAN DESPUES DI MATRIMONIO

Durante ultimo 10 anjanan bida familiar a cambia masha tanto i ta p'esai bo mes majornan i tambe di otronan a modifica hopi despues di matrimonio. Den temponan pasa e asunto tabata di tal manera cu ora yiunan homber di cunukeronan casa, nan tabata queda traha mescos cu tur dia den cunuco di nan majornan, aunque cu nan tabata traha nan mes cas den e cunuco, sinembargo nan tabata hunto cu nan majornan. Tabatin antes entre yiu i majornan un lazo masha estrecho i aunque cu e yiunan aqui a casa i a bira hende grandi, sinembargo intimamente e union tabata queda existi.

Den bida moderno e observacionnan aqui respecto un tal depeneia a pasa pa un modificacion, pero e proceder di mayornan a queda practicamente mescos. Masha hopi mayornan ta spera te awendia e respet, e veneracion y atencion di yiunan casa, manera esaqui tabata custumber di antes y e mayornan ta sinti nan desenganja cu nan no hanja esaqui. Nan ta sinti nan chiquito y menospreeia.

Tur hende cu a pasa un hubentud contento ta masha pega na nan mayornan, quende pa mayor parti a percura pa esaqui.

Ora cu un homber of un muhe a casa hopi hoben, ta e cos di mas cla na mundo pa acepta cu e hoben aqui ainda ta pega na pecho di su mama of na boluntad di su tata. Loque su tata y su mama bisa, esai ta ley p'e. E ta quere ciegamente den su mayornan y hasta e ta trata na pasa e influencia aqui over riba su casa.

I e proceso aqui no ta tuma luga asina facil, pasobra e hoben ta lubida cu e mayornan aqui ta di dje sol y no di su casa. I tambe e ta lubida cu tan pronto cu un hende casa e ta sinti su mes independiente, e ta sinti su mes riba su mes pia y ya e sa cu no tin mester di bebe tetero mas.

Wel ta di comprende cu den e prome dianan di matrimonio ainda bo curazon ta pega na e cas di mayornan cu b'a caba di bandona ayera of antayera. Bo ta recorda cada pida cos den cas cu bo mester a bandona y ainda bo ta spera riba consehonan di mama of di papa y ainda bo n' ta sinti bo independiente.

I esaqui, e simpleza aqui mucho bez ta ocasiona ma'l bida masha tempran den bida matrimonial. Lo ta masha aconsehable pa e pareja aqui sinta combersa cu otro seriamente y cada un splica otro com nan mayornan a custumbra nan. Com nan ta custumbra di haci of larga na cas. I tambe na qui manera nan sa trata nan na cas di nan mayornan.

Si acaso bo mama no tin custumber di cushina tal cuminda pa bo, anto no larga bo senjora cushin'e, anto pa bo kiskauw e cuminda aqui y bai mira quico otro di come bo mayornan tin.

Esaqui ta e principio di mal bida, pasobra bo ta cuminza na critica bo muhe cu e no ta cushina e cuminda cu bo ta gusta.

Un pareja huicioso mester sinta splica otro seriamente tur loque otro ta gusta di come di bebe y di bisti. Bo tin cu splica bo muhe pa e no cushina boonchi, pampuna of banana por chemplo; pasobra na cas di bo mayornan bo no sa come, of alomenos nan no ta cushin'e pa bo. Bo tin di splica e muhe com bo ta desea pa bo carson tu dobla na ora cu e ta ser strika com bo ta gusta pa bo kraag di camisa ta strika, bo tin di bis'e cu bo ta gusta bo panja hopi stijf of menos guma den dje. I practicamente tur loque cu boso ta custumbra na boso cas, boso mester bi a otro pa e bida sigui mescos cu na cas di boso mayor y esaqui ta e prome y mehor paso pa un bida di matrimonio duradero.

Si ta posible, no bai nunca bo sol na cas di bo mayornan y principalmente no bai aya continuamente, pasobra bo no mester larga bo esposo of esposa nunca solitario na cas aunke cu e sa cu ta na bo mayornan bo ta bai. E mehor cos cu bo por haci ta di bai hunto, esta: tanto na mayornan dje esposo, como na mayornan dje esposa. I evita tanto posible di critica bo muhe den bista di bo mayornan. Haci e mayornan aqui comprende cu boso ta hiba un bida feliz y cu boso no ta sinti falta di cas.

Nos ta comprende tambe cu un hoben casa no por mira su mayornan of mehor dicho su mama cu otro bistanan sino cu e mes bistanan di un yiu humilde y obedecido. Bo mester comprende cu no ta facil tampoco pa e sintié asina lihe riba su mes, masque el a casa; pasobra ainda su curazon ta pega na su mama, na e cas paternal na unda el a pasa anjanan di hubentud asina feliz.

Sinembargo poco poco e hoben aki, tanto homber of muhe, ta bin comprende cu nan mester bira independiente y cu ta nan mes a lo largo mester soluciona nan problemanan y cu nan no mester bai molestia nan mayornan cada bez cu di minimo cos, di minimo kestion chiquito cu pasa den cas, pasobra esaqui ta haci e asunto mas peor.

Ta mas cu claro cu mayornan dje homber lo tuma parti pa nan yiu y maornan di e muhe mescos y asina ta bini kestion no solamente den e pareja, sino tambe den dos famia, cu ta e maornan di cada un y tur e cosnan aqui por a ser evita.

Tur e dificultad ta esaqui, cu e dos hendenan aqui no quier comprende otro.

Ta mas cu claro cu e muhe no ta gusta di bai bishita mayornan di su casa cada bez y e homber tampoco no ta sinti smaak di bai cada bez na cas di mayornan di su muhe. Pero cada un quier pa otro bai na cas di nan mayornan y aiden e dificultad ta scondi.

I aqui nos ta culpa e homber, pasobra t'e ta çabez di cas y e mester limita asuntonan di bishita, principalmente ora cu bo ta recien casa. Bo mester sinja custumbra cu bo cas, cu bo muhe, cu su bon y mal modanan, cu su bon y su mal bijsnan cu su manera di conserva y di dispidi cu su manera di combersa y di bira palabra, cu su manera di bisti, su manera di cushina etc. etc.

De la manera cu tin asina tanto cos pa e pareja aqui haci den cas ora cu nan ta recien casa, cu no ta resta ni ocasion pa nan haci bishita.

E homber no ta queda mucho contento di mira su muhe ta bai mucho bez na cas di esaqui su mayornan, pasobra e sa cu e ta bai papia quico cu ta di dje of di su cas. I e muhe tambe sa cu semper ta riba dje su casa ta bai papia ora cu e bai na su mayornan.

I atrobe nos ta duna falta na e homber, pasobra t'e como hefe y cabez di cas y di famia, mester limita tur asunto di bishita. E mester cuminza pa no bai cas di su mayornan cada bez y ta di comprende cu e muhe tambe lo haci mescos.

Otro falta cu hopi homber tin, cu nan quier compara nan muhe cu nan mama y esai ta imposible. No haci e comparacion ai hamas. Amor di mama absolutamente no ta di compara cu e amor di bo muhe. Bo mama ta sacrifica su mes pa bo pasobra t'e a pone bo riba mundo y ta su obligacion di percura pa bo bienestar y si acaso bo spera mescos di bo muhe, anto bo ta completamente equivoka. Bo esposa ainda ta inexperto, e mester sinja haci tur cos den bida matrimonial y na luga di yud'e bo mes ta critik'e. Esaqui ta un falta cardinal cu hopi homber tin.

Mucho bez mayornan tambe tin hopi falta, esta: mayornan di e homber, pasobra nan ta sinti como si fuera ta roba e muhe a roba nan yiu homber foi nan, pasobra nan ta sinti falta dje placa cu e hoben aqui tabata duna antes y cu awor cu el a casa e no ta hanja mas. Peor ainda ora cu e mama aki ta un viuda y cu t'e yiu homber aqui tabata su unico stens.

Mayornan mester comprende cu un dia e yiu aqui mester bandona nan pa forma un otro bida cu ta su mes bida y cu e no por queda soltero pa semper. I lo ta masha malo di mayornan di bin interrumpi nan den bida di un pareja casa.

Un pareja casa mester t'asina huicioso, cu nan mester cuminza biba pa nan mes y lubida pa algun tempo tur loque ta pasa alrededor di nan. Nan mester cuminza forma un bida solido y fuerte, un bida riba cual nan tur dos lo por tin orgullo despues. Comprende otro su caracter y respeta otro su opinion. Recorda semper cu tur hende tin su dificultadnan, tur hende tin su oranan cu e ta di mal bijs y mescos cu e muhe ta soporta di e homber, asina e homber tambe mester soporta di e muhe.

Ningun di dos no ta santo, pasobra nan ta falta hopi ainda pa bira santo. Sinja stima otro ora cu na tempo di namoramento boso no a hanja ocasion na haci esai.

E mehor conseho ta, di no bishita boso mayornan cu regularidad, pasobra e ora ai e bishita no tin nificacion. Bishita boso mayornan cada tempo, tanto cerca mayornan di bo mes como di bo esposa.

Tambe ora cu socede mes cu cada un sol por a bai cerca nan mayornan, evita na papia riba boso bida matrimonial, pasobra esai ta masha fatal, como bo bida ta bo secreto, ta un sacramento den cual bo a hura union y fieldad y lo bo comete un sacrilegio ora cu bo denuncia interior dje bida aqui. I hasta ora cu bo bida no ta enteramente manera boso ta desea anto toch tin probabilidad, cu hunto boso lo por vence tur dificultad, hunto lo boso por trece cambionan faborable den e bida cu al fin al cabo boso a tuma boluntariamente riba bo.

I como na mundo no ta existi nada mas bella mas bunita cu e bida tan excelsa di matrimonio larga nos tuma un ehemplo riba tur esnan cu awe ta goza di e bida aqui y larga nos tur lucha pa haci di nos bida matrimonial un berdadero paraiso aqui na mundo.

Japon Compro Diez Mil Toneladas de Mineral de Hierro Venezolano

MAIQUETIA, julio 27. - El primer barco cargado con mineral de hierro venezolano hacia Japón solió hace dias de Puerto Ordaz, llevando 10 mil toneladas del mineral, después de varias negociaciones para esta venta.

El señor Francis Thomas, Presidente de la Orinoco Mining Company, principal explotadora de las minas de hierro en Cerro Bolivar, salió en la mañana de hoy hacia New Jersey, y declaró al periodista antes de embarcarse, sobre el particular.

En efecto, ya hemos despachado el primer embarque al Japón, que sera probado, no en calidad, que ha sido ya comprobada, sino en el asunto de gastos de transportacion que es el principal obstaculo para que el Japón comprase de una vez una gran cantidad.

El Sr. Thomas explicó que precisamente en este mes no se han hecho muchos despachos a Europa, por lo cual el monto de las exportaciones ha rebajado un poco, pero que la producción sigue normal.

Como el viaje a Europa tarda mas que a los Estados Unidos, por eso se notara cierta baja en la exportación, pero el ritmo de producción sigue igual, con promedio de unos 8 millones de toneladas anuales.

De esos 8 millones de toneladas, una y media seran vendidas a Europa, especialmente a Inglaterra, Italia, Alemania y Francia.

El Japón puede ser uno de los mejores compradores, pero falta que ellos resuelvan el asunto del flete.

Y el precio?

Es igual para todos. Es de 21,65 bolivares la tonelada y el mismo se sostendra durante un ano.

(La Esfera)

E systema di Parris Island dilanti di Juzgado





Riba e foto mas ariba ta un hista di e corte cu ta juzga sergeant Mathew McKeon. Foto man robez: Sergeant Mc Keon y su casa Bette; y na man drechi: Sr. y Sra. Tom Meeks y reporternan. Esakinan ta e principalnan den e drama na Parris Island na Merca caminda staff sergeant Mathew McKeon ta pasando pa krijgsraad den asunto di morto di seis recruta cu a hoga durante cu e tabata poniendo nan haci un marcha forza anochi como nan instructor pa drilmento. E sra. y sr. Tom Meeks ta mama y pa drasta di Herman Hardman di 20 anja, un di e victimanan. E senjora a hisa: Tur loke mi kier ta weita pa justicia tuma lugar, mientras ela agrega aserca cu mester trata e staff sergeant severamente pa otro comprende cu e cos nan asina no por ripiti.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den oficina Lorenzo ta camna ariba abau manera un hende nervioso y dos di su coleganan cu tambe tabata e ora den oficina ta mirele y un di nan ta bisa e otro: „Lorenzo ta bay pidi su hefe aumento di sueldo." E otro colega cu ta tende esaki y ta mira Lorenzo di tal manera, ta puntra Lorenzo: „Bo no ta nervioso, Lorenzo?" Awor Lorenzo ta camna bin cerca nan y ta responde, manera cu e ta masha sigur di su asunto: „No, mi no ta nervioso. Mi sa kiko mi tin cu bisele y mi ta bay bisele awor awor mes." E dos coleganan a keda para boca habri su dilanti y solamente un di nan a exclama: „Ohh." Y sin perde mas tempo, Lorenzo a dirigi su mes den e oficina di su hefe, bisando ele asina e drenta paden: „Senjor aumento, mi kier un hefe." E hefe no sa kiko Lorenzo kier a meen, pero mirando su brutalidad di ki manera e la bin pidi, e ta lanta di su stoel, dal Lorenzo un schop te sakele fei su oficina, mientras e ta añadi: „Wel, ata bo ta hanjele. Tuma." Pober Lorenzo a mira strea, luna y tur planeta ora e hanja su sla sin spera y ta cay den gang, caminda su dos coleganan ta bon scondi tras di muraya ta mira Lorenzo su fracaso, despues cu e tabata asina sigur di loke e a bay pidi.